















Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116502360>



47  
74  
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, October 16, 1986  
Tuesday, October 21, 1986

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 16 octobre 1986  
Le mardi 21 octobre 1986

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing  
Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent  
sur le*

## Multiculturalism

## Multiculturalisme

RESPECTING:

Organization Meeting

Order of Reference Standing Order 96(3)(d)

CONCERNANT:

Séance d'organisation

Ordre de renvoi de l'article 96(3)d) du Règlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986



STANDING COMMITTEE ON  
MULTICULTURALISM

*Chairman:* Gus Mitges

*Vice-Chairman:* Bill Lesick

MEMBERS

Ernie Epp  
Carole Jacques  
Ricardo Lopez

(Quorum 4)

Marie Louise Paradis

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT SUR LE  
MULTICULTURALISME

*Président:* Gus Mitges

*Vice-président:* Bill Lesick

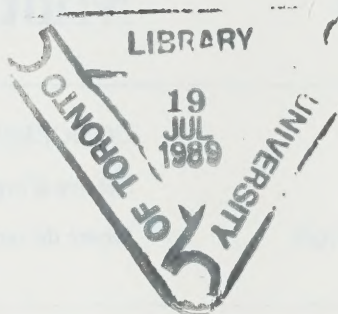
MEMBRES

Sergio Marchi  
Andrew Witer

(Quorum 4)

*Le greffier du Comité*

Marie Louise Paradis





## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 16, 1986  
(1)

## [Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 5:05 o'clock p.m., this day, for the purpose of organization.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges, Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer.

Pursuant to an Order of the House dated October 15, 1986, the Committee met for the purpose of organization.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

On motion of Andrew Witer, seconded by Sergio Marchi, it was agreed,—That Gus Mitges do take the Chair of this Committee as Chairman.

The Chairman took the Chair.

On motion of Andrew Witer, seconded by Ernie Epp, it was agreed,—That Bill Lesick be elected Vice-Chairman of this Committee.

Bill Lesick moved,—That the Standing Committee on Multiculturalism make its decision concerning agenda and procedure.

And debate arising thereon;

Ernie Epp moved,—That the motion be amended by adding at the end the words "being understood that both opposition parties be involved in the decision".

The question being put on the amended motion, it was agreed to.

On motion of Sergio Marchi, seconded by Andrew Witer, it was agreed,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided that at least three Members are present and that Government and one Opposition Member be present.

On motion of Bill Lesick it was agreed,—That, at the discretion of the Chairman, reasonable travelling and living expenses and a per diem living allowance with the scale approved by the Speaker, be paid to witnesses who have requested to appear before the Committee.

It was agreed,—That for the purpose of questioning witnesses, ten (10) minutes be allocated to the first speaker from each party and five (5) minutes to each member speaking thereafter, at the discretion of the Chairman.

On motion of Sergio Marchi,—It was agreed that the Committee make a statement of intent to continue the contract with the firm ATW as previously arranged so that the report could be terminated.

## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 16 OCTOBRE 1986  
(1)

## [Traduction]

Le Comité permanent sur le multiculturalisme tient, aujourd'hui à 17 h 05, sa séance d'organisation.

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges, Andrew Witer.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche.

Conformément à un ordre de la Chambre, daté du 15 octobre 1986, le Comité se réunit en vue d'organiser ses travaux.

Le greffier du Comité préside l'élection du président du Comité.

Sur motion d'Andrew Witer, appuyé par Sergio Marchi, il est convenu,—Que Gus Mitges assume la présidence du présent Comité.

Le président occupe le fauteuil.

Sur motion d'Andrew Witer, appuyé par Ernie Epp, il est convenu,—Que Bill Lesick soit élu vice-président du présent Comité.

Bill Lesick propose,—Que le Comité permanent sur le multiculturalisme décide de l'ordre du jour et de la procédure.

Un débat s'ensuit.

Ernie Epp propose,—Que la motion soit modifiée en y ajoutant les mots suivants, à savoir, «à condition que les deux partis de l'opposition prennent part à la décision».

La motion, sous sa forme modifiée, est mise aux voix et adoptée.

Sur motion de Sergio Marchi, appuyé par Andrew Witer, il est convenu,—Que le président soit autorisé à tenir des réunions pour recevoir des témoignages et en permettre l'impression en l'absence du quorum, pourvu que trois membres au moins y participent et que le gouvernement et un membre de l'opposition soient présents.

Sur motion de Bill Lesick, il est convenu,—Que, à la discrétion du président, les témoins invités à comparaître devant le Comité soient remboursés des frais de déplacement et de séjour jugés raisonnables, et qu'il leur soit accordé une indemnité journalière de subsistance conforme au barème approuvé par le président de la Chambre.

Il est convenu,—Qu'en ce qui concerne l'interrogation des témoins, le premier intervenant de chaque parti dispose de dix (10) minutes, et que cinq (5) minutes soient allouées à chaque intervenant suivant, à la discrétion du président du Comité.

Sur motion de Sergio Marchi, il est convenu,—Que le Comité fasse connaître son intention de prolonger le contrat intervenu avec la firme ATW suivant les modalités déjà établies, de façon à mener à terme le rapport.



At 5:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 21, 1986

(2)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:45 o'clock a.m., this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer.

*Witnesses: From ATW-Management Communications:* Andrew Cardozo and Steve Mendelson, consultants.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d).

(d) Multiculturalism shall include, among other matters, the monitoring of the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy throughout the Government of Canada and in order:

(i) to encourage the departments and agencies of the federal government to reflect the multicultural/multiracial diversity of the nation; and

(ii) to examine existing and new programs and policies of federal departments and agencies to encourage sensitivity to multicultural concerns and to preserve and enhance the multicultural/multiracial reality of our nation.

Mr. Andrew Cardozo and Steve Mendelson made comments on the draft report.

Sergio Marchi moved,—That Mr. Laverne Lewycky from the Centre for Research on Ethnic Minorities be invited to appear before the Committee and to work under contract with the Committee on the Nielsen Report and, that he cooperate with the firm ATW so that his recommendations would be integrated into the ATW's report.

After debate,

Andrew Witer moved,—That the motion be amended by striking out all the words after "the Nielsen Report" and substituting the following therefor: "... and report back to this Committee".

The question being put on the amendment it was agreed to.

The question being put on the amended motion it was agreed to.

On motion of Andrew Witer, it was agreed,—That information from the Secretary of State concerning cost figures and person year allocations for internal departmental use, including a specification of organizations and projects funded with the amounts they received, be made available to the Standing Committee on Multiculturalism and the firm ATW.

À 17 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 21 OCTOBRE 1986

(2)

Le Comité permanent sur le multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 45, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, Andrew Witer.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche.

*Témoins: De «ATW-Management Communications»:* Andrew Cardozo et Steve Mendelson, experts-conseils.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent contenu à l'article 96(3)d) du Règlement, à savoir:

d) Comité permanent du multiculturalisme comprend notamment la surveillance de la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale de multiculturalisme dans tout le gouvernement du Canada et notamment les tâches suivantes:

(i) encourager les ministères et organismes fédéraux à refléter la diversité multiculturelle et multiraciale du Canada; et

(ii) examiner les politiques et les programmes existants et nouveaux des ministères et organismes fédéraux qui tendent à encourager la sensibilité aux intérêts multiculturels, ainsi qu'à préserver et favoriser la réalité multiculturelle et multiraciale du Canada.

MM. Andrew Cardozo et Steve Mendelson font des observations sur le projet de rapport.

Sergio Marchi propose,—Que M. Laverne Lewycky, du Centre de recherche sur les minorités ethniques, soit invité à comparaître devant le Comité et que, en collaboration avec ce dernier et avec la firme *ATW Management Communications*, il étudie le rapport Nielsen, de sorte que ses recommandations soient intégrées au rapport de ladite firme.

Un débat s'ensuit.

Andrew Witer propose,—Que la motion soit modifiée en retranchant tous les mots à la suite de «rapport Nielsen» et en y substituant ce qui suit: «et fasse rapport au présent Comité.»

L'amendement est mis aux voix et adopté.

La motion ainsi modifiée est mise aux voix et adoptée.

Sur motion d'Andrew Witer, il est convenu,—Que les renseignements dont dispose le Secrétariat d'État sur la répartition des coûts et des années-personnes, renseignements à l'usage interne du Ministère, y compris des précisions quant aux organismes, aux projets et aux montants versés, soient communiqués au Comité permanent sur le multiculturalisme et à la firme ATW.

At 12:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

*Clerk of the Committee*

À 12 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Marie Louise Paradis



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, October 16, 1986

• 1707

**La greffière du Comité:** A l'ordre!

Honorables députés, je vois qu'il y a quorum. En conformité des articles 90, 91 et 92 du Règlement, le choix d'un président est le premier sujet à l'ordre du jour. Je suis prête à recevoir vos motions.

**Mr. Witer:** I move Mr. Gus Mitges for chairman.**Mr. Marchi:** I second it.

**La greffière:** Il est proposé par M. Andrew Witer, appuyé par M. Sergio Marchi, que M. Gus Mitges prenne le fauteuil du Comité en qualité de président. Etes-vous d'accord?

Je déclare la motion adoptée et M. Mitges dûment élu président.

**Le président:** Merci beaucoup.

Thank you very much. I want to thank you for the confidence you have placed in me to continue on this committee as your chairman.

As usual, the committee meetings will be run almost on an informal basis, as we have in the past. It is one of the reasons why we all got along so well.

Without any further adieu, I would like to ask for nominations for the position of vice-chairman.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, I nominate Mr. William Lesick for the position of vice-chairman.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I second that.

Motion agreed to.

**Mr. Lesick:** Thank you. *Merci beaucoup.*

**The Chairman:** The fourth item, the Subcommittee on Agenda and Procedure. I do not think we had that the last time. The whole committee acted as the subcommittee, you might say. I think it worked out very well. Are there any objections to continuing the way we have and having the whole committee act as the subcommittee?

**Mr. Marchi:** Was there not a provision last time that one or two members of the opposition had to be there?

• 1710

**The Clerk:** Not for a subcommittee.**Mr. Marchi:** For a subcommittee on agenda?**The Clerk:** We have been having them.**Mr. Marchi:** Are you sure?

**The Chairman:** We did not have a subcommittee. The whole committee is . . .

**Mr. William Sheridan (Researcher to the Committee):** The one time we had the subcommittee was during the summer to manage the question of the contract. That was the only time.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 16 octobre 1986

**The Clerk of the Committee:** Order.

Honourable members, I see there is a quorum. Pursuant to Standing Orders 90, 91 and 92 of the Standing Orders, the first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to this effect.

**M. Witer:** Je propose M. Gus Mitges comme président.**M. Marchi:** Je l'appuie.

**The Clerk:** Moved by Mr. Andrew Witer, seconded by Mr. Sergio Marchi, that Mr. Gus Mitges assume the chairmanship of this committee. Do you agree?

I declare the motion adopted and Mr. Mitges duly elected chairman.

**The Chairman:** Thank you very much.

Merci beaucoup. Je désire vous remercier de la confiance que vous m'avez témoignée en me réalisant à la présidence de ce Comité.

Comme dans le passé, les réunions du Comité se dérouleront sans cérémonie. C'est l'une des raisons pour lesquelles nous nous entendons si bien.

J'aimerais que l'on passe dès maintenant aux nominations pour le poste de vice-président.

**M. Witer:** Monsieur le président, je propose M. William Lesick comme vice-président.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je l'appuie.

La motion est adoptée.

**M. Lesick:** Merci bien. *Thank you very much.*

**Le président:** Le quatrième point, c'est le sous-comité du programme et de la procédure. Cela n'existait pas auparavant, je crois. C'est le sous-comité lui-même qui remplissait cet office, mais je crois que cela a bien marché. Y a-t-il des objections à ce que le Comité continue d'agir de la même façon?

**M. Marchi:** N'était-il pas prévu auparavant qu'il devait s'y trouver un ou deux membres de l'opposition?

**La greffière:** Pas au sous-comité.**M. Marchi:** Au sous-comité du programme?**La greffière:** Il y en avait.**M. Marchi:** Vous en êtes sûr?

**Le président:** Il n'y avait pas de sous-comité. C'était le Comité en entier . . .

**M. William Sheridan (préposé à la recherche du Comité):** Le sous-comité ne s'est constitué qu'une seule fois, au moment où il fallait trancher la question du contrat.

[Texte]

**Mr. Marchi:** Okay. I thought there was a clause somewhere along the line of a subcommittee requiring both Ernie and myself to be part of that as opposed to not.

**The Chairman:** I think that may be covered under our quorum. We have to have a quorum, and a member from the opposition parties has to be present before—

**Mr. Marchi:** Do you mean item 5, receiving evidence; or part of item 4?

**The Chairman:** No, I think it would be covered by item 5 that in order to have a subcommittee you have to have a quorum and the rules on the quorum, as I understand them, cover the fact that members from the opposition parties have to be present in order to have a quorum.

**Mr. Marchi:** Both?

**The Chairman:** Yes, as I understand it.

**The Clerk:** It will be up to you to decide.

**The Chairman:** If you want to clarify that . . .

**Mr. Marchi:** Well, clarify it from the point of view that, if we are unable or cannot or whatever, obviously there is a majority of Conservative members. I would simply like to protect the interests of my party at least to have input in such a committee, obviously making every effort to go to that meeting or whatever. But if we do not protect the right then nothing says that subcommittees have to wait for me or for my NDP friend.

**The Chairman:** Is there any further discussion on that?

Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Perhaps I could underscore that in the way it is appropriate to the committee: that we have in practice operated on a basis of representation from both of the opposition parties. Assuming that will always be the usage, as it was so nicely reflected in the consultation that took place in the summertime—in effect among the three parties on the committee, was it not?, although obviously you were speaking for the government party on the committee in deliberations that took place at the time—we do not have a formal understanding, but decisions that are to be taken about the program of the committee will presumably always be made in consultation among the three parties represented in the House and on this committee.

**The Chairman:** That is the way I understand it, Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I do not know whether this actually requires a resolution. If there is such a clear understanding, obviously there is no reflection on yourself as chairperson at all. That is how we have been operating and I assume and trust fully that we always will.

**The Chairman:** Put it this way then: that the Standing Committee on Multiculturalism make its decisions concerning its agenda and procedure with it being understood that both opposition parties be consulted or be present—

[Traduction]

**M. Marchi:** Bien. Il était prévu, je crois, que tant Ernie que moi-même devions en faire partie.

**Le président:** C'est prévu au titre du quorum. Il nous faut le quorum, dont un député de l'opposition . . .

**M. Marchi:** Est-ce au numéro 5, qui a trait aux témoignages, ou au numéro 4?

**Le président:** C'est au numéro 5, je crois, où l'on dit que pour constituer un sous-comité, il faut avoir le quorum; or, si j'ai bien compris, il faut qu'un député de l'opposition soit présent pour qu'il y ait quorum.

**M. Marchi:** Des deux partis?

**Le président:** Oui, si j'ai bien compris.

**La greffière:** C'est à vous de décider.

**Le président:** Si vous voulez le préciser . . .

**M. Marchi:** Oui, le préciser en ce sens que, si nous ne pouvons être présents, il y aura toujours de toute évidence, une majorité composée de députés conservateurs. Je tiens simplement à protéger les intérêts de mon parti, du moins pour qu'il puisse faire connaître son point de vue au Comité, en admettant qu'il se soit efforcé d'y envoyer un représentant. Si ce droit n'est point précisé, le Comité peut fort bien siéger sans moi ou sans mon ami du NPD.

**Le président:** Y a-t-il d'autres observations à ce sujet?

Monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Permettez-moi de signaler qu'en pratique, le Comité a toujours siégé alors qu'il y avait des représentants des deux partis de l'opposition. J'imagine que l'on veut toujours conserver cet usage, compte tenu des consultations qui ont eu lieu cet été, parmi les trois partis, n'est-ce pas? De toute évidence, vous étiez le porte-parole ministériel du Comité lors de ces délibérations, et même si aucun accord formel n'est intervenu, il semble que le Comité ne prendra aucune décision avant qu'il y ait eu des consultations entre les trois partis représentés à la Chambre et au sein de ce Comité.

**Le président:** C'est ainsi que je comprends la chose, monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Une motion en ce sens ne me semble pas nécessaire. Si les choses sont bien claires, cela n'influe en rien sur les devoirs de la présidence. Nous avons toujours procédé ainsi et je suis persuadé que nous continuerons à agir de la même façon.

**Le président:** Disons les choses ainsi: que le Comité permanent du multiculturalisme ne prenne des décisions concernant le programme et la procédure qu'après consultations avec les deux partis de l'opposition ou que si les deux partis de l'opposition sont représentés . . .



[Text]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Be involved in the decision-making.

**The Chairman:** Be involved in the decisions. That is even better.

Motion agreed to.

**The Chairman:** I would like to have a motion that the chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, providing that at least—open—members are present and that both government and opposition members are represented. Do you not think we should have that read: at least four members are present and that both government and opposition members are represented?

**Mr. Marchi:** What would be quorum then?

**The Chairman:** We had three last time, if I am not mistaken.

**Mr. Marchi:** What is quorum?

**The Chairman:** Four.

**Mr. Marchi:** What is the committee?

**The Chairman:** Seven.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Which would be really, in this case, to say still that if we have both opposition parties represented . . .

**Mr. Marchi:** Right.

**The Chairman:** It is understood—

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Perhaps the “both” should be not both the government and the opposition but the government and both opposition parties, if I may push that “both” a little further back.

**The Chairman:** I guess you want that “both government and opposition members” clarified more to include—

• 1715

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I do not think the “both” is needed, the government and both opposition parties be represented.

**The Chairman:** So what would your wording be, Mr. Epp?

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Take out the “both the government” and leave it simply “the government and both opposition parties be represented”.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, I have a little difficulty with that. Actually, I do not have a difficulty but I am just going over the last year or so. What has occurred is that on many occasions we have had a situation where there have been two members or three members present and both opposition parties, for whatever reason, could not be here. I realize the importance of having the opposition here, but I think we could be putting ourselves into a bit of a bind if we insist that both opposition parties be represented before we hear evidence. I could see where that should be mandatory before we hold any

[Translation]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Pour prendre part au processus de décision.

**Le président:** Pour prendre part au processus de décision. C'est même mieux.

La motion est adoptée.

**Le président:** Je voudrais entendre une motion permettant au président de tenir des réunions afin de recevoir des témoignages et d'imprimer les comptes rendus en l'absence de quorum, pourvu qu'un certain nombre de députés soient présents et que le gouvernement et les partis de l'opposition soient représentés. Ne pourrait-on pas dire: Pourvu que quatre députés soient présents et qu'à la fois le gouvernement et l'opposition soient représentés?

**M. Marchi:** Quel serait le quorum alors?

**Le président:** Sauf erreur, c'était trois auparavant.

**M. Marchi:** Quel serait le quorum?

**Le président:** Quatre.

**M. Marchi:** Et pour le Comité?

**Le président:** Sept.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** En réalité, on précise toujours que si les deux partis de l'opposition sont représentés . . .

**M. Marchi:** Exact.

**Le président:** C'est bien compris . . .

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Au lieu de dire «à la fois» le gouvernement et l'opposition, on devrait peut-être dire tant le gouvernement que les deux partis de l'opposition.

**Le président:** Vous voulez que l'expression «à la fois le gouvernement que l'opposition» soit précisée afin d'y inclure . . .

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de mentionner «à la fois», mais plutôt que le gouvernement et les deux partis de l'opposition soient représentés.

**Le président:** Quel libellé désirez-vous, monsieur Epp?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Il faut retrancher «à la fois le gouvernement» pour dire simplement «que le gouvernement et les deux partis de l'opposition soient représentés».

**M. Witer:** Monsieur le président, cela me pose un petit problème. Il ne s'agit pas vraiment de problème, mais je me reporte à ce qui s'est fait il y a un an environ. À de nombreuses reprises nous nous sommes trouvés dans une situation où deux ou trois députés étaient présents, mais les deux partis de l'opposition n'étaient pas représentés pour une raison quelconque. Il est important, à mon avis, que l'opposition soit représentée, mais nous pourrions nous trouver dans une situation difficile si nous insistons pour que les deux partis de l'Opposition soient représentés pour que nous puissions entendre des

*[Texte]*

votes or debates. But on occasion, for whatever reason, one of the opposition parties cannot make it, I think we could be putting ourselves into a bit of a bind. I would like to leave it a little more open. I have no difficulty with simply saying that the opposition should be represented, but to have both here on a mandatory basis, and if they are not here, not to be able to hear evidence could put us into a bit of a bind. But I would certainly like to hear from our members from the opposition on that.

**The Chairman:** Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Did that actually happen? I thought we had been pretty successful in being present, not necessarily myself or my official opposition colleague, but we did have a representative here, did we not? Was there ever a meeting that was frustrated for lack of it?

**Mr. Marchi:** Yes. I remember there was a meeting where I think we had two or three representations in the same day. We had the vice-chairman of the Multicultural Council. We had the representative of the UCC from Alberta, and I remember there were only two members listening to that submission, plus the chairperson.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Well, if Sergio heard them, I heard both of those; so I was present.

**Mr. Marchi:** I was not at one of them, the professor from out west, I believe.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Krawchenko.

**Mr. Marchi:** Ukrainian.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Dr. Bogdan Krawchenko.

**Mr. Marchi:** What was the guiding principle before? I know that this quorum bit came up in our last organizational meeting. What was decided then? What was the decision then?

**The Chairman:** The last time the motion read exactly the way it was here in the first place:

That the chairman be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present, provided at least three members are present and that both government and opposition members are represented.

That is the way it was.

**Mr. Marchi:** That is what guided us before.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Marchi:** So in fact if one of the opposition parties was not there you would not be able to have a meeting.

**The Chairman:** I stand to be corrected. The clerk just informed me that providing that one member of the opposition was present.

*[Traduction]*

témoignages. Je comprends que ce peut être nécessaire si nous devons voter ou tenir un débat. À certains moments, pour quelque raison, un des partis de l'opposition peut ne pas être représenté, et nous nous trouverions dans une situation difficile. J'aimerais que les choses soient un peu plus souples. Si nous disions simplement que l'opposition doit être représentée, cela ne pose pas de problème, mais d'insister pour que les deux partis de l'opposition le soient obligatoirement, à défaut de quoi on ne peut entendre les témoignages, nous lie les mains. J'aimerais bien savoir ce qu'en pensent les députés de l'opposition.

**Le président:** Monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Est-ce que cela s'est déjà produit? J'avais l'impression que nous y avions assez bien réussi, je ne parle pas nécessairement de moi-même ou de mon collègue de l'Opposition officielle, mais nous étions représentés n'est-ce pas? Y a-t-il jamais eu une réunion qui n'a pu avoir lieu à cause de cela?

**M. Marchi:** Oui. Je me souviens d'une réunion où nous devons entendre deux ou trois représentants la même journée. Nous devons d'abord entendre le vice-président du Conseil multiculturel, le représentant de la UCC de l'Alberta et, si je me souviens bien, il n'y avait que deux députés présents pour les écouter, sans compter le président.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Si Sergio les a entendus, je les ai moi aussi entendus tous les deux, j'étais donc présent.

**M. Marchi:** Je crois que je n'étais pas présent lorsque le professeur de l'Ouest a pris la parole.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Krawchenko.

**M. Marchi:** C'est un Ukrainien.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Il s'agit de M. Bogdan Krawchenko.

**M. Marchi:** Quel était le principe en cause à l'époque? Je sais que cette question de quorum a été soulevée lors de notre dernière réunion d'organisation. Qu'avions-nous décidé?

**Le président:** La motion qui avait été lue était la même que celle que nous avons lue au départ:

Il est proposé que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir des témoignages et en autoriser l'impression en l'absence d'un quorum pourvu qu'au moins trois députés soient présents et qu'à la fois le gouvernement et les députés d'opposition soient représentés.

Voilà quelle était la motion.

**M. Marchi:** Nous avons donc accepté cette ligne directrice.

**Le président:** Oui.

**M. Marchi:** Par conséquent, si l'un des partis de l'opposition n'était pas présent, on ne pouvait tenir de réunion.

**Le président:** Je reconnais mon erreur. D'après le greffier, il fallait qu'un des députés de l'opposition soit présent.



## [Text]

**Mr. Marchi:** Personally, I think that would be a compromise, as long as . . . but I think three . . . You see, my point is that if you as the chairman are here and the two opposition members are here, by the same token I do not think we should wait for the fourth member from the government to come here either. Therefore, maybe rather than four, I think we should go with three so that it is a give and take, so if Ernie and I and you are here and our colleagues are busy, that we not be penalized as well. So it runs both ways.

**The Chairman:** So you have stated that we go along with the way it was done before then. That is exactly what it appears you are saying.

**Mr. Marchi:** Because I heard you say the quorum before was four.

**The Chairman:** No. When a quorum is not present, provided that at least three members . . .

**Mr. Marchi:** Okay.

**The Chairman:** And that one opposition member is present.

**Mr. Marchi:** Okay.

**The Chairman:** How is that? Okay?

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I will go along with that on really two bases. First, that this is clearly an emergency situation that we deal with when people simply are not here. Second, given that we have all been informed of the meeting and have done our darnedest to be represented, it is really on our own heads if we are not there. So it is a hardship resolution and I accept the compromise.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Epp.

**Mr. Lesick:** A question, Mr. Chairman. I understand that if we had two opposition members and you as the chairman, then that would be a sub-quorum and therefore you could hear evidence. Is that correct?

**The Chairman:** That is just to hear evidence only.

**Mr. Lesick:** I see. So therefore you are one person.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Lesick:** I thought that possibly as the chairman you would not be counted.

**An hon. member:** Only in a vote.

**The Chairman:** We have counted the chairman in the past.

• 1720

**Mr. Lesick:** All right.

**The Chairman:** Could we have a mover and seconder of that resolution? Moved by Mr. Marchi, seconded by Mr. Witer.

Sixth, distribution of *Minutes of Proceedings and Evidence*. On June 4, 1986 the Board of Internal Economy approved that

## [Translation]

**M. Marchi:** Je crois personnellement qu'il s'agirait d'un compromis, pour autant que . . . mais à mon avis trois . . . Je veux dire que si vous êtes présent en tant que président et qu'il y a deux députés de l'opposition, il n'est pas nécessaire qu'un quatrième député du gouvernement arrive. Par conséquent, plutôt que quatre députés, on pourrait en avoir trois. Ce serait en quelque sorte un compromis, par conséquent si Ernie et moi-même et vous aussi sommes présents, et que nos collègues sont occupés, nous ne serions pas pénalisés. C'est vrai dans les deux sens.

**Le président:** Vous proposez donc que nous acceptions de procéder comme nous le faisons auparavant. Cela me semble bien ce que vous proposez.

**M. Marchi:** La raison en est que je vous ai entendu nous dire qu'il fallait quatre députés pour qu'il y ait quorum.

**Le président:** Non. En l'absence de quorum, pourvu qu'au moins trois députés . . .

**M. Marchi:** Très bien.

**Le président:** Et qu'un député d'opposition soit présent.

**M. Marchi:** Très bien.

**Le président:** Est-ce que vous êtes d'accord?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je serais d'accord mais à deux conditions seulement. La première c'est qu'il doit s'agir de toute évidence d'une situation d'urgence parce que les députés ne sont tout simplement pas venus. La deuxième, c'est que tous les députés aient été avertis de la réunion et qu'ils aient fait leur possible pour être représentés, chacun étant donc responsable de sa présence à la réunion. Il s'agit donc d'une résolution dans des conditions difficiles et j'accepte le compromis.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Epp.

**M. Lesick:** Je voudrais soulever une question, monsieur le président. Je crois comprendre que si deux députés d'opposition sont présents de même que vous en qualité de président, le quorum ne serait pas complet mais vous pourriez entendre les témoignages. Ai-je raison?

**Le président:** Simplement pour entendre des témoignages.

**M. Lesick:** Je vois. Vous comptez donc pour un député.

**Le président:** Oui.

**M. Lesick:** J'aurais cru que comme président vous ne comptiez pas.

**Une voix:** C'est le cas lorsqu'il s'agit d'un vote.

**Le président:** Dans le passé, nous avons compté le président.

**M. Lesick:** Très bien.

**Le président:** Quelqu'un veut-il proposer et appuyer cette résolution? Motion proposée par M. Marchi et appuyée par M. Witer.

Sixièmement, il s'agit des *Procès-verbaux et témoignages*. Le 4 juin 1986, le Bureau de la régie interne approuvait la

## [Texte]

all standing committees be authorized to print 100 copies of a typewritten transcript, bilingually edited, of their *Minutes of Proceedings and Evidence*, to be prepared by the House printing unit as of September 1986, and that the cost of the production of these copies be borne by the House rather than as a direct cost to committees. The same conditions apply to the printing of committee reports.

**Mr. Marchi:** You say 100? What was it before, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Before we had 1,000 copies printed.

**Mr. Marchi:** And now we have gone down to 100?

**The Chairman:** This was a decision of the chairmen's meeting we had back on June 4, 1986. The cost of the printing will no longer be part of our budget. The House will undertake the cost of printing all the minutes.

**Mr. Marchi:** So you are saying if we want more copies of the minutes it will have to be borne by our own committee budget?

**The Chairman:** Well, that is something we have to . . .

**Mr. Marchi:** When we had 1,000 before, could you guestimate what was used in terms of sending it to groups, or demands for them? I just want to know what the demand was so we can get an idea if we have to augment the 100; because the 100 figure seems pretty skimpy.

**The Chairman:** Out of all the meetings we have had, we had 13 issues and we had 1,000 copies printed. The amounts left over varied from 100 to 245 of each 1,000.

**The Clerk:** The decision has been made I think because it was distributed to all members and all kinds of people who do not really read them.

**Mr. Marchi:** Did you have a list you sent out standardly? How does it work with the 1,000? Does it come on a first—

**The Clerk:** I have a list here that will give you an idea of to whom we can send them right now. I do not have the full list they previously had, but I know they had a list of to whom they wanted to distribute them.

**Mr. Marchi:** What do you mean? Who is "they"?

**The Clerk:** It is the commissioners. You can see the decision there that has been taken to have the cost of those printed lowered. So we could probably still work with the 100 copies.

**Mr. Marchi:** But before, for instance, let us say the national organizations of various communities: were they on this list of 800 who received them? So who were the 800 people who asked for the minutes?

## [Traduction]

résolution que tous les comités permanents soient autorisés à faire imprimer 100 exemplaires d'une transcription dactylographiée, rédigée dans les deux langues des *Procès-verbaux et des témoignages* que devait préparer la section des impressions de la Chambre à compter de septembre 1986. La Chambre et non pas les comités devait être responsable des coûts directs de l'impression de ces exemplaires. Les mêmes conditions s'appliquent à l'impression des rapports de comités.

**M. Marchi:** Vous avez bien dit 100 exemplaires? Quel était le nombre précédemment, monsieur le président?

**Le président:** Par le passé, nous faisons imprimer 1,000 copies des exemplaires.

**M. Marchi:** Nous n'en faisons imprimer maintenant que 100?

**Le président:** Il s'agit d'une décision qu'ont prise les présidents lors de la réunion du 4 juin 1986. Le coût des impressions ne fera plus partie de notre budget. La Chambre se chargera du coût des impressions de tous les procès-verbaux.

**M. Marchi:** Vous dites que si nous voulons davantage d'exemplaires, le Comité sera responsable des coûts additionnels?

**Le président:** Il s'agit là d'une question que nous devons . . .

**M. Marchi:** Dans le passé, quand nous recevions 1,000 exemplaires, pouvez-vous nous dire combien étaient envoyés à des groupes ou quelle était la demande pour ces procès-verbaux? J'aimerais savoir ce qu'elle était afin que nous ayons une idée du nombre additionnel de copies qu'il nous faudrait le cas échéant, car j'ai l'impression que 100 exemplaires c'est un peu mince.

**Le président:** Pour toutes les réunions que nous avons tenues, nous avons obtenu 13 publications et 1,000 exemplaires. Pour chaque 1,000 exemplaires, il nous est resté 100 à 245 copies.

**La greffière:** On a pris cette décision, à mon avis, parce que tous les exemplaires étaient distribués à tous les députés et à toutes sortes de gens qui ne les lisaient pas vraiment.

**M. Marchi:** Aviez-vous une liste d'envois réguliers? Comment les 1,000 exemplaires étaient-ils distribués? Est-ce qu'il s'agissait du premier . . .

**La greffière:** J'ai ici une liste qui pourra vous donner une idée des personnes à qui nous pouvons maintenant envoyer les exemplaires. Je n'ai pas la liste dont nous nous servions précédemment, mais je sais qu'ils avaient une liste de destinataires.

**M. Marchi:** Que voulez-vous dire par «ils»?

**La greffière:** Il s'agit des commissaires. La décision a été prise pour que les coûts d'impression soient réduits. Nous pouvons probablement nous en tirer avec 100 exemplaires.

**M. Marchi:** Voyons ce qui se faisait auparavant, prenons par exemple le cas des organisations nationales de diverses collectivités. Est-ce qu'elles faisaient partie de la liste des 800 qui recevaient des exemplaires? Qui était ces 800 personnes qui en avaient fait la demande?



[Text]

**The Clerk:** Most of the people who asked for copies, external to the government and Members of Parliament, were referred to DSS, where they could buy them. That was not out of our 1,000.

**Mr. Marchi:** So where do the 800 copies go, on average?

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Well, 282 to members, and I suppose 100 to senators—or were they not sent to senators?

• 1725

**The Clerk:** There was a full distribution inside the House and the Senate and the Library of Parliament and even a place where we would keep them in case we were to need some more. But we will not have as many right now. There will be something like 28 issues given for in-house purposes, but they will not go to every member any more.

**Mr. Marchi:** So from before, then, in terms of outside the parliamentary workings, no group or individual received . . .

**The Clerk:** That is the main problem.

**Mr. Marchi:** They did not receive enough.

**The Clerk:** They did not. They were going to DSS and they had to pay for them, except those who appeared here. I was sending copies to witnesses and the department.

**Mr. Marchi:** Even the ethnic media, if they wanted them, would have to go to Supply and Services?

**The Clerk:** I was not sending them.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** This is going to have very serious consequences for all committees. A discussion on the principle of what is going on here goes far beyond our own committee. Clearly, it is going to reduce the amount of storage space we need in our offices, but the wear and tear of checking with those members who have the committee minutes, if someone else wants to get at them and so on and so forth, is going to involve some significant work.

The kind of suppression of information that can follow from this has to be of very, very real concern. All sorts of people are going to find it difficult. There will be an awful lot of photocopying done—that is the first logical response—in order to get these out. There will be an awful lot of unauthorized printing going on of that sort, which cannot be any cheaper. The number 100 is particularly of concern because it—

**The Chairman:** There was considerable discussion of this in the committee of all the chairmen, and what you have said was brought up as well. I believe what we are trying to do is to try this out and see if it will work. If it is not going to work, then there is no way it is going to continue on the same basis.

[Translation]

**La greffière:** La plupart des personnes qui demandaient des exemplaires, mis à part les fonctionnaires du gouvernement et les députés, étaient renvoyées au ministère des Approvisionnements et Services, où elles pouvaient acheter ces exemplaires. Elles n'étaient pas comptées dans les 1,000 exemplaires.

**M. Marchi:** À qui étaient donc distribués les 800 exemplaires, donnez-nous une idée?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Eh bien, 282 étaient distribués aux députés, et j'imagine que 100 étaient distribués aux sénateurs—n'étaient-ils pas envoyés aux sénateurs?

**La greffière:** On distribuait les fascicules à tous les députés et sénateurs, on en envoyait à la Bibliothèque du parlement et l'on en conservait à toute éventualité. Cependant nous n'en aurons plus autant maintenant. Vingt-huit fascicules seront distribués de façon interne, mais non plus à tous les députés.

**M. Marchi:** Ainsi donc, auparavant, aucun groupe ou personne de l'extérieur ne recevait . . .

**La greffière:** C'est là le problème.

**M. Marchi:** Ces personnes n'en recevaient pas suffisamment.

**La greffière:** Non. Ces personnes devaient acheter leurs propres exemplaires au ministère de l'Approvisionnement et des Services. Les témoins évidemment recevaient leurs exemplaires. Je me chargeais moi-même d'envoyer des exemplaires aux témoins ainsi qu'au ministère.

**M. Marchi:** Et les organes de presse et différents groupes ethniques devaient également s'approvisionner au ministère de l'Approvisionnement et des Services?

**La greffière:** Ce n'est pas de moi qu'ils en recevaient.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Tout cela aura des conséquences très sérieuses pour tous les Comités. Cette discussion que nous avons ici sur le principe de la chose dépasse de loin le cadre de notre propre Comité. Il est certain que cette façon de procéder dégagera sensiblement nos bureaux, mais il est certain également que la simple consultation des *procès-verbaux et témoignages* posera des problèmes importants.

Il ne faut pas prendre à la légère les conséquences possibles d'une telle initiative et les lacunes dans l'information qui en résulteront. Cela posera des problèmes à toutes sortes de gens. La première conséquence logique en est que beaucoup de gens auront recours à la photocopie; on imprimera de cette façon sans autorisation un grand nombre de fascicules, ce qui ne rendra certainement pas les choses moins coûteuses. N'imprimer que 100 fascicules me préoccupe particulièrement étant donné . . .

**Le président:** Le Comité réunissant les présidents de comités qui a étudié la question en détail s'est penché sur votre argument également. Tout ce que nous voulons faire si je ne me trompe c'est essayer cette nouvelle formule et de voir si elle

[Texte]

**Mr. Lesick:** Mr. Chairman, has the clerk assessed our possible needs under the new regulations? Has she been able to say these are the people who would be receiving it and that it would account for roughly the 100? I am sure the clerk has had—

**The Chairman:** I think she has that information.

**Mr. Lesick:** —to make some changes, and I would like to know what the clerk has to say about that.

**The Clerk:** Maybe I could distribute to all of you a distribution list. It is a tentative thing we prepared in order to see that 100 copies would be enough. Now, if we need more, we could still have a special motion to print some more.

**Mr. Lesick:** At whose expense?

**The Clerk:** At our expense.

**Mr. Marchi:** Do you have the cost per minutes? If we want an additional 100 every time because we want those at the disposition of Canadians who want to know what was said, what is the cost per booklet for us?

**The Clerk:** Okay, when it was 1,000 per issue last year, it cost about \$1,000 per issue. It is a bit more—

**Mr. Marchi:** That is about \$1 each.

**The Clerk:** About.

**Mr. Marchi:** So we would be looking at \$100 extra.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** One would really have to get at the marginal cost, what the cost of another 100 is. The larger part of the \$1,000 is the typing, typesetting and so on, and once you are just flicking out a few more in the production run, I do not think it would not be that much, as a matter of fact. It would not be proportional; it should be less. If you incur most of the cost in the first 100, then to add another 100 should be . . . I would not rule out the possibility that it might be \$100.

**Mr. Marchi:** We should look at that expense. I think it would be money well spent if we were to allocate 100 privately, as a committee. If the Canadian Ethnocultural Council wants to know what the representation from British Columbia said, they should not pay Supply and Services for it. If the Ukrainian Canadian Committee wants to know what their brethren said from Atlantic Canada, we should say: You are interested; you called us; we will ship you out a copy of the minutes.

[Traduction]

fonctionne. Et si ce n'est pas le cas, nous pourrions toujours changer.

**M. Lesick:** Monsieur le président, la greffière a-t-elle évalué les besoins possibles dans le cadre des nouveaux règlements? Connaît-elle le nombre de personnes qui recevront le fascicule? Celui-ci s'élèvera-t-il à 100 environ? Je suis sûr que la greffière a . . .

**Le président:** Je crois qu'elle dispose de ces renseignements.

**M. Lesick:** Je suis sûr que la greffière a dû procéder à certains changements et j'aimerais savoir ce qu'elle a à nous dire à ce sujet.

**La greffière:** Je pourrais peut-être vous remettre à tous une liste de distribution. Il s'agit là d'une liste provisoire que nous avons préparée afin de voir si 100 exemplaires seraient suffisants. Si nous avons besoin de fascicules supplémentaires, nous pourrions adopter une motion spéciale à cet effet.

**M. Lesick:** Et l'impression serait facturée au compte de qui?

**La greffière:** À notre compte.

**M. Marchi:** Quel est le coût par fascicule? Le savez-vous? Si nous voulons 100 fascicules supplémentaires après chaque réunion pour les mettre à la disposition de Canadiens qui veulent se tenir au courant de nos travaux, quel serait le coût par fascicule?

**La greffière:** L'année passée, lorsque nous imprimions 1,000 exemplaires de chaque fascicule, cela nous coûtait environ 1,000\$ par fascicule. C'est un peu plus . . .

**M. Marchi:** Environ 1\$ le fascicule.

**La greffière:** Environ.

**M. Marchi:** Il s'agirait donc de 100\$ en plus.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** La plus grande partie de cette somme de 1,000\$ représente les frais de dactylographie, la composition, etc.. Le fait d'imprimer quelques fascicules de plus n'ajoute presque rien au coût, j'en suis sûr. En tout cas, il ne s'agirait pas d'une augmentation proportionnelle. Puisque la plus grosse partie des coûts est absorbée lors de l'impression des 100 premiers fascicules, le fait d'en imprimer 100 supplémentaires . . . Il ne serait pas impossible que l'impression de ceux-ci reviendrait à 100\$.

**M. Marchi:** Nous devrions étudier ce genre de dépense. Je crois que ce serait de l'argent bien dépensé que de prévoir 100 exemplaires supplémentaires dont le Comité pourrait disposer à sa guise. Ainsi, si le Conseil ethnoculturel canadien voulait se tenir au courant de l'intervention de l'organisme de la Colombie-Britannique, il ne devrait pas obtenir son exemplaire de l'Approvisionnement et des Services. Si le Comité des Ukrainiens canadiens voulait savoir ce qu'on dit leurs frères des provinces atlantiques, nous pourrions leur dire: très bien, vous vous intéressez à la question, vous avez pris la peine de nous téléphoner, nous allons vous envoyer un exemplaire du fascicule.



[Text]

[Translation]

• 1730

I think that is money well spent, quite frankly; and therefore we should make some provision once we have an idea of what the costs are. Or maybe we should draw up a list on a priority basis; but you might get into offending groups who would be left off. But we might want to take a stab at having at least national organizations receiving it every time we meet, and then if media and individuals want it, it is first come, first served.

**Mr. Witer:** I sense there is probably agreement that we should be allocating certain of our own funds for the printing of extra copies. The big question, I think, is how many extra copies do we require? I am not sure if anybody knows the answer to that. I would think certainly the national organizations of the various ethnocultural communities should be receiving copies of minutes of this committee, and certainly a representation of the ethnocultural media should get those minutes as well. I am not sure what that adds up to; but I have a funny feeling that an extra 100 copies will be a little light. I do not know what the sense of the committee is, but—

**Mr. Sheridan:** Marie-Louise, when we did our mailing this summer to invite, how many names were on the list of those you mailed out invitations to?

**The Clerk:** About 100.

**Mr. Sheridan:** So those were organizations the committee sent a letter to this summer asking them if they would be interested to appear. That presumably covered the main organizations. So there are 100 right there. Then if you are interested in the media as well, that may be another 50 at least. Is that a fair estimate? So maybe you are talking about 200 instead of 100, if you want a bit of flexibility. I do not know.

**Mr. Marchi:** I think we should get the cost first; but I think if we are at least philosophically on the same wavelength, then we will simply take into account what it does cost and compare it with the worth of the . . . I think particularly since it is a new committee, it is important that Canadians and groups out there know it is working, know it is functioning, and know it is doing something of value. The more we can promote the work of this committee from within the Parliament of Canada, the better we are going to be as a committee.

**The Chairman:** I do not have any argument against that. I think we have to make a move to find out exactly how many groups we should be sending to, to cover what you say and what Ernie has said and others have said, and to make sure they do get a copy, and ask the clerk to—

**Mr. Marchi:** Get a cost—

**The Chairman:** Yes, get a cost.

**Mr. Marchi:**—breakdown for, let us say, 100, 200, 300.

Je crois que c'est de l'argent bien dépensé. Par conséquent, je crois que nous devrions y songer lorsque nous aurons une idée des coûts. Peut-être devrions-nous établir une liste de priorités, ce qui poserait cependant certains problèmes, étant donné que nous pourrions peut-être offenser certains groupes qui ne figureraient pas à cette liste. En tout cas, nous pourrions essayer de prévoir des fascicules pour les organisations nationales chaque fois que nous nous rencontrons; quant aux organes d'information et aux particuliers, ils pourraient en obtenir pourvu qu'il nous en reste.

**M. Witer:** Si je comprends bien, nous semblons tous être d'accord pour dire que nous devrions consacrer une certaine partie de nos propres fonds à l'impression d'exemplaires supplémentaires. La question évidemment est celle de savoir combien. Je me demande même si quelqu'un aurait une réponse à cette question. Il est certain que les organisations nationales des différentes communautés ethnoculturelles devraient aussi recevoir des exemplaires de nos fascicules de même que les organes d'information ethnoculturels représentatifs. Je ne sais pas à combien d'exemplaires cela se chiffrerait. Cependant, je doute que 100 exemplaires supplémentaires soient suffisants. Je ne sais ce que pense le reste du Comité, mais . . .

**M. Sheridan:** Marie-Louise, lorsque nous avons envoyé nos invitations cet été, à combien se chiffreraient celles-ci?

**La greffière:** À environ 100.

**M. Sheridan:** Il s'agit là d'organisations auxquels le Comité a envoyé une lettre cet été leur demandant si elles seraient intéressées à comparaître. Il s'agissait là pensait-on des organisations principales. Quant aux organes d'information, il peut s'agir de 50 ou moins. Est-ce un chiffre raisonnable? Par conséquent, il s'agit peut-être de 200 exemplaires au lieu de 100, si l'on veut compter large.

**M. Marchi:** Je crois qu'il faudrait établir les coûts d'abord. Cependant, si nous sommes sur la même longueur d'ondes, il est facile alors de tenir compte des coûts et d'établir une comparaison avec . . . Etant donné que notre Comité est récent, il est important que les Canadiens, particuliers et groupes, soient au courant de son existence, de son fonctionnement et de son importance. Plus nous pouvons faire connaître le travail de notre Comité parlementaire, mieux nous fonctionnerons.

**Le président:** Je n'ai rien à dire contre cela. Je crois qu'il faudra prendre des dispositions afin de savoir exactement à combien de groupes nous devons faire parvenir des fascicules, et ceci afin de tenir compte de ce que vous avez dit, de ce que Ernie et d'autres ont dit également. Nous pourrions demander à la greffière . . .

**M. Marchi:** De nous obtenir les chiffres quant au coût . . .

**Le président:** Oui.

**M. Marchi:** Et ceci, qu'il s'agisse de 100, 200 ou 300 exemplaires.

[*Texte*]

**The Chairman:** Yes. Let us get a complete list of all the organizations.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Maybe the 250 figure would be a good one, because it is possible we might have a little slack in the 100 following this very restrictive distribution formula the board has given us, and if we had a little slack, then maybe 100 for organizations and 50 for media . . . 250 might just conceivably do the job.

**The Chairman:** Yes. Well, if we come back at the next meeting with the total cost and how many organizations really there are, we would have the figures and we could go from there. So let us put this motion in abeyance until we have that further information. How does that sound?

**Mr. Sheridan:** Marie-Louise and I will work on it.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The organizations, incidentally, included provincial councils, I suppose, did they? There are a variety of provincial organizations. The Multicultural Council of Saskatchewan comes to mind, perhaps because they are among the most active, and the one in New Brunswick, of course, Dr. Passaris having spoken to us. So there are two examples that come to mind immediately. There is one in Ontario that some of us addressed last spring; and so on. Given their activity amongst organizations at the provincial level, I want to be sure they are on our list.

**The Chairman:** It might be a good idea for each member, if they have any particular people or organizations that may have been unintentionally omitted, to submit a list of their own as well, and perhaps we could fill in the—

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Sure.

**Mr. Sheridan:** I have then, as general categories, provincial organizations, witnesses who have appeared before the committee, national organizations, and the ethnic media.

**Mr. Marchi:** The ethnic media will be a bit difficult, because you have everything from dailies to monthlies to yearlies, and newsletters. So that will take a bit of stick-handling, because there are a lot of third-language media outlets. Does that include radio and TV, or just the printed word? There are just thousands, literally, across the country. Now, maybe there is—

**The Chairman:** Some criteria, then.

**Mr. Marchi:** —an ethnic press council or something that—

**The Chairman:** That might be the best idea.

**Mr. Marchi:** —distributes it out, or something in various parts of the country; because you will not be able to—

[*Traduction*]

**Le président:** Oui. Et obtenir une liste complète de toutes les organisations.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Peut-être le chiffre de 250 serait-il bon car il nous permettrait d'avoir un peu plus de latitude que selon la formule de la commission—250 exemplaires donc, 100 pour les organisations et 50 pour les médias—cela peut-être pourrait être un bon chiffre.

**Le président:** Si nous pouvons revenir à la réunion prochaine en ayant une bonne idée des frais et des organisations, nous pourrions alors prendre des dispositions. Nous pourrions donc réserver la motion en attendant ces renseignements. Qu'en pensez-vous?

**M. Sheridan:** Marie-Louise et moi-même pourrions nous en occuper.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** La liste des organisations comprenait également les conseils provinciaux n'est-ce pas? Car il y a toute une gamme d'organisations provinciales. Le Conseil multiculturel de la Saskatchewan me vient à l'esprit sans doute parce qu'il est parmi les groupes les plus actifs et celui du Nouveau-Brunswick évidemment; nous nous souvenons d'ailleurs du témoignage de M. Passaris. Ce sont là deux exemples qui viennent à l'esprit immédiatement. Il y a également un conseil en Ontario devant lequel certains de nous ont pris la parole au printemps dernier et caetera. Je voudrais être sûr que tous ces organismes figurent sur la liste, surtout si l'on tient compte de leurs activités au niveau provincial.

**Le président:** Il serait peut-être bon que chaque membre soumette sa liste personnelle également au cas où l'on oublierait par ailleurs certaines personnes ou organisations.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Certainement.

**M. Sheridan:** Les grandes catégories sont les organisations provinciales, les témoins qui ont comparu devant le Comité, les organisations nationales et les organes d'information des sociétés ethnoculturelles.

**M. Marchi:** Les organes d'information de ces communautés représentent peut-être plus un problème étant donné qu'il peut s'agir de quotidiens, de mensuels, d'annuels ou de simples bulletins. La situation sera peut-être un peu plus difficile étant donné qu'il y a pas mal d'organes d'information dans une langue autre que les deux langues officielles. Cela inclut-il la radio, la télévision ou simplement la presse écrite? En effet, dans ce dernier cas, le nombre de journaux, bulletins, et cetera de ce genre se chiffre par milliers d'un bout à l'autre du pays. Il est possible qu'il y ait . . .

**Le président:** Il faudrait alors adopter des critères.

**M. Marchi:** . . . un conseil ethnoculturel de la presse ou quelque chose du genre.

**Le président:** C'est une très bonne idée.

**M. Marchi:** Bref un organe central de diffusion des informations dans les différentes régions du pays. En effet, nous ne pourrions . . .



[Text]

[Translation]

• 1735

**Mr. Sheridan:** Yes.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Do we want them to see the evidence that we are at work? Do we want to arm them with the basis for nudging us when we have not been properly at work? There is nothing like getting a nudge—

**Mr. Sheridan:** As the case may be.

**The Chairman:** This is an example of what it is going to look like under the new procedure of printing.

**Mr. Lesick:** I do not see on this list for internal distribution members of this committee. Are they on . . . ?

**The Chairman:** This is just a sample of what the new *Minutes of Proceedings and Evidence*—

**Mr. Witer:** I just wanted to ensure that committee members receive these minutes. By the way, I have been on a committee where everybody got them except the committee members.

**The Chairman:** Okay.

Can we go on with item 7 then? The motion reads that, at the discretion of the chairman, reasonable travelling and living expenses and a per diem living allowance when required, in accordance with the scale approved by the Speaker, be paid to witnesses who have been requested to appear before the committee. That is pretty straightforward.

**Mr. Lesick:** I so move.

Motion agreed to.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** This is the resolution for the last time repeated.

**The Chairman:** Yes. The same thing, yes.

Time allocation for members' questioning. Well, I think we got along pretty well last time. We went over the time limit from time to time. Sergio, you have been under the limit.

**An hon. member:** No reason!

**Mr. Witer:** Do we want to have some kind of guidelines?

**The Chairman:** Well, 10 minutes for the spokesman of each party, followed by 5 minutes, at the discretion of the chairman. I will rotate that back and forth in my own inimitable way.

**Mr. Sheridan:** Depending on the display of interest?

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I know that allocation of time cannot be avoided, but the constraints really are severe. If the witness eats up a lot of time with a presentation—and I will not name any notorious offenders in that regard—if one has to do one's probing and questioning of an extensive presentation in a constrained 10 and 5—

**M. Sheridan:** Oui.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Voulons-nous leur fournir la preuve que nous sommes au travail? Voulons-nous leur donner l'occasion de nous pousser du coude quand nous n'avons pas bien accompli notre tâche? Recevoir un coup de coude . . .

**M. Sheridan:** C'est selon.

**Le président:** Voilà un exemple de ce qu'il adviendra suivant la nouvelle méthode d'impression.

**M. Lesick:** Le nom des membres du Comité ne figurent pas sur cette liste de diffusion interne. Ne sont-ils pas . . . ?

**Le président:** Vous avez là uniquement un échantillon de ce que les nouveaux fascicules *Procès-verbaux et témoignages* . . .

**M. Witer:** Je voulais m'assurer que les membres du Comité recevraient ces procès-verbaux. Soit dit en passant, je connais un comité où tout un chacun reçoit les procès-verbaux, alors que les membres du comité ne les reçoivent pas.

**Le président:** Très bien.

Pouvons-nous poursuivre la discussion sur le point n° 7? La motion porte que, à la discrétion du président, on accorde aux témoins à qui l'on demande de comparaître devant le Comité le remboursement, dans les limites du raisonnable, de leurs frais de déplacement et de séjour, de même qu'une allocation journalière au besoin, suivant le barème approuvé par le président de la Chambre. C'est très clair.

**M. Lesick:** Je propose que la motion soit adoptée.

La motion est adoptée.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est la même chose que la dernière fois.

**Le président:** C'est cela. La même chose en effet.

Le temps de parole accordé aux membres du Comité. Je pense que jusqu'à présent, les choses sont allées rondement. Nous avons dépassé la limite de temps à autre. Sergio, vous avez toujours respecté le temps de parole.

**Une voix:** Il n'y a pas de raison!

**M. Witer:** Voulons-nous nous donner certaines directives?

**Le président:** Eh bien, nous accorderons 10 minutes au porte-parole de chacun des partis, et ensuite, le temps de parole sera de cinq minutes, à moins que le président n'en décide autrement. Je vais suivre le chassé-croisé comme seul j'en suis capable.

**M. Sheridan:** Tout dépendra de l'intérêt manifesté, n'est-ce pas?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je sais qu'il faut absolument répartir le temps, mais nous faisons face à des contraintes très dures. En effet, si un témoin met beaucoup de temps à faire son exposé—et je ne vais pas citer ici le nom de coupables notoires à cet égard—si l'on doit analyser un long exposé et poser des questions, tout cela en 10 ou cinq . . .

## [Texte]

**The Chairman:** I am glad you brought that up because that is something we should address. Should we have a time limit on how long a witness should have to discuss a presentation?

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Since I have brought the matter up in a sense, one again would not want to impose a rigid constraint, a guillotine, on witnesses, but I think it would be worth suggesting to them that if they cannot make their case in 20 minutes—we have to do it in 20 minutes in the House time after time, and I regard that as too constrained—or half an hour, whatever . . . I would not suggest the clerk's bopping them on the head at the 20-minute point, but if they can keep it crisp and then let us get involved in dialogue with them we are going to get a lot further than if someone serves up an hour-long lecture.

**The Chairman:** Would you leave it to the discretion of the chairman to approach them before they start their discourse and—

**Mr. Marchi:** Yes, but when they are actually being invited you should say that informally we are looking at a 20-minute presentation, give or take a few minutes.

A good case in point was Dr. Passaris's presentation. It was an excellent presentation, soliciting a lot of questions, I am sure, but we had no time to ask the questions and then he left. So you miss that.

You as chairman do not want to be rude, because we all give you the eye, that kind of thing, but you cannot really interrupt the guest. So I think it should be stated quite clearly at the outset: Look, you are our witness; can your presentation be 20 minutes, and then we will—

**The Chairman:** That would give us the opportunity to ask questions. I think that is a good idea.

**Mr. Marchi:** Especially when we have two witnesses.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** That was the difficulty in his case. We had two witnesses in two hours, and we simply did not have the time to pursue it.

**The Chairman:** I think that is a good idea. We will pursue that.

**Mr. Lesick:** Regarding time allocation, I have to leave in 10 minutes and I wonder whether we might not hurry our proceedings, not to waste too many words but to make decisions.

**The Chairman:** Okay. We are up to item 9 now.

• 1740

Draft reports: We have the draft report prepared by our experts. I think you all have a copy of this report. It was proposed that we have a special in camera meeting with our

## [Traduction]

**Le président:** Je suis content que vous souleviez cette question, car c'en est une dont nous devrions discuter. Devrait-on limiter le temps de parole accordé à un témoin pour son exposé?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Puisque c'est moi qui ai soulevé la question, je tiens à signaler que l'on devrait se garder d'imposer aux témoins des contraintes rigides, une guillotine, mais je pense que nous aurions tout à gagner en leur signalant que s'ils ne peuvent pas présenter leur point de vue en 20 minutes ou une demi-heure . . . à la Chambre, on nous impose constamment une limite de 20 minutes, et je trouve cela trop sévère! Je n'irai pas jusqu'à dire qu'il faudrait que le greffier leur coupe la parole au bout de 20 minutes, mais on pourrait leur souffler de faire vite, pour que nous puissions engager avec eux un dialogue qui serait beaucoup plus fructueux qu'un discours d'une heure.

**Le président:** Ainsi, l'on pourrait peut-être s'en remettre au président, qui pourrait leur signaler cela avant qu'ils ne prennent la parole et . . .

**M. Marchi:** Oui, mais au moment où on les invite à prendre la parole, on pourrait peut-être glisser que l'on s'attend à un exposé de 20 minutes, plus ou moins.

Un bon exemple serait l'exposé de M. Passaris. C'était un excellent exposé, qui a dû susciter des tas de questions, j'en suis sûr, mais nous n'avons pas eu le temps de les poser, car il a dû partir avant. Nous avons donc dû nous en passer.

Je sais que vous ne voulez pas vous montrer impoli, monsieur le président, que nous vous faisons tous des signes, mais vous ne pouvez pas vraiment vous permettre d'interrompre un témoin. Je pense donc qu'il faudrait bien expliquer les choses dès le départ: vous êtes notre témoin, et nous vous serions reconnaissants de faire votre exposé en 20 minutes, et ensuite, nous . . .

**Le président:** Nous pourrions vous poser des questions. Je pense que c'est une bonne idée.

**M. Marchi:** C'est d'autant plus vrai quand nous accueillons deux témoins.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Dans l'exemple que j'ai donné, c'était cela, la difficulté. Il nous fallait entendre deux témoins en deux heures, et nous n'avons pas eu le temps de poursuivre la discussion.

**Le président:** Je pense que c'est une bonne idée. Nous allons faire le nécessaire.

**M. Lesick:** Pour ce qui est de la répartition du temps, puisque je dois vous quitter dans 10 minutes, j'aimerais que nous nous hâtions, que nous limitions les discussions et que nous prenions des décisions.

**Le président:** D'accord. Nous en sommes au point n° 9.

Rapports intérimaires: Nos experts ont préparé un rapport intérimaire. Je pense que vous en avez tous reçu une copie. On propose que nous tenions une séance extraordinaire à huis clos avec les auteurs afin que nous ayons la possibilité de poser des



[Text]

representatives there and to have the opportunity of asking questions and discussing this report next Tuesday—

**Mr. Marchi:** If I may, notwithstanding my colleague's next appointment—I guess we are all hurrying—I agree that we should look at it on Tuesday. I would also make the suggestion formally, as I have informally to various members, that I would hope we initially delay inviting any witnesses for the time being. What I think this committee really needs is a number of consecutive meetings with appropriate hours to each meeting to begin to cross the t's and dot the i's in the report.

We have all been involved in writing reports in committees. Sometimes they get very lengthy; sometimes you require votes; sometimes you have a clash of philosophies and the researchers have to go back and restructure the paragraphs. That takes time, and I do not think we should be getting into witnesses right now until we have had a really good chance . . . I think this report overall speaks for itself, and if we can issue a solid report in the very near future, it will speak volumes for our committee.

Second, I do not know if the ATW people would like to spend two to five minutes simply to let us know today what has gone into their report or to deal with their contract or, if we can, to expedite that stuff, so that when we get into it on Tuesday we are getting into the guts of the report. I know Bill might leave—

**Mr. Lesick:** I have to catch a plane.

**Mr. Marchi:** Well, we will carry it to the last subject, and if we have a quorum . . .

**The Chairman:** We are going to have our meeting starting at 9.30 a.m. on Tuesday in room 112-N, and we have that room until 12 noon if we need it. So I think we can take time out at that time, Mr. Marchi, to ask the researchers to do exactly what you have asked.

**Mr. Marchi:** Yes, I thought that, since they were here, it might be wise to spend at least five minutes.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Is there any possibility of starting that meeting at 9 a.m.?

**The Chairman:** The only thing is that we cannot get that room before 9.30 a.m. It is occupied every day from 9 a.m. to 9.30 a.m. That is the only trouble.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you.

**Mr. Marchi:** It has been indicated that we have not formally renewed their contract because the new Parliament is in session and what not and this is the first meeting. Can we do something now that we do not have to do on Tuesday and clarify the administrative side?

**Mr. Sheridan:** Yes, if we can just have a statement of intent on the part of the committee to continue the contract as previously arranged, I suppose it can be worked out from there.

[Translation]

questions et de discuter de ce rapport, et cela, mardi prochain . . .

**M. Marchi:** Je comprends très bien que mon collègue a un rendez-vous, et je suppose que nous sommes tous pressés. Je suis d'accord pour mardi. Je voudrais proposer officiellement, d'autre part, comme je l'ai déjà fait officieusement devant certains membres du Comité, que nous attendions un peu avant de convoquer des témoins. Je pense que le Comité profiterait bien de la tenue d'un certain nombre de séances consécutives d'une durée déterminée au cours desquelles nous pourrions peaufiner le rapport.

Nous avons tous participé à la rédaction de rapports en comité. Parfois, ces rapports sont volumineux et, parfois, il faut voter. Parfois, les points de vue sont divergents et les documentalistes doivent retourner à leur table de travail pour en restructurer certains paragraphes. Il faut du temps pour cela, et je ne pense pas qu'il serait opportun d'inviter des témoins pour l'instant, du moins tant que nous n'aurons pas eu l'occasion de véritablement . . . Je pense que ce rapport est éloquent en lui-même, et si nous pouvions le terminer sous peu, il ferait très bonne presse au Comité.

Deuxièmement, je ne sais pas si les gens de ATW consentiraient à nous accorder entre deux et cinq minutes aujourd'hui même pour nous dire ce que contient le rapport, nous parler de leur contrat, ou pour débayer le terrain afin que nous puissions, dès mardi, nous attaquer à la substance du rapport. Je sais que Bill va partir . . .

**M. Lesick:** Je dois prendre un avion.

**M. Marchi:** Nous allons donc terminer l'ordre du jour, et si nous avons le quorum . . .

**Le président:** Notre réunion commencera à 9h30, mardi, dans la salle 112-N, et nous disposerons de cette salle jusqu'à midi, au besoin. Je pense que nous pourrions trouver le temps voulu, à ce moment-là, pour demander à nos documentalistes de faire ce que vous venez de demander, monsieur Marchi.

**M. Marchi:** Très bien, mais je me disais que puisqu'ils étaient ici, nous aurions pu y consacrer au moins cinq minutes.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** La réunion pourrait peut-être commencer dès 9 heures.

**Le président:** L'ennui, c'est que nous ne pouvons pas disposer de la salle avant 9h30. Elle est occupée tous les jours de 9 heures à 9h30. C'est cela, l'ennui.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Merci.

**M. Marchi:** On m'a signalé que nous n'avons pas renouvelé officiellement le contrat de nos experts à cause de la nouvelle législature et pour d'autres raisons, et parce que c'est aujourd'hui notre première réunion. Ne pourrait-on pas faire tout de suite quelque chose de ce côté-là, ce qui nous éviterait d'avoir à le faire mardi, et ainsi, l'aspect administratif serait réglé?

**M. Sheridan:** En effet, mais il faudrait pour cela que les membres du Comité signalent leur intention de reconduire le contrat avec les mêmes clauses, ce qui serait, si vous le voulez, un point de départ.

## [Texte]

**Mr. Witer:** I so move.

**The Chairman:** It is so moved.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I will second the motion. We will formalize here the discussions of September.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Thank you. We can discuss the committee expenses next time.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Is this the budget of the committee?

**The Clerk:** It is not the budget; it is just to give you the figures for where we are right now.

**The Chairman:** We are going to give you a copy. We have copies for everybody.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Is it the calendar year?

**The Clerk:** It is from April to March.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The fiscal year through next March 31.

**The Clerk:** Yes.

**The Chairman:** We will distribute copies of the budget.

**Mr. Marchi:** How are we doing also from a research point of view? The reason I ask is that I belong to a couple of committees that have a stash of two and three researchers to the committee. I am just wondering how Bill is faring by himself or whether or not he needs some assistance that we can know about.

I am telling members that I did not discuss this with Bill at all. All I am saying is that, for instance, the Immigration committee has had two and three assistants working on various issues, and I know they have done a darned good job and afforded the committee to move on a number of different areas at the same time. I am just wondering if we are up to par, and if we are not, we should not be shy about taking on a few people or one other person on a retainer or whatever to do the things this committee wants them to do.

• 1745

**An hon. member:** How do you feel about that?

**Mr. Sheridan:** Okay. During the summer, to prepare the reports you see, I have had the assistance of another researcher from the branch. We worked together on this material. Now I am back on my own again. Still to come to you is the report that you requested on settlement and adaptation, plus a short overview of an agenda for the fall once we do get into hearing witnesses or whatever direction you would like to go. It probably would be useful, if not at this next meeting then at the following meeting, to have a very thorough discussion of the whole question of the agenda, which would include suggestions for research and then some discussion of whether or not you would like to take on additional research staff,

## [Traduction]

**M. Witer:** Je propose que nous procédions ainsi.

**Le président:** Nous sommes saisis d'une proposition.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'appuie cette motion. Il s'agit ici de rendre nos discussions de septembre officielles.

La motion est adoptée.

**Le président:** Merci. Nous pourrions discuter des dépenses du Comité à la prochaine réunion.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Est-ce là le budget du Comité?

**La greffière:** Non, ce n'est pas le budget. J'ai voulu vous donner des chiffres sur la situation actuelle.

**Le président:** Nous allons vous en donner une copie. Nous en avons des exemplaires pour chacun d'entre vous.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** S'agit-il de l'année civile?

**La greffière:** D'avril à mars.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Il s'agit donc de l'exercice financier se terminant le 31 mars.

**La greffière:** C'est cela.

**Le président:** Nous allons distribuer les exemplaires du budget.

**M. Marchi:** Qu'en est-il par ailleurs de la recherche? Si je pose la question, c'est que je siège à quelques comités qui disposent des services de deux ou trois documentalistes. Je me demande comment Bill se débrouille seul, s'il n'a pas besoin d'aide et si nous ne pourrions pas faire quelque chose.

Je vous signale que je n'ai pas parlé de cela avec Bill. Tout simplement, je sais que le Comité de l'immigration dispose de deux ou trois adjoints qui travaillent à divers sujets, et je sais qu'ils ont fait du très bon travail, permettant au Comité de progresser de front dans divers domaines. Je me demande si nous sommes à la hauteur, et dans la négative, j'estime que nous ne devrions pas hésiter à nous adjoindre quelques personnes, au moins une, à qui nous verserions des arrhes, ou une rémunération quelconque, pour faire le travail que les membres du Comité leur confieraient.

**Une voix:** Qu'en pensez-vous?

**M. Sheridan:** D'accord. J'ai eu cet été, pour rédiger les rapports, l'aide d'un autre documentaliste de la direction. Nous avons travaillé à plusieurs sur ces documents, mais je suis maintenant de nouveau seul. J'ai encore à vous remettre le rapport que vous avez demandé sur l'établissement et l'adaptation, plus une esquisse de calendrier de travail pour l'automne, une fois que vous commencerez à entendre des témoins ou déciderez de ce que vous voudrez faire. Il serait utile, sinon à la prochaine réunion, mais à la suivante, de discuter à fond de toute la question du calendrier de travail, c'est-à-dire également des sujets de recherche, afin de décider alors si vous souhaitez ou non recruter un documentaliste supplémentaire, au vu des priorités que vous vous serez fixées.



[Text]

perhaps depending on the kind of priorities you would like to pursue from now on.

So far, beyond the help that I requested and got from the branch, I think I have got it in hand, but that does not cover anything additional that you might like to start looking at from here on. If you want to pursue some of these avenues in more detail, then it is possible we could use additional people.

**Mr. Marchi:** Because I think if anything at all, the committee probably . . . since now it is a little . . . not wiser but just more involved—

**Mr. Sheridan:** Or we are wiser. We are wiser.

**Mr. Marchi:** We will probably be more ambitious and therefore we will have to have the backup to enable us to be ambitious. I mean, I see other committees with much more extensive research capabilities and I just do not want ours to be second class.

**The Chairman:** I agree with you, and perhaps we should postpone that until we are completely finished with the report from the researchers.

**Mr. Marchi:** Okay, and the discussion about an agenda. I mean, I know what I think the committee should be doing in the next year. I am sure Andrew and Ernie have ideas. Once we brainstorm, I am sure it would be unfair and unwise to simply have one person doing the research on different pieces that are expected to be done.

**The Chairman:** He never complains. He never complains.

**Mr. Sheridan:** Just to remind you again, the two other firms that put in bids for the contract this summer are still available and I am sure the committee might want to consider a possibility for certain things, as you suggested. Among other things, some of the committees have been looking in greater depth at the whole question of the implications of the some of the Nielsen Task Force suggestions. Immigration in particular has decided to do, I understand, quite an in-depth look at that and it has been suggested that implications for multiculturalism might also be a useful thing to follow up in some depth. And I know at least one of the other firms that made a bid would be in a good position to do that if the committee wanted to follow up on that sort of thing. So I think that is something that could usefully be discussed.

**The Chairman:** I think we will spend a whole meeting on this after we have finished with this first thing. Okay? I guess that is all we have. Do I hear a motion to adjourn?

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Was there anything of significance in the expenses to date that the clerk wanted to alert us to?

**The Chairman:** Not really, no. It just shows you where we stand at the present. The printing was not reduced because we no longer have that in our budget.

[Translation]

Pour le moment, et mise à part l'aide que j'ai demandée et obtenue de la direction, je m'en sors assez bien, mais je ne suffirai pas si vous décidez de vous attaquer à d'autres sujets. Si vous voulez aborder l'une ou l'autre de ces questions plus en détail, il est possible qu'il faille recruter du personnel supplémentaire.

**M. Marchi:** Justement, je pense que le Comité, probablement . . . puisqu'il est maintenant un peu plus . . . non pas sage, mais un peu plus aguerri.

**M. Sheridan:** Aussi, nous sommes devenus plus sages.

**M. Marchi:** Nous deviendrons probablement plus ambitieux et nous devrons nous doter des moyens de l'être. Les autres comités ont une capacité de recherche beaucoup plus poussée, et je ne voudrais pas que nous soyons un comité de deuxième catégorie.

**Le président:** Je suis d'accord, et peut-être faudrait-il repousser cette discussion jusqu'au moment où nous en aurons entièrement terminé avec le rapport des documentalistes.

**M. Marchi:** D'accord, de même que la discussion sur notre calendrier de travail. Je veux dire que j'ai quelques idées sur ce que le Comité devrait faire durant l'année qui vient. Je suis sûr que Andrew et Ernie ont également des idées. Une fois que nous les aurons mises ensemble, je trouve qu'il serait malavisé et injuste de ne disposer que d'une seule personne pour effectuer toutes les recherches que nous pourrions souhaiter entreprendre.

**Le président:** Il ne se plaint jamais. Il ne se plaint jamais.

**M. Sheridan:** Je vous rappelle que les deux autres soumissionnaires de cet été restent disponibles, et je suis sûr que le Comité voudra se donner la possibilité de faire un certain nombre de choses, ainsi que vous l'avez dit. Je sais, notamment, que certains des autres comités examinent plus en profondeur toute la question des répercussions de certaines des recommandations du rapport Nielsen. Celui de l'immigration, en particulier, a décidé, je crois, de scruter cela en profondeur, et certains ont dit qu'il serait bon de faire la même chose à l'égard du multiculturalisme. Je sais qu'au moins l'un des autres cabinets qui a soumissionné serait bien placé pour faire ce travail. Je pense donc que c'est là quelque chose dont nous pourrions discuter utilement.

**Le président:** Je pense qu'il faudrait y consacrer toute une réunion, une fois que nous aurons liquidé ce premier point. D'accord? Je crois bien que c'est tout pour aujourd'hui. Ai-je entendu une motion d'ajournement?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Y a-t-il quelque chose de particulier dans notre budget des dépenses sur quoi le greffier voudrait attirer notre attention?

**Le président:** Non, pas réellement. Ce relevé de nos dépenses vous montre seulement où nous en sommes. Les frais d'impression n'ont pas diminué, car ce poste ne figure plus dans notre budget.

[Texte]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Right.

**Mr. Marchi:** In terms of expenses also, I remember last session when there were conferences that we as a committee were invited to and we sent individual members who were interested in going, I remember we had to go through a long song and dance about going to the House Leaders and getting it approved. Is that still outside the committee's expenses and the committee's budget or can we allocate a certain dollar figure to that? Or would it be far better to have the House pay for these things? You know, it is funny when the Ukrainian Conference asks us to be there and we have to go through a long song and dance getting the House Leaders to agree and then, depending how they feel, it might not go through and therefore we cannot send a member.

**The Clerk:** It is in the Standing Orders. We need the permission of the House to travel.

**The Chairman:** Yes, that is the unfortunate part. But let us—

**Mr. Witer:** Why not use up one of your own travel grids?

• 1750

**The Chairman:** We just charged our own travelling expenses, used our own tickets.

**Mr. Marchi:** Just the conference, the hotel—stuff like that.

**The Chairman:** On an individual basis, when these conventions do come up, let us try, well beforehand, to get this through.

**Mr. Sheridan:** Yes, I think this is probably the best way to do it, if we have sufficient lead time.

**Mr. Witer:** I understand that the Minister is planning a conference on cultural retention. It will be held next spring in either Vancouver or Toronto—I think it is in Vancouver.

I would suspect that is the kind of conference we should be attending, or at least have some representation there. That is something we may want to look at, because it is well enough in advance for us to go through all the procedures that are required. We have to get House approval.

**The Chairman:** I do not have any information. Do you have any information on that at all?

**The Clerk:** No.

**The Chairman:** If you can find out, let us know.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** That probably makes the point, too, that if there is a conference that is more or less immediately policy-oriented... I sensed that the House leaders, when the question arose—I believe in late winter last year—were hesitant about our pursuing any and every academic conference that relates to this, as a lot of them do.

[Traduction]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Oui.

**M. Marchi:** Également, en ce qui concerne les frais, je me souviens que durant la dernière session, lorsque le Comité était invité à participer à des conférences et que nous y avons délégué des membres individuels qui voulaient s'y rendre, cela a été toute une histoire pour obtenir l'autorisation des leaders à la Chambre. Est-ce que ces frais continuent à échapper au budget du Comité, ou pourrions-nous réserver un certain montant pour ce genre de choses? Ou ne vaudrait-il pas mieux que la Chambre assume les frais de ces déplacements? Vous savez, c'est plutôt drôle, lorsque la Conférence des Ukrainiens nous invite à une réunion, il nous faut pratiquement supplier les leaders à la Chambre d'autoriser les dépenses, au risque de les voir refuser et de ne pouvoir déléguer aucun de nos membres.

**La greffière:** C'est inscrit dans le Règlement de la Chambre. Nous avons besoin de l'autorisation de la Chambre pour nous déplacer.

**Le président:** Oui, c'est bien regrettable.

**M. Witer:** Pourquoi ne pas nous servir de nos propres laissez-passer dans l'avion?

**Le président:** Nous avons utilisé nos propres billets d'avion, facturant uniquement nos frais de voyage.

**M. Marchi:** Uniquement les frais d'hôtel et ce genre de choses.

**Le président:** Tâchons donc d'obtenir ces autorisations bien à l'avance, lorsque ce genre de congrès se présentent.

**M. Sheridan:** Oui, c'est probablement la meilleure façon de procéder, à condition d'être prévenus à l'avance.

**M. Witer:** Je crois savoir que le ministre prévoit tenir une conférence sur la rétention culturelle. Elle aura lieu au printemps prochain, soit à Vancouver, soit à Toronto—je crois que c'est à Vancouver.

C'est le genre de conférences auxquelles nous devrions assister, ou du moins déléguer l'un d'entre nous. Il faudrait y réfléchir dès maintenant, car nous avons le temps d'accomplir toutes les formalités requises. Nous devons obtenir l'autorisation de la Chambre.

**Le président:** Je ne suis pas au courant. Avez-vous des renseignements là-dessus?

**La greffière:** Non.

**Le président:** Si vous pouviez vous renseigner et nous tenir au courant.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** S'il s'agit d'une conférence qui met en jeu plus ou moins directement les politiques dans notre domaine de compétence... J'ai cru comprendre que les leaders à la Chambre, lorsque la question s'est posée à la fin de l'hiver dernier, je crois, étaient réticents à nous laisser





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

On October 21, 1986

*From ATW-Management Communications:*

Andrew Cardozo, Consultant;  
Steve Mendelson, Consultant.

#### TÉMOINS

Le 21 octobre 1986

*De «ATW-Management Communications»:*

Andrew Cardozo, consultant;  
Steve Mendelson, consultant.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, October 28, 1986  
Tuesday, November 4, 1986  
Tuesday, November 18, 1986  
Tuesday, November 25, 1986  
Thursday, November 27, 1986

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mardi 28 octobre 1986  
Le mardi 4 novembre 1986  
Le mardi 18 novembre 1986  
Le mardi 25 novembre 1986  
Le jeudi 27 novembre 1986

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Multiculturalism

RESPECTING:

Study of the Draft Report

Order of Reference under Standing Order 96(3)(d)

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent sur le*

## Multiculturalisme

CONCERNANT:

Étude du projet de rapport

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du Règlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986



STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM

*Chairman:* Gus Mitges

*Vice-Chairman:* Bill Lesick

MEMBERS

Ernie Epp  
Carole Jacques  
Ricardo Lopez

(Quorum 4)

Marie Louise Paradis

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT SUR LE MULTICULTURALISME

*Président:* Gus Mitges

*Vice-président:* Bill Lesick

MEMBRES

Sergio Marchi  
Andrew Witer

(Quorum 4)

*Le greffier du Comité*

Marie Louise Paradis

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 28, 1986

(3)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:23 o'clock a.m., this day, the Chairman, Gus Mitges presiding.

*Members of the Committee present:* Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, Andrew Witer.

*Acting Member present:* Howard McCurdy for Ernie Epp.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From the Firm ATW-Management Communications:* Shyla Dutt and Andrew Cardozo, Consultants. Laverne Lewycky, Independent Consultant.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence, of Tuesday, October 21, 1986.*)

Shyla Dutt and Andrew Cardozo made comments on the draft report.

Members of the Committee also made a work request to Mr. Lewycky.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 4, 1986

(4)

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:32 o'clock a.m. this day, the Chairman, Gus Mitges presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Ricardo Lopez, Gus Mitges.

*Acting Member present:* Don Ravis for Bill Lesick.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21, 1986.*)

At 9:34 o'clock a.m., the Committee proceeded *in camera*.

On motion of Ernie Epp it was agreed,—That the Clerk of the Committee be authorized to keep a copy of the transcript of the *in camera* meetings for the use of Committee Members only and that those transcripts be destroyed after the Minutes of Proceedings are printed.

On motion of Ernie Epp, seconded by Ricardo Lopez, it was agreed,—That the Committee retain the services of ATW-Management Communications as consultant, effective from October 25th, 1986 to December 12th, 1986 and, that the total cost is not to exceed \$16,160.00.

On motion of Sergio Marchi, seconded by Ricardo Lopez, it was agreed,—That the Committee retain the services of

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 28 OCTOBRE 1986

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent sur le multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 23, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges et Andrew Witer.

*Membre suppléant présent:* Howard McCurdy remplace Ernie Epp.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche. *De la firme ATW-Management Communications:* Shyla Dutt et Andrew Cardozo, experts-conseils. Laverne Lewycky, conseiller technique indépendant.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Shyla Dutt et Andrew Cardozo font des observations au sujet du projet de rapport.

Les membres du Comité commandent également un travail à M. Lewycky.

A 11 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 4 NOVEMBRE 1986

(4)

Le Comité permanent sur le multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 9 h 32, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Ricardo Lopez et Gus Mitges.

*Membre suppléant présent:* Don Ravis remplace Bill Lesick.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'examen de son ordre de renvoi permanent (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

A 9 h 34, le Comité adopte le huis clos.

Sur motion d'Ernie Epp, il est convenu,—Que le greffier du Comité soit autorisé à conserver, à l'usage exclusif des membres du Comité, un exemplaire de la transcription des séances à huis clos; et que celle-ci soit détruite une fois les Procès-verbaux imprimés.

Sur motion d'Ernie Epp, appuyé par Ricardo Lopez, il est convenu,—Que le Comité s'assure les services de la firme ATW-Management Communications en sa qualité d'expert-conseil, du 25 octobre au 12 décembre 1986, pour un total de 16,160\$.

Sur motion de Sergio Marchi, appuyé par Ricardo Lopez, il est convenu,—Que le Comité s'assure les services de Laverne



Laverne Lewycky as consultant, effective from October 25th, 1986 to December 12th, 1986 and, that he be paid at a daily rate of \$350.00. The total amount is not to exceed \$5,520.00.

On motion of Ernie Epp, seconded by Don Ravis, it was agreed,—That item 3 “Contract Consulting” of the Committee’s Budget be increased by \$15,000.00 and, that the Chair report this Supplementary Budget to the Liaison Committee at its next meeting.

On motion of Sergio Marchi, seconded by Don Ravis, it was agreed,—That the Committee print its Minutes of Proceedings and Evidence according to the last decision made by the Board of Internal Economy.

Sergio Marchi moved,—That both Dr. Louis Melosky, the National Chairman of the National Multicultural Council and Mr. Peter McCreath, Vice-Chairman, Atlantic Region, be ordered to appear before the Committee at its next meeting on November 18, 1986.

After debate, Mr. Ernie Epp moved,—That the motion be amended by taking out the words “both Dr. Louis Melosky, National Chairman of the Canadian Multicultural Council and Mr. Peter McCreath, Vice-Chairman, Atlantic Region” and by replacing them with the words “the Chairman of this Committee to arrange a meeting with both the National Chairman of the Canadian Multicultural Council, Dr. Louis Melosky and the Vice-Chairman, Atlantic Region, Mr. Peter McCreath, from November 18, 1986, and in the event of any difficulties being raised on their part they”.

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on the amended motion, it was agreed to.

At 10:15 o’clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 18, 1986  
(5)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:32 o’clock a.m., this day, the Chairman, Gus Mitges presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

On motion of Ernie Epp, seconded by Andrew Witer, it was agreed,—That the document “Provincial Multicultural Agencies and Policies” be sent to each of the Provincial Departments, Ministries or Agencies which exist inviting them to respond to it.

On motion of Sergio Marchi, it was agreed,—That a list of documents prepared by the Staff of the Committee be made available for the use of the Members of the Committee.

Lewycky en sa qualité d’expert-conseil, du 25 octobre au 12 décembre 1986, au taux quotidien de 350\$, pour un total de 5,520\$.

Sur motion d’Ernie Epp, appuyé par Don Ravis, il est convenu,—Que l’article 3 du budget du Comité intitulé *Entente contractuelle*, soit augmenté de 15,000\$; et que le président fasse rapport de ce budget supplémentaire au Comité de liaison à la prochaine séance.

Sur motion de Sergio Marchi, appuyé par Don Ravis, il est convenu,—Que le Comité fasse imprimer le nombre d’exemplaires de ses Procès-verbaux et témoignages que le Bureau de la régie interne a établi tout récemment.

Sergio Marchi propose,—Que M. Louis Melosky, président du Conseil multiculturel national, et M. Peter McCreath, vice-président de la région de l’Atlantique, soient sommés de comparaître à la prochaine séance du Comité, soit le 18 novembre 1986.

Après débat, M. Ernie Epp propose,—Que la motion soit modifiée en retranchant les mots «M. Louis Melosky, président du Conseil multiculturel national, et M. Peter McCreath, vice-président de la région de l’Atlantique» et en y substituant les mots suivants, à savoir: «le président du Comité organise une rencontre avec le président national du Conseil multiculturel national, M. Louis Melosky, et avec le vice-président de la région de l’Atlantique, M. Peter McCreath, pour le 18 novembre 1986, et advenant qu’ils fassent des difficultés de quelque nature que ce soit, qu’ils».

L’amendement est mis aux voix et adopté.

La motion ainsi modifiée est mise aux voix et adoptée.

A 10 h 15, le Comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 18 NOVEMBRE 1986  
(5)

Le Comité permanent sur le multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd’hui à 9 h 32, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges et Andrew Witer.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

En vertu de l’autorité que lui confère l’article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l’étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Sur motion d’Ernie Epp, appuyé par Andrew Witer, il est convenu,—Que le document intitulé *Politiques et organismes multiculturels provinciaux* soit expédié à chacun des ministères et des organismes provinciaux, les invitant à faire connaître leurs impressions.

Sur motion de Sergio Marchi, il est convenu,—Que le personnel du Comité élabore une liste de documents à l’intention des membres du Comité.

It was agreed, unanimously,—That the Committee seeks the views of Canadians regarding the Report that will be tabled in the House of Commons before the end of December of this year regarding the creation of a new Ministry by travelling to Toronto, in February; to Montreal, in March; to Winnipeg, Saskatoon or Regina, in April; to Edmonton and Vancouver, in May; and to Halifax and Fredericton, in June.

It was agreed, unanimously,—That the Clerk would prepare for the Committee a forecast of expenses for those proposed trips.

It was agreed, unanimously,—That the National Association of Canadians of Origins in India (N.A.C.O.I.) be invited to appear before the Committee on December 2<sup>nd</sup>, 1986.

At 10:47 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 25, 1986  
(6)

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:15 o'clock a.m., this day, the Chairman, Gus Mitges presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Bill Lesick, Gus Mitges.

*Acting Member present:* Alex Kindy for Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer.

*Witnesses: From the Canadian Multicultural Council:* Dr. Louis Melosky, National Chairman; Mr. Peter McCreath, Vice-Chairman, Atlantic Region.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The witnesses made statements and answered questions.

At 11:32 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, NOVEMBER 27, 1986  
(7)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:41 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Bill Lesick, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From the firm ATW-Management Communications:* Shyla Dutt and Andrew Cardozo, Consultants. Laverne Lewycky, Independent Consultant.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See*

Il est convenu à l'unanimité,—Que le Comité obtienne l'opinion des Canadiens sur le rapport qui sera déposé sur le bureau de la Chambre des Communes d'ici la fin décembre prochain, rapport consacré à la création d'un nouveau ministère, en se rendant à Toronto, en février; à Montréal, en mars; à Winnipeg, à Saskatoon ou Regina, en avril; à Edmonton et à Vancouver, en mai; ainsi qu'à Halifax et à Fredericton, en juin.

Il est convenu à l'unanimité,—Que le greffier élabore une carte provisionnelle des dépenses qu'occasionneront ces déplacements.

Il est convenu à l'unanimité,—Que la *National Association of Canadians of Origins in India (N.A.C.O.I.)* soit invitée à comparaître devant le Comité le 2 décembre 1986.

A 10 h 47, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 25 NOVEMBRE 1986  
(6)

Le Comité permanent sur le multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 9 h 15, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Bill Lesick, Gus Mitges.

*Membre suppléant présent:* Alex Kindy remplace Andrew Witer.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche.

*Témoins: Du Conseil multiculturel canadien:* M. Louis Melosky, président national; M. Peter McCreath, vice-président, région de l'Atlantique.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 27 NOVEMBRE 1986  
(7)

Le Comité permanent sur le multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 41, sous la présidence de Bill Lesick, (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Andrew Witer.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche. *De la firme ATW-Management Communications:* Shyla Dutt et Andrew Cardozo, expert-conseils. Laverne Lewycky, conseiller technique indépendant.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi



*Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.)*

The Committee resumed consideration of a draft Report.

On motion of Ricardo Lopez, it was agreed,—That today's sitting of the Committee to study a draft Report be adjourned until the documents presented be available in both official languages.

At 10:21 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

*Clerk of the Committee*

permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986*).

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

Sur motion de Ricardo Lopez, il est convenu,—Que la séance que le Comité devait consacrer aujourd'hui à l'étude d'un projet de rapport soit reportée jusqu'à ce que les documents produits existent dans les deux langues officielles.

À 10 h 21, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Marie Louise Paradis

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, November 25, 1986

• 0913

**The Chairman:** I see we have a quorum.

It is a pleasure, on behalf of the committee, to welcome as our witnesses this morning from the Canadian Multiculturalism Council, Dr. Louis Melosky, the National Chairman, and Mr. Peter McCreath, Vice-Chairman of the Atlantic Region.

I would like to start the meeting by asking Dr. Melosky to make a presentation. I will entertain questions after he has finished making his statements and remarks.

• 0915

**Dr. Louis Melosky (National Chairman, Canadian Multiculturalism Council):** Thank you, Mr. Chairman.

Let me begin my remarks this morning by stating that after the annual meeting of the Canadian Multiculturalism Council last year, I received a letter dated November 29 from the then Minister of State for Multiculturalism, Hon. Otto Jelinek, requesting the council to provide recommendations on possible restructuring of the machinery of government with regard to multiculturalism.

Upon receiving this letter, I asked each of our regional chairmen to call a meeting of their respective membership to discuss the present structure of government as it relates to multiculturalism and to recommend any changes or improvements as they deem appropriate.

This issue was thoroughly discussed at each region. Suggestions and ideas were brought forward to the steering committee meeting. The steering committee is a committee consisting of the five regional chairmen and myself.

Following the steering committee meeting, I asked Peter McCreath, my Vice-Chairman, to collate these suggestions and ideas and to present a consensus report to the executive committee, which met on February 8 in Montreal.

Mr. McCreath presented the first draft, with the use of overhead projectors and such, so that comparisons could be made. Discussions ensued. Following the discussion at the executive meeting, it was suggested some minor changes be made at the executive meeting and a final draft be presented to the Minister. This was presented to the Minister as a draft discussion paper; in other words, an internal report in draft form for discussion purposes only. In other words, these were simply proposals.

I would like to add that in the first draft, no mention was made in the prologue that our council members were all supporters of a particular party. These remarks were included in a prologue in the final draft presented to the Minister, which was a consensus report of the council under the signature of Mr. McCreath.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 25 novembre 1986

**Le président:** Nous avons le quorum.

Au nom du comité, je salue nos témoins, M. Louis Melosky, président national du Conseil multiculturel canadien, et M. Peter McCreath, vice-président pour la région Atlantique.

Je demanderai pour commencer à M. Melosky de nous faire son exposé, après quoi nous passerons aux questions.

**M. Louis Melosky (président national, Conseil multiculturel canadien):** Merci, monsieur le président.

A l'issue de la réunion annuelle du Conseil multiculturel tenue l'an dernier, M. Otto Jelinek, ministre d'Etat au multiculturalisme à l'époque, m'avait adressé une lettre datée du 29 novembre invitant le conseil à lui fournir des recommandations relativement à une restructuration éventuelle du gouvernement au plan du multiculturalisme.

Dès réception de cette lettre, j'ai donné instruction à tous nos présidents régionaux de réunir leurs adhérents afin de passer en revue la structure actuelle du gouvernement au plan du multiculturalisme et ensuite de formuler des recommandations en vue de modifications ou améliorations éventuelles.

La question a été examinée à fond dans chaque région, et des suggestions ont été soumises lors de la réunion du comité directeur, comité qui regroupe les cinq présidents régionaux, ainsi que moi-même.

Après la réunion du comité directeur, j'ai demandé à M. Peter McCreath, vice-président, de collationner les suggestions et de rédiger un rapport à l'intention du comité exécutif, qui s'est réuni à Montréal le 8 février.

M. McCreath a présenté un premier brouillon avec projection de diapositives afin de nous permettre de faire des comparaisons. À l'issue de la discussion, il a été décidé d'apporter de légères modifications à cet avant-projet et d'en rédiger un nouveau à l'intention du ministre. Ce document lui a été soumis à titre de document de travail aux fins de la discussion uniquement. Il s'agissait donc simplement de propositions.

J'ajouterai à ce propos que dans la première version, il n'était pas question du fait que les membres du conseil étaient tous des partisans de tel ou tel parti politique. Par contre cette affirmation figure dans l'introduction de la version soumise au ministre, alors qu'il s'agit d'un rapport analysé par l'ensemble du conseil, mais présenté sous la signature de M. McCreath.



## [Text]

In my opinion, these remarks were not correct and were editorial licence and purely assumption on Mr. McCreath's part.

There are several points I would like to make in this regard. First, I assume responsibility for this error, and I am indeed sorry for this indiscretion. I assume responsibility because of my *modus operandi* as chairman. As chairman of the council, I have endeavoured to utilize my chairmen as resource people, which includes writing reports. This has meant they were free to express their opinions, as has happened in this case, whereby a report was written and signed by a vice-chairman. This approach obviously has a trade-off value. On the one hand, if I am autocratic and do not delegate the authority, I will obviously not obtain the same enthusiasm and co-operation as if I were to delegate and give authority and freedom to be used at discretion.

Although I consider this to be overzealousness on Mr. McCreath's part, I want to say he recognizes that in his enthusiasm he took editorial licence. I want to emphatically state, however, this indiscretion does not diminish my esteem for Mr. McCreath. Indeed, he has been a most valuable resource person for me because of his expertise and his enthusiasm for multiculturalism.

He has done more to promote multiculturalism in Canada and to multiculturalize Canadians, if you will, through education than any other person I know. What is even more significant and impressive is that Mr. McCreath is an Anglo-Celt from Halifax and not a product of the environment of an ethnocultural community.

Having said this and having dealt with the negative aspects of the report, which was contained in the prologue, I want to draw your attention to the report itself, which is positive and which deserves consideration because it raises many interesting questions and proposals.

Mr. Chairman, I am going to deal only briefly with the discussion part, and then I will ask Mr. McCreath to deal with the paper per se.

• 0920

First, let me ask you what you think the average Canadian envisages when we use the term "Secretary of State". Furthermore, what are the functions of the Department of Secretary of State? I venture to say that many Canadians are confused with the term and have a very different perception of the Secretary of State from what it is in reality.

I suspect that some Canadians view our Secretary of State, the term, being analogous to Mr. George Shultz, the American version of Secretary of State. I suspect there are other perceptions as well. Indeed, one has to take a serious look at the whole structure and ask whether this is compatible with our goals or is change necessary.

As a follow up to that, we have to look at the very programs within the department and rationalize if the parts really fit into a total picture. Or, do the parts of this puzzle have loose elements that do not constitute a picture as such?

## [Translation]

A mon avis ces remarques constituent une licence de rédaction, car il s'agit uniquement d'une supposition de la part de M. McCreath.

Je voudrais encore ajouter quelques mots à cet égard. Tout d'abord j'assume l'entière responsabilité de cette erreur et je m'en excuse vivement. En ma qualité de président national, je confie différentes tâches aux présidents régionaux, dont celles de rédiger certains rapports. C'est ainsi qu'ils sont libres d'exprimer leurs opinions, ce qui est arrivé en l'occurrence lorsque ce rapport a été rédigé et signé par le vice-président. Cette méthode comporte bien entendu des avantages et des inconvénients. En effet si je refuse de déléguer toute autorité, je ne parviendrai pas à susciter l'enthousiasme et la coopération de mes collègues.

Bien que M. McCreath ait fait preuve d'excès de zèle, il admet qu'il s'agit d'une licence de rédaction, ce qui, je tiens à le souligner, ne diminue en rien l'estime que j'ai pour M. McCreath. Sa collaboration m'a été très précieuse justement du fait de ses connaissances et de son enthousiasme pour tout ce qui concerne le multiculturalisme.

Il a fait plus pour la promotion du multiculturalisme au Canada que toute autre personne de ma connaissance. C'est d'autant plus impressionnant que M. McCreath vient non pas d'un milieu ethnoculturel mais d'un milieu anglosaxon de Halifax.

Ayant donc réglé cette erreur, qui s'est glissée dans l'introduction du rapport, je voudrais maintenant attirer votre attention sur le fond du rapport lui-même qui mérite votre attention, car il soulève des questions intéressantes et contient de nombreuses propositions.

Je traiterai brièvement les paragraphes consacrés à la discussion, après quoi je demanderai à M. McCreath de vous parler du fond du rapport.

Qu'est-ce que le Canadien moyen entend au juste par l'expression Secrétariat d'État? Quelles sont d'ailleurs les fonctions du Secrétariat d'État? Je pense que bon nombre de Canadiens ne savent pas au juste ce que recouvre l'expression et se font une idée fort éloignée de la réalité.

Sans doute un certain nombre de nos concitoyens assimilent notre secrétaire d'État au secrétaire d'État américain, M. George Shultz. Il serait donc bon d'examiner à fond la structure du ministère afin de déterminer si elle est effectivement compatible avec nos objectifs ou si au contraire il convient de la modifier.

Il faudrait également s'assurer que les différents programmes du ministère font partie d'un ensemble cohérent ou si au contraire il s'agit d'un ensemble disparate de programmes divers.

## [Texte]

We must ask ourselves, for example: Should translation services be a function of Secretary of State? Or should it be a function of the Department of Supply and Services?

We must ask ourselves: Should post-secondary education for student loans be a function of Secretary of State? Or should it be a function of Finance, since education is a provincial jurisdiction? Similarly, why should Canada Council be administered by the Department of Communications and not be within the multiculturalism portfolio?

If we look back at the last decade and assess the multiculturalism policy, how it has been administered, one senses a somewhat knee-jerk reaction followed by stop-gap measures to fill short-term exigencies, rather than a thoroughly thought-out process that is organized.

Consequently, if we were to do an analysis of the structure of the machinery of government, in response to goals for the delivery of programs and multiculturalism, we would find such programs spread over several departments.

In order to come up with meaningful proposals, the paper starts with certain goals and assumptions, which are followed by observations that deal with the present and are followed by the proposals for change in the future.

At this time, I would like Mr. McCreath to follow up with those proposals.

**Mr. Peter McCreath (Vice-Chairman, Atlantic Region, Canadian Multiculturalism Council):** Thank you, Lou.

Mr. Chairman, it is a pleasure to be here. I am sorry that my other obligations in life made it impossible for me to come last week when you had originally requested it. In any event, I am pleased to be here now.

I am also pleased to have an opportunity to discuss this paper with the committee. I was asked questions about it the last time I was here, but did not feel that I was at liberty to discuss it. I did not feel it was my place to release the Minister's documents.

I would like to begin by saying, just before I talk about this paper, that I wholeheartedly concur and support everything that Lou said. It has been a privilege to work with Lou Melosky for the past two years. He is an outstanding Canadian and I think he has provided excellent leadership to the Canadian Multiculturalism Council.

What I really want to do is give you an overview of what the paper is. As Lou has indicated, this paper is a draft. It is a fascinating subject, in my opinion. I wish I had been able to go back to my living room in Hubbards and spend months working on it. Instead I spent just a few evening on this paper, after my day at the Nova Scotia Teachers' Union. I put together some thoughts based on what my colleagues had been saying from across the country.

I believe very strongly that if you are going to look at how the government should be organized to deal with services in a particular area, the first thing you have to know is what it is you want the government to do. There is an old saying that, if

## [Traduction]

Ainsi on pourrait poser la question de savoir s'il ne vaudrait pas mieux que les services de traduction relèvent non pas du Secrétariat d'État, mais du ministère des Approvisionnements et Services.

Ne serait-il pas préférable que le prêt aux étudiants pour l'éducation supérieure relève non pas du Secrétariat d'État, mais du ministère des Finances, l'éducation étant de ressort provincial. D'autre part, le Conseil des arts du Canada ne devrait-il pas plutôt relever du Multiculturalisme que du ministère des Communications.

L'administration du Multiculturalisme au cours de la décennie écoulée est composée d'une série de mesures ponctuelles visant des objectifs à court terme plutôt qu'une large vue d'ensemble.

Pour mieux appliquer le multiculturalisme et les programmes qui en découlent, il faudrait à mon avis répartir différents programmes parmi plusieurs ministères.

Notre exposé commence donc par établir un certain nombre d'objectifs, ensuite nous faisons le point sur la situation actuelle pour enfin proposer des modifications pour l'avenir.

Je demanderai maintenant à M. McCreath de vous exposer ses propositions.

**M. Peter McCreath (vice-président, région Atlantique, Conseil multiculturel canadien):** Merci, Lou.

Monsieur le président, c'est avec plaisir que je comparais devant le comité aujourd'hui, et je m'excuse de ne pas avoir pu venir la semaine dernière à cause de mes multiples obligations.

C'est avec plaisir que je discuterai avec les membres du Comité du document qui vous a été remis. On m'avait posé des questions à son sujet lors de ma dernière comparution, mais je n'ai pas pu répondre, car il ne m'appartient pas de rendre publics des documents destinés au ministre.

Je tiens tout d'abord à faire remarquer que je suis entièrement d'accord avec tout ce que M. Melosky a dit. C'est un honneur pour moi d'avoir pu travailler avec lui depuis deux ans, car il est un Canadien éminent et un excellent président du Conseil multiculturel canadien.

Je vais essayer de vous résumer le document qui n'est qu'un avant-projet. C'est un sujet fascinant, et je regrette seulement de ne pas avoir pu y consacrer des mois de travail. Malheureusement j'ai été obligé de le rédiger en quelques soirées après avoir travaillé toute la journée au Syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse. J'ai cherché à résumer les points de vue de tous mes collègues.

Pour décider de la façon dont le gouvernement doit procéder dans tel ou tel domaine, il faut commencer par se fixer des objectifs, car avant de choisir une route, il faut savoir où l'on va.



## [Text]

you want to know which road to take, you first have to know where it is you want to go.

If you have copies of the paper, which I gather you do, I would refer you to page 4 where we have articulated what we think are or should be the goals of the Government of Canada with respect to multiculturalism. Perhaps I should read them into the record. The first one:

All Canadians should be accorded equal status and benefits as citizens and as members of Canadian society, in compliance with recognized human civil rights, regardless of their racial, cultural or ethnic origin, and should enjoy equal access to participation in the institutions of Canada, political, social and economic.

I really think that is the most important. It says that a Canadian is a Canadian and that equity and fairness in cultural freedom should be the essence of Canadian society.

2. The cultures of all Canadians should be included within the context of Canadian culture and identity.

• 0925

3. All Canadians should be free to develop and retain whatever aspects of their original or ancestral culture they wish, consistent with Canadian law, and be considered no less Canadian for it.

4. Immigrants, once accepted into Canada, should be assisted in progressing not only to become Canadian citizens, but to become full and accepted members of Canadian society.

5. There are many Canadian languages, including indigenous languages, but two official languages.

6. Official linguistic minorities in Canada have a right to participate in the social, educational, cultural, and economic life of their region, and to receive services from government in the official language of their choice, where numbers make it practicable.

7. The Government of Canada should encourage all Canadians to develop a sense of belonging and a warm sense of feeling toward Canada.

8. It is appropriate and essential that the Government of Canada take measures, establish priorities and programs, and allocate resources to ensure that progress is made toward the implementation of these goals or principles.

Basically, what we have tried to do in those goals is articulate a mission statement for Canada. This is the Canada we should be working to see for all Canadians.

Included within there, in the seventh goal, is what has seemed to me to be the unofficial mandate of the Department of Secretary of State for many years. The eighth simply says that lofty statements are no good unless there are actions to sustain them and ensure that something is done towards making progress towards those goals.

## [Translation]

A la page 4 de l'exposé, vous trouverez les objectifs qui à notre avis devraient être ceux du gouvernement au plan du multiculturalisme. Le premier de ces objectifs est le suivant:

1. Tous les Canadiens devraient bénéficier du même statut et des mêmes avantages en tant que citoyens et membres de la société canadienne, conformément aux droits de l'homme, indépendamment de leurs origines raciales, culturelles ou ethniques. Ils devraient pouvoir participer à titre égal aux institutions politiques, sociales et économiques du pays.

C'est là l'objectif le plus important, car il établit l'égalité de tous les Canadiens; l'égalité et la liberté dans le domaine culturel étant la clé de voûte de la société canadienne.

2. Les cultures de tous les Canadiens devraient être prises en compte par la culture et l'identité canadiennes.

3. Tous les Canadiens doivent pouvoir librement développer ou garder tous les aspects de leur culture d'origine, pour autant que ceci ne contrevient pas aux lois canadiennes, sans pour autant être considérés comme des Canadiens de deuxième zone.

4. Les immigrants établis au Canada doivent être encouragés non seulement à devenir des citoyens canadiens, mais à devenir des membres à part entière de la société canadienne.

5. Il existe de nombreuses langues canadiennes, y compris les langues autochtones, mais deux langues officielles seulement.

6. Les minorités de langue officielle au Canada ont le droit de participer à la vie sociale, éducative, culturelle et économique de leur région, et d'être servies par le gouvernement dans la langue officielle de leur choix, lorsque le nombre le justifie.

7. Le gouvernement doit encourager tous les Canadiens à se sentir chez eux au Canada et à avoir un sentiment de patriotisme vis-à-vis du pays.

8. Le gouvernement du Canada doit prendre toutes les mesures qui s'imposent et débloquent les crédits nécessaires afin de permettre la mise en oeuvre de ces principes et objectifs.

Nous avons donc cherché à dépeindre ce que le Canada devrait également être pour tous nos concitoyens.

Le point numéro 7 constitue à mon avis ce qui a de fait été pendant de nombreuses années le mandat officieux du Secrétariat d'État. Dans le point numéro 8, nous disons qu'il ne suffit pas de faire de belles déclarations, tant que des mesures ne sont pas prises pour réaliser ces objectifs.

## [Texte]

Having set forth those goals for the government, the paper then goes on to attempt to recognize the parameters within which one must operate if you are in fact going to set up governmental structures and procedures. The first one of course simply indicates the demographic reality of Canada. It is a demographic reality that is increasing. It is a demographic reality that to a certain extent has always been diverse, but not to the extent that it is.

I do not know what copy of this document you people have, but I know my copy of the February 24 document had a number of typos in it, because my handwriting is not very good and the person who typed it . . . but if you have page 5, line 6, it says in one of the versions "are non-Canadians". What it should say is "are non-Caucasians". There are one or two rather significant typos of that sort.

So that simply states the demographic reality of the country which I am sure all present are familiar with.

The second point articulates the need for legislation. It says the government should give force to this concept of Canada that is articulated in the goals by including them within the statute books of the country. It suggests there should be a multiculturalism act. That of course is one means . . . and I would remind you that this paper was written some eight, nine months ago. I have heard other suggestions put forward since then, such as that an appropriate place to incorporate the concept of multiculturalism might well be in a rewrite of the Citizenship Act, which I think is a very interesting and potentially exciting concept; the main assumption being that legislation is in our view necessary.

The third point and the fourth point together address the issue of a decision-making authority in Canada and basically indicate that the government should be run by those people who have been elected to run it and the ultimate policy decision-making authority should reside there. If there are changes in government, those changes are usually brought about because the public want change. Those who are elected to introduce those changes should clearly be in control of those changes. If there is any doubt as to who is in a position to make those decisions and have them implemented, well, then, changes should be made in staff that would ensure that the wishes of the government are indeed carried out.

• 0930

The fifth assumption, page 6, recognizes the long-term goal that eventually all Canadians should be served by common government programs and practices. The reality is, though, that in a country that is as diverse as ours and has diversity on so many planes, not just cultural diversity, regional diversity and so on, from time to time special programs have to be necessary to ensure that minorities are given fair and equal treatment within Canadian society. Therefore, in a sense ultimately the goal of the government is to reach a state where we do not need special programs to serve particular groups within Canadian society, but recognizing the reality that we are probably still a long way from there.

## [Traduction]

Ayant établi ces objectifs, nous décrivons les conditions dont dépend l'action du gouvernement. Nous avons commencé par la situation démographique qui ne fait que s'accroître en ce sens que la population se diversifie de plus en plus rapidement.

Je ne sais pas si vous avez tous reçu les mêmes exemplaires, mais le mien, daté du 24 février, comporte plusieurs erreurs de frappe, car mon écriture est très difficile à déchiffrer. Ainsi, à la page 6, ligne 5, figure l'expression «non Canadiens», alors qu'il faudrait dire «non Caucasiens». Il y a plusieurs autres erreurs du même genre.

Nous avons donc commencé par décrire la situation démographique que vous connaissez tous certainement.

Ensuite, nous proposons l'adoption d'une loi sur le multiculturalisme afin que ces objectifs soient officiellement entérinés. Je vous rappelle à ce propos que ce document a été rédigé il y a déjà 8 ou 9 mois. Depuis lors, diverses propositions ont été avancées, entre autres que la notion de multiculturalisme soit entérinée dans une nouvelle loi sur la citoyenneté, ce qui est une proposition fort intéressante. L'essentiel, c'est qu'il y ait un texte législatif.

Les points 3 et 4 insistent sur le fait que la direction de l'État doit être assurée par ceux qui ont été élus pour le faire et qu'il appartient donc au gouvernement de fixer les grandes orientations. Lorsque les gouvernements changent, c'est que le public l'a souhaité. Donc, ceux qui ont été élus pour amener le changement doivent en avoir la direction. S'il existe des doutes quelconques quant aux personnes habilitées à prendre des décisions et à les mettre en oeuvre, il conviendrait d'effectuer des changements de personnel pour que les décisions du gouvernement soient effectivement appliquées.

Cinquième point, en page 6: l'objectif à long terme est qu'un jour tous les Canadiens puissent bénéficier de programmes et politiques étatiques qui soient les mêmes pour tous. La réalité, cependant, est que dans un pays avec une telle diversité, du point de vue culturel mais également régional, etc., on a besoin de temps en temps de programmes spéciaux afin que les minorités soient effectivement traitées de façon équitable au sein de la société canadienne. L'objectif ultime, dans un sens, est effectivement de pouvoir se passer un jour de ces programmes spéciaux, conçus en fonction de la situation particulière de certains groupes à l'intérieur de notre société; cependant, il faut bien reconnaître que pour le moment nous en sommes encore sans doute loin.



## [Text]

The observations on page 7 say essentially the same thing, that in the long term the purpose of a multiculturalism Minister in a sense is to put himself out of business by not being needed any more, but the second observation is that the reality is that unfortunately it is probably going to be quite a while, that we do need somebody with that particular advocacy function within government looking out for the interests of minorities.

Page 8 refers to what I think has been a confusion in the use of the word "culture". If you are looking at how culture is dealt with in a policy and program area within government, you have to ask yourself what you mean by culture. I simply point out there that culture really has two meanings and we have to be clear which meaning we are using, whether we are thinking of culture in the anthropological term, which is what we really think of, it seems to me, when we use the word "multiculturalism". The cultural aspect of the word as it is used there really refers to the anthropological sense of the term. We are talking not just about art and music and dance, but we are really talking about the way people live their lives. So it simply attempts to clarify that.

From there the paper goes into a relatively superficial, but I think valid, analysis of the current structure of the government. It recognizes the complexity of cultural policy issues and that we have to differentiate what we mean when we talk about culture and attempts to analyse and identify those departments and institutions or agencies of government that presently are involved in delivering cultural policy or programs of one sort or another. They are all delineated there and I do not think I need to spell them out.

Then, beginning on page 12, I attempt in a very general way to classify the tasks and functions of government with respect to the delivery of cultural policy, taking culture in the broad sense of the term. You will see that in pages 13 to 21—again I will not bother to read them, although I would be glad to respond if you want me to amplify on any of the individual ones—I try to identify initially eight major areas of responsibility and then each of those eight in turn is broken down into specific tasks and functions that I think are the kinds of things that are in fact being done by the government in this whole area as well.

On page 20, under the heading "Immigration", that should be called Area 7, not Area 6, if you are following along.

You will see that one of the things we have tried to do in here is to integrate the various aspects of the kinds of programs that are offered in policy areas by the government. One of the problems we have tended to have in working in the field of multiculturalism in recent years is that there is a great tendency to pigeon-hole multiculturalism in one corner. It has always been a matter of some concern to me. For example, if you look at the structure of the Secretary of State department, you have a large area working in official languages; you have another large area working in multiculturalism; you have another large area working in native programs; and so on. One wonders about the extent to which there is dialogue among these different areas.

## [Translation]

À la page 7 nous reprenons à peu près la même chose, à savoir que le ministre du multiculturalisme, à longue échéance, doit viser à disparaître de la scène, à n'être plus nécessaire, mais, et c'est la seconde remarque, il faudra sans doute assez longtemps pour en arriver là, et pour le moment nous avons besoin de quelqu'un, au gouvernement, qui défende les intérêts des minorités.

Nous essayons à la page 8 d'expliquer ce qui est à l'origine d'une certaine confusion à propos du terme «culture». En effet, si la culture doit faire l'objet de politiques et programmes au sein de l'Etat, il serait bon de se demander ce que signifie ce terme. Je fais donc remarquer que le terme de culture est utilisé dans deux acceptions, et il conviendrait de savoir à laquelle nous nous reportons; il y a d'un côté l'acception anthropologique du terme, et c'est dans ce sens-là que nous parlons de «multiculturalisme». Dans ce mot, le terme culture est utilisé comme on le ferait en anthropologie. Il n'est donc pas seulement question de peinture, de musique et de danse, mais en fait de la façon dont les hommes vivent leur vie. Nous voulions donc faire cette mise au point.

A partir de là, le mémoire se livre à une analyse relativement superficielle—mais néanmoins, je pense, juste—des structures et organismes actuels au sein de l'Etat. En dépit de la complexité de ces questions de politique culturelle, il convient de bien savoir de quoi l'on veut parler lorsqu'il est question de culture, et nous faisons ici une analyse et un repérage de ces ministères, institutions, ou organismes de l'Etat, concernés par la politique ou les programmes culturels, d'une façon ou d'une autre. Vous les trouverez tous cités ici, et je ne pense pas avoir besoin de le faire moi-même.

Ensuite, à partir de la page 12, je cherche de façon très générale à classer les tâches et fonctions de l'Etat, en matière de politiques et programmes culturels, toujours en prenant ce terme dans son sens le plus large. Aux pages 13 à 21—là encore je ne vais pas lire, mais je me tiens à votre disposition pour développer l'un ou l'autre de ces points qui vous intéresseraient—je dégage huit grands domaines de responsabilités, dont chacun comporte un certain nombre de tâches et fonctions bien précises, qui correspondent au total à ce que l'Etat fait dans l'ensemble de ce domaine.

Page 20, au titre «immigration», ce devrait être le point 7 et non pas 6, si vous suivez le mémoire.

Ce que nous avons essayé de faire ici, vous le verrez, c'est une espèce de synthèse des divers aspects de tous ces programmes offerts par l'Etat. Ce à quoi nous nous sommes heurtés, tout au cours de nos travaux portant sur le multiculturalisme, ces dernières années, c'est cette tendance à isoler le multiculturalisme. Cela m'a toujours préoccupé. Ainsi, si vous regardez ce qui se passe au Secrétariat d'Etat, vous verrez qu'il y a un service très important qui se consacre aux langues officielles, un autre tout aussi important pour le multiculturalisme, et enfin un secteur pour les programmes aux autochtones, et ainsi de suite. On se demande dans quelles mesures ces divers secteurs communiquent.

## [Texte]

So you have a group of people very much interested in multiculturalism but those people do not recognize that, in terms of where the country is going, the goals they have in that interest area have somehow to be meshed with the goals of the people who are concerned about language or native rights or women's issues or youth issues and so forth. So we are saying that somehow there has to be a common set of goals that integrates the different objectives that people have in these various areas that fall within the rubric of culture.

• 0935

Having completed that sort of breakdown, or analysis, then following analysis comes synthesis in an attempt to ask, if you have broken it all down, how do you put it back together again so that it can most effectively serve the needs of Canadians? It seems to me and it seems to the council in its discussions, that essentially it broke down to three choices for the government.

The first was to do nothing, just leave things essentially the way they were; the second was essentially to leave things the way they were, only carve out the multiculturalism sector and make it a separate department, and the third was to restructure or rationalize the government departments responsible for cultural policy and multiculturalism, so that they could more specifically to the goals and principles articulated earlier in the report.

The report then proceeds to do an analysis of those three alternatives. Very briefly, it rejects the first one, saying it simply would not be satisfactory to leave things as they are because that has been deemed to be a problem by many people in this country—it was our belief that the time had come to restructure and to look at the thing again—and that this simply would not be acceptable.

The second alternative is a little more interesting because it is the goal I think an awful lot of people have had over the course of the last five or six years, and it is the goal towards which there was an evolution. That has been apparent and obvious. I am fuzzy on dates, but if you go back three or four years, multiculturalism was then a small directorate within the department. If you trace the evolution you will find that in late 1983 or in early 1984, the head of multiculturalism was elevated from the status of director to that of director general.

Early in 1985 multiculturalism was further enhanced when the head of the sector became an assistant deputy minister. Multiculturalism went from having a director to being a sector, giving more stature again. Similarly, when the change of Ministers came in 1985, the Minister who was appointed at that time, Mr. Jelinek, was given responsibility to report directly to the Prime Minister on multiculturalism, as opposed to having to report through the Secretary of State, as his predecessor had been required to.

One can see a logical evolution towards a separate and distinct department of multiculturalism. The next logical step in that progression, one could argue, was to simply pull it out and make it a separate department. The question could be put,

## [Traduction]

Il y a donc toute une équipe tout à fait dévouée à la cause du multiculturalisme, qui en même temps ne semble pas avoir conscience—étant donné l'évolution du pays—que leurs objectifs doivent être mis en parallèle avec ceux des gens qui travaillent sur la question des langues, des droits des autochtones, des femmes, des jeunes ou autres. Ce que nous disons donc, c'est qu'il conviendrait d'adopter une ligne commune permettant d'intégrer ces divers objectifs, dans la mesure où tous ces domaines sont également concernés par la question culturelle.

Après ce démontage, ou cette analyse si vous voulez, il faut maintenant passer à la synthèse, et se demander comment l'on peut rassembler ces divers éléments pour servir, au mieux de nos possibilités, les besoins de la population canadienne. Je crois, et c'est également ce qui ressort des discussions du conseil, que l'on arrive finalement, pour le gouvernement, à trois options possibles.

La première consisterait à ne rien faire, et à laisser les choses en l'état; la deuxième, consisterait à respecter le statu quo, en extrayant tout de même le secteur du multiculturalisme du reste, et en faisant un ministère à part; la troisième option consisterait à restructurer, ou à rationaliser les services de l'État, responsable de la politique culturelle et multiculturelle, afin de les adapter aux objectifs et principes que nous avons énoncés dans le rapport.

Le rapport passe ensuite à une analyse de ces trois options. Très brièvement, la première est rejetée, car il ne serait tout simplement pas satisfaisant de laisser les choses telles quelles; nombreux sont en effet les Canadiens qui reconnaissent qu'il y a un malaise—et nous sommes effectivement convaincus que le moment est venu de restructurer et de réorganiser tout cela—cette solution ne serait donc tout simplement pas acceptable.

La deuxième option est un peu plus intéressante, et ce fut effectivement l'idée de beaucoup de gens pendant les cinq ou six dernières années, il y avait toute une tendance favorable à la création d'un tel ministère. L'existence de cette tendance était évidente. Je ne me souviens jamais des dates, mais si vous vous reportez trois ou quatre ans en arrière, vous verrez que le multiculturalisme n'était à l'époque qu'une petite direction au sein du ministère. Vous vous apercevrez qu'à la fin de l'année 1983 ou au début de l'année 1984, le responsable de cette direction a été promu directeur général.

Au début de l'année 1985 la cause du multiculturalisme a encore progressé, puisque le secteur a été confié à un sous-ministre adjoint. On était, je viens de le dire, partis d'une simple direction. Parallèlement à cela, lorsqu'il y a eu modification de la composition du cabinet en 1985, on a demandé au nouveau ministre, M. Jelinek, de faire, sur les questions de multiculturalisme, directement son rapport au premier ministre, sans passer par le détour du secrétariat d'état, comme c'était le cas pour son prédécesseur.

Je vois donc ici une évolution logique vers l'existence d'un département séparé et distinct du multiculturalisme. L'étape logique suivante, dans cette progression, pourrait-on penser, serait donc de simplement faire faire sécession à ce service et



## [Text]

of course, whether in the long run that was in the interest of the whole area of multiculturalism or whether multiculturalism had not in fact gone beyond the point of being ghettoized in a corner within government.

When we look at what was being said and written about multiculturalism in 1983, 1984 and 1985, the term "mainstream" was thrown around and caused an awful lot of confusion. What was being talked about with that concept was the idea that ethnocultural minorities should not always be separate and distinct within Canadian society, but should be taking their place within the mainstream of Canadian society, though not in any assimilationist way. I think that is where the word created some problems.

If we understand the concept as being one where what we are looking at is that a Canadian is a Canadian; that the essence of Canadian society is equity and fairness for all individuals; that the basis of what makes Canada unique as a country in the world is this notion of cultural freedom, then every Canadian has a right to be what he or she is and be no less Canadian for it.

The demand that Canada makes of immigrants and refugees coming from abroad is that they come to this country with a desire to be Canadian. After three years they take out citizenship, and by virtue of that citizenship become Canadian. But that is really the limit of the demand that Canada makes on immigrants. It is the demand for the responsibilities, the privileges, the benefits of citizenship, and no more. You may come to this country from the Ukraine, from Scotland as my ancestors did, China or wherever. You make the commitments and take on the status of Canadian citizenship and then you are free to live as you wish, to use the languages of your choice, to eat the foods of your choice, to worship the deity of your choice, and so on and so forth within our country. That is the essence of Canadianism; it is the right of the individual to do that.

• 0940

So I guess what I am saying here is that as long as we look towards multiculturalism as being a hive within government, it is really potentially counter-productive to the thrust of what multiculturalism is all about, which is that it is a concept of what Canada is and what we want Canada to continue to progress to be.

Therefore, although there is a great temptation for short-term political reasons to, say, do this now and then you can tell everybody you did it, in actual fact, it might be a regressive step if you really study where it is we want to take this country.

So then you look at the third option, which is to restructure the whole thing. Take all those separate tasks, functions, objectives, and look at them in the context of where Canada is going in the context of culture and say, what delivery mechanism, what vehicle can best serve the needs of Canadians, the needs of moving Canada towards the concept we have articulated?

## [Translation]

d'en faire un ministère à part. On pourrait évidemment se poser la question de savoir si, à long terme, cela correspond bien aux intérêts du multiculturalisme, ou si l'on ne risque pas d'isoler encore plus l'ensemble du secteur au sein de l'appareil d'État.

Si l'on se reporte à ce que l'on disait ou écrivait en 1983, 1984 et 1985 sur le multiculturalisme, on voit que l'on parlait beaucoup d'intégration, ce qui ne manquait pas de créer de nombreux malentendus. Ce dont il était question ici, c'est d'éviter que les minorités ne soient isolées au sein de la société canadienne, il fallait au contraire que celles-ci s'intègrent, sans qu'il soit question d'assimilation. Je pense que le terme utilisé fut effectivement à l'origine de bien des difficultés.

Si nous comprenons cette idée dans le sens où nous disons qu'un Canadien est un Canadien, que l'égalité et la justice sont essentielles à la société canadienne, et que la notion de liberté culturelle fait du Canada un exemple unique au monde, alors chaque Canadien a effectivement le droit d'être ce qu'il est, tout en restant Canadien à part entière.

Ce que l'on demande aux immigrants et aux réfugiés qui viennent s'installer au Canada, c'est qu'ils y viennent avec un désir réel de devenir Canadien. Au bout de trois ans ils peuvent obtenir la nationalité canadienne, c'est-à-dire devenir Canadien. Mais on n'attend rien d'autre de ces immigrants. C'est-à-dire que ce sont des exigences qui correspondent aux responsabilités et aux privilèges et avantages qui s'attachent à la citoyenneté canadienne, rien de plus. Que vous veniez d'Ukraine, ou d'Écosse, comme mes ancêtres, ou de Chine, peu importe. Vous prêtez serment, vous obtenez la citoyenneté canadienne, et vous êtes ensuite libre de vivre comme il vous plaira, de parler la langue de votre choix, d'avoir les habitudes culinaires qui vous conviennent, de révéler vos dieux, etc, etc, tout cela en restant au Canada. Voilà ce que veut dire être Canadien; tout Canadien a ces droits.

Si nous reconnaissons que cette notion de multicularisme est essentielle au Canada, et qu'elle doit continuer à l'être, il n'est pas bon que l'on fasse de ce domaine un domaine à part au sein des services de l'État.

Aussi, même si pour des raisons politiques à court terme la tentation est vive de procéder à une telle réorganisation, pour pouvoir ensuite s'en attribuer le mérite, une telle décision pourrait, si vous y réfléchissez bien, se révéler contraire au sens dans lequel nous voulons faire progresser ce pays.

Nous passons maintenant à la troisième option, qui consisterait à tout réorganiser. Vous examinez séparément chacune de ces tâches, de ces fonctions, chacun de ces objectifs, en fonction de l'évolution du Canada et de la question culturelle, et vous vous demandez ensuite quel programme, quelle organisation permettra de servir au mieux les besoins des Canadiens et les objectifs que nous avons définis.

## [Texte]

You will see that we have repackaged things in three different ways. We have proposed the dissolution of the Department of Secretary of State, which, as Lou indicated in his remarks, is really a source of great confusion to a lot of people because they think of the Secretary of State as being in the context of the term they hear on the radio and television—as George Shultz, and all that sort of thing.

We have looked at some of the functions. It is an amorphous department which has responsibilities that do not . . . If what it is in fact supposed to be is a department that delivers this sort of cultural policy in this broad anthropological context—with the exception of the fine arts and literature and that other kind of culture; that more narrow definition of the term—then you see that there are all sorts of ragtags stuck in there which do not seem to make any sense at all.

They are financing universities in the Department of Secretary of State. They are providing a service function like translation. Official languages are an inherent part of Canadian cultural policy, but the function of translation is a service function and therefore, it would seem to make more sense to put it over there.

So again, the analysis provided in the remainder of the paper basically tries to isolate those things that have to do with culture and then asks what is the best way to package these functions so the government can most effectively respond to the needs of Canadians and provide programs that are going to enable progress to be made towards the goals of the country as articulated, hopefully, in statute, as we suggest.

I will not go through the three proposals in detail. Suffice it to say that when we looked at the three packaging arrangements, we rejected the first notion that we came up with, which basically involved the establishment of three different departments. However, they really created a split between the fine arts definition of culture and the anthropological definition of culture, which told us that we would just be repeating the mistakes of the past if we did that.

Then we looked at the second two proposals, both of which were attractive to the council. The first one created a potentially massive department linking multiculturalism and citizenship together, taking multiculturalism in a broad sense to mean cultural affairs generally and linked it with citizenship in the broadest sense of the term.

The problem with the proposal is that you then end up with a department that is potentially bigger than the Department of Secretary of State, so you are not necessarily solving the problem.

• 0945

So when we came down to our third and final proposal, which carved out the sort of legalistic aspects of citizenship, link them with immigration and package those things together and then took the social and cultural aspects and put them together in one department and suggested that might be a viable way of approaching the problem . . .

## [Traduction]

Vous verrez que nous proposons trois solutions. Nous proposons de supprimer le ministère du secrétariat d'état, qui—comme Lou l'a déjà fait remarquer—se trouve être à l'origine de beaucoup de malentendus, beaucoup de gens s'imaginant que notre Secrétaire d'état est comme George Shultz, dont ils entendent parler à la radio et à la télévision.

Nous avons analysé certaines de ses fonctions. Il se révèle être un ministère amorphe, dont les responsabilités . . . Si ce ministère est en fait normalement responsable de la politique culturelle, dans le sens anthropologique que nous lui avons donné—c'est-à-dire un sens qui exclut les beaux-arts, la littérature etc, c'est-à-dire l'acception étroite du terme de culture—vous verrez que les fonctions du ministère comportent beaucoup d'anomalies.

Ainsi c'est le secrétariat d'état qui finance les universités. Il fournit également les services du bureau des traductions. Si la notion de langue officielle est partie intégrante de la politique culturelle canadienne, il n'en reste pas moins que ce service de traductions, qui est bien un service, serait mieux placé ailleurs.

Le reste de notre analyse, dans le rapport, vise donc à isoler ces fonctions, qui ont véritablement trait à la culture, et à se demander comment on pourrait les regrouper au sein de l'État de la façon la plus efficace, c'est-à-dire en tenant compte des besoins des Canadiens, et en adoptant des programmes qui permettront de progresser vers des objectifs qui, espérons-le, seraient définis dans la loi, comme nous l'avons proposé.

Je ne vais pas passer ces trois solutions en revue. Il suffirait de dire ici qu'à la réflexion nous avons rejeté la première de ces solutions, qui pour l'essentiel consisterait à créer trois ministères différents. On aboutissait à une séparation entre d'une part, la notion de culture comme ensemble des activités artistiques et d'autre part, la définition anthropologique du terme, ce qui nous a amené à penser que l'on ne ferait que répéter les erreurs du passé.

Nous nous sommes ensuite penchés sur les deux autres propositions, qui paraissaient toutes deux intéressantes au conseil. Pour la première, il s'agirait de créer un ministère vraisemblablement assez important, où le multiculturalisme et les questions de citoyenneté seraient regroupées, si l'on donne au terme de multiculturalisme un sens très large d'affaires culturelles, et à celui de citoyenneté également une acception très générale.

L'obstacle est que l'on risque de se retrouver avec un ministère probablement plus important que le Secrétariat d'état, ce qui donc finalement ne serait peut-être pas vraiment une solution à nos problèmes.

Lorsque nous en sommes donc arrivés à notre troisième et dernière proposition, nous avons isolé d'un côté les aspects juridiques du domaine de la citoyenneté, nous les avons regroupés avec l'immigration pour en faire un ensemble; puis nous avons regroupé les questions sociales et culturelles au sein



[Text]

Now, as Lou indicated, the purpose and function of this document was to provide input to the Minister, who at the time, as we understand it, was charged by the Prime Minister to take a look at this whole area and come up with some suggestions for Cabinet. I believe the Minister had other people making suggestions to him than the Canadian Multiculturalism Council. After we made this presentation we indicated that we would be pleased to work with him in any way we could to pursue those ideas or to discuss them at greater length and so on. I think it would be fair to say that we still are interested in doing that. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. Thank you, Dr. Melosky and Mr. McCreath, for your presentation.

There is no question that all of us are here because we want to see the betterment of multiculturalism in Canada. We all have the same goal; this is the goal of not only the Canadian Multiculturalism Council, Canadian Ethnocultural Council, but all of the ethnocultural groups in Canada today. Certainly it is the goal of many Canadians.

Sometimes we do have a few stumbling blocks that we have to overcome, but it should not stop us in our goal to eventually, as was said today . . . that there come a time when we would no longer need a department of multiculturalism, because all Canadians will be in our own particular culture, which is a multicultural culture. There would not be a necessity to actually go out and try to sell it any more, because it will be there in principle. As I say, all of us are interested in that goal.

I want to thank you again for the work you have done on this paper; it is remarkable. Certainly your sincerity has come out in the paper and all your hard work.

I would like now to turn to questioning. We will follow our usual procedure: the first three questioners ten minutes, and then we will proceed after that at five minutes per questioner. We will start off with Mr. Marchi.

**Mr. Marchi:** Thank you, Mr. Chairman, and I welcome our guests as well.

Let me start by saying that while the bulk of the paper, the ideas, are useful, I personally believe, and I think it is shared by a good number of people, that this report is rendered insignificant and useless and unbelievable by the way the paper opens on page 2: "There are three strains of commonality amongst the members of the Canadian Multiculturalism Council". One of them, point 3, is that:

They are all committed supporters of the Progressive Conservative Party of Canada, the government of the Right Hon. Brian Mulroney, and the Minister of State for Multiculturalism, the Hon. Otto Jelinek.

Page 3:

Furthermore, a voluntary commitment to the Government, and our wish to see it survive beyond the next general election, together give us the luxury of being able to assess

[Translation]

d'un ministère, en pensant que ce serait peut-être une façon de trouver une solution au problème . . .

Comme Lou l'a indiqué, ce rapport devait informer et conseiller le ministre, qui—si nous l'avons bien compris—avait été chargé par le premier ministre, à l'époque, d'examiner l'ensemble de ces questions et de faire ensuite des propositions au cabinet. Je pense que le ministre a d'ailleurs eu aussi l'avis d'autres personnes, en dehors du Conseil multiculturel canadien. Après présentation de notre rapport, nous avons d'ailleurs bien indiqué que nous serions ravis de collaborer plus amplement avec lui, s'il voulait discuter de certaines de nos idées plus en détail. J'ajouterai que nous sommes d'ailleurs toujours à sa disposition pour cela. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup. Merci, monsieur Melosky et monsieur McCreath pour cet exposé.

Il ne fait aucun doute que nous désirons tous, ici, voir progresser la cause du multiculturalisme au Canada. Nous avons tous le même objectif, c'est également celui du Conseil multiculturel canadien, du Conseil ethnoculturel canadien et de tous les groupes ethnoculturels du Canada d'aujourd'hui. Je dois dire que c'est l'objectif de bien des Canadiens.

Il y a parfois certains obstacles à surmonter, mais ceci ne devrait pas nous empêcher de poursuivre l'objectif final, comme vous l'avez dit aujourd'hui . . . c'est à dire, un jour, ne plus avoir besoin d'un ministère du multiculturalisme, tous les Canadiens ayant trouvé leur place au sein de notre culture, dont la caractéristique est d'être multiculturelle. Les objectifs auraient alors été atteints, et il n'y aurait plus besoin de se battre pour faire reconnaître cette réalité. Comme je le disais, nous avons tous le désir d'en arriver là un jour.

Je vous remercie encore pour le travail que vous avez fait dans un rapport excellent, qui témoigne de votre sincérité et qui est le fruit d'un travail acharné.

Je voudrais maintenant passer aux questions. Nous procéderons comme d'habitude: les premières questions dureront chacune dix minutes, et nous passerons ensuite à des tours de cinq minutes. Nous allons donc commencer par M. Marchi.

**M. Marchi:** Merci, monsieur le président, je tiens à souhaiter la bienvenue à nos invités.

Je commencerai par dire que dans l'ensemble ce rapport et les idées qui y sont contenues sont très utiles, mais que—en raison de la déclaration qui se trouve en page 2, le rapport perd tout son sens: «les membres du Conseil multiculturel canadien ont un certain nombre de choses en commun». Au nombre de ces choses, au point numéro 3, il y a:

qu'ils se sont tous engagés à soutenir le Parti progressiste-conservateur du Canada, le gouvernement du très honorable Brian Mulroney et le ministre d'Etat au Multiculturalisme, l'honorable Otto Jelinek.

Page 3

De plus, notre dévouement à la cause de ce gouvernement, en même temps que notre désir de le voir l'emporter aux prochaines élections générales, nous donne l'inestimable

## [Texte]

the situation and present our recommendation solely in the context of what we truly believe is in the best interests of Canada and of the Government of the day.

It goes on to say, at the bottom of page 3:

Whatever weakness may be inherent in any recommendations to government from the CMC, they at least reflect informed advice and opinion from a selection of the Government's principal supporters from across Canada.

Now, I would submit to you, Mr. Chairman, that these are very strong, clear, and irresponsible statements coming from the vice-chairman of a national advisory body, whose membership is national, 60 members, and is publicly funded to the tune of some \$350,000. Perhaps as chairman you can later on provide a breakdown of that funding. I think basically those opening statements render the text of the report in a certain perspective useless. I also think it undermines the integrity of the council, and I think it compromises the membership of that council.

• 0950

As an opening set of questions, I would like to ask Mr. McCreath why he made those statements on pages 2 and 3, how he can justify them, and why he thinks he should continue to serve on this council, having given a clear view of what he thinks constitutes membership on the council, and in terms of what the priorities are, despite the grandiose schemes and words from page 4 on.

**Mr. McCreath:** Mr. Chairman, in response, I would say I think the paper stands for itself. I obviously cannot agree with Mr. Marchi that the comments in the prologue, whether accurate, inaccurate or otherwise... I suspect that actually the statement is inaccurate, and I probably should not have made it, because I do not imagine any Tory would have leaked the paper to him. So I think that in itself more or less says it with respect to that.

But as to the issue you raised about the credibility of the paper and the council and all that sort of thing, I think the wisdom or lack of wisdom of this paper and the analysis I have just given you orally are there for people to see for themselves. Certainly, some of the press reports I have read about this clearly indicate that people have picked and chosen what they wish of it.

But if you look at the paper as a whole and take the concept presented here, it does not matter whether I wrote it or anybody else wrote it. Either the ideas are sound or they are not; either the analysis is sound or it is not; either it makes sense or it does not. The feedback I have received to date is that this paper has done what it was supposed to do. It was supposed to provide a basis for thought and discussion. So I am quite satisfied with that.

**Mr. Marchi:** I agree with you; I think it has provoked thought and discussion. I do not think the thought or the discussion has been positive, and it surely does matter who

## [Traduction]

avantage de pouvoir formuler une évaluation de la situation et des recommandations allant dans ce qui nous paraît être le sens unique des intérêts du Canada et du gouvernement du jour.

Je continue au bas de la page 3:

Quelles que puissent être les faiblesses de certaines recommandations du Conseil au gouvernement, celles-ci traduisent pour le moins le point de vue bien informé d'un groupe de personnes choisies parmi les principaux partisans du gouvernement du jour, dans tout le Canada.

De la part du vice-président d'un conseil consultatif national, monsieur le président, je trouve qu'il s'agit-là de déclarations sans ambiguïté, mais également irresponsables; il s'agit d'un conseil national, de 60 membres, et que le trésor public finance pour quelque 350,000 dollars. En qualité de président de ce conseil, je pense que vous pourrez d'ailleurs plus tard nous donner le détail de ces crédits. Je pense donc que, pour l'essentiel, ces déclarations liminaires privent ce rapport de toute la portée qu'il pourrait avoir. Je pense également qu'elles remettent gravement en cause l'intégrité du conseil et qu'elles compromettent ses membres.

Pour commencer, je voudrais demander à M. McCreath comment il peut justifier ses déclarations aux pages 2 et 3 et pourquoi, dans ces conditions, il devrait continuer à siéger au Conseil après un aveu aussi clair concernant l'appartenance politique du membre du Conseil et les priorités de ce dernier, et ceci en dépit des plans grandioses exposés à partir de la page 4.

**M. McCreath:** Ce document se défend fort bien. Je ne suis pas d'accord, bien entendu, avec ce que M. Marchi dit au sujet de l'introduction, quoiqu'on en pense. Ce que j'ai dit est d'ailleurs sans doute inexact et je n'aurais pas dû le dire, car ce n'est sans doute pas un Conservateur qui est à l'origine de la fuite. Voilà donc ce qu'il en est de cette question.

Pour ce qui est de la crédibilité de notre exposé ou du Conseil lui-même, les gens jugeront du bien-fondé de ce que j'ai dit. D'après certains articles de presse, les gens ont retenu ce qu'ils ont bien voulu retenir.

Mais on ne saurait juger de l'ensemble de ce document en fonction de qui l'a écrit, que ce soit moi ou quelqu'un d'autre. Ce qui compte, c'est si ce que le document contient est juste et logique. Or on m'a dit de diverses parts que cet exposé remplit son objectif en ce sens qu'il jette les bases d'une discussion.

**M. Marchi:** Il a certainement suscité la discussion. Mais cette discussion n'a pas été positive. Par ailleurs, la question de



[Text]

wrote the paper because you happen to be the vice-chairman of the council.

Once again, I would like you to answer the questions. Why did you make the statements on pages 2 and 3? Why were these sent to the Minister? Are all members Progressive Conservative supporters? Is the principal goal of this council to represent the ethnocultural communities of the country, or as you clearly state on pages 2 and 3, is it to support the government of the day?

**Mr. McCreath:** In response, I would have to say I do not know the politics of every member of the council. I made an assumption that may well have been inaccurate—and I should not have made it—that when governments appoint people to advisory bodies, generally speaking they draw them from amongst those they perceive to be their supporters. If I think back to the previous government, for example, I do not think anybody would ever question the political persuasion of people like Gerry Meinzer, Laurence Decore, Frank Zakem and others who served on the Canadian Multiculturalism Council under the previous government.

I think you passed far too quickly over the first two points I make in that. What is significant about this council—and I would invite you and anybody else who is interested to overview the c.v.s of the members of this council—is that we have a number of people serving on this council who are very committed to Canada and to multiculturalism, and I would use myself as an example. It seems to me that by my actions and my work over the past several years I have demonstrated that, whether or not the government picked me because they perceived me to be a political supporter, they most certainly picked me because of my commitment and interest in the field of multiculturalism.

I think that factor has not been adequately addressed and looked at, and I would invite you and others to take a look at the people who serve on that council. I would really challenge whether you could question their capability to advise the government effectively in this very important area.

**Mr. Marchi:** I am not questioning their integrity; you have. I did not write page 2 and page 3; you did. I simply want to know why you wrote what you did, how you can support it, how you can be made accountable for it, whether or not the members of the CMC agree with you, what has been the discussion, and whether or not you think they look favourably on pages 2 and 3.

**Mr. McCreath:** You will have to ask them individually, I guess, if you want to know how they feel.

**Mr. Marchi:** Have you discussed this paper, particularly pages 2 and 3, with members of the CMC? Did they know this report was published? After it was published and made public, what are their views? Do you think they are happy it is being said that the reason they are on the council is that their cards are Progressive Conservative, or that their first task is to see the survival, and that whatever the recommendations are, they know they are coming from the government's principal

[Translation]

l'auteur de ce document n'est pas sans importance, vu que vous êtes vice-président du Conseil.

Je vous demande donc à nouveau: pour quelles raisons avez-vous fait les déclarations figurant aux pages 2 et 3 et pourquoi ont-elles été adressées au ministre? Est-il vrai que tous les membres du Conseil appuient le Parti conservateur? Le but du Conseil est-il essentiellement de représenter les communautés ethnoculturelles du Canada ou bien, comme vous le dites sans ambage aux pages 2 et 3, est-il d'appuyer le gouvernement au pouvoir?

**M. McCreath:** Je ne connais pas les allégeances politiques de tous les membres du Conseil. Peut-être me suis-je d'ailleurs trompé, je n'aurais sans doute pas dû faire ces déclarations. Mais je présume que généralement, les personnes nommées par le gouvernement pour siéger au sein de divers conseils consultatifs sont choisies parmi les partisans du gouvernement. Ainsi, lorsque les Libéraux étaient au pouvoir, il n'y avait aucun doute, je pense, quant à l'allégeance politique de personnes comme Gerry Meinzer, Laurence Decore, Frank Zakem et d'autres, qui faisaient partie du Conseil multiculturel canadien à cette époque.

À mon avis, vous n'avez qu'effleuré les deux questions que j'ai soulevées. Ce qui distingue le présent Comité, et vous pouvez consulter nos curriculum vitae, c'est que tous ses membres, dont moi-même, attachent la plus grande importance au multiculturalisme. Je vous l'ai d'ailleurs prouvé par mon travail au cours des dernières années. Je ne sais pas si le gouvernement m'a nommé à mon poste en raison de mes allégeances politiques, mais ce qui est certain, c'est que j'ai été nommé parce que je m'intéresse à tout ce qui touche au multiculturalisme.

C'est un aspect de la question qui a été passé sous silence, et je pense que vous devriez passer en revue les curriculum vitae de tous les membres du Conseil. Je doute que vous puissiez mettre en cause leur aptitude à bien conseiller le gouvernement dans ce domaine.

**M. Marchi:** Ce n'est pas moi qui met en doute leur intégrité, mais vous. Ce n'est pas moi qui ai rédigé les pages 2 et 3, mais vous. Je voudrais donc savoir comment vous avez pu écrire pareille chose, comment vous pouvez être appelé à rendre des comptes pour avoir écrit pareille chose; je voudrais aussi savoir si les membres du Conseil sont d'accord avec vous et plus particulièrement s'ils sont d'accord avec le contenu des pages 2 et 3.

**M. McCreath:** Dans ce cas, il faudra leur poser la question à chacun à titre individuel.

**M. Marchi:** Avez-vous discuté de ce document, et plus particulièrement des pages 2 et 3, avec tous les membres du Conseil multiculturel canadien? Est-ce qu'ils savaient que ce rapport allait être publié? Qu'est-ce qu'ils en pensent maintenant qu'il a été rendu public? Pensez-vous qu'ils soient contents que l'on dise qu'ils ont été nommés avant tout parce qu'ils sont membres du Parti conservateur et que ce qui compte, ce n'est pas tellement les recommandations elles-

*[Texte]*

supporters? I mean, what is their feeling? If I was on the council, I would not sit tight. I would not like my vice-chairman to impugn motives of my membership on the council.

• 0955

**The Chairman:** I would just like to remind the witness and the member to ask your questions through the Chair, please; any remarks through the Chair.

**Mr. McCreath:** It is difficult to answer the question, Mr. Chairman, because this paper was written and presented several months ago. It had not really been thought of a great deal. You have mentioned from time to time the budget of the CMC. The budget of the CMC does not permit us to bring the council together as frequently as we would like, and quite frankly, the paper was six, seven, eight months old by the time the council met again a month ago and it simply was not raised as a matter for discussion at that time. So it is difficult for me to answer your question.

**Mr. Marchi:** You know, this 34¢ or 36¢, whatever, certainly could have been shipped to the members of the council. Through the Chair, I do not think the answers are satisfactory.

I will turn to the chairman, who said quite clearly at the opening statements that he does not agree with the text on pages 2 and 3, the statements and allegations. What are you going to do about it? What are you prepared to do about it? And what was the response from the Minister of State who received this report? Did he point out the fallacy of pages 2 and 3?

**Dr. Melosky:** Mr. Marchi, I had no communications with the Minister in that regard. In reference to what I am going to do about it, I will address this to the total council in terms of pages 2 and 3. We have a newsletter, and I will explain the whole issue to them. I have explained it to you, in the sense that it was an indiscretion and it will be dealt with as such.

**Mr. Marchi:** So you have not discussed that with your council at all?

**Dr. Melosky:** Not pages 2 and 3. As a matter of fact—

**Mr. Marchi:** So the other pages were discussed, except 2 and 3?

**Dr. Melosky:** Yes, absolutely. As I indicated in my report, all the proposals were thoroughly thrashed out. First of all, we had regional meetings across the country, and one specific meeting on the machinery of government, and each region discussed the total aspect of machinery of government. These proposals were then brought forward by the regional chairman to the executive committee. It was thoroughly discussed at the executive committee—absolutely. There were some minor changes. I asked Peter to collate this material and present it. He presented the first draft. This was not included in the first draft; this was included in the final draft. Consequently, the members are not cognizant of it.

*[Traduction]*

mêmes comme le fait qu'elles viennent de partisans du gouvernement. Je voudrais donc savoir ce que les membres du conseil en pensent. Si je faisais partie du conseil, je ne me tairais certainement pas. Je ne voudrais surtout pas que le vice-président vienne dire que j'ai été nommé membre du conseil pour telle ou telle raison.

**Le président:** Je demanderai aux témoins ainsi qu'aux membres du Comité de toujours passer par le président.

**M. McCreath:** Il est difficile de répondre à cette question vu que ce document a été rédigé il y a déjà quelques mois. Je n'y ai pas tellement réfléchi en réalité. Il se fait que le budget du conseil ne nous permet pas de nous réunir aussi fréquemment que nous l'aurions souhaité. Cela faisait déjà plusieurs mois que ce document a été rédigé lorsque le conseil s'est réuni à nouveau il y a un mois, cette question n'a pas été soulevée. Donc je ne puis vraiment pas répondre à la question.

**M. Marchi:** Des exemplaires du rapport auraient pu être adressés aux membres du conseil. Votre réponse n'est pas satisfaisante.

Le président du Conseil multiculturel canadien a dit au début de son exposé qu'il récuse le contenu des pages 2 et 3. Je voudrais savoir ce que vous comptez faire et ce que le ministre d'État compte faire avec votre rapport. Est-ce qu'il vous a parlé des pages 2 et 3.

**M. Melosky:** Monsieur le président, je ne me suis pas entretenu avec le ministre à ce sujet. Quant aux mesures à prendre, le contenu des pages 2 et 3 sera soulevé lors d'une réunion du conseil. Je compte d'ailleurs évoquer cette question dans un bulletin que nous publions. C'est une erreur, et nous allons la traiter en tant que telle.

**M. Marchi:** Vous en avez parlé avec les membres de votre conseil?

**M. Melosky:** Nous n'avons pas discuté des pages 2 et 3.

**M. Marchi:** Vous avez discuté de tout sauf des pages 2 et 3.

**M. Melosky:** Oui c'est exact. Nous avons examiné en détail toutes les propositions. Des réunions régionales se sont tenues à travers le pays dont une consacrée au fonctionnement du gouvernement, chaque région ayant examiné cette question à fond. Les présidents régionaux ont ensuite soumis ces propositions au comité exécutif, qui les a examinées en détail. Des modifications mineures y ont été apportées, et ensuite j'ai demandé à Peter de collationner tous les documents et de les résumer. Il a rédigé une première version, mais les deux pages ne figuraient que dans une version ultérieure si bien que nos membres n'étaient pas au courant.



[Text]

**The Chairman:** I will pick you up on the second round. Mr. Lesick, please.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, Mr. Chairman. We are pleased to have the chairman and the vice-chairman of CMC with us. I would like to welcome you, as well.

On page 8, if I may ask, Mr. Chairman, they say "multiculturalism . . . in the broader, anthropological sense." I would like to know if you could enlarge on that particular aspect, please.

**Mr. McCreath:** Basically the word "culture" is used in two different ways. Sometimes when people think of culture, they think of arts and literature and dancing, stuff like that. What I mean by the "broader, anthropological sense" is, if we think of culture as a word that defines the way people live their lives, that would probably be the simplest definition I could use—their lifestyle, what they do, what they wear, their practices in the home, their practices in their workplace, their practices with respect to interpersonal relationships, the language they speak, as well as those other aspects of culture, like their arts.

**Mr. Lesick:** Do you not feel we have this multiculturalism in the anthropological sense at this time?

**Mr. McCreath:** I think the concept is evolving, but I think in terms of . . . If you look at the different aspects of government and the particular tasks within the different areas of government, I think it is a bit . . . I do not know what the right word would be.

• 1000

I do not think the multiculturalism sector per se . . . if you look at the size of its budget, the size of its staff, I do not think its mandate is to deal in the broad sense. It is not the vehicle for the delivery of cultural policy within the Government of Canada. I think it has some specific areas within which it works that fall within the context of culture as relating particularly to minority groups in Canada.

**Mr. Lesick:** On page 6, in the fifth point, you say that while the Government of Canada must respond from time to time with different programs and agencies to meet the needs arising out of these various sources of diversity, there must be an overall consistency of purpose and principle. Would you kindly enlarge on this overall consistency of purpose and principle, so we would get your version and your vision of what you believe the Government of Canada must do in that respect?

**Mr. McCreath:** As I said in my preliminary remarks, if you look at the government the way it is organized in Canada, you will see we have a virtual plethora of departments and agencies intended to respond to the specific needs of minorities within Canada, if you think of minorities as people who are minorities in the context that they do not really share power. So you have programs set up to respond to the needs of particular ethnocultural or racial minorities, you have programs set up to respond to what might be described as "regional minorities" or less powerful regions within the country, or economic minorities, people who are living in a state of economic disadvantage, and so forth. If you put it all together, what you see is that there

[Translation]

**Le président:** Vous aurez la parole lors du deuxième tour. Maintenant c'est au tour de M. Lesick.

**M. Lesick:** Merci, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord saluer le président et le vice-président du Conseil multiculturel canadien.

A la page 8 il est question de multiculturalisme au sens anthropologique du terme. Je voudrais savoir ce que vous entendez au juste par là.

**M. McCreath:** Le mot culture est utilisé dans deux sens tout à fait différents. On entend d'une part par culture la peinture, la littérature, la danse etc. Lorsque je parle de culture au sens anthropologique du terme, j'entends par là le mode de vie des gens, ce qu'ils font, la façon dont ils s'habillent, la façon dont ils se comportent chez eux et au travail, la façon dont ils traitent avec d'autres gens, les langues qu'ils parlent etc.

**M. Lesick:** Existe-t-il à votre avis un multiculturalisme au Canada dans ce sens anthropologique du terme?

**M. McCreath:** Cette notion est en pleine évolution. Toutefois j'ai l'impression qu'au sein du gouvernement, les choses sont loin d'être claires.

Je ne crois pas que le secteur du multiculturalisme comme tel . . . Si l'on en juge d'après son budget et son effectif, il est évident que le secteur n'a pas ce mandat général: ce n'est pas le secteur du multiculturalisme qui doit mettre en application la politique gouvernementale en matière de culture. Je crois qu'il a pour mandat de s'occuper de certaines questions culturelles touchant particulièrement les groupes minoritaires du Canada.

**M. Lesick:** Au cinquième point, page 6, vous dites: que bien que le gouvernement du Canada doive de temps en temps mettre sur pied divers programmes et organismes pour répondre aux besoins émanant de la diversité canadienne, il doit assurer une certaine cohérence dans ses objectifs et ses principes globaux. Pourriez-vous développer votre idée et nous donner votre opinion personnelle sur ce que le gouvernement du Canada devrait faire à ce chapitre?

**M. McCreath:** Comme je l'ai dit dans ma déclaration préliminaire, l'organisation de l'administration canadienne prévoit une surabondance de ministères et d'organismes qui sont chargés de répondre aux besoins précis des minorités canadiennes, et par minorités, j'entends les gens qui ne partagent pas vraiment le pouvoir. On établit donc des programmes pour répondre aux besoins de certaines minorités raciales ou ethnoculturelles, des programmes pour répondre aux besoins des «minorités régionales», c'est-à-dire des gens de régions moins puissantes du pays, ou encore des minorités économiques, c'est-à-dire des gens qui sont défavorisés sur le plan économique, etc. Le tout réuni donne une multitude

*[Texte]*

are a whole bunch of different agencies of government serving people for different reasons in different ways.

As a goal, in essence, what it is saying is ultimately all Canadians . . . if you ever reach a sort of "panaceic" state, all Canadians would be served by the same institutions within the government, because all Canadians would in fact be equal in terms of their access to opportunity and employment and so on and so forth within the country. So the point being made is that the government has to come to grips with the implications of diversity in Canada; and one of the ways the government comes to grips with diversity in Canada is it establishes special programs to respond to the needs of identifiable minority groups within the country.

**Mr. Lesick:** In plan A, under "Disadvantages", the second point, you say French-Canadians would probably see bilingualism as being potentially consumed by multiculturalism. I would ask you to explain that, please.

**Mr. McCreath:** As I have become increasingly involved in multiculturalism, it has become readily apparent to me that many francophones, many French-Canadians, are made nervous by the concept of multiculturalism. I see it particularly in my own region of the country, where we have a substantial Acadian population, particularly in New Brunswick, more than in my own province. If you see multiculturalism as a concept for all Canadians, then it is reasonable that not just the Ukrainians and the Italians and the Greeks should see their needs fulfilled within that concept, but so also should Canadians of French, Scottish, Irish, English origin see themselves within that context.

Now, to a certain extent, if you study Canadian history, French-Canadians have seen themselves as the historic minority in their relationship with what has been called, euphemistically, "English-Canadians". Now there is a third force coming along; the ethnocultural minorities. And where do the French-Canadians fit? It depends on how you define the mainstream of Canadian society.

• 1005

If you define the mainstream of Canadian society as being an anglo mainstream, does it mean you have the anglo mainstream and two sets of minorities? Or do you define two mainstreams in Canada, an anglophone mainstream and a francophone mainstream?

If you are talking about multiculturalism as a concept to integrate all Canadians within the institutions and the structures of society, what does this do for French Canadians? Are French-Canadians to be seen as yet another minority group along with the smaller minority groups within the country? I think French-Canadians perceive to some extent the changes coming about during the 1960s and 1970s in this country arising out of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, the changes resulting from the Official Languages Act and the subsequent placing of the two official languages within the Canadian constitution . . .

*[Traduction]*

d'organismes gouvernementaux chargés de servir les gens pour différentes raisons et de différentes façons.

En fait, l'objectif ultime est de trouver une espèce de panacée sociale assurant que tous les Canadiens soient servis par les mêmes institutions gouvernementales, car tous les Canadiens doivent être sur un pied d'égalité en ce qui concerne l'accès à l'emploi et aux diverses possibilités que leur offre le pays. Donc, il faut que le gouvernement comprenne les conséquences de la diversité canadienne. Une des façons de la faire est de créer des programmes spéciaux pour répondre aux besoins des groupes minoritaires identifiables.

**M. Lesick:** Dans le plan A, sous la rubrique «désavantages», au second point, vous dites que pour les Canadiens français, le bilinguisme pourrait fort bien éventuellement s'engouffrer dans le multiculturalisme. J'aimerais que vous me l'expliquiez.

**M. McCreath:** Au fil de mes activités dans le domaine du multiculturalisme, je me suis rendu compte que le principe du multiculturalisme inquiète bien des francophones, c'est-à-dire bien des Canadiens français. Je m'en suis aperçu particulièrement dans ma propre région, où la population acadienne est assez importante, et particulièrement au Nouveau-Brunswick, encore plus que dans ma propre province. Si pour vous, le multiculturalisme est un principe englobant tous les Canadiens, il serait raisonnable de croire que ce ne sont pas seulement les Ukrainiens, les Italiens et les Grecs qui devraient en bénéficier, mais aussi les Canadiens d'origine française, écossaise, irlandaise et anglaise.

D'après l'histoire du Canada, il semble évident, dans une certaine mesure, que les Canadiens français se perçoivent comme la minorité historique dans leurs relations avec ceux qu'on appelle, par euphémisme «Canadiens anglais». Maintenant, il y a une troisième force, celle des minorités ethnoculturelles. Où les Canadiens français se situent-ils dans tout cela? Tout dépend de la définition qu'on donne de la société canadienne.

Si on la définit comme étant anglophone, est-ce que cela signifie qu'elle est composée principalement d'anglophones avec deux autres groupes minoritaires? Ou y a-t-il deux sociétés différentes au Canada, une anglophone et l'autre francophone?

Si l'on invoque le principe du multiculturalisme pour intégrer tous les Canadiens dans les institutions et les structures sociales, qu'arrive-t-il des Canadiens français? Sont-ils simplement une autre minorité avec toutes les autres? Je crois que pour les Canadiens français, les changements sont venus au cours des années 1960 et 1970, à la suite de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, de l'adoption de la Loi sur les langues officielles et de la reconnaissance subséquente des deux langues officielles dans la Constitution canadienne . . .



[Text]

What is the relationship between multiculturalism and bilingualism? I have noticed over the years in my involvement in Canadian studies and in multiculturalism that French-Canadians are made very nervous by this concept of multiculturalism because they perceive it as a concept intended to diminish their impact and their place within Canada and within Canadian history. I do not see it as this, but the point made in the paper is that we have to recognize the concern is there and that if you are going to make any fundamental changes, then you have to accommodate the concern in making those changes.

**Mr. Kindy:** Mr. Chairman, may I ask a supplementary? Did you have any discussions with the French-Canadians about this concept of yours? I think you are probably right that they are nervous about the concept of multiculturalism and about being put in the same main minority groups. Did you get any feedback from them? Or is it your own hypothesis you are expressing there?

**Mr. McCreath:** Certainly within the council itself we do have francophones. Their views have been heard. I have been working in this field for some years and I have been back and forth across the country dealing with people for some years. In a sense, while this paper is the collation of the ideas of the members of the council, as the author of it, naturally one is influenced by what could be considered the research I have been doing for several years in this area. It is something I have sensed time and again in my work as somebody organizing multicultural organizations.

As you may know, I am president of the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education. The council at the moment is in the process of putting together a national conference on multicultural education in the francophone context in Canada. We hope it will take place during 1987. It is very clear the concern is there.

As Lou quite rightly points out, in our annual meeting this year we put together a program looking ahead to the future of multiculturalism. We had five sessions basically in this program. One was titled "How Will French-Canadians Respond to Multiculturalism by the Year 2000?" We were very fortunate in having some outstanding people address the issue: Juanita Westmoreland-Traoré, Maurice Gauthier from the Official Languages Commission, Prof. Benoit Robert of Laval University and Professor Fernand Ouellet from the University of Sherbrooke. It is, I think, a well-known issue among those who think a lot about multiculturalism in Canada and about where it is going. As a council, we have been very cognizant of it.

**Mr. Kindy:** Just one short one, Mr. Chairman. Is your proposal, your philosophy about this new concept of multiculturalism, influenced by the French fact? Are you reacting to them and bringing in a new philosophy of multiculturalism? Is this a point there or not? Do you feel you had to react, so you please the French-Canadians?

[Translation]

Quel est le lien entre le multiculturalisme et le bilinguisme? Au cours de mes années de travail dans les études canadiennes et le multiculturalisme, j'ai remarqué que les Canadiens français sont très inquiétés par le principe du multiculturalisme, car ils ont l'impression qu'il a été conçu pour diminuer leur importance et leur enlever leur place dans la société et l'histoire canadiennes. Je ne le conçois pas ainsi, mais l'argument que nous avons voulu souligner est qu'il faut reconnaître que cette inquiétude existe et que si l'on espère apporter des changements fondamentaux, il faut en tenir compte.

**M. Kindy:** Monsieur le président, pourrais-je poser une question supplémentaire? Avez-vous discuté de ce principe avec les Canadiens français? Je crois que vous avez raison de dire que le principe du multiculturalisme les inquiète et aussi qu'ils craignent d'être mis sur le même plan que les autres grands groupes minoritaires. Avez-vous obtenu leurs impressions sur la question ou est-ce simplement votre propre hypothèse?

**M. McCreath:** Eh bien, nous avons des francophones au sein du conseil. Nous en avons discuté avec eux. Je travaille dans ce domaine depuis des années, et cela fait plusieurs années que je sillonne le pays pour discuter de la question avec les gens. Dans une certaine mesure, bien que ce document réunisse les idées des membres du conseil, je suis, en tant qu'auteur, naturellement influencé par les recherches que j'ai menées pendant plusieurs années. C'est une impression que j'ai eue à maintes reprises dans mes activités avec les organisations multiculturelles.

Vous savez peut-être que je suis président du Conseil canadien pour l'éducation multiculturelle et interculturelle. En ce moment, le conseil est en train de préparer une conférence nationale sur l'éducation multiculturelle dans le contexte de la francophonie canadienne, et cette conférence devrait avoir lieu en 1987. Nous sommes parfaitement conscients des inquiétudes entourant cette question.

Comme Lou l'a indiqué tout à l'heure, dans le cadre de notre assemblée annuelle de cette année, nous avons mis au point un programme pour étudier l'avenir du multiculturalisme. Ce programme a consisté essentiellement en cinq séances de travail. L'une d'elles s'intitulait «comment les Canadiens français réagiront-ils au multiculturalisme en l'an 2000?» Nous avons eu la chance d'avoir de grands spécialistes dans le domaine pour animer la discussion: Juanita Westmoreland-Traoré, Maurice Gauthier de la Commission des langues officielles, le professeur Benoit Robert, de l'université Laval, et le professeur Fernand Ouellet, de l'Université de Sherbrooke. À mon avis, c'est une question bien connue de ceux qui s'intéressent de près au multiculturalisme et à son avenir au Canada. Notre conseil en est très conscient.

**M. Kindy:** Une petite question, monsieur le président. Votre position sur ce nouveau principe du multiculturalisme est-elle influencée par le fait français? Cette nouvelle philosophie du multiculturalisme est-elle fonction de vos réactions face au français? Est-ce un facteur? Avez-vous senti le besoin de réagir pour plaire aux Canadiens français?

[Texte]

• 1010

**Mr. McCreath:** I think if you are going to grapple with this whole area—and it is a very fascinating thing to grapple with. Although we have only sort of talked about multiculturalism at the House of Commons level for the last 10 to 15 years, if you study the last 400 years of Canadian history, you will see that diversity within the population is not something new. Go back to the indigenous peoples of the land and you will find a multiplicity of languages and cultures. If you walked down the streets of my native city of Halifax in 1749, the year in which it was founded, you would have heard six or seven different languages being spoken in the streets. The concept is therefore not a new one in that sense.

However, I think you are right that yes, when you try to develop a concept that is going to be all embracing for all Canadians . . . It seems to me that with respect to the fundamental goals or policies of the country, you cannot have a set of policies for one group of Canadians different from what you have for another group, just as you cannot have one set of laws for one group and another set for another. If you are going to try to define cultural policy under the rubric multiculturalism, you have to accommodate the fact that you have to respond to the ethnocultural minorities. You have to respond to French-Canadians and you also have to respond, if I may say so, to—add the numbers, 35% plus 30% is 65%—the 35% to 40% of Canadians who are of British, English, Irish, Scots ethnic origin. They have to fit within the concept of multiculturalism as well.

Yes, you are right that in trying to define a concept to really identify where the country is going, you have to accommodate the concerns that may be inherent within the French-Canadian community in the country, but you also have to accommodate a multiplicity of other concerns as well.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Could I note on a point of order that Dr. Kindy has had his 5 minutes, Mr. Chairman, and that after my 10 minutes, I think it will be I think Mr. Marchi's turn with 5.

**The Chairman:** I will take that under advisement.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Mr. Chairman, I think this morning's meeting is a demonstration of the importance of the striking of the standing committee. We need far more openness in government and it is clearly possible with the standing committee to achieve discussion on many matters. I appreciate the attendance of the chairman and vice-chairman of the Canadian Multiculturalism Council, but I regret only in the way of information that they did not provide us with the agenda of the annual meeting that took place in Ottawa not very long ago, which would in fact be of considerable interest to us in indicating the discussions the council had, so we could have some possibility of entering that secluded territory in which government is consulting with advisers.

I wonder, Mr. Chairman, if I could ask Mr. McCreath, as the person who drafted the report, including the contentious first several pages, whether the purpose of his writing those several contentious statements was not to try to achieve some

[Traduction]

**M. McCreath:** Je crois que c'est un domaine tout à fait fascinant à tenter de démêler. Même si nous avons à peine abordé la question du multiculturalisme à la Chambre des communes au cours des 10 ou 15 dernières années, un simple examen des 400 dernières années de l'histoire du Canada nous montre que la diversité de notre population n'a rien de nouveau. Il suffit de regarder vers les peuples autochtones pour y trouver une multiplicité de langues et de cultures. Si vous aviez pu vous promener dans les rues de ma ville natale d'Halifax en 1749, l'année de sa fondation, vous auriez entendu six ou sept langues différentes. Donc, le principe n'a rien de nouveau.

Toutefois, vous avez raison de dire qu'un principe de multiculturalisme englobant tous les Canadiens . . . Lorsqu'il s'agit des objectifs fondamentaux d'une nation, on ne peut pas adopter certaines politiques pour un groupe et d'autres, pour un groupe différent, pas plus qu'on ne peut adopter un premier ensemble de lois pour un groupe et un deuxième, pour un autre. Pour définir une politique culturelle dans le contexte du multiculturalisme, il faut se rappeler que les minorités ethnoculturelles ont des besoins auxquels il faut répondre. Il faut non seulement répondre aux Canadiens français, mais aussi—si on ajoute 35 p. 100 et 30 p. 100, c'est-à-dire 65 p. 100—aux 35 p. 100 à 40 p. 100 de Canadiens d'origine britannique, anglaise, irlandaise ou écossaise. Ces groupes aussi cadrent dans le principe du multiculturalisme.

Vous avez aussi raison de dire que, pour définir un principe identifiant l'orientation sociale du Canada, il faut tenir compte des préoccupations propres à la collectivité canadienne française, de même que de celles d'une diversité d'autres groupes.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Un rappel au règlement, monsieur le président. M. Kindy a déjà eu un tour de cinq minutes, et je crois qu'après mes dix minutes, ce sera à M. Marchi, avec cinq minutes.

**Le président:** Je vais en tenir compte.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Monsieur le président, la séance de ce matin prouve à quel point il était important de constituer un comité permanent comme le nôtre. Le gouvernement doit faire preuve de beaucoup plus de souplesse pour réaliser des progrès dans bien des questions, et c'est tout à fait possible avec notre Comité permanent. Je remercie le président et le vice-président du Conseil du multiculturalisme pour leur présence; mon seul regret est qu'ils ne nous aient pas communiqué le programme de l'assemblée annuelle, qui a eu lieu à Ottawa récemment, car cela nous aurait aidé à déterminer les sujets que le Conseil a abordés et nous aurait permis de pénétrer un domaine plutôt fermé de consultations entre le gouvernement et des spécialistes.

Monsieur le président, comme M. McCreath est l'auteur du rapport, y compris de ses premières pages plutôt controversées, je voudrais lui demander si ses déclarations litigieuses n'avaient pas pour but de justifier certains de ses arguments en



[Text]

leverage for his arguments for multiculturalism with a government that he had found insufficiently attentive to the principles of multiculturalism.

**Mr. McCreath:** That is a loaded question, Dr. Epp. I have to be perfectly honest. I cannot honestly remember why I wrote that section and I was surprised when I found that it was not in fact in the original draft.

As to the commitment of this government to multiculturalism, I will say that it has been a little frustrating that we have had to change Ministers, but all three Ministers whom I have been privileged to serve—and I think Dr. Melosky would agree with me—have been three individuals who were very committed to multiculturalism and to serving multiculturalism within Canada. As I indicated in my preliminary remarks, I think the evolution of the stature of multiculturalism within the government, since this government came into power, has been very noticeable and very specific—and I will not repeat the evolution as I mentioned it—so I would really have a great deal of difficulty agreeing.

• 1015

In the time I have been serving on this council and the various opportunities I have had to dialogue with my colleagues with the Ministers, I have found those individuals to be very committed to serving Canadians in this context of multiculturalism very effectively. I think the government is making very good progress in this regard.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Mr. Chairman, there was some discussion here of whether the paper had been discussed by the CMC. I want to be quite clear on this. I take it that at this last annual meeting there was no discussion of either the first several pages or of the proposals more generally; that is to say that the membership of the entire council did not have an opportunity to react to the forum in which a report summarized the deliberations among the regional chairpeople at executive sessions. Am I right on that?

**Mr. McCreath:** No, that is basically correct. The timeframe available simply did not permit that. And by the time the annual meeting came, of course, you were dealing with something that had gone to a Minister, in fact the previous Minister, some months before. It had been put together for his advice and to provoke his thought.

At the time when it came to putting together the annual meeting of the council that just took place a month ago, we had really two things in mind at that time. One was a program that would stimulate the members to look ahead and think about where the country is going. And then of course in the business session of the council there were issues brought up that were deemed at that time to be current by the members of the council, and they are now being put together for presentation to the Minister. In due course, I presume, that will take place.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Let me say, Mr. Chairman, that I regret that. It seems to me that it would have

[Translation]

faveur du multiculturalisme auprès d'un gouvernement qui, jusqu'ici, avait fait la sourde oreille aux principes du multiculturalisme.

**M. McCreath:** C'est toute une question, monsieur Epp. Je vais y répondre avec la plus grande franchise et dire que je ne me rappelle vraiment pas pourquoi j'ai écrit cette section et que j'ai été étonné de voir qu'elle n'avait pas été incluse dans la version originale.

Quant à l'engagement du présent gouvernement dans le multiculturalisme, je dois avouer avoir ressenti un peu de frustration devant le changement de ministres, mais les trois avec lesquels j'ai eu le plaisir de travailler—je crois que M. Melosky sera d'accord avec moi—se sont montrés très sérieux en ce qui concerne le multiculturalisme et sa promotion au Canada. Comme je l'ai indiqué dans mes remarques préliminaires, l'importance du multiculturalisme a évolué de façon marquante depuis l'entrée au pouvoir de la présente administration—et je ne répéterai pas les détails de cette évolution. C'est pourquoi il me serait difficile d'être d'accord avec vous.

Pendant la période où j'ai siégé à ce conseil, et aux nombreuses occasions où il m'a été donné de m'entretenir avec les ministres, j'ai pu constater leur dévouement à la cause du multiculturalisme au Canada. Je pense qu'à ce point de vue, le gouvernement est sur la bonne voie.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Monsieur le président, nous nous étions demandés si le document avait été mis en discussion par le CCM. J'aimerais mettre les choses au point. Je crois donc comprendre que lors de la dernière réunion annuelle, on n'a discuté ni des premières pages, ni, d'une façon plus générale, des propositions. Cela revient à dire que le Conseil, réuni en assemblée plénière, n'a pas pu discuter d'un rapport dans lequel étaient résumées les délibérations des présidents régionaux réunis entre eux. Est-ce exact?

**M. McCreath:** C'est tout à fait exact, dans l'ensemble, le déroulement des événements ne nous l'ayant simplement pas permis. Lorsqu'a eu lieu la réunion annuelle, vous aviez affaire à un rapport qui avait été présenté à un ministre, au ministre précédent, à vrai dire, plusieurs mois auparavant, un rapport qui avait été rédigé pour lui donner matière à réflexion et à décision.

Lors de la réunion annuelle du Conseil, qui a eu lieu il y a un mois, nous nous étions fixés deux objectifs: d'une part, un programme destiné à stimuler la réflexion des membres sur l'orientation du pays. D'autre part, bien entendu, des questions ont été soulevées lors des réunions du Conseil sur les affaires courantes, et à cette occasion on a soulevé des questions jugées d'actualité à l'époque par les membres du Conseil, questions sur lesquelles un résumé de synthèse sera présenté au ministre, c'est du moins ce que je prévois.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Monsieur le président, permettez-moi d'exprimer mon regret sur ce point. Les

[*Texte*]

been useful for the members of the council to consider the proposals and to react to them. I say that even though my next question might undercut the argument a bit.

The fact that the Multiculturalism Council is drawn predominately from friends of the government, if you will let me use that, is not a novelty, as has been said fairly enough. The previous Multiculturalism Council had a certain number of friends of the government or the governing party on it as well.

Are there not dangers in turning to such restricted circles in striking a council? Would it not be far better if the council were more genuinely representative of the ethnocultural groups across the country so that one ensured the government was getting advice from all the people of Canada, rather than from the more restricted circle of those who may have been active in their party and served the country in that sense—because partisan involvement is service to the country too, in a parliamentary monarchy—but who may have had pretty limited involvement with their communities and with the organizations in their communities and so are not all that well equipped to address government on matters in which government has not been all that effective?

**Mr. McCreath:** If the members of the council were appointed to represent ethnocultural communities, I think your point would be extremely well taken. However, I do not think that is the basis upon which the council exists.

I think for example that the Canadian Ethnocultural Council, which is the organization that through a democratic structure, you might say, represents or more legitimately speaks for communities . . . The Canadian Multiculturalism Council is individuals appointed by the government who hopefully have some knowledge of their community. In this sense I mean their community in the broadest sense of the term.

In my case, I am not appointed to speak for Canadians of Scottish ethnic origin. I think I am appointed to in part reflect the views of my cultural background, partly reflect the views of people of Nova Scotia, and so on. But we are appointed as individuals to come together from time to time to collectively advise the government. That is the function, it seems to me—and a legitimate function—of a government advisory council. It would be to me quite an uncommon practice in parliamentary tradition for the government to select people who are its opponents—its open and avowed opponents, for example. So I do not think that is an unusual kind of circumstance, as you have said.

Lou might want to elaborate. As I say, the Canadian Ethnocultural Council has its legitimate role to articulate the views of the ethnocultural communities. I do not think that is the role of the Canadian Multiculturalism Council.

• 1020

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It is a good point. The council has not, I take it, included any aboriginal peoples in its

[*Traduction*]

membres du Conseil auraient eu intérêt à étudier les propositions et à faire état de leur réaction. C'est du moins ce que je pense, même si ma prochaine question semble infirmer quelque peu cet argument.

On sait depuis longtemps que le Conseil multiculturel est constitué, pour l'essentiel, d'amis du gouvernement, ce n'est vraiment pas un secret, et ce n'est pas nouveau non plus, car il en était de même de l'ancien conseil multiculturel.

Le recrutement d'un tel conseil en vase clos ne représente-t-il pas un danger? Ne serait-il pas préférable de voir le Conseil représenter plus fidèlement les groupes ethnoculturels du pays, afin que le gouvernement consulte vraiment tous les groupes qui composent le peuple canadien plutôt que le cercle plus étroit de ceux qui ont servi la cause de leur parti et par là même celle de leur pays—car le dévouement à la cause d'un parti constitue également, dans une monarchie parlementaire, une façon de servir le pays—mais ce sont des gens qui malgré tout ont relativement peu participé à la vie des organisations de leur collectivité et ne sont donc pas particulièrement à même de conseiller le gouvernement sur des questions qui ont laissé à désirer jusqu'à présent.

**M. McCreath:** Si les membres du Conseil étaient nommés pour représenter les collectivités ethnoculturelles, vous auriez parfaitement raison, mais tel n'est pas le cas.

C'est le Conseil ethnoculturel canadien qui est l'organisation qui, de par sa structure démocratique, si l'on peut dire, représente plus légitimement les collectivités, ou se fait leur porte-parole . . . Le Conseil multiculturel canadien est composé de personnes nommées par le gouvernement qui, il faut l'espérer, ont une certaine connaissance de leur collectivité, ce mot étant pris dans son sens le plus large.

Dans mon cas personnel, je ne suis pas nommé comme porte-parole des Canadiens d'origine écossaise, mais pour exprimer les vues de mon milieu culturel, à savoir, en partie, celles des habitants de la Nouvelle-Écosse. Nous sommes nommés en tant que particuliers pour nous réunir de temps en temps et, collectivement, conseiller le gouvernement ce qui représente, à mon avis, la fonction légitime d'un conseil consultatif gouvernemental. Il me semblerait tout à fait contraire à la tradition parlementaire que le gouvernement choisisse des gens qui se considèrent ouvertement comme ses adversaires, par exemple, et je ne vois donc rien d'extraordinaire à cela.

Lou voudra peut-être ajouter quelque chose, mais comme je le disais, c'est le Conseil ethnoculturel canadien qui a pour rôle d'exprimer les opinions des collectivités ethnoculturelles, et ce n'est pas le rôle du Conseil multiculturel canadien.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Votre argument ne manque pas d'intérêt. Mais le Conseil ne compte pas d'autoch-



[Text]

composition. There are francophones, or at least one on it. Are there any aboriginal peoples on it?

**Dr. Melosky:** Dr. Epp, I tried on several occasions to bring this into focus and we were not successful. We had several people . . . An individual from Saskatchewan had promised he would go onto the council, but then later declined. The same reaction, I would say, would be appropriate to the Inuit. I think this is another area to be looked at.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** They are, of course, anxious about their constitutional place within a Canadian framework of government.

**Dr. Melosky:** This is right.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The ultimate response to a narrow multiculturalism is to ensure it is broadly representative.

As to the matter of the Department of Secretary of State, which has had some attention in the report, as far as the name of the department is concerned, I think you could make the difficulty even better by focusing on the fact, not that George Shultz is the U.S. Secretary of State, but that the Rt. Hon. Joe Clark is Secretary of State for External Affairs.

There must surely be Canadians who are initially curious about a department of Secretary of State that has nothing to do with External Affairs, or at least precious little to do with it, except an impact of External on it perhaps.

The fact remains that this department has a great range of responsibilities, not nearly all of which are considered in this report. It has clearly had ad hoc responsibilities. When government has seen a need to undertake some program or other, such as student loans—I would expect the Canadian Federation of Students would scream at the thought of leaving the administration of it solely to the Department of Finance and the administrations at the tender mercies of the people who are guarding our money bags—surely there is a need for a government to provide this diversity of functions. As a matter of fact, support for the status Indian organizations and others has been a significant part of Secretary of State as well in the way of funding. I guess, as an end run Indian Affairs, you could not trust Indian Affairs either to fund groups bringing their constitutional challenges to the Government of Canada.

I suppose I might ask Mr. McCreath specifically what he has thought about these matters in providing for such functions that would need to be provided, no matter how everything touching on multiculturalism might be brought together.

**Mr. McCreath:** Do you want an answer to all of the above? I am not sure exactly what the question is.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I suppose your answer in effect is that you would leave a department somewhat shrunk down but providing this diversity of functions. Or is the report accurate in suggesting you give one thing to Finance and another to—

[Translation]

tones parmi ses membres, bien qu'il y ait des francophones, tout au moins un. Compte-t-il des autochtones?

**M. Melosky:** Monsieur Epp, j'ai essayé à plusieurs reprises, mais en vain, d'expliquer la situation. Nous avons eu plusieurs personnes . . . L'un des autochtones de la Saskatchewan avait promis de siéger au Conseil, puis s'est rétracté. La même chose s'est produite avec des Inuit. C'est un autre aspect du Conseil que nous devrions étudier.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est dû au fait, bien entendu, que les autochtones insistent sur la place que leur donne la Constitution dans le cadre du gouvernement canadien.

**M. Melosky:** C'est exact.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Si le multiculturalisme a été taxé d'étroitesse, la seule solution est de le rendre aussi représentatif que possible.

En ce qui concerne la question du Secrétariat d'État, dont il est assez longuement parlé dans le rapport, il faudrait insister sur le fait non pas que George Shultz est secrétaire d'État des États-Unis, mais que le très honorable Joe Clark est secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

Il doit sûrement y avoir des Canadiens qui se posent des questions sur un Secrétariat d'État qui n'a aucun lien avec les Affaires extérieures ou tout au moins qui en a fort peu, si ce n'est que les Affaires extérieures exercent une certaine influence sur lui.

Il n'en reste pas moins que le Secrétariat d'État a un grand nombre d'attributions, dont toutes ne sont pas étudiées dans ce rapport. Ce sont souvent des responsabilités qui lui ont été données sous l'inspiration du moment, par exemple lorsque le gouvernement voulait lancer un programme comme celui des prêts aux étudiants, je suis sûr que la Fédération canadienne des étudiants aurait violemment protesté si elle avait dû s'en remettre uniquement au ministère des Finances, soit à ceux qui tirent les cordons de la bourse, pour administrer un tel programme. Le gouvernement se doit d'assurer la diversité des fonctions. À ce propos, le Secrétariat d'État a joué un rôle important, financier et autre, auprès des organisations des Indiens inscrits ainsi que d'autres. C'est sans doute parce qu'on ne pouvait se fier au ministère des Affaires indiennes pour financer des groupes qui invoqueraient leurs droits constitutionnels contre le gouvernement du Canada.

J'aimerais que M. McCreath précise sa pensée sur le fait d'assigner des responsabilités qui sont nécessaires, quelque soit l'organisme qui soit chargé de toutes les questions touchant au multiculturalisme.

**M. McCreath:** Attendez-vous de moi une réponse à toutes ces questions? Vous m'en avez en effet posées plus d'une.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Vous me répondrez sans doute que le Secrétariat d'État s'en trouverait allégé, mais néanmoins à même d'assurer cette diversité de fonctions. Ou bien, d'après le rapport, délégueriez-vous une responsabilité au ministère des Finances et une autre à . . .

## [Texte]

**Mr. McCreath:** The report, as indicated in our earlier remarks, is a discussion paper. It seems it is quite adequate at provoking discussion on various aspects.

There are all sorts of little grab-bags that I do not think warrant a government department of their own. The government inevitably has to attach them somewhere. The Secretary of State seems to be a department that has attracted a great number of these things, some with logic, some perhaps with less logic. This is inevitable. There is no perfect system. Even if you restructure to what seems at the time to be a more rational way of approaching it, it is going to be a matter of time before little pieces get added on there as well.

I think this is why every once in a while the government has to look at its structures and to make modifications. Presumably government is a dynamic process. As the needs of society change, the government's response to those needs has to change as well.

You mention native people. It seems to me there are two elements to be addressed with respect to native people. Constitutionally and historically, native people enjoy a special status within Canada. It goes back to the Proclamation Act of 1763, I believe. You are an historian. You can correct me if I am wrong. The indigenous rights of native people since the Rand decision of 1973 have been—and I think properly—recognized legally, as they have been historically, for some time.

• 1025

I think there is not necessarily an incompatibility, however, in trying to define a concept that encompasses all Canadians, including native people. There is nothing incompatible with that concept on the one hand while at the same time recognizing that native people, as a certain group of Canadians, also have certain benefits that are true to them—that are the legacy of their ancestors, if you will—in the same way that if, when I die, I leave my property to my sons, in that sense, it then becomes their legacy from me, their ancestor.

The kind of issue which was raised with respect to the nervousness, shall we call it, with which many French-Canadians approach multiculturalism; well, there is a similar kind of nervousness—and I think a sort of understandable nervousness—with which many native people approach a concept of multiculturalism because remember that when the term “multiculturalism” first started to be used in Canada it was used as a term that addressed the needs of ethnocultural minorities within Canada, and the native people and the French-Canadians did not see themselves in that same context.

Now, what we are in essence trying to do in Canada today—and I cannot claim the authorship for this idea; there are an awful lot of people in this country thinking about multiculturalism—it seems to me that we are trying to define a concept of the country, perhaps built around that word “multiculturalism”, which does in fact accommodate all Canadians.

## [Traduction]

**M. McCreath:** Comme je le disais tout-à-l'heure, ce rapport est un document de discussion et c'est effectivement ce qu'il fait fort bien: soulever des controverses sur différents sujets.

Il existe toutes sortes de problèmes fourre-tout qui ne méritent pas qu'on crée un ministère à cet effet, mais il faut bien que le gouvernement en confie la gestion à l'un ou à l'autre. Le Secrétariat d'État semble réunir un grand nombre de ces questions, et il y a là, parfois, une certaine logique, parfois beaucoup moins. Aucun système n'est parfait, c'est inévitable, et même si vous faites à un certain moment des remaniements pour rationaliser une organisation, il suffit de laisser passer le temps pour que se produisent de nouvelles accrétions.

Ce doit être la raison pour laquelle le gouvernement, de temps à autre, doit rationaliser ses structures et effectuer des modifications. Le fait de gouverner est un processus dynamique, et les changements sociaux doivent s'accompagner de changements dans la structure du gouvernement.

Vous abordez la question des autochtones, et celle-ci semble se subdiviser en deux éléments: au plan de la Constitution et de l'histoire, les autochtones jouissent au Canada d'un statut à part. Cela remonte, je crois, à la *Proclamation royale* de 1763. Mais vous êtes historien, et à ce titre, vous me direz si j'ai tort. Depuis la décision Rand de 1973, les droits des autochtones ont été légalement reconnus—et à juste titre je pense—de même qu'ils l'ont été historiquement depuis un certain temps.

Je ne vois toutefois pas d'incompatibilité insurmontable à regrouper dans un certain cadre tous les Canadiens, y compris les autochtones. Il n'y a rien de contradictoire entre cette notion et le fait de reconnaître aux autochtones, qui constituent un groupe à part de Canadiens, certains avantages qui leurs sont propres, qui leur ont été légués par leurs ancêtres, dans un certain sens, de la même façon que je peux léguer à mes fils ma propriété qui fait alors partie de leur patrimoine.

En ce qui concerne la susceptibilité avec laquelle beaucoup de Franco-Canadiens considèrent le multiculturalisme, c'est une susceptibilité qui se retrouve—et c'est bien compréhensible—chez beaucoup d'autochtones parce que le terme «multiculturalisme» avait été créé à l'origine pour répondre aux besoins des minorités ethnoculturelles canadiennes, auxquelles les autochtones et les Franco-Canadiens ne veulent pas se voir assimilés.

À l'heure actuelle nous nous efforçons—je ne revendique pas la paternité de cette idée, qui est fort répandue—d'envisager pour tout le pays un cadre, peut-être autour de cette notion de «multiculturalisme», dans lequel puissent entrer tous les Canadiens.



[Text]

**The Chairman:** Thank you very much. Before we go to our next witness, I would like to ask a couple of questions. I do not think it is related to what you have in your paper here, but as an ethnocultural individual myself, do you not think we have the responsibility of meeting other Canadians who have been here for a long time half-way?

In other words, how many of us have invited other people to our homes, to our churches, to our clubs? It seems to me we are trying to do everything for the ethnocultural community.

What is the duty of the ethnocultural community to become more acquainted with—let me put it this way—long-term Canadians in Canada? Do you have anything on that?

**Mr. McCreath:** I am very tempted to tell you, Dr. Mitges, that some of the best meals I have had in my life were in the home of my colleague in the CCMIE, Nick Billios. He is one of the best Greek cooks I have ever encountered.

But I want to take your question seriously. What you are really getting at is the whole issue of, can you expect me to respect you if you are not prepared to respect me? Do not ask me to recognize and be impressed with the attributes of your culture if you are not going to accept the legitimacy of my own.

In the context of government, one of the things that I have said to every multiculturalism Minister to whom I have had the opportunity to speak—and indeed that also includes two or three from the previous government, I might say—is that their responsibility is to recognize that their advocacy function goes in two directions.

They have a responsibility to respond to the needs, as they perceive them, of the ethnocultural minorities in Canada, but at the same time, they have a responsibility to deal with educating the whole Canadian population with respect to a concept of Canada which includes all Canadians.

Yes, I agree with you totally. If people do choose to live in the ghetto, they cannot then question why nobody understands them.

**The Chairman:** Another question I get asked quite a bit is the fact that not too many from the ethnocultural communities have involved themselves in politics. We do not see too great a representation in the House of Commons in ratio to the percentage of ethnocultural people of neither French nor English origin.

Do you have any words of wisdom for people from the ethnocultural communities as to how to get involved—to be more progressive, more active—in politics, whether it be municipal, provincial, or federal?

**Mr. McCreath:** One of the thrusts of multiculturalism in recent years through the sector has been targeting at this whole problem of institutions and giving people access to participation in the institutions of Canadian society, and this includes the boardrooms of The Bay and Eaton's and Sears,

[Translation]

**Le président:** Je vous remercie beaucoup. Avant de passer au témoin suivant, j'aimerais vous poser quelques questions. Je ne pense pas qu'il en ait été question dans ce document que vous nous avez présenté, mais en tant que représentant moi-même d'une ethnie, j'aimerais vous demander s'il ne nous incombe pas de faire un compromis avec d'autres Canadiens qui se trouvent ici et depuis fort longtemps?

Autrement dit, combien d'entre nous ont invité d'autres gens à leur rendre visite, à se joindre à leur église, à leur club? Nous nous dépensons en efforts pour la communauté ethnoculturelle.

Mais dans quelle mesure est-il du devoir de cette communauté ethnoculturelle de faire meilleure connaissance avec ceux qui sont au Canada de longue date? Avez-vous songé à cette question?

**M. McCreath:** Je pourrais vous répondre, monsieur Mitges, que certains des repas les plus mémorables de ma vie m'ont été offerts par mon collègue Nick Billios, du CCMEI. C'est l'un des meilleurs cuisiniers grecs que j'aie jamais rencontrés.

Mais parlons sérieusement. Ce que vous me demandé en réalité, c'est comment vous pouvez me respecter si je ne suis pas disposé à vous respecter. On ne peut demander aux gens d'avoir de l'estime pour une culture qui ne reconnaît pas la légitimité de la vôtre.

Je n'ai jamais manqué, dans les cercles gouvernementaux, de faire remarquer à chaque ministre du multiculturalisme avec lequel j'ai pu m'entretenir—dont deux ou trois du précédent gouvernement, ajouterais-je—que leur mission est double.

Ils se doivent de se pencher sur les besoins des minorités ethnoculturelles du Canada, et ils se doivent également d'inculquer à toute la population canadienne le concept d'un Canada qui englobe tous les Canadiens.

Je suis tout à fait d'accord avec vous: si les gens se confinent volontairement dans un ghetto, ils auraient mauvaise grâce à se demander pourquoi nul ne les comprend.

**Le président:** On me demande souvent pourquoi si peu de membres des communautés ethnoculturelles prennent une part active à la politique. À la Chambre des communes, les gens qui ne sont d'origine ni francophone ni anglophone sont grandement sous-représentés.

Qu'avez-vous à dire aux membres des communautés ethnoculturelles sur ce point? Que devraient-ils faire pour jouer davantage un rôle politique, que ce soit au niveau de la municipalité, du gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral? Leur faut-il déployer plus d'activités, plus de dynamisme?

**M. McCreath:** Au cours des dernières années, l'un des objectifs de la politique du multiculturalisme a été d'orienter davantage les gens vers les institutions, vers la participation à des institutions canadiennes et par-là j'entends également les conseils d'administration de La Baie, d'Eaton et de Sears,

[Texte]

and so on. But it also includes the inner circles of the Liberal Party and the Progressive Conservative Party and the New Democratic Party.

• 1030

It is interesting to note, and maybe I can illustrate the point this way, that the current President of the Progressive Conservative Party of Nova Scotia is a man by the name of John Abass, who is the son of a Lebanese immigrant. He lives in Sydney, Nova Scotia. So I suppose John Abass would be an example of one of these individuals. And I suspect the reason John Abass is president of the Progressive Conservative Party of Nova Scotia is not that he is of Lebanese origin but because he is a man who has been active in the Progressive Conservative Party for 20 or 30 years and has eventually won the respect of his colleagues and worked his way up through the ranks.

I think it is as I said before, if you choose to live in the ghetto, do not ask why nobody knows you. I think people have to come forward and offer themselves; and let us face it, we have a challenge in this country. Not everybody is interested in developing those linkages. There is a problem of intercultural understanding in this country—but it is a two-way problem. All the people who are prejudiced are not necessarily of Anglo-Celtic origin. It works both ways.

**The Chairman:** Thank you very much. We will go to Mr. Marchi.

**Mr. Marchi:** I think the issue today is not so much multiculturalism and the challenges—and this committee is certainly making itself very busy to try to provide some of those answers, in concert with other groups in this country—but rather it is the malaise, or perhaps crisis, that I think is part and parcel of the advisory board which you lead.

Would you not agree that ethnocultural communities and Canadians looking at a council that puts together a report, basically in the privacy of a number of selected individuals of that council...? Then one of the individuals attaches pages 2 and 3 to the Minister... Would you not think that somehow those Canadians would question the process of submitting a report, vis-à-vis your council, and the substance of this report, vis-à-vis the Minister?

Would you not think that, as chairman of this national advisory board, you as the leader of the group should be making more than just a couple of paragraphs in a newsletter, that you perhaps should be talking about a reform of the way we appoint members to the council, that you should be discussing the process of involving the 60 members right across the council, if a paper purports to represent the CMC? Would you not think, regrettably, that to send a strong signal and message and to perhaps restore any doubts that linger out there—and they do—that regrettably perhaps the resignation of the vice-chairman would be in order?

Would you not think, as a chairman of this council, that some of those substantive steps are required if we are set the stage correctly, if people are going to have confidence in this

[Traduction]

entre autres. Il y a aussi la hiérarchie du Parti libéral, du Parti progressiste conservateur et du Parti néo-démocrate.

Permettez-moi de vous en donner un exemple: Le président du Parti progressiste conservateur de Nouvelle-Écosse est le fils d'un immigrant libanais, vit à Sidney, en Nouvelle-Écosse, et porte le nom de John Abass. Voilà un homme qui constituera un bon exemple. Si John Abass est président du Parti progressiste conservateur de Nouvelle-Écosse, ce n'est pas en raison de son origine libanaise mais c'est parce que depuis une vingtaine ou une trentaine d'années, il travaille pour le parti, s'est acquis l'estime de ses collègues et a franchi les divers échelons.

C'est bien ce que je vous disais tout à l'heure: Si vous vous confinez dans un ghetto, ne vous étonnez pas d'être inconnu de tous. C'est aux gens de faire le premier pas et de se faire connaître. Reconnaissons-le, nous avons un défi à relever dans ce pays. Les portes ne s'ouvrent pas toutes seules et il y a parfois manque de compréhension entre diverses cultures, mais les difficultés ne sont pas à sens unique. Les préjugés ne sont pas l'apanage des gens d'origine anglo-celtique, on les retrouve dans les deux camps.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup. Je donne maintenant la parole à M. Marchi.

**M. Marchi:** L'objet de notre discussion d'aujourd'hui n'est pas tellement le multiculturalisme et le défi qu'il représente—ce Comité s'occupe activement d'apporter certaines réponses, conjointement avec d'autres groupes—et il s'agit plutôt du malaise, voire de la crise que traverse le Conseil consultatif à la tête duquel vous vous trouvez.

Que pensent les collectivités ethnoculturelles et les Canadiens d'un conseil qui rédige un rapport, rapport émanant pour l'essentiel d'un petit nombre de membres de ce conseil...? L'un des membres envoie alors les pages 2 et 3 au ministre... Que penseraient donc les Canadiens de quelqu'un qui présente un rapport à un conseil et un résumé du rapport au ministre?

En tant que président du Conseil consultatif national, ne devriez-vous pas intervenir davantage plutôt que de vous contenter de publier deux ou trois paragraphes dans une circulaire, ne devriez-vous pas envisager une réforme de la façon dont sont nommés les membres du Conseil, et si un document est censé contenir les positions du CCM, est-ce que tous les 60 membres ne devraient pas y participer? C'est peut-être regrettable, mais ne vous semble-t-il pas nécessaire, pour dissiper les doutes qui s'attardent, comme ils le font indiscutablement, d'intervenir et de proposer peut-être la démission du vice-président?

Pour que les gens reprennent confiance dans ce Conseil, si celui-ci doit assumer pleinement son rôle à long terme, ne



[Text]

council, and if the council is to take an integral and respected role over the long term?

**Dr. Melosky:** Yes, no question. As I indicated before, I assume responsibility for it and I will not only put this out in the newsletter, but we will also thoroughly discuss this at the executive committee. We did not have time to discuss it at the annual meeting because our agenda was extremely packed. I had intended to do so. This will have a thorough airing. I will put mechanisms in place so that this type of thing will not happen again. It is my fault. Through the over-zealousness of a member . . .

I have to give him full credit for what he has done in terms of the rest of the report. It is an excellent report. I do not agree with the prologue, and I would not have put it in. It is my responsibility that it went out, and I will monitor everything in the future. This will be aired, and there is nothing sinister in what I am trying to do.

**Mr. Marchi:** I will ask the question to Mr. McCreath on a different subject. On page 6, you suggest:

Clearly, if social and cultural policy in Canada is to have new direction, a new team of bureaucrats must be placed in key leadership positions within the appropriate departments and agencies of the government. You have underlined it.

• 1035

First, why do you think the present bureaucrats are not capable of the leadership role you envision; and second, would you see yourself as part of that new team of bureaucrats in the government department?

**Mr. McCreath:** To answer your second question first, if you could see my beautiful home by the sea in Nova Scotia, you would understand why I am very happy living in Nova Scotia and intend to stay there.

**Mr. Marchi:** So the answer is no?

**Mr. McCreath:** The answer is no.

With respect to the statement made there, I guess all I can say is that rightly or wrongly we had the perception at the time that perhaps the Minister was not getting the support he deserved from those who were there to serve him. I notice that since then those changes have been made, so the problem identified there no longer exists, in my judgment.

**Mr. Marchi:** Which changes would those be?

**Mr. McCreath:** There is a new deputy minister and there is a new ADM for multiculturalism.

**Mr. Marchi:** What was wrong with the previous individuals, in your estimation?

**Mr. McCreath:** Well, as I indicated, I was not entirely convinced, nor were my colleagues on the council, that the Minister enjoyed the full support and commitment of those individuals that it was his right, as a Minister, to expect.

[Translation]

pensez-vous pas, en tant que son président, et pour prendre le bon départ, que certaines mesures devraient être prises?

**M. Melosky:** C'est certain. Comme je l'ai dit tout à l'heure, j'ai pris cette responsabilité sur moi et je vais non seulement en parler dans la circulaire, mais je vais également en discuter en comité exécutif. Nous n'avons pas eu le temps d'en parler à la réunion annuelle, parce que notre ordre du jour était très chargé, mais j'en avais l'intention et la question devra être débattue à fond. Je mettrai en place un dispositif de telle sorte que ce genre de choses ne pourra plus se reproduire. C'est de ma faute, et l'excès de zèle d'un membre . . .

Le rapport est excellent, et ce membre mérite toutes nos louanges quant au reste du rapport. Je n'approuve pas le préambule, et ce n'est pas ce que j'aurais moi-même écrit. Mais c'est ainsi qu'il apparut et la faute en retombe sur moi, et dorénavant je vérifierai tout moi-même. La question sera examinée à fond, et je n'entends nullement agir de façon détournée.

**M. Marchi:** Je vais maintenant poser une autre question à M. McCreath. Vous déclarez, à la page 6:

Si l'on entend orienter la politique sociale et culturelle du Canada dans une nouvelle direction, il convient de mettre en place, aux postes clés des ministères et organismes gouvernementaux en question, une nouvelle équipe de fonctionnaires. C'est vous qui avez souligné cela.

Tout d'abord, pourquoi pensez-vous que les fonctionnaires actuels ne sont pas capables d'assumer les premiers rôles comme vous le souhaitez; et en second lieu, vous imaginez-vous vous-même au sein de cette nouvelle équipe de fonctionnaires du ministère?

**M. McCreath:** Pour répondre d'abord à votre seconde question, si vous pouviez voir ma très belle maison au bord de la mer en Nouvelle-Écosse, vous comprendriez pourquoi je suis si heureux de vivre dans cette province et pourquoi j'ai l'intention d'y rester.

**M. Marchi:** Votre réponse est donc négative?

**M. McCreath:** En effet, la réponse est non.

Pour ce qui ont de cette déclaration, tout ce que je peux dire, c'est qu'à tort ou à raison, nous avons eu l'impression que le ministre ne jouissait pas du soutien qu'il méritait de la part de ses subalternes. Depuis lors cependant on a apporté les correctifs mentionnés et le problème n'existe donc plus.

**M. Marchi:** De quels correctifs s'agit-il?

**M. McCreath:** Il y a un nouveau sous-ministre ainsi qu'un nouveau sous-ministre adjoint au multiculturalisme.

**M. Marchi:** D'après vous, en quoi leurs prédécesseurs laissaient-ils à désirer?

**M. McCreath:** Eh bien, comme je l'ai dit, ni moi ni mes collègues n'étions tout à fait convaincus que le ministre était pleinement soutenu par ceux dont, en tant que ministre, il avait le droit d'attendre le soutien.

[Texte]

**Mr. Marchi:** But what do you mean, he did not enjoy the full support? They are the bureaucrats, but the Ministers call the shots. What were those individuals or other bureaucrats in the directorate doing to subvert any policy thrust or directives of the government? You cannot just throw that out and expect perhaps—

**The Chairman:** Mr. Marchi—

**Dr. Melosky:** Can I answer that with an example, Mr. Marchi?

**Mr. Marchi:** It is a serious allegation.

**Dr. Melosky:** Yes. Could I answer in this respect, as an example.

After the present government was instituted, it was almost a year before the CMC was brought on stream. Now, it seems to me that one cannot fault the new government, but one can fault the bureaucrats.

There was a budget of \$375,000 allotted at that time. That budget was used for other things. Really, what should have happened there was that the CMC should have been formulated immediately. That was a function of the DM at the time, I think. That was not done. It was almost a year later before we came into focus.

My question is: why? It is as simple as that. It is an example of what we are saying in terms of the support of the bureaucracy. It was not there.

**Mr. Marchi:** I think what Mr. McCreath was saying was a little more serious than just perhaps a delay in the funding of the CMC.

What I hear, and correct me if I am wrong, is basically that you are implying that former bureaucrats or existing bureaucrats, are somehow not implementing what the government wants and rightfully expects of the bureaucracy. Is that a correct understanding of what you are basically saying, Mr. McCreath?

**Mr. McCreath:** What I said is what I said before. We had a perception at the time that the Minister was not getting the support he deserved. Now that the situation has changed, I do not think it is really in anybody's interest that we should try to launder the the past.

There were problems. We perceived those problems and we may have been right or we may have been wrong. But it is our responsibility as advisers to the Minister that if we have concerns, if we see problems, we identify those problems and share them with the Minister. What the Minister does is the Minister's responsibility. I simply note that we had a perception that there were problems and we identified those as a reality within which the government had to operate.

**Mr. Marchi:** Was that perception shared by the 60 members on the council? Was it thrashed out or was it, once again,

[Traduction]

**M. Marchi:** Mais qu'est-ce que vous entendez lorsque vous affirmez qu'il n'était pas pleinement soutenu par ses collaborateurs. Ce sont des hauts fonctionnaires, mais il n'empêche que ce sont les ministres qui prennent les décisions. Que faisaient ces collaborateurs ou les autres hauts fonctionnaires de la direction pour contrecarrer la politique ou les directives du gouvernement? Vous ne pouvez tout simplement affirmer cela et vous attendre à ce que . . .

**Le président:** Monsieur Marchi . . .

**M. Melosky:** Puis-je vous en donner un exemple, monsieur Marchi?

**M. Marchi:** Il s'agit d'une allégation assez grave.

**M. Melosky:** Oui. Si vous permettez, j'aimerais vous donner un exemple.

Après l'élection du gouvernement actuel, il a fallu près d'un an pour que le Conseil multiculturel canadien entre en fonction. Or il me semble que ça n'est pas le nouveau gouvernement qu'il faut en rendre responsable, mais bien les hauts fonctionnaires.

Un budget de 375,000\$ avait alors été affecté à cet organisme. Cependant, ce budget a été utilisé à d'autres fins. En fait, il aurait fallu que le Conseil multiculturel canadien soit créé dès le point de départ. C'était d'ailleurs une des responsabilités du sous-ministre de l'époque, mais il ne s'en est pas acquitté. Je le répète, il a fallu presque un an avant que le Conseil ne soit en fonction.

J'aimerais simplement savoir pourquoi. C'est un exemple de cette absence de collaboration de la part des fonctionnaires.

**M. Marchi:** Je crois que ce que M. McCreath disait était un peu plus grave qu'une allégation de retard dans le financement du Conseil multiculturel canadien.

Vous me corrigerez si je fais erreur, mais ce que j'ai pu comprendre, c'est que d'après vous, les anciens fonctionnaires ou même les fonctionnaires actuels ne mettaient pas ou ne mettaient pas en oeuvre les directives du gouvernement comme il se doit. Ai-je bien compris, est-ce bien cela que vous disiez, monsieur McCreath?

**M. McCreath:** Je vous ai répété ce que j'avais déjà dit auparavant. Nous avions à l'époque l'impression que le ministre ne jouissait pas du soutien qu'il méritait. Maintenant que la situation a évolué, je ne crois pas qu'il soit dans l'intérêt de qui que ce soit de laver tout ce linge sale.

Il y a eu des problèmes, ou tout au moins nous avons perçu des problèmes, que nous nous soyons trompés ou non. Cela dit, en tant que conseiller du ministre, si nous voyons de tels problèmes et si nous avons quelques préoccupations, nous devons cerner ces questions et en discuter avec lui. Ensuite, il peut prendre toute décision en tant que ministre. J'observe tout simplement que nous avions l'impression qu'il y avait des problèmes; pour nous ils étaient réels et entravaient la bonne marche du gouvernement.

**M. Marchi:** Est-ce que les 60 membres du Conseil étaient du même avis? En a-t-on discuté de façon poussée ou, encore



*[Text]*

perhaps a perception that you or a number of other individuals maintained? Was it something members of the council discussed thoroughly among themselves in terms of the bureaucracy vis-à-vis the government of the day?

**Mr. McCreath:** This report was endorsed by the members of the executive so yes, to that extent. As we indicated earlier, because of the time frames we did not have, as we would have liked to, an opportunity to air this document with the full council.

In the context of the time within which we had to operate, the only opportunity we had was to present it at a meeting of the executive. I believe the Quebec members of the council were in attendance at that meeting as well. So about half the members of the council, or maybe a little less than half the members of the council—maybe 20 members of the council—were present.

The opportunity did not present itself but to that extent, that many members did have an opportunity to air this and the other aspects of the report.

**Mr. Marchi:** But what is the time frame you are referring to? This report has a date of February 1986.

• 1040

**Mr. McCreath:** As Dr. Melosky indicated in his preliminary remarks, we were asked in late November by the Minister to provide some input with respect to this matter. He called meetings of the regional councils to begin the process of developing it.

At the time the Minister had indicated he would like something in June. Then evidently the agenda of government changed, and he asked us for input by the end of February. Naturally, this meant the thing had to be put together as quickly as possible if we were going to provide him with even the sort of superficial advice here.

**Mr. Marchi:** Mr. Melosky, you mentioned some problems with respect to the budgets. I have quotes that the budget was \$350,000. You threw out a figure of \$375,000. Would you be able to provide an overview, keeping in mind the limitations of time, but perhaps with a breakdown of the budget of the individuals working for the council here in Ottawa and so on?

**Dr. Melosky:** Very briefly, at the very beginning I was told our budget was \$372,000. This was what was allotted. But to my chagrin, I found out it was \$352,000. Our budget for the fiscal year 1986-87 was \$352,000. Then there was a reduction in it, leaving us with \$316,800. So our effective budget was \$316,800; this was the total budget. Our expenditures to date have amounted to about \$207,000, so we still have approximately \$109,000 in the budget until fiscal year-end, which is March 31, 1987.

*[Translation]*

une fois, ne s'agissait-il que d'une impression de votre part ou de la part de quelques autres personnes? Encore une fois, les membres du Conseil ont-ils discuté à fond de cette opposition entre les fonctionnaires et le gouvernement?

**M. McCreath:** Je crois pouvoir répondre que oui, étant donné que ce rapport a été entériné par les membres du bureau. Ainsi que nous l'avons précisé plus tôt, étant donné que nous ne disposions pas d'un calendrier comme nous l'aurions aimé, nous n'avons pu montrer le document à tous les membres du Conseil.

Compte tenu du peu de temps qui nous était imparti, notre seule possibilité était d'en discuter lors d'une réunion du bureau. Je crois aussi que les membres québécois du Conseil ont assisté à cette réunion. On peut donc dire que près de la moitié des membres du Conseil, c'est-à-dire à peu près 20 personnes, ont assisté à cette réunion.

Il n'a donc pas été possible d'en discuter avec tous les membres du Conseil, mais bon nombre d'entre eux ont pu en prendre connaissance et y réfléchir ainsi qu'à d'autres aspects du rapport.

**M. Marchi:** Mais à quelle période vous reportez-vous? Ce rapport est daté de février 1986.

**M. McCreath:** Ainsi que l'a précisé M. Melosky dans ses remarques liminaires, c'est à la fin de novembre que le ministre nous a demandé notre avis sur cette question. Il a demandé la tenue de réunions des conseils régionaux afin qu'on amorce la discussion.

Le ministre avait alors laissé savoir qu'il voulait qu'on lui présente quelque chose au mois de juin. Ensuite, sans aucun doute le calendrier du gouvernement a été bousculé et il nous a demandé de lui fournir cela à la fin de février. Bien entendu, cela signifiait qu'il fallait agir le plus rapidement possible si nous voulions lui fournir même le minimum de renseignements.

**M. Marchi:** Monsieur Melosky, vous avez parlé de problèmes budgétaires. J'ai pour ma part entendu dire que le budget s'établissait à 350,000 dollars tandis que vous parlez d'un montant de 375,000 dollars. Pouvez-vous nous fournir les grandes lignes de ce budget, avec peut-être aussi une ventilation du budget correspondant aux personnes au service du conseil ici à Ottawa ainsi que d'autres détails?

**M. Melosky:** Très brièvement, au début on m'a dit que notre budget devait atteindre 372,000 dollars. C'est d'ailleurs cette somme qui avait été retenue officiellement. Cependant, j'ai été déçu de découvrir qu'il s'agissait de 352,000 dollars. Notre budget pour l'année financière 1986-1987 se limitait donc à 352,000 dollars. Ensuite, on a décidé de le réduire, ce qui ne nous laissait 316,800 dollars. Notre budget réel total ne dépassait donc pas 316,800 dollars. Or jusqu'à ce jour, nos dépenses ont atteint 207,000 dollars, il nous reste donc environ 109,000 dollars jusqu'à la fin de l'exercice financier, c'est-à-dire le 31 mars 1987.

## [Texte]

To give you an idea of what the budget consumes, I will give you an idea of the number of meetings. Keep in mind that expenditures include travel, accommodation, simultaneous translation, and overhead expenses for the secretariat such as supplies, staff travel, printing and any rentals of overhead projectors or what-have-you. We have had seven steering committee meetings; that is, 7 meetings of the chairpeople. We have had 2 regional meetings in each region. We have had 13 committee meetings of the 13 committees. We have had 3 executive meetings, and we have had the annual meeting, to give you an idea.

**Mr. Marchi:** Does the \$316,800 for the fiscal year 1986-87 also include the secretariat of the council?

**Dr. Melosky:** Not the wages of the people at the secretariat.

**Mr. Marchi:** How many people would be—

**Dr. Melosky:** We have five people on staff.

**Mr. Marchi:** Five people on staff to look after the affairs of the council?

**Dr. Melosky:** Yes.

**Mr. Marchi:** Would you have any idea of what it costs in terms of those five to add on to the \$316,000 so that we could get the global figure?

**Dr. Melosky:** I am sorry; I do not have the figure.

**The Chairman:** Mr. Lesick.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, Mr. Chairman. The one thing I have enjoyed about this report is the fact that it is not only readable but also in excellent point form. If we are discussing one aspect, assumptions, we know exactly what you are talking about. I think it is a tribute to the authors or the author. I see you have the goals and principles outlined. We can work on this, and we can argue about it. We know what we are talking about. As I say, this is certainly something I find very easy or much easier to understand and is the type of report I can appreciate, with all the types of writing and the paperwork we get, Mr. Chairman.

I would like to ask one question. I believe, Mr. McCreath, you made the statement:

Multiculturalism might be incorporated in the Citizenship Act.

I would like to know what your version of it may be.

**Mr. McCreath:** You mean whether I think it is a good idea or not?

## [Traduction]

Pour vous donner une idée de ce à quoi est affecté un budget, je vais parler du nombre de réunions que nous avons tenues. À ce sujet, il convient de se rappeler que de telles réunions entraînent des dépenses au titre des déplacements, de l'hébergement, de l'interprétation simultanée ainsi que des frais fixes correspondant aux services de secrétariat, c'est-à-dire les fournitures, les déplacements du personnel, l'impression et la location éventuelle de projecteurs ou d'autres pièces de matériel. Nous avons tenu sept réunions du comité de direction, ce qui signifie sept réunions des présidents. Il y a également eu deux réunions régionales dans chaque région. En outre, les 13 comités se sont réunis 13 fois. Enfin, il y a eu trois rencontres des membres du bureau et nous avons tenu l'assemblée annuelle.

**M. Marchi:** Est-ce que 316,800 dollars prévus pour l'année financière 1986-1987 englobe également les frais liés au secrétariat du conseil?

**M. Melosky:** Ils ne couvrent pas les salaires des employés du secrétariat.

**M. Marchi:** Combien y en a-t-il?

**M. Melosky:** Il y en a cinq.

**M. Marchi:** Il y a cinq membres du personnel chargés des affaires du conseil?

**M. Melosky:** Oui.

**M. Marchi:** Pourriez-vous nous dire combien leur rémunération ajouterait au montant de 316,000 dollars, afin que nous ayons une idée du total?

**M. Melosky:** Je suis désolé mais je n'ai pas ce chiffre en main.

**Le président:** Monsieur Lesick.

**M. Lesick:** Merci beaucoup, monsieur le président. Ce rapport m'a beaucoup plu non seulement parce que le texte est agréable à lire, mais également parce qu'il est présenté sous forme de très bons points. Ainsi par exemple, si nous discutons de certaines hypothèses ou d'un aspect particulier, nous savons précisément ce que vous en pensez. Je crois qu'il faut en féliciter l'auteur ou les auteurs. Je remarque aussi que vous vous êtes fixé des objectifs et avez insisté sur certains principes. Nous pouvons donc travailler là-dessus et en discuter en connaissance de cause. C'est certainement le genre de rapport qui me plaît par son côté limpide, surtout si on le compare à tous les autres écrits que nous devons lire, monsieur le président.

Cela dit, j'aimerais vous poser une question. Monsieur McCreath, je crois que vous avez dit ce qui suit, je cite:

Le multiculturalisme pourrait être intégré à la Loi sur la citoyenneté.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

**M. McCreath:** Vous entendez par là si je suis favorable à cette idée ou non?



[Text]

• 1045

**Mr. Lesick:** I am asking whether it is a good idea and how you believe it could be incorporated into the Citizenship Act for the betterment of the country, of the peoples. Maybe you and Dr. Melosky can both enlarge on your versions of this. We will want to see if they are the same or not.

I would like to hear more about this. It has been talked about by the Minister and, as I say, you made that statement and I would like to get your version of this, please.

**Mr. McCreath:** First of all, I think it is at the level of, if I may say so, a philosophic issue. If you say that multiculturalism should not be hived or ghettoized within a department, maybe the same argument can be extended with respect to the multiculturalism act that I and many others have been arguing for for many years.

Maybe we are the victims of our own rationality when we argue that the logic of the argument that is presented with respect to the delivery of services should perhaps extend also to the legislation.

If citizenship is the essence of being a Canadian, and if multiculturalism is the essence of Canada, then what more logical place, one could argue, to see multiculturalism defined within the Canadian statute books than in the act which defines citizenship? So I must say that my only regret is that I wish I had thought of the idea myself.

I really think it is a very exciting idea. I think that if the idea were to become government policy, one of the things that the government would have to concern itself with would be—and it is the same issue as the issue with respect to the department—as to whether the ethnocultural minorities, for example, would recognize that by doing that what is in effect happening is that the stature of multiculturalism is being enhanced rather than diminished.

My fear would be that some individuals might suggest that by not having a separate and distinct multiculturalism act that the government may be burying multiculturalism, so I think there is a danger inherent in the concept. Philosophically, I think it is a brilliant idea. Politically, I think it is a dangerous idea if people are of less philosophic goodwill, shall we say, in terms of trying to define where we are going.

I am giving you not the council's reaction, because the council has not met and discussed this subject, but I am giving you my gut reaction that I think it is a very exciting idea and one I look forward over the next few months to hearing the dialogue about. Did you want to add to that, Louis?

**Dr. Melosky:** If I may, Mr. Lesick, I guess I have a slightly different perception of that, coming from Manitoba where indeed we had a problem a year ago and still have a problem with French services, the French language.

I am not so sure whether we can legislate multiculturalism. You cannot legislate understanding. To obtain understanding on what multiculturalism in Canada is all about, you have to educate the people. This is why I have said before at the

[Translation]

**M. Lesick:** Je me demande si c'est une bonne idée et d'ailleurs comment on pourrait intégrer ce concept dans la Loi sur la citoyenneté pour l'enrichissement de notre peuple. Peut-être que vous et M. Melosky pouvez développer cela quelque peu. Nous aimerions savoir si vos idées se rejoignent là-dessus.

Pour ma part, j'aimerais en savoir plus long. Le ministre en a parlé, et vous-mêmes avez fait cette déclaration, j'aimerais donc que vous la développiez quelque peu, s'il vous plaît.

**M. McCreath:** D'abord, je crois qu'il s'agit d'une question de principe. Si d'après vous, le multiculturalisme ne doit pas être cloisonné ni isolé dans un seul ministère, peut-être pourrait-on dire la même chose de la loi qui régit ce multiculturalisme; c'est tout au moins ce que moi et bon nombre d'autres personnes pensent depuis bon nombre d'années.

Peut-être sommes-nous trop rationnels de penser que le même principe sous-tendant les services liés au multiculturalisme devrait s'appliquer à la loi.

Si la citoyenneté constitue le fondement de l'appartenance au Canada, et si le multiculturalisme est l'essence même du Canada, alors qu'y a-t-il de plus logique que de définir le multiculturalisme dans le texte législatif même qui définit la citoyenneté? Mon seul regret est de ne pas avoir pensé à cette idée moi-même.

Elle me paraît en effet très stimulante. Si le gouvernement devait l'adopter, il serait alors obligé de veiller à ce que la minorité ethnoculturelle sente vraiment que le multiculturalisme est ainsi rehaussé plutôt qu'abaissé. Il s'agit d'ailleurs de la même idée que celle qu'on a avancée au sujet des services ministériels.

Je crains cependant que certaines personnes n'en concluent que l'absence d'une loi distincte sur le multiculturalisme signifie que le gouvernement s'en désintéresse; cela représente donc un danger. Cela dit, l'idée me paraît tout à fait brillante sur le plan des principes. Sur le plan politique, elle peut être dangereuse dans le cas où l'on manque de bonne volonté lorsqu'il s'agit de définir notre orientation.

L'avis que je vous donne ici est tout à fait personnel, il n'engage en rien le Conseil étant donné que ce dernier n'a pas discuté de la question. Je suis tout à fait convaincu qu'il s'agit d'une idée très stimulante et j'espère qu'on en discutera au cours des prochains mois. Voulez-vous ajouter quelque chose à cela, oui?

**M. Melosky:** Si vous permettez, monsieur Lesick, de par mes origines manitobaines, j'ai peut-être une conception légèrement différente de ce sujet car il y a un an, nous avions un problème et nous l'avons toujours pour ce qui est d'offrir des services en français.

Je ne suis pas sûr que nous puissions instaurer le multiculturalisme par voie législative. Une loi ne peut en effet imposer une perception juste des choses. Pour y arriver en matière de multiculturalisme au Canada, il faut éduquer les gens. C'est

## [Texte]

standing committee that my priorities are education and multiculturalized Canadians. This is why I have tried to establish some rapport with the CBC, for example, in this regard and I think we are being successful.

But you just cannot legislate or use legislation for legislation's sake. I think, however, having said this, that there are expectations in the ethnocultural community as such. There are expectations out there. I think these expectations have to be met, whether it is in the form of a multicultural act per se, or whether it has to be incorporated in citizenship.

I am ambivalent on where it should fall or how it should fall, but I think somewhere down the line, legislation will have to be introduced and indeed, as I said, the expectations are out there.

**Mr. Lesick:** Mr. Chairman, I would like to just pursue this with one more short question. How would you see that it would be in the Citizenship Act? Give me an example. You got excited about this, Mr. McCreath, so tell me about your excitement. How did you visualize this? Be more specific, if you would, please.

**Mr. McCreath:** Well, I am not thoroughly familiar with the Citizenship Act as it presently is, but presumably, just as you could set up a separate statute which, for example, might incorporate the kind of statements that exist on this page of goals in this document, those can go into an act of their own, can empower a Minister to . . .

• 1050

If you look at page 4, presumably you could take page 4 as the guts of an act, with the eighth point being the one that empowers a particular Minister with responsibility to deliver those services. Similarly, I do not see why you could not, if you wanted, write it into the Citizenship Act and empower the Minister responsible for administering the act with responsibility for these specifics as well as for the other specifics relating to the legalistic aspects of citizenship, which is basically what is in the Citizenship Act, as I understand it now.

**Mr. Lesick:** Mr. Chairman, I was wondering whether you may be looking into this aspect as a multicultural council and see what you might come up with and advise the standing committee and the Minister eventually.

**The Chairman:** Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to follow up on the questions Mr. Marchi has been pressing. I wonder if I could ask Dr. Melosky when specifically he saw this final report, including the first several pages.

**Dr. Melosky:** I regret to say I did not see it at all. It was my error. I did not see it at all until it was brought up in the press. At the time it was discussed following the steering committee meeting, we went directly into the meat of the proposals. This was presented to the Minister. I assume responsibility for it.

## [Traduction]

pour cela que lors de mon témoignage devant le Comité permanent, j'avais insisté sur l'éducation et l'adhésion par les Canadiens au concept de multiculturalisme. C'est pour cela que je me suis efforcé d'établir des liens avec Radio-Canada par exemple, et d'ailleurs je crois que nous avons obtenu certains succès à cet égard.

Toutefois, je le répète, on ne peut tout simplement pas compter sur la législation ni légiférer pour le plaisir de le faire. Cela dit, je reconnais que les collectivités ethnoculturelles s'attendent à certaines choses. Il faut donc répondre à ces attentes, que ce soit sous la forme d'une loi distincte ou d'une disposition à insérer dans la Loi sur la citoyenneté.

Je suis plutôt ambivalent au sujet des moyens à prendre, mais quoi qu'il en soit, je crois qu'à la longue, il faudra bien adopter une loi, et je le répète, les collectivités ont certaines attentes.

**M. Lesick:** Monsieur le président, j'aimerais poser une autre brève question. Comment concevez-vous cette disposition à insérer dans la Loi sur la citoyenneté? Donnez-moi un exemple. Cela semble vous passionner, monsieur McCreath, partagez avec nous votre passion. Comment concevez-vous cela? Soyez plus précis, s'il vous plaît.

**M. McCreath:** Eh bien, je ne connais pas très bien la loi actuelle sur la citoyenneté. Cependant, je suppose qu'on pourrait rédiger une loi qui pourrait intégrer les proclamations qui figurent sur la page des objectifs de ce document, ce qui permettrait à un ministre . . .

La page 4 pourrait constituer le cœur d'un projet de loi, y compris le huitième point qui autoriserait un ministre donné à fournir les services dans ce domaine. Par ailleurs, je ne vois pas pourquoi de telles dispositions ne pourraient pas être intégrées à la Loi sur la citoyenneté où elles pourraient investir le ministre chargé de l'application de la loi de ces responsabilités ainsi que des responsabilités relatives aux aspects juridiques de la citoyenneté, car je crois bien que c'est en cela que consiste la Loi sur la citoyenneté.

**M. Lesick:** Monsieur le président, je me demandais s'il ne serait pas possible de demander au Conseil multiculturel d'étudier cette question afin de donner son avis là-dessus non seulement à notre Comité mais peut-être même au ministre.

**Le président:** Monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Merci, monsieur le président. J'aimerais poursuivre sur la lancée des questions posées par M. Marchi. M. Melosky peut-il me dire quand il a pris connaissance de ce rapport définitif, y compris les premières pages.

**M. Melosky:** Malheureusement, je n'en ai pas pris connaissance. C'était mon erreur. Je n'en ai nullement pris connaissance avant qu'il n'ait été mentionné dans les journaux. À l'époque, on en a discuté après la réunion du comité de direction et nous nous sommes attachés aux propositions



[Text]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** This means the report went to the Minister with the appearance of a personal document from Mr. McCreath. I suppose the Minister had some idea it was something else. But it was not circulated to all the members of the council either.

**Dr. Melosky:** There were only seven copies made, I believe. However, the proposals were thoroughly discussed and approved unanimously. Only one member of the executive committee was not there. This was my vice-chairman from Alberta, and he came in late, about 2 p.m. or 3 p.m. It was agreed upon with some minor changes. The minor changes were made and the material was collated.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** What I am pinpointing is that there was very little opportunity for people to respond to the final form the report took, beyond the first several pages.

Turning to page 4, I have been brooding over these goals and principles here, stated clearly enough, as Mr. Lesick has suggested. They seem strangely weak on the responsibility of government to foster Canada's ethnocultural diversity. If you look through it, principle 2 is ambiguous:

The cultures of all Canadians should be included within the context of Canadian culture and identity.

It seems to me putting "culture" after "Canadian" in those last several words begs the question. It seems to be suggesting there is a Canadian culture into which others should be fitted, instead of saying "the cultures of all Canadians should be recognized as constituting the essence of Canadian identity" or something of this sort. Principle 3 says "All Canadians should be free to develop and retain . . .". We wish them well in doing so, but they will not get any federal money in undertaking it. This is what one could read out of principle 3 together with principle 8.

I would urge you most earnestly to expand on this and to convince me I am wrong in thinking there is some tipping of the hat here to diversity. But you are not encouraging the federal government to foster this.

**Dr. Melosky:** Look at principle 8.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Sure, it says to do some things. But what is it to do actually? Is it to foster diversity?

**Mr. McCreath:** I think the thrust is clear of what is being said in those goals.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It is not clear.

[Translation]

fondamentales. Ensuite, ce rapport a été présenté au ministre. J'en assume la pleine responsabilité.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Cela signifie que le rapport a été envoyé au ministre en même temps que la parution d'un document personnel émanant de M. McCreath. Je crois que le ministre avait l'impression qu'il s'agissait d'autre chose. Par ailleurs, il n'a pas non plus été distribué à tous les membres du Conseil.

**M. Melosky:** Je crois qu'on n'en a fait reproduire que sept copies. Toutefois, on a discuté à fond des propositions et elles ont été approuvées à l'unanimité. Il n'y a qu'un membre du bureau qui n'a pas pu assister au débat. Il s'agit de mon vice-président de l'Alberta, et il est arrivé en retard, vers 14 heures ou 15 heures. Le document a donc été approuvé, avec certaines légères modifications. Les modifications ont été apportées et le document a été vérifié.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Ce à quoi je veux en venir c'est que les gens n'ont pas eu la possibilité de réagir à la dernière version de ce rapport, à part les quelques premières pages.

Si nous passons à la page 4, j'ai réfléchi longuement sur les objectifs et les principes qui y sont assez clairement énoncés, comme M. Lesick l'a d'ailleurs souligné. Or ces principes semblent plutôt faibles lorsqu'il s'agit de préciser les responsabilités du gouvernement pour ce qui est de favoriser la diversité ethnoculturelle canadienne. Si vous regardez bien, vous remarquerez que le principe numéro 2 est ambigu, et je cite:

Les cultures de tous les Canadiens doivent faire partie de la culture et de l'identité canadiennes.

Or il me semble que ce libellé contredit l'objectif en ce sens qu'il propose d'intégrer d'autres cultures à une culture canadienne pré-existante plutôt que de dire que «les cultures de tous les Canadiens devraient être reconnues comme partie intégrante de l'identité canadienne» ou quelque chose d'approchant. Aussi, le principe numéro 3 affirme que «tous les Canadiens doivent être libres de développer et de conserver . . .». C'est peut-être ce que nous souhaitons, mais ils ne recevront pas d'aide financière du fédéral pour atteindre cet objectif. C'est du moins une des interprétations possibles de ce principe 3 ainsi que du principe 8.

Je vous prie donc instamment de développer vos idées là-dessus et d'essayer de me convaincre que je n'ai pas raison de croire qu'on se contente ici de saluer bien bas la diversité culturelle. Quoi qu'il en soit, vous n'encouragez certainement pas le gouvernement fédéral à favoriser cette diversité.

**M. Melosky:** Voyons le principe 8.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Bien sûr, ce principe précise qu'il faut faire certaines choses. Cependant, que faut-il faire? S'agit-il de favoriser la diversité?

**M. McCreath:** Il me semble que l'orientation sous-tendant ces objectifs est claire.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Elle n'est justement pas claire.

[Texte]

**Mr. McCreath:** If this were a piece of legislation, I think I would encourage you to semantically look at the words and make sure they say what they say. This is not what you have here.

What you have here is a discussion paper that in a general way articulates goals. I think your point is well taken that if something like this were ever to become the basis of legislation, then you look at those words one by one. I could respond to each of those points and try to argue the other side of it. But I am not sure it would really be a useful exercise.

• 1055

I think what you have here are two things. On the one hand you have a general concept of where I think the government should be going and, indeed, what the council thinks, because the council endorsed this.

Principle 8, I think, is the key in terms of answering your point. Principle 8 is the thing that was missing, for example, from the bill introduced in the House in 1984. The platitudes were there, but the follow-through was not. Principle 8 is the one that is supposed to respond to the concern you raised with respect to principle 3. Principle 8 says that the legislation not only has to articulate the concept, but has to commit the government to doing something about it.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Quite. But what is it to commit the government to? Section 27 of the Charter is not reflected in the seven preceding principles. To preserve and enhance the ethnocultural diversity or the multicultural heritage of Canadians—I do not see that provided for. Canadians are encouraged to hang onto it if they can manage to do so. But if it so happens that the federal government's activities are part and parcel of the swamping of diversity in the interests of a bilingual Canadian identity, well, that is too bad.

**Mr. McCreath:** Yes, I hear what you are saying. Let me put it this way. If principle three does not articulate the concept as you are articulating it, that is what it is meant to articulate. So what I would say is, rewrite it, if it is not properly written. Remember, you are dealing with a draft, here. If I had been—

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It is the final version for the Minister. It is not a draft any longer.

**Mr. McCreath:** Well, it was presented to the Minister as a draft, with the invitation that if the Minister would like us to go further, the council would be pleased to do so. In that sense it is in fact a draft.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The reason I raised this, and I am going to pursue it further, is that in talking about a department which would have responsibilities along the lines, you now assure me, of fostering cultural diversity, you have also suggested, or Mr. McCreath has suggested, that the department might wither away, its work completed; that somehow or other recognition for multiculturalism would have been achieved and once you had wrung it out of them, then the job was done, or however you see that.

[Traduction]

**M. McCreath:** S'il s'agissait d'un projet de loi, je vous enjoindrais d'étudier attentivement le sens des mots afin de voir s'ils signifient vraiment ce qu'ils disent. Or tel n'est pas le cas ici.

Ce que nous avons ici c'est un document de travail qui énonce certains objectifs de façon générale. Cependant, si ce texte devait constituer le fondement d'un projet de loi, alors nous tiendrions certainement compte de votre remarque et étudierions chaque terme du libellé. Cela dit, je peux répondre à chacune de vos observations et vous montrer le bien-fondé de mes arguments, mais je ne suis pas sûr que cela serait très utile.

Deux éléments sont réunis ici. Le premier porte sur la voie à emprunter par le gouvernement et le deuxième sur l'opinion du Conseil puisqu'il a avalisé ce document.

Le principe 8 répond à votre question, je crois. C'est ce principe qui était absent, par exemple, du projet de loi présenté en Chambre en 1984. Les platitudes y étaient, c'est certain, mais aucune action complémentaire n'était prévue. Le principe 8 est censé dissiper ce qui vous inquiétait au principe 3. Ce principe 8 stipule que le texte de loi doit non seulement définir le concept même, mais doit également prévoir une action gouvernementale.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Absolument. Mais à quoi le gouvernement devra-t-il s'engager? L'article 27 de la Charte dont l'objectif est de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens ne transparaît pas dans les sept principes précédents. Je ne vois rien à cet effet. Les Canadiens sont encouragés à s'y accrocher s'ils le peuvent. Si l'action du gouvernement fédéral étouffe cette diversité au profit d'un État canadien bilingue, eh bien, tant pis.

**M. McCreath:** Oui, je vois ce que vous voulez dire. Si le principe 3 ne formule pas cette idée comme vous la formulez vous-même, il faudrait la reformuler, si ce n'est pas ce qu'on comprend. Après tout, il ne s'agit que d'un brouillon. Si j'avais été...

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Non, ce n'est plus un brouillon, c'est ce document qui sera remis au ministre.

**M. McCreath:** Il a été présenté au ministre sous la forme d'un projet et le Conseil lui a fait savoir qu'il serait disposé à aller plus loin, si le ministre le jugeait bon. Dans ce sens, c'est un brouillon.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Si je pose ce problème, et je ne vais pas en rester là, c'est que, tout en évoquant un ministère qui serait chargé de promouvoir la diversité culturelle de son pays, vous avez également dit, ou M. McCreath a dit, que le ministère pourrait être démantelé petit à petit, une fois son travail achevé, que le multiculturalisme aurait été suffisamment encouragé d'une manière ou d'une autre et que, une fois que vous le leur auriez soutiré, vous n'auriez plus rien à faire.



*[Text]*

It seems to me, Mr. Chairman, that the work of enhancing our multicultural heritage will always go on; that precisely in the process of getting things out of the ghetto and into the mainstream, you have to ensure the mainstream remains responsive and effective, and so on. In that process, surely it would be necessary to have some kind of an organizational structure in government which would be going on forever. I want, of course, in a moment to get to that, in the way of these departmental proposals which I found very interesting.

**Mr. McCreath:** There are two points I would make in response. The first is that I suspect it would never happen in my lifetime. But I think you always have to try to define the goal toward which you are attempting to make progress.

Second, and equally important, it seems to me that if Canada has institutions, for example, which address literature, or dance, or music, or language education, those institutions should address the literature of all Canadians; those institutions should address the heritage. The Public Archives of Canada should have documents relating to the heritage of all Canadians, not just a certain group of Canadians.

In the long run, I would argue, if you have institutions in government or departments within government which have responsibilities with respect to culture in Canada, then within those departments you should have responsiveness and opportunities for the development of culture in all its aspects, for all Canadians.

I mean, it may seem a bit of a naive suggestion, but what we are defining here is a goal we recognize we may never reach.

**The Chairman:** Dr. Epp, in answer to that, I think I will give an example of what is happening in the ethnocultural community, as I see it. The term "cultural retention" is very seldom used now, as such. What we are now stressing is cultural retention and cultural development, with emphasis on development.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I entirely agree.

Taking up the proposals in plans B and C, on pages 29 and 30, could I ask for some discussion or comment upon these proposals—of course the advantages and disadvantages are laid out here—and also what the CMC itself tended towards, rather, on these two different proposals. In the one case we see a linking to citizenship, and in the other case I guess it is in effect more of a combining in terms of cultural affairs, which maybe the most innocuous title to choose for such a department. I guess your proposal would be for a withering away of multiculturalism within the large context of cultural affairs, perhaps.

• 1100

Could I get some reaction, in a serious way, on these two plans—how they fared and what the potential seems to be at this point?

*[Translation]*

Alors, il me semble, monsieur le président, que nous devons toujours promouvoir notre patrimoine culturel; une fois le multiculturalisme sorti de son ghetto, il faut faire en sorte que la population en général continue d'y être sensibilisée. Ce faisant, il me semble qu'il serait nécessaire de créer, au sein du gouvernement, un organisme qui poursuivrait ce travail. Je voudrais y revenir dans un instant lorsque je vous parlerais des propositions du ministère que j'ai trouvées fort intéressantes.

**M. McCreath:** Deux choses. Premièrement, je crains que je serai mort quand cela se produira. Cependant, je crois qu'il faut toujours essayer de définir l'objectif vers lequel on tend.

Deuxièmement, et c'est tout aussi important, il me semble que si le Canada se dote d'institutions visant à promouvoir la littérature, la danse, la musique, la langue, par exemple, ces institutions devraient également promouvoir le patrimoine de l'ensemble des Canadiens. Les Archives publiques du Canada devraient avoir en leur possession des documents relatant le patrimoine de tous les Canadiens, et non pas de certains groupes uniquement.

À long terme, si certaines institutions gouvernementales, certains ministères sont chargés de promouvoir la culture au Canada, ces ministères devraient alors se doter des moyens de promouvoir la culture sous tous ses aspects, pour tous les Canadiens.

Cela peut vous sembler naïf, mais ce que nous essayons de définir ici, c'est un objectif que nous n'atteindrons peut-être jamais.

**Le président:** À ce sujet, monsieur Epp, dans la communauté multiculturelle, on n'entend plus que très rarement l'expression «préservation de la culture». Il ne s'agit plus de préserver la culture mais de la promouvoir, de l'encourager.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je suis entièrement d'accord.

Je voudrais revenir sur les plans B et C, pages 29 et 30, et vous demander d'expliquer ces propositions—je sais que leurs avantages et inconvénients sont présentés dans ce document—et de nous dire quels objectifs essayait d'atteindre le Conseil multiculturel canadien en proposant ces deux plans. Dans un cas, ce ministère serait lié à la citoyenneté, et dans l'autre cas, il serait avalé par un ministère des Affaires culturelles, titre on ne peut plus inoffensif. Vous proposez que le multiculturalisme soit happé par les Affaires culturelles, si je vous comprends bien.

Pourrais-je savoir ce que vous pensez sérieusement de ces deux plans? Pourriez-vous nous dire quelles ont été les réactions et ce qu'il en adviendra?

[Texte]

**Mr. McCreath:** Having heard what have we said for the last couple of hours, using a term like "withering away", I really have to take exception to that as in any way an intention of what we are proposing here.

Basically, the difference in those two proposals, as they are laid out, is the legalistic aspects of citizenship. Again, the basic reason for plan C as it is there, which pulls out those legalistics, really has to do with the size of the department you create, if you leave it all there. Remember that what is proposed is that all those aspects of what is sometimes called high culture, which all now report in through the Department of Communications... What we are saying is that these should all fit within this department which essentially has a mandate to deal with culture in the broadest sense of the term.

If you do that, you create an extraordinarily large department. So then you have to ask what we can take out of the department that will still basically leave it as the department that addresses cultural affairs—and I agree with you there in that context—but does not remove the integrity of the fact that it has that responsibility. What C really says is that perhaps there are aspects of citizenship that are purely legalistic.

In a way, coming back to the point you made earlier about finance, it could be argued that what the department now does in terms of education and support is fundamentally not educational but financial in its thrust.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** That would not—

**Mr. McCreath:** We will not digress on that, but what I am saying is that what it is in C is an attempt to define what constitutes the cultural aspects of programming and put them in a department and separate out the purely legalistic aspects. That is one of these questions of where you draw the line. It is difficult.

**The Chairman:** Mr. Epp, we will come back to you. Mr. Marchi.

**Mr. Marchi:** Thank you. Mr. Melosky, you mentioned that this report was the result of a request from the previous Minister of State for Multiculturalism. Would it be possible for you to table that letter with the committee?

**Dr. Melosky:** Sure.

**Mr. Marchi:** Secondly, you mentioned that the Minister did not respond to the report while he was in office, and I assume that his officials probably briefed the new Minister. Are you expecting any response from the Minister on this report, and why the eight, nine months, perhaps, without the council having received an analysis or a response from the government on a proposal that was solicited by the government?

**Dr. Melosky:** I am sure he will respond to it now, after all the press it has received, but he has not responded to it formally in any sense.

**Mr. Marchi:** Would it be possible to obtain a commitment from you to perhaps share, whether in camera or publicly, an eventual response to your report? The reason I ask is that the committee is presently engaged in preparing a major report and

[Traduction]

**M. McCreath:** Ayant écouté tout ce qui a été dit ici au cours des deux dernières heures, je suis offusqué par le mot «happé» que vous utilisez, car là n'est pas du tout notre intention.

Grosso modo, la différence qui existe entre ces deux plans est une différence qui tient à l'aspect juridique de la citoyenneté. Tout dépendra de la taille du ministère que vous créerez et c'est la raison pour laquelle nous avons proposé ce plan C qui supprime cet aspect juridique des choses. Ce qui est proposé, c'est que tout ce qu'on appelle la haute culture, qui relève actuellement du ministère des Communications... Nous proposons en fait que cela soit intégré au ministère des Communications, responsable de la culture dans son acception la plus large.

Si c'est ce que vous décidez, ce ministère sera alors très vaste. Il faut donc se demander quelles responsabilités ôter à ce ministère sans toucher aux affaires culturelles—et je suis d'accord avec vous sur ce point—dont il a la responsabilité. Le plan C dit que certains aspects de la citoyenneté sont peut-être purement juridiques.

Pour en revenir à ce que vous disiez à propos des finances, on pourrait dire que ce que fait le ministère en matière d'éducation et de soutien n'a fondamentalement rien à voir avec l'éducation, mais avec les finances.

**M. Epp (Thunder-Bay—Nipigon):** Ce ne serait pas...

**M. McCreath:** C'est un tout autre sujet que je n'aborderai pas, mais ce que je veux vous dire, c'est que le plan C fait une distinction entre l'aspect culturel et l'aspect juridique des choses. Comment établir un juste équilibre? C'est la question qu'il convient de se poser et il est difficile de la résoudre.

**Le président:** Monsieur Epp, nous reviendrons à vous plus tard. Monsieur Marchi.

**M. Marchi:** Merci. Monsieur Melosky, vous avez dit tout à l'heure que ce rapport avait été demandé expressément par l'ancien ministre d'Etat au multiculturalisme. Pourriez-vous nous faire parvenir cette lettre?

**M. Melosky:** Sans problème.

**M. Marchi:** Deuxièmement, vous nous avez dit que le ministre n'avait pas pris position alors qu'il exerçait toujours ses fonctions et je suppose que ses collaborateurs ont informé le nouveau ministre des conclusions de ce rapport. Vous attendez-vous à recevoir une réponse du ministre et pourquoi le Conseil attend-il depuis huit, neuf mois que le gouvernement prenne position alors que ce rapport a été préparé à la demande expresse du gouvernement?

**M. Melosky:** Je suis sûr que le ministre annoncera sa position sous peu, vu les reportages auxquels ce rapport a donné lieu, mais il ne l'a pas encore fait officiellement.

**M. Marchi:** Pourriez-vous vous engager à nous faire part de la position du gouvernement soit à huis clos soit en public? Je vous le demande car le Comité est en train de préparer un rapport important et certaines questions en recourent d'autres



[Text]

it is addressing a number of similar concerns which some of the pages raise in the report. Therefore, I think that in due course it would be valuable information to have.

**Dr. Melosky:** I will, with the advice of the Minister, do so, Mr. Marchi. I will ask him if I can, and if he permits me to do so, I will. No problem with that whatsoever, to co-operate with this committee in every shape or form.

**Mr. Marchi:** Because I am not sure if the CMC is aware of the present exercise engaged. We were looking at either late this year or early next year for a release, so there is still some window in time in which we may be able to better mesh the machinery of the CMC and our exercise.

**Dr. Melosky:** Permit me, Mr. Chairman, to pose this comment. Perhaps you have problems with our council. We have problems with the standing committee in the sense that I have never received a document from the standing committee that this is the mandate and this is what it is entitled to do, this is what it should be doing.

• 1105

For example, Dr. Epp asked why you were not invited to the annual meeting. I am sorry for that; in the future, this will happen. These are the sorts of things that have not been ironed out. You are new in the block; we are new in the block. These are logistics; these are the problems.

**Mr. Marchi:** Perhaps we might make the suggestion that the chairman or the executive or I think each member should receive at least—if they have not received—the mandate of this committee, or the minutes thereof, or the reports that we have done and submitted, and perhaps an analysis of the things we are contemplating so that there is a better working relationship... It is something that I have raised with this committee before and also taken up with the chairman privately—that the CMC, as a national structure and the standing committee, as the Parliamentary committee inside of Parliament—that the two perhaps should have an ongoing relationship.

There might be the formal structure, if you will, if there is agreement with your council. Perhaps you could take it to your council and we could thrash it here that perhaps there should be one meeting a year whereby the CMC and the standing committee just sit down and thrash out a few things and see if we are heading in the same direction.

I think it is important for us to do that and to complement each other, rather than perhaps finding out about this report... I had some problems with it, and perhaps you do not know what the committee is doing and so on. Perhaps this is something we can pursue.

**Mr. McCreath:** I just wanted to say that we would certainly welcome it, especially if it came out of your budget, Mr. Chairman.

Something that would be helpful; when I met with you people in May, I had some difficulty in getting a copy of the—

[Translation]

qui se trouvent dans votre rapport. Je crois donc qu'il serait bon que vous nous en fassiez part.

**M. Melosky:** Monsieur Marchi, je le ferai sur avis conforme du ministre. Je lui demanderai son autorisation et s'il me la donne, je vous en ferai part. Nous entendons travailler en étroite collaboration avec ce Comité.

**M. Marchi:** Car je ne suis pas certain que le Conseil multiculturel canadien soit au courant de nos travaux. Nous voulions rendre public notre rapport soit à la fin de cette année soit au début de l'année prochaine, si bien qu'il nous reste encore quelque temps pour conjuguer nos efforts et ceux du CMC.

**M. Melosky:** Permettez-moi de vous dire ceci, monsieur le président. Peut-être le Conseil vous pose-t-il des problèmes. Nous éprouvons des problèmes avec le comité permanent dans la mesure où nous n'avons jamais reçu de document nous disant que le comité permanent étudiait telle ou telle chose.

Par exemple, M. Epp m'a demandé pourquoi vous n'aviez pas été invités à l'assemblée annuelle. Je vous présente mes excuses et j'essaierai, à l'avenir, que cela ne se reproduise plus. Certaines choses ne sont pas encore au point. Nous sommes nouveaux, vous êtes nouveaux. Des problèmes existent.

**M. Marchi:** Peut-être que le président, le Conseil ou chaque membre devraient avoir au moins une copie—s'ils ne l'ont pas encore—du mandat de ce comité, ou des procès verbaux de ce comité, des rapports que nous avons préparés et présentés à la Chambre et peut-être même une liste des sujets que nous entendons examiner pour que nous puissions davantage collaborer... J'en ai déjà parlé à ce comité, j'en ai même parlé en privé au président; je pense que le Conseil multiculturel canadien, en tant qu'organisme national, et le comité permanent, en tant que commission parlementaire, devraient peut-être entretenir des rapports étroits.

Peut-être devrions-nous prévoir une procédure officielle quelconque si votre Conseil n'y voit pas d'inconvénient. Vous pourriez parler aux membres de votre Conseil, en discuter, et peut-être pourrions-nous tenir chaque année une réunion où le CMC et le comité permanent pourraient discuter de certaines questions et voir si nous allons dans la même direction.

Je crois que c'est important, que nous devrions nous compléter au lieu de découvrir qu'un rapport... Cela me gêne et vous ne savez peut-être pas ce que fait ce comité. Peut-être pourrions-nous y réfléchir.

**M. McCreath:** Nous n'y verrions absolument aucun inconvénient, monsieur le président, surtout si cela était imputé à votre budget.

Lorsque je vous ai rencontré au mois de mai dernier, j'ai eu beaucoup de mal à obtenir une copie de—je ne sais pas si vous

## [Texte]

I do not know whether you call it *Hansard* when it comes out, but it looks like *Hansard* to a layman—getting copies of that.

I think members of the CMC would be most delighted if there was some way they could be put on the mailing list to receive the publication of the proceedings of this committee—again, I apologize; I am not sure what it is called—because I know the only way I was able to get copies was to get one copy and then photocopy it. This would be a very helpful step.

**Mr. Marchi:** I certainly would make that recommendation. I do not want to preach or tell you what to do, but it would be also helpful if perhaps the 60 receive the material that the executive of the CMC puts out, and it is something of an earlier comment in terms of process. It does not cost very much to send a copy of this report to your council members.

I think it goes both ways; if you have had difficulty getting the *Minutes of Proceedings and Evidence* of the standing committee, I think this should not be tolerated. It should be corrected immediately, as well as your internal operation.

Another question I was interested in is in the same report we are looking at, we will be responding to the major recommendations made by the Nielsen task force in relation to its multicultural section.

I was wondering if the CMC has looked at the major recommendations of Nielsen vis-à-vis multiculturalism and, if it has, what the position is on some of the major ones, such as the funding questions Nielsen raised?

**Dr. Melosky:** I think it is fair to say that we have addressed this problem in the sense that, as I indicated, we had two meetings in the regions. One of those meetings was to address the problem of the Nielsen task force report vis-à-vis multiculturalism.

We did discuss this at the regions and furthermore, we took that material and I appointed a one-person ad hoc committee to head that, Mrs. Lobay from Edmonton. She in turn presented it to the membership at the annual meeting and we do have some recommendations which will be forthcoming to the Minister on that regard.

**Mr. Marchi:** Do you have any idea of time? Once again, it is solely intended for the purpose of sharing the information, since the committee will be addressing it in a major way in its report.

**Dr. Melosky:** It will be a matter of weeks, because it is in the translation bureau right now.

**Mr. Marchi:** So it will be a matter of weeks. Well, perhaps if you will be so kind as to perhaps forward the recommendations either to the chairman or to our researchers so that we can have a copy and when we are deliberating it, we will have present the CMC position on Nielsen.

**Dr. Melosky:** Sure.

• 1110

**Mr. Marchi:** I have another question for Mr. McCreath. We talk about moving and evolving the structural changes that

## [Traduction]

l'appellez le *Hansard* mais cela ressemble au *Hansard* pour un profane—des délibérations.

Je crois que les membres du Conseil multiculturel canadien seraient ravis s'ils pouvaient recevoir les procès-verbaux du comité—une fois de plus, excusez-moi, mais je ne sais pas comment on les appelle—car je sais que la seule façon que j'aie trouvée pour en obtenir une copie a été d'en faire une photocopie. Ce serait très utile.

**M. Marchi:** C'est une recommandation que je ferais avec plaisir. Je ne voudrais pas vous dire ce que vous devriez faire, mais je crois qu'il nous serait également utile d'obtenir les documents que publie le CMC et cela rejoint ce que j'ai dit tout à l'heure. Cela ne nous coûte pas grand-chose que d'envoyer une copie de ce rapport aux membres de votre Conseil.

Mais l'inverse vaut également; si vous avez eu du mal à obtenir les procès-verbaux du comité permanent, c'est à mon avis une situation intolérable. Il faudrait prendre des mesures immédiatement pour y remédier.

Je voudrais aborder une autre question. Notre rapport analysera également les principales recommandations sur le multiculturalisme du groupe de travail Nielsen.

Je voudrais savoir si le CMC les a analysées de son côté et, le cas échéant, ce qu'il en pense. Que pense-t-il en particulier du problème de financement dont a parlé le groupe Nielsen?

**M. Melosky:** Nous en avons discuté lorsque nous avons tenu deux réunions dans les régions, comme je l'ai déjà dit. Nous avons tenu une de ces réunions dans le but exprès d'analyser les recommandations du groupe de travail Nielsen en matière de multiculturalisme.

Nous en avons discuté à l'échelle régionale et de plus, j'ai chargé M<sup>me</sup> Lobay d'Edmonton d'analyser ces documents. Elle a ensuite présenté ses conclusions aux membres du Conseil lors de notre assemblée annuelle et nous avons l'intention de présenter des recommandations au ministre à ce sujet.

**M. Marchi:** Quand à peu près? Là encore, nous voulons simplement partager les renseignements dont vous disposez, car le comité y a consacré une importante partie de son rapport.

**M. Melosky:** Dans quelques semaines, car ce document a été envoyé au Bureau des traductions.

**M. Marchi:** Dans quelques semaines, donc. Dans ce cas, auriez-vous l'amabilité de faire parvenir vos recommandations soit au président du comité soit au chargé de recherches pour que nous puissions en avoir une copie et que nous ayons la position du CMC à l'esprit lorsque nous en discuterons?

**M. Melosky:** Avec plaisir.

**M. Marchi:** J'aimerais poser une autre question à M. McCreath. Nous avons dit que les structures imposées par les



[Text]

have to be brought in by governments. People look at multiculturalism and bilingualism as originating out of the same thrust. Yet you have two divergent paths. One path with bilingualism has a terribly large budget, has had a senior Minister in charge of it, has had a fine structure within a department, has received an act immediately, has received a permanent standing committee immediately, and has received a Commissioner of Official Languages, who reports annually on the structure of bilingualism within the federal jurisdiction.

Multiculturalism has somewhat lagged behind. I am not suggesting this is the fault of the present administration. It is the fault of previous governments as well in terms of falling through on a structural and legislative basis to perhaps mirror the thrust of the bilingualism exercise.

When we talk about structures and departments, there is a lot of debate whether or not there should be a separate department of multiculturalism or whether or not there should be a department of culture within which multiculturalism would be an integral part. How do you see such a two-pronged approach vis-à-vis a separate department on multiculturalism or a department of culture, which recognizes multi as an important part of it?

**Mr. McCreath:** I must say I am a little baffled by your question. It seems to me this is exactly what this addresses. We have been talking about it for the last couple of hours. So I am a bit confused. Maybe I do not understand your question.

To me, there is no incompatibility between the concept of official bilingualism or two official languages of the country and a concept that defines the country as multicultural. So maybe I do not understand your question. I am sorry.

**Mr. Marchi:** No, I was not talking about this. I was just trying to point or introduce in my question that there is a large demand for structural changes. Both of them came from the B and B. Whereas bilingualism enjoyed structural and legislative support, multiculturalism did not. If we are to correct it, at least on a departmental basis, I was just trying to see where you are coming from in terms of a department of culture, as opposed to a separate department of multiculturalism.

**Mr. McCreath:** Again, as I think is clearly identified here, we suggest the government should be looking at accommodating aspects of culture within one department. In a sense, this is an exercise in trying to define the parameters of such a department.

With respect to the historic question you raise, remember that the royal commission appointed in the 1960s was appointed to look at what was then perceived to be bilingualism and biculturalism. What it very quickly discovered was that there was a lot more to the country than two cultures. Hence, we had the—I do not want to say the “add-on”.

But certainly, from the point of view of the original conceptualization, those of us who live in Atlantic Canada would interpret Canadian history—as Donald Creighton and some of

[Translation]

gouvernements devaient être modifiées. Le public pense que le multiculturalisme et le bilinguisme sortent du même panier. Et pourtant les voies divergent. Côté bilinguisme, le budget qui y est consacré est très important, un ministre haut placé en est responsable, une structure clairement délimitée a été mise sur pied au sein des ministères, une loi organique a été adoptée immédiatement, un Comité permanent a été créé immédiatement et un Commissaire aux langues officielles a été nommé, commissaire qui fait un rapport annuel sur le bilinguisme au sein du système fédéral.

Mais le multiculturalisme a toujours été à la traîne. Je n'en blâme pas le gouvernement actuel. C'est la faute des gouvernements précédents qui se sont trop attachés à servir le bilinguisme.

Lorsque nous parlons de structures et de ministères, nous nous demandons toujours s'il ne faudrait pas créer un ministère du Multiculturalisme ou un ministère des Affaires culturelles dont le multiculturalisme ferait partie. Qu'en pensez-vous? Faut-il créer un ministère du Multiculturalisme ou un ministère de la Culture qui serait chargé de promouvoir le multiculturalisme?

**M. McCreath:** Je dois dire que votre question me laisse un peu perplexe. Il me semble que c'est précisément ce que nous essayons de faire. Nous en parlons depuis deux heures. Alors je ne sais plus trop quoi penser. Je ne comprends peut-être pas votre question.

Pour ma part, il n'y a pas incompatibilité entre le bilinguisme et le multiculturalisme. Mais je ne comprends peut-être pas votre question. Excusez-moi.

**M. Marchi:** Non, ce n'est pas ce que je vous demandais. J'essayais de vous dire que les structures devaient changer à la demande de certains groupes. C'est la recommandation qu'avait formulée la Commission royale d'enquête. Alors que le bilinguisme a toujours bénéficié d'un cadre structurel et législatif, le multiculturalisme n'est toujours pas reconnu. Si nous devons remédier à cette situation, que proposeriez-vous? Un ministère de la Culture dont le multiculturalisme ferait partie ou un ministère du Multiculturalisme?

**M. McCreath:** Là encore, je crois que notre document l'énonce clairement, nous proposons que le gouvernement regroupe toutes ces affaires culturelles au sein d'un même ministère. Dans une certaine mesure, nous essayons ici même de définir les paramètres d'un tel ministère.

Pour répondre à votre question d'ordre historique, souvenez-vous que la Commission royale d'enquête qui avait été nommée dans les années 1960 avait été chargée de se pencher sur le bilinguisme et le biculturalisme. Or, cette Commission avait découvert très rapidement que ce pays ne regroupait pas deux cultures uniquement. C'est la raison pour laquelle nous avons eu le «rajout».

Mais au départ, ceux qui vivent dans la région Atlantique du Canada interprètent l'histoire du Canada—comme l'ont fait Donald Creighton et d'autres auparavant—comme l'histoire

## [Texte]

these others did over the years—as being English Canada and French Canada. From a regional point of view, we used to be concerned about the fact they forgot we existed out in the Atlantic, as indeed people in western and northern Canada feel left out as well. I think the reason the emphasis historically has been placed on the French-English concept is that it is the evolution of the country. It is the discovery, if I might use the word, of the ethnocultural diversity of Canada... really become a sort of a high-profile public awareness thing in the late 1960s, as a result of the royal commission.

As historians, we can go back and say it was always there. We just did not see it before because the power structures of the country did not permit those other groups of Canadians to take their rightful places in the boardrooms of the nation, so to speak.

**Mr. Marchi:** I was concerned that an amalgamation of multi within a cultural sphere may lose some of the social aspects to which multiculturalism has also been able to respond, such as race relations and employment equity. Those are the sorts of social aspects that multi has developed, and rightfully so. We have moved in the last 15 years from a culture retention educational thrust to also having multi at the forefront of a great many social issues.

• 1115

Perhaps there is a fear that the social side would be lost in an amalgamation of a structural kind. There may also be a fear that those social forces are still needed if in fact immigration is to be an integral part of Canada's future and Canada's tomorrow. Multi would also be a natural response to those social needs, given the fact that with the present birth rate and the aging population, we will be needing it as a response to new Canadians and a new generation of tomorrow.

**Mr. McCreath:** That is a concern we have. For example, if you will refer to pages 9 and 10 in the analysis, the point is made that if you fall into the trap of thinking of multiculturalism as something that only deals with culture, even in the anthropological sense, then we are still missing out some of those areas—you mentioned race relations as a good example—that multiculturalism as an area of government has been responding to and has to continue to respond to.

If you go to the back of the document, where we put some samples of possible structures, you will see that is why one of the alternative name proposals is social and cultural development, or something like that. It is the C one, I think. As one of the possible names we use the term "social and cultural development". The word "social" in that context is intended to accommodate the kinds of issues you are addressing.

Take something like affirmative action, for example. If it is going to have an impact—it is a legal concept but it is also a social concept in terms of what it implies about the changes you want to make in the society. That is a very grave concern,

## [Traduction]

du Canada anglais et du Canada français. Ce qui nous inquiétait, c'était que tout le monde avait oublié que nous existions, là-bas dans les provinces Maritimes, tout comme ceux qui vivaient dans l'Ouest et le Nord du Canada se sentaient abandonnés. Je crois que si l'histoire a attaché beaucoup d'importance à l'idée de culture française et anglaise, c'est en raison même de l'évolution de ce pays. Ce n'est que vers la fin des années 1960, lorsque la Commission royale d'enquête a déposé son rapport, que l'on a découvert, si je puis m'exprimer ainsi, que le Canada n'était pas biculturel mais multiculturel.

Les historiens peuvent toujours dire que cela a toujours été le cas. Nous ne l'avions pas remarqué auparavant parce que les structures mises en place ne permettaient pas à ces autres groupes de Canadiens d'être reconnus en tant que tels.

**M. Marchi:** Si l'on intègre le multiculturalisme aux affaires culturelles, je crains que l'on ne perde de vue certains aspects sociaux du multiculturalisme, comme les relations raciales et l'égalité en matière d'emploi. Voilà les facteurs sociaux que le multiculturalisme a suscités, comme il se doit. Au cours des quinze dernières années, nous avons constaté une évolution grâce à l'effort éducatif de rétention culturelle si bien que désormais beaucoup de questions sociales ont une dimension multiculturelle.

On craint sans doute que l'aspect social ne se perde dans toute amalgamation structurelle. On craint sans doute également que ces forces sociales ne soient encore nécessaires si l'immigration devient partie intégrante de l'avenir du Canada. Le multiculturalisme serait également une réponse naturelle à ces besoins sociaux, étant donné que le taux de natalité actuel et le vieillissement de la population rendent nécessaire une injection de nouveaux Canadiens, d'une nouvelle génération.

**M. McCreath:** C'est une de nos préoccupations. Par exemple, si vous vous reportez aux pages 9 et 10 de l'analyse, vous constaterez que si on tombe dans l'erreur d'envisager le multiculturalisme uniquement du point de vue culturel, même du point de vue anthropologique, on rate des éléments importants dans ces secteurs, et vous avez parlé des relations interraciales, ce qui est un bon exemple, si bien que le multiculturalisme est un domaine où le gouvernement doit réagir en permanence.

Si vous vous reportez au document, où l'on donne des exemples de structures possibles, vous constaterez que c'est pour cette raison qu'on propose l'appellation développement socio-culturel, ou quelque chose d'analogue. Je pense que c'est le paragraphe C. Nous avons donc proposé comme appellation l'expression «développement socio-culturel». Le mot «social» dans ce contexte signifie que les questions dont vous avez parlé peuvent être intégrées.

Prenez par exemple l'action positive. Pour que cette action ait un impact... il s'agit d'une notion juridique mais également d'une notion sociale car elle implique toutes sortes de changements dans la société. C'est donc une préoccupation très



*[Text]*

it seems to me, in our minds, when we talk about where we go. We do not think those things should be lost. If I understand what you are saying, I think that concern is one we have shared in trying to grapple with this issue.

**The Chairman:** Communication is a two-way street and I am glad you brought the point up, Mr. Marchi. Certainly as far as this committee is concerned, you will be getting information from us as suggested by one of the committee members.

**Mr. Lesick:** I would like to ask one brief question.

To go back to this report, it is dated February 24, 1986. Was it discussed fully afterwards? You mentioned, Mr. Chairman, that this was written by Mr. McCreath, it was fully discussed and then it was presented. Is this the first date of this report or can you enlarge on just the dating on it?

**Dr. Melosky:** To just go over that again, Mr. Lesick, as I indicated, the whole issue was discussed at all the regions. The regional chairman took this material and we discussed this again some time at the end of December at the steering committee.

**Mr. Lesick:** Mr. Chairman, let me just interrupt Dr. Melosky. This is after February 24, 1986; is that correct?

**Dr. Melosky:** No. First, we discussed this—I can give you the dates, but I have to look them up and it would take some time—at the regions. This material was taken by the chairman and we met, as a group, with the steering committee. Then the executive committee met on February 8.

In the meantime, Peter had taken from the chairman the material that had been discussed. He collated it and presented on February 8 to the executive committee. At that time, what he has written in the prologue was not there. Some revisions were made, very minor revisions, and it was unanimously accepted. Some very minor revisions were asked for. He made them and this was presented on February 24, or two weeks after. So there was the first draft on February 8, and the second draft went to the Minister on February 24. What I presume you are seeing now is February 24.

• 1120

**Mr. Lesick:** Then this report as such, complete with the prologue, has been in the hands of the Minister since February 24, 1986, or thereabouts. Would that be correct?

**Dr. Melosky:** Correct.

**Mr. Lesick:** Since writing this report, you have found that certain things have happened in the meantime which made some differences in what you have written in here, and you accept that. I just wish to ask you the question about... At that time, last winter, you wrote on page 11:

It remains, nevertheless, unclear whether all of the provinces would endorse a multiculturalism policy for all Canada.

*[Translation]*

prenante à mon avis, quand nous parlons de l'avenir. Nous pensons que ces éléments ne doivent pas être perdus. Si je vous ai bien compris, cette préoccupation est très présente à notre esprit quand nous essayons de nous attaquer au problème.

**Le président:** La communication se fait dans les deux sens et je suis heureux que vous ayez soulevé la question, monsieur Marchi. Certes, pour ce qui est du comité, vous obtiendrez des renseignements de notre part comme l'a proposé un membre du comité.

**M. Lesick:** Je voudrais poser une brève question.

Le rapport, si je ne m'abuse, est daté du 24 février 1986. Est-ce qu'on l'a discuté abondamment par la suite? M. McCreath en est l'auteur et vous avez dit que le rapport a été discuté avant d'être présenté. Est-ce que cette date est la date définitive du rapport? Pouvez-vous nous dire quel a été le calendrier?

**M. Melosky:** Monsieur Lesick, comme je l'ai dit, toute cette question a été discutée dans les régions. Le président régional nous a apporté les résultats des délibérations et nous avons poursuivi la discussion à la fin du mois de décembre au comité directeur.

**M. Lesick:** Permettez-moi de vous interrompre, monsieur Melosky. Ce serait après le 24 février 1986, n'est-ce pas?

**M. Melosky:** Non. Tout d'abord, il y a eu des discussions. Je puis vous donner le calendrier mais il faudra que je consulte mes notes. Les discussions ont eu lieu au niveau régional et leur fruit a été présenté par le président à notre groupe, en comité directeur. Le bureau s'est réuni le 8 février.

Entre temps, Peter avait obtenu du président le résultat des discussions dont il a fait une synthèse qu'il a présentée le 8 février au bureau. À ce moment-là, il a écrit préambule qui n'existait pas jusque là. Il y a eu des révisions, très mineures, et le rapport a été adopté à l'unanimité. On n'a demandé que quelques révisions mineures qui ont été faites et le produit final a été présenté deux semaines plus tard, le 24 février. Il y a donc eu une première ébauche le 8 février, puis une deuxième version qui a été envoyée au ministre le 24 février. C'est celle que vous avez maintenant, je présume.

**M. Lesick:** Alors ce rapport, préambule et tout, est entre les mains du ministre depuis le 24 février 1986 environ, est-ce bien cela?

**M. Melosky:** C'est cela.

**M. Lesick:** Depuis que vous avez rédigé ce rapport, certains événements sont intervenus qui viennent fausser ce que vous avez écrit, et vous le reconnaissez. Je voudrais simplement vous poser une question à propos... À l'époque, l'hiver dernier, vous écriviez à la page 11:

Il n'est cependant pas certain que toutes les provinces souscriraient à une politique multiculturelle pour l'ensemble du Canada.

[Texte]

In the intervening nine months, have you had any thoughts, or have any changes by the provinces been evidenced, that this would no longer be correct?

**Dr. Melosky:** No. I will tell you what I had anticipated, Mr. Lesick. I had that anticipated there would be a federal-provincial conference in—where was it stated, for Vancouver? I had anticipated this. There was a change of Ministers and that fell through. But I had anticipated—and indeed I had set the wheels in motion, asking the various provincial bodies, such as the Manitoba Intercultural Council, the council from Saskatchewan and so on and so forth—that we would group together and have a first meeting, and we would start from there. That fell through.

**Mr. Lesick:** Thank you very much, Dr. Melosky. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Returning to plans B and C, which I was discussing a few minutes ago... The proposal in plan C is to bring immigration, immigrant settlement and adaptation, I take it, citizenship and so on, all of that together into one department, quite distinct from the Department of Social and Cultural Development, to use the first title for the moment, that is suggested in the other areas. I am right in reading that as actually the proposal that the CMC inclined towards?

**Mr. McCreath:** Yes. Of the options available, that seemed to be the consensus of the executive when they met on it.

**Dr. Melosky:** If I could just add to that, Dr. Epp. In my own personal opinion, I somewhat favour plan B. But it was a consensus. It was not unanimous that we would fly with plan C and we would disregard plan B. There are merits to both plans. I favour plan B, personally. But it is such a big, cumbersome block that I wonder if it is going to be viable. So there are trade-offs in both.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The difference between the two is really citizenship. I find it interesting that both of you incline to including all these legalistic aspects of citizenship in here, while the majority of those meeting with you then were quite ready to see that put in with immigration in order to get it out, to get it away from multiculturalism. Am I right?

**Dr. Melosky:** Yes.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Why did the majority of those consulting on this within the Multiculturalism Council incline to that?

**Dr. Melosky:** I think it would be fair to say, as Lou has indicated, that the thrust was what the group, when we thrashed it around that afternoon, agreed to. You know, at one point in the discussion, people said that for certain reasons they liked one; then someone else would say they liked that one, for those reasons. But as we say in the Maritimes, there comes a time when you have to fish or cut bait. So we had a straw vote and there seemed to be more people who went along with C than went along with B, while generally feeling it could be discussed a lot more.

[Traduction]

Au cours des neuf derniers mois, quelque chose dans l'attitude des provinces vous a-t-il conduit à changer d'avis?

**M. Melosky:** Non. Je vais vous dire ce que j'avais prévu, monsieur Lesick. J'avais prévu qu'il y aurait une conférence fédérale-provinciale à—où cela était-il prévu, à Vancouver? C'est ce que j'avais prévu. L'on a changé de ministre et cela ne s'est pas fait. Mais je pensais—et j'avais même mis les choses en route, en contactant divers organismes provinciaux, comme le Conseil interculturel du Manitoba, celui de la Saskatchewan, et d'autres—que nous pourrions nous regrouper, et tenir une réunion préalable. Cela ne s'est pas fait.

**M. Lesick:** Merci beaucoup, monsieur Melosky. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Revenons-en aux plans B et C, dont je parlais il y a quelques minutes... Le plan C propose de réunir l'immigration, l'implantation et l'adaptation des immigrants, je suppose, la citoyenneté et le reste dans un même ministère, tout à fait distinct du ministère du développement social et culturel—pour nous en tenir au premier titre proposé pour le moment—que l'on propose pour d'autres domaines. Ai-je raison de penser que le CMC penche en faveur de ce plan?

**M. McCreath:** Oui. Il semblait y avoir un consensus au bureau lorsqu'il a étudié les options possibles.

**M. Melosky:** Monsieur Epp, permettez-moi d'ajouter quelque chose. Personnellement, je penche plutôt pour le plan B mais nous sommes arrivés à une entente. On n'a pas unanimement décidé d'adopter le plan C et de rejeter le plan B. Ils ont tous deux leurs mérites. Personnellement, je préfère le plan B. Mais c'est un projet tellement énorme, que je ne sais pas s'il est viable. Il y a le pour et le contre dans les deux.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est surtout à propos de la citoyenneté qu'intervient la différence. Je trouve intéressant que vous soyez tous les deux pour l'inclusion des aspects juridiques de la citoyenneté dans ce bloc, alors que la majorité des participants à ces réunions étaient tout à fait disposés à intégrer la citoyenneté à l'immigration, pour s'en débarrasser, pour les séparer du multiculturalisme. Ai-je raison?

**M. Melosky:** Oui.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Pourquoi la majorité des intéressés au Conseil penchent-ils pour pareille solution?

**M. Melosky:** Pour être juste, il faut dire, comme le signalait Lou, que lorsque nous en avons discuté cet après-midi-là, le groupe est arrivé à une entente. Vous savez, les gens disaient pourquoi ils préféraient un plan à l'autre; puis d'autres présentaient leurs arguments. Mais comme on dit dans les Maritimes, vient un moment où il faut se mettre à pêcher ou couper l'hameçon. Nous avons donc voté, et la majorité semblait préférer le plan C, tout en estimant qu'il y aurait encore beaucoup de choses à discuter.



## [Text]

But since it was a discussion paper, since the Minister would have probably preferred that we pick one, we picked that one. The group picked that one, and the group supported that decision. I could sit here, myself, and debate that back and forth at great length and probably I would waffle back and forth as to which of those options I would prefer. When you are dealing with a discussion paper, I am not sure you have to solve all the problems in a precise and definitive way.

• 1125

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** You can illustrate some of the problems in this area with a historical illustration. In 1760, following the fall of Canada to the British forces, an oath of allegiance was expected. This was true certainly after 1763, when the Treaty of Paris ceded Canada irrevocably to the British. In this context, what was expected of the Canadians? It was loyal service to the monarch and citizenship, for they were British subjects now. The laws of Britain might apply; this was to become the most contentious topic within a dozen years.

The question of whether these were citizens—these British subjects had to speak English—was hardly raised. One Conservative British monarch . . . perfectly well in French. The question in an imperial culture need not be raised, although in practice it began to appear as the years passed. Within 100 years, of course, it was a most contentious matter whether the British North American colonies were to be bilingual or not. It is even more diverse than this. It seems to me this illustrates the problem. The concern about a state culture and what it involves is indicated on both plans.

Historically, what we actually have in the 1960s is a rejection of an 80-year-old drive toward achieving an English-speaking country. It is then recognized it is not going to be possible. The political cost of it will be so high in disruption of Confederation that must be given up.

But it happens to be matched, not only by official languages, which is the first rejection of a unicultural Canada—I think this is the significance of the official languages for multiculturalism; Franco-Canadians led the way—but also by aboriginal peoples, who said they are here for the rest of time and they are not going to die out, as people thought. As late as the 1940s they thought they were going to. Then, all the rest said to remember them; they built the west and their ancestors are founding peoples of the west; they want a place in Canada.

I think this goes back to the goals and principles of the real problem. There is not an adequate recognition of diversity. If it were recognized, fear of a unicultural state culture should not arise, if we satisfy people adequately that the Government of

## [Translation]

Mais comme il s'agit d'un document de travail, et que le ministre préférerait sans doute que nous faisons un choix, nous l'avons fait. Le groupe a choisi celui-là, et le groupe souscrit à la décision. Personnellement, je pourrais sans doute vous en parler pendant des heures et présenter les arguments pour et contre l'un et l'autre. Mais quand on a un document de travail, je ne suis pas sûr qu'il faille résoudre toutes les questions une fois pour toutes.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je pense que vous pourrez prendre un exemple historique, pour illustrer certains des problèmes que l'on connaît dans ce domaine. En 1760, à la suite de la victoire des forces britanniques au Canada, l'on a exigé de ses citoyens un serment d'allégeance. C'est en tout cas le fait après 1763, lorsque, par le traité de Paris, le Canada revenait à la Couronne britannique. Que demandait-on alors aux Canadiens? On leur demandait de servir loyalement le monarque et leur pays, parce qu'ils sont devenus sujets britanniques. C'était d'ailleurs les lois britanniques qui l'emportaient, ce qui n'a d'ailleurs pas manqué d'être l'objet de bien des querelles dans les 12 années qui suivirent.

La question de savoir si tous ces sujets britanniques devaient effectivement parler anglais, n'a pour ainsi dire jamais été posée. Un monarque britannique-conservateur . . . tout à fait à l'aise en français. Dans le cadre d'un empire la question effectivement n'a pas besoin d'être posée, bien que concrètement elle ait commencé à se poser d'elle-même au fil des ans. En l'espace de 100 ans, bien sûr, c'est devenu une des questions les plus controversées: les colonies britanniques d'Amérique du Nord devaient-elles, oui ou non, être bilingues? C'est d'ailleurs encore plus compliqué que cela. Voilà qui, à mon avis, illustre très bien le problème. On retrouve à chaque fois cette question de la culture et de l'État, et de tout ce que cela entraîne.

Ce à quoi nous assistons ensuite dans les années 60, c'est le rejet d'une tendance vieille de 80 ans, qui prétendait vouloir faire du Canada un pays anglophone. Il a fallu reconnaître que ça ne serait pas possible. Le coût politique d'un éclatement de la Confédération aurait été tel qu'il a fallu abandonner cette idée.

Parallèlement à cela naît la question des langues officielles, qui sont le premier rejet d'un Canada à culture unique—et je pense que c'est le sens que prennent les langues officielles du point de vue du multiculturalisme; les Canadiens-français ont ouvert la voie—mais également la question du sort des autochtones, qui entendent bien rester ici jusqu'à la fin des temps, et qui ne vont pas non plus disparaître, comme certains pouvaient le penser. Jusqu'à la fin des années 40 il y en avait effectivement qui le croyaient. Et il y a eu tous ceux qui ont demandé qu'on se souvienne d'eux, du fait qu'ils avaient construit l'Ouest, et que leurs ancêtres y étaient les peuples fondateurs; tous ces gens voulaient une place au Canada.

Cela nous ramène à la réalité de notre problème, aux objectifs et aux principes. On ne reconnaît pas suffisamment la notion de diversité. Si elle l'était, toute crainte de voir une culture d'État unique s'imposer disparaîtrait, c'est-à-dire que nous devons convaincre les personnes que cela préoccupe que le

**[Texte]**

Canada realizes what the history of the last 20 or 25 years amounts to.

**Mr. McCreath:** This should not become a history dialogue, but it seems to me your analysis forgets the Quebec Act, which may or may not have been there, had the American Revolution not occurred. The reality, it seems to me, is that the existence of at least two languages at the official level in this part of the world we now call Canada was pretty clearly established as being something here to stay in 1774.

**The Chairman:** The dialogue is very interesting. However, we have a vote coming up, and I am going to give Mr. Marchi the last word here. Do you have any other questions, Sergio?

**Mr. Marchi:** I will allow the individuals to answer Mr. Epp's historical perspective and analogy.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I am not questioning the principles on which bilingualism should be based. But I think from the McCarthyism of the 1880s through the 1960s, there were all too many unilingual tendencies, out of which we broke in the 1960s. The tendencies are still around these days.

**Mr. McCreath:** In a sense, I would see the Official Languages Act as being a restatement of the fundamental principles of the Quebec Act, with the addition of the concept of bilingualism.

**Mr. Marchi:** Maybe I should have had the last word, Mr. Chairman.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Page 13 mentions religious practice. I must say, if people worry about a state culture, they are going to be even more askance to think that a government department is going to become involved in religious practice in this country.

**The Chairman:** I am glad this meeting has terminated on such a high note. I want to thank both of you for coming. We are appreciative of your time to come to our committee and to answer our questions. Thank you again for being here.

The meeting is adjourned.

**[Traduction]**

gouvernement du Canada a bien conscience de ce que signifie l'histoire des 20 ou 25 dernières années.

**M. McCreath:** Nous ne voulons pas discuter ici uniquement entre historiens, mais j'ai l'impression que dans votre analyse, vous oubliez l'Acte du Québec, qui n'aurait peut-être pas vu le jour si la révolution américaine n'avait pas eu lieu. En réalité, j'ai l'impression que dès 1774, il était très clair qu'au moins deux langues auraient statut de langues officielles dans cette partie du monde que l'on appelle maintenant le Canada.

**Le président:** Voilà un dialogue très intéressant. Mais nous allons devoir voter, et je vais donc donner la parole à M. Marchi, pour une dernière intervention. Avez-vous d'autres questions à poser, Sergio?

**M. Marchi:** Je vais permettre à ces messieurs de répondre à la comparaison et aux arguments historiques de M. Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je ne remets pas en cause les principes sur lesquels le bilinguisme repose. Mais je pense que depuis le McCarthyisme des années 1880 jusqu'aux années 1960, la tendance unilingue a été trop répandue, et c'est avec cela que nous rompons dans les années 60. Mais cette tendance est encore là aujourd'hui.

**M. McCreath:** Dans un sens, je vois dans la Loi sur les langues officielles une reprise des principes fondamentaux de l'Acte du Québec, avec l'idée de bilinguisme en plus.

**M. Marchi:** Peut-être pourrais-je avoir le dernier mot, monsieur le président.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Vous parlez en page 13 des pratiques religieuses. Si certains craignent que l'État puisse imposer une culture unique, je pense qu'ils seront encore plus rebelles à l'idée possible qu'un ministère puisse se mêler de religion.

**Le président:** Je suis heureux que cette réunion se termine sur une note aussi positive. Je tiens à vous remercier tous les deux d'être venus. Vous nous avez consacré une partie de votre temps, et vous avez eu l'amabilité de répondre à nos questions. Merci encore.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

On November 25, 1986:

*From the Canadian Multicultural Council:*

Dr. Louis Melosky, National Chairman;  
Mr. Peter McCreath, Vice-Chairman, Atlantic Region.

#### TÉMOINS

Le 25 novembre 1986:

*Du Conseil multiculturel canadien:*

M. Louis Melosky, président national;  
M. Peter McCreath, vice-président, Région de l'Atlantique.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Tuesday, December 2, 1986  
Tuesday, December 9, 1986  
Tuesday, December 16, 1986

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mardi 2 décembre 1986  
Le mardi 9 décembre 1986  
Le mardi 16 décembre 1986

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Multiculturalism

RESPECTING:

Study of the Draft Report

Order of Reference under Standing Order 96(3)(d)

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent sur le*

## Multiculturalisme

CONCERNANT:

Étude d'un projet de rapport

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du Règlement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986



## STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM

*Chairman:* Gus Mitges

*Vice-Chairman:* Bill Lesick

### MEMBERS

Ernie Epp  
Carole Jacques  
Ricardo Lopez

(Quorum 4)

Marie Louise Paradis

*Clerk of the Committee*

## COMITÉ PERMANENT SUR LE MULTICULTURALISME

*Président:* Gus Mitges

*Vice-président:* Bill Lesick

### MEMBRES

Sergio Marchi  
Andrew Witer

(Quorum 4)

*Le greffier du Comité*

Marie Louise Paradis

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 2, 1986  
(8)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:25 o'clock a.m., this day, the Chairman, Gus Mitges presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Ricardo Lopez, Gus Mitges, Andrew Witer.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer.

*Witnesses: From the Federation of Sikh Societies of Canada:* Mohinder Singh Gosal, President and, Gurcharan Singh, Secretary. *From the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants:* Yew W. Lee, President and, Pat Marshall, Staff of a member agency.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21, 1986.*)

Mohinder Singh Gosal and Gurcharan Singh made statements and answered questions.

Yew W. Lee and Pat Marshall made opening statements and answered questions.

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, DECEMBER 9, 1986  
(9)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:22 o'clock a.m., this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, Andrew Witer.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. Laverne Lewycky, Independent Consultant.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21, 1986.*)

It was ordered,—That the Clerk of the Committee distributes 35 copies of the Minutes of Proceedings and Evidence of this Committee to The Canadian Ethnocultural Council, 65 copies to The Canadian Multicultural Council, copies to the provincial organizations and other organizations, and members of the public who may request them. The Clerk shall advise the Committee when extra printing becomes necessary.

The Committee resumed consideration of a draft Report.

At 12:07 o'clock p.m., the Committee adjourned until 5:30 o'clock p.m. today.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 2 DÉCEMBRE 1986  
(8)

[Traduction]

Le Comité permanent sur le multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 9 h 25, sous la présidence de Gus Mitges (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Ricardo Lopez, Gus Mitges, Andrew Witer.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche.

*Témoins: De la Fédération des Sociétés Sikhs du Canada:* M. Mohinder Singh Gosal, président; M. Gurcharan Singh, secrétaire. *De l'Ontario Council of Agencies Serving Immigrants:* M. Yew W. Lee, président; M<sup>me</sup> Pat Marshall, membre du personnel d'un organisme membre.

Conformément aux dispositions de l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Mohinder Singh Gosal et Gurcharan Singh font des déclarations et répondent aux questions.

Yew W. Lee et Pat Marshall font des déclarations préliminaires et répondent aux questions.

A 12 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 9 DÉCEMBRE 1986  
(9)

Le Comité permanent sur le multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 22, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, Andrew Witer.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche. Laverne Lewycky, conseiller indépendant.

Conformément aux dispositions de l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Il est ordonné,—Que le greffier du Comité distribue 35 exemplaires des *Procès-verbaux et témoignages* du présent Comité au Conseil ethnoculturel canadien, 65 exemplaires au Conseil multiculturel canadien, des exemplaires aux organismes provinciaux, ainsi qu'aux autres organismes et membres du public qui en ont fait la demande. Le greffier préviendra le Comité quand il y aura lieu d'en faire imprimer d'autres.

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

A 12 h 07, le Comité interrompt les travaux pour les reprendre aujourd'hui, à 17 h 30.



## EVENING SITTING

(10)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 6:30 o'clock p.m. this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Ricardo Lopez, Gus Mitges.

*In attendance: From the Research Branch, Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. Laverne Lewycky, Independent Consultant.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft Report.

At 8:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Marie Louise Paradis

*Clerk of the Committee*

TUESDAY, DECEMBER 16, 1986

(11)

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:10 o'clock a.m., this day, the Chairman, Gus Mitges presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer.

*Witnesses: From The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission:* Mr. Réal Therrien, Vice-Chairman; Mr. Larry Durr, Executive Director, Broadcasting, Ms Lesha Radzenko, Senior Broadcast Planning Officer.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21, 1986.*)

Mr. Réal Therrien made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 10:46 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:52 o'clock a.m., the sitting resumed.

*Witnesses: From The Canadian Broadcasting Corporation:* Mr. William Armstrong, Executive Vice-President; Mr. Anthony Manera, Senior Vice-President; Mr. Denis Harvey, Vice-President, English Television Network; Mr. Michael McEwen, Vice-President, English Radio Networks; Mr. Robert Roy, French Television.

Mr. William Armstrong made an opening statement and, with the other witnesses, answered questions.

## SÉANCE DU SOIR

(10)

Le Comité permanent sur le multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 18 h 30, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Ricardo Lopez, Gus Mitges.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche. Laverne Lewycky, conseiller indépendant.

Conformément aux dispositions de l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

A 20 h 40, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Marie Louise Paradis

LE MARDI 16 DÉCEMBRE 1986

(11)

Le Comité permanent sur le multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 9 h 10, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche.

*Témoins: Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:* M. Réal Therrien, vice-président, M. Larry Durr, directeur exécutif, Radiodiffusion; M<sup>me</sup> Lesha Radzenko, agent principal, Planification de la radiodiffusion.

Conformément aux dispositions de l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

M. Réal Therrien fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

A 10 h 46, le Comité interrompt les travaux.

A 10 h 52, le Comité reprend les travaux.

*Témoins: De la Société Radio-Canada:* M. William Armstrong, vice-président exécutif; M. Anthony Manera, premier vice-président; M. Denis Harvey, vice-président du réseau anglais de télévision; M. Michael McEwen, vice-président des réseaux anglais de radio; M. Robert Roy, directeur du réseau français de télévision.

M. William Armstrong fait une déclaration préliminaire, puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

At 12:17 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Patricia Russell

*Committee Clerk*

A 12 h 17, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Greffier de Comité*

Patricia Russell



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, December 2, 1986

• 0920

**The Chairman:** At this time, I would like to welcome the members of the Federation of Sikh Societies of Canada, and I would like to welcome the President, Mr. Gosal, and Mr. Singh, Secretary of the association. I know we are a little bit late in starting, so I would ask you to give us your brief and we will go until 10.30 a.m. As I say, after you have presented your brief, we will open the meeting up to questions. Proceed.

**Mr. Mohinder Singh Gosal (President, Federation of Sikh Societies of Canada):** Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, good morning to all of you.

The appearance before this committee is gratefully acknowledged. This has come about after a very long and difficult effort. We therefore would like to use this occasion to present to you the problems making the social integration of the Sikhs in this society not only difficult but impossible, and hopefully seek your support, guidance and advice in developing solutions.

Firstly, the image of the community. This has been purposely and deliberately distorted, or allowed to be distorted. The community feels it has been and was discriminated against by the government and the media. We are designing our own means and methods to counteract racism in the press, but it is government racism what we protest to you about. The perception of the community is that the policy on dealing with the Sikhs is made not by the Government of Canada but by others.

I will briefly give you three examples to support this. The Multiculturalism Secretariat has not responded to our operational grant application, which was submitted to them during February of this year. We are forced to believe that the Indian government has played a destructive and anti-Canadian role by lobbying against our allocation of funds to the community.

Again, the government has a program to set up chairs at various Canadian universities. Eighteen such chairs have been set up under the program. However, when the chair of Sikh studies was to be set up, more than one capital of the world was buzzing with activity. Eventually, though an agreement to set up a chair at the University of British Columbia was signed up, the sum of \$300,000 was collected and other requirements were completed.

The Minister of State for Multiculturalism, after one and a half years, still has nothing to tell us. This has adversely affected the institution of our government and the federation. We have irrefutable evidence to inform this committee that the Indian High Commission in Ottawa and Vancouver, actively participated against our efforts to set up that chair. The escapades of our Secretary of State for External Affairs with the foreign

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 2 décembre 1986

**Le président:** Je désire maintenant souhaiter la bienvenue aux membres de la Fédération des sociétés Sikh du Canada, plus particulièrement à son président, M. Gosal et au secrétaire de l'association M. Singh. Je sais que nous commençons avec un peu de retard, par conséquent je vous demanderais de nous exposer votre mémoire; nous avons jusqu'à 10h30. Dès que vous aurez terminé, les membres du comité vous poseront leurs questions. Vous pouvez commencer.

**M. Mohinder Singh Gosal (président, Fédération des sociétés Sikh du Canada):** Je vous remercie, monsieur le président. Mesdames et messieurs, je vous souhaite le bonjour.

Nous vous sommes reconnaissants de nous avoir permis de comparaître ce matin. Cette visite fait suite à de longs et difficiles efforts de notre part. Par conséquent, nous aimerions saisir l'occasion pour souligner les problèmes qui rendent l'intégration sociale des Sikhs non seulement difficile mais impossible, et nous espérons obtenir votre appui et vos conseils pour trouver des solutions.

Je vous parlerai tout d'abord de l'image de notre collectivité. Elle a été déformée à dessein, ou du moins on a permis qu'elle le soit. La collectivité est d'avis que le gouvernement et les médias ont fait preuve de discrimination à son égard. Nous avons mis au point nos propres moyens et méthodes pour contrer le racisme dans la presse, mais ce contre quoi nous nous élevons, c'est le racisme gouvernemental. Nous avons l'impression que, la politique envers les Sikhs est fait non pas par le gouvernement du Canada mais par d'autres.

Je vais vous citer brièvement trois exemples pour justifier ma déclaration. Nous n'avons reçu aucune réponse du Secrétariat du multiculturalisme à nos demandes de subventions opérationnelles qui auront été présentées en février de cette année. Nous sommes donc forcés de conclure que le gouvernement indien a joué un rôle destructif et anti-canadien en exerçant des pressions pour qu'on ne finance pas notre collectivité.

Par ailleurs, le gouvernement a prévu un programme pour créer des chaires dans diverses universités canadiennes. Dix-huit chaires ont été créées en vertu de ce programme. Toutefois, lorsqu'est venu le moment de créer la chaire pour les études Sikh, plus d'une capitale de par le monde bourdonnait d'activités. Éventuellement, un accord a été signé pour que soit créée une chaire à l'Université de Colombie-Britannique; on a recolté quelque 300,000 dollars et satisfait aux autres exigences.

Un an et demi plus tard, le ministre d'État au multiculturalisme n'a toujours rien à nous dire. Cet état de choses a des effets négatifs sur notre gouvernement et notre fédération. Nous avons des preuves irréfutables à vous communiquer montrant que le Haut-commissariat indien d'Ottawa et celui de Vancouver ont lutté activement pour contrer nos efforts visant à créer cette chaire. Le secrétaire d'État aux Affaires

## [Texte]

government did not allow him and his all-party delegation of MPs to visit Punjab when they were in India on an economic meeting in New Delhi. Their specific request was undiplomatically denied.

• 0925

As Canadians, we are totally ashamed of the manner in which the Canadian government [*Inaudible—Editor*] to lynch Canadians. The perception of this community is that they were traded off for trade. The sharing of information between the Canadian and Indian police has already led to murder of Canadians in India. Further desire of our security forces to collect and parcel intelligence on Canadians to the Indian police has resulted in a fear and paralysis syndrome in the community.

Our security officials have asked individuals to gather information about the Sikhs suspected by the Indian police. The subjects have no choice but to meet the police officials and face threatening interrogation.

The third example is that of the ghoulish attitude of the Solicitor General of Canada. He terrorized the entire community by staging lightning raids across the country, held these people in jails on fabricated charges, and then very quickly admitting wrongful arrests, let them loose. The emotional stress suffered by the immediate families of these politicized victims and the strain on the community is irreparable. In the case of at least one family, a child developed a speech impediment which may be incurable. These woeful perceptions of the community are presented to you so every person of note is aware of the plight of Canadians of Sikh origin.

We have written, telephoned, and wired other MPs, such as yourself, particularly Mr. Marchi. Mr. Epp, of this committee, requested a meeting with the Rt. Hon. Joe Clark, and this has not been granted. This is discriminatory. I, for one, will accept that the Minister is busy and cannot see the representative of a 200,000-strong community of Canadians for one month, two months, six months, and so on. However, his inability to schedule a half-hour meeting with us for over two years is not understandable.

No matter what you care to make out of this, the community feels betrayed. The Sikhs are a sizable ethnic and religious community in Canada. The integration of this community is related to self-assurance, which must be promoted by strong and definite action by the government. We cannot deny our youth and women opportunities to contribute their share towards building Canada just because they profess Sikh faith. As a community, we must undertake a concerted effort to bring these segments of society . . . and that remains supreme.

## [Traduction]

extérieures a visité un gouvernement étranger qui ne lui a pas permis ni à lui ni à sa délégation composée de députés de tous les partis de visiter le Punjab, lorsqu'ils se sont rendus à New-Delhi pour assister à une réunion économique. Ils en avaient fait la demande mais ils ont essuyé un refus non diplomatique.

En tant que Canadiens, nous sommes honteux de la façon dont le gouvernement canadien . . . [*Inaudible—Éditeur*] pour lyncher les Canadiens. Notre collectivité estime que ces questions ont fait l'objet d'un marchandage au profit de questions commerciales. Etant donné que les policiers canadiens et indiens échangent des renseignements, des Canadiens ont déjà été tués en Inde. Etant donné que nos forces de sécurité veulent toujours recueillir et partager des renseignements sur les Canadiens pour les transmettre aux policiers indiens, il y a maintenant au sein de notre collectivité un syndrome de peur et de paralysie.

Nos représentants de la sécurité ont demandé à certaines personnes de recueillir des renseignements au sujet des Sikhs que soupçonne la police indienne. Les personnes visées n'avaient pas le choix, elles ont dû rencontrer les représentants de la police ici et faire face à une interrogation menaçante.

Et je voudrais vous donner un troisième exemple au sujet de l'attitude morbide du Solliciteur général du Canada. Il a terrorisé toute notre collectivité car il y a eu des descentes éclair par les policiers un peu partout au pays; on a incarcéré des gens sur la foi d'accusations fabriquées, et très rapidement on a ensuite admis que ces arrestations étaient injustifiées et on a libéré ces gens. Les graves tensions qu'ont subies les familles immédiates de ces victimes politiques et la tension qu'a subie cette collectivité sont irréparables. Il existe au moins une famille où un enfant a été victime de difficultés d'élocution qui sont peut-être incurable. Voilà la triste situation comme la perçoit la collectivité, et nous vous la faisons connaître afin que vous sachiez tous quel est le sort des Canadiens d'origine Sikh.

Nous avons écrit, téléphoné et télégraphié aux autres députés, comme à vous-mêmes, surtout à M. Marchi. M. Epp, qui fait partie de ce comité, a demandé que nous rencontrions M. Joe Clark, mais cette rencontre n'a pas été accordée. C'est une situation discriminatoire. Je sais personnellement que le ministre peut être occupé et peut ne pas pouvoir rencontrer les représentants d'une collectivité de 200,000 personnes pendant un mois, deux mois, six mois, et plus longtemps encore. Cependant, la possibilité où il se trouve de prévoir une réunion d'une demi-heure avec nous, cela depuis deux ans, est incompréhensible.

Je ne sais pas ce que vous en pensez, mais la collectivité se sent trahie. Les Sikhs représentent une collectivité ethnique et religieuse importante au Canada. L'intégration de cette collectivité permettrait aux gens d'avoir confiance en eux, il faut donc que le gouvernement le favorise par des mesures fortes et précises. Nous ne pouvons refuser à nos jeunes et à nos femmes l'occasion de contribuer à l'édification du Canada simplement parce qu'ils sont d'origine Sikh. En tant que collectivité, nous devons tous efforcer d'amener ces secteurs de notre société . . . c'est primordial



## [Text]

So far there has been little progress in this direction, chiefly because of lack of funding. The social problem of this group undermines the very integrity of the Sikh community, which must be addressed now. Strong and clear recommendations of this committee to the House must come forward in the context of recognizing religious emblems and allowing them to be worn in all instances and all workplaces.

• 0930

No political or other interference should be allowed in dealing with the community. The government must make a statement now to consult the community and must use other means to bring Sikhs into the mainstream. Canadianism is to reassure them that they are legally and politically welcome in Canada.

We find the law of the country has no regard for the multicultural reality. The social law of Canada does not take into account the cultural disposition of marriage, divorce and child care.

The immigration laws of Canada are equally outdated. I beg an urgent and speedy review. The definition of the family unification concept and joint family must all be accounted for. The immigration laws are a nightmare, which terrifies both the sponsor and the sponsoree. We see this not only to shorten the long waiting period preventing togetherness of spouses or to highlight the sordid treatment of immigrant officials both here in Canada and overseas but also to banish the pungent smell of racism and discrimination in the daily work practices.

As a result of revised policy on racial determination, those approved for landed status in Canada carry documents that mark them as refugees. This should cease. The number of such cases is about 2,000 in the case of Sikhs. A speedy processing procedure in our New Delhi office for arrival of families of these people should be put into practice.

The community feels that in the grant structure, the policy of multiculturalism is doomed to failure. Enhanced divisional activities in the corporate structure must be taken up immediately. A department of multiculturalism must be set up to take care of the needs of the committees it wishes to serve. The community should have a free and open access to the Minister and department. The needs of the communities must be viewed from the community perspective. An effective program should be launched with the support of the community and national organizations and should be jointly developed and implemented.

The federation has not received an operational grant for over 18 months. The community has remained in the federation because it feels that the federation can adequately address its Canadian problems and bring them to the notice of proper authorities.

We are pleased to note that the government has shown confidence in the federation by asking us to act as spokesperson

## [Translation]

Jusqu'à maintenant, il y a eu très peu de progrès dans ce sens, en grande partie parce que nous n'avons pas d'argent. Les problèmes sociaux de notre groupe érodent l'intégrité même de la collectivité Sikh, et il faut y voir dès maintenant. Le comité doit présenter à la Chambre des recommandations fortes et claires afin qu'on reconnaisse nos emblèmes religieux et qu'on permette que ces emblèmes soient montrés toujours et partout.

On ne doit permettre aucune ingérence politique ou autre dans la façon dont on traite notre collectivité. Le gouvernement doit s'engager maintenant à consulter la collectivité et doit utiliser d'autres moyens pour faire entrer les Sikhs dans le creuset canadien. Il faut leur garantir qu'ils sont légalement et politiquement les bienvenus au Canada.

Nous nous sommes rendu compte que la législation ne tient pas compte de la réalité multiculturelle. La législation sociale ne tient pas compte des dispositions culturelles du mariage, du divorce et de la garde des enfants.

Les lois canadiennes de l'immigration sont également désuètes. Je vous exhorte à les réviser de toute urgence. Il faut justifier la définition de la notion d'unification des familles et de familles mixtes. Les lois de l'immigration sont un cauchemar qui terrifie à la fois le parrain et la personne parrainée. Nous vous demandons de les revoir, non seulement pour écourter la longue période d'attente qui empêche les époux d'être réunis ou pour mettre en lumière le traitement sordide que réservent aux immigrants les représentants de l'immigration ici au Canada et outre-mer, mais également pour qu'on banisse à tout jamais ces relents de racisme et la discrimination qui a cours dans les pratiques quotidiennes.

A cause de la politique révisée concernant la définition raciale, ceux dont on approuve le statut d'immigrant au Canada portent des documents qui les identifient comme étant des réfugiés. Il faut que cela cesse. Il y a actuellement au Canada quelque 2,000 Sikhs dans ce cas. Il faut qu'on traite très rapidement à notre bureau de New-Delhi les demandes des familles de ces gens.

La collectivité estime qu'en raison du système de subventions, la politique de multiculturalisme est vouée à l'échec. Il faut immédiatement prendre des mesures pour accélérer le travail des divisions à l'intérieur du système. Il faut créer un ministère du multiculturalisme pour répondre aux objectifs du comité. La collectivité devrait pouvoir librement et ouvertement communiquer avec le ministre ou son ministère. Il faut voir les besoins de la collectivité du point de vue même de la collectivité. Il faut adopter un programme efficace qui recevra l'appui de la collectivité et les organisations nationales, lesquelles contribueront à son élaboration et son application.

La fédération n'a pas reçu de subventions de fonctionnement depuis plus de 18 mois. La collectivité demeure au sein de la fédération car elle croit que celle-ci peut résoudre ses problèmes canadiens et les porter à l'attention des autorités concernées.

Nous sommes heureux que le gouvernement ait prouvé sa confiance en la fédération en nous demandant d'être le porte-

*[Texte]*

and to address the issues of social integration of the community. With this in mind, the community recently held a one-day seminar, Guru Nanak on Peace, Justice and Brotherhood, to focus on social issues.

To achieve an effective social integration of the Sikhs in the Canadian mosaic, we urge the committee to recommend to the House that an operational grant for the federation be allocated immediately, that a matching fund be sanctioned for the establishment of the chair in Sikh studies at the British Columbia for the 1987-88 academic year and that an exhaustive and thorough study of the Sikh community be undertaken.

• 0935

The laws of Canada should be revised to reflect the needs of ethnic communities such as the Sikhs. The Ministers of the Crown should approve, as a matter of policy, a request of community leaders to meet them.

Government agencies should take redress for our past grievances regarding the Komagatamaru episode.

The policy to deal with the Canadian Sikhs should be a made-in-Canada policy. It might appear that the views expressed in our presentation this morning are sombre, but these are genuinely the feelings and concerns of the community which I have faithfully expressed and should be viewed as such.

Before I close, permit me once again to thank you, Mr. Chairman, and your committee for giving us a patient hearing.

I would now ask Mr. Gurcharan Singh, secretary of the federation, to elaborate on a couple of points before we field your questions. Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Gurcharan Singh (Secretary, Federation of Sikh Societies of Canada):** Mr. Chairman, I would like to draw your attention to a couple of pertinent perspectives brought out in this short opening brief, particularly that of the image of the community.

We feel that the plight of the Sikh community in Canada has been, to a certain degree, wantonly maligned and the Sikh community itself has been kicked around in the Canadian arena, which itself is a tale of sorrow and horror.

Now, for instance, Polish-Canadian support for the Solidarity movement in Poland and the Jewish community's deep expression of active involvement in matters concerning Israel, e.g. the holocaust, fund drives, the concern of terrorism, violation of human rights in Russia, all have seemed to be acceptable topics of discussion by the Canadian government.

But when the same government is faced with the views and the comments of the Sikh community, there seems to be a

*[Traduction]*

parole et de soulever des questions d'intégration sociale de la collectivité. J'ajouterai sur ce plan que la collectivité a récemment tenu un colloque d'une journée, Guru Nanak sur la Paix, la justice et la fraternité, afin de mettre l'accent sur les questions sociales.

Pour intégrer socialement et efficacement les Sikhs dans la mosaïque canadienne, nous exhortons les membres du Comité à recommander à la Chambre qu'une subvention opérationnelle soit accordée immédiatement à la fédération, qu'un fonds soit également approuvé pour la création d'une chaire des études sikhs en Colombie-Britannique pour l'année universitaire 1987-1988 et qu'une étude exhaustive de la collectivité sikh soit faite.

Il faut revoir les lois canadiennes afin qu'elles traduisent les besoins des minorités ethniques, celles des Sikhs par exemple. Il faut que les ministres de la Couronne approuvent, c'est une question de politique, la demande des chefs de la collectivité qui désirent le rencontrer.

Les organismes gouvernementaux doivent réparer les torts qu'ils ont causés concernant l'épisode de Komagatamaru.

Il faut que la politique concernant les Sikhs canadiens soit une politique canadienne. Il peut vous sembler que nos opinions ce matin soient tristes, mais elles traduisent véritablement les sentiments et les préoccupations de notre collectivité; je les ai exprimés fidèlement et c'est de cette façon qu'il faut les voir.

Avant de terminer, permettez-moi de remercier encore le président et les membres du Comité qui nous ont écoutés patiemment.

Je vais maintenant demander à M. Gurcharan Singh, secrétaire de la Fédération, de vous donner quelques détails avant de répondre à vos questions. Merci monsieur le président.

**M. Gurcharan Singh (secrétaire, Fédération des sociétés sikhs du Canada):** Monsieur le président, j'aimerais apporter à votre attention quelques perspectives pertinentes qui ont été soulevées pendant ce court exposé, surtout celle qui a trait à l'image de notre collectivité.

Nous estimons que le sort de la collectivité sikh au Canada a été, dans une certaine mesure, calomnié et cette communauté même a été malmenée dans l'arène canadienne, c'est une histoire horrible et triste.

Prenons le cas par exemple de l'appui polonais canadien pour le mouvement de Solidarité en Pologne et la participation active de la communauté juive dans les questions touchant Israël, par exemple l'holocauste, les campagnes pour obtenir des fonds, les préoccupations concernant le terrorisme, la violation des droits de la personne en Russie, toutes ces questions semblent des sujets de discussion acceptables pour le gouvernement canadien.

Toutefois, lorsque ce même gouvernement fait face aux opinions et aux remarques que lui fait la collectivité sikh, une barrière semble se dresser, on semble être allergique aux Sikhs.



## [Text]

barrier, there seems to be a display of an allergic attitude towards the Sikh community.

The Canadian government imposes economic sanctions against South Africa. We, as Canadians, approve and welcome this. We want to dismantle apartheid. We take this as a national policy and we take pride in such a policy.

We want to give aid to Sri Lanka. We want to talk about the political problems in Sri Lanka. But when it comes to dealing with the Sikhs, whom we feel are co-religionists, and we want to express an opinion about them, the Government of Canada says to leave our political baggage out of Canada. It is not something which can be discarded. Even reports of Amnesty International seem to have no credence with the Government of Canada, especially when it comes to the Sikhs.

We know that some of the news that has come since yesterday tells the Canadian Sikhs that there is a lot of disorder and violence going on there, but we are not concerned about that. What we are concerned with is how it impacts on our religious institutions there.

The storming of the Golden Temple bore no resemblance to any Sikh until it was realized that it is a desecration of the Sikh religion. Nobody is going to allow that to happen.

We do not advocate that Canadian soil be used for promoting violent political ideology, yet we cannot refrain from speaking against the violation of fundamental human and religious rights. It is this which the government must recognize in the case of Sikhs, in the same manner as it applies to communities such as the Poles and the Jews under the guise of friendly relations.

We have been told this over and over again. Economic ties, political links; all these seem to be barriers for Canadians. We are Canadians, you know, and we have the right to express a political opinion without being persecuted for it. We have the right to political expression.

• 0940

The Charter of Rights and Freedom allows Canadians to be a free and democratic society. Everyone has these fundamental freedoms—the freedom of conscience and religion, freedom of thought, belief, opinion, and expression, including freedom of the press and other media of communication. We Canadians of Sikh origin practice this chapter of the Charter with great courage and conviction.

Now, the sharing of information: disagreement between the Government of Canada and the Government of India has already led to at least one established murder of a Canadian while he was in India. Our government is deaf and dumb to that; but we, as a community, cannot sit by and let this happen because if it happens with somebody else today, tomorrow it might happen with me. It is a question of concern for the community.

## [Translation]

Le gouvernement canadien impose des sanctions économiques contre l'Afrique du Sud. Nous, en tant que Canadiens, approuvons cette mesure et nous en sommes heureux. Nous voulons que l'apartheid soit éliminé. Nous voyons cela comme étant une politique nationale et nous en sommes très fiers.

Nous voulons aider le Sri Lanka. Nous voulons bien discuter des problèmes politiques du Sri Lanka, mais lorsqu'il est question des Sikhs, qui sont nos corréligionnaires, lorsque nous voulons exprimer des opinions à leur sujet, le gouvernement du Canada nous dit de laisser notre bagage politique hors du Canada. On ne peut pas passer outre. Les rapports même d'Amnistie Internationale ne semblent pas pris au sérieux par le gouvernement canadien, surtout lorsqu'ils viennent des Sikhs.

Nous savons que certaines nouvelles depuis hier laissent entendre aux Sikhs canadiens qu'il y a beaucoup de désordre et de violence en Inde, mais nous n'en sommes pas préoccupés. Ce qui nous préoccupe ce sont les répercussions que cela peut avoir sur nos institutions religieuses là-bas.

Le fait qu'on ait envahi le Temple d'Or n'allait pas frapper les Sikhs jusqu'à ce qu'ils réalisent qu'il s'agissait d'une profanation de la religion sikh. Personne ne peut permettre que cela se produise.

Nous ne préconisons pas que le sol canadien soit utilisé pour promouvoir une idéologie politique violente, pourtant nous ne pouvons nous empêcher de parler contre la violation des droits fondamentaux, humains et religieux. C'est cela que le gouvernement canadien doit reconnaître dans le cas des Sikhs, de la même façon que pour les Polonais ou les Juifs sous forme de rapports amicaux.

On nous l'a répété maintes et maintes fois. Les liens économiques, les liens politiques, tous ces liens semblent être des barrières pour les Canadiens. Nous sommes Canadiens, vous le savez, et nous avons le droit d'exprimer une opinion politique sans être persécutés. Nous avons le droit de nous exprimer politiquement.

La chartre des droits et libertés garantie aux Canadiens le droit de constituer une société libre et démocratique. Chacun a les libertés fondamentales suivantes: la liberté de conscience et de religion; la liberté de penser, de croyance, d'opinions et d'expression, y compris la liberté de la presse et des autres moyens de communication. Nous, Canadiens d'origine sikh, suivons ce principe de la chartre avec beaucoup de courage et de conviction.

À propos de l'échange d'information maintenant: un décaccord entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Inde a déjà entraîné le meurtre—cela a été établi—d'au moins un Canadien pendant qu'il était en Inde. Notre gouvernement fait la sourde oreille; mais collectivement nous nous ne pouvons pas passer cela sous silence, parce que ce qui arrive à quelqu'un aujourd'hui peut aussi bien m'arriver à moi demain. C'est une question qui nous inquiète.

## [Texte]

There has been a lot in the press about the Air India crash, and you know all the charges which have been fabricated to a certain extent, the denial of bail for members of the community. Within the context of Canadian law, it is all correct; and we, as Canadians, do and must accept it. But the feeling is that this is not being done because the Government of Canada wishes it. We have this paranoia, if you like, that everything bad which happens to the community is happening not because the Government of Canada wants it, not because we are violating any law of Canada, but because some foreign government feels they need to have someone pinched, they need to have someone grabbed.

Now, as I said, we bring this to you because the community feels imprisoned; and unless you, the government and committees like this, can come forward and say to us that you are treating us as Canadians, we as a community cannot accept it.

The political situation put in the community is an extraordinary situation. We urge the government to take a formal survey of the sentiments of the community. A lot is being said about extremism, violence, Khalistan. Why not find once and for all what are the standards of the Sikhs in Canada. Our unofficial surveys indicate that the demand of Khalistan is linked with the survival of the Sikh religion.

Politicians like you, the press, the media, they will tell us otherwise; but we want to tell you that these are the sentiments of the community. It is not a sin to strive for the survival of one's religious beliefs. Because we are Canadian, I do not think any other Canadian or anybody else wants us to give up that right. It has been blown out of proportion. Every time something happens, the stereotyping of Sikhs as violent people, as people without rationality, people without any sense of law and order, is brought into focus. This is not so.

If you look at the statistics, how many Sikh criminals are there? And if there are, Mr. Chairman, which community is devoid of a criminal element? This is something which we bring to your notice.

The officials of the Government of Canada, the way they deal with the Sikhs, they have that psychology in them. They take aim at the community and they provoke it and alienate it, driving it to a very agitated state. They are very vulnerable.

Internal and external forces come into play and drive the community to frustration, desperation. The community is hijacked by the Government of Canada because of the policies, because of the feeling for the policies which are there. Why, we ask you, Mr. Chairman, after 18 months of deliberation, is our grant being withheld? What crime has the community committed?

We raised \$300,000 in one year, went across the country, and people gave their last penny to set up a chair of Sikh subjects so they could obtain respectability. And what happens? The Minister sits there for two years and he does not say or do anything.

## [Traduction]

La presse a fait grand état de l'écrasement de l'avion d'Air India, et vous êtes au courant de toutes les accusations qui, dans une certaine mesure ont été fabriquées de toutes pièces, et vous savez que des membres de notre communauté se sont vus refuser un cautionnement. Cela est conforme aux droits canadiens, et nous, en tant que Canadiens, devons nous y soumettre. Mais nous avons l'impression que ce qui nous arrive échappe à la volonté du gouvernement du Canada. Nous sentons, si vous voulez, que tout ce qui arrive à la communauté ne lui arrive pas parce que le gouvernement canadien le veut, ni parce que nous contrevenons à des lois du Canada, mais parce qu'un gouvernement étranger à besoin d'un bouc émissaire.

Maintenant, je l'ai déjà dit, nous parlons de cela parce que nous nous sentons emprisonnés; et à moins que vous, le gouvernement et des comités comme le vôtre ne s'assurent qu'on nous traite comme des Canadiens, nous ne pouvons accepter cette situation.

Notre situation politique n'est pas ordinaire. Nous exhortons le gouvernement à faire une étude officielle pour sonder les sentiments de notre communauté. Il est beaucoup question d'extrémisme, de violence, de Khalistan. Pourquoi ne pas établir une fois pour toute quelle est la situation des Sikhs au Canada. D'après nos sondages, officiels, la demande de Khalistan est liée à la survie de la religion Sikh.

Des politiciens comme vous, la presse, les médias prétendront le contraire; mais nous tenons à vous dire que c'est cela qui nous anime. Ce n'est pas un péché que de lutter pour la survie de ses croyances religieuses. Nous sommes Canadiens, et je ne crois pas que personne, Canadiens ou autres, veuille que nous renoncions à ce droit. Le problème a pris une ampleur démesurée. Chaque fois que quelque chose arrive, on braque l'attention sur le stéréotype du Sikh comme personne violente, irrationnelle, sans respect pour la loi et l'ordre. Ce n'est pas vrai.

Jeter un coup d'oeil sur les statistiques—combien y a-t-il de criminels Sikhs? s'il y en a, monsieur le président, je vous demande quelle communauté peut se vanter de ne pas avoir d'éléments criminel? je vous demande d'y penser.

Les fonctionnaires canadiens traitent les Sikhs de façon bien particulière. Ils les provoquent et se les aliènent, induisant chez-eux un état de grande agitation. Ils sont très vulnérables.

Il y a des forces internes et externes qui interviennent et qui provoquent chez-nous de l'agressivité et du désespoir. La communauté est brimée par le gouvernement canadien à cause de ces politiques, à cause des sentiments qu'elles inspirent. Pourquoi, je vous le demande monsieur le président n'accède-t-on pas à notre requête après 18 mois de délibérations? de quel crime la communauté était-elle coupable?

Nous avons recueilli 300,000 dollars en un an, nous avons parcouru le pays, et les gens ont donné leur dernier sou pour établir une tribune de ressortissants Sikhs pour que nous soyons respectés. Et qu'est-ce qui arrive? le Ministre reste là pendant deux ans à ne rien dire et rien faire.



## [Text]

Are these not questions which a community has the right to ask? Why is the government treating us like this? Are there other forces coming into play? We feel, with all due respect, Mr. Chairman, that the sanctimonious government, which can sit and discuss apartheid, did not even raise the smallest finger to condemn the desecration and violation of the holiest shrine of the Sikhs.

• 0945

We, at one stage—and I do not mind admitting this to you—wanted them to condemn the Government of India, but then we, as a community, thought it was not correct to put our government in an embarrassing situation. However, we have the right to demand that this government speak out whenever a violation of human rights of this intensity—or really of any intensity—takes place, especially when 200,000 Canadians are yelling and asking them to please consciously help them. We need a shoulder, we need a hand, we need our government to be sensitive to our demands.

As I said, this insensitivity, if you would like to call it that, has really stirred the emotions of the Sikhs. These were the people in the 1900s who were laying down their lives and building Canada. How can I go back to them and say, no, this is our homeland: our children have a future here; it does not matter whether they do not want to listen to your religious demands; it does not matter whether they listen to our linguistic demands; it does not matter whether they listen to our political demands; but this is our country? They would laugh in my face.

I have to incite confidence in them. We feel that the community is being traded off; it is being used as a football.

You are people in authority; you are people who know, who can look down and see the realities. We beg you to give us insight into what is going on. We want you to incite us with confidence.

We feel—although this is not a proper forum to discuss a foreign government and her agencies—that diplomatic offices can run a lot of interference. Mr. Chairman, I have met people who have sat me down and told me that these people blackmail us, that they say if we go to India they will treat us like this, unless we spy for them, unless we give them information, unless we do this for them, unless we tell them who such a person is, unless we inform upon other people. The people I have met do not have a choice, but I keep telling them that for crying out loud, they are not in India, they are in Canada, and those people have no right to do that. They then tell me I do not know the reality, so to go away. When I then come to you, and to other officials of the government, you say you cannot touch them, you cannot say anything. This is your job; this is what you are here for.

Furthermore, we feel that our agencies—our police force especially—is being misused. The security people, the secret service people, and the CSIS people demand individual meetings with people of the community. They want to ask this

## [Translation]

Une communauté n'est-elle pas en droit de poser ces questions? Pourquoi le gouvernement nous traite-t-il ainsi? Y a-t-il d'autres forces qui interviennent? Sans vouloir manquer de respect envers qui que ce soit, monsieur le président, comment le gouvernement, dans sa droiture, peut-il discuter de l'apartheid et ne même pas lever le petit doigt pour dénoncer la profanation et la violation du temple le plus sacré des Sikhs.

À un certain point—et je n'hésite pas à vous l'avouer—nous avons pensé dénoncer le gouvernement de l'Inde, mais nous nous sommes ravisés de peur de mettre notre gouvernement dans l'embarras. Cependant, nous sommes en droit d'exiger que le gouvernement s'élève contre toute violation aussi flagrante des droits de la personne—ou même moins grave—spécialement quand 200,000 Canadiens demandent à cor et à cri qu'on leur vienne en aide. Nous avons besoin d'appui, d'un coup de main; nous avons besoin que notre gouvernement soit sensible à nos demandes.

Je l'ai déjà dit, cette insensibilité, si je puis m'exprimer ainsi, a vraiment agité les sentiments des Sikhs. Ce sont eux qui, dans les années 1900, ont donné leur vie pour bâtir le Canada. Comment puis-je leur dire aujourd'hui, non, nous sommes ici chez nous dans notre patrie: nos enfants ont un avenir ici; peu importe si le gouvernement n'entend rien à vos besoins religieux; peu importe s'il n'entend rien à vos besoins linguistiques; peu importe s'il n'entend rien à vos besoins politiques; vous êtes ici chez vous dans votre pays? On me rira en plein visage.

Je dois chercher à gagner leur confiance. Nous avons l'impression qu'on se sert de nous comme d'un ballon de football.

Vous êtes en position de pouvoir, vous savez ce qui se passe; vous voyez la réalité. Nous vous prions de nous éclairer. Nous vous demandons de nous donner confiance.

Bien que ce ne soit pas l'endroit désigné pour discuter d'un gouvernement étranger et de ses organismes, nous tenons quand même à dire que les bureaux diplomatiques peuvent faire beaucoup d'interférences. Monsieur le président, j'ai rencontré des gens qui m'ont dit que les bureaux diplomatiques les faisaient chanter; qu'ils leur disaient que s'ils allaient en Inde, ils seraient traités de telle manière, à moins qu'ils n'espionnent pour eux, qu'ils ne leur donnent de l'information ou qu'ils fassent quelque chose pour eux, à moins qu'ils identifient une personne ou qu'ils en dénoncent d'autres. Les gens que j'ai rencontrés n'ont pas le choix, mais je persiste à leur dire qu'ils ne sont pas en Inde, qu'ils sont au Canada, et qu'on n'a pas le droit de les traiter ainsi. Je me fais dire que je ne connais pas la réalité et que je ferais aussi bien de m'en aller. Ensuite, je m'adresse à vous et à d'autres fonctionnaires, et vous me dites que vous ne pouvez rien faire ni rien dire. C'est votre travail; vous êtes là pour ça.

De plus, nous estimons que nos agences—spécialement notre force policière—sont mal utilisées. Les gens de la sécurité, du service secret et des services de renseignements exigent des rencontres privées avec des membres de notre communauté. Ils

## [Texte]

person who that that person is, and that person who this person is, and the people do not have a choice. If they say no to a police officer, not knowing their rights, they are afraid that it might backfire and they might be cornered in some other situation. If they go and tell, well they are bankrupt; they do not have anything else to say or to do.

Mr. Chairman, the question of the chair is very important for us. The community strove so hard; it was so hopeful. Yet we find out that the officials of the Government of India went to the officials of the University of British Columbia and told them not to set up this chair of the Sikhs since it was going to be called the chair of Sikh studies; the Government of India said this was nationalistic and would promote secularism, and asked the officials to make us change the name. The officials came back to us and said they felt that we should change the name. I told them it was consistent with the other 18 chairs: the chair of Celtics, the chair of Estonian studies, the chair of Greek studies, etc. Why should we not call it the chair of Sikh .? We told them to go ahead, though, not knowing the political repercussions.

A year later we found out that the Government of India officials go on a regular basis and tell them that they do not want them to set it up. Now our government has been saying to us all the time that if and when we set up the chair, it will be a Canadian policy; it will be a Canadian decision. But tell me, when we have this sort of news, what are we to make of it?

• 0950

We have academicians, philosophers and professors from foreign universities who are interested in the growth of Sikhism, intellectually and philosophically. They come here, having travelled thousands of miles. There is right now a professor from New Zealand who said he would like to go to UBC and talk to them to see what their plans are, what they want to do in this chair. He told me he has one of the rarest collections of books and he would like to dedicate it. If the chair is set, he would like to do that. He would like to go and see them, but they do not want to see him.

What are we to do as a community? On which door do we knock, except perhaps this committee?

Mr. Chairman, I just want to read one little section—this is very, very important for us—on the laws of Canada. We talk about multiculturalism. Every day we come across barriers which do not reflect the reality. Today the Canadian society is a multicultural and, above all, I put it to you very humbly, a multi-religious society. To be a Sikh is an ethnic concept as well as a religious concept; to be a Jew is a religious concept as well as an ethnic one. One cannot be one without the other. Every day I go to these government officials and they Sikhism is a religion and they not want to talk about that. I say to them it is a cultural concept.

We held a seminar two weeks ago. We applied for a grant to hold it from a provincial government, and they turned the

## [Traduction]

se font demander des renseignements sur d'autres personnes et ils n'ont pas le choix. S'ils refusent de répondre à un agent de police, ne connaissant pas leurs droits, ils craignent que cela puisse se retourner contre eux et leur causer des ennuis. S'ils répondent aux questions, ils sont foutus; ils n'ont plus rien à faire ni à dire.

Monsieur le président, cette chaire à l'université est très importante pour nous. La communauté a travaillé très dur et a fondé beaucoup d'espairs là-dessus. Cependant, nous avons appris que des hauts fonctionnaires indiens ont rencontré les dirigeants de l'Université de la Colombie-Britannique et leur ont dit de ne pas permettre l'établissement de cette chaire, parce qu'elle allait s'appeler chaire des études sikhs; le gouvernement de l'Inde a dit que cela allait promouvoir le nationalisme et la sécularisation de l'enseignement public, et a demandé aux dirigeants de nous faire changer le nom de la chaire. Les dirigeants de l'université nous ont donc demandé de changer de nom. Je leur ai dit que c'était la même chose que les 18 autres chaires: la chaire des études celtiques, des études estoniennes, grecques, etc. Pourquoi ne pouvions-nous pas avoir une chaire sikh? Nous leur avons dit de faire ce qu'ils voulaient, en ne sachant pas cependant quelles en seraient les repercussions politiques.

Un an plus tard, nous avons appris que les hauts fonctionnaires indiens continuent régulièrement à les décourager de créer cette chaire. Notre gouvernement ne cesse de nous dire que si jamais la chaire est établie, ce sera par suite d'une politique canadienne, d'une décision canadienne. Mais dites-moi, que veut dire tout cela?

Nous avons des savants, des philosophes et des professeurs d'universités étrangères qui s'intéressent à l'épanouissement intellectuel et philosophique des Sikhs. Ils parcourent des milliers de milles pour venir ici. Il y a justement un professeur de Nouvelle-Zélande qui aimerait se rendre à l'Université de Colombie-Britannique pour s'entretenir avec ses dirigeants du programme d'étude sikh. Il m'a dit qu'il possédait l'une des plus rares collections de livres et qu'il était prêt à en faire don à la chaire si jamais elle était créée. Il aimerait rencontrer les dirigeants de l'université, mais ceux-ci ne veulent pas le recevoir.

Que devons-nous faire en tant que communauté? À qui pouvons-nous nous adresser, en dehors de votre Comité?

Monsieur le président, j'aimerais vous lire un bref texte—et c'est très important pour nous—sur les lois du Canada. Nous parlons de multiculturalisme. Chaque jour nous nous butons sur des obstacles qui ne reflètent pas la réalité. Aujourd'hui, la société canadienne est multiculturelle et, je vous le dis très humblement, surtout multireligieuse. Être Sikh, c'est appartenir à une ethnie et à une religion; tout comme être Juif est aussi appartenir à une religion et à une ethnie. Chaque fois que je rencontre des hauts fonctionnaires, ils me disent que les Sikhs appartiennent à une religion et qu'ils ne veulent pas en parler. Moi je leur dis que les Sikhs appartiennent à une culture.

Il y a deux semaines, nous avons tenu un séminaire. Nous avons demandé une subvention au gouvernement provincial



## [Text]

whole thing down. I contacted them and asked why. They said they do not support religious seminars. I said it was not a religious seminar, that we would be talking about peace and brotherhood and justice. We wanted to address the social issues; we wanted to talk about our women's rights; we wanted to talk about the religious perspective on society. But they said anything to do with Sikhism is a religious thing and they did not want to talk about it. It took me many days to convince them that, apart from being a religion, Sikhism is a culture; it is a way of life.

This is not reflected in our laws. I feel the laws are really so much out of context, it may not be enough for you to recommend that they be tinkered with and be brought in line. Some of them need to be revised completely.

Therefore, we put it to you that in the context of the different customs and traditions and practices, particularly in the contract of marriage, of divorce, of dowry, it does not reflect any of it. The concept of gifts . . . you know, I would give a whole piece of land which my forefathers gave to me to somebody else, without any documentation. How are we to capture that in Canada?

We want to work with you; we want to tell you these are the things that are there. How can we incorporate them without impinging upon the rights and the customs of other Canadians? We would never, ever, want any law to be brought in, just for one community, which will be detrimental to another.

We are appealing to the Supreme Court of Canada; we have met the Minister of Justice regarding reasonable accommodation. But it is always with a view of incorporating the emblems and the religious practices of all Canadians, not only that of Sikhs.

The only exception we make in requesting this is when the question of the hard hat and the turban comes up, and I do not see why . . . One line cannot change and revolutionize the whole concept of law in this country just by saying a hard hat, in the case of a Sikh, implies a turban, and whatever privileges or disadvantages or advantages you get wearing a hard hat, the same applies to that of a Sikh wearing a turban. It is really as simple as that.

When we go into insurance and injuries and deaths, it becomes so complicated. We are willing to accept as a community the consequences of being what we are—Sikhs. And if we equate the two, there are no other legal ramifications that need to be addressed.

Mr. Chairman, we have been working or we have been wanting to work with the Department of National Defence for so long, about the dress code, and with the police forces. They take one step forward and two back. We do not have the political clout. We are not co-ordinated enough as a community, probably because we do not have enough funds. We are working on it. We have to vent our grievances. Given half an opportunity, the committee is willing to bend backwards and start working on these concepts.

## [Translation]

mais nous ne l'avons pas obtenue. J'ai demandé pourquoi et on a répondu qu'il n'y avait pas de subvention pour les séminaires religieux. J'ai dit que ce n'était pas un séminaire religieux, que nous parlerions de la paix, de la fraternité et de la justice. J'ai dit que nous discuterions de questions sociales, des droits des femmes, de la religion dans la société. On m'a dit que tout ce qui avait trait aux Sikh était d'ordre religieux et qu'on ne voulait pas en entendre parler. Cela m'a pris bien des jours pour convaincre les autorités que les Sikh formaient une religion, oui, mais aussi une culture, une façon de vivre.

Nos lois ne reflètent pas cette réalité. Elles sont vraiment loin de la reconnaître, et il peut ne pas être suffisant que vous recommandiez qu'elles soient modifiées et rajustées. Certaines lois ont besoin d'être révisées de fond en comble.

C'est pourquoi nous vous disons que les lois ne reflètent en rien les différentes coutumes, traditions et pratiques, particulièrement en ce qui concerne le mariage, le divorce, le régime de la dot notamment. L'idée des dons, par exemple, vous savez que je pourrais donner à quelqu'un une terre que mes ancêtres m'ont léguée sans devoir rédiger de documents juridiques. Comment pouvons-nous faire cela au Canada?

Nous voulons travailler avec vous; nous voulons vous sensibiliser à notre réalité. Comment pouvons-nous nous intégrer sans empiéter sur les droits et coutumes des autres Canadiens? Nous ne voudrions jamais, mais jamais qu'une loi soit adoptée pour une seule communauté au détriment d'une autre.

Nous nous sommes adressés à la Cour suprême du Canada; nous avons rencontré le ministre de la Justice pour trouver une solution raisonnable. Mais c'est toujours dans le but d'intégrer les coutumes et les pratiques religieuses de tous les Canadiens, non seulement celles des Sikh.

La seule exception est au sujet des casques et des turbans, et je ne vois pas pourquoi . . . une seule ligne dans la loi ne peut changer ou révolutionner tout l'esprit du droit au pays si l'on dit qu'un casque, dans le cas des Sikh, désigne un turban, et que les privilèges ou, inconvénients ou, avantages inhérent au port d'un casque s'appliquent également aux Sikh qui portent un turban. C'est aussi simple que cela.

Les choses sont si compliquées dans les cas d'assurances, d'accidents et de décès. Nous sommes prêts à accepter, en tant que communauté, les conséquences de notre état, c'est-à-dire les conséquences d'être Sikh. Tout bien considéré, il n'y a rien d'autre à faire sur le plan juridique.

Monsieur le président, nous travaillons et nous demandons à travailler depuis très longtemps avec le ministère de la Défense nationale ainsi qu'avec les forces policières sur la question du code vestimentaire. Ils font un pas en avant et deux en arrière. Nous n'avons pas de poids politique. Nous manquons de cohésion en tant que communauté, probablement parce que nous n'avons pas suffisamment de fonds. Nous y travaillons. Nous devons exprimer nos récriminations. Avec un peu de chance, le Comité acceptera de se pencher sur nos problèmes.

[Texte]

[Traduction]

• 0955

Please let Sikhs be Canadians. We have to be legally and politically accepted in the system. We are not. It is very well for you or the government to say it is a free country. You can do whatever you like. The affirmative action business comes into play. With assistance, it has to be brought to a stage where we can compete on an equal footing. Unless you elevate the community to that level, we cannot be suitable. We cannot bring ourselves to favourable and equal competition. Although we have been here almost 100 years, we are a young community in the sense that we have not developed together. We need certain special privileges.

We had a national convention. Only one person, Mr. Epp, was there to bring Ottawa to us. Why do they not respond to us more favourably? Several Ministers of the Crown go to some Jewish organization, Polish organization or East European organization. As Canadians, what are we to make of this?

Mr. Chairman, we bring these issues. I hope you will ask us more questions. This will give you some understanding of the way the community feels.

**The Chairman:** Thank you very much, Gurcharan. We will now go to questioning. Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you, Mr. Chairman. I am sure I speak for all members of the committee in repeating your words of welcome to our guests this morning. They have sought this meeting for many months. I am glad we have managed within 1986 to have them appear before us. We have not had many open meetings for hearings this fall. Last spring's program got away from us before we had come fully to grips with your invitation.

I think it is appropriate at the outset to say a few words in response to the entreaties and pleas which we have heard. The comments touch on matters which are, in some areas, responsibilities of other committees. I hope if we touched just a bit on those areas—I do not have questions immediately in mind.

You will be a bit more relaxed in presiding over things today, recognizing that the Federation of Sikh Societies has had difficulty in getting on in areas as diverse as justice and external affairs.

The concerns the representatives have expressed to us this morning are ones several of us have felt. I take it you have approached Ministers, as I have, more than once, attempting to encourage them to provide the support for various activities of the federation. I think there is a real shortcoming in the development of policy and the government has not responded to those entreaties from us and from others for funding. I think it is appropriate to say in the strongest possible terms that the government needs to ensure its policy is genuinely made in Canada and made for Canadians.

When the barriers raised are raised by friendly governments, this creates difficulties for the government. That is only

S'il vous plaît, permettez aux Sikhs d'être Canadiens. Nous devons être juridiquement et politiquement acceptés. Nous ne le sommes pas. C'est très facile pour vous ou pour le gouvernement de dire que nous sommes dans un pays libre. Vous pouvez faire ce que vous voulez. C'est là que la promotion sociale entre en ligne de compte. Avec de l'aide, nous devrions pouvoir lutter à égalité. À moins que vous ne nous élevez à ce niveau, ce sera peine perdue. Nous ne pouvons pas parvenir seul à lutter sur un pied d'égalité. Bien que nous soyons là depuis près d'un siècle, nous sommes toujours une jeune communauté dans la mesure où nous n'avons pas grandi ensemble. Nous avons besoin de certains privilèges spéciaux.

Nous avons tenu un congrès national. Une seule personne, M. Epp était là pour représenter Ottawa. Pourquoi cette réponse si timide? Plusieurs ministres de la Couronne rencontrent des organisations juives, polonaises ou des ressortissants d'Europe de l'Est. Comment pouvons-nous nous expliquer cela en tant que Canadiens?

Monsieur le président, nous vous avons fait part de nos doléances. J'espère que vous aurez des questions à nous poser. Cela vous aidera à nous comprendre.

**Le président:** Merci beaucoup, Gurcharan. Nous passons maintenant aux questions. Monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Merci monsieur le président. Je suis sûr que je parle au nom de tous les membres du Comité en souhaitant de nouveau la bienvenue à nos témoins ce matin. Il y a des mois qu'ils attendent cette réunion. Je suis heureux que nous ayons trouvé le moyen de les rencontrer en 1986. Nous n'avons pas eu tellement d'occasion de tenir des réunions publiques cet automne. Le programme du printemps dernier nous a empêchés de répondre à votre invitation.

Je pense qu'il convient tout d'abord de dire quelques mots en réponse aux récriminations et doléances que nous avons entendues. Certains commentaires touchent à des questions qui relèvent d'autres comités. J'espère que si nous abordons un peu quelques uns de ces sujets... en fait, je n'ai pas de questions qui me viennent à l'esprit maintenant.

J'espère que vous ferez preuve de souplesse en présidant la réunion d'aujourd'hui, considérant que la Fédération des sociétés Sikh a eu du mal à traiter de sujets aussi divers que la justice et les affaires extérieures.

Les préoccupations que les témoins nous ont exprimées ce matin rejoignent celles de plusieurs d'entre nous. Je sais que vous avez rencontré des ministres, comme moi d'ailleurs, plus d'une fois, pour les encourager à appuyer diverses activités de la Fédération. Je pense qu'il y a une véritable lacune sur le plan des politiques, et que le gouvernement n'a pas répondu aux demandes de financement formulées par nous et par d'autres. Je pense qu'il convient de dire très clairement que le gouvernement doit veiller à ce que sa politique soit authentiquement faite au Canada pour les Canadiens.

Quand les obstacles sont élevés par des gouvernements amis, cela crée des difficultés pour notre gouvernement. Cela veut



## [Text]

to say the challenge is all the greater to cut through the barriers raised, to satisfy itself about the situation which exists in Canada. Having come to a proper conclusion about what is justified in the way of encouraging activities by communities in this country through their organizations, it should then get on with supporting these efforts.

• 1000

In support of that kind of a position, some of the statements that have been made this morning are very significant and, if I may say so, useful. I would ask our guests to say something about the matter of social integration which the president mentioned at the beginning of his observations. He also mentioned the phrase about bringing people into the mainstream, a vital matter in the development of multicultural policy. One can see on the one hand the desire to encourage and nurture the diversity that exists in this country. One can see on the other hand a desire for adaptation and integration, which in some minds, I am sure, goes to the extent of assimilation, which I do not. This matter of social integration for Sikhs raises some very interesting challenges itself, and I wonder if I could ask our guests to expand on that a bit.

**Mr. Singh:** The social integration of the community is taking shape in two or three forms. One of the first things the community addresses itself to, when it comes to a question like that, is that of interaction with other ethnic communities. We have a problem inasmuch as our cultural things prevent us. Our women are not much outward-going. But when it comes to joint functions, when it comes to co-operation on activities—for instance, if we want to raise a monument, if we want to associate ourselves with the Japanese when they come up with a redress position—we support in that sense.

Social integration to the community essentially starts with immigration policies. We feel that if we can bring forward our communities we can live at ease as a group and therefore emanate from there and become good Canadians. Government policies on immigration are a barrier to that social integration.

The other way we try to integrate in sort of mainstream Canada is by trying to get into the political system. We find that again is a barrier, and that is why we come back into ourselves. Our Gurdwaras, our churches, seem to be a focus.

I put it to you this way, sir. Had we an opportunity to go out of churches, we would not have our preoccupations and all our energies focused on issues in another country. Nobody really wants to be interested in the politics of another country, but we do not have a means of expressing our alignment with the political system here in Canada. It is not so easy for a community to go out and start integrating when the other person is going to close their doors.

I remember at a convention of one of the political parties the question of affirmative action was discussed, and I asked them if they were going to allocate a certain number of seats for visible minorities. That resolution never got off the ground.

## [Translation]

dire que le défi est d'autant plus grand, que le gouvernement doit aplanir les obstacles et bien comprendre la situation qui prévaut au Canada. Après avoir décidé de ce qu'il convient de faire pour encourager les activités des diverses communautés du pays, par le biais de leurs organisations, le gouvernement devrait appuyer leurs efforts.

Plusieurs des déclarations qui ont été faites ce matin étaient cette position. J'aimerais que nos témoins nous parlent de l'intégration sociale, puisque le président de la délégation a abordé cette question au début de son intervention. Il a dit notamment que la politique multiculturelle devait favoriser l'intégration des immigrants dans la société. Donc, d'une part, il faut encourager la diversité qui fait de notre pays une mosaïque culturelle, et, d'autre part, il faut tenir compte du désir qu'ont les immigrants de s'adapter et de s'intégrer à la société, désir que certains associent à l'assimilation, mais je ne suis pas ce ceux-là. L'intégration sociale des Sikhs pose plusieurs défis très intéressants, et j'aimerais que nos invités nous en disent un peu plus à ce sujet.

**M. Singh:** L'intégration sociale de notre communauté se fait sous deux ou trois formes. D'abord, nous cherchons à établir des liens avec d'autres communautés ethniques. Certes, notre héritage culturel limite nos efforts, car nos femmes ne sont guère extroverties. Toutefois, lorsqu'il s'agit de fonctions communes, c'est-à-dire de collaboration à des activités, comme ce sera le cas si nous voulons ériger un monument ou si nous voulons nous associer aux Japonais quand ils réclameront un redressement . . .

L'intégration sociale de la communauté dépend avant tout des politiques d'immigration. Il importe avant tout que notre communauté puisse vivre librement en tant que groupe car ce n'est qu'à partir de ce moment-là que ses membres pourront s'épanouir et devenir de bons Canadiens. Les politiques du gouvernement en matière d'immigration sont un obstacle à cette intégration sociale.

L'autre façon pour nous de nous intégrer à la société canadienne est d'essayer de participer au système politique. Là encore, des obstacles nous en empêchent, et c'est la raison pour laquelle nous nous replions sur nous-mêmes, notamment dans le cadre de nos Gurdwaras, c'est-à-dire nos églises.

Je veux vous dire franchement, monsieur, que si nous avions la possibilité de sortir de nos églises, nous consacrerions peut-être moins d'efforts et d'énergie à ce qui se passe dans un autre pays. Personne ne tient tellement à s'intéresser à la politique d'un autre pays, mais rien ne nous permet vraiment de manifester notre appui au régime politique canadien. Ce n'est pas facile pour les membres d'une communauté de faire la première pas et d'essayer d'établir des contacts avec une autre personne si cette personne leur ferme ses portes.

Je me souviens que lors du congrès d'un parti politique, il avait été question des programmes de promotion sociale, et j'avais demandé s'ils avaient l'intention de réserver un certain nombre de sièges à des Canadiens appartenant à des minorités

*[Texte]*

How can we associate ourselves in the political system? There are many people who desperately want to get into the system. They want to do this without jeopardizing their linguistic, social, and cultural stance. But because of the development stage of the community we have those barriers.

We hold these seminars. We talk to each other. We talk to other communities. But when it comes to putting all these things in action we are restricted. We seem to have more funds to make churches than to make programs for social integration. That is why we come to the government and say we are willing to do this. And when you go back and tell them, look, we have a problem with our women, we have a problem with our youth, they all appreciate it, and they say do something. And we say, what do you expect us to do? Why do you not come and tell us what is required by this community?

We are all going to become very old very soon. We do not have an old age home for Sikhs, because they have a special diet, they have a language problem. But we as a community cannot address it because we are so preoccupied with other matters of survival. It is a question of either present survival or proposed future, and we are still talking about survival as a community.

Then we also have this urge to go out and integrate, and we set up these organizations. We try to get some things going, but they are very much dependent on the funds and the grants we can get.

• 1005

We need to have an assurance that we are required to integrate into the mainstream of Canadian life. We do not get that feeling. We cannot latch on to anything and say, look, our government is specifically for this community; we have an onus to go back and do something for the government. We do not have that feeling. It is really that there are two doors and each side has closed itself.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I take it, Mr. Chairman, in responding to those observations, that participation in Canadian life is basic to the matter of integration and, in order to achieve full participation in Canadian life, the concept of reasonable accommodation, as it is understood in the human-rights context—reasonable accommodation of, if you will, peculiarities within or outside . . . Stretching principles in order to allow for the particular matter that may be raised, whether it might be regarded as a religious principle or whatever may arise . . .

This has been an important year, or should have been an important year, in which we made progress in that matter. The need for legislation to strengthen the human rights code has been clear for about a year now, has it not?

**Mr. Singh:** Yes.

*[Traduction]*

visibles. Cette résolution est restée en plan. Comment alors pouvons-nous nous associer au système politique? Beaucoup de gens voudraient désespérément y participer, mais ils ne veulent pas compromettre pour autant leur héritage linguistique, social et culturel. Voilà donc le genre d'obstacles auxquels se heurte toute communauté qui veut se développer.

Nous organisons des colloques pour faciliter les échanges de vues. Nous établissons des contacts avec d'autres communautés. Par contre, lorsque nous voulons traduire tout cela par des mesures concrètes, c'est à ce moment-là que nous nous heurtons à des obstacles. Nous semblons consacrer plus de crédits à la construction d'églises qu'à l'élaboration de programmes d'intégration sociale. Toutefois, nous sommes prêts à prendre les mesures nécessaires pour favoriser cette intégration sociale. Lorsque nous disons au gouvernement que cela nous pose des problèmes à cause du rôle traditionnel de nos femmes, à cause du comportement de nos enfants, etc., il nous dit de nous débrouiller pour les régler. Comment pouvons-nous nous en sortir? Pourquoi ne nous aidez-vous pas?

Tôt ou tard, nous serons tous des vieillards, il n'y a même pas un foyer pour personnes âgées pour les Sikhs. Vous savez qu'ils ont un régime spécial et qu'ils ont des problèmes linguistiques. Notre communauté ne peut pas les régler à elle seule car elle a bien d'autres problèmes beaucoup plus critiques à résoudre, je veux parler de sa survie.

Comme nous voudrions bien pouvoir nous intégrer facilement, nous créons tous ces organismes, mais pour faire quoi que ce soit de vraiment significatif, il faut avoir les crédits et les subventions nécessaires.

Il faut qu'on nous dise clairement que nous devons absolument nous intégrer à la société canadienne. Or, ce n'est pas le message que nous recevons. Rien de concret ne nous permet d'affirmer que notre gouvernement appuie notre communauté et que nous devons donc faire quelque chose pour le gouvernement. Ce n'est pas l'impression que nous avons, mais plutôt qu'il y a deux portes, et que chacune s'est refermée.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'en conclus, monsieur le président, que le degré de participation à la société canadienne est tributaire du degré d'intégration, et que, pour que cette participation soit optimale, il faut savoir accepter les particularités ou . . . En d'autres termes, il faut savoir adapter certains principes pour accepter que certaines caractéristiques, qu'on pourrait considérer comme des principes religieux ou autres . . .

Ce fut une année importante, ou en tout cas elle aurait dû l'être, car nous avons fait des progrès à cet égard. En effet, on est conscient, depuis un an, qu'il est nécessaire d'adopter une loi pour renforcer les dispositions du Code des droits de la personne, n'est-ce pas?

**M. Singh:** Oui.



[Text]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It was in fact December 1985 when the Supreme Court rendered a decision. The possibility that individual Sikhs might make progress for Canada and for their community in the Canadian military and in the police—they have also been events. What is the situation now, a year after that Supreme Court decision? Do you have a sense of how close the government is to proposing law? And what at the end of it is the conclusion the conclusion that we can draw from the honourable discharge, Mr. Singh?

**Mr. Singh:** You know, Mr. Chairman, if the government—I mean government in the sense of the functioning government, not one particular party—can throw one bone at the Sikh community, I can rally them all out to the support of anything you want. They do not have the right to wear a turban. They do not have right to carry a kirpan. They do not have the right to go into the Armed Forces. They do not have the right to have a chair set up. They do not have the right to express a political opinion.

How they come to integrate? All this is a backward step. I mean, these things are so fundamental to the way of life of a Sikh. If I am not a good Sikh, Mr. Chairman, I cannot be a good Canadian. Really, it is as simple as that. And I know of reports that tell us the police... now they are coming back, they are withdrawing from all these promises.

I have here a letter from Mr. Beatty. He says he does not see any advantage in... I mean, the laws are not stopping anybody from joining the National Defence, and yet they do not want to have any dress code regulations brought in because of the Sikhs. And he will not sit down and talk about these things with us.

Not a single bone has been thrown at the Sikh community. Then how can we ask them to come and integrate and become Canadians and develop the social standing in the communities? We really are very desperate. Not a single inch has been forwarded toward the betterment of the Sikh community.

Now, I am not saying this should be done at the expense of any other community—far from it. But I feel the time has come when something specific must be done to assure them that they are a people about whom we care. I go and tell them the government does this... You know, we talk about Canadian integration of our women and children. They said they do not want us here, you know that. We are only here because we are economic slaves. This is what it is.

They have not really felt Canadian as such yet. I do not know how my children will feel and I feel, Mr. Chairman, that with all this effort... keep up your religion, keep up your faith, keep up your practices, and they reluctantly go ahead and do this, but what is going to happen afterwards?

• 1010

The answer to your question, Mr. Epp, is that the community is still being checked. It is held in check. No privileges have been granted, and the community knows it.

[Translation]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est en effet en décembre 1985 que l'arrêt de la Cour suprême a reconnu aux Sikhs le droit d'être recrutés dans l'armée et dans la police... Où en est la situation maintenant, un an après l'arrêt de la Cour suprême? Pensez-vous que le gouvernement va bientôt présenter un projet de loi?

**M. Singh:** Si le gouvernement, et je parle de l'administration publique, et pas d'un parti précisée, faisait la moindre concession à la communauté sikh, je suis sûr que je pourrais l'amener tout entière à appuyer ce que vous voulez faire. Les Sikhs n'ont pas le droit de porter un turban. Ils n'ont pas le droit de porter un kirpan. Ils n'ont pas le droit d'être engagés dans l'armée. Ils n'ont pas le droit de créer une chaire à l'université. Ils n'ont pas le droit d'exprimer une opinion politique.

Comment voulez-vous qu'ils s'intègrent? Tout cela est rétrograde, car tous ces détails, qui sont mineurs pour vous, sont fondamentaux pour un Sikh. Or, si je ne suis pas un bon Sikh, je ne peux pas être un bon Canadien. C'est aussi simple que cela. D'après certains rapports, la police... J'ai l'impression qu'ils font marche arrière et qu'ils retirent toutes leurs promesses.

J'ai ici une lettre de M. Beatty. Il me dit qu'il ne voit pas l'intérêt de... Enfin, aucune loi n'empêche qui que ce soit de travailler pour la Défense nationale? Et pourtant, ils ne veulent pas modifier les règlements sur l'uniforme à cause des Sikhs. M. Beatty refuse d'en discuter avec nous.

Le gouvernement n'est donc pas prêt à faire la moindre concession pour la communauté sikh. Comment peuvent-ils alors nous demander de nous intégrer et de devenir des Canadiens? Nous sommes vraiment désespérés. Le gouvernement n'a pas levé le petit doigt en faveur de la communauté sikh.

Je ne dis pas que cela devrait se faire au détriment d'une autre communauté, ce n'est pas du tout cela. Mais j'estime cependant qu'il est temps de dire clairement aux membres de la communauté sikh qu'on tient vraiment à eux. On parle de l'intégration canadienne de nos femmes et de nos enfants. Les membres de notre communauté ont l'impression d'être des indésirables et d'être considérés comme des esclaves économiques.

Ils ne se sentent pas vraiment Canadiens. Je ne sais pas comment se sentiront mes enfants... Vous savez, on les encourage à préserver notre religion, notre foi et nos pratiques, ils obéissent bon gré mal gré, mais que va-t-il se passer après?

Pour répondre à votre question, monsieur Epp, les vérifications continuent. C'est au point mort. Aucun privilège n'a encore été accordé et les gens le savent fort bien.

*[Texte]*

**The Chairman:** I will put you down for the second round, Mr. Epp. Mr. Lopez.

**M. Lopez:** Merci, monsieur le président.

A mon tour, je vous souhaite la bienvenue devant le Comité du multiculturalisme. Je veux aussi répondre à l'une de vos allégations, à savoir que le secrétaire d'États Affaires extérieures n'a pas voulu vous rencontrer.

Vous devez comprendre que si le secrétaire d'État voulait rencontrer tous les groupes, le vôtre comme les autres, il manquerait de temps. Je ne pense pas que vous soyez victimes de discrimination pour autant. C'est tout simplement une question de temps. Le secrétaire d'État n'est certainement pas en mesure de rencontrer tous les groupes.

Dans votre intérêt, pour être bien compris, bien acceptés et bien respectés, vous devriez peut-être commencer par appliquer ces règles-là à vous-mêmes. Vous dites que vous êtes terrorisés. Vous dites aussi que les lois canadiennes sont dépassées. Dans quels pays les lois sont-elles plus favorables aux immigrants qu'au Canada?

Je vais vous parler en tant qu'immigrant. Après avoir vécu dans plusieurs pays du monde, je suis convaincu qu'il n'existe pas de pays plus accueillant que le Canada. Comment pouvez-vous vous imaginer que vos propos seront bien accueillis si vous commencez vous-même à nous comparer? Quelqu'un qui ne connaît pas le Canada et qui vous entendrait parler, penserait qu'on est dans une terre de terreur ou dans un régime totalitaire.

Vous avez dit au tout début que vous avez communiqué avec deux membres du Comité du multiculturalisme, deux membres de l'opposition. Considérez-vous que les autres membres du Comité du multiculturalisme ne sont pas sympathiques à vos intérêts? Pourquoi avez-vous communiqué exclusivement avec les députés de l'opposition?

**Mr. Singh:** Mr. Chairman, I was not saying that Canada is a hostile place. We have been here for almost 100 years and this is the first time, I suppose, that the community is beginning to feel that they need to settle down. They are examining themselves in the context of the laws of Canada. They feel that some of them need revision, and now they are making presentations through a record system and asking for that incorporation.

You say that the Secretary of State for External Affairs is busy. I admit that. He is busy. He is very busy. We have been asking for a meeting with him for two years. If he cannot allow a half hour in those two years . . .

I still accept that he is busy, but we have grievances. The community is being held in focus and being shot at. I think it is incumbent on him to ask this committee your view of the situation. If he perceives that the Canadian Sikhs, as implied by the government, are detrimental to Canadianism, we should have the right to meet and speak with him. Believe me, we have tried to meet with him in several instances, on several issues—not necessarily just on things regarding India and abroad, but on Canadian matters, too.

*[Traduction]*

**Le président:** Je vous inscris au deuxième tour, monsieur Epp. Monsieur Lopez.

**Mr. Lopez:** Thank you, Mr. Chairman.

I would also like to bid you welcome to our multiculturalism committee. I would also like to answer one of your allegations, that the Secretary of State for External Affairs did not want to meet you.

You must understand that if the Secretary of State had to meet each and every one of the groups, yours and all the others, he would not have enough time. So I do not think you are being victims of discrimination. It is simply a question of time. The Secretary of State simply cannot meet each and every group.

In your own interests, to promote better understanding, to be accepted and to be shown respect, you should perhaps start by applying those rules to yourselves. You say you are terrorized. You also say that Canadian legislation is outdated. In what other country is legislation more favourable to immigrants than in Canada?

I can talk to you as an immigrant. I have lived in many countries of the world and I am convinced that there is no country more hospitable than Canada. How can you think that what you say is going to be listened to if you yourselves start comparing us? Just listening to you, anyone who does not know Canada would think that we are living in a land of terror or under a totalitarian régime.

At the very beginning of the meeting, you told us that you were in communication with two members of the multiculturalism committee, two opposition members. Do you consider that the other members of the multicultural committee have no sympathy at all for your interests? Why did you communicate only with the members of the opposition?

**M. Singh:** Monsieur le président, je ne dis pas que le Canada soit une terre hostile. Nous sommes ici depuis presque 100 ans et c'est la première fois, je pense, que notre communauté commence à sentir qu'elle devrait s'enraciner. Elle se regarde dans le contexte des lois du Canada. Elle sent que certaines de ces lois devraient être révisées et entreprendre les démarches nécessaires pour veiller à ses intérêts.

Vous dites que le secrétaire d'État aux Affaires extérieures est un homme occupé. Je l'avoue. Il est occupé. Il est très occupé. Nous demandons à le rencontrer depuis deux ans. S'il ne peut pas trouver une demi-heure en deux ans . . .

Je veux bien croire que c'est un homme occupé, mais nous avons toujours des griefs. On se sert de la communauté comme cible et on lui tire dessus. Je crois qu'il est de son devoir de demander ce que pense votre Comité de la situation. S'il croit que les sikhs canadiens, comme le gouvernement le laisse entendre, nuisent au canadianisme, nous devrions avoir le droit de le rencontrer pour lui parler. Croyez-moi, nous avons essayé de le rencontrer à plusieurs reprises pour aborder certaines questions qui ne touchaient pas nécessairement seulement



[Text]

As you say, he is busy, and I admit that. How are we to meet with our Ministers? Your committee is far too busy. I know that. I have been studying the committee and its work. You have been kind enough to allow us to come. Maybe that is your role. However, the Minister should have that . . . We are seeking similar meetings with others, because we have something to tell them.

• 1015

You said we met, alas, only two members of the opposition. Sir, we contacted virtually every Member of Parliament on various issues. We have met many people from the government side, including Mr. Murta, Mr. Witer, himself. They have written letters on our behalf. Mr. Epp has written letters. When we had a national convention, we asked at least 18 Members of Parliament to see if they could come or just send a message to us. We did not even get 18 letters of regret from them. We only had Mr. Epp come out.

We have been meeting or asking people of every department, Parliamentary Secretaries, under-secretaries, Ministers of State in other aspects. We have been meeting and talking and expressing our views to them. It is just that these two people are the only people who have written and whose letters . . . copies have been sent to us. The Minister has acknowledged that they have received these letters. We are not playing politics when it comes to the community and the government or community in Canada. That is above it.

I take your point with a great deal of regard. We do accept that the Ministers are busy. When we say this is discrimination, this is a statement of desperation. It really is a frustration. We tried to organize some sort of a blanket distribution scheme when the murder of so many Sikhs, Indians, was happening in the streets of Delhi after the Ghandi assassination. Mr. Weiner was our chief contact in that endeavour. We met Mr. McCrossan, Mr. Riis, and Mr. Fraser, and a group was assembled to try to see if we could get aid through the Red Cross to India. We did not get very far. We had so much to tell the Ministers.

Please, go ahead and do everything which is good for Canada, but please remember that there is a community that is being cornered. If it is wrongly cornered, please tell us, and we will not feel bad about it. You want to have an information exchange system between this government and that government. If it is in the interests of Canada, please go ahead, but assure us that it is not being levelled at us. That would have been the objective and the purpose of a meeting with Mr. Clark.

[Translation]

l'Inde ou l'étranger, mais qui touchaient aussi aux questions canadiennes.

Comme vous l'avez dit, c'est un homme occupé et je veux bien vous croire. Comment allons-nous rencontrer nos ministres? Votre Comité est beaucoup trop occupé. Je le sais. J'ai étudié votre Comité et son travail. Vous avez eu la gentillesse de nous accueillir ici. C'est peut-être votre rôle. Cependant, c'est aussi le rôle du ministre. Nous voulons en rencontrer d'autres aussi parce que nous avons quelque chose à leur dire.

Vous dites que nous n'avons, hélas, rencontré que deux députés de l'opposition. Monsieur, nous avons cherché à communiquer individuellement avec presque tous les députés sur la Colline parlementaire pour les saisir de toutes sortes de questions. Nous avons rencontré beaucoup de députés du côté ministériel y compris M. Murta et M. Witer, lui-même. Ils ont écrit des lettres en appui de notre cause. M. Epp a écrit des lettres. Lors de notre Congrès national, nous avons invité au moins 18 députés à venir nous rencontrer ou à nous envoyer un petit message. Nous n'avons même pas reçu 18 accusés de réception de tous ces gens. Il n'y a que M. Epp qui soit venu nous voir.

Nous avons rencontré ou cherché à rencontrer des gens de tous les ministères, des secrétaires parlementaires, des sous-secrétaires, des ministres d'État. Nous en avons rencontré et nous avons exposé nos doléances. La réalité, c'est que ces deux-là sont les seuls qui ont écrit et dont les lettres . . . On nous en a fait parvenir copie. Le ministre en a accusé réception. Nous ne jouons pas à la petite politique lorsque les intérêts de notre groupe sont en jeu et que nous cherchons à dialoguer avec le gouvernement du Canada. C'est beaucoup trop important pour cela.

J'entends fort bien ce que vous dites. Nous savons que les ministres sont occupés. Nous l'acceptons. Quand nous lançons le mot de discrimination, c'est en désespoir de cause. C'est la frustration qui ressort. Nous avons essayé de mettre sur pied un service de renseignements lorsque tant de sikhs et d'Indiens se faisaient massacrer dans les rues de Delhi après l'assassinat de madame Gandhi. M. Winer était notre principal interlocuteur à cette occasion. Nous avons rencontré MM. McCrossan, Riis et Fraser et un groupe a été mis sur pied pour voir s'il n'était pas possible d'acheminer de l'aide en Inde par l'intermédiaire de la Croix-Rouge. Nous ne sommes pas allés très loin. Nous en avons tant à dire aux divers ministres.

S'il vous plaît, allez-y, faites tout ce qu'il faut pour le bien du Canada, mais s'il vous plaît n'oubliez pas qu'il y a là un groupe ethnique en train de se faire coincer. Si ce n'est pas fait exprès, s'il vous plaît, dites-le nous et nous nous en sentirons mieux. Vous voulez qu'il y ait des échanges de renseignements entre le gouvernement ici et le gouvernement là-bas. S'il y a des intérêts du Canada, s'il vous plaît, allez-y, mais de grâce rassurez-nous et dites-nous que ce n'est pas notre groupe que l'on vise. Voilà pourquoi nous aurions aimé rencontrer M. Clark.

**The Chairman:** One more question.

**Le président:** Une autre question.

## [Texte]

**M. Lopez:** Je ne pense pas que le gouvernement du Canada ou aucune autorité canadienne vise les sikhs particulièrement. Je crois que c'est une fausse impression que vous avez.

Notre pays est un pays de libre opinion; toutes les idées politiques peuvent s'exprimer librement. Personne au Canada ne va en prison ou n'est réprimandé de quelque façon que ce soit pour avoir exprimé une idée politique. Vous devez en être conscient. Si vous êtes Canadiens, vous savez que cette liberté-là, elle existe!

Je suis un peu bouleversé d'entendre ou de lire que les lois canadiennes en matière d'immigration sont dépassées et que vous êtes quasiment persécutés ou terrorisés par les autorités canadiennes. Je m'excuse encore une fois, mais je ne peux pas être d'accord avec vous. Votre attitude ne favorise pas le dialogue, ni avec les Canadiens ni avec les autorités canadiennes. Le Canada est un modèle d'accueil, de tolérance, de compréhension. Cela, ce n'est pas moi qui le dis; ce sont les Nations Unies qui le disent. Partout dans le monde, c'est l'impression que nous donnons.

Je crois que nous devons commencer par remercier le Canada et les Canadiens, et je suis le premier à le faire en tant qu'immigrant. Aucun autre pays au monde ne permet à un représentant d'une communauté de rencontrer un groupe de parlementaires et de s'exprimer librement comme vous le faites aujourd'hui. Nommez-moi, si vous le pouvez, d'autres pays qui vous permettraient de faire cela. Essayez aussi de me nommer un autre pays où un immigrant comme moi aurait le droit de représenter la population. Il n'y en a pas d'autre. C'est unique.

• 1020

Nous devons commencer par rendre hommage au Canada et aux Canadiens pour l'accueil qu'ils nous ont réservé. Bien sûr, on ne prétend pas être la perfection, car il y a toujours des choses à changer, à améliorer, mais nous pouvons tout de même être cités en exemple au monde.

Donc, si vous vous imaginez que les lois canadiennes sont dépassées, que vous êtes persécutés, que vous êtes terrorisés au Canada, vous faites fausse route.

**Mr. Singh:** It might be a negative position, sir, but it is a fact; the community feels that. I cannot tell you how difficult it is to sponsor an old parent and wait for three years. I cannot tell you the misery a newlywed goes through because his wife is not processed for two years. I cannot tell you how desperate it is for a person to go to the Canadian authorities in New Delhi and apply for a visa and be shuttling between New Delhi and whatever remote area, for umpteen times, only to say his name is this, he was born in this and this state, he does not have the certificate, and that he was married and does not have the marriage certificate.

You are right, Canada is a good place. But the tragedy is that the community feels they are not being treated as Canadians. I cannot help that; I am sorry, but this is the fact.

## [Traduction]

**Mr. Lopez:** I do not think that the Canadian government or any Canadian authority is pointing a finger at Sikhs in particular. I think that you are getting the wrong impression.

Our country is a country where one can express one's opinions freely; all political ideas can be freely expressed. No one in Canada is sent to jail or reprimanded in any way for having expressed a political opinion. You should be conscious of that. If you are Canadians, you know that that freedom does exist!

I am upset when I hear or read that Canadian immigration legislation is outdated and that you are almost being persecuted or even terrorized by Canadian authorities. Once again, I am terribly sorry, but I cannot agree with you. Your attitude does nothing to promote dialogue, either with Canadians in general or with Canadian authorities. Canada is a model of hospitality, tolerance and understanding. And that does not come from me, it comes from the United Nations. That is the impression the whole world has of us.

I think that we should start by thanking Canada and all Canadians, and I should be the first to do it as an immigrant myself. No other country in the world allows a representative from a community to meet with a group of parliamentarians and express themselves as freely as you are doing today. Name some other countries that would allow you to do that. I challenge you to think of one other country where an immigrant like myself would be able to become a member of Parliament. There is no other country like Canada. It is unique.

We should begin by paying tribute to Canada and to Canadians for the welcome they have given us. Of course, we cannot claim to be perfect, there are always things that should be changed and improved, but we can nevertheless be held up as an example for the rest of the world.

Therefore, if you think that Canadian legislation is out of date, and that you are persecuted and terrorized in Canada, you are on the wrong track.

**M. Singh:** C'est peut-être une position négative, mais c'est un fait; les membres de notre communauté ont cette impression. Je ne peux pas vous dire combien il est difficile de parrainer un parent âgé et d'attendre trois ans qu'il arrive. Je ne peux pas vous dire combien un nouveau marié souffre lorsqu'il doit attendre deux ans avant que sa femme n'obtienne la permission d'entrer au Canada. Je ne peux pas décrire le désespoir ressenti par une personne qui s'adresse aux responsables canadiens à New Delhi pour faire une demande de visa, et qui est obligée de faire la navette entre New Delhi et sa région éloignée à plusieurs reprises, rien que pour décliner son nom, dire qu'elle est née dans tel ou tel État, qu'elle n'a pas de certificat de naissance, qu'elle est mariée, mais qu'elle n'a pas de certificat de mariage.

Vous avez raison, le Canada est un bon pays. Cependant, la tragédie c'est que notre communauté estime qu'elle n'est pas traitée comme des Canadiens. Je n'y peux rien; je le regrette,



## [Text]

It is not as black and white as you put it. You cannot even go to gates of the Canadian High Commission in India and try to inquire what the state of your application is. I know people here whose aged mothers are dying to see their sons, and they will not allow them in. They know she is the only person living in India because the rest of the family is here, and if she comes she is not going to go back.

The Sikhs have been in this country for almost 100 years. Only now are they beginning to realize they have to find a place for themselves; they have a right to demand certain changes in the law. And just because we have developed, as Canadians, a good way of life that does not mean this community should stop because they have already got so much. There are other communities far advanced in privileges, and we want to be at par with them.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Witer.

**Mr. Witer:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like echo the warm welcome to the witnesses which has been expressed so adequately and eloquently by my colleagues, and to congratulate you on your presentation which I think is excellent.

I particularly draw to the notice of the committee the last paragraph dealing with the profile of multiculturalism. The reason I draw the attention of the committee to this particular paragraph is that I think it reflects some of the things we have been discussing in this committee for the last two or three months, if not longer. So I think you have hit the nail on the head. I think you will find most members, if not sympathetic, certainly advocates of a lot of what you have placed, very concisely and precisely, in that last paragraph.

Let me ask you just a couple of short questions because, as I say, you have expressed yourself eloquently and communicated, I think, extremely well, some of the frustrations and concerns of the Sikh community in Canada. You should know that we appreciate those concerns and understand them. We sometimes undergo frustrations ourselves because we would like to see change and it does not happen as quickly as we would like to see it.

In your brief you made reference to the lobbying of External Affairs and you indicated that the government of India had lobbied External, which in turn lobbied Multi and other departments within the government, to not be friendly towards the request of the Sikh community. I wonder if you can expand on that.

• 1025

I have heard it before, by the way. I wonder whether it is just by word of mouth, rumour or theory, or whether you have some evidence or something a little more concrete to indicate it is the case and did happen.

## [Translation]

mais c'est ça la réalité. La situation n'est pas aussi simple que vous l'avez dite. On ne peut même pas se rendre aux portes du Haut-Commissariat canadien en Inde pour essayer de s'informer où en est sa demande. Je connais des gens ici dont les mères âgées meurent d'envie de voir leurs fils, mais les responsables canadiens ne leur permettent pas d'entrer au pays. Ils savent que c'est la seule personne vivante en Inde, parce que tout le reste de la famille est ici, et si elle vient au Canada, elle ne va pas retourner en Inde.

Les sikhs sont au Canada depuis presque cent ans. Ce n'est que maintenant qu'ils commencent à se rendre compte qu'il faut se trouver une niche; qu'ils ont le droit d'exiger certaines modifications aux lois. Le fait que les sikhs, en tant que Canadiens, ont su acquérir une bonne mode de vie, ne signifie pas que nous devrions arrêter de faire des efforts parce que nous avons déjà réalisé tant. Il y a d'autres groupes ethniques qui ont beaucoup plus de privilèges que nous, et nous voulons être sur un pied d'égalité avec eux.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Witer.

**M. Witer:** Merci, monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à m'associer aux remarques de mes collègues en vous souhaitant la bienvenue. Je vous félicite également de votre exposé, qui est excellent à mon avis.

Je signale particulièrement aux membres du comité le dernier paragraphe qui porte sur le profil du multiculturalisme. Si je signale ce paragraphe, c'est parce que je crois qu'il fait allusion à certaines des questions dont nous avons parlé depuis deux ou trois mois, sinon plus longtemps. Je crois que vous avez tapé dans le mille. À mon avis, le plupart des membres du comité défendent beaucoup des points que vous avez énoncés avec tant de concision et de précision dans le dernier paragraphe.

Permettez-moi de vous poser quelques brèves questions. Comme je l'ai dit, je crois que vous avez parlé très éloquentement et que vous avez exprimé très bien certaines des frustrations et certaines des préoccupations de la communauté sikhe du Canada. Soyez rassuré que nous comprenons les préoccupations. Nous vivons parfois certaines frustrations nous-mêmes, car nous voudrions voir des changements, mais ils ne se produisent pas aussi rapidement que nous le souhaiterions.

Vous avez fait allusion aux pressions exercées par le gouvernement de l'Inde auprès du ministère des Affaires extérieures. À son tour, ce dernier a exercé des pressions auprès du ministère du Multiculturalisme et d'autres ministères du gouvernement, en leur disant de ne pas accueillir favorablement les demandes des sikhs. Voulez-vous entrer un peu dans les détails?

A vrai dire, j'en ai déjà entendu parler. Je ne sais pas si c'est une simple rumeur, ou bien si vous avez des preuves que cela s'est vraiment produit.

## [Texte]

**Mr. Singh:** Yes, Mr. Witer, I can tell you and I can even produce videotape recordings of these interviews between the government officials and some journalists both here and abroad.

They have said very categorically that they feel the federation is too well organized, that it represents the Sikhs too adequately, and that all they say and do is detrimental towards India. They feel to be a Sikh and to demand anything—being a Canadian in the Canadian context—is detrimental to India.

The chair is an admirable example for your consideration. What was the need for them to go to UBC officials and to make them change all this? If I called it a chair of Sikh studies or if I called it a chair of Punjabi language and literature and Sikh studies, what difference does it make to them? But they insisted you do this.

I do not mind sharing this with you, Mr. Chairman. Our agreement was to be signed between the president of UBC and ourselves. We had a few negotiations going to and forth about the agreement. In the course of this, the president of UBC left UBC to come to Ontario. He called me up one day and asked whether the signing ceremony went off well. I said yes. And then I asked him why he asked. He replied there was a lot of dilly-dallying going and there was too much political pressure. He did not explain any further. Many months later, I was to learn that the consulate staff in Vancouver made frequent visits on the department to interfere with this.

I accept your suggestion to me that we are Canadians and that it is Canadian policy and everything. But please assure us. Things like this, when they come to remind it, demoralize us.

I will give you another example. Mr. Epp knows it quite well. We were to hold a seminar on refugees in Canada. A copy of it is in the brief. This was supposed to be a seminar attended by people like Mr. Plaut, Mr. Weiner was a guest speaker, and Mr. Dan Heap and Mr. Marchi were there. We had all these representatives of Canada. We were to hold this conference at the government Conference Centre.

Would you believe this? We received word that Indian government officials went to External and told them the Sikhs should not be allowed to hold this seminar. We were going to discuss two things: refugee determination process and the change in the definition of the refugee at the UN level. This was our objective. When we found out about it, we made a strong representation. Is this un-Canadian? Is this un-Indian to hold a seminar of refugees? Look at the people who were going to talk. We wanted to develop something as a community.

There are examples like this I can tell you. Mr. Witer, would you believe that two years ago we held a conference

## [Traduction]

**M. Singh:** Monsieur Witer, je peux vous donner des enregistrements magnétoscopiques de ces entrevues entre des fonctionnaires et des journalistes au Canada et à l'étranger.

Ils disaient en termes non ambigus que la fédération était trop bien organisée, qu'elle représentait trop bien les Sikhs, et qu'en fait, son action nuisait aux intérêts des Indiens. Pour eux, le fait d'être Sikh et de réclamer les mêmes droits que les Canadiens, ici, au Canada, nuit aux intérêts des Indiens.

La création de cette chaire en est un excellent exemple. Pourquoi a-t-il fallu qu'ils aillent voir les responsables de l'Université de la Colombie-Britannique pour leur faire changer tout cela? Qu'il s'agisse d'une chaire d'études sikh de Panjabi ou de littérature sikh, quelle différence cela fait-il pour eux? Mais ils ont insisté.

Je vais vous dire ce qui s'est passé, monsieur le président. Nous devons signer l'entente avec le président de l'Université de la Colombie-Britannique. Il y a donc eu quelques négociations, mais entre-temps, le président de cette université a été nommé en Ontario. Un jour, il m'a appelé pour me demander si l'entente avait été signée et si tout s'était bien passé. Je lui ai répondu que oui, mais je lui ai demandé pourquoi il me posait cette question. Il m'a dit alors que tout cela piétinait, qu'il y avait beaucoup d'hésitation et énormément de pressions politiques. Il ne m'en a pas dit davantage. Longtemps après, j'ai appris que des membres du consulat, à Vancouver, avaient souvent rendu visite à des fonctionnaires du ministère pour discuter de tout cela.

Vous me dites, et je suis d'accord avec vous, que nous sommes des Canadiens et que nous devons respecter la politique canadienne. Mais je vous en prie, redonnez-nous confiance. Des choses comme celles-là nous démoralisent complètement.

Je vais vous donner un autre exemple. M. Epp est parfaitement au courant. Nous devons organiser un colloque sur les réfugiés au Canada. Vous avez un document là-dessus dans le mémoire. Devaient y assister des gens comme M. Plaut, M. Weiner, qui allait y prendre la parole, M. Dan Heap et M. Marchi. Ces gens devaient tous être là. La conférence devait avoir lieu au Centre des conférences du gouvernement.

Or, savez-vous ce qui s'est passé? Vous ne le croirez jamais. Nous avons appris que des porte-parole du gouvernement indien ont demandé au ministère des Affaires extérieures d'interdire aux Sikhs d'organiser ce colloque. Nous devons y parler de deux choses: le processus de détermination du statut de réfugié et les changements apportés par l'ONU à la définition du terme de «réfugié». C'était donc là notre objectif. Quand nous avons appris tout cela, nous avons vivement réagi et avons entrepris des démarches. L'organisation d'un colloque sur les réfugiés constituait-elle vraiment une initiative anti-canadienne? Nous avons donné le nom de ceux qui devaient y prendre la parole, et nous avons essayé de leur montrer que nous voulions essayer de faire quelque chose au niveau de notre communauté.

Il y a d'autres exemples comme celui-ci. Monsieur Witer, me croirez-vous si je vous dis qu'il y a deux ans, nous avons



[Text]

here at the Skyline? We talked, and politicians and representatives from the government of all levels came.

A year and a half later, I went to India myself with another person. They played a recording of my speech at the airport. We do not even have a copy of the speech for our own proceedings, mind you. They had a copy of the speech. He asked if I was Gurcharan Singh. I said I was. He asked me to come in the front because he wanted to talk to me. He played the speech and asked whether it was me speaking.

And you, sir, say we as Canadians have the right to express a political opinion. I welcome it. Please tell me this once more and I will go out and tell our community.

The moment I speak about the violation and desecration of our shrines . . . I believe I have the right to do this. But do you know what is going to happen? Wires in New Delhi will be ringing from our High Commission here. This is the sort of interference we are standing all day. I will admit, perhaps it is blown out of proportion. Perhaps we are reading too much in some of these actions. But you, please, come and tell us it is not true. Only you can assure us of this and we want you to tell us that. There are these ample instances which I can quote.

• 1030

**Mr. Witer:** Let me ask you this. I was wondering what kind of response the Hindu community in Canada is having. As you know, we have a large population of Hindus in Canada. You have made reference to the Government of India lobbying External and other ministries. What response has the Hindu community in Canada had? Can you give us some indication?

**Mr. Singh:** I can give you one example. We were trying to set up this chair. We went right across the length and breadth of the country to collect funds because one of the things we had to prove was that it was a community desire.

Right on the heels of this, we found out that the Hindu community wanted to set up a chair of Hindu studies. When we found out, I did not quite see the rationale. Notwithstanding that, would you believe they held a dinner and it was paid and hosted and attended by the India High Commission and the officials thereof? I understand—and I stand corrected if I am wrong—that chair has already taken its shape at Concordia.

Now, I ask you, Mr. Chairman, we started this effort in a Canadian context, we wanted to go through the ethnic program, and we wanted to do all these things and become Canadian. You know, we have to feel our veins in the system.

It has been politicized. Our community comes back to us and says that we started raising funds, that we said we were going to speak with the Minister, that we wanted to do this

[Translation]

organisé une conférence ici, à Ottawa, au Skyline? Des politiciens, des représentants de plusieurs paliers de gouvernement et bien d'autres personnes y ont assisté et y ont pris la parole.

Dix-huit mois plus tard, je me suis rendu en Inde avec une autre personne. Or, à l'aéroport, on était en train de faire passer l'enregistrement de mon propre discours. Nous, nous n'en avions même pas un enregistrement pour notre propre compte rendu, mais eux, ils en avaient un. Ils m'ont demandé si j'étais Gurcharan Singh, et j'ai répondu que oui. Ils voulaient également savoir si c'était moi qui était en train de prononcer le discours qu'on entendait.

Vous me dites, monsieur, qu'en tant que Canadiens, nous avons le droit d'exprimer nos opinions politiques. J'en suis ravi. J'aimerais quand même que vous le confirmiez ici, afin que je puisse aller le répéter à toute notre communauté.

Lorsque je parle de la violation et de la profanation de nos lieux sacrés . . . j'estime avoir le droit de le faire. Savez-vous ce qui va se passer? Le Haut-Commissariat indien d'Ottawa va appeler constamment New-Delhi . . . Voilà le genre d'interférence que nous devons supporter en permanence. Peut-être que j'exagère et que nous lisons trop de choses là-dessus, mais dans ce cas, dites-moi que ce n'est pas vrai. Vous seuls pouvez nous en donner la garantie, et je vous demande de le faire. Il y a toutes sortes d'exemples de ce genre que je pourrais vous donner.

**M. Witer:** J'aimerais savoir comment réagit la communauté hindoue au Canada. Vous savez qu'elle y est assez nombreuse, et comme vous avez dit que le gouvernement indien exerçait des pressions sur les Affaires extérieures et sur d'autres ministères, j'aimerais savoir comment réagit la communauté hindoue.

**M. Singh:** Je vais vous donner un exemple. Nous voulions créer cette chaire. Nous avons parcouru le Canada en long et en large pour essayer de réunir les fonds nécessaires, parce qu'il nous fallait prouver, entre autres, que la création de cette chaire répondait au désir de l'ensemble de la communauté.

Nous avions à peine entrepris cette tâche que nous avons appris que la communauté hindoue cherchait, de son côté, à créer une chaire d'études hindoues. Au début, je ne comprenais pas pourquoi, mais peu importe. Or, me croirez-vous si je vous dis que la communauté hindoue a organisé un banquet qui a été financé et organisé par le Haut-Commissariat indien et que certains membres de ce commissariat y ont assisté? D'après ce qu'on m'a dit, cette chaire existe aujourd'hui à l'Université Concordia.

Monsieur le président, tous ces efforts, nous les avons déployés dans un contexte canadien, nous voulions mettre sur pied ce programme d'études ethniques, nous voulions faire tout cela et, en même temps, être des Canadiens. Il faut que nous nous sentions intégrés dans la société.

Or, tout cela a été politisé. Les membres de notre communauté nous disent maintenant: vous avez commencé à recueillir des fonds, vous alliez rencontrer le ministre, vous vouliez faire

[Texte]

and that, but these people have come from the back and have already set up a chair. Nobody listens to you any more. This is one example.

The perception of the community is that NACOI is a Hindu institution, supported in every shape and form by the Government of India. I have still to see the Government of India say anything against the NACOI chapters or NACOI itself.

We ask ourselves what sin have we done. If you really want to project that, we were also Indians at one time, but we do not get that relationship built up. That is why I say to you, there is a need for the Canadian government to come out and convince us. You are a part of us; they have discarded us. We are not sorry for that, but we are sorry that the other government has not taken us in, and we want to go in.

I hope that I have answered this question about the lobbying of the ...

**Mr. Witer:** You have. A quick addendum about this on the same subject-matter. I guess I am interested in hearing from you the antagonism or lack of antagonism that exists between Sikh Canadians and Hindu Canadians.

**Mr. Singh:** On a personal basis there is not, really. It only comes in an institutional concept. That I do not mind admitting is there. If the Indian government represents India, NACOI represents India. There is a bit of a barrier, I do not mind admitting to you. But individually, there are Sikhs and Hindus. They intermix in many businesses and many sort of activities.

I have said this very often, when I have been confronted with this question by people in Multiculturalism, we have racism as a problem and we have affirmative action, we have to do women and youth programs. I will sit down and talk and discuss and design programs with anybody. We have an open invitation to NACOI or any other organization willing to sit down and start figuring all these things out, without any strings.

**Mr. Witer:** Do you believe, if the Government of India were to stay out, Sikh Canadians and Hindu Canadians could find some common ground?

**Mr. Singh:** No, I think we need the support of our government to tell us it is okay, that they are Canadians and not extensions of the Government of India. We need that assurance. We need an ally to counterbalance that.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Witer. Mr. Epp.

• 1035

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you, Mr. Chairman. I appreciate the 10 minutes. In the absence of our colleague Mr. Marchi this morning, I suppose I have had to do

[Traduction]

ceci et cela, mais les autres vous ont pris par surprise et ont déjà créé leur chaire. Plus personne ne nous écoute maintenant. Voilà un autre exemple.

Pour les membres de notre communauté, NACOI est un organisme hindou, qui jouit de l'appui total du gouvernement indien. Les poules auront des dents le jour où le gouvernement indien critiquera cet organisme, ou l'un de ses éléments.

Nous nous demandons vraiment quel péché nous avons commis. À une époque, nous étions des Indiens, nous aussi. Mais maintenant, on nous a oubliés. C'est la raison pour laquelle il est nécessaire que le gouvernement canadien nous appuie. Vous êtes notre société, maintenant que l'autre nous a rejetés. Nous ne regrettons pas d'avoir été rejetés par l'autre société, mais nous regrettons que le gouvernement canadien ne nous ait pas encore vraiment acceptés. Or, c'est ce que nous voulons.

J'espère avoir répondu à votre question au sujet des pressions exercées par ...

**M. Witer:** Oui, mais j'aimerais quand même en savoir un peu plus sur toute cette question. Pourriez-vous me dire s'il y a beaucoup d'antagonisme entre les Canadiens d'origine sikh et les Canadiens d'origine hindoue?

**M. Singh:** Dans les rapports personnels, il n'y en a pas, en réalité. Cet antagonisme n'apparaît qu'au plan des concepts, et je ne le nie pas. Si le gouvernement indien représente l'Inde, NACOI représente l'Inde. Il y a une barrière, je ne le nie pas, mais sur le plan des relations personnelles, les Sikhs et les Hindous se côtoient dans toutes sortes d'activités et dans toutes sortes d'entreprises.

J'ai souvent dit, en réponse à des questions de ce genre qui m'étaient posées par des fonctionnaires du ministère du Multiculturalisme, que nous avons le problème du racisme et que pour l'enrayer, il y a des programmes de promotion sociale, des programmes pour les femmes et des programmes pour les jeunes. Je suis prêt à collaborer avec quiconque pour mettre sur pied les programmes voulus. Nous avons d'ailleurs invité les dirigeants de NACOI et tous les autres organismes intéressés à nous rencontrer pour discuter librement de toutes ces choses-là.

**M. Witer:** Si le gouvernement indien restait en dehors de tout cela, pensez-vous que les Canadiens d'origine sikh et les Canadiens d'origine hindoue pourraient trouver un terrain d'entente?

**M. Singh:** Ce qu'il faut, c'est que notre gouvernement nous dise une fois pour toutes que nous sommes des Canadiens, et non pas des prolongements du gouvernement indien. Nous avons besoin d'en avoir l'assurance, car il nous faut un allié pour compenser tout cela.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Witer. Monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Merci, monsieur le président. Je suis ravi d'avoir ces 10 minutes à moi tout seul. En effet, puisque M. Marchi est absent ce matin, je suppose



[Text]

honour for both opposition parties, which is of course a pleasure.

**The Chairman:** Mr. Epp, as you know, this committee does not run on partisan lines. We are non-partisan in this committee. Go ahead and have your 10 minutes.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you, Mr. Chairman.

The points Mr. Witer has just been raising deserve the factual corroboration that the president of NACOI at the moment is himself a Sikh in religion. As only one example of local co-operation, I cite the memorial service in Thunder Bay, which took place following the assassination of the Prime Minister Indira Gandhi. It was attended by Indians generally, including some Sikhs. I think it confirms what Mr. Gurcharan has been saying about local feeling.

The situation of Sikhs might be comparable in certain ways to the situation of Ukrainians in Canada. I use that comparison advisedly because I think there are several similar levels of concern which the Government of Canada faces in both of these communities. There is the concern about the rights of Sikhs in Canada and Ukrainians in Canada, of Sikhs from India and people from the Ukraine.

There is concern about human rights in the Soviet Union; there is concern about human rights in India. I think in those areas the Government of Canada should be responsive in a more or less equal way. I mention it because Mr. Clark's activities and lack of openness have been discussed here.

I think Ukrainian Canadians have not always been completely happy about the extent to which he has been open to their entreaties on behalf of compatriots in the Soviet Union, but I think he has opened doors. I think what is wanted in even-handed policy is a similar sort of openness to Sikhs in Canada.

When Ukrainian-Canadians seek the re-establishment of the Republic of the Ukraine, Canada becomes quite standoffish. In fact there is these days in the press in Edmonton, and perhaps in other places as well, like the Ukrainian-Canadian press, controversy over that particular question and the government's standoffish attitude. The Canadian government will be equally standoffish if it faces demands to support the attempt to establish Khalistan. The federation will not come to the Canadian government with such demands.

Having made these particular comparisons, I think there can be no doubt Ukrainian-Canadian organizations have had the support of the multiculturalism sector over the years for various activities. The federation similarly deserves such support. I would note, as a small historical fact, that when the Ukrainian-Canadian Committee and its member organizations met in triennial convention, for the first time in three years, and sought the Prime Minister or a Cabinet Minister to address them in Winnipeg not many weeks ago, they did not

[Translation]

que c'est à moi que revient l'honneur de représenter les deux partis d'opposition. J'en suis ravi.

**Le président:** Monsieur Epp, vous savez bien que les délibérations de notre Comité ne sont pas partisans. Je tenais à vous le rappeler. Allez-y, vous avez 10 minutes à vous tout seul.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Merci, monsieur le président.

Ce que vient de dire M. Witer mérite d'être corroboré par le fait que le président actuel de NACOI est de religion sikh. Comme exemple de collaboration au niveau local, je voudrais dire qu'une cérémonie s'est déroulée à Thunder Bay en commémoration de l'assassinat du premier ministre Indira Gandhi. La majorité des participants étaient des Indiens, y compris plusieurs Sikhs. Je pense que cela confirme ce que M. Gurcharan disait tout à l'heure au sujet des relations personnelles.

Je suppose qu'on pourrait comparer la situation des Sikhs au Canada à celle des Ukrainiens. Je ne fais pas cette analogie à la légère, car je sais que le gouvernement du Canada connaît un certain nombre de problèmes identiques dans ces deux communautés. Il y a d'abord la question des droits dont jouissent les Sikhs et les Ukrainiens établis au Canada, par opposition aux droits des Sikhs d'Inde et des Ukrainiens d'Ukraine.

Le respect des droits de la personne en Union soviétique, comme en Inde, est une source de préoccupation. Dans ce domaine, le gouvernement du Canada devrait, à mon avis, réagir plus ou moins de la même façon. Si je dis cela, c'est parce qu'on a déjà discuté en comité des activités et du manque d'ouverture de M. Clark.

Les Canadiens d'origine ukrainienne n'ont jamais été entièrement satisfaits de la façon dont M. Clark a répondu à leurs requêtes au sujet de leurs compatriotes en Union soviétique, mais je crois qu'il a quand même ouvert des portes. Par souci d'équité, le gouvernement devrait offrir la même ouverture aux Sikhs établis au Canada.

Lorsque les Canadiens d'origine ukrainienne réclament la restauration de la République d'Ukraine, le gouvernement canadien refuse de participer au débat. En fait, on parle beaucoup dans la presse, à Edmonton, et peut-être ailleurs aussi, surtout dans les journaux canadiens-ukrainiens, de toute cette question et de l'attitude abstentionniste du gouvernement. Ce gouvernement adoptera la même attitude abstentionniste si on lui demande d'appuyer la création du Khalistan. La fédération ne demandera pas au gouvernement canadien de se prononcer publiquement à ce sujet.

Cela dit, il me semble évident que les organismes canadiens-ukrainiens reçoivent depuis longtemps l'appui du ministère du Multiculturalisme pour leurs différentes activités. La fédération mérite elle aussi un tel appui. Je voudrais rappeler, en passant, que lorsque le Comité canadien-ukrainien et ses organismes membres ont organisé leur congrès triennal, ils avaient invité le premier ministre, ou un ministre du Cabinet, à y prononcer un discours, à Winnipeg; cela se passait il n'y a pas si longtemps. Or, ils ont refusé, et c'est M. Witer qui a eu

[Texte]

receive any such guest speaker. Mr. Witer had the honour of speaking in that stead. It was a great honour to him and a most appropriate honour for a politician of Ukrainian-Canadian background to fill that chair.

It might be useful to have that fact on the table because it helps us appreciate discrimination may not be as bad. What we may have is lack of understanding. I would have to disagree with Mr. Lopez. I do not think the government deserves the kind words he uttered.

I do not mean this to be all that partisan, but governments past and present have not been as sensitive to these matters as they should have been. The establishment of a chair at the University of British Columbia has had a good deal of attention. Much effort has gone into raising the \$300,000. What would be the significance of the chair in Sikh studies in Canada? How large do you think its importance would become?

**Mr. Singh:** Mr. Chairman, the background for the setting of the chair was that the students of UBC at one time demanded there should be a provision for them to study Sikh language and Sikh history. That was it. What would develop later on . . . and we put so many things into it—research, philosophy, literature, language. All of this would follow, but the fundamental requirement was that they have an avenue to study the Punjabi language and Sikh history. We are very anxious that this should at least start in the 1987-88 academic year, and at this stage we see only that requirement to be fulfilled. Over a period of time, when things grow, it will be only too welcome.

• 1040

So many things are being said about the Sikhs. I will put it to you, Mr. Chairman, that being a community, we are emotional about some issues. You will grant us that. If there is an institution like this, let them come forward and put forth an academic and unbiased view, which will be acceptable to all Canadians. We want to have that credibility through them. We see this as a role to start with.

Further, we were all honoured when you came to our conference in Victoria. We were greatly honoured. I would also like to point out, sir, that when the president of NACOI was elected, our president was the first to write a congratulatory note. It was not responded to, mind you, but we did it. We do understand that there are many Sikhs in this organization, but they are not working on Sikh issues. NACOI will never write a letter to the Minister saying, yes, the chair is a good thing, so please go ahead and do it. I ask you, if it is a Canadian thing, why not?

We have other organizations—Filipino organizations, the Canadian Ethnocultural Council—which do it for us. Why do they not do it for us? The interaction is there, it is welcome, and we see the role of the chair as a spearhead to establishing Sikhs in the academic context. We want to put Sikhism on the academic map of Canada and we feel this is a good vehicle by which to do it.

[Traduction]

l'honneur d'y prendre la parole. C'était un grand honneur pour lui, d'autant plus que c'est un politicien canadien d'origine ukrainienne.

Il est important de le dire, car cela permet de se rendre compte que la discrimination n'est peut-être pas aussi fréquente qu'on le dit. Ce qu'il y a, par contre, c'est peut-être une certaine incompréhension. Je ne suis pas d'accord avec M. Lopez, et je ne pense pas que le gouvernement mérite les remarques qu'il a faites.

Je ne dis pas cela dans un esprit partisan, mais les gouvernements actuels et antérieurs n'ont pas été toujours aussi sensibles à ce genre de problèmes qu'ils auraient dû l'être. On a beaucoup parlé de la création d'une chaire à l'Université de la Colombie-Britannique, et de gros efforts ont été consentis pour réunir ces 300,000\$. À votre avis, quelle importance va avoir cette chaire d'études sikh au Canada?

**M. Singh:** Monsieur le président, si nous avons créé cette chaire, c'est tout simplement parce que les étudiants de la Colombie-Britannique voulaient pouvoir étudier la langue et l'histoire sikh. Ce qu'on allait faire plus tard, on verrait bien . . . On envisageait des tas de choses—recherche, philosophie, littérature, cours de langue. Tout cela viendra après, mais l'essentiel était de permettre aux étudiants qui le désirent d'étudier le Panjabi et l'histoire sikh. Nous espérons beaucoup que ce programme pourra commencer dès l'année universitaire 1987-1988, et pour l'instant, nous nous limitons à cela. Avec le temps, les activités pourront se développer, ce qui est des plus souhaitables.

On dit tellement de choses au sujet des Sikhs. Vous savez, monsieur le président, les membres de notre communauté sont très sensibles à tout cela. Si cette chaire universitaire est vraiment créée, il faut leur permettre de venir y donner un enseignement objectif et sans préjugé, qui sera acceptable à tous les Canadiens. Nous voulons que cette chaire nous serve à accroître notre crédibilité. C'est un point de départ.

Par ailleurs, ce fut un honneur, pour nous tous, que vous assistiez à notre conférence à Victoria. Nous vous en sommes très reconnaissants. Je voudrais vous signaler que lorsque le président du NACOI a été élu, notre président a été le premier à lui envoyer une lettre de félicitations. Nous n'avons peut-être pas reçu de réponse, mais nous l'avons fait. Nous savons que beaucoup de Sikhs sont membres de cet organisme, mais ils ne s'occupent pas des problèmes qui touchent particulièrement les Sikhs. NACOI n'enverra jamais une lettre au ministre pour lui dire que cette chaire est une bonne chose et qu'il faut la créer. Si c'est quelque chose de canadien, pourquoi pas?

Il y a d'autres organismes, les associations philippines, le *Canadian Ethnocultural Council* . . . qui le font pour nous. Pourquoi ne le feraient-ils pas pour nous? Nous espérons que la création de cette chaire permettra aux Sikhs d'acquérir une certaine crédibilité dans les milieux universitaires. Nous voulons que le «sikhisme» figure sur la carte universitaire du Canada et nous pensons que c'est un bon moyen d'y parvenir.



[Text]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I have one last question, Mr. Chairman. On page 10 of the written presentation there is a discussion about redress in recognition of the Komagatamaru situation in 1914, before the Great War, wherein many Sikhs desiring to come to Canada were refused rights to dock and to disembark its passengers for Canada, and were forced to return to Asia.

What thoughts do you have about an appropriate monument and redress for that particular instance of Canadian racism?

**Mr. Singh:** We feel that it would really enhance the morale of the community if we were to remember that situation in the shape of a very small monument. It will be a very presentable monument; all we need is two square feet of land, either on the dockside where it happened or somewhere in Ottawa. The reason is that we also want to commemorate our historical association with Canada. We are not seeking any redress in financial terms. We feel that the government should come forward and say that it was racism and that at least as far as the Sikh community is concerned, it is all over, finished, and done with.

It will give us an avenue to start. We are looking for some avenue to approach the government, to be associated with them, in both our internal eyes and the eyes of other communities. Nothing has been specifically done to make us feel wanted. We are finding some avenue of association.

It will be a very modest effort; a modest but respectable effort. A monument is being erected in Alberta and we are co-operating with them. The Solidarity movement is erecting a monument here, and we are co-operating with them. We want to establish Canadianism through these things, and we feel that this is not something which is extraordinary.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I want to thank you gentlemen for appearing before the committee and for such a heartfelt, compassionate, and really eloquent presentation. It gave us a lot of food for thought; there are indeed a lot of problems that need to be addressed. This committee will certainly try to work hard to get some answers for you.

To me, as a member of an ethnocultural group, what you have said here today is an old story that we have gone through in our community for many, many years. Finally we are seeing a little light at the end of the tunnel, but all I can say to you is not to get discouraged. You have to work hard. There are a few stumbling blocks on the road, but I think if you work hard and keep it up, you are going to get some fine and positive answers. We will work hard on your behalf. Thank you very much for coming, again. It is a real pleasure to have you here.

**Mr. Singh:** Thank you.

[Translation]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'aimerais poser une dernière question, monsieur le président. À la page 10 du mémoire, il est question de l'affaire de Komagatamaru, qui s'est produite en 1914, juste avant la Grande Guerre, et où bon nombre de Sikhs qui voulaient venir s'établir au Canada se sont vu refuser le droit d'y débarquer et ont donc été obligés de retourner en Asie.

Pensez-vous qu'il serait approprié d'ériger un monument et de prendre certaines mesures pour redresser les torts ainsi causés par cette décision raciste de la part du Canada?

**M. Singh:** La construction d'un monument, même très petit, permettrait de rehausser le moral des membres de notre communauté. Nous n'avons pas besoin de plus de deux pieds carrés de terrain, et on pourrait les trouver soit sur les quais, où cela s'est produit, soit ici, à Ottawa. Nous voulons également commémorer nos liens historiques avec le Canada. Nous ne réclamons pas un redressement financier. À notre avis, le gouvernement devrait reconnaître publiquement que cette décision était raciste, et ainsi, on n'en parlerait plus, tout au moins dans la communauté sikh.

Cela nous donnerait un point de départ. Nous cherchons un moyen pour contacter le gouvernement, pour collaborer avec lui, aussi bien au niveau de notre propre communauté que face à toutes les autres. On ne nous a jamais fait comprendre que nous étions vraiment les bienvenus. Nous entrevoyons une possibilité.

Ce sera un effort très modeste, mais néanmoins respectable. Un monument est en cours de construction en Alberta, et nous collaborons avec le mouvement *Solidarity*, qui s'en occupe. Nous voulons que ces manifestations soient un témoignage de canadianisme, et nous ne pensons pas que ce soit là demander quelque chose d'extraordinaire.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Je tiens à vous remercier, messieurs, d'avoir comparu devant notre Comité et de nous avoir donné un témoignage aussi éloquent et aussi passionné. Il y a là matière à réflexion, et bon nombre de problèmes doivent être résolus. Notre Comité va essayer de vous donner les réponses que vous cherchez.

En tant que membre d'un groupe ethnoculturel, je peux vous dire que ce que vous nous avez déclaré aujourd'hui décrit bien ce que ma propre communauté a vécu pendant des années. Nous commençons à apercevoir la fin du tunnel, et je vous encourage donc à ne pas perdre espoir. Il faut travailler dur pour surmonter les obstacles qui se présentent, mais vous y arriverez. Nous aussi, de notre côté, nous allons faire tout ce que nous pouvons. Merci beaucoup d'être venus. Cela nous a fait grand plaisir de vous écouter.

**M. Singh:** Merci.

[Texte]

• 1046

• 1055

**The Chairman:** It is a pleasure on behalf of the committee to welcome Mr. Yew W. Lee, President of the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants, and Ms Pat Marshall, Co-ordinator of the Employment Assistance Program at the Ottawa-Carleton Immigrant Services Organization.

We are going to give you equal time. We may go a bit past 12 noon, if that is all right with our witnesses. Mr. Lee, would you like to make your presentation first. We will go on to questions from there.

**Mr. Yew W. Lee (President, Ontario Council of Agencies Serving Immigrants):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to first thank the committee for having us before them. We certainly appreciate the opportunity.

Perhaps I will begin by telling you a bit about OCASI, the Ontario Council of Agencies Serving Immigrants. We are an umbrella organization for 72 non-profit, community-based organizations throughout Ontario, which range from Kenora to Kingston. And of course the majority of the agencies are in the Metro area. The kind of activities our agencies are involved in we like to see as serving those immigrants, refugees, with the greatest needs. The agencies range in size from a small staff of two, teaching a small English class up in Red Lake, to large settlement houses in Toronto, such as St. Christopher House.

The range of services we are involved in includes orientation, language classes, counselling, interpretation, translation and employment assistance. I think you have our brochures and our annual report. If you want more details, perhaps you can refer to them. There is a list of our member agencies in those brochures.

As you are aware, we have heard a lot, especially around immigration issues, that Canada is headed into a predicted population decline and there is a necessity for increased immigration. It is necessary for economic growth, and Mr. Weiner has reiterated that. I guess those of us who are in the population bulge require . . . we are hoping that if we are going to get our pensions, there will be a lot of immigrants coming into the country. We strongly believe integration of immigrants is a life-long process.

I am going to pass you on to Pat Marshall, who is a worker at Ottawa-Carleton Immigrant Services, just to give you a grassroots or counsellor's perspective on the type of work our agencies do.

**The Chairman:** Ms Marshall.

**Ms Pat Marshall (Co-ordinator, Employment Assistance Program, Ottawa-Carleton Immigrant Services)**

[Traduction]

**Le président:** J'ai le plaisir, au nom du Comité, de souhaiter à la bienvenue à M. Yew W. Lee, président du *Ontario Council of Agencies Serving Immigrants*, et à M<sup>me</sup> Pat Marshall, coordonnatrice du Programme d'aide à l'emploi de l'Organisation de services aux immigrants d'Ottawa-Carleton.

Nous allons donner à chacun de vous le même temps de parole. Nous pouvons rester jusqu'à un peu après midi si nos témoins sont d'accord. Monsieur Lee, voulez-vous prendre la parole en premier? Nous passerons ensuite aux questions.

**M. Yew W. Lee (président, Ontario Council of Agencies Serving Immigrants):** Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais tout d'abord remercier le Comité de bien vouloir nous entendre; nous sommes heureux de cette occasion qui nous est donnée.

Permettez-moi d'abord de vous donner une idée générale de ce qu'est l'OCASI, *Ontario Council of Agencies Serving Immigrants*. Nous sommes une organisation d'encadrement de 72 organismes communautaires à but non lucratif implantés dans tout l'Ontario, de Kenora à Kingston, mais dont la majorité se trouvent dans le Toronto métropolitain. Ces organismes ont pour vocation d'aider les immigrants et réfugiés qui sont le plus dans le besoin. Certains opèrent avec des moyens très limités, leur personnel se limite à deux personnes qui enseignent l'anglais à Red Lake, tandis que d'autres sont des organismes qui ont un personnel nombreux, par exemple la *St. Christopher House*, à Toronto.

Nous offrons tout un éventail de services: la familiarisation avec le pays, des cours de langues, des conseils psychologiques, des services d'interprétation et de traduction et une aide à la recherche d'un emploi. Vous devez avoir reçu nos brochures et notre rapport annuel, que vous pourrez peut-être consulter si vous voulez connaître plus de détails. Ces brochures contiennent également une liste des organismes qui sont affiliés à notre organisation.

De tous côtés on entend, particulièrement à propos de questions d'immigration, que la population canadienne est en déclin et qu'il faut intensifier l'immigration, nécessaire à l'expansion économique, comme l'affirme M. Weiner. Ceux d'entre nous qui font partie de la génération nombreuse ont besoin . . . Nous espérons, si nous voulons toucher nos pensions, qu'un grand nombre d'immigrants affluera dans ce pays. Nous sommes persuadés que l'intégration des immigrants est une entreprise de longue haleine.

Je vais maintenant donner la parole à Pat Marshall, assistante sociale au Service pour immigrants d'Ottawa-Carleton, dont l'expérience personnelle permettra de vous éclairer sur le genre de travail qu'accomplissent nos organismes.

**Le président:** Madame Marshall.

**Mme Pat Marshall (coordonnatrice, Programme d'aide à l'emploi, Organisation de services aux immigrants d'Ottawa-)**



## [Text]

**Organization):** Thank you. I work just down the street at Bell and Gladstone at Ottawa-Carleton Immigrant Services. We have a range of clients, all immigrants, but most of our clients are refugees. We also serve domestic workers and refugee claimants.

There is a big difference between immigrants like my parents, who had just come from England, and a refugee. I think I should maybe just explain that for a minute, because when you work with refugees, you see it. A refugee did not choose to come to Canada, usually. They were in a refugee camp and the Canadian delegation came in and happened to choose them. Had the Australian or American delegation come in earlier, perhaps they would have been chosen by them. Often it is a matter of luck, chance, you know.

So a refugee arrives, first of all, without the planning that an immigrant puts into coming to Canada, without the financial resources, often without family members already here, which immigrants sometimes do have. Refugees have, too, later, but the first wave comes completely cold like that. And they come to Canada with totally false expectations, in a sense, because they know nothing about it, especially those from Southeast Asia. So we are dealing with a population that is starting off here, whereas an immigrant starts off here, if you know what I mean, starting at different levels of adaptation right from the beginning.

I am speaking for one agency in Ontario. I think Gordon Barnett of CIC said we were very cost-effective working at \$5 to \$1, compared to government. What do we do? We do basically everything you can imagine. We start from the cradle and go to the grave with the newcomers. For this, we have counsellors, we have community outreach people. We use volunteers. We do resettlement, employment assistance, we help with English one-to-one, and clerical work. There are a lot of volunteers in those areas.

• 1100

So starting from the cradle, we go to the hospital with the births. There are a lot of problems related around health care because of language difficulty, so it is more than interpretation; often, it is a matter of advocacy.

Once I was at the Grace Hospital and a young Cambodian had just had her baby. I went to see her and she was crying. I asked her what the matter was and she said they had taken her baby. She had no idea that they had only taken the baby to the nursery—she had not signed a paper for rooming-in, so the baby was not brought back until the next feeding. It was just a simple matter of explaining to a nurse that she really did want rooming-in, then it was all right.

It is all that kind of thing—like the poor Vietnamese who woke up from the operating table and did not know what they

## [Translation]

**Carleton):** Je vous remercie. Je travaille tout près d'ici, au Service pour immigrants d'Ottawa-Carleton, qui se trouve à l'intersection des rues Bell et Gladstone. Nous avons toutes sortes de clients, tous immigrants, mais la plupart sont des réfugiés. Nous aidons également le personnel de maison et les postulants au titre de réfugié.

Il existe une grande différence entre les immigrants comme mes parents, qui venaient d'Angleterre, et un réfugié. Peut-être devrais-je m'étendre un peu là-dessus, car c'est une chose qui saute aux yeux lorsqu'on travaille avec des réfugiés. Un réfugié, en général, n'a pas choisi de venir au Canada. Il se trouvait dans un camp de réfugiés lorsque est arrivée une délégation canadienne qui a bien voulu le choisir. Il aurait tout aussi bien pu être choisi par une délégation australienne ou américaine; tout cela est une question de hasard, de chance.

Les réfugiés arrivent donc, à la différence des immigrants, sans aucune préparation, sans ressources financières, sans membres de la famille qui les ont précédés, comme c'est souvent le cas des immigrants. C'est par la suite qu'ils sont rejoints par d'autres réfugiés, mais la première vague est complètement laissée à elle-même. Ils arrivent également au Canada avec de grandes illusions, en un sens, en particulier ceux qui viennent de l'Asie du Sud-Est, parce qu'ils en ignorent tout. Nous avons donc affaire à une population qui commence à partir de rien, tandis qu'un immigrant, dès l'arrivée, a déjà un fond sur lequel bâtir.

Je parle ici au nom d'un organisme de l'Ontario. Je crois que c'est Gordon Barnett, du CIC, qui a dit que, par comparaison au gouvernement, notre travail était cinq fois plus rentable. En quoi consistent nos activités? En tout ce que vous pouvez imaginer. Nous nous occupons des nouveaux venus à toutes les étapes de leur vie, du berceau jusqu'à la tombe. Nous avons pour cela des conseillers, des travailleurs communautaires, des bénévoles. Nous aidons les gens à se replacer, à trouver un emploi, nous leur enseignons l'anglais en tête-à-tête, nous faisons du travail administratif. Il y a beaucoup de bénévoles qui nous aident pour cela.

Au premier stade de la vie, nous allons donc à l'hôpital pour les naissances. Les soins à la mère et à l'enfant suscitent toutes sortes de difficultés à cause de la différence de langue, mais souvent, c'est davantage qu'une question d'interprétation, ce sont les droits des gens que l'on doit défendre.

C'est ainsi qu'un jour, j'ai été à l'Hôpital Grace, où une jeune Cambodienne venait d'avoir son bébé. Je suis allée la voir et l'ai trouvée en larmes. Et comme je lui en demandais la raison, elle m'a répondu qu'on lui avait enlevé son bébé. Elle ne savait pas qu'on ne le lui avait pris que pour l'amener à la pouponnière, et comme elle n'avait pas signé de document pour demander à garder l'enfant auprès d'elle, celui-ci ne devait lui être ramené que pour la prochaine tétée. Il m'a suffi d'expliquer à une infirmière qu'elle voulait garder l'enfant auprès d'elle, et les choses sont rentrées dans l'ordre.

Les problèmes tiennent souvent à des difficultés du même ordre, comme par exemple le pauvre Vietnamien qui, en

[Texte]

had taken out because there was no one there to explain it to him.

We have to find daycare for the children, schooling, and a lot of information on OSAP grants, colleges, universities. Housing; we find accommodation for newcomers when they first arrive and then, after one year, they are eligible for Ontario housing, if necessary.

Housing is another area where we find we have to do a lot of advocacy because the definition of family is very strict in Canada. We had one family who were all brothers and sisters. The sister, I think, was 29 years of age. She was borderline . . . she could not work. She had gone through a traumatic experience in Cambodia and the brother asked if he could live with her but he was refused because it was not considered a family. So we have a lot more than just doing the paperwork. We try to advocate for our clients.

Then we have employment assistance. After six months studying English, the newcomers are looking for employment and so we try and help them set up a career plan; where they would like to be in the near future and then in the long term.

This morning there was a letter in from the Bank of Nova Scotia. We are very happy because an Iranian who had been with international banking in his own country but could not write English—as you know, Persian is a script—was just hired by the Bank of Nova Scotia as a teller. It is better than what he was doing before; he was a dishwasher.

We wrote to the Bank of Nova Scotia and said that he cannot spell but he has it all here and he can speak well. So they tried him and it is wonderful. He is so happy to finally have a job back in his own field, and he does not mind working up again.

So we try and do a sort of long-term approach to employment to get people where they will be really useful to Canada, to the economy, and not just washing dishes when they have far more skills.

Family problems arise often because any problem in a family is intensified when you immigrate. I saw it in my own family, so I can imagine how much worse it is when you do not choose to come here and you just are sort of dropped in like that.

If, for example, the wife gets a job first, then the husband often feels it is not his role to be just sitting at home. You get tension rising. The wife will be coming in at 7 p.m. from Mitel in Kanata and she will ask him why he has not prepared the supper. Tension builds in the family and then any problems they have will just burst right away.

[Traduction]

sortant de l'anesthésie, ne savait pas pourquoi il avait été opéré parce que personne ne pouvait le lui expliquer.

Nous devons trouver des gens pour garder les enfants, des écoles, des tas de renseignements sur les subventions, sur les collèges et sur les universités. Nous devons trouver où loger les nouveaux venus; au bout d'un an, s'il le faut, ils ont le droit de bénéficier, en Ontario, de l'aide au logement.

Nous devons souvent intervenir activement pour la question du logement, car la définition de la famille est très stricte au Canada. Nous avons une famille dont tous les membres étaient frères et soeurs. L'une des soeurs avait 29 ans, si j'ai bonne mémoire, et ne pouvait travailler. Elle avait vécu une expérience traumatisante au Cambodge, et son frère a demandé s'il pouvait vivre avec elle, mais on le lui a refusé parce qu'ils n'étaient pas considérés comme formant une famille. Notre rôle ne se limite donc pas à la paperasserie; nous essayons d'intervenir activement pour nos clients.

Nous devons aider les gens à trouver du travail. Au bout de six mois passés à étudier l'anglais, les nouveaux venus cherchent un emploi, et nous essayons de les y aider et de leur donner un objectif, de leur demander ce qu'ils envisagent pour le proche avenir, puis pour l'avenir plus lointain.

Nous avons reçu ce matin une lettre de la Banque de Nouvelle-Écosse. Nous sommes très heureux, parce qu'un Iranien qui avait travaillé pour une banque internationale dans son pays, mais ne pouvait pas écrire l'anglais—le persan, comme vous le savez, a des caractères différents—et la Banque de Nouvelle-Écosse nous annonçait qu'elle venait de l'engager comme caissier. Il avait été plongeur jusqu'ici; c'était donc un progrès.

Nous nous sommes adressés à la Banque de Nouvelle-Écosse en disant que son orthographe n'était pas bonne, mais qu'il était intelligent et qu'il savait s'exprimer en anglais. Elle a consenti à l'embaucher, tout va très bien, et il est si heureux d'avoir un emploi qui lui convient que cela lui est égal de repartir de zéro.

Nous essayons donc de trouver des emplois qui soient plus que du simple dépannage, afin de classer les gens là où ils pourront se rendre véritablement utiles à l'économie canadienne, sans les reléguer à la tâche de plongeur lorsqu'ils sont capables de faire bien davantage.

Il y a souvent des difficultés familiales, parce que toute difficulté déjà existante dans une famille ne fait que s'intensifier par l'immigration. J'ai pu le constater dans ma propre famille, et je peux donc imaginer combien c'est pire lorsque vous n'êtes pas venu de votre gré et que vous vous trouvez perdu dans un pays étranger.

Si c'est la femme qui trouve la première un emploi, le mari se sent souvent perdu et humilié de devoir rester à la maison. Cela crée des tensions familiales, par exemple lorsque la femme rentre à 19 heures de Kanata, où elle travaille chez Mitel, et lui demande pourquoi il n'a pas préparé le repas. La discorde s'installe au foyer, et les difficultés ne font alors que se multiplier.



## [Text]

We help with legal problems. Shoplifting sometimes happens because it is a traumatic experience coming to Canada, and I think that sometimes it is done because there is a loss of dignity. They do not know what is happening to them. They are in such shock. We have racist occasions sometimes within the school, where a child will be beaten up by others. We have had examples of rape.

We had one woman who in Cambodia saw her two children decapitated by the Khmer Rouge, and the worst thing was that she was taken by the Khmer Rouge and used. She was not particularly beautiful, so after a few days they stopped feeding her. When she was caught stealing rice, they attached her to a tree and they just cut her and left her there. A Vietnamese convoy picked her up and sent her to Saigon.

That woman came to Canada and she would hallucinate and see headless bodies running at her. She just could not function. So what happened to her in the end was she dropped into prostitution because she had lost all her dignity, she had lost everything, and here she was. She said that she would rather have been killed. In a way, she would rather that the Vietnamese had not saved her life. So sometimes we deal with very, very traumatic cases.

• 1105

The psychiatric hospitals cannot deal with this any more, so they send them back to us ultimately. If we have a counsellor for the language and the culture, they can perhaps do more follow-up than a Canadian doctor can. So often the so-called mainstream agencies will send back clients to us anyway. When we try to refer them for work, they will send them back to us for follow-up and for us to help them. So our range is very, very high.

We have had a number of suicides in the community. If a family has a death, we help them, because the whole funeral home business is very strange and foreign to them. We help them get through all that. We also serve older immigrants who have been here maybe 20 years. For example, an Italian woman whose husband might leave her after 20 years, and she has just been at home, never worked. She cannot speak English that well. She is left with teenage children who have no respect for her because she has no links into the community. She does not know what the school notes mean. She cannot communicate with teachers. She is really isolated. When the husband leaves, the children more or less take over running the house, and this woman becomes absolutely useless. Then she will come to us.

We will try a mainstream . . . like a family aid agency and so forth, but ultimately we get the client back because of the language and cultural differences. We feel the service we are giving is a vital service toward integrating immigrants. We do so much, from people just arriving with suitcases . . . There were Iranians who arrived at Gander, took a flight to Ottawa, looked up immigrant services in the phone book and arrived at

## [Translation]

Nous aidons les gens qui ont maille à partir avec la loi. Il y a des cas de vols à l'étalage parce que la venue au Canada a constitué une expérience traumatisante et, parfois, les gens font cela parce qu'ils ont perdu leur sens de la dignité. Ils sont désespérés, ils sont bouleversés. Parfois, le racisme éclate à l'école, un enfant se fait battre par les autres. Il y a eu des cas de viols.

Nous avions une Cambodgienne dont les deux enfants ont été décapités en sa présence par les Khmers rouges, et elle a été ensuite violée par eux. Ce n'était pas une belle femme, et au bout de quelques jours, ils ne lui ont plus rien donné à manger. Ils l'ont ensuite surprise à voler du riz et l'ont attachée à un arbre, l'ont blessée et laissée là. Un convoi vietnamien l'a délivrée et envoyée à Saigon.

Arrivée au Canada, cette femme n'a pu se remettre, elle avait des hallucinations et se voyait assiégée de corps sans tête. Elle a fini par se prostituer parce qu'elle avait perdu tout sens de la dignité, elle avait tout perdu et elle continuait à survivre. Elle disait qu'elle aurait préféré qu'on lui enlève la vie, que les Vietnamiens ne la délivrent pas. Nous avons donc parfois des cas très traumatisants.

Les hôpitaux psychiatriques ne savent que faire de cas de ce genre et finissent par nous les renvoyer. Si nous avons un conseiller qui est de la même langue et de la même culture, il peut peut-être suivre cette personne de plus près que ne saurait le faire un médecin canadien. De toute façon, il arrive souvent que les organismes dits principaux nous renvoient des clients. Nous demandons à nos clients de s'adresser à eux pour trouver du travail, mais ces organismes nous les renvoient en nous demandant de les suivre et de les aider. Nos activités sont donc vraiment très diversifiées.

Il y a eu plusieurs cas de suicides dans la communauté. Quand il y a un décès dans une famille, nous les aidons, car tout ce qui concerne les funérailles leur paraît très étranger. Nous les aidons donc dans cette épreuve. Nous nous occupons également d'immigrants plus anciens, qui, parfois, sont ici depuis une vingtaine d'années. C'est le cas, par exemple, d'une Italienne que son mari a quittée après 20 ans de mariage et qui avait toujours été au foyer et n'avait jamais eu d'emploi. Elle ne parle pas non plus très bien l'anglais et elle reste seule avec ses enfants, qui sont adolescents et qui la méprisent parce qu'elle ne s'est pas insérée dans la collectivité. Elle est totalement isolée, elle ne veut pas parler avec les enseignants, elle ne sait pas ce que signifient les notes de classe. Lorsque le mari est parti, ce sont les enfants qui s'installent en maîtres dans la maison, et cette femme n'a plus de place nulle part. Elle s'adresse alors à nous.

Nous lui conseillons de s'adresser à un organisme général, par exemple un bureau d'aide familiale, mais le client finit par nous revenir à cause des problèmes de langue et de culture. Les services que nous offrons sont essentiels, à notre avis, pour l'insertion des immigrants. Nous couvrons un grand nombre de cas, depuis les gens qui arrivent avec une seule valise . . . Il y a eu le cas d'Iraniens arrivés à Gander qui ont pris l'avion pour

## [Texte]

our door with their suitcases and said: We are here; we want to claim asylum. The range of problems is extremely great.

I just wanted to give you an idea of what an immigrant service agency does. It is anything under the sun. We are trying to do it as best we can, with as much expertise as we can, on the funding the way it is at the moment. I will pass it to you, Yew.

**Mr. Lee:** I think Pat has outlined a wide range of services we try to provide. We are doing it because those services are not available in the community, or the language capabilities are not available, whether it is ex-psychiatric care or it is assistance with work. Somehow, we are a kind of bridge to mainstream society. At other times, I think we are the only service available.

I have had the opportunity to be an administrator at a couple of immigrant service agencies. If I were the bureaucrat standing at the door, and a client walks in, I would be asking them questions. Are you a Canadian citizen? If you are, you are not eligible for our services. I would be saying: Are you here for initial settlement services? Oh, it is a family problem. I am sorry, that is not initial settlement services. Are you a refugee claimant? You are ineligible for our services. Are you here for one-to-one counselling? Sorry, Secretary of State does not fund that kind of thing. Thank God I am not a bureaucrat standing at the door.

The only question we ask is how we can help. Pat helps, and it is the job of the administrator to go through this whole tangle of funding to come up with the dollars to pay for a few salaries for counsellors to deal with this myriad of problems.

I recall that in one recent 12-month period, moving between two agencies, I personally had to submit 25 grant applications to keep the agencies alive. It is not just 25 grant applications. There are meetings with bureaucrats; there are meetings with boards and staff to prepare them. You send in your submissions. Sometimes they are sent back to be redone. Often there is a four- to eight-month—sometimes a one-year—waiting period before you get a reply.

I understood from a Secretary of State bureaucrat that each submission to Secretary of State requires 75 discrete steps, and that is when things are going well. I do not know what happens when it comes back and then gets resubmitted.

I guess it causes a lot of frustration and anger at the agency level, because you are trying to deal with that client at the door. The only time I use that kind of language—cultural integration or initial settlement... the only time I use that language is in negotiating these funds.

## [Traduction]

Ottawa, ont consulté l'annuaire pour trouver les services aux immigrants, sont arrivés à notre porte avec leurs valises en disant: nous voici, nous demandons l'asile. Il y a une infinité de problèmes dont nous nous occupons.

Je voulais simplement vous donner une notion de ce que fait un organisme d'aide aux immigrants: vraiment tout. Nous nous efforçons de faire de notre mieux, au mieux de nos connaissances, et avec les moyens du bord, le financement étant ce qu'il est. Je vais vous laisser continuer, monsieur Lee.

**M. Lee:** Pat vous a donné une bonne idée de notre rayon d'action. Nous nous chargeons de toutes ces questions parce que ce sont des services que la communauté n'offre pas ou pour lesquels il se pose des problèmes linguistiques, qu'il s'agisse de suivre les malades mentaux ou d'aider une personne à trouver ou garder un emploi. Nous faisons fonction, en quelque sorte, de passerelle entre le monde du nouveau venu et la société canadienne. Il m'arrive de penser, à certains moments, que nous sommes le seul organisme à faire cela.

J'ai travaillé comme administrateur dans plusieurs organismes d'aide aux immigrants. Si je suis le fonctionnaire au bureau d'accueil et qu'un client arrive, je lui pose des questions. Êtes-vous citoyen canadien? Dans l'affirmative, vous ne pouvez bénéficier de nos services. Êtes-vous ici pour une subvention d'installation? Oh, c'est un problème familial; excusez-moi, vous n'avez pas le bon bureau. Vous demandez le statut de réfugié? Vous ne pouvez bénéficier de nos services. Vous demandez un conseiller personnel? Excusez-moi, mais le Secrétariat d'État ne finance pas ce genre de choses. Heureusement je ne suis pas le préposé au bureau d'accueil.

Nous ne posons qu'une seule question: pouvons-nous vous aider? Pat les aide, et c'est le travail de l'administrateur de retrouver son chemin dans le labyrinthe de la bureaucratie pour trouver les dollars qui paieront les salaires de quelques conseillers qui, eux, se pencheront sur une myriade de problèmes.

Tout récemment, sur une période de 12 mois, et en m'occupant de deux organismes, j'ai dû présenter 25 demandes de subventions pour maintenir ces organismes à flot. Il n'y a pas que les demandes à présenter; il faut rencontrer les fonctionnaires, assister à des réunions de conseils d'administration et de personnel pour les préparer. Vous envoyez vos demandes; parfois, on vous les renvoie parce qu'il faut les refaire. Il y a souvent une période d'attente de quatre à huit mois, parfois d'un an, jusqu'à ce que vous receviez une réponse.

Un fonctionnaire du Secrétariat d'État m'a confié que chaque demande présentée à celui-ci doit suivre une filière de 75 étapes, et encore, lorsqu'il n'y a pas d'anicroches. Je ne sais pas ce qu'il en advient lorsque la demande vous est renvoyée et doit être refaite.

Vous imaginez aisément la colère et la déception du personnel de l'organisme, parce que le client est à votre porte, et vous devez faire quelque chose. Je n'emploie des termes comme intégration culturelle ou subvention d'installation que lorsque je me bats pour obtenir des fonds.



[Text]

[Translation]

• 1110

The type of funding we get—there have been board members who have mortgaged their homes because the dollars have not come in on time, or the agency has had to take out some kind of loan and has paid interest, which comes out of the grant eventually. You have to shorten the time period of the grant; you have seasonal lay-offs, and it causes immense organizational instability. It is inefficient; it causes staff turnover; you cannot do long-term planning, and I would imagine, if you start adding up the time of the bureaucrats, that it is a waste of taxpayers' money.

I think, of the funding systems that we are tapped into in Ontario, it would be an understatement to say that Secretary of State is one of the worst; it is an unwieldy bureaucracy. In northern Ontario, I have heard of a bureaucrat taking several plane flights to a northern community, and maybe spending \$1,000, or \$1500 on air fare, just to administer a \$500 grant.

**Ms Marshall:** He liked ice fishing.

**Mr. Lee:** I think project funding also forces us to make up new and grandiose projects each year, to fulfil essentially the same needs that Pat has outlined.

I do not think immigrant service agencies are a failure of accountability, but I think the system that is in place makes us less accountable. The short-term, one-year seed funding is hopelessly inadequate.

Last year was a terrifically bad year, with the freeze in government funds, and for the year we are in now the agencies have had up to 50% cutbacks in their funds.

The budget of Multiculturalism Canada has always fascinated me. In dollars, the community groups have \$16 million to \$17 million. It has or it had—I am not sure what the department is doing—it had a Minister of multiculturalism. Yet, when you compare that \$16 million to \$17 million to the Sudbury Board of Education budget of \$85 million to \$90 million, you wonder why it is such a high profile ministry with no dollars in it.

In the Metro Toronto area, for the Secretary of State administration area, which includes Peterborough, Barrie and Oshawa, a total of \$2 million goes to NGOs. Of that, \$1 million is spent on heritage language programs—I am doing approximations here—so there is less than \$1 million for long-term integration projects, the kind that Pat has just outlined, and projects to fight racism.

Now, you start spending that \$1 million. In Metro alone there are some 200 immigrant-service agencies. So you can double those figure for Ontario and you can double them again for Canada. It is precious little.

Quant aux subventions que nous touchons, il y a eu des membres du conseil d'administration qui ont hypothéqué leurs maisons parce que ces subventions ne nous sont pas parvenues à temps. L'organisme a dû contracter un emprunt et verser des intérêts qu'il a fallu déduire de la subvention, quand celle-ci a fini par nous parvenir. Il faut abréger le terme de la subvention; il y a des licenciements saisonniers, ce qui entraîne une grande instabilité interne. L'efficacité en souffre, nous perdons du personnel, il est impossible de faire de la planification à long terme, et si vous comptez tout le temps passé à s'occuper de paperasserie, c'est un gaspillage de l'argent du contribuable.

De tous les organismes dont nous obtenons des fonds en Ontario, le Secrétariat d'État, je n'exagère pas, remporte la palme de l'inefficacité. On m'a cité le cas d'un fonctionnaire qui s'est plusieurs fois rendu en avion dans une communauté du nord de l'Ontario, dépensant ainsi de 1,000\$ à 1,500\$ en déplacements par avions pour administrer une subvention qui ne dépassait pas 500\$.

**Mme Marshall:** Il aimait la pêche sur la glace.

**M. Lee:** Le financement de projets nous oblige également à préparer chaque année de nouveaux et mirobolants projets, tout ceci pour rendre le genre de services dont parlait Pat.

Ce n'est pas que les organismes d'aide aux immigrants ne gèrent pas bien leurs fonds, mais le système actuel nuit à cette gestion. Le financement annuel, à court terme, accordé pour la mise en place d'un projet est désastreux.

Nous avons eu une très mauvaise année l'an dernier, le gouvernement ayant gelé ses subventions, et les organismes d'aide ont vu cette année leurs crédits ramenés à la moitié.

J'ai toujours été intrigué par le budget du ministère du Multiculturalisme. Les groupes communautaires se voient attribuer de 16 à 17 millions de dollars. Je ne sais pas au juste ce que fait le ministère—il y a un ministre du Multiculturalisme—mais lorsque vous comparez les 16 à 17 millions de dollars avec le budget du conseil scolaire de Sudbury, qui est de 85 à 90 millions de dollars, on se demande bien pourquoi il existe un ministère avec un titre aussi ronflant et la bourse aussi plate.

Dans la région métropolitaine de Toronto, la région administrée par le Secrétariat d'État, qui comprend Peterborough, Barrie, et Oshawa, verse un total de 2 millions de dollars aux organismes non gouvernementaux. Sur cette somme, un million de dollars—je donne là des chiffres approximatifs—sont dépensés pour des programmes de langues ancestrales, de sorte qu'il reste moins de 1 million de dollars pour les projets d'intégration à long terme, ceux dont vient de vous parler Pat, et pour les projets de lutte contre le racisme.

Vous vous trouvez donc avec un million de dollars à dépenser, mais rien que dans la région de Toronto, il y a environ 200 organismes d'aide aux immigrants; le chiffre peut donc être doublé pour l'Ontario, et de nouveau doublé pour le Canada. Chacun est donc à la portion congrue.

## [Texte]

As you can see, I am not here requesting and jumping up and down about a lot of dollars. I think if you consider \$2 million or \$3 million put into this field, it is going to make a significant difference to the kind of services we provide.

I would like to make some concluding remarks and some recommendations. We feel, as OCASI, that it is the mandate of the Secretary of State to address the long-term integration needs of immigrant communities in Canada. At present, the needs being addressed by immigrant-service agencies are only the tip of the iceberg. I think it is a field that is growing. I understand a lot of the work in the field are professionalizing; university social-work courses are developing curriculum around it.

We believe, in meeting these needs, there must be recognition and commitment on the part of the federal government to the unique role immigrant-service agencies play in this process. We believe we are central services; that there is a need for cultural brokers, or for an advocate for these people as a go-between between immigrant groups and mainstream institutions.

• 1115

We were happy at OCASI. Our board of directors met with David Crombie a couple of Fridays ago. We presented him with four key recommendations. One was that the Secretary of State take a leadership role in relation to Canada Employment and Immigration and other federal departments in insuring settlement and integration needs of immigrant Canadians are met. Secondly, that the Department of the Secretary of State substantively increase multiculturalism grants to immigrant service agencies. Thirdly, and I think most importantly, that a multi-year sustaining funding program for community based agencies be introduced. We see the Ontario Ministry of Citizenship and Culture Multicultural Service Program grants as a model for Secretary of State to possibly study. Fourthly, that there be continued consultation between the Secretary of State and the Ontario Council of Agencies serving immigrants on matters of mutual concern in the development of programs.

I should also add that Mr. Crombie was quite receptive and positive about it. On the first recommendation, he mentioned he would work together with Mr. Weiner and begin a dialogue with the CIC. He told us he will do his best in the second recommendation. You have to write these things down. He understands the need for immigrant services as a priority. He will try to increase the level of funding this year and in the coming year.

About multi-year funding, he said we are involved in a charade. The system is stupid. He will contact Bernard Ostry, who developed the program with the ministry. He named a staff person who will contact us.

## [Traduction]

Vous voyez donc que je ne plaide pas pour de grosses sommes. Si l'on dépensait deux millions de dollars ou trois millions de dollars pour ces services, on parviendrait à les améliorer considérablement.

J'aimerais, en conclusion, vous présenter quelques recommandations. Nous considérons, de même que le *Ontario Council of Agencies serving Immigrants*, que le Secrétariat d'État a pour mandat de répondre aux besoins à long terme d'intégration des collectivités d'immigrants au Canada. Les services que nous offrons à l'heure actuelle ne constituent que la partie de l'iceberg qui émerge. C'est également un domaine en expansion. Il faut de plus en plus de professionnels pour s'occuper de ces questions, et les universités organisent des cours d'assistance sociale pour préparer les gens à ce travail.

Le gouvernement fédéral devrait reconnaître le rôle unique que jouent dans ce processus d'intégration les organismes d'aide aux immigrants. Nous pensons jouer un rôle central, et entre les groupes d'immigrants et les institutions ouvertes à tous, il faut un intermédiaire pour jeter un pont entre les cultures, il faut un organisme qui se fasse le défenseur de ces gens.

Nous étions heureux à l'OCASI. Le conseil d'administration a rencontré David Crombie un vendredi, il y a une quinzaine de jours. Nous lui avons présenté quatre recommandations clés, notamment que le Secrétariat d'État prenne le leadership dans les relations avec le ministère de l'Emploi et de l'Immigration et les autres ministères fédéraux, pour assurer la réimplantation et l'intégration des immigrants canadiens. Deuxièmement, que le Secrétariat d'État accorde aux agences de services aux immigrants des subventions beaucoup plus importantes dans le cadre du programme de multiculturalisme. Troisièmement, et c'est à mon avis le point le plus important, que soit mis sur pied un programme de financement d'appui pluriannuel pour les organismes communautaires. Le programme des services multiculturels du ministère ontarien de la Citoyenneté et de la Culture pourrait, selon nous, être un modèle pour le Secrétariat d'État. Quatrièmement, que l'on poursuive les consultations entre le Secrétariat d'État et le *Ontario Council of Agencies serving Immigrants* sur toutes les questions d'intérêt mutuel relatives à l'élaboration des programmes.

Je dois dire que M. Crombie s'est montré très intéressé par ces idées et très positif. En ce qui concerne la première recommandation, il a dit qu'il travaillerait avec M. Weiner pour entamer un dialogue avec la CEIC. Il nous a dit qu'il ferait son possible pour la deuxième recommandation. Il faut mettre ces choses-là par écrit. Il comprend que les services aux immigrants doivent être prioritaires. Il va essayer d'augmenter le financement cette année et l'an prochain.

En ce qui concerne le financement pluriannuel, il nous a dit que c'était une véritable charade, que le système est idiot. Il doit communiquer avec Bernard Ostry, qui a mis sur pied le programme pour le ministère. Il nous a donné le nom d'un collaborateur qui communiquera avec nous.



## [Text]

This past weekend the standing Conference of Canadian Organizations Concerned for Refugees met in Winnipeg. A lot of settlement agencies from Nova Scotia to Vancouver attended. The standing conference endorsed the recommendation of multi-year sustaining funding. Mr. Crombie will be getting a telegram from them.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Lee. We will go to questioning now. Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you, Mr. Chairman. I will use the word "like" to suggest our feeling following the presentation earlier this morning from another presentation we had been looking forward to having. I think there is a like feeling now that we are very pleased to have representatives from OCASI appear before us to spell out the needs in areas of service to immigrants and give us a substantial opportunity—

• 1120

I am grateful, Mr. Chairman, that you have suggested we carry on—and perhaps we can—tossing it back and forth. We would be quite happy to have you included in the discussion. The three of us . . . to have adequate opportunity to raise the many issues that arise in this area and to provide our guests with an opportunity to educate us as to matters of policy and practice of government, which we might be able to influence to the advantage of immigrants in Canada and consequently to the gain of the Canadian nation.

Our population may be as rapidly developed and built up . . . that human resources that come to our country—jargon we use these days—be able to take part in Canadian life and play their full part in our society and have the satisfaction of knowing that they made a very good choice, even if it may have been a choice of chance . . . or one among the bureaucrats of various countries.

As a Member of Parliament from northwestern Ontario, I was very pleased to have Mr. Lee describe the activities of OCASI as he did. It has been some time since I have heard the province scanned from Kenora to Kingston. It warmed my heart, even if my riding is Thunder Bay—Nipigon. The little English class in Red Lake I am pleased to hear about, as well as the settlement programs in the city of Toronto.

Perhaps in opening the discussion on various particulars, I might ask about the Canada Employment and Immigration Commission support for endeavours. The focus has been here particularly on activities of the Department of Secretary of State. I want to be sure it is only because our responsibilities are multicultural. Is there something more to this? Does Employment Canada actually not play much of a part in the funding of your activities?

I guess this would allow us an opportunity to open the larger question of the role of non-governmental organizations in providing these services . . . incredibly cost efficient and exploitive of the lives of the people who do the work. Of

## [Translation]

Ce week-end dernier, la *Conference of Canadian Organizations Concerned for Refugees* a tenu une réunion à Winnipeg, à laquelle ont participé un grand nombre d'organismes de réimplantation venus de tous les coins du pays, de la Nouvelle-Écosse à Vancouver. La conférence permanente a appuyé la recommandation pour l'établissement d'un fonds d'appui pluriannuel. Un télégramme a été adressé à M. Crombie.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Lee. Nous allons maintenant passer aux questions, avec M. Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Merci, monsieur le président. Comme cela a été le cas ce matin après l'exposé d'un autre groupe que nous attendions avec plaisir, nous sommes également très heureux que les représentants de l'OCASI soient venus nous exposer les besoins en matière de services aux immigrants et nous donner l'occasion . . .

Je suis heureux, monsieur le président, de vous entendre suggérer la poursuite de cet échange. Nous serions contents de vous inclure dans la discussion entre nous trois . . . Nous pourrions évoquer les nombreux aspects de la question et apprendre de nos invités quelles sont les politiques et les pratiques du gouvernement et comment nous pourrions les influencer à l'avantage des immigrants, en faisant profiter ainsi toute la nation canadienne.

Notre population pourra s'accroître rapidement . . . Le pays gagne des ressources humaines—c'est comme cela que nous les appelons dans le jargon actuel—ces personnes pourront participer activement à la vie canadienne et jouer leur rôle pleinement dans notre société. Elles seront satisfaites de leur choix, même si c'est le hasard qui les a amenées dans notre pays.

En tant que député du Nord-Ouest de l'Ontario, c'est un plaisir pour moi d'entendre M. Lee décrire les activités de l'OCASI. Cela fait longtemps que je n'ai pas entendu un exposé qui décrit ce qui se passe d'un coin de la province à l'autre, de Kenora à Kingston. Cela m'a réchauffé le coeur, même si ma circonscription se trouve à Thunder Bay—Nipigon. Cela m'a fait plaisir d'apprendre l'existence du petit cours d'anglais offert à Red Lake et aussi des programmes d'établissement à Toronto.

Ma première question concerne le soutien accordé par la Commission de l'emploi et de l'immigration aux efforts dans ce domaine. On a surtout parlé ici des activités du Secrétariat d'État. C'est peut-être parce qu'il s'agit du comité du multiculturalisme. N'y a-t-il pas autre chose? le ministère de l'Emploi joue-t-il un rôle si minime dans le financement de vos activités?

Je suppose qu'on aborde ainsi la question plus générale du rôle des organismes non gouvernementaux dans la prestation de ces services . . . qui donnent un très bon rendement, compte tenu de l'argent investi. Évidemment, les centres d'emploi

## [Texte]

course, Canada Employment Centres may be doing their thing as government agencies. Is this part of the distinction we have here?

Maybe while I am saying something in recognition of northwestern Ontario, I might also say that when we get into particulars . . . I am of course interested in the policies overall. Communities can vary, I guess . . . and the effectiveness with which programs are administered in each of them.

I had occasion last week to intercede with the manager in the Canada Employment Centre in Thunder Bay with regard to classes in English as a second language. I could only say—he will not hear this unless I send him the *Minutes of Proceedings and Evidence*—that I was most impressed by his responsiveness. He really jumped to the task and called a meeting and had the thing sorted out in a most impressive way, which supported my sense that the Employment Canada office in Thunder Bay . . . the district manager, Mr. Walter Malchuk, is really very concerned to ensure that what is required is done within the limits of resources and that he does his best to get additional resources from the region, if they are not being used in other districts and so on.

But I guess the question of the extent to which CEC is at work and what the NGOs do here—the nature of funding and so on . . . I wonder if you could educate me and others perhaps to some extent in the intricacies of these matters and could give us further insight as to what is happening with government and agencies.

**Mr. Lee:** Perhaps I will talk a bit about the general funding, and Pat can talk a little more about how local levels of CIC deal with immigrants.

There is a program called the Immigrant Settlement and Adaptation Program. There is limited funding in it. The kind of activities you can provide are fairly limited. It is limited in that allocation in dollars, for instance, to an area like Sudbury would be \$15,000 to cover half a staff salary and maybe a few benefits.

• 1125

It is geared to the refugee flow going to that area. You can only serve non-Canadian citizens with it, and only for initial settlement work. Therefore, after they have found their apartment, if the husband and wife want to break up, family counselling does not fall under it. We are always told we are here only for immigration purposes, immigration ends fairly quickly, and integration is Secretary of State's mandate. There is a huge gap there somewhere. As I said before, we certainly do not turn people away. We try to serve all the people we can.

In terms of immigration officers in each area, in my experience, having spent five years in Sudbury at a multicultural centre there, I find that at a lot of the smaller centres can establish a very, very excellent rapport between the immigration office and community groups. However, I have to add that when you look at Ontario in general, there definitely has to be

## [Traduction]

remplissent peut-être leurs responsabilités en tant que services gouvernementaux. S'agit-il d'une distinction dans ce contexte?

En parlant du Nord-Ouest de l'Ontario, je pourrais peut-être mentionner certains cas précis . . . Je m'intéresse évidemment à la façon dont les politiques sont appliquées partout. La situation locale peut varier . . . Et l'efficacité avec laquelle les programmes sont administrés.

La semaine dernière, j'ai eu l'occasion d'intercéder auprès de l'administrateur du Centre d'emploi du Canada, à Thunder Bay, au sujet de classes d'anglais, langue seconde. Je dois dire—et il ne sera pas mis au courant, à moins que je ne lui envoie un exemplaire des délibérations du Comité—que j'ai été très impressionné par la rapidité de sa réponse. Il s'est tout de suite organisé pour convoquer une réunion et régler la question. J'ai donc été rassuré de constater que l'administrateur du Centre d'emploi du Canada à Thunder Bay, M. Walter Malchuk, s'empresse de faire tout son possible, compte tenu des ressources, et qu'il cherche à obtenir des ressources supplémentaires des autres régions, si on ne s'en sert pas là-bas.

Mais pour revenir à la participation des CEC et des ONG . . . la nature du financement, etc . . . Pourriez-vous nous décrire tous ces rapports dans leur complexité et nous renseigner sur ce qui se passe au gouvernement et dans les différents services?

**M. Lee:** Je vais parler un peu du financement général et demander à Pat comment les CEC locaux s'occupent des immigrants.

Il existe un programme pour l'établissement et l'adaptation des immigrants; il reçoit un financement limité. Il permet d'offrir certaines activités plutôt limitées. Une ville comme Sudbury, par exemple, recevrait 15,000 dollars dans le cadre de ce programme, ce qui suffit à payer un demi-salaire et quelques services.

C'est en fonction du nombre de réfugiés dans la région. Le programme sert uniquement ceux qui ne sont pas citoyens canadiens, et se limite au travail d'établissement. Par la suite, une fois que ces réfugiés sont logés, si le mari et la femme veulent se séparer, ils ne peuvent pas obtenir le service d'un conseiller familial dans le cadre de ce programme. On nous dit toujours que notre rôle ne dépasse pas l'immigration, l'immigration dans un sens assez restreint, et que c'est au Secrétariat d'État de s'occuper de l'intégration. Il existe une lacune importante quelque part. Comme je l'ai déjà dit, nous ne renvoyons pas les gens, nous essayons de les aider tous, dans la mesure du possible.

Quant aux agents d'immigration dans les régions, d'après mon expérience de cinq ans dans un centre multiculturel à Sudbury, je remarque que plusieurs des petits centres arrivent à établir un très bon rapport entre le bureau d'immigration et les associations locales. Mais si on prend l'Ontario dans son ensemble, j'estime qu'il faut sensibiliser les agents d'immigra-



[Text]

so-called cross-cultural education of immigration officers so they can understand why we are letting these people in and that when they are here they are Canadians, that they are not just people who are going to visit a while and leave. There is a wide range in that area.

**Ms Marshall:** I think it is important to stress what you just said. The initial resettlement is very, very limited, and even if somebody does become a Canadian citizen, it does not necessarily mean that he is able to access all the services that a Canadian English or French speaker can, if you know what I mean. We have such a longer role to play. Like a dentist, we would like to pull out in the sense of trying to get rid of our own agencies, but you just cannot do that. People come and there is a great need, which goes on and on. I am not speaking of course for every single refugee and immigrant, but on the whole we see that the mandate is extremely narrow.

You asked about the CEIC. I can speak for Ottawa, but not for all of Ontario. I think it is similar, would you not say, in . . . or should I just speak for Ottawa?

**Mr. Lee:** There is a wide range within one . . .

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Just the particular . . .

**Ms Marshall:** Yes, the one that I know of. I am speaking now of government refugees only, because if you speak of family reunification, refugee claimants, domestic workers—they come to us on their own or through their families. Strictly speaking, ISAP only funds us for government-sponsored refugees.

A government-sponsored refugee will be met at the airport by an immigration officer and then taken to the Beacon Arms Hotel. The next day he will go to CEIC and they will inform us of the presence of so many refugees at the hotel; we take it from there. They are basically doing the paperwork. They will look after their SIN and OHIP, and that kind of thing. Our counsellors then go in and look after the initial orientation; they help them to go and buy food, because they have to cook at the hotel; help them to find a place; order the furniture; and go on from there to all those nuts-and-bolts kind of issues. Then they are in an English class for six months, and after that they come back looking for work. Then come all those other things—the problems with school, daycare, legal . . . all these things that might come in family counselling.

CEIC of course then has the mandate to help them find work, but I think part of the problem is that CEIC works for the employer. We work for the client, and this is the big difference in perspective. CEIC feel more responsible to the employers who advertise in their agency, whereas we feel responsible to the client to get him a job. I think this is the difference. We will go out with a client; we will phone; we will perhaps be more pro-active in looking for work than the CEIC will be. It may be changing at the moment, I do not know. There is a lot of discussion. We do meet with CEIC regularly and we try to co-ordinate things. We give them our input, and we have a fairly good relationship with the local office.

[Translation]

tion aux différentes cultures et leur expliquer pourquoi nous acceptons ces personnes et qu'on doit les considérer comme des Canadiens, pas simplement comme des visiteurs qui vont partir un jour. Il y a beaucoup à faire dans ce domaine.

**Mme Marshall:** Je pense qu'il est important de souligner que le premier travail de rétablissement est d'une portée très restreinte, et même le fait d'acquérir la nationalité canadienne ne garantit pas l'accès aux services disponibles aux Canadiens anglophones ou francophones, si vous comprenez ce que je veux dire. Notre intervention est nécessaire pendant une longue période. Nous aimerions pouvoir éliminer tous ces services spéciaux, mais ce n'est pas possible. Le besoin est constant. Je ne parle pas évidemment de chaque réfugié et immigrant, mais de façon générale, nous pensons que le mandat est extrêmement étroit.

Vous avez posé une question sur la CEIC. Je peux vous donner une réponse pour Ottawa, mais non pas pour tout l'Ontario. Je pense que la situation serait semblable . . . ou devrais-je me limiter à Ottawa?

**M. Lee:** Il existe un vaste éventail au sein de . . .

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Seulement les cas précis . . .

**Mme Marshall:** Oui, celui dont je suis au courant. Je parle des réfugiés parrainés par l'État, car la situation est différente pour la réunification familiale, ceux qui réclament le statut de réfugié et les travailleurs domestiques. À proprement parler, le PEAI ne nous donne des crédits que pour les réfugiés parrainés par l'État.

Un agent d'immigration accueille ces réfugiés à l'aéroport et les amène ensuite au *Beacon Arms Hotel*. Le lendemain, il se rend à la CEIC pour nous informer de la présence de tant de réfugiés à l'hôtel. À partir de ce moment-là, nous nous en occupons. Il y a les formalités administratives; on s'occupe de leurs numéros d'assurance sociale et d'assurance-maladie, de ce genre de choses. Nos conseillers se chargent ensuite de l'orientation initiale; ils aident les réfugiés à faire le marché, car ils doivent faire leurs repas à l'hôtel; ils les aident à se loger, à commander des meubles et à régler tous les détails matériels. Après, ils suivent un cours d'anglais pendant six mois et, ensuite, ils reviennent chercher du travail. Ils viennent aussi nous consulter au sujet de différents problèmes, des difficultés à l'école, la garde des enfants, des questions juridiques, etc.

La CEIC est chargée de les aider à trouver du travail, mais je crois que le problème tient en partie au fait que la CEIC travaille pour l'employeur. Nous travaillons pour le client, et c'est une différence de perspective appréciable. La CEIC se sent davantage responsable à l'égard des employeurs qui ont recours à ses services, tandis que nous nous intéressons surtout aux clients. Je pense que c'est là la différence. Nous accompagnons le client dans ses efforts, nous faisons de la prospection téléphonique, nous prenons peut-être davantage d'initiatives que la CEIC. Les choses sont peut-être en train d'évoluer, je ne sais pas. Il y a beaucoup de discussions. Nous rencontrons les représentants de la CEIC régulièrement et nous essayons de

[Texte]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The difficulties of carrying on your activities can be well appreciated from your reference, Mr. Lee, to having submitted 25 different grant applications. I was thinking now of the activities of a non-governmental organization and fulfilling these needs and thinking in Thunder Bay of the multicultural association, out of which has grown the local Immigrant Information Referral Centre and so on and so forth, and thinking of the people who have been doing these things and having some sense—somewhat vague, I concede—of the kind of funding needs.

• 1130

Very definitely you have a very strong sense of the difficulties of obtaining funding when you have to have to fill out all those applications. It is always inadequate, I suppose. There is never enough. Is this because the Department of the Secretary of State . . . ? Perhaps I could ask you to give us some sense of the various places you were looking for financial assistance.

**Mr. Lee:** It ranges from the United Way, Ministry of Citizenship and Culture, regional grants, city grants of \$6,000 or \$7,000, driblets and drabs here and there, and I put it all on this little spread sheet and try to make it all add up. We get it where we can.

You are trying to say, okay, with these dollars from here to here, from April 1 to December, we can keep this staff person on. We have him on for now, so in the meantime let us really scramble and see if we can get the money until the end of the fiscal year. We are always jumping through hoops and it is a real three-ring circus to keep driblets and drabs of dollars rolling in.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Would it be fair to say that this reflects an inadequate commitment by the people of Canada through the federal government to the needs of immigrants? There simply is not a recognition of what actually has to be done with the limited funding in the ISAP programs, the program in CEIC being one measure of the inadequacy.

**Mr. Lee:** Yes, definitely. There is definitely a lack of recognition that it is a legitimate field. Immigrants have survived in past generations without any help. Why do they need all this help now? It is an old story.

But you scratch any hardened immigrant who had to tough it out and the hard-luck stories flow out. People involved in the folk arts and multicultural centres believe that immigrants can stand on their own. Talk to them a little further.

I remember one Hungarian lady and after working with her for two or three years, we were talking one day about the adaptation of immigrants. She said that when they came here, many Hungarians killed themselves. It is the unsaid story which a lot of these immigrants hide under that hard veneer. They are always trying to say they are good citizens, they do not make trouble and they contribute to Canada, but if—

[Traduction]

coordonner les activités. Nous faisons connaître notre point de vue et nous avons d'assez bonnes relations avec le bureau local.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Le fait que vous avez dû présenter 25 demandes différentes de subventions nous donne une idée assez juste des difficultés auxquelles vous faites face, monsieur Lee. Je pensais au travail des organismes non gouvernementaux, notamment à l'Association multiculturelle de Thunder Bay et au Centre de renseignements pour les immigrants qu'elle a créé. Je suppose que ces organismes ont une certaine idée, vague peut-être, du niveau du financement qui sera nécessaire à l'avenir.

Remplir autant de formulaires pour obtenir des crédits vous fait comprendre la précarité de votre situation. Je suppose que vous ne recevez jamais assez d'argent. Est-ce parce que le Secrétariat d'État . . . ? Vous pourriez peut-être nous donner une idée de vos différentes sources de financement.

**M. Lee:** Nous obtenons de l'argent de Centraide, du ministère de la Citoyenneté et de la Culture, des subventions régionales et des subventions municipales de 6,000\$ ou 7,000\$, de petites sommes ici et là; je fais le total, et j'essaie de faire le maximum. Nous l'obtenons où nous pouvons.

On fait les calculs, on dit qu'avec tel ou tel montant, on peut garder un employé du 1<sup>er</sup> avril jusqu'au mois de décembre. En attendant, essayons de voir comment l'on peut trouver de l'argent jusqu'à la fin de l'année financière. Nous faisons toujours des tours d'équilibre; il s'agit de savoir jongler avec les petits montants qui nous arrivent.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Serait-il juste de dire que cela témoigne du peu de cas que fait la population canadienne, notamment le gouvernement fédéral, des besoins des immigrants? On ne reconnaît simplement pas tous les services qui doivent être offerts avec le financement restreint du PAEI, le programme de la CEIC n'étant qu'un exemple de cette insuffisance.

**M. Lee:** Oui, tout à fait. On ne reconnaît certainement pas l'utilité du travail. Les immigrants du passé se sont débrouillés sans aide. Pourquoi ont-ils besoin d'aide maintenant? C'est la vieille rengaine.

Mais écoutez un peu les confidences d'un immigrant endurci qui a dû s'en sortir tant bien que mal, et l'on entendra parler de ses malheurs. Les gens qui s'occupent des arts folkloriques et des centres multiculturels croient que les immigrants peuvent voler de leurs propres ailes. Cherchez un peu plus loin.

Je me souviens d'une Hongroise avec qui j'ai travaillé pendant deux ou trois ans; nous parlions de l'adaptation des immigrants. Elle m'a dit que quand ils sont venus au Canada, beaucoup de Hongrois se sont suicidés. C'est la face cachée de l'histoire des immigrants, qui se sont fait une dure carapace. Ils disent toujours qu'ils sont de bons citoyens, qu'ils ne créent pas de problème et qu'ils contribuent au Canada. Mais si . . .



[Text]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Could I follow that up with one little query on this matter of attitude? Do you find in dealing with bureaucrats and with other Canadians that this is actually a problem? The lack of provision in the past has produced a certain grudging willingness at best to see assistance provided to immigrants now. They should just continue to tough it out.

**Mr. Lee:** Sure.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Is that a significant factor in the area?

**Mr. Lee:** Yes. It took the Southeast Asian movement, because of its popularity, because of the media coverage which kind of enlightened a lot of Canadians about the needs of immigrants. But I have read from the people who are a little more hard line than myself and I have heard them say that it has been the unwritten policy of Canada to write off the first generation. I do not quite hold that view.

But the first generation comes . . . take any northern Ontario community. These guys will go in the mines, give them a pick and shovel. That is fine.

I have an example where my friend Otto Dudas, who sat on our board—another Hungarian—told me that he had a friend who came from Hungary and after 17 years in the mines they found out he was a mining engineer. He said, this is a great country, is it not?

**A Witness:** They put him in the front office.

• 1135

**Mr. Lee:** Yes, and they put them in the front office after 17 years at Inco. I said to him, I do not want to disagree with you, Otto, but I think we have the structures in place so that there should not be that kind of waste of life. That man should have been contributing to Canada's economy from day one.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Yes. That is the real point in our time. We cannot waste human resources any longer. If we talk about the quality of Canadian human resources . . . it is treasonous ultimately to Canadian interest to do that to a generation of people.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Lopez.

**M. Lopez:** Tout d'abord, monsieur le président, je veux souhaiter la bienvenue à notre témoin et le féliciter pour la peine qu'il se donne et le bon travail qu'il semble faire pour les immigrants. Je pense qu'il mérite toute notre attention et surtout nos félicitations.

J'ai une question pour la dame qui a parlé tout à l'heure. Elle a dit que les centres d'emploi du Canada ne travaillaient pas pour l'immigrant, mais pour l'employeur. Peut-elle préciser davantage sa pensée?

**Mme Marshall:** Dans les centres d'emploi, c'est l'employeur qui demande une vingtaine d'employés ou un nombre quelconque d'employés. Donc, l'agent est responsable envers l'employeur et non envers le client. C'est une autre façon de

[Translation]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'aimerais demander une précision au sujet de cette question d'attitude. Pensez-vous que cela crée un problème dans les transactions avec les bureaucrates et d'autres Canadiens? À cause de cette absence d'aide dans le passé, on accepte à contrecœur d'offrir une certaine assistance aux immigrants maintenant. Mais on continue à penser qu'ils devraient s'en sortir tout seuls.

**M. Lee:** Certainement.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Est-ce un facteur significatif?

**M. Lee:** Oui. Il a fallu le mouvement d'aide aux réfugiés de l'Asie du Sud-Est, et toute l'attention des médias, pour sensibiliser les Canadiens aux besoins des immigrants. Mais j'ai lu des articles de personnes qui sont un peu plus cyniques que moi-même et qui prétendent que la politique non déclarée du Canada est de sacrifier la première génération. Je ne suis pas tout à fait de cet avis.

Mais la première génération s'installe . . . Prenons n'importe quelle localité du nord de l'Ontario. On décide que les hommes peuvent descendre dans les mines; il suffit de leur donner un pic et une pelle.

Mon ami, Otto Dudas, qui faisait partie de notre conseil—encore un Hongrois—avait un ami qui venait de Hongrie, et l'on a fini par comprendre, après qu'il eut passé 17 ans dans les mines, que c'était un ingénieur des mines. Il disait: c'est un pays extraordinaire, n'est-ce pas?

**Un témoin:** Puis ils l'ont installé à la réception.

**M. Lee:** Oui, et on leur a donné un emploi de bureau après des années de service chez Inco. J'ai dit à Otto que je ne voulais pas être en désaccord avec lui, mais que je trouvais qu'on avait des mécanismes en place qui nous permettaient d'éviter ce genre de perte. L'homme en question aurait dû contribuer à l'économie du Canada dès le début.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Oui. C'est cela l'essentiel de nos jours: on ne peut plus se permettre de gaspiller des ressources humaines. Nous parlons de la qualité des ressources humaines au Canada . . . en fin de compte, c'est une action de trahison de faire cela à une génération.

**Le président:** Merci. Monsieur Lopez.

**Mr. Lopez:** I would like to begin, Mr. Chairman, by welcoming our witness and by congratulating him on the trouble he seems to go to for immigrants. I think he deserves our attention and particularly our congratulations.

I have a question for the woman who spoke a few moments ago. She said that Canada Employment Centres do not work for immigrants, but rather for employers. Could she please go into more detail on this?

**Ms Marshall:** Employers go to employment centres and request 20, or any given number of employees. The officer therefore has a responsibility to the employer, not to the client. It is a different way of looking at the situation. We have clients

[Texte]

voir la situation. Nous avons des clients qui viennent nous voir pour trouver un emploi, mais il n'y a pas d'employeurs qui nous demandent de leur envoyer des gens. Nous, nous essayons de trouver au client un emploi correspondant à son expérience et à sa formation, tandis que les agents des centres d'emploi doivent combler les postes qu'offrent les employeurs.

C'est une façon de voir les choses. C'est plus administratif peut-être. Le client est peut-être parfois moins bien servi si ses qualités ne correspondent pas exactement à ce qu'on demande. Il est souvent perdu dans la bureaucratie. C'est cela, le dilemme.

Un client peut aller quatre fois au centre d'emploi; il voit chaque fois un conseiller différent, et l'attente peut être très longue. Il n'y a pas de rapports étroits entre lui et un conseiller. Au centre d'emploi, il est devant une grande bureaucratie, tandis que dans une agence qui s'occupe des immigrants, il a un conseiller qui le suit, qui lui fait un plan de carrière. Même s'il lave la vaisselle aujourd'hui, on lui suggère de prendre un cours d'anglais ou de français et d'essayer de travailler dans son domaine dans deux ans ou dans cinq ans.

C'est une approche différente.

**M. Lopez:** Ce travail se fait aussi aux centres d'emploi.

**Mme Marshall:** Oui, mais ils ne suivent pas les dossiers un à un. Il y a deux mois, nous sommes allés voir tous les groupes d'agents qui desservent les immigrants à Ottawa et nous leur avons dit que nos clients avaient de la difficulté à faire affaire avec eux. Le client les appelle, il vient les voir, mais c'est toujours une personne différente qui reprend le dossier et qui recommence le tout.

**M. Lopez:** Il n'en prend pas deux à la fois; il les prend un à un.

**Mme Marshall:** Oui, mais ce n'est pas la même personne. Alors le pauvre client doit tout répéter, tout recommencer.

**M. Lopez:** Croyez-vous que vous êtes plus efficaces que le gouvernement dans ce domaine-là?

**Mme Marshall:** Parfois, oui.

**M. Lopez:** Quelle en est la raison?

**Mme Marshall:** Nous serions encore plus efficaces si nous avions des octrois plus élevés.

**M. Lopez:** Si vous aviez plus d'argent, oui.

**Mme Marshall:** Nous sommes plus efficaces en ce sens que nous pouvons aller voir un employeur et lui dire: Écoutez, ce type est capable de faire le travail; son anglais ou son français n'est pas très bon, mais permettez-lui de travailler pour une heure et vous verrez.

C'est une approche plus immédiate, beaucoup moins bureaucratique. C'est cela, la différence.

**M. Lopez:** D'accord, mais il me semble que le client est aussi bien protégé que l'employeur. Mais s'il est vrai que les centres d'emploi travaillent dans l'intérêt de l'employeur plutôt que dans celui de l'employé, je pense que la porte devrait être

[Traduction]

who come to see us to find a job, but there are no employers who ask us to send them people. We try to find a client whose experience and training match the requirements of a particular job, while the officers in employment centres have to fill positions offered by employers.

It is all a question of point of view. The focus is perhaps more administrative. The client is sometimes less well served if his qualifications do not match the requirements of the position exactly. Clients are often lost in the bureaucracy. That is the dilemma.

A client may go to an employment centre four times, and see a different adviser each time. The waits can be very long as well. There is no close rapport between the client and the counsellor. Clients are dealing with a big bureaucracy in an employment centre, whereas, in an agency serving immigrants, they have a personal counsellor, who draws up a career plan for them. Even though a client may be washing dishes today, the counsellor will suggest that he take English or French courses and try to find a job in his own field in two or five years.

The approach is different.

**Mr. Lopez:** That is also done at employment centres.

**Ms Marshall:** Yes, but they do not follow up individual cases. Two months ago, we went to see all the officers serving immigrants in Ottawa, and we told them that our clients were having trouble dealing with them. The client calls up the officer and makes an appointment, but he is always dealing with a different counsellor, who starts from square one each time.

**Mr. Lopez:** The counsellor does not deal with two clients at once; he deals with them one at a time.

**Ms Marshall:** Yes, but the client never deals with the same person. Each time he has to repeat everything and start all over again.

**Mr. Lopez:** Do you think that you are more efficient than the government in this regard?

**Ms Marshall:** Sometimes, yes.

**Mr. Lopez:** Why is that?

**Ms Marshall:** We would be even more efficient if we had bigger grants.

**Mr. Lopez:** If you had more money, yes.

**Ms Marshall:** We are more efficient in that we can go to an employer and say: this person can do the job; his English or French is not very good, but give him a chance to work for an hour, and you will see what we mean.

Our approach is more immediate, and much less bureaucratic. That is the difference.

**Mr. Lopez:** All right, but it seems to me that the client is as well protected as the employer. However, if it is true that employment centres are working more for employers than for



[Text]

un peu plus ouverte. Vous savez que l'employeur défend d'abord ses intérêts.

• 1140

**Mme Marshall:** Les centres d'emploi ne travaillent pas seulement avec les immigrants, mais avec tous les Canadiens. Donc, les emplois ne vont pas tous aux immigrants. Nous, nous travaillons seulement avec les immigrants. C'est aussi ce qui fait la différence.

**M. Lopez:** Merci.

**The Chairman:** Before we go to Mr. Epp, I just have a few things here I would like to bring out. First of all, I am a first generation, so I hope you do not include me in that group you just mentioned.

**Ms Marshall:** So are we. Probably all of us are.

**The Chairman:** I think Canada really affords opportunities that other countries do not afford. I think it depends entirely on yourself, how much you are willing to give and how much you are willing to work hard to get whatever goal you want. You know, you cannot just say, here I am you lucky people, come and get me. You often have to make the approach yourself. As far as Mr. Dudas goes, he should have told them a long time ago—not wait 17 years—that he is an engineer. I think some of the fault is his.

Regarding the board of education budget . . . I used to be a member of a board of education, and I can understand what you are saying. However, when you consider that 80% to 85% of a board of education budget goes for wages, it indicates that they have a very strong union. The teachers have very strong unions. All due respect to them as well.

I just wanted to clarify a few things. How much input do you have from volunteer organizations, from specific ethnocultural groups that would deal with former citizens of that particular group who have come to this country? How much help or input do you have?

**Mr. Lee:** They would essentially sit on the boards of those committees. All these agencies are non-government agencies. They all have boards of directors, and they would often include clients. Even clients and members of ethnocultural groups are on those . . . in their policy areas.

**The Chairman:** How much input do you have from those ethnocultural groups helping their own people . . . people who have come from their country of origin . . . direct help to those individuals?

**Mr. Lee:** Oh, you can be sure we will be hitting them up for jobs. They are always in contact with the church networks to get clothing, to help with counselling. That is what makes our agencies unique. It is not only the staff of the agency, but it is a community network with volunteers, with ethnocultural groups, with churches, and other NGOs.

**The Chairman:** I do not mean as members of a particular organization. I am referring mostly to the people from those ethnocultural communities. How much help are they themselves offering, the ones who have been here for a long time, let

[Translation]

employees, I think that the door should be opened a little wider. Employees will of course defend their interests.

**Ms Marshall:** Employment centres do not work with immigrants only, but with all Canadians. Therefore, not all the jobs go to immigrants. We work with immigrants only. That is another difference.

**Mr. Lopez:** Thank you.

**Le président:** Avant de donner la parole à M. Epp, j'ai quelques questions à soulever. Tout d'abord, je suis un Canadien de la première génération, donc j'espère que vous ne me mettez pas dans le groupe que vous venez de mentionner.

**Mme Marshall:** C'est probablement le cas de nous tous.

**Le président:** Je crois que le Canada présente des possibilités qui ne sont pas offertes par d'autres pays. Tout dépend de l'effort qu'on est disposé à faire pour atteindre ses objectifs. On ne peut pas s'asseoir et attendre que les gens soient intéressés à vous pour vous embaucher. Il faut faire la première initiative soi-même. Quant à M. Dudas, il aurait dû leur dire il y a longtemps qu'il est ingénieur—il n'aurait pas dû attendre 17 ans. Je crois que c'était sa faute en partie.

Pour ce qui est du budget du conseil scolaire . . . j'étais autrefois membre d'un conseil scolaire, et je comprends ce que vous dites. Cependant, lorsqu'on pense que 80 p. 100 à 85 p. 100 du budget d'un conseil scolaire est affecté aux salaires, on constate que les enseignants ont des syndicats très forts. Sauf le respect que je leur dois également.

Je voulais préciser certaines choses. Y a-t-il une participation importante de la part d'organismes bénévoles, de groupes ethnoculturels qui s'occupent d'immigrants qui viennent du même pays qu'eux? Est-ce que ces groupes vous aident beaucoup?

**M. Lee:** Ces gens siègent au conseil des comités. Ce sont tous des organismes non gouvernementaux. Ils ont tous des conseils d'administration, qui comprennent souvent des clients. Même les clients et les membres des groupes ethnoculturels sont membres de ces conseils.

**Le président:** Est-ce que les groupes ethnoculturels aident directement les immigrants qui viennent de leur pays d'origine?

**M. Lee:** Vous pouvez être sûr que nous allons leur demander de faire du travail bénévole. Ils sont toujours en contact avec les églises pour avoir des vêtements et pour aider à donner des services de conseil. C'est la raison pour laquelle nos agences sont uniques. Il y a toute une réseau de bénévoles, de groupes ethnoculturels, d'églises et d'autres organismes non gouvernementaux qui participent à nos efforts.

**Le président:** Je ne parle pas des membres d'un organisme donné. Je fais allusion surtout aux représentants des différents groupes ethnoculturels. Est-ce que ceux qui sont ici depuis longtemps aident les nouveaux à s'intégrer?

[Texte]

us say? How much are they offering to their people who come over?

**Mr. Lee:** For longer-established people—let us say the Italian community—there can be more help provided. For newcomers, it is a double bind. For instance, I understand that at Ottawa-Carleton Immigrant Services they have been approached by the Laotian community in the Ottawa-Hull area and they can only get funds for a half-time Laotian counsellor. The reason for it is that the same people get called to go translate at a hospital or a car accident. They are not established yet economically, and they were getting docked from their pay for helping, for going away from work. They were getting into trouble.

I think there is a point where a third party, an agency or a professional, has a place, where all kinds of community people are not involved. I remember a Chinese lady who was accused of shoplifting. She refused to come to an agency where I worked because she felt that as soon as I knew, the whole community would know, and she would rather be charged than come and get help and let the community know. There are all kinds of other things—physical health, mental health—that cannot be handled by the community.

• 1145

**The Chairman:** I can understand. A group that has only been here a few years would have those problems. In your agency you have groups like the Czechoslovakian Association of Canada, the Canadian Ukrainian Immigrant Aid Society, the Jewish Social Services Agency of Ottawa-Carleton, and the Jewish Vocational Services of Metro Toronto. These are groups which have been here a long time.

You do not see any Greek organization because we look after our people ourselves. I am wondering why those groups which have been here a long time cannot take on the responsibility of looking after immigrants from their former homeland, as we do in our Greek culture organization.

**Mr. Lee:** Where does the role of government end and where does the role of community end? I know of incidents where a family has virtually fallen apart because they had an uncle or aunt who was schizophrenic and locked in an upstairs room. An anglophone or francophone has services. At what point is the community supposed to absorb that? I do not know.

**Ms Marshall:** Mr. Chairman, in our agency we have many eastern European immigrants. I was running a program previously called Canadian Friends. In this program we matched up newcomers with Canadian families. It was working very well. There were 150 families matched. They were all Vietnamese.

Then the Poles and a few Czechs started to come in. We decided we would open this program to them too. They did not

[Traduction]

**M. Lee:** Ceux qui sont ici depuis longtemps—mettons les Italiens—aident parfois davantage les nouveaux. On fait beaucoup appel aux services des nouveaux venus. Je crois savoir que le *Ottawa-Carleton Immigrant Services*, ne peut obtenir que le financement nécessaire pour avoir un conseiller laotien à mi-temps. Le problème c'est qu'on fait appel aux mêmes personnes pour traduire aux hôpitaux ou lors d'un accident de voiture. Et comme elles n'avaient pas encore de base économique très solide, on leur faisait une retenue sur le salaire lorsqu'elles s'abstenaient du travail pour ce motif. Ça leur attirait des ennuis.

Je crois qu'à un moment donné un tiers, une agence ou un professionnel, doit jouer un rôle qui n'implique pas des représentants du groupe en question. Je me souviens d'un cas où une Chinoise avait été accusée de vol à l'étalage. Elle a refusé de venir à l'agence où je travaillais parce qu'elle pensait que je raconterais tout à la communauté chinoise. Elle préférait se faire accuser que de venir demander de l'aide si toute la communauté allait être au courant de sa mésaventure. Il y a toutes sortes d'autres questions—dont la santé physique et mentale—dont la communauté ne peut pas s'occuper.

**Le président:** Oui, je comprends. Un groupe qui est là depuis quelques années seulement aurait certainement de tels problèmes. Dans votre organisme, vous avez des rapports avec divers groupes, telle que l'Association des Tchecoslovaques du Canada, la Société canadienne d'aide aux immigrants ukrainiens, l'Agence juive de services sociaux de la région d'Ottawa-Carleton, et l'Agence juive de services professionnels de la ville de Toronto. Ce sont des groupes qui sont là depuis longtemps.

Si vous ne voyez pas de groupes grecs parmi tous ces autres groupes, c'est que nous nous occupons nous-même de nos compatriotes. Je me demande pourquoi les groupes qui sont là depuis longtemps ne peuvent pas s'occuper d'immigrants qui viennent de leur patrie, comme nous les Grecs le faisons.

**M. Lee:** Mais jusqu'où s'étendent les responsabilités du gouvernement et de la communauté? On m'a parlé de cas où une famille aurait été littéralement détruite par ce qu'un oncle ou une tante schizophrène avait été enfermé dans une chambre au dernier étage. Un anglophone ou un francophone a accès à certains services. Mais jusqu'où s'étendent les responsabilités de la communauté? Je l'ignore.

**Mme Marshall:** Monsieur le président, dans notre organisme, nous aidons beaucoup d'immigrants d'Europe de l'Est. Je dirigeais un programme par le passé qu'on appelait *Canadian Friends*. Dans le cadre de ce programme, nous réunissions les nouveaux immigrants avec des familles canadiennes. Cela marchait très bien d'ailleurs. Nous l'avons fait pour 150 familles qui étaient toutes d'origine vietnamienne.

Ensuite nous avons commencé à recevoir de plus en plus de Polonais et de Tchèques; nous avons donc décidé de les inclure



## [Text]

even want to fill out the form which asked for very basic information: name, address, number of children, hobbies. They were terrified. They asked who was going to get the information. In their own country they are so paranoid about others knowing anything about their own families. We could not use that particular program with the eastern Europeans.

We found the same thing often applies when we suggest going to one of the well-established groups from their countries. Sometimes they do not want to go. They are afraid. They are afraid of God knows what. They might be a spy. Somebody is looking at them. Somebody is taking information. We often fill in the gap because we are neutral. We are non-partisan.

Those agencies have a lot of social events, which is a very important thing. Earlier when I spoke about the mental problems we see every day, I think it all boils down to loneliness. The people who have the most problem adjusting to Canada are the ones who are truly lonely. Part of this is because there is no way you can break into Canadian social life easily. Even when a Canadian who is born here moves to another city, they may go through something like that first loneliness. You can imagine what it is like if you are from another culture.

Often the community associations will fill that gap by having social events. This is something I feel is very important. If we had more time and more funding, we would like to help the younger associations like the Laotians, Cambodians, Vietnamese and Salvadorans establish their own communities to the point where they could fill this need. Young Salvadoran men especially hang out at the Rideau Centre because they have no where else to go.

If, as Yew said earlier, he and other directors of all the agencies in Ontario did not have to worry so much about constant funding and it was not just yearly—the mechanism is partly to blame—the directors could spend more time with the workers on policy and programs and making it far more effective.

We are cost-effective, but we would be much better if the whole mechanism were facilitating the process. Perhaps we would have ongoing funding, but we would not have to rewrite it every year. They can cut it if we are not doing our work, but at least have it ongoing.

**Mr. Lee:** I would like to add to the statement about helping ourselves, that we help our own. Coming from a Chinese community—They are middle class. There is a high level of education amongst the second generation. It is always used as

## [Translation]

dans ce programme. Mais ils ne voulaient même pas remplir la formule qui nous aurait permis d'obtenir des renseignements de base, par exemple, leur nom, adresse, le nombre d'enfants, les passe-temps, etc. Ils étaient absolument terrifiés. Ils voulaient savoir qui aurait accès à ces renseignements. Chez eux, dans leur pays d'origine, ils sont tous «paranoïaques»; ils ne veulent pas qu'on sache quoi que ce soit sur leur famille. Donc nous n'avons pas pu offrir ce programme aux immigrants de l'Europe de l'Est.

Nous avons remarqué qu'ils ont souvent la même réaction si nous leur proposons de s'adresser à un groupe bien établi qui accueille des immigrants de leur pays d'origine. Parfois ils ne veulent pas le faire. Ils ont trop peur. Dieu seul sait de quoi ils ont peur. Ils ont peur que ces gens-là soient des espions; que quelqu'un les regarde ou prenne des renseignements sur eux. Souvent nous jouons un rôle d'intermédiaire puisque nous sommes neutres et non partisans.

Tous ces organismes font beaucoup de réceptions, ce qui est très important. Plus tôt, quand j'ai parlé des problèmes psychiques que nous remarquons chez les gens tous les jours, eh bien, à mon avis, la source de tout cela est la solitude des gens. Ceux qui ont le plus de mal à s'adapter au Canada sont ceux qui se sentent vraiment seuls. Cela s'explique en partie par le fait qu'on ne peut vraiment pas s'intégrer facilement à la vie sociale au Canada. Même quelqu'un qui est né au Canada et qui déménage ailleurs va probablement se sentir seul au début de son séjour dans une autre ville. Vous pouvez donc vous imaginer à quel point c'est difficile si vous avez une culture tout à fait différente.

Souvent les associations communautaires essaient de combler cette lacune en tenant des réceptions sociales. À mon avis, ces réceptions sont très importantes. Si nous avions plus de temps et plus d'argent, nous aimerions aider les associations plus récemment formées, comme celles qui regroupent les Laotiens, Cambodgiens, Vietnamiens et Salvadoriens, à établir de meilleurs liens avec les membres de leur propre communauté afin qu'elles puissent répondre elles-mêmes à ce besoin. Les jeunes Salvadoriens, en particulier, passent tout leur temps au Centre Rideau parce qu'ils ne savent pas où aller.

Si, comme Yew le disait tout à l'heure, lui et d'autres directeurs d'agences ontariennes n'étaient pas obligés de songer constamment au financement et si ce financement n'était pas annuel—c'est en partie à cause du mécanisme—ils pourraient consacrer plus de temps à la définition de politiques et programmes plus efficaces, en collaboration avec leurs employés.

Notre organisme est rentable, mais il le serait davantage si le mécanisme de financement facilitait les choses. On pourrait peut-être prévoir un financement permanent, mais qui nous évite de présenter une demande chaque année. Le gouvernement pourrait toujours réduire notre subvention s'il estimait que notre organisme n'était pas efficace, mais au moins nous aurions des fonds en permanence.

**M. Lee:** J'aurais un commentaire à faire au sujet du fait que certains groupes aident les immigrants qui viennent de leur pays d'origine. Moi, je suis membre de la communauté chinoise, qui est de la classe moyenne. En général, le niveau de

## [Texte]

an example. Chinese can make it. I think it is a myth. Certainly there are successful businessmen, and they let you know it. If you start looking into the kitchens, however, it may be a different story. I would say that of a lot of other groups, but I only know the one.

• 1150

So I think it is a myth that groups have to help their own. I think there are some rights to services. We have all this bureaucracy in employment, so why cannot proper assessments be made? Why can there not be proper English-language classes so we can unlock all those skills in a systematic way? Right now there are three levels of government and five different departments delivering ESL. You probably know about it—it is “ad hocery” at its worst.

The federal government should be able to set up a flow chart on how people come in. Certainly when they come in, they want qualifications from these people. They want young people; professionals. Why not follow up on that? So in reference to Otto Dudas, sure, it might be his fault, but you can only end up blaming the individual so much.

In reference to the Multiculturalism Canada budget, I have to say it has been a high-profile ministry. We are talking here about social services a lot. Governments at both federal and provincial levels have . . . there has been a lot of political gain in this area. I mean, if you are doing social services in a province, why is it coming out of the ministry of Citizenship and Culture? The budget there is less than 3% or 4% of the whole budget. And I would not dare to guess what the multicultural budget is as a percentage of Secretary of State.

I think what I am seeing out there in the community is that it is not enough any more. The problems of multiculturalism have been too big. You promise equality, full participation in the economic and political and social life of country, and how it has been delivered is a \$2,000 grant here for a festival where there has been a lot of profile for the government. You have spent money since 1972 educating a highly diverse, educated, ethnic population that is now asking us to deliver on this equality stuff.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lee. Before we go to Mr. Epp, what is the consensus of the committee? After you get your 10 minutes plus, Mr. Epp, should we end it there?

## [Traduction]

scolarité parmi les membres de la deuxième génération est assez élevé. D'ailleurs, on nous cite toujours en exemple. On dit que les Chinois réussissent toujours dans la vie. À mon avis, c'est un mythe. C'est sûr que certains hommes d'affaires ont eu énormément de succès—d'ailleurs, ils se font un devoir de te le répéter. Mais vous allez dans les cuisines, vous allez sans doute voir que ce n'est pas toujours le cas. On peut sans doute en dire autant de beaucoup d'autres groupes, mais je dois avouer que je ne connais que celui-là.

Donc, à mon avis, c'est un mythe que de prétendre que tous ces groupes doivent aider leurs compatriotes. À mon avis, ces gens-là ont quand même le droit de recevoir certains services. Avec cette grande bureaucratie et tant d'employés, pourquoi n'est-il pas possible d'évaluer la situation? Pourquoi ne pas puiser dans cette source pour prévoir des cours d'anglais d'une manière systématique? À l'heure actuelle, les cours de langue seconde sont offerts à trois paliers de gouvernements différents et par cinq ministères différents. Vous le savez probablement aussi bien que moi—mais c'est l'un des pires exemples de ce genre d'approche incohérente.

Le gouvernement fédéral devrait être en mesure d'évaluer avec précision le nombre de personnes qui sont admises au Canada. Évidemment, il veut que ces gens-là aient certaines compétences. Il veut des jeunes ou des professionnels. Mais pourquoi n'y a-t-il pas de suivi? Donc, quant à Otto Dudas, c'est vrai que c'est peut-être sa faute, mais on ne peut lui attribuer qu'une part des responsabilités.

Quant au budget du ministère du Multiculturalisme, je dois dire que ces activités sont très visibles maintenant. Nous avons beaucoup parlé de services sociaux. Les gouvernements à la fois fédéral et provinciaux ont . . . c'est-à-dire que nous avons fait beaucoup de progrès dans ce domaine. Mais si l'on offre certains services sociaux dans une province donnée, pourquoi sont-ils financés à même le budget du ministère des Affaires civiques et culturelles? Le budget de celui-ci représente moins de 3 ou 4 p. 100 du budget total. Et je ne voudrais pas essayer de deviner le pourcentage du budget multiculturel par rapport à l'ensemble du budget du Secrétariat d'État.

D'après ce que j'ai pu constater dans les diverses collectivités, ces fonds ne suffisent plus. Les problèmes reliés au multiculturalisme sont d'une envergure beaucoup trop grande. On leur promet toutes sortes de choses: l'égalité, et la pleine participation à la vie économique, politique et sociale du Canada, et après, on se contente d'accorder 2,000\$ pour un festival qui va permettre au gouvernement de souligner son apport. Depuis 1972, vous dépensez beaucoup d'argent pour éduquer une population ethnique qui est extrêmement diversifiée et dont le niveau de scolarité est assez élevé, mais maintenant ces gens-là vous demandent de tenir vos promesses.

**Le président:** Merci, monsieur Lee. Avant de donner la parole à M. Epp, j'aimerais savoir quand les membres du Comité voudraient qu'on lève la séance? Après votre tour de dix minutes, monsieur Epp, pensez-vous que nous devrions lever la séance?



[Text]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Why do we not check at that point?

**The Chairman:** All right. We will give you nine minutes, then.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I think that recognizing the circumstances in which we are working is always important. Your comments, Mr. Chairman, about Greeks in Canada made me think about my connection and ancestry—Mennonites coming to Canada as early as the 1790s from Pennsylvania as refugees of sorts—like Loyalists I suppose they were in settling—and establishing a base that made them almost amongst the founding peoples, at least in southern Ontario.

Having a base as long ago as that, almost 200 years, when in the 1870s others wanted to come to North America from Czarist Russia as refugees of sorts—at least escaping the demand for military service—quite clearly in the 1920s and in the 1940s and 1950s, and the trickle has continued. Very clearly, they are refugees. Having that kind of base, the Mennonite board of colonization and settlement was established a long time ago to provide support in Canada. It just would not be fair to compare what the Mennonites have been to do in terms of taking care of their own in Canada, with others.

It was pointed out to us that it was the Vietnamese, the Indo-Chinese “boat people” who created this particular crisis in Canada and made it clear that we had to have services, at a time when churches and community organizations became involved. It is important to recognize those circumstances that are quite different when there is little base otherwise, except for the goodwill of Canadians which was evinced by people of a great diversity, and should be responded to.

A decade later, in 1987, the Government of Canada should be asking what we can do about what came together in 1977 in Ontario. Economic circumstances too, Mr. Chairman, make an enormous difference.

• 1155

If we were somewhere around 3% or 4% in unemployment rate these days . . . so people could expect to get a job. But they are not. In those circumstances, I want to ask particularly what the situation of immigrants is as to rights. A little bit of assistance from CEIC . . . very limited. After this, there really are not many rights that they have as new arrivals in Canada . . . from city social assistance, the Canada Assistance Plan and so on and so forth.

Immigrants have pretty limited rights in a social sense, do they not? Pension plans . . . God knows where they stand on the Canada Pension Plan, not to mention the Old Age Security and so on, if they are elderly. This is what creates the situation, is it not? Non-governmental organizations have been forced into an enormous breach to try to fill the gap.

[Translation]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Pourquoi ne pas reposer la question à ce moment-là?

**Le président:** Très bien. Vous avez donc neuf minutes.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je pense qu'il importe toujours de tenir compte des circonstances. Vos remarques, monsieur le président, au sujet des Grecs au Canada m'ont rappelé mes propres ancêtres—des mennonites qui ont quitté la Pennsylvanie dès 1790 pour venir au Canada en tant que réfugiés, en quelque sorte—un peu comme les Loyalistes—et qui, en établissant une base dans le sud d'Ontario, étaient l'un de nos peuples fondateurs.

Avec des origines qui remontent aussi loin que cela, presque 200 ans, alors qu'au début des années 1870, d'autres voulaient également être admis en Amérique du Nord comme réfugiés de la Russie des tsars—au moins pour échapper au service militaire—d'ailleurs, ce mouvement était encore plus évident dans les années 1920, 1940 et 1950, et cela continue encore. Il ne fait aucun doute qu'il y a des réfugiés. Après avoir établi une base, un conseil mennonite de la colonisation et de l'établissement a été établi pour aider d'autres au Canada. Mais il serait très injuste de comparer ce que les mennonites ont pu faire pour aider les membres de leur secte au Canada avec ce que font d'autres groupes.

On nous a fait remarquer que ce sont les Vietnamiens, ou les réfugiés indochinois qui ont provoqué la crise au Canada qui nous a fait comprendre que certains services étaient indispensables, et que c'est à ce moment-là que les églises et les organismes communautaires ont commencé à participer. Mais il faut tout de même reconnaître que la situation est bien différente lorsqu'il n'existe absolument aucune base, à part la générosité de bon nombre de Canadiens de diverses origines devant cette crise, et dont il faut tenir compte.

Une décennie plus tard, en 1987, le gouvernement du Canada devrait être en train de se demander ce qu'on peut faire vis-à-vis de ce qui a pu être réalisé en Ontario en 1977. La situation économique, monsieur le président, change énormément les choses.

Si le taux de chômage était de 3 ou de 4 p. 100 en ce moment . . . les gens pourraient s'attendre à obtenir un emploi. Mais ce n'est pas le cas. Vu les circonstances, je me demande quels sont les droits des immigrants à ce moment-là. La CEIC prévoit une aide financière qui est extrêmement limitée. Mais à part cela, en tant que nouveaux immigrants, ils n'ont pas tellement de droits . . . en ce qui concerne l'assistance sociale, le Régime d'assistance publique et cetera.

En fait, sur le plan social, les droits des immigrants sont assez limités, n'est-ce pas? Prenons le cas des régimes de pensions . . . Dieu seul sait quels sont leurs droits vis-à-vis du Régime de pensions du Canada, pour ne pas parler de la sécurité de la vieillesse, et cetera, s'ils sont plus âgés. C'est justement le problème, non? Les organisations non gouvernementales se sont vues obliger de combler une énorme lacune à ce niveau-là.

[Texte]

Would you have comments on this reality and on the extent to which a non-governmental organization is actually in principle an effective way of doing it ... deserves support from government in the circumstances we have now ... lack of community in Canada ... high unemployment rates. In those circumstances, is the NGO in a Canadian tradition but deserves much larger and frank and open support from government to do these things?

**Mr. Lee:** Perhaps Pat can elucidate a little more about how immigrants ... they are taxpayers but they certainly underutilize services ranging, from recreation to whatever. I should say the role of an immigrant services agency is Ontario is unique.

If under multicultural policy, we are going to build an exemplary nation of how people of different backgrounds from all over the world can get together, perhaps ... I am an idealist, perhaps. I know the Sikh delegation was here before us. There are a lot of things we are sorting out. If we can sort it out, we might have a key to some of the answers to the problems we are facing in the world today.

I think an immigrant service agency is really key in helping the individual ... knowing he does not speak for himself. If they are going to close a school, he will be sure they are going to close a school in a high-immigrant area. You go out in the suburbs and they are going to close this school and a few weeks later, they are going to close another school. They are going to go back to the former school because they are part of the political process. We are there to help immigrants to have a voice, to get some services, to not be powerless, to provide them ...

We talk about language. There is nothing more empowering than language. We do not want to speak on behalf of certain groups. We want them to speak on behalf of themselves. This is our aim. If this is the aim of the Canadian government to have equal participants in society, then I think it is a good investment in us.

**Ms Marshall:** As for the aid the immigrant gets on arrival, those who are government-sponsored do get a year of adjustment assistance from Immigration. They would have rent paid, telephone and basic furniture. So they are the envied lot of all the others.

The family reunification and the sponsored do not get as much, depending, of course, on the wealth of the sponsor group. On the whole, I think the government sponsored do have a year of security. The others, of course, have a much harder beginning. Even the government sponsored may go through the year ... I am thinking right now of some eastern European engineers who got through the year and were told

[Traduction]

J'aimerais connaître votre réaction à cela et dans quelle mesure vous pensez qu'il est vraiment efficace d'avoir à passer par un organisme non gouvernemental ... ces gens-là méritent l'appui du gouvernement dans les circonstances actuelles ... surtout qu'il y a un manque de cohésion dans les collectivités canadiennes et que le taux de chômage est très élevé. Ne pensez-vous pas que les ONG, qui font partie de la tradition canadienne, méritent de recevoir un appui beaucoup plus important et plus direct du gouvernement afin de leur permettre de prévoir tous ces services?

**M. Lee:** Pat pourra peut-être vous parler un peu plus de la situation des immigrants ... ce sont des contribuables qui utilisent trop peu les services, qu'il s'agisse de services ludiques ou d'autres. À mon avis, un organisme de services aux immigrants en Ontario joue un rôle tout à fait unique.

Si l'objet de notre politique multiculturelle va être de réunir, en une seule nation, des gens de toutes sortes de cultures et d'origines différentes, peut-être ... je suis peut-être un peu trop idéaliste. Je sais que la délégation sikhe a comparu avant nous. Disons qu'il y a encore beaucoup de problèmes pour lesquels nous n'avons toujours pas de solution. Si nous pouvons résoudre ces problèmes, peut-être pourrions-nous trouver la solution aux problèmes du monde actuel.

À mon avis, un organisme de services pour immigrants joue un rôle essentiel ... parce que les immigrants ne peuvent pas vraiment se défendre tout seuls. S'ils décident de fermer une école, il y a de fortes chances pour qu'ils en ferment une dans un secteur de la ville où il y a beaucoup d'immigrants. Dans la banlieue, ils décident de fermer une école mais quelques semaines plus tard, ils changent d'avis, ils décident de fermer une école différente. Mais ils vont finir par fermer la première école, parce que les gens qui habitent la banlieue participent à la vie politique. Eh bien, nous, nous sommes là pour aider donner une voix aux immigrants, leur fournir des services, les aider à acquérir certains pouvoirs ...

Nous avons parlé de l'importance de savoir la langue. En fait, tant qu'on ne parle pas la langue, on n'a pas de pouvoir. Nous ne voulons pas toujours parler au nom de certains groupes. Nous voulons arriver à leur faire parler pour eux-mêmes. Voilà notre objectif. Si l'objectif du gouvernement canadien est de s'assurer que tous les Canadiens participent d'une façon égale dans notre société, eh bien, je pense que nous constituons un excellent investissement à ce point de vue-là.

**Mme Marshall:** Quant à l'aide que reçoit un immigrant dès son arrivée, il convient de faire remarquer que ceux qui sont parrainés par le gouvernement reçoivent une aide spéciale pendant un an du ministère de l'Immigration. Ainsi, leurs dépenses relatives au loyer, au téléphone et à l'achat de certains meubles sont couvertes. Et je peux vous dire que les autres qui ne reçoivent pas tout cela les enlève beaucoup.

Les immigrants qui sont admis dans le cadre des programmes de réunification des familles et de parrainage ne reçoivent pas autant, selon, bien entendu, la situation financière du parrain. En règle générale, je crois que ceux qui sont parrainés par le gouvernement reçoivent une aide financière pendant un an également. Pour les autres, c'est évidemment beaucoup plus dur au début. Même dans le cas de ceux qui sont parrainés par



## [Text]

that if they did not have a job by the end of the year, they would have to go on to social welfare. One man ended up in the Royal Ottawa on the day he was to go to social welfare because he could not face it. He could not believe that the skills that he had honed in Romania were not being used in Canada. There was just a glut of engineers. When I see an engineer coming, I want to run away. He just could not face the fact he had to live off the state. He had a very, very bad reaction to it.

We find that the problem you brought up about their not using the services is very true. First of all, an immigrant does not know . . . many Canadians do not even know what services are available.

• 1200

There is certainly a lack of co-ordination of information. We try to make up for that as much as we can. They do not know what is available and then when they do find out, they are either too afraid or do not want to go on their own, or are not sure they want to use it. They do not want to make trouble, do not want to have a high profile.

Often we come in as an advocate—I mean advocate in a gentle way—for the immigrants and these organizations. Very often an interpreter, who goes with the person, has to be more than an interpreter, but must be a cultural broker—for example, at a funeral home—to say that the Buddhist will want to have incense and to do the whole thing differently from the Canadians, or the Salvadorans will want to have the body in a hall and have a party around it, not a party, but like an Irish wake. And these people are just so astonished.

We try to make that link in order to say that this is very important, that they have only been here three months and their mother has died, and that you should take this into consideration. In that sense we are needed as this bridge, at the beginning especially, between these newcomers and the society.

The pension issue is very important. You have to be here, I believe, 10 years before you get one-quarter of the pension and then 40 years before you get full old age pension.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Old age security.

**Ms Marshall:** Yes. This is a problem we see with our older refugees. Financially, it is very, very difficult for them.

Our agency was one which helped in the lobbying toward reform of the pension law. There are so many areas where we

## [Translation]

le gouvernement . . . et là je songe à un certain nombre d'ingénieurs originaires de l'Europe de l'Est à qui on aurait dit, vers la fin de l'année, que s'ils ne réussissaient pas à trouver un emploi avant la fin de l'année, il faudrait qu'ils demandent l'assistance sociale. L'un d'entre eux a fini à l'Hôpital Royal Ottawa le jour où il devait commencer à recevoir l'assistance sociale, car il ne pouvait pas accepter cela. Il ne pouvait pas croire que tout ce qu'il avait appris en Roumanie serait inutilisable au Canada. Mais le fait est qu'il y avait une surabondance d'ingénieurs. Quand je vois un ingénieur, j'ai toujours l'envie de me cacher. Cet homme ne pouvait pas accepter l'idée d'avoir à dépendre de l'Etat pour vivre. Il a très, très mal réagi à cela.

D'après notre expérience, il est vrai que ces gens-là ne se prévalent pas souvent des services qui existent. D'abord, un immigrant n'est pas au courant . . . d'ailleurs, bon nombre de Canadiens ne sont même pas au courant des services qui existent.

Il ne fait aucun doute qu'il y a un manque de coordination des services d'information. Nous essayons de combler cette lacune dans la mesure du possible. D'abord, les immigrants ne savent pas qu'ils existent, et quand ils l'apprennent, soit qu'ils ont trop peur et veulent que quelqu'un les accompagne, soit qu'ils ne veulent même pas s'en prévaloir. Souvent ils ne veulent pas déranger les gens; ils veulent être aussi discrets que possible.

Souvent nous nous voyons obligés de défendre—mais non pas d'une manière agressive—les immigrants et tous ces organismes. Très souvent, un interprète qui accompagne quelqu'un doit faire beaucoup plus qu'interpréter, puisqu'il doit expliquer en quelque sorte les différences culturelles—par exemple, au salon funéraire, il va devoir expliquer que les bouddhistes brûlent de l'encens et que tout se passe d'une façon très différente; ou encore, les Salvadoriens vont vouloir laisser le corps dans une grande pièce et tenir une veillée là-dedans, un peu comme les Irlandais. Et les gens sont tellement étonnés quand on leur dit cela.

Nous essayons d'agir en étant qu'intermédiaires pour leur expliquer l'importance de tous ces détails—par exemple, qu'ils sont là depuis trois mois seulement et que leur mère est morte, et qu'il faut tenir compte de cela. Dans ce sens-là, nous jouons un rôle d'intermédiaires qui est vraiment indispensable, surtout au début, pour approcher ces nouveaux immigrants et la société.

La question des pensions est également très importante. Si je ne m'abuse, il faut être au Canada pendant 10 ans avant de recevoir un quart de pension, et pendant 40 ans pour recevoir les prestations intégrales de la pension de vieillesse.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** La sécurité de la vieillesse.

**Mme Marshall:** Oui. C'est un problème parmi les réfugiés plus âgés. Cela leur pose de graves problèmes financiers.

Notre organisme était parmi ceux qui ont exercé des pressions pour faire réviser la loi en matière de pensions. Dans

[*Texte*]

feel that we do advocacy work because the mainstream is there.

My husband is French Canadian. I know that he sometimes feels uncomfortable in Ontario because he does not feel the French are given equal services. So if the French, who are the founding people, feel this way, you can imagine what it is like to be an immigrant and go in to face a hospital or some big institution which is very anglo in its outlook.

One thing we do as an NGO is to try to get people to be sensitive to the whole population that they are serving. We will send out a worker to say that a Vietnamese woman will not just talk about her sexual life easily with a male doctor. You must have some concern for this. You know, it is a very important thing.

To take certain cultural norms into consideration, especially at the beginning, does not mean we are saying that we should keep people like this forever. We are saying that just to facilitate entry into Canada and integration, take these sorts of things into consideration.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Perhaps nothing is more important in achieving participation than the ability to communicate and participate in language, whether it is French in various areas or English in others.

Would you have some suggestions from your own experience about how these programs might be improved. I think we would have to recognize that the federal government's funding certainly goes only so far. When we are talking about engineers and other professionals achieving the ability to carry out their vocations in Canada, it requires a fair level of training. Of course, they have intellectual abilities and a certain amount of the jargon is there which is not all that difficult to pick up perhaps. But, what might the federal government do in achieving better FSL or ESL programs?

**Mr. Lee:** I think the first thing they should do is not be cutting back on their language program at a time when immigration is increasing. I was just told by a senior policy adviser that it was a typical case of the left hand not knowing what the right hand is doing. That is happening right now in Employment and Immigration. Please look into it.

I think last year the amount of dollars spent on English language training—that is the six-month training that Pat was talking about—was \$42 million spent in that area, and it is being cut back. There is a fair amount of dollars there. Most of it is being channelled to community colleges. And from what I have seen of community college administration of those programs, it is not a high priority within their curriculum.

I am not singling out any particular area. I know students who do not get books they are supposed to get. I know of

[*Traduction*]

beaucoup de domaines, nous nous sentons obligés de faire ce travail lorsque nous ne représentons qu'une minorité.

Mon mari est Canadien français. Je sais qu'il ne se sent pas toujours à l'aise en Ontario car il trouve que les francophones ne reçoivent pas les mêmes services. Donc, si les Canadiens français, qui sont l'un des peuples fondateurs, ont cette impression-là, vous pouvez certainement vous imaginer ce que c'est que d'être immigrant et d'avoir à demander l'admission à un hôpital ou s'adresser à une grande institution dont l'attitude est très anglo-saxonne.

En tant qu'ONG, nous essayons de faire comprendre aux gens que les services doivent être offerts à l'ensemble de la population. Par exemple, nous pourrions envoyer quelqu'un pour expliquer qu'une Vietnamiennne ne peut pas facilement parler de sa vie sexuelle avec un médecin homme. Autrement dit, qu'il faut comprendre ces choses-là. Vous savez aussi bien que moi que c'est très important.

Le simple fait que nous demandions que les gens tiennent compte de certaines attitudes culturelles, surtout au début, ne veut pas dire que nous cherchons à maintenir cet état de choses. Nous voudrions simplement que l'on tienne compte de ces choses-là pour faciliter l'intégration à la vie sociale du Canada.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Il n'y a peut-être rien de plus important, en tant que condition préalable à la participation, que l'attitude à communiquer, à parler la langue, qu'il s'agisse du français ou de l'anglais.

Étant donné votre expérience, auriez-vous de solutions à nous proposer quant à la façon d'améliorer ces programmes? En même temps, il ne faut pas oublier que les fonds du gouvernement fédéral ne sont pas illimités. Dans le cas d'ingénieurs ou d'autres professionnels qui voudraient pouvoir exercer leurs professions au Canada, il faut pour cela une certaine formation. Bien sûr, ils ont la capacité intellectuelle nécessaire et il n'est peut-être pas aussi difficile que cela d'apprendre le jargon. Mais qu'est-ce que le gouvernement fédéral pourrait faire pour améliorer les cours de langue seconde?

**M. Lee:** D'abord, il ne faudrait pas qu'ils décident de réduire le budget de ces programmes à une époque où l'immigration est à la hausse. L'un des principaux conseillers du gouvernement en matière de politique m'a dit l'autre jour que c'est un cas typique de manque de coordination: la main gauche ignore ce que fait la main droite. Et c'est justement ce qui se passe en ce moment au ministère de l'Emploi et de l'Immigration. Vous devriez peut-être vous renseigner.

L'an dernier, je pense que l'on a dépensé environ 42 millions de dollars pour les cours d'anglais—et là je parle de la formation de six mois que Pat a mentionnée—mais cette somme va être réduite. Il y a pas mal de fonds. Mais la plupart de ces fonds vont aux collèges communautaires. Et d'après ce que j'ai pu constater dans les collèges communautaires, ces cours ne sont pas prioritaires, vis-à-vis de l'ensemble de leurs programmes d'études.

Je ne parle pas d'un seul aspect de la question. Je connais des étudiants qui ne reçoivent pas les livres qu'ils sont censés



[Text]

classes that get scheduled around supertime. Again, they are a group that is powerless and will not speak up when sanctions are imposed on them.

• 1205

I think this \$42 million could be made more flexible. There should be more creative ways to allow NGOs to tap into those funds to provide, I would say, creative English language classes. I know that in Toronto, NGOs have tackled bilingual classes—bilingual with a small “b” I guess, such as Spanish and English or Chinese and English. In Montreal there is the Spanish and French, where FSL comes into it.

**Ms Marshall:** I think one important thing would be that there be more co-ordination in terms . . . You said earlier that there should be something more in long-term goals. For example, English should be related to the workplace. You are not just learning English or French in general. Let us take engineers, for example. Why could not engineers be taught English for their profession so that when they come out at the end of six months, they not only have proficiency in the language but also have some way of entering into their profession more easily? This would be one example of a policy change, where it is more co-ordinated between the different ministries.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** This is designed to assist those who have a possibility for entering the work force soon.

**Ms Marshall:** Yes, it is.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Teaching people French or English when there are wives at home represents another very great need, does it not? This is hardly recognized at all now. One in fact gets rather the opposite, you know. The attitude is to go on living in your isolation, we will get your husband set up, but you will just have to manage.

**Ms Marshall:** Yes. The Ministry of Citizenship and Culture funds a parent-child program in Ontario. It is two days a week, given mostly in church basements. It will give you conversational English to go shopping, but it will certainly not bring you totally out of the isolation of which you are speaking. It at least is an attempt. We are not going to criticize any attempts, but we would like it to be better.

**Mr. Lee:** This is a primary concern of OCASI. English language and employment, the two are inextricably tied together. Language will unlock those skills. Even if it means a few more dollars, I think it is an up-front investment into Canada's economy to utilize these people.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** In the present practices, you are saying that they have to be regarded as linked. However, to link them the way they are actually linked now is rather sexist, as a matter of fact, is it not, when the participation of women in the work force is growing year by year? To

[Translation]

recevoir. J'ai entendu parler de cours qui sont donnés à l'heure du dîner. Encore une fois, c'est un groupe qui n'a pas de pouvoir et qui ne va pas regimber lorsqu'il est brimé.

Je pense que les 42 millions de dollars pourraient être alloués d'une façon plus souple. On devrait imaginer de meilleurs régimes d'attribution des fonds aux organisations non gouvernementales (ONG). Ce qui leur permettrait, par exemple, de donner des leçons de langue anglaise plus créatives. Je sais qu'à Toronto les ONG font des classes bilingues, dans les langues non officielles, comme par exemple l'espagnol et l'anglais, ou le chinois et l'anglais. A Montréal, il y a des classes de français langue seconde, par exemple de l'espagnol et le français.

**Mme Marshall:** Il faut voir plus de collaboration . . . Vous avez dit tout à l'heure qu'il faut avoir des objectifs à long terme. Il faut par exemple que l'anglais appris soit lié au travail. Il ne s'agit pas d'apprendre l'anglais ou le français en général. Prenons le cas des ingénieurs: pourquoi ne pas leur enseigner l'anglais nécessaire à leur profession, afin qu'ils aient non seulement une compétence dans la langue à la fin des six mois, mais qu'ils puissent mieux exercer leur profession? C'est un exemple d'un changement de politique mieux coordonnée par les divers ministères.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Vous parlez de ceux qui auront la possibilité de pénétrer le marché du travail bientôt.

**Mme Marshall:** Oui, en effet.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Nous avons aussi vraiment besoin de cours de français ou d'anglais pour les femmes au foyer, n'est-ce pas? On méconnaît ce besoin. Pire, on l'excamote; on semble dire aux ménagères: nous aiderons votre mari mais vous, vous n'avez qu'à vous débrouiller.

**Mme Marshall:** Oui. Le ministère des Affaires civiles et culturelles de l'Ontario appuie un programme pour parents et enfants. Ce programme marche deux jours par semaine, surtout dans les sous-sols d'église. Il vous enseigne l'anglais nécessaire pour faire vos courses, mais il ne vous fera pas sortir de votre solitude. Il constitue au moins une tentative, et nous ne voulons pas critiquer des tentatives, mais nous aimerions des améliorations.

**M. Lee:** C'est là l'une des préoccupations principales de notre organisation. En effet, pour décrocher un emploi il vous faut apprendre l'anglais. Vos compétences ne peuvent s'exprimer si vous ne parlez pas la langue. Cela coûte peut-être cher, mais je pense que c'est un investissement rentable que d'employer ces gens, pour le mieux-être économique du Canada.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Vous dites que ces choses sont liées actuellement. Mais, la façon de les lier actuellement est un peu sexiste, n'est-ce pas, quand la participation des femmes dans le marché du travail augmente d'année en année? Si nous fermons la porte aux immigrantes pour des raisons

[Texte]

close the door out of harsh economic necessity to immigrant women by saying they are going to have to remain mothers who are busy with their children, or whatever, is quite frankly sexist.

**Mr. Lee:** Yes, certainly, it reinforces isolation in the home of immigrant women.

**The Chairman:** I think we will conclude with Mr. Lopez. Mr. Lopez.

**M. Lopez:** Merci.

Je crois que vous avez omis certains renseignements dans votre exposé, madame.

Premièrement, vous parlez de la pension de vieillesse. Bien sûr, avant 10 ans ou même avant 25 ans, ils n'ont pas la même pension. Mais vous oubliez une chose: pendant ce temps-là, ils gardent le droit à leur pension dans leur pays d'origine. Dans bien des cas, la pension est supérieure à la nôtre, et dans d'autres cas, elle y est inférieure. Dans la plupart des pays, ils conservent cet avantage-là. Je vois mal comment le Canada pourrait leur accorder une pension complète pendant les 10 premières années s'ils peuvent recevoir une autre pension de leur pays d'origine.

Deuxièmement, l'enseignement de la langue du pays existe déjà. Il n'est pas nécessaire que la personne soit employée pour pouvoir apprendre la langue. À Montréal, il y a les Belo et d'autres institutions qui s'occupent des immigrants. Qu'ils travaillent ou qu'ils ne travaillent pas, ils ont tous le droit d'aller y apprendre la langue.

Troisièmement, dans un esprit d'équité, si on compare l'aide que reçoit un immigrant et celle que reçoit un Canadien d'origine dans le besoin, on voit que l'aide accordée à l'immigrant est supérieure à ce que reçoit un assisté social, par exemple. Les nouveaux immigrants reçoivent aujourd'hui plus d'aide de la part du gouvernement que les Canadiens. Croyez-vous qu'il serait juste d'accorder davantage d'aide à l'un sans en accorder davantage à l'autre? Qu'est-ce qui serait juste, d'après vous?

• 1210

**Mme Marshall:** Vous avez dit que l'immigrant avait droit à la pension de vieillesse de son pays natal.

**M. Lopez:** Dans la plupart des pays, oui.

**Mme Marshall:** Oui, mais malheureusement, chez nos clients, ce n'est pas le cas. Le Salvador n'en a pas, non plus que le Viêt-nam, le Laos, le Cambodge, la Roumanie, la Pologne, l'Afghanistan et l'Iran. Ce sont seulement les pays de l'Europe de l'Ouest: l'Angleterre, la France, l'Italie où c'est le cas. Chez nos clients, à peu près personne n'a droit à ces pensions.

**M. Lopez:** Il y a 75 pays dans le monde qui donnent ce droit, madame.

**Mme Marshall:** Oui, mais on n'a pas de réfugiés de ces pays-là, probablement parce que ce sont des pays démocratiques. C'est des autres pays que les gens s'enfuient: l'Irak, l'Iran, l'Afghanistan, les pays de l'Europe de l'Est, les pays d'Afrique. En général, ces pays n'offrent pas de pension.

[Traduction]

économiques, elles vont rester mères au foyer, et pour moi c'est sexiste.

**M. Lee:** Oui, il est vrai que cela renforce la solitude des immigrantes.

**Le président:** M. Lopez aura le dernier mot. Monsieur Lopez.

**Mr. Lopez:** Thank you.

I think you omitted some information in your brief, Madam.

First of all, you talk about old age pensions. It is true that they may not have the same pension for 10 or even 25 years. But you forget one thing, during that time they do remain entitled to a pension from their country of origin. In many cases, that pension is higher than ours, although in others it is lower. Most countries have such an agreement with Canada. I do not see how Canada can grant them a full pension during the first 10 years if they receive a pension from their country of origin.

Secondly, language teaching already exists. It is not necessary for someone to be employed in order to learn the language. In Montreal, Belo and other institutions already handle immigrants. Whether they are working or not they have the right to go and learn the language.

Thirdly, if you want to be fair, and if you compare the assistance that an immigrant receives and the assistance that a needy Canadian receives, you will see that the assistance given to the immigrant is greater than the assistance that a welfare recipient would receive, for example. Nowadays immigrants receive more assistance from the government than Canadians. Do you think it is fair to give more assistance to one and less to the other? What do you think would be fair?

**Ms Marshall:** You say immigrants are entitled to an old age pension from their country of origin.

**Mr. Lopez:** In most countries, yes.

**Ms Marshall:** Yes, but unfortunately this is not the case for all our clients. It does not apply to El Salvador, Vietnam, Laos, Cambodia, Romania, Poland, Afghanistan or Iran. It only applies to Western European countries such as England, France, and Italy. Almost none of our clients have the right to get their pension.

**Mr. Lopez:** Madam, there are 75 countries in the world that grant this right.

**Ms Marshall:** Yes, but they do not send us any refugees, probably because they are democratic countries. People flee from other countries such as Iraq, Iran, Afghanistan, Eastern European countries and African countries. Generally speaking,



[Text]

Jusqu'à maintenant, nous n'avons vu aucun client ayant droit à une pension de son pays.

La deuxième question portait sur les langues, je crois.

**Mr. Lee:** Language courses in Quebec. I think language courses in Quebec are an excellent example for the federal government to follow in the rest of the country. I understand that the accessibility is more flexible than in the rest of Canada. It is exemplary. I certainly applaud that.

In terms of immigrants getting more help than Canadians, I am going to make a very sensitive parallel, and I hope I do not offend anyone. The same kind of argument came up when they said bilingualism provides more services to French than ordinary Canadians. It is certainly not true. I think it is a type of service you provide in order for equality to occur.

**Mme Marshall:** Vous dites que les immigrants reçoivent plus d'aide. Les immigrants qui sont parrainés par le gouvernement reçoivent un *adjustment assistance* pour un an, et il y a d'autres immigrants qui disent que ce n'est pas juste, surtout ceux qui sont ici depuis 20 ans. Cependant, tous les immigrants qui arrivent dans le cadre du programme de réunification des familles ne reçoivent pas un sou du gouvernement. Leur nombre est assez considérable. Donc, nos clients éprouvent souvent beaucoup de difficultés financières.

**M. Lopez:** Combien un immigrant de 25 ans reçoit-il de la part du gouvernement la première année?

**Mme Marshall:** Il reçoit la même chose que les autres Canadiens: rien.

**M. Lopez:** Un immigrant parrainé par le gouvernement ne reçoit-il pas d'aide du gouvernement en arrivant s'il ne travaille pas?

**Mme Marshall:** Ah, oui. Il reçoit 105\$ par semaine plus le logement.

**M. Lopez:** Et combien un citoyen canadien du même âge reçoit-il par semaine?

**Mme Marshall:** Eh bien, c'est différent selon qu'il vit du bien-être social ou de l'assurance-chômage.

**M. Lopez:** Disons qu'il vit du bien-être social.

**Mme Marshall:** Je ne le sais pas.

**M. Lopez:** Cela vous intéresse-t-il de le savoir?

**Mme Marshall:** Oui, s'il vous plaît.

**M. Lopez:** Trente dollars par semaine.

**Mme Marshall:** Cela, c'est pour un jeune homme.

**M. Lopez:** Oui, de moins de 30 ans.

**Mme Marshall:** Cela, c'est terrible. Il faut vraiment faire quelque chose. Mais je parle seulement des immigrants parrainés par le gouvernement.

**M. Lopez:** Mais oui. Les autres ne sont pas la responsabilité du gouvernement, madame, mais celle de la famille.

**Mme Marshall:** Oui, nous parlons seulement des réfugiés que le gouvernement du Canada accepte pour des raisons

[Translation]

these countries do not provide a pension. To date we have not had any client who had a pension from his own country.

I believe your second question had to do with languages.

**M. Lee:** Oui, sur les cours de langue au Québec. Je pense que les cours de langue du Québec sont une excellente chose, sur laquelle le gouvernement fédéral devrait prendre exemple dans le reste du pays. Je crois comprendre qu'ils sont beaucoup plus accessibles qu'ailleurs au Canada. Ils sont exemplaires. Chapeau!

En ce qui concerne l'aide aux immigrants, je vais vous donner un parallèle, et j'espère n'offusquer personne. On a posé le même argument quand on a dit que le bilinguisme servait plus les Francophones que les autres Canadiens. Ce n'est pas vrai. Le service est fourni pour permettre l'égalité.

**Ms Marshall:** You stated that the immigrants receive more assistance. Immigrants sponsored by the government receive adjustment assistance for one year and there are other immigrants who think that is not fair, especially when they have been here for 20 years. However, immigrants who arrive under the Family Reunification Program do not receive a cent from the government. There are quite a few of them. Therefore, our clients often suffer financial hardship.

**Mr. Lopez:** How much does a 25-year-old immigrant receive from the government in the first year?

**Ms Marshall:** He receives the same thing as other Canadians: nothing.

**Mr. Lopez:** Does not a government-sponsored immigrant receive assistance from the government upon arrival if he is not working?

**Ms Marshall:** Yes. He receives \$105.00 a week plus lodging.

**Mr. Lopez:** And how much does a Canadian citizen of the same age receive per week?

**Ms Marshall:** Well, it depends on whether he lives on welfare or unemployment insurance.

**Mr. Lopez:** Let us say that he lives on welfare.

**Ms Marshall:** I do not know.

**Mr. Lopez:** Would you like to know?

**Ms Marshall:** Yes, please.

**Mr. Lopez:** He receives \$30.00 a week.

**Ms Marshall:** That is for a young man.

**Mr. Lopez:** Yes, under 30.

**Ms Marshall:** That is terrible. Something really must be done. But I am only talking about government-sponsored immigrants.

**Mr. Lopez:** Of course, the others are not the responsibility of the government, Madam, but rather of their family.

**Ms Marshall:** We are only talking about refugees that the Government of Canada agrees to accept for humanitarian

[Texte]

humanitaires et non des immigrants indépendants. C'est pour cela que, pendant la première année, le gouvernement les aide.

**Mr. Witer:** The figure is 12,000 out of 105,000.

• 1215

**Mme Marshall:** Alors, c'est minime quand même.

**The Chairman:** You are okay; no questions?

**Mr. Witer:** I wish I was here. It sounds like an interesting session.

**The Chairman:** We are going to finish up. We are so engrossed in your presentation, we are so interested, that we decided to go after lunch. That is pretty good.

**Ms Marshall:** So now you are going to offer us lunch.

**The Chairman:** One very short question, then we are finished.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you for your indulgence, Mr. Chairman. The question may practically have been answered. I was going to try to sort out what proportion of the immigrants were actually government sponsored. It is something around 10% of them, actually.

**Ms Marshall:** Yes, the whole number.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Because the total number is 12 out of 125?

**Mr. Witer:** The projected number based on what we have accepted... landings to date for this year will be about 100,000 or 102,000 landings.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I see.

**Mr. Witer:** Out of that, 12,000 are government-sponsored refugees. So that is it; they are the only people who get any kind of assistance.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** About one-eighth, then, of the immigrants who have that particular privileged position indeed.

**Ms Marshall:** Yes. That is right.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Presumably the most deserving. Thank you again very much, Mr. Chairman.

**Ms Marshall:** Mr. Chairman, may I just say thank you to the interpreters. I think their job is worse than mine.

**The Chairman:** I want to thank you, Ms Marshall and Mr. Lee, for coming. Certainly it is giving me, and I think all the committee, a more positive insight into the type of work that you actually do. I have certainly been recompensed in this area very much and appreciate very much on behalf of the committee that you did come and spent so much of your time with us today. Thank you very much.

This meeting stands adjourned.

[Traduction]

reasons and not about independent immigrants. That is why the government assistance for the first year.

**M. Witer:** Il s'agit de 12,000 personnes sur 105,000.

**Ms Marshall:** Well, it is still small.

**Le président:** Ça va, vous n'avez pas de questions?

**M. Witer:** Pourquoi suis-je parti? Cette session a l'air intéressante.

**Le président:** Nous allons terminer. Votre exposé nous a tellement intéressés que nous avons décidé de reporter l'heure du déjeuner. C'est bon, hein?

**Mme Marshall:** Alors maintenant vous allez nous inviter à déjeuner.

**Le président:** Une courte question avant de terminer.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Merci beaucoup de votre indulgence, monsieur le président. Vous avez peut-être répondu à ma question à toutes fins pratiques. J'essayais de déterminer combien d'immigrants sont parrainés chaque année par le gouvernement. Il s'agirait d'environ 10 p. 100.

**Mme Marshall:** Oui, dans l'ensemble.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Le chiffre exact est de 12 sur 125?

**M. Witer:** Les immigrants reçus cette année seraient environ 100,000 à 102,000.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Très bien.

**M. Witer:** Douze mille de ces immigrants reçus sont des réfugiés parrainés par le gouvernement. Ce sont les seuls qui reçoivent de l'aide.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est dire qu'un huitième des immigrants ont ce privilège.

**Mme Marshall:** Oui, c'est exact.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Ceux qui le méritent le plus, je suppose. Merci beaucoup, monsieur le président.

**Mme Marshall:** Monsieur le président, je tiens à dire merci aux interprètes. Je pense que leur travail est plus difficile que le mien.

**Le président:** Madame Marshall et monsieur Lee, je tiens à vous remercier d'être venus. Le Comité et moi-même, nous avons une perspective plus positive de votre travail. Nous vous sommes très reconnaissants d'être venus et de nous avoir consacré tant d'heures. Merci beaucoup.

La séance est levée.



## [Text]

Tuesday, December 16, 1986

• 0913

**The Chairman:** Order. First of all, I would like to introduce our witnesses from the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission: Mr. Réal Therrien, the vice-chairman; Mr. Larry Durr, executive director; Sheridan Scott, legal counsel; and Lesha Radzenko, senior policy adviser.

Welcome to our meeting. If you wish to make a statement first, please do so, and then we will open up the meeting to questions.

**Mr. Réal Therrien (Vice-Chairman, Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission):** Thank you, Mr. Chairman.

Depuis la création, en 1968, du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la radiodiffusion a subi des changements massifs au Canada. Créé alors qu'il y avait très peu de services de radio et de télévision, le Conseil doit aujourd'hui surveiller un système disposant de techniques lui permettant d'offrir à tous les Canadiens un large éventail de services nationaux et étrangers d'information et de divertissement. Cette nouvelle abondance s'est accompagnée d'une prise de conscience. La principale image que projette le Canada, c'est sa pluralité géographique, historique et culturelle.

On peut dire que la radiotélédiffusion est devenue le pivot du système de communications du Canada. En tant que moteur de l'expression culturelle moderne, le système de la radiotélédiffusion se révèle, pour les Canadiens, le meilleur véhicule d'un vocabulaire commun qui traduit les éléments nombreux et distinctifs de notre culture canadienne, laquelle prend naissance dans une multiplicité d'origines ethniques, raciales, ethnoculturelles, religieuses et nationales.

• 0915

On pourrait donc dire que les particularités de l'expérience canadienne comprennent un certain vocabulaire culturel d'où est sorti tout un éventail d'expressions culturelles qui mesurent et définissent notre sens de l'unité nationale.

Quelques-unes d'entre elles revêtent la forme d'institutions communes qui ont pour racines une même croyance dans certaines valeurs: une société libre et démocratique, un système politique fédéral, des réseaux de transport et de communication qui relient les diverses régions du pays et une économie commune qui permet la libre circulation de la population et des marchandises à l'intérieur de nos frontières.

Beyond the institutional framework are the cultural expressions that tell us what we are and who we are, that reflect and reinforce our values, perspectives, traditions, and history. They take many forms. There is the popular culture of sports. In addition, there are other culture expressions such as literary works, theatre, and music, and then there is broadcasting, a form of cultural expression which in itself embraces almost all the arts and which speaks and provides a broad cultural vocabulary to many audiences.

## [Translation]

Le mardi 16 décembre 1986

**Le président:** La séance est ouverte. J'aimerais d'abord vous présenter nos témoins du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes: M. Réal Therrien, le vice-président; M. Larry Durr, directeur exécutif; M. Sheridan Scott, conseiller juridique et M<sup>me</sup> Lesha Radzenko, conseillère supérieure aux politiques.

Madame, messieurs, soyez les bienvenus. Vous pouvez faire une déclaration liminaire si vous le voulez après quoi nous allons passer à la période des questions.

**M. Réal Therrien (vice-président, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes):** Merci, monsieur le président.

The broadcasting environment in Canada has changed dramatically since the Canadian Radio and Television Commission was established in 1968. Born in an environment characterized by few radio and television services, the commission today supervises a broadcasting system that has the technological capacity to deliver a rich and varied selection of domestic and foreign information and entertainment services to all Canadians. With this new abundance has come the clear recognition that the core of the image of Canada is its diversity—geographic, historical and cultural.

It can be said that broadcasting has become the linchpin in this nation's system of communication. As the heart of modern cultural expression, broadcasting offers Canadians their greatest opportunity to share a common vocabulary that reflects the many and distinct elements of our Canadian culture, a culture that stems from a multiplicity of ethnic, racial, ethnocultural, religious and national origins.

The particularities of the Canadian experience, then, could be said to comprise a kind of cultural vocabulary that has resulted in the emergence of a range of cultural expressions which measures and defines our sense of national unity.

Some of these cultural expressions take the form of common institutions which have evolved from a shared belief in values of a free and democratic society, federal political system, transportation and communications systems which link the nation together, and a common economy which renders possible the free movement of people and commerce within our borders.

Mais aux institutions, viennent s'ajouter les expressions culturelles qui sont le reflet de notre image, qui traduisent et renforcent nos valeurs, nos perspectives, nos traditions et notre histoire. Elles revêtent maintes formes. Il y a la culture populaire des sports. Il existe d'autres expressions culturelles comme les arts littéraires, le théâtre et la musique. Il y a enfin la radiodiffusion et la télédiffusion, formes d'expression culturelle qui englobent presque tous les arts et qui offrent un vocabulaire culturel étendu à beaucoup d'auditoires.

## [Texte]

The importance of Canadian broadcasting to the development of various cultures has been an emerging force for the last half-century. Since 1867, Canada has officially recognized its two major communities: the English-speaking and French-speaking Canadians. Within this duality, Canada post-war immigration experienced the modern area of continuous international migration, and the consequent growth of many cultural and racial groups has contributed to the development of a unique Canadian mosaic.

The commission recognizes that Canadians represent a diversity of peoples from different cultures, religions, races, and ethnic origins. The emergence of the ethnic broadcasting service reflects this cultural and linguistic plurality, which is an essential part of the Canadian national identity.

At present, it is estimated that approximately 10 million Canadians with a resource of over 70 different languages and cultures belong to ethnic groups other than those of English, French, or native Canadian origin.

The CRTC and its predecessor, the Board of Broadcast Governors, recognize that ethnic broadcasting had the potential to serve the cultural and social needs of new Canadians and contribute to the development of Canada's multicultural character by promoting social harmony, tolerance, and the exchange of knowledge, culture, and beliefs.

In response to the needs of many regions and to the initiatives originated by ethnic groups within the broadcasting community itself, the commission in the post-war years initially authorized various forms of ethnic broadcasting services in languages other than English, French, or native Canadian.

As a result, ethnic broadcasting services gradually developed as an integral feature of and contributed significantly to the Canadian broadcasting system. I might add that multilingual broadcasting or ethnic broadcasting is part and parcel of the Canadian broadcasting system.

In 1971, the government's policy of multiculturalism was announced. This policy included elements that encouraged cultural retention, creative encounters, interchange among ethnic groups, and the opportunity for newly-arrived immigrants to learn French and English.

Since that time, Canadian ethnic broadcasting services have been paralleled by the remarkable growth, self-awareness, and achievement of ethno-cultural groups in this country. In 1972, Canadian radio and television stations provided a total of 526 hours of third-language broadcasting. I should add that as early as 1955, there were approximately 54 hours of ethnic broadcasting in Canada.

By 1981, this figure had increased to 881 hours broadcast by radio stations alone. Today, over 2,000 broadcast hours are provided to ethnocultural groups in Canada. This is a tremendous increase which has come about in direct response to public demand.

It has been in direct response to this public demand and to the initiatives of enterprising broadcasters that the commission

## [Traduction]

Au cours des 50 dernières années, la radiotélédiffusion canadienne a permis aux diverses cultures de s'épanouir. Depuis 1867, le Canada reconnaît officiellement ses deux principales entités, les Canadiens de langue anglaise et les Canadiens de langue française. À l'intérieur de cette dualité, l'immigration de l'après-guerre, l'époque moderne de la migration internationale permanente et l'expansion de nombreux groupes culturels et raciaux que celle-ci entraîne ont fait du Canada une mosaïque unique.

Le Conseil reconnaît que les Canadiens ont des origines culturelles religieuses, raciales et ethniques fort diverses. La création de service de radiotélédiffusion à caractère ethnique traduit cette pluralité culturelle et linguistique, élément fondamental de l'identité nationale de notre pays.

On estime qu'à l'heure actuelle environ 10 millions de Canadiens, qui s'expriment dans plus de 70 langues différentes, appartiennent à des groupes ethniques autres que ceux d'origine anglaise, française ou autochtone.

Le CRTC et l'organisme qui l'a précédé, le Bureau des gouverneurs de la radiodiffusion se sont rendu compte que la diffusion d'émissions à caractère ethnique pourrait répondre aux besoins culturels et sociaux des nouveaux Canadiens et contribuer au développement du caractère multiculturel du Canada en favorisant l'harmonie sociale, la tolérance ainsi que l'échange de connaissances, de cultures et de croyances.

Pour répondre aux besoins d'un grand nombre de régions et à la suite d'initiatives prises par des groupes ethniques du milieu même de la radiodiffusion, le Conseil a autorisé, après la guerre, divers services de radiodiffusion à caractère ethnique dans des langues autres que l'anglais, le français et les langues autochtones.

Ainsi, le système canadien de radiodiffusion s'est enrichi graduellement des services ethniques qui y jouent un rôle important. J'ajouterai que la radiotélédiffusion multilingue ou à caractère ethnique fait maintenant partie intégrante du réseau canadien.

En 1971, le gouvernement du Canada a annoncé sa politique de multiculturalisme. Celle-ci comportait des éléments favorisant le maintien de la culture, les rencontres créatrices, les échanges entre groupes ethniques et offrait aux nouveaux arrivants l'occasion d'apprendre le français et l'anglais.

Depuis lors, les services canadiens de radiotélédiffusion à caractère ethnique ont pris de l'expansion parallèlement à la croissance remarquable, à la prise de conscience et à la réussite des groupes ethno-culturels dans notre pays. En 1972, les stations canadiennes de radio et de télévision diffusaient 526 heures d'émissions dans une troisième langue. À titre de précision, dès 1955, elles en diffusaient 54 heures.

En 1981, pour les stations de radio seulement, ce chiffre était de 881 heures, et aujourd'hui, on diffuse au Canada à l'intention des groupes ethno-culturels 2,000 heures d'émissions. Cette progression impressionnante s'explique par la demande du public.

Pour répondre à cette demande du public et donner suite aux initiatives des radiodiffuseurs, le Conseil a autorisé un



## [Text]

has licensed or authorized a number of forms of ethnic broadcasting services. These include eight radio stations Canada-wide, which are presently authorized to broadcast up to 100% of their weekly schedule directly to specific ethnic groups.

• 0920

CFMT, a full-time conventional ethnic television station in Toronto, World view, a regional pay TV network based in British Columbia that later became Cathay, Chinavision and Teletatino, two licences with discretionary satellite-to-cable network services, and finally eight conventional television stations, such as Global and CITY of Toronto and CHCH of Hamilton, and some 60 conventional AM-FM radio stations presently include ethnic programs within their broadcasting schedule.

To add to this area of services, local programs produced by ethnic communities are also included in the schedules of many cable community channels. Several cable systems also distribute ethnic circuit audit services on the cable FM band. Special programming services are provided on a cable channel in the Vancouver and Montreal areas.

Additionally, on August 13, 1986, the commission invited applications for a national ethnic specialty network service to serve as wide a range of ethnic groups as possible. The issue of basic cable carriage will also be examined at this public hearing on new Canadian specialty services.

The growing demand for additional ethnic broadcasting services, the increased use of new communications technologies and the evolving nature of the Canadian broadcasting system raise a number of issues of concern to the commission. These were the subject of a series of public hearings held Canada-wide to develop the current broadcasting policy that reflects Canada's linguistic and cultural diversity.

Furthermore, the commission had received and considered a number of representations from ethnic broadcasters, independent program producers and various cultural associations who indicated the need for the development of a cohesive ethnic broadcasting policy.

I would like to briefly touch upon the review process the commission undertook when it set out to develop this new policy. On October 1, 1984, the commission issued for public discussion *A Proposal for an Ethnic Broadcasting Policy for Canada*. As a result of numerous requests, the commission decided to extend the deadline for the receipt of written intervention until February 1985.

Further, in response to strong public interest and to facilitate the representation of cultural groups from different regions across Canada, the commission scheduled three consecutive public hearings, which began on March 12, 1985,

## [Translation]

certain nombre de services de radiodiffusion à caractère ethnique. Ainsi huit stations de radio diffusant à l'échelle nationale sont à l'heure actuelle autorisées à consacrer toutes leurs heures de diffusion hebdomadaires à des émissions destinées à des groupes ethniques particuliers.

CFMT est une station de télévision conventionnelle qui diffuse à plein temps des émissions à caractère ethnique à Toronto; World view était un réseau régional de télévision payante basé en Colombie-Britannique qui est devenu Cathay; Chinavision et Teletatino sont deux réseaux «satellite-câble» détenant un permis; huit stations de télévision conventionnelles, comme Global et City de Toronto ou CHCH de Hamilton et quelque 60 stations radiophoniques conventionnelles M.A. et M.F. offrent dans leur grille des émissions à caractère ethnique.

S'ajoutant à cette vaste gamme de services, des émissions locales produites par des communautés ethniques font également partie des programmes de nombreux canaux communautaires. Plusieurs câblodistributeurs offrent également des services radiophoniques à caractère ethnique en circuit fermé sur la bande M.F. de la radio communautaire, et des émissions spéciales sont offertes par les réseaux de télédistribution dans les régions de Vancouver et de Montréal.

En outre, le 13 août 1986, le Conseil a invité les diffuseurs à présenter des demandes pour un réseau national d'émissions ethniques spécialisées qui desservirait le plus grand nombre possible de groupes ethniques. Il étudiera également, dans le cadre de ces audiences sur des nouveaux services canadiens spécialisés, les services de base de câblodistribution.

La demande sans cesse croissante de nouveaux services de diffusion à caractère ethnique, l'utilisation de plus en plus grande de nouvelles techniques de communication et la nature évolutive du système canadien de radiotélédiffusion posent un certain nombre de problèmes pour le Conseil. Ceux-ci ont fait l'objet d'une série d'audience publiques dans toutes les régions, qui ont débouché sur la politique actuelle de la radiodiffusion qui reflète la diversité linguistique et culturelle du Canada.

En outre, le Conseil a reçu et étudié un certain nombre de doléances provenant de radiodiffuseurs ethniques, de producteurs indépendants et de diverses associations culturelles qui font ressortir la nécessité d'une politique cohérente de radiodiffusion à caractère ethnique.

J'aimerais maintenant vous toucher quelques mot du processus d'examen qu'a entrepris le Conseil lorsqu'il a décidé d'élaborer cette nouvelle politique. Le 1<sup>er</sup> octobre 1984, le Conseil a rendu public un document intitulé «Projet de politique de radiodiffusion à caractère ethnique pour le Canada», pour fins de consultation publique. À la demande de nombreuses personnes, il a accepté de reporter à février 1985 la date limite pour le dépôt des mémoires.

Par ailleurs, vu le grand intérêt manifesté par le public pour cette question et afin de permettre aux groupes culturels de différentes régions du Canada d'exposer leurs points de vue, le Conseil a tenu trois audiences publiques. La première a eu lieu

## [Texte]

in Vancouver and continued in the National Capital Region on March 19 and in Toronto on March 26.

As vice-chairperson of broadcasting, it was my pleasure to chair these hearings. I was very ably assisted by commissioner DeStephano, who is of Italian origin, and by commissioner Patrick, who is of Polish-Ukrainian origin. Also, commission personnel represented many of these groups.

At the time, the commission recognized the lack of readily available material and information concerning ethnic groups in Canada. It announced it had commissioned a special tabulation of the 1981 census by Statistics Canada. These statistical tables of ethnicity, mother tongue, and home language arranged by census division and also by census subdivision were housed in the library of the commission and were made available for public examination prior to the public hearings. I may add that the summary of those tables were also released for all the applicants at those hearings and all interveners. I think you have some of them in your material.

In response to its call for comments, the commission received submissions from 107 parties, of whom 57 requested the opportunity to appear at the hearing to elaborate on their views. Approximately 3.2 million Canadians of various ethnic origin were represented by a broad spectrum of national and provincial organizations such as the Canadian Ethnocultural Council and the Manitoba Intercultural Council, independent producers and by individuals who appeared at the Vancouver hall and at the Toronto hearings.

The commission also heard from Canadian over-the-air broadcasters, ethnic closed-circuit operators, educational television services, representatives from the Canadian Association of Ethnic Broadcasters, the Canadian Association of Broadcasters, the Canadian Cable Television Association, members of businesses and international organizations, the Ontario Ministry of Transportation and Communications, Members of Parliament, and members of this committee. I would like to thank the members who appeared at those particular hearings and submitted briefs. The commission also heard from the Hon. Jack Murta, Canada's former Minister of State for Multiculturalism.

• 0925

The commission acknowledges the contribution made by all parties to these proceedings, and the sharing of their views and experiences and the various surveys and other information made available during the hearings has been of great assistance in the commission undertaking and appreciation of the role of ethnic broadcasting.

The hearings also provided the opportunity for all interveners to assess the development of programming in languages other than French, English or native Canadian, to review the experiences encountered by Canadian broadcasters in providing services to cultural groups, and to examine the many related concerns with respect to Canada's multicultural diversity. In light of the important and far-reaching implication of the policy, the commission was greatly encouraged by

## [Traduction]

à Vancouver le 12 mars 1985, la deuxième dans la région de la Capitale nationale le 19 mars et la troisième à Toronto le 26 mars.

J'ai eu le plaisir de présider ces audiences en ma qualité de vice-président de la radiodiffusion, et j'ai été fort bien appuyé dans cette tâche par M. DeStephano, d'origine italienne et M. Patrick, d'ascendance polonaise et ukrainienne ainsi que par le personnel du Conseil.

À cette même époque, le Conseil a constaté qu'il était difficile de trouver des documents ou des renseignements sur les groupes ethniques du Canada; il a donc commandé une totalisation spéciale du recensement de 1981 à Statistique Canada. Ces tableaux statistiques de l'origine ethnique, de la langue maternelle et de la langue parlée au foyer, compilés par la Division et la Section du recensement, ont été déposés à la bibliothèque du Conseil, et tous les intéressés ont pu les consulter avant les audiences. Ils ont également été mis à la disposition de tous les requérants et intervenants lors des audiences mêmes. Je crois aussi qu'ils figurent parmi les documents que nous vous avons fournis.

Cent sept personnes ont répondu à l'invitation du Conseil en lui faisant parvenir des mémoires; 57 d'entre elles ont demandé à comparaître devant lui. Quelque 3,2 millions de Canadiens de différentes origines ethniques ont été représentés par un large éventail d'organismes nationaux et provinciaux comme le Conseil ethnoculturel du Canada et le Conseil interculturel du Manitoba, par des producteurs indépendants et par des particuliers qui ont comparu à Vancouver, à Hull et à Toronto.

Le Conseil a également entendu le témoignage de radiodiffuseurs locaux, d'exploitants de stations ethniques en circuit fermé, de représentants de services de télévision éducative, de la *Canadian Association of Ethnic Broadcasters*, de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, de l'Association canadienne de la télévision par câble, des milieux d'affaires, d'organisations internationales du ministère ontarien des Transports et des Communications, ainsi que de députés et membres du Comité du multiculturalisme et de l'ancien ministre d'État au Multiculturalisme, l'honorable Jack Murta.

Le Conseil remercie tous ceux qui ont participé à ces audiences. Grâce aux opinions qui ont été échangées, aux expériences qui ont été communiquées et aux nombreux résultats de sondages et renseignements qui ont été fournis à cette occasion, le Conseil a pu saisir toute l'importance de la radiodiffusion à caractère ethnique.

Ces audiences ont également permis à tous les intervenants de mesurer les progrès accomplis en ce qui a trait à la présentation d'émissions dans d'autres langues que le français, l'anglais et les langues autochtones, de savoir à quelles difficultés se heurtent les radiodiffuseurs canadiens qui fournissent des services à des groupes culturels et d'étudier les nombreuses questions connexes touchant la diversité multiculturelle du Canada. Compte tenu de l'importance et de la partie



## [Text]

the positive tones of the proceedings, the effort and preparation evident in many of the submissions, and the broad range and depth of the discussion that took place.

As can be expected, various issues of concern were defined during the course of the public hearings. Allow me to touch on a number of them. First, there was the need for a clear and definitive terminology. In the past, many terms had been used to describe ethnic broadcasting in Canada. The first one was "foreign-language", which was in the documents issued by the BBG and which was corrected later by the CRTC; "multilingual" and "multicultural", to name but a few.

In deciding to structure the proposed broadcasting policy along ethnic origin, the commission attempted to identify the critical components of the Canadian ethnocultural society, its structural features, traditions, norms, values, and the various heritage languages present. Ethnic origin, by definition, includes all of the important elements of culture, language, race and religion. These are essential to provide balanced programming for all concerned.

The term "multicultural" did not include the diversity of languages. The term "multilingual", while offering a multitude of languages, excluded that important link to culture. The term "multilingual" also excluded a number of important visible minority groups which use English or French as their language.

This discussion took place at every three hearings where we in fact discussed the matter. There was no clear consensus, so the title of the policy that was adopted was "a broadcasting policy reflecting Canada's linguistic and cultural diversity".

Additionally, there are a number of national communities in which several languages are spoken. A good example is the Indian subcontinent, where approximately 17 languages and 43 dialects are spoken. For these groups to speak to each other on a national basis they must speak a common bond language, in this case English. The same is true for those from the francophone African countries, among others. There are also a number of distinct cultural groups whose first language is English or French. Such groups have distinct racial, national or religious cultures and include Canadian blacks, Caribbean blacks, Jews, Welsh, and many from the Pacific Islands.

As a result, when examining a licence application the commission will look at the applicant's programming proposal to ensure that they meet the needs of the community. Five types of programs will qualify. Type A is a program in a language other than French, English or native Canadian. Type B is a program in French and in English that is directed specifically to racially or culturally distinct groups whose first or common bond language is French or English, such as Africans from Algeria, Mauritania, and Morocco, Caribbean blacks, and groups from India.

## [Translation]

considérable de la politique, le Conseil a été agréablement surpris par le ton positif des délibérations, par la qualité de bon nombre des mémoires qu'il a reçus et par le sérieux et la diversité des discussions.

Comme l'on pouvait s'y attendre, les témoins ont abordé plusieurs sujets de préoccupation au cours des audiences. Permettez-moi d'en énumérer quelques-uns. Premièrement, il y a la terminologie, qui doit être claire et établie une fois pour toutes. Dans le passé, de nombreux termes ont été employés pour décrire la radiodiffusion au Canada: langue étrangère, multilingue et multiculturelle, pour n'en nommer que quelques-uns.

Comme le Conseil avait décidé de faire reposer la politique de radiodiffusion proposée sur l'origine ethnique, il a tenté de définir les principaux éléments de la société ethnoculturelle canadienne, ses caractéristiques structurelles, ses traditions, ses normes, ses valeurs et les diverses langues du patrimoine. Par définition, l'expression «origine ethnique» comprend la culture, la langue, la race et la religion; il s'agit là d'éléments que doit nécessairement prendre en considération quiconque veut fournir une programmation équilibrée à tous les intéressés.

Le terme «multiculturel» définit mal la réalité linguistique. Le terme «multilingue», qui donne l'idée d'une multitude de langues, ne comprend pas l'aspect culturel, et il laisse dans l'ombre nombre de minorités visibles importantes qui s'expriment en anglais ou en français.

Ces arguments nous étaient constamment présentés lors des audiences quand nous abordions la question. Nos discussions n'ont toutefois pas débouché sur des conclusions unanimes, et nous avons donc adopté comme titre «une politique de radiotélédiffusion reflétant la diversité linguistique et culturelle du Canada».

D'autre part, il y a beaucoup de communautés nationales au sein desquelles plusieurs langues sont parlées. Je citerai l'exemple du sous-continent indien où il existe quelque 17 langues et 43 dialectes. Pour que ces groupes puissent se comprendre entre eux, ils doivent parler une langue commune, en l'occurrence l'anglais. Il en va de même pour ceux qui sont originaires des pays de l'Afrique francophone. Il y a aussi de nombreux groupes culturels distincts dont la langue maternelle est le français ou l'anglais. Dans ces groupes, qui ont des cultures raciales, nationales ou religieuses différentes, figurent les Canadiens de race noire, les Noirs d'origine antillaise, les Juifs, les Gallois et les ressortissants des îles du Pacifique.

Par conséquent, lorsqu'il reçoit une demande de licence, le Conseil étudie le contenu de la programmation pour voir si elle répond aux besoins de la collectivité. Cinq types d'émissions sont admissibles. L'émission de type A diffuse dans une langue autre que le français, l'anglais ou les langues autochtones. Celle de type B diffuse en français ou en anglais à l'intention de groupes distincts sur le plan racial ou culturel, mais dont la langue commune est le français ou l'anglais (comme les Africains originaires d'Algérie, de Mauritanie et du Maroc, les Noirs d'origine antillaise et les groupes d'origine indienne).

## [Texte]

This type B answers the preoccupation of Parliament when the report *Equality Now* was released and follows through from many requests across the country that these groups be included in any of these policies.

Type C is a program in French or in English that is directed specifically to any culturally or racially distinct group whose heritage language has not been retained.

Type D is a program using a bilingual mix, such as French or English, plus a third language that is directed specifically to any culturally or racially distinct group, such as French and Arabic, English and Italian, English and Punjabi.

Type E answers the multicultural concerns of Parliament following the 1971 adoption of a multicultural policy in Canada and is called a multicultural program and is defined as a program in French or in English that is directed to any group or to a mainstream audience and that depicts Canada's cultural diversity through services that are multicultural, educational, informational, and cross-cultural in nature.

• 0930

Another very important issue was the commission licensing approach. A basic tenet of this approach has been to ensure that broadcasters serve as many new cultural groups as possible. Since all licensees should reflect the diverse needs of their communities, the commission requires a conventional over-the-air licensee to provide service that is broadly based. It should reflect not only the needs of the larger ethnic groups but also some of the small ethnic communities and those visible-minority groups. Conditions of licence setting out the minimum number of linguistic cultural groups to be served are established on this basis.

The number of frequencies is also examined at this time. As you aware radio and television stations operate on specific frequencies. It would be simple if there were a lot of frequencies in any given area. However, the honest, practical and stark reality is that frequencies are very scarce. As this scarcity will not permit the licensing of a single-language service to every ethnic group in a given market, the commission will continue to ensure that conventional broadcasting services are provided in an equitable manner.

In evaluating broadcast proposals to provide ethnic programming the commission carefully examines the demographics of the community to be served by the ethnic origin, mother tongue and language of the home. It also takes into account the degree of support and involvement shown by local community organizations.

Throughout the public hearings members of various ethnic communities stated that the prevention of stereotyping and the inaccurate depiction of culturally and racially distinguished

## [Traduction]

Cette catégorie d'émission a été adoptée pour donner suite aux préoccupations exprimées par le parlement lors de la publication du rapport intitulé *l'Égalité ça presse!*. Elle a aussi été demandée par bon nombre d'autres personnes de partout au pays et qui tiennent à ce que ces groupes soient pris en compte au même titre que les autres.

Le type C désigne une émission diffusée en français ou en anglais à l'intention de groupes distincts sur le plan culturel ou racial, qui n'ont pas conservé leur langue d'origine.

Le type D correspond à une émission à caractère bilingue, c'est-à-dire diffusée en français ou en anglais et dans une troisième langue, à l'intention de groupes distincts sur le plan culturel ou racial (comme le français et l'arabe, l'anglais et l'italien, l'anglais et le panjabi).

Enfin, l'émission de type E répond au souci du parlement canadien d'exprimer de façon concrète sa politique de multiculturalisme, adoptée en 1971. Il s'agit d'une émission à caractère multiculturel, c'est-à-dire d'une émission diffusée en français ou en anglais à l'intention d'un groupe quelconque ou d'un auditoire plus large, et qui dépeint la diversité culturelle du Canada au moyen de services à caractère multiculturel, éducatif, informatif ou transculturel.

Les conditions d'octroi de licences du conseil ont également retenu l'attention. L'un des principaux objectifs est de faire en sorte que les radiodiffuseurs touchent le plus grand nombre possible de groupes ethnoculturels. Comme tous les titulaires de licences doivent répondre aux divers besoins des collectivités qu'ils desservent, le conseil oblige le titulaire conventionnel local d'une licence à fournir un service de nature générale. Il doit satisfaire aux besoins non seulement des groupes ethniques plus importants, mais aussi des petites communautés ethniques et des minorités visibles. C'est à partir de ces besoins qu'est établi le nombre minimum de groupes linguistiques et culturels que doit desservir un radiodiffuseur.

Le nombre de fréquences fait également l'objet d'une étude. Comme vous le savez tous, les stations de radio et de télévision ont toute leurs propres fréquences. La situation serait plus simple s'il y avait beaucoup de fréquences dans une région donnée. Malheureusement, elles sont très rares. Comme cette rareté ne permet pas d'octroyer une licence en radiodiffusion dans une langue en particulier à tous les groupes ethniques qui en font la demande sur un marché donné, le conseil devra continuer de veiller à ce que les services de radiodiffusion conventionnels soient fournis de façon équitable.

Lorsqu'il reçoit des demandes de radiodiffusion d'émissions à caractère ethnique, le conseil étudie attentivement les aspects démographiques de la collectivité visée, comme l'origine ethnique, la langue maternelle et la langue parlée au foyer. Il prend aussi en considération le degré d'appui et de participation des organisations locales.

Tout au long des audiences, des membres de différentes collectivités ethniques ont déclaré que le conseil devait prendre des mesures pour empêcher les médias conventionnels de représenter de façon stéréotypée et dénaturée des groupes qui



## [Text]

groups and their traditions by conventional media, should be of major concern to the commission.

A representative of cultural and visible minorities' groups and organizations across Canada felt that many broadcasting undertakings did not accurately portray ethnic groups. Such portrayal has ranged from classing and stereotyping to instances where biased treatment of ethnic and racial minorities has been involved.

During the Toronto hearing, the Minister of State for Multiculturalism addressed the subject of accurate depiction. He urged the broadcast industry to consider the depiction guidelines for the portrayal of cultural and racial minorities currently in use by government departments.

The commission acknowledges the many concerned voices regarding balance, fair portrayal and stereotyping. The commission also affirmed its conviction that broadcast programming should not only respect but reflect the equality and dignity of all Canadians. It notes that paragraph 3.(c) of the Broadcasting Act states that all persons licensed to carry on the broadcasting undertaking have a responsibility for the programs they broadcast subject only to generally applicable statutes and regulations.

In this regard licensees are prohibited by regulation from transmitting any abusive comment or pictorial representation that, and I quote:

When taken in context, tends or is likely to expose an individual or group or class of individuals to hatred or contempt on the bases of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

This regulation is contained in all regulations respecting AM and FM television and pay-television broadcasting. The commission has already looked at the TV regulations and will be rendering a decision shortly.

Following the public hearings and the various public notices that were issued as a result of the amendments to the regulations, the commission has now defined the context and parameters of an ethnic station to be one that is required to devote 60% of its programming schedule to ethnic programs. Such stations of course may devote up to 100% of their schedule to ethnic programs if they so wish.

With respect to conventional stations which wish to broadcast ethnic programs, first, the commission permits any TV station to broadcast up to 10% without authorization. This limit was put into place to safeguard the country's single ethnic television station, CFMT. However, the commission will also accept and examine the application of any television station which requests an increase of up to 40%.

Second, any conventional radio station that intends to schedule more than 15% of its programming to specific

## [Translation]

sont distincts sur le plan racial et culturel, de même que leurs traditions.

Selon des représentants d'organismes culturels et de groupes minoritaires visibles, beaucoup d'entreprises de radiodiffusion dépeignent incorrectement les groupes ethniques, par exemple en employant des stéréotypes classiques ou en accordant aux minorités ethniques ou raciales un traitement qui leur est préjudiciable.

Au cours de l'audience qui s'est déroulée à Toronto, le ministre d'Etat au multiculturalisme a abordé la question de la représentation. Il a invité les sociétés de radiodiffusion à se conformer aux lignes directrices sur la représentation des minorités culturelles et raciales qui sont actuellement appliquées dans la Fonction publique.

Le conseil a pris bonne note des nombreuses préoccupations exprimées au sujet de la représentation juste et équilibrée, et des stéréotypes. Il demeure convaincu que les émissions doivent non seulement respecter, mais refléter l'égalité et la dignité de tous les Canadiens et, comme le stipule le paragraphe 3c) de la Loi sur la radiodiffusion: «Toutes les personnes autorisées à faire exploiter des entreprises de radiodiffusion sont responsables des émissions qu'elles diffusent... sous la seule réserve des lois et des règlements généralement appliqués...»

A cet égard, les règlements du CRTC interdisent aux titulaires de licences de diffuser des propos ou des images offensants qui,

«mis dans leur contexte, sont raisonnablement susceptibles d'exposer une personne, un groupe de personnes ou une classe de personnes à la haine ou au mépris pour un motif fondé sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion le sexe, l'âge ou la déficience physique ou mentale.»

Cette disposition figure dans les règlements sur la radiodiffusion (M.A. et M.F.), la télédiffusion et la télévision payante. Le conseil a déjà étudié ceux qui portent sur la télédiffusion et devrait rendre une décision à leur sujet d'ici peu.

Après avoir tenu des audiences publiques et fait disparaître plusieurs avis publics sur les modifications apportées aux règlements, le conseil a défini ce que devrait être une station de radio ou de télévision à caractère ethnique: il s'agit d'une station de radio ou de télévision qui consacre au moins 60 p. 100 de son temps de radiodiffusion à des émissions à caractère ethnique. Ces stations peuvent évidemment consacrer la totalité de leur temps de radiodiffusion à de telles émissions si elles le veulent.

En ce qui concerne les stations conventionnelles qui veulent diffuser des émissions à caractère ethnique, le conseil autorise premièrement les stations de télévision à diffuser jusqu'à 10 p. 100 de leurs émissions sans autorisation. Ce plafond a été imposé pour protéger l'unique station de télévision à caractère ethnique du Canada (CFMT). Toutefois, le conseil acceptera de prendre en considération la demande d'une station de télévision qui lui demandera de porter ce plafond à 40 p. 100.

En second lieu, les stations de radio conventionnelles qui prévoient consacrer plus de 15 p. 100 de leur temps de

## [Texte]

cultural communities is requested to apply to the commission for authorization. This safeguard was put into place for two reasons: first to ensure the various groups receive a balanced service, and second to ensure by condition of license that the ethnic programs that are proposed and included on the licensee's promise of performance are not dropped without reasonable explanation.

• 0935

The matter of Canadian content requirements on ethnic stations also emerged as a central issue at a number of hearings. The recommendations to lower the Canadian content requirements for ethnic programs was based on the following constraints: the high cost of productions specifically directed to ethnic audiences, the lack of access to production facilities, and insufficient resources and other financial constraints. Following a separate consultative committee to assess the separate Canadian content requirements for radio, the commission proceeded to lower this amount from 30% Canadian content to 7% during all ethnic programming periods.

Additionally, the commission recognizes it also may be difficult for television stations which broadcast significant amounts of ethnic programming to meet the current regulations for Canadian content. Such stations have applied for a lowering of Canadian content during the recent hearing regarding the proposed new television regulations. The commission has examined such proposals very carefully and intends to release its decision shortly.

In summary, Mr. Chairman and members of the committee, I would like to say there are still many issues contained in the new broadcasting policy which time would not permit me to discuss. Such issues as the commission's new approach to and recognition of brokerage, advertising by independent ethnic producers on the community channel, safeguards to protect and encourage ethnic closed circuit cable audio services and others are all contained in the additional documents I have distributed to you today.

Once the members and their research staff have had an opportunity to examine them, I invite them to call upon the resources of the commission and especially of the executive director of broadcasting, Mr. Larry Durr, whose staff will be available to answer or clarify any questions.

Finally, Mr. Chairman, I wish to point out the commission is committed to encouraging the development and expansion of programming and broadcast services specifically directed to the ethnocultural communities. The future of our cultural identities as well as the future of our broadcasting industry is dependent on safeguarding the quantity and quality of today's cultural products. These are necessary both in order to ensure our survival as a separate and distinctive nation and to underline the role of broadcasting services, which reflects Canada's linguistic and cultural diversity in the new and emerging world of communication.

## [Traduction]

radiodiffusion à des collectivités culturelles en particulier devront obtenir l'autorisation du conseil. Cette mesure a été prise pour deux raisons, d'abord afin que les différents groupes reçoivent un service équilibré, et pour que les émissions à caractère ethnique qui sont proposées et incluses dans la Promesse de réalisation du titulaire ne soient pas abandonnées sans raison.

La question du contenu canadien des émissions diffusées par les stations à caractère ethnique a également été très débattue. Les recommandations concernant l'assouplissement des exigences sur le contenu canadien pour les émissions à caractère ethnique sont fondées sur les éléments suivants: le coût élevé des productions destinées à un auditoire ethnique; la difficulté d'accès aux installations de production; et l'insuffisance des ressources et d'autres contraintes financières. Après avoir tenu d'autres consultations pour analyser les exigences auxquelles doivent se conformer les stations de radio quant au contenu canadien, le Conseil a décidé de ramener le pourcentage de 30 p. 100 à 7 p. 100 durant les périodes où sont diffusées des émissions à caractère exclusivement ethnique.

Par ailleurs, le Conseil admet que les stations de télévision qui consacrent un pourcentage important de leur temps de télédiffusion à des émissions à caractère ethnique peuvent avoir de la difficulté à satisfaire aux dispositions relatives au contenu canadien. Au cours des récentes audiences sur le projet de règlement sur la télédiffusion, ces stations ont demandé que le pourcentage du contenu canadien soit abaissé. Le Conseil a étudié attentivement les propositions qu'il a reçues et devrait faire connaître sa décision très bientôt.

Pour résumer, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du Comité, il y a beaucoup d'autres aspects de la nouvelle politique de radiodiffusion dont je pourrais vous entretenir si nous en avons le temps, comme la nouvelle approche du Conseil en matière de commerce, la publicité faite par des producteurs ethniques indépendants sur le canal communautaire, les garanties visant à protéger et à encourager les services sonores télédiffusés en circuit fermé à caractère ethnique et d'autres encore. Il en est question dans les documents que je vous ai remis aujourd'hui.

Une fois que les membres du Comité et leurs attachés de recherche en auront pris connaissance, ils pourront faire appel aux services du Conseil, et surtout à ceux du directeur exécutif de la radiodiffusion, M. Larry Durr, dont le personnel pourra répondre aux questions et fournir des éclaircissements.

En dernier lieu, monsieur le président, je tiens à souligner que le Conseil veut encourager la mise sur pied et l'essor de services de radiodiffusion destinés aux collectivités ethnoculturelles. Nous devons préserver la quantité et la qualité des produits culturels d'aujourd'hui si nous voulons conserver notre identité culturelle et assurer l'avenir de la radiodiffusion. Ces mesures sont nécessaires à la fois pour assurer notre survie en tant que peuple distinct et pour mettre en lumière le rôle de services de radiodiffusion qui reflètent la diversité linguistique et culturelle du Canada dans le monde en mutation des communications.



*[Text]*

I would like to thank you very much. We would be pleased to respond to any question the members have.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Therrien. I will now go to questions. Mr. Marchi.

**Mr. Marchi:** Welcome to our friends from the CRTC. It is particularly a pleasure to see the vice-chairman back. I have had occasion to meet him both formally and informally in his public hearings across the country.

First, I would like to simply get a statistical response. Of the full-time and part-time commissioners, how many could we classify as Canadians of neither French nor English background?

**Mr. Therrien:** I will have to go by memory, but there are surprising things. I could mention Steve Patrick. As I said at the hearings, it looks like an Irish name, but Mr. Patrick is of Polish and Ukrainian origin. Miss Marion Barry is of Italian origin. We now have Mr. Tony Jacobaccio from Montreal of Italian origin, and maybe if they could help for the remainder...

**Mr. Marchi:** What are we looking at in total in terms of the full-time and part-time members of the commission?

**Mr. Therrien:** There are nine full-time members.

**Mr. Marchi:** Of the full-time, how many could be... I do not wish to categorize or imply because you might be of French Canadian background you do not know anything about cultural plurality. I am simply trying to get a bird's-eye view of how it reflects the cultural diversity.

**Mr. Therrien:** With the full-time, I believe I would exclude Mrs. Gower from this particular question. I could not say about Mr. Sherman, because as you say, I did not know the backgrounds. He is from Winnipeg, so you never know. I did not know about Mr. Patrick until about two years ago, but I could not say about Mr. Sherman. I do not think there are those who declare themselves as such.

**Mr. Marchi:** None on the full-time. How many do we have on the part-time?

**Mr. Therrien:** Well, Miss Marion Barry—

**Mr. Marchi:** How many commissioners at a time?

**Mr. Therrien:** There are 10 part-time commissioners. There is Miss Marion Barry, Mr. Steve Patrick and Mr. Tony Jacobaccio, as I just mentioned. I do not know the backgrounds of the other ones, because it is pretty difficult unless I make personal inquiries, but we have representatives from all over the country. I hope that if I miss one, I can send a letter to the committee.

• 0940

**Mr. Marchi:** I do not know if it is a fair question to you because I guess you are not responsible for the appointees, but are you comfortable and pleased with the representation of the

*[Translation]*

Je vous remercie beaucoup et invite les membres du Comité qui ont des questions à me les poser.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Therrien. Nous allons maintenant passer aux questions. Monsieur Marchi.

**M. Marchi:** Je tiens d'abord à souhaiter la bienvenue à nos témoins du CRTC. Je suis particulièrement heureux de revoir le vice-président. J'ai déjà eu l'occasion de le rencontrer à la fois pour le travail et en privé, lors des audiences publiques qui ont été tenues un peu partout au pays.

J'aimerais d'abord obtenir certaines données. Combien y a-t-il de commissaires à plein temps et à temps partiel qui ne sont ni d'origine française ou anglaise?

**M. Therrien:** À brûle-pourpoint, je devrais me fier à ma mémoire mais les choses ne sont pas toujours ce qu'elles ont l'air. Ainsi par exemple il y a M. Steve Patrick. Ainsi que je l'ai dit lors des audiences, à en juger d'après son nom, il serait d'origine irlandaise mais ses ascendants sont pourtant polonais et ukrainiens. M<sup>lle</sup> Marion Barry quant à elle est d'origine italienne. Il y a aussi M. Tony Jacobaccio de Montréal, lui aussi d'ascendance italienne et peut-être pourrait-il m'aider pour le reste.

**M. Marchi:** Au total, combien y a-t-il de membres à plein temps et à temps partiel au sein de la Commission?

**M. Therrien:** Il y a neuf membres à plein temps.

**M. Marchi:** Sur ces derniers, combien pourraient être considérés comme d'origine autre que... Je n'essaie pas ici d'affirmer que quelqu'un d'origine canadienne française ne sait rien de la diversité culturelle. Tout ce que je veux obtenir, c'est une idée des proportions reflétant cette diversité.

**M. Therrien:** Au sujet des membres à plein temps, je crois que j'exclurais M<sup>me</sup> Gower de cette catégorie. Je ne le sais pas au sujet de M. Sherman, car je n'ai pas de renseignements sur ses antécédents. Je sais qu'il est de Winnipeg cependant, ce qui veut donc dire qu'on ne sait jamais. Comme vous savez, j'ignorais l'origine de M. Patrick jusqu'à il y a environ deux ans mais je ne sais rien de celle de M. Sherman. Je ne crois pas que les gens se déclarent comme tel une origine donnée.

**M. Marchi:** Il n'y en a pas parmi les membres à plein temps. Combien y en a-t-il parmi les membres à temps partiel?

**M. Therrien:** Eh bien, M<sup>lle</sup> Marion Barry...

**M. Marchi:** Combien y a-t-il de commissaires à la fois?

**M. Therrien:** Il y en a dix à temps partiel. Comme je l'ai déjà mentionné, il y a M<sup>lle</sup> Marion Barry, M. Steve Patrick et M. Tony Jacobaccio. Je ne connais pas les antécédents des autres, et il me serait difficile de les obtenir sans faire une enquête personnelle, mais il y a des représentants de toutes les régions du pays. Si j'ai oublié quelqu'un, je vous écrirai.

**M. Marchi:** Je ne sais pas s'il est de bonne guerre de vous poser cette question parce que je suppose que vous n'êtes pas responsable des nominations mais je voudrais savoir si la

[Texte]

commission with respect to the cultural plurality that you so articulately expressed this morning?

**Mr. Therrien:** As you mentioned, the appointments are made by the Governor in Council, but I will answer the same way I have answered the native broadcasters in the past who have requested more representation—that the commission, as such, welcomes appointments and representatives from different origins on the commission, and this has always been our position.

Of course, as you probably know, when we look at these hearings, both part-time and full-time members are involved. Perhaps I can say here that Mr. DeStefano has worked four years on the preparation of this particular policy—this was one of his special projects—so in fact we worked together with the part-time members, and of course I welcome any appointments also as full-time. It has been a collegial approach.

**Mr. Marchi:** Was he full-time?

**Mr. Therrien:** He was a part-time member, but they sit regularly, as you know, and—

**Mr. Marchi:** In terms of the staff complement that complements and backs up the commission, what is the number of staffing and again, of that staffing, what can be classified as an ethnic breakdown?

**Mr. Therrien:** Of course, as you know, it is pretty difficult to... until recently, canvassing was not even allowed, but I would say that approximately—unless I am corrected on this side—approximately one-third...?

**Mr. Larry Durr (Executive Director, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission):** Yes. The staff complement is about 400 people staffing the commission and about 30% to 40% of that could be considered as having an ethnic background.

**Mr. Marchi:** Okay.

**Mr. Therrien:** To give you an example, during these multilingual hearings, I mentioned that the total sum of languages with the staff and the commissioners and the members of the commission and so forth that could be represented was about 9 or 10. Of course, Miss Lesha Radzenko, who is sitting with me here today, is senior planning officer and was the manager of the hearing. Also, for the cable industry I would like to say that for the Toronto hearing, the production crew of the cable system, Rogers Cable Systems, from what I was told, could handle I think about 10 languages.

**Mr. Marchi:** How does the commission keep on top and perhaps understand and respond on an ongoing basis to the different and involving aspirations of Canada's ethnocultural communities, apart from the public hearings?

We know that when you do have the public hearings, people, individuals, companies, and community groups come forward and you have an understanding of where they are coming from; but apart from the public hearings, if we are to try as a commission to stay on top of that, is there a sector within the commission or a committee under the auspices of the commission that is in fact given the responsibility of doing this so that if an ethnocultural group outside of a public hearing has a beef

[Traduction]

pluralité culturelle que vous avez décrite de façon si éloquente ce matin est représentée à votre satisfaction au Conseil?

**M. Therrien:** Comme vous l'avez dit, les nominations sont faites par le gouverneur en conseil, mais je vous répondrai de la même façon qu'aux radiodiffuseurs autochtones qui, par le passé, ont demandé à être mieux représentés. En effet, le Conseil préconise la nomination de membres et de représentants de diverses origines, et cela est notre politique depuis toujours.

Bien entendu, vous savez sans doute que quand il y a des audiences, les membres à temps partiel et à temps plein siègent. M. DeStefano a travaillé quatre ans à la préparation de cette politique, car c'était un de ses projets spéciaux. En fait, nous avons travaillé en collaboration avec les membres à temps partiel et bien entendu, je préconise les nominations à temps plein. Il y a toujours eu une attitude collégiale.

**M. Marchi:** Est-ce qu'il était à temps plein?

**M. Therrien:** Non, c'était un membre à temps partiel mais vous le savez, il siège régulièrement et...

**M. Marchi:** Pour ce qui est du personnel d'appui au Conseil, pouvez-vous me rappeler le nombre de vos effectifs et la proportion qui serait d'origine ethnique?

**M. Therrien:** Comme vous le savez, il est très difficile... jusqu'à tout récemment, nous ne pouvions pas faire d'enquête, mais, qu'on me reprenne si je me trompe, il y aurait environ un tiers...?

**M. Larry Durr (directeur exécutif, Conseil de la radio-télévision et des télécommunications canadiennes):** Oui. Notre effectif est d'environ 400 personnes et entre 30 et 40 p. 100 peuvent être considérés comme d'origine ethnique.

**M. Marchi:** Je vois.

**M. Therrien:** Pendant les audiences multilingues, nous avons constaté que le personnel et les commissaires de même que les membres de la commission représentaient 9 ou 10 langues. Du reste, M<sup>lle</sup> Lesha Radzenko, qui est ici aujourd'hui, est agent de planification supérieur et était l'organisatrice de l'audience. En outre, lors des audiences de Toronto sur le secteur de la câblodiffusion, on a constaté que l'équipe de production du réseau *Rogers Cable* pouvait parler au total 10 langues.

**M. Marchi:** En dehors des audiences publiques, comment le Conseil s'accommode-t-il, comment comprend-il et réagit-il aux diverses aspirations des collectivités ethnoculturelles canadiennes?

Nous savons que lors des audiences publiques, les gens, particuliers, sociétés ou groupes, se présentent et vous comprennent leurs antécédents. En dehors des audiences publiques, si le Conseil veut s'accommoder de la situation, y a-t-il un service ou un comité qui aurait pour responsabilité de faire en sorte qu'un groupe ethnoculturel qui aurait une plainte ou une demande puisse s'adresser à une personne en particulier plutôt



[Text]

or has a request, the person can be channelled specifically, rather than perhaps the large bureaucracy of some 400 people, plus the commission . . . ?

**Mr. Therrien:** Yes, let me start with just the first part of the question, then maybe Mr. Larry Durr, who is more involved at the operation level, might add some comments.

First of all, the implication of the commission to ethnic broadcasting . . . I started day one, 1968 and you probably remember some of the hearings that we had in Winnipeg and everywhere where we had all different types of intervention. In other words, the commission has been pushing in that policy and has disturbed people in Canada.

If we can use the expression, in order to rationalize this kind of broadcasting system . . . At many stages in the past we had committees looking into specific matters; of course, there was a special committee also created by one of the parliamentary committees, the Canadian Consultative Committee on Multiculturalism, in which CRTC was part and was asked to report. That was way back in 1971, 1973; and then we had another one I think in 1970.

• 0945

Following the hearing we had a whole consultative process, with a special committee created. But to go specifically inside the commission, I may ask, with your permission, Mr. Chairman, Mr. Durr to elaborate.

**Mr. Durr:** First of all, I mentioned before that there were approximately 400 staff in the commission. Recognize first of all that this is both telecommunications and broadcasting. So when you talk about just the broadcasting staff, you are probably talking about somewhere between 200 and 250 up there.

The way in which it is organized is that there are operational groups that deal on a geographic basis. So there are five operational groups, which deal with the Atlantic region, Quebec, Ontario, the Prairies, and British Columbia. In addition to that, there are specialized groups, which are relatively small—the policy groups, which deal on the basis of radio, television, cable.

So a person coming into the commission is not met with 400 staff. Actually, it is very specific. It is a response that can be obtained from the particular region, or if it concerns a particular policy issue, then it is going to fall into one of the smaller groups which work on the policy aspects, etc.

When it comes to specific areas, such as ethnic broadcasting, there is no one group that deals with ethnic broadcasting as a particular topic. It will depend on whether it is television, whether it is radio, or whether it is cable, etc. So it is not very difficult for an individual to communicate with the commission outside the public hearing process. In fact, we have a continuous process of answering questions and queries about particular aspects of the operation.

**Mr. Marchi:** Given that there is no specialized permanent body on ethnic policy, particularly in light of some new

[Translation]

qu'à toute une administration de 400 personnes, coiffée du Conseil?

**M. Therrien:** Je vais répondre à la première partie de votre question et M. Larry Durr, qui s'occupe des opérations, aura peut-être quelque chose à ajouter.

Tout d'abord, le rôle du Conseil dans la radiodiffusion ethnique . . . Je suis au Conseil depuis le début en 1968 et vous vous souviendrez que nous avons eu alors des audiences à Winnipeg et ailleurs où nous avons entendu toutes sortes d'interventions. En d'autres termes, le Conseil a toujours eu une politique définie à cet égard, et cela a dérangé bien des gens au Canada.

Permettez-moi d'utiliser l'expression «rationaliser le réseau de radiodiffusion» . . . À cette fin, à plusieurs reprises par le passé, nous avons formé des comités pour étudier des questions particulières. Bien entendu, il y a eu un comité spécial créé par un des comités parlementaires, et c'était le comité consultatif canadien sur le multiculturalisme, auquel le CRTC siégeait et auquel il devait rendre des comptes. Cela se passait en 1971, 1973, mais il y en avait eu un autre dès 1970.

Après les audiences, il y a eu des consultations et un comité spécial a été créé. Pour ce qui intéresse plus particulièrement les rouages du Conseil, je vais demander à M. Durr de vous donner des détails.

**M. Durr:** Tout d'abord, comme je l'ai dit, notre effectif est d'environ 400 personnes au Conseil, pour les télécommunications et la radiodiffusion. Pour ce qui est strictement de la radiodiffusion, nous avons entre 200 et 250 employés.

Les groupes opérationnels sont organisés suivant les régions géographiques. Il y a donc cinq groupes opérationnels pour notamment la région de l'Atlantique, le Québec, l'Ontario, les Prairies et la Colombie-Britannique. En outre, il y a des groupes spécialisés, de petite taille, des groupes de politiques, qui s'occupent soit de la radio, soit de la télévision ou de la câblodiffusion.

Si quelqu'un s'adresse au Conseil, il ne fait pas face à 400 employés. Les choses sont très compartimentées en fait. Si la question porte sur une région en particulier où une politique en particulier, c'est donc un petit groupe qui s'en occupe.

Pour ce qui est des domaines spéciaux, comme la radiodiffusion ethnique, nous n'avons pas de groupe spécial. Tout dépend s'il s'agit de la télévision, de la radio ou de la câblodiffusion. Il n'est donc pas très difficile pour quiconque veut communiquer avec le Conseil de le faire en dehors des audiences publiques. En fait, il existe des mécanismes pour répondre en permanence aux questions et aux demandes concernant des aspects particuliers de nos opérations.

**M. Marchi:** Étant donné qu'il n'y a pas de service permanent ou spécialisé en politique ethnique, compte tenu qu'il y a

*[Texte]*

initiatives in that area, would you not see that type of body as beneficial not only for the community of Canada and its diversity, but also for the commissioners, who would be able perhaps to come to utilize this specific body rather than trying to get an answer from some other area within the commission staff? Again, I am not trying to suggest that staffing perhaps is not on top of various issues. But from where I am standing, it would seem logical that if the ethnic broadcasting policy, particularly as a recent thrust, is an important one and a growing one, and one that needs further addressing... would you not agree that some specialized body should be there, perhaps also with representation from the community groups, so we can together and collectively address some concerns, rather than having an approach of confrontation between the commission and the community... but somehow a linkage of the two, so that both are in concert with each other and the right hand knows what the left is doing and what the left wants?

**Mr. Therrien:** At the moment, as I said... and it was initiated, of course, following the policy, and it was included in the policy. The commission has created a consultative committee to look especially after different areas of the policy that was released. Canadian content was one. There might be other topics that could be discussed. But generally speaking the commission—and it is true also at the level of commissioner—has tried, as a matter of fact, to group the different facets of broadcasting into a single unit, so that everybody in that unit knows what is going on in the country, instead of having separate departments.

It is just like commissioners. It is nice to have, let us say on the multilingual hearings, commissioners who are not necessarily of ethnic origin. So everybody is aware at the commissioner level... because under the act we have a collegial approach.

Of course, with an ongoing concern for later on, that is a suggestion we will study. It was raised also in the case of other broadcasting units. But on this policy here, for three years there has been a group working especially on the multilingual policy. The consultative committee was created afterwards just to make the link, as you suggest, with broadcasters, and also with producers—those who are not licensed in broadcasting—and the performers and artists. This committee had meetings all over the country; as you suggest, it might be worthwhile to have the standing committee kept until all the problems with that policy have been ironed out.

• 0950

**Mr. Marchi:** It is a similar structure, for instance, if you look at the Minister of State for Multiculturalism or the Minister of Employment and Immigration. Of course, both those departments come into contact on a daily basis with Canada's ethnocultural communities. Given the fact that they still have a complement of staff and departments to deal with, they have seen fit for the last number of years to have for the Minister of State for Multiculturalism the Canadian Multiculturalism Council, which is an appointed body with about 60 members.

*[Traduction]*

de nouvelles initiatives de ce côté-là, ne pensez-vous pas qu'un tel service pourrait profiter non seulement à la population canadienne si diverse mais également aux commissaires qui pourraient peut-être compter sur ce service en particulier plutôt que sur les autres groupes du Conseil? Je ne dis pas que les employés n'arrivent pas à résoudre les diverses questions, mais de mon point de vue, il me semblerait logique de procéder ainsi étant donné que la politique de radiodiffusion ethnique, qui a subi un nouvel élan récemment, est importante et croissante, et qu'il faut l'étayer... ne pensez-vous pas qu'un service spécialisé devrait être créé au sein du Conseil, en faisant intervenir des représentants des groupes de la collectivité pour que nous puissions tous ensemble régler certains problèmes, ce qui éviterait la confrontation entre le Conseil et la collectivité. Il s'agirait d'un groupe de liaison entre les deux pour que chacune des parties sache bien à quoi s'en tenir sur les intentions de l'autre?

**M. Therrien:** Actuellement, comme je l'ai dit... quand nous avons adopté cette politique, nous avons envisagé de procéder ainsi. En effet, le Conseil a créé un comité consultatif qui s'occupe précisément des divers éléments de politiques annoncées. Le contenu canadien en fait partie. Et il y a peut-être d'autres sujets qui pourraient y être discutés. En règle générale, le Conseil, et cela est vrai pour les commissaires, a essayé de regrouper les diverses facettes de la radiodiffusion en une unité pour que tous ceux qui y travaillent sachent ce qui se passe à cet égard au Canada, afin d'éviter la compartimentation.

Les commissaires en sont un exemple. Il est bien agréable de pouvoir avoir des audiences multilingues, mais les commissaires ne sont pas nécessairement d'origine ethnique. À l'échelon des commissaires, tout le monde sait... la loi exige que nous fassions les choses dans la collégialité.

Bien entendu, étant donné les préoccupations que nous aurons plus tard, la suggestion mérite d'être étudiée. On en a parlé pour les unités de radiodiffusion. Toutefois, un groupe spécial travaille depuis trois ans sur la politique de multilinguisme. Le comité consultatif a été créé après coup pour faire la liaison dont vous parlez avec les radiodiffuseurs et aussi les producteurs, ceux qui sont détenteurs de permis de radiodiffusion et les artistes. Ce Comité s'est réuni un peu partout au Canada. Comme vous l'avez dit, il vaudrait peut-être la peine que le Comité permanent soit maintenu jusqu'à ce que toutes les difficultés concernant cette politique soient aplanies.

**M. Marchi:** Par exemple, il y a une organisation semblable auprès du ministre d'Etat au Multiculturalisme et du ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Bien entendu, ces deux ministères traitent quotidiennement avec les collectivités ethnoculturelles. Étant donné que là aussi il y a tout un personnel ministériel en place, on a cru bon depuis quelques années de former le Conseil canadien du multiculturalisme qui sert le ministre d'Etat au Multiculturalisme et ce Conseil est formé de quelque 60 membres.



*[Text]*

It has had its problems, but from a theoretical point of view, at least, that body is supposed to link government with community representations. So the two are at least in a dialogue so that the two do not end up at loggerheads. Therefore, those ideas that come from the streets across the country percolate through this council to the Minister and the government, so that the policies might have some relevance on the street.

Therefore, I think the CRTC might certainly be well intentioned in terms of a permanent advisory council. There are approximately some 35 national ethnocultural organizations, and I think that would go a long way in sending out a strong signal to those communities that somehow the CRTC is not only interested in their concerns, but in fact wants to work with them.

Also, on a technical basis, not only at the public hearings stage but throughout the year, you will come into contact with those aspirations in a very real way, so you may be able to deliver the programmings that at least the communities want. Then if there are broadcasters and other interests within that framework, of course, those will come out. But I am also very much interested that those communities know what is happening and know they have a specific channel, that they can pick up the phone or get in touch with the chairman of that particular committee. They will feel much more reassured then, rather than dealing with one of 400 at the commission. I think that would go a certain distance.

**Mr. Therrien:** Maybe Ms Radzenko could add something on the practical work that has been done and on how that function brings us toward the same goal area as you are explaining now.

**Ms Lesha Radzenko (Senior Policy and Planning Officer, Broadcasting, Canada Radio-television and Telecommunications Commission):** Mr. Marchi, after the hearing and after the policy was initiated, Multiculturalism came to us and said that various groups within the country were having problems with either understanding the policy or applying the policy, and that it was not well known. They suggested we come to a meeting as a member of the commission, and they invited members of the Department of Communications as well. In fact, I believe one of the members is in this room today.

We sat down and began a process of drafting a mandate for an advisory council that would sit separately between the Department of the Secretary of State and the Department of Communications. It was intended that it would involve members of the Advisory Council on Multiculturalism and members of the ethnocultural communities. The commission was going to be an observer and informer-status participant.

We went through all the stages of actually drafting the mandate and putting it through the various levels of approval. From what I gather, it basically made it to the Minister of Communications' office, at which point the Minister changed.

*[Translation]*

Bien sûr il y a eu des difficultés mais en principe, du moins, ce Conseil doit faire la liaison entre le gouvernement et les représentants des collectivités. Il y a pour le moins un dialogue afin que les deux parties évitent les désaccords. Par conséquent, les idées qui viennent de la rue sont distillées au Conseil et transmises au ministre et au gouvernement, afin que les politiques adoptées tiennent compte de la réalité.

Par conséquent, je pense que le CRTC aurait tout intérêt à former un Conseil consultatif permanent. Il existe environ 35 organisations ethnoculturelles nationales et je pense qu'une telle mesure permettrait de signaler sans ambages aux collectivités que le CRTC, non seulement s'intéresse à leurs préoccupations mais en fait à leur participation.

Du point de vue pratique, ce groupe pourrait servir non seulement au moment des audiences publiques mais à longueur d'année, car il serait mis au courant des aspirations bien réelles qui pourraient être concrétisées dans une programmation souhaitée par les collectivités. Si les radiodiffuseurs ou autres avaient des intérêts particuliers, le mécanisme permettrait de les connaître. Par ailleurs, je tiens absolument à ce que les collectivités soient tenues au courant de ce qui se passe et je sais qu'elles peuvent compter sur des groupes de liaison déjà formés qui pourraient toujours, au besoin, prendre contact par téléphone ou autrement avec le président de ce conseil consultatif. Ainsi, ces collectivités seront rassurées davantage que si elles devaient faire affaires avec les 400 employés du Conseil. Je pense que cela serait une excellente réalisation.

**M. Therrien:** Je ne sais pas si M<sup>me</sup> Radzenko a quelque chose à ajouter sur le travail concret déjà réalisé et sur la façon dont les choses fonctionnent car nous avons le même objectif que celui que vous venez de décrire.

**Mme Lesha Radzenko (agente de planification et de politique supérieure, radiodiffusion, Conseil de la radio-télévision et des télécommunications canadiennes):** Monsieur Marchi, après les audiences et après l'annonce de la politique, les responsables du multiculturalisme se sont adressés à nous et nous ont expliqué les problèmes de certains groupes ethniques qui ne comprenaient pas la politique et qui n'arrivaient pas à la mettre en oeuvre. Cette politique n'était pas bien comprise. On nous a proposé d'assister à une réunion à laquelle on avait aussi invité des fonctionnaires du ministère des Communications. Je pense qu'une de ces personnes est ici présente aujourd'hui.

Nous nous sommes réunis et nous avons entrepris la rédaction d'un mandat pour un conseil consultatif qui siègerait à titre autonome et ferait la liaison entre le Secrétariat d'Etat et le ministère des Communications. On avait l'intention d'y faire participer des membres du Conseil consultatif sur le multiculturalisme et des membres des communautés ethnoculturelles. Le Conseil devait y être représenté à titre d'observateur et de personne ressource.

Nous avons préparé le mandat et nous l'avons envoyé pour obtenir l'autorisation de la hiérarchie. Si je ne m'abuse, le document s'est rendu jusqu'au cabinet du Ministre des Communications, mais le ministre a été remplacé sur les

[Texte]

We have not heard since then what has happened to that mandate, but it was the intention of this ... I suggest you possibly contact—

**Mr. Marchi:** Is that information public; that is, the mandate you had structured until the change of Ministers?

**Ms Radzenko:** I do know we met with members of the Advisory Council on Multiculturalism and we did meet with members of Secretary of State, the Multiculturalism Directorate: the director, Ricardo Smith, and Mr. Gil Scott. He was actually the mediator among the various departments that set the mandate.

**Mr. Marchi:** Do you have any information on paper that you can release to this committee about that initiative, or is it still at the stage of interdepartmental operation?

**Mr. Durr:** It is still at the interdepartmental stage. But when we published the broadcasting policy on ethnic broadcasting We made reference to that sort of arrangement, that sort of group. So in the document you have, *A Broadcasting Policy Respecting Canada's Linguistic and Cultural Diversity*, there is a reference to that particular group on page 32, and the suggestion that such a group should be set up.

• 0955

**Mr. Marchi:** So as of the change of Ministers, things have come to a halt.

**Ms Radzenko:** Mr. Marchi, we have no idea what the status of that council is. But we do know the mandate was written and it was approved by the commission and the DOC and Multiculturalism, and I believe at this point it is with the Minister of Multiculturalism. We have no idea how far it went.

**The Chairman:** Ricardo.

**M. Lopez:** Merci, monsieur le président.

Je souhaite la bienvenue à notre témoin qui sera sans doute en mesure d'éclairer nos lanternes et peut-être de nous ouvrir de nouveaux horizons.

J'ai deux questions à lui poser. L'une a directement trait au multiculturalisme, et l'autre est plus générale.

Premièrement, le témoin a dit dans son allocution que lorsqu'une demande est faite pour diffuser des langues autres que le français et l'anglais, on ne peut accorder qu'un pourcentage maximal de temps pour diffuser dans une autre langue. Dans une communauté où la grande majorité de la population parle une langue autre que le français et l'anglais, le CRTC exige-t-il qu'un certain pourcentage de la radiodiffusion soit fait dans une langue autre que le français ou l'anglais, surtout dans le cas de la radio communautaire?

**M. Therrien:** Parlez-vous de la télévision communautaire sur les systèmes de câble?

**M. Lopez:** Télévision et radio.

**M. Therrien:** C'est-à-dire les postes conventionnels?

[Traduction]

entrefaits. Depuis, nous n'avons pas entendu parler du mandat mais l'intention ... Peut-être pourriez-vous prendre contact ...

**M. Marchi:** Est-ce que ces renseignements sont publics? Je parle ici du mandat que vous avez préparé avant le remaniement ministériel?

**Mme Radzenko:** Je sais que nous avons rencontré des membres du Conseil consultatif sur le multiculturalisme et des membres du Secrétariat d'Etat, notamment de la Direction du multiculturalisme, en l'occurrence le directeur, Ricardo Smith et M. Gil Scott. Ce dernier était en fait le médiateur entre les divers ministères qui préparaient le mandat.

**M. Marchi:** Avez-vous des renseignements par écrit que vous pourriez nous transmettre concernant cette initiative? S'agit-il encore d'une initiative interministérielle?

**M. Durr:** Les choses en sont encore à l'étape interministérielle. Quand nous avons publié la politique de radiodiffusion sur la radiodiffusion ethnique, nous avons fait allusion à la possibilité de former un groupe semblable. Ainsi, dans votre document «Une Politique de radiotélédiffusion qui respecte la diversité linguistique et culturelle du Canada», on fait allusion à ce groupe à la page 32, et on en propose la création.

**M. Marchi:** Alors, avec le changement de ministre, tout s'est arrêté.

**Mme Radzenko:** Nous n'avons aucune idée de la situation actuelle du conseil. Mais nous savons qu'un mandat a été rédigé et qu'il a été approuvé par la Commission, le ministère des Communications et le ministère responsable du Multiculturalisme. Je crois que pour le moment que c'est le ministre du Multiculturalisme qui s'en occupe. Nous ne savons pas quel est l'état des travaux.

**Le président:** Ricardo.

**Mr. Lopez:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome our witness who will probably be able to enlighten us and open some new horizons for us.

I have two questions to ask. One directly concerns multiculturalism, the other is more general.

First of all, in his presentation the witness mentioned that in the case of an application to broadcast in a language of other than English or French, maximum time allocation is set. In a community where a great majority of the population speaks a language other than English or French, does the CRTC require a certain percentage of broadcasting in this other language, particularly in the case of community radios?

**Mr. Therrien:** Are you talking about community television broadcast on cable systems?

**Mr. Lopez:** Television and radio.

**Mr. Therrien:** In other words, conventional stations?



[Text]

**M. Lopez:** C'est cela.

**M. Therrien:** À l'heure actuelle, lorsque nous avons des demandes de postes de radio ou de télévision privés, ces postes nous soumettent une promesse de réalisation. Ils suggèrent à ce moment-là un certain pourcentage de programmation dans une langue autre que le français ou l'anglais. Le Conseil peut exiger que ce pourcentage soit un peu plus ou un peu moins élevé.

Il ne faut pas oublier que pour être catalogué comme une radio ou télévision ethnique, il faut avoir 60 p. 100 de programmation des types A, B, C et D, qu'on appelle programmation ethnique. Si on parle de postes conventionnels, à l'heure actuelle, n'importe quel poste de télévision, par exemple, peut diffuser jusqu'à 10 p. 100 de sa programmation dans une langue autre que le français ou l'anglais sans permission. Il peut demander au Conseil la permission de diffuser jusqu'à 40 p. 100 de sa programmation dans des langues autres que le français et l'anglais. Ce n'est donc pas exclu.

En radio, n'importe quel poste, à l'heure actuelle, peut diffuser jusqu'à 15 p. 100 de sa programmation dans une langue autre que le français ou l'anglais, et peut demander au Conseil la permission d'aller jusqu'à 40 p. 100. Donc, ce n'est pas interdit, loin de là. C'est justement pour faciliter une programmation multilingue.

Ai-je bien répondu à votre question?

**M. Lopez:** Non, ma question est bien différente.

Le Conseil peut-il exiger... ?

**M. Therrien:** Lorsque le Conseil accorde des licences, la communauté peut faire une intervention. Par exemple, à Camrose, il y a une forte population ethnique. Lorsqu'un requérant se présente pour un renouvellement ou une demande de licence, le Conseil peut lui demander de quelle façon il prévoit desservir cette population et prendre une décision par la suite. Rien n'exclut une décision de ce genre-là.

Naturellement, ceci exige une organisation à l'intérieur du poste. La plupart des émissions d'aujourd'hui sont des émissions pour lesquelles le producteur achète du temps d'antenne dans les postes conventionnels. Par exemple, *CITY-TV* à Toronto est un producteur indépendant qui achète du temps d'antenne et met la programmation en ondes. Ceci n'est pas exclu non plus.

• 1000

**M. Lopez:** Donc, vous n'exigez pas que ces postes diffusent tant de minutes ou tel pourcentage de leur programmation dans la langue de ces communautés ethniques?

**M. Therrien:** On peut inclure le nombre de minutes. Rien n'empêche l'inclusion d'un certain nombre de minutes pour desservir une communauté.

**M. Lopez:** Envisagez-vous de le faire?

**M. Therrien:** On l'a fait dans le passé. Dans le passé, le Conseil avait certaines réserves quant à l'achat du temps d'antenne, et on a exigé qu'un poste tout près de Toronto produise lui-même les émissions. On lui avait demandé de

[Translation]

**Mr. Lopez:** Yes.

**Mr. Therrien:** When private radio or television stations make an application, they submit a performance undertaking. We may suggest a certain percentage of programming in a language other than French or English. The commission may require a slight upward or downward adjustment of this percentage.

It should be kept in mind that in order for a radio or television station to be classified as ethnic, 60% of its programming must fall into types A, B, C and D, the so-called ethnic programming. As far as conventional stations are concerned, any television station may now broadcast up to 10% of its programming in a language other than English or French without any specific authorization. It may apply to the commission for permission to broadcast up to 40% of its programming in languages other than English or French. The possibility therefore exists.

Under the present rules, any radio station may broadcast up to 15% of its programming in a language other than English or French, and may apply to the commission for permission to increase this to as much as 40%. Therefore there is no prohibition, quite the contrary. The aim is to facilitate multilingual programming.

Did I answer your question?

**Mr. Lopez:** No, my question was different.

Can the commission require... ?

**Mr. Therrien:** The community may take part in the hearing process for the granting of licences. For example, in Camrose there is a large ethnic population. When an applicant comes before the commission for a renewal or a new licence, he may be asked what sort of service will be provided to this population and the commission later makes a decision. There is nothing to prevent this type of decision.

Of course, this requires a certain organization within the station. For most programs today, the producers buys air time on conventional stations. For example, *CITY-TV* in Toronto is an independent producer that buys air time for its productions. This is not ruled out either.

**Mr. Lopez:** Therefore you do not require these stations to broadcast so many minutes or such and such a percentage of the programming in the language of the ethnic community?

**Mr. Therrien:** We may include the number of minutes. Nothing prevents us from indicating that a certain number of minutes of service is to be provided a community.

**Mr. Lopez:** Is this a possibility you are considering?

**Mr. Therrien:** It has been done in the past. In the past the commission expressed some reservations about the purchase of feed and we specified that a station very close to Toronto must produce its own programs. We asked it to produce its pro-

[Texte]

produire lui-même les émissions au lieu de vendre du temps d'antenne à une tierce partie. Le Conseil est ouvert à toute intervention faite lors d'audiences publiques.

**M. Lopez:** Lorsqu'il est porté à votre attention qu'un poste de radio ou de télévision diffuse des émissions partisans, quelle est votre attitude et que faites-vous?

**M. Therrien:** Parlez-vous de propos désobligeants envers certains groupes, par exemple?

**M. Lopez:** À l'égard de certains groupes ou de certains partis politiques aussi, ou quand on favorise l'un plus que l'autre.

**M. Therrien:** La programmation doit être équilibrée en vertu de la Loi sur la radiodiffusion. On doit donner un temps équitable à tous les partis pour exprimer leurs points de vue, et le Conseil peut intervenir à ce sujet. Le Conseil peut recevoir des plaintes ou il peut intervenir de sa propre initiative. Dans le passé, nous avons eu plusieurs plaintes sur différents postes, et nous pouvons intervenir.

Le langage abusif contre certains groupes fait l'objet d'un règlement et peut être l'objet de poursuites en cour, d'une convocation à une audience ou d'une censure du poste, comme c'est déjà arrivé dans le cas de certains postes.

**M. Lopez:** Quand un groupe clairement associé à un parti politique fait une demande de licence de radio ou de télévision et offre une programmation nettement partisane, intervenez-vous sur demande ou de votre propre initiative, sans qu'il y ait plainte?

**M. Therrien:** Premièrement, le Conseil n'accorde pas de licences de radio ou de télévision à des groupes qui veulent promouvoir une seule idéologie parce que ce serait contre la Loi sur la radiodiffusion qui exige que la programmation soit équilibrée et qu'on accorde un temps équitable à toute personne.

Si le Conseil apprend que ce poste-là diffuse à des fins spécifiques, à l'exclusion de l'expression de la communauté en général, le Conseil peut intervenir.

**M. Lopez:** Au moins vous êtes au courant.

**M. Therrien:** Oui.

**M. Lopez:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you, Mr. Chairman. I do apologize to colleagues and to our witnesses for this need to break away for half an hour. Fortunately, some of that time was taken up with scanning of the rest of the presentation.

I want to express my own appreciation at the outset for the work the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission has done in developing ethnic broadcasting policy in the last several years. The hearings in 1985, following on the issue of policy proposals and requests for submissions in the fall of 1984, posed one of my initial challenges as spokesperson for multiculturalism in our caucus. With the assistance of a

[Traduction]

grams itself instead of selling air time to a third party. The commission is open to any intervention during its public hearings.

**Mr. Lopez:** When it is drawn to your attention that a television or radio station is broadcasting partisan programs, what is your attitude and what steps do you take?

**Mr. Therrien:** Do you mean insulting comments about certain groups, for example?

**Mr. Lopez:** About certain groups or certain political parties as well, when one is favoured in preference to another.

**Mr. Therrien:** The Broadcasting Act states that programming must be balanced. A fair amount of time must be given to all the political parties to express their point of view and the commission may intervene on this point. It may receive complaints or it may decide to intervene on its own initiative. In the past, we have received several complaints about various stations and we are able to intervene.

Abusive language directed against particular groups is covered in the regulations and may give rise to legal proceedings, a summons to hearings, or the censorship of a station, which has been resorted to in some cases.

**Mr. Lopez:** When a group clearly associated with a political party applies for a radio or television licence and offers distinctly partisan programming, do you intervene on request or on your own initiative without any complaint?

**Mr. Therrien:** First of all, the commission does not grant radio or television licences to groups wishing to promote a single ideology, this would go against the Broadcasting Act and its requirement for balanced programming and a fair amount of time for everyone.

Should the commission find out that a station is broadcasting in defence of specific interests with little regard for the various viewpoints of the community as a whole, it may intervene.

**Mr. Lopez:** So you are at least made aware.

**Mr. Therrien:** Yes.

**Mr. Lopez:** Thank you.

**Le président:** Monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Merci, monsieur le président. Je m'excuse auprès de mes collègues et de nos témoins d'avoir dû m'absenter une demi-heure. Heureusement, j'ai pu parcourir une partie de l'exposé pendant ce temps.

Je voudrais d'emblée exprimer mon appréciation du travail fait par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes dans l'élaboration d'une politique de radiodiffusion ethnique au cours des dernières années. Les audiences de 1985, qui faisaient suite aux propositions en matière de politique et à l'invitation de mémoires lancées à l'automne 1984, a constitué l'un de mes premiers défis en tant



[Text]

very able assistant, we were able to say something towards the elaboration of a policy.

The result appears to provide pretty well for the needs in ethnic broadcasting across the country and in the various communities. The total of broadcasting hours indicated in the presentation suggests what the good results have been from that. This is broadcasting in each of the communities.

Achieving a larger structure, networks that could relate communities from city to city and the outside provinces and so on, has been a larger challenge. I wonder if I could have your comment on the possibilities in this area, what the difficulties have been. Are they primarily financial difficulties, or is there more that has been in the way of this . . . ?

• 1005

**Mr. Therrien:** First of all, the precondition for a network is the availability of programs, starting a network from the base, and so forth. All these things have been achieved in Canada. The concept of network is strongly supported by the commission, and it has been included, in fact, in a decision in June 1986, when we studied the proposal by MTN and also the transfer of control of MTV. The concept as such, and everything, are strongly supported by the commission. We should not segregate because it is a multilingual network. It is a Canadian system. You have other kinds of network—you have CBC, CTV, you have radio network—so why should we not have a multilingual network across the country? Whatever the concept, the commission supports it quite heavily.

Of course, in the network across the country, compared to Australia, for example—because we had a long discussion during the hearing about the Australian model and the Canadian model—if we look at Canada, first of all their satellite cost is approximately \$1.5 million, which is fixed cost, to distribute across the country. And we know on other specialty services that they also had problems to fund the network fee. You need a network to distribute across the country. Other methods could be by microwave, if the costs were comparable, or it could be by a bicycling program. But we all know that a bicycling program does not give the real idea of a network across the country. The instantaneous dissemination of news, the multicultural programs, there is always delay.

In fact the commission, as you know, had an application for a MTN network across the country, and it was heard at a hearing. The commission studied the financial viability and the funds. Many proposals were given by applicants at that stage for the financing, but the thing did not materialize on the basis of that specific hearing. There were two. The first one was the MTN network; the second one was a transfer of control of MTV. These were two separate hearings. And on the basis of the evidence heard at that hearing, financing was not in place to organize a network across the country. But the commission said in that same decision that we strongly support—we called for applications for a national network. We have received one application, and the application will be heard as soon as possible.

[Translation]

que porte-parole de mon parti en matière de multiculturalisme. Avec l'aide d'un adjoint très capable, nous avons pu contribuer quelque chose à l'élaboration d'une politique.

La nouvelle politique semble très bien prévoir les besoins dans ce secteur au Canada. Le total des heures de radiotélédiffusion mentionné dans l'exposé nous confirme les bienfaits de cette politique. Je parle, bien entendu, des heures de radiodiffusion dans chaque localité.

Agrandir cette structure en établissant un réseau d'une ville à l'autre et d'une province à l'autre représente un tâche bien plus difficile. J'aimerais entendre vos observations à ce sujet, quelles ont été les difficultés. Sont-elles surtout financières ou y a-t-il eu d'autres obstacles?

**M. Therrien:** Pour créer un réseau, il faut avoir des programmes. Or tout ceci a déjà été réalisé au Canada. La commission est en faveur de la création d'un réseau, à preuve la décision rendue en juin 1986 lorsqu'on étudiait les propositions de MTN ainsi que le transfert de MTV. Le conseil est donc tout à fait en faveur de ce principe. Il s'agit donc d'un réseau canadien multilingue. Il existe d'autres réseaux tels la CBC, CTV, ainsi qu'un réseau radio. Donc pourquoi n'aurait-on pas un réseau multilingue? Quoi qu'il en soit, le conseil est pour.

Si on compare notre système à celui de l'Australie, dans ce pays, le satellite revient à quelque 1,5 million de dollars ce qui représente le montant des frais fixes nécessaires pour la diffusion de programmes à travers le pays. Ils se sont d'ailleurs heurtés à des difficultés en ce qui concerne les droits de réseau indispensables pour assurer la diffusion des programmes. On pourrait également avoir recours aux micro-ondes à condition que les coûts soient comparables. Un programme ainsi que le double ne permet pas la mise en place d'un réseau pour tout le pays à cause des retards qui rendent impossible la diffusion instantanée des nouvelles et des émissions culturelles.

Le conseil a d'ailleurs eu à examiner une proposition d'un réseau MTN. En outre, nous en avons examiné les possibilités financières. Toute une série de propositions nous ont été soumises. Il y avait notamment une proposition qui préconisait la mise en place d'un réseau MTN et une autre qui proposait le transfert du contrôle de MTV, ces propositions ayant été soumises au cours de deux audiences séparées. Mais les moyens financiers n'étaient pas à la hauteur du projet. Néanmoins le conseil s'est prononcé en faveur d'un réseau national. Une nouvelle proposition sera examinée aussi rapidement que possible.

[Texte]

The programming is in place across Canada, whether it be from one applicant or any other. I have quoted a number of hours that are available. And let us not forget also that there are other productions across the country. In cable, for example, in Vancouver, Toronto, and to a lesser extent in Calgary, you have special programming services exclusively devoted to ethnic programming. This is also part of the productions produced by local people. As a matter of fact, the first application we heard for a network proposed the inclusion in the network feed of regionally produced programs, so the network in fact would be a reflection of Canada and not necessarily a feed from Toronto.

In answer to your question, all the elements are in Canada; and we certainly hope the commission can hear these applications as soon as possible.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** So it is, in part at the end the hearing of applications, the actual approval of licences that is still required to do that?

**Mr. Therrien:** Yes.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** What is the status of the attempt at a Canadian interfaith network, which I take from recent reports has undergone significant reorganization, and renaming, in fact?

**Mr. Therrien:** I will do the introduction, and Mr. Durr can follow on the operational level. We have received about 23 applications following the call for applications. Of course, these applications have not been gazetted as such, so their content is not public. But we can give you, I think, the state.

• 1010

We had an application—I think Mr. Durr could add to this—but on the specific details, until we gazette the application, because we have another call going on, we never know whether we are going to have competing applications. If the applications we have on hand were released immediately before the end of the call for applications, then a competitor could look at the applications and do his own. So we have to wait until we have all the applications and then we gazette in the official gazette. Mr. Durr.

**Mr. Durr:** Essentially, what we have done with the religious broadcasting is that approximately two to three years ago we made a call for a satellite-to-cable type of religious broadcasting which would serve the whole of Canada, which would have representation from the majority of the religious groups. We got one application in from that particular call.

The difficulty the applicants have had, though, is essentially on the financing side, the difficulty in raising the financing for that particular service. In addition, they have had some difficulty in getting representation from some of the major religious groups. We went to one hearing and then at the applicant's request we deferred it, mainly because the financing was not in place.

So when we made the call Mr. Therrien was referring to as far as the specialty services, which included the call for the national ethnic broadcasting service, we also made note that at

[Traduction]

Les programmes sont prêts ainsi que la grille horaire. Il existe d'ailleurs d'autres stations. Ainsi des sociétés de cablevision diffusent des programmes ethniques à partir de Vancouver, de Toronto et dans une moindre mesure de Calgary. À ce propos, la première proposition qui nous a été soumise prévoyait l'inclusion d'émissions réalisées localement, ce qui permettrait d'avoir une image du pays tout entier plutôt que d'avoir à recourir uniquement à la production de Toronto.

Donc tous les éléments nécessaires sont là et nous espérons que le conseil examinera ces demandes le plus rapidement possible.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Donc vous attendez uniquement que des permis vous soient délivrés?

**M. Therrien:** Oui.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Qu'est-ce qu'il en est de la création d'un réseau canadien interconfessionnel qui aurait été réorganisé récemment et aurait d'ailleurs changé de nom.

**M. Therrien:** Je veux dire quelques mots à ce sujet après quoi M. Durr vous expliquera comment cela marche. Vingt-trois demandes nous sont parvenues bien que leur contenu n'ait pas été rendu public.

Il se peut d'ailleurs que d'autres demandes nous soient soumises. Si le détail de ces demandes était publié maintenant avant l'expiration de la date limite pour le dépôt des demandes, les concurrents pourraient s'en inspirer pour rédiger les leurs. Ce n'est donc que lorsque nous aurons obtenu toutes les demandes que nous les ferons paraître dans la gazette officielle. Monsieur Durr.

**M. Durr:** Il y a deux ou trois ans, nous avons invité des candidatures pour des programmes religieux qui seraient diffusés dans l'ensemble du pays et qui regrouperaient les différentes religions pratiquées chez nous. Une seule demande nous est parvenue.

Le gros problème pour les candidats, c'est de réunir les crédits nécessaires. De plus, certaines des principales églises ont refusé de participer. Une audience a dû être remise à la demande d'un candidat qui n'a pas pu réunir les fonds nécessaires.

C'est alors que l'appel de candidatures évoqué par M. Therrien a été lancé pour les services spécialisés, y compris la diffusion ethnique à l'échelon national. Il avait également été



## [Text]

that particular hearing we would hear the reviewed application for the religious broadcasting. So at the moment the stage we are at is that hopefully in the next few months we will go to a hearing on specialty services. During that hearing we will consider the applications for a national ethnic broadcasting service, we will consider the applications for the religious service, and at the same time we will look at some applications from the existing ethnic services such as Tele-Latino, the combined Italian-Spanish service that exists in Toronto, for carriage on the basic service.

So at the moment we are essentially moving towards a hearing on all those aspects, and it will be one combined hearing where we look at all aspects of that part of it.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The religious broadcasting is recognized in your presentation as a part of the multicultural reality of Canada. Have you had reaction to your addressing all of this as ethnic broadcasting policy rather than using the multicultural label, which in your presentation you do debate for a few sentences? Multicultural, you suggest, is actually too narrow.

**Mr. Therrien:** As you probably recall, during the three weeks of the hearings we discussed a lot the terminology, and there was not exactly consensus. In terms of multicultural, we suggested many things. We asked if it should be ethnocultural broadcasting policy—ethnocultural broadcasting and ethnic and so forth. Of course, if we look at ethnic, as a matter of fact Canada in the multicultural policy is defined as a nation of ethnics. I think if we look at the roots of “ethnic”—I believe the chairman knows more about this—“ethnos”, meaning people and culture... So it includes everybody, and it is a nation of ethnics. So there is a flaw even there.

If we look at the multicultural policy adopted in 1971, it is a multicultural policy in a bilingual framework. Of course, the Standing Committee on Communications and Culture at that time had a long debate to determine whether multicultural includes multilingual. It is still a debate. Of course, if we say multilingual, we exclude the visible minorities, because their language is English or French. We have people from Haiti—they have creolized French—the Caribbeans, the black community. It is a difficult problem.

As a matter of fact, during the CBC hearings we had an intervention by the Canadian Ethnocultural Council, and I asked the representative whether there had been a solution to this dilemma, and apparently there is none. I asked whether the title of the policy was all right. Apparently the title is all right, but we have to use the word “ethnic” inside the policy. It is not an easy thing. We canvassed all the groups during the hearings and there is no certainty that any word would be totally acceptable. Some ethnic broadcasters say yes; some others say no, that they do not accept the word “ethnic” because it has a different connotation.

• 1015

Of course, it is not a matter of wanting to ghetto-ize by using a label, because it is part and parcel of the broadcasting system. But if we had used “multicultural” to mean multilin-

## [Translation]

convenu que l'on examinerait la demande pour des émissions religieuses. Donc, d'ici quelques mois, des audiences devraient être organisées pour les services spécialisés, notamment le service de diffusion ethnique à l'échelon national, des services religieux ainsi que des services ethniques locaux tels Tele-Latino, et le réseau italo-espagnol qui fonctionne maintenant à Toronto.

Donc, toutes ces questions devraient être passées en revue au cours de cette audience.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Les émissions religieuses font partie des émissions multiculturelles du Canada. Est-ce que vous ne pensez pas qu'il serait préférable de parler de diffusions ethniques plutôt que multiculturelles, notion qui pourrait être considérée comme étant trop étroite?

**M. Therrien:** Pendant les trois semaines d'audience, il a été beaucoup question de terminologie, sans que toutefois un consensus se dégage. On a dit toutes sortes de choses au sujet du multiculturalisme. On a parlé de programmes ethnoculturels, notion qui est reprise par la politique multiculturelle du Canada. Le mot grec *ethnos* signifie peuple et culture, et on peut donc très bien dire que le Canada est un pays de différentes ethnies.

La politique multiculturelle adoptée en 1971 est une politique multiculturelle dans un cadre bilingue. À l'époque, le Comité permanent des communications et de la culture a longtemps débattu de la question de savoir si le multiculturalisme devait inclure le multilinguisme. La question est d'ailleurs loin d'être résolue. Si on opte pour le multilinguisme, cela reviendrait à exclure les minorités visibles qui parlent soit l'anglais soit le français. D'ailleurs, les Noirs de Haïti parlent non pas le français, mais le créole. Donc le problème n'est pas si simple.

Lors des audiences de Radio-Canada, le Conseil ethnoculturel canadien a justement demandé si ce problème avait été résolu, mais il semblait que non. Il paraît que le titre est toujours valable, mais il faut utiliser le mot «ethnique». Tous les groupes intéressés ne sont d'ailleurs pas d'accord sur cette question. Certains disent oui, d'autres non, car le mot «ethnique» aurait à leur avis une connotation différente.

Il ne s'agit pas bien entendu de créer des ghettos en leur attachant des étiquettes. Mais si on décidait d'utiliser différemment multiculturel pour multilingue ou ethnique, ce serait

## [Texte]

gual or ethnic policy, I think the commission would have been astray from an official pronouncement of the Canadian government on the multicultural policy. So in fact we were caught in between.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I noted when you identified commissioner Patrick that you suggested Polish and Ukrainian ancestral connections. Some Irish too, I take it? Equally ethnic, of course.

**Mr. Therrien:** Well, I will tell you that there are names that have been changed throughout the years. I will give you an example. We had a commissioner called Mr. John Shansky, from Winnipeg. He is Ukrainian, but his brother in fact was well known around the Hill, and his name was Smer Shansky. So by the name it is quite difficult . . . But he is from a Polish-Ukrainian origin.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** True enough, the name can be a difficulty.

There are difficult questions for you, I am sure, in terms of how large the markets are, given that most of this is commercial endeavour—it has to pay for itself—and how much competition can actually be supported. The encouragement of the so-called “ethnic stations” and protection from other competitors, as in the case of CFMT in Toronto, provides an instance of that, does it not, and the question of the closed-circuit audio systems and so on. Is there a possibility that protecting these various services in this way intensifies a ghetto-ization of the broadcasters, the possibility that by ensuring that they have the market, mainstream broadcasters—I suppose that would be a safe term, in view of the language of the last several years—may ignore these realities too largely and actually do damage to our multicultural policy?

**Mr. Therrien:** You raise a very important problem that was at the front at these hearings, and this is one of the reasons why the commission had proposed percentages, let us say at 10%, without permission . . . If we are too restrictive, people might say the commission is trying to restrict that type of broadcasting. But if we are not restrictive enough, then, as you mention, if we license an ethnic station, we might kill it if all the other broadcasters at the same time do what was referred to, skim the cream off the market. The net result of that could be that many groups that cannot afford programming at this time on account of the numbers and everything and are at the moment subsidized by other groups would not, in the future, be able to have their own programs on the air.

So this is why I am trying to assess the market. Without being too restrictive, we said if there is no ethnic television or radio, anybody could do up to 15%. The 15% was in fact executed by the BBG for radio. They could go up to 15%; after 15% they could be permitted to go to 20% and then up to 40%, but no more than 40%.

So we went the other way around. We said you can go up to 15%; if there is a station there, then on the television side you should not do more than 15% . . . and have to come back to the commission—for a very simple reason. It is to assess exactly, Mr. Epp, the problem you are referring to: to say if this station

## [Traduction]

je pense contraire à la politique officielle du gouvernement fédéral en matière de multiculturalisme.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je crois que le commissaire Patrick a des origines polonaises et ukrainiennes, et peut-être aussi irlandaises, c'est à dire en somme ethnique.

**M. Therrien:** De nombreux noms ont été changés avec le temps. Je vais vous donner un exemple. Un de nos commissaires de Winnipeg s'appelait John Shansky. Il est d'origine ukrainienne et son frère bien connu sur la Colline s'appelle Smer Shansky. Les noms ne donnent donc pas toujours une idée exacte de l'origine des gens. Quoi qu'il en soit, il était d'origine polonaise et ukrainienne.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est vrai que le nom peut constituer une difficulté.

Il est difficile dans ces conditions de déterminer l'importance de la demande, ce qui est très important pour une entreprise commerciale qui doit être rentable et qui doit pouvoir faire face à concurrence. C'est ainsi que l'on a encouragé certaines stations ethniques en les protégeant contre la concurrence, comme c'est le cas notamment de CFMT à Toronto. Ne pensez-vous pas qu'en protégeant les services ethniques, on ne ferait que les isoler davantage, et que les stations traditionnelles se sentiraient libres d'abandonner les émissions ethniques, ce qui nuirait à notre politique multiculturelle.

**M. Therrien:** Vous venez de soulever une question très importante et c'est justement la raison pour laquelle le conseil a proposé de fixer un pourcentage mettons de 10 p. 100 . . . Si nous sommes trop restrictifs, on nous accusera de chercher à enrayer ce genre de programmes. Si nous sommes trop laxistes, les stations ethniques risquent de souffrir du fait que les stations traditionnelles écumeraient ce qu'il y a de mieux sur le marché. Si bien qu'avec le temps, des groupes qui ne peuvent pas se permettre de faire leur propre programmation en ce moment, en seraient également exclus à l'avenir.

C'est la raison pour laquelle nous essayons d'ailleurs d'évaluer le marché. En l'absence de télévision ou de radio ethniques, n'importe qui pourrait en faire jusqu'à concurrence de 15 p. 100, limite qui est imposée pour la radio. Ensuite on pourrait passer à 20 p. 100 avec un maximum de 40 p. 100.

S'il existe déjà une station, on ne peut pas faire plus de 15 p. 100 sans l'accord du conseil. Car, si telle station était autorisée à dépasser les 15 p. 100, cela risquerait de faire du tort aux programmes en polonais ou en finlandais diffusés à partir de Toronto et qui disposent de moins d'heures que les program-



*[Text]*

goes for more than 15%, is this in fact going to affect, let us say, the Polish or the Finnish program in Toronto, on which they have less hours, let us say, than the German programs and the Italian programs. So the commission would be able to look at it, make an intervention, and say okay, you might proceed, but maybe complement the type of programs that are already available.

There is one principle we have to maintain—and it is of value also for mainstream television—and it is the cross-subsidization of programs. If a program is very popular . . . a broadcaster will say sometimes we make money with the American programs, and we take that money and produce more Canadian ones. We hear this argument. So it is the same thing on the ethnic station where if you make money on one type of program then it permits the licensee to produce programs for smaller groups. That is the principle that we have to balance all the time.

• 1020

Of course you have the closed circuit radio. This was dealt with abundantly during the hearing too, because it might also affect others. So in fact we grandfathered what existed, because this was a service that existed in Toronto and Montreal and some other areas. We said: we grandfather with the actual advertising they have on them, but for the future we would look exactly at the sponsorship instead of the spots and everything in order to maintain a balanced system.

Cable is the same. You have special programming channels. They have a restricted type of advertising now because otherwise you would not have the programs. They are brokers, and they need the money to produce the programs.

In some instances, like Vancouver . . . Rogers Cablesystems put in about \$110,000. The rest is provided by the ethnic producer, but they need restricted advertising to produce them. So the commission has permitted that in Vancouver and Montreal.

I am sorry for that long answer, Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Would you put me down for a second round, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Okay. Before we go on to the next question, perhaps we should determine when we should finish. We have another witness coming in. Would you say any time between 11.30 a.m. and 11.35 a.m., in that area?

**Mr. Marchi:** Perhaps another round each.

**The Chairman:** Five minutes each. Okay.

**Mr. Marchi:** On your call for a network licensing, is that just for television?

**Mr. Therrien:** Yes.

**Mr. Durr:** Yes, it is.

**Mr. Therrien:** They are television services.

**Mr. Marchi:** Is there any consideration on the radio side? Would a national ethnic radio station have a chance of flying?

*[Translation]*

mes en langues allemande ou italienne. Le conseil décidera donc en connaissance de cause après avoir étudié le dossier.

Tout comme pour la télévision traditionnelle, les bénéfices réalisés sur les émissions populaires doivent servir à payer celles qui le sont moins. Ainsi les bénéfices réalisés sur les programmes américains sont utilisés pour la production canadienne. Nous avons souvent entendu cet argument. La même chose est vraie pour les émissions ethniques: l'argent réalisé sur un programme peut servir à en financer d'autres.

Il y a également la radio en circuit fermé. C'est une question qui a été examinée à fond lors des audiences en raison des répercussions possibles. Nous avons décidé d'entériner les situations acquises vu que ce service était déjà offert à Toronto à Montréal et ailleurs. Nous les avons donc autorisés à poursuivre la publicité qu'ils avaient déjà, mais à l'avenir nous veillerions à assurer l'équilibre des programmes.

À la câblodistribution, il y a également de la publicité dans une certaine mesure, faute de quoi il n'y aurait pas de quoi réaliser les émissions.

À Vancouver, Rogers Cablesystems a avancé 110,000\$, le solde étant fourni par le réalisateur ethnique. Il ont néanmoins besoin de l'argent obtenu grâce à la publicité, ce qui a été autorisé par le conseil en ce qui concerne Vancouver et Montréal.

Je m'excuse d'avoir été aussi long, monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Veuillez inscrire mon nom pour le deuxième tour, monsieur le président.

**Le président:** Parfait. Avant de donner la parole à un autre, on devrait commencer par se mettre d'accord sur l'heure à laquelle la séance sera levée. Nous avons encore un témoin qui doit venir. Mettons qu'on finisse vers 11h30.

**M. Marchi:** On aurait chacun encore un tour.

**Le président:** De cinq minutes.

**M. Marchi:** Est-ce que les permis de réseaux s'appliquent uniquement à la télévision.

**M. Therrien:** Oui.

**M. Durr:** C'est exact.

**M. Therrien:** Il s'agit de services de télévision.

**M. Marchi:** Est-ce qu'à votre avis une station de radio ethnique à l'échelle nationale aurait une chance de survivre?

[Texte]

**Mr. Durr:** Before we make that call, we actually have a hearing to clarify the network policy for radio, and that will be in the spring. It is quite possible that after that we will start looking at the distribution of radio services across the country, which would include ethnic broadcasting services.

**Mr. Marchi:** Why is the radio side not ready as is the television side?

**Mr. Durr:** It is more the economics of it and the fact that the radio service tends to be more local. Essentially what you have at present in Canada is one over-the-air ethnic television service. It now has, with the change of control, the financial backing that will allow it to expand across Canada.

In the case of the radio services, so far they have been relatively local in their own markets. Only lately have there started to be some demands about the possibility of distributing that programming across Canada.

**Mr. Marchi:** Have any stations locally come forward in the past little while with respect to going national?

**Ms Radzenko:** Yes, Mr. Marchi. Mr. Lombardi, from Toronto, did put forward an application for a network application. He did, however, in his application ask for guidelines on how to establish that network. It was at that time the commission debated whether or not it should establish a policy prior to calling.

**Mr. Marchi:** So that policy review will be taking place in the spring of 1987—

**Mr. Durr:** The spring of 1987, yes.

**Mr. Marchi:** —and subsequent to that, based on that review, a calling for such a network?

**Mr. Therrien:** I could add that there was a freeze on FM frequencies for a long time because the commission was studying the CBC coverage plan, and only very recently has the commission deferred, in fact, one call in Toronto, after the issuance of this broadcasting policy, to permit other FM applicants to be part with a proposal for ethnic radio. One of them has been licensed in Toronto very recently. We have just heard, in Montreal, 17 competing applications; if I remember well, two of them were applications for ethnic radio.

So in fact, if the commission was to issue a call at the moment, until we have reached this decision, let us say in the case of Montreal or giving time to the Toronto one to get on, it might exclude also. This is another matter additional to what Mr. Durr has just said.

• 1025

**Mr. Marchi:** Also on the MTV, on the change-over to Rogers Cablesystems, there have been concerns that the long-term goal perhaps might be to play with the big-boy networks across the country, that the multicultural aspect would be watered down. What guarantees have the CRTC obtained?

**Mr. Therrien:** First of all, on the MTV decision—of course, that point was really discussed at the hearing. The commissioner said at the decision that if there were any plans to stop

[Traduction]

**M. Durr:** Avant de faire un appel de candidatures, une audience sera consacrée au printemps prochain à la définition d'une politique en matière de réseaux radio. Par la suite nous commencerons sans doute à étudier les différentes stations de radio du pays, y compris les radios ethniques.

**M. Marchi:** Comment se fait-il que le dossier de la radio n'ait pas été réglé comme celui de la télévision.

**M. Durr:** Les stations de radio sont généralement un peu plus locales que les stations de télévision. Nous avons actuellement un seul service de télévision ethnique au Canada. Mais grâce au soutien financier qu'il a réussi à obtenir, il pourra s'étendre à travers le pays.

Quant aux stations de radio, leur clientèle est généralement limitée sur le plan local. Ce n'est que tout dernièrement qu'il a été question de diffuser ces programmes à l'échelon national.

**M. Marchi:** Est-ce que des stations locales ont envisagé la possibilité de diffuser à l'échelon national.

**Mme Radzenko:** Oui. M. Lombardi, de Toronto, a fait une demande pour la création d'un réseau national. Mais il a demandé des directives en vue de la création d'un réseau de ce genre. C'est ainsi que le conseil s'est posé la question de savoir si des lignes directrices ne devraient pas être adoptées avant de faire un appel de candidatures.

**M. Marchi:** La question sera donc examinée au printemps de 1987.

**M. Durr:** C'est exact.

**M. Marchi:** Et ce n'est qu'ensuite que vous faites un appel de candidatures en vue de la création d'un réseau de ce genre.

**M. Therrien:** Les fréquences FM ont été bloquées pendant longtemps pour permettre au conseil d'étudier le plan de couverture de Radio-Canada. Ce n'est que tout récemment que le conseil a fait un appel de candidatures pour permettre à d'autres stations FM de se lancer dans la radio ethnique. Une de ces stations a obtenue un permis à Toronto tout récemment. Nous venons d'examiner 17 demandes à Montréal, dont deux pour des stations de radio ethniques.

Donc nous devons attendre que le conseil se soit penché sur cette question avant de faire un autre appel de candidatures.

**M. Marchi:** À propos de MTV, du transfert de contrôle à *Rogers Cablesystems*, certains prétendent que le but à long terme de cette transaction serait l'établissement d'un réseau à l'échelle du pays, et ils craignent que l'aspect multiculturel soit quelque peu délayé. Quelles garanties le CRTC a-t-il obtenues?

**M. Therrien:** Tout d'abord, pour ce qui est de la décision de MTV—le point que vous avez soulevé a été discuté lors de l'audience. Le commissaire a fait savoir que tous projets visant



[Text]

MTV from becoming an ethnic station the licence would be returned. That is one of the provisions in the decision.

Now, in the second part, across the country, on this one we will have to wait to hear the application, exactly what it entails, and then probably hear the intervention. But on the first part, on the transfer of control, the commission has noted the benefits, the \$3.6 million. It has also said that—in answer to some of the groups that did intervene at the hearing—if there were any question of reverting back from an ethnic station to some other type of station, the licence would be returned.

**Mr. Marchi:** Mr. Chairman, my perception is that the Montreal, Toronto—perhaps, Vancouver—markets are being fairly well served, whether it is by the principal ethnic radio stations and television stations, or the brokerage of those programs on the other major networks. But a problem does exist in the smaller communities. You may have an Italian community of only 10,000 in Winnipeg—compared to some 100,000 in Toronto—but the desire is the same. The numbers in the Toronto area, of course, facilitate an easier response than do the Winnipeg numbers.

I wonder, from that perspective, if the services could be increased to those Canadians whose desire is just as great, although their numbers are certainly much smaller. Are there special considerations given to enhancing the performance of those communities as a part of, perhaps, what will come from a network type program? For instance, when you allow up to 40% of ethnic programming on a major non-ethnic network, is special consideration to that 40% allowance given to the areas outside of the Toronto-Montreal-Vancouver triangle?

**Mr. Therrien:** As a matter of fact, the 40% applies to anywhere in the country. Our policies are national policies. Let us say—

**Mr. Marchi:** What are the criteria of that 40% allowance then?

**Mr. Therrien:** Let us say that Drumheller applies to the commission—they want an increase for radio to 40%. First of all, you do not need permission from the commission for the first 15%. They could go ahead. But to go to 40%, the commission would look at their application, the numbers to be served. Probably, through a public hearing or some other methods, they would determine the needs of the community. They must consider the number of groups, the mother tongue, the home language, the resources of the applicant, and so forth. Of course, after taking into account the intervention it might decide that station could go up to 40%.

**Mr. Marchi:** Are there any incentives that you offer the major networks in those outlying communities to provide ethnic broadcasting? Is there any breaks that you can give the networks to facilitate an ethnic delivery of services? Therefore, you are satisfying the needs of that smaller community, whose desire for those programs is just as great.

[Translation]

à empêcher MTV de devenir une station ethnique entraînerait la résiliation du permis. C'est une des dispositions de la décision.

Deuxièmement, pour ce qui est de l'établissement d'un réseau à l'échelle du pays, nous devons attendre la requête pour voir exactement ce qu'elle comporte, puis nous entendrons probablement l'intervention. Mais, pour ce qui est du transfert de contrôle, le conseil a pris note des bénéfices de 3.6 millions de dollars. Le conseil a également rassuré certains groupes qui sont intervenus au cours de l'audience en leur disant que le permis d'exploitation serait résilié s'il était question d'abandonner la vocation ethnique de la station pour retourner à un autre type de station.

**M. Marchi:** Monsieur le président, j'ai l'impression que les marchés de Montréal, de Toronto et peut-être de Vancouver sont assez bien desservis, que ce soit par les principales stations de radio et de télévision ethniques, ou par la vente d'émissions aux principaux réseaux. Mais il y a un problème dans les collectivités moins importantes. Les Italiens sont peut-être seulement 10,000 à Winnipeg, contre quelque 100,000 à Toronto, mais leurs désirs sont les mêmes. Il est évidemment plus facile de répondre aux attentes à Toronto qu'à Winnipeg, compte tenu de la population à desservir.

À cet égard, est-ce qu'il ne serait pas possible d'étendre les services aux Canadiens dont les attentes ne sont pas moins grandes, même s'ils sont bien moins nombreux. Est-ce qu'on a pensé à améliorer les services destinés à ces collectivités par le biais notamment d'un réseau de diffusion? Par exemple, quand vous autorisez jusqu'à 40 p. 100 de programmes ethniques sur un grand réseau non ethnique, est-ce que cette part de 40 p. 100 est destinée de façon spéciale aux régions autres que celles du triangle Toronto-Montréal-Vancouver?

**M. Therrien:** En fait, les 40 p. 100 s'appliquent dans tout le pays. Nos politiques sont des politiques nationales. Disons que...

**M. Marchi:** Quels sont alors les critères d'attribution de ces 40 p. 100?

**M. Therrien:** Disons que Drumheller fait une requête au conseil pour accroître à 40 p. 100 sa part d'émissions radiophoniques à caractère ethnique. Tout d'abord, l'autorisation du conseil n'est pas nécessaire pour la première tranche de 15 p. 100. Mais pour les 40 p. 100, le conseil doit étudier la requête et déterminer la population cible éventuelle. Par le biais d'audiences publiques ou d'autres procédures, le conseil doit établir les besoins de la collectivité. Il doit tenir compte notamment du nombre de groupes, de la langue maternelle, de la langue parlée à la maison et des ressources du requérant. Après avoir entendu l'intervention du demandeur, le conseil peut évidemment autoriser la station à présenter jusqu'à 40 p. 100 d'émissions ethniques.

**M. Marchi:** Le conseil encourage-t-il les grands réseaux à diffuser des émissions ethniques dans les collectivités éloignées? Y a-t-il des avantages intéressants que vous pouvez offrir aux réseaux pour les inciter à présenter des émissions ethniques? Vous satisferiez ainsi aux besoins des collectivités moins importantes qui n'ont pas moins envie de ces émissions.

[Texte]

**Mr. Therrien:** First of all, one of the main reasons why the commission supports the concept of networks is to permit the addition of programs in some of these smaller communities. It is the same principle we adopted in the extension of service report. Many communities cannot afford even a television station. This is the same principle, to bring them these programmings through technology and so forth.

Now, on the incentive side, we have the cost of the satellite. The rates are approved by the CRTC, but it is a fixed cost for the delivery of programs. It is \$1.5 million. The CRTC cannot do anything there, except for the policies of Telesat Canada. We had seat sales, certain methods where new and experimental programs would pay—unless I have made a mistake—50% of the cost for a certain period. These were economic incentives.

Of course, we have said that the Canadian content, which is 30% on regular mainstream radio stations for music, is now—after the consultative committee that was initiated in the discussions—7%. We are looking at excess funds to promote ethnic music, in order to help in certain areas.

• 1030

On the television side we also have requests, and the commission has had a full public hearing. We will determine whether or not to lower the television content in the ethnic programs. These are all methods to promote the extension, and to also help build the Canadian production industry.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Lopez.

**Ms Radzenko:** Mr. Chairman, I have been provided with an answer for Mr. Marchi. It seems Miss MacDonald has stated publicly that the Hon. David Crombie will be announcing the national committee on cultural diversity in broadcasting in the very near future. It was a member of that committee who gave me the answer and they suggest you contact the Minister's office and they will probably give you a date.

**The Chairman:** Mr. Lopez.

**M. Lopez:** M. Therrien disait tout à l'heure que tout poste de radio ou de télévision conventionnel pouvait, sans permission spéciale, diffuser jusqu'à 15 p. 100 de sa programmation dans des langues autres que le français et l'anglais. De quelle façon peut-on calculer le pourcentage de diffusion de ces langues-là quand il s'agit de musique, de chansons ou de commerciaux? On sait très bien qu'il y a parfois un mélange dans ces cas. Un commercial peut commencer en français et se terminer en italien ou vice versa. Dans les chansons, c'est la même chose. De quelle façon faites-vous ce calcul?

**M. Therrien:** C'est une excellente question. Il a fallu beaucoup de temps pour arriver à une solution.

Naturellement, la langue de l'émission n'est pas déterminée par le contenu musical, mais par la langue de l'annonceur. S'il parle italien ou espagnol, il s'agit d'une émission italienne ou

[Traduction]

**M. Therrien:** Tout d'abord, le conseil appuie l'idée des réseaux principalement parce qu'ils permettent notamment d'ajouter des émissions pour certaines de ces collectivités plus petites. Nous avons suivi le même principe que dans le rapport sur l'extension des services. De nombreuses collectivités n'ont même pas les moyens d'avoir une station de télévision. C'est donc grâce aux réseaux qu'elles peuvent capter des émissions par le biais notamment de la technologie.

Du côté des encouragements, il y a le coût du satellite. Les tarifs sont autorisés par le CRTC, mais le coût de diffusion des programmes est fixe. C'est 1.5 million de dollars. Le CRTC n'y peut rien, sauf du côté des politiques de Telesat Canada. Nous avons fait des campagnes d'encouragement prévoyant que de nouvelles émissions à caractère expérimental paieraient, si je ne m'abuse, 50 p. 100 du coût pendant un certain temps.

Auparavant, il fallait 30 p. 100 de contenu canadien pour la musique diffusée par les stations de radio ordinaires, et suite à la décision du Comité consultatif, il ne faut plus maintenant que 7 p. 100. C'est au moyen de fonds excédentaires que nous cherchons à promouvoir la musique ethnique, afin d'aider certaines régions.

Nous avons des demandes pour la télévision aussi, et le Conseil a eu une série complète d'audiences publiques. Nous allons déterminer s'il faut baisser ou non l'exigence en matière de contenu pour les émissions ethniques. Ce sont toutes des méthodes destinées à promouvoir et à renforcer l'industrie canadienne de la production.

**Le président:** Merci. Monsieur Lopez.

**Mme Radzenko:** Monsieur le président, je viens de recevoir une réponse à la question de M. Marchi. M<sup>me</sup> MacDonald aurait déclaré publiquement que l'honorable David Crombie annoncera très prochainement la mise sur pied d'un Comité national de la diversité culturelle dans la radiodiffusion. C'est un membre du Comité qui vient de me donner cette nouvelle et qui propose que vous contactiez le Cabinet du ministre pour savoir la date.

**Le président:** Monsieur Lopez.

**Mr. Lopez:** Mr. Therrien stated that any conventional radio or television station could broadcast up to 15% of its programming in languages other than English or French without any special permission. How does one calculate the percentage of broadcasting in these other languages, in the case of music, songs and commercials? There is very often a mix in such cases. A commercial can begin in French and conclude in Italian or vice versa. The same is true for songs. How do you go about making this calculation?

**Mr. Therrien:** That is an excellent question. It took a while to come up with a solution.

Of course, the language of the program is not determined by the musical content but rather by the language of the announcer. If he speaks Italian or Spanish, then it is con-



## [Text]

espagnole. On ne tient pas compte de la langue des commerciaux ni de celle de la musique. Souvent, dans ces émissions-là, il y a un contenu musical. En télévision, c'est la même chose, car il y a parfois des sous-titres. C'est le signal audio de la programmation, de l'annonceur qui compte, et non la musique ou les commerciaux.

**M. Lopez:** Donc, un poste de radio ou de télévision pourrait diffuser toute la journée des chansons dans d'autres langues que le français et l'anglais tout en restant dans les limites de la légalité.

**M. Therrien:** Si c'est une musique gramophone, comme on l'appelle, il n'y a aucun annonceur. À ce moment-là, on ne peut pas déterminer si c'est un programme de type A. Il nous faut la voix de la personne qui est en studio; c'est la voix de la programmation qui détermine la catégorie. On exclut la musique pour déterminer si c'est un programme de type A, par exemple.

**M. Lopez:** Vous savez très bien que certains postes de radio diffusent uniquement de la chanson, des commerciaux et de la musique. À ce moment-là, ils vous déjouent complètement.

**M. Therrien:** Oui, mais il y a un *disc jockey* qui présente les disques. Il présente les disques en anglais, en français ou dans une autre langue. C'est ce qui détermine le type de l'émission; on exclut le contenu musical. S'il y a seulement de la musique, on ne considérera pas l'émission comme une émission de type A.

**Ms Radzenko:** There is a very simple rule of thumb and that is that licencees are required by regulation to log the type of program. A program has to be directed to a specific ethnic group. Therefore, if the broadcaster, whether radio or television, is directing a program to the Italian group, whether it be in three different languages, he is going to have to specify it is a type A, or B, or C, or D and is directed to the Italian group or the German or the Swiss. That has to be identified on the log.

The commission does not really dispute that category. It is up to the licensee to determine if he has a condition of licence to serve so many groups; he has to identify those groups on his licence and on his logs.

**M. Lopez:** Merci.

• 1035

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The question of the basic service is one of the most important, is it not, because there are only so many slots on our television dials. Is there a national right to be able to choose among three American networks plus PBS in every community as a basic service?

**Mr. Therrien:** If you remember, back in 1968 there was a freeze on microwave importation by the then Department of Transport. Department of Transport was the one granting franchises for cable in those days. When the CRTC was

## [Translation]

sidered a Spanish or Italian program. We did not take into account the language of the commercials, nor the language of the music. Such programs often have some musical content. The same is true in television where programs may be shown with subtitles. The criterion is the audio signal of the program, the language used by the announcer, not the music nor the commercials.

**Mr. Lopez:** In other words, a radio or television station could play songs in languages other than English or French for the entire day and still respect the letter of the law.

**Mr. Therrien:** If it is gramophone music, as we call it, there is no announcer. In such a case, it cannot be determined whether this is a type A program. We must have the voice of a person in the studio; the language spoken by this person determines the category. Music is not taken into account in determining whether a program is considered type A, for example.

**Mr. Lopez:** We know that there are some radio stations broadcasting only songs, commercials and music, in which case, I suppose they elude you.

**Mr. Therrien:** Yes, but there is a disk jockey to present the music. He does so in English, in French or in another language. This is what determines the type of program; we exclude the musical content. If there is only music, we do not consider the program to fall into the category of type A.

**Mme Radzenko:** Il existe un critère assez simple, les postes sont obligés d'inscrire le type d'émission. Une émission doit viser un groupe ethnique précis. Ainsi, si le radiodiffuseur destine une émission à un public italien, même si on y parle trois langues, il devra l'inscrire comme type A, B, C ou D en précisant le groupe ethnique cible. Cela doit être consigné dans le registre.

Le Conseil ne remet pas en cause le classement. C'est au détenteur de la licence de savoir si ces conditions de licence lui permettent de servir autant de groupes; il doit identifier ces groupes sur sa demande de licence et dans ses registres.

**Mr. Lopez:** Thank you.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** La question du service de base est l'une des plus importantes, n'est-ce pas, étant donné qu'il y a seulement un certain nombre de postes qu'il est possible de prendre sur nos téléviseurs. Y a-t-il une politique nationale qui permette à chaque collectivité de choisir, comme service de base, parmi trois réseaux américains, en plus de PBS?

**M. Therrien:** Si vous vous souvenez, en 1968, le ministère des Transports avait décrété un gel sur les importations par micro-ondes. Le ministère des Transports était à ce moment-là responsable de l'octroi des franchises de câblodistribution.

[Texte]

enacted in 1968, the freeze was still there. So that is how it started.

So we had a lot of complaints across the country from people saying, we are second-class citizens, because if we live in Toronto, we have access over the air from Buffalo; the same thing in Windsor; in Vancouver it is Seattle, Tacoma; in Montreal it is Burlington. So 50% of the population had access to American programs, and all the other people were asking for American programs.

So the commission in the first policy decided that by importing three plus one signals... it was not mandatory that they had to take them, but the commission would permit the importation of the three commercial U.S. networks plus PBS. So there was the three-plus-one rule; but nobody was obliged to take all these.

What happened at the time was that there were very few signals on cable, so these channels were put on the basic band, from channel 2 to channel 13. As more Canadian signals came into service by extension of CTV... because back in 1968, 1969 CTV was available to only 70% of the public. So these U.S. signals were on the basic band. As more Canadian signals came in... and we still remember the hearings when the CRTC tried to discuss the bumping of U.S... in Vancouver, even in Toronto. At that stage the CRTC said no, the signal has to be there; but you can keep on the basic service an American signal, but on an impaired channel.

As you know, in Toronto, for example, you cannot operate on the same channel as CFTO, because it is impaired on cable because your television set receives both signals. It is called an "impaired signal". So we did permit on the basic service the carriage of U.S. services on impaired channels. But we did not permit that for Canadian stations.

At that time the converter penetration was not very high either. This is why it was a big problem. Today, with penetration in some areas of 70% of converter, what we call the basic service, only including Canadian, is far wider than the first 2 to 13 channels. It does include the augmented and the mid-band, in some instances even for the basic Canadian signal. But we had to create the environment so we could introduce new services without in fact depriving people of other signals.

In short, we never obliged people to carry all the American signals. What we did was we created a policy to import and then we let the public and the cable operator decide what he wanted to carry.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The breadth, then, is a useful feature. I guess in Thunder Bay UHF has not caught on yet particularly, but clearly there are greater possibilities with that addition.

[Traduction]

Quand le CRTC a été créé en 1968, le gel était encore en vigueur. C'est ainsi que cela a commencé.

Nous recevions de nombreuses plaintes de la part de gens de tout le pays qui se disaient citoyens de second ordre, étant donné qu'à Toronto, il était possible de capter les émissions de Buffalo; la même chose à Windsor; à Vancouver, c'était Seattle, Tacoma; à Montréal, Burlington. Il y avait donc 50 p. 100 de la population qui avait accès à des émissions américaines, et les autres 50 p. 100 réclamaient la même chose.

Le conseil a donc établi sa première politique autorisant l'importation de signaux de trois réseaux américains commerciaux, en plus de PBS, mais ce n'était pas obligatoire. La règle des trois plus un fut établie, mais personne n'était tenu de se prévaloir de ce droit.

A ce moment-là, il y avait très peu de signaux sur les réseaux de câblodistribution, de sorte que ces postes ont été intégrés à la bande de base, soit du canal 2 au canal 13. Lorsque davantage de signaux canadiens sont entrés par suite de l'expansion de CTV... en 1968 et 1969, le réseau CTV touchait seulement 70 p. 100 de la population. Je disais donc que les signaux américains étaient captés sur la bande de base. Avec l'arrivée de nouveaux signaux canadiens... et nous nous souvenons encore des audiences qu'a tenues le conseil au sujet de la suppression des signaux américains... à Vancouver, et même à Toronto. À ce moment-là, le CRTC a décrété que le signal devait être là; qu'un signal américain pouvait faire partie du service de base, pourvu qu'il soit transmis sur un canal aux zones brouillées.

Comme vous le savez, à Toronto par exemple, il est impossible de transmettre sur le même canal que CFTO, parce que les téléviseurs captent les deux signaux, les zones étant brouillées sur le câble. C'est ce qu'on appelle un signal brouillé. Le conseil a donc autorisé la transmission, comme service de base, de services de réseaux américains sur des canaux brouillés. Mais ce privilège n'a pas été accordé aux stations canadiennes.

A cette époque-là, l'utilisation des convertisseurs n'était pas tellement forte non plus. C'est pour cela que c'était un gros problème. Aujourd'hui, les convertisseurs sont utilisés dans certaines régions par 70 p. 100 des usagers, ce qui leur permet de capter comme service de base, seulement à partir des réseaux canadiens, plus de postes que sur la bande de base chiffrée de 2 à 13. Cela comprend les bandes élargies et les bandes intermédiaires, et ce, dans certains cas, même pour le signal de base canadien. Mais le conseil a dû établir une politique permettant d'introduire de nouveaux services sans priver les usagers d'autres signaux.

Bref, nous n'avons jamais obligé les gens à prendre tous les signaux américains. Nous avons établi une politique d'importation laissant au public et aux câblodistributeurs le soin de décider de ce qu'ils voulaient.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Cette politique d'ouverture est avantageuse. À Thunder Bay, il n'y a pas encore d'engouement particulier pour la bande UHF, mais il n'en demeure pas moins qu'elle offre beaucoup plus de possibilités.



## [Text]

The CANCOM package is another of the constraints or opportunities to offer broadcasting. I want to say, though it is not strictly relevant to this, except in the broadest of cultural senses, that CANCOM's distribution across the country of Detroit stations is I think a profound mistake. It is bad enough to get Americanization; but to get the kind of American life that Detroit includes, particularly on news, is I think a profound mistake for the people behind CANCOM to be making. There must be much better places from which they could pick up. It is not going to do North American relations any good at all to have Detroit news in communities, Thunder Bay and so on, across the country. I just flag that for CRTC consideration—very, very careful consideration—of what that does to North American relations.

Specifically, was there any serious consideration by CANCOM of including MTV in the package and consequently making available, admittedly from one community...? I recognize the constraints that represents. Toronto is now the largest and I think most diverse—it has shortages, perhaps, in bilingualism—multicultural and ethnocultural community in Canada. Was there any possibility of using the CANCOM package to make it available across the country through the local cable stations?

• 1040

**Mr. Therrien:** I was involved also in the Thunder Bay hearing. What happened with CANCOM, in many areas, northern and remote areas—I am not speaking about Thunder Bay but the northern part of the provinces, Fort McMurray, Sept-Îles, which I know very well—people who live there were not born there. They moved there from Toronto and Vancouver, and they say we would like to get a little bit of U.S. networks.

In many areas of the country, the only way was satellite. It is not by microwave; it would be too costly. If we remember, the extension by microwave—of course Thunder Bay also had three microwaves hopped at one point—the cost was prohibitive, and so the only way was satellite. And three million Canadians, as a matter of fact, were underserved, even if we speak about Canadian signals. That is how it started. And then when it came to American programs, they also wanted to have a couple of American networks. CANCOM was licensed for what we call the core area; and also some of the replacements there were technical problems. And of course the commission has to hear.

I do not think we have anything at the moment whereby the Detroit station would come into Toronto and replace the Buffalo station, because I think there would be an outcry, or in the west due to the time lag. But this was the context. They were licensed for a specific market.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Detroit is not being offered to communities other than Thunder Bay? We get Detroit rather than Duluth. And I wanted to raise that

## [Translation]

Le programme CANCOM est un autre exemple des contraintes ou des possibilités dans le domaine de la radiodiffusion. Je tiens à dire, bien que ce ne soit pas strictement pertinent, sauf dans le sens le plus large de la culture, que la distribution, par CANCOM, à travers le pays, d'émissions de Détroit est une très grosse erreur. Le phénomène d'américanisation est déjà assez fort, et je pense que CANCOM fait une très grave erreur en présentant la vie américaine telle qu'on la voit à Détroit, particulièrement aux actualités. Il doit sûrement y avoir d'autres endroits où prendre des émissions. Le fait de diffuser des nouvelles de Détroit dans des endroits comme Thunder Bay et d'autres collectivités du pays n'apportera rien aux relations nord-américaines. Je soulève la question pour que le CRTC y réfléchisse très attentivement, dans les contextes des relations nord-américaines.

J'aimerais savoir si CANCOM a pensé sérieusement à intégrer MTV à son programme, pour permettre...? Je reconnais les difficultés que cela comporte. Toronto est maintenant le plus grand et le plus diversifié... Il présente des lacunes peut-être sur le plan du bilinguisme—mais sous le rapport multiculturel et ethnoculturel, c'est le plus grand centre au Canada. Est-ce qu'il serait possible d'utiliser CANCOM pour étendre ce service à la grandeur du pays par le biais des stations locales de câblodistribution?

**M. Therrien:** J'ai aussi participé aux audiences de Thunder Bay. Ce qui arrive avec CANCOM, c'est que, dans bien des régions éloignées, dans le nord notamment—et je ne parle pas de Thunder Bay, mais des régions plus au nord des provinces, c'est-à-dire Fort McMurray, Sept-Îles, que je connais très bien—les gens qui y vivent ne sont pas nés là. Ils viennent de Toronto et de Vancouver, et aimeraient avoir un peu accès aux réseaux américains.

Dans bien des régions du pays, il n'y a que le satellite. La distribution par micro-ondes coûterait trop cher. Il faut se dire que le coût de la diffusion par micro-ondes—et Thunder Bay en a eu trois réseaux à un moment donné—était prohibitif; de sorte qu'il ne restait que la diffusion par satellite. Qui plus est, 3 millions de Canadiens étaient mal desservis, ne serait-ce que sous le rapport des signaux canadiens. Voilà comment cela a commencé. Ensuite, il y a eu la question des émissions américaines, et on a réclamé l'accès à quelques réseaux américains. CANCOM a reçu l'autorisation de diffuser dans la région centrale; et il y a eu quelques problèmes techniques en ce qui concerne certains remplacements. Le conseil doit évidemment se pencher là-dessus.

Je ne crois pas qu'il soit possible en ce moment que des stations de Détroit viennent remplacer celles de Buffalo dans la région de Toronto, parce que cela provoquerait un tollé, pas plus que dans l'Ouest, compte tenu du décalage horaire. Mais c'est cela la situation; CANCOM a été autorisé à desservir un marché bien spécifique.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Les émissions de Détroit ne sont pas diffusées ailleurs qu'à Thunder Bay? Nous recevons des émissions de Détroit plutôt que de Duluth. À mon avis, c'est une décision particulièrement regrettable. Mais vous

[*Texte*]

particular regrettable decision, in my opinion. But communities across the country are not all getting the Detroit feed?

**Mr. Therrien:** No. In Winnipeg they get two. They get one from North Dakota; and the other one they had technical problems. Calgary, they get it out of the microwave consortium. It comes from Vancouver, goes to the Okanagan Valley, Calgary, Edmonton. These are all served from the western station. Newfoundland, they had a couple of stations coming from Sydney and Bangor, Maine. They could not have the two others. Because of the price for microwave they could not afford it, and one of the stations was bad, and so they had a complement coming from CANCOM. In Ottawa it is the Rochester station.

But we do not have an application as such to get every... I am telling you, we will have strong intervention, because people are used to some stations more than others.

On the other point, CANCOM has been ordered by condition of licence to carry 10 hours of native programming; they carry CHCA, which also includes some ethnic programs. But there is nothing that prevents CANCOM from applying for something else at the moment. But we do not have it. The application we had, the MTN network, is that MTV wanted to go on their own on a satellite channel across the country. That was their own proposal. Of course, I think the application is following the same trend at the moment.

**The Chairman:** Mr. Epp, I think we are getting close to time.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I concede. I have more things to ask, but I realize we are getting on.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Therrien, for your presentation, and thank you to your colleagues as well. There is a lot of food for thought there, and we will be studying it as a committee.

I would just like to say something. It has nothing to do with multiculturalism. As I sit here watching you, you remind me very much of a professor I had in college.

**Mr. Therrien:** I hope he was a good one.

**The Chairman:** He was very capable. His word was law; you did not dare cross him, and he was always in complete control. Those are attributes I attribute to you, and I sincerely mean that. I think you have done a very good job of presentation today. Certainly we will be in touch with you again. Thank you very much.

**Mr. Therrien:** I wish to thank you very much, and members of the committee. I wish to add that if members need more explanation than what is in all these documents, we have also in the commission hundreds and hundreds of pages of transcript from these three weeks of hearings. These are briefs coming exactly from the different groups that appeared, and if it might be helpful for the work of the committee, they are available at the commission.

**The Chairman:** We will take a five-minute break before the next witness.

[*Traduction*]

dites que le réseau de Détroit ne dessert pas toutes les autres régions du pays?

**M. Therrien:** Non. À Winnipeg, il y a deux réseaux. Il y en a un du Dakota du Nord, et avec l'autre, il y a des problèmes techniques. Calgary est desservie par micro-ondes. C'est à partir de la station de l'Ouest que Vancouver, la vallée de l'Okanagan, Calgary et Edmonton sont desservies. À Terre-Neuve, il y a quelques stations provenant de Sydney et de Bangor, dans le Maine. La province ne peut pas avoir les deux autres à cause du coût prohibitif des signaux par micro-ondes, et parce que la réception des signaux de l'une des stations est mauvaise; de sorte que CANCOM lui assure un complément. À Ottawa, la population est desservie par la station de Rochester.

Mais nous n'avons pas reçu de demande pour avoir accès à tous... Je vous le dis, les interventions seront vives, parce que les gens sont plus habitués à certaines stations.

À propos de l'autre point que vous avez soulevé, CANCOM est tenu, de par les conditions de son permis, de présenter 10 heures d'émissions autochtones; il exploite CHCA qui comprend aussi des programmes ethniques. Mais rien n'empêche CANCOM, en ce moment, de demander autre chose. Mais nous n'avons reçu aucune requête. Il n'y a que le réseau MTN qui a demandé d'utiliser son propre canal de diffusion par satellite à travers le pays. C'est le réseau MTN lui-même qui l'a proposé. Évidemment, je pense que la requête est conforme à la tendance qui se dégage en ce moment.

**Le président:** Monsieur Epp, je pense que nous devrions nous arrêter là.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'en conviens. J'ai d'autres questions à poser, mais je sais que le temps presse.

**Le président:** Monsieur Therrien, je tiens à vous remercier pour votre exposé, et merci également à vos collègues. Vous nous avez donné énormément de quoi réfléchir, et le Comité étudiera ce que vous lui avez présenté.

J'aimerais simplement vous dire quelque chose. Cela n'a rien à voir avec le multiculturalisme. Je vous regarde, et vous me faites beaucoup penser à un professeur que j'ai eu au collège.

**M. Therrien:** J'espère qu'il était bon.

**Le président:** Il était très compétent. Sa parole faisait loi; personne n'osait le contredire il avait toujours une pleine maîtrise de la situation. Vous avez ces qualités, et je vous le dis sincèrement. Je pense que vous avez fait un excellent travail aujourd'hui. Nous communiquerons certainement avec vous de nouveau. Merci beaucoup.

**M. Therrien:** Merci beaucoup, monsieur le président et membres du comité. Je tiens à ajouter que, si vous avez besoin de plus d'explications que celles qui se trouvent dans tous ces documents, nous avons au Conseil des centaines et des centaines de pages de transcriptions venant de ces trois semaines d'audiences. Il s'agit des mémoires que nous ont présentés les différents groupes et s'ils peuvent vous être utiles, vous n'avez qu'à les demander au Conseil.

**Le président:** Nous faisons une pause de cinq minutes avant d'entendre le prochain témoin.



[Text]

[Translation]

• 1045

• 1052

**The Chairman:** We will go on now to our second witnesses, from the Canadian Broadcasting Corporation. I introduce Mr. William Armstrong, the vice-chairman. Mr. Armstrong, please introduce your colleagues.

**Mr. William Armstrong (Executive Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation):** Thank you, Mr. Chairman. They are Michael McEwen, the vice-president of English Radio; Denis Harvey, the vice-president of English Television; Betty Zimmerman, the director of Radio-Canada International; Dennis Townsend, who as I think some of you know is our parliamentary liaison officer; Tony Manera, our senior vice-president; and Robert Roy, the director of French Television.

We have also in the room two or three other people who work very hard in this area and who would be available if people wanted to ask specific questions. I will just mention them. We have Madeleine Champagne, who is in charge of the portrayal of women; Mr. Bill White, who is our vice-president of regional operations; and Joan Gordon, who is our co-ordinator of community relations and the person who performs the liaison with the various groups we interact with.

Very briefly, I would like to point out a few things we consider important in our approach to this subject and in our mandate.

We feel the CBC is perhaps more closely involved than any other public institution with Canada's cultural heritage and development. The corporation's own goals for the future are under discussion at the moment, as you know, and part of that discussion will certainly involve a discussion of our responsibilities in the area of multiculturalism.

We can try to do a lot more things. As I point out, we are trying to do a lot now, but we could try harder, I suppose, in making Canadians more aware of the cultural richness of our country. We can try to be factual and even-handed in our reporting, especially on subjects which give rise to antagonism or conflicts when they occur. We can seek out and pass on to our audiences background information that will help to make the picture clearer; and we can certainly facilitate the exchange of viewpoints.

We can be on our guard against stereotypes and the easy assumptions which perpetuate prejudice and hurt. We can show by example in our own conduct of business, our own selection of staff and of material to be broadcast, that cultural diversity is beneficial to Canada, that it is workable, attractive, and natural.

The Canadian broadcasting system as a whole has developed a variety of special outlets for multicultural services; and certainly we learned a lot from Mr. Therrien this morning in that regard. We will not go over that again, except to remind

**Le président:** Nous reprenons maintenant avec notre second groupe de témoins représentant la Société Radio-Canada. Je vous présente M. William Armstrong, vice-président de la Société. Monsieur Armstrong, pourriez-vous nous présenter vos collègues.

**M. William Armstrong (vice-président exécutif, Société Radio-Canada):** Merci, monsieur le président. Je vous présente Michael McEwen, vice-président, radio anglaise; Denis Harvey, vice-président, télévision anglaise; Betty Zimmerman, directrice, Radio-Canada International; Dennis Townsend, agent de liaison parlementaire que certains d'entre vous connaissent; Tony Manera, vice-président principal; et Robert Roy, directeur, télévision française.

Il y a aussi dans la salle deux ou trois autres personnes qui connaissent très bien le domaine et qui pourront répondre à des questions bien spécifiques, s'il y en a. Je vais vous donner leurs noms: il s'agit de Madeleine Champagne qui est chargée de l'image de la femme de M. Bill White, vice-président des opérations régionales et de Joan Gordon, coordonnatrice des relations communautaires et agent de liaison auprès des divers groupes avec lesquels nous sommes en rapport.

J'aimerais maintenant vous exposer très brièvement quelques aspects de notre approche et de notre mandat que nous considérons comme importants.

Radio-Canada est peut-être plus étroitement associée au patrimoine et au développement culturel canadien que toute autre institution publique. Comme vous le savez, les objectifs d'avenir de la Société sont également en train d'être débattus en ce moment. Dans ce contexte, il sera certainement question de nos responsabilités dans le domaine du multiculturalisme.

Nous pouvons essayer de faire bien d'autres choses. Comme je le dis dans le mémoire, nous ne ménageons pas nos efforts, mais nous pourrions encore essayer de mieux comprendre les richesses culturelles de notre pays. Nous pouvons essayer d'être factuels et équitables, spécialement dans le reportage des antagonismes ou des conflits. Nous pouvons rechercher et communiquer à nos éditeurs l'information documentaire qui rendra la situation plus compréhensible. Et nous pouvons certainement faciliter les échanges de points de vue.

Nous pouvons nous garder des stéréotypes et des opinions préconçues qui perpétuent les préjugés et blessent les gens. Nous pouvons montrer par la façon même dont nous menons nos affaires et dont nous choisissons notre personnel et le matériel que nous diffusons, que la diversité culturelle est un atout pour le Canada, qu'elle est faisable, séduisante et naturelle.

Le réseau de radio-télévision canadienne en général a créé toute une variété de débouchés particuliers pour les services multiculturels—et nous avons certainement beaucoup appris de M. Therrien ce matin à cet égard. Nous ne répéterons pas

## [Texte]

ourselves that there are local stations broadcasting in languages other than English and French, especially pay-TV channels, etc. But I think there is also a very strong desire to see multiculturalism generally reflected in the service of conventional broadcasters, and we feel the CBC, in particular, is considered to have a special responsibility in this field.

• 1055

The Broadcasting Act mentions our role in "the flow and exchange of cultural information and entertainment." The regulatory body, the CRTC, takes an interest in our policies and plans with respect to ethnic programs and the recruitment of staff from minority groups.

As a Crown corporation, we have a role to play in implementing the federal policy of multiculturalism within a bilingual framework. The recent Caplan-Sauvageau report on broadcasting policy recommended that we continue to define and extend our multicultural programming objectives, and the multicultural community itself, as represented by the Multiculturalism Council and other bodies, looks to the CBC for broadcast leadership in reflecting cultural diversity.

We ourselves—that is, our board of directors, the management, and the staff of the CBC—are committed to the same goals. In programming, our efforts to reflect Canada's cultural diversity go back a very long way. At one time or another—and this would be back to the late 1930s—we have programmed discussion programs, documentaries, and dramas that looked at the subject in terms of issues or conflict or cultural survival.

There have been programs that concentrated on the folk elements of multiculturalism: songs, dances, crafts, lifestyles, legends, festivals, and so on. There have been access programs inviting various groups to speak for themselves. There have been dedicated program series designed to deal only with multicultural material. But today, multiculturalism is becoming part of our mainstream programs, which deal with it not as a matter of conscience or colourful folklore, but simply as a matter of course, because it is part of the Canadian social reality.

Now, all these treatments have their validity, but we feel the last approach, this mainstream activity, is the one we should emphasize, especially in information programming, if we want to ensure a larger audience for the subject and a broader understanding of it. We are now writing a specific multicultural mandate into the objectives of certain of our programs.

A good example is *Morningside* on radio, which reaches over a million people in a week, and it is a particularly good example of what can be done because it ranges over so many aspects of Canadian life, from arts to people to politics. Even in those programs where there is no written instruction, it is clearly understood that Canadian life should be reflected in all its dimensions.

## [Traduction]

ce qu'il a dit, mais je tiens à vous rappeler qu'il y a des stations locales, spécialement les canaux de télévision payante, qui diffusent dans des langues autres que l'anglais et le français. Mais j'estime qu'il est souhaitable également que la programmation des diffuseurs traditionnels reflète plus globalement le multiculturalisme. On considère que Radio-Canada, notamment, a des responsabilités particulières dans ce domaine.

La Loi sur la radiodiffusion dicte notre rôle qui est de «contribuer à la fourniture et à l'échange d'informations et de divertissements d'ordre culturel». Le CRTC s'intéresse à nos politiques et à nos plans concernant les «émissions ethniques» et le recrutement de personnel dans les groupes minoritaires.

En tant que société d'État, nous avons un rôle à jouer dans la mise en oeuvre de la politique fédérale sur le multiculturalisme dans une société bilingue. Le rapport Kaplan-Sauvageau sur la politique de la radiodiffusion recommande que nous définissions plus précisément nos objectifs de programmation multiculturelle et que nous les élargissions. La communauté multiculturelle elle-même, telle qu'elle est représentée par le Conseil sur le multiculturalisme et d'autres organismes, compte sur Radio-Canada pour montrer le chemin et refléter la diversité culturelle sur les ondes.

Nous-mêmes—le Conseil d'administration, la direction et le personnel de Radio-Canada, poursuivons ces mêmes objectifs. Dans notre programmation, nous nous efforçons depuis très longtemps déjà de refléter la diversité culturelle canadienne. À un moment ou à un autre—et cela remonte vers la fin des années 1930—nous avons eu des émissions-débats, des documentaires et des dramatiques qui ont examiné le sujet sous ses différents aspects: les questions, les conflits ou la survivance culturelle.

Certaines émissions se sont intéressées plus particulièrement aux éléments folkloriques du multiculturalisme, les chansons, les danses, l'artisanat, les styles de vie, les légendes, les festival et ainsi de suite. D'autres invitaient divers groupes à parler d'eux-mêmes. D'autres encore étaient des séries consacrées exclusivement à des sujets multiculturels. Mais aujourd'hui, le multiculturalisme fait partie intégrante de nos émissions générales, qui n'en traitent pas pour se donner bonne conscience ni montrer un folklore pittoresque mais en font un sujet comme un autre, car il s'agit tout simplement de notre réalité sociale.

Toutes ces approches sont bonnes mais nous pensons que la dernière, est celle qu'il faut développer, surtout dans les émissions d'information, si nous voulons que ce sujet soit mieux compris et atteigne un plus vaste auditoire. Nous préparons actuellement un mandat multiculturel précis que nous intégrons aux objectifs de certaines émissions.

*Morningside* à la radio, qui atteint plus de 1 million d'auditeurs par semaine, est un excellent exemple de ce qui peut être fait, car cette émission traite de nombreux aspects de la vie canadienne, des arts à la politique en passant par le côté humain. Même dans les émissions où il n'existe pas d'instructions écrites, il est clairement entendu que la vie canadienne doit être reflétée sous toutes ses facettes.



## [Text]

In drama, there is also more than one way of reflecting multiculturalism. There are programs where the story itself concerns a particular heritage, such as *Joshua Then and Now*; or last year's *Chung Chuck*, about a Chinese Canadian in Vancouver; or the Winnipeg drama about an Italian family *Not a Bad Year*, which was presented recently on *The Way We Are*. There are also drama programs where a mix of cultures may be evident as part of the setting or situation but is not necessarily the focus of the story. We see this kind of approach in programs like *Seeing Things*, or the new series *Street Legal*, or the award-winning children's program *The Kids of Degrossi Street* and its successor *Degrossi Junior High*.

Where multicultural topics come up in the news, our normal journalistic policies apply, of course. As you know, they include the important principles of accuracy, integrity, fairness, and thoroughness of research. We also try to be aware of the sensitivities involved in cultural differences and conflicts. We have policies in place to guard against racial stereotyping or bias, and any specific complaints of this nature are very carefully investigated.

Although multiculturalism may be reflected in any program in any part of our schedule, we do assign a special responsibility to our regional centres. Canada's ethnic and cultural make-up changes from one community to another, so both activity and interest tend to be strongest at the local level. Our regional programmers are in the best position to keep in touch with these activities and to see that they are reflected in local radio and television programs. Again, this is specifically included in regional programming objectives.

Our regional supper-hour programs on television all have this mandate, and across Canada they are seen by an average quarter-hour audience of more than 1.3 million viewers. Our regional stations also present special programs, such as Toronto's annual Harry Jerome awards honouring outstanding black Canadians. Some of these programs, such as the *Canadians* series on ethnic communities in different cities, or *Seeing It Our Way* on Canadian artists, are made available to more than one area in the country through a system of regional exchange.

À notre réseau français, on n'a pas dénoté traditionnellement une préoccupation aussi grande de refléter la réalité multiculturelle. Il y a plusieurs explications à cette situation, entre autres l'ouverture tardive des Canadiens français aux immigrants et la concentration massive des nouveaux venus dans la région métropolitaine de Montréal où, sous l'influence du milieu, ils ont majoritairement opté pour la langue anglaise. Cela dit, on assiste, surtout depuis les dernières années, à un changement significatif des mentalités et de la réalité.

Au chapitre de la programmation, en revanche, on dénote un sérieux effort pour faire une plus large place aux minorités

## [Translation]

Les dramatiques permettent aussi de donner une image diversifiée du multiculturalisme. Il est des émissions où l'histoire elle-même concerne une tradition particulière comme *Joshua Then And Now* ou *Chung Chuck* l'an dernier, sur un sino-canadien de Vancouver; ou la dramatique de Winnipeg sur une famille italienne, *Not A Bad Year*, qui a été récemment présentée dans la série *The Way We Are*. Il y a également des dramatiques où l'accent ou la situation met en évidence le mélange des cultures mais où le multiculturalisme n'est pas nécessairement le sujet principal. Ce sont des émissions comme *Seeing Things*, la nouvelle série *Street Legal*, l'émission pour enfants *The Kids of Degrossi Street*, qui a obtenu un prix récemment, et son successeur *Degrossi Junior High*.

Lorsque le sujet du multiculturalisme est traité dans les nouvelles, nos politiques journalistiques normales s'appliquent bien entendu, et comme vous le savez, elles comportent des principes importants d'exactitude, d'intégrité, d'équité et de sérieux dans les recherches. Nous essayons également de tenir compte des susceptibilités que causent les différences et les conflits culturels. Nous avons des politiques à l'égard des stéréotypes ou des préjugés raciaux et toutes les plaintes à ce sujet font l'objet d'une enquête approfondie.

Même si n'importe quelle émission de notre grille-horaire peut refléter le multiculturalisme, nous donnons toutefois une responsabilité toute particulière aux centres régionaux. La composition ethnique et culturelle du Canada change d'un endroit à un autre, de sorte que les activités et les intérêts sont souvent plus forts au niveau local. Nos programmeurs régionaux sont mieux en mesure d'être au courant de ces activités et de les intégrer aux émissions de radio et de télévision locales. Les objectifs de la programmation régionale en tiennent d'ailleurs compte.

Nos émissions régionales de début de soirée à la télévision répondent toutes à ce mandat, et elles sont regardées dans tout le Canada par un auditoire moyen de plus de 1,3 million de téléspectateurs par quart d'heure. Nos stations régionales présentent également des émissions spéciales comme les prix Harry Jerome accordés tous les ans à Toronto pour rendre hommage aux Noirs canadiens méritants. Certaines de ces émissions, comme la série *Canadians* sur les communautés ethniques urbaines, ou *Seeing It Our Way* sur les artistes canadiens sont diffusées dans plus d'une région grâce à notre système d'échange régional.

Our French networks have not usually shown quite the same concern about multiculturalism. There are a number of reasons for this, including the fact that French Canadian's receptiveness to immigrants is only relatively recent, and that new comers are largely concentrated in the metropolitan Montreal area where the environment has led most of them to chose English rather than French. We are seeing a significant change, however, especially in the last few years, in both attitudes and conditions.

In programming, a serious effort is being made to give more attention to cultural minorities whether as artists, as commen-

## [Texte]

culturelles, que ce soit au niveau des artistes, des commentateurs ou des sujets traités, dans les actualités comme dans les dramatiques. *Le Point* fait régulièrement appel à des universitaires néo-québécois. La communauté haïtienne a d'ailleurs félicité Radio-Canada pour la façon dont elle avait couvert les événements d'Haïti l'an dernier. *Contrechamp* a déjà présenté une histoire des Noirs au Québec et prépare des reportages sur la colonisation ukrainienne en Abitibi et sur les Juifs orthodoxes à Montréal.

The second area of CBC progress which I mentioned was liaison with cultural groups. These contacts have increased in recent years, starting with commitments made by our former president in 1980 and continuing under Pierre Juneau since 1982. The president and other senior officers have met periodically with representatives of the Canadian Multiculturalism Council. Contacts have also been maintained through our national community relations office with other multicultural groups and with the representatives of various federal programs.

Here again, the regional level is very important. Many of our senior regional staff members are in touch, through their personal community memberships and activities, with multicultural organizations in their own areas; and our regional community relations staff is very active, not just in contacting multicultural groups but in arranging or attending special events to invite their opinions or to inform them about various aspects of broadcasting.

In the past year, there have been several of these community projects. For example, our Ontario region held an informal workshop for members of multicultural groups on preparing press releases and how to get them into the CBC. Our national capital area staff held a seminar for representatives of local ethnic communities on the process of presenting items for television news.

CBC Alberta held a forum for the general exchange of information about the CBC and about cultural groups in Alberta. Our English services in Quebec were represented at a three-day media seminar conducted by Canadians from India, and one of our program officers addressed that group. CBC's British Columbia multicultural committee, representing many ethnic communities, continued its regular meetings.

These activities are typical of the ongoing contacts, which we encourage, between our regional centres and the particular groups in their own parts of the country.

The third area I mentioned was staffing. Our staffing policies are quite specific in requiring equal opportunity of employment, regardless of factors such as race, ethnic origin or colour. As immigration continues to change the racial mix in Canada, it is fair to ask whether the changes are reflected in the CBC work force.

## [Traduction]

tators, or as program subjects in both public affairs and drama. *Le Point* regularly calls on university professors who have come to Quebec from elsewhere. The Haitian community has congratulated the CBC on its coverage of the events in Haiti last year. *Contrechamp* has presented a history of Blacks in Quebec and is preparing special reports on the Ukrainian community in Abitibi and on Orthodox Jews in Montreal.

Nos rapports avec les groupes culturels constituent le deuxième domaine dans lequel nous avons fait des progrès. Les contacts se sont accrues au cours des dernières années, en commençant par les engagements pris par le président A.W. Johnson en 1980, et poursuivis par le président Pierre Juneau depuis 1982. Le président et d'autres hauts responsables rencontrent périodiquement les membres du Conseil canadien sur le multiculturalisme. Grâce à notre Bureau national des relations communautaires, nous sommes aussi en relation avec d'autres groupes multiculturels et avec des représentants des programmes fédéraux.

Là encore, le niveau régional est très important. En raison de leur propre participation à la vie communautaire, bon nombre de nos responsables régionaux sont en contact avec les organismes multiculturels de leur région. D'autre part, nos agents des relations communautaires régionaux sont très actifs, non seulement pour contacter les groupes multiculturels, mais pour organiser des événements particuliers ou y assister afin d'obtenir le point de vue des divers groupes ou pour les informer des différents aspects de la radiodiffusion.

L'an dernier, plusieurs projets communautaires ont vu le jour. Notre région de l'Ontario a organisé à l'intention des membres des groupes multiculturels un atelier sur la préparation des communiqués de presse et le moyen de les faire parvenir à Radio-Canada. Notre personnel de la région de la Capitale nationale a organisé pour les représentants des communautés ethniques locales un séminaire sur le traitement des sujets aux nouvelles télévisées.

Notre région de l'Alberta a tenu une tribune sur l'échange général d'informations au sujet de Radio-Canada et des groupes culturels dans cette province. Nos services anglais du Québec étaient représentés à un séminaire de trois jours sur les médias, dirigé par des Canadiens venant de l'Inde, et un de nos agents d'émission s'est adressé à ce groupe. Le Comité multiculturel de Radio-Canada en Colombie-Britannique, qui représente de nombreuses communautés ethniques, continue de se réunir périodiquement.

Ces activités sont typiques des contacts constants que nous encourageons entre les centres régionaux et les groupes dans les différentes parties du pays.

Passons maintenant au troisième point. Nos politiques de dotation sont très précises à ce sujet et exigent l'égalité des chances quelles que soient la race, l'origine ethnique ou la couleur. Dans la mesure où l'immigration continue de changer la composition raciale du Canada, on peut se demander si cette nouvelle situation se reflète dans l'effectif de Radio-Canada.



*[Text]*

Now, as you know, in the past human rights legislation has prohibited the collection of information on the racial or ethnic origin of employees. However, the Employment Equity Act, which was passed in August of this year, asks that a count be kept of four groups which are considered to be economically disadvantaged: women, aboriginal people, visible minorities, and the disabled.

In response to the act, the CBC has begun a survey of its work force; that is, its permanent employees and long-term contract employees outside the performing field. One of the things the survey will give us is a more complete picture of how the visible minorities are represented. If serious inadequacies are found, we will move to correct them as vacancies occur.

In terms of special efforts to recruit and train minority candidates, we have the example of our northern service, which has included native broadcasters for many years, and of more recent projects such as the journalistic training program for visible minorities, which we undertook in 1983-84 in co-operation with the multiculturalism sector of the Department of the Secretary of State. A second phase of that visible minorities program is now in the planning stage and we are looking into various possibilities for co-operative funding.

Obviously we cannot hope to satisfy every group and every particular. The multicultural community itself takes more than one view, naturally enough, of how it should be reflected in broadcasting, and we have to remember that the CBC is meant to be a service for all Canadians, covering a wide range of interests within a limited number of program hours. I think we can find an effective middle course between too narrow a focus, the ghettoization, which we want to avoid, and the kind of benign neglect which can be just as damaging.

• 1105

The various ethnic and cultural groups should be full participants in Canadian society, including Canadian broadcasting, and the cultural richness of our country should be seen and appreciated by all Canadians. Broadcasting, as a powerful cultural force in itself, has a special responsibility to help in the process. As far as the CBC is concerned, it is a responsibility we accept and intend to live up to.

Thank you for your attention. We would be glad to answer any questions we can from the committee.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Armstrong. We will now go on to questioning. Mr. Marchi.

**Mr. Marchi:** Thank you very much, Mr. Armstrong, and welcome to the full complement of CBC representatives.

Notwithstanding the fact that on page 10 you mention that you could not have asked the ethnic background of your staff,

*[Translation]*

Jusqu'ici, comme vous le savez, les Lois sur les droits de la personne interdisaient de recueillir des informations sur l'origine raciale ou ethnique des employés. Mais la nouvelle Loi sur l'équité en matière d'emploi, promulguée en août, demande que l'on tienne un registre des quatre groupes qui sont considérés comme désavantagés économiquement: les femmes, les autochtones, les minorités visibles et les handicapés.

En réponse à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, Radio-Canada a entrepris un sondage auprès de son effectif, c'est-à-dire de ses employés permanents et des contractuels à long terme, à l'exception des artistes. Cette enquête nous donnera une idée plus claire de la façon dont les minorités visibles sont représentées. Si nous trouvons des inégalités, nous les corrigeons au fur et à mesure que des postes se libèrent.

Nous avons fait des efforts particuliers pour recruter et former des candidats appartenant aux minorités, au Service du Nord, par exemple, où travaillent des autochtones depuis de nombreuses années, et nous avons mis sur pied des projets plus récents comme celui de la formation journalistique à l'intention des minorités visibles, que nous avons entrepris en 1983-1984 en collaboration avec le secteur du multiculturalisme du Secrétariat d'État. Le programme destiné aux minorités visibles comporte une deuxième étape qui est celle de la planification, et nous recherchons diverses formes de cofinancement.

Nous ne pouvons évidemment pas espérer satisfaire tout le monde à tous les égards. La communauté multiculturelle elle-même est divisée, ce qui est naturel, sur la façon dont elle devrait être reflétée à la radio et à la télévision. Et nous devons nous rappeler que Radio-Canada est un service destiné à tous les Canadiens et Canadiennes, et doit répondre à des intérêts divers pendant un nombre limité d'heures de programmation. Je pense que nous pouvons trouver un moyen entre deux extrêmes—le ghetto que nous voulons éviter—et le genre de négligence bienveillante qui peut être tout aussi préjudiciable.

Les divers groupes ethniques et culturels doivent être des membres à part entière de la société canadienne, y compris de la radiodiffusion. Et tous les Canadiens doivent pouvoir voir et apprécier les richesses culturelles de notre pays. En tant que force culturelle, la radiotélévision a une responsabilité toute particulière à cet égard. En ce qui concerne Radio-Canada, c'est une responsabilité que nous acceptons et que nous avons l'intention d'honorer jusqu'au bout.

Je vous remercie de votre attention. Nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes les questions que vous voudrez nous poser.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Armstrong. Nous allons tout de suite passer aux questions. Monsieur Marchi.

**M. Marchi:** Merci beaucoup, monsieur Armstrong, et bienvenue à tous les représentants de la Société Radio-Canada qui sont venus nous rencontrer.

Vous dites à la page 10 de votre mémoire que vous n'auriez pas pu poser des questions à vos employés au sujet de leur

## [Texte]

I would be interested in having your reading or perception of perhaps, with respect to the three individual levels of the board of directors, the management, and the staff, what is the percentage of Canadians of neither English nor French background.

**Mr. Armstrong:** I will start with the board of directors. As you all know, the board is appointed by Order in Council under the recommendation of the Minister. I am not aware, personally, because we do not discuss the background necessarily of the people on the board. We do have a representative of one visible minority who is a member of the board, a Canadian black. We have other members of the board who I think could trace their origins rather directly back to other groups, but—I am sorry—I do not know that about them.

In terms of the management and staff, what I said earlier is the situation. We have never canvassed to discover that kind of information. In fact, there are people who resist giving it, as you know. However, now that it is the law and that permits us to do it, we are doing it and we should have something on that very shortly.

I think Mr. Manera might want to add something. When do you expect results, Tony?

**Mr. Anthony Manera (Senior Vice-President, Canadian Broadcasting Corporation):** We are carrying out a questionnaire of all our permanent staff, as well as our long-term contract employees, to ascertain whether they fall into one of the four designated groups of the legislation, which are women, visible minorities, native Canadians, and the disabled.

**Mr. Marchi:** What are the number breakdowns for the board of directors? How many on the board?

**Mr. Armstrong:** Fourteen, including the chairman.

**Mr. Marchi:** And management?

**Mr. Armstrong:** Do you mean the entire management staff of the corporation? I have no idea.

**Mr. Manera:** The senior management of the corporation is about 50 people. We then have a much larger group of about 2,000 that it would be incorrect to call management, but we basically group them under that category because they are all the non-unionized personnel of the corporation. They would include a lot of specialists such as engineers, accountants and persons of that type who are not members of bargaining units. But to include them as management is somewhat misleading because they do not really perform senior managerial roles as such.

**Mr. Marchi:** Then on the staff what would you have?

**Mr. Manera:** Our total staff then would be roughly 9,000, after excluding the group—

**Mr. Marchi:** The 2,000.

## [Traduction]

origine ethnique. J'aimerais cependant que vous me donniez le pourcentage ou votre idée du pourcentage de Canadiens d'ascendance autre qu'anglo-saxonne ou que française que comptent le Conseil d'administration, la catégorie cadre et le personnel.

**M. Armstrong:** Je vais commencer avec le Conseil d'administration. Comme vous le savez, les membres du Conseil sont nommés par décret conformément aux recommandations du ministre. Je ne suis pas très au courant de l'origine ethnique des membres du Conseil d'administration, car nous ne discutons pas forcément de ce genre de choses. Je peux cependant vous dire que le Conseil compte un représentant d'une minorité visible: il s'agit d'un Canadien de race noire. Il me semble que le Conseil d'administration compte un certain nombre d'autres membres qui se rattacheront à d'autres groupes mais je ne suis pas vraiment au courant.

Pour ce qui est des cadres et du reste du personnel, je vous ai déjà expliqué ce qu'il en est. Nous n'avons jamais fait d'enquête pour obtenir ce genre de renseignements. D'ailleurs, comme vous le savez, il y a des gens qui s'opposeraient à ce qu'on leur pose ce genre de questions. Cependant, vu ce que prévoit maintenant la loi, nous allons faire une petite enquête et nous devrions avoir sous peu des renseignements là-dessus.

M. Manera aimerait peut-être ajouter quelque chose. Quand pensez-vous avoir des renseignements là-dessus, Tony?

**M. Anthony Manera (premier vice-président, Société Radio-Canada):** Nous allons demander à tous nos employés permanents ainsi qu'aux contractuels de remplir un questionnaire qui nous permettra de savoir s'ils appartiennent à l'un des quatre groupes désignés dans la loi, notamment les femmes, les minorités visibles, les autochtones et les handicapés.

**M. Marchi:** Quelle serait la ventilation pour le Conseil d'administration? Combien de personnes siègent au Conseil?

**M. Armstrong:** Quatorze, y compris le président.

**M. Marchi:** Et la gestion?

**M. Armstrong:** Vous voulez dire l'ensemble des cadres de la Société? Je n'en ai aucune idée.

**M. Manera:** La Société compte environ 50 cadres supérieurs. Vient ensuite un groupe d'environ 2,000 personnes que l'on aurait tort de verser dans la catégorie gestion, mais que l'on y inclut malgré tout, étant donné que ce sont là tous les employés non syndiqués de la Société. On retrouve dans cette catégorie un grand nombre de spécialistes, par exemple des ingénieurs, des comptables, etc. qui ne font pas partie d'unités de négociation. Le fait de les inclure dans la catégorie des gestionnaires peut cependant prêter à confusion, car ils n'ont pas à vrai dire de responsabilité en matière de gestion et d'administration.

**M. Marchi:** Quel est votre effectif total?

**M. Manera:** L'effectif total serait d'environ 9,000 personnes, sans compter le groupe . . .

**M. Marchi:** Les 2,000.



## [Text]

**Mr. Manera:** —I have just mentioned. So we are a little over 11,000 on the permanent staff.

**Mr. Marchi:** Have you ever received complaints that your complement of staff or board or management have not reflected the Canadian cultural diversity? If you have, what was your response then? Did you simply say that you did not canvass your employees?

**Mr. Armstrong:** I do not recall any specific complaint, Mr. Marchi, about numbers. Certainly we have had long discussions and many official representations about the number of women in senior management positions, and indeed in managerial situations throughout the corporation. That has been a topic of consideration and action for at least the last 10 years, maybe more than that. So in that area there have been a lot. In other areas, I do not recall any specific official representations with regard to numbers in management, for example. Certainly the matter of representation on air is very important.

• 1110

Through briefs, letters and meetings, we do receive and have a lot of pressure to increase the number of what we will call visible minorities on television. It is very important. Some people will even talk about oral minorities on radio, but it is a little more difficult to come to grips with.

Our concern is much more with the representation of the subject-matter and the interest in the community, although we do agree that as role models, it is very important to see on television people who represent communities other than the Caucasian, if you will. I know Mr. Harvey would be glad to give you a quick answer on the improvements we are making there, because we are making quite a few. Denis, do you want to talk about "on-air"?

**Mr. Denis Harvey (Vice-President, English Television Network, Canadian Broadcasting Corporation):** On our supper-hour shows across the country, which, as Mr. Armstrong said earlier, get a daily audience of about 1.3 million people, we have had a concerted effort in the last five years to increase the visible minorities. To be honest, I cannot give you numbers at the moment, but most of the 14 supper-hour shows now have at least one visible minority on air. In Toronto, for instance, which has a more multicultural community, there are several visible minority people on air on the supper-hour show there.

As far as national reporters go, these are the better people who report to *The National* and *The Journal*. Our business reporter happens to be a woman and also happens to be of Chinese heritage. One of our new national reporters in Manitoba is Turkish. So we have had a concerted effort and we think we are doing quite well at the moment.

## [Translation]

**M. Manera:** ... dont je viens de parler. La Société compte donc un peu plus de 11,000 employés permanents.

**M. Marchi:** Vous a-t-on déjà reproché d'avoir un conseil d'administration, une administration ou un personnel qui ne reflétait pas la diversité culturelle canadienne? Et, dans l'affirmative, comment avez-vous réagi? Avez-vous simplement dit que vous ne posiez pas ce genre de questions à vos employés?

**M. Armstrong:** Monsieur Marchi, je ne me souviens d'aucune plainte relativement aux proportions. Il y a cependant eu quantité de discussions et d'interventions officielles relativement au nombre de femmes qui occupent chez nous des postes de cadre et de cadre supérieur. Cela fait l'objet d'études et de mesures diverses depuis au moins 10 ans, peut-être plus. Il y a donc eu beaucoup de discussions au sujet de cette catégorie-là. Quant aux autres, je ne me souviens d'aucune question qu'on aurait posée relativement à leur représentation au niveau des cadres, par exemple. Quoi qu'il en soit, la question de la représentation sur les ondes et sur le petit écran est très importante.

Les gens sont nombreux à exercer des pressions sur nous, sous forme d'exposés, de lettres ou encore dans le cadre de réunions, pour que nous augmentions à la télévision le nombre de personnes appartenant aux minorités dites visibles. Cela est très important. Certains parlent même des minorités orales à la radio, mais il s'agit là de quelque chose qu'il est un peu moins facile à cerner.

Nous sommes plus préoccupés par la représentation au niveau des sujets traités et de l'intérêt de la collectivité, mais nous convenons qu'en matière de modèles, il est très important de voir à la télévision des gens qui représentent des groupes autres que ceux de race blanche. M. Harvey se fera, j'en suis certain, un plaisir de vous expliquer brièvement les améliorations, fort nombreuses, qui ont été réalisées à cet égard. Denis, voulez-vous nous parler un petit peu de la situation en ce qui concerne le petit écran?

**M. Denis Harvey (vice-président, réseau anglais, Société Radio-Canada):** Pour ce qui est des émissions diffusées pendant le repas du soir d'un bout à l'autre du pays, et qui, comme le disait tout à l'heure M. Armstrong, ont une assistance quotidienne d'environ 1,3 million de personnes, nous faisons depuis cinq ans un effort concerté pour augmenter la représentation des minorités visibles. Je ne peux vous donner des chiffres exactes, mais la plupart des 14 émissions diffusées à l'heure du souper comptent au moins une vedette membre d'une minorité visible. À Toronto, par exemple, où la diversité multiculturelle est très grande, il y a plusieurs représentants des minorités visibles qui passent à la télévision pendant cette heure-là.

Pour ce qui est des reporters nationaux, ce sont les meilleurs qui s'occupent des émissions *National* et «*The Journal*». Il se trouve que notre spécialiste du domaine des affaires est une femme qui est par ailleurs d'origine chinoise. L'un de nos nouveaux reporters nationaux au Manitoba est Turc. Nous

[Texte]

**Mr. Marchi:** Why was the program *Identities* cut from CBC Radio?

**Mr. Armstrong:** I will ask the vice-president of radio to explain it.

**Mr. Michael McEwen (Vice-President, English Radio Networks, Canadian Broadcasting Corporation):** Thank you, Bill. There are a number of reasons. Let me just take 30 seconds to run them down. Over the last few years, the show was consistently losing audience. It was in fact the poorest performer on the schedule of all our programs.

We also felt that as a program itself, it was inadequate for dealing with what is really one-third of Canada's population. It was a ghetto-concept program, singling out, if you will, ethnic Canadians and not treating them as part of the mainstream majority. This notion really flew in the face of the wishes of many of our minority communities across the country when we have gone and talked to them. They said that they want to take full part in Canadian life. We agreed and felt that they wanted and deserved to be fully reflected in mainstream programming.

So over the last year and a half we took on a major study in radio to review how we reflected multicultural communities across the country and on our programs. To this end, we came up with a series of goals both for network, local and regional information programs to reflect these communities. We put objectives into both local and regional information programs and network information programs with very specific, quantifiable and measurable objectives. We wanted to attack it at two levels. We felt that if our local and regional stations were doing a good job reflecting the full multicultural diversity in their communities, in turn we would be able to do a better job in reflecting those communities on the national network.

Those objectives now have been put into place over the last year with the last of them coming into place a couple of months ago. We have started monitoring now and we think we are having some success. It was for all those reasons that we made the decision to move from *Identities* and essentially a ghettoization concept to really focus some attention in mainstream programming with very specific objectives. We think it is working and we have some demonstrable notions we can give you to show this.

**Mr. Marchi:** Such as . . . ?

**Mr. McEwen:** There are a number of things. I could give you objectives for a morning show and for afternoon shows, for example. Then I could show how it translates into stories about people in the communities, not only the stereotypical feast days and religious holidays, but also immigrant life, working in

[Traduction]

avons donc déployé beaucoup d'efforts et je pense que nous nous débrouillons assez bien en ce moment.

**M. Marchi:** Pourquoi *Identities* est-elle retirée des ondes?

**M. Armstrong:** Je demanderai au vice-président responsable de la radio de répondre à cette question.

**M. Michael McEwen (vice-président, réseau radiophonique anglais, Société Radio-Canada):** Merci, Bill. Il y a plusieurs raisons à cela. Permettez-moi de les parcourir rapidement avec vous. Au fil des ans, l'émission n'a cessé de voir son auditoire se rétrécir. D'ailleurs, parmi l'ensemble de nos émissions, c'est celle-là qui avait l'auditoire le plus faible.

Nous avons d'autre part conclu que cette émission ne servait pas très bien son public, qui compte pour le tiers de la population canadienne. C'était une émission ghettoïsante, si vous voulez, qui mettait à part les Canadiens d'origine ethnique et qui ne les incluait pas dans la majorité canadienne. Dans ce sens, l'émission allait à l'encontre des desiderata que nous avaient exprimés les représentants de nombreux groupes minoritaires un peu partout au pays. Ils nous disaient qu'ils voulaient participer à part entière à la vie canadienne. Nous avons décidé de respecter leur volonté et nous pensons qu'ils méritent de voir leur identité pleinement reflétée dans les émissions courantes qui s'adressent à la population dans son ensemble.

Depuis un an et demi, nous faisons une étude approfondie de la radio pour voir comment les différentes communautés multiculturelles du pays ont été représentées dans nos émissions. Dans le cadre de ce travail, nous avons fixé un certain nombre d'objectifs pour les réseaux d'information nationaux, locaux et régionaux afin que toutes ces communautés y soient représentées. Ces objectifs sont très précis, tout à fait quantifiables et parfaitement mesurables. Nous avons voulu nous attaquer au problème à deux niveaux. Nous en étions arrivés à la conclusion que si les stations locales et régionales faisaient un bon travail et reflétaient fidèlement la diversité multiculturelle des localités qu'elles servaient, nous pourrions à notre tour faire un meilleur travail de représentation de ces différents groupes sur le réseau national.

Tous ces objectifs ont été intégrés au système dans le courant de l'année, les derniers y ayant été incorporés au cours de quelques derniers mois. Nous avons déjà fait un certain nombre de contrôles et nous pensons que cela réussit bien. C'est pour toutes ces raisons que nous avons décidé de supprimer l'émission *Identities* qui s'inscrivait dans une optique ghettoïsante, et nous nous sommes depuis consacrés à mettre en oeuvre un certain nombre d'initiatives précises dans le cadre des émissions qui s'adressent au grand public. Nous pensons que cela réussit bien et je pourrais vous en fournir des preuves, si vous le voulez.

**M. Marchi:** Par exemple . . .

**M. McEwen:** Il y a plusieurs choses. Je pourrais vous donner les objectifs pour une émission du matin et pour des émissions de l'après-midi. Je pourrais ensuite vous montrer comment ceux-ci ont été traduits dans le cadre d'émissions qui parlent de ces différents peuples, et non pas uniquement dans le



[Text]

the community, the changing relationship of certain sections of Toronto, moving into the mainstream part of civic life, and these kinds of notions, including schooling, education and careers. All this kind of thing is now far more reflected, I think, certainly in our regional and local programs. It is giving rise to similar kinds of discussions on national programs. Bill mentioned *Morningside* as one, and certainly *Sunday Morning* is another. *Dayshift* has also taken on material like this.

[Translation]

contexte de fêtes religieuses, de stéréotypes, etc. En effet, on y aborde toutes sortes de questions, notamment la vie des immigrants, le travail qui se fait dans la communauté, l'évolution des rapports qui existent entre certains quartiers torontois, l'insertion des immigrants dans la société, dans le système éducatif, dans des carrières, etc. Toutes ces questions sont beaucoup mieux traitées dans le cadre de nos émissions régionales et locales. Et cela a donné lieu à des discussions du même genre dans le cadre des émissions nationales. Bill vous a donné l'exemple de «*Morningside*», et il y a également l'émission «*Sunday Morning*». Certains dossiers dans ce domaine ont également été abordés dans le cadre de l'émission «*Dayshift*».

• 1115

It has also moved into the performance area now, where we are far more conscious of performers with a multicultural background. I think we reflect individual performers, but some of the music of their heritage, as well, on programs like *Arts National* and *Mostly Music*.

**Mr. Marchi:** I am not totally convinced on that because I think we have gone from a showcasing to some airy-fairy type of reflection in programs. I am not just quite convinced—

**Mr. McEwen:** Could I give you very specific—

**Mr. Armstrong:** We could either provide a really documented list for you, or, if you would like to hear some, Michael could give you some examples right now.

**Mr. Marchi:** If we could have a documented list submitted to the committee, I think that would perhaps solve this.

**Mr. Armstrong:** Sure, because it will be a long list.

**Mr. Marchi:** Okay. Another question I had, Mr. Armstrong, would be—perhaps you were in the room—about the CRTC deliberations. I am concerned with the smaller outlying communities with respect to ethnocultural broadcasting and that there is a big vacuum in a lot of communities who wish to have broadcasting in other than French and English. What is the CBC's policy on facilitating those aspirations and getting into third-language broadcasting—not simply to have an official status as English and French, but simply recognizing the multicultural nature of our country and facilitating that request through the CBC?

**Mr. Armstrong:** The answer is really very short, and I do not want it to sound too abrupt because you have a very, very good point in bringing the question up. However, the act clearly dictates that we shall broadcast in English and French, regionally, nationally. By a special Order in Council, I think in 1958, we were also then encouraged, and some financial help was given to us, to do broadcasting for our native people, for the original Canadians. So the only other languages we broadcast in domestically are the, I think, nine native Inuit

Cette nouvelle tendance a même été relevée du côté du spectacle où il y a de plus en plus d'artistes d'origines différentes. Dans le cadre des missions comme *Arts National* et *Mostly Music*, l'on traite non seulement de certains artistes mais également de la musique qui fait partie de leur patrimoine.

**M. Marchi:** Cela ne me convient pas totalement, car il me semble que l'on est passé d'un régime de mise en valeur de vedettes et de talents à un régime de transmission de messages plus ou moins vagues et farfelus. Je ne suis pas convaincu...

**M. McEwen:** Pourriez-vous me donner des exemples précis...

**M. Armstrong:** Nous pourrions vous fournir une liste bien documentée, si vous le voulez, ou si vous préféreriez qu'on en parle tout de suite, Michael pourrait peut-être vous donner quelques exemples.

**M. Marchi:** Si une liste bien documentée pouvait être fournie au Comité, cela réglerait peut-être le problème.

**M. Armstrong:** Très bien. La liste sera longue.

**M. Marchi:** D'accord. J'aimerais vous poser une autre question, monsieur Armstrong—et peut-être vous étiez dans la salle—au sujet des délibérations du CRTC. Je m'intéresse aux petites localités isolées et aux émissions ethnoculturelles qui peuvent y être captées. Il me semble qu'il y a un gros vide dans un grand nombre de localités qui aimeraient bien avoir des émissions dans des langues autres que le français et l'anglais. Quelle est la politique de Radio-Canada relativement à ces aspirations et à la diffusion d'émissions dans une troisième langue... au lieu de ne donner un statut officiel qu'à l'anglais et au français, ne pourrait-on pas reconnaître l'aspect multiculturel de notre pays et est-ce que Radio-Canada pourrait prendre des mesures pour faciliter les choses à ce niveau-là?

**M. Armstrong:** Ma réponse sera vraiment très courte, mais je ne voudrais pas que vous me trouviez trop brusque, car la question que vous soulevez est très pertinente. Seulement, la loi prévoit clairement que nous devons diffuser des émissions en anglais et en français, aux niveaux régional et national. Un décret en conseil qui remonte, je pense, à 1958 nous a par la suite encouragés à diffuser des émissions pour les autochtones, et nous avons bénéficié d'une certaine aide financière. Outre l'anglais et le français, les seules autres langues dans lesquelles

[Texte]

languages and some others and in French and English. But the act quite specifically says that.

We have had this discussion over the years with many, many people. I understand what you are saying, because in a smaller community or in an isolated community they will not be able, as you have pointed out yourself, to afford to have language broadcasting. But our position has usually held that since we have not finished the distribution really of English and French across the country, the parliamentary direction is quite, quite strict that this is our role first.

**Mr. Marchi:** But does the act that says you should reflect the cultural diversity preclude you from broadcasting in a third language—

**Mr. Armstrong:** Yes.

**Mr. Marchi:** —because of another statute or regulation, other than English and French? Can you not interpret the reflection of the cultural diversity by broadcasting in a third language, or are those two mutually . . . ?

**Mr. Armstrong:** We have considered, up until now at least, that we would reflect that diversity as the program vice-presidents have said, but we would do it in either English or French as the language.

**Mr. Marchi:** Have you had any requests from communities to broker time on the CBC affiliates, as opposed to an initiative coming from your crew? That is to say, as Italian broadcasting or Portuguese broadcasting is brokered on Global and perhaps CTV, has CBC considered brokerage?

**Mr. Armstrong:** Not for our own stations, the ones we call our owned and operated. I cannot speak for our affiliated stations. It is quite possible that some of them, in hours when they are not carrying our programs, may have been approached by brokers. Some of them may even be doing some language broadcasting, but I do not know that. But on our own stations the answer is no.

We do have a policy—but this is not going to answer your concern—of community access in remote areas where we allow local groups to access our transmitter, say for an hour a week or sometimes an hour a day. But they are always either the native language groups or in some cases they could be French in an English community or vice versa. Again, it is not for languages other than those.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Lopez.

**M. Lopez:** Merci, monsieur le président.

Lorsque des groupes multiculturels d'une région donnée souhaitent avoir du temps d'antenne à Radio-Canada, dans quelle mesure peuvent-ils l'obtenir? Quand considérez-vous que le groupe est assez important pour avoir du temps d'antenne? Quel pourcentage ou quel nombre d'habitants est requis pour cela?

[Traduction]

nous diffusons des émissions à l'intérieur du pays sont neuf langues inuits et autochtones; il y en a quelques autres. Voilà en tout cas ce que prévoit la loi.

Nous discutons de cela depuis des années avec de nombreuses personnes. Je comprends ce que vous dites, car les petites localités et les localités isolées, comme vous l'avez souligné, n'ont pas les moyens de se payer des émissions. Cependant, notre position est la suivante: nous n'avons pas encore réussi à assurer une diffusion d'émissions en anglais et en français d'un bout à l'autre du pays. Le Parlement nous a bien dit que c'était là notre premier rôle.

**M. Marchi:** Mais la loi qui vous dit que vous devez traduire la diversité culturelle du pays vous interdit-elle de diffuser dans une troisième langue . . .

**M. Armstrong:** Oui.

**M. Marchi:** . . . à cause d'une autre loi ou d'un autre règlement? Ne pourriez-vous pas, pour bien traduire la diversité culturelle du Canada, diffuser dans une troisième langue, ou bien ces deux choses sont-elles . . . ?

**M. Armstrong:** Comme vous l'ont déjà dit les vice-présidents responsables des émissions, nous avons jusqu'ici voulu traduire cette diversité, mais nous avons choisi de le faire en anglais ou en français, selon le cas.

**M. Marchi:** Avez-vous reçu de la part de certaines localités des demandes de vente d'heures de diffusion sur les réseaux affiliés de Radio-Canada, au lieu d'une initiative qui serait venue de chez vous? Autrement dit, tout comme des émissions italiennes et portugaises sont vendues et diffusées sur Global et peut-être même également sur CTV . . . la société Radio-Canada a-t-elle envisagé quelque chose du même genre?

**M. Armstrong:** Non, pas pour nos propres stations, qui nous appartiennent et qui sont gérées par nous. Je ne peux rien dire quant aux stations affiliées. Il est fort possible que certaines d'entre elles aient reçu des demandes pour les heures pendant lesquelles elles ne transmettent pas nos émissions. Certaines de ces stations diffusent peut-être même des émissions dans d'autres langues, mais je n'en sais rien. Quoi qu'il en soit, en ce qui concerne nos stations, la réponse est non.

Ce que je vais maintenant vous dire ne répond pas à votre question, mais nous avons des lignes directrices en vertu desquelles dans certaine régions isolées, nous donnons à des groupes locaux accès à notre transmetteur pour, disons, une heure par semaine et parfois même une heure par jour. Mais il s'agit presque toujours de groupes autochtones ou de groupes francophones minoritaires vivant des localités anglophones, ou vice versa. Là encore, cela ne vise pas des émissions dans des langues autres que ces deux-là.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Lopez.

**Mr. Lopez:** Thank you, Mr. Chairman.

When multicultural groups in a given area wish to obtain broadcasting time from the CBC, to what extent do they get what they want? How do you decide that a group is important enough to warrant giving it air time? What percentage or what audience is required for that?



[Text]

• 1120

**M. Armstrong:** Monsieur Lopez, il faut d'abord comprendre que nous ne donnerons jamais l'antenne à quelque groupe que ce soit. C'est nous qui sommes les responsables. Nous faisons des émissions avec les groupes, mais nous ne donnons pas le contrôle du temps d'antenne à quelque groupe que ce soit. Il ne nous est pas possible de donner du temps d'antenne à un groupe ethnique, par exemple.

**M. Lopez:** Mais de quelle façon procédez-vous pour qu'ils puissent s'exprimer à votre antenne?

**M. Armstrong:** Ils sont invités, de temps à autre, à exprimer leurs idées, mais à nos émissions et selon nos règles journalistiques et nos politiques, et, je le répète, dans l'une des deux langues officielles. De temps à autre, on fait des entrevues avec des gens d'expression différente et on fait la traduction, mais c'est très court habituellement. C'est surtout aux nouvelles, et non à une émission d'affaires publiques.

**M. Lopez:** Donc, c'est seulement à votre invitation qu'ils peuvent s'exprimer.

**M. Armstrong:** Oui, certainement.

**M. Lopez:** Quels groupes particuliers invitez-vous? Avez-vous des préférences? De quelle façon les choisissez-vous?

**M. Armstrong:** Cela dépend évidemment du sujet dont on veut discuter. Si on veut discuter d'un sujet qui intéresse beaucoup certains groupes du pays, il faut inviter des représentants de ces groupes. On n'a pas de préférences. C'est le sujet qui détermine les invitations.

**M. Lopez:** On a dit tout à l'heure qu'il pourrait y avoir un certain pourcentage des membres du conseil d'administration qui soient des représentants ethniques. Vous avez répondu à la question en disant qu'il n'y en avait pas. Est-ce qu'il y a un pourcentage déterminé de francophones et d'anglophones?

**M. Armstrong:** Non, il n'y a pas de pourcentage fixe. Il y a certainement une représentation du côté anglophone et du côté francophone. Pour le moment, je pense que la représentation au conseil est presque mi-francophone, mi-anglophone.

**M. Lopez:** Et au niveau de la haute direction?

**M. Armstrong:** Évidemment, tous les services français de télévision et de radio sont dirigés par des gens d'expression française. Du côté anglais, c'est presque la même chose. Quand on arrive ici à Ottawa, au siège social, il y a un mélange assez intéressant de gens qui parlent soit les deux langues, soit l'une ou l'autre langue. En fait, on est presque complètement bilingue au siège social.

**M. Lopez:** Quand on parle des minorités visibles, de quoi parle-t-on? Qu'est-ce qu'une minorité visible?

**M. Armstrong:** D'après nous, c'est une personne qui est d'une autre race absolument définie, par exemple un Chinois, un Japonais, un Noir. C'est visible à l'écran. Tous les autres se mélangent un peu à l'écran. Eux sont très visibles; ce sont des gens de couleur évidemment.

**M. Lopez:** C'est ainsi que vous déterminez si la personne fait partie d'une minorité visible?

[Translation]

**Mr. Armstrong:** Mr. Lopez, it must be understood that we never hand over our stations to a particular group. We remain in control. We involve different groups in our programs but no group is ever given control of the time on the air. It is not possible for us to give broadcast time to a certain ethnic group, for example.

**Mr. Lopez:** But how do you go about ensuring them a chance to express their point of view on your stations?

**Mr. Armstrong:** They are occasionally invited to express their ideas but on our programs and under our journalistic and policy rules and, let me stress the point once again, in one of our two official languages. Interviews may sometimes be conducted in another language with interpretation, but these are usually short segments, in news broadcasts in particular, rather than public affairs programs.

**Mr. Lopez:** Therefore this chance for expression is only at your invitation.

**Mr. Armstrong:** Yes, certainly.

**Mr. Lopez:** What particular groups do you invite? Do you have any preferences? How do you choose them?

**Mr. Armstrong:** It depends, of course, on the subject under discussion. If we are dealing with a matter of great interest to certain countries, then we invite representatives from such groups. We do not have any preferences. The subject determines the invitations.

**Mr. Lopez:** Mention was made just now of having a certain number of ethnic members on the board of directors. You answered that there was no specific percentage. Is there a set percentage for the number of francophones and anglophones?

**Mr. Armstrong:** No, there is no established percentage. There is certainly representation from both sides. For the time being, I believe that the board is about equally divided between francophones and anglophones.

**Mr. Lopez:** And at senior management level?

**Mr. Armstrong:** Obviously, the French television and radio services are directed by French speakers. On the English side, the same principle applies. As for Ottawa headquarters, there is a fairly interesting mix of people speaking either both languages, or one of them. As a matter of fact, headquarters staff are almost completely bilingual.

**Mr. Lopez:** When you refer to visible minorities, what do you mean? What is a visible minority?

**Mr. Armstrong:** As far as we are concerned, the term means a person from another race in absolute terms, for example, a Chinese, a Japanese or a Black. The difference is visible on the screen. All the others blend in, so to speak. They stand out, they are coloured people, of course.

**Mr. Lopez:** This is how you determine whether a person is a member of a visible minority, is it?

[Texte]

**M. Armstrong:** Il faut peut-être étendre un peu cette définition, mais pour commencer, c'est cela.

**M. Manera:** Selon la définition des minorités visibles, ce sont, par exemple, les Noirs, les Chinois, les Japonais, les Coréens, les Philippins, les Vietnamiens, les Indiens, les Pakistanaïs, les Nord-africains, etc. La liste est très longue.

**M. Lopez:** Si je viens du Pakistan, est-ce que je fais partie d'une minorité visible?

**M. Manera:** Oui, le Pakistan est sur la liste.

**M. Lopez:** Et je suis moi-même inclus?

**M. Manera:** C'est cela. Si vous venez du Pakistan, vous faites partie d'une minorité visible.

**M. Lopez:** Mais vous me voyez maintenant.

**M. Manera:** Je ne suis pas un expert! C'est la responsabilité de l'individu que de s'identifier. Ce n'est pas la Société qui identifie chaque employé. Nous demandons à chaque employé de s'identifier selon la liste.

• 1125

**M. Lopez:** À ce moment-là, c'est visible sur papier et non à l'oeil.

**M. Manera:** C'est l'une des difficultés que comporte le sondage. On a discuté avec le Conseil du Trésor de la difficulté à identifier chaque minorité visible. On a finalement décidé, en consultation avec le Conseil du Trésor, que la meilleure façon était de demander à chaque employé de s'identifier lui-même. Autrement, on risquait de se tromper trop souvent. Donc, on laisse cette responsabilité à l'employé. On reconnaît que cela pose des problèmes, mais les autres solutions posaient d'autres problèmes. Le sondage est facultatif. On ne force pas un employé à répondre au questionnaire. Jusqu'à maintenant, on a reçu les questionnaires de plus de 4,500 employés sur 11,000, et on a encore trois semaines. On espère recevoir d'ici le début de janvier de 60 à 70 p. 100 des questionnaires, ce qui nous permettra de tirer des conclusions plus précises sur la composition de la Société.

**M. Lopez:** Je n'arrive pas à comprendre. Que l'on parle d'un Pakistanaïs ou d'un Péruvien, quelle est la différence? Vous considérez que le Pakistanaïs fait partie d'une minorité visible, mais vous n'avez pas mentionné le Péruvien. J'ose croire qu'il n'est pas inclus.

**M. Manera:** La liste que j'ai lue n'est pas complète. Je vous donnais simplement des exemples. Il y a aussi une case où on peut répondre «autre», et on demande à l'individu de préciser quelle est cette autre nationalité. Il était impossible de faire une liste complète.

**M. Lopez:** Merci.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Lopez. We will now go to Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you, Mr. Chairman. I join with colleagues in welcoming Mr. Armstrong and his colleagues from the CBC. It is good to have them here,

[Traduction]

**Mr. Armstrong:** The definition may have to be extended somewhat, but this is the basic principle.

**Mr. Manera:** Under the definition of visible minorities, the following are included: Blacks, Chinese, Japanese, Koreans, Filipinos, Vietnamese, Indians, Pakistanis, North Africans, etc. The list is very long.

**Mr. Lopez:** If I come from Pakistan, am I a member of a visible minority?

**Mr. Manera:** Yes, Pakistan is on the list.

**Mr. Lopez:** And I am then included?

**Mr. Manera:** Yes. If you are from Pakistan, you are a member of a visible minority.

**Mr. Lopez:** But you can see me now.

**Mr. Manera:** I am not an expert! It is the individual's responsibility to identify himself. The corporation does not label each employee. We request the employees to identify themselves with reference to the list.

**Mr. Lopez:** In other words, it is visible on paper but not to the eye.

**Mr. Manera:** This is one of the difficulties of this survey. In our discussions with the Treasury Board, we raised this difficulty relating to the identification of each visible minority. We finally decided, in consultation with the Treasury Board, that the best way of proceeding was to request the individual employees to identify themselves. Otherwise, we would run the risk of making too frequent errors. Therefore, this is an individual responsibility for the employee. We realize the problems this raises, but other solutions also create problems. The survey is optional. No employee is forced to answer the questionnaire. To date, we have received over 4,500 questionnaires from our 11,000 employees and we still have three weeks left. We hope to receive between 60% and 70% of the questionnaires by the beginning of January, and we will thus have more precise information about the make-up of the corporation.

**Mr. Lopez:** I do not understand. What is the difference between a Pakistani and a Peruvian? You consider a Pakistani to be part of a visible minority, but you did not mention Peruvians. I dare say they are not included.

**Mr. Manera:** The list I read is not complete. I was just giving you some examples. There is also a space beside the category "other" and the person is asked to specify this other nationality. It was impossible to make an exhaustive list.

**Mr. Lopez:** Thank you.

**Le président:** Merci, monsieur Lopez. Je donne la parole à M. Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Merci, monsieur le président. Je me joins à mes collègues pour souhaiter la bienvenue à M. Armstrong et ses collaborateurs de la SRC.



## [Text]

especially in a morning which gives us an opportunity to meet with and talk to the CRTC representatives as well.

The constraint in the act to the use of English and French plus some native broadcasting is one of those basic realities that one finds in one place and another, is it not? The CBC is clearly designed to create a nation or to develop the bilingual realities of Canada, and only very recently—I sense in the last year or two—has there been explicit sensitivity to the ethnocultural diversity in the country.

The nods confirm that, and I do not want to make too much of that in the way of 13 or 14 years of multicultural policy for the country. So often the failings of Canadian institutions are failings of political will—Parliament and government, lack of leadership—and I recognize Cabinets passed which did not pass an act and which did not revise acts to reflect this.

I should, I suppose, in that kind of context, commend you for your growing sensitivity in the last couple of years to this issue, while recognizing that my colleague, Mr. Marchi, has touched on the cutting of identities and your response has suggested that you are working in various ways to ensure a greater sensitivity to the ethnocultural diversity in various areas of broadcasting.

I guess I find myself musing over whether the politicians had not better take up this matter of whether the CBC should in fact assert ghettoization under its act by forcing people to look elsewhere for reflections of linguistic variety in this country. That is really a debate with politicians much more than with you or with the government of the day.

• 1130

The growing awareness and the mandating, specifically, I find of considerable interest. I was struck by a review of Peter Gzowsky's previous, next-to-last publication, I guess it was—he keeps popping them out these days—of letters to *Morningside*. The reviewer commented on the collection to the effect that it was a startlingly Anglo-Canadian voice one read in these letters. That of course alerted me and made me quite sensitive to the point on page 4 that *Morningside* has been more explicitly mandated to reflect the reality.

Perhaps I could invite some additional comment on that. I do not listen to *Morningside* as much as I used to, although it is on in the car radio. I was thinking of the broadcast about a Jewish couple in Winnipeg and a trip back to the Soviet Union and so on and so forth. I guess that would have to be a nice example of this growing sensitivity and greater breadth of broadcasting, in fact, on *Morningside* as one very, very important CBC voice.

**Mr. McEwen:** May I?

**Mr. Armstrong:** Yes, please do.

## [Translation]

C'est un plaisir de les accueillir, surtout ce matin quand nous avons déjà pu nous entretenir avec les représentants du CRTC.

La loi crée une obligation d'offrir un service de radiodiffusion en anglais et en français et dans certaines langues indigènes et c'est une réalité fondamentale, n'est-ce pas? La Société Radio-Canada a certainement un rôle national à jouer tout en reflétant le caractère bilingue du pays et ce n'est que récemment, je pense depuis un an ou deux, qu'on commence à se montrer réceptifs à la diversité ethnoculturel du Canada.

Je vois que vous signifiez votre accord d'un signe de tête, je ne tiens pas à insister sur le fait que la politique multiculturelle existe depuis 13 ou 14 ans. Très souvent, les insuffisances de nos institutions canadiennes témoignent d'un manque de volonté politique, d'un manque d'initiative de la part du Parlement et du gouvernement, et je sais que souvent, par le passé, le conseil des ministres a omis de réviser la loi pour tenir compte de cette nouvelle réalité.

Je devrais sans doute vous féliciter de votre plus grande réceptivité à la question; mon collègue, M. Marchi, a soulevé la question des identités culturelles et vous lui avez répondu que vous essayez par divers moyens de tenir compte de la diversité ethnoculturelle dans le domaine de la radiodiffusion.

Je me demande parfois si ce n'est pas le moment pour les hommes politiques de réfléchir à cette question, c'est-à-dire la création de ghettos ethniques dans le domaine de la radiodiffusion par suite de l'attitude de Radio-Canada, qui escamote la variété linguistique du pays. Il s'agit là d'un débat qui concerne les politiciens plutôt que vous ou le gouvernement du jour.

Je trouve très intéressant la sensibilisation accrue qui a été relevée à ce niveau-là et l'élargissement des paramètres des mandats. J'ai tout récemment été frappé par la critique qui a été faite de l'avant-dernier livre de Peter Gzowsky—je ne sais plus, car il les sort à tour de bras ces temps-ci—il s'agit d'une publication qui réunit des lettres qui ont été envoyées à l'équipe de l'émission *Morningside*. Le journaliste a dit au sujet de cette collection de lettres qu'on avait clairement l'impression que c'était un anglo-Canadien qui parlait. Cela m'a sensibilisé à ce que vous dites à la page 4 relativement à l'émission *Morningside*. Vous dites que cette émission a un mandat plus explicite sur le plan du multiculturalisme.

Vous pourriez peut-être me préciser votre pensée à ce propos. Je n'écoute pas l'émission *Morningside* aussi souvent que je le faisais autrefois, même si j'ai la radio dans la voiture. Je me souviens d'une émission qui a porté sur un couple juif à Winnipeg et sur un voyage retour en Union soviétique. C'est là un exemple de cette sensibilisation accrue et de l'élargissement du thème abordé. D'autant plus que *Morningside* est une voix très importante de Radio-Canada.

**M. McEwen:** Puis-je répondre?

**M. Armstrong:** Je vous en prie.

[Texte]

**Mr. McEwen:** You have raised a good point, because I think *Morningside* is one of the programs we are particularly proud of in terms of setting an objective. Over the last year it has done a great many things. Let me give you a few others just out of the last couple of months.

There was an interview with Roy Miki, who is the editor of *This is my own Letters to Wes and other Writings on Japanese Canadians 1941-1948*. Miki was a Toronto doctor talking about the Japanese experience during the war and afterwards.

Henry Kreisel, an Edmonton writer, author of *Another Country*, came to Canada at age 17. He was a Jewish refugee from Nazi Europe. This was interesting, because it is a very sensitive kind of piece. It is the kind of piece *Morningside* can do well. If you will think about the context of the program, you will understand what I mean. He talks about the transition from being a German writer to an anglophone Canadian writer, taking, if you will, his experience as an immigrant to the country from Europe, then translating it into a Canadian milieu.

There was a piece on a very sensitive issue—Canadian lawyers of Ukrainian-Jewish heritage trying to reach some understanding on issues and emotions stirred up by the Deschênes commission's inquiry into Nazi war criminals. The piece was very sensitive in itself and very human.

There are also then, you know, things of everyday life—Japanese, Filipino, and Scottish nannies, home care workers talking about their conditions of employment, and their new lives in Canada, and those that have opted. We think there has always been some sensitivity to these issues, but sometimes, and let me be very blunt with you, when you ghettoize a program, a lot of people let that program do the work instead of looking at what the responsibility is for all programs to cover all multicultural life.

We believe with very specific objectives and review we will do a much better job. It extends beyond that. It extends into going into every community and meeting with community leaders on a regular basis—not just a one-shot affair—getting a feel and a sense for that community, then feeding it back up through the program system.

You have touched on *Morningside*, and it has given me an opportunity to respond. Thank you.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** As far as the cuts of a couple of years ago are concerned, *Our Native Land* was one of the other casualties. I think it is appropriate in this committee to allude to that, to wonder whether it has been possible to replace that, and to ask whether there might not be a place for specific reportage on other kinds of experiences, perhaps related to the ethnocultural. I do not know whether the failure of *Identities* says that kind of approach in the ethnocultural area can not be useful, could not work.

[Traduction]

**M. McEwen:** Vous soulevez une question intéressante, car *Morningside* est justement l'une des émissions dont nous sommes particulièrement fiers, compte tenu des objectifs qui ont été fixés. Nous y avons fait beaucoup de choses depuis un an. Je vais vous en donner un petit échantillon, prélevé dans les émissions de ces quelques derniers mois.

Il y a eu une entrevue avec Roy Miki, l'éditeur de *This is my own Letters to Wes and other Writings on Japanese Canadians 1941-1948*. Miki est un médecin torontois, et il parle dans ce livre du vécu japonais pendant et après la guerre.

Henry Kreisel, écrivain installé à Edmonton, qui a notamment écrit *Another Country*, est venu au Canada à l'âge de 17 ans. Il était un réfugié juif qui fuyait l'Europe nazie. L'interview avec lui était très intéressante. *Morningside* réussit très bien dans ce genre. Si vous songez au contexte dans lequel s'inscrit l'émission, vous comprendrez ce que je veux dire. Dans l'émission, M. Kriesel raconte comment il a fait la transition, comment, après avoir été un écrivain allemand, il est devenu un écrivain anglophone canadien. Il explique comment il a vécu son expérience d'immigrant et comment il s'est inséré dans le milieu canadien.

Il y a également eu une émission qui a traité d'une question fort délicate—des avocats canadiens de souche judéo-ukrainienne ont essayé de mettre de l'ordre dans les questions et les émotions qui ont été bousculées par l'enquête sur les criminels de guerre nazis qu'avait entreprise la commission Deschênes. C'était très touchant et très humain comme émission.

Il y a également eu toutes sortes d'autres émissions où il a été question de la vie de tous les jours de—des bonnes et des nurses japonaises, philippines et écossaises ont parlé de leurs conditions de travail et de leur nouvelle vie au Canada, de leurs choix. Nous pensons que les gens ont toujours été assez sensibles à ces questions mais je vais être un peu brutal et vous dire la chose suivante: lorsque vous ghettoisez une émission, les gens sont nombreux à laisser l'émission faire le travail au lieu de prendre en main leurs responsabilités et de faire en sorte que toutes les émissions couvrent l'ensemble de la vie multiculturelle du pays.

Nous pensons que nous ferons un bien meilleur travail en fonction d'objectifs précis. Cela va plus loin encore. Il s'agira de se rendre dans chaque localité et de rencontrer régulièrement les leaders. L'on ne se contentera pas d'aller les voir une seule fois. Il faudra aller voir sur place pour comprendre les choses puis s'appuyer là-dessus pour préparer les émissions.

Vous avez parlé de l'émission *Morningside*, et cela m'a donné la possibilité de vous répondre et de vous expliquer cela. Je vous en remercie.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Pour ce qui est des coupures qui ont été effectuées il y a quelques années, l'émission *Our Native Land* a été l'une des victimes. Je pense qu'il est opportun qu'on en parle ici en comité et j'aimerais savoir s'il serait possible de remplacer cette émission et s'il n'y aurait pas lieu de prévoir une émission de reportage à thème ethnoculturel. L'échec de l'émission *Identities* en dit peut-être déjà long sur l'échec de cette approche dans le domaine ethnoculturel.



[Text]

**Mr. Armstrong:** There is definitely a similarity. I will ask Michael to tell you that story because it is quite precise.

Just before I was saying there are very good reasons why it was taken out of the schedule. I suppose in the best of all possible worlds today if we had perhaps a bit more on-air time—and in television it is very restricted with one network, at least in radio there are two, so you have twice as many hours—if we had a bit more time and considerably more money, I could see a system where we would perhaps do both.

• 1135

We would do the kind of thing Michael is talking about now, but we would still have the place to do very specialized programs. I do admit that people get used to tuning in at a certain time on a certain day to hear something of interest to them. This is important. At the moment, when we talk about the mainstream, they will get to know what programs sometimes have those items, but they cannot depend on it. This is a very good case.

**Mr. McEwen:** That is a very good point. For many of the same reasons we decided we would cancel *Our Native Land* in favour of hiring a journalistic expertise, in this case in Toronto but covering the whole country.

We hired a journalist, Bernadette Hardacre, who feeds regularly, three times a week, material for morning shows all across the country. It is on native issues, native affairs. These items are about three minutes in length. They go into the prime of prime time. This is the crucial point: to bring these issues to the widest possible audience. Exposure just through that forum has probably increased almost tenfold, maybe even more. It has made those issues widely available and accessible to a much large audience.

In addition, we have used this resource, and the resource from locations across the country feeding Bernadette, to do material on *Sunday Morning* and *Morningside*. We have also used it on breaking stories to provide an expertise to *As it Happens* and the news department as required. We have had a very good follow-through effect from this. We think it is working extremely well. We are now getting a lot of comment back from the community, which was initially sceptical about this. But this has worked very well.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** One would ask whether one could not have both of those, prime-time reporting and the opportunity to allow people to talk to each other across the country.

I would wonder whether, in the same way that *Our Native Land* allowed people in other parts of the country access to distant minds, there would not be possibilities in the ethnocultural context these days. The 1980s are proving to be a

[Translation]

**M. Armstrong:** Il y a certainement des ressemblances. Je demanderai à Michael de vous raconter cette histoire, car c'est assez complexe.

Je disais à l'instant qu'il y avait de très bonnes raisons pour lesquelles l'émission avait été supprimée. Dans le meilleur des mondes possibles, si nous avons un peu plus de temps d'antenne... Et pour ce qui est de la télévision c'est très limité, étant donné qu'il n'y a qu'un seul réseau... Au moins à la radio, il y en a deux, on a donc deux fois plus d'heures. Quoi qu'il en soit, si l'on pouvait avoir un peu plus de temps et d'argent, j'ai ma petite idée du système qui pourrait être mis en place et qui nous permettrait de faire les deux choses.

Nous aimerions faire le genre de choses dont Michael vient de parler, mais nous aurions en même temps la possibilité de réaliser des émissions très spécialisées. Je dois reconnaître que les gens s'habituent à ouvrir leur poste chaque jour à la même heure pour écouter quelque chose qui les intéresse. Les gens savent que certaines émissions générales peuvent porter sur un certain nombre de choses qui les intéressent, mais ils ne peuvent pas compter dessus. Il y a encore du travail à faire.

**M. McEwen:** Ce que vous dites est très intéressant. C'est justement pour certaines des raisons que vous venez de donner que nous avons décidé de supprimer l'émission *Our Native Land* pour embaucher un journaliste chevronné, qui travaille à Toronto, mais qui couvre l'ensemble du pays.

Nous avons recruté une journaliste, Bernadette Hardacre, qui fournit, trois fois par semaine, des documents et des renseignements qui sont utilisés dans des émissions du matin partout dans le pays. Elle s'occupe du dossier des questions autochtones. Les spots durent à peu près trois minutes et ils sont diffusés aux heures de très grande écoute. Et c'est ça l'important, car il faut que ces émissions soient captées par le plus gros public possible. Grâce à ces émissions, les gens sont peut-être dix fois plus sensibles, et peut-être même plus, à toutes ces questions. Tout cela est maintenant beaucoup plus à la portée du grand public.

D'autre part, nous avons utilisé les renseignements ainsi compilés un peu partout au pays par Bernadette pour faire certaines émissions spéciales dans le cadre de *Sunday Morning* et *Morningside*. Nous avons également pu, de la même façon, alimenter *As it Happens* et l'équipe des nouvelles. Cela a eu des retombées très intéressantes et nous croyons que cela fonctionne extrêmement bien. La communauté, qui au départ était très sceptique, en dit maintenant beaucoup de bien. En tout cas, cela a très bien fonctionné.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Il y a lieu de se demander s'il ne serait pas possible d'avoir les deux choses, c'est-à-dire des reportages pendant les grandes heures d'écoute et la possibilité de permettre aux gens de se parler d'un bout à l'autre du pays.

Je me demande si la formule de *Our Native Land* qui permettait aux gens de différentes parties du pays de communiquer avec d'autres personnes, qui se trouvaient très loin d'eux, ne pourrait pas être transposée dans le contexte

[Texte]

dynamic set of years for Canadians, a dynamic decade in which there is a lot of vitality in the communities dealing with issues.

**Mr. Armstrong:** It did none of that, almost nothing in that field. What you are saying is very interesting, Mr. Epp, because the real value is the exchange. But the *Identities* that I remember, certainly in the last four or five years, concentrated very much on music and short documentary-like features. It was feature material; it did not enter into serious discussion of problems or issues people could discuss.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** CBC Radio can do that.

**The Chairman:** On page 10, the last sentence in the first paragraph, in speaking of a second phase of visible minorities programs in the planning stage, you say you are looking into various possibilities for cooperative funding. I wonder if could you expand on that a bit?.

**Mr. Armstrong:** The first program was done two years ago. We are now trying to pull together a second one, because the first was very successful. It is expensive. What we are doing is suggesting that we take people out of jobs, and you have to maintain them for considerable period of time in a training session. In the first case there were no guarantees of work afterwards. As it turned out, most of them got work in broadcasting.

• 1140

**Mr. Manera:** Yes, we have submitted a proposal to CEIC for funding through what is called the National Labour Market Innovations Program. This would enable us to train additional native and visible minority candidates for journalistic careers in television.

Unfortunately, we have been advised our application would not qualify for funding under the program on the English side, but some alternative routes have been suggested which we are now pursuing. It would qualify on the French side because it is perceived to be more of an innovation. It has not been done before and therefore we will be pursuing this as well.

Final decisions have not yet been made, but we have the proposal and we are working very closely with both the CEIC and the Secretary of State to try to bring these to some successful conclusion.

**The Chairman:** How many positions do you think would be involved? How many positions do you have in mind?

[Traduction]

ethnoculturel. Les années 1980 se sont révélées très dynamiques pour les Canadiens. Ce sera une décennie fort dynamique au cours de laquelle il y aura beaucoup de vitalité et d'énergie du côté des différentes communautés.

**M. Armstrong:** Pratiquement rien n'a été fait dans ce domaine. Ce que vous dites est très intéressant, monsieur Epp, car ce qui importe le plus, c'est l'échange. Mais si je me souviens bien, l'émission *Identities*, en tout cas au cours des quatre ou cinq dernières années, a surtout donné la vedette à la musique et à certains petits documentaires. On parlait de certaines choses mais on n'entrait pas dans le détail. On ne discutait pas sérieusement des problèmes.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Le réseau radiophonique de Radio-Canada peut faire cela.

**Le président:** À la page 10, avant-dernier paragraphe de la version française, vous parlez du programme destiné aux minorités visibles qui comporte une deuxième étape, qui est celle de la planification, et vous dites que vous recherchez diverses formes de cofinancement. Pourriez-vous me fournir quelques précisions là-dessus?

**M. Armstrong:** Le premier programme a été réalisé il y a deux ans. Nous essayons maintenant de mettre sur pied un deuxième programme, le premier ayant si bien réussi. Mais c'est très coûteux. Ce que nous proposons, c'est de retirer certaines personnes de leur emploi et de les garder pendant un certain temps en formation. Dans le premier cas, il n'y avait aucune garantie de travail par la suite. Mais il s'est avéré que la plupart des participants ont trouvé du travail dans la radiodiffusion.

**M. Manera:** Oui, nous avons déposé une demande d'aide financière auprès de la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration, dans le cadre du Programme d'aide à l'innovation, qui a pour but de régler un certain nombre de problèmes du marché du travail. Si nous obtenions cette aide, cela nous permettrait de former un plus grand nombre de candidats autochtones et membres des minorités visibles pour des carrières journalistiques à la télévision.

Malheureusement, on nous a fait savoir que notre demande ne sera pas accueillie pour ce qui est du programme côté anglais, mais on nous a proposé quelques autres solutions et nous sommes en train de les étudier. Notre demande pourrait être acceptée du côté français, car cela s'inscrirait davantage dans ce que l'on pourrait appeler une «innovation». C'est quelque chose qui n'a jamais été fait auparavant, et nous allons poursuivre cette idée.

La décision finale n'a pas encore été rendue, mais nous avons déposé une demande et nous travaillons étroitement avec la Commission canadienne de l'emploi et de l'immigration et avec le Secrétariat d'État dans l'espoir de parvenir à une conclusion heureuse.

**Le président:** De combien de postes s'agirait-il? Quel nombre avez-vous en tête?



[Text]

**Mr. Manera:** I do not remember the exact number, but it would be of the order of perhaps a dozen or so, plus or minus—maybe in the general ballpark of 10. It is a relatively small number to start with, but coupled with the program to which Mr. Armstrong made reference, they would begin to enlarge the pool and therefore it would acquire a life of its own after a while. We think these measures, although small and modest in terms of numbers, will have a fairly significant effect in the long run.

**The Chairman:** I have another short question. Regarding the show *Morningside*, is there an opportunity on the program to rebut opposite views which may be announced or taken up on the show? I have had complaints from one or two different groups suggesting there was no opportunity for rebuttal of views presented on this particular program. Is it a policy of the CBC to have rebuttal time for others?

**Mr. Armstrong:** Yes, indeed. It is not in formal terms, not two minutes for two minutes or this kind of thing. This could happen, but only in the most extreme circumstances. What we would rather do, and do quite frequently if one group feels another group has had an over-long exposure on a certain subject is to go out of our way to make sure those are balanced. We would invite other people to come and present a balance. Rebuttal is a rather formal word; it is not quite a current affairs expression. Michael, do you want to . . . ?

**Mr. McEwen:** What we try to do is to look at everything in a balanced way. When it is pointed out to us perhaps some group feels they have not been treated fairly or their views have not been heard, we assess it in terms of how we have covered the story to ensure there has been balance. Indeed, from time to time we have gone back to a particular group or a particular point of view and have created an event by which we can solicit the point of view on the air. I believe over the long haul we certainly have resolved most of the matters which have come to my attention, sir.

**The Chairman:** Do you have to solicit it yourself, or is there a possibility of the group getting in touch?

**Mr. McEwen:** Usually the most effective and direct way is through the producer of the program. Often I am copied on those letters, or if it is not satisfactorily resolved we certainly hear about it. But 95% of the cases people have concerns with are resolved at the program level, which is the most appropriate spot.

**The Chairman:** Thank you very much. We will now go on to Mr. Marchi.

**Mr. Marchi:** On page 5 you mentioned you have policies in place to guard against racial stereotyping or bias, and any complaints are carefully investigated. I guess this is one of the

[Translation]

**M. Manera:** Je ne me souviens pas du nombre exact, mais ce serait de l'ordre d'une douzaine, peut-être un peu plus, peut-être un peu moins. C'est sans doute aux environs de dix. C'est un assez petit nombre au départ, mais cela, ajouté au programme dont M. Armstrong a fait état, nous permettrait d'élargir le bassin et au bout d'un certain temps cela tournerait tout seul. Nous pensons que ces mesures, même si elles sont modestes pour ce qui est du nombre de personnes qui seraient visées, auront une incidence assez importante à long terme.

**Le président:** J'ai encore une petite question. En ce qui concerne l'émission *Morningside*, est-il possible dans le cadre de cette émission de réfuter ou de répondre à des opinions contraires qui ont pu être annoncées ou exposées par la même voie? Un ou deux groupes se sont déjà plaints auprès de moi du fait qu'il ne soit pas possible de répondre, de réfuter certaines opinions exprimées dans le cadre de l'émission. La politique de Radio-Canada est-elle de permettre à d'autres de réagir, de réfuter, et de leur consacrer du temps d'antenne pour le faire?

**M. Armstrong:** Tout à fait. Ce n'est pas officiel, autrement dit on ne dit pas que si quelqu'un qui épouse une opinion donnée a parlé pendant deux minutes, la personne qui épouse l'opinion contraire devrait, elle aussi, disposer de deux minutes. Ce serait possible, mais uniquement pour ce qui est des cas extrêmes. Ce que nous faisons souvent si un groupe pense qu'un autre groupe s'est trop fait entendre au sujet d'une question donnée, c'est faire notre maximum pour équilibrer les choses. Par exemple, on inviterait d'autres personnes à venir exposer leur point de vue. Le mot «réfutation» fait un peu officiel. Ce n'est pas une expression qu'on utilise beaucoup dans le domaine de l'actualité, des affaires courantes. Michael, aimeriez-vous . . . ?

**M. McEwen:** Ce que nous essayons de faire, c'est examiner toutes les questions de façon équilibrée. Si un groupe nous dit, par exemple, qu'il n'a pas été traité de façon très juste ou qu'il n'a pas eu l'occasion de bien se faire entendre, nous évaluons la situation pour vérifier s'il y a eu équilibre. De temps en temps, nous avons réinvité un groupe donné et nous avons ainsi créé un événement qui nous a permis de solliciter sur les ondes les opinions d'autres intéressés. En tout cas, je pense que dans l'ensemble, nous avons réglé la plupart des questions qui ont été portées à notre attention.

**Le président:** Devez-vous vous-même solliciter la participation des gens, ou bien les différents groupes peuvent-ils communiquer avec vous?

**M. McEwen:** La façon de procéder la plus efficace et la plus directe c'est de communiquer avec le réalisateur de l'émission. Si les choses ne se règlent pas à la satisfaction des parties concernées, on en entend parler. Mais ce n'est pas souvent que je dois intervenir. En effet, dans 95 p. 100 des cas, les problèmes sont réglés au niveau de l'émission, des responsables de l'émission, ce qui est l'endroit approprié.

**Le président:** Merci beaucoup. La parole est maintenant à M. Marchi.

**M. Marchi:** Vous dites à la page 5 de votre mémoire, et je cite: «Nous avons des politiques à l'égard des stéréotypes ou des préjugés raciaux et toutes les plaintes à ce sujet font l'objet

## [Texte]

more sensitive areas when we talk about broadcasting and the portrayal of Canadians, disregarding which community they have their origins from. I think it is most frustrating for those communities when they feel as a community collectively or as an individual their rights somehow have been infringed upon.

For instance, on the CTV network there was one program not too long ago which had a character by the name of Joe Baltic, who was basically portrayed over the span of the one-hour program as a Nazi, anti-Semitic warmonger. Therefore, you had the communities from those Baltic states coming up and saying: Look, there are 10,000 last names or surnames you can pick; can you pick something other than "Baltic"? The answer was no. Would you be able to cancel the program? The answer was no. Would you be able to dub over the name of "Baltic" whenever it was referred to during the 60 minutes? The answer was no.

• 1145

Subsequent to that, of course, was the word Baltic, which was associated with that characteristic over the course of 60 minutes 9 to 13 times, and you had members from those communities simply throwing up their arms in frustration because there was an insensitivity to and an inflexibility on the part of CTV to at least come 50% of the way and say look, there might have been some sensitivities that we overlooked and we are willing to correct it.

Or in the series *Connections* several years back, you had a storm of complaints from the Canadian Italian community, but in the end the members of that Canadian Italian community said well, what was there that we could do? What corrective mechanisms were we able to perhaps put in place and how were we to respond to the perceptions of Canadians in a subsequent Gallup poll which basically identified to an alarming degree Canadian Italians with the activity of the mob across the world? It was just phenomenal what that perception was prior to the connections airing and subsequent to the airing.

Therefore, what mechanisms are there in place? What does CBC do when they do receive a complaint of that particular note? What have been some examples of recent note if in fact there have been complaints and the corrective mechanisms have been put in place by CBC?

**Mr. Armstrong:** If I may, I will give just a couple of general answers, but I would like Mr. Harvey to talk, if he would, about some recent things that we have been doing which I think would speak directly to your point.

We do have a firm policy on stereotyping and it goes all the way through but includes the kind of thing you mention, where the identity of a certain group within a community, because they are of a certain ethnic origin, with something like the connection's connection—you are quite right; it is very serious. It is very hard to exclude the possibility of such a thing from broadcasting in totality.

## [Traduction]

d'une enquête approfondie». J'imagine qu'il s'agit là d'un des aspects les plus délicats de la télédiffusion et de la façon dont les Canadiens sont peints, sans qu'il soit tenu compte de leur origine. Lorsque certaines communautés ou certaines personnes ont le sentiment que leurs droits ont été bafoués, cela doit être très frustrant pour elles.

Je songe notamment à une émission qui a été diffusée sur le réseau CTV il n'y a pas très longtemps. Il y avait dans cette émission un personnage du nom de Joe Baltic, que l'on dépeignait pendant cette émission d'une heure comme étant un belliciste nazi et antisémite. Des originaires des pays baltes sont venus nous dire: vous aviez un choix d'au moins 10,000 noms. Ne pourriez-vous pas choisir autre chose que «Baltic»? La réponse avait été non. Ils ont alors demandé s'il serait possible de supprimer l'émission. La réponse avait, là encore, été non. Ils ont alors demandé si l'on ne pourrait pas faire un doublage de la bande chaque fois qu'était prononcé le mot «Baltic» pendant l'émission de 60 minutes, et là encore on a refusé.

Ensuite, bien entendu, il y a eu le mot Baltic, qui a été repris dans le même contexte de 9 à 13 fois en une heure et les représentants de ces collectivités ont levé les yeux au ciel de frustration, de voir l'attitude inflexible et le manque de sensibilité de CTV qui aurait pu au moins reconnaître qu'ils avaient froissé certaines personnes et qu'ils étaient prêts à redresser les torts commis.

Rappelez-vous la série *Connections* il y a quelques années, qui a donné lieu à un déluge de plaintes de la part de la collectivité italienne; finalement, les représentants de cette collectivité ont dû se résigner. Quel correctif pourrait-on mettre en place et comment on pouvait réparer le tort, vu qu'un sondage *Gallup* pris par la suite a conclu que les Canadiens identifiaient de plus en plus les Canadiens d'origine italienne avec la Mafia. La perception était totalement différente avant que cette série télévisée ait passé sur les ondes.

Eh bien, quel mécanisme avez-vous en place? Que fait Radio-Canada lorsqu'elle reçoit des plaintes de ce genre? Avez-vous eu des exemples récents de ce genre de plaintes et dans l'affirmative, quel genre de correctif avez-vous utilisé?

**M. Armstrong:** Permettez-moi de vous répondre de façon générale, je demanderais ensuite à M. Harvey de vous parler, s'il le veut bien, de certaines choses que nous faisons depuis peu et qui répondraient directement à votre question.

Nous avons une politique ferme en ce qui concerne les stéréotypes, qui inclut le genre de choses que vous mentionnez, l'identification d'un groupe donné au sein d'une collectivité, à cause de leur origine ethnique, l'association d'idées si vous voulez, et vous avez parfaitement raison, la chose est grave. Il est évidemment difficile de prévoir qu'on éliminera cela totalement de nos programmes.



## [Text]

When one thinks in terms of drama, there are certain accepted or if you will shorthanded things that happen in a creative writing sense that sometimes mean that a person is identified perhaps, as in the case you gave, as an Italian gangster. But there are ways of making it perhaps more acceptable in a dramatic sense than in the documentary, which is the case that was there, because people expect documentaries to be true or real life; there is no suspension of belief.

What can we do about it when there are serious complaints? I would have to examine the past correspondence. We get some, there is no question about it. We investigate very thoroughly the nature of the program, sometimes only just a single item and we look into it very carefully and if in our opinion there has been a misrepresentation or an imbalance, we will either correct it through programming... we will certainly explain to the person that has been offended, if that was the word, why we did it or what it was on there for.

I think the very best example—I would like to Mr. Harvey to speak to this—of perhaps the ideal way of dealing with your concern at the moment would be let us take the case of the Sikhs. If some of you saw the program on *The Journal* last week, there is an example of a group of people in the country who were being as a group maligned, if that is the word, because of certain activities that were against the Government of India and the flight and everything else, but a program was done there which so balanced the situation that I think no one could have been left in confusion. Denis, do you want to talk about it?

**Mr. Marchi:** Before that, would there be something within the CBC operation, because I guess the best medicine would be the preventative—

**Mr. Armstrong:** Yes.

**Mr. Marchi:** —would be not to air the program that subsequently infuriates a community and by then, the damage has been done. What is the mechanism for vetting that kind of culturally sensitive material within the CBC?

Is there a structure in place that perhaps—and I know you cannot do the whole landscape—but something in place that would have the specific mandate to look and vet for those potentially sensitive damaging programs or lines or surnames or what have you to those communities, so that we avoid the onslaught of complaints and by that time, the damage is done and perhaps there is no...?

**Mr. Armstrong:** Yes, the answer to your question is I will go back to Mr. Harvey and perhaps to Robert Roy from the French television. This is the general responsibility—this is going to be too general—of all programmers, but specifically these things normally come up in the area of news and current affairs. The head of information is a very big responsibility there. We have a very strict journalistic policy, which is a guidebook.

## [Translation]

Sur le plan théâtral, il existe certains critères reconnus; quand on simplifie les choses pour la scène, il est facile de prendre quelqu'un pour un gangster italien. Mais il y a des façons de le rendre acceptable dans le sens dramatique, ce qui était le cas parce que les gens veulent des documentaires qui dépeignent la vie réelle; il n'est pas question de rêver en couleur.

Maintenant, que pouvons-nous faire lorsqu'il y a des plaintes sérieuses? Je devrais jeter un coup d'oeil sur la correspondance reçue. Nous recevons des plaintes, c'est certain. Nous ne nous contenterons pas d'une étude superficielle du programme, nous l'étudions dans son entier et si nous pensons qu'il y a en fait un certain déséquilibre, ou si des gens sont dépeints sous des couleurs différentes, nous changeons le programme ou... Nous expliquons à la personne qui a été offensée, si c'est bien le mot, que nous n'avions pas l'intention de le faire et nous essayons de nous justifier.

Le meilleur exemple, je pense—et je demanderais à M. Harvey de vous en parler—c'est le cas des Sikhs à l'heure actuelle. Si vous avez vu l'émission *The Journal* la semaine dernière, vous voyez un exemple de gens qui sont entraînés dans la boue, si c'est bien le mot, à cause de certaines activités contre le gouvernement de l'Inde, à cause du 747 et toutes sortes de choses, mais on a fait un programme pour redresser la situation, de sorte que tout le monde sait à quoi s'en tenir. Denis, voulez-vous nous en parler?

**M. Marchi:** Auparavant, j'aimerais savoir s'il y a quelque chose de prévu à Radio-Canada, la meilleure des guérisons étant de ne pas tomber malade...

**M. Armstrong:** En effet.

**M. Marchi:** Il serait peut-être préférable de ne pas passer sur les ondes un programme qui provoquerait une levée de boucliers car par la suite c'est trop tard, le mal est fait. Quel système avez-vous en place à Radio-Canada qui permettrait d'éliminer ce qui risque de choquer certains Canadiens sur le plan culturel?

Avez-vous quelque chose en place déjà—je sais que vous ne pouvez pas tout couvrir—mais quelque chose qui vous permette d'éviter de passer sur les ondes des émissions qui contiennent certains éléments qui provoqueraient un tollé, pour éviter le déluge de plaintes car par la suite, c'est effectivement trop tard.

**M. Armstrong:** Oui, nous en avons et je demanderai à M. Harvey et peut-être aussi à M. Robert Roy du réseau français de vous en parler. Tous les programmeurs ont une responsabilité générale—et ma réponse va l'être également—mais de façon particulière, cela concerne surtout les émissions de nouvelles et d'affaires courantes. Le responsable de l'information a un poste très important chez nous. Nous avons une politique très stricte en matière de journalisme, sous forme de manuel.

[Texte]

[Traduction]

• 1150

**Mr. D. Harvey:** As a journalistic organization, you cannot ignore stories that go on in this country. For instance, Mr. McEwen was mentioning the Deschênes committee and how it has aroused some strong feelings in one of our ethnic communities. As a journalistic organization, we cannot ignore that, but at the same time we attempt to balance that coverage by showing this ethnic group in a different way. The Sikhs are a perfect example. As Mr. Armstrong said, the Sikhs have had a great deal of bad publicity for acts that have happened over the last year or two. But that total *Journal* item about the Sikh community in Canada was totally sympathetic to the group. It showed religious Sikhs, newcomers, third-generation Canadians, realtors, farmers, lawyers. That is the balance we try to get throughout this.

You mentioned the Italians and connections. We have dramas that portray Italians in a very warm way. We ran one recently about an Italian family reunion in the west. So you get a balance. But you cannot expect that a journalistic organization—which has a drama wing, a variety wing, and a sports wing—would ignore those kinds of stories, which are also on the front pages of newspapers across this country.

**Mr. Marchi:** I was not advocating that.

**Mr. D. Harvey:** No, I understand that. Our journalistic policies are very tight. I have been in newspapers most of my life, and I have never seen a journalistic policy as good as the CBC's in its treatment of minorities. Any subject of the kind you have mentioned comes under a great deal of scrutiny from the immediate area head, the director of news and information, and my own desk before it goes on air.

**Mr. Marchi:** On the connections fallout, what action was taken?

**Mr. Armstrong:** I am not going to be able to answer that in great detail, because I was not directly involved with it.

**Mr. D. Harvey:** You are going back what, seven or eight years, I believe?

**Mr. Armstrong:** I could find out if you could give me a little more detail.

**Mr. Marchi:** The question was, how does the CBC respond to that? Obviously some fallout from that would make the CBC much more sensitive and therefore would lead to the portrayal of a warm, Canadian-Italian as opposed to the other one. But with respect to correcting the perception this series gave, was there anything specific that the CBC did in order to correct some of those false perceptions?

You were able to go back to the Canadian-Italian community and say you did not want to avoid a piece on the Mafia because they exist and it is important for Canadians to learn about them. But to have a program that simply equates the

**M. D. Harvey:** Nous faisons du journalisme et, à ce titre, nous ne pouvons pas ignorer ce qui se passe dans le pays. Par exemple, M. McEwen a parlé de la commission Deschênes et des réactions assez violentes qu'elle avait suscitées dans certaines collectivités ethniques. En tant qu'organisme de presse, on ne peut pas fermer les yeux mais, parallèlement, nous essayons de présenter la communauté ethnique sous un angle différent. Les Sikhs sont l'exemple n° 1. Comme l'a dit M. Armstrong, ils ont fait l'objet de beaucoup de publicité négative pour certains incidents qui se sont produits depuis un an ou deux. Mais l'émission du *The Journal* sur la communauté Sikh au Canada sympathisait fort avec ce groupe. On nous a montré des Sikhs religieux, de nouveaux arrivants, des Canadiens de troisième génération, des entrepreneurs, des cultivateurs, des avocats. C'est le genre d'équilibre que nous essayons de créer.

Vous avez parlé des Italiens et des connexions. Nous avons des dramatiques qui montrent les Italiens sous un jour très chaleureux. Récemment, nous en avons eu une sur une famille italienne qui se retrouve dans l'Ouest. Nous créons l'équilibre. Mais vous ne pouvez pas vous attendre à ce qu'une société qui s'occupe de journalisme—qui s'occupe aussi de dramatiques, de variétés et de sports—ferme les yeux sur ce genre d'événements qui font les manchettes dans le reste du pays.

**M. Marchi:** Ce n'est pas ce que je vous demande.

**M. D. Harvey:** Non, je m'en rends compte. Nous avons des politiques très strictes en matière de journalisme. Je fais du journalisme depuis pratiquement toujours et je n'ai jamais vu de politiques de journalisme qui se comparent à celles de Radio-Canada en ce qui a trait au traitement des minorités. Quel que soit le sujet choisi, avant qu'on le passe sur les ondes, l'émission est épluchée par le superviseur immédiat, le directeur des nouvelles et des informations et passe aussi par mon bureau.

**M. Marchi:** Et pour le problème des Italiens, quelles mesures ont été prises?

**M. Armstrong:** Je ne peux pas vous donner une réponse détaillée, car je n'étais pas directement concerné.

**M. D. Harvey:** Cela remonte à sept ou huit ans, je pense?

**M. Armstrong:** Donnez-moi un peu plus de détails et je trouverai ce que vous voulez.

**M. Marchi:** Je vous ai demandé quelle a été la réaction de Radio-Canada? Il est évident que cela a eu des répercussions parce que Radio-Canada a fait beaucoup plus attention par la suite et nous dépeint désormais les Canadiens d'origine italienne de façon beaucoup plus chaleureuse. Mais en ce qui a trait à la perception qui a été créée par cette série d'émissions, est-ce que Radio-Canada a fait quelque chose de précis pour la redresser?

Vous avez pu vous adresser à la collectivité d'origine italienne et lui dire qu'il était nécessaire de parler de la mafia parce que la mafia existe et que les Canadiens devraient être au courant de cette organisation. Mais une émission à l'issue



## [Text]

Mafia with Italians, and more specifically with the perception Canadians have of their Canadian-Italian neighbours, is something the CBC also has to be cognizant of. How were you able to go back to that community and say you did such and such in order to diffuse that?

**Mr. Armstrong:** I will go and see what actually happened, because there certainly would be an enormous amount of correspondence, and there would have been statements, I am sure. I will find out what it is and get it to you.

**The Chairman:** We will go now to Mr. Lopez.

**M. Lopez:** Merci, monsieur le président.

Chaque fois que Radio-Canada diffuse des émissions à saveur de mafia, de *Cosa Nostra*, etc., les acteurs parlent toujours en italien; on se sert souvent aussi de certaines images qui reflètent très bien l'Italie. À ce moment-là, on associe un peuple à une cause, ce qui est discriminatoire et même incriminant à l'égard du peuple en question.

• 1155

Je pensais qu'on pouvait illustrer au moyen d'une émission ou d'un film construit pour éviter que les acteurs viennent encore nous cogner sur la tête, en italien; l'émission serait construite avec des annonces ou des images identifiant ces peuples.

Avec ces façons de procéder, je crois que Radio-Canada a contribué à créer une certaine discrimination, pour ne pas dire un racisme qui pourrait... Quand on parle de la mafia ce sont les Italiens qui viennent à l'esprit des canadiens. Ce qui n'est pas tout à fait juste.

Radio-Canada devrait en tenir compte et peut-être même modifier ses approches. Dans le cas présent, ce sont les Italiens, à un autre moment, ce pourrait être un autre groupe linguistique. Mais je crois qu'il est vraiment injuste de les laisser continuer de cette façon.

Je voudrais passer à une autre question. Je pensais que vous étiez affilié à Radio-Canada; mais, d'après ce que vous avez dit tout à l'heure, ce n'est pas le cas. L'émission en provenance de Montréal que j'appellerai *Radio-centre-ville* et celle de *L'art espagnol*, ne sont-elles pas affiliées à Radio-Canada?

**M. Robert Roy (directeur du réseau français de télévision):** Ni l'une, ni l'autre.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The topic of stereotyping and the concern about even-handedness is one that I would like to pursue a bit too, beginning specifically with activities in Montreal about 18 months ago, when there was a news report about Ukrainian-Canadians which focused on some expression of opinion by elderly men in the community about the Deschênes commission and so on. That was the news. It was rebroadcast as something which may exist as reality, and does in some cases, and has for a long time. It was not news. What was news in the community was not reported; and that was the attempt to achieve dialogue between the Jewish and Ukrainian communities in Montreal and to deal with the present-day situation that results from the realities of 40 years ago.

## [Translation]

de laquelle *mafioso* devient synonyme d'Italien, qui fait que les Canadiens ont une perception pas mal déformée de leurs voisins d'origine italienne, et c'est quelque chose que Radio-Canada doit savoir. Avez-vous pu communiquer ce message à la collectivité d'origine italienne?

**M. Armstrong:** Il va falloir que je me renseigne, il y a eu certainement une grosse correspondance et je suis sûr qu'il y a eu aussi des déclarations. Je vais me renseigner et je vous transmettrai ces informations.

**Le président:** Monsieur Lopez, vous avez la parole.

**Mr. Lopez:** Thank you, Mr. Chairman.

Every time CBC puts on the air Mafia-related programs or Cosa Nostra programs, etc., the actor is always speaking Italian, and the environment is typical Italian environment. Therefore, we associate a people with a cause, which is discriminatory and even incriminating for the people concerned.

I thought we could use a show or a film as an illustration, made in such a way that the actors would not afterwards hit us over the head in Italian. You would have different types of ads or images to identify these people.

So, because of its little ways, I believe that the CBC is somewhat responsible for creating a certain discrimination, not to mention the word racism, which could... When you hear about the Mafia in Canada, you think automatically of Italians. It is not quite fair.

So the CBC should take that into account and even change its approach. Today, we are talking about the Italians; tomorrow, it may be another linguistic group. But I do not think it is fair to let them go on in this fashion.

On a different point: I thought you were affiliated with the CBC, but if I understood what you said a while ago, that is not the case. Are the shows that come from Montreal, the one coming from downtown and the *L'art espagnol* show, are these programs affiliated to CBC?

**Mr. Robert Roy (Director, French TV Network):** Neither of them is.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'aimerais poursuivre moi aussi et parler des stéréotypes et du besoin d'impartialité. J'aimerais revenir à certaines activités qui ont eu lieu à Montréal il y a 18 mois environ. Un bulletin de nouvelles parlant des Canadiens d'origine ukrainienne a mis l'accent sur certains témoignages d'hommes âgés de cette communauté devant, entre autres, la Commission Deschênes. C'était aux nouvelles. On nous a présenté cela comme quelque chose qui existe et depuis déjà un certain temps. Mais ce ne sont pas des nouvelles. Les nouvelles de la collectivité n'ont pas passé sur les ondes; il s'agissait d'établir un dialogue entre les collectivités juive et ukrainienne à Montréal et de régler aujourd'hui des problèmes qui remontent à la situation qui régnait il y a 40 ans.

## [Texte]

If I may expand on that very quickly, it would seem to me what has rarely been appreciated in dealing with the Deschênes commission specifically is one of the tragedies of eastern Europe. It is so easy to focus on those who may have been allies and may have become agents of Nazi power for a time and to forget the fact that in Adolph Hitler's scheme they were victims for a later point in time. If one were going to do an explicit consideration of the racist policies that were at the heart of Nazism, one would have the tragedy of European history: a hierarchy of races, in which Slavs would be slaves for a time, with the Jews being exterminated immediately, together with the gypsies and mental defectives and so on.

This could be an enormously important information service, if the CBC could come to grips with this and deal with the tragedy of central and eastern Europe. But the reporter in that circumstance was preoccupied with maligning a community, in effect, by allowing the words of a few men to create a stereotype again.

I invite a response to the specific situation, with which Prof. Roman Serbyn was very active, and which I got involved in discussing with him more than once, as well as the larger suggestion about a contribution to broadcasting in the context in which the Deschênes commission will shortly present its report to government, however it comes to the Canadian people.

**Mr. Armstrong:** Mr. Epp, you have touched on a very important and basic subject that concerns certainly all of my colleagues from the media here. The very nature of news makes it extremely difficult to include, in the very short time available, the kind of background material you are talking about. To put everything in that context . . . Denis is an editor and will maybe tell me it can be done. I do not think it can.

What we would all also say is that on a subject of that importance we should have perhaps some air time, and I have to say the resources, financial and otherwise, to examine exactly that kind of subject in more depth, so that when you see the news clip, if you also have seen, for instance, a program like the one on the Sikhs, you will understand it quite differently. We do not have nearly enough of that kind of backgrounding, which would make the short news item more meaningful.

• 1200

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I may say that I saw the program on the Sikhs. I have a considerable interest as critic in this particular matter, and support for the community. I was very impressed and pleased with what you did. That therefore demonstrates exactly what the CBC can do, which is why I am making an additional suggestion here.

**Mr. D. Harvey:** Yes. A great deal of thought goes into attempting to balance that, and something like the Deschênes committee gives us a very serious problem. For instance, we showed the National Film Board film *Harvest of Despair*, which was about the Ukrainian situation in Europe, in an attempt to balance the coverage.

## [Traduction]

Si vous me permettez de passer là-dessus très vite, il me semble qu'on s'est rarement rendu compte que la Commission Deschênes s'est penchée sur l'une des tragédies de l'Europe de l'est. Il est beaucoup plus facile de songer à d'anciens alliés qui sont devenus des agents du nazisme quelque temps et d'oublier qu'avec Adolph Hitler au pouvoir, jusqu'à un certain point il s'agissait de victimes. Si on étudie en détail les politiques racistes qui se trouvaient au coeur du nazisme, on y trouve l'origine de la tragédie de l'histoire européenne: une hiérarchie de races, les Slaves devant être esclaves quelque temps, les juifs étant à exterminer immédiatement, sans parler des Tziganes et des retardés mentaux, etc.

Ce serait très utile que Radio-Canada comprenne bien la tragédie qui a ravagé le centre et l'est de l'Europe. Mais, dans le cas qui nous préoccupe, le reporter était trop occupé à jeter le blâme sur une collectivité, en permettant aux paroles de quelques-uns de reformer à nouveau le stéréotype.

Le professeur Roman Serbyn a participé activement à la discussion, et j'ai discuté moi-même avec lui à plus d'une reprise, et j'aimerais savoir ce que vous pensez de cette situation, ainsi que du concept global étudié dans le rapport que la Commission Deschênes va présenter sous peu au gouvernement, quelle que soit la façon dont les Canadiens en prennent connaissance.

**M. Armstrong:** Monsieur Epp, vous avez mis le doigt sur un sujet fondamental qui inquiète également mes collègues des médias. De par leur nature même, il est très difficile d'inclure dans un bulletin de nouvelles, avec le peu de temps disponible, le genre de document qui vous donnerait une toile de fond. Pour placer les choses dans le bon contexte . . . Denis, qui est là-dedans, vous dira peut-être que c'est faisable, mais je ne partage pas son avis.

Tout ce que je peux vous dire, c'est que sur un sujet aussi important, on devrait peut-être avoir le temps et les ressources financières et autres qu'il faut pour l'étudier en profondeur, ce qui fait que lorsque vous verriez un bulletin de nouvelles rapide, si vous aviez vu un programme comme le programme consacré aux Sikhs, votre interprétation serait certainement différente. On n'a pas suffisamment de documentaires qui permettraient de mieux saisir un bulletin de nouvelles.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je dois vous dire que j'ai vu l'émission sur les Sikhs. En tant que critique de mon parti, c'est un sujet qui m'intéresse beaucoup et ces gens ont ma sympathie. J'ai été fort impressionné et fort heureux de votre réalisation. Cela montre ce que Radio-Canada est capable de faire, et c'est la raison pour laquelle je vais vous faire une autre suggestion.

**M. D. Harvey:** En effet, nous avons longuement pensé à cette émission afin de présenter une vue équilibrée des choses et une commission comme la commission Deschênes nous cause des problèmes graves. Par exemple, nous avons montré un film de l'ONF intitulé *Harvest of Despair*, qui concerne les Ukrainiens en Europe, pour essayer de rétablir l'équilibre.



[Text]

We do worry about those things. We hear about them from those communities, and we attempt to find a balance in our program. When you have something like the Deschênes commission, it is sometimes difficult. But we do make some very, very serious attempts to provide a balance, so the viewer out there is not getting that one viewpoint of a community.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Well, perhaps I could suggest specifically for *The Journal*—I do not know what your lead times are—at least a 20-minute consideration of what Nazism was really all about. It would be an enormous education, because far too much of the stereotyping has in fact happened. People have fallen into a rut of thinking that this is some kind of Jewish hang-up, and will they not just shut up, finally; we have heard enough about the Holocaust. I think a fresh consideration of what Nazism was about, race policy writ large across the face of Europe, with people categorized in a hierarchy, could be a very, very important news service to the Canadian people at this time.

**Mr. D. Harvey:** I cannot, off the top of my head, come up with some specific examples, but that is a subject we have dealt with at great length over the last five years on *The Journal*, on shows such as *the fifth estate*, *Man Alive*, in fact two in the last year of Jewish victims of the camps going back and reliving that terrible time—very, very powerful stories. We have done a great deal of it.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** But I want gypsy victims and other victims, a recognition of the breadth of it, without in the least minimizing the very large focus on the Jewish community. I think the tragedy of it is to recognize that, for example, if Ukrainians sought a distinct state in eastern Europe and thought Germans might assist them to get it, the harsh reality was that Adolph Hitler had no concept of an independent state in eastern Europe. Without wanting to overuse any language here, the experience of Melnik and Bandera as Ukrainian leaders at the time was that their view of a state had no place in Hitler's Europe.

Those larger realities would give us the ultimate tragedy that all these people were suffering—in varying degrees, of course. Extermination is a distinct thing from what happened to some individuals when their national aspirations are blasted. It is that larger view that I want, without in the least minimizing the Holocaust.

A second item, which is not easy either, is from the latest newsletter of the National Capital Alliance on Race Relations. I will read two paragraphs, if I may, Mr. Chairman, by Paul Winn:

Let me tell you a personal story. I was part of a special training program initiated by CBC. Its goal was to train visible minorities to become broadcast journalists. Eight of us were selected from 900 applicants across the country. We were given an expensive eight-week course to develop our raw talent. With the training period over, we were sent to various newsrooms in Canadian cities from Halifax to Vancouver for a year's worth of practical experience. At the

[Translation]

C'est le genre de choses qui nous inquiètent. Nous connaissons les réactions de ces collectivités et nous devons redresser l'équilibre en présentant une autre émission. Avec la commission Deschênes, ce n'est pas toujours facile. Mais nous faisons de très sérieux efforts pour essayer de redresser l'équilibre et pour que nos téléspectateurs n'aient pas un seul point de vue.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Bien, je pourrais peut-être vous proposer un documentaire pour *The Journal*—je ne sais pas combien il vous faut de temps pour tout mettre en branle—mais disons un documentaire de vingt minutes sur le nazisme. Ce serait certainement un programme éducatif étant donné les stéréotypes que nous connaissons trop. Les gens s'imaginent aujourd'hui que c'est le vieux dada des Juifs, qu'ils en ont assez d'entendre parler de l'holocauste et que les Juifs feraient mieux de se taire. Je pense qu'il faudrait voir le nazisme d'un oeil frais, imaginer le mot racisme gravé sur toute la carte de l'Europe, les gens classés par ordre hiérarchique, ce serait très important pour la population canadienne.

**M. D. Harvey:** À vue de nez, je n'ai pas d'exemple précis à vous donner, mais c'est un sujet qui a été discuté en longueur depuis cinq ans au cours d'émissions comme *The Journal*, *The Fifth Estate*, *Man Alive*. L'an dernier en fait nous avons eu deux émissions sur des juifs victimes de camps de concentration qui sont retournés là-bas et qui ont revécu leur terrible expérience—des histoires bouleversantes. Nous avons beaucoup de documentaires de ce genre.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Mais, sans diminuer l'importance accordée aux victimes de la collectivité juive, je voudrais que l'on parle d'autres victimes, des Bohémiens par exemple. Ce qui est tragique, c'est de se rendre compte que les Ukrainiens voulaient avoir leur propre pays en Europe de l'Est et qu'ils s'imaginaient que grâce aux Allemands ils allaient l'obtenir, alors qu'en fait, Adolph Hitler n'avait jamais envisagé de créer un État indépendant en Europe orientale. Je ne veux pas vous citer de noms, mais l'expérience des leaders ukrainiens comme Melnik et Bandera à l'époque, c'est que leur notion d'État souverain n'avait pas sa place dans une Europe dominée par Hitler.

Cela vous donne les dimensions réelles de la tragédie de tous ces gens qui ont souffert, à des degrés divers. Lorsque vos aspirations nationales s'effondrent, vous êtes exterminés. Sans diminuer l'importance de l'holocauste, j'aimerais qu'on voie le problème d'une façon plus large.

Mon deuxième point, qui n'est pas facile non plus, trouve son origine dans le dernier bulletin de nouvelles publié par l'Alliance de la Capitale nationale sur les relations interraciales. Je vais vous lire deux paragraphes de Paul Winn, si vous permettez, monsieur le président:

Permettez-moi de vous raconter une anecdote personnelle. J'ai suivi un programme spécial de formation organisé par Radio-Canada. L'objectif était de former des minorités visibles dans le domaine de la radiotélédiffusion. Parmi les neuf cents requérants, huit ont été choisis pour tout le pays. On nous a fait suivre un cours onéreux de huit semaines, pour raffiner notre talent brut. Une fois la période de formation terminée, on nous a envoyés dans des salles de

**[Texte]**

end of the year a couple of jobs became available in the newsroom I had been training in. At the same time I applied for the position for which I had trained. I received good news about my performance while working as an apprentice.

But to my chagrin I did not even get an interview or an acknowledgement of my application. The job was filled by an untrained television reporter who was white and had to undergo the same type of training I had just received.

I break off there in the paragraph—no rhetoric on this one.

**Mr. Armstrong:** Mr. Epp, I would have to investigate and report back to you on the details of what is in that article. I simply do not know the answer why Mr. Winn either applied or did not apply or was not chosen.

**Mr. Manera:** I do not know the answer for this specific individual in question, although I do recall that he appeared before the CRTC—this same gentleman—where he expressed no great chagrin at not having been selected, in that he understood the objectives of the program were not necessarily to employ graduates within the CBC, but to make them employable in the broadcasting industry. That was the objective, and that would still be our objective for the future, because the CBC cannot possibly guarantee employment to all the graduates of programs such as these.

• 1205

**The Chairman:** Last question.

**Mr. D. Harvey:** If I could add to that, I think my memory is correct that of the eight people who went through that course, although we did not promise jobs to them—that was not the purpose of it—we found jobs for six of them. I do not know whether or not all six are still with us, but six of the eight did find jobs in CBC.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Not even an acknowledgment, no interview and so on.

**Mr. D. Harvey:** Mr. Armstrong says . . . But I do not know the details.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Those are things that do make one wonder. The rest of the article does in fact express indignation, if not chagrin.

**The Chairman:** I think we should aim for about 12.15 p.m. So we will have a brief question from you, Mr. Marchi.

**Mr. Marchi:** I have a brief question on page 6. Perhaps your colleague from the French network . . . I am taken aback by the power of the statement where it says: "French networks have not usually shown quite the same concern about multiculturalism". Then it goes on to say:

**[Traduction]**

nouvelles de villes canadiennes, d'Halifax à Vancouver, pour nous former sur le tas pendant un an. Au bout d'un an, il y a eu des postes ouverts dans la salle de nouvelles où j'avais reçu ma formation. J'ai présenté ma candidature au poste pour lequel je m'étais préparé et on m'avait dit que mes résultats avaient été satisfaisants lorsque je faisais mon apprentissage.

À mon grand chagrin, je n'ai même pas eu droit à une entrevue et on n'a même pas accusé réception de ma candidature. Le poste a été donné à un reporter de la télévision, sans formation, mais de race blanche, qui a dû suivre le même programme que celui que je venais de suivre.

Je fais une pause pour passer au paragraphe suivant, qui ne contient aucune rhétorique.

**M. Armstrong:** Monsieur Epp, il va falloir que je me renseigne sur les détails de cet article. Je n'ai pas la moindre idée de la raison pour laquelle M. Winn a posé sa candidature ou ne l'a pas posée, ni la raison pour laquelle il n'a pas été choisi.

**M. Manera:** Je ne connais pas la réponse pour la personne en question, mais je me souviens qu'elle a comparu devant le CRTC et elle ne s'est guère montrée déçue de n'avoir pas été choisie, et qu'elle comprenait que le programme n'avait pas nécessairement pour objet de trouver un poste aux personnes qui avaient suivi le cours de Radio-Canada, mais de les rendre aptes à travailler dans l'industrie de la radiotélédiffusion. Tel était notre objectif, lequel demeure inchangé pour l'avenir, car Radio-Canada ne peut garantir de l'emploi à tous les diplômés de programmes de ce genre.

**Le président:** Une dernière question.

**M. D. Harvey:** Sauf erreur, bien que nous n'ayons pas promis de l'emploi aux participants à ce cours, car tel n'était pas son objectif, six des huit participants en ont trouvé un. J'ignore si tous sont toujours avec nous, mais six d'entre eux ont obtenu un emploi à Radio-Canada.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Aucun accusé de réception, ni aucune entrevue. Rien.

**M. D. Harvey:** D'après M. Armstrong . . . Mais j'ignore les détails.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Les choses de ce genre laissent songeur. Le reste de l'article exprime un sentiment d'indignation, et non pas du dépit.

**Le président:** Essayons de prolonger la séance jusqu'à 12h15. Vous pourrez ainsi nous poser une brève question, monsieur Marchi.

**M. Marchi:** Une brève question relative à la page 6. Vos collègues du réseau français . . . Je suis tout déconcerté d'y lire que les réseaux français montrent, d'ordinaire, moins d'empressement pour la cause du multiculturalisme. Puis on y lit:



## [Text]

There are a number of reasons for this, including the fact that French Canadians' receptiveness to immigrants is only relatively recent.

I think perhaps that needs some explanation, because that is a pretty powerful set of words there.

**M. Roy:** Si l'on remonte à quelques années, la communauté ethnique de Montréal s'est plutôt associée au monde anglophone. D'autre part, du côté francophone, depuis quelques années, on parlait de deux ans récemment, des efforts ont été faits, surtout dans les domaines dramatiques et les émissions pour enfants, au-delà des variétés, où l'on présente depuis plusieurs années des minorités ethniques. Par exemple, une série sur les légendes indiennes du pays, jouée par des indiens, a été présentée.

On a créé 26 légendes du monde, à la communauté de télévision francophone; elles portent aussi bien sur des Inuits, des Polonais, des Latins d'Amérique, des gens du Moyen-Orient et d'Afrique du Nord. En coproduction, avec la CBC, une série s'intitulant *Spirit Bay* a été produite; c'est une fiction écrite et jouée par des autochtones. Dans notre émission enfantine hebdomadaire, intitulée *Au jeu*, une fois par semaine, on se rend dans les écoles. On est présent parmi toutes les communautés ethniques dans les écoles, aussi bien chez les Grecs, les Portugais et les jeunes Québécois d'origine francophone.

Toujours chez les jeunes, une série s'intitulant *Au coin de ma rue* a été réalisée. C'est une sorte d'initiation à la culture et au vécu des minorités. Que ce soit les Hindoux, les Tchécoslovaques, les Vietnamiens, les Italiens... On parlait tout à l'heure de l'impression laissée des Italiens. Mais quand on va les voir au coin de la rue et que l'on vit dans leur quartier, on a une autre vision sur la même antenne. On emploie, dans la mesure du possible, les comédiens qui commencent à percer... mais à peine. Et c'est peut-être à cela que se référait M. Armstrong tout à l'heure. Il y a très peu de comédiens qui viennent de ces communautés. *La guerre des tuques*, par exemple, a été diffusée récemment avec un succès étonnant; l'émission a fait les salles et la télévision payante pendant une année et demie. Au-delà de deux millions de cassettes ont été vendues. Cette production présente un jeune Vietnamien. Mais il n'y a pas beaucoup de jeunes comédiens vietnamiens, francophones, à Montréal.

Dans la série *Lance et compte* dont on a beaucoup parlé ces derniers mois, il ne s'agit pas d'un chauffeur de taxi haïtien, mais d'une femme médecin, haïtienne. Les comédiens et les comédiennes d'expression française, d'autres origines, ne se trouvent pas à tous les coins de rue.

Du côté de l'information, de plus en plus de dossiers sont présentés. *Les voisines venues d'ailleurs*, présenté très récemment à *Dossier*, un samedi soir, parle de trois femmes vivant dans le milieu montréalais; elles sont d'origine européenne. *Contrechamps*, sur les Noirs, est passé, très récemment. *Le point*, l'équivalent de l'émission *The Journal*, a porté sur les hutterites, les Indiens haida, les Indiens du nord de la Saskatchewan, les revendications des Japonais et sur les Sikhs au Canada. On est présent aussi bien dans les informations que dans les dramatiques. Mais il n'y a pas de réservoir encore

## [Translation]

Cela s'explique par diverses raisons, dont le fait que les Canadiens français n'acceptent les immigrants que depuis peu.

Ce commentaire nécessite des explications, car on n'y mâche pas les mots.

**Mr. Roy:** A few years back, the Montreal ethnic community associated, for most part, with Anglophones. As for Franco-phones, for the past two years, efforts have been made, more so in the areas of drama and children programs. Beyond variety shows, ethnic minorities have been included. A series on Indian lore interpreted by Indian people, is a case in point.

The French network has created 26 lore dealing episodes from all over the world. Some deal with Inuit, Poles, Latin Americans, people from the Middle East and North Africa. In cooperation with CBC, a series entitled *Spirit Bay* came through. That fiction was written and played by Indians. Our weekly program for children entitled *Au jeu*, takes us to different schools. We are present among ethnic minorities, be they Greeks, Portuguese, young Quebecers of French descent.

There is another series for young people entitled *Au coin de ma rue*. It's an initiation to the culture and every day life of minorities, sort of. Be they Hindus, Czechoslovaks, Vietnamese, Italians... Something was said earlier about impressions of Italians. One only needs to watch them on the streets and in their everyday life through the same channel to have quite another impression. As much as possible, we like to give a chance to budding comedians. And this is possibly what Mr. Armstrong was referring to a moment ago. Very few comedians come from our communities. *La guerre des tuques*, for example, had quite a success. That program appeared on Pay TV for a year and a half. More than two million tapes were sold. It deals with a young Vietnamese. Unfortunately, there aren't too many French-speaking Vietnamese in Montreal.

In the series entitled *Lance et compte* which arose such interest during these past months, this is not the story of a Haitian taxi driver but a Haitian woman doctor. Comedians of both sexes who are knowledgeable of French are sparse.

Information-wise, there are more and more files introduced. *Les voisines venues d'ailleurs*, very recently televised on a Saturday night on the program entitled *Dossier* deals with three European women living in Montreal *Contrechamps*, dealing with Black people, was shown very recently. *Le point*, the French equivalent of *The Journal* dealt with Hutterites, Haida Indians, Northern Saskatchewan Indians, Japanese claims and Sikhs in Canada. Our presence is felt both on the news and in dramas. But too few newspaper people or comedians come from French-speaking ethnic minorities.

[Texte]

important de personnes des minorités ethniques françaises qui soient journalistes ou comédiens.

• 1210

**Une voix:** C'est une question de langue.

**Mr. Roy:** C'est une lente évolution du milieu montréalais, et je dis bien du milieu montréalais. Je n'en trouverais pas beaucoup à Matane, à Rimouski ou à Rouyn-Noranda.

**Mr. Marchi:** I think that statement conjured up a different thing, but I will not lose time on it.

On page 4 it says "We are now writing a specific multicultural mandate." I guess to be the devil's advocate, here we have . . . Under the auspices of the federal government we had a multicultural policy officially enunciated in 1971. I guess if you are a devil's advocate, why 13 years after the fact are we writing multicultural mandates now as opposed to coming down from the federal government in 1971, which means CRTC, CBC and so on, get your act together and it has to be within the mandate of the new policy? Why the recent development as opposed to in the 1970s?

**Mr. Armstrong:** Actually, Mr. Marchi, the first official policy that I have taken note of was in October 1984; the board of directors made it an official program policy of the corporation. What I am referring to here is a further translation of that official policy, which has existed for at least those two years, into specific objectives within programs.

I cannot give you any good reason why it would have taken that long to become more precise in writing. I think if we went back over those years we would certainly find, as I know my program colleagues would easily come up with, long lists of programs that were done in the multicultural field. Simply because we did not have a policy in our book did not mean we were not doing things. But officially, you are quite right; it seems to have taken until 1984, unless there is something prior to that I do not know about.

**The Chairman:** Thank you very much. You have the last word, Ernie.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you very much, Mr. Chairman. I found myself wondering in this last exchange whether the Charter of Rights and Freedoms might have had anything to do with it, section 27—not to be interpreted in any way that infringes with the preservation and enhancement of multicultural character, and so on and so forth, cultural heritage. Conceivably that plays a part, but that is almost a rhetorical question.

On this matter of the self-identification of employees, which is part of the Employment Equity Act and program for the federal government, there is a possibility, since it is voluntary, of persons failing to identify themselves and the expressed optimism of increasing the numbers beyond 4,500 out of over

[Traduction]

**An hon. member:** It is a question of language.

**Mr. Roy:** It is a slow process of evolution of the Montreal environment, particularly. It would not be the same in Matane, in Rimouski, or in Rouyn-Noranda.

**Mr. Marchi:** J'interprétais cette déclaration de façon différente, mais je n'ai pas l'intention de perdre mon temps là-dessus.

A la page 4 je lis «nous sommes en train de nous doter d'un mandat multiculturel précis». Je me fais peut-être l'avocat du diable, mais . . . Notre politique multiculturelle a été annoncée officiellement en 1971, sous les auspices du gouvernement fédéral. Puisque je me fais l'avocat du diable, je vous pose la question: comment se fait-il que 13 ans plus tard, nous soyons encore en train de nous doter d'un mandat multiculturel, et pourquoi cela n'a-t-il pas été fait en 1971 par le gouvernement fédéral? Autrement dit, le CRTC, Radio-Canada, etc. sauraient quoi faire pour respecter le mandat de notre nouvelle politique. Pourquoi avoir attendu? Pourquoi ne pas l'avoir fait dans les années 1970?

**Mr. Armstrong:** En fait, autant que je sache, monsieur Marchi, la première politique officielle en la matière remonte à octobre 1984; le conseil d'administration en a fait la politique officielle de programmation de la Société. Ce dont il s'agit ici, c'est d'une nouvelle traduction de cette politique officielle qui est en oeuvre depuis au moins deux ans et que l'on veut traduire sous forme d'objectif précis pour la programmation.

Je ne peux pas dire pour quelle raison cela a pris tant de temps avant d'avoir un mandat écrit précis. Si l'on revenait en arrière, et mes collègues n'auraient certainement pas du mal à le faire, on trouverait toutes sortes d'émissions réalisées dans le domaine du multiculturalisme. Ce n'est pas parce que nous n'avions pas de politique officielle que nous nous sommes croisés les bras. Officiellement, bien sûr, vous avez raison; la première politique semble remonter à 1984, à moins qu'il n'y ait quelque chose d'autre dont j'ignore l'existence.

**Le président:** Je vous remercie. Vous serez le dernier, Ernie.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Merci bien, monsieur le président. Ces derniers propos me font penser que l'article 27 de la Charte des droits et libertés y a peut-être été pour quelque chose, qui dit que toute interprétation de la Charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens ou quelque chose du genre. Cette partie y est peut-être pour quelque chose, mais de toute façon, c'est une question sans portée pratique.

Pour la question de l'auto-identification des employés, qui relève de la Loi sur l'égalité en matière d'emploi ainsi que des programmes du gouvernement fédéral, étant donné qu'il s'agit là d'une démarche facultative, il se peut que certaines personnes ne s'identifient pas et qu'au lieu de 4,500, on en ait peut-



*[Text]*

11,000 at the moment. What thought have you given to a failure of self-identification by a significant part of your work force?

**Mr. Manera:** We hope that will not occur. The fact that we are already at a fairly substantial response rate is encouraging, and we do have about three more weeks to go before the closing date of the survey. So I fully expect we will hit a much better response rate. The questionnaire is very short, and that is designed to encourage people to fill it out. People get turned off by questionnaires that are 20 pages long. Ours is very, very short, very much to the point; the objectives are explained very clearly. So I do not expect that we will have a major problem in not having a response rate that is sufficient to enable us to draw conclusions.

We will never get a 100% response rate; I think that was understood from the beginning, that it is impossible with a voluntary scheme. But we are dealing with a relatively large group of people, and statistically speaking, if we get a sample of around a 70% response rate, I am quite confident that we can draw inferences from this that are valid for the total population of the CBC.

Furthermore, we will be doing this not only once, but at regular intervals, so we can update the information base. For future employees, they will be asked to identify themselves right at the time they are hired.

• 1215

So as time goes on the reliance on the survey and the self-identification survey will become less and less. We are waiting to see what happens. While I am optimistic that we will get a good response rate, it is a little too early to say for sure that we will in fact. If the worst should happen and the response rate is inadequate to be able to draw reasonable inferences then it will obviously have a limiting effect on our ability to respond in a very positive way. I am still optimistic that will not be the case.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Is the survey anonymous?

**Mr. Manera:** No.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** People do sign it?

**Mr. Manera:** The survey is not anonymous, because particularly for the handicapped section and also for other groups we need to be able to do some follow-up information. But it is confidential, so that the persons to whom the identity is known is a very, very small number of people.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** In a unit dealing with this as opposed to something else.

**Mr. Manera:** That is right. We had a great deal of discussion on that. It took several months to take these decisions before we finally concluded that it could not be anonymous, that there had to be identification.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** How close to setting any objectives for goals is the CBC? Because the act goes about a third of the way to what we need.

*[Translation]*

être plus de 11,000. Avez-vous pensé aux problèmes dûs au fait que les gens ne s'identifient peut-être pas?

**M. Manera:** Nous espérons que ce n'est pas le cas. En fait, jusqu'à présent, la réaction a été encourageante et dans trois semaines, le sondage sera terminé. J'espère donc que nous aurons des chiffres plus élevés. Le questionnaire est très bref, pour encourager les gens à le remplir. Quand vous remettez aux gens un questionnaire de plus de 20 pages, cela les décourage. Le nôtre est très, très bref et très précis et les objectifs y sont exposés très clairement. Je pense donc que nous aurons suffisamment de gens qui vont le remplir pour nous permettre de tirer de bonnes conclusions.

Nous n'obtiendrons jamais que 100 p. 100 des gens remplissent le questionnaire; nous le savions dès le départ, c'est toujours le cas lorsqu'il s'agit d'un sondage facultatif. Mais vu qu'il s'agit d'un nombre de personnes relativement élevé, statistiquement parlant, si nous avons 70 p. 100 des gens qui remplissent le questionnaire, je suis sûr que nous pouvons en tirer des conclusions qui vaudront pour tous les employés de Radio-Canada.

En outre, il ne s'agit pas là d'un sondage unique; nous allons refaire des sondages à intervalles réguliers pour mettre à jour notre base de données. Les nouveaux employés devront s'identifier au moment où on les engage.

Ainsi, à mesure que le temps passe, nous aurons de moins en moins besoin de ce genre de sondage. On verra bien. Je suis optimiste et je pense que beaucoup de gens vont remplir le questionnaire, mais je ne veux pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué. Au pire, si le nombre de réponses est insuffisant pour nous permettre de tirer des conclusions valables, nous serons pas vraiment en mesure d'être si optimistes, mais je suis convaincu que ce ne sera pas le cas.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Devez-vous donner votre nom en remplissant le questionnaire?

**M. Manera:** Oui.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Vous devez le signer?

**M. Manera:** Le sondage n'est pas anonyme, en particulier lorsqu'on demande à l'employé d'indiquer s'il est handicapé ou autre chose, car nous devons donner suite à ces informations. Par contre, il est confidentiel et il y a très, très peu de gens qui y ont accès.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Simplement un petit groupe.

**M. Manera:** C'est juste. Nous en avons longuement discuté et cela a pris plusieurs mois avant de décider que le sondage ne pouvait pas être anonyme, que les gens devaient s'identifier.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Radio-Canada est-elle pratiquement en mesure de fixer ses objectifs? Avec la loi, il n'y a que le tiers du chemin parcouru.

[Texte]

**Mr. Manera:** We will establish numerical goals by June 1987; that is the deadline that has been established. This survey is the data base that will help us. It will not by itself be sufficient to enable us to establish goals. We will have to rely on other information that we derive from other sources regarding the availability of qualified personnel in the community at large who are in a position to meet some of these requirements. We will be relying on information supplied by Statistics Canada as well as Canada Employment and Immigration and our own sources.

It is going to be rather difficult, because the data does not exist in precisely the form in which it would be needed to make some very precise kinds of projections. I suspect that in the final analysis we will to some extent have to rely on subjective feelings as to what is reasonable to expect over the next three, four, or five years, that we will not be able to base it entirely on highly scientific principles. It just does not lend itself to that.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** You are going to be somewhere close to being in conformity with national proportions, I suppose.

**Mr. Manera:** Well, it depends how one defines national proportions. If we define them as being . . . For example, if we were to take a very specific case of a particular occupation, then we would certainly establish goals where the representation within the CBC is roughly comparable to the representation in the work force in the nation as a whole. But that is not necessarily the same as representation in the population of the country, because the work force may not be proportional to the population as such. That is where we will have to make some judgment calls, as I indicated earlier, because it will not be possible to be very precise in those determinations.

**The Chairman:** Thank you. I think that should end our meeting. I want to thank you, Mr. Armstrong, and your colleagues for coming before us today. I think we have had a very productive, a very good meeting. I also want to thank Pat Russell here for filling in for our regular clerk, who was not able to be with us this morning. Thank you again for appearing before us.

**Mr. Armstrong:** Thank you, Mr. Chairman. We have enjoyed it; it was very useful. Thank you.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Traduction]

**M. Manera:** Nos objectifs numériques seront fixés en juin 1987; c'est la date limite que l'on s'est fixée. Ce sondage permettra d'acquérir la base de données dont nous avons besoin. En soi, elle ne suffira pas à établir ces objectifs; nous devrons tabler sur d'autres informations provenant d'autres sources, concernant la disponibilité du personnel qualifié dans la collectivité, qui sera en mesure de répondre à certaines des exigences. Nous allons utiliser des informations fournies par Statistique Canada et par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, sans parler de nos propres sources.

Ce ne sera pas facile, parce que les données n'existent pas sous la forme qui nous permettrait de faire des prévisions très précises. En dernière analyse, je pense que nous devons prendre des décisions subjectives sur ce qu'il est raisonnable d'accomplir dans trois, dans quatre ou dans cinq ans, et nous ne pourrions pas nous appuyer entièrement sur des principes scientifiques. C'est un sujet qui s'y prête mal.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Vous vous retrouverez probablement en conformité avec les pourcentages nationaux, je suppose.

**M. Manera:** Cela dépend de ce que sont ces pourcentages nationaux. Si l'on dit que c'est . . . Par exemple, si vous prenez un poste bien précis, donc un cas particulier, nous pouvons certainement établir des objectifs où notre pourcentage à Radio-Canada se compare au pourcentage national pour la population active. Ce qui n'est pas nécessairement la même chose que pour la population, la population active n'étant pas nécessairement proportionnelle à la population totale. C'est la raison pour laquelle, je vous l'ai dit tout à l'heure, nous devons prendre certaines décisions subjectives.

**Le président:** Je vous remercie. Je pense que le moment est venu de lever la séance. Je vous remercie, monsieur Armstrong, ainsi que vos collègues, d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. Nous avons eu une excellente réunion, extrêmement productive. J'aimerais aussi remercier Pat Russell qui a remplacé notre greffier qui avait un empêchement ce matin. Merci encore à nos témoins.

**M. Armstrong:** Merci, monsieur le président. C'était une réunion utile et agréable. Je vous remercie.

**Le président:** La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

On December 2, 1986:

*From the Federation of Sikh Societies of Canada:*

Mr. Mohinder Singh Gosal, President;  
Mr. Gurcharan Singh, Secretary.

*From the Ontario Council of Agencies Immigrants:*

Mr. Yew W. Lee, President;  
Mrs. Pat Marshall, Staff of a member agency.

On December 16, 1986:

*From The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission:*

Mr. Réal Therrien, Vice-Chairman;  
Mr. Larry Durr, Executive Director, Broadcasting;  
Ms Lesha Radzenko, Senior Broadcast Planning Officer.

*From The Canadian Broadcasting Corporation:*

Mr. William Armstrong, Executive Vice-President;  
Mr. Anthony Manera, Senior Vice-President;  
Mr. Denis Harvey, Vice-President, English Television Network;  
Mr. Michael McEwen, Vice-President, English Radio Networks;  
Mr. Robert Roy, French Television.

#### TÉMOINS

Le 2 décembre 1986:

*De la Fédération des Sociétés Sikhs du Canada:*

M. Mohinder Singh Gosal, président;  
M. Gurcharan Singh, secrétaire.

*De l'«Ontario Council of Agencies Serving Immigrants»:*

M. Yew W. Lee, président;  
M<sup>me</sup> Pat Marshall, membre du personnel d'un organisme membre.

Le 16 décembre 1986:

*Du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes:*

M. Réal Therrien, vice-président;  
M. Larry Durr, directeur exécutif, Radiodiffusion;  
M<sup>me</sup> Lesha Radzenko, agent principal, Planification de la radiodiffusion.

*De la Société Radio-Canada:*

M. William Armstrong, vice-président exécutif;  
M. Anthony Manera, premier vice-président;  
M. Denis Harvey, vice-président du réseau anglais de télévision;  
M. Michael McEwen, vice-président des réseaux anglais de radio;  
M. Robert Roy, directeur du réseau français de télévision.

# HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Tuesday, January 27, 1987  
Tuesday, February 10, 1987  
Wednesday, February 11, 1987  
Thursday, February 12, 1987  
Tuesday, February 17, 1987  
Wednesday, February 18, 1987  
Thursday, February 19, 1987  
Thursday, March 5, 1987  
Tuesday, March 10, 1987  
Tuesday, March 17, 1987

Chairman: Gus Mitges

# CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le mardi 27 janvier 1987  
Le mardi 10 février 1987  
Le mercredi 11 février 1987  
Le jeudi 12 février 1987  
Le mardi 17 février 1987  
Le mercredi 18 février 1987  
Le jeudi 19 février 1987  
Le jeudi 5 mars 1987  
Le mardi 10 mars 1987  
Le mardi 17 mars 1987

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on*

## Multiculturalism

*Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent sur le*

## Multiculturalisme

RESPECTING:

Study of the Draft Report

Order of Reference under Standing Order 96(3)(d)

CONCERNANT:

Étude d'un projet de rapport

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du Règlement

APPEARING:

The Honourable David Crombie  
Secretary of State of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable David Crombie  
Secrétaire d'État du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament, 1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature, 1986-1987



## STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM

*Chairman:* Gus Mitges

*Vice-Chairman:* Bill Lesick

### Members

Ernie Epp  
Ricardo Lopez  
Sergio Marchi  
John Oostrom  
Andrew Witer

(Quorum 4)

D.A. Landry

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 94(3)(d) and a report of the Striking Committee adopted December 18th, 1986  
John Oostrom replaced Carole Jacques.

## COMITÉ PERMANENT SUR LE MULTICULTURALISME

*Président:* Gus Mitges

*Vice-président:* Bill Lesick

### Membres

Ernie Epp  
Ricardo Lopez  
Sergio Marchi  
John Oostrom  
Andrew Witer

(Quorum 4)

*Le greffier du Comité*

D.A. Landry

Conformément au paragraphe 94(3)d) du Règlement et au rapport du Comité de sélection adopté le 18 décembre 1986  
John Oostrom remplace Carole Jacques.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 27, 1987  
(12)

## [Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:42 o'clock a.m., in Room 306, West Block, this day, the Vice-Chairman, Bill Lesick, presiding.

*Members of the Committee present:* Bill Lesick, Sergio Marchi, John Oostrom, Andrew Witer.

*Other Member present:* Lee Clark.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Shyla Dutt, Andrew Cardozo and Steve Mendelsohn, Consultants. Laverne Lewyck, Independent Consultant.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 11:59 o'clock a.m., the Committee adjourned until the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 10, 1987  
(13)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:20 o'clock a.m., in Room 306, West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Shyla Dutt, Steve Mendelsohn, Andrew Cardozo, Consultants. Laverne Lewyck, Independent Consultant.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 12:05 o'clock p.m., the Committee adjourned until the call of the Chair.

WEDNESDAY, FEBRUARY 11, 1987  
(14)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 6:35 o'clock p.m., in Room 208, West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges.

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 27 JANVIER 1987  
(12)

## [Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 42, dans la pièce 306 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bill Lesick, (*vice-président*).

*Membres du Comité présents:* Bill Lesick, Sergio Marchi, John Oostrom, Andrew Witer.

*Autre député présent:* Lee Clark.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche. *De ATW-Management Communications:* Shyla Dutt, Andrew Cardozo et Steve Mendelsohn, conseillers techniques. Laverne Lewycky, conseiller indépendant.

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité entreprend de nouveau l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Le Comité étudie de nouveau un projet de rapport.

À 11 h 59, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 10 FÉVRIER 1987  
(13)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 20, dans la pièce 306 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche. *De ATW-Management Communications:* Shyla Dutt, Andrew Cardozo, conseillers techniques. Laverne Lewycky, conseiller indépendant.

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité entreprend de nouveau l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Le Comité étudie de nouveau un projet de rapport.

À 12 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 11 FÉVRIER 1987  
(14)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 18 h 35, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges.



*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Shyla Dutt, Andrew Cardozo, Consultants. Laverne Lewycky, Independent Consultant.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 8:50 o'clock p.m., the Committee adjourned until the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 12, 1987  
(15)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:37 o'clock p.m., in Room 306, West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Shyla Dutt, Andrew Cardozo, Consultants. Laverne Lewycky, Independent Consultant.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 11:55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, FEBRUARY 17, 1987  
(16)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:35 o'clock a.m., in Room 200, West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom.

*Acting Member present:* Peter Peterson for Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Andrew Cardozo, Shyla Dutt, Steve Mendelsohn, Consultants. Laverne Lewycky, Independent Consultant.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche. *De ATW-Management Communications:* Shyla Dutt, Andrew Cardozo, conseillers techniques. Laverne Lewycky, conseiller indépendant.

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 96(3)d du Règlement, le Comité entreprend de nouveau l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Le Comité étudie de nouveau un projet de rapport.

À 20 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 12 FÉVRIER 1987  
(15)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 37, dans la pièce 306 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche. *De ATW-Management Communications:* Shyla Dutt, Andrew Cardozo, conseillers techniques. Laverne Lewycky, conseiller indépendant.

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 96(3)d du Règlement, le Comité entreprend de nouveau l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Le Comité étudie de nouveau un projet de rapport.

À 11 h 55, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 17 FÉVRIER 1987  
(16)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 35, dans la pièce 200 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom.

*Membre suppléant présent:* Peter Peterson remplace Andrew Witer.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche. *De ATW-Management Communications:* Andrew Cardozo, Shyla Dutt, Steve Mendelsohn, conseillers techniques. Laverne Lewycky, conseiller indépendant.

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 96(3)d du Règlement, le Comité entreprend de nouveau l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Le Comité étudie de nouveau un projet de rapport.

À 11 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

WEDNESDAY, FEBRUARY 18, 1987  
(17)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 7:18 o'clock p.m., in Room 306, West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Shyla Dutt & Andrew Cardozo, Consultants. Laverne Lewycky, Independent Consultant.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 10:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, FEBRUARY 19, 1987  
(18)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:37 o'clock a.m., in Room 553, Wellington Building, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Shyla Dutt & Andrew Cardozo, Consultants.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 12:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 5, 1987  
(19)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:25 o'clock a.m., in Room 208, West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom and Andrew Witer.

*Acting Member present:* Alex Kindy for Bill Lesick.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Shyla Dutt and Andrew Cardozo, Consultants. Laverne Lewycky, Independent Consultant.

LE MERCREDI 18 FÉVRIER 1987  
(17)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 19 h 18, dans la pièce 306 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche. *De ATW-Management Communications:* Shyla Dutt, Andrew Cardozo, conseillers techniques. Laverne Lewycky, conseiller indépendant.

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité entreprend de nouveau l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Le Comité étudie de nouveau un projet de rapport.

À 22 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 19 FÉVRIER 1987  
(18)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 37, dans la pièce 553 de l'Édifice Wellington, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche. *De ATW-Management Communications:* Shyla Dutt, Andrew Cardozo, conseillers techniques.

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité entreprend de nouveau l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Le Comité étudie de nouveau un projet de rapport.

À 12 h 04, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 5 MARS 1987  
(19)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 25, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*Membre suppléant présent:* Alex Kindy remplace Bill Lesick.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche. *De ATW-Management Communications:* Shyla Dutt et Andrew Cardozo, conseillers techniques. Laverne Lewycky, conseiller indépendant.



The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 12:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, MARCH 10, 1987  
(20)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:20 o'clock a.m., in Room 307, West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Andrew Cardozo, Shyla Dutt and Steve Mendelsohn.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 12:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, MARCH 17, 1987  
(21)

The Standing Committee on Multiculturalism met at 3:45 o'clock p.m., in Room 208, West Block, this day, the Vice-Chairman, Bill Lesick, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Sergio Marchi.

*Acting Member present:* Jean-Luc Joncas for John Oostrom.

*Other Member present:* Vincent Della Noce.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer.

*Appearing:* The Honourable David Crombie, Secretary of State of Canada.

*Witnesses: From the Secretary of State of Canada:* Mr. Orest Kruhlak, Acting Assistant Under Secretary of State for Multiculturalism, Mr. Gilbert H. Scott, Director General/Multiculturalism.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the meeting was suspended.

At 5:20 o'clock p.m., the meeting resumed.

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité entreprend de nouveau l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Le Comité étudie de nouveau un projet de rapport.

À 12 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 10 MARS 1987  
(20)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 20, dans la pièce 307 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche. *De ATW-Management Communications:* Andrew Cardozo, Shyla Dutt et Steve Mendelsohn.

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité entreprend de nouveau l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Le Comité étudie de nouveau un projet de rapport.

À 12 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 17 MARS 1987  
(21)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Bill Lesick, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, Sergio Marchi.

*Membre suppléant présent:* Jean-Luc Joncas remplace John Oostrom.

*Autre député présent:* Vincent Della Noce.

*Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche.

*Comparaît:* L'honorable David Crombie, secrétaire d'État du Canada.

*Témoins: Du Secrétariat d'État du Canada:* M. Orest Kruhlak, sous-secrétaire d'État adjoint par intérim pour le Multiculturalisme; M. Gilbert H. Scott, directeur général, Multiculturalisme.

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité entreprend de nouveau l'étude de son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Le Ministre fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

À 17 h 15, le Comité interrompt les travaux.

À 17 h 20, le Comité reprend les travaux.

On motion of Sergio Marchi, it was agreed,—That the Committee approve Budget II in the amount of \$319,013.00 for the period April 1, 1987 to March 31, 1988 and, that the Chairman be instructed to present the said Budget to the Liaison Committee.

On motion of Sergio Marchi, it was agreed,—That the contract between the Committee and Mr. Laverne Lewycky dated October 25, 1986 be extended under the same terms and conditions stated in the said contract for a period of five (5) working days, at a daily rate of \$350.00, in order to complete additional work requested by the Committee.

At 5:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

D.A. Landry

*Clerk of the Committee*

Sur motion de Sergio Marchi, il est convenu,—Que le Comité approuve le budget II, d'un montant de 319,013\$, portant sur la période allant du 1<sup>er</sup> avril 1987 au 31 mars 1988, et que le président reçoive instruction de présenter ledit budget au Comité de liaison.

Sur motion de Sergio Marchi, il est convenu,—Que le contrat intervenu entre le Comité et M. Laverne Lewycky, en date du 25 octobre 1986, soit prolongé de cinq (5) jours ouvrables à raison de 350\$ par jour, aux conditions énoncées dans ledit contrat, pour permettre à M. Lewycky de mener à terme le surcroît de travail exigé par le Comité.

À 17 h 38, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

D.A. Landry



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, March 17, 1987

• 1547

**The Vice-Chairman:** Order. The committee resumes consideration of its order of reference pursuant to Standing Order 96(3)(d). Appearing with us this afternoon is the Honourable David Crombie, Secretary of State.

Perhaps, Mr. Minister, you would introduce those who are with you from your secretariat.

**Hon. David Edward Crombie (Secretary of State of Canada):** Mr. Orest Kruhlak and Mr. Gil Scott are with me, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much.

We would ask you to make a statement, please, and then we will have questioning by the members.

**Mr. Crombie:** Let me begin, Mr. Chairman, with a reasonably short statement, and then I will take whatever questions would seem appropriate to you and to the members of your committee.

I am pleased to have the opportunity to appear before the committee to share with you some of the highlights of my first nine months as Minister responsible for Multiculturalism and to offer some thoughts on plans for the coming year.

À mon sens, le multiculturalisme est au coeur même de la citoyenneté. Cette année marque le quarantième anniversaire de l'avènement d'une citoyenneté canadienne distinctive. Il sied donc tout particulièrement de se pencher sur la façon dont le multiculturalisme et la citoyenneté se conjuguent pour créer l'identité canadienne, l'esprit canadien.

Mr. Chairman and other members of the committee, you may have seen Phil Fraser's contribution recently in *Saturday Night* magazine, on the 100th anniversary of that particular magazine. It was entitled "Our Home and Native Land". In his article, "Black Like Me", he wrote:

In one man's lifetime, Canada has evolved from a deeply, though subtly, racist society into a country that is multicultural, multiracial, and so astonishingly diverse that it ought to be the envy of the world.

He went on to say:

Multiculturalism, with its implicit ties to other cultures, obviates narrow nationalism. In a way, you ride the fine line between an open, free, and tolerant society and not really being a country at all, at least in the "my country, right or wrong" sense. The gamble is that in the end there is a pride in tolerance; that a new kind of nationhood, safer in a tinderbox world, can be built on the open, international communication that comes with multiculturalism.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 17 mars 1987

**Le vice-président:** Je déclare la séance ouverte. Le comité reprend les travaux prévus à son ordre de renvoi conformément au Règlement 96(3)(d). Nous accueillons, cet après-midi, le secrétaire d'État, l'honorable David Crombie.

Monsieur le ministre, pourriez-vous peut-être nous présenter les collaborateurs qui vous accompagnent.

**L'honorable David Edward Crombie (secrétaire d'État du Canada):** M. Orest Kruhlak et M. Gil Scott m'accompagnent, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci beaucoup.

Monsieur le ministre, veuillez faire votre déclaration, et nous passerons aux questions.

**M. Crombie:** Monsieur le président, permettez-moi de vous adresser brièvement la parole, puis je serai ensuite à votre disposition pour répondre aux questions que vous et les membres du comité voudrez bien me poser.

Je suis heureux de l'occasion qui m'est donnée de vous présenter certains des faits marquants des neuf premiers mois de mon mandat de ministre responsable du Multiculturalisme, ainsi que mes projets pour la prochaine année.

I believe that multiculturalism is at the very heart of citizenship. This is the 40th anniversary of the coming into being of a distinctive Canadian citizenship. It is therefore a particularly appropriate time to think of the ways in which multiculturalism and citizenship unite to create the Canadian identity, the Canadian spirit.

Vous avez peut-être lu la prestation de Phil Fraser dans *Our Home and Native Land*, numéro marquant le centenaire du *Saturday Night*. Dans son article, intitulé *Black Like Me*, il évoque:

La métamorphose de la société canadienne, qui est passée en l'espace d'une vie d'une société coupable d'un racisme bien enraciné, quoique subtil, à un pays multiracial, multiculturel et si incroyablement diversifié qu'il devrait faire l'envie du monde entier.

Et l'auteur:

Grâce à ses liens implicites avec diverses cultures, le multiculturalisme prévient le nationalisme obtus. D'une certaine façon, nous nous situons entre une société ouverte, libre et tolérante, et une société fermée et uniforme où tout ce qui vient de l'extérieur est suspect. L'enjeu, c'est qu'au bout du compte, la tolérance inspire la fierté, et qu'il est possible d'édifier, à partir de la grande communication internationale que permet le multiculturalisme, une nationalité nouveau genre, une nationalité plus rassurante dans notre monde où les situations explosives sont légion.

[Texte]

• 1550

That is one of the points Phil Fraser makes, Mr. Chairman. In my view, to use his own words, "that kind of nationhood", that kind of "new citizenship" he speaks of, involves three basic principles. I have used them before. Those three principles are the commitment we all have, and certainly the government has, with respect to multiculturalism, one based on equality, diversity, and community. Indeed the freedom of this country, I think, Mr. Chairman, is based on that.

Ce sont là les ingrédients qui font la vitalité et la personnalité de la citoyenneté canadienne.

The multiculturalism programs of our government reflect the reality of contemporary Canada, a reality based on the recognition that we all bear a special responsibility to one another to respect the unique qualities each of us—as individuals and as groups—has brought to this country. I include in this dimension, of course, the aboriginal peoples of Canada who already had established flourishing societies before the first immigrants arrived in this country.

Dans le Canada d'aujourd'hui, le multiculturalisme vise aussi bien les vieilles familles que les immigrants de fraîche date. Le multiculturalisme n'est pas l'apanage du seul Secrétariat d'État. Il concerne également tous les autres ministères. En ma qualité de ministre responsable du Multiculturalisme, je prends fort au sérieux la responsabilité qui m'incombe de promouvoir le multiculturalisme auprès de mes collègues du Cabinet.

As you know, Mr. Chairman, citizenship integration, community and race relations, and culture and heritage languages are the three key areas of the multiculturalism policy of this government. I would like to elaborate shortly, but a little, on some of the initiatives taken in these three areas.

With regard to citizenship integration, we are currently examining the many concerns of immigrant women who have faced barriers in becoming full participants in Canadian society. I have held consultations with immigrant and visible minority women's groups. I have also taken action with respect to the Women's Program of my department to more actively involve them in the concerns of immigrant and visible minority women and to dedicate an increasing share of its budget to their needs. This kind of collaboration is essential to successful immigrant integration. One major achievement has been the formation of a new national organization representing the interests of immigrant and visible minority women.

Nous nous intéressons aussi aux besoins de l'ensemble des immigrés, les hommes aussi bien que les femmes. À cet égard, nous prenons les moyens nécessaires pour que l'information atteigne les nouveaux arrivants. C'est ainsi que le Centre international de documentation et d'information haïtiennes, caraïbiennes et afro-canadiennes rend accessible aux communautés cibles une banque de données informatisée sur les

[Traduction]

Voilà l'une des idées maîtresses de l'exposé de Phil Fraser, monsieur le président. Et cette «nationalité nouveau genre»—cette nouvelle forme de citoyenneté—dont il parle sous-entend trois principes fondamentaux, ce sont des principes que j'ai déjà exposés, et vous savez probablement que j'y adhère. Tout comme le gouvernement. Ces principes fondent le multiculturalisme sur l'égalité, la diversité et la communauté. L'idée même de la liberté au Canada, monsieur le président, repose sur ces principes.

Those are the elements that give Canadian citizenship its vitality, its flavour.

Les programmes de multiculturalisme de notre gouvernement reflètent la réalité du Canada d'aujourd'hui—une réalité se fondant sur le fait que nous nous devons mutuellement de respecter les qualités originales que les individus et les groupes ont apportées au pays. Cette dimension, ce sont aussi les autochtones du Canada dont les sociétés prospéraient bien avant l'arrivée des premiers immigrants.

Multiculturalism in today's Canada includes everyone, long established families as well as recent immigrants. Multiculturalism is not limited to one department of government; it has implications for all other departments as well as my own. And as Minister responsible for multiculturalism, I take very seriously the responsibility of acting as an advocate for multiculturalism among my cabinet colleagues.

Comme vous le savez, monsieur le président, l'intégration à la vie canadienne et communautaire, les relations interraciales et les langues ancestrales ainsi que la préservation des cultures constituent des secteurs clefs de la politique de multiculturalisme du gouvernement. Permettez-moi de m'arrêter à quelques-unes des initiatives prises dans ces trois domaines.

Pour ce qui est de l'intégration à la vie de la société canadienne, nous nous penchons présentement sur les nombreuses préoccupations des femmes immigrées dont une foule d'obstacles ont entravé la pleine participation à la vie de la société canadienne. J'ai tenu des consultations avec des associations de femmes immigrées et membres des minorités visibles. J'ai aussi fait en sorte que le Programme de promotion de la femme de mon ministère s'intéresse plus activement aux préoccupations de ces femmes et y consacre une part de plus en plus importante de son budget. Une collaboration de ce genre est essentielle au succès de l'intégration des immigrés. À ce chapitre, nous comptons à notre actif la formation d'une nouvelle association nationale qui représente les intérêts des femmes immigrées et membres des minorités visibles.

Looking as well to the needs of immigrants as a whole—men as well as women—we are taking steps to facilitate the dissemination of information to new immigrants. The *Centre international de documentation et d'information haïtiennes, caraïbiennes et afro-canadiennes (CIDHICA)* is an example. This initiative provides the target communities with computerized access to information on social services, thus facilitating their adaptation to Canadian society.



## [Text]

services sociaux, facilitant ainsi l'adaptation de leur membres à leur patrie d'adoption.

In the area of community and race relations, we are making progress on a number of fronts in this second decade to combat racism and racial discrimination. A notable example is the cross-cultural training project we have funded with the Canadian Association of Chiefs of Police to promote awareness and understanding of cultural differences. The Canadian Association of Chiefs of Police has developed a handbook for training, which will prove to be a useful document throughout the country.

Our ongoing involvement with the police, aimed at increasing the participation of visible minorities in policing, has pointed the way for additional initiatives with labour, municipal, and educational institutions to promote racial harmony through specific projects. This will involve close contact with members of visible minority communities and efforts to recruit them to vital Canadian institutions.

Another aspect of multiculturalism of key significance is heritage language. Mr. Chairman, an area we support in close concert with provincial authorities and voluntary organizations. The Canadian experience regarding heritage language is central to the country's view of multiculturalism, a view that indeed distinguishes this nation from many others, a view based on community pride, cultural retention, and development.

• 1555

An indication of the importance the government places on heritage languages is seen in my department's sponsoring of OISE, the Ontario Institute for Studies in Education, to hold a conference on heritage language this fall in Toronto. The conference will explore such issues as curriculum development, teacher training, and the availability of Canadian-produced materials.

L'aide aux langues ancestrales n'est qu'un des moyens par lesquels nous assurons la promotion de l'enrichissement culturel dont nous respectons et encourageons la diversité. La diversité culturelle doit non seulement faire partie de la société canadienne, mais aussi être clairement perçue comme telle.

Voilà qui m'amène à vous parler de radiotélédiffusion. La politique de radiotélédiffusion a un rôle dans la création de l'image du Canada que nous nous présentons et que nous présentons aux autres. C'est pourquoi je collabore étroitement avec la ministre des Communications au dossier de la diversité culturelle dans la radiotélédiffusion.

Il y a deux semaines, j'ai pris part, à Toronto, à une rencontre réunissant des représentants de tous les secteurs de l'industrie de la radiotélédiffusion qui portait précisément sur ces thèmes. Avec la ministre des Communications, nous examinons présentement la possibilité de mettre en application la recommandation du groupe de travail Sauvageau-Caplan

## [Translation]

Dans le domaine des relations interraciales et communautaires, nos avancées sur un certain nombre de fronts au cours de cette deuxième décennie de lutte contre le racisme et la discrimination raciale me comblent d'aise. Un exemple digne de mention: le projet de sensibilisation à la réalité interculturelle que nous avons financé en collaboration avec l'Association canadienne des chefs de police pour favoriser la conscience et la compréhension des différences culturelles. L'Association en question a mis au point un guide dont l'utilité dans le pays entier ne fait aucun doute.

Quant à nous, nous cherchons à accentuer la présence des minorités visibles dans les services de police, et notre initiative en a inspiré d'autres, touchant le monde syndical, les municipalités et les établissements d'enseignement, pour promouvoir l'harmonie interraciale grâce à diverses activités. Ainsi, une liaison étroite avec les membres des minorités visibles sera assurée, et des efforts pour les intégrer aux grandes institutions canadiennes essentielles seront déployés.

Un autre aspect du multiculturalisme revêt une importance capitale. Je veux parler du maintien des langues ancestrales, ce que nous appuyons de concert avec les autorités provinciales et diverses associations bénévoles. Notre expérience en matière de langues ancestrales est à la base de notre conception du multiculturalisme, conception qui distingue véritablement notre nation de bien d'autres et qui se fonde sur un sentiment de fierté communautaire ainsi que de maintien et de développement de la culture.

Le fait que mon ministère subventionne l'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario (OISE), qui tiendra cet automne à Toronto une conférence sur les langues ancestrales, atteste l'importance que le gouvernement attache aux langues ancestrales. Cette conférence abordera notamment les questions de l'élaboration des programmes d'études, de la formation des maîtres ou de l'accessibilité de la documentation produite au Canada.

Heritage language support is just one way in which we promote cultural enhancement and show respect and encouragement of diversity. Not only must cultural diversity be part of our Canadian makeup, that must be clearly seen to be the case.

This brings me to broadcasting. Broadcasting policy is important in creating the picture of Canada which we present to ourselves and to others. That is why I am working closely with the Minister of Communications to examine issues surrounding cultural diversity in broadcasting.

Two weeks ago, I participated in a meeting in Toronto which brought together representatives of all sectors of the broadcasting industry to explore this issue. The Minister of Communications and I are considering a recommendation by the Caplan-Sauvegeau Task Force to establish a consultative committee on cultural diversity in broadcasting.

## [Texte]

pour mettre sur pied un comité consultatif sur la représentation de la diversité culturelle dans la radiotélédiffusion.

You will recall, Mr. Chairman, that the Speech from the Throne made a specific reference to encouraging the entrepreneurial spirit that characterizes many of our communities. I was pleased to support the Minister of State for Small Business and Tourism in the promotion of Small Business Week, an undertaking sponsored by the Federal Business Development Bank and the business community. My goal, of course, was to highlight the contribution of culturally diverse groups in the Canadian economy and to improve their access to government information and services in the business community. I hope to participate once again in the activities of this year's Small Business Week.

We are also planning initiatives in the area of culture and tourism in concert with the Minister of State for Tourism and the Minister of Communications.

Mr. Chairman, I have referred to several important areas for multiculturalism. I want to emphasize that each of these areas presents distinct and differing challenges in the various regions of the country.

J'encourage activement mon Ministère à se montrer sensible aux différences régionales qui font l'originalité de la dynamique du multiculturalisme.

The regional offices of the department are important in developing appropriate new programs. Certainly multiculturalism is an area where a top-down approach will not work. The grass roots, which are found in every community in this country, must contribute to the multiculturalism policy, and that is why the Federation of Canadian Municipalities and the levels of government are such important partners in their promoting of multiculturalism.

J'ai eu l'occasion, au cours de l'année écoulée, de me rendre dans bien des collectivités du pays, petites et grandes. J'ai donc pu prendre directement connaissance des préoccupations dominantes dans l'ensemble des régions du pays.

À Montréal, par exemple, j'ai pu observer le travail de la Fédération multi-ethnique pour les handicapés qui a adopté la démarche de la compréhension multiculturelle pour informer les clients de pratiquement toutes les communautés culturelles de la ville et leur venir en aide.

In Mississauga, Mr. Chairman, I saw an impressive example of the business community contributing to multiculturalism and good citizenship through corporate sponsorship of citizenship receptions.

The Prince Edward Island Multicultural Council is actively pursuing a demonstration project of cross-cultural awareness. A project in P.E.I. will assist the Charlottetown Police Academy to recruit and train 10 members of visible minority communities as potential candidates for the police force.

## [Traduction]

Vous vous appellerez, monsieur le président, que le Discours du Trône mentionnait clairement qu'il fallait encourager l'esprit d'entreprise qui caractérise nombre de nos communautés. J'ai été heureux d'appuyer le ministre d'Etat à la Petite entreprise et au Tourisme dans ses activités de promotion de la Semaine de la petite entreprise, initiative parrainée par la Banque fédérale de développement et le monde des affaires. Il s'agissait pour moi de mettre en relief la contribution de diverses cultures à l'économie canadienne et de faciliter l'accès de celles-ci à l'information et aux services que le gouvernement met à la disposition du milieu des affaires. J'espère avoir l'occasion de participer encore une fois aux activités de la Semaine de la petite entreprise cette année.

Nous envisageons également diverses initiatives dans le domaine de la culture et du tourisme de concert avec le ministre d'Etat au Tourisme et le ministre des Communications.

Monsieur le président, vous me permettrez de préciser que chacun de ces secteurs importants pour le multiculturalisme dont je viens de vous entretenir pose des défis distincts dans les diverses régions du pays.

I am actively encouraging the department to be sensitive to the regional differences which make multiculturalism's dynamics so unique.

L'apport des bureaux régionaux compte beaucoup lorsqu'il s'agit d'élaborer de nouveaux programmes pertinents. Le multiculturalisme est assurément un domaine où il ne convient pas d'imposer les vues «d'en haut». Il faut au contraire lui associer les militants de la base, qui se trouvent dans chaque communauté du pays. C'est pourquoi la collaboration de la Fédération des municipalités canadiennes et d'autres niveaux de gouvernement nous est si précieuse lorsqu'il s'agit de promouvoir le multiculturalisme.

I have had the opportunity over the past year to travel to many communities in Canada, both large and small. I have therefore had a first-hand view of concerns in all parts of the country.

In Montreal, for instance, I have seen the work undertaken by the *Fédération multiethnique pour les handicapés* which has used cross-cultural understanding to bring information and help to clients from virtually every cultural community in Montreal.

A Mississauga, j'ai noté l'initiative louable du monde des affaires qui, en parrainant les réceptions offertes aux nouveaux citoyens, favorise le multiculturalisme et le civisme.

A l'Île-du-Prince-Édouard, le Conseil du multiculturalisme mène un projet pilote de sensibilisation à la réalité interculturelle. Dans cette même province, on viendra en aide à l'école de police de Charlottetown pour lui permettre de recruter 10 aspirants policiers appartenant aux minorités visibles et de les former.



## [Text]

In Winnipeg I saw a special citizenship court sponsored through their national centre.

In Edmonton I talked to members of the Grant MacEwan College who are beginning to run courses on multicultural topics, such as dance and management of volunteers in multicultural organizations.

I might say as well, Mr. Chairman, that while I was in Edmonton I was able to participate in somewhat of a unique citizenship experience in the Native Friendship Centre there. I think there were, all together, 26 or 30 citizens representing 18 countries. The service was held in the Native Friendship Centre, and, in the middle of it, they had a sweet grass ceremony. So it was a bringing together of the very old and the very new.

• 1600

I also visited with SUCCESS, which is a Chinese organization in Vancouver. They provide a marvellous example of English-language training and immigrant settlement techniques. I might say also that on the next visit—I was asked if I would come again. I went to a fundraising meeting for St. Joseph's Hospital. St. Joseph's Hospital, in Vancouver, was established in 1921 by a convent from Montreal. Since 1921, they have catered primarily to the Chinese Canadian community in Vancouver. They are raising money for a new wing, and they had representatives from the church from Montreal all along the rows, priests and nuns and officials. There were 3,000 Chinese Canadians there that night. They had imported eight acts from Hong Kong. It was a fantastic night, to point out the difference in the energy.

In Prince Albert I had the pleasure to visit police-sensitization training workshops sponsored by the Multicultural Council of Saskatchewan—a first-class multicultural council, I might add.

Ainsi qu'en témoignent ces quelques exemples, qui ne sont qu'une petite fraction de la multitude des initiatives prises, le multiculturalisme se prête à une foule d'approches au Canada. Il est bel et bien vivant dans les diverses régions.

Mr. Chairman, over the coming months, I will continue to meet with a variety of groups and participate in a number of significant events. I have listed those in my speech.

I am going to be going to Winnipeg to have a special meeting with all of the citizenship court judges across Canada. In April I will be in British Columbia to formally sign an agreement with the University of British Columbia for a chair of Punjabi language and literature and Sikh studies.

I was invited some years ago to go to London, England, to give a lecture at the Royal Architectural Conservatory on ethnicity and neighbours. I was doing that from another perspective, but now I can combine it.

## [Translation]

A Winnipeg, un centre international organise les cérémonies de remise des certificats de citoyenneté.

A Edmonton, je me suis entretenu avec des professeurs du Collège Grant MacEwan qui commencent à donner des cours sur des thèmes multiculturels, par exemple la danse et la gestion des bénévoles dans les organisations multiculturelles.

Je voudrais ajouter, monsieur le président, que pendant mon séjour à Edmonton j'ai pu participer à une cérémonie de citoyenneté pas mal unique au Centre d'accueil des autochtones. Je crois qu'il y a eu, en tout, 26 ou 30 citoyens venus de 18 pays. La cérémonie a eu lieu au Centre d'accueil des autochtones et on y a fumé de l'herbe douce. Il s'agissait donc de réunir l'ancien vieux et le très nouveau.

J'ai également visité les locaux de SUCCESS, organisme chinois de Vancouver. Celui-ci offre un exemple magnifique dans le domaine de l'apprentissage de l'anglais et de l'établissement des immigrants. J'ajouterais qu'à ma deuxième visite, on m'a demandé de revenir. J'ai assisté à une réunion de levée de fonds pour l'Hôpital St-Joseph. Celui-ci a été établi à Vancouver en 1921 par un couvent de Montréal. Depuis lors, il dessert principalement la communauté canadienne chinoise de Vancouver. On recueille des fonds pour une nouvelle aile et, à la réunion, ont assisté des représentants de l'Eglise venus de Montréal, des prêtres, des religieuses et d'autres, dans toute la salle. Trois milles Canadiens d'origine chinoise y ont assisté. On avait fait venir huit groupes de comédiens de Hong Kong. Cela a été une soirée fantastique; je voudrais signaler tout le dynamisme.

A Prince Albert, j'ai eu le plaisir d'observer le travail qui se fait au cours d'ateliers de sensibilisation des policiers à la réalité interculturelle, organisés par le Conseil du multiculturalisme de la Saskatchewan, qui est de premier ordre, d'ailleurs.

You can see from these examples, which represent only a small number of the many activities being undertaken, that there are many focal points and many approaches to multiculturalism in Canada and that multiculturalism is alive and well in the regions.

Monsieur le président, au cours des mois qui viennent, je continuerai à rencontrer divers groupes et je prendrai part à différentes activités d'importance. Je les ai énumérées dans mon discours.

Je me rendrai à Winnipeg y rencontrer tous les juges des cours de la citoyenneté du Canada. En avril, j'irai en Colombie-Britannique ratifier officiellement une entente avec l'Université de la Colombie-Britannique en vue de la création d'une chaire d'études sur la culture Sikh et la langue et la littérature Pendjabi.

Il y a quelques années, on m'a invité à aller à Londres en Angleterre pour donner une conférence au *Royal Architectural Conservatory* sur l'ethnicité et les voisins. Je l'ai fait dans une autre perspective, mais maintenant je peux réunir les deux.

## [Texte]

In May I will be meeting in Ottawa with Mayor Jim Durrell, who has some interesting ideas for multiculturalism here in the nation's capital.

En juin, je prendrai part à la conférence de la Fédération des municipalités canadiennes qui nous offrira une excellente occasion de prendre connaissance des préoccupations des milieux locaux.

En conclusion, je tiens à souligner le travail aussi consciencieux que minutieux que les membres de ce Comité ont abattu au sujet de la portée et de l'orientation du multiculturalisme au Canada. Lorsque j'aurai reçu votre rapport, que j'attends avec intérêt, je serai heureux d'en discuter avec vous.

Mr. Chairman, that concludes my opening remarks and, of course, I will be happy to answer any questions that you or your colleagues in the committee may have.

Merci, monsieur le président.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister. I guess in anticipation of your visit to the Sikh community in Vancouver, yesterday evening you received a gift at a reception held by the community, together with the Members of Parliament and friends.

I would also like to recognize at this time the Parliamentary Secretary to the Minister, Mr. Vincent Della Noce. We thank you very much for being with us.

Mr. Marchi.

**Mr. Marchi:** Mr. Chairman, I would like to welcome the Minister on his first visit to our committee. It is obvious from your opening remarks that you have been travelling across the country, which is good. I have a series of questions, and I hope we can come back to these questions on a second or third round, if not enough time is allotted on the first round.

With regard to the question of financing—discounting inflation, which has run 4% to 5%, or, in terms of constant dollars—I think if you take a look at the estimates, it is very clear that the budget devoted to multiculturalism in the last couple of years has been on the down.

• 1605

We have a program subtotal back in 1984-85 of some \$18.372 million and in the 1987-88 estimates it is down to \$17.776 million. The total multiculturalism budget back in 1984-85 was \$26.163 million; in 1987-88 it is \$23.643 million.

At the same time, your other hat, the Secretary of State, has gone from \$3 billion and change in 1984 to \$3.3 billion. There has also been an increase in 1985-86 and an increase in the 1987 estimates.

I am just wondering why the budget for multiculturalism has not been allowed to stay where it was in terms of actual dollars, that it did not increase with the cost of inflation. Then when we talk with respect to immigration, as you pointed out in the middle part of your report, the shifts in immigration have meant in the last few years—and this will continue in the

## [Traduction]

En mai, je rencontrerai le maire d'Ottawa, M. Jim Durrell, qui a des idées intéressantes sur le multiculturalisme ici dans la capitale nationale.

In June, I will be attending the conference of the Federation of Canadian Municipalities, which will provide an excellent opportunity to pursue grass roots concerns.

In conclusion, I want to commend members of this committee for their conscientious and detailed deliberations on the scope and direction of multiculturalism in Canada. I look forward to receiving your report, and at that time I will be available to meet with you again.

Monsieur le président, cela termine mon discours liminaire. Bien sûr, je serai heureux de répondre à toutes les questions que vous ou vos collègues du Comité voudrez me poser.

Thank you, Mr. Chairman.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre. Je suppose que c'était en prévision de votre visite à la communauté sikh de Vancouver, car hier soir vous avez reçu un cadeau lors d'une réception tenue par la communauté, ainsi que des députés et des amis.

Je tiens maintenant à reconnaître le secrétaire parlementaire au ministre, M. Vincent Della Noce. Merci beaucoup d'être venu vous joindre à nous.

Monsieur Marchi.

**M. Marchi:** Monsieur le président, je souhaite la bienvenue au ministre à sa première visite à notre Comité. Je conclus de votre discours liminaire que vous parcourez le pays, ce qui est bon. J'ai toute une série de questions et j'espère que nous pourrions y revenir lors d'un deuxième ou d'un troisième tour, si l'on n'a pas assez de temps au premier tour.

Parlons du financement. Si l'on fait abstraction de l'inflation, qui se chiffre à 4 ou 5 p. 100, il est très évident que le budget consacré au multiculturalisme au cours des deux dernières années diminue.

En 1984-1985, le total partiel du programme se chiffre à quelque 18,372,000 dollars, et dans le budget de 1987-1988, le total descend à 17,776,000 dollars. De plus, en 1984-1985, le budget total pour le multiculturalisme était de 26,163,000 dollars, alors qu'il descend à 23,643,000 dollars pour 1987-1988.

Parallèlement, le budget du secrétariat d'Etat dont vous êtes également chargé est passé de 3 à 3,3 milliards de dollars en 1984. On constate également qu'après avoir été augmenté en 1985-1986, le budget doit l'être encore en 1987.

Pourquoi le budget du multiculturalisme n'a-t-il pas augmenté en dollars réels, c'est-à-dire pourquoi n'a-t-il pas suivi le coût de l'inflation? Si l'on revient à l'immigration, comme vous l'avez signalé dans votre rapport, on constate que depuis quelques années, la plupart de nos immigrants proviennent de cultures qui ne sont ni françaises ni anglaises; il semble



## [Text]

next several years—that most of our immigrants are coming from a non-French, non-English heritage. Although multiculturalism is a policy for all Canadians, it is very obvious that the multicultural constituency is increasing at substantial rates; thus the need for multiculturalism to provide a social integration, if you will, of those new Canadians.

At the very time when we are bringing in perhaps a new wave of immigrants who would need multiculturalism all the more, we have the actual dollar figures on the decline. I would just ask why, perhaps whether we can expect some kind of rise and, if so, when and where.

**Mr. Crombie:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I think the hon. member is talking about grants as opposed to the expenditure of the department. The figures he uses are \$17 million and \$18 million. I think he is probably talking—

**Mr. Marchi:** Those are the grants, yes.

**Mr. Crombie:**—about the funding of grants as opposed to the expenditure on multiculturalism, which is \$23 million.

**Mr. Marchi:** That is the all-encompassing figure, but whichever figure you pick they are both decreasing.

**Mr. Crombie:** Fair enough, but they may bear different answers in terms of whether or not we are talking grants or the expenditure of the department.

Assuming we are talking about grants, the only thing I can say is that I maintained the level in this year's estimates that we had last year. This is true both in terms of the expenditure for the sector as well as for the grants. It is roughly the same.

With respect to previous years, I simply make no comment. I do not think it is appropriate for me to do so, Mr. Chairman.

With respect to the general point being made by the hon. member, I agree with him. Although one should not necessarily see that expenditures and multiculturalism are directly related to immigration levels, there is no question that immigration levels have a strong bearing on what expenditures and multicultural policy ought to be.

The reason I mention that, of course, is that there are other aspects of multiculturalism programs not necessarily directly related to immigration levels. Therefore, it would seem to me that as we take in more immigrants, then we should expect to see a rise certainly in the costs that must be borne with respect to their integration into Canadian society.

**Mr. Marchi:** Yes. I just find it odd that the rest of your department can pull ahead and have an increase over last year, the 1985-86 and the 1984-85, while the same advocacy has not been applied to the multiculturalism directorate. I am just wondering why the rest of your Department of Secretary of State can absorb that increase and multiculturalism cannot.

**Mr. Crombie:** It is a false analogy, with great respect to my good friend. I am not so sure this is the appropriate place to talk about the implications of Secretary of State funding levels, but many of those things, for example, do not relate to costs directed to people. We have I think 1,500 translators in the department. We have a translation service that has very

## [Translation]

que cette tendance se poursuivra d'ailleurs. Le multiculturalisme est évidemment une politique pancanadienne, mais il semble évident que le nombre de Canadiens de descendance multiculturelle augmente très rapidement; par conséquent, votre ministère doit pouvoir aider à l'intégration sociale de tous ces néo-Canadiens.

Or, à cette nouvelle vague d'immigrants qui auront un besoin pressant de vos services correspond une baisse en dollars réels de votre budget. Pourquoi? Peut-on s'attendre à ce que votre budget augmente à nouveau? Dans l'affirmative, quand?

**M. Crombie:** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je pense que le député parle du budget des subventions, plutôt que des dépenses de mon ministère. Il a parlé de 17 et de 18 millions de dollars. Il veut sans doute parler . . .

**M. Marchi:** Oui, il s'agit des subventions.

**M. Crombie:** . . . des subventions versées au titre du multiculturalisme, plutôt que des dépenses réelles qui sont de 23 millions de dollars.

**M. Marchi:** Ça, c'est le chiffre total, mais de toute façon, il est à la baisse.

**M. Crombie:** Juste, mais les raisons diffèrent selon que l'on parle de subventions ou de dépenses ministérielles.

S'il s'agit des subventions, elles sont restées au même niveau que l'année dernière dans les prévisions budgétaires de cette année. Je pourrais dire en gros la même chose pour les dépenses sectorielles du multiculturalisme.

Quant à ce qui s'est passé au cours des dernières années, ce n'est pas à moi de vous en donner les raisons.

Je suis d'accord avec le sens général des observations du député. Il ne faut pas nécessairement faire le lien entre les dépenses du multiculturalisme et les niveaux d'immigration, mais il est incontestable que ceux-ci ont une incidence directe sur les dépenses de mon ministère et la politique du multiculturalisme.

Je tiens à faire cette précision puisqu'il y a d'autres éléments du Programme de multiculturalisme qui ne sont pas nécessairement liés au niveau d'immigration. Par conséquent, plus nous accueillons d'immigrants, plus nous devons nous attendre à voir les coûts d'intégration de ces derniers à la société canadienne augmenter.

**M. Marchi:** En effet. Je trouve tout simplement curieux que le reste de votre ministère ait vu son budget augmenter depuis 1984-1985, alors que l'on n'a pas suivi la même logique au multiculturalisme. Comment justifier une augmentation du budget du secrétariat d'Etat, si on ne peut pas le justifier pour le multiculturalisme?

**M. Crombie:** Sans vouloir offenser mon bon ami, la comparaison est boiteuse. Votre Comité n'est sans doute pas la tribune appropriée pour que je vous explique les niveaux de financement du secrétariat d'Etat, mais laissez-moi vous expliquer que l'augmentation des coûts ne traduit pas nécessairement une augmentation des services aux citoyens. Mon

*[Texte]*

little to do with direct people orientation. It does have to do with a specific demand if there are conferences and matters of that nature.

However, with respect to the funding for multiculturalism, it has maintained a level, which I think, given the circumstances of every Minister having to deal with the question of the deficit—and I think every Canadian understands the importance of it. We have done pretty well in at least maintaining the level.

**Mr. Marchi:** Okay. The second issue concerns the Japanese Canadian redress issue.

• 1610

Ever since you assumed the portfolio of Secretary of State for Multiculturalism there have been great expectations that perhaps after Mr. Murta and Mr. Jelinek we finally had an individual suitable enough, and perhaps moderate enough and compassionate enough, to deal with this issue swiftly. I believe there has been a general disposition even among your critics in the House of Commons to allow you the time to understand and get on top of that dossier and to advance the cause for redress.

As you know, your government, through the Prime Minister and your predecessors, have committed themselves to a process of negotiation and a process of settlement to be done with and through the national association, which is essentially the legitimate national spokesperson on behalf of the Japanese Canadian community. This does not say you are not allowed to consult with whomever you wish and desire, because after all, you have a national responsibility, but at the end of the process you would bring your findings, sit down with the NAJC, and try to hammer out an agreement we can all be proud of.

We have heard very little. There have been no official statements on your behalf. We have tried, at least in my party, to give you a chance to pick up that momentum. However, I am sad to say I think we have lost some of that momentum by perhaps having a hands-off policy. It is my information that you are presently going to Cabinet on the process, and I am wondering why you are going to Cabinet to hammer out a process you are going to follow, if in fact your government has already committed itself to a process. We should really, as a Parliament, and you as a governmental Minister, be getting on with the job of trying to commit yourself to that process, to sit down with the NAJC and try to resolve this issue in fairly short order.

I was wondering whether you can comment on that, and if you have anything new to add since the last Minister had it.

**Mr. Crombie:** When I took over the responsibility of Secretary of State and Minister responsible for Multiculturalism, one of the issues raised specifically by a number of people, including the Prime Minister, was the question of the Japanese Canadian redress. I asked him if I could proceed in my own way, to see if we could arrive at a conclusion to the matter, and he agreed I could. I then met with all the groups and individuals at least once. I suppose the NAJC, for example, I have met

*[Traduction]*

ministère compte 1,500 traducteurs dont les services ne touchent pas directement la population canadienne. Ces services découlent de demandes directes lors de conférences et d'événements du genre.

Cependant, je souligne que l'on a maintenu au même niveau le financement des programmes de multiculturalisme, dans la mesure où chaque ministre a dû faire face à certaines coupures pour alléger le déficit, ce que ne peuvent manquer de comprendre les Canadiens. Nous avons au moins réussi à maintenir le même niveau.

**M. Marchi:** Bien. Je vais maintenant passer à la question de la réparation à l'égard des Nipo-Canadiens.

Votre nomination à titre de ministre chargé du multiculturalisme a suscité de grands espoirs: enfin, après avoir eu M. Murta et M. Jelinek, nous pensions avoir enfin trouvé un ministre modéré et compatissant qui tenterait de régler le plus rapidement possible cette question. Je crois même que vos critiques à la Chambre des communes se sont entendus pour vous laisser le temps de bien assimiler ce dossier, dans l'intention de faire avancer la cause.

Vous savez que votre gouvernement, par la bouche du Premier ministre et de vos prédécesseurs, s'est engagé à négocier et à s'entendre à cet égard avec l'association nationale qui représente légitimement la collectivité nipo-canadienne. Cela ne signifie pas que vous ne puissiez consulter qui que ce soit d'autre, puisque c'est vous qui êtes chargé de cette affaire à l'échelle nationale, mais vous vous êtes engagé à soumettre vos conclusions à l'association nationale nipo-canadienne, à la fin de vos consultations, pour conclure une entente avec elle dont nous puissions tous être fiers.

Nous n'avons pas entendu grand-chose jusqu'à maintenant. Vous n'avez pas encore fait de déclaration officielle. Nous avons essayé, en partie du moins, de vous laisser prendre votre vitesse de croisière. Cependant, en vous laissant ainsi la voie libre, je crains que nous ne vous ayons empêché de la prendre, votre vitesse de croisière. J'ai appris que vous aviez demandé au Cabinet d'approuver le processus de négociation, et je ne comprends pas que vous ayez fait cela, puisque votre gouvernement s'est déjà engagé à négocier. Le Parlement et vous-même, en tant que ministre de ce même gouvernement, devriez vous être déjà mis à la tâche, vous auriez dû déjà vous asseoir avec l'association pour essayer de résoudre le dilemme le plus rapidement possible.

Que pouvez-vous nous dire de neuf là-dessus, depuis que vous avez repris le dossier?

**M. Crombie:** Lorsque je suis devenu secrétaire d'Etat et ministre chargé du multiculturalisme, l'un des dossiers dont m'ont parlé plusieurs personnes, y compris le Premier ministre, c'était celui de la réparation à l'égard des Nipo-canadiens. J'ai demandé au Premier ministre si je pouvais agir à ma guise dans ce dossier, pour en arriver à un accord final, et il a accepté. J'ai ensuite rencontré au moins une fois tous les groupes et particuliers intéressés. J'ai rencontré l'association



## [Text]

three or probably five times, including in Toronto and in Steveston, in British Columbia. I have met with all the other groups at least an equal number of times. I have met with individuals; I do not know how many. I would suppose it is in the order of 30 to 40 meetings I have had over the past number of months, in what I referred to as "phase 1".

The reason I wanted to do that was it seemed to me it was not a matter that should or could be dealt with swiftly. It is not an uncomplicated or an "uncomplex" matter. In political terms, we tend to simplify things to make points. I fully appreciate that. I do it myself. However, it is a complicated matter, because it is an emotional matter rooted in our own history, and reasonable men and women disagree or agree on what ought to be done.

We worked through that; I explained the process to all the participants, and they agreed they would go with me on the matter, very much as the hon. member has pointed out, as have my critics in the House. For that I am very thankful. I really am. It would have been much more difficult if I had had to try to worry about it on a daily basis while I was trying to put together what I think is an appropriate redress response.

Phase 1 is now over, and I have met for the last time, at least in this phase, with all the groups and individuals. I am indeed now before Cabinet on the matter. It is a matter dealing not only with the process for phase 2 but the elements of an appropriate response.

That is not new, I might say, to the groups who have been with me for the last number of months. The NAJC, other groups, and other individuals are aware of what I am doing at Cabinet and what I have taken to Cabinet in terms of the elements. I indicated to them that as soon as I am through Cabinet I will meet with them prior to any public debate on the matter; and they think that is an appropriate response as well.

I wish I could offer some tangible, specific evidence on what will be the composition of a redress, but it would be inappropriate for me to do so now. Now I need to deal with Cabinet and then deal with the groups.

• 1615

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister.

Mr. Marchi, you have had a short 10 minutes. I know you are just filled with more questions, but we will give you an opportunity on a second round.

Mr. Joncas, would you be prepared to ask any questions at this time?

**M. Joncas:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, à la page 4 de votre exposé, vous dites que vous vous penchez présentement . . .

. . . sur de nombreuses préoccupations des femmes immigrées, dont une foule d'obstacles ont entravé la pleine participation à la vie de société.

## [Translation]

nationale trois ou cinq fois, notamment à Toronto et à Steveston en Colombie-Britannique. J'ai rencontré au moins autant de fois d'autres groupes intéressés. J'ai rencontré je ne sais combien de citoyens individuellement. Au cours de ce que j'appelle la phase 1 du dossier, j'ai eu au moins 30 ou 40 rencontres.

J'ai décidé de procéder de cette façon, parce que j'estimais que ce n'était pas un dossier qu'il fallait régler du jour au lendemain. C'est un dossier assez complexe. Les politiciens cherchent toujours à simplifier pour faire passer leur message; je le sais, car je le fais moi-même. Cependant, ce dossier-ci est plus complexe, parce qu'il est empreint d'émotions qui ont une origine historique, et c'est pourquoi les plus raisonnables des personnes peuvent être en désaccord sur la façon dont il faut le régler.

J'ai donc expliqué à tous les participants la façon dont je souhaitais procéder, et tous ont décidé de m'appuyer, tout comme l'ont fait mes critiques à la Chambre, comme l'a fait remarquer le député. D'ailleurs, je leur en suis vraiment reconnaissant. Il m'aurait été beaucoup plus difficile d'élaborer une formule de réparation si j'avais eu à en répondre quotidiennement à la Chambre.

La phase 1 est maintenant terminée, et j'ai rencontré pour la dernière fois—du moins pour l'instant—tous les groupes et citoyens individuellement. J'ai demandé en effet au Cabinet d'approuver non seulement la phase 2 de ce dossier, mais les éléments d'ébauche d'une réponse.

Tous cela n'est pas nouveau pour les groupes qui m'ont suivi au cours des derniers mois. L'association nationale ainsi que d'autres groupes et particuliers savaient que je me présenterais devant le Cabinet pour lui demander d'approuver certains éléments de réponse. Je leur ai d'ailleurs fait comprendre que dès que le Cabinet les aurait approuvés, je communiquerais avec eux avant d'en discuter publiquement, pour m'assurer que la réponse leur convient.

J'aurais aimé vous communiquer quelque chose de plus tangible comme formule de réparation, mais ce n'est ni le temps ni le lieu pour moi de le faire aujourd'hui. Je dois d'abord m'occuper de la réponse du Cabinet, puis des intérêts.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Monsieur Marchi, votre première période de 10 minutes est écoulée. Je sais que vous avez beaucoup d'autres questions à poser, mais vous aurez l'occasion de les poser lors du deuxième tour.

Monsieur Joncas, avez-vous des questions à poser au ministre?

**Mr. Joncas:** Thank you, Mr. Chairman.

Minister, on page 4 of your brief, you say that you are currently examining:

the many concerns of immigrant women who have faced barriers in becoming full participants in Canadian society.

## [Texte]

J'aimerais, dans un premier temps, que vous m'identifiez certains de ces obstacles. Et, dans un deuxième temps, j'aimerais que vous me parliez des mesures que vous comptez prendre pour aider les immigrantes.

**M. Crombie:** Merci, monsieur le président.

Premièrement, l'obstacle le plus important rencontré par les femmes et les minorités visibles se situe au niveau de la langue. Et c'est la même chose pour les immigrants. Il leur est très difficile d'apprendre l'une ou l'autre des deux langues officielles.

Deuxièmement, ils rencontrent des problèmes au niveau de l'emploi. Il est évident que, ne connaissant ni l'une ni l'autre des deux langues officielles, ils ont de la difficulté à se trouver un emploi.

Et, troisièmement, ils ne semblent pas savoir qu'il existe des organisations non gouvernementales qui pourraient les aider.

Il existe d'autres obstacles, mais je vous ai cité les plus importants.

Pour contrer ces lacunes le gouvernement voudrait augmenter le niveau de financement et leur donner accès à l'apprentissage de la langue seconde. Par exemple, nous pourrions utiliser les services de la télédiffusion pour ce faire. Il faudrait aussi organiser un groupe qui s'occuperait du *lobbying*. Il y a, je pense, au Québec, un établissement qui fut créer par eux, et pour eux.

**M. Joncas:** C'est ça!

**M. Crombie:** Voici une autre idée: l'accès direct à d'autres ministères.

**M. Gilbert H. Scott (directeur général du Multiculturalisme, Secrétariat d'État):** Une de nos initiatives, au cours des dernières années, visait l'accès direct à d'autres ministères qui sont responsables soit des langues officielles, soit de l'emploi. Par exemple, Emploi et Immigration Canada a mis sur pied un programme spécial qui offre une formation linguistique aux femmes immigrantes.

**M. Joncas:** Une deuxième question, monsieur le président.

Le Secrétariat d'État compte-t-il apporter des modifications à la Loi sur la citoyenneté? Quel genre de modifications entend-il y apporter?

**M. Crombie:** Merci pour la question.

**M. Joncas:** Vous pouvez répondre en anglais, si c'est plus facile pour vous.

**M. Crombie:** Non. Il est très important pour moi de répondre en français.

**M. Joncas:** D'accord.

**M. Crombie:** Ce n'est pas facile pour vous, mais . . .

**M. Joncas:** Je comprends très bien.

**M. Crombie:** . . . ce n'est pas facile pour moi non plus.

## [Traduction]

First of all, I would like you to identify some of these barriers. And, secondly, I would like you to discuss the steps you intend to take to assist immigrant women.

**Mr. Crombie:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, the most significant barrier facing women and visible minorities relates to language. The same applies to immigrants. It is very hard for them to learn one of the two official languages.

Secondly, they encounter certain problems when it comes to employment. Obviously, as they know neither of the two official languages, they have a hard time finding jobs.

And thirdly, they do not seem to be aware that there are a number of non-government organizations that could assist them.

There are, of course, other barriers as well, but I have just mentioned the most significant.

In order to fill in the gaps, the government would like to increase the level of funding currently provided and provide access to second language training. We could, for instance, use broadcasting services to this end. There is also a need to organize some sort of lobbying group. I believe there is a group in Quebec founded by them, and for them.

**Mr. Joncas:** Yes, exactly!

**Mr. Crombie:** Another idea is direct access to other departments.

**Mr. Gilbert H. Scott (Director General of Multiculturalism, Secretary of State):** One of our initiatives in recent years was aimed at providing direct access to other departments responsible for official languages or employment. Employment and Immigration Canada, for example, now has a special program offering language training to immigrant women.

**Mr. Joncas:** I have a second question, Mr Chairman, if I may.

Does the Secretary of State intend to amend the Citizenship Act? And if so, in what way?

**Mr. Crombie:** Thank you very much for your question.

**Mr. Joncas:** You are free to answer in English, if you find it easier.

**Mr. Crombie:** No. It is very important that I answer in French.

**Mr. Joncas:** Fine.

**Mr. Crombie:** I realize it is not easy for you, but . . .

**Mr. Joncas:** I understand you perfectly.

**Mr. Crombie:** It is not all that easy for me either.



[Text]

• 1620

Effectivement, nous avons l'intention d'apporter des modifications à la Loi sur la citoyenneté. Premièrement, nous allons publier un *booklet* . . .

**M. Joncas:** Une petite brochure.

**M. Crombie:** Une brochure. Merci. Donc, une brochure traitant de la Loi sur la Citoyenneté. Et nous espérons, suite à des audiences publiques, pouvoir y apporter des modifications à l'automne.

**M. Joncas:** D'accord. Je vous remercie pour l'effort que vous faites de parler en français, monsieur le ministre.

**M. Crombie:** Oui. Est-ce que vous comprenez?

**M. Joncas:** Oh, je comprends très bien!

**M. Crombie:** C'est presque magique, n'est-ce pas?

**Le vice-président:** Merci, monsieur Joncas.

Merci monsieur le ministre.

Mr. Epp, please.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you, Mr. Chairman. I join with my colleagues in welcoming you, Mr. Minister, to this meeting of the multicultural committee, and, as well, your officials.

The nine months you have been Minister have been months of quiet working. We all take it there have been a few expressions of opinion by yourself, but not very many. The one I have noted chiefly has been the suggestion that it is the Citizenship Act and the citizenship focus that will characterize your view of multiculturalism. Will that be adequate as a comprehensive presentation, or would you want to say something about the priorities you see as Secretary of State for Multiculturalism?

**Mr. Crombie:** Thank you very much.

That is a very good question. Mr. Chairman, first of all, the question of citizenship arises not primarily from my responsibilities with respect to multiculturalism; it arises primarily from my responsibilities as Secretary of State. It did seem to me, though, that to proceed with an opportunity at the fortieth anniversary of the Citizenship Act to carry out amendments, which in themselves are important to the act—the question of dual citizenship and all that—in the absence of an understanding of the multicultural character of this country would be passing an opportunity. This is the reason I got into the question of the relationship between citizenship and multiculturalism.

Once you get into that question there are a variety of other questions that really arise from the nature of the country now and how we intend to see it over the next 15 or 20 years, but that is how I got into it. It did not start off in isolation; it was a consequence of having one responsibility, seeing how I might acquit that, and where it might take me with respect to multiculturalism. I strongly believe outside of a normal citizenship one might understand in another less exciting

[Translation]

We do indeed intend to amend the Citizenship Act. First of all, we are going to publish a booklet—

**Mr. Joncas:** Yes, a small brochure.

**Mr. Crombie:** Yes. A brochure. Thank you. So, as I was saying, we will be publishing a brochure or booklet on the Citizenship Act. Once public hearings have been held, we hope to be able to amend the Act sometime in the fall.

**Mr. Joncas:** Fine. Thank you very much for making the effort to speak French, Mr. Minister.

**Mr. Crombie:** Are you able to understand me?

**Mr. Joncas:** Oh, yes . . . I understand you perfectly!

**Mr. Crombie:** It is almost like magic, is it not?

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Joncas.

Thank you, Mr. Minister.

Monsieur Epp, vous avez la parole.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Merci, monsieur le président. Je me joins à mes collègues pour souhaiter au Ministre et à ses collaborateurs, la bienvenue au Comité chargé du multiculturalisme.

Depuis neuf mois que vous occupez ces fonctions, vous allez travaillé de votre côté de façon plutôt tranquille. Il nous semble que vous ne vous êtes pas souvent prononcé sur la situation, sauf quelques rares occasions. Cependant, l'une des rares fois où vous avez voulu vous prononcer ou exposer votre opinion là-dessus, vous avez dit que c'est par le truchement de la Loi sur la citoyenneté qu'on pourra atteindre les objectifs en matière de multiculturalisme que vous préconisez. Pensez-vous que cela suffit comme présentation ou désirez-vous exposer un peu les priorités que vous vous êtes fixées en tant que secrétaire d'État chargé du multiculturalisme?

**M. Crombie:** Merci beaucoup.

C'est une excellente question. D'abord, monsieur le président, la question de la citoyenneté n'est pas tellement reliée à mes fonctions dans le domaine du multiculturalisme, mais plutôt à celles qui m'incombent à titre de secrétaire d'État. Il m'a semblé, toutefois, que saisir l'occasion que nous offre le quarantième anniversaire de la Loi sur la citoyenneté pour modifier celle-là—et il s'agit de modifications importantes—entre autres, la question de la double citoyenneté, etc.—sans comprendre au préalable le caractère multiculturel du Canada serait rater une occasion rêvée d'approfondir un peu la question. Voilà pourquoi j'ai parlé du lien entre la citoyenneté et le multiculturalisme.

Une fois qu'on aborde cette question-là, il y a toutes sortes d'autres questions qui en découlent, quant à la situation de maintenant et à la situation telle que nous la voyons dans 15 ou 20 ans, mais c'est pour cette raison-là que j'ai fait le lien. Je ne suis pas parti de zéro, si vous voulez; c'était la conséquence de mes réflexions sur la façon de m'acquitter de mes responsabilités et jusqu'où tout cela m'amènerait vis-à-vis du multiculturalisme. Je suis fermement convaincu qu'en dehors des voies de

## [Texte]

country than ours . . . We have two chief characteristics of this country, which I think are going to become, if not now in a small way and even a larger way, characteristic of a new kind of citizenship in the 21st century, and that is that we are multicultural and we are bilingual—indeed multilingual, but officially bilingual. This kind of pluralism as institution and as program is probably unique in the world, or at least there are not very many countries that practise it in an atmosphere of freedom as we do. It is with that instinct in mind that I began to look for ways in which to see how I could enthuse the citizenship of Canada through the Citizenship Act with the vibrancy of multiculturalism.

With respect to the second part of the hon. member's question, Mr. Chairman, priorities, one of the early questions I had as Minister with respect to the multicultural side of me was what are the Minister's priorities from staff. I gather, at various stages in the past 15 years the sector has been alive and well, that Ministers have regularly said, or almost regularly said, their priority is one of those three, whether it is community and race relations, cultural linguistic retention, or citizenship integration. These are the three basic staples of multicultural programming.

• 1625

That seemed to me to be an inappropriate approach. It seemed to me that it depended on which part of the country you are in as to where you would choose those priorities. So I gave the directive some months ago that the priorities will be determined by the regions. With respect and humility, I say I think it is a wise idea. For example, if you are in Montreal, there are many things that are important about the multicultural program in Montreal. I think you will find that race and community relations are agreed to by most, if not all, to be very, very important.

That is not necessarily the case in Edmonton, where cultural and linguistic retention may be more important. Indeed, with a strong influx of immigrants and refugees at a particular time in Toronto, you may find that citizenship integration settlement questions are dominant.

So the priority, I think, needs to be determined by the regions. Therefore, I have not imposed on those three programs a priority kind of Procrustean bed on the country. So the programs remain, as they always have been. We will hopefully try to enhance them and make them better, but the priorities will be determined by the regions.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The operational response to this regional decision-making will be constrained by the budget, will it not, by the estimates that are available? If I look at "Writings and Publications, Canadian Ethnic Studies in Performing and Visual Arts", there are declines

## [Traduction]

citoyenneté normale dont il pourrait s'agir dans un pays où la vie est moins mouvementée que dans le nôtre . . . C'est-à-dire que les deux principales caractéristiques du Canada, qui vont, d'après moi—et on pourrait même prétendre que c'est déjà le cas—caractériser un nouveau type de citoyenneté au 21<sup>e</sup> siècle, à savoir le multiculturalisme et le bilinguisme—nous sommes en fait un pays multilingue, mais bilingue seulement, sur le plan officiel. Ce genre de pluralisme au niveau des institutions et des programmes est sans doute unique au monde; en tout cas, les pays qui appliquent ce genre de pluralisme dans une ambiance de grande liberté comme au Canada sont assez rares. C'est dans cet ordre d'idée que je cherche différentes façons d'insuffler aux citoyens du Canada la vitalité et le dynamisme propres au multiculturalisme, et ce, par le biais de la Loi sur la citoyenneté.

Pour ce qui est de la deuxième partie de la question de l'honorable député, monsieur le président, en ce qui concerne mes priorités, l'une des premières questions que je me suis posé au moment d'accéder à mon poste actuel a été de savoir quelles sont les priorités du ministre en matière de multiculturalisme telles que mon personnel les perçoit. Je crois comprendre que ce secteur est assez dynamique depuis environ 15 ans, et que les ministres ont déclaré régulièrement, ou presque, que leurs priorités étaient l'une de ces trois choses, c'est-à-dire les relations entre les diverses races et collectivités, le maintien de la culture et de la langue, ou encore, l'intégration des citoyens. Ce sont les trois éléments de base des programmes multiculturels.

Cela me semblait approprié comme façon de procéder. Il me semblait que les priorités variaient d'une région à l'autre du pays. C'est pourquoi, il y a quelques mois, j'ai demandé par directives que les priorités soient déterminées par les régions. Sans vouloir me vanter, je pense que c'était une sage idée. Ainsi, si vous habitez Montréal, il y a plusieurs facettes de programmes du multiculturalisme qui sont importantes. Mais, la plupart des intervenants s'accordent pour dire que ce sont les relations inter-raciales communautaires qui sont parmi les plus importantes.

Ce n'est pas nécessairement le cas à Edmonton où le maintien de la culture et de la langue est plus important encore. Ailleurs, à Toronto, où beaucoup d'immigrants et de réfugiés arrivent en même temps, on constatera que c'est l'intégration et l'établissement de ces nouveaux citoyens qui priment.

Vous voyez donc que ce sont les régions qui connaissent bien leurs priorités. Par conséquent, je n'ai pas voulu déterminer moi-même de façon tyrannique la priorité à accorder à ces programmes. Nous ne changeons donc rien à ceci. Nous essaierons néanmoins de les améliorer, tout en laissant aux régions le choix de leurs priorités.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Mais la façon donc la direction réagira du point de vue opérationnel aux priorités des régions dépendra des budgets, n'est-ce pas? Si je regarde le programme d'édition et de publications et les études ethniques canadiennes sur les arts de la scène et les arts plastiques, je



[Text]

there, and if these were to be areas of importance to the regions there would be pressure on them. The headquarters would be telling them there was not any more money for these areas. What would you do in those circumstances?

**Mr. Crombie:** If I can deal with it in terms of a management context, there is no question that it imposes on both regional managers and headquarters managers a high degree (a) of trust, (b) of communication, and (c) of flexibility. Although those are easy words, those are difficult things to accomplish, I quite agree with you. They have increased the number of meetings of the regional directors with headquarters, and we are going to continue to try and do that.

I think it is worth trying to work with that managerial regime because it is important that we respect the priorities in the regions. It is not just a kind of ancient Canadian passion play of worrying about the regions. There is a reality to it. There are real people, with real problems, in real communities, who have different problems from one region to another, and we have to reflect that. It is easier to make decisions from the centre. It is also not as effective and not as useful, and it is money not as well spent.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Speaking of organizational activities, the non-program amounts that are spelled out in the material provided to us by our researcher indicate a gradual decline of expenditure back to 1984-85 actual, when the non-program expenditures were \$7.8 million; then they fell to \$6.5 million in 1985-86.

I note that at the same time the person-years in multiculturalism increased from 81 to 90, where it has remained apparently since then. However, the non-program expenditures have continued to fall, to \$5.9 million forecast for the present year. Then it is estimated at \$5.876 million for the coming year. What is in there and how has this been achieved? With an increase in staff and instability of staff, how has this decrease in numbers occurred?

**Mr. Crombie:** I could go through the normal ministerial charade of him whispering to me and me explaining it to you. If we ask him to do it directly, it would make a lot more sense.

**The Vice-Chairman:** Mr. Kruhlak.

**Mr. Orest Kruhlak (Acting Assistant Under-Secretary of State for Multiculturalism):** Thank you, Mr. Chairman.

The reductions that have taken place in non-granting contribution expenditures, which you refer to as non-program, have taken place in the area of contracts and some salary and operational expenditures, O and M costs that are basic operating expenditures within the program. So we have not the same amount of money available for some contract activities that we used to undertake a couple of years back. Some of that was planned; some of it took place because of some constraint measures.

[Translation]

constate une baisse et que si ce domaine était considéré comme prioritaire dans les régions, elles se verraient contraintes d'en diminuer l'importance. Autrement dit, le bureau d'Ottawa réduirait leurs budgets. Que feriez-vous dans ce cas-là?

**M. Crombie:** En termes de gestion, il est évident que ma décision exige des directeurs régionaux et des directeurs d'Ottawa beaucoup de confiance, de communications et de souplesse. C'est facile à dire, mais c'est beaucoup plus difficile à faire j'en conviens. Nous avons dû augmenter le nombre de réunions avec nos directeurs régionaux, et nous continuerons à le faire.

Mais cela vaut la peine de continuer à gérer de cette façon, puisqu'il est important de respecter les priorités régionales. Ce n'est pas du théâtre que de s'inquiéter de ce qui se passe dans les régions: c'est la réalité. Dans les régions, il y a des vrais gens qui ont des vrais problèmes qui vivent dans des vraies collectivités et dont la situation diffère d'une région à l'autre. C'est peut-être plus facile de décider à partir d'ici, mais ce n'est certainement pas aussi efficace ni aussi utile, et l'argent n'est pas aussi bien dépensé.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Pour revenir à l'organisation, le budget non affecté au programme, tel qu'on le trouve dans les documents préparés par nos chercheurs, montre une baisse graduelle des dépenses, de 7,8 millions de dollars qu'elles étaient en 1984-1985 à 6,5 millions de dollars en 1985-1986.

Parallèlement, le nombre d'années-personnes à la Direction générale du multiculturalisme est passé de 81 à 90, ce qui n'a pas changé depuis. Cependant, les dépenses non affectées au programme ont continué à chuter et sont évaluées à 5,876 millions de dollars pour l'année prochaine. Pourquoi et comment? Comment cela se justifie-t-il, puisque vous augmentez votre personnel, si instable soit-il?

**M. Crombie:** Je pourrais continuer la charade et laisser mon sous-ministre adjoint me souffler la réponse à l'oreille. Mais ce serait beaucoup plus logique que je le laisse répondre par lui-même.

**Le vice-président:** Monsieur Kruhlak.

**M. Orest Kruhlak (sous-secrétaire adjoint par intérim, Multiculturalisme):** Merci, monsieur le président.

Les réductions de ce que vous appelez les dépenses hors programmes—c'est-à-dire les dépenses affectées à des activités autres que les subventions et les contributions—représentent une réduction des dépenses dans le domaine des contrats, des salaires, de l'exploitation et des méthodes, autrement dit une réduction dans les dépenses de fonctionnement ordinaire du programme. Autrement dit, nous pouvons accorder moins de contrats que nous ne pouvions le faire il y a quelques années. Ces réductions avaient été prévues en partie, mais elles nous ont également été imposées en partie.

[Texte]

• 1630

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Would you have figures on how money went into the multiculturalism-needs-business emphasis in all of this, about a year ago?

**Mr. Kruhlak:** Mr. Chairman, I am going to have to pass to my colleague because I was not here at that time.

**Mr. Crombie:** Is it not a great routine?

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Fine, if we end up with numbers.

**Mr. Kruhlak:** There is nobody beyond him.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Gilbert Scott:** The buck stops here.

**The Vice-Chairman:** Mr. Scott.

**Mr. Gilbert Scott:** Mr. Chairman, the total cost for the conference was somewhere in the order of \$250,000. It should be noted, however, that it is customary, in the course of each two-year period, to have a major conference on a multiculturalism theme. The cost for those conferences are usually in the range of \$200,000 to \$250,000. It is just that in this particular case the theme of the conference was made to be multiculturalism in business. In former years we have had conferences on things such as broadcasting, or the media, race relations, what-have-you.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Scott.

Perhaps we will give you a chance at your second—

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I should hope so.

**The Vice-Chairman:** I see that your colleague sitting to your right is chafing at the bit.

**Mr. Marchi:** Last October, Mr. Minister, we did not have a chance to really pursue it to its full weight in the House of Commons. I am referring to the Canadian Multiculturalism Council. There was a report by one Peter McCreath, who I thought made some very damaging and, to a certain degree, repugnant statements. The report basically said that the CMC is no more than an appendix of the Conservative Party of Canada.

After that disclosure was made by an individual who happens to be a vice-president of that advisory board, did you do any investigations? Have you suggested any remedies? I have information that states the term for the individuals on the current CMC will come up shortly, perhaps at the end of this month. Have you any ideas, in terms of reforming the CMC?

This has really come under criticism, particularly after one of its own members perhaps spelled out the truth, vis-à-vis this current CMC bunch. Is there any reform in the works, in terms of how people are appointed, who gets appointed, and what the function of the CMC is all about? The function of the CMC is destroyed when you have reports being circulated like the one we saw last October.

**Mr. Crombie:** Right. There are a couple of things. Until I received the responsibility, I did not know exactly what the CMC did. It carries out some useful work. There are six

[Traduction]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Pouvez-vous nous dire combien la conférence «Le multiculturalisme, une bonne affaire» a coûté il y a à peu près un an?

**M. Kruhlak:** Monsieur le président, je dois m'en remettre à mon collègue, puisque je n'y étais pas.

**M. Crombie:** Quel beau petit jeu!

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Oui, dans la mesure où vous pouvez me donner des chiffres.

**M. Kruhlak:** Après lui, il n'y a personne d'autre.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Gilbert Scott:** C'est ici que la balle s'arrête.

**Le vice-président:** Monsieur Scott.

**M. Gilbert Scott:** Monsieur le président, la conférence a coûté au total quelque 250,000 dollars. Nous avons la coutume d'organiser une grande conférence sur un thème approprié au multiculturalisme à peu près tous les deux ans. Ces conférences coûtent entre 200 et 250,000 dollars. Dans le cas qui vous intéresse, nous avons choisi comme thème le monde des affaires. Auparavant, les conférences avaient porté sur la radiotélédiffusion, sur les médias, sur les relations interraciales, et je ne sais quoi d'autre.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Scott.

Peut-être pourriez-vous au deuxième tour . . .

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je l'espère.

**Le vice-président:** Je vois que votre collègue de droite est en train de s'énerver.

**M. Marchi:** En octobre dernier, monsieur le ministre, nous n'avons pas vraiment pu régler à la Chambre des communes la question du Conseil canadien du multiculturalisme. Un certain Peter McCreath, dans un rapport qui contenait des affirmations ignobles, jusqu'à un certain point—affirmait que le Conseil n'était qu'un appendice du Parti Conservateur du Canada.

Comme cette personne se trouvait être le vice-président de ce Conseil consultatif, n'avez-vous pas jugé bon de faire enquête? Avez-vous suggéré des façons de remédier à cet état de fait? Je crois savoir que le mandat de ceux qui siègent actuellement au Conseil vient à terme bientôt à la fin du mois. Avez-vous songé à reformer le Conseil?

Le Conseil a essuyé de nombreuses critiques, surtout depuis que l'un de ses membres a jugé bon de dire la vérité peut-être au sujet de ses membres actuels. Avez-vous des réformes à suggérer sur la façon dont les nominations sont faites, sur le choix des candidats, sur la fonction du Conseil? Lorsque des rapports de ce genre circulent, la crédibilité du Conseil s'en trouve évidemment entachée.

**M. Crombie:** Bien sûr. Quelques remarques: avant d'assumer ce poste, je ne savais pas exactement quel était le rôle du Conseil. Je sais qu'il fait du bon travail et que six années-



## [Text]

person-years attached to it in the department. Over the years they have been doing things.

There are, of course, multicultural councils in provinces as well. Traditionally, I gather, these things have, by and large, followed a reflection of the point of view of the government in terms of appointment. Sometimes they have been doubled, and sometimes they have been halved, as each group came in. Ontario, for example, I think just went from 60 to 30. So the question of the numbers, the question of the style of the appointment, along with the third question—what is its function—are the things that interested me.

When the matter you mentioned was raised, which was shortly after I had assumed the portfolio, I simply took the opportunity to ask the chairman, Dr. Louis Melosky, from Winnipeg, if he would give some recommendations to me with respect to the future of the CMC. What did he see in its future?

Just prior to that I met with the Canadian Ethnocultural Council; I had gone through a western tour and had met with the multicultural council in Manitoba, the multicultural council in Saskatchewan, the multicultural council in Alberta. There had been growing out there, and still is, a view that there should be a national body to bring together all of the provincial multicultural councils. Certainly there ought to be some attempt to not duplicate efforts.

It seemed to me that, if we took the Canadian Multiculturalism Council, the Canadian Ethnocultural Council, and the various provincial councils, perhaps we could get a body that would reflect a national orientation. As you know, the Canadian Ethnocultural Council does not have as much participation in some areas of the country as it would like to have. So it seemed to me that the best way was to have a study of it and some recommendations brought forward.

• 1635

**Mr. Marchi:** That is also independent of government, the CEC. The CMC is your advisory group.

**Mr. Crombie:** Of course, but it seems to me if we were going to look for a national body, I think anybody walking the street would ask about what you think about the Canadian Multiculturalism Council, what you think about the Canadian Ethnocultural Council, and what you think about the emerging provincial bodies of multiculturalism. They would like to know what they all did.

That is really what I asked Melosky to do—make recommendations in that context, as to what we should do with the CMC. He has been in touch with the Canadian Ethnocultural Council, I think, once or twice. At least he has met with them, and he is meeting with some of the provincial people as well.

**Mr. Marchi:** Are we going to see some changes?

**Mr. Crombie:** I hope so. He is going to have that report, it should be, by the end of this month. The appointments you referred to are up at the end of March or the end of April. I

## [Translation]

personnes de mon ministère y sont rattachées. Je sais qu'il existe depuis plusieurs années.

Il ne faut pas oublier que les provinces ont leurs propres conseils multiculturels. J'imagine que, traditionnellement, les nominations au Conseil ont toujours reflété la position du gouvernement. Avec l'arrivée de chaque nouveau gouvernement, certains Conseils ont grossi, d'autres ont été coupés de moitié. En Ontario, par exemple, il vient de passer de 60 à 30 membres. C'est pourquoi la question du nombre de candidats, de la façon dont ils sont nommés, et de la fonction du Conseil m'intéressent.

Lorsque, peu de temps après ma nomination, le rapport que vous avez mentionné a été publié, j'en ai profité pour demander à son président, le professeur Louis Melosky, de Winnipeg, de me faire des recommandations au sujet de l'avenir du Conseil.

Peu de temps auparavant, j'avais rencontré le Conseil canadien ethnoculturel: j'avais fait une tournée de l'Ouest et avait rencontré le Conseil multiculturel du Manitoba, celui de la Saskatchewan et celui de l'Alberta. On avait le sentiment là-bas, et on l'a toujours qu'un organisme national devrait pouvoir regrouper tous les Conseils provinciaux de multiculturalisme. Il faut, bien sûr, éviter le double emploi.

Il me semble que si nous regroupions le Conseil canadien du multiculturalisme, le Conseil ethnoculturel canadien et les divers Conseils provinciaux, nous pourrions former un organisme dont l'orientation serait nationale. Vous savez que le Conseil canadien ethnoculturel n'est pas aussi actif qu'il le voudrait dans certaines parties du pays. Il me semblait que la meilleure chose à faire, c'était de demander qu'on me fasse des recommandations.

**M. Marchi:** Mais le conseil ethnoculturel est indépendant du gouvernement, alors que le Conseil canadien du multiculturalisme vous sert de conseiller.

**M. Crombie:** Bien sûr, mais si nous cherchons à établir un organisme national, monsieur tout le monde pourrait fort bien nous dire ce qu'il pense du conseil du multiculturalisme, du conseil ethnoculturel et de toute la floppée d'organismes provinciaux du multiculturalisme. Il faudrait pouvoir faire la distinction entre tous ces groupes.

Voilà pourquoi j'ai demandé à M. Melosky de me faire des recommandations au sujet de l'avenir du conseil du multiculturalisme. Je pense même qu'il a communiqué une ou deux fois avec le conseil ethnoculturel. Il les a rencontrés, tout comme il a rencontré les conseils provinciaux.

**M. Marchi:** Mais est-ce qu'il y aura vraiment des changements?

**M. Crombie:** Je l'espère. Le professeur Melosky est censé me donner son rapport à la fin du mois. Les nouvelles nominations devront se faire à la fin de mars ou d'avril. J'espère que

[Texte]

expect he will have a report come forward, and it might be useful. People may want to look at the report and offer their views on it. I do not regard this as something that should be right close to the Minister's chest. It is a public service they are offering or ought to.

**Mr. Marchi:** In November 1985 your predecessor, Mr. Jelinek, in respect to Order in Council appointments, suggested that within a year the government would double the number of appointments—reflecting the contemporary multicultural aspect of Canada—from a current 7% to a present 14%, one would estimate, on the way to some 33% by the end of your first mandate as a government. This would reflect the statistics of Canadians across the country. I am wondering if you are able to provide us with an update at the end of 1986. What is the percentage of Order in Council appointments that could be seen as multicultural appointments?

**Mr. Crombie:** I guess there are a couple of points I should make with respect to that. It is not a practice I have engaged in. I have a strong interest in making sure that appointments made by our government reflect the demography of this country, and I am going to continue to do that. With respect to whether or not there are quotas or specific percentages, I would reject those as our way of doing things.

**Mr. Marchi:** You are rejecting your predecessor's statements that—

**Mr. Crombie:** You asked for certain numbers.

**Mr. Marchi:** Yes, but I was going on your predecessor who gave this committee the numbers and the targets.

**Mr. Crombie:** I have no idea what he said or did not say. What I am saying to the Ottawa member, Mr. Chairman, is that it is my policy, as the Minister responsible, to seek to have appointments reflect the demography of the country, and that is it. There are lots of people who may or may not reflect a particular ethnic background. That may not be important as to why they have the post, or why they wanted the post, or what they do. I have never gotten into that sort of game, and I do not wish to.

**Mr. Marchi:** Yes, I can see your point. I hope you can also see the frustration. It still goes back to the Japanese Canadian redress. We were at phase one with Murta, we were at phase one with Jelinek, we are still at phase one with Crombie. We have Jelinek saying we are going to get 15% of all appointments—reflecting the multicultural reality of 1987, and not 1947—now we somewhat have an abandonment of that.

I hope in the revolving doors you are able to see that frustration out there. It would seem that we are shifting gears mid-stream from one Minister to the other. I hope there would be some degree of consistency that if in fact there were a commitment, that commitment would be carried over.

I am not trying to nail you or criticize your actions. I am looking at the Government of Canada, and I am looking at the Minister of State for Multiculturalism, whether it is you now

[Traduction]

son rapport m'aidera à choisir parmi les candidats. Les Canadiens voudront peut-être jeter un coup d'œil au rapport et le commenter. Je ne vois pas pourquoi il devrait être tenu secret. Après tout, le conseil du multiculturalisme est un service public, ou du moins il devrait l'être.

**M. Marchi:** En novembre 1985, votre prédécesseur, M. Jelinek, a laissé entendre que d'ici un an, le gouvernement doublerait le nombre de ces nominations par décret en conseil pour bien refléter le visage multiculturel du Canada actuel et que ces nominations passeraient de 7 p. 100 à 14 p. 100, et atteindraient même 33 p. 100 d'ici la fin du premier mandat du gouvernement. Tout cela, en vue de bien refléter le visage multiculturel du Canada, comme le prouvent les statistiques. Pouvez-vous nous dire ce qu'il en était à la fin de 1986? Quel est le pourcentage des nominations par décret en conseil qui pourrait être considéré comme des nominations multiculturelles?

**M. Crombie:** J'aimerais faire une ou deux remarques à ce sujet. Ce n'est pas ainsi que je fonctionne, même si j'ai intérêt à m'assurer que les nominations de notre gouvernement traduisent bien la démographie du Canada; j'essaierai de maintenir cette tendance. Quant aux quotas ou pourcentages, ce n'est pas ainsi que nous fonctionnons.

**M. Marchi:** Vous réfutez ce qu'a dit votre prédécesseur...

**M. Crombie:** Vous m'avez demandé des chiffres.

**M. Marchi:** Oui, mais c'est votre prédécesseur qui nous a donné ces chiffres cibles.

**M. Crombie:** Je ne sais pas ce qu'il a dit. Mais ce que je dis, moi, au député d'Ottawa, monsieur le président, c'est que j'ai pour politique, en tant que ministre chargé de ce dossier, de faire en sorte que les nominations traduisent bien la démographie de notre pays. Des tas de gens n'ont pas d'origine ethnique particulière, mais cela ne les empêche pas nécessairement de se porter candidats à ces postes. Je n'ai jamais joué à ce jeu et ne souhaite pas le faire.

**M. Marchi:** Oui, je vous comprends. Mais j'espère que vous comprenez aussi mon sentiment de frustration. Dans le cas des réparations à l'égard des Nippo-Canadiens, nous sommes restés à la phase 1 avec M. Murta, nous l'étions toujours avec M. Jelinek, et nous le sommes encore avec vous, monsieur Crombie. Votre prédécesseur affirme que 15 p. 100 de toutes les nominations traduiront le visage multiculturel du Canada en 1987 et non pas en 1947, et maintenant vous dites abandonner cette façon de faire.

Vous voyez bien que nous tournons en rond, et que c'est très frustrant. À chaque nouveau ministre, nous changeons de vitesse. J'aurais espéré vous voir assumer les engagements pris par vos prédécesseurs.

Je ne veux ni vous mettre sur la sellette ni vous critiquer. Mais je me demande si le gouvernement du Canada et le ministre d'État au multiculturalisme, que ce soit vous-même



*[Text]*

or someone else in the future, and how the policies can have some degree of continuity. It is quite frustrating when you talk to a number of organizations, Mr. Minister, in that because of the revolving door we have had, things seem to go off in different tangents. Certain priorities come in with a different Minister, and things change, but the groups do not. Their work does not, the commitments are there, and commitments were made to those individuals.

**Mr. Crombie:** I think the hon. member, Mr. Chairman, makes a good point. I think there have been 17 Ministers in 16 years, or something of that order.

**Mr. Marchi:** You set a record.

**Mr. Crombie:** I might say that both our parties share perhaps a responsibility in that, since we have only been in power for two and a half of those years. I have been assured that—

**Mr. Marchi:** Full-time Ministers, however, when we were there.

**Mr. Crombie:** Well, I can do my job and have it done before the next guy comes in there.

• 1640

I might say, by the way, Pelletier was the first one, and he did it with the Secretary of State. Just a bit of history.

It does seem to me the point is well taken. I think I can assure the hon. member I will be here till the end of the term, which gives me another two years or a year and a half, or whatever it is; and on the specific policy point he raises, the commitment is—and I have said it recently, I might say, to the Canadian Businesses Association in Toronto—that my intention as a policy is to make sure it reflects the demography of the country. He can be assured that is the policy.

**Mr. Marchi:** We have also had Mr. Murta, who initiated the federal-provincial meeting of Ministers responsible for Multiculturalism. I do not believe Mr. Jelinek had one. I was just wondering whether it is your intention to carry out that tradition set by Mr. Murta to initiate a provincial-federal meeting between Ministers of Multiculturalism from coast to coast; and if so, perhaps when and where.

**Mr. Crombie:** I do not have a date. I certainly have not rejected it. I think it is a good idea. What I wanted to do was to go before the Ministers with some specific policy items. I think the original one was in the fall; last September. What I did was ask them not to proceed with that one because I had just gotten the job. What I wanted to do was come forward to them with specific policy matters relating to the three items we have talked about in culture retention, particularly in renegotiation of CMEC, which is of major concern to the provinces. Rather than having a kind of "talk-fest", I wanted a specific orientation to specific policy matters between the two

*[Translation]*

ou quelqu'un d'autre, a à coeur d'inspirer une certaine continuité aux politiques gouvernementales. Beaucoup d'organismes ressentent de la frustration chaque fois que les engagements prennent une tangente différente, parce que le gouvernement tourne en rond. Les ministres et les priorités changent, mais pas les groupes. Leur travail ne change pas, d'un ministre à l'autre, ni les engagements qu'ils ont contractés à l'égard de leur électeurs.

**M. Crombie:** Monsieur le président, le député a raison: je pense qu'il y a eu 17 ministres en 16 ans, ou quelque chose comme cela.

**M. Marchi:** Vous avez établi un record.

**M. Crombie:** Nos deux parties partagent cette responsabilité, étant donné que nous ne sommes au pouvoir que depuis deux ans et demi. On m'a assuré que...

**M. Marchi:** Mais les nôtres étaient des ministres à temps plein, cependant.

**M. Crombie:** Je vous assure que je peux faire tout mon travail avant de me faire remplacer.

Je pourrais peut-être signaler en passant que Pelletier était le premier ministre, et il a choisi de faire relever le ministère du secrétariat d'État. C'est juste pour vous donner un peu d'histoire.

Il me semble que le point est valable. Je peux assurer le député que je serai en poste jusqu'à la fin de notre mandat, ce qui me donne environ deux ans et demi. Pour ce qui est de la question précise qu'il a soulevée, comme je l'ai dit dernièrement à l'Association des entreprises canadiennes à Toronto, j'ai l'intention de faire en sorte que la politique tienne compte de la démographie du pays. Je peux l'assurer que telle est la politique.

**M. Marchi:** Il y a eu également M. Murta qui a lancé la réunion fédérale-provinciale des ministres responsables du multiculturalisme. Je ne crois pas que M. Jelinek ait convoqué une de ces réunions. Je me demandais si vous aviez l'intention de poursuivre la tradition commencée par M. Murta en convoquant une réunion fédérale-provinciale des ministres responsables du multiculturalisme partout au pays. Si vous en avez l'intention, j'aimerais savoir quand et où la réunion aura lieu.

**M. Crombie:** Je n'ai pas fixé de date. Mais je n'ai certainement pas rejeté l'idée, que je trouve fort bonne. Ce que je voulais faire, c'est présenter des questions de politique très précises au ministre. Je crois que la première réunion a eu lieu en septembre dernier. Je leur ai demandé de ne pas aller de l'avant avec cette réunion, car je venais d'entrer en fonctions. Je voulais leur présenter des questions précises de politique concernant les trois questions dont nous avons parlé dans le cadre de la rétention culturelle, surtout pour ce qui est de la renégociation du programme de formation linguistique et d'instruction civique, qui préoccupent beaucoup les provinces. Plutôt que de nous réunir simplement pour parler, je voulais

[Texte]

levels of government. I hope I can do that, and I am looking forward to it in the fall. I have not yet established a date.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister and Mr. Marchi.

Monsieur Joncas, s'il vous plaît.

**M. Joncas:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je me réfère toujours à la page 5 de votre allocution où vous dites:

La lutte contre le racisme et la discrimination raciale me comble d'aise. Un exemple digne de mention: le projet de sensibilisation à la réalité.

J'aimerais avoir un peu plus de détails sur ce projet de sensibilisation à la réalité.

**M. Crombie:** Il y a deux exemples. Premièrement, la police de Toronto a un programme d'embauche des minorités. Ils ont un *role model* qui leur raconte l'histoire. Une personne, c'est plus efficace qu'un livre. C'est important quand on embauche des personnes de groupes minoritaires.

Deuxièmement, à Montréal, on a établi récemment un programme de ce genre pour sensibiliser les gens aux problèmes des minorités. On espère qu'on favorisera aussi l'embauche des gens des minorités.

Le processus de sensibilisation n'est pas facile. Le programme doit se poursuivre constamment, chaque jour, semaine après semaine, année après année. Si vous faites cela, vous pourrez réussir, mais si vous attendez, si vous n'avez pas un programme continu, vous aurez un grave problème.

• 1645

**M. Joncas:** Le même principe peut-il s'appliquer au niveau des Forces armées canadiennes? Est-ce qu'on vit le même problème dans les Forces armées?

**M. Crombie:** Probablement. Je ne connais pas la situation dans les Forces armées.

Il y a des problèmes en ce qui concerne les femmes, et vous les connaissez, et probablement en ce qui concerne les hommes courts comme moi.

**The Vice-Chairman:** Such modesty.

**M. Joncas:** Il faut tenir compte de plus en plus des nombreux besoins des Néo-canadiens. Monsieur le ministre, avez-vous l'intention d'élargir les programmes sur le multiculturalisme?

**M. Crombie:** Il y a toujours, comme dit notre ami du côté opposé, un problème de financement, et il y a probablement un problème de volonté, tant du côté des politiciens que de celui des fonctionnaires, des gens et du secteur privé. Il est très important de maintenir un programme continu et d'en accroître l'importance, lentement mais sûrement.

**M. Joncas:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Joncas.

[Traduction]

présenter des questions de politique précises qui intéressent les deux niveaux de gouvernement. J'espère pouvoir le faire, peut-être à l'automne. Je n'ai pas encore fixé de date.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre et monsieur Marchi.

Mr. Joncas, please.

**Mr. Joncas:** Thank you, Mr. Chairman.

I am still referring to page 5 of your statement, Mr. Crombie, where you say:

We are making progress on a number of fronts in the second decade to combat racism and racial discrimination. A notable example: The cross-cultural training project.

I would like some information about this cross-cultural training project.

**Mr. Crombie:** I can mention two examples. The Toronto police force has a program to hire members of minority groups. They use a role model who explains the situation to them. People learn much more from a person than from a book. That is an important consideration when members of minority groups are hired.

Secondly, a program of this type has recently been set up in Montreal to make people aware of the problems facing minorities. It is hoped that the hiring of people from minority groups will be promoted as a result of this initiative.

Programs of this type are not easy. They must go on constantly, day after day, week after week and year after year. If you have a program of this type, you may succeed, but if you do not have an on-going program, you will have big problems.

**Mr. Joncas:** Could the same principle be applied to the Canadian Armed Forces? Does the same problem exist within the Armed Forces?

**Mr. Crombie:** Probably. I am not familiar with the situation in the Armed Forces.

There are problems as regards women, as you know, and probably for men who are short like myself.

**Le vice-président:** Vous êtes tellement modeste.

**Mr. Joncas:** Increasingly, we must be aware of the many needs facing new Canadians. Do you intend to broaden multiculturalism programs?

**Mr. Crombie:** As our friend opposite said, there is always the problem of funding, and there is probably a problem of will as well, both on the part of politicians, officials and the private sector. It is very important to maintain an on-going program and to expand it slowly but surely.

**Mr. Joncas:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Joncas.



[Text]

Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The discussion you have just been carrying on on community and race relations leads to a further query. Language is very important in this area, and your presentation speaks of "equality of opportunity"; undoubtedly one of the soft phrases in this area. "Affirmative action" is one of the tougher phrases. When it is "mandatory affirmative action", one gets into real dealing.

I understand some consideration is being given to race relations policy in the sector. Can you tell us what the progress on that might be, where things stand, in clarifying what the government's policy is going to be?

**Mr. Crombie:** The whole thing?

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** How far we are going to get; whether we are going to stick with soft language or . . . I have some follow-up questions to that.

**Mr. Crombie:** Thank God; because I do not know how to answer you. Clearly, the policy of the government is to do what it can do with as much energy and financial resources as possible, within the limits of both, to diminish the incidence of racism in Canada. That is clearly the objective.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Let us take some specific examples. The Minister of Justice has been promising for many a month now that we would have some amendments to the Human Rights Act to provide for reasonable accommodation. Have you had any consultations with him to press him along so we are going to have those proposals in the House for consideration soon?

**Mr. Crombie:** The Minister of Justice and I, particularly on these matters, are in constant discussion. We share similar, as you are probably aware, Cabinet committees, and on matters related to questions of race he always is in touch with me.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** What is the hold-up, then? It has been 15 months.

**Mr. Crombie:** Well, there is more to the bill, I am sure, than just that, as you can imagine. It is not an uncomplicated bill. I am sure he is working as hard as he can.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It would be useful to have it soon.

• 1650

On the matter of Japanese Canadian redress, which you were discussing a little bit with my Liberal colleague, are we going to have parameters for negotiation laid down with you or your representative on behalf of the government, or let me say simply the government so there can be no possibility of sliding around any of this? Is there going to be negotiation between the government and the National Association of Japanese Canadians on a redress package, or are you going to tell them

[Translation]

Monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** La discussion que je viens d'entendre sur les relations communautaires et raciales m'amène à vous poser une autre question. La langue est un facteur très important dans ce domaine, et vous avez parlé de l'égalité des chances dans votre exposé. Je trouve qu'il s'agit là d'une expression plutôt douce. Le terme «action positive» est plus dur. Lorsqu'on parle d'action positive obligatoire, on devient vraiment sérieux.

Je crois savoir qu'on envisage une politique de relation raciale dans ce domaine. Pouvez-vous me dire où on en est dans cette tentative d'éclaircir la politique du gouvernement?

**M. Crombie:** Vous parlez de la politique dans son ensemble?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'aimerais savoir à quel progrès on peut s'attendre. J'aimerais savoir si l'on va continuer d'adopter une attitude et des expressions douces ou si . . . J'aurais des questions qui font suite à cela tout à l'heure.

**M. Crombie:** Dieu merci; car je ne sais pas comment vous répondre. Il va sans dire que la politique du gouvernement est de faire ce qu'il peut faire avec autant d'énergie et de ressources financières que possible, compte tenu des limites, et de réduire le racisme au Canada. Cela est évidemment notre objectif.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Prenons des exemples précis. Depuis plusieurs mois le ministre de la justice nous promet qu'il y aura des amendements à la Loi sur les droits de la personne. Avez-vous eu des consultations avec le ministre pour l'encourager à déposer bientôt les modifications à la Chambre?

**M. Crombie:** Le ministre de la Justice et moi-même avons des discussions constamment, surtout sur ce genre de questions. Comme vous le savez sans doute, nous sommes tous les deux membres des mêmes comités du Cabinet, et il communique avec moi toujours en ce qui concerne les questions de discrimination raciale.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Pourquoi y a-t-il tant de retard, dans ce cas? Voilà 15 mois que nous attendons.

**M. Crombie:** Vous n'êtes pas sans savoir que le projet de loi comporte d'autres éléments. C'est un projet de loi plutôt complexe. Je suis sûr qu'il y travaille avec autant d'énergie que possible.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Il serait bon que la Chambre soit saisie du projet de loi bientôt.

En ce qui concerne la compensation au Nippo-Canadiens dont je parlais un peu plus tôt avec mon collègue libéral, allons-nous arrêter, avec vous ou le représentant du gouvernement, ou disons plus simplement avec le gouvernement pour empêcher toute possibilité d'esquiver la question, un cadre de négociation précis. Y aura-t-il négociation entre le gouvernement et l'Association nationale des Nippo-Canadiens sur la question de la compensation, ou allez-vous annoncer à

[Texte]

what the Cabinet is prepared to do in the way of doing a redress which you hope is going to be acceptable to everyone?

**Mr. Crombie:** There are a couple of points; and thank you to the hon. member, Mr. Chairman.

First of all, I am unable today to indicate to the hon. member or to the committee what will be either the substance or the process that will follow coming out of Cabinet. That, of course, is not only my respecting Cabinet confidentiality, but I am also respecting the discussions and the process I had with all the parties to the concern. They are aware of the process I indicated to them I was on, and it is one they have not opposed.

Second, I am not exactly sure of the intent of the question, but if the hon. member is asking me whether there will be a kind of opportunity for discussion or a dicta, I have never done things by dicta, so there will always be opportunities for discussion with those who are interested in the matter.

I have to use language of that nature, because it is impossible for me to speak more clearly to the hon. member, Mr. Chairman, as the matter is before Cabinet, and the process and course I set is one I have to respect.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I do want you to be very sure of what is required of this matter, and I trust you do realize that.

**Mr. Crombie:** As I said earlier, Mr. Chairman, in response to Mr. Marchi's question, I do not think there is a person or a group I have not had at least one discussion with. I have had in the order of 30 to 40 meetings on this matter, of one kind or another. I might say that it was one of the most interesting and fascinating voyages I have been on in some time. I think I have read everything that has been published on the matter, and I might say that if members ever want to get into this, there is a beautiful book called *This is My Own*, which are the letters between Muriel Kitogawa and Wes Fujiwara when he was a student in Toronto and she was living in British Columbia, between the years 1942 to 1949. *Obasan* is worth reading. I talked with the author on a couple of occasions, and exchanged a note or two. I did not conclude phase 1, because I was tired. I concluded phase 1, in terms of discussion with all the groups, because I had exhausted anybody else to see. I have now read everything that is publishable, including a good chunk of the NAJC newsletter for these last many, many years.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** In other areas of advocacy action, have you had any opportunity to deal with the president of the Treasury Board on employment of visible minorities in the Public Service of Canada?

**Mr. Crombie:** Pursuant both to the spirit and specifics of *Equality Now*, as well as general concerns, yes, and pressed the case with respect to the matter you raised to the president of the Treasury Board.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The discussion you were having on the Canadian Multicultural Council, you suggested

[Traduction]

l'association ce que le Cabinet est disposé à accorder comme compensation, dans l'espoir que ce soit acceptable pour tout le monde?

**Mr. Crombie:** Il y a plusieurs choses, et je remercie le député, monsieur le président.

Tout d'abord, je ne peux pas dire aujourd'hui au député, ou au Comité, ce que contiendra, ni comment sera présentée, la proposition du Cabinet. Et ce non seulement pour respecter le secret ministériel, mais aussi pour ne rien révéler des discussions et consultations avec toutes les parties concernées. Celles-ci sont au courant de ce que nous sommes en train de faire, et elles n'ont pas manifesté d'opposition.

Deuxièmement, je ne sais pas exactement où il voulait en venir, mais si le député demande s'il va y avoir consultation ou un dictat de ma part, les dictats n'étant pas mon genre, les intéressés pourront toujours exprimer leurs points de vue.

Je suis obligé de vous parler comme cela parce que je ne peux pas être plus clair, monsieur le président, puisque le Cabinet se penche actuellement sur la question et que je dois m'en tenir au processus que nous avons établi.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je veux que vous sachiez exactement ce qu'il faut faire, et je suis sûr que vous en êtes conscient.

**Mr. Crombie:** Monsieur le président, comme je l'ai dit plus tôt en réponse à une question de M. Marchi, je ne crois pas qu'il y ait un particulier ou un groupe avec lequel je ne me sois pas entretenu au moins une fois. J'ai eu sur cette question entre 30 et 40 réunions de différents types. Permettez-moi de vous dire que c'est l'une des expériences les plus fascinantes que j'ai vécues depuis longtemps. Je crois avoir lu tout ce qu'on a publié sur la question, et si il y a des députés que cela intéresse, je leur recommande un très beau livre intitulé *This is My Own*, qui est un recueil de la correspondance entre Muriel Kitogawa et Wes Fujiwara lorsqu'il était étudiant à Toronto et qu'elle habitait en Colombie-Britannique, entre 1942 et 1949. *Obasan* est intéressant. J'ai parlé à l'auteur à quelques occasions, et nous avons échangé une brève correspondance. Je n'ai pas terminé la première phase parce que j'étais fatigué. J'ai mis fin à la première phase, celle des discussions avec les groupes, parce qu'il ne me restait plus personne à rencontrer. J'ai maintenant lu tout ce qui a été publié, y compris une bonne partie des circulaires de la ANNC depuis de nombreuses années.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Dans un autre domaine, avez-vous eu l'occasion de parler au président du Conseil du Trésor concernant l'emploi des minorités identifiables au sein de la Fonction publique canadienne?

**Mr. Crombie:** Oui, dans l'esprit des recommandations du rapport *L'égalité ça presse!* ainsi qu'en réponse à des préoccupations d'ordre général, j'ai vivement encouragé le président du Conseil du Trésor à agir dans ce domaine.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Vous avez dit lorsqu'il a été question du Conseil canadien du multiculturalisme qu'on



## [Text]

a report was being prepared for you. Were you promising to make it available to the committee, or to make it public?

**Mr. Crombie:** I had not thought of it, quite frankly. When I asked Dr. Melosky—I do not know if he intends it to go to the committee, but it is certainly something I will consider now that it has been raised.

When I responded to the question of Mr. Marchi, I was responding at that time to no clear understanding of what the role and purpose of the CMC ought to be with respect to whatever it is the Canadian Ethnocultural Council thinks it is and ought to be, and whatever the new emerging one from the provinces is or ought to be. I simply asked him to do the report for me and allow me to consider simply placing it before the committee. I owe Dr. Melosky, I am sure, at least a conversation before I do that. However, I would certainly do that, and I will so communicate to the chairman, if you like.

• 1655

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I understand your need to check with him, but we would certainly appreciate seeing it.

Is there any possibility in the revision of the CMC structure that the representative nature of it might be strengthened? The Manitoba Intercultural Council is based in the communities. Members are elected from them and that does ensure a representative voice. If the Canadian Multiculturalism Council could be similarly constituted, you would have a match in your advisory body for what you are doing administratively, in letting the regions you have suggested shape the spending that the department carries out. Although I think, if you are to be really responsive to the regions, you are going to have to allow some of the categories to be stretched. If a lot comes in in one area and you do not have enough, and others, who do not have as much draw on them, I would trust that you would be able to switch over. I am running two questions together, but have you considered the representative constitution for the CMC?

**Mr. Crombie:** Yes. He certainly has that as a concern of mine. I met with the Manitoba Intercultural Council, and, as I indicated, Mr. Chairman, I met with the other multicultural councils in other parts of the country. They do have different roles and they therefore do have different compositions. For example, the Manitoba Intercultural Council is half representative and half appointed.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Not in reality, I do not think.

**Mr. Crombie:** God knows what happens in reality. I can only speak to what they themselves told me; that half of them are appointed and half of them—I am sure there is a whole series of consultations between communities and government on the appointment. The government appoints half of them and half of them come directly from the communities.

There is probably a good reason for that, in that they have a function unlike any other multicultural council in the country, because they spend the money. In short, you do not go to the

## [Translation]

vous préparait un rapport. Avez-vous promis de le remettre au Comité, ou de le publier?

**M. Crombie:** Franchement, je n'y avais pas pensé. Lorsque j'ai demandé à M. Melosky—je ne sais pas s'il a l'intention d'envoyer le rapport au Comité, mais je vais certainement y penser maintenant que cela a été suggéré.

Lorsque j'ai répondu à M. Marchi, il était question du manque de clarté quant au rôle que devrait avoir le CCM d'après le Conseil ethnoculturel du Canada, et de savoir ce qu'est et ce que doit être le nouvel organisme émanant des provinces. Je lui ai simplement demandé de me préparer un rapport et d'envisager qu'il soit transmis au Comité. Je dois au moins une consultation à M. Melosky. Toutefois, c'est exactement ce que je vais faire, et je pourrais informer le président, si vous voulez.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je comprends que vous deviez le consulter, mais nous serions certainement intéressés à le voir.

Serait-il possible, dans le cadre de la restructuration du CCM, de donner davantage de poids à l'aspect représentatif? Le Conseil interculturel du Manitoba est un organisme communautaire. Ses membres sont élus, ce qui garantit la représentation. Si le Conseil canadien du multiculturalisme pouvait être constitué de la même façon, vous auriez le pendant consultatif de l'organisation administrative, en permettant aux régions de décider de l'utilisation des fonds accordés par le ministère. De plus, si vous voulez vraiment être attentifs aux besoins des régions, il va falloir que vous élargissiez certaines catégories. Si une région reçoit beaucoup, et que vous n'avez plus assez d'argent pour satisfaire les besoins d'une autre, j'espère que vous aurez suffisamment de souplesse pour assurer un transfert. Je pose deux questions en même temps, mais avez-vous envisagé de faire du CCM un corps représentatif?

**M. Crombie:** Oui, il sait que je l'envisage. Comme je l'ai dit, monsieur le président, j'ai rencontré les membres du Conseil interculturel du Manitoba, ainsi que ceux des conseils multiculturels d'autres provinces. Leurs rôles diffèrent, ainsi que leur composition. Par exemple, le Conseil interculturel du Manitoba est composé pour moitié de membres élus, et pour moitié de membres nommés.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Pas en réalité, je ne le crois pas.

**M. Crombie:** Dieu seul sait ce qui se passe en réalité. Je ne peux que vous répéter ce que m'ont dit les membres eux-mêmes, et c'est que la moitié d'entre eux sont nommés et l'autre moitié—je suis sûr qu'il y a consultation étroite entre les collectivités et le gouvernement sur ces nominations. Le gouvernement nomme la moitié des membres et l'autre moitié est élue directement par les collectivités.

Il y a probablement une bonne raison à cela, puisque le Conseil du Manitoba remplit une fonction différente de celle des autres conseils multiculturels: il dépense les fonds.

[*Texte*]

Manitoba government for grants. You go to the Intercultural Council. Now no other body, to my knowledge—no other provincial multicultural council—has that authority.

On the other hand, it may be worth looking at, to see whether or not we should get the poor old Minister of Multiculturalism out of these constantly nagging questions about grants and turn it over to the Canadian Multiculturalism Council, which is indeed what they have done in Manitoba.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** They are in fact precedents of the federal scene in other areas.

**Mr. Crombie:** Of course.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** With respect to the arm's length agencies, the various granting councils, are there possibilities of this sort of multiculturalism as well?

**Mr. Crombie:** I asked Mr. Melosky to look at that—he is from Winnipeg—as one of the models.

Saskatchewan does it differently. They also include representatives from native organizations, which you do not find in other parts of the country, and they include an associate status for francophone groups.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I see.

**Mr. Crombie:** The reason I mention that is that every province has a different approach, and this is why Melosky is doing the report. If there were a simple, obvious wisdom out there, we would pick it, but there is no simple, obvious wisdom. What we can do is pick from a series of semi-wise—

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister. Thank you, Mr. Epp.

We have a few minutes then for you, Mr. Marchi.

**Mr. Marchi:** You are a hard man to dislike, Mr. Minister. With all due respect, the folksy bit does not really hide the flagrant abuse of a government commitment to the Japanese Canadian community.

Let us set aside the settlement portion—the substantive side. There was a clear commitment to the process. I am somewhat shocked that you are still going to Cabinet on the question of getting a green light for the process when the process has already been committed to the community by the Prime Minister and by your predecessors. I am sad to note that the third Minister is still going to Cabinet with respect to the process.

On the question of immigration, we see your Cabinet colleagues of immigration perhaps reacting to a number of quick polls done out there in the country. This is perhaps a backlash against immigrants and, more specifically, refugees. It saddens me that we have Ministers who are perhaps playing on that fear rather than eradicating it. They should be educating Canadians on the straight goods of refugees. They should not try to make a crisis out of 85 women and children who are not allowed to come here from Argentina.

[*Traduction*]

Autrement dit, on ne s'adresse pas au gouvernement du Manitoba pour obtenir des subventions, mais au Conseil interculturel. À ma connaissance, aucun autre conseil multiculturel provincial n'a la même autorité.

C'est une solution qui vaut peut-être la peine d'être étudiée, pour voir s'il ne serait pas possible de libérer le pauvre Ministre du Multiculturalisme du casse-tête que représentent les subventions pour en confier la responsabilité au Conseil canadien du multiculturalisme, comme on l'a fait au Manitoba.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Il y a déjà des précédents au niveau fédéral.

**M. Crombie:** Bien entendu.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** En ce qui concerne les organismes indépendants, les conseils de financement, peut-on envisager le même type de multiculturalisme?

**M. Crombie:** J'ai demandé à M. Melosky, qui est de Winnipeg, d'étudier ce modèle parmi d'autres.

En Saskatchewan, c'est différent. Il y a également des représentants d'organismes autochtones, ce qui n'est pas le cas dans les autres régions, et les groupes francophones ont un statut d'associé.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je vois.

**M. Crombie:** Ceci pour vous dire que chaque province a sa propre méthode, et c'est ce que va étudier M. Melosky. S'il y avait une réponse simple et évidente, nous l'accepterions, mais ce n'est pas le cas. Nous ne pouvons que nous inspirer d'une série de réponses à demi justes . . .

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre. Merci, monsieur Epp.

Vous pouvez maintenant avoir quelques minutes, monsieur Marchi.

**M. Marchi:** Il est difficile de vous trouver antipathique, monsieur le ministre. Mais sauf votre respect, votre simplicité ne suffit pas à masquer l'abus flagrant du gouvernement sur la question de son engagement envers les Nipo-canadiens.

Laissons de côté le règlement, l'aspect matériel. Le gouvernement s'était engagé à suivre une certaine voie. Je suis choqué d'apprendre que vous en êtes encore à demander le feu vert du Cabinet sur la question du processus, alors que celui-ci a déjà fait l'objet d'un engagement du premier ministre et de vos prédécesseurs. Je suis désolé de voir que le troisième ministre en est encore à demander l'autorisation du Cabinet là-dessus.

À propos de l'immigration, nous avons pu voir que vos collègues au Cabinet semblent réagir à quelques sondages faits un peu rapidement à travers le pays. Nous sommes peut-être en présence d'une réaction contre les immigrants, et plus précisément contre les réfugiés. Cela m'attriste de voir que le ministre tend à jouer sur cette peur plutôt que d'essayer de l'apaiser. Il devrait dire aux Canadiens la vérité sur les réfugiés, et non pas chercher à susciter une situation de crise parce que 85 femmes et enfants n'ont pas été autorisés à venir d'Argentine.



## [Text]

This country, in the last decade and a half, has allowed thousands upon thousands, on individual surges; 37,000 Hungarians after the revolution, 11,000 Czechoslovakians. From General Amin's country we let in 10,000 Ugandans in one year; we let in almost 50,000 Vietnamese boat people in this country.

• 1700

Canadians have been compassionate in the past; and if they are educated and given the straight goods, they will err on the side of compassion and justice. It saddens me to see us with current policies built on some of those quick polls, which I think are going to reverse themselves, given the mobilization we begin to see across this country.

I was wondering if there is not a role there for you to play, sir, as Minister of Multiculturalism, given your reference to the whole question of racism and race relations on page 5. How do you see those initial polls—whether it is from the *Globe and Mail* or *Le Devoir*—how do you see your role in terms of educating, in trying to undo backlash, to dissuade your Cabinet colleagues from acting on immigration, not for political gain but to begin together to eradicate racism, to have a long-term, positive, constructive view of immigration as a tool for greater economic prosperity, as opposed to a political short-term agenda based on some polling, whether it is being undertaken by your party or by private polls out there in the country?

**Mr. Crombie:** Thank you very much, Mr. Chairman. Let me, if I could, deal with the first part of the hon. member's observations with respect to the Japanese Canadian issue.

It is not a question of liking politicians or not liking politicians. Let me say, Mr. Chairman, I hope the hon. member will not make the mistake of feeling that an amiable way of viewing life diminishes one's ability to carry out responsibilities. A lot of people do that.

I can say to the hon. member that Japanese Canadians for a long time have been the victims of people who like to make politics out of them. I am hoping the hon. member will not be shocked because no one else is. No other hon. member has ever used that word. I went through all of those meetings—every one of them—and every one of them respected the process right to the end and right until today. Not one angry word of a political nature was ever uttered until just now when the hon. member tried to make some politics out of the Japanese Canadians, and I wish you would not do it.

**Mr. Marchi:** That is absolutely false, Mr. Minister.

**Mr. Crombie:** That is what you did.

**Mr. Marchi:** I was in Vancouver this weekend and—

**Mr. Crombie:** That is what you did—

**Mr. Marchi:** —I heard complaints from that community—

**Mr. Crombie:** —and you should not be doing it. He should not be doing it. My first point.

## [Translation]

Au cours des 15 dernières années, le Canada a accueilli des milliers et des milliers de réfugiés: 37,000 Hongrois après la révolution, 11,000 Tchécoslovaques. En un an, nous avons accueilli 10,000 Ougandais qui fuyaient le régime du général Amin; nous avons accueilli près de 50,000 réfugiés de la mer vietnamiens.

Les Canadiens ont toujours montré de la compassion par le passé; s'ils sont bien informés et qu'on leur dise la vérité, ils choisiront la compassion et la justice. Cela me désole de voir que l'on base nos politiques actuelles sur des sondages rapides qui ne manqueront pas de faire demi-tour, si l'on en juge d'après la mobilisation qui se dessine partout au Canada.

Vous qui avez parlé de racisme et de relations interculturelles à la page 5 de votre mémoire, n'avez-vous pas un rôle à jouer en tant que le ministre du Multiculturalisme? Que dites-vous de ces premiers sondages, du *Globe and Mail* ou du *Devoir*? N'avez-vous pas un rôle à jouer pour informer le public, pour contrer le ressac à l'égard des immigrants et pour dissuader vos collègues du Cabinet de leur fermer la porte, et cela non pas à des fins politiques mais pour déraciner à tout jamais le racisme, dans une optique à long terme positive de l'immigration considérée comme un instrument de prospérité économique? Cela ne vaut-il pas mieux que d'avoir un échancier politique à court terme qui ne dépende que des sondages, qu'ils aient été menés par votre propre parti ou par des maisons privées?

**M. Crombie:** Merci beaucoup, monsieur le président. Laissez-moi tout d'abord répondre à ce qu'a dit l'honorable député au sujet du dossier de la réparation à l'égard des Nipo-Canadiens.

Il ne s'agit pas d'aimer les politiciens ou non. Monsieur le président, j'espère que le député ne fera pas l'erreur de croire... comme le font beaucoup de gens... que ma façon optimiste de regarder la vie me m'empêche de mener à bien mes responsabilités.

Les Nipo-Canadiens ont été longtemps les victimes de ceux qui s'en servaient à des fins politiques. Que cela ne scandalise pas l'honorable député, car personne d'autre n'est scandalisé de l'entendre. Aucun autre député n'a parlé ainsi. J'ai assisté à chacune de ces réunions, les unes après les autres, et tous les intéressés ont jusqu'à ce jour respecté ma façon de faire. Aucune accusation de nature politique n'a été proférée jusqu'à maintenant, c'est-à-dire jusqu'à ce que l'honorable député cherche à faire de la politique sur le dos des Nipo-Canadiens. J'espère qu'il cessera.

**M. Marchi:** C'est tout à fait faux, monsieur le ministre.

**M. Crombie:** C'est ce que vous avez fait.

**M. Marchi:** J'étais à Vancouver ce week-end et...

**M. Crombie:** C'est ce que vous avez fait...

**M. Marchi:** ... et j'ai entendu les représentants de cette collectivité se plaindre...

**M. Crombie:** Et vous ne le devriez pas. C'était ma première remarque.

*[Texte]*

The second point, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister.

**Mr. Crombie:** With respect to policies affecting refugees, I think the Minister did an excellent job. The policy is an attempt to combine an orderly process with justice with respect to refugee policy. I think you did a good job and I support it.

**Mr. Marchi:** Talk about playing politics. If you support—

**Mr. Crombie:** Allow me to say—

**Mr. Marchi:** That is a low thing—

**Mr. Crombie:** He is the first one who ever . . . Of all the people I saw in the last six months, he is the first . . . Even his colleague here at least had the sense of humanity to come over and talk to me about it privately. He wanted to know how it was done. When he spoke of it in the House, he did it in a way that was not trying to be partisan. Lordy, they suffered enough without that kind of partisan politics.

**Mr. Marchi:** Since your appointment I have not raised a question—

**Mr. Crombie:** Until today.

**Mr. Marchi:** —and I told you why. I told you why. I have to—

**Mr. Crombie:** No one is any more frustrated than you are; but why are you the only one who thinks you have to voice it?

**Mr. Marchi:** Did I say I am the only one?

**Mr. Crombie:** There is justice—

**Mr. Marchi:** Did I say I am the only one—

**Mr. Crombie:** You can do it—

**Mr. Marchi:** I met with the NAJC—

**The Vice-Chairman:** Order please!

**Mr. Marchi:** —be it in Toronto, in Ottawa in my office, and this past weekend with Roy Miki in Vancouver, Mr. Minister. All I am saying is that the world out there is not hunky-dory. They are frustrated they are still at stage one. If I cannot say that to you as a Member of Parliament in your first visit, because I have not said it for six months—

**Mr. Crombie:** That is not what you said to me; you said you were mince meat, you were shocked. You are trying to make politics out of it, and you know it.

**Mr. Marchi:** That is not true. I am shocked, and I will say it again. We are still at stage one, and if it hurts it is not my problem. All I am saying is there is a commitment out there on behalf of your government. I am not saying our government treated it in an expeditious way either, because the problem is still there.

*[Traduction]*

Quant à ma deuxième remarque, monsieur le président . . .

**Le vice-président:** Monsieur le ministre.

**M. Crombie:** En ce qui concerne les réfugiés, je pense que le ministre intéressé a fait de l'excellent travail. Sa politique a cherché à assurer le cheminement normal de la justice l'équité à l'égard des réfugiés. Je pense qu'il a fait de l'excellent travail, et je l'en félicite.

**M. Marchi:** Puisque vous parlez de faire de la politique, si vous êtes d'accord . . .

**M. Crombie:** Laissez-moi dire . . .

**M. Marchi:** Quelle bassesse . . .

**M. Crombie:** C'est le premier . . . De tous ceux que j'ai rencontrés au cours des six derniers mois, c'est le premier . . . Même son collègue a eu la courtoisie de venir me demander en privé où les choses en étaient. Lorsqu'il a soulevé la question à la Chambre, il n'a pas cherché à faire de la politique partisane. Les Nipo-Canadiens ont suffisamment souffert sans que l'on cherche à faire de la politique partisane sur leur dos.

**M. Marchi:** Depuis votre nomination, je ne vous ai posé aucune question . . .

**M. Crombie:** Jusqu'à aujourd'hui.

**M. Marchi:** . . . et je vous ai expliqué pourquoi. Je dois maintenant . . .

**M. Crombie:** Il y en a d'autres qui ressentent la même frustration que vous; mais pourquoi vous sentez-vous le seul à avoir à l'exprimer?

**M. Marchi:** Ai-je dit que j'étais le seul?

**M. Crombie:** Il y a une justice . . .

**M. Marchi:** Ai-je dit que j'étais le seul . . .

**M. Crombie:** Vous pouvez le faire . . .

**M. Marchi:** J'ai rencontré l'Association nationale des Nipo-Canadiens . . .

**Le vice-président:** A l'ordre, je vous prie!

**M. Marchi:** . . . à Toronto, dans mon bureau d'Ottawa et au cours de la fin de semaine dernière, à Vancouver, en présence de Roy Miki. Tout ne va pas bien pour eux dans le meilleur des mondes, vous savez. Ils en ont assez qu'on en soit encore à la première étape. Si vous ne me laissez pas vous faire part de leurs frustrations, à vous qui êtes député et qui en êtes à votre première visite à notre Comité, puisque je n'ai encore rien dit depuis six mois . . .

**M. Crombie:** Ce n'est pas ce que vous avez dit: vous avez prétendu être scandalisé. Vous faites de la politique sur leur dos, et vous le savez bien.

**M. Marchi:** Ce n'est pas vrai. Je suis scandalisé, et je le répèterai. Si cela vous blesse de m'entendre dire que nous en sommes encore à la première étape, c'est tant pis pour vous. Je vous rappelle que c'est votre gouvernement à vous qui s'est engagé à leur égard. Je ne prétends pas que mon gouvernement ait mieux réussi à expédier l'affaire que le vôtre, mais le problème n'a toujours pas disparu.



[Text]

**Mr. Crombie:** Yes.

**Mr. Marchi:** I am prepared to admit that, but you made the commitment on behalf of your government. I was simply pointing to that commitment of process, leaving aside the substantive side of it. I do not know why you come back with the charge of my making politics when it is your government's commitment, and you have the responsibility to live up to that commitment. Not me. Not him.

• 1705

There are people in the Japanese Canadian community.

**Mr. Crombie:** They have showed enough patience.

**Mr. Marchi:** You are darned right they have. They come to me and they say they are not prepared to exercise any more patience, when we are still talking about the process.

**The Vice-Chairman:** Order, please!

**Mr. Marchi:** So I have no apologies to make to you or the community.

**Mr. Crombie:** To them you should.

**Mr. Marchi:** No, I do not.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I have another query in the area of heritage languages. On page 5 of your presentation you say:

The Canadian experience regarding heritage languages is central to this country's view of multiculturalism.

I am not meaning to be at all nasty in saying that is an unconsciously ironic sentence. To begin with this province, the province we are sitting in, Ontario, heritage languages are conducted on Saturdays, outside the public school system. I was in Montreal over the weekend, and I learned something of provincial support to schools in which heritage languages are an important part of the curriculum and, I expect, of the language of instruction. That in fact is an impressive instance of what Quebec does, in a province in which we often think there is not, perhaps, all that much sensitivity to multicultural diversity. However, one can go across the country and note very different experiences; far too many of them in which heritage languages are in fact excluded from what the provincial government, what the society of that province, says is the life of the people.

You have mentioned the conference to be held in Toronto. That is going to be a good thing. Is there any possibility that the federal government might work to establish a centre that could go on doing the work this conference will be exploring? It is pretty easy to spend a little money—sometimes it is a little more than a little money—to have people talk about a problem over a weekend. Actually ensuring, however, that resources are built up, that Canadian-produced materials will be available, pushing the provinces, conceivably bribing... Canadian federalism usually depends on bribing provinces instead of using force on them. What about thinking of additional ways to encourage the public school systems of the

[Translation]

**M. Crombie:** En effet.

**M. Marchi:** Je l'admetts, mais, vous, vous êtes engagé au nom de votre gouvernement. Je ne faisais que remettre en question votre façon de procéder, sans m'attaquer à la substance même de votre engagement. Je ne comprends pas pourquoi vous m'accusez de faire de la politique sur leur dos, alors que c'est votre gouvernement qui s'est engagé à leur égard, et que c'est votre responsabilité à vous, et non pas à moi, de respecter cet engagement.

Vous le devez aux Nipo-canadiens.

**M. Crombie:** Ils ont été suffisamment patients jusqu'à ce jour.

**M. Marchi:** Et comment! Ils viennent me voir pour me dire qu'ils en ont assez de faire preuve de patience, et qu'ils en ont assez de vous entendre parler encore de la façon de procéder.

**Le vice-président:** A l'ordre, je vous prie!

**M. Marchi:** Je n'ai aucune excuse à vous faire, ni à vous, ni à la collectivité Nipo-canadienne.

**M. Crombie:** Vous devriez leur faire des excuses.

**M. Marchi:** Non, certainement pas.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Au sujet des langues ancestrales, vous dites ce qui suit à la page 6 de votre mémoire:

Notre expérience en matière de langues ancestrales est à la base de notre conception du multiculturalisme.

Ne vous fâchez pas, mais c'est une phrase qui est involontairement ironique. Commençons par la province dans laquelle nous siégeons: En Ontario, les langues ancestrales sont enseignées le samedi, c'est-à-dire en dehors des heures normales d'école. A Montréal, en fin de semaine, j'ai appris que la province avait inclus à l'enseignement scolaire régulier l'enseignement des langues ancestrales, et en faisait un cours de langue ordinaire. Dans ce cas-ci, le Québec—province que nous critiquons beaucoup à cet égard—fait preuve de beaucoup de sensibilité à l'égard de sa diversité multiculturelle. Mais si on traverse le pays, on remarque que ce n'est pas la même chose partout: Dans beaucoup trop de provinces, les langues ancestrales sont exclues de ce que les gouvernements provinciaux appellent la société et la vie des gens.

Vous avez parlé d'une conférence qui devait se tenir à Toronto. Bravo. Le gouvernement fédéral envisage-t-il de mettre sur pied un centre qui ferait le suivi de tout ce que recommandera cette conférence? C'est bien beau de dépenser un peu d'argent—parfois un peu plus—pour réunir au cours d'une fin de semaine et de les faire discuter d'un sujet particulier. Mais il est plus difficile de faire en sorte que les ressources seront regroupées pour que le matériel canadien soit publié, et même de convaincre les provinces, en les subornant... le fédéralisme canadien repose beaucoup plus souvent sur la subornation que sur la coercition. Comment faire pour encourager les commissions scolaires publiques des diverses

## [Texte]

various provinces to make heritage languages as central as you intended to say they had to be? As I have said, the unconscious irony of the sentence is there.

**Mr. Crombie:** It is an irony I fully appreciate. Not all provinces, of course, carry the same policy on heritage languages in the school day. I appreciate that point. There is nothing the federal government can do of a direct nature, nor do I wish to participate, as a member of the Cabinet and responsible Minister involved, in that debate. It is not a debate the federal government belongs in.

Having said that, of course, the federal government has a strong interest in nurturing and expanding opportunities in heritage languages, and demonstrating, if I could put it another way, the importance of it to individuals. I have no doubt about the importance of it. People participate in the larger society partly based on the sense of their own pride and the sense of their own identity, which comes from their language and their culture, whatever they may have been.

So I understand the importance of it. I think the federal government has a responsibility it should enhance in showing the importance of that. Whether or not it should be tangibly be seen in the establishment of a centre or some other institution I will leave to the conference, but I think I can say to you that if we intend to have long-term specific policies on this, or indeed most others, then it is usually better to have an institution around which you can wrap the clothes. I understand that point, but I want to leave it to the conference to determine its own future, without feeling that anything is being led by the federal government.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** If you were to go to the conference and make the announcement that you are ready to fund something, it would really take off with a bang, would it not?

I am being facetious, perhaps.

**Mr. Crombie:** Well, yes, and I do not think we should use the spending power either. I think we should respond to those who have a feeling for it, because it will also indicate that their commitment is not related solely and only to any available funds that may be around.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Well, we could debate the matter of the spending power, although I was pointing to that a few moments ago—

**Mr. Crombie:** I am not opposed to the spending power in principle.

• 1710

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** No, you had better not be!

**The Vice-Chairman:** Thank you very much.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** To follow up on one point.

## [Traduction]

provinces a inclure à 100 p. 100 les langues ancestrales comme elles devraient l'être? Vous comprenez maintenant ce que je voulais dire lorsque j'ai fait remarquer que votre phrase était involontairement ironique.

**M. Crombie:** C'est une ironie que je saisis fort bien. Les provinces ne suivent pas toutes la même politique à l'égard de l'enseignement des langues ancestrales à l'école. Je le sais. Le gouvernement fédéral n'y peut rien directement, et moi-même, en tant que ministre du cabinet et ministre du multiculturalisme, je n'ai pas l'intention de m'engager dans le débat. C'est un débat auquel le gouvernement fédéral ne doit pas participer.

Cela dit, le gouvernement fédéral a évidemment à coeur de susciter et d'élargir les occasions d'apprentissage des langues ancestrales et d'en montrer l'importance. Je suis fermement convaincu moi-même de l'importance qu'elles occupent dans la vie du Canada. On participe à la société en générale en partie parce qu'on est fier de soi et parce qu'on a une profonde conviction de sa propre identité, identité qui provient de sa langue et de sa culture, quelle qu'elle soit.

Vous voyez que je suis sensible à l'importance de cette question, tout comme le gouvernement fédéral à qui il revient de l'amplifier encore plus. Que cela se traduise de façon tangible par l'ouverture d'un centre ou d'une institution quelconque, j'en laisse la décision à la conférence. Mais si nous avons l'intention d'élaborer des politiques à long terme bien précises, il vaut mieux en général avoir une institution quelconque qui permette de les mener à bien. Je vous comprends, mais c'est aux participants à la conférence de déterminer leur propre avenir, et il est important qu'ils se sentent indépendants du gouvernement fédéral.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Si vous deviez annoncer à la conférence que vous étiez prêt à subventionner la formation d'une instance quelconque, la conférence démarrerait mieux n'est-ce pas?

Mais je blague, peut-être.

**M. Crombie:** Sans doute, et il n'est pas nécessaire non plus de parler de dépenses. Il est important de bien nous faire comprendre à ceux qui organiseront la conférence, pour qu'ils sachent que leur engagement ne doit pas nécessairement dépendre d'éventuelles subventions que nous pourrions leur donner.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** On pourrait sans doute débattre de ce pouvoir de dépenser, même si il y a quelques instants...

**M. Crombie:** En principe, je ne suis pas contre le pouvoir de dépenser.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Non, vous n'avez pas intérêt à l'être!

**Le vice-président:** Merci beaucoup.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Une supplémentaire, s'il vous plaît.



[Text]

**The Vice-Chairman:** One brief one, please.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Your reference was to education as a provincial responsibility along the way there, because you are not rejecting the necessity of federal leadership in culture for Canada generally with our assertion that Canadian culture needs to be put on a multicultural footing.

Your reference in broadcasting in so many areas only makes sense if we say that Canada is multicultural, and this has to carry all the areas. In some, we can directly, because we have the constitutional authority, but surely, even in the educational area, we use our spending power carefully in order to encourage things, do we not?

**Mr. Crombie:** Sure. Let me, if I could, expand a little more on that, Mr. Chairman.

The Secretary of State's ministry responsible for multiculturalism has four areas of responsibility for language: official, heritage, aboriginal and illiteracy. We have been working away individually on each of those with various kinds of bites at the apple here and a bite at the apple there. There has not been a coherent approach to language policy in this country. It is not because people are lazy or silly, it is just that it is complicated to get at. More and more, though, there is a strong importance attached to all four of those language initiatives or language policies.

Let me give you two specific examples, which are basically outside the official language matter. I was at the Lakehead about two years ago dealing with some Indian people, 27 Indian communities. It was a three-day conference. I was only there for half a day, but there were all these young Indian kids; they had ropes, cameras and so on. They were taping the whole thing, using the satellite and bringing it to the 27 communities.

This kid said to me, "They are getting more information in three days than they have had in 100 years". It was in four languages: English, French, Cree and Ojibway. If you have a conference in the Northwest Territories today—if you have one, period—certainly up there you have to have it in English and French, Dog Rib and Inuktitut.

The reason I mention those, in a sense, two isolated examples, is that there is a reality about this country that is not dawning on most people. That is, we are on a daily basis in a working way using far more languages than even the two official languages. Consequently, ideas like centres or institutions dealing with language and a federal responsibility, I think, are far stronger and it is going to require far more resources and initiatives to deal with those four aspects of language.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** If the federal government ever starts talking to people in these languages on the territories pattern, things could get very exciting indeed. It will take some spending, but . . .

[Translation]

**Le vice-président:** Soyez bref, je vous prie.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Vous dites que l'éducation est de juridiction provinciale, mais vous ne rejetez pas nécessairement la possibilité que le gouvernement fédéral oriente les provinces en matière de culture en général, puisque vous prétendez que la culture canadienne doit être considérée dans l'optique du multiculturalisme.

Ce que vous dites au sujet de la radiodiffusion n'a de sens que si l'on peut dire dans tous les domaines que le Canada est multiculturel. Dans certains secteurs, nous pouvons agir directement, de par l'autorité que nous donne la Constitution, et je suis sûr que même en éducation, nous pouvons utiliser judicieusement notre pouvoir de dépenser afin d'orienter le choix des provinces, n'est-ce pas?

**M. Crombie:** Bien sûr. Laissez-moi vous expliquer, monsieur le président.

Le multiculturalisme, au sein du Secrétariat d'Etat, est chargé de favoriser l'éclosion des langues officielles, ancestrales et aborigènes et de combattre l'analphabétisme. Jusqu'à maintenant, chacun a travaillé individuellement en avançant à petits pas dans un domaine ou dans l'autre. Autrement dit, il n'y a pas encore eu de cohésion dans la politique linguistique canadienne. Ce n'est pas que les gens soient paresseux ou bêtes, c'est tout simplement parce que c'est compliqué. Mais on attache de plus en plus d'importance à ces quatre aspects de la politique linguistique.

Laissez-moi vous donner deux exemples précis qui ne relèvent pas directement des langues officielles. Il y a environ deux ans, j'étais à Lakehead pour parler avec les représentants de 27 localités indiennes. C'était une conférence de trois jours, mais je n'y ai assisté que pendant une demi-journée; mais j'y ai vu toutes sortes de jeunes Indiens avec des caméras qui filmaient toute la conférence pour la retransmettre par satellite aux 27 localités en question.

L'un de ces jeunes m'a dit: «Ces gens-là vont recevoir plus d'information en trois jours qu'ils n'ont reçu en 100 ans». La conférence était retransmise en quatre langues: l'anglais, le français, le cri, et l'ojibway. Aujourd'hui, si vous organisez une conférence dans les Territoires du Nord-Ouest, il faut qu'elle se déroule en anglais et en français, évidemment, mais aussi en Dog Rib et en Inuktitut.

Je vous cite ces deux exemples isolés pour vous faire comprendre qu'il y a une chose réelle au sujet de notre pays qui échappe à la plupart des gens: dans le quotidien, nous utilisons beaucoup plus que uniquement nos deux langues officielles. Par conséquent, lorsqu'on parle de centres ou d'institutions qui s'occuperont du langage et que l'on parle de la responsabilité du fédéral à cet égard, il faut aller beaucoup plus loin et penser que ces idées exigeront beaucoup plus de ressources et d'initiatives que prévues, si l'on veut tenir compte de ces quatre facettes de la langue.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Si le gouvernement fédéral décidait de parler aux gens dans leur langue, comme c'est le cas dans les Territoires, les choses deviendraient certainement beaucoup plus intéressantes. Cela pourrait évidemment coûter plus cher, mais . . .

[Texte]

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Epp. Mr. Joncas, do you have one last question? A gentle probing question by Mr. Marchi, one!

**Mr. Marchi:** There has been discussion about your initiatives on the Citizenship Act front. I was wondering if this precludes any initiatives on your part or that of your directorate on delivering a multiculturalism act. Again, both your predecessors had extensive consultations with the various communities and they have submitted in turn their recommendations for a multiculturalism act. I was just wondering where that sits with you in your agenda of priorities and whether your initiatives on the Citizenship Act will, in fact, include or exclude any initiatives on delivering a multiculturalism act for the country.

**Mr. Crombie:** I guess there are two things here. One is, as I indicated earlier, Mr. Chairman, I am hoping that the Citizenship Act amendments will also include matters affecting the values and principles of multiculturalism. That does not in any way preclude the establishment of a multicultural act in that we could have an official languages act, a multicultural act and a citizenship act. I see them as three parts of the stool.

I hope I am properly informed, but I gather the committee is going to conclude its own discussion with respect to multiculturalism and its orientation, including an act. I am going to be invited to talk about that with them. It seems to me that if we can reach some conclusion with respect to it, then the government and the committee would march together with respect to a multiculturalism act. That is my impression.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister, and thank you Mr. Marchi.

Did you have a question, Mr. Epp?

• 1715

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** What I attempted to ask is a follow-up. There has been talk at times about a white paper.

**The Vice-Chairman:** Excuse me, Mr. Epp, please, a very brief question so the Minister can give an even briefer answer.

**Mr. Marchi:** I will ask it for him.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I would hate to make it that brief, but I guess I probably will.

There has been talk at various times about a white paper on multiculturalism. There is no prospect of getting one from you, I do not suppose.

**Mr. Crombie:** I had not considered that. It seems to me that people know what we need to do with respect to the three basic programs of culture retention, community relations, and citizenship, so I do not think there is any mystery about what needs to be done. What we need to do is organize it well, get better resources to the best of our ability. I do not know other than the act itself that a white paper is necessary for that. I am prepared to listen to arguments, but I have not heard any that convinced me. It seems to me, working the programs, doing

[Traduction]

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur Epp. Monsieur Joncas, une dernière question? Monsieur Marchi, une question pénétrante mais pas méchante.

**M. Marchi:** On a parlé de la Loi sur la citoyenneté et de vos initiatives. Les efforts que vous déployez sur ce front-là vous empêchent-ils d'en déployer ailleurs dans l'intention de faire adopter une loi sur le multiculturalisme? Vos deux prédécesseurs avaient déjà consulté longuement les diverses collectivités intéressées qui leur avaient à leur tour fait des recommandations à cet égard. Est-ce que vous considérez cela comme une de vos priorités? Les modifications que vous avez l'intention d'apporter à la Loi sur la citoyenneté excluent-elles la possibilité que vous proposiez une loi canadienne sur le multiculturalisme?

**M. Crombie:** Deux choses. Monsieur le président, je le répète: J'espère qu'aux modifications à la Loi sur la citoyenneté vont aussi inclure les valeurs et les principes sous-jacents au multiculturalisme. Cela ne doit pas nous empêcher d'espérer faire adopter une loi sur le multiculturalisme, ce qui permettrait au Canada d'avoir une loi sur les langues officielles, une loi sur le multiculturalisme et une loi sur la citoyenneté. Je les considère comme trois volets de notre société.

Si j'ai bien compris, votre Comité mettra un terme à ces discussions sur le multiculturalisme en parlant de son orientation et d'une loi éventuelle. Je pense que je serai invité à discuter de vos recommandations. Si nous devons conclure qu'une loi est nécessaire, le gouvernement et le Comité devrait alors marcher main dans la main. C'est en tout cas ce que je pense.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre. Merci, monsieur Marchi.

Vous vouliez poser une question, monsieur Epp?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'ai essayé de poser une question supplémentaire. On entend parler de temps en temps d'un livre blanc.

**Le vice-président:** Excusez-moi, monsieur Epp, s'il-vous-plaît, posez une très brève question pour que le ministre puisse donner une réponse encore plus brève.

**M. Marchi:** Je la poserai pour lui.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je ne veux pas qu'elle soit si brève, mais j'imagine que je dois respecter la consigne.

De temps à autre, on a parlé d'un livre blanc sur le multiculturalisme. Il n'y a pas question que vous le fassiez, je suppose.

**M. Crombie:** Je ne l'avais pas envisagé. Il me semble qu'on sait ce qu'il faut faire quant aux trois programmes essentiels: le maintien de la culture, les relations communautaires et la citoyenneté; les besoins sont bien évidents, à mon avis. Ce qu'il faut faire, c'est de l'organiser convenablement, d'obtenir autant de ressources que possible. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de présenter un livre blanc; une loi en la matière doit suffire. Je suis disposé à entendre des arguments, mais jusqu'ici on ne m'a pas persuadé. Il me semble qu'on doit faire



[Text]

them better, and the Citizenship Act, the multicultural act, I think that is where we should go.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Minister. We are very pleased that you were with us this afternoon and devoted all this time. We are also pleased that you have brought your officials, the Acting Assistant Under-Secretary of State for Multiculturalism, Mr. Orest Kruhlak; your Director General, Multiculturalism, Mr. Gilbert Scott; and of course I recognized earlier your Parliamentary Secretary. We are certainly pleased, and I thank you very much on behalf of the committee for your presence today.

**Mr. Crombie:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** May I also remind members of the standing committee, and also you, Mr. Joncas, to please stay for a few minutes for some urgent business, which we will begin in 60 seconds. We do have some urgent business to attend to that must be done today.

I see the clerk has written out many things for me. Perhaps he will read out the things we should be dealing with, and then we will make our decisions accordingly.

• 1720

**The Clerk of the Committee:** What you have in front of you is a copy of the work plan and budget for the committee for the fiscal year starting April 1. You will notice it is broken down into three budgets; budgets 1, 2, and 3.

Budget 1 is the minimal amount we require to complete the committee's business during the year. There are some explanations.

**The Vice-Chairman:** That is the fiscal year.

**The Clerk:** Yes.

There are some explanations inside; for instance, because we are printing a report, we will need a little extra money to cover the cost of that. You will find that on page 3. I have included \$113,813 for the trips the committee has planned and an amount for contract consulting, basically to allow us to finish the contracts already in existence and to get the report finished.

Advertising may look expensive, but that will only cover one day's advertising. If we were to use every major English- and French-language daily, plus the ethnic presses . . . \$45,000 a day; if we were to run something in the *Globe and Mail* and all the major English- and French-language press for one day.

When we travel, we will be doing it region by region, so it will come out of the same budget. I am just giving you the estimate I got. Also, I did make a specific effort to get estimates from the ethnic presses.

**Mr. Marchi:** So the \$45,000—let us be sure on this—will get you one day's advertising in all the major English- and French-language newspapers.

**The Clerk:** And ethnic presses, for one go.

[Translation]

fonctionner les programmes, les améliorer, se prévaloir de la Loi sur la citoyenneté et préparer une Loi sur le multiculturalisme.

**Le vice-président:** Merci beaucoup, monsieur le ministre. Nous sommes très heureux que vous ayez été des nôtres cet après-midi et que vous nous ayez consacré le temps voulu. Nous sommes également heureux que vous ayez fait venir des responsables de votre ministère, le Sous-secrétaire d'état adjoint au multiculturalisme, monsieur Orest Kruhlak, le Directeur général du multiculturalisme, monsieur Gilbert Scott; et, bien sûr, votre secrétaire parlementaire, que j'ai déjà présenté. Nous sommes très heureux et je vous remercie beaucoup au nom du comité d'avoir comparu aujourd'hui.

**M. Crombie:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le vice-président:** Puis-je également rappeler aux membres du comité permanent et à monsieur Joncas de rester pendant quelques minutes pour traiter de certaines questions urgentes. Nous commencerons dans 60 secondes. Il faut nous en occuper aujourd'hui.

Je vois que le greffier m'a écrit beaucoup de choses. Peut-être voudra-t-il lire les questions dont nous devons traiter et puis nous en déciderons en conséquence.

**Le greffier du Comité:** Vous avez reçu le plan de travail et le budget du Comité pour l'année financière qui commence le 1<sup>er</sup> avril. Vous remarquerez qu'il y a trois budgets, 1, 2 et 3.

Le budget 1 présente le montant minimal dont nous avons besoin pour accomplir les travaux du Comité pendant l'année. Il y a certaines explications.

**Le vice-président:** C'est l'année financière.

**Le greffier:** Oui.

Il y a certaines explications à l'intérieur; par exemple, nous aurons besoin d'un peu d'argent supplémentaire pour faire imprimer un rapport. Vous trouverez ce montant-là à la page 3. J'ai inclus la somme de 113,813\$ pour effectuer les voyages que le Comité a prévus et une certaine somme pour les experts conseils à contrat; il s'agit de mener à terme les contrats déjà conclus et d'achever le rapport.

La publicité peut sembler coûteuse, mais le montant prévu ne suffira que pour un jour. Si nous voulons faire paraître une annonce dans tous les grands quotidiens anglais et français, ainsi que la presse ethnique . . . 45,000\$ par jour; si nous voulons faire paraître une annonce dans le *Globe and Mail* et tous les grands quotidiens anglais et français pour un jour.

Nos déplacements se feront dans une région à la fois, donc cela viendra du même budget. Je vous fais part simplement de l'estimation que j'ai obtenue. Par ailleurs, j'ai essayé d'obtenir des estimations de la presse ethnique.

**M. Marchi:** Alors, soyons précis, avec 45,000\$ on peut acheter une annonce dans tous les grands quotidiens anglais et français pour un jour.

**Le greffier:** Ainsi que la presse ethnique, pour un tirage.

[Texte]

**Mr. Marchi:** So one would think if we are going to go to Toronto or Montreal, there is no need, obviously, to advertise in Nova Scotia.

**The Clerk:** There will be no need to put any in.

**Mr. Marchi:** So it is going to be considerably smaller.

**The Clerk:** Exactly. I just put that in as a bit of a safeguard; \$45,000.

For witness expenses, \$12,000. Last year we used \$10,000, so I just upped it based on last year's estimates.

Temporary help: we did not use any of that amount last year. It is just a safeguard in case for whatever reason we have to obtain the assistance of a Micom operator or an additional secretary for committee business should we get involved in another report.

The miscellaneous expenses: Purolator costs, tea, coffee, working lunches, things like that. It just more or less provides a contingency fund for the committee. The \$1,200 for hospitality is an amount predetermined by the liaison committee for hospitality, of which we used very little last year.

Budget 2 basically augments all the figures in budget 1. The instructions from the liaison committee were to put in budget 2 costs that might be incurred should you undertake a larger study. So it gives you a bit of luxury, a bit of money to use should you get involved in things over and above our regular course of business. Other than the travel and the report currently in progress, we do not have much else to include in that budget.

**Mr. William Sheridan (Researcher for the Committee):** If I might just make a suggestion, the committee might want to do a second follow-up report to our first report based on our hearings at the different meetings, and that would be one thing for which we would want to commit extra funds, if you so desire.

**The Clerk:** This is why we have \$30,000 for printing in budget 2, as opposed to \$15,000 in budget 1, and that covers the cost of a second report.

This is basically it. If we need more money, we are free to seek a supplementary budget.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Official Languages was presented with budget 3 as well. I do not know if you were involved with the decision-making, and I am a little hazy myself now on exactly what justified three different proposals for the committee to consider—

**The Clerk:** The instructions were that in budget 3, for instance, if a larger committee has had a very large project it has always wanted to do but because of the availability of funds and time it has not been able to get around to it—for instance, External Affairs may have some large project they have had on the shelf for a couple of years—that would go on budget 3.

Off the record, it is a dream list.

[Traduction]

**M. Marchi:** Bon, si nous allons à Toronto ou à Montréal, il est inutile, évidemment, de l'annoncer en Nouvelle-Écosse.

**Le greffier:** C'est exact.

**M. Marchi:** Donc, le montant dépensé sera beaucoup moins.

**Le greffier:** C'est cela. J'ai prévu la somme de 45,000\$ par précaution.

Pour les dépenses des témoins, 12,000\$. L'année passée, nous avons dépensé 10,000\$ à ce chapitre; alors, je l'ai augmenté en fonction des prévisions de l'année dernière.

Aide temporaire: nous n'avons rien dépensé à ce chapitre l'année dernière. C'est une prévision au cas où, pour quelque raison que ce soit, nous aurions besoin d'une opératrice de Micom ou d'une autre secrétaire, si le Comité rédige un autre rapport.

Divers: Frais de Purolator, thé, café, déjeûners de travail, des choses de ce genre. C'est une réserve pour le Comité. Le Comité de liaison a prévu 1,200\$ pour les frais d'accueil; nous avons dépensé très peu à ce chapitre l'année dernière.

Le budget 2 prend les chiffres du budget 1 et y ajoute quelque chose. Le Comité de liaison nous a demandé de mettre au budget 2 les coûts d'une étude plus vaste. Alors, cela nous donne une certaine marge de manoeuvre, un peu d'argent pour entreprendre des travaux supplémentaires. Sauf les déplacements et le rapport en cours, nous n'avons pas grand-chose à mettre dans ce budget-là.

**M. William Sheridan (rechercheur du Comité):** Si je peux faire une suggestion, le Comité voudra peut-être rédiger un deuxième rapport pour faire suite à notre premier rapport basé sur nos audiences aux différentes réunions. Nous pourrions consacrer des fonds supplémentaires à cette fin, si vous voulez.

**Le greffier:** C'est pourquoi nous avons prévu 30,000\$ pour frais d'imprimerie au budget 2, comparativement à 15,000\$ au budget 1; il s'agit du coût d'un deuxième rapport.

C'est à peu près tout. Si nous avons besoin de plus d'argent, nous pouvons demander un budget supplémentaire.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Le Comité des langues officielles s'est vu présenter un budget 3 aussi. Je ne sais pas si vous avez participé à la prise de décision, mais je ne sais pas trop pourquoi on présente trois propositions distinctes au Comité...

**Le greffier:** Si, par exemple, un comité plus nombreux a un très grand projet qu'il veut entreprendre mais qu'il ne peut le faire faute d'argent et de temps—par exemple le Comité des affaires extérieures pourrait avoir un grand projet mis en veilleuse depuis des années—on peut mettre cela dans le budget 3.

Officieusement, c'est une liste de rêves.



[Text]

• 1725

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Probably our travelling across the country was in there.

**The Clerk:** I included it in budget 1 because I knew it was very important to the committee. It has been under discussion for quite some time. It is certainly nothing that came up at the last minute. That is why budget 1 contains the amount for travelling.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** In hard times people are allowed to fantasize. It is an odd thing that. I guess this is what produced the great musical tradition during the 1930s, was it not, the Hollywood movies?

**The Vice-Chairman:** Mr. Joncas, do you have any comments you would like to make?

**M. Joncas:** Je remplace aujourd'hui quelqu'un, alors je ne suis pas tellement au courant des dépenses du Comité.

**The Clerk:** Excuse me. The motion we would be seeking would be a motion that includes both amounts. It is not that you have an option to choose one or the other. Budget 2 actually includes everything in budget 1, but it has been increased to allow for incurring additional costs.

**Mr. Marchi:** Can we not make a preference in that? I know that for our Labour, Employment, and Immigration Committee, we had three budgets and we picked one.

**The Clerk:** Certainly, if you want to. You have a standard form, and you can just change it to your liking.

**Mr. Marchi:** I would move for budget 2. I think there are going to be unforeseen circumstances or additional trips we may not have on the books now. We may have a second report based on the responses to it from our travel. I would be one in favour of, perhaps, budget 2. This is not to say that we have to spend the money when we do not have to, but that it is there for protection without going back to the liaison committee. If we find at the end of the year we do not use it, it goes back into the Treasury or wherever extra moneys go. If we do wish to go the extra route, then we do not have to be a committee that is skimpy.

If you look at other committees, I think we have been more than responsible in staying within a meagre budget and meagre means. There are other committees with a support staff of researchers and travel budgets much larger than the one we are thinking about. I do not think we should have a shoestring budget, and I do not think we should overspend needlessly. I would vouch for budget 2 at this time.

**The Vice-Chairman:** Ernie.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I would agree with that. There is a real possibility we will want to say more—report to the government, I suppose, perhaps, after a report which goes to the communities and invites their reaction. That really follows, I think, from the program we are about these days. I too would second Sergio's motion, if that is what it comes to, for budget 2, as per the motion for budget approval here.

[Translation]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Probablement, nos déplacements faisaient partie du budget.

**Le greffier:** Je l'ai inclus au budget 1, parce que je savais que c'était très important pour le Comité. On en discute depuis pas mal de temps déjà. Ce n'est pas quelque chose qui s'est produit à l'improviste. Voilà pourquoi les déplacements sont prévus au budget 1.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** En période difficile, les gens aiment rêver. C'est curieux. C'est ce qui explique, je suppose, la grande tradition musicale des années 30, n'est-ce pas, des films d'Hollywood?

**Le vice-président:** Monsieur Joncas, avez-vous des observations à faire?

**Mr. Joncas:** I am replacing someone today, so I am not very aware of the committee's expenses.

**Le greffier:** Excusez-moi. La motion que nous allons présenter incluerait les deux montants. Ce n'est pas une question de choisir l'un ou l'autre. En fait, le budget 2 comprend tout ce qui est dans le budget 1, et plus encore.

**M. Marchi:** Ne pouvons-nous pas exprimer notre préférence? Je sais qu'au comité du Travail, de l'Emploi et de l'Immigration, on nous a présenté trois budgets et nous en avons choisi un.

**Le greffier:** Certainement, si vous le voulez. Vous avez une formule-type et vous pouvez l'adapter à votre guise.

**M. Marchi:** Je propose l'adoption du budget 2. J'envisage des imprévus ou des voyages additionnels. Nous aurons peut-être à préparer un deuxième rapport basé sur les opinions exprimées au cours de nos voyages. Cela ne veut pas dire qu'il faut dépenser l'argent inutilement, mais on aura une réserve sans demander plus au comité de liaison. Tout argent non dépensé à la fin de l'année sera remis au Trésor ou à qui de droit. Si nous voulons faire plus, nous ne devrions pas être parcimonieux.

Étant donnée ce qui se passe aux autres comités, je pense que nous avons été très responsables en respectant notre budget modeste et nos moyens modestes. D'autres comités ont des chercheurs et des budgets de déplacement beaucoup plus importants que celui que nous envisageons. Je ne crois pas qu'on doive avoir un budget trop restreint, ni gaspiller notre argent. Je choisis le budget 2 à l'heure actuelle.

**Le vice-président:** Ernie.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je serais d'accord. Il est très probable que nous voudrions dire plus—faire rapport au gouvernement, peut-être, après avoir soumis un rapport aux communautés culturelles pour obtenir leurs réactions. C'est une conséquence véritable, je pense, du programme que nous poursuivons actuellement. J'appuie la motion de Sergio d'adopter le budget 2, selon la motion d'approbation de budget présentée ici.

[Texte]

Motion agreed to.

**The Vice-Chairman:** The clerk will read the next point we have on that, the extension of contract for Laverne Lewycky, who has requested a five-day extension to his contract, It is just the standard form required. The amount is \$1,750. Is that correct?

**The Clerk:** Yes, it is.

**The Vice-Chairman:** He wishes a five-day extension. Are there any questions?

**Mr. Marchi:** I make an amendment we should move from \$350 a day to \$150.

**The Vice-Chairman:** With tongue-in-cheek.

**Mr. Marchi:** I guess he needs the extra five working days—

**The Clerk:** To carry out the work requested by the committee on the draft he presented last time.

**The Vice-Chairman:** Do you move it?

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I so move.

Motion agreed to.

**The Clerk:** I just want to remind members Mr. Sheridan and I have put together meetings for March 24 and April 7. You might want to comment on that.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Do you have the schedule?

**Mr. Sheridan:** To remind you again, we still have not finished the deliberations on our report. For the time being, I had already set up two witnesses to appear next week, next Tuesday.

**Mr. Marchi:** What witnesses?

**Mr. Sheridan:** I had previously scheduled these two witnesses to start off hearings for a new year, so to speak—

**Mr. Marchi:** But which ones?

**Mr. Sheridan:** Professor Tepper from Carleton University and Professor Kalbach from the University of Toronto. They have both done work for the demographic review regarding the questions of ethnicity, the labour force, and immigration. They will both be basically reporting on their findings. That will be next week.

• 1730

The following week, which is March 31, we have kept open for deliberations for the committee report. There is also the question of whether or not you want to take some time this week to do some more work. Do you have time either tomorrow or Thursday to look at the report and try to get that wrapped up? What is your feeling on that?

**Mr. Marchi:** Are we committed to the two witnesses next week?

[Traduction]

Motion adoptée.

**Le vice-président:** Le greffier donnera lecture du prochain article, à savoir la prolongation du contrat de Laverne Lewycky, qui a demandé que son contrat soit prolongé de cinq jours. La formule-type fera l'affaire. Le montant en cause est 1,750\$. Est-ce exact?

**Le greffier:** Oui.

**Le vice-président:** Il veut prolonger son contrat de cinq jours. Y a-t-il des questions?

**M. Marchi:** Je propose que nous le payions 150\$ par jour plutôt que 350.

**Le vice-président:** Vous plaisantez.

**M. Marchi:** Je suppose qu'il a besoin de cinq jours de plus...

**Le greffier:** Pour faire le travail, selon la demande du Comité, sur le projet de rapport qu'il a présenté la dernière fois.

**Le vice-président:** Le proposez-vous?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je le propose.

Motion adoptée.

**Le greffier:** Je veux simplement rappeler aux membres que M. Sheridan et moi avons organisé des réunions pour le 24 mars et le 7 avril. Vous avez peut-être des commentaires à faire là-dessus.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Avez-vous le calendrier des travaux?

**M. Sheridan:** Je vous rappelle encore une fois que nous n'avons pas encore terminé nos délibérations sur le rapport. J'ai déjà convoqué deux témoins pour mardi de la semaine prochaine.

**M. Marchi:** Quels témoins?

**M. Sheridan:** J'ai déjà convoqué les deux témoins pour commencer les audiences d'une nouvelle année, pour ainsi dire...

**M. Marchi:** Mais lesquels?

**M. Sheridan:** Le professeur Tepper de l'Université Carleton et le professeur Kalbach de l'Université de Toronto. Les deux ont participé à la revue démographique portant sur des questions de l'ethnicité, de la main-d'oeuvre et de l'immigration. Ils feront rapport de leurs constatations, la semaine prochaine.

Nous avons réservé le 31 mars, la semaine suivante, pour les délibérations sur le rapport du Comité. On pourrait aussi prendre du temps cette semaine pour travailler sur le rapport. Avez-vous du temps demain ou jeudi pour examiner le rapport et l'achever? Qu'en pensez-vous?

**M. Marchi:** Devons-nous entendre les deux témoins la semaine prochaine?



[Text]

**Mr. Sheridan:** More or less, yes. I suppose that is the short answer. We have already made arrangements, although we can call back and schedule them for another time if you want. Originally, when we planned all this, we thought we would be finished by now.

**Mr. Marchi:** In terms of valuable committee time, I would like to get that report tied down as quickly as possible. It is no offence to our commitment, because Bill rightly thought we would be finished, which sends a signal that he has too much confidence in us.

I would be in favour of inviting them back during the life of the committee. Perhaps we can establish time next week and even this week—I am available perhaps on Thursday—to get another piece out of the way, so that we can get the show on the road.

**The Vice-Chairman:** Ernie.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** My own difficulty is that I am committed to return to my riding tomorrow noon. So I am not here tomorrow and Thursday, unfortunately.

As far as the following week is concerned, that includes Baltic night, does it not, on March 25?

**The Vice-Chairman:** March 25 is on Wednesday.

**Mr. Sheridan:** We could reschedule our speakers for later on, and we could take next Tuesday again to look at the report, if that would be better. I am sure that they will agree to a delay.

**The Vice-Chairman:** I believe we should get this report over with as soon as possible. It is just a personal belief and —

**Mr. Sheridan:** Yes, then I will—

**The Vice-Chairman:** —I think if we can arrange that—

**Mr. Sheridan:** —make the arrangements.

**The Vice-Chairman:** —then we should do that, with your concurrence.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** We lose a Wednesday night for Baltic night on March 25 or April 1, but that exception aside, because I expect that some of us would want to go to that—I would certainly like to or was planning to—could we not aim to have at least—

**Mr. Sheridan:** A couple of meetings next week.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** —five sessions over the next two weeks—Tuesday, Wednesday and Thursday nights. It is just a matter of checking, whether it is March 25, or—

**Mr. Sheridan:** Okay. We will try to schedule as many sessions next week as you will be available for.

**Mr. Marchi:** I guess we cannot this week, because Ernie has to go back and the chairman is not here. I guess we will wait until next week.

**Mr. Sheridan:** Yes.

[Translation]

**M. Sheridan:** Essentiellement, oui. Voilà la réponse brève. Nous avons déjà pris les dispositions, mais nous pouvons rappeler les témoins et les convoquer pour une autre date, si vous le voulez. Quand nous avons fait nos plans, nous pensions que nous aurions fini maintenant.

**M. Marchi:** Eu égard au temps du Comité, qui est précieux, je voudrais achever le rapport le plus tôt possible. Cette remarque ne donne pas une fausse idée de notre engagement, parce que Bill pensait, à juste titre, que nous aurions fini; il avait trop de confiance en nous.

Je voudrais convoquer les témoins à une date ultérieure avant la dissolution du Comité. Nous aurons peut-être du temps libre la semaine prochaine et même cette semaine—je serai libre peut-être jeudi—pour liquider une autre partie de la tâche et mettre nos affaires dans la bonne voie.

**Le vice-président:** Ernie.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Mon problème, c'est que je dois retourner à ma circonscription demain à midi. Donc je ne serai pas ici demain jeudi, malheureusement.

Quant à la semaine prochaine, la soirée baltique est prévue pour le 25 mars, n'est-ce pas?

**Le vice-président:** Le 25 mars est mercredi.

**M. Sheridan:** Nous pouvons convoquer nos témoins pour une date ultérieure et consacrer mardi prochain à l'étude du rapport, si cela est préférable. Je suis sûr que les témoins accepteront de reporter leur comparution.

**Le vice-président:** Je crois que nous devons achever ce rapport dans les plus brefs délais. C'est mon avis personnel et ...

**M. Sheridan:** Oui, et puis ...

**Le vice-président:** ... si nous pouvons l'organiser ainsi ...

**M. Sheridan:** ... je prendrai les dispositions.

**Le vice-président:** ... nous devrions le faire, avec votre accord.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Nous perdons mercredi soir, soit le 25 mars, soit le 1<sup>er</sup> avril, à cause de la soirée baltique, parce que certains d'entre nous voudront y assister—pour ma part, je veux y aller et j'avais l'intention de le faire—mais à part de cela, essayons d'avoir au moins ...

**M. Sheridan:** Deux réunions la semaine prochaine.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Cinq séances au cours des deux prochaines semaines—les mardi, mercredi et jeudi soirs. Il s'agit de vérifier la date, si c'est le 25 mars ou ...

**M. Sheridan:** D'accord. Nous essayerons d'avoir autant de séances que possible la semaine prochaine, à condition que vous puissiez y assister.

**M. Marchi:** On ne peut pas le faire cette semaine, je suppose, parce que Ernie doit retourner dans sa circonscription et le président est absent. Nous devons attendre jusqu'à la semaine prochaine.

**M. Sheridan:** Oui.

[Texte]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** When is Gus back, incidentally?

**The Clerk:** March 25.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Is that a Wednesday?

**The Clerk:** Yes, it is Wednesday of next week.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** He might allow us to do something on March 24.

**The Clerk:** Yes. Tuesday, for sure.

**Mr. Sheridan:** Okay.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** How close are we to having a typing out of the . . . ?

**The Vice-Chairman:** How close are we?

**Ms Shyla Dutt (Researcher for the Committee):** We are retyping the whole thing.

**Mr. Andrew Cardozo (Researcher for the Committee):** The whole thing is being retyped. The two parts that the committee has to look at are going to be typed in. The two major parts that will be redone is the part that Mr. Epp is rewriting and the part that Laverne Lewycky has produced. The retype is happening right now.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Yes. You are retyping everything around those two.

**Ms Dutt:** We have already retyped a portion—

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Right.

**Mr. Cardozo:** It is being put in, for now, in the old format.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Are you on a micro-processor?

**Mr. Cardozo:** Yes.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** So I will give you my commitment to deliver a revision at the beginning of next week.

**Mr. Cardozo:** I think once you have looked at Laverne Lewycky's and yours, and you have gone through every thing either once or twice, depending on what the committee wanted to do, at that point you can start looking at the whole thing.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Yes. I am eager to see what it looks like after all those discussions.

**Mr. Cardozo:** Yes.

**The Vice-Chairman:** We will leave this in the hands of the clerk, and the researchers will set the exact times. You know what the parameters are. I think this would be the most urgent thing that we would have to do.

Is there any other business?

**The Clerk:** That is it.

[Traduction]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Quand Gus sera-t-il de retour, à propos?

**Le greffier:** Le 25 mars.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Est-ce mercredi?

**Le greffier:** Oui, c'est mercredi de la semaine prochaine.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Il nous permettrait de faire quelque chose le 24 mars.

**Le greffier:** Oui. Mardi, c'est sûr.

**M. Sheridan:** D'accord.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Est-ce que le rapport sera dactylographié bientôt?

**Le vice-président:** Est-ce pour bientôt?

**Mme Shyla Dutt (rechercheur du Comité):** Nous sommes en train de produire un nouveau texte à la machine.

**M. Andrew Cardozo (rechercheur du Comité):** On est en train de refaire le tout. Les deux parties que le Comité doit examiner seront ajoutées. Deux parties importantes seront révisées; il s'agit de la section que M. Epp révisé et de la section faite par Laverne Lewycky. On est en train de faire imprimer le rapport.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Oui. Vous faites imprimer tout le rapport, sauf les deux sections dont vous avez parlé.

**Mme Dutt:** Nous avons déjà fait une partie . . .

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est exact.

**M. Cardozo:** Cela se fait selon l'ancienne forme, pour l'instant.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Utilisez-vous un micro-ordinateur?

**M. Cardozo:** Oui.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Donc je vous promets de livrer le texte révisé au début de la semaine prochaine.

**M. Cardozo:** Dès que vous aurez examiné le texte de Laverne Lewycky et le vôtre en détail une fois ou deux, selon ce que le Comité veut faire, à ce moment-là vous pourrez commencer l'étude du rapport dans son ensemble.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Oui. J'ai hâte de voir de quoi il aura l'air après toutes ces discussions.

**M. Cardozo:** Oui.

**Le vice-président:** Nous laissons cela entre les mains du greffier et les chercheurs qui sauront les heures précises. Vous savez les paramètres. A mon avis, c'est la chose la plus urgente que nous ayons à faire.

Y a-t-il d'autres questions?

**Le greffier:** C'est tout.



[Text]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Could I perhaps suggest to the researcher, with the agreement of colleagues of course, following on from these two presentations you were talking about that we might have Dr. Jain from McMaster, who has sought—

**Mr. Sheridan:** He is the third person we already arranged for. If business permits, we believe he will be appearing on April 7.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Is it possible to have the President of the Treasury Board at some point fairly soon after that—not the following week, because I definitely will not be here that day—in order that we might pursue employment of visible minorities and so on with him?

**Mr. Sheridan:** I will make direct representations. The clerk will contact his office right away.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Do I have the approbation of my colleagues?

**Mr. Marchi:** I was just talking briefly to our esteemed clerk about Ministers coming, and he informs me that we, as a committee, are still not legally charged with reviewing the estimates of multiculturalism. Now, we raised this last year, if you recall, and somehow it still went to the Secretary of State committee. I really think it is somewhat of a shameful thing we still have not been able legally and officially to have the figures before this committee to review, because we are the committee that knows something about multiculturalism. We are dealing with it day to day, and I think we should, if it is not within our prerogative, to make it official, however we have to do it. Symbolically that is simply a non-starter with me.

**The Vice-Chairman:** Let us look into it and we will get back to you next week.

**Mr. Sheridan:** The committee needs a permanent reference, not just a temporary one from year to year.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Surely no one will complain. The Minister did not raise any objections to estimates questions this afternoon. That committee surely will not object either to our taking one piece of it out while they worry about the rest.

**The Vice-Chairman:** The committee stands adjourned. Thank you very much.

[Translation]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je voudrais proposer aux chercheurs, avec l'entente de mes collègues, bien entendu, qu'après avoir entendu les deux exposés dont vous nous parliez, qu'on entend M. Jain, de l'Université McMaster, qui a demandé...

**M. Sheridan:** C'est le troisième témoin que nous prévoyons entendre. Si possible, nous pensons le recevoir le 7 avril.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Serait-il possible d'entendre le président du Conseil du Trésor assez tôt après cela—dans la semaine suivante, car je ne serai pas à Ottawa ce jour-là—afin de lui poser des questions au sujet de l'emploi des minorités visibles, etc.?

**M. Sheridan:** Le greffier va communiquer avec son bureau tout de suite.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Est-ce que mes collègues sont d'accords?

**M. Marchi:** Je viens de parler brièvement à notre greffier au sujet des ministres qui vont comparaître devant nous, et il vient de me dire que le Comité n'a pas la responsabilité légale d'examiner les prévisions budgétaires du multiculturalisme. Si vous vous souvenez, nous avons soulevé la question l'année dernière, mais c'était quand même le Comité du Secrétariat d'État qui a été saisi des prévisions budgétaires. Je crois que c'est honteux que nous n'ayons pas le droit juridique et officiel d'examiner les prévisions budgétaires du multiculturalisme, car après tout c'est notre Comité qui s'y connaît dans le domaine du multiculturalisme. C'est la question que nous examinons tous les jours, et je crois qu'il faut prendre toutes les mesures nécessaires pour que les prévisions budgétaires ne soient renvoyées. À mon avis, la situation est tout simplement inacceptable.

**Le vice-président:** Nous allons examiner la question et nous en reparlerons la semaine prochaine.

**M. Sheridan:** Le Comité a besoin d'un renvoi permanent, plutôt qu'un renvoi temporaire chaque année.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'ai du mal à croire que qui que ce soit se plaindrait. Le ministre n'a pas hésité à répondre à nos questions pourtant sur les prévisions budgétaires cet après-midi. L'autre comité ne s'opposera non plus à ce qu'on lui enlève une partie de son travail.

**Le vice-président:** La séance est levée. Merci beaucoup.



















*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

On Wednesday, March 17th, 1987

*From The Secretary of State of Canada:*

Mr. Orest Kruhlak, Acting Assistant Under Secretary of  
State for Multiculturalism;  
Mr. Gilbert H. Scott, Director General/Multiculturalism.

#### TÉMOINS

Le mercredi 17 mars 1987

*Du Secrétariat d'État du Canada:*

M. Orest Kruhlak, sous-secrétaire d'État adjoint par intérim  
pour le Multiculturalisme;  
M. Gilbert H. Scott, directeur général/Multiculturalisme.

CAI  
XC 47  
- M74  
NO. 5



HOUSE OF COMMONS  
CANADA

# MULTICULTURALISM:



## BUILDING THE CANADIAN MOSAIC

JUNE 1987

REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM

GUS MITGES, M.P.  
CHAIRMAN





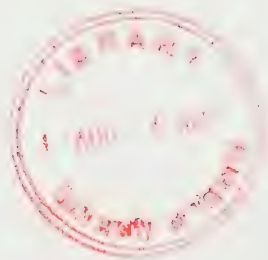
# **MULTICULTURALISM:**

## **BUILDING THE CANADIAN MOSAIC**

**REPORT OF THE STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM**

**JUNE 1987**





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Chairman: Gus Mitges

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

# MULTICULTURALISM

---

RESPECTING:

In accordance with its mandate under  
Standing Order 96(3)(d), an examination  
of multiculturalism policy.

INCLUDING:

First Report to the House

---

Second Session of the  
Thirty-third Parliament, 1986-87

---

# STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM

*(Second Session, Thirty-third Parliament)*

*Chairman:* Gus Mitges

*Vice-Chairman:* Bill Lesick

## MEMBERS

Ernie Epp  
Ricardo Lopez  
Sergio Marchi

John Oostrom  
Andrew Witer

(Quorum 4)

Clerk of the Committee  
D.A. Landry

### **Photos courtesy of:**

Department of Regional Industrial Expansion  
Department of Secretary of State  
National Film Board



## STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM

### MEMBERS



Gus Mitges, P.C.  
Grey—Simcoe, (Ont.)  
(CHAIRMAN)



William G. Lesick, P.C.  
Edmonton East, (Alta.)  
(VICE-CHAIRMAN)



Ernie Epp, N.D.P.  
Thunder Bay—Nipigon  
(Ont.)



Ricardo Lopez, P.C.  
Châteauguay  
(Que.)



Sergio Marchi, Lib.  
York West  
(Ont.)



John Oostrom, P.C.  
Willowdale  
(Ont.)



Andrew Witer, P.C.  
Parkdale—High Park  
(Ont.)

**COMMITTEE STAFF**  
**Committees and Private Legislation Directorate**



D.A. Landry  
Clerk



Marie Louise Paradis  
Clerk



Jeanine M. Dwyer  
Secretary



Karen Titley  
Micom Operator



Lena L'Ecuyer  
Proofreader

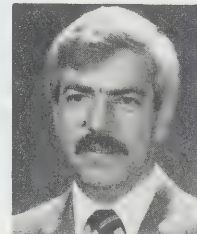
**Consultants to the Committee**



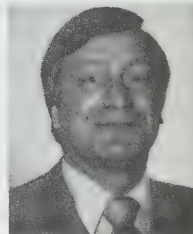
Shyla Dutt



Andrew Cardozo



Steve Mendelsohn



Laverne Lewycky

**Research Branch, Library of Parliament**



William Sheridan  
Research Officer

**Translation Division, Committees' Documents Section**  
Frédérique Kerr and Marie Descombes, Translators.

# **THE STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM**

has the honour to present its

## **FIRST REPORT**

In accordance with its mandate under Standing Order 96(3)(d), your Committee has examined multiculturalism policy, adopted the following report and urges the Government to consider the advisability of implementing the recommendations contained herein.





## TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
<b>EXECUTIVE SUMMARY .....</b>	xi
<b>SUMMARY OF RECOMMENDATIONS.....</b>	1
<b>ACKNOWLEDGEMENTS.....</b>	11
<b>1.0 AN ISSUE DEFINED IN HISTORY .....</b>	13
1.1 A Primordial Cultural Diversity .....	13
1.2 Canadian Diversity Recognized in Policies.....	17
1.3 Multiculturalism and Bilingualism as Complementary Policies.....	18
1.4 Evolution of the Multiculturalism Policy .....	19
<b>2.0 CURRENT ISSUES IN MULTICULTURALISM .....</b>	21
2.1 Policy and Administrative Issues .....	21
2.2 Focus of the Policy .....	22
2.3 Division not clear cut .....	23
2.4 Review of Funding for Multiculturalism (Grants and Contributions).....	24
<b>3.0 REVIEW OF THE NIELSEN TASK FORCE .....</b>	27
<b>4.0 PROVINCIAL AND MUNICIPAL POLICIES.....</b>	44
4.1 Provincial Multiculturalism Policies .....	44
4.2 Municipal Multiculturalism Policies .....	44
<b>5.0 PRINCIPLES OF A NEW MULTICULTURALISM POLICY .....</b>	47
5.1 Multiculturalism for All Canadians .....	47
5.2 Advancement of Multiculturalism within a Bilingual Framework.....	47
5.3 Equality of Opportunity.....	47
5.4 Preservation and Enhancement of Cultural Diversity .....	47
5.5 Elimination of Discrimination.....	47
5.6 Establishment of Affirmative Measures .....	47
5.7 Enhancement of Heritage Languages .....	47
5.8 Support for Immigrant Integration .....	47
<b>6.0 THE NEW MULTICULTURALISM POLICY .....</b>	50
6.1 The Multiculturalism Department Policies .....	50
6.2 Other Departments' Policies .....	52
<b>7.0 TOWARDS A NEW MULTICULTURALISM INFRASTRUCTURE AND DEPARTMENT.....</b>	55
7.1 The Need, Policy Directions and Requirements for a Separate Department....	56
7.2 The Existing Multiculturalism Structure.....	57
7.3 Policy Focus and Programs for a Separate Department.....	59
7.4 Structural Alternatives Considered but Rejected .....	67
7.5 Other Organizational Arrangements.....	67
<b>8.0 A NEW MULTICULTURALISM ACT.....</b>	76
8.1 Options for an Act.....	76
8.2 Framework for an Act .....	77

APPENDIX A — GLOSSARY OF KEY TERMS	85
APPENDIX B — ISSUES BASED ON EXCERPTS FROM SUBMISSIONS TO THE STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM (1985/86/87)	91
APPENDIX C — REVIEW OF CORRESPONDENCE TO THE MULTICULTURAL- ISM CANADA REGARDING THE NIELSEN TASK FORCE	105
APPENDIX D — SUMMARY OF RECOMMENDATIONS OF THE CANADIAN ETHNOCULTURAL COUNCIL TO THE FEDERAL DEPART- MENTS AND AGENCIES MARCH 1986	113
APPENDIX E — SUMMARY OF PROVINCIAL POLICIES ON MULTICULTUR- ALISM	123
APPENDIX F — REVIEW OF FUNDING OF MULTICULTURALISM AND SELECTED PROGRAM COMMITMENTS OF THE DEPART- MENT OF SECRETARY OF STATE	139
APPENDIX G — RECOMMENDATIONS FROM "EQUALITY NOW!" (1984)	147
APPENDIX H — BIBLIOGRAPHIC IDENTIFICATION NUMBERS	155



# EXECUTIVE SUMMARY

## BACKGROUND

Multiculturalism is an inherent part of the history of Canada. Cultural differences among its population have resulted not just from the differing roots of the immigrants who settled here. Regardless of where they came from, many times from the same country, depending on where they settled in Canada they developed differences and forged their own distinctive cultures in adapting to the particular geography and prevailing economic and social conditions of the different regions of the country where they made their homes.

Thus the French who settled in Acadia have evolved a distinctively different culture from those who settled in Quebec. Canada needs to come to terms with these many differences which will always prevail due to the very nature of its geography.

Cultural diversity characterized the earliest societies that form a part of our early history. The aboriginal peoples spoke a diversity of tongues across the breadth of North America. Despite this diversity the first appreciation of a cultural mosaic only appeared during the 1920s and 1930s. It was not until the Centennial of Confederation that the Canadian Parliament passed an *Immigration Act* free from discrimination.

Diversity was recognized and enhanced by the *Bill of Rights* of 1960, the *Official Languages Act* of 1969, the *Canadian Human Rights Act* of 1977 and the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* of 1982.

In 1971, Canada became officially multicultural, following the recommendations of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism. The Multiculturalism Policy introduced in that year focused on four areas: assistance to cultural groups, overcoming barriers to full participation, cultural interchange in the interest of national unity and assistance in official language training. Programs to implement that policy began with an initial investment of \$1.5 million.

Since then, the policy has evolved into one that attempts to address *all* Canadians with a current budget of some \$24 million. It has developed from one dedicated to cultural preservation to one that also seeks to ensure social, economic and political equality for Canadians of all cultural and racial origins.

Some concrete advances were made since 1984. The first federal-provincial-territorial conference on multiculturalism was held in the spring of 1985 and the Standing Committee on Multiculturalism was established in the fall of 1985. A progress report on *Equality Now!* was published in the spring of 1986.

However, there is still no Multiculturalism Act which establishes a clear policy and a full-fledged Department of Multiculturalism.

## Need for Advancement

The Multiculturalism Policy of 1971 is clearly insufficient and out of date. It does not have the ability to respond to the needs of today's multicultural society. There is a sense that this 15-year old policy is floundering. It needs clear direction.

The cultural industries and government programs are not doing enough to preserve and enhance our multicultural reality. Ethnocultural and visible minorities continue to face varying degrees of

discrimination in employment. Various government policies and departments do not pay adequate attention to multiculturalism and Canada's ethnocultural and racial diversity, be it in matters of health and welfare, justice, youth issues, women's issues, or trade. With a budget of only \$23.6 million which is minimal in comparison with other programs, Multiculturalism can only be seen as something of a marginal policy. Acceptance and support of Multiculturalism is carried out more in a fringe or peripheral sense. The mainstream of Canadian society and institutions have yet to be "multiculturalized".

Since one-third of the Canadian population is from minority ethnocultural communities, and this diversity continues to grow there is an obligation on the part of the Canadian Parliament and Government to respond.

Therefore, the Standing Committee, after having considered the various submissions it received, discussions with various witnesses and its own deliberations, submits various recommendations pertaining to a Multiculturalism Policy, Act and Department.

The Standing Committee also reviewed the recommendations of the Task Force on Program Review (Nielsen Task Force) and concluded that if the recommendations were implemented, the Multiculturalism Department and Policy would be dismembered. The Committee rejects most of the Task Force recommendations and instead recommends measures for the enhancement of the Multiculturalism Policy.

### **The Multiculturalism Policy**

The Standing Committee recommends that Canada's Multiculturalism Policy be based on the following eight principles:

- Multiculturalism for All Canadians
- Advancement of Multiculturalism within a Bilingual Framework
- Equality of Opportunity
- Preservation and Enhancement of Cultural Diversity
- Elimination of Discrimination
- Establishment of Affirmative Measures
- Enhancement of Heritage Languages
- Support for Immigrant Integration

### **The Multiculturalism Act and Infrastructure**

The Standing Committee urges that a new Multiculturalism Act be put in place and a multiculturalism infrastructure be established to spearhead the advancement of the above policy throughout all government departments and agencies. This infrastructure would also include:

- (i) Canadian Centre for Multiculturalism
- (ii) Canadian Multiculturalism Advisory Council
- (iii) Commissioner of Multiculturalism
- (iv) Standing Committee on Multiculturalism
- (v) Parliamentary Secretary
- (vi) Advisor on Multiculturalism to the Prime Minister
- (vii) Cabinet Committee on Multiculturalism
- (viii) Council of Federal-Provincial-Territorial Ministers responsible for Multiculturalism

## **The Multiculturalism Department**

In addition, a new Department of Multiculturalism should be established to coordinate government wide delivery of programs to ethnocultural communities and provide advocacy in this respect. This could be achieved through Parliamentary action and through certain rearrangements of programs to include:

from the Secretary of State Department:

- Multiculturalism Sector
- Citizenship Development
- Citizenship Registration

from Canada Employment and Immigration Commission:

- Settlement Program

from the Department of Communications:

- Cultural Support Programs
- Responsibility for the Canada Council

The new department would as a result be responsible for expenditures of \$329 million and employ 738 person-years.

The Standing Committee looks forward to serious consideration and early implementation of its recommendations so that multiculturalism can be advanced in a meaningful way.





## **SUMMARY OF RECOMMENDATIONS**





## **SUMMARY OF RECOMMENDATIONS OF THE STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM BASED ON HEARINGS, SUBMISSIONS AND DELIBERATIONS**

---

### **PRINCIPLES OF A NEW MULTICULTURALISM POLICY**

1. **RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the new multiculturalism policy embody the following eight principles: multiculturalism for all Canadians, advancement of multiculturalism within a bilingual framework, equality of opportunity, preservation and enhancement of cultural diversity, elimination of discrimination, establishment of affirmative measures, enhancement of Heritage Languages and support for immigrant integration. (p. 48)

### **THE NEW MULTICULTURALISM POLICY**

2. **RECOMMENDATION:** That the new Multiculturalism Department policies include programs in the areas of Cultural Preservation and Enhancement, Race Relations, Multiculturalism and the Economy, Multiculturalism in Education, Heritage Languages, Immigrant Integration, Immigrant and Visible Minority Women, Multiculturalism in Broadcasting, Ethnic Studies, Community and Group Development, Citizenship Programs, Federal-Provincial- Territorial Multiculturalism Development, and Federal-Municipal Development. (p. 52)
3. **RECOMMENDATION:** That multiculturalism policies be implemented in all relevant departments, and that the development of these policies be co-ordinated by senior inter-departmental committees chaired by the Deputy Minister of Multiculturalism, on Cultural Preservation and Enhancement, Race Relations and Economic Development and Multiculturalism. (p. 53)

### **PROVINCIAL AND MUNICIPAL POLICIES**

#### **4. *PROVINCIAL MULTICULTURALISM POLICIES***

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that, in those provinces that do not currently have established and coordinated multiculturalism policies, provincial governments review their policies and programs and respond to the needs that exist, especially in matters which are the primary responsibility of provinces. (p. 44)

#### **5. *MUNICIPAL MULTICULTURALISM POLICIES***

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that municipalities, with the assistance of the Federation of Canadian Municipalities, further develop multiculturalism policies to suit the needs of their communities. (p. 45)

### **TOWARDS A NEW MULTICULTURALISM INFRASTRUCTURE AND DEPARTMENT**

6. **RECOMMENDATION:** The Standing Committee has concluded and recommends that a new independent department to be called the "Department of Multiculturalism" be established through parliamentary action. After establishment of the Department, the Committee recommends transfer of program element responsibilities to the new Minister under the

*Government Rearrangement and Transfer of Duties Act* and through orders in council. Transferred programs and responsibilities should include:

From Secretary of State Department:

- Multiculturalism Sector
- Citizenship Development
- Citizenship Registration

From Canada Employment and Immigration Commission:

- Settlement Program

From the Department of Communications:

- Cultural Support Programs
- Responsibility for the Canada Council (p. 64)

7. **RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the grants and contributions budget (currently about \$18 million) must be increased by 25% a year for at least four years. (p. 65)
8. **RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the new Multiculturalism Department substantially increase its personnel especially in the area of community development and liaison with the public. (p. 65)

#### 9. *CANADIAN CENTRE FOR MULTICULTURALISM*

**RECOMMENDATION:** That the government establish a Canadian Centre for Multiculturalism that will conduct research on multiculturalism, develop a data bank on ethnocultural minorities and coordinate all related activities and information across Canada. (p. 68)

#### 10. *THE CANADIAN MULTICULTURALISM ADVISORY COUNCIL*

**RECOMMENDATION:** That the Canadian Multiculturalism Council be reconstituted in the following manner:

- it be called the Canadian Multiculturalism Advisory Council;
- it should consist of 56 members with the following distribution: British Columbia-7, Alberta-4, Saskatchewan-3, Manitoba-4, Ontario-16, Quebec-12, New Brunswick-2, Nova Scotia-2, Prince Edward Island-2, Newfoundland-2, Yukon-1, North West Territories-1;
- it should have an executive committee;
- members should reflect the multicultural diversity of Canada;
- appointments should be made by order in council from among nominees recommended by organizations of ethnocultural minorities and other organizations working in the area of multiculturalism;
- members should be mandated to consult with ethnocultural communities in their provinces on a regular basis and transfer grassroots advice to the Minister;
- an annual appearance before the Standing Committee should be undertaken; and
- an annual report to the Minister and a mandatory ministerial response should be made public. (p. 69)

#### 11. *A COMMISSIONER OF MULTICULTURALISM*

**RECOMMENDATION:** That the Parliament establish the Office of the Commissioner of Multiculturalism to monitor, investigate and report to Parliament on the implementation of multiculturalism policies throughout the Government of Canada. (p. 71)

12. *PARLIAMENTARY SECRETARY*

RECOMMENDATION: That a Parliamentary Secretary to the Minister of Multiculturalism be a permanent position. (p. 71)

13. *MULTICULTURALISM ADVISOR TO THE PRIME MINISTER*

RECOMMENDATION: That the Prime Minister appoint a Multiculturalism Advisor who will be responsible solely for Multiculturalism. (p. 72)

14. *A CABINET COMMITTEE ON MULTICULTURALISM*

RECOMMENDATION: That the government establish a Cabinet Committee on Multiculturalism to be chaired by the Minister of Multiculturalism. (p. 72)

15. *COUNCIL OF FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL MINISTERS RESPONSIBLE FOR MULTICULTURALISM*

RECOMMENDATION: That the Minister of Multiculturalism, along with provincial and territorial counterparts establish a permanent "Council of Ministers Responsible for Multiculturalism" who will meet on an annual basis. (p. 73)

16. *THE FEDERATION OF CANADIAN MUNICIPALITIES AND MULTICULTURALISM*

RECOMMENDATION: That the federal government encourage and cooperate with the Federation of Canadian Municipalities to further its abilities to improve race and ethnocultural relations in municipalities across Canada. (p. 73)

**AN ACT RESPECTING CANADIAN MULTICULTURALISM**

17. RECOMMENDATION: That at the earliest opportunity, the Government of Canada introduce an Act respecting Canadian Multiculturalism which will enact a policy of multiculturalism and issue a clear mandate for implementing the policy throughout the Government. This Act should include sections on: Short Title, Interpretation, Administration, Application, Duties of Departments in relation to Multiculturalism, Principles, Rights and Obligations, Powers and Functions, Minister of Multiculturalism, Department of Multiculturalism, Canadian Centre for Multiculturalism, Canadian Multiculturalism Advisory Council, Commissioner of Multiculturalism, Reports, Monitoring and Enforcement, Regulations, Appropriations and Coming into Force. (p. 82)

18. RECOMMENDATION: That the drafting of the Canadian Multiculturalism Act be undertaken by lawyers with background and experience in human rights legislation. (p. 82)



## SUMMARY OF RECOMMENDATIONS OF THE STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM IN RESPONSE TO THE NIELSEN TASK FORCE REPORT

---

### 1. *ISSUE: AN INFRASTRUCTURE FOR MULTICULTURALISM*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that an adequate infrastructure be established to support a public policy of Multiculturalism. (p. 27)

### 2. *ISSUE: AN ADEQUATE BUDGET FOR MULTICULTURALISM*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that budgetary allocations for multiculturalism be made adequate, and that more money be provided to meaningfully support a policy of multiculturalism, and that the federal government provide ethnocultural organizations with a charitable tax-exempt status. (p. 28)

### 3. *ISSUE: PHASING OUT ANY MULTICULTURALISM PROGRAMS*

RECOMMENDATION: The Standing Committee therefore recommends that it would be inappropriate to phase out any of the programs supported by the Multiculturalism Sector. (p. 29)

### 4. *ISSUE: FORMAL EVALUATIONS OF ALL MULTICULTURALISM PROGRAMS*

RECOMMENDATION: Given the inadequacy of the available data on multiculturalism programs, the Standing Committee recommends that the Minister of Multiculturalism arrange for formal biannual evaluations of his programs and publication of the results. (p. 29)

### 5. *ISSUE: CONTRACT COMPLIANCE TO FURTHER MULTICULTURALISM*

RECOMMENDATION: The Standing Committee strongly endorses the government's inclusion of employment equity and contract compliance as procurement policy priorities for anyone doing business with the federal government. (p. 29)

### 6. *ISSUE: MULTICULTURAL REPRESENTATION ON THE SMALL BUSINESS ADVISORY PANEL*

RECOMMENDATION: Should such a Small Business Advisory Panel be established, the Standing Committee recommends that such a panel should be demographically representative of Canada's multicultural mix. (p. 30)

### 7. *ISSUE: PRE-YEAR-END FREEZES FOR MULTICULTURAL BUDGETS*

RECOMMENDATION: The Standing Committee therefore recommends that across-the-board pre-year-end freezes cease since they can have disproportionate harmful impacts on ethnocultural groups who depend on funding from the Multiculturalism Sector for their operations. (p. 30)

### 8. *ISSUE: APPOINTMENTS TO REGULATORY AGENCIES REFLECTING CANADA'S MULTICULTURAL MIX*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recognizes the recent improvement in this area and recommends that the government ensure that future appointments represent Canada's ethnocultural and multiracial makeup. (p. 30)

### 9. *ISSUE: THE ROLE OF THE CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the proposed options of the Nielsen Task Force for the Canadian Human Rights Commission (for a reduction of the CHRC) be rejected. (p. 31)

10. *ISSUE: REVIEW OF ALL REGULATORY PROGRAMS FROM A MULTICULTURAL PERSPECTIVE*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that a review of regulatory programs be conducted to ensure that Canadians regardless of their ethnocultural heritage will derive equal benefit. (p. 31)

11. *ISSUE: CURRENT ROLES OF CITIZENSHIP COURT JUDGES*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the present role of the Citizenship Judges be retained, but that Members of Parliament be informed prior to the citizenship ceremony at which their constituents will be receiving citizenship. (p. 31)

12. *ISSUE: PRECISE ROLE AND LIMITS OF REGULATORY AGENCIES*

RECOMMENDATION: The Standing Committee endorses this proposal that parliament specify the policy objectives of CRTC, CTC, AECB and NEB, and recommends that multiculturalism be included as a policy objective for all regulatory agencies. (p. 31)

13. *ISSUE: DEMOGRAPHICALLY REPRESENTATIVE APPOINTMENTS*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that order in council appointments to the various boards and commissions be representative of the cultural and racial diversity of Canada. (p. 32)

14. *ISSUE: ESTABLISHMENT OF MULTICULTURAL POLICIES FOR REGULATORY AGENCIES*

RECOMMENDATION: The Standing Committee concurs with the policy proposal of the Study Team that a general policy on regulatory intervention be adopted, and adds that a multiculturalism statement as a general policy objective be included for all regulatory agencies. (p. 32)

15. *ISSUE: "REAL PROPERTY" AS A LEVER FOR MULTICULTURALIZING CANADIAN INSTITUTIONS*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the government use real property (e.g. museums) as a policy lever to reflect the multicultural reality of Canada. (p. 32)

16. *ISSUE: ACCURATE DATA ON CANADA'S MULTICULTURAL MINORITIES*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that Statistics Canada be required to incorporate additional questions in the 1991 Census that will provide adequate data on Canadian minorities, and that Statistics Canada consult with the Standing Committee following its cross-Canada consultations and before final decisions are made. (p. 33)

17. *ISSUE: MULTICULTURALISM EDUCATION AND RESEARCH*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the federal government assert its leadership in multicultural education and research, in setting national standards, and continue its leadership role in the funding of organizations willing to work towards a more equitable multicultural Canada. The federal government could exercise a leadership role by placing multiculturalism on its agenda when meeting with the Council of Ministers of Education. (p. 33)

18. *ISSUE: THE CANADIAN ETHNIC STUDIES PROGRAM*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the Canadian Ethnic Studies Program continue to be operated by the proposed Multiculturalism Department. The Social Sciences and Humanities Research Council is unable to guarantee that multiculturalism would be a priority. (p. 34)

19. *ISSUE: THE ETHNIC CHAIR PROGRAM*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the Ethnic Chair program be continued and expanded. Given the contribution of the community to such a program, the government would be losing considerable community involvement. (p. 34)

20. *ISSUE: RESEARCH FUNDING THROUGH THE MULTICULTURALISM SECTOR*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the machinery of government such as the regional offices be utilized to overcome the regional and other inequalities in the awarding of research grants. (p. 35)

21. *ISSUE: MULTICULTURALIZING POST-SECONDARY INSTITUTIONS*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that federal support for post-secondary institutions should include provision for promoting Canada's multicultural diversity. (p. 35)

22. *ISSUE: MULTICULTURALIZING THE GRANTING COUNCILS*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the granting councils become more sensitive to Canada's multicultural diversity and that the government ensure that the memberships of the Councils be more representative. (p. 35)

23. *ISSUE: RESEARCH CENTRES AND INSTITUTES*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the government follow up on the *Equality Now!* recommendation to provide for research centres to be coordinated by the proposed Canadian Center for Multiculturalism. (p. 35)

24. *ISSUE: CANADIAN STUDIES PROGRAMS IN THE MULTICULTURALISM SECTOR*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the Canadian Studies program become part of the multiculturalism-in-education program of the proposed Multiculturalism Department. (p. 35)

25. *ISSUE: FUNDING CULTURAL ENRICHMENT PROGRAMS*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the federal government provide leadership in the area of funding Cultural Enrichment Programs and developing Canadian Heritage Language instruction in conjunction with the provinces. (p. 36)

26. *ISSUE: "EQUALITY NOW" AND "EQUALITY IN EMPLOYMENT" RECOMMENDATIONS*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends, therefore, that all of the *Equality Now* and *Equality in Employment* recommendations be reviewed, and that the Minister report on the implementation of each of the recommendations accepted by the government. (p. 36)



27. *ISSUE: IMMIGRANT AND VISIBLE MINORITY WOMEN*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that there be a comprehensive review of women's programs and that special attention be given to assisting immigrant and visible minority women. (p. 36)

28. *ISSUE: FUNDING LEVELS FOR WOMEN'S PROGRAMS*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends rejection of the Culture and Communication Study Team proposal to reduce funding for women's programs and recommends acceptance of the Citizenship, Labour and Immigration Study Team proposal against funding cuts in this area. (p. 37)

29. *ISSUE: FUNDING FOR IMMIGRANT SETTLEMENT AND ADAPTATION AND CULTURAL INTEGRATION PROGRAMS*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the Immigrant Settlement and Adaptation Program and the Cultural Integration Program be maintained in the proposed Multiculturalism Department. (p. 37)

30. *ISSUE: THE NEW CITIZENSHIP ACT*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends unanimously that the new *Citizenship Act* reflect the ethnocultural and racial diversity of Canada but opposes in the strongest possible terms using a revised Act as a substitute for a Multiculturalism Act. (p. 37)

31. *ISSUE: MULTICULTURAL HEALTH SERVICES*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the federal and provincial governments address all issues related to multicultural health services to provide Canadians with equal benefits from the health care system. (p. 38)

32. *ISSUE: ADVOCACY ROLE WITH PROFESSIONAL ASSOCIATIONS IN THE HEALTH CARE FIELD*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the federal government take a lead advocacy role in examining licensing and accreditation practises and in working with professional associations to enable immigrants to establish themselves professionally in Canada. (p. 38)

33. *ISSUE: HISTORIC SITES PROGRAM*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that multicultural historic sites and monuments be given special recognition using, where possible, multilingual plaques. (p. 38)

34. *ISSUE: DIRECTORY OF MULTICULTURAL SITES*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that a directory of all multicultural historic sites and monuments be prepared for wider distribution to the public. (p. 38)

35. *ISSUE: ABORIGINAL SELF-GOVERNMENT*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that special attention be given to creating an environment in which aboriginal self-government could develop. (p. 39)

36. *ISSUE: IMMIGRANT AND ITINERANT FARM WORKERS*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that Labour Canada review and update the present conditions of immigrant and itinerant farm workers with special regard to their work environment, housing, health and safety. (p. 39)

37. *ISSUE: MULTICULTURALISM IN TOURISM PROGRAMS*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that "Multiculturalism in tourism" be given a central role in promoting Canada abroad. (p. 39)

38. *ISSUE: SENSITIZATION OF CANADA'S TRANSPORTATION SECTOR*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that there be more ethnocultural appointments to transportation bodies and that multicultural concerns be properly addressed. (p. 39)

39. *ISSUE: MULTICULTURALIZING CANADA'S CULTURAL POLICIES*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that internal evaluation procedures and appointments to cultural boards, including the Canada Council, reflect Canada's diversity. (p. 40)

40. *ISSUE: MULTICULTURALIZING THE PERFORMING AND VISUAL ARTS*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the Performing and Visual Arts Program of the Multiculturalism Sector be retained. (p. 40)

41. *ISSUE: REVIEW AND UPDATE OF THE RECOMMENDATION OF THE B & B COMMISSION*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that there be a review and update of the Bilingualism and Biculturalism Commission's proposals for an increased role for broadcasting and filming in languages other than English and French. (p. 40)

42. *ISSUE: SUPPORT FOR MULTICULTURAL WRITING AND PUBLISHING*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the Study Team proposal for phasing out the Writing and Publication Program be rejected, and strongly recommends that adequate support for the multicultural Writing and Publication Program be provided. (p. 41)

43. *ISSUE: THE ROLE OF THE MULTICULTURALISM SECTOR*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends an expanded role for official multiculturalism so that Canada may truly become a multicultural country in which all ethnocultural and racial groups feel at home and can participate in all institutions of Canadian society. (p. 41)

44. *ISSUE: MULTICULTURALISM AS A NATURAL RESOURCE FOR CANADA*

RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that any strategy for fostering economic growth include the recognition and promotion of Canada's rich, multicultural human resources. (p. 41)

## ACKNOWLEDGEMENTS

The Committee has held 16 public meetings and heard from a variety of witnesses. All written and verbal testimony has been considered as have the responses to the brief from the Canadian Ethnocultural Council by 20 federal departments and agencies.

Another major source of input was the written briefs received by the former Minister of State for Multiculturalism, the Honourable Jack Murta, in late 1984 and early 1985, for the preparation of a White Paper on a Multiculturalism Act. These briefs were obtained from the Multiculturalism Sector, Department of Secretary of State.

Extensive information on multiculturalism and related policies of provincial and municipal governments were also received from the Multiculturalism Sector and from provinces.

A further major source was the report of the consultative meeting on race relations policies hosted by the Multiculturalism Sector in August 1986 in Winnipeg.

The major documents that provide points of reference for this report include the *Bill of Rights* of 1960, the *Official Languages Act* of 1969, the *Multiculturalism Policy* of 1971, the *Canadian Human Rights Act* of 1977, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* of 1982, the *Equality Now!* report and the two Ministerial responses to it, the *Equality For All* report and Ministerial response.

The Standing Committee acknowledges with thanks the excellent work of the Clerks of the Committee, Marie Louise Paradis and D.A. Landry who managed the administrative and financial considerations of the Committee.

The Research Branch of the Library of Parliament prepared important background papers coordinated by the Researcher assigned to the Standing Committee, William Sheridan, assisted by Brian Creamer.

The Standing Committee expresses its special thanks to ATW Management Communications and the team of consultants: Andrew Cardozo, Shyla Dutt and Steven Mendelsohn; and to Laverne Lewycky, all of whom assisted in research and analysis.

Finally, the Committee would like to thank the staff of the Committees and Private Legislation Directorate; the personnel of the Parliamentary Translation Division, Committee's Documents Section, particularly Frédérique Kerr and Marie Descombes, translators; and other Services of the House of Commons who have provided the Committee with administrative and technical support.





## 1.0 AN ISSUE DEFINED IN HISTORY

The Canadian Parliament recognized Canada to be a multicultural country as late as 1971. Recognition of Canada's bilingual character in the *Official Languages Act* only two years earlier had led to the realization that Canada could not be defined as bicultural. Parliament consequently gave positive recognition to an ethnocultural diversity that had long characterized the peoples of Canada.

### 1.1 A Primordial Cultural Diversity

Cultural diversity characterized the earliest societies to be seen through the mists of our history. Aboriginal peoples speaking a diversity of Algonkian tongues were spread across the breadth of North America. Others speaking Iroquoian languages lived in the lower Great Lakes — St. Lawrence River region. Inuit peoples lived to the north of the Algonkians and a crowning diversity of languages could be heard along the rainswept coasts of the Pacific slope. These aboriginal peoples also lived by a variety of nomadic hunting-fishing activities or were settled in agricultural or fishing communities, according to the natural richness of their habitat.

The arrival of European traders and missionaries, and the establishment of French settlements after 1600, inevitably intensified cultural diversity. The settlers themselves came from such distinctive regions as Brittany and Normandy which would not experience the nationalizing impact of the French Revolution and subsequent developments until almost two hundred years later.

The conventions of the fur trade added to social diversity among the European immigrants. Fur traders had responded to aboriginal traditions of exchanging “hostages” as guarantees of good relations by leaving white youths with their trade partners, and these youths had rapidly demonstrated how adept they were at adapting to aboriginal life. These *coureurs de bois* were the most obvious evidence of a general process of adaptation to the New World frontier.

The role of frontier conditions in creating new societies within the French empire has not always been appreciated in early Canadian history. Observers during the eighteenth century noted that the *Canadiens* saw themselves as a distinctive French society. Circumstances required that the *Canadiens* and the independent allied aboriginal nations over whom France extended her sovereignty be governed with a light hand. Geographic isolation and their marginal situation in the French imperial trade system forced the *Canadiens* to become self-reliant and innovative even while they remained much attached to military and monarchical honours.

The possibility that New France might become a homogeneous society more or less integrated with aboriginal communities that had accepted Christianity, as had happened in various areas of Latin America, was dashed by the historical events of the eighteenth century. Inter-marriage with their aboriginal neighbours had produced distinctive Metis communities in various parts of the “upper country” of Canada. Within the French colony itself, which grew out of a permanent immigration of only 10,000 persons, about one thousand New England prisoners of war and expatriates requesting naturalization boosted the population. The distinctive society of the *Acadiens*, which had come under British rule early in the eighteenth century, was disrupted and dispersed in the English colonies down the Atlantic coast during the 1750s. *Canadiens*, who had enjoyed the vast continental domain of the French empire, found themselves conquered and under British military rule after 1759-60.

### British American Cultural Diversity

A new cultural diversity rapidly developed in the domains of British America. English and Scottish traders rapidly relocated their bases from New York colony to Montreal and pressed their



new advantage in the trade of the interior. The dispersion of the *Acadiens* from Nova Scotia opened fertile lands along the Fundy coast to settlement by New Englanders. The peaceful development of this English colony was disrupted by the colonial assertiveness against the empire that led to the War for American Independence in the 1770s. Isolated from New England by British naval power, the “neutral Yankees” found solace and cultural purpose in “New Light” preaching rather than political revolt.

The society of Quebec was during these years beginning to experience British rule in its diverse ways. Military rule came to an end in 1764, a year after France ceded Canada to the British king, but an attempt to compel conformity to English laws continued for another decade. Only with the *Quebec Act* of 1774 were the *Canadiens* “new subjects” accorded a degree of autonomy and extended toleration of language and religion. Such a policy of conciliation had been anticipated in the Royal Proclamation of October 1763 governing relations with the Amerindian “native subjects”.

The American Revolution consolidated the cultural diversity of British America. German settlers had come to Nova Scotia even before the New Englanders and founded Lunenburg. The United Empire Loyalists who migrated northward after 1783 were a most diverse population. Those who founded New Brunswick included would-be planters whose pretensions collapsed under the rigours of pioneering the St. John River Valley. Those who came to Canada ranged from the Six Nations Indians led by Joseph Brant to Hanoverian veterans who had come from King George III’s Germanic domains to fight for his empire. During these years some of the dispersed *Acadiens* returned to settle in New Brunswick. Nova Scotia meanwhile became the home of Blacks, both free men and slaves, and of Maroons from Jamaica.

The French Revolution, followed by the Napoleonic wars, led a British governor to seek conformity again in Lower Canada. The political reaction Edmund Burke expressed in the very early stage of the Revolution was strengthened by francophobia as a revolutionary France became the most dangerous neighbour the English had known for centuries. Governor James Craig’s attempt to compel the church of the *Canadiens* to recognize the leadership of the British monarch proved unsuccessful. The representative assemblies established in both Lower and Upper Canada under the *Constitutional Act* of 1791 were meanwhile beginning their work. Under the pressure of United Empire Loyalist demands for a separate colony, the British government gave Upper Canada the opportunity to build a distinctive British society while it limited the potential political power of the *Canadiens*.

The embryonic colony of Upper Canada found its British character being strengthened by migration and by war. Governor John Graves Simcoe encouraged traditionally-minded people during the 1790s to leave the American republic in order to enjoy the blessings of British rule. Among the most distinctive migrations of “late Loyalists” were the Mennonites who settled on the Grand River above Brant’s Six Nations Indians and founded the town of Berlin now Kitchener, Ontario.

### **Conformity and Diversity**

A U.S. declaration of war in 1812 followed by three seasons of U.S. attacks on the Canadas gave a decisive twist to the political culture of these colonies. Years of warfare with France had already intensified francophobia and anti-Catholic feeling among the rulers of Lower Canada. It had also introduced new social elements in the form of representatives of English and Scottish timber-importing firms. The defenders against U.S. attack were confirmed in their anti-revolutionary views of both France and the United States and resolved to protect both colonies against democratic excess. Politicians in both colonies found their attempts to assert the popular voice in government regarded as seditious activity.



Social and political struggles in Upper Canada were certainly intensified by the Great Migration from the British Isles that flooded the colony during the 1830s, '40s and '50s. Migration from the United States had largely ceased after war broke out in 1812. The new British migration included political dissidents from Ireland, Scotland, and northern England as well as firm supporters of Crown and Church. An attempt at revolution by both Upper and Lower Canadian forces received limited support, and the outbursts of 1837 in both Canadas were suppressed relatively quickly. Within a decade of the Durham Report of 1839 which had recommended assimilation of the French Canadians, however, Robert Baldwin joined Louis La Fontaine in a political alliance that achieved self-government and inaugurated an era of cordial relations between English and French-speaking Canadians.

The British American territories of the 1850s were marked by a great diversity of culture. Newfoundland had become home to a population derived from various fishing fleets. The Maritime provinces were home to a diverse population in which Scottish and Irish elements were added to *Acadien*, German, New England, Loyalist and Black elements. Halfway across the continent the Red River Valley had become home to a similar diversity of French-speaking *voyageurs* and English-speaking traders, Scottish crofters and Swiss mercenaries brought by Lord Selkirk, the *Métis* and “half-breeds” resulting from intermarriage with the aboriginal people, and clergy from Lower Canada and France as well as Scotland. The Hudson’s Bay Company employees who shared Vancouver Island with the aboriginal peoples also found their population becoming diverse when a gold rush brought in migrants from the United States, including Blacks and Chinese. The Underground Railway was also bringing Blacks to Canada during these years.

The British American population also included descendants of the original diversity of aboriginal people. Generally they fared better than the Beothuk of Newfoundland who were extinct by 1829. Missionaries had worked with varying degrees of success in these societies, which had been subject to European contact for 250 years or more. Legislation to advance cultural conformity among the aboriginal peoples appeared in Upper Canada as early as the 1840s. More commonly the struggle was over lands with aboriginal peoples who were expected to be content with small reserves and leave most of the land to agricultural settlement by others. Protection of these reserves was not matched by protection of aboriginal culture.

## Unity in Diversity

These colonies, marked by such astonishing cultural diversity, suddenly came under British pressure to form a continental political union in the 1860s and discovered a home-grown nationalism. The interaction of imperial and colonial/national elements is itself a rich topic for historical study. So is the rejection of Confederation by significant elements in Nova Scotia. Cultural diversity led the Fathers of Confederation to give responsibility for education and social services to the provincial governments. While Quebec rejoiced in finally having achieved control of its society — qualified, of course, by the power of English-speaking communities in Montreal, Québec City and the Eastern Townships that forced the province to be bicultural — Ontarians anticipated both a freedom to develop provincial institutions and the opportunity to extend their activities across the continent.

The province of Manitoba became the first focus of Canadian ambitions. The Canadians settled around Portage la Prairie had been defeated in the first round by the *Métis* of Red River. The emissaries of Red River obtained Canadian acceptance of provincial status for their communities. The many Ontarians who travelled west in the Wolseley expedition saw a good land and returned with their families to settle in Manitoba. These were followed by thousands more who made southwestern Manitoba a distinctive English-speaking and Protestant society.

The new Dominion soon felt a powerful Anglo-Canadian nationalism, checked primarily by the bilingual character of Quebec and the strength of diverse Catholic communities. Manitoba too entered Confederation in 1870 as a bilingual province and the Northwest Territories including the

later provinces of Saskatchewan and Alberta were established as bilingual in 1875. While provincial acceptance of Confederation was strengthened with federal funds, others called for the development of a national spirit among Canadians.

## Duality and Diversity

The late nineteenth century in fact witnessed a struggle between those who wanted a unilingual, English-speaking Canada and those who insisted on their right to speak French and maintain at least a duality of Canadian culture. D'Alton McCarthy's crusade in the late 1880s carried the battle to Manitoba and achieved successes there that were impossible in Ontario and Quebec. Only when English-speaking Catholics began to fear an erosion of their separate school system did Ontario witness a similar assertion of unilingualism. Thus religious concerns diverged from bilingualism while intensifying Franco-Canadian support for an integral linkage of language to religion.

Conflicts between Catholics and Protestants over schools first occurred after Confederation in New Brunswick in 1869. The province of Manitoba, where the francophone portion of the population had fallen from 55 per cent in 1870 to 7 per cent by 1890, became the scene of even more dramatic conflict. A new government used popular concern about the cost of denominational education and broad support among anglophones for public schools as encouragement to create a single provincially-funded school system in 1889-90. Among the Manitobans forced to accept this new reality were the German-speaking Mennonites who had come to Canada in the 1870's and hoped to maintain their distinctive ways better in Canada than under the Russian Czars. The Laurier-Greenway compromise of 1897 provided a bold experiment in bilingual education but when another provincial government acted in the midst of war in 1916 to end bilingual education entirely, the Mennonites and other European ethnocultural communities found themselves completely in the melting pot.

Manitobans could truly feel that the schools of their province represented the melting pot at work. The Manitoba politician, Clifford Sifton, who defended assimilation in these terms during the 1890s became Minister of the Interior soon thereafter and presided over the migration of thousands of eastern and southern Europeans to Canada. Migration from the various jurisdictions under which Ukrainians lived, for example, began in 1891 and soon swelled to a massive flow. The great migration of this period came preeminently from Europe, and the communities of Northern Ontario and the Prairie West bore eloquent testimony to a renewed ethnocultural diversity in Canada.

This cultural diversity aroused a diversity of concerns. Those who saw "Christian civilization" in British, English-speaking and Protestant terms saw even the European immigration as undesirable. Few Canadians were ready to accept a multiracial population.

## The Recognition of Diversity

Although Canada was clearly a nation of immigrants and descendants of immigrants, there was not much appreciation of ethnocultural diversity during the first half-century of Confederation. Immigrants were needed as labourers but Canadians expected them to be assimilated to an Anglo-Canadian conformity. The first appreciation of a cultural mosaic appeared during the 1920s and '30s, some of it significantly enough, from a publicist working for the Canadian Pacific Railway, which had brought so many immigrants to Canada.

Canada again became the recipient of significant immigration after the Second World War. Most of this immigration came from a war-torn and shattered Europe. Thirty-seven thousand Hungarians were admitted to Canada as political refugees after a popular revolt was suppressed in 1956. Not until the Centennial of Confederation did the Canadian Parliament pass an *Immigration Act* that was not discriminatory on a racial basis but instead sought ability wherever it might be



found. Only five years later Canada accepted some 5,000 Ugandan Asians as refugees from Idi Amin's Uganda. And within the following five years, Canadians joined as individuals and groups to sponsor the settlement of 50,000 Vietnamese "boat-people". Today many are involved in assisting the migration of refugees from oppressive Latin American regimes as the Canadian population becomes ever more diverse.

Canadian immigration policy has evolved over the past twenty years. Family reunification and immigration represent two of the most important programs. The independent immigrant category has tended to suffer at times of high unemployment. Young people have come to Canada from every continent under the student visa program. The foreign domestic program on the other hand has provided the most obvious evidence that immigrants often enter occupations that are less attractive to Canadians.

The Canada of 1967 was a very different Canada from that of the preceeding sixty years. In the midst of a remarkable "Quiet Revolution" in Quebec that expressed the self-confidence of Franco-Canadians who saw themselves primarily as *Québécois*, the Canadian government responded with cooperative federalism and then with official bilingualism. The work of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism had provoked reaction, particularly among Ukrainian-Canadians in Western Canada, to suggestions that Canada was a bicultural country. The Canadian Parliament responded to this feeling in October 1971 with an all-party endorsement of "a policy of multiculturalism within a bilingual framework".

What remains to be done is to provide a legislative base for the policies and programs that a Minister presiding over a full-fledged Department of Multiculturalism could ensure would be established and developed in Canada.

## 1.2 Canadian Diversity Recognized in Policies

The recent *Report of the Royal Commission on the Economic Union and Development Prospects for Canada* (Donald S. Macdonald, Chairman) observed that, despite the prevailing diversity of the Canadian population, until the "mid 1950s, the Canadian state at the national level remained symbolically and practically an expression of English Canadians, and primarily of those of British background". The report notes that Prime Minister John Diefenbaker who had a vision of "One Canada" derived from the ethnocultural mosaic of life in the West and his own German and Scottish ancestry, responded to the diversity of Canada in various ways, most notably with the introduction of the *Bill of Rights* in 1960 - which provided rights and freedoms in law.

The recommendations of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism resulted in two major developments that have contributed to developing and defining the Canadian identity. The *Official Languages Act* of 1969 recognized Canada's bilingualism and proclaimed English and French as our two official languages.

Complementary to bilingualism was the Multiculturalism Policy of 1971 — "a policy of multiculturalism within a bilingual framework". *It is unfortunate that while bilingualism was implemented through legislation, multiculturalism was announced only by means of a policy statement in the House of Commons and agreed to by all parties.* It was not until June of 1984 that a bill on Multiculturalism (Bill C-48) was introduced but it died on the *Order Paper* soon after.

It is important to note that in 1977 the *Canadian Human Rights Act* was passed by Parliament which prohibited discrimination based on "race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted".



This Act represented another step in the recognition of Canada's diversity and the growing sense of consciousness of human rights, as it provided equal opportunity in all matters within the purview of the legislative authority of the Parliament of Canada, as well as in private sector matters, and established a commission to administer the Act and provide recourse for those who have suffered injustices.

In 1982, the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* was entrenched in the Constitution and therefore made basic rights and freedoms much less susceptible to alteration. It also allows for the *Charter* to take precedence over all legislation. In addition to basic rights covered in the *Bill of Rights*, the *Charter* included issues such as mobility rights and minority language rights. It also asserted in Section 27:

This *Charter* shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

This section is an interpretive clause which specifies how other sections should be applied and has already received serious consideration by the courts. While the concept of multiculturalism was entrenched in the *Charter* it does not provide a legislative base for a policy, a program, a minister or a department. It does not describe what government has to do to implement and advance multiculturalism.

The Equality Rights Section (Section 15) of the *Charter* came into force in 1985 — as designated — three years after the entrenchment of the *Charter* in 1982. Now, the prohibition of discrimination based on factors such as, "race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability", is entrenched in the *Charter*, and hence in the Constitution, providing a much stronger basis in law, even stronger than the *Bill of Rights* and the *Canadian Human Rights Act*.

The Standing Committee believes that it is time to further the recognition of the multicultural reality of Canada by giving this reality its own legislative base.

### 1.3 Multiculturalism and Bilingualism as Complementary Policies

Part of the consciousness of human rights is the acceptance of diversity. This is demonstrated in that the confluence of multiculturalism and bilingualism is becoming more and more evident.

In 1969 the **Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism** sadly observed that:

Since economic, social and linguistic factors all play a part, the Francophone community, being economically weaker than the Anglophone, cannot easily attract immigrants. This is evident in Montreal and elsewhere in Canada. Because of this imbalance between the two societies, most members of non-British, non-French groups, gravitate almost instinctively to the Anglophone side. (Vol. IV., pp. 5-6)

Sixteen years later, in 1985, the Macdonald Commission noted a significant change:

English Canada is now multicultural, defined by language rather than by shared British past. The metropolitan centres of Anglophone Canada are home to a diverse population of many cultural backgrounds and various countries of origin. French Canada too, is now multicultural. Because of the Quebec government's recent language policies, it is no longer possible automatically to equate French speakers with the descendants of the approximately 65,000 "habitants" who remained after the retreat of the French Empire from North America more than two centuries ago. In little more than two decades, the concept of French-speaking *Québécois* has expanded to encompass a multicultural population, including immigrants from Haiti and refugees from Vietnam. In relative terms therefore, the growing tendency is to define French-speaking Quebec by language rather than by common past. (Vol. 1, p. 8)

Perhaps the best testimony to the complementary nature of bilingualism and multiculturalism is illustrated in four recommendations in the **Annual Report 1985** of the Commissioner of Official Languages. He not only endorses multiculturalism but is fully supportive of the teaching of Heritage Languages. The Commissioner recommends that the Federal Government:

1. develop an inter-cultural relations program to encourage ethnic groups to strengthen their ties with official-language minorities (Anglophones in Quebec and Francophones outside Quebec);
2. establish an information program on the complementarity of bilingualism and multiculturalism for ethnic community leaders and organizations and official-language minorities;
3. encourage the teaching of languages other than the official languages (Heritage Languages) at all levels;
4. encourage the teaching of an official language to immigrants to help them integrate into their communities. (Comments in parentheses are added) (p. 25)

## 1.4 Evolution of the Multiculturalism Policy

Multiculturalism is a distinct Canadian concept. It is a very basic and humanitarian concept, which can and must make people from coast to coast proud to be Canadians.

— Federation of Danish Associations

The Multiculturalism Policy as introduced in 1971 was aimed at four areas: assistance to cultural groups, overcoming barriers to full participation, cultural interchange in the interest of national unity and assistance in official language training.

In the early years of the policy the program focussed on issues of cultural retention resulting from the needs of that period, immigration patterns to date and the level of organization among some groups.

In the late seventies and early eighties, issues of social integration, harmonious race relations, support for Heritage Languages and political involvement also gained importance. In more recent years issues of economic contribution and economic equality were added to the list of priorities in the multiculturalism program.

Multiculturalism is evolving into a policy that attempts to address *all* Canadians. Multiculturalism recognizes the diversity of the cultural origins of the Canadian population. It addresses the need to work towards equality of opportunity and equality of result for all Canadians. In so doing, the policy and its programs focus on assisting those who do not presently enjoy cultural, social, economic and political equality — namely those Canadians who are minorities on the basis of race, national or ethnocultural origin, colour or religion. Its implementation has evolved under three major areas — cultural policy, integration and societal adaptation.

In addition, to say that multiculturalism is for all Canadians is to say that Canadians from the majority communities can also, and should also participate in multiculturalism. They too should have the opportunity and be encouraged to learn the Heritage Languages of minority communities, take part in multicultural events, share their cultures, desires and concerns with minority communities. It recognizes that *all* Canadians have a cultural background which forms the essence of Canada's cultural diversity, that is multiculturalism.







## 2.0 CURRENT ISSUES IN MULTICULTURALISM

### 2.1 Policy and Administrative Issues

These current issues and directions in multiculturalism encompass some major areas as evident in submissions and representations reviewed by the Committee.

#### Policy Issues:

- the need for all government departments and agencies to adhere to the principles of the Multiculturalism Policy and ensure access to services for all Canadians,
- the need for continued assistance for cultural retention programs,
- the need for a focussed race relations policy and programs and follow-up to the *Equality Now!* Report,
- the need for guaranteed annual funding for immigrant settlement centres,
- the need to support multilingual/multicultural broadcasting and the need to urge the public and private broadcasting sectors to reflect the multicultural reality of this country,
- the need for fair and equitable employment practices for visible minorities, as well as other ethnocultural minorities who face discrimination as a result of accents or family names,
- the support for Heritage Language Training,
- the need to encourage the incorporation of intercultural or multicultural education within the educational systems of Canada, to establish chairs of ethnic studies across the country, provide input to and impact on provincial education policies through federal-provincial actions,
- the need to provide a more systematic approach to accreditation of foreign qualifications and work with provincial governments and professional bodies to remove regulatory and other barriers to acquiring accreditation in Canada, and provide for an adequate appeal system,
- the need for a more equitable proportion of significant order in council appointments to go to qualified individuals from ethnocultural minority communities,
- the need to provide education in human rights and citizenship,
- the need to encourage equitable settlement and resolution of grievances experienced by minority groups,
- the need for a fair and equitable settlement of redress issues and in this respect amendment of the *War Measures Act*, restoration of lost citizenship, deletion of criminal records, establishing a mechanism to restore understanding between ethnocultural communities, etc.

#### Administrative and Structural Issues:

- the role of the Standing Committee in extending implementation of a multiculturalism policy,
- the overriding need for a legislative base, for a multiculturalism policy and programs, i.e. a Multiculturalism Act,
- the need for a separate ministry or department of multiculturalism,
- the need for the appointment of a Commissioner of Multiculturalism,
- the need to ensure adequate financial resources from all agencies and departments to implement multiculturalism policy and delivery of services,
- the need for regular federal-provincial-territorial conferences on multiculturalism,
- the need to secure assurance from federal cultural agencies and departments for delivery of services sensitive to multiculturalism.

Of these issues, those of overriding concern to communities were perceived to be the need for a Multiculturalism Act and a separate Department, follow-up to *Equality Now!* and race relations,

development of cultural enhancement support programs, redress of past injustices and women's issues.

## **2.2 Focus of the Policy**

The Multiculturalism Policy seeks to ensure equality for all Canadians and focuses on the needs of minority communities to ensure that they are equal with the majority communities.

The 1971 policy statement noted that, "although there are two official languages, there is no official culture, nor does any ethnic group take precedence over any other". Similarly, the Multiculturalism Policy focuses on all ethnocultural minorities without some minority groups taking precedence, or other minority groups facing exclusion. At various times, however, there may be a need to focus on certain groups or certain issues that require particular attention. Focusing attention in one area, however, should not mean taking resources or assistance away from other areas.

Two underlying orientations that must be served are culture and equality. On occasion these two orientations are seen as being distinct from each other.

### **Approach 1 — Culture Oriented**

It should be recognized that the preservation of native tongues or accents need not in any way detract from national Canadian unity but rather lends to the dignity of our citizens. The suppression of an immigrant's native tongue will only produce feelings of alienation and lower self-respect of newcomers.

— Edmonton Multicultural Society

The necessity and desirability of preservation and promotion of various cultures, languages and religions should be acknowledged.

— Federation of Sikh Societies of Canada

In recent years there has been a debate as to the direction of the policy. Some groups see the Multiculturalism Policy as being primarily, or in some cases, only a cultural policy. According to this view the policy should focus on cultural retention — on literature, language, dance, food, festivals, music, traditions and religion. This was in fact the focus of the policy in the early seventies.

According to this view, the logical growth of the policy would therefore be to effectively "multiculturalize" the mainstream cultural agencies e.g. Canada Council, CBC, NFB, National Museums, Public Archives, etc. If Canadian culture is genuinely multicultural, i.e. culturally pluralistic, then the Multiculturalism Minister should be in charge of all cultural agencies. The ideal outcome of such reasoning would be to have a minister whose title could be "Minister of Multiculturalism", "Minister of Culture" or "Minister of Canadian Culture" — all of which would mean the same thing — who would ensure that all cultural agencies would be multicultural in their approach.

In general, the major Canadian cultural agencies continue to interpret Canadian culture in terms of the British and French communities. Native communities and minority ethnocultural communities continue to be largely excluded from the affairs of these agencies. In 1981, the Canadian Consultative Council on Multiculturalism (the precursor of the Canadian Multiculturalism Council) told the Federal Cultural Policy Review Committee (Applebaum - Hébert): "Canadians must receive the message that Canadian culture is inclusive of all Canadians... Canadian unity will come about only when all the cultural diversities are learned, accepted and respected". The culture of minority ethnocultural communities continues to receive fringe recognition — usually as quaint and foreign cultures.

In particular, all too many professional artists of minority ethnocultural origins have complained that their applications are rejected by the major agencies on the basis that they should go to the Multiculturalism Sector. The Sector in turn points to its meagre budget and concentrates on developmental work for amateur artists. Thus numerous ethnocultural artists fall through the gaps of the funding system and are ineligible for assistance.

This culture-oriented line of argument sometimes encompasses the following beliefs: That multiculturalism must not be seen as a policy for immigrants only and therefore should be far from Immigration or even Immigrant Settlement issues which would remain under the purview of the Minister of Employment and Immigration. Similarly race relations, regarded as a law and order issue, should be addressed primarily by the Minister of Justice, the Solicitor General and the Canadian Human Rights Commission.

It has been assumed, not always accurately, that this view tends to be enunciated more often by “established” or European ethnocultural communities than by visible minorities, although the latter do agree with the need for the cultural agencies to be more multicultural. Some of the Eastern European communities, especially those whose nations of origin are now under Soviet rule, are especially concerned with cultural preservation as they perceive that their cultures are being obliterated in the Soviet Union, but have a better chance of surviving in Canada.

## **Approach 2: Equality Oriented**

The Multiculturalism Minister should be specifically mandated under the terms of the Act to collaborate with other government departments and public bodies in designing and implementing such programs to meet the needs of all Canadians who suffer discrimination in employment.

— Inter-Cultural Association of Greater Victoria

Another view interprets multiculturalism as a policy dedicated to the equality of Canadians of all origins. This includes cultural as well as social, economic and political equality. The cultural issues include all those discussed above. The social issues include race relations, immigrant settlement and official language training, education, immigrant women’s issues, discrimination in employment faced by visible and other ethnocultural minorities, affirmative action and employment equity. The economic issues focus on the full participation of ethnocultural communities in business, trade, tourism and commercial issues. With regard to the political issues which are of primary concern to political parties, they focus on full participation by members of ethnocultural communities as candidates and as party officers and members. As well, in appointing the Senate of Canada, the government should be concerned that appointments reflect the multicultural reality of Canada.

According to this view the Multiculturalism Department would have to encompass cultural agencies as well as numerous social and economic operations. Rather than bringing half the agencies and programs under an unwieldy department of government, a central structure which coordinates programs and advocacy along multicultural lines would be ideal.

This more inclusive view tends to be espoused by visible minorities and to a varying extent in most communities of European origin.

## **2.3 Division not clear cut**

Evidence received by the Standing Committee has demonstrated that relating these two orientations — equality and culture - to an assumed division between visible and non-visible



minorities, as is sometimes suggested, is not completely accurate and is far too simplistic. Some witnesses who appeared before the Committee explained very well the compatibility of the two orientations.

When representatives of the **Canadian Ethnocultural Council** — a coalition of over 30 national ethnocultural groups including visible and non-visible minorities — appeared before our Committee, they endorsed the current direction and mix of policy priorities:

The last decade has seen Multiculturalism take on clear social, economic and political dimensions in addition to its earlier cultural dimensions... We strongly urge the government to stay the course on the multiculturalism policy. There is a need to further develop the direction already in place, to add suitable financial resources and accord appropriate political commitment by all Ministers and departments... In the Multiculturalism Sector current programs in the areas of Cultural Development (and Heritage Languages), Race Relations, Educational Resources, Community Development and Integration, Ethnic Studies, Chairs of Ethnic Studies, Cross-cultural Development and Policy Analysis should be continued and be provided with increased resources.

At the Committee's first public hearing **Dr. Keith McLeod of the Canadian Council on Multicultural and Intercultural Education** observed that the two fundamental aspects and foundations of multiculturalism are "cultural retention" and "inter-group relations".

At another hearing, **Dr. Bohdan Krawchenko of the Ukrainian Canadian Development Committee (Prairie Region)** cautioned against allowing dissension over the focus of the policy.

Counterposing cultural retention to equality and integration is hardly the way to improve human relations in Canada. Such tactics establish false dichotomies which threaten to divide ethnocultural groups. Groups favouring cultural retention are portrayed as somehow being an obstacle to cultural integration, giving the impression to visible minorities that the focus on cultural retention has stood in the way of policies promoting social equality. Similarly, indicating to ethnocultural communities like ours that programs on cultural retention will have to be cut back to combat racism has the potential of turning such communities against their more visible counterparts.

Dr. Krawchenko further expressed very cogently, the view that the divisions are in fact more apparent than real:

It is completely false to think that so called older ethnic groups have no interest in fighting against ethnocultural discrimination and racism and the promotion of full participation in Canadian society. This is not the Ukrainian Canadian position, but one which is attributed to us despite the fact that our community has faced, and continues to face, discriminatory practices.

Moreover, it is also not true the visible minorities are not concerned about the development of their own ethno-cultures. The commitment to Heritage Language schools and the arts belies this. Of course, visible minorities have an acute additional problem to confront, mainly racism, but there is a very large measure of agreement between visible and less visible ethno-cultural communities on a multicultural perspective for Canada.

This evidence serves to show how simplistic it is to relate these orientations of culture and equality to an imagined distinction between minority groups.

## **2.4 Review of Funding for Multiculturalism (Grants and Contributions)**

The Multiculturalism Policy was launched in 1971 with a proposed allocation of \$1.59 million (actual expenditure was \$875,000) for programs to implement the policy. A decade later in 1981, program funding stood at \$8.3 million (actual expenditure). In 1983-84 that amount almost doubled to \$14.4 million (actual expenditure). In 1984-85 the proposed allocation increased to \$17.4 million but was reduced by \$1.5 million as a result of the government restraint program. However an additional \$1.8 million was provided to implement the recommendations of the *Equality Now!* report (actual expenditure was \$18.4 million). The allocation for 1985-86 was \$17 million (actual expenditure was \$16.1 million) with \$640,000 for *Equality Now!* implementation. Estimated funding for 1986-87 is \$18.7 million and is reduced to \$17.8 million in the 1987-88 Estimates.

Thus, the financial commitment to policies for ethnocultural minorities has not been extensive or comparable to the financial commitment for programs serving other constituencies. For example, the Official Languages grants and contributions allocation totals \$217.3 million (contributions to provinces for education), \$85.6 million for translation and interpretation services, \$2.6 million for promotion of Official Languages, in addition to Language Training in the public service and an Office of the Commissioner of Official Languages with a budget of \$10.6 million and 152 person-years. Another example is the Native Citizens Program in the Secretary of State Department which has \$57 million in addition to a full department. These figures were compiled from the government's Main Estimates (1987-88).

A more detailed historical review and analysis of funding patterns for multiculturalism programs as compared with other programs of the Secretary of State is provided in Appendix F of this report.







### 3.0 REVIEW OF THE NIELSEN TASK FORCE AND RESPONSE OF THE STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM

This section covers the review and analysis of all the 21 volumes of the Nielsen Task Force report. Please refer to Appendix H for the Bibliographical Identification of each volume of the report. References and citations in this section will simply refer to the volume number identification and page number in the relevant report. For example, (1:39) refers to Volume 1, *An Introduction to the Process of Program Review*, page 39.

The Nielsen Task Force of 19 teams each spending approximately three months on their individual reports represents the equivalent of at least 57 months of cumulative study. As the Foreword declares:

The review is unique in Canadian history. Never before has there been such a broad representation from outside government in such a wide-ranging examination of government programs.

This comprehensive overview has much “raw material” to which the Standing Committee on Multiculturalism wants to respond.

The Nielsen Task Force indicates that “several study teams commented on different aspects of a phenomenon which was finally labelled lack of *institutional memory*” (1:24). In preparing its response to the Nielsen report, the Standing Committee on Multiculturalism has taken cognizance of this generic problem which was detected during various reviews and, consequently, has taken into consideration the *institutional memory of Parliament*, and hence the recommendations of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, especially Book IV entitled *The Cultural Contribution of the Other Ethnic Groups*, the report *Equality Now!*, the Royal Commission report *Equality in Employment*, and Section 27 of the Charter.

Furthermore, the Standing Committee on Multiculturalism is convinced that multiculturalism is an accepted public policy and that the ideal of the concept must be reflected in the political ideology of the government so that a multiculturalism ethic permeates all structures of society. The Standing Committee on Multiculturalism distinguishes between a demographic, symbolic and structural multiculturalism. Demographically, Canada has always been a multicultural country, but multiculturalism has not always been reflected in the symbolic or structural aspects of Canadian society. The Standing Committee on Multiculturalism therefore has examined the Nielsen report with the view of seeing whether its various recommendations enhance multiculturalism symbolically and structurally.

### PROVIDE AN INFRASTRUCTURE FOR MULTICULTURALISM

For multiculturalism to have structural support, there must be an adequate infrastructure to support such a policy. One of the results of the B & B Commission was the proclamation of the *Official Languages Act*. The Secretary of State was mandated to provide structural support for such a policy. In addition, a Commissioner of Official Languages was appointed and required to report annually to Parliament. The Department and Commissioner were provided with support staff and a budget to further the public policy of official bilingualism. As well, the Standing Joint Committee was established. To date, with the exception of a Standing Committee on Multiculturalism, there is no such statutory instrument as a Multiculturalism Act or a Multiculturalism Department to provide structural support for a multiculturalism policy nor a Commissioner of Multiculturalism. Judged in this light, the Nielsen report fails to provide Canada with the necessary structural underpinnings. Hence, the institutionalization of multiculturalism is not guaranteed.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that an adequate infrastructure be established to support a public policy of Multiculturalism.

## A. INTRODUCTION AND OVERVIEW

The first volume of the Nielsen Task Force, *An Introduction to the Process of Program Review*, provides an overview of the 20 other volumes that were produced. Figure 2 on the Staffing Statistics — Mixed Study Teams on Program Review — reveals that at least two of the key Study Teams dealing with multiculturalism (Culture and Communications, and Citizenship, Labour and Immigration) lacked a regional component in their deliberations. Furthermore, the records of consultations for these study teams display, in the judgment of the Standing Committee on Multiculturalism, a similar lack of input from the Multiculturalism Sector.

Although the reports are grouped into four major themes (Management of Government, Service to the Public, Improved Program Delivery, and Economic Growth) (1:7), the Multiculturalism Sector is vitally interested in all four categories. It would appear that the four themes or categories are rather arbitrary. The Standing Committee on Multiculturalism notes that the recommendations of the study teams “do not reflect any decisions of the government” (1:8) but, at the same time, “some decisions have already been announced and the impact of others will be felt throughout the remainder of the government’s term in office” (1:9). These statements appear to be somewhat contradictory.

### PROVIDE AN ADEQUATE BUDGET FOR MULTICULTURALISM

Given the above, the Standing Committee on Multiculturalism notes that with regard to the amount of expenditures on multiculturalism, the budget for fiscal year 1986-87 is \$23.6 million (20:368). This amounts to a mere \$1 for each Canadian man, woman and child. The Standing Committee on Multiculturalism seriously questions whether such a small amount of fiscal structural support for a national multiculturalism policy can ensure the participation of all Canadians. It is noted that the expenditures and person-years are projected to drop for all subsequent years.

Many groups feel that non-partisan ethnocultural organizations should be given a charitable tax-exempt status. All community groups have financial needs. To expect groups to increase their contributions is short-sighted if the tools such as a tax-exempt status are denied.

The Standing Committee on Multiculturalism recognizes how difficult it is for ethnocultural groups to deliver programs and attempt to raise funds at the same time. A charitable tax-exempt status would enable community groups to raise funds more easily. Energy for program delivery would then not be diverted to fundraising.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that budgetary allocations for multiculturalism be made adequate, and that more money be provided to meaningfully support a policy of multiculturalism, and that the federal government provide ethnocultural organizations with a charitable tax-exempt status.**

### DO NOT PHASE OUT ANY MULTICULTURALISM PROGRAMS

The Nielsen assessment is that mainstream institutions have not been sufficiently multiculturalized. In places the Nielsen report encourages the multiculturalization of all Canadian institutions, The Nielsen report indicates that:

... at first glance, the programs appear to duplicate the main cultural programs of the government and its agencies. However, closer assessment indicates that the main programs are not administered flexibly enough to respond to some of the special problems of ethnocultural communities and multicultural programs fill the gap (20:35)...The Multiculturalism Branch, through its various programs, fills this gap and will be necessary until existing institutions themselves assure such access to all Canadians (20:370). (The various ethnocultural groups cannot be expected to find adequate support within their own communities, municipalities, provinces, or other federal agencies.)

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee therefore recommends that it would be inappropriate to phase out any of the programs supported by the Multiculturalism Sector.

## CONDUCT FORMAL EVALUATIONS OF ALL MULTICULTURALISM PROGRAMS

The Nielsen Task Force indicates that, "No one would claim that these reports, each based upon three months of intensive work, provide the last word" (1:8). Frequently in the Nielsen report there are indications that certain program recommendations which have been made are based on inadequate data. For example, "No evaluation has been carried out" appears on the page dealing with "Cultural Integration" (12:176) and, "No formal evaluations" appears on the pages dealing with Immigration and Adaptation (12:173-175). When the team leader, Mr. Sydney Handleman, appeared before the Standing Committee on Multiculturalism on June 10, 1986, he indicated that their work:

... represents the compilation of hundreds and hundreds of pages which ended up in the shredder. We finally managed to boil it down to those ten pages (20:353-372) because we ended up with over 400 in our total report.

**RECOMMENDATION:** Given the inadequacy of the available data on multiculturalism programs, the Standing Committee recommends that the Minister of Multiculturalism arrange for formal biannual evaluations of his programs and publication of the results.

## B. MANAGEMENT OF GOVERNMENT

Management of Government is the first of four major themes treated by the Nielsen Task Force. The Standing Committee on Multiculturalism would like to respond to the contents of the five volumes of the report covered under this theme.

## USE CONTRACT COMPLIANCE TO FURTHER MULTICULTURALISM

Volume 2, *Procurement*, deals with the \$9 billion of purchases made by the federal government. The Standing Committee on Multiculturalism notes that, with regard to procurement as a lever for the attainment of national objectives, "modern day governments have used, and continue to use government procurement as an instrument of national economic and social policy" (2:3). The terms of reference for the study team and their subsequent assessment and recommendations fail to include multiculturalism as one of the desirable national economic and social objectives. The report *Equality Now!*, on the other hand, in many recommendations such as 12, 14 and 16 (see Appendix G for the *Equality Now!* recommendations), provide strong encouragement for considering multiculturalism in any procurement policies. It is therefore regrettable that, of the 40 different national objectives (2:14, 225-229), multiculturalism is not mentioned.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee strongly endorses the government's inclusion of employment equity and contract compliance as procurement policy priorities for anyone doing business with the federal government.

## ASSURE MULTICULTURAL REPRESENTATION ON THE SMALL BUSINESS ADVISORY PANEL

The Standing Committee on Multiculturalism notes that a Small Business Advisory Panel ceased operation in 1984 and that the Minister of State for Small Business is considering setting up a similar panel.



**RECOMMENDATION:** Should such a Small Business Advisory Panel be established, the Standing Committee recommends that such a panel should be demographically representative of Canada's multicultural mix.

#### END PRE-YEAR-END FREEZES FOR MULTICULTURAL BUDGETS

The 1982 Auditor General Report showed that heavy spending occurs at the end of the fiscal year. Such a pattern is repeated year after year. For example, while average monthly government spending for 1980-1984 was approximately \$6.2 billion in all accounting periods, average monthly spending in the final three months was \$11.4 billion. Sixty-six per cent of this year-end spending bulge is accounted for by six departments: National Defence, Employment and Immigration, Transport, Indian and Northern Affairs, Solicitor General, and Public Works. The Standing Committee on Multiculturalism notes that, with regard to the year-end spending bulge, neither the Secretary of State as a department nor the Multiculturalism Sector within it is listed as part of the top six departments contributing to year-end spending sprees (2:90).

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee therefore recommends that across-the-board pre-year-end freezes cease since they can have disproportionate harmful impacts on ethnocultural groups who depend on funding from the Multiculturalism Sector for their operations.

#### ASSURE THAT APPOINTMENTS TO REGULATORY AGENCIES REFLECT CANADA'S MULTICULTURAL MIX

Volume 3, *Regulatory Programs*, with regard to regulatory tribunals and agencies, indicates that the team received criticism about the lack of representatives on major boards in regulatory agencies (3:26).

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recognizes the recent improvement in this area and recommends that the government ensure that future appointments represent Canada's ethnocultural and multiracial makeup.

#### EXPAND THE ROLE OF THE CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION

The Standing Committee on Multiculturalism notes that in the Study Team's observation that, with regard to the Canadian Human Rights Commission:

... it may be desirable to consider further reduction of CHRC powers in resolving cases which in its view need not be referred to the tribunal. Its roles could be limited to that of investigating complaints leaving decision-making entirely to the tribunal...Its advocacy function which is particularly onerous to the regulated, could also be restricted through various mechanisms (3:173-174).

Option 2(1) says:

... abolish the CHRC and provide that henceforth discrimination complaints shall be dealt with by the courts with provision for legal aid (3:178).

As part of its institutional memory, the Standing Committee on Multiculturalism points out that recommendations in *Equality Now!*, such as Recommendation 23 (see Appendix G), visualize an expanded role for the Human Rights Commission. *Equality Now!* recommends that "The Canadian Human Rights Commission should conduct a study to determine the extent to which systemic discrimination exists..." Similarly, the *Equality in Employment* report of the Abella Commission, in its Recommendation 37 reads: "Human rights statutes across Canada should be amended where required to ensure that human rights commissions have jurisdiction over systemic

discrimination and can order employment equity as a remedy. These commissions should be given the necessary resources to exercise their authority effectively”.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the proposed options of the Nielsen Task Force for the Canadian Human Rights Commission (for a reduction of the CHRC) be rejected.**

## REVIEW ALL REGULATORY PROGRAMS FROM A MULTICULTURAL PERSPECTIVE

It is the feeling of the Standing Committee on Multiculturalism that all regulatory programs need to be reviewed from a multicultural perspective so that regulatory policies in Canadian society are multiculturalized.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that a review of regulatory programs be conducted to ensure that Canadians regardless of their ethnocultural heritage will derive equal benefit.**

## RETAIN CURRENT ROLES FOR CITIZENSHIP COURT JUDGES

With regard to citizenship registration and promotion, the Standing Committee on Multiculturalism notes the recommendation of the Study Team on Regulatory Programs that Members of Parliament be accorded a greater role in the ceremonial aspect of newcomers to Canada becoming citizens (3:237). This is at variance with the observation recorded by the Citizenship, Labour and Immigration Study Team (12:181). It is the feeling of the Standing Committee on Multiculturalism that the citizenship ceremonial role should not devolve to Members of Parliament. Because of the unpredictable and heavy demands faced by Members of Parliament in their parliamentary and constituency work, the current practice of Citizenship Judges handling the ceremonial roles of citizenship should be retained. However, so that new citizens might more closely relate to the legislative branch of government and so that opportunity be made for them to meet their Member of Parliament as soon as possible, all Members of Parliament, should receive a list of those who will be becoming citizens from their own constituency, prior to the citizenship court ceremony. The franchise is the most outstanding feature of citizenship and it is therefore appropriate that the ceremonial aspect of citizenship include where possible, the privilege of the new citizen meeting his or her duly elected Member of Parliament.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the present role of the Citizenship Judges be retained, but that Members of Parliament be informed prior to the citizenship ceremony at which their constituents will be receiving citizenship.**

## DEFINE PRECISE ROLE AND LIMITS OF REGULATORY AGENCIES

Volume 4, *Regulatory Agencies*, examines 11 regulatory agencies. The Study Team points out that broadly defined agencies such as the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC), the Canadian Transport Commission (CTC), the Atomic Energy Control Board (AECB), and the National Energy Board (NEB) often “exercise broad discretion and often make policy...The Study Team is of the view that Parliament should specify with greater precision the policy objectives of these four agencies” (4:17).

**RECOMMENDATION: The Standing Committee endorses this proposal that Parliament specify the policy objectives of CRTC, CTC, AECB and NEB, and recommends that multiculturalism be included as a policy objective for all regulatory agencies.**

## MAKE APPOINTMENTS DEMOGRAPHICALLY REPRESENTATIVE

In the Study Team's third section dealing with Appointments, the previously mentioned criticism about the lack of representativeness in the appointment process is underlined. However, the Study Team fails to include the multicultural and multiracial demographic makeup of Canadian society as an important feature of the appointment process. Recommendation 21 (see Appendix G) of the *Equality Now!* report specifically urges the federal government to use the appointment process as a means of increasing the participation of minorities in the decision-making structures of society. The Standing Committee on Multiculturalism supports the *Equality Now!* recommendation.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that order in council appointments to the various boards and commissions be representative of the cultural and racial diversity of Canada.

## REQUIRE REGULATORY AGENCIES TO ESTABLISH MULTICULTURAL POLICIES

In its concluding observations, the Study Team suggests the "adoption by the government of a general policy on regulatory intervention announced in the form of a statement of regulatory principles" (4:71).

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee concurs with the policy proposal of the Study Team that a general policy on regulatory intervention be adopted, and adds that a multiculturalism statement as a general policy objective be included for all regulatory agencies.

## UTILIZE "REAL PROPERTY" AS A LEVER FOR MULTICULTURALIZING CANADIAN INSTITUTIONS

Volume 5, *Real Property*, underlines the fact that real property (real estate, e.g. museums) can be used for national social policy.

Often criticized in the past, the system has also been used to support economic and social objectives as well as distribute benefits across the country (1:29).

Given the multicultural mix of Canada, there is no reason why ethnocultural consideration cannot be used in the multiculturalization process. Specifically, with regard to real property such as the national museums, the Standing Committee on Multiculturalism reminds Parliament of Recommendation 16 in Book IV of the B & B report which recommended that:

... the National Museum of Civilization be given adequate space and facilities and provided with sufficient funds to carry out its projects regarding the history, social organizations, and folk arts of cultural groups other than the British and French (Book IV:230).

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the government use real property as a policy lever to reflect the multicultural reality of Canada.

## OBTAIN ACCURATE DATA ON CANADA'S MULTICULTURAL MINORITIES

Volume 6, *Major Surveys*, underlines the fact that Statistics Canada is the principal source of information on Canada not only for the government of Canada but for international organizations such as the International Monetary Fund, the Organization for Economic Cooperation and Development, and the United Nations (6:53). *Equality Now!*, Recommendation 24, (see Appendix G) recommends that there be additional census questions in the 1986 and 1991 Censuses to deal with the problem of a lack of hard data on minorities in Canadian society. Specific recommendations



are given with regard to eliciting more accurate data through the censuses that Statistics Canada conducts. This recommendation was not given adequate consideration by the Study Team when compiling their report on major surveys. Similarly, the Abella Commission in its report, *Equality in Employment*, visualizes a prominent role for Statistics Canada in providing and analysing data on minorities with regard to employment equity (Abella:255-269). The report recommends additional questions to the census questionnaire and the undertaking of longitudinal studies to measure the integration of designated groups in Canadian society.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that Statistics Canada be required to incorporate additional questions in the 1991 Census that will provide adequate data on Canadian minorities, and that Statistics Canada consult with the Standing Committee following its cross-Canada consultations and before final decisions are made.**

## C. SERVICE TO THE PUBLIC

Service to the Public is the second major theme treated by the Nielsen Task Force. There are five major reports in this category.

Volume 7, *Canada Assistance Plan*, Volume 8, *Veterans*, and Volume 11, *Housing*, do not relate directly to concerns that have been addressed by previous reports or in presentations to the Standing Committee on Multiculturalism.

## EXERCISE A LEADERSHIP ROLE IN MULTICULTURALISM EDUCATION AND RESEARCH

Volume 9, *Education and Research*, addresses a number of issues that are of vital interest to the Standing Committee on Multiculturalism. This report has an entire section dealing with the issue of federal involvement in school programs. With regard to the history of such activity in what is primarily a provincial jurisdiction:

... the federal government has become involved in provincial education because of its concerns with creating a bilingual and multicultural society, and with improving Canadians' knowledge of their country and heritage. Support for the education of official language minorities and training in the second official language ... began in 1970 as a federal program response to the report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism ... The multiculturalism policy of 1971 led to the establishment of programs to promote education which reflects and embodies the cultural diversity of Canadian society (9:201).

The Study Team felt that federal involvement in provincial affairs could only be justified if there were a national commitment to that involvement, an acceptance by the provinces, and a national commitment to an explicit policy. They cite the Official Languages in Education Program where there are formal federal/provincial accords as a model for federal/provincial relations in provincial jurisdictions. The Study Team concedes that multiculturalism has been endorsed by all provinces.

To date the Multiculturalism Directorate's efforts to promote principles of respect and understanding of the nation's ethnic and racial diversity, through direct support to parent groups, educational institutions, trustees' and teachers' associations has not met with resistance from the provinces (9:204).

The Study Team recommends that "the multiculturalism programs should be continued on the basis of formal consultation with the provinces" (9:204).

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the federal government assert its leadership in multicultural education and research, in setting national standards, and continue its leadership role in the funding of organizations willing to work towards a more equitable**

**multicultural Canada. The federal government could exercise a leadership role by placing multiculturalism on its agenda when meeting with the Council of Ministers of Education.**

#### **RETAIN THE CANADIAN ETHNIC STUDIES PROGRAM**

The Standing Committee on Multiculturalism rejects Options 3 and 4 (9:215) which would eliminate the Canadian Ethnic Studies Program and transfer portions of the Multiculturalism Program to the Social Sciences and Humanities Research Council which would assume the responsibility for all research. The Standing Committee on Multiculturalism points out, however, that the Social Sciences and Humanities Research Council's guidelines, strategic grant targets, and system of proposal review and assessment would drastically restrict the type of research done on multicultural issues. Policy-oriented research such as that which is done by the Multiculturalism Sector should be a "given" for any bona fide public policy in multiculturalism. It would be foolhardy for any department to eliminate a research capacity to support the Minister in any ventures or evaluations of program thrusts. Furthermore, research programs enable the Minister to maintain an ongoing liaison with academics and experts in the field of multiculturalism. Through his advocacy role, the Minister can influence mainstream institutions such as universities while receiving expert opinion in developing a national multicultural policy.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the Canadian Ethnic Studies Program continues to be operated by the proposed Multiculturalism Department. The Social Sciences and Humanities Research Council is unable to guarantee that multiculturalism would be a priority.

#### **CONTINUE AND EXPAND THE ETHNIC CHAIR PROGRAM**

The Standing Committee on Multiculturalism notes that the Study Team acknowledges that the research activities of the Multiculturalism Sector have not generated problems with any of the provinces. Furthermore, the endowment assistance for ethnic chairs has generated 50 percent of the required funding from community groups. In light of the matched funding generated by this program, its elimination would be a loss to Canada. The Standing Committee on Multiculturalism further notes that in comparison with the Organization for Economic Cooperation and Development countries, Canada rates number seven behind the United States, West Germany, Japan, Sweden, France, and the Netherlands (9:36,44) with regard to investment in research and development activities. In fact, as the Study Team observes, Canada has generally lost ground in the performance of R & D in the higher education sector (9:36).

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the Ethnic Chair program be continued and expanded. Given the contribution of the community to such a program, the government would be losing considerable community involvement.

#### **PROVIDE ADDITIONAL RESEARCH FUNDING THROUGH THE MULTICULTURALISM SECTOR**

With regard to research funding by the Social Sciences and Humanities Research Council, the funding received is well below that of the two other Councils and real purchasing power has decreased in the last two fiscal years (9:63). The Study Team analysis also points out the regional disparity in the geographic distribution of grants and scholarships by the Social Sciences and Humanities Research Council. More than two-thirds of the Social Sciences and Humanities Research Council funding go to Ontario and Quebec. Furthermore, the Social Sciences and Humanities Research Council tends to be strictly limited to academics. Therefore, other points of view are not well represented (9:67). The Standing Committee on Multiculturalism feels that the

machinery of government, i.e. the regional office structure through which the Multiculturalism Sector operates, can be more sensitive and responsive to all areas of the country.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the machinery of government such as the regional offices be utilized to overcome the regional and other inequalities in the awarding of research grants.**

## MULTICULTURALIZE POST-SECONDARY INSTITUTIONS

In its proposal for federal financial support for post-secondary institutions, the Study Team suggests several options. All options, however, fail to consider Canada as an explicitly multicultural country. For example, Option 2d suggests that the federal government provide financial support “to promote the development of an authentic Canadian identity which includes cultural and regional diversities” (4:19). Multiculturalism should be spelled out in such options.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that federal support for post-secondary institutions should include provision for promoting Canada’s multicultural diversity.**

## MULTICULTURALIZE THE GRANTING COUNCILS

With regard to the granting councils (e.g.: Canada Council and SSHRC), the Standing Committee on Multiculturalism notes and endorses Recommendations *f* and *i* (9:43) which recommend that first-time applicants be given special consideration and that council membership be representative of Canada’s demographic makeup.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the granting councils become more sensitive to Canada’s multicultural diversity and that the government ensure that the memberships of the Councils be more representative.**

## ESTABLISH RESEARCH CENTRES AND INSTITUTES

The report *Equality Now!* recommended that the Ministry of Multiculturalism support the establishment of research centres and ethnic chairs (Recommendation 80, see Appendix G). The Standing Committee on Multiculturalism continues to endorse this recommendation. The Standing Committee on Multiculturalism notes the success with which programs have been developed for chairs of Women’s Studies (9:129-132).

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the government follow up on the *Equality Now!* recommendation to provide for research centres to be coordinated by the proposed Canadian Centre for Multiculturalism.**

## PLACE CANADIAN STUDIES PROGRAMS IN THE MULTICULTURALISM SECTOR

Given the Study Team’s recommendations that the Canadian Studies Program be moved to a program which could negotiate agreements with the provinces on the scope and direction of its activities (9:209) and given the limitations of the content of the Canadian Studies Program, the Standing Committee on Multiculturalism feels that the Canadian Studies Program should be merged with other multiculturalism-in-education programs.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the Canadian Studies program become part of the multiculturalism-in-education program of the proposed Multiculturalism Department.**



## PROVIDE LEADERSHIP IN FUNDING CULTURAL ENRICHMENT PROGRAMS

With regard to the cultural enrichment programs, the Standing Committee on Multiculturalism notes the Study Team observation that the Cultural Enrichment Programs provide community groups with support for the promotion of learning one's Heritage Language. The Standing Committee on Multiculturalism rejects Option 2 which implies that there is funding for courses already being offered by the provinces. They fail to present any evidence of duplication.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the federal government provide leadership in the area of funding Cultural Enrichment Programs and developing Canadian Heritage Language instruction in conjunction with the provinces.

## UPDATE AND IMPLEMENT "EQUALITY NOW" AND "EQUALITY IN EMPLOYMENT" RECOMMENDATIONS

Volume 10, *Job Creation, Training and Employment Services*, relates to the Employment and Public Policy sections of the *Equality Now!* report. These 23 recommendations (see Appendix G, Recommendations 12 to 34) envisage an increased multicultural and multiracial participation in the economic institutions of Canada. The Nielsen report appears to lack similar multicultural input and concerns. The Standing Committee on Multiculturalism notes and endorses the Study Team's reference to the work of the Special Parliamentary Committee on the Participation of Visible Minorities in Canadian Society and the Abella Commission (10:128) with regard to affirmative action and federal contract programs.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that all of the *Equality Now!* and *Equality in Employment* recommendations be reviewed, and that the Minister report on the implementation of each of the recommendations accepted by the government.

## D. IMPROVED PROGRAM DELIVERY

Improved Program Delivery is the third major theme treated by the Nielsen Task Force.

## ASSIST IMMIGRANT AND VISIBLE MINORITY WOMEN

Volume 12 deals with *Citizenship, Labour and Immigration*. The Standing Committee on Multiculturalism notes that five programs for the improvement of the status of women in Canadian society were reviewed (12:197) and observes that:

No comprehensive review has been undertaken of the full range of programs and resources mandated to improving the status of women in Canada with a view to measuring the adequacy of the human and financial resources to the overall task (12:109).

It notes as well the recommendation that increased funding be provided to the tune of "\$500,000 yearly to permit primary research" (12:116).

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that there be a comprehensive review of women's programs and that special attention be given to assisting immigrant and visible minority women.

## CONTINUE FUNDING LEVELS FOR WOMEN'S PROGRAMS

With regard to the evaluation of the Women's Program of the Secretary of State, the Standing Committee on Multiculturalism notes the variance between the recommendations of the Culture and

Communications Study Team (20:360-383) to reduce funding to the 1983-84 levels and the Citizenship, Labour and Immigration Study Team's belief that "any funding cuts in this area would not be appropriate" (12:120). It further notes the observation that only a small percentage of the overall funding is directed at immigrant and Native women. The Standing Committee on Multiculturalism feels very strongly that the government must address this serious anomaly.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends rejection of the Culture and Communications Study Team proposal to reduce funding for women's programs and recommends acceptance of the Citizenship, Labour and Immigration Study Team proposal against funding cuts in this area.

## INCREASE FUNDING FOR IMMIGRANT SETTLEMENT AND ADAPTATION AND CULTURAL INTEGRATION PROGRAMS

With regard to Settlement and Citizenship, the Standing Committee on Multiculturalism notes the recommendation of the Study Team on Citizenship, Labour and Immigration that the Immigration Settlement and Adaptation Program (ISAP) of the Canadian Employment and Immigration Commission (CEIC) and the Cultural Integration Program of the Multiculturalism Sector be amalgamated (12:135, 174, 175, 177, 178) because of duplication and overlap. The Standing Committee on Multiculturalism, however, feels that based on the findings of the *Equality Now!* report, a valid distinction can be made between the settlement/adaptation phase and the integration/participation phase of an immigrant's experience in Canada. The Citizenship, Labour and Immigration Study Team recommends that there be a provision of increased funding to the tune of \$1 million (12:175,178) for the Immigration Settlement and Adaptation Program and the Cultural Integration Program. The Standing Committee on Multiculturalism notes the recommendation by the Culture and Communications Study Team that the Multiculturalism Sector "concentrate on facilitating cultural integration" (20:371). The Standing Committee on Multiculturalism rejects such a limited view of the Multiculturalism Sector and feels that the Immigrant Settlement and Adaptation Program should be handed over to the proposed Multiculturalism Department for administration.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the Immigrant Settlement and Adaptation Program and the Cultural Integration Program be maintained in the proposed Multiculturalism Department.

## MULTICULTURALIZE THE NEW *CITIZENSHIP ACT*

The Standing Committee on Multiculturalism notes that a review of the *Citizenship Act*, 1977 is underway with a view to its amendment. The Standing Committee on Multiculturalism feels that this review must incorporate an appropriate preamble and statement of objectives similar to those found in the *Immigration Act* which sets forth the nature of Canada. Both Acts must be revised to recognize the multicultural and multiracial nature of Canadian society, and to conform to the new Canadian Constitution and *Charter of Rights*. A new *Citizenship Act*, however, must not be a substitute for nor preclude the enactment of a Multiculturalism Act for Canada.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends unanimously that the new *Citizenship Act* reflect the ethnocultural and racial diversity of Canada, but opposes in the strongest possible terms, using a revised Act as a substitute for a Multiculturalism Act.

## SUPPORT MULTICULTURAL HEALTH SERVICES

Volume 13 deals with *Health and Sports*. While the Standing Committee on Multiculturalism notes some reference to Native and immigrant health, it recommends that the whole area of

multiculturalism in health be looked at more closely. The Department of Health and Welfare should consider working closely with the Multicultural Health Coalition and organizations dealing with the handicapped belonging to minority groups.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the federal and provincial governments address all issues related to multicultural health services to provide Canadians with equal benefits from the health care system.

#### ASSUME ADVOCACY ROLE WITH PROFESSIONAL ASSOCIATIONS IN THE HEALTH CARE FIELD

Furthermore, the Department of Health and Welfare and the Multiculturalism Sector should attempt to work with professional associations in order that doctors and dentists with foreign credentials might be able to establish themselves in similar professional practice in Canadian society. Recommendation 17 (see Appendix G) of the report *Equality Now!* recommends that the federal government should investigate the evaluation of non-Canadian academic degrees.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the federal government take a lead advocacy role in examining licensing and accreditation practices and in working with professional associations to enable immigrants to establish themselves professionally in Canada.

#### MULTICULTURALIZE HISTORIC SITES PROGRAM

Volume 15 deals with the *Environment*. With regard to the National Historic Parks and Sites Program and the Historic Sites and Monuments Board, the Standing Committee on Multiculturalism notes repeated references to the desirability and necessity of Native representation and input (15:45,70,72,87). The Standing Committee on Multiculturalism wholeheartedly supports such a recommendation, but adds that the government should ensure that all the other ethnocultural groups are also included in the composition of the Board and recognize their contributions to Canada.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that multicultural historic sites and monuments be given special recognition using, where possible, multilingual plaques (15:85).

#### DEVELOP DIRECTORY OF MULTICULTURAL SITES

The Standing Committee on Multiculturalism notes that two other Study Teams, the Real Property Team and the Culture and Communications Team, have also looked at National Parks and Historic Sites and made certain observations. The latter has recommended that the Parks Canada inventory be delayed until a compatible interface with the National Museums of Canada and the Canadian Heritage Information Network (CHIN) is arranged (20:130-132). The Standing Committee on Multiculturalism feels, however, that the whole process must reflect Canada's multicultural makeup, and therefore, a directory should be prepared with the cooperation of the Multiculturalism Sector.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that a directory of all multicultural historic sites and monuments be prepared for wider distribution to the public.

#### CREATE ENVIRONMENT FOR ABORIGINAL SELF-GOVERNMENT

Volume 16 deals with *Indian and Native Programs*. The Standing Committee on Multiculturalism notes and endorses the Study Team's comment:



... The motivation behind the major conclusions reached by the Study Team was to create an environment in which Native people can help themselves through individual and collective action (1:36).

The Standing Committee on Multiculturalism draws attention to Recommendations 47, 48, 49 and 52 (see Appendix G) with regard to justice and policing with the intention of following up on these recommendations.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that special attention be given to creating an environment in which aboriginal self-government could develop.**

## **E. ECONOMIC GROWTH**

Economic Growth is the fourth major theme treated by the Nielsen Task Force.

### **REVIEW CONDITIONS OF IMMIGRANT AND ITINERANT FARM WORKERS**

Volume 17 deals with *Agriculture*. The Nielsen analysis does not adequately treat the multicultural perspective. The Standing Committee on Multiculturalism draws attention to Recommendation 18 of the *Equality Now!* report (see Appendix G) which deals with the plight of immigrant farm workers.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that Labour Canada review and update the data concerning the present conditions of immigrant and itinerant farm workers with special regard to their work environment, housing, health and safety.**

### **MULTICULTURALISM IN TOURISM PROGRAMS**

The Study Team report does not treat the Multiculturalism in Tourism emphasis. This is a particularly unfortunate oversight since our multicultural heritage adds substantially to our appeal to tourists.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that “Multiculturalism in Tourism” be given a central role in promoting Canada abroad.**

### **SENSITIZE CANADA’S TRANSPORTATION SECTOR**

Volume 19 deals with *Transportation*. The Standing Committee on Multiculturalism has not heard representations that relate to transportation policies. However, the Standing Committee on Multiculturalism is aware of the necessity of sensitizing transportation programs. More multicultural appointments to various transportation boards would assist in sensitizing the sector to ethnocultural concerns regarding transportation policy.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that there be more ethnocultural appointments to transportation bodies and that multicultural concerns be properly addressed.**

### **MULTICULTURALIZE CANADA’S CULTURAL POLICIES**

Volume 20, *Culture and Communications*, is one of the major volumes with regard to multiculturalism. The Standing Committee on Multiculturalism notes the Study Team’s belief that cultural policies “must reflect the regional diversity of the country...A conscious effort must be made

to ensure that cultural programs touch all major segments of Canadian society" (20:14). The Standing Committee on Multiculturalism emphasizes that cultural policies must reflect the multicultural makeup of Canada.

The Standing Committee on Multiculturalism notes as well that:

... The Study Team believes that the jury system of the Canada Council should be revamped to better reflect the needs of constituents other than the current establishment of the arts community (20:24).

In this connection, the Standing Committee on Multiculturalism notes the positive assessment with regard to multiculturalism in the report (20:35). It endorses the belief of the Study Team that accountability in culture is different from accountability in economic spheres (20:68). It further notes that "the accountability framework...will succeed only if the boards consist of...vitaly interested members of the public" (20:69), but notes that the Study Team failed to recognize the necessity of multicultural appointments to these various boards.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that internal evaluation procedures and appointments to cultural boards, including the Canada Council, reflect Canada's diversity.**

## MULTICULTURALIZE THE PERFORMING AND VISUAL ARTS

With regard to the performing and visual arts, the Standing Committee on Multiculturalism observes and endorses the recommendation that:

... government departments and cultural agencies be directed to be more sensitive to the needs and aspirations of ethnocultural groups in the performing and visual arts (20:194).

The Standing Committee on Multiculturalism, however, rejects the recommendation that the Performing and Visual Arts Program be terminated (20:194) in view of the fact that the Study Team has observed that:

... as opposed to the Canada Council's assistance to contemporary performing and visual arts, the emphasis in this program is on ethnocultural heritage and traditional forms of expression...The share of federal funding accounts for less than 5 per cent of total funding in this area (20:193).

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that the Performing and Visual Arts Program of the Multiculturalism Sector be retained.**

## REVIEW AND UPDATE THE RECOMMENDATIONS OF THE B & B COMMISSION

With regard to the broadcasting and filming section, the Standing Committee on Multiculturalism feels that there should be a review and update of the B & B Recommendations 9, 12 and 13 which pertain to multiculturalizing the Canadian Broadcasting Corporation and the National Film Board respectively.

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that there be a review and update of the Bilingualism and Biculturalism Commission's proposals for an increased role for broadcasting and filming in languages other than English and French.**

## SUPPORT MULTICULTURAL WRITING AND PUBLISHING

Concerning writing and publishing, the Standing Committee on Multiculturalism notes the Study Team analysis that the:

... Writing and Publication Program...support(s) the writing and publication of material which reflects and explains the multicultural nature of Canada. It is effective and currently fills a gap left by other programs (20:303). ...No other programs serve ethnocultural writers. The Social Sciences and Humanities Research Council does not fund learning materials nor does it emphasize non-academic popular writing as this program does. The Department of Communications funds publishing houses on an industry basis and not individual works...there is no duplication (20:341).

Consequently, the Standing Committee on Multiculturalism rejects the option that the Multiculturalism Sector's program be phased out (20:306).

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the Study Team proposal for phasing out the Writing and Publication Program be rejected, and strongly recommends that adequate support for the multicultural Writing and Publication Program be provided.

## EXPAND THE ROLE OF THE MULTICULTURALISM SECTOR

The Standing Committee on Multiculturalism rejects the Study Team's Option 1 that the "Multiculturalism Branch activities and programs should concentrate on facilitating cultural integration (only)" (20:371). By focusing on a program basis, and by assuming that other agencies, groups, organizations, and levels of government will fill the gap, the Nielsen Task Force has unwittingly reduced the role of the Multiculturalism Sector to that of cultural integration. If all the Task Force recommendations were to be implemented, the cumulative effect would be one of jeopardising multiculturalism as a public policy and ethic in Canadian society.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends an expanded role for official Multiculturalism so that Canada may truly become a multicultural country in which all ethnocultural and racial groups feel at home and can participate in all institutions of Canadian society.

## RECOGNIZE THAT MULTICULTURALISM AS A HUMAN RESOURCE IS CANADA'S BEST NATURAL RESOURCE

Volume 21 deals with *Natural Resources*. The Standing Committee on Multiculturalism observes that the Study Team on Natural Resources feels that Canada has a central place in the world economy:

...to the south the U.S.A., to the north the U.S.S.R., to the east the European Common Market, and to the west the emerging Asia Pacific Region. Thus we have within our grasp the four most important markets in the world for our products - but only if we make a concerted effort to shape a role for Canada as an enterprising, reliable and competitive exporter to these markets (21:9).

The Standing Committee on Multiculturalism wishes to add, however, that the Study Team failed to articulate the idea that Canada as a multicultural country has unique human resources that must be utilized to their full extent to make use of the opportunities that exist. The Canadian multicultural asset must be incorporated into any strategy Canada adopts for economic growth.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that any strategy for fostering economic growth include the recognition and promotion of Canada's rich, multicultural human resources.

## CONCLUSION

The Standing Committee on Multiculturalism believes that if the Nielsen Task Force recommendations are implemented, Canada's Multiculturalism Policy would virtually disappear.



With the forecast decrease in budgetary funding, the transfer of writing and publications and visual and performing arts to other agencies, the termination of support for ethnocultural groups and ethnic chairs, and the removal of its research capacity, the Ministry of Multiculturalism would be left only with the administration of a few cultural integration projects. Such action would preclude the achievement of an institutionalized multiculturalism in Canadian society. On the other hand, the adoption of the recommendations of the Standing Committee on Multiculturalism, including the creation of a separate Multiculturalism Department, will produce a vibrant multiculturalism policy that will enhance the participation of all ethnocultural and racial groups in Canadian society.



## 4.0 PROVINCIAL AND MUNICIPAL POLICIES

### 4.1 Provincial Multiculturalism Policies

The impact of the Multiculturalism Act must be significant at the provincial level, not in the sense of forcing the federal will upon the provinces, but significant in that there is a long-term policy and financial commitment to dialogue with the provinces.

— Ontario Multicultural Association

While the Standing Committee focused on federal issues it briefly considered provincial policies to assess the need for federal-provincial cooperation and to look at examples for comparative purposes.

It was observed that no province has a minister or department designated solely for multiculturalism. Five provinces do have legislation that relates to multiculturalism to varying degrees: the *Saskatchewan Multicultural Act* of 1974 — the first legislation of its kind in Canada; in Quebec, the *Ministère des Communautés culturelles et de l'immigration Act* of 1981; in Ontario, the *Ministry of Citizenship and Culture Act* of 1982; the *Manitoba Intercultural Council Act* of 1983; the *Alberta Cultural Heritage Act* of 1984, and the *Conseil des Communautés culturelles et de l'immigration Act* of 1985 of Quebec, and most recently, this year, the Alberta government introduced the *Department of Culture Amendment Act* (which establishes a Department of Culture and Multiculturalism). The term "multiculturalism" is used occasionally, sometimes being replaced by terms such as "cultural heritage", "intercultural" or "cultural communities". Only six provinces have formal policies.

Also of interest is the fact that five provinces have cabinet committees relating to multiculturalism and one has a senior interdepartmental committee. British Columbia has a **Cabinet Committee on Cultural Heritage** and Alberta too has a **Cabinet Committee on Cultural Heritage**. Saskatchewan has the **Ministers' Committee on Multiculturalism**, Manitoba has the **Ethnic Committee of Cabinet** and Ontario has the **Cabinet Committee on Race Relations**. Quebec has a committee of senior level public servants, the **Interdepartmental Committee for Cultural Communities**.

There is a wide variety of administrative arrangements with different configurations of ministers, departments and agencies being responsible for various aspects of multiculturalism from province to province. The main programs are usually aligned with the culture departments while some others may be aligned with Labour, Education, the Attorney General or the Human Rights Commission.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that, in those provinces that do not currently have established and coordinated multiculturalism policies, provincial governments review their policies and programs and respond to the needs that exist, especially in matters which are the primary responsibility of provinces.

### 4.2 Municipal Multiculturalism Policies

The role of municipalities could be built into the draft (of the Multiculturalism Act). Because of the community orientation of municipalities, substantive and meaningful initiatives could be pursued from this end that will assist in genuinely ensuring equality.

— Advisory Committee on Visible Minorities, City of Ottawa

Some municipalities have become increasingly concerned with issues and policies relating to multiculturalism in recent years. Aspects of urban policy of relevance to multiculturalism include education, policing, libraries, housing, social services, special events, community development and affirmative action for municipal officials. There are various types of committees that promote and/or



coordinate issues of relevance to multiculturalism and race relations. Perhaps most common are the multiculturalism advisory committees to the Mayor or City Council.

The Federation of Canadian Municipalities (FCM), with financial assistance from Multiculturalism Canada, has been encouraging related policies in municipalities across the country.

In early 1986, the FCM held a conference entitled the "National Symposium on Municipal Initiatives in Multiculturalism and Race Relations", where representatives from municipalities and ethnocultural organizations exchanged information and details about programs and activities under the main topics of affirmative action, cultural policy, services to the community, economic development and race relations. In its annual meeting of 1986, the FCM adopted a policy entitled "Improving Race Relations in Canadian Municipalities".

**RECOMMENDATION: The Standing Committee recommends that municipalities, with the assistance of the Federation of Canadian Municipalities, further develop multiculturalism policies to suit the needs of their communities.**



## **5.0 PRINCIPLES OF A NEW MULTICULTURALISM POLICY**

This section discusses the basic principles that should be embodied in a new multiculturalism policy. These principles are based on submissions made to the Honourable Jack Murta in 1984-85 and to the Standing Committee in 1985-86. While suggested principles were worded in a variety of ways the following main points covered all the major suggestions.

### **5.1 Multiculturalism for All Canadians**

Multiculturalism is the philosophy that reflects the diversity of all Canadians including those of British, French and Native origin, and it is not a policy only for minority ethnocultural communities. It should benefit all Canadians.

### **5.2 Advancement of Multiculturalism within a Bilingual Framework**

The policy should enhance multiculturalism within the context of two official languages.

### **5.3 Equality of Opportunity**

A multiculturalism policy should ensure for all Canadians, social, economic, cultural and political equality.

### **5.4 Preservation and Enhancement of Cultural Diversity**

In the spirit of Section 27 of the *Charter*, the policy should assist the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians, and recognize the Canadian cultural identity as being pluralistic and multicultural.

### **5.5 Elimination of Discrimination**

In the spirit of Section 15 (i) of the *Charter*, the policy should prohibit discrimination based on race, national or ethnocultural origin, colour or religion among other factors.

### **5.6 Establishment of Affirmative Measures**

In the spirit of Section 15 (ii) of the *Charter*, the policy should encourage programs, where necessary, to ameliorate the condition of those disadvantaged because of race, national or ethnocultural origin, colour or religion among other factors. Such programs could be social, economic or cultural in nature.

### **5.7 Enhancement of Heritage Languages**

The policy should encourage the preservation and enhancement of the Heritage Languages of all Canadians, recognizing the cultural and economic benefits of multilingual resources.

### **5.8 Support for Immigrant Integration**

The policy should assist and encourage the integration (but not assimilation) of all immigrants.



**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the new multiculturalism policy embody the following eight principles: multiculturalism for all Canadians, advancement of multiculturalism within a bilingual framework, equality of opportunity, preservation and enhancement of cultural diversity, elimination of discrimination, establishment of affirmative measures, enhancement of Heritage Languages and support for immigrant integration.



## 6.0 THE NEW MULTICULTURALISM POLICY

The new multiculturalism policy will be presented from two perspectives to ensure that it will operate in a comprehensive manner. At present, however, only the first perspective listed below has developed in a substantive manner:

- (i) multiculturalism department policies
- (ii) the other departments' policies

### 6.1 The Multiculturalism Department Policies

As this report focuses on the wider framework of multiculturalism at the federal level, the policies and programs of the Multiculturalism Sector were not evaluated in great detail.

It is, however, necessary to make the following general comments about the policies and programs for a new Multiculturalism Department. Chapter 7 of this report addresses the role of this Department in more detail.

#### 6.1.1 *Cultural Preservation and Enhancement*

The Department should have a "developmental" role in its Performing and Visual Arts Program in assisting minority ethnocultural communities in cultural preservation and enhancement, and should play an advocacy and coordinating role in ensuring that all other cultural agencies contribute meaningfully to advancing the richness of cultural diversity.

Through the Cultural Support Program the Department should assist all aspects of the artistic and cultural communities across Canada in the fields of film, video, radio, sound recording, publishing, cultural initiatives, the export and import of cultural property and insurance coverage for travelling exhibitions.

#### 6.1.2 *Race Relations*

The desire for harmonious race relations is paramount for all Canadians. As Canada becomes increasingly multiracial, race relations policies must be an integral component of any Canadian multiculturalism policy. The Department, through its Race Relations Directorate should expand its abilities to remove overt and systemic discrimination and coordinate the work of other departments and agencies which attempt to do so. Empowerment of minority organizations through funding and other assistance, and cross-cultural development are two key aspects of improving race relations. The Multiculturalism Minister and Department have a lead responsibility for the advocacy of harmonious race relations, for sensitizing Canadians, and in the implementation of the recommendations of *Equality Now!*

#### 6.1.3 *Multiculturalism and the Economy*

The Department should coordinate advocacy towards economic departments and agencies aimed at increasing economic benefits of a multicultural society. The economic departments and agencies should be encouraged to do the funding in this area.



#### 6.1.4 *Multiculturalism in Education*

Recognizing that education is primarily a provincial responsibility, the Department should continue to play a facilitating role in integrating the principles of multiculturalism throughout the provincial and territorial education systems, especially through teacher sensitization and curriculum and textbook development. The Department should sensitize the Council of Education Ministers to the importance of these principles and participate in federal-provincial education conferences.

#### 6.1.5 *Heritage Languages*

The Department should continue to provide funding to community groups while encouraging the provinces to include Heritage Languages in the school curriculum. The academic, social, cultural and economic benefits of Heritage Languages in Canada should be fully recognized.

#### 6.1.6 *Immigrant Integration*

Through the Settlement Program, assistance should be provided to immigrant-serving voluntary organizations and individual immigrants especially in the areas of settlement services, official language training, and accreditation of foreign degrees.

#### 6.1.7 *Immigrant and Visible Minority Women*

The Department should continue to play a lead role in advancing the interests of immigrant and visible minority women but also encourage others, especially CEIC, Health and Welfare Canada, and Status of Women Canada to increase priority and assistance given to immigrant and visible minority women.

#### 6.1.8 *Multiculturalism in Broadcasting*

The Department should continue its advocacy role in achieving fair and equitable representation of minorities in the media and employment equity at all levels in media institutions. It should initiate or support programs that will sensitize the media to the needs and concerns of ethnocultural minorities and build understanding of all the cultures of Canada among media institutions, and bodies that regulate or develop policies related to the media as well as among industry associations. It should support initiatives by minorities to achieve fair coverage in programming on issues pertaining to their communities and to gain equal access to the media for minority performers.

#### 6.1.9 *Ethnic Studies*

The Department should continue to support studies of multiculturalism and minority ethnocultural communities and fund fellowship programs and assist in the establishment of the Canadian Centre for Multiculturalism.

#### 6.1.10 *Community and Group Development*

Recognizing the enormous contribution of volunteers in minority ethnocultural community organizations in assisting people in cultural development and in representing concerns, the Department should continue to provide operational and project funding. Established organizations

with a proven record of stability who currently receive operational funding, should be eligible to receive funding in 3-year cycles. This will allow for long-term planning and more permanency for organizations and yet not entail increased expenditure by the Department. In fact, long-term planning can ensure more prudent use of funds.

The Department should also work with the Department of Finance and Revenue Canada to provide charitable status for bona fide organizations working to promote the principles of multiculturalism so that these organizations can be more self-sufficient.

#### *6.1.11 Citizenship Programs*

The Citizenship Registration and Promotion Activity Program should be responsible for the provision of a national service for the granting of Canadian citizenship and for promoting public awareness and understanding of Canadian citizenship.

Through Citizenship Development activity the Department should provide assistance to individuals and organizations regarding concerns to certain groups of Canadians.

#### *6.1.12 Federal-Provincial-Territorial Multiculturalism Development*

The Multiculturalism Minister should establish with his or her provincial and territorial counterparts, a Council of Ministers Responsible for Multiculturalism to meet annually, and through this Council and relevant officials, to develop intergovernmental policies relating to immigrant settlement, Heritage Language training and multiculturalism in education.

#### *6.1.13 Federal-Municipal Development*

The Department should continue to work with the Federation of Canadian Municipalities and other municipal and local bodies involved in advancing race and ethnic relations policies at the municipal level.

**RECOMMENDATION:** That the new Multiculturalism Department Policies include national programs in the areas of Cultural Preservation and Enhancement, Race Relations, Multiculturalism and the Economy, Multiculturalism in Education, Heritage Languages, Immigrant Integration, Immigrant and Visible Minority Women, Multiculturalism in Broadcasting, Ethnic Studies, Community and Group Development, Citizenship Programs, Federal-Provincial- Territorial Multiculturalism Development, and Federal-Municipal Development in Multiculturalism.

## **6.2 The Other Departments' Policies**

When the Canadian Ethnocultural Council appeared before the Standing Committee, it discussed the relevance of multiculturalism to 30 federal ministers and departments, 20 of which responded to the brief sent to them by the Standing Committee. In the submissions we have reviewed, this government-wide approach was put forward by numerous groups.

The Act must recognize the potentially great input of Canada's ethnocultures in many of the most important issues and policies of this country: i.e. international trade, external relations, immigration, science and technology interchange on the international scene, integration, labour, justice, arts and cultural development in the national sphere.

— Canadian Hispanic Congress

Apart from its symbolic value in enhancing the importance of Multiculturalism in public and administrative perception, it would enable Multiculturalism to have its representatives in most major interdepartmental committees to ensure that the dimension of multiculturalism is given appropriate consideration in important decisions.

— National Association of Canadians of Origins in India

To date, departments and agencies which have begun to fulfil their responsibility with regard to multiculturalism, include Employment and Immigration Canada, Treasury Board Secretariat, National Health and Welfare, Justice, Solicitor General, Communications, agencies such as CRTC and CBC, and Tourism and Small Business Sections of Regional Industrial Expansion (DRIE).

To coordinate these efforts it would be very useful to have three senior level interdepartmental committees on Cultural Preservation and Enhancement, Race Relations and Economic Development and Multiculturalism. These committees would be chaired by the Deputy Minister for Multiculturalism.

The **Cultural Preservation Committee** should include officials from the Communications Department, External Affairs, CRTC, CBC, NFB, National Museums of Canada, Public Archives, National Arts Centre, Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) and Canada Council.

The **Race Relations Committee** should include officials from the departments of Justice, Solicitor General, CEIC, Treasury Board Secretariat, Public Service Commission, SSHRC and Canadian Human Rights Commission.

The **Economic Development and Multiculturalism Committee** should include officials from the Department of Finance, Tourism and Small Business from DRIE, International Trade, Canadian International Development Agency (CIDA), International Development Research Centre (IDRC) and the Federal Business Development Bank (FBDB).

**RECOMMENDATION:** That multiculturalism policies be implemented in all relevant departments, and that the development of these policies be coordinated by senior interdepartmental committees, chaired by the Deputy Minister of Multiculturalism, on Cultural Preservation and Enhancement, Race Relations and Economic Development and Multiculturalism.





## 7.0 TOWARDS A NEW MULTICULTURALISM INFRASTRUCTURE AND DEPARTMENT

The Canadian Ethnocultural Council has long been of the opinion that a Minister of Multiculturalism with a full and separate department is essential in the movement towards real multiculturalism in Canada.

— Canadian Ethnocultural Council

The Standing Committee believes that a new independent Department of Multiculturalism should be established to provide an effective administrative structure to execute the principles and objects of the proposed Multiculturalism Act. Furthermore the Committee believes that this department be responsible at the federal level to:

- (a) promote the appreciation of, and participation in multiculturalism by all Canadians;
- (b) promote the understanding of the complementarity of bilingualism and multiculturalism;
- (c) ensure and promote equality of opportunity for full and equal participation in the social, cultural, political and economic life of Canada for members of all minority ethnocultural communities;
- (d) ensure and support the preservation and enhancement of the cultural heritage of minority ethnocultural communities within the context of Canadian society;
- (e) provide leadership and undertake programs to support the elimination of discrimination and promotion of harmonious race and ethnocultural relations;
- (f) support for positive programs to assist minorities in overcoming barriers to equality;
- (g) ensure support for the acquisition, retention and use of Heritage Languages;
- (h) guarantee programs for the integration of immigrants in Canadian society, and the right to assistance in the acquisition of one official language;
- (i) develop and support programs and projects to assist immigrant women to integrate into Canadian society;
- (j) undertake or assist in studies respecting multiculturalism;
- (k) provide assistance to ethnocultural minority organizations which promote the objects and principles of the proposed Act;
- (l) ensure and promote understanding between minority ethnocultural communities, and between such communities and all Canadians;
- (m) sensitize public and private sector institutions to the objects and principles of the proposed Act;
- (n) promote and encourage the enhancement of the objects of the proposed Act and cooperate with provincial, territorial and municipal governments or agencies or other bodies, organizations or individuals in related programs;
- (o) advocate the implementation of the above objects and principles throughout the Government of Canada;
- (p) undertake such projects or programs in respect of multiculturalism, not by law assigned to any other department, branch or agency of the Government of Canada, designed to promote and further the objects of the proposed Act.

To establish a new Multiculturalism Department legislation will first be required to create the Department and second, existing programs and services will have to be transferred to the Department under the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act* and through orders in council. A funding and resourcing plan will also have to be developed and approved by the Treasury Board Ministers, although this is essentially a matter of course once the principle of a new



department is approved by the Prime Ministerial prerogative with respect to reorganization of government.

Setting up a new autonomous department requires the creation of a senior management executive and entails some costs to establish planning, control and administrative management systems tailored to the new department.

The new department will then have to proceed with the development of management systems, staffing of the required organization and, procurement of furniture, equipment and office space. There would be some start-up costs involved with these requirements apart from personnel costs.

Given that virtually all of the programs and services administered by the new Multiculturalism Department currently exist within Secretary of State or will be transferred from other departments, the Committee estimates that additional operational costs to the government should be approximately \$2 - \$3 million annually.

## **7.1 The Need, Policy Directions and Requirements for a Separate Department**

A separate, full Department of Multiculturalism is necessary with its own Deputy Minister. Then growing concerns of the ethnic communities can be acknowledged.

— Edmonton Multicultural Society

The Standing Committee arrived at its recommendation for a separate department after considering the various submissions to the Committee on this issue.

What emerged from deliberation within the Committee was that multiculturalism policy has evolved into a comprehensive policy that addresses *all* Canadians and that its implementation has evolved into a policy embracing cultural, social and economic issues. Further, the submissions and briefs from the ethnocultural communities identified weaknesses with respect to the status of the Multiculturalism Sector within the Secretary of State and the resources it has to fulfil its advocacy role. To recap, some of these concerns that generally related to the organizational structure of the current Multiculturalism Sector included:

- the need for a legislative base for multiculturalism policy and programs in the form of a Multiculturalism Act;
- the perceived weak status of the Sector and insufficiency of resources to fulfil its advocacy role;
- the perceived need for a separate Ministry or Department of Multiculturalism;
- the need to make all government departments and agencies recognize the principles of Multiculturalism and to deliver specific services to ethnocultural minorities commensurate with delivery of services to other Canadians.

It appears to the Committee after studying these issues, that many of the aforementioned concerns relate to the small size of the Multiculturalism Sector within Secretary of State, its lack of control over sufficient resources, and its lack of explicit identification as a distinct organizational entity capable of advocacy activity on behalf of its constituency — especially in its current status as a small component of Secretary of State.

It should be realized, of course, that restructuring multiculturalism and providing it with a greater base of programs and activities to manage, does not by itself ensure that past weaknesses of the Sector will be ameliorated. However, an enlarged multiculturalism entity does provide a much stronger organizational platform for policy development and implementation, and for advocacy work on behalf of the ethnocultural minorities as required. In addition, the structural rearrangements have to be matched by:



- indications of political will by the government of the day;
- the stature and commitment of the Minister and his or her principal departmental managers;
- longer term appointments of ministers;
- legislative and/or policy direction from central agencies which are supportive of multiculturalism policies requiring interdepartmental cooperation; and
- the commitment of sufficient funds for the department to meet its objectives.

Based on the predominant concern of groups or individuals indicated in submissions to the Standing Committee, the Committee has focused on:

- creating a separate Multiculturalism Department that would have a much greater “presence” at the federal level as a result of an increased portfolio of programs to be delivered, as well as more departmental personnel and expanded budget. (This would not require a significant increase in current government expenditures but could be accomplished through rearrangement of departmental programs);
- providing a major advocacy focus for multicultural issues;
- creating a legislative basis for multiculturalism policy through the introduction of a Multiculturalism Act.
- enriching the current array of programs available through moderately increased funding.

## 7.2 The Existing Multiculturalism Structure at the Federal Level

The Standing Committee has extensively weighed the evidence and debated the organizational form that the Multiculturalism Sector can and should take at the federal level. Before arriving at its final recommendation, the Committee evaluated the existing multiculturalism structure.

Multiculturalism, as it is currently constituted, exists as a Sector within the Secretary of State Department. The Sector is headed by an Assistant Under Secretary of State for Multiculturalism who reports directly to the Under Secretary of State and through him/her to the Secretary of State and Minister Responsible for Multiculturalism.

The Multiculturalism Sector “provides financial and technical assistance to individuals, representative ethnocultural and visible minority community groups to support cultural retention, to increase public awareness of the diversity of Canada’s cultural and racial communities and to provide those communities with opportunities to participate fully in the nation’s social, cultural, political and economic development”.

The sector in 1985-86 “supported 1,490 Heritage Language schools, 117 skill development projects and 20 research projects focusing on cultural pluralism”.

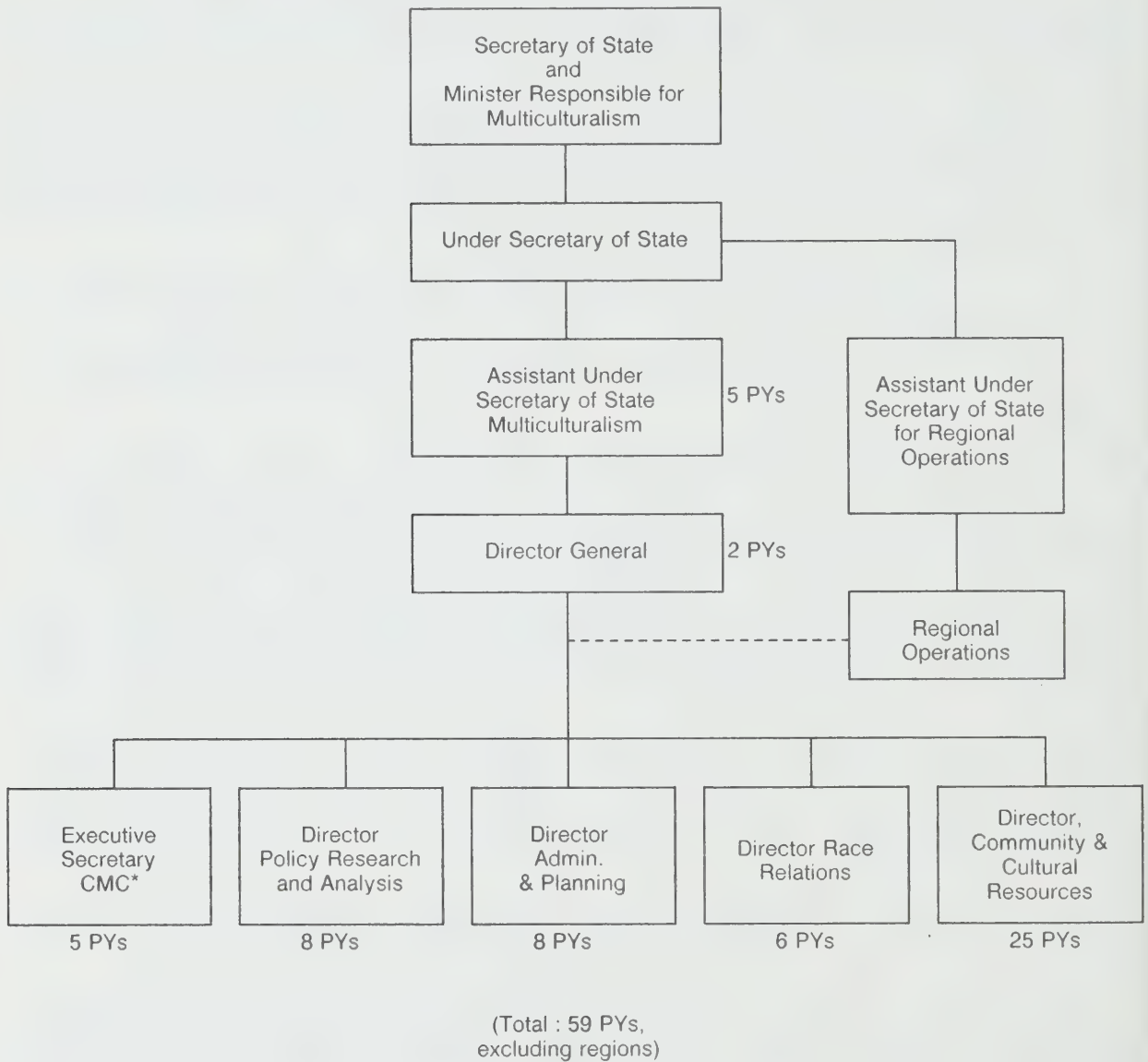
Multiculturalism provides “support to communities to establish and maintain infrastructures, assistance to immigrants in addressing their basic orientation needs and to projects focusing on cross-cultural understanding which address the full participation of the client group in Canadian society”. (Estimates, Part III, 1987-88)

*Presently, Multiculturalism represents .8% of the Secretary of State’s budgetary resources and 2% of total person-years.* This indicates the small size of the Sector relative to the rest of the department.

Grants and Contributions make up 75% of the Multiculturalism Sector’s \$23.6 million budget and it has 59 person-years in addition to 34 person-years in administrative and regional support from the Secretary of State Department. The Sector’s organizational structure is shown in Figure 1 which follows.

**Figure 1**

Current Multiculturalism Organizational Structure within the Secretary of State



\*Currently reporting to Management Practices.

Source: Multiculturalism Sector, Secretary of State.

The 1986-87 Estimates provided for expenditures of \$24.8 million on Multiculturalism and a PY complement of 59, with 34 regional personnel reporting directly to Regional Operations of Secretary of State. In 1987-88, the Sector's budget amounts to \$23.6 million, with no change in the person-year strength. Of the \$23.6 million in total budgeted expenditures for 1987-88, \$5.8 million represents Operating and Capital Expenditures and \$17.8 million represents Grants and Contributions.

In comparison, 1987-88 Estimates for other Secretary of State programs indicate that \$218.8 million have been allocated for Official Languages in Education, \$2.75 billion for Education Support, \$12.6 million for Citizenship Registration and Promotion, \$91.2 million for Citizenship Development.

The Secretary of State Department as a whole has been allocated for the fiscal year 1987-88, a total budget of \$3.28 billion with a total complement of 3,011 person-years. In comparison, the Department of Communications has a total budget of \$435 million with 2,295 person-years, Employment and Immigration Canada has \$4.6 billion and 24,218 person-years.

### 7.3 Policy Focus and Programs for a Separate Department

The essence of a Multiculturalism Ministry consists of the catalyst and advocacy role it will play in the federal government apparatus. This Ministry's function will be to ensure that all government policies take into account the multicultural and multiracial fact of Canada, and that public programs and services are accessible to minorities.

— Centre for Research-Action on Race Relations, Montreal

A key question to be considered in determining the appropriate structure of a separate multiculturalism department pertains to the policy focus and questions of what programs and operations it should manage.

The recommended policy framework for a new Department of Multiculturalism should encompass the following elements:

- social and economic integration and adaptation; and
- cultural retention and improved multiculturalism support for the arts and cultural activities in Canada.

Based on the extensive submissions and briefs to the Committee and subsequent discussions, and a review of the existing network of programs and services across the federal government, the Committee recommends that a number of related program elements included in other line departments should be transferred to the proposed Department of Multiculturalism to ensure a cohesive and uniform delivery of services to the ethnocultural communities.

It is our belief that the creation of a separate line department will require approximately an additional \$2-3 million in administrative expenditures and about 70 person-years at headquarters and in the regions to provide the administrative support now received from the Secretary of State Department — within the program framework that currently exists. It is important to note that at least two-thirds of these person-years are at present already serving multiculturalism programs in the Secretary of State Department and could therefore be transferred into the new Department.

The resulting resources for a new Department that subsumes the current Multiculturalism Sector activities, therefore, is estimated to be about \$26.6 million and 129 person-years.



There should be a clear commitment to foster the principles of racial and ethnic heritage in the community through federal funding of community racial and ethnic groups, whose purpose is to work towards the elimination of all barriers to full participation in Canadian society.

— National Capital Alliance on Race Relations (Ottawa)

It is necessary to fund ethnocultural groups attempting to develop within Canadian society, to facilitate the perpetuation and strengthening of their cultures, and to initiate studies into the beneficial aspects of the multicultural society.

— Inter-Cultural Association of Greater Victoria

Assistance should be offered to the individual minority ethnocultural communities to provide them with the necessary tools to continue their cultural and linguistic growth, while participating fully in the political, economic and social dimensions of Canadian life.

— Canadian Polish Congress

In addition, the Committee believes that a new department must add resources to the current expenditures of direct assistance to Canadians — without which it cannot effectively operate programs that advance multiculturalism at the community level. The Standing Committee therefore feels that grants and contributions must be increased by 25% a year for four years — i.e. approximately \$4.5 million a year. Augmenting the budget from \$18 million to \$36 million over four years is certainly justified when compared to other government expenditures and to the proportion of ethnocultural communities in Canadian Society.

Newly emerging minority groups must be strengthened in order that they may develop within themselves the necessary assertiveness and skills to increase their capacity to act as Canadian citizens.

— Laurence Decore, Mayor of Edmonton

It became clear to the Committee that the current complement of 59 person-years at headquarters and 34 in regional offices is insufficient to respond to the needs of ethnocultural communities. There is a need especially for community development officers who, through outreach work with community groups, can assist them in organizational development and integration with the wider community.

*The discussion that follows explains why the various programs are being recommended for transfer to the proposed Multiculturalism Department.*

### **Addition of Programs Concerned with Social and Economic Integration**

Multiculturalism at least goes along with Citizenship, since they go hand in hand. Whether immigration should be placed along with them is problematic.

— Keith McLeod, Canadian Council on  
Multicultural and Intercultural Education

The federal government provides a variety of services to new immigrants and to Canadians at large with the objective of facilitating settlement, promoting economic integration of immigrants, and with respect to ensuring social adaptation to Canadian society.

The Committee has reviewed current programs of this nature and has identified a number of currently diverse programs that could be beneficially transferred to a new Multiculturalism Department.

These programs include:

- The Settlement Activity of CEIC;
- The Citizenship Registration and Promotion Activity of Secretary of State; and
- The Citizenship Development Activity of Secretary of State.

The **Settlement Activity** is one of two components of the Immigration Program of the Department of Employment and Immigration. The second component is Immigration Operations. The Settlement Activity as described in Part III of the 1987-88 Estimates consists of the following four national programs:

*Adjustment Assistance Program (AAP)*: provides contributions and loans to recently arrived indigent immigrants to ensure their basic needs of life are met until economic self-sufficiency is attained. The AAP also provides contributions to pay the cost of transportation to Canada of handicapped refugees and their dependents.

*Immigrant Settlement and Adaptation Program (ISAP)*: provides settlement and adaptation services to immigrants on their arrival in Canada.

*Host Program For Refugee Settlement (HPRS)*: A pilot program designed to facilitate the settlement and adaptation into Canadian communities of government-assisted refugees and designated class persons.

*Transportation Loan Program (TLP)*: Facilitates the admission of prospective immigrants by providing recoverable loans to pay the costs of their transportation to Canada.

**The settlement element will cost \$65.3 million in 1987-88 and will require 55 person-years to operate. (Source: Estimates, Part III, 1987-88)**

The **Citizenship Registration and Promotion Activity** is responsible for the administration and interpretation of the *Citizenship Act* and Regulations and for the provision of a national service for the granting of Canadian citizenship and for issuing certificates of proof of citizenship. It is also responsible for promoting public awareness and understanding of Canadian citizenship through the development of instructional and promotional programs and materials. These responsibilities are discharged through 28 citizenship courts across Canada, and through Canadian embassies and consulates, which provide citizenship services outside the country.

The program is also responsible for the Citizenship and Language Instruction Agreement and the Language Textbook Agreement administered by the Department of the Secretary of State. Through these agreements the Department assists the provinces/territories in providing citizenship classes and French or English language courses for adult immigrants preparing to become Canadian citizens.

**This program element will cost \$12.6 million in 1987-88 and will require 167 person-years. (Source: Estimates, Part III, 1987-88)**

The **Citizenship Development Activity** provides financial assistance and technical and advisory services to individuals, voluntary organizations and public and private institutions.

Assistance is provided to Canadian citizens to enable them to realize their full potential for individual and group action, and to encourage them to assert and strengthen their cultural identity. The groups which currently receive particular attention are women, natives, disabled persons, and youth as they are the most susceptible to the difficulties being experienced by Canadian society as a result of powerful economic, social, demographic and environmental factors. Support for ethnocultural communities is currently provided through the Multiculturalism Sector but could be integrated with the above in terms of delivery.

The Activity is also responsible for the promotion and coordination at the federal government level, as well as with institutions and the private sector, of initiatives related to specific social issues to stimulate changes in social attitudes and reduce discriminatory barriers which impede the full participation of citizens.

**This program will cost \$91.2 million in 1987-88 and require 116 person-years. (Source: Estimates, Part III, 1987-88)**

The Standing Committee carefully considered whether the remaining part of the Immigration Program (Immigration Operations) should also be transferred to Multiculturalism. This would have provided a strong social adaptation focus with a strong orientation toward the Immigration Program.

The Committee, however, considered the fact that the setting of immigration policy, procedures and quotas is currently closely tied to wider socio-economic factors. In addition, the Immigration Operations are currently a large complex operation with a strong emphasis on *regulating* and controlling immigrant entry as well as on assisting and promoting immigration to Canada. Therefore the Committee recommends excluding Immigration Operations from the new Multiculturalism Department. The Committee believes, however, that separation of the settlement part of the Immigration Program from Immigration Operations will provide healthy consequences:

- The administrators of the Settlement Program (in a new Multiculturalism Department) will be in a department whose corporate culture and focus are that of helping and assisting immigrants. This is likely to enhance program delivery; and
- A strong advocacy role for multiculturalism will provide a strong balance to the development of immigration policy (developed by CEIC), which can take on a strong economic focus, with sufficient consideration paid to the needs of the ethnocultural communities.

Immigration Program responsibilities also exist in other departments that are concerned with the ethnocultural communities. However, the Committee rejected those programs as being inappropriate for transfer, and inextricably linked to the current host department. Briefly these programs include:

- External Affairs, which provides immigration services abroad;
- Revenue Canada (Customs and Excise), which provides primary immigration inspection at points of entry to Canada;
- Solicitor General (RCMP and Canadian Security Intelligence Service), which is responsible for the prosecution of immigration violations on behalf of Employment and Immigration and for liaison on security matters;
- Health and Welfare, which is responsible for assessing the medical histories of those classes of persons requiring medical examination before being admitted to Canada, and for providing non-insured medical services to immigrants upon arrival in Canada.

#### **Addition of Programs of a Cultural Nature**

A Department of Multiculturalism should be responsible for the general direction of cultural policies and programs in Canada.

— Federation of Danish Associations in Canada

The federal government through its departments and agencies is responsible for national policy with respect to Canadian cultural development, and in addition provides active financial support to the arts and cultural communities through granting agencies such as the Canada Council. The



Committee, therefore, considered structuring a new Multiculturalism Department with a strong cultural focus.

The creation of a new multiculturalism entity which would take over part or all of the federal cultural responsibilities that are at present primarily within the mandate of the Department of Communications, would expand the role of the federal cultural agencies to explicitly support cultural development of the ethnocultural minorities in Canada, in addition to the cultural development of Canada's population of French and English ancestry. Many complaints of the minority ethnocultural communities with respect to federal cultural support have originated from a lack of support for cultural development and lack of attention provided by the cultural agencies to Canada's cultural diversity and minority ethnocultural groups.

At the present time (based on the 1987-88 Estimates), the federal government spends about \$1.5 billion on cultural expenditures.

These expenditures include:

- \$1.368 billion through Canadian cultural agencies:

	<i>millions of current dollars</i>
Canada Council	88
Canadian Broadcasting Corporation	881
Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission	26
Canadian Film Development Corporation	108
National Arts Centre	15
National Film Board	65
National Library	36
National Museums Corporation	99
Public Archives	50

- \$122.7 million directly through government departments such as Department of Communications, Parks Canada — Historic Parks & Sites and Multiculturalism:

Environment Canada — Parks Canada (Heritage Places)	16.4
Department of Communications — Cultural Affairs and Broadcasting	106.3

The Department of Communications through the Cultural Affairs and Broadcasting Activity is directly responsible for programs concerned with Canadian cultural development, and includes two principal areas:

- Policy and Program Development (\$60.9 million); and,
- Cultural Support Programs (\$45.3 million).

Source: Part III 1987-88 Estimates

Each of these is described below.

**Policy and Program Development:** This comprises the formulation of Canadian policies, the development of legislation or the design of programs or cooperative arrangements having broad

economic, cultural and social impact in the fields of broadcasting and cable, film, video, sound recording, publishing, copyright, cultural heritage and performing, literary and visual arts.

The following Crown corporations, agencies or boards are involved: the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Telefilm Canada, the National Film Board of Canada, the Canada Council, the National Arts Centre, the National Museums of Canada, the National Library of Canada, Public Archives Canada, and the Cultural Property Export Review Board.

**Cultural Support Programs:** These programs offer financial assistance to individuals and organizations across Canada in the fields of film, video, radio, sound recording, publishing, cultural initiatives, the export and import of cultural property and insurance coverage for travelling exhibitions. They also regulate matters related to film and video productions and movable cultural property. Support for infrastructure, skills and content development are also provided through joint federal-provincial initiatives under Economic Regional Development Subsidiary Agreements.

The clients for the programs and services offered under Cultural Support Programs are the Canadian film, video, book and periodical industries; national service organizations and associations; professional performing and visual arts organizations; custodial organizations and institutions; and dealers and collectors of cultural property.

Clearly, a restructured Multiculturalism Department with responsibility for all Canadian cultural agencies would have a significant impact on federal policy and support for Canadian cultural development, and the integration of multiculturalism within that context.

As a result Canadian culture would be interpreted as being multicultural and pluralistic. A distinct disadvantage, however, in an era of budget restraint might be the preoccupation of the new Department with issues that are not of immediate concern to the ethnocultural minorities and the furthering of multiculturalism principles. Issues such as the CBC budget problems and regulatory or de-regulatory impacts on the media (CRTC-related policies) fall into this category. Further, such cultural programs would overwhelm the existing multiculturalism policy priorities.

The Standing Committee, therefore, has concluded that to promote a multicultural approach to Canadian cultural development, DOC financial support programs (Cultural Support Programs), and responsibility for the Canada Council and Canadian Studies should be transferred to a new Department of Multiculturalism. Cultural policy development and broadcasting policy in addition to parliamentary responsibility for other cultural agencies and commissions should remain with the Minister of Communications.

Other optional configurations which were considered for a separate department, combining program elements with a primarily cultural policy focus, social policy focus, immigration and economic focus and/or combinations of these are provided in detailed charts in Appendix F.

The Standing Committee does not believe that responsibility for the Parks Canada Historic Parks and Sites Program should be changed at this time.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee has concluded and recommends that a new independent department to be called the "Department of Multiculturalism" be established through parliamentary action. After establishment of the department, the Committee recommends transfer of program element responsibilities to the new Minister under the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act* and through orders in council. Transferred programs and responsibilities should include:

**From Secretary of State Department:**

- Multiculturalism Sector
- Citizenship Development
- Citizenship Registration
- Canadian Studies

**From Canada Employment and Immigration Commission:**

- Settlement Program

**From the Department of Communications:**

- Cultural Support Programs
- Responsibility for the Canada Council

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the grants and contributions budget (currently about \$18 million) must be increased by 25 % a year for at least four years.

**RECOMMENDATION:** The Standing Committee recommends that the new Multiculturalism Department substantially increase its personnel especially in the area of community development and liaison with the public.

**Estimated resource requirements for this Department are identified in the following chart.**

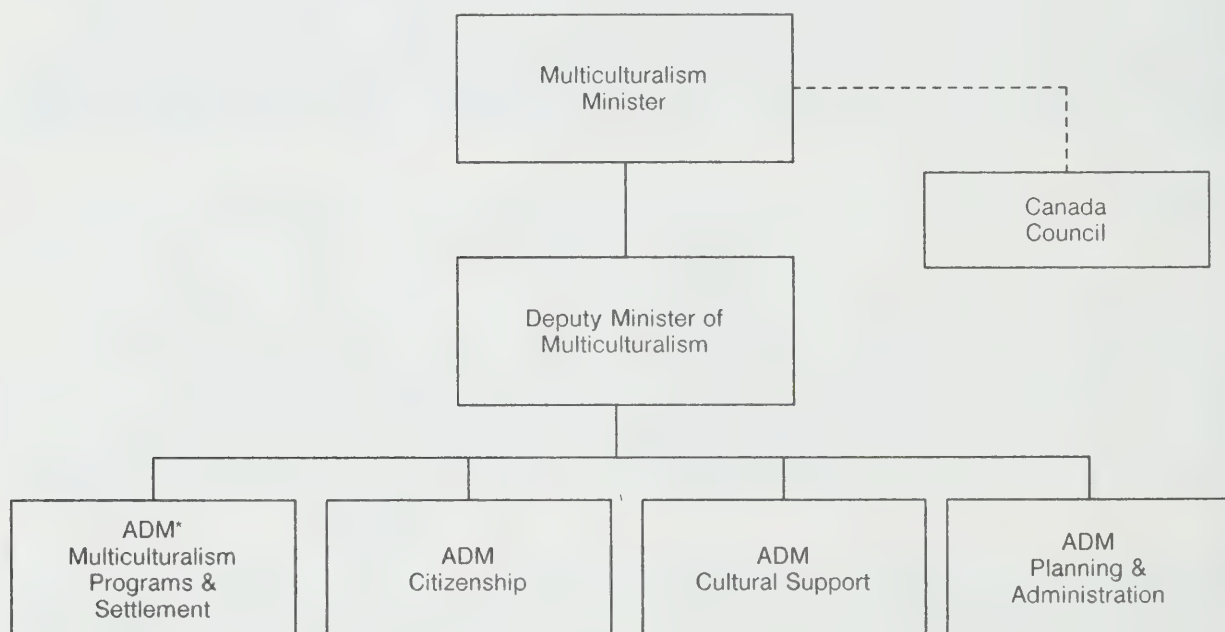
Estimated Financial and Person-Year Implications for a New Multiculturalism Department*		
	Total Costs (\$ millions)	Total Person- Years
Current Multiculturalism Sector augmented with a New Corporate Organization	26.6	129
Settlement Program (CEIC)	65.3	55
Citizenship Development (Secretary of State)	91.2	116
Citizenship Registration (Secretary of State) & Promotion	12.6	167
Department of Communications Cultural Support Programs	45.3	34
Canadian Studies (Secretary of State)	3.6	10
Total Departmental Expenditures	244.6	511
Canada Council Expenditures	88.0	237
<b>TOTAL EXPENDITURES</b>	<b>332.6</b>	<b>748</b>

\* Source: Part III, Estimates, 1987-88



**Figure 2**

Recommended Organizational Structure for new Multiculturalism Department.  
(See Figure 3 for the total structure in addition to the department.)



\*Assistant Deputy Minister

## 7.4 Structural Alternatives Considered but Rejected

At this point, the Committee would like to point out that it reviewed a number of government organizational operations prior to recommending the above structure for a separate department.

Among them was the option to leave Multiculturalism as a Sector within Secretary of State but to enrich it with some increased program funding and through the transfer of government programs that focus on the ethnocultural communities — from other areas of government to the Sector. This would permit a strengthening of the Sector's role in advocacy, policy development, and service delivery.

There are, in fact, numerous precedents of strong sectors or programs within departments that operate under a broad mandate. For example, Energy, Mines and Resources has successfully managed to ensure that the Energy Sector, Conservation and Renewable Resources Sector, and the Minerals Sector are all given strong mandates and support. Similarly, both the Employment Program and Immigration Program coexist within the Employment and Immigration Canada management framework.

It could therefore be argued that a much stronger Multiculturalism Sector could coexist quite successfully with other sectors within Secretary of State.

Indeed, this option administratively represents one of the simpler mechanisms for strengthening the Sector, as programs can readily be transferred within government using the order in council route under the *Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act*.

We rejected this option, however, for the following reasons:

The continued inclusion of Multiculturalism within Secretary of State presents the serious risk that the attention the Sector receives from the Senior Minister and the senior departmental management may be diluted in the larger range of concerns addressed by the Department.

In addition, a separate line department would permit greater flexibility in re-allocating departmental resources to match the shifting needs of the Sector. Finally, the creation of a new department represents a strong policy statement that the federal government intends to provide a much stronger focus for realizing the needs and the aspirations of the ethnocultural communities and upon ensuring adequate service delivery.

As some 31% of the Canadian population now are of non-Anglophone or Francophone origin — and this percentage is likely to increase in the future — based on immigration and other demographic trends — we believe an increased emphasis on the multicultural aspects of Canada is indeed justified.

Another structural option considered by the Committee was the establishment of a Ministry of State for Multiculturalism. If this course were followed, the funded programs for the ethnocultural communities would have to remain in the Secretary of State Department, with the new Ministry of State for Multiculturalism being responsible for advocacy and policy coordination. Under the *Ministers and Ministries of State Act*, which would provide the legislative basis for a new Ministry of State, such a Ministry can only be established for policy coordination purposes.

## 7.5 Other Organizational Arrangements

There are nine other entities which have been envisioned as being instrumental in permitting the federal government organizational arrangements to meet the needs of the ethnocultural communities:

- (i) Canadian Centre for Multiculturalism,
- (ii) Canadian Multiculturalism Advisory Council,
- (iii) Commissioner of Multiculturalism,
- (iv) Standing Committee on Multiculturalism,
- (v) Parliamentary Secretary,
- (vi) Advisor to the Prime Minister on Multiculturalism,
- (vii) Cabinet Committee on Multiculturalism,
- (viii) Council of federal-provincial-territorial Ministers responsible for Multiculturalism,  
and
- (ix) Federation of Canadian Municipalities.

### 7.5.1 *Canadian Centre for Multiculturalism*

Recommendation 80: The proposed Ministry of Multiculturalism should support the establishment of Research Centres and Chairs of Study

— *Equality Now!*

The Canadian Centre for Multiculturalism would provide a framework for independent and consolidated research programs on multiculturalism issues, and for coordinating and supporting existing programs and chairs of study at Canadian universities.

The objectives of this centre would be to promote the objects of the Multiculturalism Act by:

- (a) commissioning and conducting research and studies;
- (b) conducting independent study on matters determined by the Centre and at the request of the government or Parliament;
- (c) making information available to Canadians;
- (d) establishing a repository of literature and a data bank relating to the diverse cultures and minority ethnocultural communities of Canada;
- (e) documenting the historical experience and contribution of the diverse cultures to the enrichment of Canadian society.

A small coordinating staff of perhaps ten people may be required with an initial annual budget of \$1 million for research support.

The Centre should be set up through an existing related program at a university, funded by monies presently assigned to the Chairs of Ethnic Studies Program. It should be governed by a 10-member board, including academics and community persons who would be appointed by order in council from among nominees, recommended by academic programs, wishing to be part of the Centre's network and by organizations of ethnocultural minorities. They would have three-year terms, and receive a per diem allowance when attending to the Centre's work.

The idea for such a centre as recommended by some groups emerges to a large degree from three major sources. The first being Recommendation 80 of *Equality Now!* (see Appendix G) which called for the support and establishment of Research Centres and Chairs of Study to conduct research and coordinate the flow of information across the country. The second was the proposal for a "Canadian Foundation for Racial Justice" which was part of the Japanese-Canadian redress compensation package originally offered by the government in June 1984. The third source was the example of the "Australian Institute for Multicultural Affairs" which was established in 1979.

**RECOMMENDATION:** That the government establish a Canadian Centre for Multiculturalism that will conduct research on multiculturalism, develop a data bank on ethnocultural minorities and coordinate all related activities and information across Canada.



### 7.5.2 *The Canadian Multiculturalism Advisory Council*

The CMC should constitute an effective mechanism through which the Minister can obtain representative views of the various groups, and conversely, the various groups can make their views known to the Minister through this mechanism

— Sudbury Regional Multicultural Centre

With regard to the nomination of the (Canadian Multiculturalism) Council, we caution against tokenism... The representatives must be recognized, authoritative and knowledgeable members of legitimate ethnocultural and race relations organizations in order to be considered for nomination. These nominees should not only represent their own group interests, but should also be aware of multiculturalism issues in general.

— Centre for Research-Action on Race Relations, Montreal

Although most communities were in favour of having an Advisory Council in one way or the other, a few responses criticized the creation of such a council. The feeling was that neither the CCCM nor CMC have been the most effective mechanism for liaison between the government and ethnic groups.

— Canadian Ethnic Studies Advisory Committee

The majority of briefs reviewed and received by the Standing Committee raised concerns of one sort or another regarding the Canadian Multiculturalism Council (CMC). Most agreed that the Council was a necessary source of advice and counsel for the Minister but raised objections to the process of appointment, the lack of public consultation and reporting, the size of the Council and its effectiveness.

The Standing Committee endorses the need for this Advisory Council but believes that its members should be representative of ethnocultural communities, be active in the communities and well aware of the issues and concerns of the communities to which they belong, and the proportion from each province should reflect the population size. Members should be appointed from a wide spectrum of ethnocultural groups and by rotation all communities can gain input at one time or another. They should consult with national, provincial and local ethnocultural community organizations across the country on a very regular basis through meetings and open forums and be able to provide the minister with advice based on grassroots input. They should also meet with the Standing Committee on an annual basis to provide these views. The CMC should clearly identify itself as an advisory body so that its purpose is clearly understood. An annual report to the Minister and a mandatory ministerial response should be made public.

**RECOMMENDATION:** That the Canadian Multiculturalism Council be reconstituted in the following manner:

- it be called the Canadian Multiculturalism Advisory Council,
- it should consist of 56 members with the following distribution: British Columbia-7, Alberta-4, Saskatchewan-3, Manitoba-4, Ontario-16, Quebec-12, New Brunswick-2, Nova Scotia-2, Prince Edward Island-2, Newfoundland-2, Yukon-1, North West Territories-1,
- it should have an executive committee,
- members should reflect the multicultural diversity of Canada,
- appointments should be made by order in council from among nominees recommended by organizations of ethnocultural minorities and other organizations working in the area of multiculturalism,

- members should be mandated to consult with ethnocultural communities in their provinces on a regular basis and transfer grassroots advice to the Minister,
- an annual appearance before the Standing Committee should be undertaken, and
- an annual report to the Minister and a mandatory ministerial response should be made public.

### 7.5.3 *A Commissioner of Multiculturalism*

The envisaged function of the Multiculturalism Commissioner is to report independently to Parliament in the manner of the Official Languages Commissioner...it would sustain the developing communities in the belief that their interests will be independently protected within the federal domain.

— Canadian Jewish Congress

Many briefs and submissions called for a Commissioner or Ombudsman who would monitor, investigate and report on the implementation of multiculturalism policies throughout the government.

The benefits of such an office are as follows:

- to have a senior level official who would not have the political constraints of a minister,
- to have such an official reporting directly to Parliament,
- to ensure that the public would be informed as to the advances as well as lack of progress regarding multiculturalism,
- to assist in public awareness of the role of government and Parliament in promoting multiculturalism,
- to provide reports on government activity to the Standing Committee on Multiculturalism, and
- to assist in effective change across the Government of Canada.

This Commission could be modelled after the Office of the Commissioner for Official Languages. A staff of ten and a budget of \$1 million would likely be adequate to commence operations. A Commissioner should be established under a new Multiculturalism Act.

Like the Office of the Commissioner of Official Languages the Office of the Commissioner of Multiculturalism should be organized with the following branches:

- Policy Branch,
- Regional Operations Branch,
- Complaints and Audits Branch, and
- Communications Branch.

We foresee a Commissioner of Multiculturalism operating on a similar model but on a reduced scale.

As with the Official Languages Commissioner and the Auditor General, the Multiculturalism Commissioner would make an annual report to Parliament which in this case would be referred to the Standing Committee on Multiculturalism for the Committee's review and perusal. The Committee would then call as witnesses, Ministers and officials as it sees fit.

As a servant of Parliament the Commissioner would be appointed by Parliament.

**RECOMMENDATION:** That Parliament establish the Office of the Commissioner of Multiculturalism to monitor, investigate and report to Parliament on the implementation of multiculturalism policies throughout the Government of Canada.

#### 7.5.4 *Standing Committee on Multiculturalism*

The creation of this Standing Committee on Multiculturalism I deem of great significance to the ethnocultural community of Canada. We finally have a door open to Parliament, which is absolutely essential if our efforts are to have an impact on society as a whole.

— Louis Melosky, Canadian Multiculturalism Council

The Standing Committee on Multiculturalism is empowered to encourage and monitor the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy throughout the Government of Canada.

The current mandate of the Committee is:

- (1) to encourage the departments and agencies of the Government of Canada to reflect the multicultural/multiracial diversity of the nation,
- (2) to examine existing and new programs and policies of the Government of Canada and agencies to encourage sensitivity to multicultural concerns and to preserve and enhance the multicultural/multiracial reality of our nation, and
- (3) to select and initiate subjects for investigation within their jurisdiction and prepare background papers, reports and research in this regard.

As such, the Committee plays a key role in advancing multiculturalism.

The mandate should be augmented to empower the Committee to:

- (1) review the annual report of the Commissioner of Multiculturalism,
- (2) review the performance of the Canadian Multiculturalism Council and the proposed Canadian Centre for Multiculturalism.

#### 7.5.5 *Parliamentary Secretary*

The Multiculturalism Minister should have a Parliamentary Secretary who would assist in matters pertaining to Parliament and interaction with the public.

— Canadian Ethnocultural Council

The Parliamentary Secretary primarily assists the Multiculturalism Minister in matters relating to parliamentary business. In addition, the person provides a second avenue of communication between the government and citizens at large.

**RECOMMENDATION:** That a Parliamentary Secretary to the Minister of Multiculturalism be a permanent position.

#### 7.5.6 *Multiculturalism Advisor to the Prime Minister*

A Special Advisor to the Prime Minister on Multiculturalism would constitute the first time in Canadian history that multiculturalism is elevated to such a high political position and help give it the much needed legitimacy as well as supervision

— Centre for Research-Action on Race Relations, Montreal



An Advisor to the Prime Minister on Multiculturalism has the ability to keep the Prime Minister well briefed on issues in the field, assist various ministers and departments in coordination of interdepartmental issues and consult with minority ethnocultural communities and provide access to them in the Prime Minister's Office.

Relations with ethnocultural groups as well as other community groups is presently provided through the "Special Advisor to the Prime Minister on Women's Issues and Community Relations". The Standing Committee appreciates the introduction of this new position, although it believes that it does not allow for adequate attention to women's issues, multiculturalism or to those of any other groups. There is a need for a full-time advisor to give focus to multiculturalism.

**RECOMMENDATION: That the Prime Minister appoint a Multiculturalism Advisor who will be responsible solely for Multiculturalism.**

#### *7.5.7 A Cabinet Committee on Multiculturalism*

The Government of Alberta reaffirms the Cabinet Committee on Cultural Heritage as a permanent Committee of the Executive Council. The purpose of the Committee is to ensure that Cultural Heritage is recognized and respected in Alberta in the development of related government policies.

— Alberta Cultural Heritage: Building on Tradition, 1985

The purpose of a Cabinet Committee on Multiculturalism would be to implement federal policies with respect to ethnocultural minorities, to ensure that all departments are sensitized to the needs of the ethnocultural minorities and the principles of multiculturalism and to ensure that services are delivered adequately and take into account Canada's cultural diversity.

The idea of a Cabinet Committee on Multiculturalism is based on the presence of such a committee in five provinces and one at a senior interdepartmental level comprised of officials in a sixth province. The committee could operate in a "prerequisite" as well as "postrequisite" manner — that is, on some initiatives committee approval would be required in advance, while in others, ministers would report on initiatives and results after the actions were taken.

While cabinet committees are often seen to add bureaucratic and administrative hurdles to policy development and program delivery, a committee set up in this manner would work to increase coordination, advance multiculturalism and yet avoid unnecessary delays.

Chaired by the Multiculturalism Minister, other ministers would be those carrying the portfolios of Communications, Justice, Employment and Immigration, Secretary of State, Health and Welfare, Status of Women, Solicitor General, Small Business and Tourism. Other ministries would be invited when necessary. As with other cabinet committees, the Prime Minister, the Deputy Prime Minister, the Finance Minister and the President of the Treasury Board would have ex-officio status. Cabinet committees are usually created directly by the Prime Minister.

**RECOMMENDATION: That the government establish a Cabinet Committee on Multiculturalism to be chaired by the Minister of Multiculturalism.**

#### *7.5.8 Council of Federal-Provincial-Territorial Ministers Responsible for Multiculturalism*

The first-ever Federal-Provincial-Territorial Conference on Multiculturalism, held last year (1985), had to be, in my estimation, a milestone, because it gave us hope for the future...We look forward to future conferences.

— Louis Melosky, Canadian Multiculturalism Council

The Standing Committee recognizes the effort of the former Minister of State for Multiculturalism, the Honourable Jack Murta in convening the first federal-provincial-territorial meeting of ministers responsible for multiculturalism, held in 1985. Since meetings are an absolutely vital process for advancing multiculturalism from coast to coast, we feel the following are necessary:

- that the process of federal-provincial-territorial meetings be formalized to form a “Council of Ministers Responsible for Multiculturalism”,
- that this Council meet once a year, with no meeting being more than 15 months after the previous one,
- that the meetings, in the main, be open to observers, particularly the Standing Committee on Multiculturalism, the Multiculturalism Commissioner, the media and some representatives of ethnocultural communities,
- that agenda items include government-wide issues in addition to issues under the jurisdiction of the federal Multiculturalism Minister.

**RECOMMENDATION:** That the Minister of Multiculturalism, along with provincial and territorial counterparts establish a permanent “Council of Federal-Provincial-Territorial Ministers Responsible for Multiculturalism” who will meet on an annual basis.

#### *7.5.9 The Federation of Canadian Municipalities and Multiculturalism*

At the municipal level, we see promising relationships. Recently, all municipal multicultural policies and committees have been done in consultation and with active participation of local multicultural organizations.

— Multicultural Council of Saskatchewan

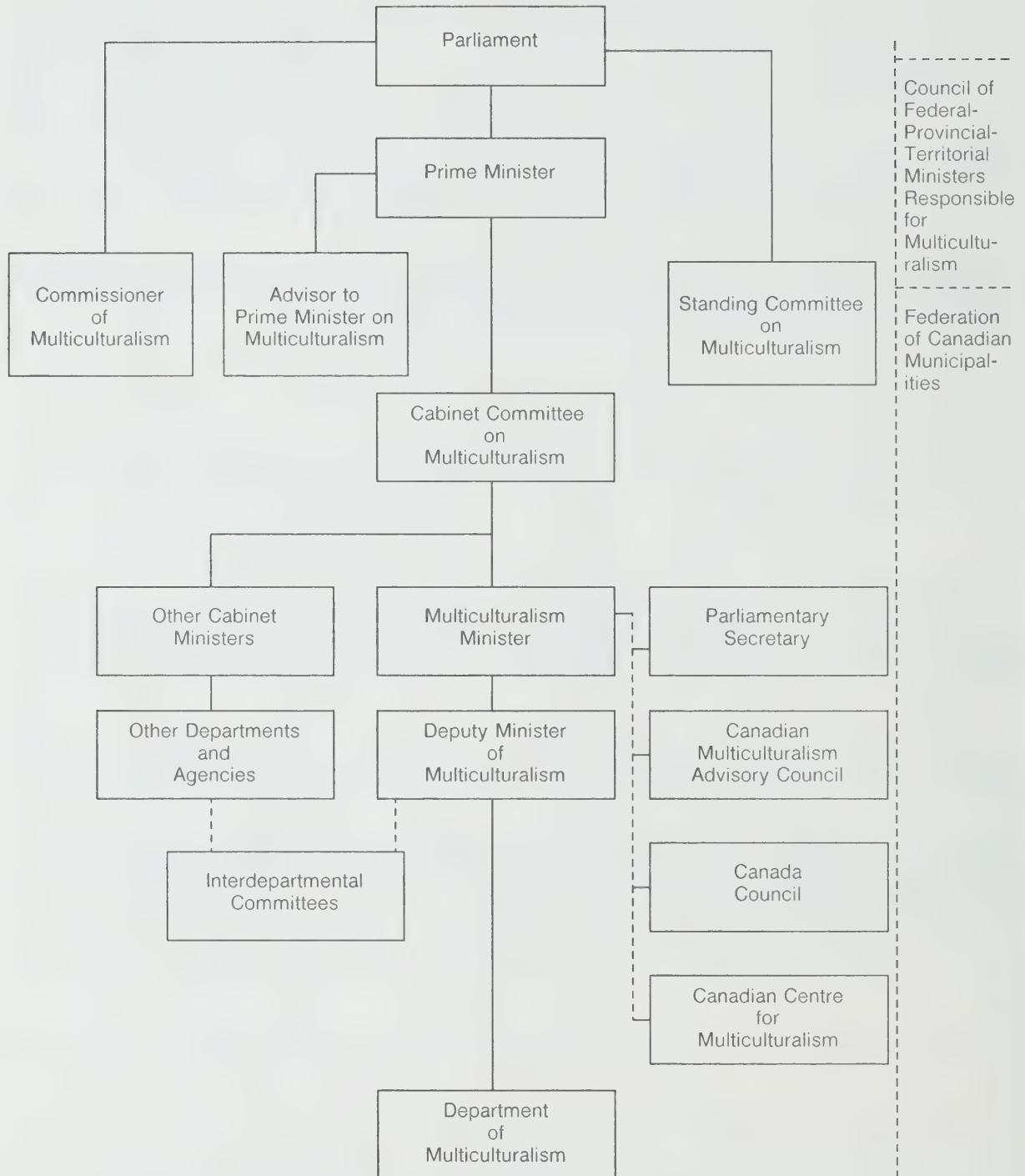
The Federation of Canadian Municipalities (FCM) can play a vital role in advancing multiculturalism as a municipal and urban policy. To date, Multiculturalism Canada has provided important seed money to assist the Federation in holding meetings on multiculturalism, and the FCM has recently established a policy entitled “Improving Race Relations in Canadian Municipalities”.

While the Federation and municipalities are clearly not in the federal jurisdiction, the Standing Committee recognizes their key role in the overall multiculturalism structure. We encourage the Federation and municipalities to place suitable resources behind the policy on multiculturalism.

**RECOMMENDATION:** That the federal government encourage and cooperate with the Federation of Canadian Municipalities to further its abilities to improve race and ethnocultural relations in municipalities across Canada.

**Figure 3**

**A New Multiculturalism Infrastructure**



This chart provides an organizational overview of all the components that should go into the machinery of Parliament and Government regarding multiculturalism.





## 8.0 A NEW MULTICULTURALISM ACT

The need for a legislative base for a federal multiculturalism policy was clearly expressed in briefs and submissions made to the Honourable Jack Murta in 1984-1985 and more recently to the Standing Committee. Certain overriding themes emerge from the principles expressed in those briefs and submissions which contributors felt should be incorporated in a Multiculturalism Act and a policy mandate. The eight principles listed in Chapter 5 of this report should be restated in the Act.

### 8.1 Options for an Act

The Standing Committee reviewed several options for legislation and has concluded that a comprehensive Multiculturalism Act covering all areas of the federal government is what is most needed to ensure any meaningful advancement of multiculturalism.

The Act should clearly state the principles of the policy, the powers of the Minister of Multiculturalism, the Department, the Advisory Council as well as those of a Commissioner and a Canadian Centre for Multiculturalism.

The Standing Committee considered various other options that have been suggested or that exist in provinces or other pluralistic countries, before reaching its recommendation. A "Multiculturalism Department Act" and a "Canadian Multiculturalism Council Act" were considered but rejected as they only dealt with limited structural elements of a multiculturalism infrastructure. A "Race Relations Act" and a "Cultural Heritage Act" were also rejected as they would address only a part of multiculturalism policy. Amending the *Citizenship Act* to include multiculturalism was rejected as this would not serve the need to give this policy its rightful symbolic place. It would be "lumping" multiculturalism in with other important aspects of citizenship such as bilingualism, regionalism, equality based on sex and other factors, and it would not allow a comprehensive set of multiculturalism principles, policies and a complementary infrastructure to be defined in law.

Of the above options, the need for a separate and distinct Multiculturalism Act was strongly expressed by most minority ethnocultural groups primarily because they felt that the principles of multiculturalism should be implemented as part of the responsibility of all departments through such an Act.

In appearances and submissions to the Committee, representatives of ethnocultural minorities made a strong plea for a separate and comprehensive Multiculturalism Act. Primarily these focused on the need to make the Act consistent with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and to ensure that it mandates a policy that is all-inclusive and is for all Canadians.

Reintroduce a Multiculturalism Act - as soon as possible - to outline the policy of multiculturalism, as it applies to all federal government departments and agencies.

— Lillian Ma, Canadian Ethnocultural Council

There is need for a full-fledged Multiculturalism Act based on cultural, social, political and economic dimensions.

— Constantine Passaris, New Brunswick Multicultural Council

It would be beneficial for the Act to address all aspects: cultural, ethnic, racial, social, artistic, linguistic, religious and economic aspects of multiculturalism.

— Czechoslovak Association of Canada

The symbolism of, and the message sent out by a separate Act should not be underestimated. If multiculturalism is appended to another Act, such as the *Citizenship Act*, or alternatively, if it is dealt with piecemeal, such as a CMC Act, the historic opportunity to give multiculturalism its full importance and influence will be missed.

Moreover, if we are to be true to the principle of the complementary nature of multiculturalism and bilingualism, then just as bilingualism was enacted through the *Official Languages Act*, multiculturalism should be enacted through a Multiculturalism Act.

## **8.2 Framework for an Act**

The Committee believes that a long overdue Canadian Multiculturalism Act should be introduced without delay, in order to give the federal Multiculturalism Policy a permanent legislative base equivalent to the Official Languages Policy, to carry out the mandates of Sections 15 and 27 of the *Charter*, to implement the multiculturalism principles in all government departments and agencies and to operationalize the policy through specific programs and initiatives.

Based on representations that were reviewed the Committee recommends that the following aspects reflecting and underlining multiculturalism and its implementation be incorporated in a Canadian Multiculturalism Act. The recommended format for the Act has been arrived at in consideration of the Multiculturalism Bill introduced in 1984, and various other legislation such as the *Official Languages Act*, the *Citizenship Act*, the *Department of Secretary of State Act*, the *Indian Act*, the *Employment Equity Act*, the *Government Organization Act*, etc.

**The following section proposes the issues and ideas that should be included in the Act — rather than its actual wording.**



**The House of Commons of Canada**

**Bill C-**

**An Act respecting Canadian Multiculturalism**

**Preamble**

**Whereas** the Government of Canada, recognizing that ethnocultural diversity is a permanent feature of and integral to Canadian identity and recognizing the need therefore to assure social harmony between all the communities of Canada and cultural freedom for all Canadians through equality of opportunity, considers it in the public interest to promote a policy for all minority ethnocultural and visible minority groups in Canada to ensure equitable treatment in social, cultural, political and economic terms;

**And whereas** all ethnocultural groups have equal status for all purposes of the Parliament and Government of Canada, and they possess and enjoy equality of status and equal rights and privileges in all their institutions;

**And whereas** the Multiculturalism Policy of Canada is based on the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and operates in the context of the *Official Languages Act*, the *Canadian Human Rights Act* and the *Employment Equity Act*, to assure the social, cultural, political and economic freedom of all Canadians and to remove all barriers that inhibit their full and equal participation in society;

**Now, therefore**, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

**1. Short Title**

This Act may be cited as the *Canadian Multiculturalism Act*.

**2. Interpretation**

In this Act,

“Minister” means the Minister of Multiculturalism.

“Department” means the Department of Multiculturalism.

“Commissioner” means Commissioner of Multiculturalism.

“Council” means the Canadian Multiculturalism Council.

“Centre” means Canadian Centre for Multiculturalism.

“Multiculturalism” refers to the aspect of Canadian identity which is inherent in the diversity and multiplicity of cultures that comprise Canadian society.

“Heritage Languages” refers to Canadian languages other than the Official Languages.

“Citizen” means Canadian citizen.

“Citizenship” refers to the privileges and obligations specified under the *Citizenship Act*.

### **3. Administration**

This Act shall be administered by the Minister of Multiculturalism.

### **4. Application**

The Minister may authorize the Deputy Minister of Multiculturalism to perform and exercise any of the duties, powers and functions that may be or are required to be performed or exercised by the Minister under this Act or any other Act of the Parliament of Canada relating to multiculturalism or affecting the rights and obligations of ethnocultural groups.

### **5. Duties of Departments, in relation to Multiculturalism**

Every department and agency of the Government of Canada and every judicial, quasi-judicial or administrative body or Crown corporation, established by or pursuant to an Act of the Parliament of Canada has the duty to ensure that the multicultural diversity of Canada is served and that the objects and principles of this Act are implemented in all the programs and services provided to members of the public and in particular are sensitive to the ethnocultural demographic particularities across the regions of Canada.

### **6. Principles**

The principles of this Act are:

- (a) multiculturalism for all Canadians;
- (b) advancement of multiculturalism within a bilingual framework;
- (c) equality of opportunity;
- (d) preservation and enhancement of cultural diversity;
- (e) elimination of discrimination;
- (f) establishment of affirmative measures;
- (g) enhancement of the status of Heritage Languages; and
- (h) support for immigrant integration.

### **7. Rights and Obligations**

Groups or persons whether or not born in Canada and regardless of race, national or ethnic origin, colour or religion in addition to other factors, individually and collectively, are entitled to all rights, powers and privileges and are subject to all obligations, duties and liabilities as per the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

### **8. Powers and Functions**

In furtherance of the objects and principles of this Act, it is the duty of the Minister and the Department to:

- (a) promote the appreciation of, and participation in multiculturalism by all Canadians;
- (b) promote the understanding of the complementarity of bilingualism and multiculturalism;

- (c) ensure and promote equality of opportunity for full and equal participation in the social, cultural, political and economic life of Canada for members of all minority ethnocultural communities;
- (d) ensure and support the preservation and enhancement of the cultural heritage of minority ethnocultural communities within the context of Canadian society;
- (e) provide leadership and undertake programs to support the elimination of discrimination and promotion of harmonious race and ethnocultural relations;
- (f) support for positive programs to assist minorities in overcoming barriers to equality;
- (g) ensure support for the acquisition, retention and use of Heritage Languages;
- (h) guarantee programs for the integration of immigrants in Canadian society, and the right to assistance in the acquisition of one of the official languages;
- (i) develop and support programs and projects to assist immigrant women to integrate into Canadian society;
- (j) undertake or assist in studies respecting multiculturalism;
- (k) provide assistance to ethnocultural minority organizations which promote the objects and principles of this Act;
- (l) ensure and promote understanding between minority ethnocultural communities, and between such communities and all Canadians;
- (m) sensitize public and private sector institutions to the objects and principles of this Act;
- (n) promote and encourage the enhancement of the objects of this Act and cooperate with provincial, territorial and municipal governments or agencies or any other bodies, organizations or individuals in related programs;
- (o) advocate the implementation of the above objects and principles throughout the Government of Canada; and
- (p) undertake such projects or programs in respect of multiculturalism, not by law assigned to any other department, branch or agency of the Government of Canada, designed to promote and further the objects of this Act.

## **9. Minister of Multiculturalism**

The Minister of Multiculturalism assumes the powers and functions described in section 7 in advancing the objects and principles of this Act.

## **10. Department of Multiculturalism**

A Department of Multiculturalism is hereby established with powers, duties and functions to support the Minister in advancing the objects and principles of this Act, and that this shall be a full and separate department with a Deputy Minister.

## **11. Canadian Centre for Multiculturalism**

There shall be a centre to be called the Canadian Centre for Multiculturalism funded by an endowment which shall operate “at arm’s length” from government to promote the objects and principles of the Act by:

- (a) commissioning and conducting research and studies;



- (b) conducting independent study on matters determined by the Center and at the request of the government or Parliament;
- (c) making information available to Canadians;
- (d) establishing a repository of literature and a data bank relating to the diverse cultures and minority ethnocultural communities of Canada; and
- (e) documenting the historical experience and contribution of the diverse cultures to the enrichment of Canadian society.

## **12. Canadian Multiculturalism Advisory Council**

The Canadian Multiculturalism Council shall be reconstituted in the following manner:

- (a) it shall be called the "Canadian Multiculturalism Advisory Council";
- (b) it should consist of 56 members with the following distribution: British Columbia-7, Alberta-4, Saskatchewan-3, Manitoba-4, Ontario-16, Quebec-12, New Brunswick-2, Nova Scotia-2, Prince Edward Island-2, Newfoundland-2, Yukon-1, North West Territories-1;
- (c) it shall have an executive committee of 1 member from each province;
- (d) members should reflect the multicultural diversity of Canada;
- (e) appointments shall be made by order in council from among nominees recommended by organizations of ethnocultural minorities and other organizations working in the area of multiculturalism;
- (f) members should be mandated to consult with ethnocultural communities in their provinces on a regular basis and transfer grassroots advice to the Minister;
- (g) an annual appearance before the Standing Committee on Multiculturalism should be undertaken; and
- (h) an annual report to the Minister and a mandatory ministerial response should be made public.

## **13. Commissioner of Multiculturalism**

1. There shall be a Commissioner of Multiculturalism who shall be appointed by commission under the Great Seal after approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.
2. It is the duty of the Commissioner to take all actions and measures within his or her authority, with a view to ensuring recognition of the status of multiculturalism and compliance with the spirit and intent of this Act, in the administration of the affairs of the institutions of Parliament and the departments and agencies of the Government of Canada and, for that purpose, to conduct and carry out investigations either on his or her own initiative or pursuant to any complaint made to him or her and to report on an annual basis to Parliament and make recommendations with respect thereto as provided in this Act.

## **14. Reports, Monitoring and Enforcement**

1. Each year every department (including the Multiculturalism Department) and agency of the Government shall submit to the Commissioner, a report for the immediately preceding

calendar year containing information regarding the implementation of the objects and principles of this Act within their jurisdiction.

2. The Commissioner shall submit a consolidated report to Parliament including a statement relating to the conduct of his office and the discharge of his duties under this Act during the preceding year including his recommendations, if any, for any proposed changes in this Act or changes in government performance that he or she deems necessary or desirable in order that effect may be given to this Act according to its spirit and intent.

## **15. Regulations**

The Governor in Council shall make regulations for carrying into effect the purposes of this Act, especially for Sections 9, 10, 11, 12, and 13.

## **16. Appropriations**

Such sums as are necessary for programs and mechanisms regarding the effective implementation of this Act shall be paid out of monies appropriated by Parliament therefor.

## **17. Coming into Force**

This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

It is the belief of the Standing Committee that the drafting of a Multiculturalism Act should be undertaken by lawyers with background and experience in the area of human rights legislation, rather than by general counsel more routinely involved in government contractual negotiations. Participants in this process from the Privy Council Office should also be sensitized to the requirements of multiculturalism legislation in order to secure a strong and definitive Act.

**RECOMMENDATION:** That at the earliest opportunity, the Government of Canada introduce an Act respecting Canadian Multiculturalism which will enact a policy of multiculturalism and issue a clear mandate for implementing the policy throughout the government. This Act should include sections on: Short Title, Interpretation, Administration, Application, Duties of Departments in relation to Multiculturalism, Principles, Rights and Obligations, Powers and Functions, Minister of Multiculturalism, Department of Multiculturalism, Canadian Centre for Multiculturalism, Canadian Multiculturalism Advisory Council, Commissioner of Multiculturalism, Reports, Monitoring and Enforcement, Regulations, Appropriations and Coming into Force.

**RECOMMENDATION:** That the drafting of the Canadian Multiculturalism Act be undertaken by lawyers with background and experience in human rights legislation.







**APPENDIX A**  
**GLOSSARY OF KEY TERMS**





## GLOSSARY OF KEY TERMS

To facilitate discussion, the following are some terms used in relation to multiculturalism.

It should be stressed that these are *working terms*, the sociological and anthropological accuracy of which will always be subject to much debate. The glossary from *Equality Now!* has been incorporated here.

**ABORIGINAL PEOPLES:** The term used to refer to native Indians, Inuit and *Métis*. Also referred to as Native Peoples.

**AFFIRMATIVE ACTION:** A component of anti-discrimination policies, involving the restructuring of institutions and organizations along lines which reflect the composition of their societies.

**AFFIRMATIVE ACTION PROGRAMS:** These programs generally have a mandate to amend actual structures of recruiting and hiring practices in order to recommend changes that deal with more specific goals in the short term and ameliorate conditions of disadvantaged groups. These programs may be mandatory and, in some cases, targets may be set.

**ASSIMILATION:** A process, clearly distinct from integration, of eliminating distinctive group characteristics; this may be encouraged as a formal policy (e.g. American “melting pot”).

**CORE FUNDING:** Funds that are available to support the ongoing administration of an organization, as opposed to supporting specific types of program activity. Also referred to as operational funding.

**DISCRIMINATION:** The conscious act of dealing with a person or persons on the basis of prejudicial attitudes and beliefs rather than on the basis of individual merit. Thus prejudice is a state of mind, while discrimination is an action.

**ETHNOCULTURAL/ETHNIC ORIGIN:** Cultural, national or racial origin of a person. Every Canadian has an ethnic origin. (The use of the word “ethnic” as a noun e.g. “an ethnic” or “the ethnics” is generally a slang term and is sometimes considered derogatory. “Ethnic” as an adjective is generally acceptable.)

**ETHNICITY:** ethnic origin.

**INTEGRATION:** A process, clearly distinct from assimilation, by which groups and/or individuals become able to participate fully in the political, economic, social and cultural life of the country.

**MULTICULTURALISM:** Recognition of the diverse cultures of a plural society based on three principles: we all have an ethnic origin (equality); all our cultures deserve respect (dignity); and cultural pluralism needs official support (community).

**MULTICULTURALISM POLICY:** A policy of government or other institution that recognizes the existence of several cultural groups and seeks to respond to the needs of this diversity in cultural, social, economic and political terms.

**MULTICULTURAL SOCIETY:** A society which is comprised of several cultural groups whose identities are based on race, national or ethnic origin, colour or religion.

**MULTIRACIAL POLICY:** Similar to a multiculturalism policy except that it focuses on race and does not address cultural needs of racial or other minorities.

**MULTIRACIAL SOCIETY:** A society which is comprised of several racial groups.

**PLURALISTIC SOCIETY:** One which is comprised of persons belonging to several different ethnic, racial, linguistic or religious groups; some may result primarily from historical demographics (e.g. Switzerland, Yugoslavia, many African states) while others result primarily from immigration (e.g. Canada, United States and Australia).

**PREJUDICE:** Literally to pre-judge; a mental state in which an individual passes judgment (generally unfavourable) on a person he or she does not know, usually attributing to that person a variety of characteristics which are attributed to a group of which the person is a member. It is an attitude in contrast to behaviour.

**RACE:** Working term to describe ethnic origin of peoples defined on the basis of certain common physical features. Examples are Whites or Caucasians, South Asians, Blacks, Chinese or South East Asians.

**RACISM:** Discrimination on the basis of racial/national/ethnic origin or colour.

**SETTLEMENT PROGRAMS:** Programs designed to assist newly arriving immigrants to integrate into a society. Typically they would include language, orientation, housing and counselling services.

**SUSTAINING GRANT:** Funds that are available to support the ongoing administration of an organization, as opposed to supporting specific types of program activity.

**SYSTEMIC DISCRIMINATION:** Unintentional, institutionalized discrimination. For example, hiring procedures or entrance requirements may have the unintentional effect of excluding various minority groups. Also referred to as “institutional” racism.

**TARGET GROUPS:** Target groups are those disadvantaged or under-represented groups whose participation is being increased through affirmative action programs.

**MINORITIES:** The following are working terms that facilitate discussion and analysis of minority issues.

**Ethnocultural Minorities:** Canadians with origins other than Anglo-Celtic, French or Native.

**Ethnocultural Majorities:** Canadians of Anglo-Celtic or French origin. While neither group constitutes a numerical majority, this is a working term which also considers the relative power and influence exercised by these groups in society.

**Native Peoples:** Canadians from the Native or Aboriginal groups namely, Indians, Inuit and *Métis*. (While Native peoples are numerically minorities there are other government policies which address their needs.)

**Ethnic Minorities:** Same as ethnocultural minorities.

**Ethnocultural Communities:** Working term with same meaning as ethnocultural or ethnic minorities.

**Visible Minorities/Racial Minorities:** Canadians who consider themselves partially or fully of origins other than European or Native and are visibly identifiable as such. They are usually identified as persons who trace their origins to Asia, Africa, South and Central America and the Pacific Islands.

**Audible Minorities:** Canadians with accents in an official language different from the “mainstream” English and French accents. Usually persons born outside Canada.

**Religious Minorities:** Canadians of religious affiliation other than the major Christian religions. Includes persons of the following faiths: Judaism, Islam, Hinduism, Sikhism, Buddhism, Jainism, as well as the Mennonite Church, the Dutch Reformed Church, the Ukrainian Catholic Church, the Greek Orthodox Church, and other Eastern Orthodox Churches, the Seventh Day Adventist Church and Jehovah’s Witnesses.

Other ways that identify persons who are minorities include those with family names that are other than Anglo-Celtic, French or Native, landed immigrants who have not obtained Canadian citizenship or persons with education and qualifications from outside Canada.





## **APPENDIX B**

### **ISSUES BASED ON EXCERPTS FROM SUBMISSIONS TO THE STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM (1985/86/87)\***

\*Full details are available from the Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Multiculturalism.





## EXCERPTS FROM SUBMISSIONS TO THE STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM

The following is a summary of the issues as articulated by witnesses who appeared before the Standing Committee on Multiculturalism between November 1985 and June 1986. Comments are either paraphrased or quoted directly. A list of these witnesses is included at the end of this Appendix.

### COMMENTS ON MULTICULTURALISM POLICY

#### CONCEPTS

- The Committee must look at “structural multiculturalism, not just symbolic multiculturalism”. (Laverne Lewycky)
- There are four basic aspects of multiculturalism: integration, cultural retention and development, societal adaptation and social cohesion. None is more important than the others. (Canadian Council on Multicultural and Intercultural Education, CCMIE)
- In the Multiculturalism Sector current programs in the areas of Cultural Development (and Heritage Languages), Race Relations, Educational Resources, Community Development and Integration, Ethnic Studies, Cross-cultural Development and Policy Analysis should be continued and be provided with increased resources. (Canadian Ethnocultural Council, CEC)
- The recent attempt to determine new horizons and new objectives in multiculturalism policy is welcomed. However, it should be expanded to include political and economic aspects (beyond cultural and social). (New Brunswick Multicultural Council, NBMC)
- A malaise, a lack of commitment and conflicting perspectives have characterized the multiculturalism policy since its inception in 1971. (B. Krawchenko - Ukrainian Canadian Development Committee (UCDC))
- Multiculturalism, although official public policy, has not received the same structural or institutional support as other official policies, e.g. Official Languages (has *Official Languages Act*, Commissioner, Standing Committee). There is no multiculturalism act, department or commissioner. (Lewycky)
- The ghettoization in the Multiculturalism Sector of major concerns, such as promoting integration and social economic equality and combatting racism is a mark of federal dalliance. (UCDC)
- One has to look at systemic and institutional barriers and solutions to ensure participation of all Canadians in society. (Lewycky)

### ISSUES OF CONCERN TO ETHNOCULTURAL GROUPS

#### ACCREDITATION OF FOREIGN EDUCATION

- A more systematic approach to accreditation of foreign qualifications and degrees is required. (McLeod)
- Accreditation of foreign university degrees is a major problem for immigrants. (National Action Committee on the Status of Women (NAC))

#### AFFIRMATIVE ACTION

- The reporting requirement in Bill C-62 is not in keeping with affirmative action. (Multicultural Council of Saskatchewan (MCS)).
- Affirmative action programs are “self-limiting”. (NAC)

- The government's restraint program and the "freeze" on hiring and most spending can render the employment equity policy ineffective as there will be no entries of minorities into the public service. (CEC)

## BROADCASTING

### *a) Multilingual/Multicultural*

- Support should be given to third language broadcasting in whatever means is appropriate. (CCMIE)
- A national multilingual network is both a necessary and inevitable part of the Canadian broadcasting system. (Dan Iannuzzi of CFMT, Toronto)
- The ethnic broadcasting policy falls short of appropriate recognition in Canadian broadcasting policy to needs of non-English, non-French Canadians and excludes services to Canada's aboriginal peoples. (Iannuzzi)
- The ethnic broadcasting policy leaves out Canadian content. (Iannuzzi)

### *b) Multicultural Television*

- We support multicultural TV across Canada. Multiculturalism should be part of mainstream systems in the country. (CCMIE)
- Canada has missed out on Canadian Pay TV, Canadian news, a Canadian children's channel and a multilingual TV network, because of denials, bad decisions or delays by the CRTC. (Iannuzzi)
- Local multicultural programming is planned. It ought to have the ability to grow in stature and quality to the point where we may use it on a network basis. (Iannuzzi)

## CHAIRS FOR STUDIES IN MULTICULTURALISM

- It is time to have chairs of multicultural education across Canada. (CCMIE)
- Chairs of ethnic studies should be continued and be provided with increased resources. (CEC)

## CITIZENSHIP

- Employment in Ottawa consists of 80% public service. Since their degrees are outdated and they have to wait for citizenship, this is a very problematic situation for immigrants. (NAC)
- Waiting for citizenship should be reduced from four to one year if there is a mandatory orientation program. (NAC)

## CULTURAL INTEGRATION — CULTURAL RETENTION

- The CEC endorses continuation in the area of cultural retention. Funds should be increased in this area. All cultural agencies should be more attuned to the multicultural nature of Canada. (CEC)
- The original or ancestral culture should be retained consistent with the Canadian Constitution. (CCMIE)
- Counterposing cultural retention to equality and integration does not improve human relations. Such tactics establish false dichotomies which threaten to divide ethnocultural groups. (UCDC)

## EDUCATION

- Intercultural or multicultural education should be a fundamental part of teachers' education. (CCMIE)
- Further work in curriculum implementation needs to be done. (CCMIE)
- Student programs in multiculturalism would be beneficial — through exchanges among people from various parts of the country or through student leadership camps. (CCMIE)
- Human rights education and citizenship education should be highlighted. (CCMIE)
- The Government of Canada must see teachers, schools and educational publishers and decision makers as allies or partners in the successful implementation of multiculturalism policy. (CCMIE)
- The Minister of Multiculturalism should review staffing and budgeting priorities to ensure adequate resources are available to capitalize on the potential contribution of schools and teachers in the fulfillment of multiculturalism goals. (CCMIE)

## EMPLOYMENT EQUITY

- The Multicultural Council of Saskatchewan supports employment equity.
- The Bill (Employment Equity) should specifically indicate that the Canadian Human Rights Commission will be the monitoring mechanism and should indicate that sanctions will apply to sections of the bill dealing with the requirements to have employment equity programs. (CEC)
- CEIC should study the employment opportunities and concerns of non-visible minority ethnic groups. (CEC)

## ETHNOCULTURAL APPOINTMENTS

- Ethnic appointments are somewhat behind. (Canadian Multiculturalism Council (CMC))
- The Department of External Affairs should appoint more ethnic Canadians to diplomatic positions and delegations abroad. (CEC)
- Judicial appointments and appointments to the Law Reform Commission should reflect Canadian ethnocultural diversity. (CEC)
- Ethnocultural appointments should be continued to reach the target of about 33% which reflects the proportion of the multicultural community in Canada. (NBMC)

## MULTICULTURALISM FUNDING

- Program expenditure in multiculturalism is only \$1 per capita (25.4 million in 1984-85). (Lewycky)
- The Multiculturalism Directorate should have as a policy annual core funding for group or community development. (CMC)
- The Ministry must clear up the backlog of grant applications. (CEC)
- The Government will have to make a commitment to multicultural organizations to sustain their basic operation. (CCMIE)
- All Canadian cultures should be given equal opportunity to realize their potential. It is not only desirable, but essential to have equal access to government institutions and programs involving support for the arts, education, communication and group development. (UCDC)
- Grant process delays create incredible cash flow problems. (MCS)
- More funding is necessary to do justice to multiculturalism, without which a policy of cultural pluralism is a dead letter. (UCDC)
- To promote group participation and to combat racism, group development ought to be favoured since groups are strengthened and thus enabled to articulate their own needs and demands. (UCDC)



- Cutbacks in ethnocultural development budgets without firm guarantees of equality of access to other agencies and programs at existing levels of funding, and that other agencies will be responsive to our needs, is abandonment of ethnocultural development and a major retreat from multiculturalism. (UCDC)
- The SSHRC and SSFC should be asked to appear as witnesses before the Standing Committee. (Lewycky)
- A “good proportion” of additional funding provided to arts in the recent budget should be made available to ethnic artists and art organizations. (CEC)
- Resources should be increased for cultural development. (CEC)

## HEALTH CARE

- A multicultural health policy is needed. To have equal opportunity in health care, cultural differences as well as cultural similarities should be taken into account. (CCMIE, CEC)

## IMMIGRATION AND REFUGEE POLICY

- The Committee might look more carefully into complementing Employment and Immigration and its thrust of immigration entrepreneurs with business information centres for newcomers. (NBMC)
- We are concerned that recent immigration policy has tended to favour those with money. Immigration policy must continue to concentrate on family, refugee and humanitarian needs. Immigration settlement centres should receive guaranteed annual operating funding. (CEC)
- The refugee and immigration system should be generous and as equitable as possible. Refugee status should be guaranteed irrespective of the political views of the individual. (MCS)

## JOBS STRATEGY

- There should be no waiting period beyond one year for immigrants under the Job Strategy Program, if they are unable to find a job. (NAC)

## MEDIA

- Multiculturalism does not necessarily imply multilingualism (CBC involvement in broadcasting in a third language). The CBC and CTV could be multicultural within a bilingual framework. (CCMIE)
- An approach vis-à-vis the CBC and CRTC is recommended. (CMC)
- The CBC should broadcast in languages such as Italian, Greek and Portuguese. (MCS)
- Newspaper and TV coverage could be enhanced. (NBMC)

## MULTICULTURALISM AND BUSINESS

- The “Multiculturalism Means Business” initiative is acceptable, if no other programs are affected - there would be a drastic negative multiplier effect if money were taken from volunteer organizations. Business is only one aspect of multiculturalism. (MCS)
- New jobs created by small businesses by far exceed those created by large corporations. (NBMC)

- There is a need to identify physical or covert barriers to integrating more effectively ethnocultural businessmen who may not be aware of government programs and services which would assist them in their task and in their productivity. A segment should be established on multiculturalism and the economy in the Multiculturalism Directorate. The Multiculturalism Directorate, in conjunction with the Economic Council of Canada should sponsor a national conference on multiculturalism and the economy. (NBMC)
- The multicultural and multilingual workforce should be promoted by Investment Canada when seeking foreign investment. (CEC)

## RACE RELATIONS

- Resources should be increased for cultural development, race relations, and education. (CEC)
- The best way to combat racism and discrimination is to institutionalize the notion that group identities are equal. (UCDC)
- Intolerance and racism are part of the dominant cultural pattern, a pattern which sees ethnocultural communities as alien, non-Canadian and illegitimate. (UCDC)
- Racism is a major problem in Canadian society. (NAC)

## REDRESS

### a) *Compensation for Japanese-Canadians*

- A multicultural foundation to restore understanding between ethnocultural communities should be established to provide recurrent grants for multicultural exchange scholarships, multicultural programs, pension supplements for internees. (CMC)
- The Minister should negotiate with the National Association of Japanese-Canadians (NAJC). (CEC)
- The government should await the results of the Price-Waterhouse study on the Japanese-Canadian redress issue and negotiate a settlement with the NAJC. (CEC)
- The NAJC wants a settlement that all can live with. (NAJC)
- The question of redress is more than merely a compensation issue or an amendment of the *War Measures Act*.
- Redress is a struggle for justice by people whose rights and freedoms were abrogated on the basis of their ancestry.
- There are two components to the compensation issue:
  - 1) non-monetary — deportation, restricted movement and revocation of citizenship, arrests under *War Measures Act* cannot be made up for with money. Individuals who suffered injustices and their children should have their citizenship rights restored.
  - 2) monetary compensation — \$25,000.00.
- The creation of a Japanese-Canadian human rights foundation.
- We surveyed communities to arrive at appropriate compensation figures.
- Sixty-three percent of Canadians, many unions and ethnic organizations favour compensation.
- The NAJC favoured government monitoring of an individual claim settlement.
- An imposed settlement would have negative reactions and would be a reflection as to how the government handles situations with regard to minorities.
- A settlement between the Japanese-Canadian community and the federal government should be negotiated. (MCS)

#### *b) Review Charter and War Measures Act*

- An amendment of the *War Measures Act*, so that it is compatible with the *Charter of Rights* is recommended. (CMC)
- This is a civil rights issue. The NAJC would like to see the *War Measures Act* amended to prevent such injustices. (NAJC)
- We need a review and amendments to the *Charter of Rights and Freedoms* to guarantee that rights of individuals will never again be abrogated on the basis of ancestry. (NAJC)

#### *c) Redress for others*

- There should also be redress for other communities, who have also suffered historical injustices. (CEC)

### UTILIZING MULTICULTURAL RESOURCES

- Canadians who know other languages and cultures should be used in foreign services and in trade delegations. (CCMIE)
- Social and cultural differences of Canadians constitute a tremendous economic asset which has not been used effectively until now. (NBMC)
- We should utilize our multicultural human resources with respect to trade missions and embassies abroad. (NBMC, CEC)
- Canada's ethnocultural minorities might also serve to promote tourism. (NBMC, CEC)
- Multicultural human resources can identify means by which Canadian foreign aid dollars are used most effectively.
- The key to exports to the non-English speaking world is multicultural human resources.
- Through new business connections and multicultural resources new investment is possible. (NBMC)
- Immigrants would be much better in certain areas and government departments, i.e. Multiculturalism, Immigration and Employment. (NAC)
- The multicultural and multilingual workforce should be promoted by Investment Canada when seeking foreign investment. (CEC)

### WOMEN

- Women are the only real majority in the country. (MCS)
- The Minister and the Canadian Advisory Council on the Status of Women (CACSW) should be more cognizant of the needs of ethnic and visible minority women. (CEC)
- Approximately one-third of the members on CACSW should be from ethnic and visible minority groups. (CEC)
- A triple disadvantage is faced by many immigrant women — gender, ethnic group and colour. (NAC)
- An increase of women's participation in employment up to 50% should be made mandatory. (NAC)

### MAINSTREAMING THE MULTICULTURALISM POLICY

- The long-term goal of government policy should be to multiculturalize the mainstream. Until then, special programs and identifiable institutions must be maintained or established. (CCMIE)



- A guarantee of cultural pluralism (section 27) has yet to find serious support in public policy at the federal level. The Canada Council, the NFB, the CBC etc. have remained relatively impervious to minority cultures. (UCDC)
- Funds should perhaps be made available for “multiculturalizing” other departments as well. (Lewycky)
- Multiculturalism is not just a policy for the Multiculturalism Sector, but for all branches of government. (UCDC)
- Public awareness that multiculturalism did not happen by chance has to be enhanced. (Lewycky)
- Research is needed to identify and articulate contributions of people from different ethnocultural groups. (Lewycky)

## MULTICULTURALISM STRUCTURES

### a) *Separate Department of Multiculturalism*

- Keith McLeod recommended a department of multiculturalism in one form or another. (CCMIE)
- Multiculturalism should at least be combined with Citizenship, since they go hand in hand. Whether immigration should be placed along with them, is “problematic”. (CCMIE)
- The CMC is just in the process of developing a position on this issue. A separate ministry might not be “big enough” to act effectively. Multiculturalism could be coupled with other areas of concern, such as Citizenship, Immigration and Employment. (CMC)
- The argument of “ghettoization” has some validity. However, the advantages of a full department are considerable. Potential disadvantages can completely be overcome by other coordinating systems. (CEC)
- A separate ministry could be an “interim step” until it is no longer necessary. (CCMIE)
- The stature of the Multiculturalism Directorate should be raised to a full department. (NBMC)

### b) *Super Ministry*

- Multiculturalism coupled with immigration causes concern. Multiculturalism is not “just an immigrant issue”. (CCMIE)

### c) *Multiculturalism Commissioner*

- Attention should be given to the appointment of a multiculturalism commissioner. (CEC, Canadian Jewish Congress)

### d) *Advisor in PMO*

- An advisor on multiculturalism is needed in the Prime Minister’s Office. This would also help in special policy development, coordination among departments on government policy matters and order in council appointments. (CEC)

### e) *CMC*

- Appointments should be made in consultation with community-based ethnocultural groups and rotated on a regular basis. (CEC)

- With respect to the CMC, greater consultation with local groups and communities is needed. (CEC)

## THE ROLE OF THE STANDING COMMITTEE ON MULTICULTURALISM

### *a) General remarks*

- We were happy to see that the Committee would cover multiculturalism in all aspects rather than in a limited way. (MCS)
- The Standing Committee is the most important achievement in the progress of multiculturalism. (NBMC)
- The creation of the Standing Committee was "very happy news". (CEC)

### *b) Report*

- The Standing Committee should submit an early first report to Parliament and call for a Multiculturalism Act. It is recommended to look into pressing issues such as order in council appointments, the redress issue, cultural policies, race relation policies and the 1986 Census. (CEC)

### *c) Outreach*

- The Committee should reach out to familiarize people with its existence. (CCMIE)
- The Standing Committee would have to look at regional differences in formulating multiculturalism policy. It should not be decided in one place and be applicable everywhere. It should be sensitive to smaller cultural groups and regional feeling. (MCS)

### *d) Cooperation*

- Mr. McLeod encouraged the Committee to work with NGOs, provincial organizations and national ethnic organizations that have been leaders in the adoption of multiculturalism in Canada. (CCMIE)
- The Committee should liaise with other Commons committees to sensitize them on multicultural issues. (NBMC)

## FEDERAL-PROVINCIAL INTERACTION

- It is hoped that all provinces would be represented at these federal-provincial conferences on multiculturalism in the future. (CMC)
- "Multiculturalism in Education" should be a major agenda item at federal-provincial conferences. (CCMIE)
- The federal government should lead with respect to provincial enhancement of multicultural policies. (NBMC)
- Multiculturalism should be on the agenda of the First Ministers' Conference to raise public awareness. (NBMC)

## MULTICULTURALISM ACT

- The ethnocultural community is delighted about the prospects of a white paper for a Multiculturalism Act. However, instead of swiftness of action - prudence should prevail. (CMC)
- A comprehensive approach to multiculturalism should be taken. An early first report should be made to Parliament. (CEC)
- Reintroduce a Multiculturalism Act - as soon as possible - to outline the policy of multiculturalism as it applies to all federal government departments and agencies. (CEC)
- A legislative base is essential. (CCMIE)
- There is a need for a full-fledged Multiculturalism Act based on cultural, social, political and economic dimensions. (NBMC)



**LIST OF WITNESSES APPEARING BEFORE THE STANDING COMMITTEE  
ON MULTICULTURALISM**

**Government of Canada**

The Honourable Otto Jelinek  
Minister of State (Multiculturalism)

**Secretary of State Department**

Mr. Douglas B. Bowie  
Assistant Under-Secretary of State  
Multiculturalism Sector

Mr. Gil Scott  
Director General  
Multiculturalism Sector

Mr. Jacques Noël  
Finance Branch

Ms. Ruth Cardinal  
Communications Branch

**Canadian Council of Multicultural and Intercultural Education**

Dr. Keith McLeod

**Statistics Canada**

Bruce Petrie  
Assistant Chief Statistician

Mr. Ed Pryor  
Director General  
Census and Demographic Statistics

**Canadian Multicultural Council**

Dr. Louis Melosky  
National Director Chairman

Mr. Michael Leigh  
Executive Director

**Canadian Ethnocultural Council**

Dr. Lillian Ma  
Director

Mr. Mauri Jalava  
Cultural Heritage Committee

Ms. Jennifer Cayley  
Executive Director

Mr. Andrew Cardozo  
Research Officer

**Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education**

Mr. P. McCreath  
President

**Ukrainian Canadian Development Committee (Prairie Region)**

Dr. Bohdan Krawchenko

**National Association of Japanese-Canadians**

Mr. Arthur Miki  
President

Mr. Roger Obata  
Vice-President

**Multicultural Council of Saskatchewan**

Dr. Hamid Javed  
President

Mr. Jön Orn Jonsson  
Past President

Mr. Terry Mountjoy  
Executive Director

**National Action Committee on the Status of Women**

Ms. Jon Leah Hopkins  
Vice-President

Dr. Ratana Kouconsavath

Ms. Praveen Sood

**Task Force on Program Review (Nielsen)**

Mr. Sid Handleman  
Team Leader

Mr. Frank Ballachey  
Team Leader

**Center for Research on Ethnic Minorities**

Mr. Laverne Lewycky

**New Brunswick Multicultural Council**

Professor Constantine Passaris

**Multilingual Television Network, Toronto**

Mr. Daniel A. Iannuzzi  
President

Ms. Christine E. McNaughton  
Manager  
Corporate Affairs





## **APPENDIX C**

### **REVIEW OF THE CORRESPONDENCE TO MULTICULTURALISM CANADA REGARDING THE NIELSEN TASK FORCE**



## REVIEW OF THE CORRESPONDENCE TO MULTICULTURALISM CANADA REGARDING THE NIELSEN TASK FORCE

This section of the report covers a review and a distillation of the correspondence received from individuals and organizations by the Minister Responsible for Multiculturalism and the Multiculturalism Sector regarding the Nielsen Task Force report. These views represent the perceptions of some Canadians but not necessarily those of Committee Members.

### CANADIANS REJECT THE PRINCIPLE PREFERENCE FOR EARLIER SETTLERS

The old notion that there are two founding people who have a special status which enables them to enjoy special privileges and opportunities not available to others is no longer acceptable in the era of the *Charter of Rights and Freedoms*. All are to be equal regardless of their ethnocultural or racial background. Meanwhile, it is asserted, immigration qualifications allow admittance only to highly educated and highly skilled immigrants. Canadian society provides employment outlets primarily in manual or service occupations.

### CANADIANS DO NOT SUBSCRIBE TO THE MELTING POT THEORY

Multicultural organizations have underlined their belief in Canada's multicultural policy. They argue that following all the Nielsen recommendations would leave only cultural integration as a legitimate function of the Multiculturalism Sector. Eliminating cultural retention as a policy would impoverish the nation's cultural spectrum and cause the smaller ethnic groups to be particularly vulnerable.

### RETAIN THE CULTURAL RETENTION AND CULTURAL INTEGRATION ELEMENTS INTACT AS ONE POLICY

It was argued by many groups that the Nielsen Task Force distinction between retention and integration was a false dichotomy. Ethnocultural groups have to feel good about their own cultural background and identity before they can feel comfortable about sharing of themselves. Otherwise the question that is asked is: to which culture are you integrating? This becomes an argument for viewing cultural integration as barely disguising assimilation to the dominant culture, that being the Anglo-celtic one. Without a sense of cultural well-being and security about one's own cultural identity and background, there can be no generosity or appreciation for the cultural identity of others.

### RECOGNIZE THAT CULTURAL RETENTION IS PART OF THE ORIGINAL VIEW OF MULTICULTURALISM AS WELL AS THE VIEW EMBODIED IN THE CONSTITUTION

It has been pointed out that an examination of the 1971 policy statement in Parliament includes both the cultural retention and cultural integration elements as part of the same policy. To delete cultural retention is to ignore the foundation of multiculturalism in Canada. Furthermore, the Canadian Constitution and the *Charter of Rights and Freedoms* similarly incorporate cultural retention as one of the goals of Canadian society. If the Nielsen recommendation to retain only cultural integration were adopted, the historical and legal understanding of Canadian multiculturalism policy would be ignored. The Nielsen report threatens multiculturalism in Canada and undermines the fundamental principle of equality regardless of ethnocultural origin.



## REJECT MYTHS THAT ONLY THE OLDER ESTABLISHED GROUPS WANT CULTURAL RETENTION

Both the established ethnocultural groups and the newer and visible minority organizations rejected the idea that cultural retention was only of interest to the established groups. The established groups resented being erroneously portrayed as being in opposition to race relations and cultural integration programs. The two foci of multiculturalism policy are like two sides of a coin. Communities resent any depiction of their interests and concerns as favouring one type of program over the other. In fact, counterposing cultural retention to equality tends to damage community relations in Canada.

## CONSULT WITH THE ORGANIZATIONS

Numerous organization indicated that they had not been consulted about their experience with the various Multiculturalism Sector programs. They felt very strongly that their voices should be heard before any major policy changes were implemented. One organization expressed the general feeling that the Minister must have more frequent discussions with organizations, especially those which were regionally removed from Ottawa.

## CLARIFY THE MINISTERIAL POLICIES

Many organizations felt that the Minister responsible for multiculturalism should deal exclusively with multiculturalism and not have additional portfolios. They wanted to know in each case what the policies of the Minister were, specifically with regard to such things as: whether the Minister favoured assimilationist policies, what impact the Nielsen report would have on multiculturalism policies, and whether the Minister would maintain grants for Heritage Languages. The organizations recommended legislation to delineate the objectives of multiculturalism in an act that would be administered by a senior cabinet minister.

## PLACE MULTICULTURALISM ON THE FEDERAL-PROVINCIAL-TERRITORIAL AGENDA

Many organizations expressed a need for cooperation between the federal, provincial, and territorial jurisdictions concerning multiculturalism. They also felt that it was imperative that multiculturalism be put on the agendas for meetings with provincial and territorial ministers. There is a need to discuss the role of post-secondary institutions in multiculturalism as well as possible governmental pooling of resources.

## RETAIN A NATIONAL PRESENCE IN THE MULTICULTURAL FIELD BUT ASK THE PROVINCES, MUNICIPALITIES AND COMMUNITIES TO CONTRIBUTE MORE

Federal involvement by way of policy, programs and funding is essential to indicate that there is a federal commitment to the multicultural policy. Any withdrawal or transfer of this support would be seen as a lack of interest in either cultural retention, ethnocultural studies, etc.

Ethnocultural organizations underline the fact that even the Nielsen Task Force felt that mainstream institutions were not accommodating ethnocultural groups. Transferring programs to other areas must take into account the adjustment required to accomplish such new tasks. A lack of expertise to administer the programs would result in time-consuming and expensive start-up costs. Furthermore, since all departments have been subjected to similar cuts, no department or agency is

likely to allocate additional resources or make special concessions to accommodate any new projects dealing with multiculturalism.

Some organizations have expressed concern that if there were funding cuts as proposed by the Nielsen Task Force and the responsibility was shifted to the provinces, municipalities and communities, multiculturalism would suffer. They argue that the Nielsen Task Force itself observed that those non-federal sectors were increasingly contributing to and involved in multicultural activity. There are employment equity measures that could be put in place at all levels of government at no extra cost to taxpayers. This would enhance the participation of all ethnocultural and racial groups in Canadian society.

## ESTABLISH NATIONAL STANDARDS

Multicultural policies and programs across Canada are of unequal quality. Some organizations felt that the role of the federal government was to establish national standards for multiculturalism. This would include standards regarding the availability and quality of multicultural programs.

## EXAMINE REGIONAL INEQUALITIES

The availability of multicultural programs often depends on provincial policies and the concentration of ethnocultural groups within the respective provinces. Because of these regional inequalities as well as demographic differences, federal assistance may be required to provide resources for a greater availability of multicultural programs. The federal government must lead in addressing these needs. It was feared that if the Nielsen recommendations regarding Heritage Languages were adopted, further regional inequalities would result.

## ASSIST THE BENEFICIARIES IN CUTTING THE "RED TAPE"

Many groups have experienced serious problems in terms of dealing with the paperwork and delays. It has been suggested that the Study Team did not look at the problems faced by the applicants to the programs. Some problems might be resolved by internal changes in administrative procedure. On the other hand, some ethnocultural organizations might require additional administrative support.

## CONDUCT FORMAL PROGRAM EVALUATIONS

Many organizations felt that there should be proper assessments of the programs funded by the Multiculturalism Sector. The effectiveness of the programs, however, would have to be examined with input from the target beneficiaries. None of the programs of the Sector, it was argued, have been properly evaluated. Heritage Language grants, for example, are given without information being obtained from the groups with regard to the effectiveness of the grants. They may need to be provided with technical assistance to conduct a proper evaluation.

## REVIEW THE SOCIAL BENEFITS OF HERITAGE LANGUAGE PROGRAMS

Many organizations felt that the recommendations for dropping the support of Heritage Languages were based on wrong criteria. Heritage Language programs, it was argued, lead to more highly educated students. In the course of their lives these students are able to contribute more productively to their society. The social benefits of such an education are even greater than the individual benefits.

## EXPAND THE RESOURCES FOR HERITAGE LANGUAGE DEVELOPMENT

Some ethnocultural organizations have to use curriculum material developed in other countries because the amount of money provided for curriculum development is insufficient. Heritage Language material developed elsewhere does not have the desired Canadian content. Expert assistance that could be provided by Canadian educational institutions is not well used. For example, the National Heritage Language Resource Unit, funded by the Multiculturalism Sector, is underutilized. These issues were not addressed by the Study Team.

## MAINTAIN BOTH THE IMMIGRANT SETTLEMENT AND ADAPTATION PROGRAM AND THE CULTURAL INTEGRATION PROGRAM

Organizations working with immigrants were distressed that the Nielsen Task Force had made recommendations without consulting those most closely serving the immigrant communities. It was felt that there are several differences between the Immigrant Settlement and Adaptation Program and the Cultural Integration Program. The former provides one-to-one service for the initial settlement while the latter provides group activities for the newcomers and the established immigrant groups focusing on long-term integration. The programs, therefore, are complementary and not duplications.

## PROVIDE ADEQUATE FUNDING FOR WOMEN'S PROGRAMS

Organizations endorsed the Citizenship, Labour and Immigration Study Team recommendations rather than the Culture and Communications Study Team report of the Nielsen Task Force. The former called for an increase in funding and support for women's programs, whereas the latter rejected that proposal. Organizations felt that projects, such as the Multicultural Women's Center, the "Mental Health Needs of Immigrant Women in Ottawa-Carleton" study and "Being Well" workshops for immigrant women, merited support and illustrated the need for continued funding. Furthermore, they argued that the Nielsen recommendation to limit funding to national projects would be detrimental to supporting innovative local efforts and dealing with regional inequities.

## PROVIDE A VARIETY OF SOURCES FOR RESEARCH FUNDING

The Social Sciences and Humanities Research Council and the Multiculturalism Sector do not necessarily duplicate funding. In some cases funding from both sources is essential for a project to proceed or to come to a satisfactory conclusion. The Sector has on occasion "topped off" funding by the Social Sciences and Humanities Research Council when Council approval of a worthwhile project depended on additional funding.

The Canadian Ethnic Studies Advisory Committee has had to grapple with the issue of whether ethnic studies should be handled by the Sector or the Social Sciences and Humanities Research Council. Their deliberations have concluded that the current division of labour between the Multiculturalism Sector and the Social Sciences and Humanities Research Council is necessary and should be continued.

The Social Sciences and Humanities Council and the Multiculturalism Sector have informally discussed various grant requests. Occasionally grants have been refused because of duplication. On the other hand, the two granting bodies have been complementary. Project proposals may contain international and domestic components. Canadian Ethnic Studies will only fund the Canadian component of such projects. The Social Sciences and Humanities Research Council has been more international in scope.



Ethnocultural studies is a relatively new field. It requires a good deal of support before it gains academic and scholarly acceptance for the more established and traditional kind of funding provided by the Social Sciences and Humanities Research Council.

## RECOGNIZE THAT THE MULTICULTURALISM SECTOR DOES WHAT THE SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL CANNOT DO

The Social Sciences and Humanities Research Council awards bring enormous prestige to the recipients and their universities. Since ethnic studies is such a new field, the assessments by established scholars in the peer review procedure are frequently inappropriate for young scholars and new fields of research or innovative projects.

The Multiculturalism Sector provides a second and more sensitive source of funding. This second source of funding does not cut off ethnic studies from the mainstream but rather removes barriers to full participation in society.

Furthermore, if all the grants were concentrated in the Social Sciences and Humanities Research Council, the structure would be too unwieldy to cope with all requests, especially the smaller ones. In fact, it was pointed out to the Minister that the work of the Canada Council was separated from the Social Sciences and Humanities Research Council for this very reason. Later, the Social Sciences and Humanities Research Council transferred some of its work to the universities to administer because it could no longer cope with the volume of small requests.

The Multiculturalism Sector and the Social Sciences and Humanities Research Council handle grant proposals differently. Once a grant application is rejected by the Social Sciences and Humanities Research Council, it is impossible to negotiate a modification or replacement of it with a more suitable research project as is possible with the Sector. In addition, the Sector considers applications more frequently.

The scope of the Sector's grants is not as confined to certain research endeavours. The Social Sciences and Humanities Research Council has well defined target areas for which grants are available. Consequently, research requirements for curriculum development or cross-cultural development cannot be considered.

## RECOGNIZE THE DANGERS OF TRANSFERRING THE MULTICULTURALISM SECTOR PROGRAMS TO THE COUNCILS

Should the programs be transferred to the Canada Council and Social Sciences and Humanities Research Council and the mandates of the Councils be amended to incorporate multiculturalism funding, there is a great danger that the projects would suffer. Multiculturalism grant applications could be hived off into a separate category and an excuse made for not funding worthwhile multicultural projects that now receive support. On the other hand, if no special categories were set up, the special attention that multicultural grants now receive would be swallowed up in the existing categories. In the new multiculturalism field, the benefits of special consideration would be lost in the shuffle.

## RETAIN THE CAPACITY OF THE MULTICULTURALISM SECTOR TO DRAW ON RESEARCH RELATED TO ITS SPECIFIC NATIONAL POLICY AREAS

Sweden has set up a new centre of Multiethnic Studies at the University of Uppsala for the interdisciplinary study of public policies. They have copied the Canadian example of using all the social sciences to provide input into informed discussion of public policy. Politicians and public

servants have access to research findings and expert opinion that relate to their concerns and policy issues. The Canadian Ethnic Studies Association is one example of an organization which either corporately or through its individual scholars has been able to aid the decision-making process by offering scholarly input. If this capacity were to disappear, Canada would forfeit its leadership role in the areas of cultural pluralism, immigrant reception and race relations.

Scholars, such as those in the Canadian Ethnic Studies Association, have indicated that the present administrative structure and the division of labour between the Sector and the Social Sciences and Humanities Research Council is most suitable for their research efforts.

#### INCREASE PRESENT PROGRAM EXPENDITURES

Many organizations expressed the need for more expenditures to support a multiculturalism policy. Recommendations were made for the administration of these funds in several ways. There should be some core funding for operating expenses that would cover a period of at least three years. Incentive grants should be made available to non-governmental groups and mainstream associations to develop an appropriate infrastructure for dealing with ethnocultural groups. Project funds should also be made available for special initiatives or specific interests. It was argued that it may be necessary to provide the infrastructure first. In other words, it may prove more efficient and beneficial to provide medium-term grants rather than a series of small grants.

#### ASSURE THAT FUNDING CRITERIA ARE EQUITABLE, FAIR, AND JUST

Canada is a pluralistic society. A policy of multiculturalism must recognize cultural pluralism among groups as well as within specific organizations. At times there will be different viewpoints regarding social issues. Funding criteria should not deny funds to ethnocultural groups which take a stand on a controversial social or political issues. For example, organizations which may present a position paper to the Minister Responsible for Multiculturalism on the Japanese-Canadian redress issue should not be penalized for taking such a stand.

#### PROVIDE GROUPS WITH A CHARITABLE TAX-EXEMPT STATUS

Many groups felt that non-partisan ethnocultural organizations should be given a charitable tax-exempt status. All community groups have financial needs. To expect groups to increase their contributions is short-sighted if instruments such as a tax-exempt status are denied.

The Standing Committee on Multiculturalism recognizes how difficult it is for ethnocultural groups to deliver programs and attempt to raise funds at the same time. A charitable tax-exempt status would enable community groups to raise funds more easily. Energy for program delivery would then not be diverted to fund raising.

**APPENDIX D**

**SUMMARY OF RECOMMENDATIONS OF  
THE CANADIAN ETHNOCULTURAL COUNCIL  
CONCERNING VARIOUS FEDERAL DEPARTMENTS AND AGENCIES  
MARCH 1986**





## **THE ROLE OF VARIOUS MINISTERS, DEPARTMENTS AND AGENCIES WITH RESPECT TO MULTICULTURALISM**

The Multiculturalism Minister remains the "lead minister" and encourages his or her cabinet colleagues to fulfil their responsibilities vis-à-vis Multiculturalism.

### **Prime Minister's Office**

The Prime Minister's responsibility in advancing multiculturalism across all departments is recognized in his role as first minister and head of government.

Furthermore, the PMO has a role in ensuring increased ethnocultural order in council appointments to boards, commissions, senior public service positions and the judiciary, as well as to Cabinet and the Senate. Special events such as galas should also reflect Canada's cultural diversity.

(The list of ministers used here is the official order of precedence list, and those ministers with identifiable responsibilities in multiculturalism have been listed.)

### **Veterans Affairs**

We urge the Department of Veterans Affairs and the Royal Canadian Legion to encourage the involvement of ethnocultural communities in commemorating those who fought and died for Canada.

### **Leader of the Government in the Senate**

As with all issues addressed in the House of Commons, the Leader of the Government in the Senate should ensure that issues pertaining to multiculturalism are dealt with in a manner as prescribed to the House and the departments. Senate Committees should also consult with ethnic organizations when appropriate.

### **External Affairs**

There is a need for the Department of External Affairs to appoint more ethnic Canadians to diplomatic positions. The benefits of this are that the department can gain better information and work more effectively when their representatives are familiar with the language, culture, religion and norms of the host country. Further, a culturally diverse mission represents a more realistic and more attractive image of Canada.

The department should involve ethnic Canadians in an increased number of cultural and technological exchanges, in the Export Development Corporation, and in delegations abroad to accurately reflect the talent and culture of Canadians, and to capitalize on the knowledge of countries around the world of Canadians of various origins.

The department should contact all Canadians including ethnic organizations in Canada in a consultative manner on various matters pertaining to international affairs.

Further, the department should examine the locations of foreign missions especially in Eastern European and Third World countries from where Canada receives a substantial number of visitors and immigrants, and where more embassies and consulates are needed.

The Canadian International Development Agency (CIDA) and the International Development Research Centre (IDRC) should also be making greater use of ethnic Canadians.

## Employment and Immigration

Among other things, the *Employment Equity Act* should specifically indicate that the Canadian Human Rights Commission will be the monitoring mechanism and should indicate that sanctions will apply to sections of the bill dealing with the requirements to have employment equity programs. The department should study the employment opportunities and concerns of non-visible minority ethnic groups.

The department should also ensure that employment equity applies to all special employment programs and that ethnic organizations may apply for funding under such programs which would automatically assist in training of ethnic minority youth.

In terms of immigration policy the Canadian Ethnocultural Council is pleased to note the increased level of immigration planned for 1986 and 1987.

The government's response to *Equality for All* noted that it planned to amend the *Immigration Act* to ensure that discrimination as outlined in the *Charter* not be allowed, and that permanent residents be allowed to sponsor parents, regardless of age, as is the case with Canadian citizens.

Refugee determination programs are also in need of overhaul; consideration should be given to clear the backlog of refugees by applying humanitarian criteria to the outstanding cases and to those applying from outside Canada. Recommendations made by Hawkes Committee in their Sixth Report should be approved in principle for adoption and implementation.

*In terms of immigrant settlement policies*, there is a need for immigrant settlement centres to receive guaranteed annual operating funding rather than have to face the uncertainty of unknown funding from one year to the next. Official language training should not be limited to three years, but rather be done based on the needs of individuals. The value of these organizations in integrating refugees and immigrants was well recognized in *Equality Now!*.

The concerns of ethnic and immigrant women include the need for adequate official language training for women, whether or not they are heads of households and for day care facilities to be available during classes.

## National Defence

The participation of ethnic and visible minorities in the armed forces is an extremely important part of building Canadian citizenship. The forces evoke images of strong patriotism which is prevalent in most immigrant and new Canadians. The need for active employment equity in the forces is a natural extension of this patriotism.

## Justice

The Government's response to *Equality for All*: The Canadian Ethnocultural Council is pleased to see that the federal government has accepted recommendations on religious observances of the report of the Parliamentary Committee on Equality Rights. Thus, it would be possible to provide time off for religious observances not now covered by the general holidays provided for under the *Canada Labour Code*.

It is also encouraging to see that the *Canada Labour Code* and the *Federal Public Service Terms and Conditions of Employment Regulations* will be amended to reflect the approach of the *Canadian Human Rights Act* to require "reasonable accommodation" — that is, "such special



provisions as would not cause undue hardship to the employer, in response to the needs peculiar to those classes of employees that are protected from discrimination by the terms of the Act”.

## **Public Works**

Under the terms of employment equity contract compliance, the department is required to ensure that companies receiving contracts have employment equity programs.

The department should furnish a list of visible and ethnic minority contractors to ensure that they are eligible for federal government contracts.

The Canada Mortgage and Housing Corporation should continue to provide loan assistance to ethnic senior citizens and other projects.

## **Transport**

Air safety regulations should be amended by Transport Canada to allow for baptized Sikhs to carry the religious kirpan on board aircrafts.

Similarly, Transport Canada and the Canadian Transport Commission should ensure that all air and rail carriers have food available that meets with the religious dietary requirements of various Canadians.

## **National Revenue**

For many years, the Canadian Ethnocultural Council and other ethnic organizations have been seeking amendments to the *Income Tax Act*, or its interpretation, to allow charitable status for ethnic organizations. Ethnic groups must be free to lobby political parties and governments (although in a non-partisan manner) to further their needs and aspirations, and yet be able to receive charitable status.

Since the income tax form is so complex, Canadians not fluent in an official language have added difficulty and are often dependent on tax consultants. We urge the department to extend the efforts to develop guide material, and forms, in various languages to ensure equality of access to information for all Canadians.

## **National Health and Welfare**

The National Multicultural Health Coalition (MHC) formed in 1984 has begun to clearly identify some of the concerns of ethnic communities regarding health services — such as language difficulty and different cultural norms. Programs already underway in the department regarding mental health concerns of immigrant women are well noted. The department should be in contact with the MHC to ensure that these concerns are being met and steps should be taken to encourage provincial governments to sensitize health services to cultural diversity.

## **Regional Industrial Expansion**

The department should be sensitive to the needs in certain industries where large numbers of single ethnic communities are employed. Expansion or reduction of these industries affect entire groups. Examples of such industries are construction, garment and clothing, food and restaurants.

The multicultural and multilingual workforce should be promoted by Investment Canada when seeking foreign investment.

### **Agriculture**

The situation of immigrant farm workers in British Columbia and other provinces has been of concern for many years. These workers have little or no legislative protection and their working and living conditions and wages have historically been far below acceptable standards. While labour legislation is of concern here, the Department of Agriculture should also be taking interest in the conditions of these farm workers.

### **Regulatory Affairs**

The new operation on regulatory affairs should remove and prevent regulations that have a negative cultural, racial or religious bias, and should not remove any regulations intended to overcome past injustices such as affirmative action.

### **Indian Affairs and Northern Development**

The Canadian Ethnocultural Council has increased communication with the four national native organizations in an effort to increase cooperation on issues of common concern such as employment equity and Heritage Language retention. Further, the Canadian Ethnocultural Council supports these organizations on fundamental issues such as land claims and self-government. The Minister and the department should not fail to make the connections between native affairs and multiculturalism where appropriate.

### **Treasury Board**

The Treasury Board is directly involved in employment equity in the public service and in Crown corporations.

We are pleased to note the positive response of the President of the Treasury Board in his response to the Canadian Ethnocultural Council's request to establish the Advisory Committee to the President of the Treasury Board on the Employment of Visible Minorities in the Public Service of Canada. The annual report of all departments and Crown corporations should be made public, and the employment opportunities of non-visible minorities in the public service should be studied.

The plans to update the Canadian education equivalences of foreign degrees are much needed and the results should be made available to the private sector.

### **Solicitor General**

Recommendations 47 to 51 of *Equality Now!* (see Appendix G) identified the need to improve hiring and personnel practices in the Royal Canadian Mounted Police and the Correctional Services, and to improve personnel, cross-cultural and management services. We look forward to the implementation of these recommendations.

### **Finance**

As noted under the section on National Revenue, ethnocultural organizations should be able to receive charitable status.

There is also a need for the Minister of Finance to include ethnic organizations such as the Canadian Ethnocultural Council in his pre-budget consultations.

## **Tourism**

The recent announcement by the Minister of State for Tourism regarding the advantages of multiculturalism in Canada for the tourist industry is welcome.

We urge that our unique multiculturalism be used increasingly to enhance tourism, and we are encouraged to note that a former Multiculturalism Minister has carried the multiculturalism principles to his new portfolio.

## **Fitness and Amateur Sport**

We urge this department to realize the multicultural concerns in sport.

## **Labour**

This department also has responsibilities in the area of affirmative action and employment equity, and working with the provinces to ensure that health and safety standards are publicized in a multilingual manner to employers and employees.

Labour standards legislation (e.g. *Canada Labour Code*) should provide recognition of religious holidays and observances.

## **Status of Women**

The Minister and the Canadian Advisory Council on the Status of Women (CACSW) should be more cognizant of the needs of ethnic and visible minority women, and ensure that their concerns are given high priority. It is essential that approximately one-third of the members on CACSW be from ethnic and visible minority groups.

## **Small Business**

Over half of the small businesses in Canada are ethnic owned and we welcome the efforts by the Multiculturalism Minister to advance the interests of this sector. It is essential for the Minister of State for Small Business to be much more involved in this area and ensure that his department and the Federal Business Development Bank appropriately respond to the needs of ethnic business persons.

## **Secretary of State**

The Secretary of State has responsibility to promote citizenship and provide facilities for people to become Canadian citizens.

The department also has responsibility in the area of human rights and the *Charter* and should be in regular contact with ethnic organizations to be aware of their concerns. Other areas such as Federal-Provincial Fiscal Arrangements (especially for post-secondary education), the *Canada Students' Loan Act*, protocol matters and the Canadian Studies Program should be more attentive to multiculturalism.



## **Youth**

The Minister and the Youth Secretariat have responsibility to ensure that the concerns of visible and ethnic minority youth are given adequate consideration, especially in terms of gaining permanent and meaningful employment.

The Secretary of State in consultation with the Youth Minister should ensure via transfer payment agreements, that the education system is fully sensitive to the needs of, and benefits gained from ethnic minority youth.

## **Consumer and Corporate Affairs**

The department should be aware of the consumer habits and needs of ethnocultural communities, and prepare multilingual information for consumer and corporate issues.

## **International Trade**

The international trade negotiations can be greatly benefitted by increasing the use of ethnic Canadians in international trade missions to provide much needed knowledge of language, culture, producer norms and consumer habits.

## **Communications**

The Arts and Culture Branch in this department and the relevant agencies and regulatory boards have historically given far too little attention to the cultural concerns of ethnic communities. There is a serious need for agencies and task forces to have more ethnic Canadians involved. It is essential that the federal Multiculturalism Minister attend the annual federal-provincial meetings of ministers of culture so that these meetings properly address the cultural concerns and contributions of ethnic communities.

The Canada Council does not give adequate attention to applications from ethnic artists and needs to be sensitive to the different formats in the art and theatre of various ethnic groups.

The National Museums need to provide more attention to the historical contribution of ethnic groups and the Canadian Centre for Folk Culture Studies Section should receive adequate funding.

The Public Archives of Canada should ensure adequate funding for the National Ethnic Archives Section and ensure that they are not faced with any cutbacks, since it already operates with extremely limited funding.

The National Arts Centre needs to ensure activities representing various ethnic groups especially at special gala and televised events. While the centre has become more sensitive, there is room for improvement.

The *Broadcasting Act* and the Canadian Broadcasting Corporation should ensure that ethnic diversity is given sufficient attention in terms of personnel portrayal and content. The Act must incorporate the principles of multiculturalism in a substantial manner as it does other fundamental policies of the federal government such as regional parity and bilingualism.

Other agencies associated with this department should be actively promoting relevant aspects of multiculturalism, especially the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission (CRTC), the Cultural Property Export Review Board, the National Film Board, the National

Library (especially the Multilingual Bibloservice) and the Social Sciences and Humanities Research Council.

### **Financial Institutions**

The Minister of State for Finance and her or his officials should be attuned to the difficulties faced by ethnic Canadians and ethnic businesses in receiving loans, and should be aware of the ethnic needs and the contribution of ethnic-based credit unions.

### **Supply and Services**

As in the case of Public Works there is a need for the department to furnish lists and develop a data base of ethnic and visible minority contractors who would be eligible for government contracts.

Census Canada which comes under this Minister also needs to ensure that census questions identify ethnic and visible minorities as accurately as possible. Multilingual efforts at promoting (and advertising) the census, and multilingual response forms are essential.

### **The House of Commons**

The Canadian Ethnocultural Council is pleased with recommendations of the McGrath Committee on the Reform of the House of Commons regarding the Prayers in the House. Recommendation 7:12 states:

We recommend that the Speaker of the House be charged with inviting, on the advice of parliamentarians, representatives of Canada's various religious faiths to lead the House in a prayer appropriate to their faith, at the commencement of each day's sitting. We also recommend that the public be admitted to the galleries prior to the prayer.

We encourage this recommendation be implemented as soon as possible, and offer our assistance to the Speaker in contacting persons from the various religions.

The Library of Parliament should ensure that it has a substantial number of books on matters pertaining to multiculturalism and similarly an adequate number of studies should be commissioned for the benefit of parliamentarians, committees and the public.

Facilities should also be provided for members to speak in various Heritage and Native Languages provided that translators are given a text of the speech in an official language.

The House also receives direct reports from independent agencies such as the Canadian Human Rights Commission, Commissioner for Official Languages, the Information and Privacy Commissioners and the Chief Electoral Officer, and should ensure that the multicultural aspects are suitably addressed.





**APPENDIX E**

**SUMMARY OF  
PROVINCIAL POLICIES ON  
MULTICULTURALISM\***

\* Based on information received from the Library of Parliament, Multiculturalism Canada and provincial government publications.



**Principles/Objectives**

n/a\*

**Legislation**

n/a

**Key Minister**

none

**Key Department**

The Cultural Heritage Advisor is the senior official

- Provides link between government and cultural communities and some grants to multicultural rather than unicultural activities
- Tourism, Recreation and Culture

**Advisory Body**

none

**Coordinating Mechanism**

Cabinet Committee on Cultural Heritage includes:

- Minister of Human Resources, Labour, Education, Provincial Secretary and Minister of Government Services
- Parallel committee of public servants includes Ministries of Health, Consumer and Corporate Affairs, and Intergovernmental Relations in addition to above departmental officials

**Programs**

n/a

**Other Departments**

Human Resources:

- Grants provided for social service needs

Education:

- English as a Second Language instruction assistance was terminated in 1985
- Some assistance for Heritage Languages

\* n/a: not applicable



- Provincial Museum:  
— Curator of ethnology and linguistics

### **Human Rights Commission**

- The British Columbia Human Rights Commission was abolished in 1983 and replaced by a smaller structure, the Human Rights Council
- Headquarters in Victoria, Regional office in Vancouver

## *ALBERTA*

### **Principles/Objectives**

#### Principles:

- Give Albertans increasing pride and identity as people and unite them through understanding and sharing of cultural diversity
- Preserve cultural wealth of past
- Cultural diversity is seen as a positive dynamic force and strength for Alberta in developing relationships within and outside the country
- Different cultural groups can live side by side but maintain their diverse identities
- To encourage full participation in community life by all citizens, thereby acknowledging value of cultural heritage to community life
- To encourage cultural expression as means of achieving harmony and unity
- To support efforts of volunteers within ethnocultural communities
- To foster sharing, enhancement and preservation of cultural expressions which promote tolerance and understanding

### **Legislation**

*Alberta Cultural Heritage Act* (1984)  
*Department of Culture Amendment Act* (Bill introduced 1987)

### **Key Minister**

Minister of Culture

### **Key Department**

- Department of Culture and Multiculturalism (headed by Assistant Deputy Minister)
- Alberta Cultural Heritage Foundation, established in 1978, administers funding programs based on lottery funds

### **Advisory Body**

Alberta Cultural Heritage Council (statutorily-included in *Alberta Cultural Heritage Act*), includes elected representatives and members appointed by the Minister.

## **Coordinating Mechanism**

- Cabinet Committee on Cultural Heritage, includes Ministers of Culture (chair), Attorney General, Advanced Education, Education, Labour, Manpower, Caucus Chairman (Edmonton and Calgary)

## **Programs**

- Cultural Heritage development in the artistic, historical, Heritage Language, social, economic and educational areas
- Interrelate with other departments and agencies on these related matters
- Act includes designation of “Alberta — Heritage Day”, the first Monday in August

## **Other Departments**

- Through the Cabinet Committee on Cultural Heritage some other departments are involved in issues relating to multiculturalism

## **Human Rights Commission**

- Alberta Human Rights Commission
- Headquarters in Edmonton, regional offices in Edmonton and Calgary

# *SASKATCHEWAN*

## **Principles/Objectives**

- To encourage multiculturalism in the province and to provide assistance to individuals and groups to increase opportunities to learn about their cultural heritage and the contributions of other groups in the province

The provincial government:

- Recognizes that over 50% of the population have origins other than British or French
- Recognizes ethnic/cultural diversity of province and contribution from their pluralistic heritage
- Recognizes “individuals” freedom to choose extent to which they wish to be aware of their ethnic/cultural heritage and to which they wish to promote it within society
- Recognizes its role in ensuring all citizens able to participate in life of province, that barriers to participation be removed and that there is no room for cultural or racial discrimination
- Recognizes its role in encouraging spirit of intercultural awareness and appreciation in province
- Recognizes role in encouraging institutions in province, both public and private, to acknowledge and respond to multicultural nature of society
- Community has central role in defining, and delivering multicultural programs
- Recognizes multiculturalism as a province-wide concern and need for coordinating mechanism

Long Term Objectives: make Saskatchewan residents aware of multicultural heritage and traditions and create tolerant, accessible society allowing people to freely live cultural traditions they choose.

## **Legislation**

The *Saskatchewan Multicultural Act* (1974)

## **Key Minister**

Minister of Culture and Recreation

## **Key Department**

- Arts and Multicultural Division in Department of Culture and Recreation
- Grants reviewed by Saskatchewan Multicultural Advisory Council

## **Advisory Body**

The Saskatchewan Multicultural Advisory Council was established in *Saskatchewan Multicultural Act* (1974).

## **Coordinating Mechanism**

The Ministers' Committee on Multiculturalism (July 1986), includes Ministers of Culture and Recreation (chair), Education, Advanced Education and Manpower, Labour, Justice, Social Services and others as needed.

## **Programs**

- Cultural Assistance
- Cultural Festivals
- Heritage Language Program
- Hosting Grant
- Museum Assistance Program
- Historic Sites Program

## **Other Departments**

Through the Ministers' Committee on Multiculturalism some departments have programs relevant to multiculturalism.

## **Human Rights Commission**

- Saskatchewan Human Rights Commission
- Headquarters in Saskatoon, regional offices in Regina and Prince Albert



## MANITOBA

### Principles/Objectives

- Multiculturalism as practice or policy pertains to every component of government
- Effective development and implementation of multicultural policy through community consultation and participation
- Redress social and ethnic inequality by identifying and removing economic, social, and political barriers to equal participation
- Eradicate ethnic and racial discrimination
- Create climate in which multiculturalism readily applies to all aspects of Manitoba life and society
- Assure proactive role in protection of minority rights (policy currently being reviewed)

### Legislation

*Manitoba Intercultural Council Act (1983)*

(Covers purposes and administrative matters of the Council only)

### Key Minister

Minister of Culture, Heritage and Recreation

### Key Department

Culture, Heritage and Recreation

### Advisory Body

Manitoba Intercultural Council. The Council presently has 52 members. The majority is elected by community and regional multicultural groups with a maximum of 1/3 appointed by the Minister. The Minister chooses the chairman from the elected 15 member executive council.

### Coordinating Mechanism

The Ethnic Committee of Cabinet includes Ministers of Culture, Heritage and Recreation (chair), Attorney General, Civil Service Commission, Community Services, Education, Employment Services and Economic Security.

### Programs

Culture, Heritage and Recreation:

- Project and operational funding
  - Group Development
  - Cultural retention
  - Supplementary Heritage Language classes

## **Other Departments**

### **Education:**

- Multiculturalism in Education program, including “Multiculture Educational Resource Centre”
- Heritage Language programs including bilingual schools to Grade 10 - English with Ukrainian, German and Hebrew

### **Employment Services and Economic Security (Immigrant Access Service Unit):**

- Refugee services in employment, child and family health, income security and access to community services

### **Manitoba Arts Council: secondary source of funding**

- Program categories include: grants to organizations, Artists in the School, Creative Arts Program, Student Aid Program, and Special Projects

## **Human Rights Commission**

- Manitoba Human Rights Commission
- Headquarters in Winnipeg, regional offices in Brandon and The Pas

## *ONTARIO*

## **Principles/Objectives**

- Equality of all Ontarians
- Universal access to government services and full opportunity to participate in government programs
- Cultural retention and sharing in each group preserves its distinct identity while all enjoy richness of diverse values
- Equality of members of society in terms of enjoyment of rights and fulfilment of obligations
- Freedom of access to public services and facilities
- Right of individuals and groups to maintain and develop their ethnocultural heritage (policy currently being reviewed)

## **Legislation**

*Ministry of Citizenship and Culture Act (1982)* (some attention to sharing of pluralistic cultural heritage)

## **Key Minister**

Minister of Citizenship and Culture

## **Key Department**

Citizenship and Culture

## **Advisory Body**

Ontario Advisory Council on Multiculturalism and Citizenship. It has 60 members appointed by order in council. The Council was established by order in council in 1973.

## **Coordinating Mechanism**

The Cabinet Committee on Race Relations includes Attorney General (chair), Solicitor General and Correctional Services, Citizenship and Culture, Housing, Skills Development, Colleges and Universities.

## **Programs**

Ministry of Citizenship and Culture:

(Three branches)

— Newcomer Services Branch:

Facilitates settlement and integration of newcomers in order that they may participate in economic, social and cultural life of province

— Citizenship Development Branch:

Fosters climate of mutual understanding, appreciation and respect among diverse peoples of Ontario

— Native Community Branch:

Consultative agency which works with Native communities and organizations to encourage self-reliance and participation in life of province

Wintario (lottery) funds are also available to ethnic organizations for cultural training, skills development, publishing and office equipment.

## **Other Departments**

Ministry of Education:

— Heritage Language program to maintain and develop ethnocultural language skills

Ministry of the Attorney-General:

— Recognizes need for access by witnesses in court proceedings to scriptures of their religion; also takes cognizance of religious holidays of participants in court proceedings

Minister of Correctional Services:

— Makes provision for special diets for inmates with religious/ethnic requirements and certain religious holidays accommodated

Ministry of Natural Resources:

— Encourages participation of cultural groups related to demonstrations and displays

Ministry of Community and Social Services:

— Provides funding to variety of charitable homes for aged under auspices of particular ethnic or cultural groups; pilot project on prenatal care for Portuguese women

Ministry of the Environment:

— Information distributed in Italian, Greek, Portuguese and Chinese



**Ministry of Labour:**

- Race Relations Division of Ontario Human Rights Commission established to address problems of racial, ethnic and religious discrimination and inter-group tension and conflict

**Ontario Housing Corporation:**

- Provides space and encourages tenants to organize special multicultural activities

**Human Rights Commission**

- Ontario Human Rights Commission
- Headquarters in Toronto, regional offices in Hamilton, Sault Ste. Marie, Kingston, Kenora, Scarborough, St. Catharines, Kitchener, Sudbury, London, Thunder Bay, Mississauga, Timmins, Ottawa and Windsor
- Also has Race Relations Division with Race Relations Officers for several regional offices

**QUEBEC**

**Principles/Objectives**

- Quebec seen as a distinct society within Canada
- This society with a francophone majority is threatened as a minority in Canada and North America
- Quebec is a pluralistic society and views presence of cultural minorities as an asset
- Quebecers attach enormous value to equality of individuals
- Preservation of Quebec's French character; necessary for all cultural communities to be able to communicate together in French
- Respect for principle of equality of individuals; equal treatment regardless of cultural, linguistic, racial or religious origins; creation of adaptation services to promote harmonious integration of immigrants into Quebec society and French-speaking majority; equality of access to public services; establishment of mechanisms for redressing inequalities and positive discrimination in favour of members of cultural communities
- Development of cultural communities in exchanges and their rapprochement with francophone community; maintenance and development of cultures of origin; development of mechanisms to bring communities closer to francophone majority; coordination among agents in cultural communities to establish climate of openness and understanding
- Full participation by communities in national life

**Legislation**

Ministère des Communautés culturelles et de l'immigration Act (1981)

Quebec Human Rights Charter (1982)

Conseil des Communautés culturelles et de l'immigration Act (1985)

**Key Minister**

Minister of Cultural Communities and Immigration

## **Key Department**

Communautés culturelles et de l'immigration

## **Advisory Body**

Conseil des Communautés culturelles et de l'immigration. It is made up of 15 appointed members with a full-time president and vice-president.

## **Coordinating Mechanism**

Interdepartmental Committee for Cultural Communities and Immigration. Established by the Act (1985), it consists of senior officials including the Deputy Minister of Cultural Communities and Immigration and officials from Cultural Affairs, Social Affairs, Communications, Education, Public Service and Manpower and Income Security.

## **Programs**

- Triple objective of maintaining the cultures, bringing the communities close together, and equality for all
- Minister (through Deputy) heads Interdepartmental Committee. The Council reports to him
- Funding for integration, access to social services, group development, experimental projects, Heritage Languages, ethnic media, etc.
- Budget in 1983-84 just over \$2 million
- Capital funding for community centres determines intake of immigrants

## **Other Departments**

Other departments involved in some areas are coordinated through the above noted interdepartmental committee.

## **Human Rights Commission**

Commission des droits de la personne du Québec, has its headquarters in Montreal and regional offices in Quebec City, Hull, Sept-Îles, Rouyn and Sherbrooke.

## *NEW BRUNSWICK*

## **Principles/Objectives**

- Equality for all notwithstanding racial, ethnic or national origin
- Appreciation of all cultural values, tolerance and understanding
- Preservation and sharing of cultural heritage
- Ensuring access to services and full participation in the economic and political life of the province

- Elimination of barriers to full participation
- Assistance to newcomers
- Increase public awareness and understanding of the multicultural composition of the province

## **Legislation**

n/a

## **Key Minister**

Minister of Labour and Human Resources and Minister of Historic and Cultural Resources

## **Key Department**

Cultural Development Division in Department of Historic and Cultural Resources; and Department of Labour and Human Resources

## **Advisory Body**

The Ministerial Advisory Committee on matters pertaining to the multicultural nature of New Brunswick, (April 1986) is appointed by the Minister responsible for multiculturalism based on advice from community organizations.

## **Coordinating Mechanism**

n/a

## **Programs**

- Groups eligible for grants up to \$350.00

## **Other Departments**

n/a

## **Human Rights Commission**

The New Brunswick Human Rights Commission has its headquarters in Fredericton and regional offices in Campbellton, Saint-John and Moncton.



## *NOVA SCOTIA*

### **Principles/Objectives**

- Province recognizes responsibility to assist in preservation of its many cultures and traditions
- Recognizes value of multicultural mosaic and is committed to ensuring all Nova Scotians have opportunity to achieve their full potential
- Creates better awareness of province's cultural mosaic
- Reduces stereotyping, discrimination and prejudice
- Demonstrates values of differences and similarities
- Integrates ethnic groups within economic and social mainstream
- Encourages understanding, learning and sharing of cultural values and traditions

### **Legislation**

n/a

### **Key Minister**

Minister of Culture, Recreation and Fitness

### **Advisory Body**

n/a

### **Coordinating Mechanism**

n/a

### **Programs**

- Statement of principle recognizes a responsibility to assist ethnocultural groups to identify and preserve elements of their cultural heritage, and to ensure that all citizens have the opportunity to achieve their full potential
- Provides core funding to Multicultural Association of Nova Scotia
- Provides support to ethnocultural organizations for their programs and activities

### **Other Departments**

Social Services:

- Core funding to Black United Front, but not under multicultural guidelines
- Program Coordinator for Day Care develops special programs for retention of local traditions and linguistic patterns while developing formal language skills

Department of Development:

- Black Business Opportunity Program to provide black entrepreneurs with skills and financial assistance
- Similar program for women - hope to attract minority women

### **Human Rights Commission**

The Nova Scotia Human Rights Commission has its headquarters in Halifax and regional offices in Digby, Sydney and New Glasgow. It includes a Division of Ethnic Services and Multicultural Services active in "Multiculturalism in Education" matters.

## *PRINCE EDWARD ISLAND*

### **Principles/Objectives**

- Prince Edward Island takes historical view of culture and community; important distinction made between general cultural identity, evolved over centuries, and contemporary cultural/social landscape
- Federal multicultural policies of limited value in understanding or explaining Island Culture, but has application in promoting social equality and multiracial harmony
- Provincial policy being developed

### **Legislation**

n/a

### **Key Minister**

Minister of Community and Cultural Affairs

### **Key Department**

Cultural Affairs Division in Department of Community and Cultural Affairs

### **Advisory Body**

n/a

### **Coordinating Mechanism**

n/a

### **Programs**

- Promotes understanding and appreciation of Island culture and community life
- Extends planning and financial assistance to groups and organizations involved in arts, heritage and cultural industries
- Has traditionally dealt with aspects of multiculturalism such as the performing and visual arts
- Cultural programs have been reviewed with view to establishing a multicultural policy
- P.E.I. Council of the Arts administers a grants program funded by the Department

### **Other Departments**

Education:

- Officials are working toward a policy on Multiculturalism in Education in conjunction with P.E.I. Multicultural Education Association. The new policy is a major development and provides for fair portrayal of all cultural groups in the curriculum guide
- Multicultural publication for Island schools launched recently

**Industry:**

- Now responsible for English as a Second Language and immigrant settlement and adaptation
- Supporting teachers of English as a Second Language by assisting financially with the sponsoring of a provincial conference, and the printing and mailing of a monthly newsletter

**Health and Social Services:**

- Intergenerational Program sponsoring, through its community-based services for the elderly, two projects: “Native Heritage Month”  
“Our elders come to school, multi-heritage project”

**Justice:**

- Administers the *Human Rights Act*
- Newly established Community Legal Aid Worker program includes activities which focus on “Basic Legal Training for Immigrants”

**Tourism:**

- Attempting to make appropriate referrals for translation services, via the P.E.I. Multicultural Council

**Human Rights Commission**

- Prince Edward Island Human Rights Commission
- Headquarters in Charlottetown

**NEWFOUNDLAND****Principles/Objectives**

- No formalized policy on multiculturalism exists at present, although support for all cultural groups within province provided through Newfoundland and Labrador Multicultural and Folk Arts Council

**Legislation**

n/a

**Key Minister**

Minister of Culture, Recreation and Youth

**Key Department**

Culture, Recreation and Youth

**Advisory Body**

n/a



## **Coordinating Mechanism**

n/a

## **Programs**

- Cultural Affairs Division has traditionally dealt with the “Cultural” aspects of multicultural activities
- Through the Newfoundland and Labrador Multicultural and Folk Arts Council, project funding to many of the organizations that we have also supported

## **Other Departments**

Department of Career Development (new department):

- Now responsible for the Adult Education Division and English as a Second Language and related aspects of immigrant settlement and adaptation

Department of Education:

- University courses in Heritage Languages and special interests

Department of Social Services:

- Members of the Special Needs Refugee Agreement Committee

Tourism:

- Folk Arts tradition has been developed as a tourist attraction
- Regional folk festivals around the province

## **Human Rights Commission**

- Newfoundland Human Rights Commission
- Headquarters in St. John's

## **APPENDIX F**

### **REVIEW OF FUNDING OF MULTICULTURALISM AND SELECTED PROGRAM COMMITMENTS OF THE DEPARTMENT OF SECRETARY OF STATE**





# GRANTS AND CONTRIBUTIONS 1980-81/1985-86

(\$000's)

	1980-81		1981-82		1982-83		1983-84		1984-85		1985-86		1986-87	
	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.
GRANTS														
Promotion of Official Languages	1,394.0	1,394.0	1,474.0	1,473.2	1,474.0	1,469.8	2,584.6	2,566.2	2,270.0	2,025.4	2,334.3	1,848.7	2,034.9	2,034.9
Official Languages Communities	7,986.3	7,978.1	5,065.2	5,062.2	6,827.3	5,641.6	7,119.6	6,734.1	18,441.0	18,351.3	17,573.3	17,055.7	16,784.3	16,784.3
Sub-total	9,380.3	9,372.1	6,539.2	6,535.4	8,301.3	7,111.4	9,704.2	9,300.3	20,711.0	20,376.7	19,907.6	18,904.4	18,819.2	18,819.2
Citizens Participation														
Women's Program	1,200.0	1,198.4	2,843.2	2,843.1	2,746.0	2,742.4	3,098.8	3,062.6	7,843.0	7,763.2	11,370.4	9,651.3	11,190.3	11,190.3
Open House Canada	6,100.0	6,069.2	7,790.3	7,790.3	9,105.0	8,752.0	8,241.0	8,286.0	8,665.0	8,617.3	6,342.4	6,293.8	5,702.9	5,702.9
International Youth Year									3,425.5	3,256.6	6,658.5	6,187.5	—	—
Disabled persons			353.3	358.4	536.0	534.0	400.7	400.2	832.0	831.6	940.9	837.0	3,661.0	3,661.0
Disability Referral Service									200.0	200.0	30.0	30.0	206.0	206.0
Sub-total	7,300.0	7,267.6	10,986.8	10,991.8	12,387.0	12,028.4	11,740.5	11,748.8	20,965.5	20,668.7	25,342.2	22,999.6	20,760.2	20,760.2
Native Citizens														
Friendship Centres	5,870.6	5,866.4	597.3	595.9	612.0	594.2	435.0	435.0	11,457.3	11,449.0	11,549.0	11,349.8	NA	NA
Native Women	704.7	704.6	897.0	897.0	892.0	887.5	943.3	936.5	1,674.3	1,633.4	1,799.9	1,412.3	NA	NA
Native Communications	1,874.4	1,874.4	2,643.0	2,642.6					2,548.2	2,473.9	2,328.6	2,078.5	NA	NA
Aborig. Rep. Organizations									7,410.3	7,359.1	9,495.4	9,484.8	NA	NA
Native Social and Cultural	802.3	801.8	982.7	981.3	1,155.0	1,128.7	2,247.7	2,179.6	2,182.6	2,170.1	2,067.2	1,526.9	NA	NA
Sub-total	9,252.0	9,247.2	5,120.0	5,116.8	2,659.0	2,610.4	3,626.0	3,551.1	25,272.7	25,085.5	27,240.1	25,852.3	26,124.2	26,124.2
Multiculturalism	6,056.0	6,045.4	5,877.2	5,876.9	5,860.5	5,831.9	9,730.0	9,066.8	20,052.0	13,961.8	14,752.7	12,561.9	14,805.2	14,805.2
Total Grants	31,988.3	31,932.3	28,523.2	28,520.9	29,207.8	27,582.1	34,800.7	33,667.0	87,001.2	80,092.7	87,242.6	80,318.2		

Finance Branch November 06, 1986, Secretary of State Canada.

## GRANTS AND CONTRIBUTIONS 1980-81/1985-86

(\$000's)

	1980-81		1981-82		1982-83		1983-84		1984-85		1985-86	
	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.
CONTRIBUTIONS												
Native Citizens												
Northern Nat. Broadcast												
Friendship Centres												
Native Women	11,495.4	11,444.3	20,527.2	20,357.4	22,566.0	22,451.0	4,387.0	4,288.7	7,152.0	7,138.5	9,028.0	8,587.3
Native Communications	180.0	180.0	168.1	137.1	235.5	235.5	281.6	217.6	3,677.1	3,218.9	4,507.2	4,433.9
Aborig. Rep. Organizations					3,277.5	2,960.1	3,620.7	3,292.4	1,085.6	984.4	1,834.6	1,513.4
Aborig. Constitutional Funding					2,810.0	2,809.9	3,750.0	3,650.0	7,315.0	7,271.6	5,195.4	5,204.6
Aborig. Official and Aborig. Lang.									3,940.0	3,924.0	3,940.0	3,913.1
Indian Act Revision					250.0	250.0	65.0	65.0			1,900.0	3,367.0
Indian Tribal Councils in B.C.												
Sub-total	13,035.4	12,984.1	22,055.3	21,854.5	29,089.0	28,706.5	41,603.9	40,958.1	23,661.6	23,028.3	26,900.8	25,514.9
Multiculturalism	1,810.4	1,739.5	2,409.3	2,408.2	3,443.6	3,331.8	5,556.0	5,287.24	4,417.0	4,409.7	3,819.0	3,577.1
Total Contributions	213,342.1	207,204.1	232,596.3	227,749.3	249,753.9	249,023.6	294,491.7	290,948.6	292,098.0	289,152.2	277,276.5	274,142.4

# GRANTS AND CONTRIBUTIONS 1980-81/1985-86

(\$000's)

	1980-81		1981-82		1982-83		1983-84		1984-85		1985-86		1986-87	
	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.	Final Budget	Expend.
CONTRIBUTIONS														
Promotion of Official Languages														
Official Languages Communities														
Official Languages in Education														
Sub-total	7,013.7	7,004.9	500.0	500.0	473.7	473.7	1,265.4	1,148.1	2,375.0	1,775.2	3,587.2	3,135.0	5,306.3	5,306.3
Citizens Participation														
Women's Program														
Open House Canada	7,013.7	7,004.9	500.0	500.0	473.7	473.7	1,265.4	1,148.1	2,375.0	1,775.2	3,587.2	3,135.0	5,306.3	5,306.3
Katimavik	179,023.0	173,016.0	11,834.8	11,834.8	13,616.5	13,614.5	14,919.4	14,827.1	2077.0	1,971.2	2,962.1	2,891.5	2,109.7	2,109.7
Disabled persons	186,036.7	180,020.9	178,585.7	173,945.6	176,822.5	176,705.9	196,088.0	193,703.1	204,051.1	202,652.6	215,198.0	214,459.4	217,388.4	217,388.4
Disability Referral Service			190,920.5	186,280.4	190,912.7	190,794.1	212,272.8	209,678.3	208,503.1	206,399.0	221,747.4	220,248.5	224,804.4	224,804.4
Canadian Youth Foundation														
Sub-total	3,644.1	3,644.1	350.5	350.5	540.5	535.5	1,145.2	1,145.2	1,059.0	873.5	1,128.3	1,118.0	1,258.2	1,258.2
	8,815.5	8,815.5	4,686.0	4,681.3	5,526.6	5,414.2	4,752.0	4,717.8	4,757.3	4,741.7	3,806.0	3,732.7	3,792.5	3,792.5
			12,054.4	12,054.4	19,900.0	19,900.0	28,762.0	28,762.0	49,700.0	49,700.0	19,700.0	19,537.8	4,100.0	4,100.0
			120.3	120.0	341.5	399.8	399.8				176.0	176.0	---	---
	12,459.6	12,459.6	17,211.2	17,206.2	26,308.6	26,191.2	35,059.0	35,024.8	55,516.3	55,315.2	24,810.3	24,564.45	10,150.7	10,150.7

\* One year only



### MARCH 31ST AUTHORIZED PERSON-YEARS

National Level Only	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986
Promotion of Official Languages (Includes Official Languages Minority Groups)	34	46	45	42	34	37	34	37	36
Official Languages in Education	13	12	12	12	23	24	23	23	23
Women's Program	8	8	8	9	9	9	9	17	17
Youth			12	8	9	8	12	30	32
Disabled Persons						3	6	8	8
Native Citizens	20	20	22	24	23	23	29	27	27
Multiculturalism	33	37	37	37	36	40	46	45	59
* Regional Operations (Total) (Does not include Citizenship Courts or Citizenship Registration and Promotion)	133	133	148	152	167	175	184	186	192

\* Regional Operations delivers all of the above programs across Canada.

# MULTICULTURAL PROGRAM

FISCAL YEAR		ACTUAL EXPENDITURES* (000's)
1971-72	Grants and Contributions	875,000 (Immigrant Participation)
1972-73	Grants Contributions	N/A
1973-74	Grants and Contributions	2,726 (Multiculturalism)
1974-75	Grants and Contributions	8,183 (Multiculturalism and Group Understanding)
1975-76	Grants and Contributions	8,020 (Multiculturalism and Group Understanding)
1976-77	Grants	3,940
1977-78	Grants and Contributions	3,492 (Multiculturalism)
1978-79	Grants and Contributions	4,486 (Multiculturalism)
1979-80	Grants and Contributions	5,819 (Multiculturalism)
1980-81	Grants and Contributions	7,785 (Multiculturalism)
1981-82	Grants and Contributions	8,285 (Multiculturalism)
1982-83	Grants and Contributions	9,163 (Multiculturalism)
1983-84	Grants and Contributions	14,354 (Multiculturalism)
1984-85	Grants and Contributions	18,372 (Multiculturalism)
1985-86	Grants and Contributions	16,139 (Multiculturalism)

\* Source: Main Estimates, Part III





## **APPENDIX G**

### **RECOMMENDATIONS FROM “EQUALITY NOW!” (1984)**



## **SOCIAL INTEGRATION**

1. Employment and Immigration Canada should implement the new framework for immigrant language training.
2. The proposed Ministry of Multiculturalism should amend funding criteria for an organization or project for a second and third year with a minimum or resubmission preparation.
3. The proposed Ministry of Multiculturalism should increase and extend funding for both ethnic and racial group organizations and broadly based community organizations.
4. All government should continue to fund and support race relations and intercultural training and public education programs which are well researched and evaluated, fit the particular community they are designed for, have a long-term community development component and are systematically linked to existing programs.
5. The proposed Ministry of Multiculturalism should establish regional computer-based retrieval systems to act as clearing houses of information, experience and advice.
6. Governments should continue to fund community efforts which assist visible minority and immigrant women to become self-sufficient participants in the economic and social life of the community.
7. The federal governments should fund majority youth organizations which are prepared to modify their programs in ways that increase the participation of minority youth.
8. All governments should continue their support of multicultural, multiracial sharing events and publicize the process by which voluntary organizations have increased participation of visible minorities.
9. All chief electoral officers and governments should provide more information on the electoral process.
10. Political parties should increase the participation of visible minorities by developing more effective outreach programs.
11. The Canadian Federation of Municipalities should initiate a sharing of the models of broadly representative race relations committees.

## **EMPLOYMENT**

12. The federal government should promote the hiring of visible minorities in the private sector by implementing the following five-year strategy:

Over an immediate five-year period, make available subsidies and tax incentive programs for the hiring and training of visible minority persons and for the promotion of the voluntary adoption of affirmative action.

During the course of this same five-year period, develop an adequate data base which will provide a labour profile on visible minority groups and assist in the implementation of affirmative action programs. The experience with affirmative action programs in Canada and elsewhere should also be studied.

At the end of five years, review the incentives programs and the success of voluntary affirmative action. Mandatory affirmative action should be introduced at this time if insufficient progress is detected under the voluntary programs.



13. All governments should redirect the resources and emphasis of youth programs so that visible minorities receive attention and assistance commensurate with the severity of their unemployment situation throughout Canada.
14. The federal government should introduce contract compliance legislation requiring contractors and subcontractors with federal government departments, agencies and Crown corporations to implement affirmative action programs for visible minorities. All other governments are urged to do the same.
15. The Federal Business Development Bank should develop an outreach program to ensure that visible minority businesses are served by its financial, management and counselling programs.
16. Supply and Services Canada should compile a directory of visible minority subcontractors, furnish this directory to all federal contractors, and require that visible minority enterprises be considered for subcontracting.
17. The federal government should, in cooperation with the provincial governments, investigate the methods and organizations for evaluating non-Canadian degrees and credentials, and the licensing and other practices of professions, trades and apprenticeships.
18. The federal government should urge the provincial Departments of Labour, Workers' Compensation Boards and other relevant federal and provincial departments to investigate immediately the working, housing, health and safety conditions for immigrant and itinerant farmworkers.
19. Government departments, agencies and Crown corporations should not use services of employment agencies which accept requests for "Whites Only".
20. The federal government should establish, in cooperation with the provinces, universities, and private industry, cross-cultural trade and communication centres within schools of business of several Canadian universities, in order to develop business and marketing skills within a multicultural environment.

## **PUBLIC POLICY**

21. The federal government should use Governor-in-Council appointments to increase the participation of visible minorities on federal boards and commissions as well as in the senior management of the Public Service and Crown corporations.
22. The Treasury Board, as the employer under the *Public Service Act*, should immediately add visible minorities to the list of target groups for mandatory affirmative action.
23. The Canadian Human Rights Commission should conduct a study to determine the extent to which systemic discrimination exists in the Public Service, Crown corporations and those sections of the private sector which fall under federal jurisdiction.
24. Statistics Canada, in the 1986 minicensus and the 1991 decennial census, should include the requisite additional questions to elicit accurate data on visible minorities, these questions to be accompanied by an appropriate explanation of the purpose.
25. The federal government should immediately introduce in Parliament a Multiculturalism Act, creating a Ministry of Multiculturalism.
26. The House of Commons should amend Standing Order 69(1) to establish a Standing Committee on Multiculturalism.

27. The Canadian Multiculturalism Council should be reconstituted as the Advisory Council on Multiculturalism, with a mandate similar to that of the Advisory Council on the Status of Women.
28. Employment and Immigration Canada should take appropriate steps to ensure that members of visible minorities are not unduly singled out for unusual immigration procedures and that all such procedures are adequately explained to arriving persons and their awaiting relatives and friends.
29. Employment and Immigration Canada should conduct a comprehensive study of the current situation with respect to immigrants who have been admitted to Canada through the family reunification plan, to determine whether or not there are substantial differences between them and other immigrants in terms of their ability to successfully integrate into Canadian society.
30. External Affairs Canada should conduct a general review of its policy with respect to the location of offices and the procedures for processing applications in Third World countries from which Canada receives substantial numbers of immigrants and/or visitors.
31. Employment and Immigration Canada should conduct an immediate evaluation of its employment development programs and refine them accordingly; should expand such programs to include all visible minorities as a target group in their affirmative action component; and should pay particular attention to visible minority women, who are doubly disadvantaged.
32. The federal government should, when requested, and when the integrity of the program will not be compromised, accommodate its programs to the needs of unique ethnocultural cultural groups.
33. The Parliament of Canada should officially acknowledge the mistreatment accorded to the Japanese in Canada during and after World War II and the government of Canada should undertake negotiations to redress these wrongs.
34. Justice Canada should review the *War Measures Act* with a view to proposing the safeguards necessary to prevent a recurrence of the kind of mistreatment suffered by the Japanese in Canada during and after World War II.

## JUSTICE

35. Justice Canada should prepare amendments to section 281.2(2) of the *Criminal Code* so that it is no longer necessary to show that an accused specifically intended to promote hatred, in order to obtain a conviction.
36. Justice Canada should prepare amendments to section 281.2(6) of the *Criminal Code* so that the consent of the provincial Attorneys General is no longer required for a prosecution in cases of public incitement of hatred.
37. Justice should prepare amendments to the *Criminal Code* so that it is clear that the burden of raising special defences is on the accused.
38. Justice Canada should prepare amendments to the *Canadian Human Rights Act* to allow the Canadian Human Rights Commission to deal with hate propaganda.
39. Justice Canada should prepare amendments to the *Canadian Human Rights Act* to give the Canadian Human Rights Commission jurisdiction to hear complaints dealing with the import and export of hate propaganda and its dissemination through the mails and on radio, television and cable services.

40. Justice Canada should prepare amendments to the *Criminal Code* to allow judges to impose an additional consecutive sentence when the principal criminal act is racially motivated.
41. All levels of government should mandate the appropriate Human Rights Commission to improve their outreach programs and establish race relations divisions, and the necessary funding should be provided.
42. Justice Canada should prepare amendments to sections 7 and 10 of the *Canadian Human Rights Act* so that they include remedies for the effects of systemic discrimination on visible minorities.
43. Justice Canada should prepare amendments to the *Canadian Human Rights Act* and the provinces should amend their anti-discrimination laws to allow a complainant the option of instituting civil litigation against a discriminator rather than making a complaint to the Human Rights Commission.
44. Justice Canada should prepare amendments to the *Canadian Human Rights Act* so that the commission is directly responsible to Parliament.
45. Justice Canada should undertake a review of the *Lord's Day Act* to ensure that any religious observance legislation is consistent with Canada's multi-religious character.
46. Canada should, after proper consultation with the provinces, make a declaration under article 14 of the International Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination and specify that complaints under article 4 should be considered as subject to the protections of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the *International Covenant on Civil and Political Rights*.
47. Solicitor General Canada should increase the representation of visible minorities in the RCMP through the removal of artificial barriers and the initiation of an active recruiting strategy. Other police forces should do likewise.
48. Solicitor General Canada should establish a career development program for visible minorities seeking to become special constables. All other police forces should do the same for visible minorities who are civilian community service officers.
49. The Solicitor General of Canada and his provincial and territorial counterparts should provide cross-cultural training for police, corrections administration, prison staff and judicial system personnel.
50. Solicitor General Canada should develop initiatives to involve members of visible minority communities in the planning and administration of correctional services.
51. Solicitor General Canada should develop initiatives to reduce the number of offenders in correctional institutions by utilizing alternatives to incarceration.
52. Justice Canada should continue to support the Native Courtworker Program and extend it to include members of other visible minorities.

## MEDIA

53. The Department of Communications, when drafting the proposed new *Broadcasting Act* mentioned in the recent Speech from the Throne, should explicitly charge the Canadian Broadcasting Corporation to contribute to the development of national unity by promoting harmonious relations among the ethnic and racial groups which make up Canada's population.



54. The Department of Communications should require its major cultural agencies and agencies reporting to the department to support multicultural arts.
55. The Department of Communications should define "Canadian Content" in film, television and other media as including a dimension of Canadian multiculturalism.
56. The proposed Ministry of Multiculturalism should assist more non-governmental organizations in making prestigious annual awards for reportage, documentary, advertising or other areas which contribute to harmonious race relations.
57. The proposed Ministry of Multiculturalism should support in-service training in cross-cultural communication for media professionals and schools of journalism should provide mandatory courses in this area for student journalists.
58. All media should hire and promote minority persons to all levels of their staff, providing training where necessary, and suitable persons from visible minorities should be appointed to management, boards and self-regulating bodies.
59. Media institutions should expand their international reporting as recommended by the recent Royal Commission on Newspapers and improve the quality by broadening the perspectives of their editors and correspondents.
60. Press councils should increase their capability to deal with racist reporting and set standards for reporting on visible minorities for the print media.
61. The proposed Ministry of Multiculturalism should facilitate the establishment of a media watch by visible minority organizations.
62. The advertising industry should work towards adopting a policy of having all advertising and promotional material reflect the multicultural diversity of Canada and towards setting standards for portrayal of visible minorities in advertising similar to its standards for portraying women.
63. The Advertising Standards Council should develop a code for depicting visible minorities in print advertising.
64. The proposed Ministry of Multiculturalism should support research into the attitudes of the majority toward visible minorities appearing in advertising, and basic demographic and consumer information on visible minorities should be made available.
65. All levels of government, including Crown corporations, should adopt a multiracial policy in advertising and communications and should provide adequate resources, such as training, monitoring and evaluation, for the successful implementation of the policy.
66. The Department of Communications should ensure, in developing its long-range strategy for broadcasting and communications, that visible minorities have equal access to the new technology and that their concerns are represented in broadcasting content.

## EDUCATION

67. The Secretary of State should encourage the provincial governments to urge their various school boards to develop and implement a race relations policy.
68. The Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education should examine the hidden curriculum in order to ensure that no group is denied a sense of belonging and equality of opportunity.

69. The Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education should promote respect for the observance of various national days and holy days of the cultures represented in the school population.
70. Boards of Education should introduce a home-school liaison officers program to assist the integration of students and parents into Canadian society.
71. The Canadian School Trustees Association should encourage all Canadian school boards to develop multicultural leadership programs for their students.
72. The proposed Ministry of Multiculturalism should launch a major educational campaign on the best methods for responding to racial harassment in schools and communities throughout Canada.
73. The proposed Ministry of Multiculturalism should support research on assessment procedures which are used to place students in occupational and academic streams in schools.
74. The proposed Ministry of Multiculturalism should encourage the establishment of an Interprovincial Co-Ordinating Committee to evaluate the legitimacy of teaching and resource materials for the purpose of determining the possible existence of cultural or racial bias.
75. The proposed Ministry of Multiculturalism should promote the development and use of teaching and resource material for facilitating more positive attitudes toward visible minorities within the Canadian school system.
76. The proposed Ministry of Multiculturalism should encourage the development of teacher education programs.
77. Governments and School Boards should introduce affirmative action programs to increase the number of visible minorities in teaching and administrative positions.
78. The proposed Ministry of Multiculturalism should provide further funding for research and development of:
  - Minimum standards for working in early childhood education;
  - Multicultural teaching materials for use in training programs;
  - Curriculum materials that would positively influence attitudes and values during the period of early childhood education.
79. The proposed Ministry of Multiculturalism should support post-secondary institutions that increase the participation of visible minorities in their programs.
80. The proposed Ministry of Multiculturalism should support the establishment of research centres and chairs of study.

**APPENDIX H**  
**BIBLIOGRAPHIC IDENTIFICATION NUMBERS**





## **BIBLIOGRAPHIC IDENTIFICATION NUMBERS**

### ***A. INTRODUCTION AND OVERVIEW***

1. An Introduction to the Process of Program Review

### ***B. MANAGEMENT OF GOVERNMENT***

2. Procurement
3. Regulatory Programs
4. Regulatory Agencies
5. Real Property
6. Major Surveys

### ***C. SERVICE TO THE PUBLIC***

7. Canada Assistance Plan
8. Veterans
9. Education and Research
10. Job Creation, Training and Employment Services
11. Housing

### ***D. IMPROVED PROGRAM DELIVERY***

12. Citizenship, Labour and Immigration
13. Health and Sports
14. Justice System
15. Environment
16. Indian and Native Programs

### ***E. ECONOMIC GROWTH***

17. Agriculture
18. Services and Subsidies to Business
19. Transportation
20. Culture and Communications
21. Natural Resources





Pursuant to Standing Order 99(2), the Committee requests that the Government table a comprehensive response to this Report within one hundred and fifty (150) days.

A copy of the relevant *Minutes of Proceedings and Evidence* of the Standing Committee on Multiculturalism (Issue No. 5 of the Second Session of the Thirty-third Parliament, which includes this report) is tabled.

Respectfully submitted,

Gus Mitges, M.P.  
Chairman

## MINUTES OF PROCEEDINGS

**Tuesday, March 24, 1987  
(22)**

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:35 o'clock a.m., in Room 307, West Block, this day, the Vice-Chairman, Bill Lesick, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, John Oostrom.

*Other Member present:* Edouard DesRosiers.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Shyla Dutt; Andrew Cardozo, Consultants. Laverne Lewycky, Independent Consultant.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 12:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**Thursday, March 26, 1987  
(23)**

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:30 o'clock a.m., in Room 553, Wellington Building, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Shyla Dutt, Consultant. Laverne Lewycky, Independent Consultant.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 11:20 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**Tuesday, March 31, 1987  
(24)**

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:32 o'clock a.m., in Room 308, West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom.

*Acting Member present:* David Daubney for John Oostrom.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Sheridan, Research Officer. From ATW-Management Communications: Shyla Dutt; Andrew Cardozo, Consultants.*

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 11:46 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**Thursday, April 2, 1987  
(25)**

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:45 o'clock a.m., in Room 307, West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Sheridan, Research Officer. From ATW-Management Communications: Shyla Dutt; Andrew Cardozo, Consultants.*

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**Tuesday, April 7, 1987  
(26)**

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:40 o'clock a.m., in Room 307, West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: William Sheridan, Research Officer. From ATW-Management Communications: Shyla Dutt; Andrew Cardozo, Consultants.*

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Chief Statistician and Officials from Statistics Canada be invited to appear before the Committee prior to the finalization of the 1991 census forms, to review the ethnocultural questions to be included in the census.

At 11:58 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.



Wednesday, April 29, 1987  
(27)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 3:55 o'clock p.m., in Room 306, West Block, this day, the Vice-Chairman, Bill Lesick, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Andrew Witer.

*Acting Member present:* Pauline Browes for Gus Mitges.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Andrew Cardozo, Consultant.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee write to the appropriate authority indicating its dissatisfaction with the fact that Estimates pertaining to the Multiculturalism Sector of the Secretary of State are not referred to this Committee for study.

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Tuesday, May 5, 1987  
(28)

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 10:14 o'clock a.m., at Willson House, Meech Lake, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Shyla Dutt; Andrew Cardozo, Consultants.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 1:00 o'clock p.m., the meeting was suspended.

At 1:50 o'clock p.m., the meeting resumed.

By unanimous consent, it was agreed,—That the Committee authorize the expenditure of funds from the Committee budget to pay the costs incurred for the day-long working session held at Meech Lake.

On motion of Andrew Witer, it was agreed,—That the draft report, as amended, be adopted as the Committee's First Report to the House and that the Chairman be authorized to make such typographical and editorial changes as may be necessary without changing the substance of the report and that the Chairman be instructed to present the said report to the House.

It was agreed,—That the contract between the Committee and ATW-Management Communications dated October 25, 1986 be extended, under the same terms and conditions stated in that contract, until May 12, 1987, for an additional amount not exceeding \$13,370.00, in order to complete the work related to the Committee's report.

At 7:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**Tuesday, May 12, 1987**  
**(29)**

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 9:45 o'clock a.m., in Room 306 W.B., this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*Acting Member present:* Mel Gass for Bill Lesick.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Shyla Dutt; Andrew Cardozo, Consultants.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

**Wednesday, May 20, 1987**  
**(30)**

The Standing Committee on Multiculturalism met *in camera* at 3:45 o'clock p.m., in Room 308 W.B., this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Bill Lesick, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer. *From ATW-Management Communications:* Shyla Dutt; Andrew Cardozo, Consultants.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

The Committee resumed consideration of a draft report.

On motion of Andrew Witer, it was agreed,—That the Committee print 10,000 copies of its First Report to the House in tumble bilingual format with a distinctive cover.

On motion of Andrew Witer, it was agreed,—That pursuant to Standing Order 99(2) the Committee request that the Government table a comprehensive response to its First Report.

On motion of John Oostrom, it was agreed,—That the title of the Committee's First Report to the House shall be *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic*.

At 5:13 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

D.A. Landry,  
*Clerk of the Committee*





Sur motion de John Oostrom, il est convenu,—Que le Premier rapport du Comité à la Chambre ait pour titre : Multiculturalisme : Cimentier la mosaïque canadienne.

À 17 h 13, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité  
D.A. LANDRY

Il est convenu, —Que le contrat intervenu entre le Comité et la firme ATW-Management Communications, en date du 25 octobre 1986, soit prolongé jusqu'au 12 mai 1987, aux conditions énoncées dans ledit contrat, contre un montant additionnel allant jusqu'à 13,370\$, pour mener à terme les travaux relatifs au rapport du Comité.

À 19 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le mardi 12 mai 1987  
(29)

Le Comité permanent du multiculturelisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 45, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (président).

*Membres du Comité présents* : Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*Membre suppléant présent* : Mel Cass remplace Bill Lesick.

*Aussi présents* : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement : William Sheridan, attaché de recherche. De la firme ATW-Management Communications : Shyla Dutt; Andrew Cardozo, experts-conseils.

Conformément aux dispositions de l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.)

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

À 11 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le mercredi 20 mai 1987  
(30)

Le Comité permanent du multiculturelisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 45, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (président).

*Membres du Comité présents* : Bill Lesick, Ricardo Lopez, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*Aussi présents* : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement : William Sheridan, attaché de recherche. De la firme ATW-Management Communications : Shyla Dutt; Andrew Cardozo, experts-conseils.

Conformément aux dispositions de l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.)

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

Sur motion d'Andrew Witer, il est convenu —Que le Comité fasse imprimer dans les deux langues officielles, tête-bêche, revêtus d'une couverture distincte, 10,000 exemplaires de son Premier rapport à la Chambre.

Sur motion d'Andrew Witer, il est convenu, —Qu'en exécution de l'article 99(2) du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale à son Premier rapport.



Le mercredi 29 avril 1987

(27)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 15 h 55, dans la pièce 306 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bill Lesick, (vice-président).

*Membres du Comité présents* : Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Andrew Witer.

*Aussi présents* : *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement* : William Sheridan, attaché de recherche. *De la firme ATW-Management Communications* : Andrew Cardozo, expert-conseil.

Conformément aux dispositions de l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.)

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que le Comité exprime par écrit, aux autorités compétentes, son mécontentement de n'être pas saisi du budget des dépenses relatif au secteur du multiculturalisme du Secrétariat d'Etat.

À 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le mardi 5 mai 1987

(28)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 10 h 14, à Willson House, au lac Meech, sous la présidence de Gus Mitges, (président).

*Membres du Comité présents* : Ernie Epp, Bill Lesick, Gus Mitges, John Ostrom, Andrew Witer.

*Aussi présents* : *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement* : William Sheridan, attaché de recherche. *De la firme ATW-Management Communications* : Shyla Dutt, Andrew Cardozo, experts-conseils.

Conformément aux dispositions de l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.)

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

À 13 h 00, le Comité interrompt les travaux.

À 13 h 50, le Comité reprend les travaux.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que le Comité permette que les frais liés à la séance d'une journée, tenue au lac Meech, soient réglés à même son budget.

Sur motion d'Andrew Witer, il est convenu, —Que le projet de rapport, sous forme modifiée, soit adopté à titre de Premier rapport du Comité à la Chambre; et que le président soit autorisé à y apporter des modifications d'ordre typographique ou rédactionnel considérées comme nécessaires, sans toutefois changer le fond du rapport; et que le président reçoive instruction de présenter ledit rapport à la Chambre.

À 11 h 58, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

d'inclure dans le recensement.

Par consentement unanime, il est convenu, —Que le statisticien en chef et les fonctionnaires de Statistique Canada soient invités à comparaître devant le Comité avant que ne soient définitivement arrêtées les formules de recensement de 1991, pour déterminer les questions d'éthique qu'il y aura lieu

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

Conformément aux dispositions de l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.)

Cardozo, experts-conseils.

*Aussi présents : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement : William Sheridan, attaché de recherche. De la firme ATW-Management Communications : Shyla Dutt; Andrew*

Witer.

*Membres du Comité présents : Ernie Epp, Bill Lesick, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew*

pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (président).

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 40, dans la

(26)

Le mardi 7 avril 1987

À 11 h 00, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

Conformément aux dispositions de l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.)

Cardozo, experts-conseils.

*Aussi présents : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement : William Sheridan, attaché de recherche. De la firme ATW-Management Communications : Shyla Dutt; Andrew*

Oostrom, Andrew Witer.

*Membres du Comité présents : Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges, John*

pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (président).

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 45, dans la

(25)

Le jeudi 2 avril 1987

À 11 h 46, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

Conformément aux dispositions de l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.)

Cardozo, experts-conseils.

*Aussi présents : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement : William Sheridan, attaché de recherche. De la firme ATW-Management Communications : Shyla Dutt; Andrew*

Le mardi 24 mars 1987  
(22)

Le Comité permanent du multiculturelisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 35, dans la pièce 307 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bill Lesick, (vice-président).

*Membres du Comité présents* : Ernie Epp, Bill Lesick, Ricardo Lopez, John Ostrom.

*Autre député présent* : Edouard DesRosiers.

*Aussi présents* : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement : William Sheridan, Cardozo, experts-conseils. Laverne Lewycky, conseiller technique indépendant.

Conformément aux dispositions de l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.)

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

À 12 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le jeudi 26 mars 1987  
(23)

Le Comité permanent du multiculturelisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 30, dans la pièce 553 de l'édifice Wellington, sous la présidence de Gus Mitges, (président).

*Membres du Comité présents* : Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Ostrom, Andrew Witer.

*Aussi présents* : Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement : William Sheridan, attaché de recherche. De la firme ATW-Management Communications : Shyla Dutt, expert-conseil. Laverne Lewycky, conseiller technique indépendant.

Conformément aux dispositions de l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent. (Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.)

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

À 11 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le mardi 31 mars 1987  
(24)

Le Comité permanent du multiculturelisme se réunit à huis clos, aujourd'hui à 9 h 32, dans la pièce 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (président).

*Membres du Comité présents* : Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Ostrom.





En conformité du paragraphe 99(2) du Règlement, le Comité prie le gouvernement de déposer une réponse globale à ce rapport dans les cent-cinquante (150) jours.

Un exemplaire des *Procès-verbaux et témoignages* pertinents du Comité permanent du multiculturelisme (fascicule n° 5 de la deuxième session, trente-troisième législature, qui inclut le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,  
Gus Mitges, député





**A. INTRODUCTION ET VUE D'ENSEMBLE**

1. Introduction au processus de la revue des programmes

**B. GESTION PUBLIQUE**

2. Acquisitions
3. Programmes de réglementation
4. Organismes de réglementation
5. Biens immobiliers
6. Principales enquêtes

**C. SERVICES AU PUBLIC**

7. Régime d'assistance publique du Canada
8. Anciens combattants
9. Éducation et recherche
10. Création d'emplois, formation et services à l'emploi
11. Logement

**D. MEILLEURE EXÉCUTION DES PROGRAMMES**

12. Citoyenneté, travail et immigration
13. Santé et sports
14. Système judiciaire
15. Environnement
16. Indiens et autochtones

**E. CROISSANCE ÉCONOMIQUE**

17. Agriculture
18. Services et subventions aux entreprises
19. Transports
20. Culture et communications
21. Ressources naturelles



ANNEXE H  
NUMÉROS DE RÉFÉRENCE BIBLIOGRAPHIQUE





74. Le ministère d'Etat au Multiculturalisme, dont on a proposé la création, devrait établir un comité de coordination interprovincial chargé d'évaluer le matériel didactique et documentaire pour voir s'il ne témoigne pas de préjugés culturels ou raciaux.

75. Le nouveau ministère d'Etat au Multiculturalisme, dont la création a été proposée, devrait favoriser la mise au point et l'utilisation de matériel didactique et documentaire destiné à susciter dans les milieux scolaires canadiens une attitude plus positive à l'égard des minorités visibles.

76. Le ministère du Multiculturalisme, dont on a proposé la création, devrait favoriser la mise au point de programmes de formation à l'intention des enseignants.

77. Les gouvernements provinciaux et les conseils scolaires devraient mettre en oeuvre des programmes d'action positive afin d'accroître la représentation des membres des minorités visibles chez les enseignants et les administrateurs scolaires.

78. Le nouveau ministère d'Etat au Multiculturalisme, dont la création a été proposée, devrait financer davantage la recherche et la mise au point des instruments suivants :  
des normes minimales visant les éducateurs travaillant avec de jeunes enfants;  
du matériel didactique multiculturel destiné aux programmes de formation;  
du matériel didactique qui permettrait d'exercer une influence positive sur les attitudes et les valeurs des jeunes enfants.

79. Le ministère d'Etat au Multiculturalisme, dont la création a été proposée, devrait appuyer les établissements d'enseignement postsecondaire qui accroissent la participation des minorités visibles à leurs programmes.

80. Le ministère d'Etat au Multiculturalisme, dont la création a été proposée, devrait appuyer l'établissement de centres de recherche et de chaires d'études.

61. Le ministère d'Etat au Multiculturalisme, dont la création a été proposée, devrait aider les organisations de minorités visibles à assurer la surveillance des médias.
62. L'industrie de la publicité devrait travailler à l'adoption d'une politique prévoyant que toutes les annonces publicitaires doivent refléter la diversité multiculturelle du Canada, ainsi qu'à l'établissement de normes régissant la représentation des minorités visibles dans la publicité semblables à celles sur la représentation des femmes.
63. Le Conseil des normes en publicité élaborer un code régissant la représentation des minorités visibles dans les messages publicitaires diffusés par la presse.
64. Le ministère d'Etat au Multiculturalisme, dont la création a été proposée, devrait subventionner les recherches sur les attitudes des personnes appartenant au groupe majoritaire face à la présence de membres des minorités visibles dans les messages publicitaires et diffuser des données de base sur la constitution démographique et les habitudes de consommation des membres des minorités visibles.
65. Tous les paliers de gouvernement, y compris les sociétés de la Couronne, devraient adopter une politique de représentation multiraciale dans la publicité et les communications et se donner les moyens - formation, surveillance, évaluation - d'en assurer la mise en oeuvre.
66. Le ministère des Communications devrait veiller, dans sa planification de la mise en oeuvre des nouvelles techniques de radiodiffusion, à assurer l'égalité d'accès aux minorités visibles.
67. Le Secrétaire d'Etat devrait encourager les gouvernements provinciaux à inciter les divers conseils scolaires de la province à élaborer et à mettre en oeuvre une politique en matière de relations interraciales.
68. Le Conseil canadien pour l'éducation multiculturelle et interculturelle devrait favoriser l'évaluation de l'enseignement implicite afin d'assurer le respect du sentiment d'appartenance et de l'égalité des chances des membres de tous les groupes culturels.
69. Le Conseil canadien pour l'éducation multiculturelle et interculturelle devrait favoriser le respect de l'observance des fêtes nationales et religieuses des divers groupes culturels représentés dans les écoles.
70. Les conseils scolaires devraient adopter des programmes de coordination foyer-école afin de favoriser l'intégration des élèves et des parents dans la société canadienne.
71. L'Association canadienne des syndicats des écoles devrait encourager tous les conseils scolaires du Canada à mettre sur pied des programmes d'animation multiculturelle à l'intention de leurs élèves.
72. Le nouveau ministère d'Etat au Multiculturalisme, dont on a proposé la création, devrait lancer une vaste campagne de sensibilisation à la nécessité de réagir au harcèlement racial dans les écoles et les communautés du Canada, et faire connaître les meilleurs moyens de faire face à ce problème.
73. Le ministère d'Etat au Multiculturalisme, dont on a proposé la création, devrait favoriser la recherche sur les méthodes d'évaluation utilisées en vue du placement des élèves dans des programmes scolaires généraux et professionnels.



48. Le Solliciteur général du Canada devrait mettre sur pied un programme de perfectionnement et d'avancement à l'intention des membres de minorités visibles qui souhaitent devenir agents spéciaux. Toutes les autres forces policières devraient prévoir un programme analogue pour les membres des minorités visibles qui souhaitent devenir agents de liaison civils.

49. Le Solliciteur général du Canada et ses homologues des provinces et des territoires devraient prévoir une formation interculturelle à l'intention des membres de la police et des services correctionnels de même qu'à l'intention du personnel des prisons et du système judiciaire.

50. Le Solliciteur général du Canada devrait mettre au point des initiatives visant à accroître la participation de membres des minorités visibles à la planification et à l'administration des services correctionnels.

51. Le Solliciteur général du Canada devrait mettre au point des initiatives visant à réduire le nombre des détenus dans les établissements correctionnels par le recours à des solutions autres que l'incarcération.

52. Justice Canada devrait continuer à appuyer le Programme d'assistance parajudiciaire aux autochtones et l'étendre aux membres d'autres minorités visibles.

## MÉDIAS

53. En rédigeant la nouvelle *Loi sur la radiodiffusion* qui a été proposée lors de la lecture du récent Discours du trône, le ministre des Communications devrait charger explicitement le Service national de radiodiffusion de contribuer au développement de l'unité nationale par la promotion de relations harmonieuses entre les groupes raciaux et ethniques qui composent la population canadienne.

54. Le ministre des Communications devrait exiger des grands organismes culturels relèvent de sa compétence qu'ils appuient les arts multiculturels.

55. Le ministre des Communications devrait refléter le caractère multiculturel du Canada dans sa définition du «contenu canadien», tant en ce qui concerne le cinéma et la télévision que les autres médias.

56. Le ministre d'État au Multiculturalisme, dont la création a été proposée, devrait venir en aide aux organisations non gouvernementales pour créer des prix annuels prestigieux qui seraient décernés pour la production de reportages, de documentaires, de matériel publicitaire ou autres réalisations qui favorisent l'harmonisation des relations interraciales.

57. Le ministre d'État au Multiculturalisme, dont la création a été proposée, devrait appuyer la formation en cours d'emploi pour les professionnels des médias et les écoles de journalisme devraient prévoir des cours obligatoires dans ce domaine pour leurs étudiants.

58. Tous les médias devraient embaucher des membres de groupes minoritaires, leur permettre d'accéder à tous les niveaux de leur effectif en leur donnant la formation nécessaire, et les nommer au sein de la direction, des conseils et des organismes d'autoréglementation.

59. Les institutions des médias devraient inciter les organismes de radiodiffusion à augmenter leur couverture internationale, comme le recommandait récemment la Commission royale d'enquête sur les quotidiens, mais également à en améliorer la qualité en élargissant les horizons de leurs rédacteurs et de leurs correspondants.

60. Les conseils de presse devraient mettre fin aux reportages racistes et établir à l'intention de la presse écrite des normes visant les reportages sur les minorités visibles.

35. Justice Canada devrait apporter des modifications au paragraphe 281.2(2) du *Code criminel* de sorte qu'il ne soit plus nécessaire, pour obtenir une condamnation, de prouver qu'un inculpé avait l'intention d'exprimer de promouvoir la haine.
36. Justice Canada devrait apporter des modifications au paragraphe 281.2(6) du *Code criminel* de sorte qu'il ne soit plus nécessaire d'obtenir le consentement du Procureur général de la province avant d'initier des poursuites pour incitation publique à la haine.
37. Justice Canada devrait apporter des modifications au *Code criminel* afin de préciser qu'il incombe à l'inculpé d'invoquer des moyens de défense de nature spéciale.
38. Justice Canada devrait apporter des modifications à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* afin d'autoriser la Commission canadienne des droits de la personne à se pencher sur les cas de propagande haineuse.
39. Justice Canada devrait apporter des modifications à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* afin de conférer à la Commission canadienne des droits de la personne le pouvoir d'entendre les plaintes portant sur l'importation ou l'exportation de propagande haineuse et sur sa diffusion par les services de courrier, de radio, de télévision et de télédistribution.
40. Justice Canada devrait apporter des modifications au *Code criminel* afin que les juges puissent imposer une peine consécutive additionnelle lorsque l'acte criminel principal est motivé par le racisme.
41. Tous les paliers de gouvernement devraient enjoindre à leur Commission des droits de la personne d'améliorer ses services de relations publiques et de créer une section des relations interraciales, et lui fournir les fonds nécessaires.

42. Justice Canada devrait apporter des modifications aux articles 7 et 10 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* pour y inclure des dispositions visant à éliminer la discrimination systémique à l'égard des membres des minorités visibles.

43. Justice Canada devrait apporter des modifications à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et les provinces devraient modifier leurs lois contre la discrimination de façon qu'un plaignant puisse entreprendre une action civile contre l'auteur d'un acte discriminatoire au lieu de porter plainte auprès de la Commission des droits de la personne.

44. Justice Canada devrait apporter des modifications à la *Loi canadienne sur les droits de la personne* afin que la Commission fasse directement rapport au Parlement.
45. Justice Canada devrait réexaminer la *Loi sur le dimanche* pour s'assurer que toutes les dispositions législatives relatives à l'observance religieuse sont compatibles avec le caractère multiconfessionnel du Canada.
46. Après consultation appropriée des provinces, le Canada devrait faire une déclaration en vertu de l'article 14 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale et préciser que les plaintes déposées en vertu de l'article 4 doivent être assujetties aux garanties contenues dans la *Charte canadienne des droits et libertés* et dans le

47. Le Solliciteur général du Canada devrait augmenter la représentation des minorités visibles dans la GRC en supprimant les barrières arbitraires et en adoptant une stratégie de recrutement active. Les autres forces policières devraient faire de même.

22. Le Conseil du Trésor, à titre d'employeur en vertu de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, devrait ajouter immédiatement les minorités visibles à la liste actuelle des groupes visés par les programmes d'action positive obligatoires.
23. La Commission canadienne des droits de la personne devrait étudier dans quelle mesure les minorités visibles sont victimes de discrimination systémique dans la fonction publique, dans les sociétés de la Couronne et dans les entreprises privées soumises à la réglementation fédérale.
24. Statistique Canada, dans le recensement quinquennal de 1986 et dans le recensement décennal de 1991, devrait inclure des questions supplémentaires nécessaires au recueil de données exactes sur les minorités visibles, en expliquant comment seront utilisées les réponses à ces questions.
25. Le gouvernement fédéral devrait déposer immédiatement au Parlement un projet de loi sur le multiculturalisme portant création d'un ministère d'État au Multiculturalisme.
26. La Chambre des communes devrait modifier le paragraphe 69(1) du règlement afin d'établir un comité permanent du multiculturalisme.
27. Le Conseil multiculturel canadien devrait être reconstitué sous le nom de Conseil consultatif du multiculturalisme et disposer d'un mandat semblable à celui du Conseil consultatif canadien de la situation de la femme.
28. Emploi et Immigration Canada devrait prendre les mesures qui s'imposent pour que les membres des minorités visibles ne soient pas indûment repérés pour subir une procédure d'immigration inhabituelle et que cette procédure soit suffisamment expliquée aux arrivants, ainsi qu'aux parents et amis qui les attendent.
29. Emploi et Immigration Canada devrait effectuer une étude complète de la situation actuelle des immigrants admis au Canada grâce au plan de réunion des familles, pour établir s'il existe ou non des différences substantielles entre leur situation et celle d'autres immigrants quant à leur aptitude à s'intégrer à la société canadienne.
30. Affaires extérieures Canada devrait entreprendre un examen général de sa politique en ce qui concerne l'emplacement des bureaux d'immigration et la marche à suivre pour le traitement des demandes en provenance des pays du tiers monde qui fournissent au Canada un bon nombre d'immigrants et de visiteurs.
31. Emploi et Immigration Canada devrait entreprendre immédiatement l'évaluation de ses programmes d'aide à l'emploi et y apporter les améliorations qui s'imposent; élargir ces programmes de manière à inclure toutes les minorités visibles dans les groupes cibles visés par leur volet «action positive», et accorder une attention particulière aux femmes des minorités visibles, qui se trouvent doublement désavantagées.
32. Lorsqu'on lui en fait la demande, le gouvernement fédéral devrait adapter ses programmes aux besoins particuliers de certains groupes ethnoculturels si cela ne nuit pas à l'intégrité des programmes en question.
33. Le Parlement du Canada devrait reconnaître officiellement les mauvais traitements infligés aux Japonais au Canada pendant et après la Seconde Guerre mondiale, et le gouvernement du *National Redress Committee* sur la façon de réparer ces injustices.
34. Justice Canada devrait examiner la *Loi sur les mesures de guerre* en vue de proposer des mécanismes pour protéger les droits et libertés, et pour empêcher qu'à l'avenir un groupe puisse subir des traitements semblables à ceux qui ont été infligés aux Japonais au Canada pendant et après la Seconde Guerre mondiale.



En même temps, mettre sur pied une base de données complète pour établir un profil des travailleurs des groupes minoritaires et aider à la mise en oeuvre de programmes d'action positive. Il faudrait en outre étudier les résultats des programmes d'action positive appliqués au Canada et ailleurs.

À la fin de cette période de cinq ans, étudier les résultats des programmes d'encouragement et d'action positive. Il faudrait alors mettre en oeuvre des programmes obligatoires d'action positive si l'on constate des progrès insuffisants dans le cadre des programmes volontaires.

13. Tous les paliers de gouvernement devraient réorienter les ressources et les programmes d'emploi destinés à la jeunesse afin de fournir aux jeunes appartenant à des groupes minoritaires une aide qui tienne compte de la gravité de leur situation à travers le Canada.

14. Le gouvernement fédéral devrait introduire des mesures législatives sur le respect de l'obligation contractuelle afin d'obliger les entrepreneurs et les sous-traitants qui font affaire avec des ministères et des organismes du gouvernement fédéral ainsi qu'avec des sociétés de la couronne, à mettre sur pied des programmes d'action positive à l'intention des minorités visibles. Le comité exhorte tous les autres paliers de gouvernement à faire de même.

15. La Banque fédérale de développement devrait mettre sur pied un programme d'extension pour veiller à ce que les membres des groupes minoritaires exploitant des entreprises puissent se prévaloir de ses services de financement, de gestion et de consultation.

16. Approvisionnements et Services Canada devrait mettre au point un répertoire de tous les sous-traitants membres d'une minorité visible, en remettre un exemplaire à tous les entrepreneurs qui obtiennent des contrats du gouvernement fédéral et exiger qu'ils le consultent en vue de l'adjudication de contrats de sous-traitance.

17. Le gouvernement fédéral devrait étudier, en collaboration avec les gouvernements provinciaux, les méthodes d'évaluation des diplômes et titres de compétence étrangers, les pratiques d'octroi de permis et les critères d'admissibilité pour ce qui est des métiers, des professions et des stages de formation.

18. Le gouvernement fédéral devrait demander instamment aux ministères provinciaux de la main-d'oeuvre, aux organismes chargés de l'indemnisation des travailleurs et aux autres services fédéraux et provinciaux compétents de se livrer immédiatement à une enquête sur les conditions de travail, le logement, la santé et la sécurité des ouvriers agricoles immigrants et itinérants.

19. Les ministères et organismes fédéraux et les sociétés de la Couronne ne devraient pas recourir aux services d'agences de placement qui souscrivent aux demandes de clients exigeant des candidats de race blanche seulement.

20. Le gouvernement fédéral devrait établir, en collaboration avec les provinces, les universités et le secteur privé, des centres multiculturels sur le commerce et les communications dans les écoles de commerce de plusieurs universités canadiennes, afin de cultiver le sens des affaires et les aptitudes commerciales dans une perspective multiculturelle.

## POLITIQUE OFFICIELLE

21. Le gouvernement fédéral devrait avoir recours aux nominations faites par le gouverneur en conseil pour accroître la représentation des membres des minorités visibles au sein des conseils et des commissions du gouvernement fédéral, ainsi qu'aux échelons supérieurs de la fonction publique et des sociétés de la Couronne.

1. Emploi et Immigration Canada devrait mettre en oeuvre dans les plus brefs délais le nouveau programme de formation linguistique.

2. Le ministère d'Etat au Multiculturalisme, dont la création a été proposée, devrait modifier les critères relatifs au financement permanent des organisations ou des projets pour une deuxième ou une troisième année et exiger le moins de préparation possible pour une nouvelle demande de fonds.

3. Le ministère d'Etat au Multiculturalisme, dont la création a été proposée, devrait augmenter et prolonger le financement des organisations ethniques et raciales et celui des organismes communautaires généraux.

4. Tous les gouvernements devraient continuer à financer et à appuyer les programmes de relations interraciales et interculturelles, ainsi que les programmes de sensibilisation du grand public qui sont bien fondés et bien évalués, conviennent à la collectivité visée, favorisent le développement communautaire à long terme et sont systématiquement liés aux programmes existants.

5. Le ministère d'Etat au Multiculturalisme, dont la création a été proposée, devrait établir des réseaux régionaux de consultation informatique afin de faciliter les échanges d'information, de connaissances et de conseils.

6. Les gouvernements devraient continuer de subventionner les activités communautaires visant à aider les femmes membres des minorités visibles et les immigrantes à participer de manière autosuffisante à la vie économique et sociale de la collectivité.

7. Le gouvernement fédéral devrait subventionner les organismes composés de jeunes qui ne font pas partie de groupes minoritaires et disposés à modifier leurs programmes afin d'accroître la participation des groupes minoritaires.

8. Tous les gouvernements devraient maintenir leur appui aux programmes multiraciaux et multiculturels, et faire connaître le processus par lequel certains organismes bénévoles ont accru la participation des minorités visibles.

9. Tous les directeurs généraux des élections et les gouvernements devraient fournir davantage de renseignements sur le processus électoral.

10. Les divers partis devraient accroître la participation des minorités visibles en mettant au point des programmes d'extension plus efficaces.

11. La Fédération canadienne des municipalités devrait faire connaître les modèles de comités des relations interraciales vraiment représentatifs.

12. Le gouvernement fédéral devrait promouvoir l'embauchage de représentants des minorités visibles dans le secteur privé en mettant en oeuvre le plan quinquennal suivant :

Au cours des cinq prochaines années, offrir des subventions et des encouragements fiscaux afin de favoriser l'embauchage et la formation de membres des minorités visibles et de promouvoir l'adoption facultative de programmes d'action positive.





RECOMMANDATIONS TIRÉES DE «L'ÉGALITÉ ÇA PRESSE!» (1984)

ANNEXE G



ANNEE FINANCIERE  
 DÉPENSES  
 RÉELLES\* (000's)

\* Budget des dépenses principal, partie III



# ANNÉES-PERSONNES AUTORISÉES AU 31 MARS

Niveau national seulement 1978 1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986

Promotion des langues officielles	34	46	45	42	34	37	34	37	36
(comprend groupes minoritaires de langues officielles)									
Langues officielles dans l'enseignement	13	12	12	12	23	24	23	23	23
Programme des femmes	8	8	8	9	9	9	9	17	17
Jeunesse			12	8	9	8	12	30	32
Handicapés						3	6	8	8
Autochtones	20	20	22	24	23	23	29	27	27
Multiculturalisme	33	37	37	37	36	40	46	45	59
* Opérations régionales	133	133	148	152	167	175	184	186	192
(Total) (Ne comprend pas les cours de citoyenneté, ni l'enregistrement de la citoyenneté, et la promotion du civisme)									

\* Les Opérations régionales administrèrent l'exécution de tous ces programmes à travers le Canada.

## (en milliers de \$)

Fondation canadienne de la jeunesse  
Total partiel

## SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS 1980-1981/1985-1986

(en milliers de \$)

	1980-1981		1981-1982		1982-1983		1983-1984		1984-1985		1985-1986	
	Budget final	Dépenses	Budget final	Dépenses	Budget final	Dépenses	Budget final	Dépenses	Budget final	Dépenses	Budget final	Dépenses
CONTRIBUTIONS												
Autochtones												
Accès des autochtones du Nord à la radio-télévision												
Centres d'accueil	11,495.4	11,444.3	20,527.2	20,357.4	22,566.0	22,451.0	4,387.0	4,288.7	7,152.0	7,138.5	9,028.0	8,587.3
Femmes autochtones	180.0	180.0	168.1	137.1	235.5	235.5	27,699.6	27,667.3	3,677.1	3,218.9	4,507.2	4,433.9
Communications des autochtones					3,277.5	2,960.1	281.6	217.6	491.9	490.9	495.6	495.6
Organ. représ. autochtones							3,620.7	3,292.4	1,085.6	984.4	1,834.6	1,513.4
Processus de révision constitutionnelle	1,360.0	1,359.8	1,360.0	2,810.0	2,809.9	3,750.0	3,650.0	3,940.0	7,315.0	7,271.6	5,195.4	5,204.6
Langues officielles et ancestrales T.N.-O.									3,924.0	3,940.0	3,913.1	
Modif. de la <i>Loi sur les Indiens</i>					1,900.0	3,367.0	65.0	65.0				
Conseils tribaux indiens de C.-B.					250.0	250.0	1,800.0	1,777.1	23,661.6	23,028.3	26,900.8	25,514.9
Total partiel	13,035.4	12,984.1	22,055.3	21,854.5	29,089.0	28,706.5	41,603.9	40,958.1	44,417.0	44,409.7	3,819.0	3,577.1
Multiculturalisme	1,810.4	1,739.5	2,409.3	2,408.2	3,443.6	3,331.8	5,556.0	5,287.24	292,098.0	289,152.2	277,277.5	274,142.4
Contributions totales	21,342.1	207,204.1	232,596.3	227,749.3	249,753.9	249,023.6	294,491.7	290,948.6				



SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS 1980-1981/1985-1986

(en milliers de \$)

	1980-1981		1981-1982		1982-1983		1983-1984		1984-1985		1985-1986		1986-1987	
	Budget final	Dépenses	Budget final	Dépenses	Budget final	Dépenses	Budget final	Dépenses	Budget final	Dépenses	Budget final	Dépenses	Budget final	Dépenses
<b>SUBVENTIONS</b>														
Promotion de langues officielles	1,394.0	1,394.0	1,474.0	1,473.2	1,474.0	1,469.8	2,584.6	2,566.2	2,270.0	2,025.4	2,334.3	1,848.7	2,034.9	2,034.9
Communautés de langue officielle	7,986.3	7,978.1	5,065.2	5,062.2	6,827.3	5,641.6	7,119.6	6,734.1	18,441.0	18,351.3	17,573.3	17,055.7	16,784.3	16,784.3
Total partiel	9,380.3	9,372.1	6,539.2	6,535.4	8,301.3	7,111.4	9,704.2	9,300.3	20,711.0	20,376.7	19,907.6	18,904.4	18,819.2	18,819.2
Participation des citoyens														
Promotion de la femme	1,200.0	1,198.4	2,843.2	2,843.1	2,746.0	2,742.4	3,098.8	3,062.6	7,843.0	7,763.2	11,370.4	9,651.3	11,190.3	11,190.3
Hospitalité Canada	6,100.0	6,069.2	7,790.3	7,790.3	9,105.0	8,752.0	8,241.0	8,286.0	8,665.0	8,617.3	6,342.4	6,293.8	5,702.9	5,702.9
Année internationale de la jeunesse														
Handicapés			353.3	358.4	536.0	534.0	400.7	400.2	832.0	831.6	940.9	837.0	3,661.0	3,661.0
Service de référence sur l'invalidité									200.0	200.0	30.0	30.0	206.0	206.0
Total partiel	7,300.0	7,267.6	10,986.8	10,991.8	12,387.0	12,028.4	11,740.5	11,748.8	20,965.5	20,668.7	25,342.2	22,999.6	20,760.2	20,760.2
Autochtones														
Centres d'accueil	5,870.6	5,866.4	597.3	595.9	612.0	594.2	435.0	435.0	11,457.3	11,449.0	11,549.0	11,349.8	NA	NA
Femmes autochtones	704.7	704.6	897.0	897.0	892.0	887.5	943.3	936.5	1,674.3	1,633.4	1,799.9	1,412.3	NA	NA
Total partiel	1,874.4	1,874.4	2,643.0	2,642.6					2,548.2	2,473.9	2,078.5	NA	NA	NA
Communications des autochtones									7,410.3	7,359.1	9,495.4	9,484.8	NA	NA
Organ. représ. autochtones														
Développement social et culturel des autochtones	802.3	801.8	982.7	981.3	1,155.0	1,128.7	2,247.7	2,179.6	2,182.6	2,170.1	2,067.2	1,526.9	NA	NA
Total partiel	9,252.0	9,247.2	5,120.0	5,116.8	2,659.0	2,610.4	3,626.0	3,551.1	25,272.7	25,085.5	27,240.1	25,852.3	26,124.2	26,124.2
Multiculturalisme	6,056.0	6,045.4	5,877.2	5,876.9	5,860.5	5,831.9	9,730.0	9,066.8	20,052.0	13,961.8	14,752.7	12,561.9	14,805.2	14,805.2
Subvention totales	31,988.3	31,952.3	28,523.2	28,520.9	29,207.8	27,582.1	34,800.7	33,667.0	87,001.2	80,092.7	87,242.6	80,318.2		

Direction des finances, 6 novembre 1986, Secrétariat d'État.



ANNEXE F

ÉTAT RÉCAPITULATIF DES CRÉDITS CONSACRÉS AU  
MULTICULTURALISME ET À CERTAINS PROGRAMMES  
DU SECRÉTARIAT D'ÉTAT





Ministère des Services sociaux :  
— Nomme les membres du Comité d'application de l'Accord sur les besoins spéciaux des réfugiés

Tourisme :  
— Favorise le développement des arts folkloriques à buts touristiques  
— Organisation de festivals folkloriques régionaux dans la province

### Commission des droits de la personne

— Commission des droits de la personne de Terre-Neuve  
— L'administration centrale est à St. John's

## Principes/objectifs

— La province n'a pas à l'heure actuelle de politique officielle sur le multiculturelisme, mais aide tous les groupes culturels de la province par l'intermédiaire du Conseil du multiculturelisme et des arts populaires de Terre-Neuve et du Labrador

## Lois

Sans objet

## Ministre responsable

Ministre de la Culture, des Loisirs et de la Jeunesse

## Ministère responsable

Ministère de la Culture, des Loisirs et de la Jeunesse

## Organisme consultatif

Sans objet

## Mécanisme de coordination

Sans objet

## Programmes

— La Division des affaires culturelles s'est occupée jusqu'ici des aspects « culturels » des activités multiculturelles  
 — Une aide financière est accordée à de nombreux organismes par l'intermédiaire du Conseil du multiculturelisme et des arts populaires de Terre-Neuve et du Labrador

## Autres ministères

Ministère du Développement professionnel (nouveau ministère) :  
 — Ce ministère est maintenant chargé de la Division de l'éducation des adultes et de l'enseignement de l'anglais comme langue seconde ainsi que des questions connexes touchant à l'établissement et à l'adaptation des immigrants

Ministère de l'Éducation :

— Cours universitaires de langues ancestrales et portant également sur des questions d'intérêt spécial



- Veut favoriser l'élimination des stéréotypes, de la discrimination et des préjugés entre cultures
- Favorise l'intégration des groupes ethniques à la vie économique et sociale de la province
- Favorise la compréhension, l'étude et le partage des valeurs et des traditions culturelles

## Lois

Sans objet

## Ministre responsable

Ministre de la Culture, des Loisirs et de la Condition physique

## Organisme consultatif

Sans objet

## Mécanisme de coordination

Sans objet

## Programmes

- Un énoncé de principe reconnaît que la province a la responsabilité d'aider les groupes ethnoculturels à préserver leur patrimoine culturel et de veiller à ce que tous les citoyens puissent s'épanouir pleinement
- Assure le financement de base de la *Multicultural Association* de la Nouvelle-Écosse
- Subventionne les programmes et les activités des organismes ethnoculturels

## Autres ministères

Services sociaux :

- Assure le financement de base du *Black United Front* mais non dans le cadre des programmes multiculturels
- Le coordinateur des garderies d'enfants élaboré des programmes spéciaux de préservation des traditions et langues locales tout en offrant un apprentissage linguistique formel
- Ministère du Développement :
  - Le *Black Business Opportunity Program* accorde une aide financière aux entrepreneurs noirs et les aide à acquérir les aptitudes nécessaires pour se lancer en affaires
  - Un programme analogue s'adresse aux femmes; on cherche par son intermédiaire à rejoindre les femmes appartenant à des groupes minoritaires

## Commission des droits de la personne

La Commission des droits de la personne de la Nouvelle-Écosse dont l'administration centrale est à Halifax compte des bureaux régionaux à Digby, Sydney et New Glasgow. La Division des services ethniques et les services multiculturels qui s'intéressent aux questions touchant le Multiculturalisme et l'Éducation relèvent de la Commission.

## Autres ministères

### Education :

- Les programmes culturels ont été revus dans le but de les intégrer à une politique du multiculturalisme
- Le Conseil des Arts de l'Île-du-Prince-Édouard met en oeuvre un programme de subventions financé par le Ministère

- Les fonctionnaires du Ministère s'attachent actuellement à élaborer une politique du multiculturalisme qui s'applique au domaine de l'éducation en collaboration avec la *Multicultural Education Association* de l'Île-du-Prince-Édouard. L'adoption de la nouvelle politique est un événement important en ce qu'on vise à éliminer les préjugés raciaux du programme scolaire
- Lancement récent de publications multiculturelles dans les écoles de l'Île

### Industrie :

- Ce Ministère est maintenant chargé de l'enseignement de l'anglais comme langue seconde ainsi que de l'établissement et de l'adaptation des immigrants
- Aide les enseignants de l'anglais comme langue seconde en finançant la tenue d'une conférence provinciale et en subventionnant l'impression et l'envoi d'un bulletin mensuel

### Services sociaux et services de santé :

- Programme s'adressant à toutes les générations; il parraine deux projets par l'entremise des services communautaires destinés aux personnes âgées :

#### *Native Heritage Month*

#### *Our elders come to school, multi-heritage project*

### Justice :

- Applique la *Human Rights Act*
- Création récente d'un programme d'aide juridique communautaire qui comporte des activités consistant à donner une formation juridique de base aux immigrants

### Tourisme :

- Cherche à assurer des services de traduction par l'intermédiaire du Conseil multiculturel de l'Île-du-Prince-Édouard

## Commission des droits de la personne

- Commission des droits de la personne de l'Île-du-Prince-Édouard dont l'administration centrale est à Charlottetown

## NOUVELLE-ÉCOSSE

## Principes/objectifs

- La province reconnaît ses responsabilités quant à la protection de ses nombreuses cultures et traditions
- Elle reconnaît la valeur de sa mosaïque culturelle et s'est engagée à favoriser l'épanouissement de tous ses habitants
- Favorise la connaissance des diverses cultures de la province

**Commission des droits de la personne**

La Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick dont l'administration centrale est à Fredericton compte des bureaux régionaux à Campbellton, Saint-Jean et Moncton.

*ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD*

**Principes/objectifs**

- L'Île-du-Prince-Édouard attache une importance historique à la culture et à l'appartenance communautaire; elle établit une distinction importante entre le sentiment d'appartenance à une culture forgée par les siècles et l'appartenance à une culture et à une société modernes
- Les politiques multiculturelles fédérales ne permettent pas vraiment de comprendre ou d'expliquer la culture de l'Île-du-Prince-Édouard, mais peuvent servir à promouvoir l'égalité sociale et l'harmonie entre les races
- La province est en train d'élaborer une politique

**Lois**

Sans objet

**Ministre responsable**

Ministre des Affaires communautaires et culturelles

**Ministère responsable**

Division des Affaires culturelles du ministère des Affaires communautaires et culturelles

**Organisme consultatif**

Sans objet

**Mécanisme de coordination**

Sans objet

**Programmes**

- Favorise la compréhension et l'appréciation de la culture et de la vie communautaire de l'Île
- Accorde une aide financière aux groupes et aux organismes qui s'intéressent aux arts, au patrimoine et à la culture et les aide à planifier leurs activités
- La province s'est toujours intéressée à certains éléments du multiculturelisme comme les arts visuels et les arts du spectacle



Principes/objectifs

- Respect du droit à l'égalité sans égard à la race, à l'ethnie ou au groupe national
- Reconnaissance de toutes les valeurs culturelles, tolérance et compréhension à l'égard de celles-ci
- Préservation et partage du patrimoine culturel
- Mesures assurant à tous l'accès aux services et favorisant la pleine participation des communautés culturelles à la vie économique et politique de la province
- Suppression des obstacles à la pleine participation
- Aide aux nouveaux immigrants
- Mesures destinées à faire connaître au public les diverses communautés culturelles de la province

Loi

Sans objet

Ministre responsable

Ministre du Travail et des Ressources humaines et ministre des Ressources historiques et culturelles

Ministère responsable

Division du développement culturel du ministère des Ressources historiques et culturelles; ministère du Travail et des Ressources humaines

Organisme consultatif

Le Comité consultatif ministériel sur les questions touchant le multiculturelisme au Nouveau-Brunswick (avril 1986) est nommé par le ministre responsable du Multiculturelisme sur recommandation des organismes communautaires.

Mécanisme de coordination

Sans objet

Programmes

— Des subventions maximales de 350 \$ sont offertes aux groupes admissibles.

Autres ministères

Sans objet

## Ministre responsable

Ministre des communautés culturelles et de l'immigration

## Ministère responsable

Communautés culturelles et de l'immigration

## Organisme consultatif

Conseil des communautés culturelles et de l'immigration. Il se compose de 15 membres dont deux à temps plein, le président et le vice-président.

## Mécanisme de coordination

Comité interministériel des communautés culturelles et de l'immigration. L'organisme, constitué aux termes de la Loi (1985), se compose de hauts fonctionnaires dont le sous-ministre des Communautés culturelles et de l'immigration et de représentants des Affaires culturelles, des Affaires sociales, des Communications, de l'Éducation, de la Fonction publique et du Travail et de la Sécurité du revenu.

## Programmes

- Les programmes visent un triple objectif : préserver les cultures, rapprocher les communautés et assurer l'égalité de tous
- Le Ministre (par l'intermédiaire de son sous-ministre) dirige le Comité interministériel. Le Conseil lui fait rapport
- Financement de l'intégration, de l'accès aux services sociaux, du développement des groupes, des projets expérimentaux, de la préservation des langues ancestrales, des médias ethniques, etc.
- Budget pour 1983-1984 : un peu plus de 2 millions de dollars
- Les fonds accordés aux centres communautaires déterminent le nombre d'immigrants pouvant participer aux programmes

## Autres ministères

D'autres ministères mettent en oeuvre certaines activités dont la coordination est assurée par le comité interministériel susmentionné.

## Commission des droits de la personne

La Commission des droits de la personne du Québec dont l'administration centrale est à Montréal compte des bureaux régionaux à Québec, Hull, Sept-Îles, Rouyn et Sherbrooke.

*Loi constituant le ministère des communautés culturelles et de l'immigration* (1981)  
*Charte québécoise des droits et des libertés de la personne* (1982)  
*Loi sur les conseils des communautés culturelles et de l'immigration* (1985)

## Lois

- Pleine participation des communautés culturelles à la vie nationale
- Développement des communautés culturelles par des échanges afin de favoriser leur rapprochement avec la collectivité francophone. Préservation et développement des cultures d'origine et, création de mécanisme en vue d'amener les minorités culturelles à se rapprocher de la majorité francophone; concertation des efforts des agents des communautés culturelles afin de créer un climat d'ouverture et de compréhension
- Développement des communautés culturelles
- Respect du principe de l'égalité des droits des personnes; traitement égal sans égard à la culture, au groupe linguistique, à la race ou à la religion; création de services d'adaptation pour favoriser l'intégration harmonieuse des immigrants à la société québécoise et à la majorité francophone; égalité d'accès aux services publics; mise sur pied de mécanismes permettant de corriger les inégalités; mesures visant à favoriser les membres des communautés culturelles
- Le Québec veut demeurer francophone; c'est pourquoi il insiste pour que le français soit la langue commune de toutes les communautés culturelles
- Les Québécois attachent beaucoup d'importance aux droits à l'égalité
- Le Québec est une société pluraliste qui considère les minorités culturelles comme enrichissantes
- Cette société majoritairement francophone est menacée du fait qu'elle constitue une minorité au Canada et en Amérique du Nord
- Le Québec se considère comme une société distincte au sein du Canada

## Principes/objectifs

### QUÉBEC

- Commission ontarienne des droits de la personne
- Administration centrale à Toronto, bureaux régionaux à Hamilton, Sault-Ste-Marie, Kingston, Kenora, Scarborough, St. Catharines, Kitchener, Sudbury, London, Thunder Bay, Mississauga, Timmins, Ottawa et Windsor
- Plusieurs bureaux régionaux ont également une Division des rapports entre les races

## Commission des droits de la personne

- Société de logement de l'Ontario :
  - Offre des locaux et encourage les locataires à organiser des activités multiculturelles spéciales
- La Division des rapports entre les races de la Commission des droits de la personne de l'Ontario a été créée pour traiter des problèmes de discrimination raciale, ethnique et religieuse et des tensions et conflits entre les groupes
- Ministère du Travail :



## Organisme consultatif

Conseil consultatif des relations civiques et multiculturelles de l'Ontario. Ce Conseil compte 60 membres nommés par décret. Il a lui-même été constitué par décret en 1973.

## Mécanisme de coordination

Le Comité du Cabinet sur les rapports entre les races, comprend le Procureur général (président), le Solliciteur général et le ministre des Services correctionnels, ainsi que les ministres des Affaires civiques et culturelles, du Logement, de la Formation professionnelle, et des Collèges et Universités.

## Programmes

Ministère des Affaires civiques et culturelles : (Trois directions)

- Direction des services aux nouveaux Ontariens : Facilite l'établissement et l'intégration des nouveaux Ontariens de façon qu'ils puissent participer à la vie économique, sociale et culturelle de la province
- Direction des relations civiques : Favorise un climat de compréhension mutuelle et de respect entre les divers groupes de l'Ontario
- Direction des affaires autochtones : Organisme consultatif qui travaille avec des collectivités et organisations autochtones afin d'encourager les autochtones à devenir autonomes et à participer pleinement à la vie de la province

Des fonds de la loterie Wintario sont également offerts aux organisations ethniques pour les frais de formation culturelle, de perfectionnement, d'édition et de matériel de bureau.

## Autres ministères

Ministère de l'Education :

- Programmes de langues ancestrales afin de garder vivantes les langues ethnoculturelles

Ministère du Procureur général :

- Reconnaît que les témoins qui comparaissent devant les tribunaux doivent pouvoir prêter serment sur les écritures de leur propre religion; on tient également compte des fêtes religieuses des personnes qui participent à des poursuites judiciaires

Ministère des Services correctionnels :

- Régimes spéciaux pour les détenus devant respecter des prescriptions religieuses ou ethniques; on tient compte de certaines fêtes religieuses

Ministère des Richesses naturelles :

- Encourage la participation des groupes culturels aux démonstrations et expositions

Ministère des Services sociaux et communautaires :

- Offre des fonds à divers foyers pour personnes âgées administrés sous les auspices de certains groupes ethniques ou culturels; administre un projet pilote sur les soins prénataux à l'intention des femmes portugaises

Ministère de l'Environnement :

- L'information est diffusée en Italien, en Grec, en Portugais et en Chinois

## Autres ministères

### Education :

- Programme *Multiculturalism in Education*, comprenant le «*Multicultural Education Resource Centre*»
- Programme de cours de langues ancestrales, y compris écoles bilingues jusqu'à la dixième année - anglais avec ukrainien, allemand et hébreu

### Services de l'emploi et Sécurité économique (Service d'accès des immigrants) :

- Services à l'intention des réfugiés dans le domaine de l'emploi, de la santé des enfants et des familles, de la sécurité du revenu et de l'accès aux services communautaires

### Conseil des Arts du Manitoba : source secondaire de financement

- Les programmes comprennent notamment des subventions aux organisations, un programme sur les artistes à l'école, un programme d'arts créatifs, un programme d'aide aux étudiants et des projets spéciaux

## Commission des droits de la personne

- Commission des droits de la personne du Manitoba
- Administration centrale à Winnipeg, bureaux régionaux à Brandon et à Le Pas

## ONTARIO

### Principes/objectifs

- Égalité de tous les Ontariens
- Accès universel aux services publics et pleine participation aux programmes publics
- La protection et le partage du patrimoine culturel permet à chaque groupe de conserver son identité tout en profitant de la richesse des valeurs différentes des autres groupes
- Égalité de tous les membres de la société sur le plan des droits et des obligations
- Liberté d'accès aux services et installations publics
- Droit des particuliers et des groupes à préserver et à développer leur patrimoine ethnoculturel (politique présentement étudiée)

## Lois

*Loi de 1982 sur le ministère des Affaires civiques et culturelles* (mention du partage du patrimoine culturel pluraliste)

### Ministre responsable

Ministres des Affaires civiques et culturelles

### Ministère responsable

Ministère des Affaires civiques et culturelles

## Principes/objectifs

- Sur le plan pratique et sur le plan politique, le multiculturalisme touche tous les éléments du gouvernement
- Elaboration et mise en oeuvre efficaces de la politique du multiculturalisme grâce à la consultation et la participation de la population
- Redresser les inégalités sociales et ethniques en identifiant et en supprimant les obstacles d'ordre économique, social et politique à la participation égale de tous les citoyens
- Éliminer la discrimination ethnique et raciale
- Créer un climat dans lequel le multiculturalisme peut s'épanouir et toucher tous les aspects de la vie de la société du Manitoba
- Garantir la protection des droits des minorités (politique présentement étudiée)

## Lois

*Loi sur le Conseil interculturel du Manitoba* (1983)

(Expose uniquement les objectifs du Conseil et régle les questions administratives)

## Ministre responsable

Ministre de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs

## Ministère responsable

Culture, Patrimoine et Loisirs

## Organisme consultatif

Conseil interculturel du Manitoba. Ce Conseil compte actuellement 52 membres. La majorité sont élus par la population et par les groupes multiculturels régionaux. Un tiers au maximum des membres sont nommés par le Ministre. Le Ministre choisit le président parmi les 15 membres du conseil de direction.

## Mécanisme de coordination

Le Comité interculturel du Cabinet est composé du ministre de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs (président), du Procureur général, du ministre responsable de la Commission de la Fonction publique, du ministre des Services communautaires, du ministre de l'Éducation et du ministre des Services de l'emploi et de la Sécurité économique.

## Programmes

Culture, Patrimoine et Loisirs :

- Financement de projets
- Développement des groupes
- Protection du patrimoine culturel
- Classes supplémentaires en langues ancestrales



Objectifs à long terme : Sensibiliser les résidents de la Saskatchewan au patrimoine et aux traditions multiculturels et créer une société tolérante et accessible dans laquelle la population puisse vivre librement les traditions culturelles de son choix.

## Lois

*Saskatchewan Multicultural Act (1974)*

### Ministre responsable

Ministre de la Culture et des Loisirs

### Ministère responsable

- Division des arts et des affaires multiculturelles du ministère de la Culture et des Loisirs
- Les subventions sont examinées par le Conseil consultatif multiculturel de la Saskatchewan

### Organisme consultatif

Un conseil consultatif multiculturel de la Saskatchewan a été créé en vertu de la *Saskatchewan Multicultural Act (1974)*.

### Mécanisme de coordination

Le Comité de ministres chargé du multiculturelisme (juillet 1986), est composé des ministres de la Culture et des Loisirs (président), de l'Éducation, des Études supérieures et de la Main-d'œuvre, du Travail, de la Justice et des Services sociaux, et d'autres ministres, au besoin.

### Programmes

- Aide culturelle
- Festivals culturels
- Programme de langues ancestrales
- Programme de subventions
- Programme d'aide aux musées
- Programme des sites historiques

### Autres ministères

D'autres ministères exécutent des programmes touchant le multiculturelisme par le biais du Comité de ministres chargé du multiculturelisme.

### Commission des droits de la personne

- Commission des droits de la personne de la Saskatchewan
- Administration centrale à Saskatoon, bureaux régionaux à Regina et à Prince Albert

## Mécanisme de coordination

- Comité du patrimoine culturel du Cabinet composé du ministre de la Culture (président), du Procureur général, des ministres des Études supérieures, de l'Éducation, du Travail et de la Main-d'œuvre, et du président du caucus (Edmonton et Calgary)

## Programmes

- Développement du patrimoine culturel dans les domaines des arts, de l'histoire, des langues ancestrales, des affaires sociales, de l'économie et de l'éducation
- Relations avec d'autres ministères et organismes sur ces questions
- La Loi prévoit également un « Jour du Patrimoine » qui tombe le premier lundi d'août

## Autres ministères

- Quelques autres ministères traitent de questions liées au multiculturalisme par le biais du Comité du patrimoine culturel du Cabinet

## Commission des droits de la personne

- Commission des droits de la personne de l'Alberta
- Administration centrale à Edmonton, bureaux régionaux à Calgary

## SASKATCHEWAN

## Principes/objectifs

- Encourager le multiculturalisme dans la province et aider les particuliers et les groupes à en apprendre davantage sur leur patrimoine culturel et sur l'apport des autres groupes de la province

Le gouvernement provincial :

- Reconnaître que plus de 50 p. 100 de la population de la province n'est d'origine ni britannique ni française
- Reconnaître la diversité ethnique/culturelle de la population de la province et l'apport de ces groupes au patrimoine pluraliste de la province
- Reconnaître la liberté des particuliers de choisir dans quelle mesure ils veulent être conscients de leur patrimoine ethnique/culturel et le promouvoir dans la société
- Reconnaître qu'il a un rôle à jouer dans la poursuite des objectifs suivants : veiller à ce que tous les citoyens puissent participer à la vie de la province, à ce que les obstacles à leur participation soient supprimés et à ce que la discrimination culturelle ou raciale soit éliminée
- Reconnaître qu'il doit encourager l'esprit de partage et de compréhension entre les cultures dans la province
- Reconnaître qu'il doit encourager les institutions de la province, publiques et privées, à tenir compte du caractère multiculturel de la société
- Estimer que la population a un rôle essentiel à jouer dans l'élaboration et l'exécution des programmes multiculturels
- Reconnaître que le multiculturalisme est une question qui intéresse toute la province et qu'il convient de prévoir un mécanisme de coordination

## Commission des droits de la personne

- La Commission des droits de la personne de la Colombie-Britannique a été abolie en 1983 et remplacée par une structure plus petite, le Conseil des droits de la personne
- Administration centrale à Victoria, bureau régional à Vancouver

## ALBERTA

### Principes/objectifs

#### Principes :

- Stimuler la fierté des habitants de l'Alberta en tant que groupe et les unir grâce à la compréhension et au partage de leur diversité culturelle
- Préserver la richesse culturelle du passé
- La diversité culturelle est une force dynamique positive qui aide l'Alberta dans ses relations à l'intérieur et à l'extérieur du pays
- Des groupes culturels différents peuvent vivre côte à côte tout en préservant leur identité culturelle propre
- Encourager la pleine participation de tous les citoyens à la vie de la société et ainsi reconnaître la valeur du patrimoine culturel pour la société
- Encourager l'expression culturelle en tant que moyen d'atteindre harmonie et unité
- Faciliter les efforts des bénévoles au sein des groupes ethnoculturels
- Favoriser le partage, l'amélioration et la préservation des expressions culturelles qui favorisent la tolérance et la compréhension

## Lois

*Alberta Cultural Heritage Act* (1984)

*Department of Culture Amendment Act* (projet de loi présenté en 1987)

### Ministre responsable

Ministre de la Culture

### Ministère responsable

- Ministère de la Culture et du Multiculturalisme (dirigé par un sous-ministre adjoint)
- *Alberta Cultural Heritage Foundation*, créée en 1978, administre des programmes de financement en puisant dans le fonds des loteries

### Organisme consultatif

*Alberta Cultural Heritage Council* (prévu dans la *Alberta Cultural Heritage Act*), est composé de représentants élus et de membres nommés par le Ministre.



**Principes/objectifs**

Sans objet

**Lois**

Sans objet

**Ministre responsable**

Aucun

**Ministère responsable**

Le conseiller en matière de patrimoine culturel est le fonctionnaire  
— Il assure la liaison entre le gouvernement et les collectivités culturelles; certaines subventions  
sont accordées aux activités multiculturelles de préférence aux activités uniculturelles  
— Tourisme, loisirs et culture

**Organisme consultatif**

Aucun

**Mécanisme de coordination**

Le Comité du patrimoine culturel du Cabinet est composé des personnes suivantes :  
— Les ministres des Ressources humaines, du Travail et de l'Éducation, le Secrétaire provincial  
et le ministre des Services gouvernementaux  
— Un comité parallèle de fonctionnaires compte des représentants des ministères de la Santé,  
de la Consommation et des Corporations, et des Relations intergouvernementales, en sus  
des représentants ministériels précités

**Programmes**

Sans objet

**Autres ministères**

Ressources humaines :

— Subventions accordées pour répondre aux besoins en services sociaux

Éducation :

— L'aide financière visant les cours d'anglais langue seconde a été interrompue en 1985  
— Une certaine aide financière pour les cours de langues ancestrales

Musée provincial :

— Conservateur-ethnologie et linguistique



## ANNEXE E

### RÉSUMÉ DES POLITIQUES DES PROVINCES EN MATIÈRE DE MULTICULTURALISME\*

\* Selon l'information reçue de la Bibliothèque du Parlement, de Multiculturalisme Canada et de certaines publications des gouvernements provinciaux.



Le Conseil ethnoculturel du Canada a accueilli avec satisfaction les recommandations du Comité McGrath sur la réforme de la Chambre des communes au sujet des prières à la Chambre. Conformément à la recommandation 7:12 :

Le président de la Chambre invitera, à tour de rôle et sur l'avis des parlementaires, un représentant des diverses religions pratiquées au Canada pour réciter une prière au début de chaque jour de séance, et le public sera admis dans les tribunes avant la prière.

Nous demandons que cette recommandation soit mise en oeuvre dans les plus brefs délais, et nous sommes disposés à aider le président de la Chambre à entrer en contact avec des représentants des différentes religions.

La Bibliothèque du Parlement doit s'assurer de posséder un nombre important de livres traitant du multiculturalisme. D'autre part, un nombre suffisant d'études sur le multiculturalisme devraient être commandées pour les parlementaires, les comités et le grand public.

Les députés devraient pouvoir prendre la parole dans l'une des langues autochtones et du patrimoine, à condition que les interprètes aient reçu au préalable le texte du discours dans l'une des langues officielles.

La Chambre reçoit aussi des rapports d'organismes indépendants comme la Commission canadienne des droits de la personne, le Commissaire aux langues officielles, les Commissaires à l'information et à la protection de la vie privée et le Directeur général des élections. Elle doit s'assurer que les aspects relatifs au multiculturalisme y sont suffisamment traités.

La Direction des arts et de la culture du Ministère et les organismes qui lui sont rattachés ont toujours accordé très peu d'attention aux préoccupations culturelles des communautés ethniques. Il faut absolument que les organismes et les groupes de travail fassent davantage appel aux Canadiens des minorités ethniques. Il est essentiel que le ministre d'Etat au Multiculturalisme assiste aux rencontres fédérales-provinciales annuelles des ministres de la culture pour s'assurer qu'on y discute des préoccupations et de l'apport des communautés culturelles.

Le Conseil des Arts du Canada n'accorde pas suffisamment d'attention aux demandes d'artistes appartenant à des groupes ethniques et doit être sensibilisé aux différentes formes d'expression artistique et théâtrale des communautés ethniques.

Les Musées nationaux doivent tenir davantage compte de la contribution historique des groupes ethniques, et il faut fournir un financement suffisant au Centre canadien d'études sur la culture traditionnelle.

Les Archives publiques du Canada doivent fournir des fonds suffisants à la Section des archives ethniques nationales et veiller à ce que son budget ne fasse l'objet d'aucune réduction, vu qu'il est déjà très limité.

Le Centre national des arts doit veiller à ce que son programme comprenne des manifestations artistiques des divers groupes ethniques, notamment au cours de galas spéciaux et d'émissions télévisées. Le Centre a fait des progrès à ce chapitre, mais il y a encore place à l'amélioration.

La *Loi sur la radiodiffusion* et la Société Radio-Canada devraient prévoir une diversité ethnique suffisante, tant dans la composition du personnel que dans le contenu de la programmation. Les principes du multiculturalisme devraient être incorporés dans une mesure appréciable dans la Loi, au même titre que certaines autres politiques fondamentales du gouvernement fédéral comme la parité régionale et le bilinguisme.

D'autres organismes relevant du ministère des Communications devraient promouvoir activement certains aspects du multiculturalisme, surtout le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), le Comité d'examen des exportations de biens culturels, l'Office national du film, la Bibliothèque nationale (surtout le Bibliothèque service multilingue) et le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

## Institutions financières

Le ministre d'Etat aux Finances et ses collaborateurs devraient être au courant des difficultés auxquelles se heurtent les Canadiens et les gens d'affaires des minorités ethniques pour obtenir des prêts, et devraient être conscients des besoins des collectivités ethniques et de la contribution des caisses de crédit ethniques.

## Approvisionnements et Services

Le Ministère devrait établir des listes et des fichiers des entrepreneurs appartenant à des minorités visibles et ethniques pour qu'ils puissent être admissibles à des marchés de l'Etat.

Recensement Canada doit s'assurer que les questions du recensement permettent d'identifier correctement les minorités visibles et ethniques. Il est essentiel que la promotion du recensement (et la publicité) ainsi que les formules de réponse soient multilingues.

## Condition féminine

Le Ministre et le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme devraient être plus conscients des besoins des femmes issues des communautés ethniques et des minorités visibles, et s'assurer qu'on accorde une importance prioritaire à leurs revendications. Il est essentiel qu'environ le tiers des représentantes du CCCSF proviennent de groupes ethniques et de minorités visibles.

## Petite entreprise

Plus de la moitié des petites entreprises canadiennes appartiennent à des gens d'affaires des communautés ethniques, et nous nous félicitons des efforts faits par le ministre du Multiculturalisme pour défendre leurs intérêts. Il est essentiel que le ministre d'Etat à la Petite entreprise porte un intérêt accru au multiculturalisme et s'assure que son Ministère et la Banque fédérale de développement répondent de manière satisfaisante aux besoins des gens d'affaires des communautés ethniques.

## Secrétariat d'Etat

Le Secrétariat d'Etat est chargé de promouvoir la citoyenneté et de fournir des services aux personnes qui veulent devenir citoyens canadiens.

Le Ministère a aussi des responsabilités dans le domaine des droits de la personne et de la *Charte*, et devrait être en contact permanent avec les associations ethniques pour connaître leurs préoccupations. Il faudrait aussi tenir davantage compte du multiculturalisme dans les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (plus particulièrement dans les domaines de l'enseignement postsecondaire), la *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants*, les affaires protocolaires et le programme d'études canadiennes.

## Jeunesse

Il incombe au Ministre et au Secrétariat à la Jeunesse de s'assurer que les préoccupations des jeunes appartenant à des minorités ethniques et visibles sont prises en considération, surtout au chapitre de l'emploi.

Le Secrétariat d'Etat, en consultation avec le ministre de la Jeunesse, devrait veiller, dans le cadre des paiements de transfert, à ce que le système d'éducation tienne pleinement compte des besoins des jeunes des minorités ethniques et de la contribution qu'ils peuvent apporter à la société.

## Consommation et Corporations

Le Ministère devrait être conscient des habitudes de consommation et des besoins des communautés ethnoculturelles, et préparer à leur intention des documents d'information multilingues sur la consommation et les sociétés.

## Commerce extérieur

Dans le cadre des négociations commerciales internationales, il serait bon de faire davantage appel à des Canadiens des minorités ethniques qui connaissent bien la langue, la culture, les normes de fabrication et les habitudes de consommation des partenaires commerciaux du Canada.



consultatif sur l'emploi des minorités visibles dans la Fonction publique du Canada. Le rapport annuel de tous les ministères et de toutes les sociétés d'Etat devrait être rendu public, et il faudrait étudier les possibilités d'emploi des minorités non visibles dans la Fonction publique.

Il faut absolument concevoir un mécanisme de mise à jour des équivalences entre les diplômés étrangers et les normes canadiennes; les résultats de cette analyse devraient être communiqués au secteur privé.

## Solliciteur général

Il y aurait lieu de mettre en oeuvre les recommandations 47 à 51 du document intitulé *L'égalité ga pressée* (voir l'annexe G) relatives à l'amélioration des pratiques d'embauche et d'administration du personnel de la Gendarmerie royale du Canada et du Service correctionnel, de la formation interculturelle ainsi que des services administratifs. Nous désirons vivement voir l'application de ces recommandations.

## Finances

Comme on l'a mentionné sous la rubrique Revenu Canada, les associations ethnoculturelles devraient être reconnues comme des organismes de charité.

Le Ministre devrait aussi inclure des associations ethniques comme le Conseil ethnoculturel du Canada dans ses consultations pré-budgétaires.

## Tourisme

Le Conseil accueille avec satisfaction l'intention du ministre d'Etat au Tourisme de faire valoir le caractère multiculturel du Canada dans la promotion du tourisme.

Le Conseil est d'avis que le caractère multiculturel du Canada est un élément touristique qu'il faut exploiter, et il est heureux de noter qu'un ancien ministre du Multiculturalisme applique les principes du multiculturalisme dans l'exercice de ses nouvelles fonctions.

## Condition physique et Sport amateur

Le Conseil invite le Ministère à promouvoir la cause du multiculturalisme dans le sport.

## Travail

Le ministère du Travail est responsable des programmes d'action positive et d'équité en matière d'emploi, et il doit veiller, en collaboration avec les provinces, à ce que les normes de santé et de sécurité soient portées à la connaissance des employeurs et des employés sous une forme multilingue. Les lois sur les normes du travail (p. ex. le *Code canadien du travail*) devraient tenir compte des fêtes et des pratiques religieuses.

La *National Multicultural Health Coalition* (MHC) créée en 1984 a commencé à dresser la liste des sujets de préoccupation des groupes ethniques en matière de soins médicaux comme les problèmes de langue et ceux que posent les particularités d'ordre culturel. Nous notons l'existence de programmes au sein du Ministère au sujet des préoccupations des femmes immigrantes dans le domaine de la santé mentale. Le Ministère devrait communiquer avec la MHC pour veiller à ce que les mesures nécessaires soient prises et encourager les administrations provinciales à sensibiliser les services de santé au pluralisme culturel.

### Expansion industrielle régionale

Le Ministère devrait être au courant des besoins des secteurs d'activité où travaillent un grand nombre de membres d'un groupe ethnique donné car l'expansion ou la contraction de ces secteurs touche des groupes entiers. Mentionnons par exemple le bâtiment, le vêtement, l'alimentation et la restauration.

Investissement Canada devrait faire valoir les avantages d'une main-d'œuvre multiculturelle et multilingue auprès des investisseurs étrangers.

### Agriculture

La situation des travailleurs agricoles immigrants de la Colombie-Britannique et d'autres provinces suscite des inquiétudes depuis de nombreuses années. La loi ne protège guère ces travailleurs, sinon pas du tout, et leurs conditions de travail et de logement, ainsi que leurs salaires, ont toujours été inférieurs aux normes acceptables. Il s'agit ici d'une question relevant de la législation du travail, mais le ministère de l'Agriculture devrait lui aussi s'intéresser à la situation de ces travailleurs agricoles.

### Réglementation

Il conviendrait de supprimer les règlements qui comportent un préjugé défavorable d'ordre culturel, racial ou religieux mais il ne faut pas supprimer les règlements qui visent à rectifier des injustices passées comme ceux qui portent sur l'action positive.

### Affaires indiennes et du Nord canadien

Le Conseil ethnoculturel du Canada a multiplié les communications avec les quatre grandes organisations autochtones afin d'améliorer la collaboration au sujet des questions d'intérêt commun comme l'équité en matière d'emploi et la préservation des langues ancestrales. De plus, le Conseil appuie ces organisations pour ce qui est des revendications territoriales et de l'autonomie. Le Ministère et le Ministère devraient faire le lien entre les affaires autochtones et le multiculturalisme dans les cas appropriés.

### Le Conseil du Trésor

Le Conseil du Trésor s'intéresse de près à la question de l'équité en matière d'emploi dans la Fonction publique et dans les sociétés d'État.

Nous sommes heureux de noter que le président du Conseil du Trésor a répondu par l'affirmative à la demande du Conseil ethnoculturel du Canada au sujet de la création d'un comité

La réponse du gouvernement au rapport *Égalité pour tous* : Le Conseil ethnoculturel du Canada est heureux de constater que le gouvernement a accepté les recommandations concernant l'observance religieuse contenues dans le rapport du Comité parlementaire sur les droits à l'égalité. Ainsi, il serait possible d'accorder des congés pour l'observance de fêtes religieuses qui ne figurent pas parmi les congés généraux prévus dans le *Code canadien du travail*.

Il est également encourageant de constater que le *Code canadien du travail* et le *Règlement sur les conditions d'emploi dans la Fonction publique* seront modifiés afin de refléter l'approche de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* de façon que les employeurs soient tenus de procéder à une « adaptation raisonnable », c'est-à-dire « de prendre des dispositions spéciales sans que cela ne constitue une contrainte excessive, pour répondre aux besoins particuliers des employés appartenant aux groupes protégés contre toute discrimination aux termes de la Loi ».

## Travaux publics

En vertu de l'obligation contractuelle d'équité en matière d'emploi, le Ministère doit s'assurer que les entreprises qui reçoivent des marchés de l'État appliquent des programmes d'équité en matière d'emploi.

Le Ministère devrait dresser une liste des entreprises dirigées par des membres de minorités visibles et ethniques de sorte que celles-ci soient admissibles aux marchés de l'État.

La *Société canadienne d'hypothèques et de logement*, devrait continuer de consentir des prêts à des personnes âgées appartenant à des minorités ethniques, de même qu'à d'autres projets.

## Transports

Le ministère des Transports devrait modifier le *Règlement sur la sécurité aérienne* afin de permettre aux Sikhs baptisés de porter le kirpan religieux à bord des avions.

De même, Transports Canada et la Commission canadienne des transports devraient veiller à ce que toutes les sociétés de transport aérien et de transport ferroviaire aient à leur menu des aliments conformes aux prescriptions des diverses religions que pratiquent les Canadiens.

## Revenu national

Depuis de nombreuses années, le Conseil ethnoculturel du Canada et d'autres organisations de groupes ethniques cherchent à faire modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou son interprétation de façon que les organismes de groupes ethniques aient droit au statut d'organisme de charité. Les groupes ethniques devraient être libres de faire du lobbying auprès des partis politiques et des gouvernements, dans un esprit non partisan, pour faire connaître leurs besoins et leurs aspirations, tout en ayant droit au statut d'organisme de charité.

Le formulaire de déclaration d'impôt sur le revenu est si complexe que les Canadiens qui ne connaissent pas parfaitement l'une des langues officielles ont du mal à le remplir et doivent souvent faire appel à des experts. Nous pressons le Ministère de prendre de nouvelles mesures pour faire publier les guides et les formulaires dans diverses langues afin que tous les Canadiens aient également accès à l'information.



La participation des membres des minorités ethniques et visibles aux Forces armées canadiennes joue un rôle extrêmement important car elle renforce le sentiment d'appartenance au Canada. Les Forces canadiennes exaltent le fervent patriotisme latent chez la plupart des immigrants et des nouveaux Canadiens. La nécessité d'appliquer activement les principes d'équité en matière d'emploi dans les Forces canadiennes est un prolongement naturel de ce patriotisme.

## Défense nationale

Les femmes immigrantes et celles qui appartiennent à un groupe ethnique minoritaire, qu'elles soient chef de ménage ou non, ont notamment besoin de cours appropriés pour apprendre l'une des deux langues officielles, ainsi que de services de garde d'enfants pendant ces cours.

*En ce qui concerne l'établissement des immigrants, il faudrait fournir aux centres d'établissement des immigrants un budget annuel garanti et non les laisser dans l'incertitude quant à leurs ressources financières d'une année à l'autre. En outre, les cours de langues ne devraient pas être systématiquement limités à trois ans, mais être adaptés aux besoins de chaque personne. On a reconnu dans le rapport *L'égalité ça presse!* l'importance de ces organisations dans l'intégration des immigrants et des réfugiés.*

Les programmes de détermination du statut de réfugié ont également besoin d'être révisés. Il y aurait lieu d'envisager de se débarrasser de l'arriéré en appliquant les critères d'admission pour des considérations d'ordre humanitaire aux cas qui ne sont pas encore réglés et aux personnes qui font leur demande de l'extérieur du Canada. Il faudrait approuver en principe et appliquer les recommandations contenues dans le sixième rapport du Comité Hawkes.

Dans sa réponse au rapport *Egalité pour tous*, le gouvernement a dit qu'il envisageait de modifier la *Loi sur l'immigration* afin d'en retrancher toutes les dispositions à caractère discriminatoire au sens de la *Charte* et pour que les résidents permanents soient autorisés à parrainer des parents, quel que soit leur âge, comme c'est le cas des citoyens canadiens.

En ce qui concerne la politique d'immigration, le Conseil ethnoculturel du Canada est heureux de l'augmentation des niveaux d'immigration prévue pour 1986 et 1987.

Le Ministère devrait également veiller à ce que les principes d'équité en matière d'emploi soient appliqués à tous les programmes d'emploi spéciaux et faire en sorte que les organismes représentatifs des groupes ethniques puissent déposer des demandes de financement en vertu des programmes qui aideraient automatiquement la formation des jeunes des groupes ethniques minoritaires.

*La Loi sur l'équité en matière d'emploi* devrait entre autres préciser que la Commission canadienne des droits de la personne doit servir de mécanisme de surveillance et contenir des sanctions pour toute contravention aux dispositions concernant les programmes d'équité en matière d'emploi. Le Ministère devrait étudier les perspectives d'emploi et les sujets d'inquiétude des groupes ethniques minoritaires non visibles.

## Emploi et Immigration

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) et le Centre de recherches pour le développement international (CRDI) devraient eux aussi avoir davantage recours à des Canadiens appartenant à un groupe ethnique minoritaire.

De plus, le Ministère devrait revoir l'emplacement de ses missions à l'étranger, en particulier dans les pays d'Europe de l'Est et du tiers monde d'où sont originaires un grand nombre de visiteurs et d'immigrants, et où il serait nécessaire d'établir davantage d'ambassades et de consulats.

## RÔLE DES MINISTRES, DES MINISTÈRES ET DES ORGANISMES À L'ÉGARD DU MULTICULTURALISME

Le ministre du Multiculturalisme demeure le « chef de file » et encourage ses collègues du Cabinet à s'acquitter de leurs responsabilités à l'égard du multiculturalisme.

### Cabinet du premier ministre

En sa qualité de chef du gouvernement, le premier ministre a une responsabilité vis-à-vis de la promotion du multiculturalisme dans tous les ministères.

En outre, le Cabinet du premier ministre doit veiller à ce que l'on nomme davantage de personnes appartenant à une minorité ethnoculturelle, par décret, aux conseils et commissions, à des postes de haut fonctionnaire, dans la magistrature, ainsi qu'au Cabinet et au Sénat. Les événements spéciaux, comme les galas, doivent eux aussi refléter le pluralisme culturel du Canada.

(La liste des ministres que nous utilisons ci-dessous suit l'ordre de préséance officiel et les ministres chargés de responsabilités identifiées à l'égard du multiculturalisme sont indiqués.)

### Affaires des anciens combattants

Nous pressons le ministre des Affaires des anciens combattants et la Légion royale canadienne de favoriser la participation des divers groupes ethnoculturels aux cérémonies commémoratives en l'honneur de ceux qui ont combattu et qui sont morts pour le Canada.

### Chef du gouvernement au Sénat

Comme dans le cas de toutes les questions dont on traite à la Chambre des communes, le chef de gouvernement au Sénat devrait veiller à ce que les questions relatives au multiculturalisme soient traitées de la manière prescrite pour la Chambre et pour les ministères. De plus, les comités sénatoriaux devraient, dans les cas appropriés, consulter les organisations de groupes ethniques.

### Affaires extérieures

Il faudrait que le ministre des Affaires extérieures nomme davantage de Canadiens appartenant à un groupe minoritaire à des postes diplomatiques. Le Ministère a tout à gagner à procéder ainsi car il peut obtenir de meilleurs renseignements et travailler avec une plus grande efficacité lorsque ses représentants connaissent bien la langue, la culture, la religion et les usages du pays hôte. De plus, des missions composées de personnes de cultures variées donnent une image plus réaliste et plus intéressante du Canada.

Le Ministère devrait faire participer les Canadiens des groupes ethniques minoritaires à l'expansion des programmes d'échanges culturels et techniques, aux travaux de la Société pour la culture des Canadiens et pour exploiter les connaissances des Canadiens d'origine étrangère sur les divers pays du monde.

Le Ministère devrait consulter tous les Canadiens, notamment les organisations de groupes ethniques minoritaires, sur diverses questions relevant des affaires internationales.





ANNEXE D  
RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS  
DU CONSEIL ETHNOCULTUREL DU CANADA  
CONCERNANT LES DIVERS MINISTÈRES  
ET ORGANISMES FÉDÉRAUX  
MARS 1986



## CONFÉRER AUX GROUPES LE STATUT D'OEUVRE DE CHARITÉ AUX FINS DE L'IMPÔT

De nombreux groupes estiment que les organismes ethnoculturels non partisans devraient jouir du statut d'oeuvre de charité aux fins de l'impôt. Tous les organismes communautaires ont besoin d'argent. Il ne faut pas s'attendre à ce que ces organismes participent davantage au multiculturelisme si on leur refuse le statut d'oeuvre de charité.

Le Comité permanent du multiculturelisme reconnaît combien il est difficile pour les groupes ethnoculturels d'exécuter des programmes et d'essayer en même temps de réunir des fonds. On leur faciliterait la tâche en leur accordant le statut d'oeuvre de charité de sorte qu'ils pourraient concentrer le gros de leurs efforts sur l'exécution de programmes plutôt que sur la collecte de fonds.



lisme, les projets risquent d'en souffrir. En effet, les demandes de subventions pourraient être classées dans une catégorie distincte et on pourrait trouver une excuse quelconque pour ne pas financer les projets multiculturels dignes d'intérêt qui sont actuellement subventionnés. Par contre, si aucune catégorie spéciale n'était créée, ces mêmes projets pourraient être perdus dans la masse. Dans un domaine nouveau comme le multiculturelisme, les avantages que procure un traitement spécial seraient perdus à la suite de la réorganisation.

## CONSERVER LA CAPACITÉ DE LA DIRECTION DU MULTICULTURALISME DE SE SERVIR DES TRAVAUX DE RECHERCHE PORTANT SUR LES ASPECTS DE LA POLITIQUE GOUVERNEMENTALE QUI LA CONCERNENT

La Suède vient de mettre sur pied un centre d'études multiculturelles à l'Université d'Uppsala en vue de l'étude interdisciplinaire de la politique gouvernementale. La Suède a suivi l'exemple du Canada, qui a recours à tous les domaines des sciences sociales pour favoriser la discussion éclairée de la politique gouvernementale. Les hommes politiques et les fonctionnaires peuvent consulter les travaux de recherche et prendre connaissance des opinions de spécialistes sur les questions qui les intéressent. La Société canadienne d'études ethniques est un organisme qui, soit collectivement, soit par l'intermédiaire d'universitaires, aide les responsables de l'élaboration de la politique à prendre des décisions. Si le Canada perdait cette capacité, il ne serait plus en mesure de jouer un rôle de chef de file dans les domaines du pluralisme culturel, de l'accueil des immigrants et des relations interraciales.

Des universitaires comme ceux qui sont membres de la Société canadienne d'études ethniques ont fait savoir que la structure administrative actuelle et la répartition des tâches entre la Direction et le CRSHC constituaient le meilleur arrangement possible sur le plan de la recherche.

## ACCROÎTRE LES DÉPENSES

Beaucoup d'organismes estiment qu'il conviendrait de consacrer davantage de crédits à la politique de multiculturelisme. Plusieurs recommandations ont été faites au sujet de la gestion de ces fonds. Les subventions de fonctionnement devraient couvrir une période d'au moins trois ans. Il faudrait octroyer des subventions d'encouragement aux groupes non gouvernementaux et aux associations de la majorité pour les inciter à mettre en place une infrastructure permettant de faciliter les rapports avec les groupes ethnoculturels. Il faudrait aussi financer des initiatives ou des projets spéciaux. Certains soutiennent qu'il faudrait d'abord mettre en place l'infrastructure nécessaire. Autrement dit, il serait peut-être plus utile d'accorder quelques subventions à moyen terme plutôt que beaucoup de petites subventions.

## VEILLER À CE QUE LES CRITÈRES DE FINANCEMENT SOIENT JUSTES ET ÉQUITABLES

Le Canada est une société pluraliste. La politique de multiculturelisme doit reconnaître ce pluralisme, tant parmi les groupes qu'au sein des organismes eux-mêmes. À l'occasion, les points de vue différeront au sujet de questions sociales. Les critères de financement ne doivent pas avoir pour effet de refuser une aide financière aux groupes ethnoculturels qui prennent position sur des questions sociales ou politiques controversées. Par exemple, des organismes qui soumettraient au ministre du Multiculturelisme un énoncé de principe sur le redressement des torts causés aux Japonais du Canada ne devraient pas être pénalisés pour leur prise de position.

Les membres du Comité consultatif sur les études ethniques canadiennes se sont demandés si les études ethniques devaient être financées par la Direction ou par le Conseil. Ils en sont arrivés à la conclusion que l'actuelle répartition des tâches est nécessaire et doit être maintenue.

Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada et la Direction du multiculturalisme se consultent de façon officielle au sujet des diverses demandes de subventions. Certaines demandes doivent être refusées parce qu'il y aurait double emploi. Les deux organismes font un travail complémentaire. En effet, les projets proposés ont parfois un volet national et un volet international. Le programme des études ethniques canadiennes ne finance que le volet national, alors que le Conseil s'intéresse plus particulièrement à l'aspect international.

Les études ethnoculturelles constituent un domaine d'étude assez nouveau qui a besoin d'être fermement soutenu pour être reconnu dans les milieux universitaires et pour obtenir des subventions plus traditionnelles comme celles qu'accorde le Conseil de recherches en sciences humaines.

## RECONNAÎTRE QUE LA DIRECTION DU MULTICULTURALISME PEUT FAIRE CE QU'ELLE LE CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES DU CANADA NE PEUT PAS FAIRE

Les bourses accordées par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada donnent beaucoup de prestige aux récipiendaires et aux universités auxquelles ceux-ci sont rattachés. Comme les études ethniques sont un domaine d'étude nouveau, les évaluations qui sont faites par des universitaires dans le cadre du processus d'examen ne conviennent souvent pas aux jeunes chercheurs, ni aux nouveaux domaines de recherche ou aux projets novateurs.

La Direction du multiculturalisme constitue alors une deuxième source de financement plus appropriée dans les circonstances. L'existence d'une deuxième source de financement n'a pas pour effet d'écarter les études ethniques du courant principal, mais de supprimer les obstacles à la pleine participation à la société.

D'autre part, si toutes les subventions étaient accordées par le Conseil, la structure serait trop lourde pour que l'on puisse répondre à toutes les demandes, surtout les moins importantes. On a souligné au Ministère que c'était pour cette raison précise que l'on avait dissocié les travaux du Conseil des Arts du Canada de ceux du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada. Ce dernier a par la suite confié une partie de ses responsabilités aux universités parce qu'il ne pouvait traiter toutes les demandes de moindre importance.

La marche à suivre pour le traitement des demandes de subventions est également très différente à la Direction du multiculturalisme et au Conseil de recherches en sciences humaines. Lorsqu'une demande de subvention est rejetée par le Conseil, il est impossible d'y apporter des modifications ou de proposer un autre projet de recherche, ce qui n'est pas le cas à la Direction. D'autre part, les demandes sont étudiées plus souvent à la Direction.

Enfin, le champ des projets de recherche admissibles aux subventions accordées par la Direction est plus vaste. En effet, le Conseil de recherches en sciences humaines n'accorde des subventions que dans des secteurs très précis. Ainsi, il ne finance pas les projets de recherche relatifs à l'élaboration de programmes d'études ou au développement transculturel.

## RECONNAÎTRE LES DANGERS LIÉS AU TRANSFERT DES PROGRAMMES DE LA DIRECTION DU MULTICULTURALISME AUX DEUX CONSEILS

Si les programmes de la Direction sont transférés au Conseil des Arts du Canada et au CRSHC et que les mandats des deux conseils sont modifiés pour y inclure le financement du multicultural-

## EXAMINER LES AVANTAGES POUR LA SOCIÉTÉ DES PROGRAMMES D'APPRENTISSAGE DES LANGUES ANCESTRALES

Beaucoup d'organismes pensent que les recommandations prévoyant l'interruption du financement des programmes d'apprentissage des langues ancestrales sont mal fondées. Selon eux, ces programmes permettent de relever le niveau d'instruction des étudiants, qui sont par la suite mieux placés pour contribuer à l'essor de leur pays. Les avantages de tels programmes sont encore plus nombreux pour la société que pour les citoyens qui y participent.

## ACCROÎTRE LES RESSOURCES ALLOUÉES À L'APPRENTISSAGE DES LANGUES ANCESTRALES

Certains organismes ethnoculturels doivent utiliser du matériel pédagogique conçu à l'étranger parce que les crédits alloués à la mise sur pied de programmes d'études sont insuffisants. Or, le matériel qui provient de l'étranger ne reflète pas la spécificité du Canada. D'autre part, les services spécialisés que pourraient fournir des institutions d'enseignement canadiennes comme la *National Heritage Language Resource Unit*, qui est financée par la Direction du multiculturelisme, sont sous-utilisés. Le Groupe d'étude n'a pas abordé ces questions.

## MAINTENIR À LA FOIS LE PROGRAMME D'ÉTABLISSSEMENT ET D'ADAPTATION DES IMMIGRANTS ET LE PROGRAMME D'INTÉGRATION CULTURELLE

Les organismes qui travaillent avec des immigrants reprochent au Groupe de travail Nielsen d'avoir formulé des recommandations sans avoir consulté les intéressés. Il y a plusieurs différences entre le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants et le Programme d'intégration culturelle. Le premier vient en aide aux immigrants à leur arrivée au Canada, tandis que le second organise des activités de groupe axées sur l'intégration à long terme à l'intention des nouveaux arrivants et des immigrants déjà installés au Canada. Ces programmes n'empêchent pas l'un sur l'autre; ils sont complémentaires.

## FOURNIR DES CRÉDITS SUFFISANTS AUX PROGRAMMES POUR LES FEMMES

Parmi les recommandations contenues dans le rapport du Groupe de travail Nielsen, les organismes souscrivent à celles du Groupe d'étude sur la citoyenneté, le travail et l'immigration plutôt qu'à celles du Groupe d'étude sur la culture et les communications. En effet, contrairement à ce dernier groupe, le premier recommandait d'accroître les crédits destinés au financement des programmes de promotion de la femme. Le *Multicultural Women's Center*, l'étude intitulée «Mental Health Needs of Immigrant Women in Ottawa-Carleton» et les ateliers «Being Well» offerts aux immigrantes ont été cités comme des projets valables qui méritent d'être financés et qui illustrent la nécessité de continuer dans cette voie. D'autre part, la recommandation de Groupe du travail Nielsen au sujet de l'octroi de crédits aux seuls projets nationaux aurait pour effet de freiner les efforts novateurs des collectivités et de maintenir les inégalités régionales.

## PRÉVOIR D'AUTRES SOURCES DE FINANCEMENT DE LA RECHERCHE

Les crédits accordés par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC) et la Direction du multiculturelisme ne font pas nécessairement double emploi. Dans certains cas, il doit absolument y avoir deux sources de financement pour que le projet se concrétise ou puisse être mené à terme. À l'occasion, la Direction consent à fournir des crédits supplémentaires, parallèlement à ceux qu'accorde le Conseil de recherches en sciences humaines, lorsque l'approbation d'un projet digne d'intérêt par le Conseil dépend du versement de tels crédits.



place suffisante à ces groupes. Avant de transférer la responsabilité de programmes, il faut bien penser à la période d'adaptation nécessaire à la réalisation de ces nouvelles tâches. Le manque de personnes ayant les compétences voulues pour administrer les programmes entraînerait des retards et des coûts initiaux importants. De plus, étant donné que tous les ministères sont victimes de compressions budgétaires supplémentaires ou à faire des concessions spéciales pour la réalisation de nouveaux projets dans le domaine du multiculturalisme.

Certains organismes craignent que l'on nuise au multiculturalisme si les compressions budgétaires proposées par le Groupe de travail Nielsen sont réalisées et si la responsabilité du multiculturalisme est transférée aux provinces, aux municipalités et aux organismes communautaires. Ils soutiennent que le Groupe de travail Nielsen lui-même a fait remarquer que les secteurs fédéraux contribuaient de plus en plus aux activités multiculturelles et y participaient davantage. Certaines mesures d'équité en matière d'emploi pourraient être mises en oeuvre à tous les niveaux sans qu'il en coûte rien aux contribuables. Cela accroîtrait la participation de tous les groupes ethnoculturels et raciaux à la société canadienne.

## ELABORER DES NORMES NATIONALES

Les politiques et les programmes de multiculturalisme sont de qualité inégale dans les diverses régions du Canada. Certains organismes sont d'avis que le gouvernement fédéral doit élaborer des normes nationales en matière de multiculturalisme, notamment au chapitre de la disponibilité et de la qualité des programmes.

## EXAMINER LES DISPARITÉS RÉGIONALES

L'existence de programmes multiculturels dépend souvent des politiques provinciales et de la concentration des groupes ethnoculturels dans la province. À cause de ces disparités régionales et des différences démographiques, le gouvernement fédéral devra peut-être libérer des fonds pour multiplier les programmes de multiculturalisme; c'est à lui de donner l'exemple. Certains craignent que, si les recommandations du Groupe de travail Nielsen sur les langues ancestrales sont adoptées, les disparités régionales seront encore plus prononcées.

## AIDER LES BÉNÉFICIAIRES À RÉDUIRE LA PAPERASSERIE

De nombreux groupes éprouvent des problèmes graves à cause de la lenteur du processus bureaucratique et de la paperasserie qui s'y rattache. Certains prétendent que le Groupe d'étude n'a pas examiné les problèmes auxquels se heurtent les groupes qui désirent bénéficier des programmes. Certains problèmes pourraient être réglés grâce à des changements administratifs internes. En revanche, il faudrait peut-être fournir un meilleur soutien administratif à certains organismes ethnoculturels.

## FAIRE DES ÉVALUATIONS OFFICIELLES DES PROGRAMMES

De nombreux organismes pensent qu'il faut soumettre à des évaluations officielles les programmes financés par la Direction du multiculturalisme. Pour analyser l'efficacité des programmes, il faudrait cependant interroger les principaux bénéficiaires. Il semble qu'aucun programme de la Direction n'ait été évalué correctement. À titre d'exemple, les groupes qui demandent des subventions pour l'apprentissage des langues ancestrales ne sont pas tenus de fournir des renseignements au sujet de l'efficacité de leur programme. Il pourrait être nécessaire d'offrir une aide technique aux groupes pour permettre une évaluation en bonne et due forme.

## CESSER DE CROIRE QUE SEULS LES GROUPES D'IMMIGRANTS DE LONGUE DATE VEULENT PRÉSERVER LEUR PATRIMOINE CULTUREL

Les groupes ethnoculturels plus anciens et les nouveaux organismes représentant des minorités visibles rejettent l'idée que la préservation du patrimoine culturel intéresse uniquement les groupes plus anciens. Ces derniers refusent d'être considérés comme des opposants aux programmes d'intégration culturelle et de relations interraciales. Ils estiment que les deux volets de la politique de multiculturalisme sont indissociables. Ils n'aiment pas que l'on interprète leurs intérêts comme un appui à l'un ou à l'autre programme. Du reste, le fait d'opposer la préservation du patrimoine culturel à l'égalité a tendance à nuire aux relations interculturelles au Canada.

## CONSULTER LES ORGANISMES

Beaucoup d'organismes ont fait savoir qu'on ne leur avait pas demandé leur avis au sujet des divers programmes de la Direction du multiculturalisme. Ils sont fermement convaincus qu'ils ont leur mot à dire avant que la politique soit remaniée. L'un d'eux a exprimé le sentiment général en précisant que le Ministre devrait s'engager à rencontrer plus souvent les représentants des organismes, surtout ceux qui sont loin d'Ottawa.

## CLARIFIER LES POLITIQUES MINISTÉRIELLES

Beaucoup d'organismes estiment que le Ministre responsable du multiculturalisme ne devrait s'occuper que de cette question; il ne devrait avoir aucun autre portefeuille. Ils veulent savoir quelle est la position du Ministère à l'égard des questions suivantes : le Ministre est-il en faveur des politiques d'assimilation, quelle sera l'incidence du rapport Nielsen sur la politique de multiculturalisme, et le Ministre continuera-t-il d'accorder des subventions pour l'apprentissage des langues ancestrales? Ils recommandent d'adopter une loi qui définirait clairement les objectifs du multiculturalisme et dont l'un des principaux ministres du Cabinet serait responsable.

## PLACER LE MULTICULTURALISME À L'ORDRE DU JOUR DE RÉUNIONS FÉDÉRALES-PROVINCIALES-TERRITORIALES

De nombreux organismes insistent sur la nécessité d'une meilleure collaboration entre les autorités fédérales, provinciales et territoriales au sujet du multiculturalisme. Ils estiment que le multiculturalisme devrait absolument figurer à l'ordre du jour de réunions avec les ministres des provinces et des représentants des territoires. Il est nécessaire de débattre le rôle des établissements d'enseignement postsecondaire à l'égard du multiculturalisme et d'envisager une mise en commun des ressources gouvernementales.

## MAINTENIR LA PRÉSENCE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL DANS LE DOMAINE DU MULTICULTURALISME, MAIS DEMANDER AUX PROVINCES, AUX MUNICIPALITÉS ET AUX ORGANISMES COMMUNAUTAIRES DE FAIRE DAVANTAGE

Il est essentiel que le gouvernement fédéral montre, au moyen de politiques, de programmes et de subventions, qu'il souscrit pleinement à la politique de multiculturalisme. Toute suppression ou tout transfert de l'aide serait perçu comme un manque d'intérêt pour la préservation du patrimoine culturel, pour les études ethnoculturelles, etc.

Les organismes qui représentent les groupes ethnoculturels ont fait ressortir le fait que même le Groupe de travail Nielsen a dit estimer que les institutions de la majorité ne menaçaient pas une

# APERÇU DE LA CORRESPONDANCE ADRESSÉE À MULTICULTURALISME CANADA AU SUJET DU RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL NIELSEN

La présente section du rapport contient un aperçu de la correspondance adressée par des particuliers et des organisations au Ministère responsable du multiculturalisme et à la Direction du multiculturalisme au sujet du rapport du Groupe de travail Nielsen. Les opinions exprimées dans ces lettres reflètent le point de vue de certains Canadiens, mais n'engagent pas nécessairement les membres du Comité.

## LES CANADIENS REJETTENT LE PRINCIPE DE L'ANTÉRIORITÉ

Le vieux principe que les deux peuples fondateurs jouissent d'un statut particulier qui leur procure des privilèges spéciaux n'a plus raison d'être à l'ère de la *Charte des droits et libertés*. Toutes les personnes doivent être égales quelle que soit leur origine ethnoculturelle ou raciale. Pourtant, certains affirment que le Canada offre des emplois aux immigrants surtout dans les secteurs des travaux manuels et des services, alors que seuls les immigrants instruits et spécialisés sont admis.

## LES CANADIENS NE SOUSCRIVENT PAS À LA THÉORIE DU MELTING-POT

Les organismes multiculturels ont indiqué qu'ils avaient foi dans la politique multiculturelle du Canada. Selon eux, si toutes les recommandations du Groupe de travail Nielsen étaient adoptées, l'intégration culturelle deviendrait la seule raison d'être de la Direction du multiculturalisme. La suppression de l'objectif qu'est la préservation du patrimoine culturel aurait pour effet d'appauvrir la culture canadienne et de rendre les petits groupes ethniques plus vulnérables.

## NE PAS DISSOCIER LA PRÉSERVATION DU PATRIMOINE CULTUREL ET L'INTÉGRATION CULTURELLE

Beaucoup de groupes soutiennent qu'il faut éviter de dissocier la préservation du patrimoine culturel et l'intégration culturelle, comme le fait le Groupe de travail Nielsen. Les groupes ethnoculturels doivent assumer pleinement leur origine et leur identité culturelles avant de se sentir suffisamment à l'aise pour partager leur culture avec d'autres. Autrement, il est permis de se demander à quelle culture on s'intègre. L'intégration culturelle devient alors un simple paravent à l'assimilation à la culture de la majorité, c'est-à-dire la culture anglo-celtique. Si une personne ne se sent pas sûre de son identité culturelle, elle n'arrivera pas à comprendre l'identité culturelle des autres.

## RECONNAÎTRE QUE LA PRÉSERVATION DU PATRIMOINE CULTUREL FAIT PARTIE INTÉGRANTE DU MULTICULTURALISME ET DE LA CONSTITUTION

Certains ont fait remarquer que, dans l'énoncé de principe de 1971 du Parlement, la préservation du patrimoine culturel et l'intégration culturelle font partie de la même politique. En supprimant la préservation du patrimoine culturel, on fait abstraction du fondement du multiculturalisme au Canada. D'autre part, la Constitution canadienne et la *Charte des droits et libertés* font état de la préservation du patrimoine culturel en tant qu'objectif de la société canadienne. Si la recommandation du Groupe de travail Nielsen est adoptée, le fondement historique de la politique de multiculturalisme du Canada sera délaissé. Le rapport du Groupe de travail Nielsen menace le multiculturalisme au Canada et affaiblit le principe sous-jacent de l'égalité, quelle que soit l'origine ethnique.





ANNEXE C  
APERÇU DE LA CORRESPONDANCE ADRESSÉE À  
MULTICULTURALISME CANADA AU SUJET DU  
RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL NIELSEN

- Conseil canadien pour l'éducation multiculturelle et interculturelle**  
 M. P. McCreath  
 Président
- Ukrainian Community Development Committee (Prairies)**  
 M. Bohdan Krauchenko
- National Association of Japanese-Canadians (NAJC)**  
 M. Arthur Miki  
 Président
- M. Roger Obata  
 Vice-président
- Multicultural Council of Saskatchewan**  
 M. Hamid Javed  
 Président
- M. Jön Orn Jonsson  
 Ex-président
- M. Terry Mountjoy  
 Directeur général
- Comité canadien d'action sur le statut de la femme**  
 M<sup>me</sup> Jon Leah Hopkins  
 Vice-présidente
- Mme Ratana Kouconsavath  
 Mme Praveen Sood
- Groupe de travail chargé de l'examen des programmes (Nielsen)**  
 M. Sid Handelman  
 Chef d'équipe
- M. Frank Ballachey  
 Chef d'équipe
- Centre de recherches sur les minorités ethniques**  
 M. Laverne Lewycky
- Conseil multiculturel du Nouveau-Brunswick**  
 Professeur Constantine Passaris
- Réseau de télévision multilingue, Toronto**  
 M. Daniel A. Iannuzzi  
 Président
- M<sup>me</sup> Christine E. McNaughton  
 Directrice  
 Affaires corporatives



*LISTE DES TÉMOINS AYANT COMPARU DEVANT LE COMITÉ PERMANENT  
DU MULTICULTURALISME*

**Gouvernement du Canada**  
L'honorable Otto Jelinek  
Ministre d'État (Multiculturalisme)

**Secrétariat d'État**

M. Douglas B. Bowie  
Sous-secrétaire d'État adjoint  
Direction du multiculturalisme

M. Gil Scott  
Directeur général suppléant  
Direction du multiculturalisme

M. Jacques Noël  
Direction générale des finances

Mme Ruth Cardinal  
Direction des communications

**Conseil canadien pour l'éducation multiculturelle et interculturelle**  
M. Keith McLeod

**Statistique Canada**

M. Bruce Petrie  
Statisticien en chef adjoint

M. Ed Pryor  
Directeur général  
Recensement et statistiques  
démographiques

**Conseil canadien du multiculturalisme**  
M. Louis Melosky  
Président et directeur national

M. Michael Leigh  
Directeur général

**Conseil ethnoculturel du Canada**

Mme Lillian Ma  
Directrice

M. Mauri Jalava  
Comité du patrimoine culturel

Mme Jennifer Cayley  
Directrice générale

M. Andrew Cardozo  
Chargé de recherche

- Une approche intégrée du multiculturalisme s'impose. Un premier rapport devrait être soumis au Parlement sans tarder. (CEC)
- Il faudrait déposer de nouveau une loi sur le multiculturalisme - dans les meilleurs délais - de manière à énoncer la politique de multiculturalisme applicable à tous les ministères et organismes fédéraux. (CEC)
- Une assise législative est indispensable. (CCEMI)
- Il faut une loi sur le multiculturalisme en bonne et due forme fondée sur des considérations d'ordre culturel, social, économique et politique. (CMNB)

## LE RÔLE DU COMITÉ PERMANENT DU MULTICULTURALISME

### a) Remarques générales

- Nous avons été ravis d'apprendre que le Comité couvrirait tous les aspects du multiculturalisme et ne serait pas limité à certains d'entre eux seulement. (MCS)
- Le Comité permanent est l'étape la plus marquante sur la route du multiculturalisme. (CMNB)
- La création du Comité permanent est une «excellente nouvelle». (CEC)

### b) Rapport

- Le Comité permanent devrait soumettre rapidement un premier rapport au Parlement et recommander l'adoption d'une loi sur le multiculturalisme. Nous lui recommandons de se pencher sur des questions pressantes telles que les nominations par décret, les réparations, les politiques culturelles, les politiques en matière de relations raciales et le recensement de 1986. (CEC)

### c) Extension

- Le Comité devrait faire campagne pour se faire connaître du public. (CCEMI)
- Il incombera au Comité permanent de tenir compte des différences régionales lorsqu'il s'agit d'élaborer la politique de multiculturalisme. Celle-ci ne doit pas être conçue en un seul lieu, pour être appliquée partout. Elle doit tenir compte des aspirations des petits groupes culturels et des régions. (MCS)

### d) Coopération

- M. McLeod encourage le Comité à travailler avec les ONG, les organismes provinciaux et les organisations ethniques nationales qui ont été les moteurs de l'adoption du multiculturalisme au Canada. (CCEMI)
- Le Comité devrait sensibiliser les autres comités de la Chambre des communes aux problèmes du multiculturalisme. (CMNB)

## INTERACTION FÉDÉRALE-PROVINCIALE

- Il faut espérer que toutes les provinces seront représentées dorénavant à ces conférences fédérales-provinciales sur le multiculturalisme. (CCM)
- «Le multiculturalisme dans le domaine de l'éducation» devrait être un des principaux points à l'ordre du jour des conférences fédérales-provinciales. (CCEMI)
- Le gouvernement fédéral doit donner l'exemple pour amener les provinces à renforcer leurs politiques en matière de multiculturalisme. (CMNB)
- Le multiculturalisme devrait être inscrit à l'ordre du jour de la Conférence des premiers ministres, de manière à sensibiliser le public. (CMNB)

## LOI SUR LE MULTICULTURALISME

- La communauté ethnoculturelle est ravie de la perspective d'un livre blanc préparatoire à une loi sur le multiculturalisme. Cependant, la prudence - et non la hâte - est de mise. (CCM)



a) *Un ministère du multiculturalisme distinct*

- Keith McLeod recommande la création d'un ministère du multiculturalisme, sous une forme ou sous une autre. (CCEMI)
- Le secteur du multiculturalisme devrait être combiné avec celui de la citoyenneté, puisqu'ils vont de pair. La question de savoir s'il convient de les grouper avec l'immigration n'est pas tranchée. (CCEMI)
- Le CCM est en train d'arrêter sa position à cet égard. Un ministère distinct risque de ne pas être «suffisamment gros» pour pouvoir agir efficacement. Le multiculturalisme devrait être couplé à d'autres sujets d'intérêt, tels que la citoyenneté, l'immigration et l'emploi. (CCM)
- L'argument de la «ghettoïsation» n'est pas sans valeur. Toutefois, les avantages d'un ministère à part entière sont considérables. Les inconvénients potentiels peuvent tous être surmontés au moyen d'autres systèmes de coordination. (CCE)
- Un ministère distinct pourrait constituer une «mesure provisoire» jusqu'à la disparition de sa raison d'être. (CCEMI)
- La Direction du multiculturalisme devrait être érigée en ministère à part entière. (CMNB)

b) *Un superministère*

- La perspective d'un couplage du multiculturalisme et de l'immigration est source d'inquiétude. Le multiculturalisme n'est pas seulement une «affaire d'immigrants». (CCEMI)
- Il y aurait lieu de réfléchir à la nomination d'un commissaire au multiculturalisme, (CCE, Congrès Juif canadien)

c) *Un commissaire au multiculturalisme*

- Il faut créer un poste de conseiller en multiculturalisme au sein du Cabinet du premier ministre. Le titulaire pourrait contribuer à l'élaboration de politiques spéciales, coordonner l'action des ministères sur les questions qui relèvent de la politique gouvernementale et conseiller le premier ministre au sujet des nominations par décret de personnes appartenant à une minorité ethnique. (CCE)

d) *Conseiller au sein du CPM*e) *CCM*

- Les nominations devraient être faites en consultation avec les groupes ethnoculturels implantés dans la collectivité et être soumises à une rotation régulière. (CCE)
- En ce qui concerne le CCM, une plus grande consultation des groupes et des collectivités au niveau local est nécessaire. (CCE)

- Les Canadiens qui parlent d'autres langues et connaissent d'autres cultures devraient être employés au service extérieur et dans les missions commerciales. (CCEMI)
- La diversité sociale et culturelle des Canadiens constitue un avantage économique énorme qui n'a pas été exploitée efficacement jusqu'à présent. (CMNB)
- Nos missions commerciales et nos ambassades à l'étranger devraient mettre à profit nos ressources humaines multiculturelles. (CMNB, CEC)
- Les minorités ethnoculturelles du Canada pourraient également servir à promouvoir le tourisme. (CMNB, CEC)
- Les personnes appartenant aux divers groupes culturels sont en mesure d'identifier les moyens d'optimiser l'emploi des crédits d'aide à l'étranger du Canada.
- Les ressources humaines multiculturelles sont la clé des exportations vers le monde non anglophone.
- Il est possible d'attirer de nouveaux investissements en tissant de nouvelles relations d'affaires et en mettant à profit les ressources multiculturelles. (CMNB)
- Les immigrants seraient fort utiles dans certains services et ministères gouvernementaux, tels que ceux qui sont responsables du multiculturalisme, de l'immigration et de l'emploi. (CCA)
- Investissement Canada, en recherchant des investissements provenant de l'étranger, devrait faire valoir notre main-d'œuvre multiculturelle et multilingue. (CEC)

## LES FEMMES

- Les femmes sont le seul groupe véritablement majoritaire du pays. (MCS)
- Le Ministre et le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme (CCCSF) devraient se tenir davantage au courant des besoins des femmes appartenant aux minorités ethniques et visibles. (CEC)
- Environ un tiers des membres du CCCSF devraient appartenir aux minorités ethniques et visibles. (CEC)
- Maintes femmes immigrantes sont triplement défavorisées par leur sexe, par leur origine ethnique et par leur couleur. (CCA)
- Il faudrait forcer les employeurs à embaucher au moins 50 p.100 de femmes. (CCA)

## LA POLITIQUE DE MULTICULTURALISME ET LES GRANDES INSTITUTIONS

- L'objectif à long terme de la politique gouvernementale devrait être de multiculturaliser la majorité. En attendant, des programmes spéciaux et des institutions particulières doivent être conservés ou créés. (CCEMI)
- La garantie du pluralisme culturel (article 27) n'est pas encore sérieusement concrétisée dans la politique gouvernementale au niveau fédéral. Le Conseil des Arts du Canada, l'ONF, Radio-Canada sont restés relativement inaccessibles aux minorités culturelles. (UCDC)
- Il faudrait peut-être dégager des fonds pour «multiculturaliser» également les autres ministères. (Lewycky)
- Le multiculturalisme ne doit pas seulement être une politique de la Direction du multiculturalisme, mais de l'ensemble de l'administration publique. (UCDC)
- Il faut mieux faire saisir au public que le multiculturalisme n'est pas apparu par hasard. (Lewycky)
- Des recherches sont nécessaires en vue d'isoler et de faire connaître l'apport des membres des divers groupes ethnoculturels. (Lewycky)

## a) Indemnisation des Canadiens d'origine japonaise

- En vue de restaurer la compréhension entre les collectivités ethnoculturelles, il conviendrait d'instituer une fondation multiculturelle qui financerait régulièrement des bourses d'échanges multiculturels, des programmes multiculturels, des compléments de pensions pour les internés, (CCM)
- Le Ministre devrait négocier avec la *National Japanese-Canadians* (NAJC), (CEC)
- Le gouvernement devrait attendre les résultats de l'étude de Price- Waterhouse sur l'indemnisation des Canadiens d'origine japonaise et négocier un règlement avec la NAJC, (CEC)
- La NAJC souhaite un règlement que tout le monde puisse accepter, (NAJC)
- La question des réparations n'est pas seulement une affaire d'indemnisation ou de modification de la *Loi sur les mesures de guerre*.
- Les réparations sont une lutte pour la justice de la part de Canadiens qui furent privés de leurs droits et de leur liberté à cause de leur ascendance.
- La question de l'indemnisation comporte deux éléments :
  - 1) non monétaire - aucune somme d'argent ne peut vraiment réparer les torts causés par la déportation, l'assignation à résidence et la révocation de la citoyenneté, l'arrestation en vertu de la *Loi sur les mesures de guerre*. Ceux qui ont souffert de ces injustices et leurs enfants devraient voir leur droit à la citoyenneté rétabli.
  - 2) indemnité monétaire - 25 000\$.
- Création d'une fondation nippo-canadienne des droits de la personne.
- Nous avons effectué des sondages dans les collectivités pour déterminer un chiffre d'indemnité approprié.
- Soixante-trois p. 100 des Canadiens, de nombreux syndicats et organisations ethniques, se prononcent en faveur de l'indemnisation.
- La NAJC préconise un règlement unique pour tous, sous contrôle gouvernemental.
- Un règlement imposé entraînerait des réactions négatives et serait perçu comme une façon désinvolte pour le gouvernement de traiter les minorités.
- Un règlement devrait être négocié entre les Canadiens d'origine japonaise et le gouvernement fédéral, (MCS)

## b) Révision de la Charte et de la Loi sur les mesures de guerre

- Nous recommandons la modification de la *Loi sur les mesures de guerre* afin de la rendre compatible avec la *Charte des droits*, (CCM)
- Ceci est une question de droits civiques. La NAJC souhaite la modification de la *Loi sur les mesures de guerre* afin de prévenir de telles injustices, (NAJC)
- Il faut revoir et modifier la *Charte des droits et libertés* afin de garantir que nul ne sera jamais privé de ses droits en raison de son ascendance, (NAJC)

## c) Réparations versées à d'autres

- Les autres groupes qui ont également été victimes d'injustices dans le passé devraient aussi bénéficier de réparations, (CEC)



- et les personnes à accueillir pour des considérations humanitaires. Les centres d'établissement des immigrants devraient bénéficier de crédits de fonctionnement annuels garantis. (CEC)
- La politique en matière de réfugiés et d'immigration devrait être aussi généreuse et équitable que possible. Le statut de réfugié doit être accordé indépendamment des opinions politiques des intéressés. (MCS)

## PLANIFICATION DE L'EMPLOI

- La période d'attente maximale imposée par le Programme de planification de l'emploi aux immigrants ne trouvant pas de travail ne doit pas dépasser un an. (CCA)

## MÉDIAS

- Multiculturalisme ne signifie pas nécessairement multilinguisme (diffusion d'émissions en langue tierce par Radio-Canada). La Société Radio-Canada et le réseau CTV peuvent être multiculturels dans un cadre bilingue. (CCEMI)
- Nous recommandons de faire des démarches auprès de Radio-Canada et du CRTC. (CCM)
- Radio-Canada devrait diffuser des émissions en italien, en grec et en portugais, par exemple. (MCS)
- Il faudrait accroître la couverture donnée par les journaux et la télévision. (CMNB)

## LE MULTICULTURALISME ET LES AFFAIRES

- L'initiative «le multiculturalisme : une bonne affaire!» est acceptable, à condition que les autres programmes n'en soient pas affectés - le fait d'enlever des crédits aux organisations bénévoles entraînerait un effet multiplicateur négatif de grande ampleur. Les affaires ne sont qu'un aspect du multiculturalisme. (MCS)
- Les petites entreprises créent beaucoup plus d'emplois, et de loin, que les grandes sociétés. (CMNB)
- Il faut identifier les barrières physiques ou cachées qui empêchent une meilleure intégration des hommes d'affaires des minorités ethnoculturelles, lesquels ne sont pas toujours informés des programmes et des services publics qui pourraient les aider et leur permettre d'améliorer leur productivité. La Direction du multiculturalisme devrait se doter d'une section chargée du multiculturalisme et de l'économie et, en collaboration avec le Conseil économique du Canada, organiser une conférence nationale sur le multiculturalisme et l'économie. (CMNB)
- Investissement Canada, en recherchant des investissements étrangers, devrait faire valoir l'intérêt d'une main-d'œuvre multiculturelle et multilingue. (CEC)

## RELATIONS INTERRACIALES

- Il faudrait accroître les ressources consacrées au développement culturel, aux relations interraciales et à l'éducation. (CEC)
- La meilleure façon de combattre le racisme et la discrimination est d'institutionnaliser la notion d'égalité des groupes. (UCDC)
- L'intolérance et le racisme font partie intégrante de la conception culturelle dominante, qui considère les minorités ethnoculturelles comme étrangères, non canadiennes et illégitimes. (UCDC)
- Le racisme constitue un problème majeur dans la société canadienne. (CCA)

- Le Comité pourrait réfléchir de plus près à la possibilité de compléter la politique du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, privilégiant les immigrants entrepreneurs, par la création de centres d'information sur le commerce pour les nouveaux arrivants. (CMNB)
- Nous nous inquiétons de ce que la politique d'immigration récente ait tendance à favoriser les nantis. La politique d'immigration doit continuer à privilégier les familles, les réfugiés

## IMMIGRATION ET RÉFUGIÉS

- Une politique de santé multiculturelle est nécessaire. Il faut prendre en compte les différences culturelles, de même que les similarités culturelles, pour assurer à tous l'égalité d'accès aux soins de santé. (CCEMI, CEC)

## SANTÉ

- Il faudrait accroître les ressources consacrées au développement culturel. (CEC)
- Une «bonne proportion» des crédits supplémentaires consacrés aux arts dans le dernier budget devrait être mise à la disposition des artistes et des organisations artistiques des minorités ethniques. (CEC)
- Le Comité permanent devrait inviter à comparaître le CRSSH et le CFSS. (Lewycky)
- Le fait d'opérer des coupures dans les budgets de développement ethnoculturel sans nous donner des garanties fermes d'accès à d'autres organismes et programmes au même niveau de financement et sans nous assurer que ces autres organismes seront sensibles à nos besoins revient à abandonner le développement culturel et à battre en retraite sur le front du multiculturalisme. (UCDC)
- Le développement des groupes et leur permettre ainsi de définir leurs besoins et leur revendications. (UCDC)
- Pour promouvoir la participation des groupements et combattre le racisme, il faut faciliter de pluralisme culturel n'est que lettre morte. (UCDC)
- Il faut se montrer plus généreux à l'égard du multiculturalisme, sans lequel une politique de pluralisme culturel n'est que lettre morte. (UCDC)
- Les retards dans l'examen des demandes de subventions plongent les intéressés dans des difficultés de trésorerie incroyables. (MCS)
- Le développement des groupes. (UCDC)
- Le gouvernement devra prendre l'engagement, vis-à-vis des organisations multiculturelles, de financer leurs activités générales. (CCEMI)
- Les cultures canadiennes doivent toutes disposer d'une possibilité égale de s'épanouir. Il est non seulement souhaitable mais impératif qu'elles jouissent d'un accès égal aux institutions et aux programmes gouvernementaux appuyant les arts, l'éducation, la communication et le développement des groupes. (UCDC)
- Le Ministère doit éliminer le retard accumulé dans l'examen des demandes de subventions. (CEC)
- La Direction du multiculturalisme devrait ériger en politique le versement annuel d'un financement de base afin de faciliter le développement des groupes ou des collectivités. (CCM)
- Le budget du Programme du multiculturalisme n'est que de 1\$ par habitant (25,4 millions en 1984-1985). (Lewycky)

## FINANCEMENT DU MULTICULTURALISME

- Il faut continuer de nommer des membres de minorités ethnoculturelles à des charges publiques jusqu'à ce qu'on atteigne l'objectif de 33 p. 100 qui reflète la proportion des groupes minoritaires au Canada. (CMNB)

## INTÉGRATION CULTURELLE - PRÉSERVATION DU PATRIMOINE CULTUREL

- Le CEC préconise la poursuite des programmes favorisant la préservation du patrimoine culturel. Les fonds qui leur sont consacrés devraient être accrus. Tous les organismes culturels devraient être davantage sensibilisés au caractère multiculturel du Canada. (CEC)
- La culture originelle ou ancestrale doit être préservée, conformément à la Constitution canadienne. (CCEMI)
- Le fait d'opposer la préservation du patrimoine culturel, d'une part, l'égalité et l'intégration, d'autre part, ne sert pas les relations humaines. De telles tactiques créent de fausses dichotomies susceptibles de diviser les groupes ethnoculturels. (UCDC)

## ÉDUCATION

- L'éducation interculturelle ou multiculturelle devrait être un élément fondamental de la formation des enseignants. (CCEMI)
- Il convient de travailler davantage à l'élaboration de programmes d'enseignement. (CCEMI)
- Les stages de multiculturelisme - sous forme d'échanges entre personnes de diverses régions du pays ou de camps de rencontre - seraient bénéfiques pour les étudiants. (CCEMI)
- Il faut mettre davantage l'accent sur l'éducation en matière de droits de la personne et de citoyenneté. (CCEMI)
- Le gouvernement fédéral doit faire des enseignants, des écoles, des éditeurs de livres scolaires et des décisionnaires en matière d'éducation, ses alliés ou ses partenaires s'il veut voir aboutir sa politique de multiculturelisme. (CCEMI)
- Le ministre responsable du multiculturelisme devrait revoir ses priorités budgétaires et la répartition de ses effectifs de manière à disposer de ressources adéquates pour tirer parti de la contribution potentielle des écoles et des enseignants à la réalisation des objectifs en matière de multiculturelisme. (CCEMI)

## ÉGALITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI

- Le *Multicultural Council of Saskatchewan* se prononce en faveur de l'égalité en matière d'emploi.
- Le projet de loi (sur l'égalité en matière d'emploi) devrait expressément charger la Commission canadienne des droits de la personne de veiller à l'application de la loi et énoncer des sanctions frappant les contrevenants aux articles imposant des programmes d'équité en matière d'emploi. (CEC)
- La CEIC devrait étudier les perspectives d'emploi et les préoccupations des membres des minorités ethniques non visibles. (CEC)

## NOMINATIONS ETHNOCULTURELLES

- On constate quelque retard dans la nomination de membres de minorités ethniques à des charges publiques. (Conseil canadien du multiculturelisme (CCM))
- Le ministère des Affaires extérieures devrait nommer davantage de Canadiens, membres de minorités ethniques, à des postes diplomatiques et à des missions à l'étranger. (CEC)
- Les nominations aux postes de juges et de membres de la Commission de réforme du droit devraient refléter la diversité ethnoculturelle du Canada. (CEC)



## ACTION POSITIVE

- Les rapports prévus par le projet de loi C-62 ne facilitent pas l'action positive. (*Multicultural Council of Saskatchewan* (MCS))
- Les programmes d'action positive sont «autolimitatifs». (CCA)
- Le programme d'austérité gouvernemental et le gel du recrutement et de la plupart des dépenses peuvent enlever toute efficacité à la politique d'action positive dans la mesure où il n'y aura aucune arrivée de personnes appartenant à un groupe minoritaire dans la Fonction publique. (CEC)

## RADIODIFFUSION

## a) Émissions multilingues et multiculturelles

- Il faut soutenir, par tous les moyens appropriés, les émissions en langue tierce. (CCEMI)
- Un réseau multilingue national est une composante à la fois nécessaire et inévitable du système de radiodiffusion canadien. (Dan Iannuzzi de CFMT, Toronto)
- La politique de radiodiffusion canadienne ne tient pas suffisamment compte des besoins des Canadiens d'origine autre qu'anglaise et française et exclut les services aux autochtones. (Iannuzzi)
- La politique de radiodiffusion ethnique ne fait pas mention du contenu canadien. (Iannuzzi)

## b) Télévision multilingue

- Nous sommes pour la télévision multiculturelle à l'échelle nationale. Le multiculturelisme devrait être intégré aux systèmes desservant la population majoritaire du pays. (CCEMI)
- Le Canada a laissé passer la chance de se doter d'une télévision à péage canadienne, d'une chaîne canadienne d'informations, d'une chaîne canadienne d'émissions pour enfants et d'un réseau de télévision multilingue en raison des refus, des mauvaises décisions ou des retards du CRTC. (Iannuzzi)
- La réalisation d'émissions multiculturelles locales est prévue. Il faudrait qu'on ait les moyens d'en améliorer le calibre et la qualité jusqu'au point où ces émissions pourraient être diffusées sur les réseaux nationaux. (Iannuzzi)

## CHAIRES D'ÉTUDES EN MULTICULTURALISME

- Le moment est venu de créer des chaires d'études en multiculturelisme à travers le Canada. (CCEMI)
- Les chaires d'études ethniques doivent être maintenues et dotées de ressources accrues. (CEC)

## CITOYENNETÉ

- À Ottawa, 80 p. 100 des emplois se trouvent dans la Fonction publique. Cela place les immigrants dans une situation très difficile, dans la mesure où leurs diplômes sont désuets et où ils doivent attendre la citoyenneté canadienne. (CCA)
- La période d'attente pour obtenir la citoyenneté canadienne devrait être ramenée de quatre à un an si l'on instaure un programme d'orientation obligatoire. (CCA)

## INTERVENTIONS DEVANT LE COMITÉ PERMANENT DU MULTICULTURALISME

On trouvera ci-dessous un résumé des commentaires des témoins qui ont comparu devant le Comité permanent du multiculturalisme entre novembre 1985 et juin 1986. Les observations des témoins sont soit paraphrasées, soit citées textuellement. Une liste de ces témoins figure à la fin de l'annexe.

## COMMENTAIRES SUR LA POLITIQUE DE MULTICULTURALISME

### CONCEPTS

- Le Comité doit étudier le «multiculturalisme structurel et non seulement le multiculturalisme symbolique». (Laverne Lewycky)
- Le multiculturalisme présente quatre aspects principaux : intégration, préservation et développement du patrimoine culturel, adaptation à la société et cohésion sociale. Aucun ne dépasse les autres en importance. (Conseil canadien pour l'éducation multiculturelle et interculturelle, CCEMI)
- Les programmes actuels de la Direction du multiculturalisme dans les domaines de l'épanouissement culturel (et des langues ancestrales), des relations interraciales, des ressources pédagogiques, du développement et de l'intégration des communautés, des études ethniques, du développement interculturel et de l'analyse de la politique doivent être maintenus et dotés de ressources accrues. (Conseil ethnoculturel du Canada, CEC)
- La volonté, récemment manifestée, de déterminer des horizons et des objectifs nouveaux en matière de multiculturalisme est louable. Cependant, il faut élargir cette réflexion afin d'y englober les aspects politiques et économiques (en sus des considérations culturelles et sociales). (Conseil multiculturel du Nouveau-Brunswick, CMNB)
- La politique de multiculturalisme est caractérisée, depuis ses débuts en 1971, par un malaise, un manque de volonté et des vues contradictoires. (B. Kravchenko - *Ukrainian Community Development Committee* (UCDC))
- Le multiculturalisme, bien qu'érigé en politique gouvernementale officielle, ne bénéficie pas des mêmes soutiens structurels ou institutionnels que d'autres politiques de même rang (dans le cas de la politique des langues officielles, par exemple, il y a une loi, un commissaire et un comité permanent). Il n'existe pas de loi sur le multiculturalisme, ni de ministère du multiculturalisme ou de commissaire au multiculturalisme. (Lewycky)
- L'enfermement, à l'intérieur de la Direction du multiculturalisme, de considérations majeures, telles que la lutte pour l'intégration et l'égalité socio-économique et contre le racisme, trahit le manque de détermination du gouvernement fédéral sur ces plans. (UCDC)
- Il faut déceler les barrières systémiques et institutionnelles et les supprimer si l'on veut assurer la participation de tous les Canadiens à la société. (Lewycky)

## SUJETS DE PRÉOCCUPATION DES GROUPES ETHNOCULTURELS RECONNAISSANCE DES DIPLOMES ÉTRANGERS

- La reconnaissance des qualifications et diplômes acquis à l'étranger doit faire l'objet d'une approche plus systématique. (McLeod)
- L'accréditation des diplômes d'universités étrangères constitue un problème majeur pour les immigrants. (Comité canadien d'action sur le statut de la femme (CCA))





COMMENTAIRES TIRÉS DES INTERVENTIONS DEVANT  
LE COMITÉ PERMANENT DU MULTICULTURALISME

ANNEXE B

\* Tous les détails sont disponibles dans les procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du multiculturalisme.



Minorités religieuses : Canadiens qui n'adhèrent pas aux principales religions chrétiennes mais à d'autres religions comme le judaïsme, l'islamisme, l'hindouisme, le sikhisme, le bouddhisme et le jainisme, ou qui appartiennent à d'autres Eglises comme l'Eglise mennonite, l'Eglise réformée des Pays-Bas, l'Eglise catholique ukrainienne, l'Eglise grecque orthodoxe et autres Eglises orthodoxes de rite oriental, l'Eglise adventiste du septième jour et les Témoins de Jéhovah.

Lorsqu'une personne porte un nom de famille qui n'est pas d'origine anglo-celtique, française ou autochtone, est un immigrant reçu qui n'a pas obtenu la citoyenneté canadienne ou a fait des études et a obtenu des diplômes à l'étranger, on peut également dire qu'elle appartient à une minorité.



**PROGRAMME D'ACTION POSITIVE :** Ces programmes visent généralement à modifier les méthodes actuelles de recrutement et d'embauchage en vue d'introduire des changements touchant des objectifs précis à court terme et d'améliorer la situation des groupes défavorisés. Ces programmes peuvent être obligatoires et, dans certains cas, des objectifs peuvent être fixés.

**PROGRAMMES D'ÉTABLISSEMENT :** Programmes destinés à aider les nouveaux immigrants à s'intégrer à la société. Il s'agit en général de programmes de formation linguistique, d'orientation, de logement et d'aide sociale.

**RACE :** Terme utilisé pour décrire l'origine ethnique d'un peuple en fonction de certaines caractéristiques physiques communes. À titre d'exemple, mentionnons les Blancs, les personnes originaires de l'Asie du Sud ou du Sud-Est, les Noirs, les Chinois.

**RACISME :** Discrimination fondée sur l'origine raciale, nationale ou ethnique, ou sur la couleur.

**SOCIÉTÉ MULTICULTURELLE :** Société constituée de plusieurs groupes culturels dont l'identité est fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur ou la religion.

**SOCIÉTÉ MULTIRACIALE :** Société constituée de plusieurs groupes raciaux.

**SOCIÉTÉ PLURALISTE :** Société formée de personnes appartenant à différents groupes ethniques, raciaux, linguistiques ou religieux; elle peut résulter de l'évolution démographique (c'est le cas de la Suisse, de la Yougoslavie et de nombreux états africains) ou de l'immigration (notamment au Canada, aux États-Unis et en Australie).

**SUBVENTION DE FONCTIONNEMENT :** Fonds offerts pour assurer l'administration courante d'un organisme, par opposition à des programmes précis.

**MINORITÉS :** Nous donnons ci-dessous quelques définitions qui faciliteront le débat et l'analyse des questions touchant les minorités.

**Minorités ethnoculturelles :** Canadiens qui ne sont pas d'origine anglo-celtique, française ou autochtone.

**Majorités ethnoculturelles :** Les Canadiens d'origine anglo-celtique ou française. Ni l'un ni l'autre de ces groupes n'est numériquement majoritaire. Toutefois, cette expression exprime bien le pouvoir et l'influence qu'ils exercent dans la société.

**Autochtones :** Canadiens appartenant aux groupes autochtones ou indigènes, à savoir les Indiens, les Inuit et les Métis. (Bien que les peuples autochtones soient numériquement minoritaires, d'autres politiques gouvernementales répondent à leurs besoins.)

**Minorités ethniques :** Voir minorités ethnoculturelles.

**Collectivités ethnoculturelles :** Expression ayant le même sens que minorités ethnoculturelles ou ethniques.

**Minorités visibles/minorités raciales :** Canadiens qui ne se considèrent, même partiellement, ni comme des Européens, ni comme des Autochtones et qui sont facilement identifiables comme tels. Il s'agit habituellement de personnes appartenant à des groupes originaires d'Asie, d'Afrique, d'Amérique latine, d'Amérique centrale et des îles du Pacifique.

**Minorités audibles :** Canadiens parlant l'une ou l'autre des langues officielles avec un accent différent de celui de la majorité anglophone ou francophone. Ces personnes sont le plus souvent nées à l'étranger.

## GLOSSAIRE

Certains termes se rapportant au multiculturelisme sont définis ci-après pour faciliter l'examen des questions en jeu.

Il convient de noter qu'il s'agit de *termes de travail* dont l'exacitude sociologique et anthropologique fera toujours l'objet de nombreux débats. Nous avons incorporé une partie du glossaire figurant dans le rapport *L'égalité ça presse!*

**ACTION POSITIVE** : Élément des politiques de lutte contre la discrimination comportant la reconstruction des institutions et des organismes selon des paramètres représentatifs de la composition de la société.

**ASSIMILATION** : Processus nettement distinct de l'intégration, qui élimine les caractéristiques distinctives d'un groupe, et qui peut être favorisé par une politique officielle (comme le «creuset» américain).

**AUTOCHTONES** : Terme utilisé pour désigner les Indiens, les Inuit et les Métis.

**DISCRIMINATION** : Le fait de traiter sciemment une personne ou un groupe en fonction de préjugés et de croyances, au lieu de s'en tenir aux mérites de chacun. La discrimination est l'expression d'un préjugé.

**DISCRIMINATION SYSTÉMIQUE** : Discrimination non intentionnelle, institutionnalisée. Ainsi, les méthodes d'embauche ou les conditions d'admissibilité peuvent avoir pour effet non intentionnel d'exclure certains groupes minoritaires. On parle également de racisme «institutionnel».

**GROUPES CIBLES** : Groupes désavantagés ou sous-représentés dont on essaie d'accroître la participation par le biais d'un programme d'action positive.

**INTÉGRATION** : Processus nettement distinct de l'assimilation qui permet à des groupes ou à des personnes de participer pleinement à la vie politique, économique et socio-culturelle du pays.

**ORIGINE ETHNOCULTURELLE/ETHNIQUE\*** : Origine culturelle, nationale ou raciale d'une personne. Tous les Canadiens ont une origine ethnique.

**MULTICULTURALISME** : Reconnaissance des différentes cultures d'une société pluraliste fondée sur trois principes : tous les Canadiens ont une origine ethnique (égalité), toutes les cultures méritent d'être respectées (dignité), et le pluralisme culturel doit recevoir un appui officiel (collectivité).

**POLITIQUE DE MULTICULTURALISME** : Politique d'un gouvernement ou d'un organisme qui reconnaît l'existence de plusieurs groupes culturels et cherche à répondre à leurs besoins culturels, sociaux, économiques et politiques.

**POLITIQUE MULTIRACIALE** : S'apparente à la politique de multiculturelisme, sauf qu'elle met l'accent sur l'origine raciale et ne s'intéresse pas aux besoins culturels des minorités raciales ou d'autres minorités.

**PRÉJUGÉ** : Préjuger signifie littéralement juger d'avance; le préjugé est un jugement (habituellement défavorable) que porte quelqu'un sur une personne qu'il ne connaît pas, en lui attribuant les caractéristiques attachées au groupe auquel elle appartient. C'est plus une question d'attitude que de comportement.

*Note du traducteur* : \* Le texte anglais «ethnicity» correspond à «origine ethnique» qui est déjà dans la liste de termes.





**ANNEXE A**  
**GLOSSAIRE**







## 17. Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

Le Comité recommande que la rédaction de la loi sur le multiculturalisme soit confiée à des avocats connaissant bien le domaine des droits de la personne et non à des conseillers juridiques qui s'occupent plutôt de la négociation des marchés d'Etat. Les fonctionnaires du Conseil privé qui participeront aussi à la rédaction de cette loi doivent être avertis du sujet afin que le processus aboutisse à l'adoption d'une loi solide et définitive.

**RECOMMANdATION :** Que le gouvernement du Canada dépose dans les plus brefs délais une loi sur le multiculturalisme au Canada dans laquelle sera énoncée la politique de multiculturalisme et qui contiendra des dispositions claires sur sa mise en oeuvre dans l'administration fédérale. Cette loi comprendra les articles suivants : titre abrégé, interprétation, administration, application, tâches des ministères dans le domaine du multiculturalisme, principes, droits et obligations, pouvoirs et fonctions, ministre du Multiculturalisme, ministre du Multiculturalisme, Centre canadien du multiculturalisme, Conseil consultatif canadien du multiculturalisme, Commissaire au multiculturalisme, rapports, surveillance et exécution de la loi, règlements, affectation de crédits et entrée en vigueur.

**RECOMMANdATION :** Que la rédaction de la loi sur le multiculturalisme au Canada soit confiée à des avocats connaissant bien le domaine des droits de la personne.

Les dépenses engagées pour mettre en place les programmes et les mécanismes que requiert l'application de la présente loi sont payées sur les crédits affectés par le Parlement à cette fin.

## 16. Affectation de crédits

Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d'application de la présente loi, et en particulier des articles 9, 10, 11, 12 et 13.

## 15. Règlements

2. Le Commissaire soumet au Parlement un rapport consolidé contenant notamment une description des activités de son bureau et de la façon dont il s'est acquitté de ses responsabilités aux termes de la présente loi pendant l'année civile précédente. Ce rapport contient également des recommandations, le cas échéant, sur les modifications à apporter à la présente loi ou aux activités du gouvernement pour garantir le respect de la lettre et de l'esprit de la présente loi.

1. Chaque ministère (y compris le ministère du Multiculturalisme) et organisme du gouvernement soumet chaque année au Commissaire un rapport portant sur l'année civile qui précède et contenant des renseignements sur la réalisation des objectifs et l'application des principes de la présente loi.

## 14. Rapports, surveillance et exécution de la loi

2. Dans la limite des pouvoirs qui lui sont conférés, le Commissaire a le devoir de prendre des mesures permettant de garantir la reconnaissance du statut du multiculturalisme et le respect de l'esprit et de la lettre de la présente loi dans l'administration des affaires des institutions du Parlement et des ministères et organismes du gouvernement du Canada. À cette fin, il peut effectuer des enquêtes, de son propre chef ou à la suite de plaintes, et il doit présenter tous les ans un rapport au Parlement dans lequel il soumet des recommandations.

1. Est créé le poste de Commissaire au multiculturalisme dont le titulaire est nommé par une commission sous le grand sceau après que la nomination a été approuvée par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.

## 13. Commissaire au multiculturalisme

c) il aura un comité de direction composé d'un représentant de chaque province;

d) la composition du Conseil reflétera la diversité culturelle du Canada;

e) les membres seront choisis par décret parmi des personnes recommandées par les organisations de minorités ethnoculturelles et d'autres organisations qui s'intéressent au multiculturalisme;

f) les membres seraient chargés de consulter régulièrement les minorités ethnoculturelles de leur province respective et de fournir au Ministre des conseils fondés sur les renseignements ainsi obtenus;

g) le Conseil serait tenu de comparaître une fois l'an devant le Comité permanent du multiculturalisme; et

h) le rapport annuel qu'il soumettrait au Ministre et la réponse obligatoire du Ministre à ce rapport seraient rendus publics.

- (l) garantir et promouvoir la compréhension entre les minorités ethnoculturelles et entre ces minorités et tous les canadiens;
- (m) sensibiliser le public et les institutions du secteur privé aux objectifs et principes de la présente loi;
- (n) promouvoir et encourager la réalisation des objectifs et l'application des principes de la présente loi et collaborer avec les gouvernements ou organismes provinciaux, territoriaux ou municipaux ou avec tout organisme, organisation ou particulier à la réalisation de programmes connexes;
- (o) promouvoir la réalisation des objectifs et l'application des principes précités dans l'ensemble de l'administration fédérale; et
- (p) prendre toute initiative ou mettre en oeuvre tout programme susceptible de favoriser la réalisation des objectifs de la présente loi qu'aucune loi fédérale n'a confié à un autre ministère ou organisme.

## 9. Ministre du Multiculturalisme

Le ministre du Multiculturalisme a les pouvoirs et fonctions décrits à l'article 7 sur le plan de la réalisation des objectifs et de l'application des principes de la présente loi.

## 10. Ministère du Multiculturalisme

Est constitué en un ministère du Multiculturalisme doté des pouvoirs, devoirs et fonctions qui lui permettent d'aider le Ministre dans la réalisation des objectifs et l'application des principes de la présente loi. Il s'agit d'un ministère distinct dirigé par un sous-ministre.

## 11. Centre canadien du multiculturalisme

Est constitué un centre appelé Centre canadien du multiculturalisme, indépendant du gouvernement, financé par une dotation, et ayant fonction de promouvoir la réalisation des objectifs et l'application des principes de la présente loi. Le Centre s'acquitte de son mandat :

(a) en commandant et en dirigeant des travaux de recherche et des études;

(b) en effectuant des études indépendantes sur des sujets choisis par lui et à la demande du gouvernement ou du Parlement;

(c) en fournissant des renseignements à la population canadienne;

(d) en créant un catalogue de documents et une banque de données sur les diverses cultures et les divers groupes ethniques minoritaires du Canada; et

(e) en faisant des recherches sur l'histoire des diverses cultures au Canada et sur leur apport à la société canadienne.

## 12. Conseil consultatif canadien du multiculturalisme

Le Conseil canadien du multiculturalisme sera réorganisé de la façon suivante :

(a) il s'appellera «Conseil consultatif canadien du multiculturalisme»;

(b) il sera composé de 56 membres selon la distribution suivante : Colombie-Britannique — 7, Alberta — 4, Saskatchewan — 3, Manitoba — 4, Ontario — 16, Québec — 12, Nouveau-Brunswick — 2, Nouvelle-Ecosse — 2, Ile-du-Prince-Edouard — 2, Terre-Neuve — 2, Yukon — 1 et Territoires du Nord-Ouest — 1;



La présente loi repose sur les principes suivants :

- a) multiculturelisme pour tous les Canadiens;
- b) promotion du multiculturelisme dans un cadre bilingue;
- c) égalité des chances;
- d) préservation et valorisation de la diversité culturelle;
- e) élimination de la discrimination;
- f) établissement de mesures d'action positive;
- g) valorisation des langues ancestrales;
- h) aide à l'intégration des immigrants.

## 7. Droits et obligations

Tout groupe ou toute personne, qu'elle soit ou non née au Canada et quelles que soient sa race, son origine nationale ou ethnique, sa couleur ou sa religion, entre autres, jouit de tous les droits, pouvoirs et privilèges que confère la *Charte canadienne des droits et libertés* et est assujettie aux obligations, devoirs et engagements qui y sont prévus.

## 8. Pouvoirs et fonctions

Pour permettre la réalisation des objectifs et des principes de la présente loi, le Ministre et le Ministre doivent :

- a) faire en sorte que tous les Canadiens soient sensibilisés au multiculturelisme et y participent;
- b) sensibiliser la population à la complémentarité du bilinguisme et du multiculturelisme;
- c) garantir et promouvoir l'égalité des chances des membres de tous les groupes ethnoculturels minoritaires pour qu'ils participent pleinement et également à la vie politique, socio-culturelle et économique du Canada;
- d) favoriser la préservation et la valorisation du patrimoine culturel des groupes ethnoculturels minoritaires dans la société canadienne;
- e) prendre l'initiative de programmes ayant pour objectif l'élimination de toute discrimination et la promotion de relations harmonieuses entre les races et entre les groupes ethniques;
- f) favoriser les programmes visant à aider les groupes minoritaires à surmonter les obstacles à l'égalité;
- g) favoriser l'acquisition, la préservation et l'utilisation des langues ancestrales;
- h) mettre sur pied des programmes favorisant l'intégration des immigrants dans la société canadienne et leur garantissant le droit à une aide pour leur faciliter l'apprentissage d'une des deux langues officielles;
- i) mettre sur pied et financer les programmes et projets qui visent à faciliter l'intégration des femmes immigrantes dans la société canadienne;
- j) effectuer des études sur le multiculturelisme ou favoriser leur réalisation;
- k) fournir une aide aux organismes de groupes ethnoculturels minoritaires qui veulent promouvoir la réalisation des objectifs et l'application des principes énoncés dans la présente loi;

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada décrète :

## 1. Titre abrégé

*Loi sur le multiculturalisme au Canada*

## 2. Interprétation

Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«Ministre» désigne le ministre du Multiculturalisme.

«Ministère» désigne le ministère du Multiculturalisme.

«Commissaire» désigne le Commissaire au multiculturalisme.

«Conseil» désigne le Conseil du multiculturalisme du Canada.

«Centre» désigne le Centre canadien du multiculturalisme.

«Multiculturalisme» désigne l'aspect de l'identité canadienne inhérent à la diversité et à la multiplicité des cultures qui composent la société canadienne.

«Langues ancestrales» désigne les langues canadiennes autres que les deux langues officielles.

«Citoyen» désigne citoyen canadien.

«Citoyenneté» désigne les privilèges et obligations conférés par la *Loi sur la citoyenneté*.

## 3. Administration

La loi est administrée par le Ministre du Multiculturalisme.

## 4. Application

Le Ministre peut déléguer au sous-ministre du Multiculturalisme les tâches, pouvoirs et fonctions conférés ou pouvant être conférés au Ministre en vertu de la présente loi ou de tout autre loi du Parlement du Canada portant sur le multiculturalisme ou touchant les droits et les obligations des groupes ethnoculturels.

## 5. Tâches des ministères dans le domaine du multiculturalisme

Tout ministère ou organisme du gouvernement du Canada et tout organe judiciaire, quasi-judiciaire ou administratif ou toute société de la Couronne créé par une loi du Canada ou en vertu d'une telle loi doit veiller à protéger la diversité multiculturelle du Canada et intégrer les objectifs et principes de la présente loi à tous les programmes et services visant le public, et en particulier tenir compte des particularités ethnoculturelles de la population des diverses régions du Canada.

Il ne faut pas sous-estimer le symbolisme d'une loi distincte et le message qu'elle transmettra. Si différentes lois comme la *Loi sur la citoyenneté*, ou s'il est régi par le multiculturisme est incorporé à une autre loi comme la *Loi sur la citoyenneté*, on ratera une occasion unique d'en souligner l'importance et l'influence véritables.

En outre, si l'on veut respecter le principe de la complémentarité du multiculturisme et du bilinguisme, il faut donner force de loi au multiculturisme, tout comme on a donné force de loi au bilinguisme en adoptant la *Loi sur les langues officielles*.

## 8.2 Cadre de la loi

Le Comité estime qu'il faut adopter dans les meilleurs délais une loi canadienne sur le multiculturisme afin de donner à la politique fédérale de multiculturisme un fondement législatif comparable à celui de la politique relative aux langues officielles pour permettre la concrétisation des articles 15 et 27 de la *Charte*, et donner pour mandat à tous les ministères et organismes fédéraux l'application de la politique au moyen de programmes et de mesures spécifiques.

Compte tenu des témoignages qu'il a entendus, le Comité recommande l'adoption d'une loi sur le multiculturisme contenant les éléments exposés ci-dessous au sujet de son application. Le Comité s'est inspiré du projet de loi sur le multiculturisme déposé en 1984 et de diverses autres lois comme la *Loi sur les langues officielles*, la *Loi sur la citoyenneté*, la *Loi sur le Secrétariat d'État*, la *Loi sur les Indiens*, la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, la *Loi sur l'organisation du gouvernement*, etc.

**La section qui suit donne une idée des éléments qui doivent figurer dans la loi, mais elle n'en constitue pas le libellé exact.**

### La Chambre des communes du Canada Projet de loi C- Loi sur le multiculturisme au Canada

#### Préambule

**Attendu que** le gouvernement du Canada, reconnaissant que la diversité est un aspect essentiel de l'identité canadienne et qu'il faut en conséquence garantir l'harmonie sociale entre tous les groupes du Canada et la liberté culturelle de tous les Canadiens grâce à l'application du principe de l'égalité des chances pour tous, considère qu'il est dans l'intérêt public de doter le Canada d'une politique tendant à assurer le même traitement à toutes les minorités ethnoculturelles et visibles du Canada sur les plans social, culturel, politique et économique;

**Attendu que** tous les groupes ethnoculturels sont égaux aux yeux du Parlement et du gouvernement du Canada et qu'ils jouissent d'un statut égal, ainsi que de droits et privilèges égaux dans toutes les institutions;

**Et attendu que** la politique de multiculturisme du Canada repose sur la *Charte canadienne des droits et libertés*, qu'elle est appliquée dans le contexte de la *Loi sur les langues officielles*, de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* et de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, et qu'elle vise à garantir à tous les Canadiens la liberté sociale, culturelle, politique et économique et à supprimer tous les obstacles qui les empêchent de participer à part entière à la société.



Les mémoires présentés à l'honorable Jack Murta en 1984-1985 et au Comité permanent plus récemment font clairement ressortir la nécessité d'assurer un fondement législatif à la politique fédérale de multiculturalisme. Certains thèmes majeurs ressortent des principes exposés dans ces mémoires, dont les auteurs demandent l'incorporation dans la loi sur le multiculturalisme et la politique correspondante. Les huit principes énumérés au chapitre 5 doivent être reproduits dans la loi.

## 8.1 Options

Le Comité permanent a étudié plusieurs options législatives et en est arrivé à la conclusion que la meilleure façon de promouvoir le multiculturalisme au Canada consistait à élaborer une loi qui s'appliquerait à toute l'administration fédérale.

Cette loi doit énoncer les principes de la politique et les pouvoirs du ministre et du ministre du Multiculturalisme, du Conseil consultatif, du Commissaire au multiculturalisme et du Centre canadien du multiculturalisme.

Avant de prendre une décision, le Comité permanent a pris en considération d'autres options qui lui ont été suggérées ou qui existent dans des provinces ou dans d'autres pays pluralistes. Ainsi, il a songé à adopter une «loi sur le ministère du Multiculturalisme» et une «loi sur le Conseil canadien du multiculturalisme», mais s'est ravisé, parce que ces deux lois se seraient appliquées à quelques éléments seulement de l'infrastructure du multiculturalisme. Il a aussi envisagé d'adopter une «loi sur les relations interraciales» et une «loi sur le patrimoine culturel», mais s'en est abstenu parce que ces lois auraient régi une partie seulement de la politique de multiculturalisme. Il a aussi songé à modifier la *Loi sur la citoyenneté* pour y inclure les principes du multiculturalisme, mais n'a pas retenu cette option parce qu'il ne voulait pas associer le multiculturalisme à d'autres aspects importants de la citoyenneté comme le bilinguisme, le régionalisme, l'égalité des sexes. Il voulait que la politique de multiculturalisme occupe la place symbolique qui lui revient et que les principes, les politiques et l'infrastructure complémentaire du multiculturalisme soient définis dans une seule et même loi.

La plupart des minorités ethniques se sont prononcées en faveur de l'adoption d'une loi distincte sur le multiculturalisme parce que l'application des principes du multiculturalisme doit, selon eux, faire partie du mandat de tous les ministères.

Les représentants des minorités ethnoculturelles qui ont comparu devant le Comité ou qui ont soumis un mémoire souhaitent l'adoption d'une loi distincte et complète sur le multiculturalisme. Ils tiennent en particulier à ce que la loi soit compatible avec la *Charte canadienne des droits et libertés* et à ce qu'elle comporte une politique globale touchant tous les Canadiens.

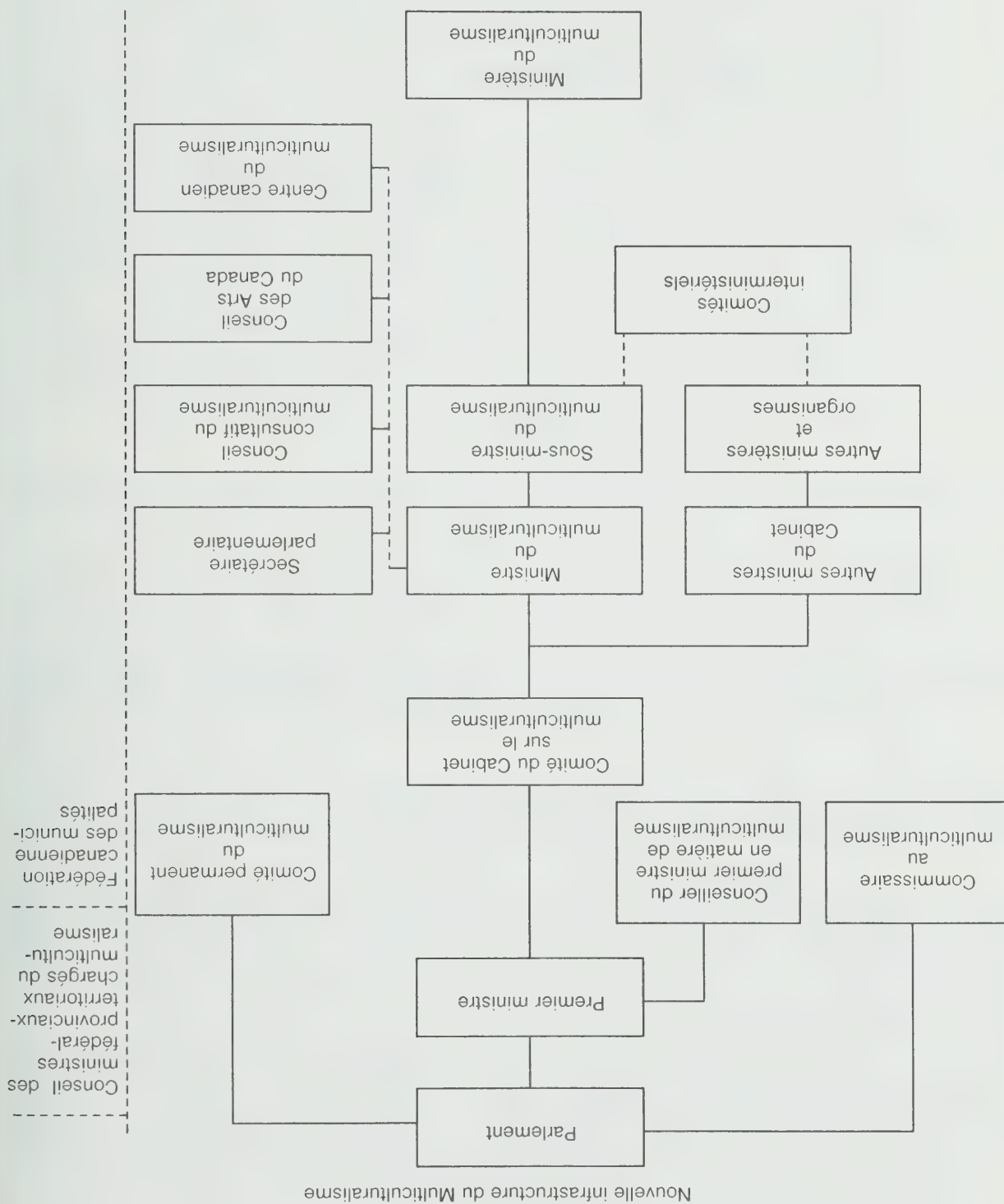
Il faut déposer le plus tôt possible un nouveau projet de loi sur le multiculturalisme décrivant la politique de multiculturalisme que doivent appliquer tous les ministères et organismes fédéraux. — Lillian Ma, Conseil ethnoculturel du Canada

Il convient d'adopter une loi sur le multiculturalisme en bonne et due forme traitant des aspects culturel, social, politique et économique de la question. — Constantine Passaris, Conseil multiculturel du Nouveau-Brunswick

Il faudrait que la loi couvre tous les aspects du multiculturalisme, à savoir les aspects culturels, ethniques, raciaux, sociaux, linguistiques, religieux et économiques. — Association tchécoslovaque du Canada



Cet organigramme donne un aperçu de tous les éléments du Parlement et du gouvernement susceptibles de jouer un rôle dans le domaine du multiculturalisme.





**RECOMMANDATION:** Que le ministre du Multiculturalisme et ses homologues des provinces et des territoires créent un «Conseil permanent des ministres fédéral-provinciaux-territoriaux chargés du multiculturalisme» qui se réunira tous les ans.

## 7.5.9 Fédération canadienne des municipalités et le multiculturalisme

Au palier municipal, l'avenir s'annonce bien. Dernièrement, les organisations municipales locales ont participé activement à l'élaboration des politiques et à la constitution des comités municipaux à vocation multiculturelle.

— Conseil multiculturel de la Saskatchewan

La Fédération canadienne des maires et des municipalités peut jouer un rôle essentiel en matière de promotion du multiculturalisme dans la politique municipale et urbaine. Jusqu'à ce jour, Multiculturalisme Canada a fourni des fonds d'amorçage importants pour aider la Fédération à tenir des réunions sur le multiculturalisme. Celle-ci vient d'ailleurs de se doter d'une politique intitulée «Amélioration des relations interraciales dans les municipalités canadiennes».

Bien que la Fédération et les municipalités ne relèvent pas des autorités fédérales, le Comité permanent reconnaît le rôle clé qu'elles jouent dans la structure globale du multiculturalisme. Nous encourageons la Fédération et les municipalités à affecter les ressources nécessaires à la politique de multiculturalisme.

**RECOMMANDATION:** Que le gouvernement fédéral encourage la Fédération canadienne des municipalités à améliorer encore davantage les relations ethniques et interraciales dans les municipalités canadiennes.

### 7.5.7 Comité du Cabinet sur le multiculturelisme

Le gouvernement de l'Alberta confirme la création du Comité du Cabinet chargé du patrimoine culturel en tant que comité permanent du Conseil exécutif. Son mandat consiste à veiller à ce que le patrimoine culturel de l'Alberta soit respecté et pris en considération dans les politiques du gouvernement.

— *Alberta Cultural Heritage: Building on Tradition, 1985*

L'objectif d'un comité du Cabinet sur le multiculturelisme serait d'appliquer les politiques fédérales concernant les minorités ethniques, de s'assurer que tous les ministères sont sensibilisés à leurs besoins et aux principes du multiculturelisme et que les services qu'ils offrent tiennent suffisamment compte de la diversité culturelle du Canada.

L'idée de créer un comité du Cabinet sur le multiculturelisme découle de l'existence d'un tel comité dans cinq provinces et d'un comité interministériel analogue, composé de hauts fonctionnaires, dans une sixième province. Ce comité pourrait être chargé, dans certains cas, d'autoriser des mesures proposées, et dans d'autres, d'entériner des mesures prises par les ministères. On pense souvent que les comités du Cabinet ne font qu'ajouter un obstacle bureaucratique et administratif à l'élaboration de la politique et à l'exécution des programmes, mais un comité constitué de la sorte pourrait améliorer la coordination, promouvoir le multiculturelisme et éviter les retards inutiles.

Ce comité serait présidé par le ministre du Multiculturelisme et serait composé des ministères responsables des Communications, de la Justice, de l'Emploi et de l'Immigration, du Secrétaire d'Etat, de la Santé nationale et du Bien-être social, de la Condition féminine, du Solliciteur général, de la Petite entreprise et du Tourisme. D'autres ministères seraient invités au besoin. Comme pour les autres comités du Cabinet, le premier ministre, le vice-premier ministre, le ministre des Finances et le président du Conseil du Trésor seraient membres d'office du comité. Les comités du Cabinet sont normalement créés directement par le premier ministre.

**RECOMMANDATION:** Que le gouvernement crée un comité du Cabinet sur le multiculturelisme qui serait présidé par le ministre du Multiculturelisme.

### 7.5.8 Conseil des ministres fédéral-provinciaux-territoriaux chargés du multiculturelisme

La première conférence fédérale-provinciale-territoriale sur le multiculturelisme, qui s'est déroulée l'an dernier (1985), a constitué, à mon avis, un événement marquant parce qu'elle augure bien de l'avenir. Nous nous réjouissons à la perspective d'y participer à nouveau.

— Louis Melosky, Conseil canadien de multiculturelisme

Le Comité ne peut que louer les efforts déployés par l'ancien ministre d'Etat au Multiculturelisme, l'honorable Jack Murta, pour convoquer la première réunion des ministères responsables du multiculturelisme aux paliers fédéral, provincial et territorial. Ces réunions sont nécessaires pour la promotion du multiculturelisme d'un océan à l'autre. D'après nous, il est essentiel :

- que ces réunions soient officialisées au sein d'un «Conseil des ministres fédéral, provinciaux et territoriaux chargés du multiculturelisme»;
- que ce Conseil se réunisse une fois l'an ou à intervalles d'au plus 15 mois,
- que dans l'ensemble, les réunions soient ouvertes aux observateurs, particulièrement au Comité permanent du multiculturelisme, au Commissaire au multiculturelisme, aux médias et à certains représentants des minorités ethniques,
- que l'ordre du jour des réunions comprenne des questions intéressant tout le secteur public, et pas seulement celles qui relèvent du ministre fédéral du Multiculturelisme.

À l'heure actuelle, le mandat du Comité consiste :

- 1) à encourager les ministères et les organismes fédéraux à tenir compte de la diversité multiculturelle/multiraciale du Canada,
- 2) à examiner les programmes et les politiques existants ou proposés des ministères et des organismes fédéraux pour encourager ces derniers à tenir compte des questions relatives au multiculturelisme et pour promouvoir la conservation et l'épanouissement de la réalité multiculturelle/multiraciale du Canada, et
- 3) à choisir et à amorcer des sujets d'étude dans leur juridiction et à préparer des documents d'information, des rapports et des travaux de recherche à ce sujet.

Le Comité joue un rôle important dans la promotion du multiculturelisme.

Il conviendrait d'élargir son mandat pour l'autoriser :

- 1) à examiner le rapport annuel du Commissaire au multiculturelisme
- 2) à évaluer le rendement du Conseil canadien du multiculturelisme et du Centre canadien du multiculturelisme dont la création est proposée.

#### 7.5.5 Secrétaire parlementaire

Il faudrait que le ministre du Multiculturelisme ait un secrétaire parlementaire qui le seconderait dans ses activités parlementaires et qui assurerait la liaison avec le public.

— Conseil ethnoculturel du Canada

Le secrétaire parlementaire a principalement pour tâche de secondier le ministre du Multiculturelisme dans ses activités parlementaires. En outre, il sert d'intermédiaire entre l'Etat et les citoyens en général.

**RECOMMANDATION:** Que le poste de secrétaire parlementaire du ministre du Multiculturelisme devienne un poste permanent.

#### 7.5.6 Conseiller du premier ministre en matière de multiculturelisme

Si l'on nommait un conseiller spécial du premier ministre en matière de multiculturelisme, ce serait la première fois dans l'histoire du pays qu'on accorderait autant d'importance à cette politique, ce qui aiderait à lui donner la légitimité et le contrôle dont elle a besoin.

— Centre de recherche-action sur les relations raciales, Montréal

Le conseiller du premier ministre en matière de multiculturelisme serait chargé de renseigner le premier ministre sur les questions relatives au multiculturelisme, de secondier les ministères et les ministères dans la coordination des questions interministérielles, de consulter les organisations de minorités ethniques et de leur donner accès au Cabinet du premier ministre.

Pour l'instant, c'est le conseiller spécial du premier ministre sur les questions intéressant les femmes et les relations avec les groupes communautaires qui s'occupe des relations avec les groupes ethniques et d'autres groupes communautaires. Le Comité permanent est heureux de la création de ce nouveau poste, mais il ne croit pas que le conseiller puisse s'occuper à la fois des questions intéressant les femmes, du multiculturelisme et des groupes communautaires. Selon lui, il faut nommer un conseiller qui s'intéressera exclusivement au multiculturelisme.

**RECOMMANDATION:** Que le premier ministre nomme un conseiller en matière de multiculturelisme qui s'occupera exclusivement des questions relatives au multiculturelisme.



fédérale.

Le Comité permanent du multiculturelisme est chargé de surveiller et d'encourager la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale du multiculturelisme dans toute la Fonction publique fédérale.

La création du Comité permanent du multiculturelisme, est très importante pour la communauté ethnoculturelle du Canada. Le Parlement nous ouvre finalement une porte, ce qui est essentiel si nous voulons que notre travail ait une incidence sur l'ensemble de la société.

— Louis Melosky, Conseil canadien du multiculturelisme

#### 7.5.4 Comité permanent du multiculturelisme

**RECOMMANDATION:** Que le Parlement nomme un Commissaire au multiculturelisme qui serait chargé d'enquêter et de surveiller la mise en oeuvre des politiques relatives au multiculturelisme dans la Fonction publique fédérale et de faire rapport à ce sujet.

En tant que grand commis de l'État, le Commissaire serait nommé par le Parlement.

Tout comme le Commissaire aux langues officielles et le Vérificateur général, le Commissaire au multiculturelisme présenterait un rapport annuel au Parlement qui serait ensuite soumis au Comité permanent du multiculturelisme. Ce dernier pourrait alors faire comparaître les ministres et les hauts fonctionnaires qu'il souhaiterait entendre.

Le Bureau du Commissaire au multiculturelisme fonctionnerait sur un modèle analogue, mais en plus petit.

- Direction de l'analyse des politiques,
- Direction des activités régionales,
- Direction des plaintes et des vérifications, et
- Direction des communications.

Commissaire au multiculturelisme pourrait se composer des services suivants :

- Comme dans le cas du Bureau du Commissaire aux langues officielles, le Bureau du Commissaire au multiculturelisme s'apparenterait au Bureau du Commissaire aux langues officielles. Il pourrait sans doute commencer ses activités avec dix employés et un budget d'un million de dollars. La nomination du commissaire devrait se faire en vertu de la nouvelle loi sur le multiculturelisme.
- un haut fonctionnaire n'aurait pas les contraintes politiques d'un ministre,
  - le commissaire ferait rapport directement au Parlement,
  - le public pourrait connaître l'état véritable de la situation dans le domaine du multiculturelisme,
  - le commissaire sensibiliserait l'opinion publique au rôle du gouvernement et du Parlement dans le domaine du multiculturelisme, et
  - le commissaire fournirait des rapports sur l'activité gouvernementale au Comité permanent du multiculturelisme, et
  - le commissaire aiderait les ministères et organismes fédéraux à apporter des changements.

La nomination d'un commissaire comporterait les avantages suivants :

Beaucoup de Canadiens souhaitent la nomination d'un commissaire ou d'un ombudsman qui serait chargé de surveiller la mise en oeuvre des politiques relatives au multiculturelisme dans l'ensemble de la Fonction publique fédérale et de faire rapport à ce sujet.

processus de nomination des membres, de la taille du Conseil et de son efficacité. Elles lui reprochent aussi de ne pas consulter la population et de ne pas déposer de rapport.

Le Comité permanent reconnaît que le Conseil consultatif joue un rôle utile, mais il estime que ses membres devraient être représentatifs des collectivités ethniques, qu'ils devraient participer activement à la vie de la collectivité et qu'ils devraient être bien informés des préoccupations de leurs concitoyens. Toutes les provinces devraient être représentées au Conseil au prorata de leur population. Il serait préférable de choisir les membres du Conseil parmi les divers groupes ethnoculturels et d'assurer la rotation pour que toutes les collectivités soient un jour ou l'autre représentées au Conseil. Le Conseil serait tenu de consulter régulièrement les représentants des organisations de minorités ethnoculturelles locales, provinciales et nationales dans le cadre de réunions et de colloques, et de fournir au Ministre des conseils fondés sur les renseignements ainsi obtenus. Le Conseil serait également tenu de rencontrer une fois l'an le Comité permanent pour lui faire part de ces opinions. Il serait utile d'ajouter le mot consultatif au nom du Conseil pour que son rôle soit bien compris. Le rapport annuel qu'il soumettrait au Ministre et la réponse obligatoire du Ministre à ce rapport seraient rendus publics.

## RECOMMANDATION: Que le Conseil canadien du multiculturalisme soit réorganisé de la façon suivante :

- il conviendrait de l'appeler Conseil consultatif canadien du multiculturalisme;
- il serait composé de 56 membres selon la distribution suivante : Colombie-Britannique — 7, Alberta — 4, Saskatchewan — 3, Manitoba — 4, Ontario — 16, Québec — 12, Nouveau-Brunswick — 2, Nouvelle-Ecosse — 2, Île-du-Prince-Édouard — 2, Terre-Neuve - 2, Yukon — 1 et Territoires du Nord-Ouest — 1;
- il aurait un comité de direction;
- la composition du Conseil refléterait la diversité culturelle du Canada;
- les membres seraient choisis par décret parmi des personnes recommandées par les organisations de minorités ethniques et d'autres organisations qui s'intéressent au multiculturalisme;
- les membres seraient chargés de consulter régulièrement les minorités ethniques de leur province respective et de fournir au Ministre des conseils fondés sur les renseignements ainsi obtenus;
- le Conseil serait tenu de comparaître une fois l'an devant le Comité permanent; et
- le rapport annuel qu'il soumettrait au Ministre et la réponse obligatoire du Ministre à ce rapport seraient rendus publics.

## 7.5.3 Commissaire au multiculturalisme

Le commissaire au multiculturalisme pourrait relever directement du Parlement, comme le Commissaire aux langues officielles [...] les nouvelles collectivités seraient ainsi assurées que leurs intérêts seraient défendus par une personne indépendante au sein de l'administration publique.

— Congrès juif canadien

La plupart des personnes qui ont fait parvenir des mémoires au Comité permanent ont soulevé la question du Conseil canadien du multiculturalisme (CCM). Beaucoup d'entre elles conviennent que le Conseil fournit des propositions utiles au Ministre, mais soulèvent des objections au sujet du

Il faudrait que le CCM soit un intermédiaire entre le Ministre et les divers groupes désireux de lui faire connaître leurs opinions.

— Centre multiculturel régional de Sudbury

En ce qui concerne la composition du Conseil, le CRARR voudrait mettre en garde le gouvernement contre les nominations symboliques. Les membres du Conseil devraient ... être reconnus et faire autorité à titre de membres d'organismes légitimes s'occupant de relations ethnoculturelles et raciales. De plus, ils devraient non seulement représenter leurs propres groupes, mais être conscients de tous les aspects du multiculturalisme.

— Centre de recherche-action sur les relations sociales, Montréal

La plupart des collectivités étaient en faveur de la création d'un conseil consultatif, mais certaines s'y opposaient parce qu'à leur avis, le CCM et le CCM ne constituent pas le mécanisme de liaison le plus efficace entre le gouvernement et les groupes ethniques.

— Conseil consultatif des études ethniques canadiennes

#### 7.5.2 Conseil consultatif canadien du multiculturalisme

**RECOMMANDATION:** Que le gouvernement mette sur pied un Centre canadien du multiculturalisme qui aurait pour mandat d'effectuer des études sur le multiculturalisme, de constituer une banque de données sur les minorités ethniques et de coordonner toutes les activités connexes et l'information provenant des différentes régions du Canada.

L'idée d'un tel centre, dont certains groupes ont recommandé la création, provient essentiellement de trois sources. La première est la recommandation 80 du rapport intitulé *L'égalité* (voir l'annexe G) qui prévoit la création de centres de recherche et de chaires d'études qui auraient pour mandat d'appuyer la recherche et de coordonner l'information provenant des différentes régions. La deuxième est la proposition de création d'une «Fondation canadienne pour la justice raciale», qui faisait partie du programme d'indemnisation des Canadiens d'origine japonaise proposé en juin 1984 par le gouvernement. La troisième est l'*Institute for Multicultural Affairs* de l'Australie qui a été créé en 1979.

Le Centre pourrait être créé sous l'égide d'une université et être financé sur le budget de son département des études ethniques. Il serait dirigé par un conseil dont les dix membres seraient nommés par décret et choisis parmi des personnes recommandées par les universités désirant faire partie du réseau du Centre et par les organisations de minorités ethnoculturelles. Les membres seraient nommés pour une période de trois ans et recevraient une indemnité quotidienne lorsqu'ils participeraient aux travaux du Centre.

Le Centre pourrait avoir besoin d'environ dix personnes et d'un budget annuel initial d'un million de dollars pour la recherche.

- Le Centre pourrait avoir besoin d'environ dix personnes et d'un budget annuel initial d'un million de dollars pour la recherche.
- La société canadienne.
- e) de faire des recherches sur l'histoire des différentes cultures au Canada et sur leur apport à différentes cultures et minorités ethniques du Canada,
  - d) d'établir un catalogue de documents et de constituer une banque de données sur les
  - c) de fournir des renseignements à la population canadienne,
  - b) d'effectuer des études indépendantes sur des sujets choisis par lui et à la demande du gouvernement ou du Parlement,



Nous avons toutefois rejeté cette option pour les raisons suivantes :

Si la question du multiculturalisme continuait de relever du Secrétaire d'Etat, il se pourrait que le ministre principal de la haute direction du Ministère ne puisse y prêter toute l'attention voulue, compte tenu des nombreuses autres questions dont doit s'occuper le Ministère.

Par ailleurs, un ministère d'exécution entièrement nouveau aurait plus de latitude dans la répartition des ressources en fonction des besoins. En décidant de créer un nouveau ministère, le gouvernement montrerait qu'il a la ferme intention de répondre aux besoins et aux aspirations des collectivités ethnoculturelles et d'assurer la prestation de services adéquats.

Comme au moins 31 p. 100 des Canadiens ne sont pas d'origine anglophone ou francophone — et il y a tout lieu de croire que ce pourcentage augmentera si l'on se fie aux mouvements d'immigration et à d'autres tendances démographiques —, nous croyons qu'il est justifié de faire ressortir davantage le caractère multiculturel du Canada.

Le Comité a également envisagé la possibilité de créer un ministère d'Etat au Multiculturalisme. Les programmes de financement à l'intention des collectivités ethnoculturelles continueraient d'être administrés par le Secrétaire d'Etat, tandis que le nouveau ministère d'Etat au Multiculturalisme serait chargé de la promotion du multiculturalisme et de la coordination des politiques. Conformément à la *Loi sur les départements et ministères d'Etat*, qui fournirait le fondement législatif du nouveau ministère d'Etat, un tel ministère peut être créé à des fins de coordination des politiques seulement.

## 7.5 Autres possibilités sur le plan de l'organisation

Neuf autres entités pourraient permettre au gouvernement fédéral de répondre aux besoins des groupes ethnoculturels. Il s'agit :

- (i) du Centre canadien du multiculturalisme,
- (ii) du Conseil consultatif canadien du multiculturalisme,
- (iii) du Commissaire au multiculturalisme,
- (iv) du Comité permanent du multiculturalisme,
- (v) du secrétaire parlementaire,
- (vi) du conseiller du premier ministre en matière de multiculturalisme,
- (vii) du Comité du Cabinet sur le multiculturalisme,
- (viii) du Conseil des ministres fédéral-provinciaux-territoriaux chargés du multiculturalisme, et
- (ix) de la Fédération canadienne des municipalités.

### 7.5.1 Centre canadien du multiculturalisme

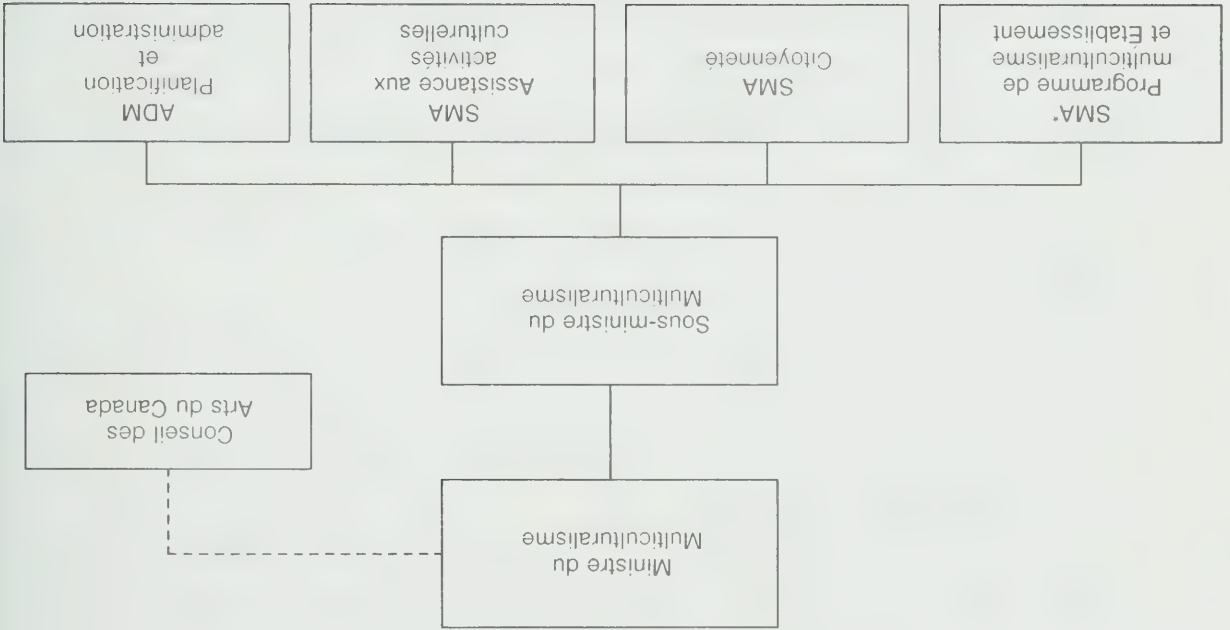
Recommandation 80 : Le ministère du Multiculturalisme dont la création a été proposée devrait appuyer l'établissement de centres de recherche et de chaires d'études.

— *L'égalité ça presse!*

Le Centre du multiculturalisme serait chargé de promouvoir la recherche indépendante ou mixte sur les questions touchant le multiculturalisme, ainsi que de coordonner et de financer les programmes existants et les chaires d'études dans les universités canadiennes.

Le Centre aurait pour mandat de promouvoir les objectifs de la loi sur le multiculturalisme, notamment :

- a) de commander et d'effectuer des travaux de recherche et des études,



Organigramme recommandé pour le nouveau ministère du Multiculturalisme.  
(La nouvelle infrastructure complète est représentée à la figure 3 )

Figure 2

**Le tableau suivant donne un aperçu des ressources dont aurait besoin le nouveau ministère.**

Conséquences prévues sur le plan budgétaire et sur le plan de la dotation en personnel de la création d'un nouveau ministère du Multiculturalisme*		
Années-personnes totales	Coûts totaux (en millions de dollars)	
		Direction du multiculturalisme actuelle avec la nouvelle structure de gestion centrale
129	26,6	Programme d'établissement (CEIC)
55	65,3	Développement de la citoyenneté et promotion du civisme (Secrétariat d'Etat)
116	91,2	Enregistrement de la citoyenneté (Secrétariat d'Etat)
167	12,6	Programmes d'assistance aux activités culturelles (Ministère des Communications)
34	45,3	Programme d'études canadiennes (Secrétariat d'Etat)
511	244,6	Dépenses totales du Ministère
237	88,0	Dépenses du Conseil des Arts du Canada
748	332,6	TOTAL

\* Source : Budget des dépenses, partie III, 1987-1988

#### 7.4 Autres options envisagées mais rejetées

Le Comité tient à préciser qu'il a examiné diverses possibilités de restructuration avant de recommander la création d'un ministère distinct.

En particulier il s'est demandé s'il ne serait pas préférable que la Direction du multiculturalisme demeure au Secrétariat d'Etat, et qu'elle reçoive des crédits supplémentaires et devienne responsable de programmes gouvernementaux intéressant les collectivités ethnoculturelles dont sont actuellement responsables d'autres ministères. Cette option aurait permis de renforcer les fonctions de promotion du multiculturalisme, d'élaboration des politiques et de prestation de services de la Direction.

Il y a déjà dans d'autres ministères des secteurs ou programmes dotés d'un vaste mandat. Par exemple, au ministère de l'Energie, des Mines et des Ressources, le secteur de l'énergie, le secteur de la conservation et des ressources renouvelables et le secteur des mines ont tous trois un vaste mandat et un important budget. Par ailleurs, le Programme d'emploi et le Programme d'immigration coexistent à l'intérieur du ministère de l'Emploi et de l'Immigration du Canada.

On peut donc affirmer qu'il est tout à fait possible d'envisager la coexistence d'une Direction du multiculturalisme importante et d'autres services au sein du Secrétariat d'Etat.

Sur le plan administratif, il aurait été assez facile de renforcer la Direction du multiculturalisme, car les programmes peuvent être aisément transférés par décret en vertu de la Loi sur les remaniements et les transferts dans la Fonction publique.



de radiodiffusion, et continuerait d'être comptable envers le Parlement d'autres commissions et organismes culturels.

Le Comité permanent a examiné d'autres options axées sur la politique culturelle, la politique sociale, l'immigration ou l'économie, ou combinant plusieurs éléments de programme. L'annexe F fournit un complément d'information à ce sujet.

De l'avis du Comité permanent, il n'est pas souhaitable pour l'instant de transférer à un autre ministère la responsabilité du programme des parcs et lieux historiques de Parcs Canada.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande d'adopter une loi créant un nouveau ministère indépendant appelé «ministère du Multiculturalisme». Il recommande de transférer ensuite par décret certains éléments de programme au nouveau ministère en vertu de la *Loi sur les remaniements et les transferts dans la Fonction publique*. Parmi les programmes et les responsabilités touchés, il y aurait :

#### Au Secrétariat d'État :

- la Direction du multiculturalisme
- le Développement de la citoyenneté
- l'Enregistrement de la citoyenneté

#### À la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada :

- le Programme d'établissement

#### Au ministère des Communications :

- les Programmes d'assistance aux activités culturelles
- le Conseil des Arts du Canada

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que les crédits affectés au poste des subventions et des contributions (environ 18 millions de dollars actuellement) soient augmentés de 25 p. 100 par an pendant au moins quatre ans.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que le nouveau ministère du Multiculturalisme augmente sensiblement ses effectifs, surtout dans les domaines du développement communautaire et de la liaison avec le public.

Le ministère des Communications est directement responsable de deux programmes relatifs au développement de la culture canadienne :

- Elaboration des politiques et des programmes (60,9 millions), et
- Programmes d'assistance aux activités culturelles (45,3 millions).

Chacun d'eux est décrit ci-dessous.

**Elaboration des politiques et des programmes :** Ces travaux comprennent la formulation de politiques canadiennes, l'élaboration de mesures législatives ou la conception de programmes ou d'ententes de collaboration qui ont d'importantes répercussions économiques, culturelles et sociales dans les domaines suivants : radiodiffusion, câblodistribution, film, vidéo, enregistrement sonore, édition, patrimoine culturel, arts de la scène, littérature et arts visuels.

Ils intéressent les sociétés d'Etat et les organismes suivants : la Société Radio-Canada, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Téléfilm Canada, l'Office national du Film du Canada, le Conseil des Arts du Canada, le Centre national des arts, les Musées nationaux du Canada, la Bibliothèque nationale du Canada, les Archives publiques du Canada, et la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels.

**Programmes d'assistance aux activités culturelles :** Ces programmes offrent une aide financière aux particuliers et aux organismes canadiens dans les domaines suivants : film, vidéo, radio, enregistrement sonore, édition, initiatives culturelles, exportation et importation de biens culturels et assurance des expositions itinérantes. En outre, ils assurent des fonctions de réglementation de la production cinématographique et vidéo, et des biens culturels mobiliers. Ils contribuent au développement de l'infrastructure culturelle, des compétences et des contenus, par le biais d'initiatives conjointes fédérales-provinciales menées dans le cadre d'ententes auxiliaires de développement économique et régional.

Les bénéficiaires des programmes et services offerts dans le cadre des programmes d'assistance aux activités culturelles sont : les industries canadiennes du film, de la vidéo, du livre et des périodiques; les organismes et établissements professionnels s'occupant des arts de la scène et des arts visuels, et les établissements de garde, ainsi que les marchands et collectionneurs de biens culturels.

Si on lui confiait la responsabilité de tous les organismes culturels canadiens, le nouveau ministère du Multiculturalisme exercerait sans conteste une influence déterminante sur la politique fédérale de promotion et de soutien du développement culturel en la mettant notamment au service du multiculturalisme.

Cette option aurait l'avantage de permettre une interprétation multiculturelle et pluraliste de la culture canadienne. En cette période de restrictions budgétaires, elle présente cependant un inconvénient majeur dans la mesure où le nouveau ministère risquerait de s'intéresser à des questions qui n'ont pas un caractère pressant pour les minorités ethnoculturelles et qui ne concernent en rien la promotion des principes du multiculturalisme. Nous songeons notamment aux problèmes budgétaires de la Société Radio-Canada, aux répercussions de la réglementation ou de la déréglementation des médias (questions intéressant le CRTC). On risquerait également de reléguer au second plan les priorités actuelles de la politique de multiculturalisme.

Par conséquent, le Comité permanent est d'avis qu'il faudrait transférer au nouveau ministère du Multiculturalisme les programmes de soutien financier du MDC (programmes d'assistance aux activités culturelles) et lui confier la responsabilité du Conseil des Arts du Canada afin de donner une orientation multiculturelle au développement de la culture canadienne. Le ministère des Communications demeurerait responsable de l'élaboration des politiques culturelles et de la politique

Par l'intermédiaire des ministères et organismes fédéraux, le gouvernement est responsable de la mise en oeuvre de la politique nationale touchant le développement de la culture canadienne. Il fournit en outre une aide financière aux groupes artistiques et culturels par l'intermédiaire d'organismes subventionnaires comme le Conseil des Arts du Canada. C'est ce qui a amené le Comité à envisager la création d'un nouveau ministère du Multiculturalisme à caractère culturel.

La création d'une nouvelle structure à qui l'on confierait une partie des responsabilités culturelles qui relèvent actuellement surtout du ministère des Communications permettrait aux organismes culturels fédéraux de jouer un rôle plus actif dans le développement culturel à la fois des minorités ethniques canadiennes et des communautés francophone et anglophone. Les groupes ethniques minoritaires reprochent au gouvernement fédéral de ne pas favoriser assez leur développement culturel et de ne pas tenir suffisamment compte du pluralisme culturel de la société canadienne.

À l'heure actuelle (selon le Budget des dépenses 1987-1988), le gouvernement fédéral consacre près de 1,5 milliard de dollars aux activités culturelles.

Ces dépenses se répartissent ainsi :

• 1,368 millions de dollars vont aux organismes culturels canadiens :

Conseil des Arts du Canada	88
Société Radio-Canada	881
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	26
Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne	108
Centre national des arts	15
Office national du Film	65
Bibliothèque nationale	36
Corporation des Musées nationaux	99
Archives publiques	50

• 122,7 millions vont directement aux ministères (par exemple, ministère des Communications, Parcs Canada — Parcs et lieux historiques nationaux et Multiculturalisme) :

Environnement Canada - Parcs Canada	16,4
(Parcs et lieux historiques)	
Ministère des Communications — Affaires culturelles et radiodiffusion	106,3

Il devrait y avoir un ministère du Multiculturalisme chargé de l'orientation générale des politiques et programmes culturels du Canada.

— Fédération des associations danoises du Canada



## L'activité Développement de la citoyenneté offre une aide financière et technique de même que

des services de consultation à des particuliers, à des organismes ainsi qu'à des institutions du secteur public et du secteur privé.

Cette aide permet aux citoyens d'exploiter pleinement leur potentiel d'action individuelle et collective et de les encourager à affirmer et à renforcer leur identité culturelle. Les groupes qui font actuellement l'objet d'une attention particulière sont les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les jeunes, car ce sont eux qui souffrent le plus des difficultés que connaît la société canadienne en raison de grands facteurs économiques, sociaux et démographiques et autres. L'aide destinée aux collectivités ethnoculturelles est actuellement fournie par la Direction du multiculturalisme, mais pourrait être intégrée au nouveau ministère.

L'activité assure également la promotion et la coordination au palier fédéral ainsi qu'à l'échelle des institutions et du secteur privé de certaines initiatives liées à des questions sociales précises et destinées à favoriser l'évolution des mentalités et à lever les obstacles discriminatoires qui empêchent les citoyens de participer pleinement à la vie de la société.

**En 1987-1988, cet élément de programme coûtera 91,2 millions de dollars et nécessitera 116 années-personnes. (Source : Budget des dépenses, partie III, 1987-1988.)**

Le Comité permanent a longuement étudié la question de savoir si l'autre volet du Programme d'immigration (Opérations d'immigration) devrait lui aussi être transféré au ministère du Multiculturalisme, ce qui aurait pour effet d'axer fortement le Programme d'immigration sur l'adaptation sociale.

Le Comité a toutefois constaté que l'élaboration de la politique et des pratiques et l'établissement des quotas d'immigration étaient, à l'heure actuelle, étroitement liés à des facteurs socio-économiques plus généraux. En outre, l'élément Opérations d'immigration est fort complexe et s'intéresse principalement à la *réglementation* et au contrôle de l'admission des immigrants, de même qu'à la promotion de l'immigration au Canada. Le Comité recommande donc de ne pas transférer cet élément au nouveau ministère du Multiculturalisme. Il croit cependant que la dissociation de l'élément Etablissement et de l'élément Opérations d'immigration du Programme d'immigration aura d'heureuses conséquences :

- les administrateurs du Programme d'établissement (du nouveau ministère du Multiculturalisme) travailleront dans un ministère dont l'objectif sera de venir en aide aux immigrants. Il est probable que cela améliorera l'exécution du programme; et
- la promotion du multiculturalisme permettra d'équilibrer la politique d'immigration (élaborée par la CEIC), tout en adoptant des objectifs économiques forts, en conservant toutefois à l'esprit de la considération pour les besoins des collectivités ethnoculturelles.

D'autres ministères qui s'intéressent aux collectivités ethnoculturelles ont des responsabilités en matière d'immigration. Toutefois, ces programmes ont été écartés par le Comité, parce que leur transfert ne serait pas souhaitable, et parce qu'il sont inextricablement liés à leur hôte actuel. En bref, il s'agit des programmes suivants :

- Affaires extérieures Canada qui offre des services d'immigration à l'étranger;
- Revenu Canada (Douanes et Accise), qui est responsable de l'inspection aux points d'entrée;
- Solliciteur général du Canada (Gendarmerie royale du Canada et Service canadien du renseignement de sécurité), qui se charge, au nom du ministère de l'Emploi et de l'Immigration des poursuites en justice pour les infractions à la *Loi sur l'immigration* et qui s'occupe de la liaison en matière de sécurité;
- Santé et Bien-être social Canada, qui est chargé d'évaluer les antécédents médicaux des personnes qui doivent subir un examen médical pour être admises au Canada et de fournir des soins médicaux non-assurés aux immigrants à leur arrivée.

Le gouvernement fédéral fournit toute une gamme de services aux immigrants et aux Canadiens en général afin de faciliter l'établissement et l'intégration économique des immigrants, et de favoriser leur adaptation à la société canadienne.

Le Comité a étudié les divers programmes du gouvernement dans ce domaine et a constaté que certains d'entre eux pourraient fort bien être transférés au nouveau ministère du Multiculturalisme.

Parmi ceux-ci, il y a :

- l'activité Etablissement de la CEIC;
- l'activité Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme; et
- l'activité Développement de la citoyenneté du Secrétariat d'Etat.

**L'activité Etablissement**, est une des deux composantes du programme d'immigration du ministère de l'Emploi et de l'Immigration. La deuxième composante s'intitule les Opérations de l'immigration. L'activité Etablissement, décrite à la partie III du Budget des dépenses 1987-1988 est composée des quatre programmes nationaux suivants :

**Programmes d'aide à l'adaptation (PAA) :** Aux termes de ce programme, des allocations sont versées et des prêts sont consentis aux nouveaux résidents permanents démunis, afin qu'ils puissent subvenir à leurs besoins essentiels jusqu'à ce qu'ils deviennent financièrement autonomes. Les frais de transport des réfugiés handicapés et des personnes à leur charge sont payés sur les fonds de ce programme.

**Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants (PEAI) :** Aux termes de ce programme, des services d'établissement et d'adaptation sont offerts aux immigrants à leur arrivée au Canada.

**Programme d'accueil pour l'établissement des réfugiés (PAER) :** Ce programme pilote vise à faciliter l'établissement et l'adaptation, dans les collectivités canadiennes, des réfugiés et des membres des catégories désignées.

**Programme de prêts de transport (PPT) :** Des prêts de transport recouvrables sont consentis aux immigrants éventuels, afin de faciliter leur venue au Canada.

En 1987-1988, l'élément établissement coûtera 65,3 millions de dollars et nécessitera 55 années-personnes. (Source : Budget des dépenses, partie III, 1987-1988)

**L'activité Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme** est chargée d'administrer et d'interpréter la *Loi sur la citoyenneté* et le règlement s'y afférant ainsi que de fournir un service national d'octroi de la citoyenneté, de délivrance de certificat de citoyenneté, de promotion de la citoyenneté canadienne et de sensibilisation des Canadiens aux avantages et aux devoirs qui en découlent, au moyen de programmes et de documents d'information et de promotion. Ces responsabilités sont assumées par les 28 cours de la citoyenneté réparties dans tout le Canada et par les ambassades et les consulats canadiens qui fournissent des services en matière de citoyenneté à l'extérieur du pays.

Ce programme est également chargé d'administrer les accords fédéraux-provinciaux relatifs aux cours de langue et d'instruction civique et les ententes sur les manuels de langue pour le compte du Secrétariat d'Etat. En vertu de ces accords, le Secrétariat d'Etat aide les provinces et les territoires à dispenser des cours de français ou d'anglais et des cours sur la citoyenneté aux immigrants adultes qui se préparent à obtenir la citoyenneté canadienne.

En 1987-1988, cet élément de programme coûtera 12,6 millions de dollars et nécessitera 167 années-personnes. (Source : Budget des dépenses, partie III, 1987-1988)

l'instant le Secrétaire d'Etat. Il est important de souligner qu'au moins les deux tiers de ces années-personnes sont présentement déjà affectées à la Direction du multiculturalisme du Secrétaire d'Etat et pourraient être transférées au nouveau ministère.

Le nouveau ministère du Multiculturalisme aurait donc besoin d'un budget de 26,6 millions de dollars et de 129 années-personnes.

Le gouvernement doit promouvoir les principes du patrimoine racial et ethnique dans la collectivité en octroyant des fonds aux groupes ethniques et raciaux, dont l'objectif est de faire tomber tous les obstacles à leur pleine participation dans la société canadienne.

— Alliance de la Capital nationale sur les relations interraciales (Ottawa)

Il est nécessaire de financer les groupes ethnoculturels qui tentent de se développer dans la société canadienne, de maintenir et de renforcer leurs cultures et d'entreprendre des études sur les avantages d'une société multiculturelle.

— Inter-Cultural Association of Greater Victoria

Il faut aider les collectivités ethnoculturelles minoritaires à se doter des outils nécessaires pour poursuivre leur essor culturel et linguistique, tout en participant pleinement à la vie politique, sociale et économique du Canada.

— Canadian Polish Congress

Par ailleurs, le nouveau ministère devrait augmenter sensiblement les crédits qu'il accorde actuellement aux Canadiens sous forme d'aide directe et sans lesquels il ne saurait y avoir de programmes axés sur le multiculturalisme dans les collectivités. Par conséquent, le Comité permanent estime qu'il faudrait augmenter le montant des subventions et des contributions de 25 p. 100 par an pendant quatre ans, soit d'environ 4,5 millions de dollars par an. Il est certainement justifié de faire passer le budget de 18 millions de dollars à 36 millions de dollars sur une période de quatre ans quand on compare les dépenses de la Direction du multiculturalisme avec celles d'autres ministères et quand on connaît le nombre de collectivités ethniques au Canada.

Il faut raffermir l'assise des nouveaux groupes minoritaires pour que leurs membres puissent acquérir les compétences nécessaires pour devenir des citoyens canadiens à part entière.

— Laurence Decore, maire d'Edmonton

Le Comité estime que les 59 années-personnes affectées à l'Administration centrale et les 34 années-personnes affectées dans les régions ne permettent pas de répondre aux besoins des collectivités ethnoculturelles. Il faudrait tout particulièrement nommer des agents de développement communautaire qui aideraient les groupes communautaires à s'organiser et à s'intégrer à la collectivité.

Dans les pages suivantes, il sera question des divers programmes dont on recommande le transfert au nouveau ministère du Multiculturalisme et des raisons qui sous-tendent ces recommandations.

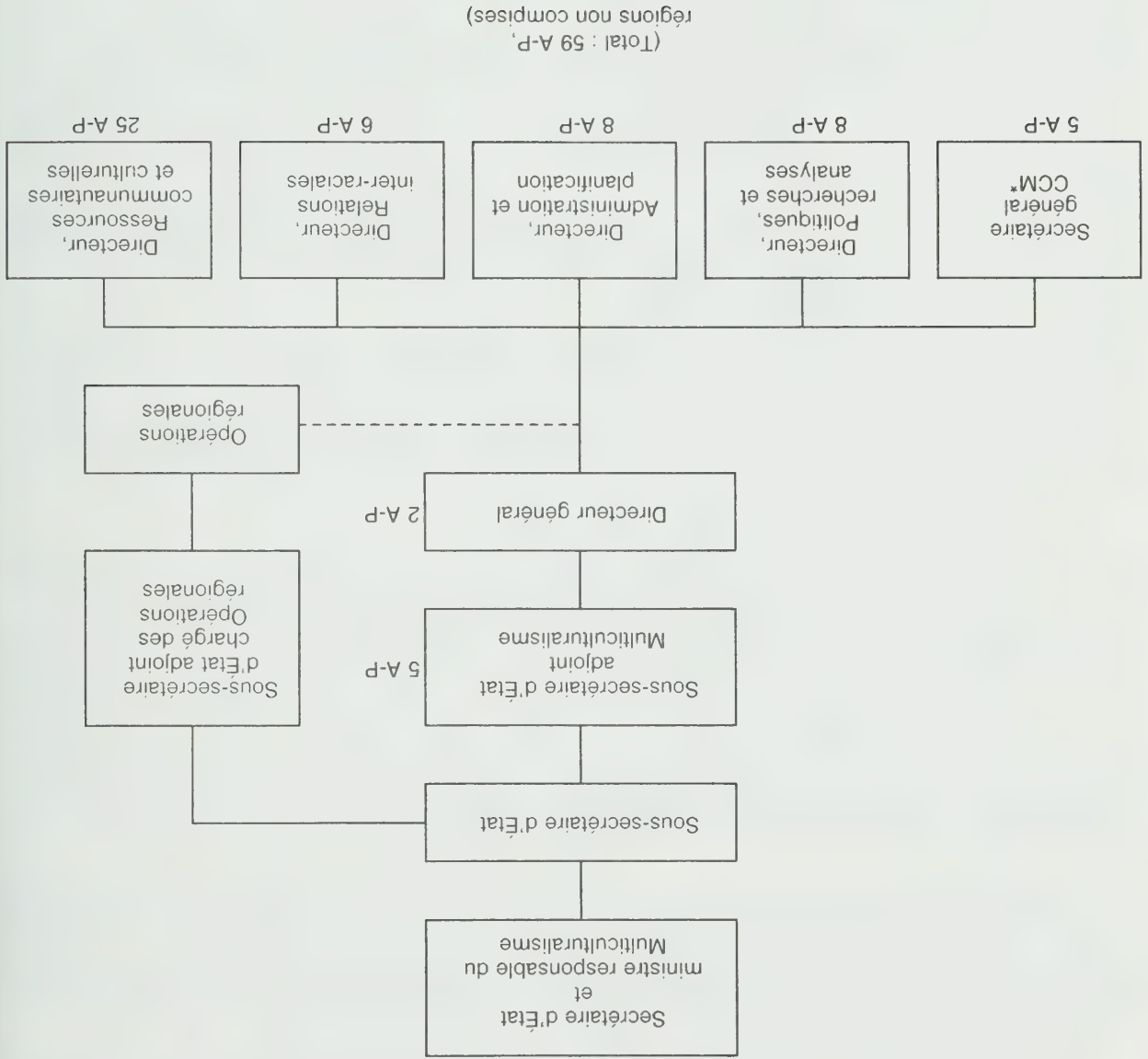
## Addition de programmes axés sur l'intégration sociale et économique

Le multiculturalisme, au moins, va de pair avec la citoyenneté. Il reste cependant à savoir si l'immigration doit leur être associée.

— Keith McLeod, CCEMI



\*Relevé actuellement de Pratiques de gestions.  
Source : Direction du multiculturalisme du Secrétariat d'Etat.



**Figure 1**  
Organigramme actuel de la Direction du multiculturalisme du Secrétariat d'Etat

À notre avis, la création d'un ministère d'exécution distinct obligerait le gouvernement à prévoir des crédits supplémentaires de 2 à 3 millions de dollars et quelque 70 années-personnes de plus à l'Administration centrale et dans les régions, afin de fournir le soutien administratif qu'assure pour

Après avoir pris connaissance des nombreux mémoires qu'il a reçus et après avoir examiné l'ensemble des programmes et des services offerts par le gouvernement fédéral, le Comité en est arrivé à la conclusion qu'il fallait transférer au nouveau ministère du Multiculturalisme un certain nombre d'éléments de programme relevant d'autres ministères d'exécution pour garantir l'uniformité et la cohérence des services fournis aux collectivités ethnoculturelles.

Le cadre stratégique recommandé du nouveau ministère du Multiculturalisme devrait comprendre les éléments suivants :

- intégration et adaptation sociales et économiques;
- préservation du patrimoine culturel et soutien accru des activités artistiques et culturelles au Canada.

Le débat sur la structure la plus appropriée d'un ministère du Multiculturalisme distinct doit porter principalement sur l'orientation de la politique du Ministère, et sur les programmes et les activités que celui-ci doit gérer.

Le rôle principal d'un ministère du Multiculturalisme serait celui d'un catalyseur au sein de l'administration fédérale. Il devrait veiller à ce que toutes les politiques du gouvernement tiennent compte de la réalité multiculturelle et multiraciale du Canada et que les programmes et les services publics soient accessibles aux minorités.

— Centre de recherche-action sur les relations raciales, Montréal

### 7.3 Orientation de la politique et programmes du nouveau ministère

Le Secrétaire d'État dans son ensemble a reçu, au total, 3,28 milliards de dollars pour l'année financière 1987-1988, ainsi que 3 011 années-personnes. Par comparaison, le ministère des Communications a un budget de 435 millions de dollars et 2 295 années-personnes, tandis qu'Emploi et Immigration Canada a un budget de 4,6 milliards de dollars et 24 218 années-personnes.

Le budget d'autres programmes du Secrétaire d'État pour 1987-1988 est le suivant : Langues officielles dans l'enseignement — 218,8 millions, Aide à l'éducation — 2,75 milliards, Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme — 12,6 millions, et Développement de la citoyenneté — 91,2 millions.

Le budget de 1986-1987 prévoyait des dépenses de 24,8 millions de dollars pour le multiculturalisme et des effectifs de 59 années-personnes; les 34 employés des régions relèvent directement des Opérations régionales du Secrétaire d'État. Le budget de la Direction pour 1987-1988 s'élève à 23,6 millions de dollars : les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital représentent 5,8 millions de dollars, et les subventions et contributions totalisent 17,8 millions de dollars. Le nombre d'années-personnes demeure le même.

Les subventions et les contributions représentent 75 p. 100 du budget de 23,6 millions de dollars de la Direction. Celle-ci a 59 années-personnes, outre les 34 années-personnes du Secrétaire d'État affectées au soutien administratif et aux opérations régionales. On trouvera à la figure 1 qui suit à la page 62, l'organigramme de la Direction du multiculturalisme.

À l'heure actuelle, la Direction du multiculturalisme représente 0,8 p. 100 des ressources budgétaires du Secrétaire d'État et 2 p. 100 du nombre total des années-personnes. Ces chiffres donnent une idée de petite taille de la Direction par rapport au reste du Ministère.

(Budget des dépenses, partie III, 1987-1988)

La Direction du multiculturalisme apporte «son soutien aux collectivités pour leur permettre d'établir et de maintenir des infrastructures efficaces. Elle aide aussi les immigrants à combler leurs besoins d'orientation de base et finance des projets axés sur la compréhension entre les cultures qui favorisent la participation pleine et entière de ce groupe client à la vie de société canadienne».

En 1985-1986, la Direction a «apporté son aide financière à 1 490 écoles de langues ancestrales, à 117 projets de perfectionnement et à 20 projets de recherche axés sur le pluralisme culturel».

La Direction du multiculturalisme «accorde une aide financière et technique à des particuliers ainsi qu'à des associations représentatives des minorités visibles et ethniques pour leur permettre de conserver leur patrimoine culturel, pour sensibiliser l'opinion publique à la diversité culturelle et raciale de la société canadienne et pour donner à ces collectivités l'occasion de façonner le milieu social, culturel, politique et économique du pays».

À l'heure actuelle, le multiculturalisme intéresse une direction du Secrétariat d'Etat. Celle-ci est dirigée par un sous-secrétaire d'Etat adjoint au Multiculturalisme qui relève directement du sous-secrétaire d'Etat et, par son intermédiaire, du secrétaire d'Etat et ministre responsable du Multiculturalisme.

Le Comité permanent a analysé les témoignages qu'il a entendus et s'est interrogé sur ce que devrait être la structure du multiculturalisme au palier fédéral. Avant de faire une recommandation finale, il a aussi évalué la structure actuelle.

## 7.2 Structure actuelle du multiculturalisme au palier fédéral

- créer un ministère distinct qui aurait une plus grande «présence» au niveau fédéral grâce à un accroissement du nombre des programmes à administrer, du personnel et du budget (il n'y aurait aucune augmentation importante des dépenses courantes de l'Etat, mais simplement une réorganisation des programmes ministériels);
- fournir une tribune centrale pour les questions relatives au multiculturalisme;
- donner un fondement législatif à la politique du multiculturalisme;
- offrir un plus grand nombre de programmes aux collectivités ethnoculturelles en augmentant modérément les crédits prévus à cette fin.

Les mesures proposées ci-dessous sont fondées sur les principaux points soulevés par les groupes et les particuliers dans les mémoires qu'ils ont soumis au Comité permanent :

- l'indication d'une volonté politique précise du gouvernement en place;
- que le Ministre et son équipe ministérielle aient une stature suffisante et soient des multiculturalistes convaincus;
- que les ministres soient nommés pour des périodes assez longues;
- que les organismes centraux qui appuient les programmes de multiculturalisme exigent la collaboration de plusieurs ministères en définissent l'orientation au moyen de lois ou d'énoncés de principe; et
- que des crédits suffisants soient alloués au ministère pour lui permettre d'atteindre ses objectifs.

Il ne faut pas penser que la restructuration de la Direction du multiculturalisme et l'augmentation de ses programmes et activités permettra de corriger toutes les lacunes. En revanche, en donnant plus d'ampleur au multiculturalisme, on renforce considérablement l'organisation nécessaire à l'élaboration et à la mise en oeuvre de la politique et à la promotion des minorités ethnoculturelles tel que requis. En outre, pour toute réorganisation structurelle, il faut :



Après avoir étudié ces questions, le Comité en est arrivé à la conclusion que bon nombre des problèmes précités tiennent aux faibles effectifs de la Direction du multiculturalisme au sein du Secrétariat d'État, à son manque de ressources, et au fait qu'elle n'est pas vue comme une entité distincte capable de promouvoir les intérêts de ceux qu'elle représente, surtout à cause de sa petite taille comme élément du Secrétariat d'État.

- il conviendrait de donner un fondement législatif à la politique du multiculturalisme et aux programmes connexes en créant une loi sur le multiculturalisme;
- les gens ont l'impression que la Direction n'a pas un statut très important et qu'elle n'a pas suffisamment de ressources pour bien s'acquitter de sa fonction de promotion du multiculturalisme;
- d'après certains, il conviendrait de créer un ministère du Multiculturalisme;
- il faudrait que tous les ministères et organismes reconnaissent les principes du multiculturalisme et offrent aux minorités culturelles des services proportionnels à ceux que reçoivent les collectivités francophone et anglophone.

Il est ressorti de cet examen que la politique du multiculturalisme a considérablement évolué; elle est en effet devenue une politique globale visant *tous* les Canadiens. Sa mise en oeuvre a des répercussions d'ordre culturel, social et économique. D'autre part, dans les mémoires qu'elles ont fait parvenir au Comité, les collectivités ethnoculturelles signalaient des faiblesses en ce qui concerne le statut de la Direction du multiculturalisme et les ressources dont elle dispose pour remplir son mandat de promotion du multiculturalisme. Les principaux points soulevés à propos de la structure de la Direction du multiculturalisme sont les suivants :

Le Comité permanence a décidé de recommander la création d'un ministère distinct après avoir examiné les nombreux mémoires qu'il a reçus à ce sujet.

Il faudrait que le gouvernement fédéral crée un ministère du Multiculturalisme indépendant et nomme un ministre du Multiculturalisme à temps plein chargé de donner suite aux initiatives du gouvernement fédéral dans le domaine du Multiculturalisme.

— Conseil multiculturel de la Saskatchewan

## 7.1 Nécessité, orientation de la politique et besoins d'un ministère distinct

Comme presque tous les programmes et services qui relèveraient du nouveau ministère du Multiculturalisme existent déjà au Secrétariat d'État ou dans d'autres ministères, les coûts de fonctionnements supplémentaires que devrait subir le gouvernement devraient être approximativement deux à trois millions de dollars par an.

Le nouveau ministère devrait ensuite mettre sur pied le système de gestion, doter en personnel les services requis, louer des locaux et se procurer le mobilier et le matériel nécessaires. Il y aurait donc certaines dépenses initiales, outre les frais de personnel.

assumer les coûts d'élaboration des systèmes de planification, de contrôle et de gestion administrative nécessaires.

Si l'on créait un nouveau ministère, il faudrait constituer une équipe de haute direction et approuver par le premier ministre, qui a toute latitude en matière de réorganisation du gouvernement. il s'agit d'une simple formalité une fois que le principe de la création d'un nouveau ministère est fait approuver par le Conseil du Trésor un plan de financement et d'affectation des ressources, mais une loi à cet effet, puis transférer par décret les programmes et les services existants en vertu de la *Loi sur les remaniements et les transferts dans la Fonction publique*. Il faudrait aussi élaborer et faire approuver par le Conseil du Trésor un plan de financement et d'affectation des ressources, mais une loi à cet effet, puis transférer par décret les programmes et les services existants en vertu de la *Loi sur les remaniements et les transferts dans la Fonction publique*. Il faudrait d'abord adopter

Le Conseil ethnoculturel du Canada est depuis longtemps convaincu de la nécessité de nommer un ministre du Multiculturalisme à la tête d'un ministère distinct pour la concrétisation d'un véritable multiculturalisme au Canada.

— Conseil ethnoculturel du Canada

Le Comité permanent est d'avis qu'il faut créer un ministère du Multiculturalisme indépendant qui fournirait la structure administrative nécessaire à la mise en oeuvre des principes et des objectifs de la loi sur le multiculturalisme dont on propose l'adoption. Le Comité recommande par ailleurs de confier à ce ministère les responsabilités suivantes au palier fédéral :

- a) faire en sorte que tous les Canadiens soient sensibilisés au multiculturalisme et y participent;
- b) sensibiliser la population à la complémentarité du bilinguisme et du multiculturalisme;
- c) garantir et promouvoir l'égalité des chances des membres de tous les groupes ethnoculturels et minoritaires pour qu'ils puissent participer pleinement à la vie sociale, culturelle et économique du Canada;
- d) favoriser la préservation et la valorisation du patrimoine culturel des groupes ethnoculturels minoritaires dans la société canadienne;
- e) prendre l'initiative de programmes ayant pour objectif l'élimination de toute discrimination et la promotion de relations harmonieuses entre les races et entre les groupes ethniques;
- f) favoriser les programmes visant à aider les groupes minoritaires à surmonter les obstacles à l'égalité;
- g) favoriser l'acquisition, la préservation et l'utilisation des langues ancestrales;
- h) mettre sur pied des programmes favorisant l'intégration des immigrants dans la société canadienne et leur garantissant le droit à une aide pour leur faciliter l'apprentissage d'une des deux langues officielles;
- i) mettre sur pied et financer des programmes et projets qui visent à faciliter l'intégration des femmes immigrantes dans la société canadienne;
- j) effectuer des études sur le multiculturalisme ou favoriser leur réalisation;
- k) fournir une aide aux organismes de groupes ethnoculturels minoritaires qui veulent promouvoir la réalisation des objectifs et l'application des principes énoncés dans la loi dont la création est proposée;
- l) promouvoir la compréhension entre les minorités ethnoculturelles et entre ces minorités et tous les canadiens;
- m) sensibiliser le public et les institutions du secteur privé aux objectifs et principes de la loi dont la création est proposée;
- n) promouvoir la réalisation des objectifs et l'application des principes de ladite loi et collaborer avec les gouvernements ou organismes provinciaux, territoriaux ou municipaux ou avec tout organisme, organisation ou particulier à la réalisation de programmes connexes;
- o) promouvoir la réalisation des objectifs et l'application des principes précités dans l'ensemble de l'administration fédérale;
- p) prendre toute initiative ou mettre en oeuvre tout programme susceptible de favoriser la réalisation des objectifs de ladite loi qu'aucune loi fédérale n'a confié à un autre ministère ou organisme.







répondu au mémoire que leur a fait parvenir le Comité permanent. Par ailleurs, dans les mémoires qu'ils ont fait parvenir au Comité, de nombreux groupes ont souligné que le multiculturalisme concernait effectivement toute la Fonction publique.

La loi doit reconnaître les multiples possibilités d'action des collectivités ethniques du Canada à l'égard de bon nombre des questions et des politiques les plus importantes de ce pays comme le commerce extérieur, les relations extérieures, l'immigration, les échanges internationaux en matière de science et de technologie et, sur le plan national, l'intégration, le travail, la justice, les arts et le développement culturel.

Outre sa valeur symbolique comme moyen d'accroître l'importance du multiculturalisme sur le plan public et administratif, le Ministère pourrait avoir des représentants au sein de la plupart des grands comités interministériels, de sorte que la dimension du multiculturalisme serait prise en considération dans toutes les décisions importantes.

— National Association of Canadians of Origins in India

Jusqu'à ce jour, les ministères et organismes qui ont commencé à s'acquitter de leurs responsabilités dans le domaine du multiculturalisme sont le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, le Secrétaire du Conseil du Trésor, le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, le ministère de la Justice, le Solliciteur général, le ministère des Communications, y compris le CRTC et la Société Radio-Canada, ainsi que le ministère d'Etat au Tourisme et à la Petite entreprise du MEIR.

Pour faciliter la coordination, il serait utile de mettre sur pied trois comités interministériels qui seraient présidés par le sous-ministre du Multiculturalisme, notamment : le Comité de la valorisation culturelle, le Comité des relations interraciales et le Comité du développement économique et du multiculturalisme.

Le Comité de la valorisation culturelle serait composé de représentants du ministère des Communications, du ministère des Affaires extérieures, du CRTC, de la SRC, de l'ONF, des Musées nationaux, des Archives publiques, du Centre national des arts, du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSHC) et du Conseil des Arts du Canada.

Le Comité des relations interraciales devrait comprendre des représentants du ministère de la Justice, du Solliciteur général, de la CEIC, du Secrétaire du Conseil du Trésor, de la Commission de la Fonction publique, du CRSHC et de la Commission canadienne des droits de la personne.

Le Comité du développement économique et du multiculturalisme devrait comprendre des représentants du ministère des Finances, du ministère d'Etat au Tourisme et à la Petite entreprise du MEIR, du Commerce extérieur, de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), du Centre de recherches pour le développement international (CRDI) et de la Banque fédérale de développement (BFD).

**RECOMMANDATION :** Que les politiques de multiculturalisme soient mises en oeuvre dans tous les ministères concernés et que l'élaboration de ces politiques soit coordonnée par trois comités interministériels présidés par le sous-ministre du Multiculturalisme, à savoir le Comité de la valorisation culturelle, le Comité des relations interraciales et le Comité du développement économique et du multiculturalisme.

Comme les bénévoles des organisations communautaires ethnoculturelles accomplissent un travail remarquable sur le plan de l'aide, du développement culturel et de la défense des intérêts des minorités ethniques, le Ministère doit continuer de leur accorder une aide financière. Les organismes dont la stabilité est établie et qui reçoivent actuellement des crédits de fonctionnement doivent pouvoir bénéficier d'un financement étalé sur une période de trois ans. Cela faciliterait la planification à long terme et donnerait un caractère plus stable à leurs activités, sans pour autant obliger le Ministère à augmenter ses dépenses. En fait, la planification à long terme permet une utilisation plus prudente des crédits.

Le Ministère doit également collaborer avec le ministère des Finances et Revenu Canada afin d'accorder le statut d'œuvre de charité aux organismes qui défendent véritablement les principes du multiculturalisme, pour que celles-ci deviennent économiquement plus autonomes.

#### 6.1.11 Programmes relatifs à la citoyenneté

L'activité Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme doit être chargée d'offrir un service national pour l'octroi de la citoyenneté canadienne et de sensibiliser l'opinion publique à la citoyenneté canadienne.

Par le biais de l'activité Développement de la citoyenneté, le Ministère doit venir en aide aux particuliers et aux organisations qui s'occupent de défendre les intérêts de certains groupes de Canadiens.

#### 6.1.12 Développement du multiculturalisme aux paliers fédéral, provincial et territorial

Le ministre du Multiculturalisme doit mettre sur pied avec ses collègues des provinces et des territoires un Conseil des ministres chargés du multiculturalisme qui se réunira tous les ans et doit, par l'intermédiaire de ce Conseil et des fonctionnaires concernés, élaborer des politiques intergouvernementales au sujet de l'établissement des immigrants, de l'enseignement des langues ancestrales et du multiculturalisme dans l'éducation.

#### 6.1.13 Développement du multiculturalisme aux paliers fédéral et municipal

Le Ministère doit continuer de collaborer avec la Fédération canadienne des municipalités et avec d'autres organismes municipaux et locaux qui cherchent à promouvoir les politiques touchant les relations interraciales et ethniques au palier municipal.

**RECOMMANDATION:** Que les politiques du nouveau ministère du Multiculturalisme comprennent des programmes nationaux dans les domaines suivants : préservation et valorisation du patrimoine culturel, relations interraciales, multiculturalisme et économie, multiculturalisme et éducation, langues ancestrales, intégration des immigrants, femmes immigrantes et femmes appartenant à des minorités visibles, multiculturalisme et radiodiffusion, études ethniques, développement des groupes communautaires, programmes relatifs à la citoyenneté, développement du multiculturalisme aux paliers fédéral, provincial et territorial et développement du multiculturalisme aux paliers fédéral et municipal.

## 6.2 Politiques des autres ministères

Lorsque les représentants du Conseil ethnoculturel du Canada ont comparu devant le Comité, ils ont parlé du rapport entre le multiculturalisme et les trente ministères fédéraux, dont vingt ont

Le Ministère doit continuer de soutenir les études portant sur le multiculturalisme et les minorités ethniques, doit financer des programmes de bourses de recherche et doit participer à la création du Centre canadien du multiculturalisme.

#### 6.1.9 *Études ethniques*

Le Ministère doit continuer de militer en faveur d'une représentation juste et équitable des minorités dans les médias et de l'équité en matière d'emploi à tous les échelons dans le secteur des communications. Il doit mettre sur pied ou financer des programmes visant à sensibiliser les médias, les organisations de régulation et ceux qui élaborent des politiques touchant les médias, ainsi que les associations de ce secteur d'activité à mieux comprendre toutes les cultures du Canada. Il doit appuyer les mesures prises par les minorités pour obtenir un traitement équitable des questions les concernant dans les émissions de radio et de télévision et pour faire en sorte que les artistes appartenant à des groupes minoritaires aient un accès égal aux médias.

#### 6.1.8 *Multiculturalisme et radiodiffusion*

Le Ministère doit continuer de défendre les intérêts des femmes immigrantes et des femmes qui appartiennent à des minorités visibles, et il doit encourager d'autres ministères, surtout la CEIC, Santé et Bien-être social Canada et Condition féminine Canada à s'intéresser davantage à ces femmes et à leur fournir une aide accrue.

#### 6.1.7 *Femmes immigrantes et femmes qui appartiennent à des minorités visibles*

Il faut venir en aide, dans le cadre du Programme d'établissement, aux organisations bénévoles d'aide aux immigrants et aux immigrants pris individuellement, surtout dans les domaines des services d'établissement, de l'enseignement des langues officielles et de l'accréditation des diplômés étrangers.

#### 6.1.6 *Intégration des immigrants*

Le Ministère doit continuer de financer les groupes communautaires et encourager les provinces à incorporer l'enseignement des langues ancestrales dans les programmes d'études. Il faut prendre conscience des avantages sur le plan universitaire, social, culturel et économique des langues ancestrales au Canada.

#### 6.1.5 *Langues ancestrales*

Comme l'éducation relève de la compétence des provinces, le Ministère doit continuer de faciliter l'intégration des principes du multiculturalisme dans les systèmes d'éducation des provinces et des territoires, surtout au moyen de la sensibilisation des enseignants et de la préparation de manuels scolaires. Le Ministère doit amener le Conseil des ministres de l'Éducation à prendre conscience de l'importance de ces principes et à participer aux conférences fédérales-provinciales sur l'éducation.

#### 6.1.4 *Multiculturalisme et éducation*



## 6.0 NOUVELLE POLITIQUE DE MULTICULTURALISME

La nouvelle politique de multiculturalisme comportera deux volets qui constitueront un tout. Pour l'instant, toutefois, seul le premier volet a été approfondi.

- (i) politiques du ministère du multiculturalisme
- (ii) politiques des autres ministères

### 6.1 Politiques du ministère du multiculturalisme

Comme le présent rapport traite de la question plus générale du multiculturalisme au palier fédéral, les politiques et les programmes de la Direction du multiculturalisme n'ont pas été examinés de façon approfondie.

Il est toutefois nécessaire de faire les observations générales suivantes au sujet des politiques et des programmes du nouveau ministère du multiculturalisme. Le rôle du Ministère est examiné en détail au chapitre 7.

#### 6.1.1 *Préservation et valorisation du patrimoine culturel*

Dans le cadre du programme des arts visuels et des arts d'exécution, le Ministère doit aider les minorités ethnoculturelles à préserver et à valoriser leur patrimoine culturel, et doit veiller à ce que tous les autres organismes à vocation culturelle contribuent vraiment à l'enrichissement de la diversité culturelle.

Dans le cadre du programme d'assistance aux activités culturelles, le Ministère doit s'intéresser à tous les aspects de la vie culturelle et artistique des collectivités canadiennes dans les domaines du film, de la vidéo, de la radio, de l'enregistrement sonore, de l'édition, des initiatives culturelles, de l'exportation et de l'importation de biens culturels et de l'assurance d'expositions itinérantes.

#### 6.1.2 *Relations interraciales*

Le maintien de relations interraciales harmonieuses préoccupe au plus haut point tous les Canadiens. Comme le Canada est en voie de devenir une nation multiraciale, il faut que les politiques relatives aux relations interraciales fassent partie intégrante de toute politique canadienne de multiculturalisme. Par l'intermédiaire de la Direction générale des relations interraciales, le Ministère doit lutter contre la discrimination ouverte et systémique et coordonner les efforts en ce sens d'autres ministères et organismes. L'octroi d'une aide financière ou autre aux minorités ethniques et le développement transculturel sont deux aspects importants de l'amélioration des relations interraciales. Le ministre et le ministère du Multiculturalisme sont responsables au premier chef du maintien de relations interraciales harmonieuses, de la sensibilisation des Canadiens à cette question et de la mise en oeuvre des recommandations du rapport intitulé *L'égalité ça presse!*

#### 6.1.3 *Multiculturalisme et économie*

Le Ministère doit inviter les ministères et organismes à vocation économique à prendre des mesures pour multiplier les avantages économiques d'une société multiculturelle. Ces derniers doivent être encouragés à assurer le financement des activités dans ce domaine.



## 5.8 Aide à l'intégration des immigrants

La politique doit encourager non pas l'assimilation, mais l'intégration de tous les immigrants.

**RECOMMANDATION :** Le Comité permanent recommande que la nouvelle politique de multiculturalisme énonce les huit principes suivants : multiculturalisme pour tous les Canadiens, épanouissement du multiculturalisme dans un cadre bilingue, égalité des chances, valorisation de la diversité culturelle, absence de discrimination, poursuite des mesures d'action positive, protection des langues ancestrales et aide à l'intégration des immigrants.



## 5.0 PRINCIPES D'UNE NOUVELLE POLITIQUE DE MULTICULTURALISME

Le présent chapitre expose les principes fondamentaux qui devraient sous-tendre la nouvelle politique de multiculturalisme. Ces principes sont issus des mémoires qu'ont reçus l'honorable Jack Murta en 1984-1985 et le Comité permanent en 1985-1986. Les points suivants repré- sentent l'essentiel des suggestions qui y étaient faites.

### 5.1 Multiculturalisme pour tous les Canadiens

Le multiculturalisme reflète la diversité de tous les Canadiens, y compris ceux d'origine britannique, française et autochtone. Il ne s'agit pas d'une politique à l'intention des minorités ethniques seulement. Le multiculturalisme concerne tous les Canadiens.

### 5.2 Epanouissement du multiculturalisme dans un cadre bilingue

La politique doit promouvoir le multiculturalisme dans le contexte des deux langues officielles.

### 5.3 Égalité des chances

La politique de multiculturalisme doit garantir l'égalité politique, culturelle, économique et sociale de tous les Canadiens.

### 5.4 Valorisation de la diversité culturelle

Conformément à l'esprit de l'article 27 de la *Charte*, la politique de multiculturalisme doit chercher à promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens et reconnaître le caractère pluraliste et multiculturel de l'identité culturelle du Canada.

### 5.5 Absence de discrimination

Conformément à l'esprit de l'article 15(i) de la *Charte*, la politique de multiculturalisme doit interdire toute discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur ou la religion.

### 5.6 Poursuite des mesures d'action positive

Conformément à l'esprit de l'article 15(ii) de la *Charte*, la politique de multiculturalisme doit encourager la mise sur pied, s'il y a lieu, de programmes destinés à améliorer la situation des personnes défavorisées du fait de leur race, de leur origine nationale ou ethnique, de leur couleur ou de leur religion. Ces programmes pourraient être de nature sociale, économique ou culturelle.

### 5.7 Protection des langues ancestrales

La politique doit promouvoir le maintien et la valorisation des langues ancestrales de tous les Canadiens et reconnaître les avantages culturels et économiques de ressources multilingues.



compte dans les domaines suivants de la politique municipale : éducation, maintien de l'ordre, services de bibliothèque, logement, services sociaux, manifestations spéciales, développement communautaire et action positive à l'intention des autorités municipales. Il existe divers types de comités chargés de favoriser et de coordonner les questions de multiculturalisme et de relations interraciales. Il s'agit le plus souvent de comités consultatifs chargés de conseiller le maire ou le conseil municipal sur une multitude de questions liées au multiculturalisme.

La Fédération canadienne des municipalités, avec l'aide financière de Multiculturalisme Canada, encourage les municipalités des différentes régions du pays à adopter une politique et des mesures relatives au multiculturalisme.

Au début de 1986, la Fédération a tenu une conférence nationale sur les initiatives municipales en matière de multiculturalisme et de relations interraciales, qui a permis aux représentants des municipalités et des organisations ethnoculturelles d'échanger des renseignements au sujet de programmes et d'activités regroupés sous les grands thèmes suivants : action positive, politique culturelle, services communautaires, développement économique et relations interraciales. À son assemblée annuelle de 1986, la Fédération a adopté une politique visant à améliorer les relations interraciales dans les municipalités canadiennes.

**RECOMMANDATION: Le Comité permanent recommande que les municipalités continuent d'élaborer des politiques de multiculturalisme axées sur les besoins de la collectivité avec l'aide de la Fédération canadienne des municipalités.**



## 4.0 POLITIQUES DES PROVINCES ET DES MUNICIPALITÉS

### 4.1 Politiques des provinces en matière de multiculturalisme

L'impact de la loi sur le multiculturalisme doit être important au palier provincial. Le gouvernement fédéral ne doit pas imposer sa volonté aux provinces, mais chercher à établir un dialogue sur la politique et les engagements financiers à long terme avec elles.

— Association multiculturelle de l'Ontario

Le Comité permanent s'est principalement intéressé aux questions relevant du gouvernement fédéral, mais il a aussi pris connaissance des politiques des provinces afin d'évaluer l'opportunité d'une coopération fédérale-provinciale et de faire des comparaisons.

Il a été observé qu'aucune province n'a de ministre ni de ministre chargé uniquement du multiculturalisme. Cinq provinces ont des lois qui se rapportent à des degrés divers au multiculturalisme. Il s'agit de la *Loi sur le multiculturalisme* de la Saskatchewan (1974), qui est la première loi sur le multiculturalisme au Canada; de la *Loi sur le ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration* du Québec (1981); de la *Loi sur le ministère de la Citoyenneté et de la Culture* de l'Ontario (1982); de la *Loi sur le Conseil interculturel* du Manitoba (1983); de la *Loi sur le patrimoine culturel* de l'Alberta (1984) et de la *Loi sur le Conseil des communautés culturelles et de l'Immigration* du Québec (1985). Le gouvernement de l'Alberta a déposé plus tôt cette année une *Loi sur le ministère de la Culture et du Multiculturalisme* (qui crée le ministère de la Culture et du Multiculturalisme). Il est rarement question de «multiculturalisme» comme tel dans ces lois, mais plutôt de «patrimoine culturel», de «relations interculturelles» ou de communautés culturelles. Seulement six provinces ont des politiques officielles dans ce domaine.

Il convient également de noter que cinq provinces ont un comité du Cabinet qui s'occupe de multiculturalisme et qu'une province a un comité interministériel supérieur. La Colombie-Britannique et l'Alberta ont toutes deux un comité du Cabinet chargé du patrimoine culturel. La Saskatchewan a un comité du multiculturalisme composé de ministres, le Manitoba a un comité du Cabinet chargé des questions ethniques et l'Ontario a un comité du Cabinet chargé des relations interraciales. Le Québec a un comité interministériel des communautés culturelles qui est composé de hauts fonctionnaires.

Toute une gamme de structures et de configurations administratives — ministres, ministères et organismes — s'occupent des divers aspects du multiculturalisme dans les différentes provinces. Les principaux programmes sont généralement confiés aux ministères à vocation culturelle, tandis que les autres relèvent du ministère du Travail ou de l'Éducation, du Procureur général ou de la Commission des droits de la personne.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que les gouvernements provinciaux qui n'ont pas de politique officielle en matière de multiculturalisme, examinent leurs politiques et leurs programmes et répondent aux besoins recensés, surtout dans les domaines qui relèvent de leur compétence.

### 4.2 Politiques des municipalités en matière de multiculturalisme

Le rôle des municipalités pourrait être incorporé dans l'ébauche (de la loi sur le multiculturalisme). Étant donné leur orientation communautaire, les municipalités pourraient prendre d'importantes initiatives qui permettront de faire avancer la cause de l'égalité.

— Comité consultatif sur les minorités visibles, Ville d'Ottawa

Certaines municipalités se préoccupent de plus en plus ces dernières années de questions et de politiques se rapportant au multiculturalisme. La question du multiculturalisme entre en ligne de





Le volume 21 porte sur les *ressources naturelles*. Le Comité permanent du multiculturalisme remarque que le Groupe d'étude sur les ressources naturelles estime que le Canada occupe une place centrale dans l'économie mondiale :

Au sud, il y a les États-Unis, au nord, l'URSS, à l'est, le Marché commun européen et à l'ouest, la région de l'Asie et du Pacifique, qui est en plein essor. Nous avons ainsi à notre portée les quatre plus importants marchés mondiaux pour nos produits; mais ces marchés ne seront nôtres que si nous nous concentrons pour faire de notre pays un exportateur audacieux, fiable et concurrentiel (21:11).

Le Comité permanent du multiculturalisme tient cependant à ajouter que le Groupe d'étude n'a pas dit que le Canada, en tant que pays multiculturel, possédait des ressources humaines exceptionnelles qui doivent être exploitées au maximum. Les atouts multiculturels du Canada doivent être intégrés à toute stratégie que le Canada adopterait en vue de stimuler la croissance économique.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que toute stratégie destinée à favoriser la croissance économique reconnaisse et fasse valoir les vastes et riches ressources humaines multiculturelles du Canada.

## CONCLUSION

Le Comité permanent du multiculturalisme estime que si les recommandations du Groupe de travail Nielsen étaient appliquées, la politique du multiculturalisme du Canada risquerait à toutes fins utiles de disparaître. Avec la diminution prévue des budgets, avec le transfert du Programme d'édition et de publication et du Programme des arts plastiques et des arts de la scène à d'autres organismes et après la suppression de l'aide financière aux groupes et chaires ethniques et l'élimination des services de recherche, il ne resterait au ministère du multiculturalisme que l'administration de quelques projets d'intégration culturelle. Si elle se concrétisait, une telle éventualité empêcherait l'instauration d'un multiculturalisme institutionnalisé dans la société canadienne. Par contre, l'adoption des recommandations du Comité permanent du multiculturalisme, et notamment la création d'un ministère du multiculturalisme, entraînerait une rigoureuse politique de multiculturalisme qui stimulerait la participation de tous les groupes ethnoculturels et raciaux à la société canadienne.



Contrairement au Conseil des Arts du Canada, qui appuie les arts de la scène et les arts visuels contemporains, ce programme met l'accent sur le patrimoine ethnoculturel et les formes d'expression traditionnelles ... L'apport fédéral représente moins de 5 p. 100 du financement total dans ce secteur (20:215).

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que le Programme des arts de la scène et des arts plastiques de la Direction du multiculturalisme soit maintenu.

## REVOIR ET METTRE À JOUR LES RECOMMANDATIONS DE LA COMMISSION B-B

En ce qui concerne la section portant sur la radiodiffusion et le film, le Comité permanent du multiculturalisme estime qu'il faut revoir et mettre à jour les recommandations 9, 12 et 13 de la Commission B-B, qui ont trait à la multiculturelisation de la Société Radio-Canada et de l'Office national du film, respectivement.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que l'on procède à une mise à jour des recommandations de la Commission d'enquête sur le bilinguisme et sur le biculturalisme qui ont trait à l'accroissement de la radiodiffusion et de la production de films dans les langues autres que le français et l'anglais.

## APPUYER L'ÉCRITURE ET L'ÉDITION MULTICULTURELLES

Pour ce qui est de l'écriture et de l'édition, le Comité permanent du multiculturalisme note la déclaration suivante du Groupe d'étude :

Le Programme d'édition et de publication ... vise à soutenir l'édition et la publication de documents qui traduisent et expliquent le caractère multiculturel du Canada. Le programme est efficace et comble une lacune (20:340). Ce programme est le seul qui soit conçu à l'intention des écrivains ethniques. Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada ne parvient en effet pas les outils pédagogiques et ne met pas l'accent sur les oeuvres populaires non didactiques comme le fait ce programme. Le ministère des Communications subventionne l'industrie de l'édition dans son ensemble mais non des oeuvres particulières ... il n'y a pas de cumul (20:380).

Par conséquent, le Comité permanent du multiculturalisme rejette l'idée d'un abandon progressif de ce programme de la Direction du multiculturalisme (20:344).

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que la proposition du Groupe d'étude relative à l'abandon progressif du Programme d'édition et de publication soit rejetée et recommandée vivement d'accorder un appui convenable à l'édition et à la publication multiculturelles.

## ÉTENDRE LE RÔLE DE LA DIRECTION DU MULTICULTURALISME

Le Comité permanent du multiculturalisme rejette l'option 1, selon laquelle «les activités et programmes de la Direction du multiculturalisme devraient viser à faciliter ... l'intégration des groupes ethniques (seulement)» (20:416). En mettant l'accent sur les programmes et en supposant que d'autres organismes, groupes, organisations et niveaux de gouvernement combleront l'espace laissé vide, le Groupe de travail Nielsen a inconsciemment ramené le rôle de la Direction du multiculturalisme à celui de l'intégration culturelle. Si toutes les recommandations du Groupe de travail devaient être mises en oeuvre, elles auraient pour effet cumulatif de compromettre le multiculturalisme comme politique nationale et éthique de la société canadienne.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande d'élargir le rôle des services publics chargés du multiculturalisme de manière que le Canada puisse vraiment devenir un pays multiculturel où tous les groupes ethnoculturels et raciaux se sentent chez eux et peuvent participer à toutes les institutions de la société canadienne.

Le volume 19 porte sur les *transports*. Le Comité permanent du multiculturalisme n'a entendu aucun témoignage se rapportant à la politique des transports. Cependant, le Comité permanent du multiculturalisme est conscient de la nécessité de sensibiliser au multiculturalisme, les programmes concernant les transports. Si l'on nommait davantage de personnes appartenant à des groupes ethnoculturels variés aux divers offices des transports, il serait plus facile de sensibiliser ce secteur aux préoccupations des groupes ethnoculturels à l'égard de la politique des transports.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande de nommer plus de personnes appartenant à des groupes ethnoculturels au sein des organismes chargés des transports et de veiller à ce que les questions relevant du multiculturalisme soient dûment étudiées.

## MULTICULTURALISER LES POLITIQUES CULTURELLES DU CANADA

Le volume 20, *Culture et communications*, est l'un des plus importants volumes en ce qui concerne le multiculturalisme. Le Comité permanent du multiculturalisme note que le Groupe d'étude estime que les politiques «doivent être conçues et concrétisées dans le respect de la diversité régionale du pays» et qu'il «faut veiller résolument à ce que les programmes culturels aient un sens pour toutes les grandes composantes de la société canadienne» (20:15). Le Comité permanent du multiculturalisme souligne que les politiques culturelles doivent refléter le caractère multicultural de notre société.

Le Comité permanent du multiculturalisme note également que :

... Le groupe d'étude estime qu'il faudrait remanier le système des jurys pour mieux tenir compte des besoins de ceux qui ne font pas partie de l'establishment artistique (20:26).

À cet égard, le Comité permanent du multiculturalisme note les remarques favorables sur les programmes de multiculturalisme (20:38). Il est d'accord avec le Groupe d'étude pour dire que le régime de responsabilité des organismes culturels est différent de celui des organismes à vocation économique (20:76). Il remarque en outre que «le cadre de responsabilité proposé ... ne fonctionnera avec succès que si les personnes choisies comme membres des conseils d'administration ... sont pleinement sensibilisées à leurs responsabilités ...» (20:77), mais que le Groupe d'étude n'a pas mentionné la nécessité de nommer à ces conseils des personnes appartenant à divers groupes ethnoculturels.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que les procédures d'évaluation internes des conseils d'organismes culturels et les nominations à ces conseils, notamment au Conseil des Arts du Canada, reflètent la diversité de la société canadienne.

## MULTICULTURALISER LES ARTS DE LA SCÈNE ET LES ARTS PLASTIQUES

En ce qui concerne les arts de la scène et les arts plastiques, le Comité permanent du multiculturalisme souscrit à la recommandation suivante :

Que les ministères et organismes culturels reçoivent instruction d'être plus sensibles aux besoins et aspirations des groupes ethnoculturels dans le domaine des arts de la scène et des arts plastiques (20:217).

En revanche, le Comité permanent du multiculturalisme n'est pas d'accord avec la recommandation selon laquelle le Programme des arts de la scène et des arts plastiques devrait être supprimé (20:216), compte tenu du fait que le Groupe d'étude a signalé que :

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que le multiculturalisme occupe une place de premier plan dans la promotion à l'étranger du tourisme au Canada.

Le Groupe de travail ne traite pas de la question du multiculturalisme dans le domaine du tourisme. Cette omission est d'autant plus malheureuse que notre patrimoine multiculturel ajoute beaucoup à l'attrait du Canada sur le plan du tourisme.

## LE MULTICULTURALISME ET LE TOURISME

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que Travail Canada étudie et mette à jour les données des conditions s'appliquant à l'emploi des travailleurs agricoles immigrants et itinérants en ce qui concerne les conditions de travail, le logement, la santé et la sécurité de ces derniers.

Le volume 17 porte sur l'*Agriculture*. L'analyse Nielsen ne traite pas convenablement la perspective multiculturelle. Le Comité permanent du multiculturalisme attire l'attention sur la recommandation 18 du rapport *L'égalité ça presse!* (voir l'annexe G), qui concerne le sort des travailleurs agricoles immigrants.

## ITINÉRANTS

### REVOIR LES CONDITIONS DES TRAVAILLEURS AGRICOLES IMMIGRANTS ET

La croissance économique est le quatrième grand thème traité par le Groupe de travail Nielsen.

## E. CROISSANCE ÉCONOMIQUE

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande d'accorder une attention particulière à la création d'un climat propice à l'émergence de l'autonomie des autochtones.

Le Comité permanent du multiculturalisme attire l'attention sur les recommandations 47, 48, 49 et 52 (voir l'annexe G), qui portent sur la justice et le maintien de la paix, dans l'intention de surveiller la suite qui y est donnée.

Par ses principales conclusions, le Groupe d'étude a voulu créer un climat où les autochtones s'aident eux-mêmes par une action individuelle et collective (1:39).

Le volume 16 s'intitule *Indiens et autochtones*. Le Comité permanent du multiculturalisme souscrit à l'observation suivante du Groupe d'étude :

## CRÉER UN ENVIRONNEMENT PROPICE À L'AUTONOMIE DES AUTOCHTONES

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande de préparer, pour fins de distribution au public, un répertoire des lieux et monuments historiques multiculturels.

collections de Parcs Canada jusqu'à ce que soit trouvée une interface compatible avec le Réseau canadien d'information sur le patrimoine (RCIP) et des Musées nationaux (20:146-147). Le Comité permanent du multiculturalisme estime cependant qu'il faut tenir compte du caractère multiculturel de la société canadienne dans ce processus, ce qui appelle donc la collaboration de la Direction du multiculturalisme.



**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande à l'unanimité que la nouvelle *Loi sur la citoyenneté* reflète la diversité ethnoculturelle et raciale du Canada, mais il refuse catégoriquement qu'une loi révisée soit considérée comme tenant lieu de loi sur le multiculturalisme.

## APPUYER DES SERVICES DE SANTÉ MULTICULTURELS

Le volume 13 s'intitule *Santé et sports*. Le Comité permanent du multiculturalisme note qu'il y est parfois question de la santé des autochtones et des immigrants, mais il recommande d'examiner de plus près toute la question du multiculturalisme dans le domaine de la santé. Le ministère de la Santé et du Bien-être social devrait songer à collaborer davantage avec la *Multicultural Health Coalition* et les organismes qui s'intéressent au sort des handicapés appartenant à un groupe minoritaire.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux examinent toutes les questions liées aux aspects multiculturels des services de santé pour que tous les Canadiens bénéficient également du système de soins de santé.

## JOUER UN RÔLE DE DÉFENSE AUPRÈS DES ASSOCIATIONS PROFESSIONNELLES DANS LE DOMAINE DES SOINS DE SANTÉ

En outre, le ministère de la Santé et la Direction du multiculturalisme devraient tâcher de travailler avec les associations professionnelles afin que des médecins et des dentistes formés à l'étranger puissent s'établir dans une pratique professionnelle semblable dans la société canadienne. La recommandation 17 (voir l'annexe G) du rapport *L'égalité ça presse!* porte que le gouvernement fédéral devrait faire enquête sur l'évaluation des grades universitaires non canadiens.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que le gouvernement fédéral joue un rôle de premier plan dans l'examen des pratiques d'autorisation et d'agrément et en matière de collaboration avec les associations professionnelles pour permettre aux immigrants de s'établir professionnellement au Canada.

## MULTICULTURALISER LE PROGRAMME DES LIEUX HISTORIQUES

Le volume 15 traite de *l'environnement*. En ce qui concerne le Programme des parcs et lieux historiques nationaux et la Commission des lieux et monuments historiques, le Comité permanent du multiculturalisme note que le Groupe de travail a souligné à maintes reprises que la représentation et la participation des autochtones étaient souhaitables et nécessaires (15:52, 80, 82, 102). Le Comité permanent du multiculturalisme souscrit sans réserve à cette recommandation, mais tient à ajouter que le gouvernement doit faire en sorte que tous les autres groupes ethnoculturels soient représentés au sein de la Commission, et reconnaître leur participation à la société canadienne.

**RECOMMANDATIONS:** Le Comité permanent recommande d'accorder une importance particulière aux lieux et monuments historiques multiculturels en y installant, dans la mesure du possible, des plaques multilingues.

## ELABORER UN RÉPERTOIRE DES LIEUX MULTICULTURELS

Le Comité permanent du multiculturalisme note que le Groupe d'étude sur les biens immobiliers et le Groupe d'étude sur la culture et les communications se sont eux aussi intéressés aux parcs nationaux et aux lieux historiques et qu'ils ont fait certaines observations à ce sujet. Le Groupe d'étude sur la culture et les communications a recommandé de différer l'inventoriage des

## MAINTENIR LES NIVEAUX DE FINANCEMENT POUR LES PROGRAMMES DE PROMOTION DE LA FEMME

En ce qui a trait à l'évaluation du Programme de la promotion de la femme du Secrétaire d'Etat, le Comité permanent du multiculturalisme note la non-convergence des recommandations du Groupe d'étude sur la culture et les communications, qui visent à ramener les niveaux de financement à ceux de 1983-1984 (20:403-431), et de celles du Groupe d'étude sur la citoyenneté, le travail et l'immigration, selon lequel «il ne conviendrait pas de ménager des coupures dans cette sphère d'activité» (12:140). Il prend également note du fait qu'un faible pourcentage seulement des crédits globaux est affecté aux femmes immigrantes et autochtones. Le Comité permanent du multiculturalisme est fermement convaincu que le gouvernement doit corriger cette grave anomalie.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande le rejet de la proposition du Groupe d'étude sur la culture et les communications visant à réduire le financement des programmes de promotion de la femme et recommande d'accepter la proposition du Groupe d'étude sur la citoyenneté, le travail et l'immigration contre les compressions de fonds dans ce domaine.

## ACCROÎTRE LE FINANCEMENT POUR LES PROGRAMMES D'ÉTABLISSEMENT ET D'ADAPTATION DES IMMIGRANTS ET D'INTÉGRATION CULTURELLE

En ce qui a trait à l'établissement et à la citoyenneté, le Comité permanent du multiculturalisme note que le Groupe d'étude sur la citoyenneté, le travail et l'immigration a recommandé de fusionner le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants (PEAI) de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (CEIC) et le Programme d'intégration culturelle de la Direction du multiculturalisme (12:157, 202, 203, 206, 207), à cause du chevauchement et du double emploi. S'appuyant sur les conclusions du rapport *L'égalité ga presse!*, le Comité permanent du multiculturalisme croit qu'il est possible d'établir une distinction véritable entre, d'une part, la phase d'établissement et d'adaptation des immigrants au Canada et, d'autre part, leur phase d'intégration et de participation. Le Groupe d'étude sur la citoyenneté, le travail et l'immigration recommande l'octroi d'un million de dollars supplémentaires (12:203, 207) pour le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants et le Programme d'intégration culturelle. Le Comité permanent du multiculturalisme note que le Groupe d'étude sur la culture et les communications recommande que la Direction du multiculturalisme «visse à faciliter l'intégration culturelle des groupes ethniques» (20:416). Le Comité permanent du multiculturalisme rejette cette vision étroite de la Direction du multiculturalisme et il estime que l'administration du Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants devrait être confiée au ministère du multiculturalisme dont on propose la création.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande de conserver le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants et le Programme d'intégration culturelle et de les confier au ministère du multiculturalisme dont on propose la création.

## MULTICULTURALISER LA NOUVELLE LOI SUR LA CITOYENNETÉ

Le Comité permanent du multiculturalisme note qu'il est question de modifier la *Loi de 1977 sur la citoyenneté*, dont l'examen est en cours. Le Comité permanent du multiculturalisme estime qu'il faudrait y incorporer un préambule et des objectifs semblables à ceux qui figurent dans la *Loi sur l'immigration*, qui définit le caractère du Canada, et modifier les deux lois pour qu'elles soient conformes à la nouvelle Constitution canadienne et à la *Charte des droits*. Une nouvelle *Loi sur la citoyenneté* ne doit cependant pas être considérée comme rendant superflue l'adoption d'une loi sur le multiculturalisme au Canada.



## DONNER L'EXEMPLE EN MATIÈRE DE FINANCEMENT DES PROGRAMMES D'ÉPANOUISSEMENT CULTUREL

Pour ce qui est des Programmes d'épanouissement culturel, le Comité permanent du multiculturalisme prend acte de la recommandation du Groupe d'étude voulant que les Programmes d'épanouissement culturel aident les groupes communautaires à promouvoir l'apprentissage des langues ancestrales. Le Comité permanent du multiculturalisme rejette l'Option 2, qui suppose implicitement qu'il y a du financement pour les cours déjà offerts par les provinces. Ils ne présentent aucun indice de double emploi.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que le gouvernement fédéral donne l'exemple dans le domaine du financement des Programmes d'épanouissement culturel et de l'élaboration de cours de langues ancestrales en collaboration avec les provinces.

## RÉVISER ET METTRE EN ŒUVRE LES RECOMMANDATIONS DE «L'ÉGALITÉ GAY PRESSE» ET D'«ÉGALITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI»

Le volume 10, qui s'intitule *Formation, création d'emplois et services à l'emploi*, s'apparente aux chapitres qui portent sur l'emploi et sur la politique officielle dans le rapport *L'égalité gay presse*. Les 23 recommandations (voir l'annexe G, recommandations 12 à 34) que renferment ces deux chapitres portent sur l'accroissement de la participation multiculturelle et multiraciale dans les institutions économiques du Canada. Les auteurs du rapport Nielsen ne semblent pas partager le même intérêt ni les mêmes préoccupations à ce sujet. Le Comité permanent du multiculturalisme note et souscrit au principe que le Groupe d'étude fait mention des travaux du Comité parlementaire spécial sur les minorités visibles dans la société canadienne et de la Commission Abella (10:140) sur l'action positive et les programmes fédéraux en matière d'octroi de contrats.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande donc que soient revues les recommandations de *L'égalité gay presse* et d'*Égalité en matière d'emploi*, et que le Ministre dépose un rapport faisant le point sur chacune des recommandations qui ont été acceptées par le gouvernement.

## D. MEILLEURE EXÉCUTION DES PROGRAMMES

La meilleure exécution des programmes est le troisième grand thème des travaux du Groupe de travail Nielsen.

## AIDER LES IMMIGRANTES ET LES FEMMES APPARTENANT À UNE MINORITÉ VISIBLE

Le volume 12 s'intitule *Citoyenneté, travail et immigration*. Le Comité permanent du multiculturalisme note qu'on a examiné cinq programmes axés sur l'amélioration de la situation de la femme dans la société canadienne (12:229) et remarque la phrase suivante :

Aucune étude exhaustive de l'ensemble des programmes et ressources affectés à la promotion de la femme au Canada n'a été entreprise pour déterminer si les ressources humaines et financières conviennent bien aux objectifs (12:125).

Il prend aussi acte de la recommandation qui a pour objet d'augmenter de «500 000 \$ par année le financement consenti pour permettre d'effectuer les recherches à la source» (12:135).

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que les programmes de promotion de la femme fassent l'objet d'une étude détaillée et complète et qu'une attention particulière soit accordée à l'aide aux femmes immigrantes et à celles qui appartiennent à une minorité visible.



## MULTICULTURALISER LES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE

Le Groupe d'étude propose plusieurs options relatives au financement des établissements d'enseignement postsecondaire par le gouvernement fédéral, mais aucune de ces options ne tient compte du caractère explicitement multiculturel du Canada. Ainsi, l'Option 2d propose que le gouvernement fédéral accorde une aide financière pour «encourager la recherche d'une identité authentiquement canadienne qui tienne compte des diversités culturelles et régionales» (4:24). Le multiculturelisme devrait être clairement mentionné dans ces options.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que l'aide fédérale aux établissements d'enseignement postsecondaire soit assortie d'une condition de promotion de la diversité multiculturelle du Canada.

## MULTICULTURALISER LES CONSEILS SUBVENTIONNAIRES

En ce qui a trait aux conseils subventionnaires (par exemple le Conseil des Arts du Canada ou le CRSH), le Comité permanent du multiculturelisme souscrit aux recommandations *f* et *i* (9:54), où il est question d'accorder une attention particulière aux personnes qui présentent une demande pour la première fois, et d'assurer la représentativité démographique des conseils.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que les conseils subventionnaires soient plus sensibles à la diversité multiculturelle du Canada et que le gouvernement veille à une plus grande représentativité de leur composition.

## ÉTABLIR DES CENTRES ET DES INSTITUTS DE RECHERCHE

Le rapport *L'égalité ça presse!* recommandait au ministère du Multiculturelisme d'appuyer l'établissement de centres de recherche et de chaires d'études ethniques (recommandation 80, voir l'annexe G). Le Comité permanent du multiculturelisme continue de souscrire à cette recommandation et il note que les programmes visant la création de chaires d'études féminines ont obtenu un vif succès (9:165-168).

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que le gouvernement donne suite à la recommandation de *L'égalité ça presse!* visant la création de centres de recherche dont les travaux seraient coordonnés par le Centre canadien du multiculturelisme dont on propose la création.

## FAIRE RELEVÉER LES PROGRAMMES D'ÉTUDES CANADIENNES DE LA DIRECTION DU MULTICULTURALISME

Comme le Groupe d'étude recommande de s'entendre avec les provinces sur la portée et l'orientation des activités du Programme d'études canadiennes (9:272) et que le contenu du Programme d'études canadiennes est restreint, le Comité permanent du multiculturelisme recommande de fusionner le Programme d'études canadiennes avec d'autres programmes scolaires multiculturels.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que le Programme d'études canadiennes fasse partie du programme scolaire multiculturel du ministère du multiculturelisme dont la création est proposée.

demeurer en contact avec les universitaires et les spécialistes dans le domaine du multiculturalisme. En tant que défenseur des intérêts de la population, le ministre peut faire pression sur les grandes institutions comme les universités et obtenir l'opinion de spécialistes sur l'élaboration d'une politique nationale du multiculturalisme.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que le Programme des études ethniques canadiennes demeure et qu'il soit administré par le ministère du multiculturalisme dont la création est proposée. Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada est incapable de garantir que le multiculturalisme serait une priorité.

## MAINTENIR ET ÉLARGIR LE PROGRAMME DES CHAIRES D'ÉTUDES ETHNIQUES

Le Comité permanent du multiculturalisme note que le Groupe d'étude reconnaît que les activités de recherche de la Direction du multiculturalisme n'ont pas créé de frictions avec les provinces. D'autre part, les fonds de dotation destinés à la création de chaires d'études ethniques ont permis de recueillir 50 p. 100 des crédits nécessaires auprès de groupes communautaires. Il ne serait donc pas dans l'intérêt du Canada de supprimer ces programmes, parce qu'il perdrait alors les crédits de contrepartie qui ont ainsi pu être recueillis. Le Comité permanent du multiculturalisme note également que les États-Unis, l'Allemagne de l'Ouest, le Japon, la Suède, la France et les Pays-Bas (9:47, 55), qui sont tous membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques, investissent plus que le Canada dans les activités de recherche-développement. En fait, comme le constate le Groupe d'étude, le Canada a généralement perdu du terrain au chapitre de la R-D dans le secteur de l'enseignement supérieur (9:47).

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que le Programme des chaires d'études ethniques soit maintenu et élargi. Compte tenu de la contribution des groupes communautaires à un tel programme, le gouvernement entraînerait autrement une perte de fonds considérable.

## FOURNIR DES FONDS DE RECHERCHE SUPPLÉMENTAIRES PAR L'INTERMÉDIAIRE DE LA DIRECTION DU MULTICULTURALISME

Pour ce qui est des subventions de recherche accordées par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, le Groupe d'étude constate que ce conseil de recherches reçoit bien moins de subventions que les deux autres conseils et que son pouvoir d'achat réel a chuté au cours des deux dernières années financières (9:78). Il constate aussi que les subventions et bourses accordées par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada ne sont pas distribuées uniformément entre les régions. Plus des deux tiers des fonds du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada sont en effet accordés à des chercheurs de l'Ontario et du Québec. Par ailleurs, comme les membres du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada semblent provenir essentiellement des universités, les points de vue des autres milieux n'y sont pas vraiment bien représentés (9:82). Selon le Comité permanent du multiculturalisme, l'administration publique, c.-à-d. les bureaux régionaux de la Direction du multiculturalisme, serait plus apte à prendre en considération les intérêts de toutes les régions du pays.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que l'administration publique, comme les bureaux régionaux, soit utilisée pour corriger les inégalités régionales et autres dans l'attribution des subventions de recherche.

## EXERCER UN RÔLE DE LEADERSHIP DANS LA MULTICULTURALISATION DE L'ÉDUCATION ET DE LA RECHERCHE

Le volume 9, intitulé *Éducation et recherche*, porte sur un certain nombre de questions auxquelles le Comité permanent du multiculturalisme attache une importance cruciale. Ce rapport consacre une section entière à la question de l'intervention du gouvernement fédéral dans les programmes scolaires. Bien que l'éducation relève au premier titre de la compétence des provinces :

L'intervention du gouvernement fédéral dans le système scolaire provincial tient à l'intérêt qu'il porte aux initiatives propres à créer une société bilingue et «multiculturelle» et à aider les Canadiens à mieux connaître leur pays et leur patrimoine ... L'appui à l'enseignement dispensé aux minorités de langue officielle et à l'enseignement de la langue seconde officielle ... a été inauguré en 1970 pour donner suite, à l'échelle fédérale, aux recommandations de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme ... La politique du multiculturalisme de 1971 a suscité la création de programmes susceptibles de promouvoir une éducation qui «réflète et concrétise la diversité culturelle de la société canadienne» (9:261-262).

De l'avis du Groupe d'étude, l'intervention fédérale dans les affaires provinciales est justifiée uniquement si elle est l'expression d'une volonté nationale, si les provinces y consentent et si la nation entière souscrit à l'élaboration d'une politique explicite. Le Groupe d'étude cite le Programme des langues officielles dans l'enseignement, qui a fait l'objet d'accords fédéraux-provinciaux officiels, comme modèle pour harmoniser les relations fédérales-provinciales dans des domaines relevant de la compétence des provinces. Le Groupe d'étude constate que le multiculturalisme jouit de l'appui de toutes les provinces.

Jusqu'à présent, aucune province n'a tenté de faire obstacle aux initiatives de la Direction générale du multiculturalisme, qui visent à promouvoir le respect et la compréhension de la diversité ethnique et raciale du pays en accordant un soutien direct aux groupes de parents, aux établissements scolaires, aux commissaires d'école et aux associations d'enseignants (9:264).

Le Groupe d'étude recommande de «poursuivre le Programme du multiculturalisme dans un cadre qui prévoit la consultation officielle des provinces» (9:265).

**RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que le gouvernement fédéral prenne l'initiative en affirmant son leadership dans le domaine de l'éducation et de la recherche multiculturelles, qu'il soit un exemple à imiter pour l'établissement de normes nationales, et qu'il conserve un rôle de premier plan dans le financement des organisations désireuses de travailler à une société canadienne multiculturelle plus équitable. Le gouvernement fédéral pourrait exercer un rôle de leadership en inscrivant le multiculturalisme à l'ordre du jour d'une rencontre avec le Conseil des ministres de l'Éducation.**

## MAINTENIR LE PROGRAMME DES ÉTUDES ETHNIQUES CANADIENNES

Le Comité permanent du multiculturalisme s'oppose à l'élimination du Programme des études ethniques canadiennes et à la cession de portions du Programme du multiculturalisme au Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, qui assumerait les responsabilités de toute la recherche, comme le recommande le Groupe d'étude (Options 3 et 4) (9:279). Il prétend qu'il faudrait plutôt confier au Conseil de recherches en sciences humaines du Canada l'entière responsabilité de la recherche. Le Comité permanent du multiculturalisme tient cependant à souligner que les lignes directrices du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, les objectifs stratégiques des subventions qu'il accorde, ainsi que son processus d'examen et d'évaluation des demandes de subvention auraient pour effet de limiter considérablement le champ des travaux de recherche portant sur des questions multiculturelles. Il est indispensable de faire des travaux de recherche sur l'orientation des programmes, semblables à ceux de la Direction du multiculturalisme, si l'on veut avoir une véritable politique officielle sur le multiculturalisme. Un ministère serait mal avisé de se défaire d'une capacité de recherche qui aide le ministère à entreprendre des projets ou à évaluer les orientations d'un programme. Par ailleurs, les programmes de recherche permettent au ministre de



## UTILISER LES «BIENS IMMOBILIERS» COMME LEVIER DE MULTICULTURALISATION DES INSTITUTIONS CANADIENNES

Le volume 5, *Biens immobiliers*, fait ressortir que les biens immobiliers (les musées, par exemple) peuvent aussi constituer un élément de la politique sociale nationale.

Souvent politisé par le passé, le système a aussi servi à appuyer des objectifs économiques et sociaux et à répartir des bénéfices de par le pays (1:32).

Étant donné le caractère multiculturel du Canada, on voit mal pourquoi on ne tiendrait pas compte de considérations ethnoculturelles dans le processus de multiculturalisation. En ce qui touche, en particulier, les biens immobiliers comme les musées nationaux, le Comité permanent du multiculturalisme rappelle au Parlement la recommandation 16 figurant au Livre IV du rapport B-B :

... que le Musée national de l'homme soit pourvu des locaux et du matériel appropriés, ainsi que des crédits suffisants pour mener à bien ses projets concernant l'histoire, les organisations sociales et les arts populaires des groupes culturels ni britanniques ni français (Livre IV:240).

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que le gouvernement utilise les biens immobiliers comme levier de politique pour refléter la réalité multiculturelle du Canada.

## OBTENIR DES DONNÉES EXACTES SUR LES MINORITÉS MULTICULTURELLES DU CANADA

Le volume 6, *Principales enquêtes*, fait ressortir le fait que Statistique Canada est la principale source de renseignements sur le Canada, non seulement pour le gouvernement mais encore pour les organismes internationaux comme le Fonds monétaire international, l'Organisation de coopération et de développement économiques et les Nations Unies (6:57). La recommandation 24 (voir l'annexe G) de *L'égalité ça presse!* demande l'inscription de nouvelles questions dans les questionnaires des Recensements de 1986 et de 1991 pour régler le problème du manque de données concrètes sur les minorités au sein de la société canadienne. Des mesures précises sont préconisées pour améliorer les données obtenues lors des recensements menés par Statistique Canada. Le Groupe d'étude n'a pas accordé suffisamment d'attention à cette recommandation dans son rapport sur les principales enquêtes. Pour sa part, le rapport de la Commission Abella, *Égalité en matière d'emploi*, reconnaît un rôle de premier plan à Statistique Canada dans la collecte et l'analyse des données sur les minorités en ce qui touche l'égalité en matière d'emploi (Abella:283-300). Le rapport recommande d'ajouter des questions au questionnaire de recensement et de mener des études longitudinales pour voir comment certains groupes désignés s'intègrent dans la société canadienne.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que l'on demande à Statistique Canada d'ajouter au questionnaire du Recensement de 1991 de nouvelles questions conçues pour obtenir des données utiles sur les minorités canadiennes et que Statistique Canada lui soumette les projets de questions après les consultations nationales mais avant d'en arrêter le libellé définitif.

## C. SERVICES AU PUBLIC

Les services au public, dont il est question dans cinq grands rapports, sont le deuxième grand thème des travaux du Groupe de travail Nielsen.

Le volume 7, *Régime d'assistance publique du Canada*, le volume 8, *Anciens combattants*, et le volume 11, *Logement*, n'ont pas véritablement traité des questions soulevées dans d'autres rapports ou dans les mémoires qu'a reçus le Comité permanent du multiculturalisme et dans les témoignages qu'il a entendus.

assument le rôle cérémonial de l'octroi de la citoyenneté. Cependant, afin de familiariser les nouveaux citoyens avec le pouvoir législatif et de leur donner l'occasion de faire la connaissance de leur député le plus tôt possible, tous les députés, devraient recevoir une liste des futurs citoyens canadiens de leur propre circonscription, avant la cérémonie que confère la citoyenneté. Comme l'obtention du droit de vote est le plus important privilège que confère la citoyenneté, il est tout à fait de mise que le cérémonial de l'octroi de la citoyenneté comprenne, dans la mesure du possible, le privilège pour le nouveau citoyen de faire la connaissance de son député dument élu.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que le rôle actuel des juges de la citoyenneté soit maintenu, mais que les députés soient informés, avant la cérémonie d'octroi de la citoyenneté, des noms de leurs commettants qui obtiendront la citoyenneté.

## DÉFINIR PRÉCISÉMENT LE RÔLE ET LES LIMITES DES ORGANISMES DE RÉGLEMENTATION

Le volume 4, *Organismes de réglementation*, étudie 11 organismes de réglementation. Le Groupe d'étude fait remarquer que les organismes aux mandats très généraux comme le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), la Commission nationale de transports (CCT), la Commission de contrôle de l'énergie atomique (CCEA) et l'Office national de l'énergie (ONE) exercent souvent des «pouvoirs discrétionnaires considérables et établissent souvent eux-mêmes leur politique ... Le groupe d'étude estime que le Parlement devrait mieux préciser les objectifs fondamentaux de ces quatre organismes» (4:14).

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent appuie la proposition selon laquelle le Parlement devrait préciser les grands objectifs du CRTC, de la CCT, de la CCEA et de l'ONE et recommande que le multiculturalisme fasse partie des objectifs de politique de tous les organismes de réglementation.

## ASSURER LA REPRÉSENTATIVITÉ DÉMOGRAPHIQUE DES NOMINATIONS

La troisième partie du rapport du Groupe d'étude, qui porte sur les nominations, critique aussi le manque de représentativité des personnes nommées à ces organismes. Le Groupe d'étude ne souligne cependant pas l'importance d'une représentation des groupes multiculturels et multiraciaux de la société canadienne. La recommandation 21 (voir l'annexe G) du rapport *L'égalité ça presse!* incite spécifiquement le gouvernement fédéral à utiliser le processus de nomination pour accroître la participation des minorités aux travaux des organismes décisionnels de la société. Le Comité permanent du multiculturalisme appuie la recommandation de *L'égalité ça presse!*.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que toutes les nominations par décret aux divers conseils de réglementation soient représentatives de l'hétérogénéité culturelle et raciale du Canada.

## OBLIGER LES ORGANISMES DE RÉGLEMENTATION À SE DONNER UNE POLITIQUE MULTICULTURELLE

Dans sa conclusion, le Groupe d'étude recommande «l'adoption par le gouvernement d'une politique générale d'intervention en matière de réglementation, qui prendrait la forme d'un énoncé de principes» (4:57).

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent souscrit à la proposition du Groupe d'étude selon laquelle le gouvernement devrait adopter une politique générale d'intervention en matière de réglementation, et insiste pour que tous les organismes de réglementation soient tenus de refléter le caractère multiculturel du pays.

## ÉTENDRE LE RÔLE DE LA COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE

Le Comité permanent du multiculturalisme note que le Groupe d'étude observe ceci au sujet de la Commission canadienne des droits de la personne :

... il y aurait peut-être lieu, cependant, d'envisager de réduire d'avantage les pouvoirs décisionnels de la CCDP dans les cas qui, à son avis, n'ont pas à être renvoyés au Tribunal. Son rôle pourrait se limiter à l'instruction des plaintes, le pouvoir décisionnel relevant entièrement du Tribunal ... Sa fonction de défense des droits, qui impose un fardeau particulièrement lourd aux organismes visés, pourrait également être restreinte par divers mécanismes (3:177-178).

Pour sa part, l'Option 2(1) propose de :

... supprimer la Commission, déléguer aux cours de justice l'instruction des plaintes en discrimination et prévoir une aide juridique (3:182).

Sondant sa mémoire institutionnelle, le Comité permanent du multiculturalisme rappelle que certaines recommandations de *L'égalité ça presse!*, dont la recommandation 23 (voir l'annexe G), envisagent plutôt d'élargir le mandat de la Commission des droits de la personne. *L'égalité ça presse!* recommande que la Commission canadienne des droits de la personne «étudie dans quelle mesure les minorités visibles sont victimes de discrimination systémique...» De même, la recommandation 37 du rapport *Egalité en matière d'emploi* de la Commission Abella se lit : «Que les lois sur les droits de la personne au Canada soient au besoin modifiées pour que le champ de compétence des commissions des droits de la personne englobe la discrimination systémique et, comme solution de rechange, que ces dernières aient le droit d'obliger les employeurs à adopter des mesures d'équité en matière d'emploi. Que ces commissions aient les ressources nécessaires pour exercer pleinement leurs pouvoirs».

**RECOMMANDATION :** Le Comité permanent recommande que les options proposées du Groupe de travail Nielsen concernant la Commission canadienne des droits de la personne (en vue de réduire la CCDP) soient rejetées.

## REVOIR TOUS LES PROGRAMMES DE RÉGLEMENTATION DANS UNE PERSPECTIVE MULTICULTURELLE

Le Comité permanent du multiculturalisme est d'avis qu'il y a lieu de revoir tous les programmes de réglementation pour refléter la perspective multiculturelle de manière que les politiques de réglementation de la société canadienne soient multiculturelles.

**RECOMMANDATION :** Le Comité permanent recommande que l'on procède à un examen des programmes de réglementation pour s'assurer que les Canadiens en tirent tous les mêmes avantages quel que soit leur patrimoine ethnoculturel.

## MAINTENIR LE RÔLE ACTUEL DES JUGES DE LA COUR DE LA CITOYENNETÉ

En ce qui touche l'enregistrement de la citoyenneté et la promotion du civisme, le Comité permanent du multiculturalisme note la recommandation du Groupe d'étude sur les programmes de réglementation selon laquelle les députés devraient se voir attribuer un plus grand rôle lors de la cérémonie au cours de laquelle les nouveaux citoyens deviennent citoyens canadiens (3:243). Cela va à l'encontre de l'avis donné par le Groupe d'étude sur la citoyenneté, le travail et l'immigration (12:211). Le Comité permanent du multiculturalisme estime que le rôle cérémonial de l'attribution de la citoyenneté ne doit pas revenir aux députés. En raison du caractère imprévisible et de l'ampleur de la tâche que doivent accomplir les députés dans leur rôle de parlementaires et auprès de leurs électeurs, il y a lieu de maintenir la pratique actuelle selon laquelle les juges de la citoyenneté



**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande fortement que le gouvernement fasse de l'équité en matière d'emploi et du respect de l'obligation contractuelle des priorités de sa politique d'achat auprès de tous ses fournisseurs.

#### ASSURER UNE REPRÉSENTATION MULTICULTURELLE AU SEIN DU COMITÉ CONSULTATIF DE LA PETITE ENTREPRISE

Le Comité permanent du multiculturalisme note qu'un Comité consultatif de la petite entreprise a été démantelé en 1984 et que le ministre d'État à la Petite entreprise songe à en reconstituer un semblable.

**RECOMMANDATION:** Advenant la création d'un Comité consultatif de la petite entreprise, le Comité permanent recommande que les groupes multiculturels du Canada y soient représentés de façon proportionnelle.

#### LEVER LES BLOCAGES DES BUDGETS DU MULTICULTURALISME EN FIN D'ANNÉE

D'après le rapport du Vérificateur général pour 1982, on constate que de fortes dépenses sont engagées en fin d'exercice. Cette situation se répète tous les ans. Par exemple, de 1980 à 1984, les dépenses mensuelles moyennes du gouvernement se sont élevées à environ 6,2 milliards de dollars pendant tous les exercices, mais les dépenses mensuelles moyennes pendant les trois derniers mois de chaque exercice se sont chiffrées à 11,4 milliards de dollars. Six ministères sont responsables de soixante-six pour cent de ce surcroît de dépenses en fin d'exercice : le ministère de la Défense nationale, le ministère de l'Emploi et de l'Immigration, le ministère des Transports, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministère du Solliciteur général et le ministère des Travaux publics. Le Comité permanent du multiculturalisme remarque que ni le Secrétaire d'État ni la Direction du multiculturalisme qui en fait partie ne figurent parmi ces six ministères qui contribuent le plus aux dépenses de fin d'année (2:119).

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande donc la cessation des blocages généralisés des dépenses en fin d'année puisqu'ils peuvent avoir des effets nuisibles démesurés sur les groupes ethnoculturels qui comptent sur le financement de la Direction du multiculturalisme pour leurs opérations.

#### S'ASSURER QUE LES NOMINATIONS AU SEIN DES ORGANISMES DE RÉGLEMENTATION SOIENT LE REFLET DU MULTICULTURALISME CANADIEN

Le volume 3, *Programmes de réglementation*, qui porte sur les tribunaux et organismes de réglementation, mentionne les critiques que le Groupe d'étude a entendues au sujet du manque de représentativité des grands conseils de ces organismes (3:26).

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent reconnaît que des progrès ont été réalisés dernièrement à cet égard et recommande que le gouvernement veille à ce que les nominations futures reflètent la composition ethnoculturelle et multiraciale du Canada.

## NE SUPPRIMER AUCUN DES PROGRAMMES DE MULTICULTURALISME

Les auteurs du rapport Nielsen affirment que les grandes institutions ne sont pas suffisamment multiculturelles. À certains endroits, ils encouragent la multiculturelisation de toutes les institutions canadiennes. Ils disent notamment :

... À première vue, ils (les programmes) semblent faire double emploi avec les grands programmes culturels du gouvernement et de ses organismes. Mais en y regardant de plus près, on se rend compte que ces derniers programmes ne sont pas administrés avec la souplesse nécessaire pour répondre à quelques-uns des besoins particuliers des communautés ethniques, d'où la nécessité des programmes multiculturels (20:38) ... En attendant, les programmes de la Direction du multiculturalisme comblent ce vide, et ils seront nécessaires jusqu'à ce que les organismes existants assurent eux-mêmes à tous les Canadiens la possibilité d'un tel accès (20:416). (On ne peut pas s'attendre que les divers groupes ethnoculturels trouvent suffisamment de fonds au sein de leur propre collectivité, ou auprès des municipalités, des provinces ou d'autres organismes fédéraux.)

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent estime par conséquent qu'il serait inopportun d'éliminer les programmes financés par la Direction du multiculturalisme.

## FAIRE DES ÉVALUATIONS FORMELLES DE TOUS LES PROGRAMMES DE MULTICULTURALISME

Le Groupe de travail Nielsen précise que «ces rapports, dont chacun a demandé trois mois de travail intensif, ne renferment pas une liste exhaustive et définitive des améliorations qu'il est possible d'apporter» (1:8). À plusieurs reprises, le rapport indique que certaines recommandations concernant les programmes sont fondées sur des données insuffisantes. Par exemple, la phrase «Aucune évaluation n'a été faite» apparaît à la section intitulée «L'intégration culturelle» (12:205), et la mention «Aucune évaluation officielle n'a été faite» apparaît à la section portant sur le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants (12:201-203). Lors de sa comparution devant le Comité permanent du multiculturalisme le 10 juin 1986, le chef de l'équipe, M. Sydney Handelman, a dit que le travail du Groupe :

... représente en fait la quintessence de centaines et de centaines de pages que nous n'avons pas pu garder. Ces dix pages (20:395-408) font partie des 400 pages que représente notre rapport total.

**RECOMMANDATION:** Compte tenu de l'insuffisance des données disponibles sur les programmes de multiculturalisme, le Comité permanent recommande que le ministre du Multiculturalisme prenne les dispositions nécessaires pour faire faire des évaluations officielles de ses programmes.

## B. GESTION PUBLIQUE

La gestion publique est l'un des quatre grands thèmes dont a traité le Groupe de travail Nielsen. Le Comité permanent du multiculturalisme aimerait faire certaines remarques sur le contenu des cinq volumes que le rapport consacre à ce thème.

## SE SERVIR DE L'OBLIGATION CONTRACTUELLE POUR PROMOUVOIR LE MULTICULTURALISME

Le volume 2, *Acquisitions*, traite des 9 milliards de dollars d'achats effectués par le gouvernement fédéral. Au sujet de la possibilité d'utiliser le programme d'acquisitions comme levier permettant de réaliser des objectifs nationaux, le Comité permanent du multiculturalisme note que «les gouvernements contemporains ont utilisé et continuent d'utiliser des programmes d'acquisition en tant qu'instrument de politique sociale et économique nationale» (2:4). Ni dans le mandat du Groupe d'étude, ni dans l'évaluation et les recommandations qui en découlent, le multiculturalisme

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande la création d'une infrastructure convenable pour appuyer une politique du multiculturelisme.

## A. INTRODUCTION ET VUE D'ENSEMBLE

Le premier volume du rapport du Groupe de travail Nielsen, *Introduction au processus de revue des programmes*, donne un aperçu des 20 autres volumes publiés. La figure 2 portant sur les statistiques de dotation des groupes d'étude mixtes révèle qu'au moins deux des principaux groupes d'étude traitant du multiculturelisme (Culture et communications et Citoyenneté, travail et immigration) ne comptaient pas de représentants des régions. De plus, les comptes rendus des consultations pour ces deux groupes d'étude font ressortir, aux yeux du Comité permanent du multiculturelisme, l'insuffisance de l'apport de la Direction du multiculturelisme.

Les rapports sont groupés en quatre grands thèmes (Gestion publique, Services au public, Meilleure exécution des programmes et Croissance économique) (1:6-8), mais la Direction du multiculturelisme a un intérêt vital dans chacune des quatre catégories. Les quatre thèmes ou catégories semblent plutôt arbitraires. Le Comité permanent du multiculturelisme note que les recommandations des groupes d'étude «n'engagent pas le gouvernement» (1:9) mais qu'en même temps celui-ci «a d'ailleurs déjà annoncé quelques-unes des décisions du Cabinet, et l'effet de certaines autres s'étalera sur le reste de son mandat» (1:9). Ces déclarations semblent quelque peu contradictoires.

## DONNER UN BUDGET CONVENABLE AU MULTICULTURALISME

Compte tenu de ce qui précède, le Comité permanent du multiculturelisme remarque qu'en ce qui concerne le montant des dépenses consacrées au multiculturelisme le budget pour l'exercice 1986-1987 est de 23,6 millions de dollars (20:376). Cela représente la maigre somme d'un dollar pour chaque Canadien, homme, femme et enfant. Le Comité permanent du multiculturelisme se demande sérieusement si une aide financière structurelle aussi modeste pour une politique nationale du multiculturelisme peut suffire à garantir la participation de tous les Canadiens. Le Comité note qu'on prévoit une diminution des dépenses et des années-personnes pour chacune des années suivantes.

Beaucoup de groupes estiment que les organismes ethnoculturels sans caractère partisan devraient avoir le statut d'organisme de charité aux fins de l'impôt. Tous les groupes communautaires ont besoin d'argent. On peut difficilement s'attendre qu'ils recueillent davantage de fonds si on refuse de leur faciliter la tâche, par exemple en leur conférant le statut d'organisme de charité.

Le Comité permanent du multiculturelisme sait combien il est difficile pour les groupes ethnoculturels d'administrer des programmes et, en même temps, d'essayer d'obtenir des fonds. On leur faciliterait grandement la tâche en leur accordant le statut d'organisme de charité. Ils ne seraient plus forcés de consacrer à la collecte de fonds des ressources dont ils ont besoin pour exécuter leurs activités.

**RECOMMANDATION:** Le Comité permanent recommande que l'on affecte davantage de crédits au multiculturelisme de façon à constituer un budget suffisant pour appuyer convenablement une politique du multiculturelisme et que le gouvernement fédéral accorde aux organismes ethnoculturels le statut d'organisme de charité aux fins de l'impôt.



### 3.0 ANALYSE DU RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL NIELSEN ET COMMENTAIRES DU COMITÉ PERMANENT DU MULTICULTURALISME

La présente section porte sur la revue et l'analyse des 21 volumes du rapport du Groupe de travail Nielsen. Le lecteur voudra bien se reporter à l'annexe H pour l'identification bibliographique de chaque volume du rapport. Les renvois et citations donnés ici indiquent simplement le numéro d'identification du volume et le numéro de page du rapport pertinent. Par exemple, (1:39) renvoie à la page 39 du volume 1, *Introduction au processus de la revue des programmes*.

Le Groupe de travail Nielsen, composé de 19 équipes qui ont consacré chacune environ trois mois à la rédaction de leurs rapports individuels, représente l'équivalent d'au moins 57 mois d'étude cumulative. Comme on le lit dans la préface :

Le travail d'examen qui vient de s'achever est unique dans l'histoire de notre pays. Jamais encore un échantillon aussi vaste de représentants de milieux extra-gouvernementaux n'avait été appelé à scruter d'aussi près les activités de l'État.

Cet aperçu exhaustif renferme une «matière première» abondante que veut commenter le Comité permanent du multiculturalisme.

Selon le Groupe de travail Nielsen, «plusieurs groupes d'étude ont abordé sous plusieurs aspects un phénomène qui n'est rien d'autre, en définitive, qu'un manque de *mémoire institutionnelle*» (1:25). En préparant ses observations sur le rapport Nielsen, le Comité permanent du multiculturalisme a pris connaissance de ce problème générique qui est ressorti lors de diverses analyses et, par conséquent, il a tenu compte de la *mémoire institutionnelle du Parlement*, et donc des recommandations de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, en particulier celles contenues dans le Livre IV, intitulé *L'apport culturel des autres groupes ethniques*, du rapport *L'égalité ça presse!*, du rapport de la Commission royale d'enquête sur l'*Égalité en matière d'emploi*, et de l'article 27 de la *Charte*.

De plus, le Comité permanent du multiculturalisme est convaincu que le multiculturalisme est un principe désormais accepté dont l'idéal doit se refléter dans l'idéologie politique du gouvernement, de façon qu'une éthique du multiculturalisme imprègne toutes les structures de la société. Le Comité permanent du multiculturalisme établit une distinction entre le multiculturalisme démographique, le multiculturalisme symbolique et le multiculturalisme structurel. Sur le plan démographique, le Canada a toujours été multiculturel, mais le multiculturalisme ne s'est pas toujours reflété dans les aspects symboliques ou structurels de la société canadienne. Le Comité permanent du multiculturalisme a donc cherché dans le rapport Nielsen si les diverses recommandations qu'il présente renforcent le multiculturalisme sur le double plan symbolique et structurel.

### CRÉER UNE INFRASTRUCTURE DU MULTICULTURALISME

Pour que le multiculturalisme ait un fondement structurel, il lui faut une infrastructure convenable. Les travaux de la Commission B-B avaient notamment eu pour résultat la proclamation de la *Loi sur les langues officielles*. Le Secrétariat d'État s'est vu confier le mandat d'assurer la base structurelle nécessaire à l'application de cette politique. De plus, un commissaire aux langues officielles a été nommé, et il a été chargé de faire rapport annuellement au Parlement. On a donné au Secrétariat d'État et au Commissaire aux langues officielles le personnel de soutien et le budget nécessaires à l'application de la politique du bilinguisme officiel. De même, on a créé le Comité permanent mixte. À l'exception d'un Comité permanent du multiculturalisme, il n'existe pour le moment aucun mécanisme statutaire comme une loi sur le multiculturalisme, un ministre du multiculturalisme pour donner une assise structurelle à la politique du multiculturalisme ou un commissaire au multiculturalisme. De ce point de vue, le rapport Nielsen ne donne pas au Canada les mécanismes structurels nécessaires, et l'institutionnalisation du multiculturalisme n'est donc pas garantie.





Au moment où la politique de multiculturelisme a été lancée en 1971, 1,59 million de dollars ont été affectés aux programmes destinés à en assurer la mise en oeuvre (dépense réelle 875 000 \$). Dix ans plus tard, le montant des fonds prévus au titre de ces programmes s'élevait à 8,3 millions de dollars (dépense réelle). En 1983-1984, le montant a presque doublé, pour atteindre 14,4 millions de dollars (dépense réelle). En 1984-1985, la part des fonds proposés est passée à 17,4 millions, mais 1,5 million de dollars ont dû en être retranchés par suite des compressions budgétaires décrétées par le gouvernement. Des crédits supplémentaires de 1,8 million ont toutefois été accordés pour assurer la mise en oeuvre des recommandations contenues dans le rapport *L'égalité ga presse!* (dépense réelle 18,4 millions de dollars). Le montant des crédits prévus pour 1985-1986 est de 17 millions de dollars (dépense réelle 16,1 millions de dollars), dont 640 000 \$ pour la mise en oeuvre des recommandations de *L'égalité ga presse!* Le budget prévu pour 1986-1987 est de 18,7 millions de dollars et celui de 1987-1988 a été ramené à 17,8 millions de dollars.

Ainsi, le montant des dépenses engagées au titre des mesures en faveur des minorités ethniques n'est pas considérable, ni comparable aux montants alloués aux programmes à l'intention d'autres groupes. Par exemple, les subventions et contributions au titre des langues officielles totalisent 217,3 millions de dollars (contributions aux provinces pour l'éducation); les services de traduction et d'interprétation bénéficient de 85,6 millions de dollars et la promotion des langues officielles, de 2,6 millions de dollars. Il faut compter en sus les cours de langue dans la Fonction publique et le Bureau du commissaire aux langues officielles avec un budget de 10,6 millions de dollars et 152 années-personnes. Par ailleurs, on peut aussi donner en exemple le Programme des citoyens autochtones du Secrétariat d'Etat qui dispose de 57 millions de dollars qui s'ajoutent à un ministère responsable des questions autochtones. Ces chiffres sont tirés du Budget des dépenses principal (1987-1988).

On trouvera à l'annexe F du présent rapport une analyse plus détaillée du financement des programmes de multiculturelisme comparativement aux autres programmes du Secrétariat d'Etat.



Cette approche plus globale semble obtenir l'approbation des minorités visibles et, à divers degrés, de la plupart des collectivités d'origine européenne.

## 2.3 Division peu claire

Le Comité permanent a pu constater qu'il était un peu simpliste et même inexact de faire un parallèle, comme on le suggère parfois, entre ces deux orientations et la distinction supposée entre les minorités visibles et les minorités invisibles. Certains témoins ont parfaitement su expliquer la compatibilité des deux points de vue :

Lorsque le **Conseil ethnoculturel du Canada**, qui regroupe plus de 30 organisations ethniques nationales comprenant des minorités visibles et invisibles, a comparu devant le Comité, il a approuvé l'orientation et les priorités de la politique actuelle.

En dix ans, la dimension culturelle du multiculturalisme s'est enrichie d'une dimension sociale, économique et politique ... Nous demandons instamment au gouvernement de poursuivre cette orientation en matière de multiculturalisme, tout en débloquent les crédits nécessaires et en veillant à ce que tous les ministres et ministères s'y conforment ... Les programmes tels que le développement culturel (et les langues ancestrales), les relations interraciales, l'éducation, le développement et l'intégration communautaires, les études ethniques, les chaires d'études ethniques, le développement transculturel et l'analyse de la politique, devraient tous être maintenus et bénéficier de crédits accrus.

Lors de la première audience publique du Comité, le **représentant du Conseil canadien de l'éducation multiculturelle et interculturelle, M. Keith McLeod**, a souligné que les deux volets fondamentaux du multiculturalisme étaient la préservation de la culture et les relations entre les groupes.

Au cours d'une autre audience, un **représentant du Ukrainian Canadian Development Committee (région des Prairies), M. Kravchenko**, a déclaré qu'il fallait éviter de semer la discorde dans le débat sur l'orientation de la politique.

Ce n'est guère un moyen d'améliorer les relations humaines au Canada que d'opposer conservation de la culture d'un côté et égalité et intégration de l'autre. Pareilles tactiques suscitent de fausses oppositions qui menacent de diviser les groupes ethnoculturels. Les groupes qui favorisent la conservation de la culture sont présentés comme un obstacle à l'intégration culturelle, ce qui donne aux minorités visibles l'impression que l'insistance sur la conservation de la culture a entravé les politiques de promotion de l'égalité sociale. Pareillement, aller dire à des groupes ethnoculturels comme le nôtre qu'il faut, pour combattre le racisme, abandonner des programmes favorisant la conservation de la culture, c'est risquer de les dresser contre les minorités visibles.

M. Kravchenko a ensuite expliqué avec beaucoup d'à-propos que les divergences étaient plus apparentes que réelles.

Il est archaïque de prétendre que les groupes ethniques dits anciens n'ont pas intérêt à combattre la discrimination ethnique et raciale et à réclamer une pleine participation à la vie de la société canadienne. Ce n'est pas, contrairement à ce qu'on peut croire, la position adoptée par les Canadiens d'origine ukrainienne; il ne faut pas oublier que ceux-ci ont été et sont toujours victimes de discrimination.

Il n'est pas vrai non plus que les minorités visibles ne veulent pas développer leur propre culture. L'engagement à l'égard des écoles enseignant les langues minoritaires le montre bien. Evidemment, les minorités visibles ont un autre problème grave à affronter, le racisme, mais il y a une grande communauté de vues entre les minorités visibles et les groupes ethnoculturels moins visibles quant à la dimension multiculturelle qu'ils souhaitent préserver au Canada.

Ces témoignages montrent qu'il est simpliste de vouloir mettre en corrélation les deux orientations qui sont la culture et l'égalité, et la prétendue distinction entre les groupes minoritaires.

multiculturalisme (précursseur du Conseil canadien du multiculturalisme) a déclaré au Comité d'étude de la politique culturelle fédérale (Comité Applebaum-Hébert) : «qu'il fallait faire comprendre aux Canadiens que le Canada était une mosaïque culturelle et que l'unité canadienne ne deviendrait réalité que lorsque toutes les diversités culturelles auraient été apprises, acceptées et respectées». Les cultures des minorités ethniques, que l'on considère encore comme des cultures pittoresques et étrangères, ne sont pas reconnues à leur juste valeur.

À titre d'exemple, trop d'artistes professionnels appartenant à des minorités ethniques se plaignent de ce que les organismes culturels rejettent leurs demandes d'aide et les dirigent à la Direction du multiculturalisme, laquelle déclare n'avoir que de maigres ressources et vouloir les consacrer au développement d'artistes amateurs. Par conséquent, de nombreux artistes d'origine ethnique minoritaire se trouvent entre deux chaises et ne reçoivent aucune aide.

La prise de position en faveur de la culture est parfois fondée sur les arguments suivants : le multiculturalisme ne doit pas être considéré comme une politique à l'intention des immigrants seulement et ne doit pas être confondu avec des questions touchant l'immigration ou l'établissement des immigrants, lesquelles doivent demeurer du ressort du ministre de l'Emploi et de l'Immigration. Par ailleurs, le ministre de la Justice, le Solliciteur général et la Commission canadienne des droits de la personne doivent demeurer responsables au premier chef des relations interraciales, qui sont considérées comme une question touchant l'ordre public.

On croit souvent, parfois à tort, qu'il s'agit là de l'opinion des collectivités «étatiques» ou d'origine européenne, plutôt que des minorités visibles, bien que ces dernières conviennent que les organismes culturels doivent s'ouvrir davantage aux autres cultures. Certaines collectivités de l'Europe de l'Est, surtout celles dont les pays d'origine font actuellement partie de l'Union soviétique, sont tout particulièrement soucieuses de préserver leur culture, qui est en voie de disparition en Union soviétique et qui a de meilleures chances de se perpétuer au Canada.

## Orientation 2 — L'égalité

La loi devrait expressément confier au ministre du Multiculturalisme le mandat de collaborer avec les autres ministères et organismes publics à l'élaboration et à la mise en oeuvre de programmes conçus pour répondre aux besoins des Canadiens victimes de discrimination sur le marché du travail.

*- Inter-Cultural Association of Greater Victoria*

D'autres prétendent que le multiculturalisme est une politique visant à promouvoir l'égalité de tous les Canadiens, quelle que soit leur origine, et que cette égalité est à la fois culturelle, sociale, économique et politique. Les questions culturelles comprennent toutes celles dont il vient d'être question. Les questions sociales comprennent les relations interraciales, l'établissement des immigrants et l'apprentissage des deux langues officielles, l'éducation, les questions touchant les immigrantes, la discrimination au travail, que rencontrent les minorités visibles ainsi que les autres minorités, l'action positive et l'égalité en matière d'emploi. Les questions économiques portent sur la pleine participation des collectivités ethniques aux affaires, au commerce et aux questions touristiques et commerciales. Quant aux questions politiques, qui intéressent davantage les partis politiques que les gouvernements, elles portent sur la participation à part entière des membres des collectivités ethniques au processus politique, que ce soit comme candidat, comme responsable politique ou comme membre d'un parti. En ce qui concerne les nominations au Sénat, il serait souhaitable que le gouvernement tienne compte de la réalité multiculturelle du Canada.

Ceux qui partagent cette opinion sont d'avis que le ministère du Multiculturalisme devrait comprendre des organismes culturels, et devrait exercer une multitude de fonctions sociales et économiques. Au lieu de confier à un ministère environ la moitié des organismes et programmes du gouvernement, il serait préférable de créer un organisme central dont le mandat consisterait à coordonner et à mettre en oeuvre des programmes dans une optique multiculturelle.

De façon générale, les grands organismes culturels canadiens perçoivent encore la culture canadienne sous une optique soit francophone, soit anglophone, et n'accordent guère d'importance aux collectivités autochtones et aux minorités ethniques. En 1981, le Conseil consultatif canadien du

La suite logique de la politique consisterait donc à «multiculturaliser» les grands organismes culturels que sont le Conseil des Arts du Canada, la SRC, l'ONF, les Musées nationaux, les Archives nationales, etc. Pour que la culture canadienne soit véritablement multiculturelle, c'est-à-dire culturellement pluraliste, il faudrait confier au ministre du Multiculturalisme la responsabilité de tous les organismes culturels. Le résultat idéal serait de créer un poste de «ministre de la Culture» ou de «ministre de la Culture canadienne», ces titres étant tous synonymes. Il incomberait alors au titulaire de veiller à ce que tous les organismes culturels aient une vocation multiculturelle.

L'orientation de la politique soulève un certain débat depuis quelques années. Des groupes estiment que la politique de multiculturalisme est principalement, sinon exclusivement, une politique à caractère culturel, et qu'elle doit mettre l'accent sur la préservation de la culture, notamment sur la littérature, la langue, la danse, les plats nationaux, les festivals, la musique, les traditions et la religion. La préservation de la culture était, de fait, le fondement de la politique de multiculturelisme au début des années 70.

—Fédération des sociétés sikhs du Canada

Il convient d'affirmer la nécessité et l'opportunité de préserver et de mettre en valeur les diverses cultures, langues et religions.

—Edmonton Multicultural Society

Il faut se rendre compte qu'en préservant la langue maternelle et l'accent de chacun, on ne porte en rien atteinte à l'unité nationale canadienne, mais on instille le respect de la dignité des citoyens. Supprimer la langue maternelle des immigrants ne peut que susciter chez ceux-ci un sentiment d'aliénation et un manque d'estime de soi.

## Orientation 1 — La culture

Les deux principes sous-jacents sont la culture et l'égalité. On les considère parfois comme deux principes distincts.

Dans l'énoncé de politique de 1971, on disait que bien qu'il y ait deux langues officielles, il n'existe pas de culture officielle et aucun groupe ethnique ne l'importe sur un autre. De même, la politique de multiculturalisme met l'accent sur toutes les minorités ethniques sans qu'aucune ne l'importe ou ne soit exclue. Il peut cependant être nécessaire, à l'occasion, de s'intéresser en particulier à certains groupes ou à certaines questions. Cela ne signifie pas pour autant qu'il faille priver d'autres groupes de ressources ou d'aide.

La politique du multiculturalisme a pour objet de garantir à tous les Canadiens l'égalité et elle met l'accent sur les besoins des minorités pour que celles-ci soient sur un pied d'égalité avec les majorités.

## 2.2 Orientation de la politique

Sur ces questions, les plus importantes aux yeux des minorités ethniques sont la nécessité d'adopter une loi sur le multiculturalisme et de créer un ministère du multiculturalisme, l'application du rapport *L'égalité ça presse!* et les relations interraciales, la mise sur pied de programmes d'aide à la protection du patrimoine culturel, le redressement des injustices passées et les questions concernant les femmes.



## 2.0 QUESTIONS D'ACTUALITÉ TOUCHANT LE MULTICULTURALISME

### 2.1 Questions d'ordre politique et administratif

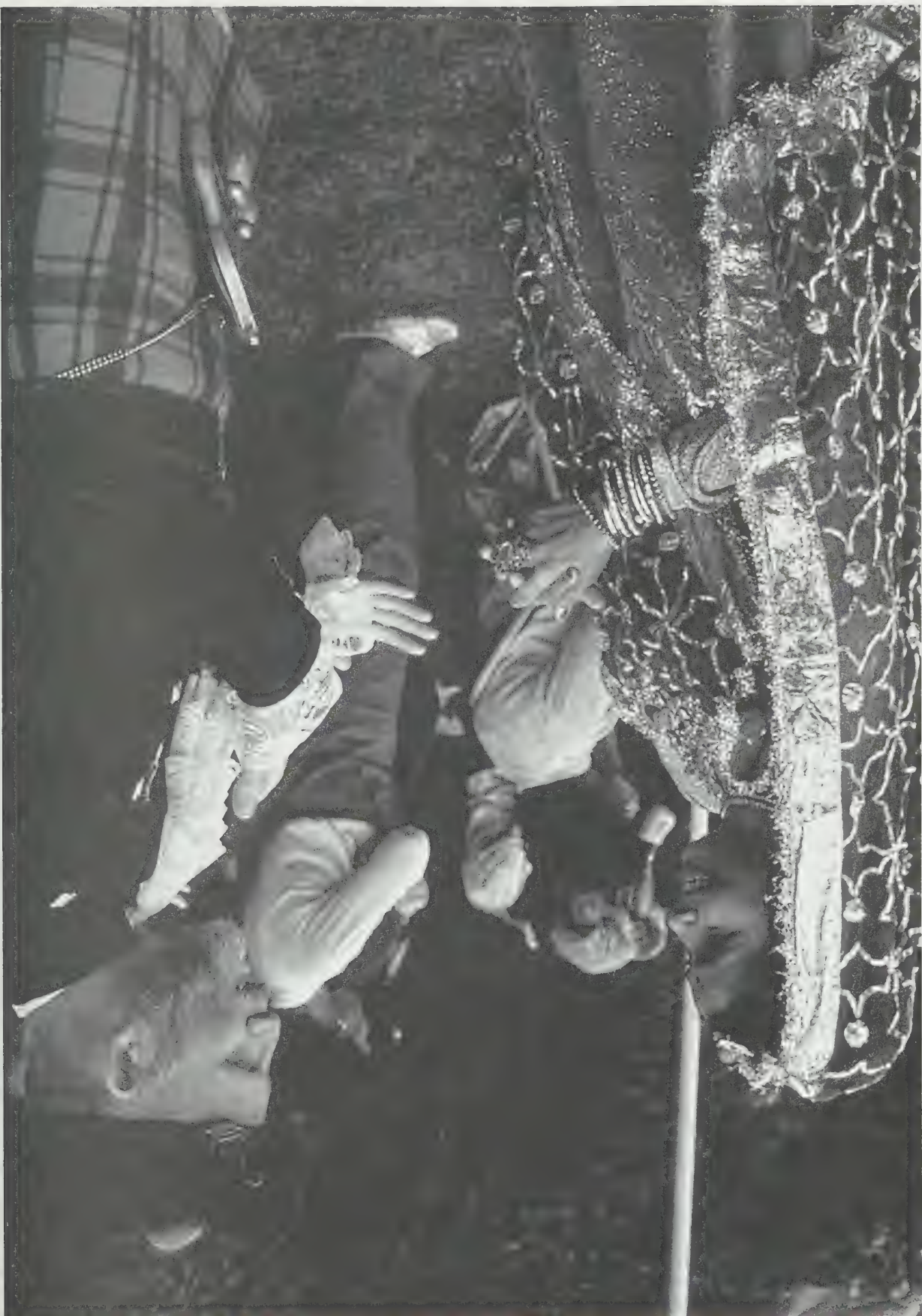
Les questions d'actualité dans le domaine du multiculturalisme touchent plusieurs grands domaines, comme le font ressortir les témoignages soumis au Comité.

#### Questions générales :

- La nécessité, pour tous les ministères et organismes publics, de respecter les principes du multiculturalisme et de veiller à ce que tous les Canadiens aient accès à leurs services.
- La nécessité de continuer de financer les programmes de préservation du patrimoine culturel.
- La nécessité d'élaborer une politique et des programmes axés sur les relations interraciales et de donner suite aux recommandations du rapport *L'égalité ça presse!*.
- La nécessité d'accorder un financement annuel garanti aux centres d'établissement des immigrants.
- La nécessité de favoriser la radiodiffusion multilingue et multiculturelle et d'inciter les radiodiffuseurs publics et privés à refléter la réalité multiculturelle de notre pays.
- La nécessité d'établir des pratiques loyales en matière d'emploi pour les minorités visibles et d'autres minorités ethniques qui sont victimes de discrimination à cause de leur accent ou de leur nom de famille.
- Le financement de l'enseignement des langues ancestrales.
- La nécessité de systématiser l'éducation interculturelle ou multiculturelle, de créer partout des départements d'études ethniques, de participer aux politiques provinciales en matière d'éducation grâce à des mesures fédérales-provinciales.
- La nécessité d'adopter une méthode plus systématique d'accréditation des titres de compétence étrangers, de collaborer avec les autorités provinciales et les corporations professionnelles pour supprimer les obstacles, de nature réglementaire ou autre, qui entravent l'obtention de l'accréditation au Canada et de mettre en place un mécanisme d'appel convenable.
- La nécessité de rendre plus équitable la proportion des personnes qualifiées appartenant à un groupe ethnique minoritaire nommées par décret.
- La nécessité de dispenser des cours sur les droits de la personne et la citoyenneté.
- La nécessité de corriger les injustices dont des groupes minoritaires ont été victimes.
- La nécessité de régler de façon juste et équitable les demandes de réparation, ce qui comprend la modification de la *Loi sur les mesures de guerre*, la réintégration dans la nationalité canadienne, l'élimination des casiers judiciaires, la création d'un mécanisme permettant de rétablir la compréhension entre les collectivités ethniques, etc.

#### Questions d'ordre administratif et structurel :

- Le rôle du Comité permanent dans le maintien de l'application de la politique du multiculturalisme.
- La nécessité de donner à la politique et aux programmes du multiculturalisme un fondement législatif, c'est-à-dire d'adopter une loi sur le multiculturalisme.
- La nécessité de créer un ministère du multiculturalisme.
- La nécessité de nommer un commissaire au multiculturalisme.
- La nécessité d'accorder à tous les ministères et organismes des ressources financières suffisantes pour mettre en oeuvre la politique de multiculturalisme et offrir des services à caractère multiculturel.
- La nécessité de convoquer des conférences fédérales-provinciales-territoriales régulières sur le multiculturalisme.
- La nécessité de faire en sorte que les ministères et organismes fédéraux à vocation culturelle fournissent des services reflétant la réalité multiculturelle.





Les premiers temps, les programmes étaient axés sur la protection du patrimoine culturel en raison des besoins de l'époque, des tendances de l'immigration jusqu'alors et du niveau d'organisation de certains groupes.

À la fin des années 70 et au début des années 80, d'autres questions sont venues s'y ajouter : intégration sociale, harmonisation des relations interraciales, protection des langues ancestrales et participation des minorités à la vie politique. Ces dernières années, l'apport économique et l'égalité économique des groupes minoritaires ont allongé la liste des priorités du programme du multiculturalisme.

La politique de multiculturalisme est devenue une politique globale qui vise *tous* les Canadiens. Le multiculturalisme, c'est la reconnaissance du pluralisme culturel de la société canadienne. Par la politique de multiculturalisme, on entend l'agencement d'une société où tous les Canadiens sont véritablement égaux sur le plan des possibilités et sur celui des résultats. À cet égard, la politique et ses programmes visent à aider les personnes qui ne jouissent pas actuellement de l'égalité sur les plans culturel, social, économique et politique, c'est-à-dire les Canadiens qui appartiennent à un groupe minoritaire en raison de leur race, de leur origine nationale ou ethnique, de leur couleur ou de leur religion. La mise en oeuvre de la politique s'est faite en trois volets — politique culturelle, intégration et adaptation sociale.

En outre, lorsque l'on dit que le multiculturalisme touche *tous* les Canadiens, cela veut dire que les Canadiens des groupes majoritaires peuvent et doivent également y participer. Eux aussi devraient pouvoir apprendre la langue des groupes minoritaires, participer aux événements multiculturels, partager avec les groupes minoritaires leurs espoirs et leurs craintes et s'intéresser à la culture et aux besoins de ces derniers.

La politique repose sur le principe que *tous* les Canadiens ont un patrimoine culturel, d'où le pluralisme culturel du Canada et donc le multiculturalisme.



officielles.

La politique de multiculturalisme adoptée en 1971 comptait quatre grands volets : aide aux groupes culturels, suppression des obstacles à la pleine participation, promotion des échanges culturels dans l'intérêt de l'unité nationale et aide à la formation linguistique dans les deux langues officielles.

Le multiculturalisme est un concept typiquement canadien. C'est un principe fondamental humanitaire qui doit faire la fierté des Canadiens d'un océan à l'autre.

- Fédération des associations danoises

#### 1.4 L'évolution de la politique de multiculturalisme

1. de développer un programme de relations interculturelles dont l'objectif serait d'encourager les groupes ethniques à resserrer les liens avec les minorités de langue officielle (les anglophones au Québec et les francophones à l'extérieur du Québec);
  2. d'établir un programme d'information sur la complémentarité entre le bilinguisme et le multiculturalisme à l'intention des dirigeants des organismes des communautés ethniques et des minorités de langue officielle;
  3. de favoriser l'enseignement des langues autres que les langues officielles (langues ancestrales) à tous les niveaux;
  4. de favoriser l'enseignement d'une langue officielle aux immigrants pour faciliter leur intégration aux communautés d'accueil. (Les commentaires entre parenthèses ont été ajoutés.) (p. 25)
- Nous recommandons au gouvernement fédéral :

Le meilleur témoignage sur la complémentarité du bilinguisme et du multiculturalisme se trouve sans doute dans les quatre recommandations du **Rapport annuel de 1985** du Commissaire aux langues officielles. Non seulement approuve-t-il le multiculturalisme, mais il est tout à fait en faveur de l'enseignement des langues ancestrales. Il est dit dans son rapport :

(Vol. I, p. 8)

En outre, le Canada anglophone est devenu multiculturel; son identité tient maintenant à la langue plutôt qu'à un passé britannique commun. Les centres métropolitains du Canada-anglophone accueillent une population aux caractéristiques culturelles variées et aux origines diverses. Le Canada-français, lui aussi, est devenu multiculturel. Par suite des récentes politiques linguistiques du gouvernement québécois, on ne peut plus automatiquement assimiler les francophones aux descendants des quelque 65 000 habitants qui sont demeurés au pays après la disparition de l'Empire français d'Amérique du Nord, il y a plus de deux siècles. En un peu plus de deux décennies, la définition du Québecois-francophone s'est élargie en intégrant des représentants de cultures diverses, dont des immigrants d'Haïti et des réfugiés du Viêt-nam. On tend donc de plus en plus à définir les Québécois francophones en fonction de la langue plutôt que par référence à une histoire commune.

Seize ans plus tard, en 1985, la Commission Macdonald constatait une évolution importante :

(Vol. IV, p.6)

Dans cette entreprise où interviennent des facteurs économiques, sociaux et linguistiques, la communauté francophone, inférieure à l'anglophone sur le plan économique, ne peut pas facilement s'assurer l'adhésion des immigrants. C'est le cas à Montréal, et ailleurs également. En raison du déséquilibre entre les deux sociétés, la majorité des personnes d'une autre origine ethnique se tournent presque instinctivement vers le monde anglophone.

observation suivante :

En 1969, la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme faisait la triste

multiculturalisme et du bilinguisme.

La sensibilisation de la population au respect des droits de la personne entraîne l'acceptation de la diversité canadienne. C'est ce qu'on constate dans la complémentarité de plus en plus évidente du

#### 1.3 Le multiculturalisme et le bilinguisme : des politiques complémentaires

Le Comité permanent pense qu'il est temps de poursuivre la reconnaissance de la réalité culturelle du Canada et de lui donner son propre fondement législatif.

## 1.2 Reconnaissance de la diversité canadienne dans les politiques

Dans son récent rapport, la Commission royale sur l'union économique et les perspectives de développement du Canada (présidée par M. Donald S. Macdonald) faisait remarquer que, malgré la grande diversité de la population canadienne, jusqu'au milieu des années 50, l'État canadien était encore, sur le plan symbolique et sur le plan pratique, l'émulation de la pensée des Canadiens-anglais, surtout des Canadiens-anglais d'origine britannique. Les auteurs du rapport font aussi remarquer que le premier ministre John Diefenbaker, pour qui il existait «un Canada», vision qui témoigne de sa sensibilité à l'égard de la mosaïque ethnique de l'Ouest et de son ascendance allemande et écossaise, a tenu compte de la diversité du Canada de nombreuses manières, et plus particulièrement en présentant la *Déclaration canadienne des droits* en 1960 — qui inscrivait des droits et libertés dans la loi.

Les recommandations de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme ont donné lieu à deux grandes décisions qui ont contribué à l'épanouissement et à l'affirmation de l'identité canadienne. La *Loi sur les langues officielles*, adoptée en 1969, a fait du Canada un pays officiellement bilingue, proclamant le français et l'anglais comme ses deux langues officielles.

Faisant pendant à la politique du bilinguisme, une politique de multiculturalisme fut adoptée en 1971 — «une politique de multiculturalisme dans un cadre bilingue». Il est toutefois regrettable que, le bilinguisme ayant été mis en œuvre par voie législative, la politique de multiculturalisme n'ait, elle, été annoncée que par une déclaration faite à la Chambre des communes et adoptée par tous les partis. Ce n'est qu'en juin 1984 qu'un projet de loi sur le multiculturalisme (projet de loi C-48), a été déposé, mais il a expiré au *Feuilleton* peu de temps après.

Il importe de souligner que, en 1977, le Parlement a adopté la *Loi canadienne sur les droits de la personne* qui interdit toute discrimination fondée sur «la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, la situation maritale, la situation de famille, un handicap ou l'état de personne gracée». Cette loi marque un pas de plus vers la reconnaissance de la diversité du Canada et consacre le respect des droits de la personne en ceci qu'elle garantit à tous des chances égales à l'égard des questions qui relèvent de la compétence législative du Parlement du Canada, ainsi que des questions relatives au secteur privé, et qu'elle crée une commission chargée d'appliquer les dispositions qu'elle contient et de venir en aide aux personnes victimes d'injustices.

La *Charte canadienne des droits et libertés* a été enchâssée dans la Constitution en 1982, conférant ainsi une certaine protection des droits et libertés fondamentaux. La *Charte* a, en outre, la *Charte* contient des dispositions sur la liberté de circulation et d'établissement et sur les droits des minorités linguistiques. Elle reconnaît aussi le multiculturalisme en proclamant à l'article 27 :

Toute interprétation de la présente *Charte* doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Il s'agit d'une disposition normative indiquant comment interpréter les autres articles, et les tribunaux l'ont déjà examinée de façon approfondie. L'inclusion du concept de multiculturalisme dans la *Charte* ne crée pas pour autant une assise législative qui justifierait l'élaboration d'une politique et d'un programme, ou la nomination d'un ministre et la création d'un ministère. On ne définit pas ce que le gouvernement doit faire pour reconnaître et faire progresser le multicultura-

lisme.

L'article portant sur les droits à l'égalité (article 15) de la *Charte* est entré en vigueur en 1985, comme prévu, trois ans après l'adoption de la *Charte* en 1982. L'interdiction de toute forme de discrimination fondée sur «la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques», figure maintenant dans la *Charte*, et donc dans la Constitution, ce qui, en droit, constitue une assise beaucoup plus solide que la *Déclaration des droits* et la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.



grandes migrations de cette période provenaient surtout d'Europe et les collectivités du Nord de l'Ontario et des Prairies constituaient un témoignage éloquent d'un renouvellement de la diversité ethnoculturelle du Canada.

Cette diversité culturelle a donné lieu à beaucoup d'inquiétudes. Les Britanniques, les anglophones et les protestants pour qui la «civilisation chrétienne» constituait une menace en sont même venus à considérer l'immigration européenne comme indésirable. Bien peu de Canadiens étaient disposés à accepter une population multiraciale.

## La reconnaissance de la diversité

Bien que le Canada était clairement une nation d'immigrants et de descendants d'immigrants, on a fait bien peu de cas de la diversité ethnoculturelle au cours des cinquante premières années de la Confédération. On avait besoin d'immigrants comme journaliers, mais les Canadiens s'attendaient à ce qu'ils soient assimilés aux Canadiens anglais. La notion d'une mosaïque culturelle a commencé à être reconnue au cours des années 1920 et 1930 en partie d'ailleurs, et il est significatif de le dire, par un publiciste qui travaillait pour le chemin de fer Pacifique-Canadien qui avait fait venir beaucoup d'immigrants au Canada.

Après la Seconde Guerre mondiale, le Canada bénéficia une nouvelle fois d'une immigration massive, la majorité provenant des pays d'Europe ébranlés et déchirés par la guerre. Trente-sept mille Hongrois ont été admis au Canada à titre de réfugiés politiques après la répression d'une révolte dans ce pays en 1956. Il faudra attendre le centenaire de la Confédération pour que le Parlement du Canada adopte une loi qui ne soit pas discriminatoire sur le plan racial mais qui cherche plutôt à attirer les compétences, là où elles pouvaient se trouver. Seulement cinq ans plus tard, le Canada accueillait quelque 5 000 Ougandais asiatiques qui fuyaient le régime politique d'Idi Amin. Dans les cinq années suivantes, les Canadiens s'unissaient individuellement ou en groupes pour parrainer l'établissement de 50 000 Vietnamiens réfugiés de la mer. Aujourd'hui, plusieurs aident à faire entrer au pays des réfugiés provenant de régimes oppressifs d'Amérique latine, contribuant ainsi à accroître davantage la diversité de la population canadienne.

La politique canadienne en matière d'immigration s'est raffinée depuis vingt ans. La réunion des familles et l'immigration d'entrepreneurs sont maintenant deux des plus importants programmes. La catégorie des immigrants indépendants a eu tendance à être défavorisée pendant les périodes de chômage élevé. Des jeunes de tous les continents sont venus au Canada en vertu du programme de visa d'étudiant. Par ailleurs, le programme des travailleurs domestiques a donné la preuve la plus flagrante que les immigrants entrent souvent dans les professions qui sont les moins prisées des Canadiens.

Le Canada de 1967 était très différent de celui des soixante années précédentes. Au cœur d'une remarquable «révolution tranquille» au Québec qui reflétait l'assurance de Canadiens français qui se considéraient au premier titre comme des Québécois, le gouvernement fédéral instituait un fédéralisme coopératif, puis un bilinguisme officiel. Les travaux de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme avaient suscité, surtout chez les Canadiens ukrainiens de l'Ouest, une vive réaction aux propositions voulant que le Canada soit un pays biculturel. Le Parlement du Canada a fait écho à ce sentiment par l'adoption, en octobre 1971, d'une politique de multiculturelisme au sein d'un cadre bilingue qui a reçu l'aval de tous les partis.

Il reste à donner une base législative aux politiques et aux programmes qu'un ministre présidant aux destinées d'un ministère du multiculturelisme pourrait établir et développer au Canada.



anglophones de Montréal, de Québec et des Cantons de l'Est qui obligeait la province à être biculturelle — et les Ontariens y ont vu pour leur part à la fois la liberté pour mettre en place des institutions provinciales et l'occasion d'étendre leurs activités sur tout le continent.

La province du Manitoba est devenue le premier centre d'intérêt des ambitions canadiennes. Les Canadiens établis autour de Portage la Prairie avaient concédé la première manche aux *Métis* de la rivière Rouge dont les émissaires avaient obtenu du Canada qu'il accorde à leurs collectivités un statut provincial. Les nombreux Ontariens qui ont participé à l'expédition Wolseley vers l'ouest ont vu une terre fertile et sont retournés avec leur famille s'établir au Manitoba. Ils ont été suivis par des milliers d'autres qui ont formé dans cette région du sud-ouest de la province une société anglophone protestante bien particulière.

Un puissant nationalisme anglo-canadien, réprimé principalement par la dualité linguistique du Québec et par la force des diverses collectivités catholiques, ne tarda pas à secouer le nouveau Dominion. Le Manitoba est lui aussi entré dans la Confédération à titre de province bilingue en 1870 et les Territoires du Nord-Ouest, qui comprenaient les futures provinces de la Saskatchewan et de l'Alberta, ont été reconnus bilingues en 1875. Pendant que le gouvernement fédéral raffermissait l'idée de la Confédération au sein des provinces en leur octroyant des subventions, d'autres prônaient un nouvel esprit nationaliste parmi les Canadiens.

## Dualité et diversité

La fin du dix-neuvième siècle a en fait été témoin d'une lutte qui opposait les tenants d'un Canada unilingue anglophone à ceux qui insistaient pour faire reconnaître leur droit de parler français et donc pour conserver au moins une double culture canadienne. À la fin des années 1880, la campagne menée par D'Alton McCarthy au Manitoba remporta des succès auxquels il était impossible de prétendre en Ontario et au Québec. C'est seulement lorsque les catholiques anglophones ont commencé à craindre de perdre leur régime d'écoles séparées que l'Ontario a connu une prise de position semblable à l'égard de l'unilinguisme. Des motifs religieux les ont éloignés du bilinguisme tout en intensifiant l'appui des Canadiens français à un mariage intégral de la langue et de la religion.

Les premiers conflits entre catholiques et protestants au sujet des écoles après la Confédération se sont produits au Nouveau-Brunswick en 1869. La province du Manitoba, où la proportion de francophones était passée de 55 p.100 en 1870 à 7 p.100 en 1890 a plus tard été la scène d'une confrontation encore plus dramatique. Fort de l'appui de la majorité des anglophones en faveur de la création d'écoles publiques et conscient des inquiétudes de la population au sujet du coût de l'enseignement confessionnel, un nouveau gouvernement décidait en 1889-1890 de créer un système scolaire unique financé par la province. Parmi les Manitobains qui ont été forcés d'accepter cette nouvelle réalité se trouvaient des Mennonites de langue allemande qui étaient venus au Canada dans les années 1870 pensant avoir de meilleures chances de conserver leur mode de vie particulier au Canada que sous le régime des tsars de Russie. Le compromis Laurier-Greenway de 1897 prévoyait une expérience audacieuse en éducation bilingue, mais lorsqu'un autre gouvernement a décidé en 1916, en plein pendant la guerre, de mettre définitivement un terme à l'éducation bilingue, les Mennonites et d'autres groupes ethnoculturels européens se sont retrouvés complètement engloutis dans le «melting-pot».

Les Manitobains avaient réellement le sentiment que les écoles de leur province constituaient l'exemple le plus évident du «melting-pot» canadien. L'homme politique manitobain Clifford Sifton, qui avait ainsi défendu l'assimilation dans les années 1890, est devenu peu de temps après ministre de l'Intérieur et a présidé à l'entrée au Canada de milliers d'émigrants en provenance de pays de l'Europe de l'Est et du Sud. L'immigration des diverses souches d'Ukrainiens, par exemple, a commencé en 1891 pour se transformer peu de temps après en un véritable fleuve humain. Les

avec la France avaient déjà intensifié le sentiment de francophobie et d'anticatholicisme chez les gouvernants du Bas-Canada. Elles avaient également introduit de nouveaux éléments sociaux sous la forme de représentants d'entreprises anglaises et écossaises engagées dans l'importation de bois d'œuvre. Ceux qui avaient pris la défense du Canada contre l'attaque américaine constatèrent que les événements leur donnaient raison de réprocher les révolutions française et américaine, on résolurent de protéger les deux colonies contre tout excès démocratique. Dans les deux colonies, on jugea séditeuses les tentatives des politiciens de faire valoir la voix du peuple dans le gouvernement.

Les conflits politiques et sociaux dans le Haut-Canada ont sans aucun doute pris de l'ampleur au moment de la grande migration en provenance des îles britanniques qui a envahi toute la colonie pendant les années 1830, 1840 et 1850. L'immigration d'Américains avait en grande partie cessé depuis le début de la guerre de 1812. On retrouvait parmi les émigrants britanniques des dissidents politiques d'Irlande, d'Écosse et du nord de l'Angleterre ainsi que de vigoureux partisans de la Couronne et de l'Église. Cependant, une tentative de révolte des forces du Haut-Canada et du Bas-Canada a manqué d'appuis et les soulèvements de 1837 dans les deux Canada ont été relativement vite réprimés. Cependant, moins de dix ans après le rapport Durham de 1839 qui recommandait l'assimilation de la collectivité canadienne-française, Robert Baldwin s'est joint à Louis La Fontaine pour constituer une alliance politique qui a abouti à l'autonomie et a marqué le début d'une ère de relations cordiales entre les Canadiens anglophones et les Canadiens francophones.

Les territoires anglo-américains des années 1850 affichaient une remarquable diversité culturelle. Les équipages des flottes de pêche s'étaient installés à Terre-Neuve. Les provinces Maritimes accueillèrent une population diversifiée à laquelle des éléments écossais et irlandais s'ajoutaient à d'autres d'Acadie, d'Allemagne, de Nouvelle-Angleterre ainsi qu'à des Loyalistes et à des Noirs. À mi-chemin sur le continent, la vallée de la rivière Rouge avait accueilli une diversité semblable composée de voyageurs francophones et de commerçants anglophones, de petits fermiers écossais et de mercenaires suisses amenés par Lord Selkirk, de métis résultant de mariages mixtes avec des autochtones, et de membres du clergé arrivant du Bas-Canada, de France et d'Écosse. Les employés de la Compagnie de la Baie d'Hudson qui partageaient l'Île Vancouver avec les autochtones avaient remarqué le même phénomène après l'arrivée d'immigrants américains comptant notamment des Noirs et des Chinois à la suite d'une ruée vers l'or. À cette époque, l'*Underground Railway*, filière permettant aux esclaves de quitter le Sud des États-Unis, amenait aussi des Noirs au Canada.

## L'unité dans la diversité

La population anglo-américaine comptait des descendants des divers peuples autochtones, qui ont généralement mieux survécu que les Beothuk de Terre-Neuve, ces derniers ayant disparu en 1829. Les missionnaires avaient eu plus ou moins de succès avec ces peuples qui avaient été en contact avec la culture européenne pendant plus de 250 ans. Dès les années 1840, une loi visant à promouvoir l'assimilation culturelle au sein des peuples autochtones voyait le jour dans le Haut-Canada. Les conflits portaient généralement sur la répartition des terres, la société blanche attendant des peuples autochtones qu'ils se contentent de petites réserves et laissent à d'autres la colonisation agricole de la plupart de leurs terres. La protection de ces réserves n'a pas donné lieu à une protection égale de la culture autochtone.

Sous la pression britannique, ces colonies, caractérisées par une étonnante diversité culturelle, se virent soudainement contraintes de former une union politique continentale dans les années 1860 mais découvrirent alors l'existence d'un courant nationaliste local. L'interaction d'éléments à caractère impérial et colonial/national constitue en elle-même un sujet fécond dans l'étude de l'histoire. De même en est-il du refus de la Confédération par des éléments importants de Nouvelle-Écosse. La diversité culturelle a amené les Pères de la Confédération à donner au gouvernement des provinces la responsabilité de l'éducation et des services sociaux. Le Québec s'est réjoui d'avoir enfin acquis le contrôle de sa société — contrôle tempéré, il va s'en dire, par celui des collectivités



Une nouvelle diversité culturelle est vite apparue sur les terres de l'Amérique britannique. Les commerçants anglais et écossais ont eu tôt fait de quitter leurs comptoirs de New York pour Montréal et de tirer parti de leurs nouvelles possibilités commerciales vers l'intérieur du continent. La dispersion des Acadiens hors de la Nouvelle-Ecosse a libéré des terres fertiles le long de la côte de Fundy pour les colons de la Nouvelle-Angleterre. Le développement pacifique de cette colonie anglaise a été interrompu par l'éclatement, dans les années 1770, de la guerre de l'indépendance américaine provoquée par les revendications des colonies à l'égard de l'empire. Isolés de la Nouvelle-Angleterre par la puissante flotte britannique, les «Américains neutres» ont trouvé consolation et un but culturel dans la prédication de la «nouvelle doctrine» et ont renoncé à une révolte politique.

Pendant ce temps, la société du Québec commençait à faire l'expérience des divers aspects du régime britannique. Le régime militaire avait pris fin en 1764, un an après la cession du Canada par la France au roi britannique, mais les nouveaux dirigeants ont tenté pendant dix ans encore de plier les Canadiens aux lois britanniques. Il a fallu attendre l'*Acte de Québec* de 1774 pour que les «nouveaux sujets» canadiens bénéficient d'une certaine autonomie et pour que l'on tolère leur langue et leur religion. Cette politique de conciliation transparaissait déjà dans la Proclamation royale d'octobre 1763 régissant les relations avec les «sujets autochtones» amérindiens.

La Révolution américaine a permis de raffermir la diversité culturelle de l'Amérique britannique. Des colons allemands s'étaient installés en Nouvelle-Ecosse avant même que n'y arrivent les immigrants provenant de la Nouvelle-Angleterre et ils y avaient fondé Lunenburg. Les Loyalistes de l'Empire uni qui avaient migré vers le nord après 1783 étaient eux-mêmes des plus diversifiés. Au nombre des fondateurs du Nouveau-Brunswick se trouvaient de présomés planteurs dont les prétentions ont succombé aux rigneurs de la colonisation de la vallée du fleuve Saint-Jean. Parmi ceux qui sont venus au Canada, on compte des Indiens des Six Nations sous la conduite de Joseph Brant jusqu'à des anciens combattants hanovriens de l'empire germanique du roi George III qui venaient combattre pour leur roi. A cette époque, certains des Acadiens qui avaient été déportés sont revenus pour s'établir au Nouveau-Brunswick. Pendant ce temps, la Nouvelle-Ecosse accueillait des Noirs, libres et esclaves, et des esclaves marrons de la Jamaïque.

La Révolution française, suivie des guerres napoléoniennes, a amené un gouverneur britannique à essayer de nouveau d'imposer l'uniformité au Bas-Canada. La réaction politique d'Edmond Burke au tout début de la Révolution était renforcée sous l'influence de la francophobie, la France révolutionnaire étant devenue le plus dangereux voisin que l'Angleterre ait connu depuis des siècles. La tentative du gouverneur James Craig de forcer l'Eglise canadienne à reconnaître la suprématie du monarque britannique s'est soldée par un échec. Pendant ce temps, les assemblées représentatives créées dans le Haut et le Bas-Canada en vertu de l'*Acte constitutionnel* de 1791 commençaient leur travail. Cédant aux pressions des Loyalistes qui réclamaient une colonie séparée, le gouvernement britannique a donné au Haut-Canada la possibilité d'établir une société britannique distincte tout en imitant le pouvoir politique potentiel des Canadiens.

Pendant ce temps, la migration et la guerre raffermissaient le caractère britannique de la colonie embryonnaire du Haut-Canada. Pendant les années 1790, le gouverneur de l'époque, John Graves Simcoe, encouragea les gens d'esprit conservateur à quitter la république américaine afin de profiter des avantages du régime britannique. Au nombre des migrations les plus particulières de «Loyalistes tardifs», mentionnons les mennonites qui se sont établis le long de la Grande Rivière, au nord des Indiens des Six Nations de Brant, pour fonder la ville de Berlin (rebaptisée Kitchener) en Ontario.

## Uniformité et diversité

En 1812, la déclaration de guerre par les Etats-Unis suivie de neuf mois d'attaque contre les deux Canada portèrent un coup décisif à la culture politique de ces colonies. Les années de guerre



## 1.0 UNE QUESTION DÉFINIE PAR L'HISTOIRE

Il faut attendre jusqu'en 1971 pour que le Parlement du Canada reconnaisse le pays comme une entité multiculturelle. En effet, le statut bilingue qu'avait conféré à notre pays la *Loi sur les langues officielles* deux ans auparavant nous a fait réaliser que le Canada ne pouvait être identifié sous une étiquette biculturelle. Le Parlement a donc reconnu la diversité ethnoculturelle qui caractérisait depuis si longtemps la population du Canada.

### 1.1 Une diversité culturelle primordiale

Les premières nations que l'on retrouve au tout début de notre histoire se caractérisaient par leur diversité culturelle. Les peuples autochtones parlaient une multitude de langues algonquines sur tout le continent nord-américain. D'autres ethnies parlant des langues iroquoises habitaient la région inférieure formée des Grands Lacs et du fleuve Saint-Laurent. Des Inuit habitaient au nord des régions occupées par les Algonquins. On pouvait entendre un dernier ensemble de langues le long des côtes pluvieuses du Pacifique. De plus, certains de ces autochtones étaient des nomades vivant de chasse et de pêche, tandis que d'autres étaient établis en petits groupes sédentaires d'agriculteurs ou de pêcheurs selon les ressources naturelles de leur habitat.

L'arrivée des commerçants et des missionnaires européens et l'établissement des colons français après 1600 ont eu pour conséquence inévitable d'intensifier la diversité culturelle. Les colons eux-mêmes étaient originaires de régions aux caractéristiques propres comme la Bretagne et la Normandie que les effets nationalisateurs de la Révolution française et des événements qui en ont découlé ne devaient toucher que près de deux cents ans plus tard.

Les conventions du commerce de la fourrure ont accru la diversité sociale des immigrants européens. Les commerçants de fourrure avaient accepté la tradition autochtone d'échanger des «otages» en signe de bonne foi en laissant de jeunes Blancs sous la garde de leurs associés commerciaux, et ces jeunes ont vite démontré leur capacité de s'adapter à leur nouvelle vie. Ces courours de bois étaient la preuve la plus évidente d'une adaptation générale aux régions éloignées du Nouveau Monde.

L'histoire n'a pas toujours reconnu le rôle qu'ont joué les conditions de la vie de colon dans la création de sociétés nouvelles au sein de l'empire français à l'époque de la Nouvelle-France. Des observateurs du dix-huitième siècle avaient noté que les Canadiens se considéraient comme une société française distincte. Les circonstances forçaient les autorités à gouverner d'une main légère les Canadiens et les nations autochtones indépendantes alliées sur lesquelles la France étendait son autorité. Leur isolement géographique et la place secondaire qu'ils occupaient dans le système commercial de l'empire français ont forcé les Canadiens à devenir autosuffisants et à faire preuve d'ingéniosité même s'ils demeuraient fort attachés aux honneurs militaires et monarchiques.

Les événements historiques survenus au dix-huitième siècle ont enlevé à la Nouvelle-France tout espoir de devenir une société homogène plus ou moins intégrée aux collectivités autochtones qui avaient accepté le christianisme, à l'instar de diverses régions d'Amérique latine. Les mariages mixtes ont entraîné l'apparition de diverses collectivités métissées distinctes dans le nord-ouest du Canada. Dans la colonie française elle-même, qui était issue d'un noyau de seulement 10 000 immigrants, environ un millier de prisonniers de guerre originaires de la Nouvelle-Angleterre et d'expatriés demandant à être naturalisés sont venus grossir la population. Le peuple acadien, passé sous la houlette britannique au début du dix-huitième siècle, a été déraciné et déporté dans les colonies anglaises le long de la côte atlantique pendant les années 1750. Les Canadiens, qui avaient joué des vastes territoires continentaux de l'empire français, ont subi la conquête et ont été assujettis au régime militaire britannique après 1759-1760.





## REMERCIEMENTS

Le Comité permanent a tenu seize audiences publiques et a entendu une foule de témoins. Il a pris en considération tous les mémoires qu'il a reçus et tous les témoignages qu'il a entendus, de même que les commentaires fournis par vingt ministères et organismes fédéraux en réponse au mémoire du Conseil ethnoculturel du Canada.

Il a également tenu compte des mémoires qu'avait reçus l'ancien ministre d'État au Multiculturalisme, l'honorable Jack Murta, vers la fin de 1984 et au début de 1985, en vue de la rédaction d'un Livre blanc sur la question de la loi sur le multiculturalisme. Ces mémoires nous ont été remis par la Direction du multiculturalisme du Secrétariat d'État.

La Direction du multiculturalisme et certaines provinces ont également transmis au Comité une foule de renseignements sur les politiques provinciales et municipales dans le domaine du multiculturalisme et dans des domaines connexes.

Le Comité a aussi tenu compte du rapport de la réunion consultative sur les politiques touchant les relations interraciales qu'a organisée la Direction du multiculturalisme à Winnipeg en août 1986.

Les principaux documents auxquels on se reporte dans le présent rapport sont la *Déclaration des droits* de 1960, la *Loi sur les langues officielles* de 1969, la *Politique de multiculturalisme* de 1971, la *Loi canadienne sur les droits de la personne* de 1977, la *Charte canadienne des droits et libertés* de 1982, le rapport *L'égalité ça presse!* et les deux réponses ministérielles à ce rapport et le rapport *Égalité pour tous*, ainsi que sa réponse ministérielle.

Le Comité tient à remercier de leur excellent travail les greffiers du Comité, Marie Louise Paradis et D.A. Landry, qui se sont occupés des questions administratives et financières.

Le Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement a rédigé d'importants documents d'information sous la direction de l'attaché de recherches affecté au Comité, William Sheridan et son collègue, Brian Creamer.

Le Comité tient à remercier tout spécialement la firme *ATW Management Communications* et les consultants Andrew Cardozo, Shyla Dutt et Steven Mendelsohn, ainsi que Laverne Lewycky, qui ont participé aux travaux de recherche et d'analyse.

Finalement, le Comité tient à souligner le travail tout aussi important du personnel de la Direction des comités et de la législation privée; du personnel de la Division des traductions parlementaires, Section des documents des Comités, particulièrement Frédérique Kerr et Marie Descombes, traductrices; et autres services de la Chambre des communes, qui lui a fourni le soutien administratif et technique dont il avait besoin.



42. *OBJET : L'APPUI DE L'ÉCRITURE ET L'ÉDITION MULTICULTURELLES*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que la proposition du Groupe d'étude relative à l'abandon progressif du Programme d'édition et de publication soit rejetée et recommande vivement d'accorder un appui convenable à l'édition et à la publication multiculturelles. (p. 44)
43. *OBJET : LE RÔLE DE LA DIRECTION DU MULTICULTURALISME*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande d'élargir le rôle des services publics chargés du multiculturalisme de manière que le Canada puisse vraiment devenir un pays multiculturel où tous les groupes ethnoculturels et raciaux se sentent chez eux et peuvent participer à toutes les institutions de la société canadienne. (p. 44)
44. *OBJET : MULTICULTURALISME COMME UNE RESSOURCE NATURELLE*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que toute stratégie destinée à favoriser la croissance économique reconnaisse et fasse valoir les vastes et riches ressources humaines multiculturelles du Canada. (p. 45)

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que l'on procède à une mise à jour des recommandations de la Commission d'enquête sur le bilinguisme et sur le biculturalisme qui ont trait à l'accroissement de la radiodiffusion et de la production de films dans les langues autres que le français et l'anglais. (p. 44)

41. *OBJET : REVOIR ET METTRE À JOUR LA RECOMMANDATION DE LA COMMISSION B-B*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que le Programme des arts de la scène et des arts plastiques de la Direction du multiculturalisme soit maintenu. (p. 44)
40. *OBJET : MULTICULTURALISER LES ARTS DE LA SCÈNE ET LES ARTS PLASTIQUES*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que les procédures d'évaluation internes des conseils d'organismes culturels et les nominations à ces conseils, notamment au Conseil des Arts du Canada, reflètent la diversité de la société canadienne. (p. 43)
39. *OBJET : MULTICULTURALISER LES POLITIQUES CULTURELLES DU CANADA*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande de nommer plus de personnes appartenant à des groupes ethnoculturels au sein des organismes chargés des transports et de veiller à ce que les questions relevant du multiculturalisme soient dûment étudiées. (p. 43)
38. *OBJET : SENSIBILISER LE SECTEUR DES TRANSPORTS DU CANADA AU MULTICULTURALISME*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que le multiculturalisme occupe une place de premier plan dans la promotion à l'étranger du tourisme au Canada. (p. 42)
37. *OBJET : LE MULTICULTURALISME ET LE TOURISME*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que Travail Canada étudie et mette à jour les conditions s'appliquant à l'emploi des travailleurs agricoles immigrants et itinérants en ce qui concerne les conditions de travail, le logement, la santé et la sécurité de ces derniers. (p. 42)
36. *OBJET : LES CONDITIONS DES TRAVAILLEURS AGRICOLES IMMIGRANTS ET ITINÉRANTS*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande d'accorder une attention particulière à la création d'un climat propice à l'émergence de l'autonomie des autochtones. (p. 42)
35. *OBJET : L'AUTONOMIE DES AUTOCHTONES*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande de préparer, pour fins de distribution au public, un répertoire des lieux et monuments historiques multiculturels. (p. 42)
34. *OBJET : UN RÉPERTOIRE DES LIEUX MULTICULTURELS*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande d'accorder une importance particulière aux lieux et monuments historiques multiculturels en y installant, dans la mesure du possible, des plaques multilingues. (p. 41)
33. *OBJET : LE PROGRAMME DES LIEUX HISTORIQUES*

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que le gouvernement fédéral joue un rôle de premier plan dans l'examen des pratiques d'autorisation et d'agrément et en matière de collaboration avec les associations professionnelles pour permettre aux immigrants de s'établir professionnellement au Canada. (p. 41)

### 32. OBJET : UN RÔLE DE DÉFENSE AUPRÈS DES ASSOCIATIONS PROFESSIONNELLES DANS LE DOMAINE DES SOINS DE SANTÉ

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux examinent toutes les questions liées aux aspects multiculturels des services de santé pour que tous les Canadiens bénéficient également du système de soins de santé. (p. 41)

### 31. OBJET : DES SERVICES DE SANTÉ MULTICULTURELS

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande à l'unanimité que la nouvelle *Loi sur la citoyenneté* reflète la diversité ethnoculturelle et raciale du Canada, mais il refuse catégoriquement qu'une loi révisée soit considérée comme tenant lieu de loi sur le multiculturalisme. (p. 41)

### 30. OBJET : LA NOUVELLE LOI SUR LA CITOYENNETÉ

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande de conserver le Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants et le Programme d'intégration culturelle et de les confier au ministère du multiculturelisme dont on propose la création. (p. 40)

### 29. OBJET : LE FINANCEMENT POUR LES PROGRAMMES D'ÉTABLISSEMENT ET D'ADAPTATION DES IMMIGRANTS ET D'INTÉGRATION CULTURELLE

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande le rejet de la proposition du Groupe d'étude sur la culture et les communications visant à réduire le financement des programmes de promotion de la femme et recommande d'accepter la proposition du Groupe d'étude sur la citoyenneté, le travail et l'immigration contre les compressions de fonds dans ce domaine. (p. 40)

### 28. OBJET : LES NIVEAUX DE FINANCEMENT POUR LES PROGRAMMES DE PROMOTION DE LA FEMME

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que les programmes de promotion de la femme fassent l'objet d'une étude détaillée et complète et qu'une attention particulière soit accordée à l'aide aux femmes immigrantes et à celles qui appartiennent à une minorité visible. (p. 39)

### 27. OBJET : LES IMMIGRANTES ET LES FEMMES APPARTENANT À UNE MINORITÉ VISIBLE

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande donc que soient revues les recommandations de *L'égalité ça presse!* et d'*Égalité en matière d'emploi*, et que le ministre dépose un rapport faisant le point sur chacune des recommandations qui ont été acceptées par le gouvernement. (p. 39)

### 26. OBJET : LES RECOMMANDATIONS DE «L'ÉGALITÉ ÇA PRESSE!» ET D'«ÉGALITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI»

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que le gouvernement fédéral donne l'exemple dans le domaine du financement des Programmes d'épanouissement culturel et de l'élaboration de cours de langues ancestrales en collaboration avec les provinces. (p. 39)

### 25. OBJET : FINANCEMENT DES PROGRAMMES D'ÉPANOUISSEMENT CULTUREL



canadiennes fasse partie du programme scolaire multiculturel du ministère du multiculturelisme dont la création est proposée. (p. 38)

- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que le Programme d'études  
*LISME*
24. *OBJET : LES PROGRAMMES D'ÉTUDES CANADIENNES DU MULTICULTURALISME*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que le gouvernement donne  
 suite à la recommandation de *L'égalité ga presse!* visant la création de centres et de recherche  
 dont les travaux seraient coordonnés par le Centre canadien du multiculturelisme dont on  
 propose la création. (p. 38)
23. *OBJET : DES CENTRES ET DES INSTITUTS DE RECHERCHE*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que les conseils subventionnai-  
 res soient plus sensibles à la diversité multiculturelle du Canada et que le gouvernement veille à  
 une plus grande représentativité de leur composition. (p. 38)
22. *OBJET : MULTICULTURALISER LES CONSEILS SUBVENTIONNAIRES*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que l'aide fédérale aux  
 établissements d'enseignement postsecondaire soit assortie d'une condition de promotion de la  
 diversité multiculturelle du Canada. (p. 38)
21. *OBJET : MULTICULTURALISER LES ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT  
 POSTSECONDAIRE*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que l'administration publique,  
 comme les bureaux régionaux, soit utilisée pour corriger les inégalités régionales et autres dans  
 l'attribution des subventions de recherche. (p. 37)
20. *OBJET : DES FONDS DE RECHERCHE SUPPLÉMENTAIRES PAR L'INTERMÉ-  
 DIAIRE DE LA DIRECTION DU MULTICULTURALISME*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que le Programme des chaires  
 d'études ethniques soit maintenu et élargi. Compte tenu de la contribution des groupes  
 communautaires à un tel programme, le gouvernement entraînerait autrement une perte de  
 fonds considérable. (p. 37)
19. *OBJET : LE PROGRAMME DES CHAIRES D'ÉTUDES ETHNIQUES*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que le Programme des études  
 ethniques canadiennes demeure et qu'il soit administré par le ministère du multiculturelisme  
 dont la création est proposée. Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada est  
 incapable de garantir que le multiculturelisme serait une priorité. (p. 37)
18. *OBJET : LE PROGRAMME DES ÉTUDES ETHNIQUES CANADIENNES*
- RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que le gouvernement fédéral  
 prenne l'initiative en affirmant son leadership dans le domaine de l'éducation et de la recherche  
 multiculturelles, qu'il soit un exemple à imiter pour l'établissement de normes nationales, et  
 qu'il conserve un rôle de premier plan dans le financement des organisations désireuses de  
 travailler à une société canadienne multiculturelle plus équitable. Le gouvernement fédéral  
 pourrait exercer un rôle de leadership en inscrivant le multiculturelisme à l'ordre du jour d'une  
 rencontre avec le Conseil des ministres de l'Éducation. (p. 36)
17. *OBJET : LA MULTICULTURALISATION DE L'ÉDUCATION ET DE LA RECHERCHE*

9. *OBJET : RÔLE DE LA COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE*  
RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que les options proposées du Groupe de travail Nielsen concernant la Commission canadienne des droits de la personne (en vue de réduire la CCDP) soient rejetées. (p. 33)

10. *OBJET : REVOIR TOUTS LES PROGRAMMES DE RÉGLEMENTATION DANS UNE PERSPECTIVE MULTICULTUELLE*

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que l'on procède à un examen des programmes de réglementation pour s'assurer que les Canadiens en tirent tous les mêmes avantages quel que soit leur patrimoine ethnoculturel. (p. 33)

11. *OBJET : RÔLE ACTUEL DES JUGES DE LA COUR DE LA CITOYENNETÉ*

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que le rôle actuel des juges de la citoyenneté soit maintenu, mais que les députés soient informés, avant la cérémonie d'octroi de la citoyenneté, des noms de leurs commettants qui obtiendront la citoyenneté. (p. 34)

12. *OBJET : LE RÔLE ET LES LIMITES DES ORGANISMES DE RÉGLEMENTATION*

RECOMMANDATION : Le Comité permanent appuie la proposition selon laquelle le Parlement devrait préciser les grands objectifs du CRTC, de la CCT, de la CCEA et de l'ONÉ et recommande que le multiculturalisme fasse partie des objectifs de politique de tous les organismes de réglementation. (p. 34)

13. *OBJET : REPRÉSENTATIVITÉ DÉMOGRAPHIQUE DES NOMINATIONS*

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que toutes les nominations par décret aux divers conseils de réglementation soient représentatives de l'hétérogénéité culturelle et raciale du Canada. (p. 34)

14. *OBJET : ÉTABLISSEMENT DES POLITIQUES MULTICULTURELLES POUR LES ORGANISMES DE RÉGLEMENTATION*

RECOMMANDATION : Le Comité permanent souscrit à la proposition du Groupe d'étude selon laquelle le gouvernement devrait adopter une politique générale d'intervention en matière de réglementation, et insiste pour que tous les organismes de réglementation soient tenus de refléter le caractère multiculturel du pays. (p. 34)

15. *OBJET : «BIENS IMMOBILIERS» COMME LEVIER DE MULTICULTURALISATION DES INSTITUTIONS CANADIENNES*

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que le gouvernement utilise les biens immobiliers (par ex. les musées) comme levier de politique pour refléter la réalité multiculturelle du Canada. (p. 35)

16. *OBJET : LES DONNÉES EXACTES SUR LES MINORITÉS MULTICULTURELLES DU CANADA*

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que l'on demande à Statistique Canada d'ajouter au questionnaire du Recensement de 1991 de nouvelles questions conçues pour obtenir des données utiles sur les minorités canadiennes et que Statistique Canada lui soumette les projets de questions après les consultations nationales mais avant d'en arrêter le libellé définitif. (p. 35)

# RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS DU COMITÉ PERMANENT DU MULTICULTURALISME EN RÉPONSE AU RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL NIELSEN

## 1. OBJET : UNE INFRASTRUCTURE DU MULTICULTURALISME

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande la création d'une infrastructure convenable pour appuyer une politique du multiculturalisme. (p. 30)

## 2. OBJET : UN BUDGET CONVENABLE AU MULTICULTURALISME

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que l'on affecte davantage de crédits au multiculturalisme de façon à constituer un budget suffisant pour appuyer convenablement une politique du multiculturalisme et que le gouvernement fédéral accorde aux organismes ethnoculturels le statut d'organisme de charité aux fins de l'impôt. (p. 30)

## 3. OBJET : SUPPRESSION DES PROGRAMMES DE MULTICULTURALISME

RECOMMANDATION : Le Comité permanent estime par conséquent qu'il serait inopportun d'éliminer les programmes financés par la Direction du multiculturalisme. (p. 31)

## 4. OBJET : ÉVALUATIONS FORMELLES DE TOUS LES PROGRAMMES DE MULTICULTURALISME

RECOMMANDATION : Compte tenu de l'insuffisance des données disponibles sur les programmes de multiculturalisme, le Comité permanent recommande que le ministre du Multiculturalisme prenne les dispositions nécessaires pour faire faire des évaluations officielles de ses programmes. (p. 31)

## 5. OBJET : L'OBLIGATION CONTRACTUELLE POUR PROMOUVOIR LE MULTICULTURALISME

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande fortement que le gouvernement fasse de l'équité en matière d'emploi et du respect de l'obligation contractuelle des priorités de sa politique d'achat auprès de tous ses fournisseurs. (p. 32)

## 6. OBJET : REPRÉSENTATION MULTICULTURELLE AU SEIN DU COMITÉ CONSULTATIF DE LA PETITE ENTREPRISE

RECOMMANDATION : Advenant la création d'un Comité consultatif de la petite entreprise, le Comité permanent recommande que les groupes multiculturels du Canada y soient représentés de façon proportionnelle. (p. 32)

## 7. OBJET : BLOCAGES DES BUDGETS DU MULTICULTURALISME EN FIN D'ANNÉE

RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande donc la cessation des blocages généralisés des dépenses en fin d'année puisqu'ils peuvent avoir des effets nuisibles démesurés sur les groupes ethnoculturels qui comptent sur le financement de la Direction du multiculturalisme pour leurs opérations. (p. 32)

## 8. OBJET : NOMINATIONS AU SEIN DES ORGANISMES DE RÉGLEMENTATION SONT LE REFLET DU MULTICULTURALISME CANADIEN

RECOMMANDATION : Le Comité permanent reconnaît que des progrès ont été réalisés dernièrement à cet égard et recommande que le gouvernement veille à ce que les nominations futures reflètent la composition ethnoculturelle et multiraciale du Canada. (p. 32)



13. *CONSEILLER DU PREMIER MINISTRE EN MATIÈRE DE MULTICULTURALISME*  
 RECOMMANDATION : Que le premier ministre nomme un conseiller en matière de multiculturalisme qui s'occupera exclusivement des questions relatives au multiculturalisme. (p. 75)
14. *COMITÉ DU CABINET SUR LE MULTICULTURALISME*  
 RECOMMANDATION : Que le gouvernement crée un comité du Cabinet sur le multiculturalisme qui serait présidé par le ministre du Multiculturalisme. (p. 76)
15. *CONSEIL DES MINISTRES CHARGÉS DU MULTICULTURALISME*  
 RECOMMANDATION : Que le ministre du Multiculturalisme et ses homologues des provinces et des territoires créent un « Conseil permanent des ministres fédéral-provinciaux-territoriaux chargés du multiculturalisme » qui se réunira tous les ans. (p. 77)
16. *LA FÉDÉRATION CANADIENNE DES MUNICIPALITÉS ET LE MULTICULTURALISME*  
 RECOMMANDATION : Que le gouvernement fédéral encourage la Fédération canadienne des municipalités à améliorer encore davantage les relations ethniques et interraciales dans les municipalités canadiennes. (p. 77)
- LOI SUR LE MULTICULTURALISME AU CANADA**
17. *RECOMMANDATION* : Que le gouvernement du Canada dépose dans les plus brefs délais une loi sur le multiculturalisme au Canada dans laquelle sera énoncée la politique de multiculturalisme et qui contiendra des dispositions claires sur sa mise en œuvre dans l'administration fédérale. Cette loi comprendra les articles suivants : titre abrégé, interprétation, administration, application, tâches des ministères dans le domaine du multiculturalisme, principes, droits et obligations, pouvoirs et fonctions, ministre du Multiculturalisme, ministère du Multiculturalisme, Centre canadien du multiculturalisme, Conseil consultatif canadien du multiculturalisme, Commissaire au multiculturalisme, rapports, surveillance et exécution de la loi, règlements, affectation de crédits et entrée en vigueur. (p. 86)
18. *RECOMMANDATION* : Que la rédaction de la loi sur le multiculturalisme au Canada soit confiée à des avocats connaissant bien le domaine des droits de la personne. (p. 86)

RECOMMENDATION : Que le poste de secrétaire parlementaire du ministre du Multiculturalisme devienne un poste permanent. (p. 75)

## 12. *SECRÉTAIRE PARLEMENTAIRE*

RECOMMENDATION : Que le Parlement nomme un Commissaire au multiculturalisme qui serait chargé d'enquêter et de surveiller la mise en oeuvre des politiques relatives au multiculturalisme dans la Fonction publique fédérale et de faire rapport à ce sujet. (p. 74)

## 11. *COMMISSAIRE AU MULTICULTURALISME*

rapport seraient rendus publics. (p. 73)

- le rapport annuel qu'il soumettrait au Ministre et la réponse obligatoire du Ministre à ce rapport seraient obtenus;
- le Conseil serait tenu de comparaître une fois l'an devant le Comité permanent; et
- les membres seraient chargés de consulter régulièrement les minorités ethniques de leur province respective et de fournir au Ministre des conseils fondés sur les renseignements multiculturels;
- les membres seraient choisis par décret parmi des personnes recommandées par les organisations de minorités ethniques et d'autres organisations qui s'intéressent au multiculturalisme;
- la composition du Conseil refléterait la diversité culturelle du Canada;
- il aurait un comité de direction;
- Yukon — 1 et Territoires du Nord-Ouest — 1;
- Brunswick — 2, Nouvelle-Ecosse — 2, Ile-du-Prince-Edouard — 2, Terre-Neuve — 2, Alberta — 4, Saskatchewan — 3, Manitoba — 4, Ontario — 16, Québec — 12, Nouveau-
- il sera composé de 56 membres selon la distribution suivante : Colombie-Britannique — 7,
- il conviendrait de l'appeler Conseil consultatif canadien du multiculturalisme;

façon suivante :

RECOMMENDATION : Que le Conseil canadien du multiculturalisme soit réorganisé de la

## 10. *CONSEIL CONSULTATIF CANADIEN DU MULTICULTURALISME*

RECOMMENDATION : Que le gouvernement mette sur pied un Centre canadien du multiculturalisme qui aurait pour mandat d'effectuer des études sur le multiculturalisme, de constituer une banque de données sur les minorités ethniques et de coordonner toutes les activités connexes et l'information provenant des différentes régions du Canada. (p. 72)

## 9. *CENTRE CANADIEN DU MULTICULTURALISME*

RECOMMENDATION : Le Comité permanent recommande que le nouveau ministre du Multiculturalisme augmente sensiblement ses effectifs, surtout dans les domaines du développement communautaire et de la liaison avec le public. (p. 68)

augmentées de 25 % par an pendant au moins quatre ans. (p. 68)

## 7. *RECOMMENDATION : Le Comité permanent recommande que les crédits affectés au*

poste des subventions et des contributions (environ 18 millions de dollars actuellement) soient

- le Conseil des Arts du Canada (p. 68)
- les Programmes d'assistance aux activités culturelles

Au ministère des Communications :

- le Programme d'établissement
- À la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada :

- la Direction du multiculturalisme
- le Développement de la citoyenneté
- l'Enregistrement de la citoyenneté

Au Secréariat d'Etat :

# RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS DU COMITÉ PERMANENT DU MULTICULTURALISME BASÉES SUR LES TÉMOIGNAGES, SOUMISSIONS ET DÉLIBÉRATIONS

## PRINCIPES D'UNE NOUVELLE POLITIQUE DE MULTICULTURALISME

1. RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que la nouvelle politique de multiculturalisme énonce les huit principes suivants : multiculturalisme pour tous les Canadiens, épanouissement du multiculturalisme dans un cadre bilingue, valorisation de la diversité culturelle, absence de discrimination, poursuite des mesures d'action positive, protection des langues ancestrales, et aide à l'intégration des immigrants. (p. 51)

## NOUVELLE POLITIQUE DE MULTICULTURALISME

2. RECOMMANDATION : Que les politiques du nouveau ministère du Multiculturalisme comprennent des programmes nationaux dans les domaines suivants : préservation et valorisation du patrimoine culturel, relations interraciales, multiculturalisme et économie, multiculturalisme et éducation, langues ancestrales, intégration des immigrants, femmes immigrantes et femmes appartenant à des minorités visibles, multiculturalisme et radiodiffusion, études ethniques, développement des groupes communautaires, programmes relatifs à la citoyenneté, développement du multiculturalisme aux paliers fédéral, provincial et territorial et développement du multiculturalisme aux paliers fédéral et municipal. (p. 55)
3. RECOMMANDATION : Que les politiques de multiculturalisme soient mises en oeuvre dans tous les ministères concernés et que l'élaboration de ces politiques soit coordonnée par trois comités interministériels présidés par le sous-ministre du Multiculturalisme, à savoir le Comité de la valorisation culturelle, le Comité des relations interraciales et le Comité du développement économique et du multiculturalisme. (p. 56)

## POLITIQUES DES PROVINCES ET DES MUNICIPALITÉS

4. *POLITIQUES DES PROVINCES EN MATIÈRE DE MULTICULTURALISME*  
RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que les gouvernements provinciaux qui n'ont pas de politique officielle en matière de multiculturalisme examinent leurs politiques et leurs programmes et répondent aux besoins recensés, surtout dans les domaines qui relèvent de leur compétence. (p. 47)

5. *POLITIQUES DES MUNICIPALITÉS EN MATIÈRE DE MULTICULTURALISME*  
RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande que les municipalités continuent d'élaborer des politiques de multiculturalisme axées sur les besoins de la collectivité avec l'aide de la Fédération canadienne des municipalités. (p. 48)

## NOUVELLE INFRASTRUCTURE ET NOUVEAU MINISTÈRE DU MULTICULTURALISME

6. RECOMMANDATION : Le Comité permanent recommande d'adopter une loi créant un nouveau ministère indépendant appelé «ministère du Multiculturalisme». Il recommande de transférer ensuite par décret certains éléments de programme au nouveau ministère en vertu de la Loi sur les remanèlements et les transferts dans la Fonction publique. Parmi les programmes et les responsabilités touchés, il y aurait :





## RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS





## **Le ministère du multiculturelisme**

En plus, un nouveau ministère du Multiculturelisme devrait être créé afin de permettre l'accès à une vaste étendue de programmes gouvernementaux aux communautés ethnoculturelles. Ceci pourrait se réaliser avec l'aide du Parlement et, après certaines réorganisations des programmes pour inclure :

Du Secrétariat d'Etat :

- La Direction du multiculturelisme
- Le Développement de la citoyenneté
- L'Enregistrement de la citoyenneté

De la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada :

- Le Programme d'établissement

Du ministère des Communications :

- Les programmes d'aide à la culture
- La responsabilité du Conseil des Arts du Canada

Les ressources du nouveau ministère seraient de 329 millions de dollars et de 738 années-personnes.

Le Comité permanent espère que ses recommandations seront bien reçues et qu'elles seront mises en oeuvre avec célérité de façon que le multiculturelisme puisse véritablement progresser.

Les industries culturelles et les programmes publics ne font pas assez pour protéger et mettre en valeur notre réalité multiculturelle. Les minorités ethnoculturelles et les minorités visibles continuent d'être victimes, à des degrés divers, de discrimination dans le domaine de l'emploi. Dans la politique qu'ils appliquent et leurs actions, de nombreux ministères ne tiennent pas suffisamment compte du multiculturelisme et de la diversité ethnoculturelle et raciale du Canada, que ce soit dans le domaine de la santé et du bien-être social ou dans ceux de la justice, de la jeunesse, des questions féminines ou du commerce. Avec un budget de seulement 23,6 millions de dollars, ce qui est minime par rapport aux budgets d'autres programmes, le multiculturelisme ne peut qu'être assimilé à une politique secondaire. Il n'est accepté et appuyé qu'à titre accessoire. Il reste encore à « multicultureliser » les grandes institutions de la société canadienne.

Étant donné qu'un tiers de la population canadienne appartient à un groupe ethnoculturel minoritaire et que la diversité ne cesse de croître, le Parlement et le gouvernement du Canada doivent agir.

Donc, le Comité permanent, après avoir étudié les soumissions reçues, les témoignages devant le Comité, ainsi que leurs propres délibérations, a l'honneur de soumettre plusieurs recommandations en ce qui a trait au multiculturelisme.

Le Comité permanent a également étudié les recommandations du Groupe de travail chargé de l'examen des programmes (Groupe de travail Nielsen) et il a conclu que leur adoption entraînerait la disparition de la Direction du multiculturelisme et de la politique de multiculturelisme. Le Comité rejette la plupart des recommandations du Groupe de travail et recommande à leur place des mesures de consolidation de la politique de multiculturelisme.

## La politique de multiculturelisme

Le Comité permanent recommande que la politique de multiculturelisme du Canada repose sur les huit principes suivants :

- Multiculturelisme pour tous les Canadiens
- Épanouissement du multiculturelisme dans un cadre bilingue
- Égalité des chances
- Préservation et valorisation de la diversité culturelle
- Élimination de la discrimination
- Établissement de mesures d'action positive
- Valorisation des langues ancestrales
- Aide à l'intégration des immigrants

## La loi sur le multiculturelisme et l'infrastructure

Le Comité permanent recommande la création d'une loi sur le multiculturelisme prévoyant l'établissement d'une nouvelle infrastructure du multiculturelisme pour promouvoir la politique susmentionnée dans tous les ministères et organismes publics. Cette infrastructure comporterait également les éléments suivants :

- (i) Centre canadien du multiculturelisme
- (ii) Conseil consultatif canadien du multiculturelisme
- (iii) Commissaire au multiculturelisme
- (iv) Comité permanent du multiculturelisme
- (v) Secrétaire parlementaire
- (vi) Conseiller du premier ministre en matière de multiculturelisme
- (vii) Comité du Cabinet chargé du multiculturelisme
- (viii) Conseil des ministres fédéral/provinciaux/territoriaux chargés du multiculturelisme

## NOTE DE SYNTHÈSE

### GÉNÉRALITÉS

Le multiculturelisme fait partie intégrante de l'histoire du Canada. La diversité culturelle de la population canadienne ne tient pas simplement aux origines diverses des immigrants qui se sont établis ici. En effet, même les immigrants provenant du même pays ont fini par se forger une culture différente marquée par les caractéristiques géographiques, économiques et sociales de la région du Canada où ils se sont installés.

Ainsi, les Français qui se sont établis en Acadie se sont avec le temps donnés une culture tout à fait différente de celle des Français qui se sont implantés au Québec. Le Canada doit trouver le moyen de concilier ces nombreuses différences qui seront toujours présentes en raison de ses caractéristiques géographiques.

Même les premières sociétés des débuts de notre histoire étaient hétérogènes. Le territoire de l'Amérique du Nord était occupé par des populations autochtones parlant de nombreuses langues différentes. Pourtant, il a fallu attendre les années 20 et 30 pour que l'on reconnaisse l'existence d'une mosaïque culturelle et le Centenaire de la Confédération pour que le Parlement adopte une *Loi sur l'Immigration* exempte de toute discrimination.

La diversité culturelle du Canada a été reconnue et consolidée dans la *Déclaration des droits de 1960*, dans la *Loi sur les langues officielles* de 1969, dans la *Loi canadienne sur les droits de la personne* de 1977 et dans la *Charte canadienne des droits et libertés* de 1982.

Le multiculturelisme du Canada a été officiellement reconnu en 1971, à la suite des recommandations de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme. La politique de multiculturelisme introduite cette année-là mettait l'accent sur quatre points : l'aide aux groupes culturels, l'élimination des barrières empêchant une pleine participation à la société canadienne, les échanges entre groupes culturels dans l'intérêt de l'unité nationale et l'aide à la formation linguistique dans les langues officielles. Les programmes de mise en oeuvre de cette politique ont bénéficié d'un investissement initial de 1,5 million de dollars.

La politique a évolué depuis lors; elle s'adresse maintenant à tous les Canadiens et jouit d'un budget de quelque 24 millions de dollars. Axée initialement sur la préservation du patrimoine culturel, la politique a maintenant aussi pour objectif de garantir l'égalité sur les plans social, économique et politique pour tous les Canadiens d'origine ethnoculturelle.

Le multiculturelisme a fait certains progrès depuis 1984. La première conférence fédérale-provinciale-territoriale sur le multiculturelisme a eu lieu au printemps de 1985 et le Comité permanent du multiculturelisme a été créé à l'automne de 1985. Un rapport d'étape sur *L'égalité gauchiste* a paru au printemps de 1986.

Cependant, il n'y a toujours pas de loi sur le multiculturelisme énonçant une politique claire et portant création d'un ministère du multiculturelisme.

### La nécessité d'un progrès

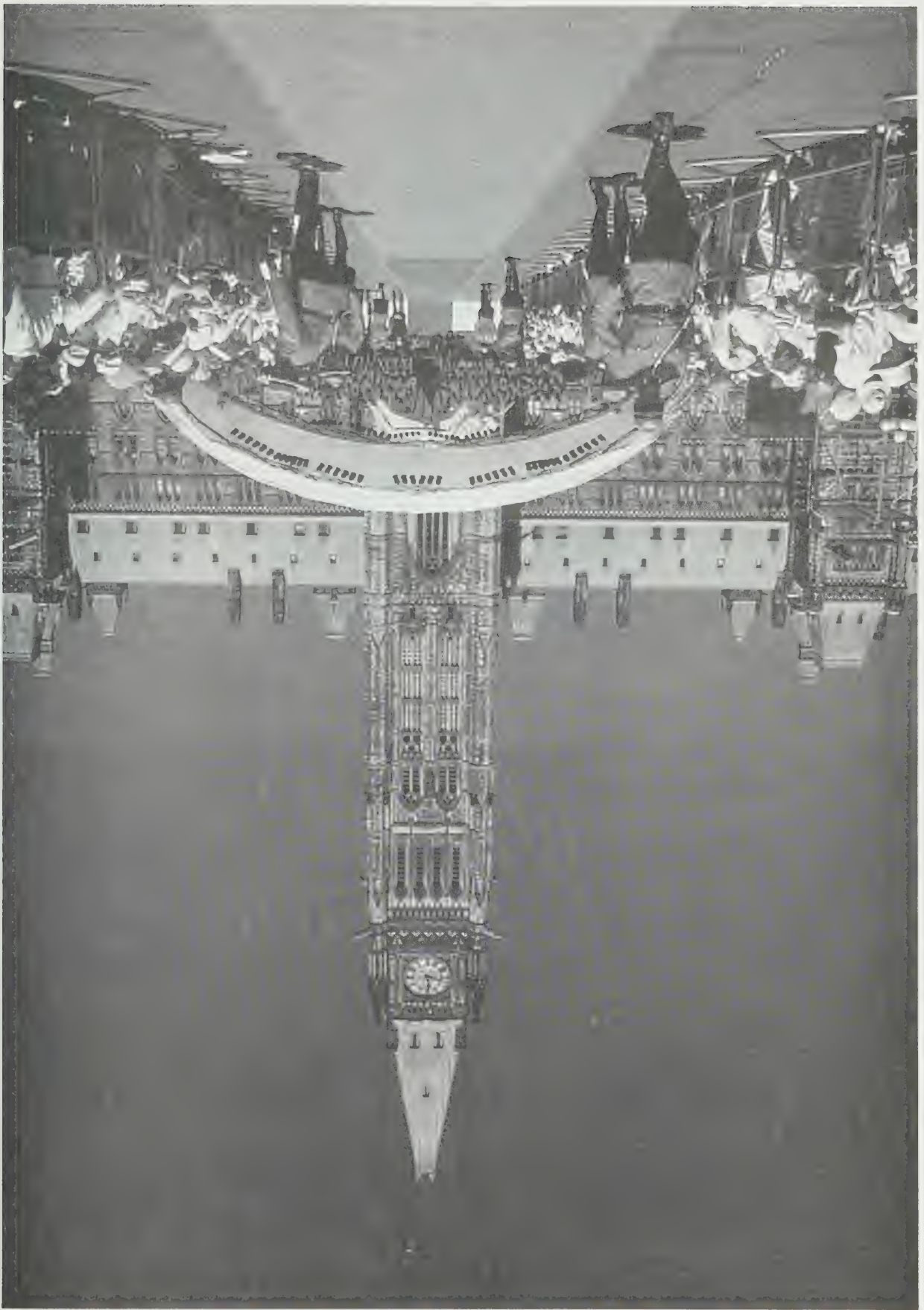
La politique de multiculturelisme de 1971 est manifestement insuffisante et dépassée. Elle ne peut pas répondre aux besoins de la société multiculturelle d'aujourd'hui. On a l'impression que cette politique vieillit de quinze ans patage. Il faut lui fixer des objectifs clairs.



89	— GLOSSAIRE	ANNEXE A
95	— COMMENTAIRES TIRÉS DES INTERVENTIONS DEVANT LE COMITÉ PERMANENT DU MULTICULTURALISME	ANNEXE B
109	— APERÇU DE LA CORRESPONDANCE ADRESSÉE À MULTI- CULTURALISME CANADA AU SUJET DU RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL NIELSEN	ANNEXE C
119	— RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS DU CONSEIL ETHNO- CULTUREL DU CANADA CONCERNANT LES DIVERS MINISTÈRES ET ORGANISMES FÉDÉRAUX MARS 1986	ANNEXE D
129	— RÉSUMÉ DES POLITIQUES DES PROVINCES EN MATIÈRE DE MULTICULTURALISME	ANNEXE E
147	— ÉTAT RÉCAPITULATIF DES CRÉDITS CONSACRÉS AU MULTICULTURALISME ET À CERTAINS PROGRAMMES DU SECRÉTARIAT D'ÉTAT	ANNEXE F
155	— RECOMMANDATIONS TIRÉES DU RAPPORT «L'ÉGALITÉ CA PRESSE» (1984)	ANNEXE G
165	— NUMÉROS DE RÉFÉRENCE BIBLIOGRAPHIQUE	ANNEXE H

# TABLE DES MATIÈRES

NOTE DE SYNTHÈSE.....	xi
RÉSUMÉ DES RECOMMANDATIONS.....	1
REMERCIEMENTS.....	12
1.0 UNE QUESTION DÉFINIE PAR L'HISTOIRE.....	14
1.1 Une diversité culturelle primordiale.....	14
1.2 Reconnaissance de la diversité canadienne dans les politiques.....	19
1.3 Le multiculturelisme et le bilinguisme : des politiques complémentaires.....	20
1.4 L'évolution de la politique de multiculturelisme.....	20
2.0 QUESTIONS D'ACTUALITÉ TOUCHANT LE MULTICULTURALISME.....	23
2.1 Questions d'ordre politique et administratif.....	23
2.2 Orientation de la politique.....	24
2.3 Division peu claire.....	26
2.4 Financement du multiculturelisme (subventions et contributions).....	27
3.0 ANALYSE DU RAPPORT DU GROUPE DE TRAVAIL NIELSEN ET COMMENTAIRES DU COMITÉ PERMANENT DU MULTICULTURALISME.....	29
4.0 POLITIQUES DES PROVINCES ET DES MUNICIPALITÉS.....	47
4.1 Politiques des provinces en matière de multiculturelisme.....	47
4.2 Politiques des municipalités en matière de multiculturelisme.....	47
5.0 PRINCIPES D'UNE NOUVELLE POLITIQUE DE MULTICULTURALISME.....	50
5.1 Multiculturelisme pour tous les Canadiens.....	50
5.2 Épanouissement du multiculturelisme dans un cadre bilingue.....	50
5.3 Égalité des chances.....	50
5.4 Valorisation de la diversité culturelle.....	50
5.5 Absence de discrimination.....	50
5.6 Poursuite des mesures d'action positive.....	50
5.7 Protection des langues ancestrales.....	50
5.8 Aide à l'intégration des immigrants.....	51
6.0 NOUVELLE POLITIQUE DE MULTICULTURALISME.....	53
6.1 Politiques du ministère du multiculturelisme.....	53
6.2 Politiques des autres ministères.....	55
7.0 NOUVELLE INFRASTRUCTURE ET NOUVEAU MINISTÈRE DU MULTICULTURALISME.....	58
7.1 Nécessité, orientation de la politique et besoins d'un ministère distinct.....	59
7.2 Structure actuelle du multiculturelisme au palier fédéral.....	60
7.3 Orientation de la politique et programmes du nouveau ministère.....	61
7.4 Autres options envisagées mais rejetées.....	69
7.5 Autres possibilités sur le plan de l'organisation.....	71
8.0 NOUVELLE LOI SUR LE MULTICULTURALISME.....	80
8.1 Options.....	80
8.2 Cadre de la loi.....	81





## LE COMITÉ PERMANENT DU MULTICULTURALISME

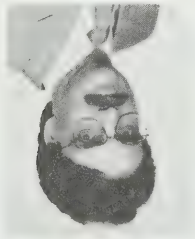
a l'honneur de présenter son

### PREMIER RAPPORT

Conformément au mandat que lui confère l'article 96(3)d) du Règlement, votre Comité a étudié la politique de multiculturalisme, a adopté le rapport suivant et exhorte le gouvernement à considérer s'il y a lieu de mettre en oeuvre les recommandations contenues dans le rapport.

## PERSONNEL DU COMITÉ

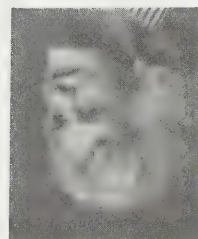
Direction des Comités et de la législation privée



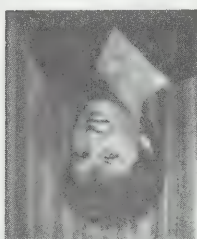
D.A. Landry  
greffier



Marie Louise Paradis  
greffier



Jeanine M. Dwyer  
secrétaire



Karen Titley  
opératrice de microm

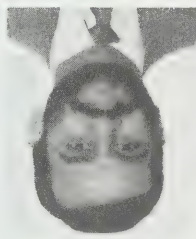


Lena L'Ecuier  
relectrice

## Experts-conseils du Comité



Shyla Dutt



Andrew Cardozo



Steve Mendelsohn



Laverne Lewycky

## Service de recherche, Bibliothèque du Parlement



William Sheridan  
attaché de recherche

Division des traductions, Section de documents des Comités  
Frédérique Kerr et Marie Descombes, traductrices.

# COMITÉ PERMANENT DU MULTICULTURALISME

## MEMBRES

Sergio Marchi, Lib.  
York-Ouest  
(Ont.)



John Oostrom, P.C.  
Willowdale  
(Ont.)



William G. Lesick, P.C.  
Edmonton-Est, (Alb.)  
(VICE-PRÉSIDENT)



Ernie Epp, N.P.D.  
Thunder Bay—Nipigon  
(Ont.)



Gus Mitges, P.C.  
Grey—Simcoe, (Ont.)  
(PRÉSIDENT)



Andrew Witer, P.C.  
Parkdale—High Park  
(Ont.)



Ricardo Lopez, P.C.  
Châteauguay  
(Qué.)





COMITÉ PERMANENT DU MULTICULTURALISME  
(Deuxième session, Trente-troisième législature)

*Président : Gus Mitges*

*Vice-président : Bill Lesick*

MEMBRES

John Oostrom  
Andrew Wiler

Ernie Epp  
Ricardo Lopez  
Sergio Marchi

(Quorum 4)

Le greffier du comité  
D.A. Landry

Photos courtoisie du :

Ministère de l'Expansion  
industrielle régionale  
Ministère du Secrétaire d'Etat  
Office national du film

# MULTICULTURALISME

CONCERNANT:

En conformité avec son mandat en vertu de  
l'article 96(3)d) du Règlement, un examen  
de la politique de multiculturalisme.

INCLUANT:

Premier Rapport à la Chambre





# MULTICULTURALISME:

CIMENTER LA MOSAÏQUE CANADIENNE

RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DU MULTICULTURALISME

JUIN 1987



# MULTICULTURALISME:



## CIMENTER LA MOSAÏQUE CANADIENNE

JUIN 1987

RAPPORT DU COMITÉ PERMANENT DU MULTICULTURALISME

GUS MITGES, DÉPUTÉ  
PRÉSIDENT

CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Tuesday, May 26, 1987

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le mardi 26 mai 1987

Président: Gus Mitges

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Multiculturalism

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent du*

## Multiculturalisme

---

RESPECTING:

Order of Reference according to Standing Order  
96(3)(d)

—Ethnicity in Canada: The Ability to Implement  
Human Rights Legislation

—Visible Minorities and Employment Equity in  
Canada

---

CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(3)d)  
du Règlement

—L'origine ethnique au Canada: Capacité de mettre  
en application la législation concernant les droits  
de la personne

—Les minorités visibles et l'équité en matière  
d'emploi au Canada

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,  
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,  
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON  
MULTICULTURALISM

*Chairman:* Gus Mitges

*Vice-Chairman:* Bill Lesick

Members

Ernie Epp  
Ricardo Lopez  
Sergio Marchi  
John Oostrom  
Andrew Witer

(Quorum 4)

D.A. Landry

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Gus Mitges

*Vice-président:* Bill Lesick

Membres

Ernie Epp  
Ricardo Lopez  
Sergio Marchi  
John Oostrom  
Andrew Witer

(Quorum 4)

*Le greffier du Comité*

D.A. Landry

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 26, 1987

(31)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:42 o'clock a.m., in Room 308, West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*Other Member present:* Felix Holtmann.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer.

*Witnesses:* Dr. James Frideres, Professor, University of Calgary; Dr. Harish Jain, Professor, McMaster University.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

Dr. Frideres made a statement and answered questions.

Dr. Jain made a statement and answered questions.

It was agreed,—That in light of the motion adopted by the House on May 21, 1987, referring the estimates of the Multiculturalism Sector of the Department of Secretary of State to this Committee, the Honourable David Crombie is to be invited to appear before this Committee, before May 31, 1987, to discuss the estimates, and that in the event that he is unable to attend before this date, the Committee would therefore request his appearance during the month of June, 1987.

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

D.A. Landry

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 MAI 1987

(31)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 9 h 42, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom, Andrew Witer.

*Autre député présent:* Felix Holtmann.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

*Témoins:* M. James Frideres, professeur, Université de Calgary; M. Harish Jain, professeur, université McMaster.

En vertu de l'autorité que lui confère l'article 96(3)d) du Règlement, le Comité continue d'examiner son ordre de renvoi permanent. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

M. Frideres fait une déclaration et répond aux questions.

M. Jain fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Qu'étant donné la motion adoptée par la Chambre, le 21 mai 1987, selon laquelle la portion du budget principal des dépenses affectée au secteur du multiculturalisme, au ministère du Secrétariat d'État, soit portée devant le présent Comité, l'honorable David Crombie soit invité à comparaître d'ici le 31 mai 1987 pour examiner ledit budget, et que si l'honorable Crombie ne peut se libérer d'ici cette date, le Comité l'invite alors à comparaître en juin 1987.

À midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

D.A. Landry



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, May 26, 1987

• 0942

**The Chairman:** The committee resumes consideration of its permanent order of reference.

Today it is our pleasure to have before us as a witness, Dr. James Frideres from the Department of Sociology, the University of Calgary. Dr. Frideres has been involved in a recent analysis of Canadian Human Rights Commission files concerning complaints based on race, colour, ethnicity, and national origin. We invited him here today to share his findings with the committee. Welcome, Dr. Frideres.

**Dr. James Frideres (Faculty of Sociology, University of Calgary):** What I thought I would do is provide a brief introduction to the talk I will give, then discuss briefly the major findings of that research program, and finally present a short conclusion and some possible implications as to why the findings were as they were.

• 0945

Let me begin by saying that the research was instigated by the Canadian Human Rights Commission on the basis of their own internal discovery that there seemed to be some discrepancy with regard to the number of cases being substantiated relative to the basis of the complaint. What they found was that sex and disability cases, which are somewhat similar in terms of our analysis, were being substantiated at a much higher rate than cases based on race, colour, ethnic origin or national origin. The discrepancy was 1:5 to 1:10.

Our task then was to assess whether or not these particular differences in substantiation rates were due to the fact that some types of cases, some types of complaints, are inherently more legitimate, if I may use that word, therefore explaining the difference in the substantiation rate.

Our procedure was to look at the case files. We looked at roughly half of the case files for the year 1982-83. I do not want to go into a long, methodological treatise in terms of procedures and so forth, but I am convinced and I think the results will stand under rigorous scrutiny with regard to scientific rigour.

So let me then talk about what we found. We found there were substantial differences in substantiation rates between the two types of cases, and the reasons were not that one type of case seemed to be more legitimate than the other or that there was something intrinsic or inherent in one type of case relative to the other which led to the substantiation, but rather there seemed to be a process by which the investigative officers carried out their investigation which precluded the outcome of the case.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 26 mai 1987

**Le président:** Le Comité poursuit ses travaux, conformément à son ordre de renvoi permanent.

Nous accueillons aujourd'hui M. James Frideres du département de sociologie de l'Université de Calgary. M. Frideres a participé récemment à une analyse des dossiers de la Commission canadienne des droits de la personne relativement aux plaintes fondées sur la race, la couleur, l'origine ethnique et l'origine nationale. Nous l'avons invité à partager avec nous aujourd'hui ses conclusions. Bienvenue, monsieur Frideres.

**M. James Frideres (Faculté de sociologie, Université de Calgary):** Je pourrais faire une brève introduction, présenter ensuite succinctement les principales conclusions de notre recherche et terminer ensuite par une brève conclusion.

Je dirais tout d'abord que cette recherche a été commandée par la Commission canadienne des droits de la personne elle-même après qu'elle eût découvert un écart injustifié, semble-t-il, entre le nombre de cas fondés pour chaque catégorie de plaintes. Elle avait constaté que les plaintes fondées sur le sexe et les handicaps, qui sont assez semblables d'après notre analyse, sont considérées comme fondées beaucoup plus souvent que les plaintes concernant la race, la couleur, l'origine ethnique ou nationale. L'écart était de un sur cinq par rapport à un sur dix.

Nous avons donc été chargés de déterminer si cet écart était dû au fait que certains genres de plaintes sont plus légitimes de par leur nature même, ce qui expliquerait pourquoi elle sont plus souvent acceptées.

Notre procédure a été de consulter les dossiers des cas. Nous nous sommes penchés sur environ la moitié des dossiers pour l'année 1982-1983. Je ne veux pas trop m'étendre sur des questions de méthodologie, mais je suis convaincu que les résultats ont été obtenus de la façon la plus scientifique possible.

Permettez-moi donc de passer à nos conclusions. Nous avons constaté un écart considérable dans le nombre de plaintes considérées comme fondées, non pas parce qu'un type de plaintes était plus légitime qu'un autre ou qu'il était plus de nature à être prouvé, mais plutôt que le processus utilisé par l'enquêteur entraînait automatiquement le rejet de certaines plaintes.

## [Texte]

In the case of sex and disability, the investigative officer used a procedure we refer to as the comparative method. In this particular procedure, the investigative officer would look, on the basis of a complaint, at males and then look at females. In other words, if there was a rule, was it applied to males the same way it was applied to females? If there was a rate of pay, was the rate of pay applied to females the same as it was applied to males? Once there was a complaint put forward, the investigative officer engaged in this comparison, comparing males with females. They would use the procedure of comparing individuals within the organization at the present time, or even going into the past and looking at people who had been in the organization but who were no longer in the organization.

How could they do this? Well, they would do this through the use of written documents. So the use of written documents becomes an important component in the research procedure for sex and disability cases. The documents were routinely collected bits of evidence that were used by the organization, and so the investigative officer simply had to go in and obtain these routinely collected sets of data to make these comparisons between males and females. On the basis of this comparative method then, the substantiation rate for these cases was quite high.

On the other hand, when we look at the race, colour, ethnic and national origin cases, as we pointed out, these cases are more likely to be dismissed. A different procedure was used for the data collection of these types of cases, these types of complaints. We refer to this as a sequential procedure. The sequential procedure is basically a technique whereby the investigative officer would initially attempt to identify whether or not there was an incident. In other words, the complaint would come in and the investigative officer would attempt to establish whether or not there was an incident by which the individual was being discriminated against on the basis of his or her race, colour, ethnic or national origin.

• 0950

So the first procedure, the first sequence, the first phase, the first event, was to establish whether an explicit event occurred. If there was not an explicit event, then the individual investigative officer would say that there was no sense in continuing the investigation; that it is a moot point. If there is no event out there to investigate, why am I going on?

However, if there was an alleged event, or what could be interpreted as an event, the investigative officer would move forward to the second phase, which was to establish a witness to that event. There had to be corroborating evidence that this event occurred, and the event had to be corroborated in the sense that it had to be a discriminatory event based on race, colour, national ethnic origin, not on some other basis. And, typically, two witnesses had to be established.

Then the investigative officer moved to phase three, which was to see how the organization responded to the

## [Traduction]

Pour les plaintes fondées sur le sexe et la déficience, l'enquêteur employait ce que nous appelons une méthode comparative. Ainsi, l'enquêteur regardait la situation des hommes et ensuite celle des femmes. Autrement dit, s'il existait une règle, était-elle appliquée de la même façon aux hommes qu'aux femmes? S'il s'agissait d'une échelle salariale, était-elle la même pour les deux sexes? Lorsqu'une plainte était déposée, l'enquêteur effectuait ce genre de comparaison entre les hommes et les femmes. Il comparait les personnes travaillant au sein d'une même organisation, où même des personnes qui étaient déjà parties.

Comment pouvait-il le faire? Il se servait simplement des documents existants. Ils sont donc devenus un élément très important de la procédure de recherche dans le cas des plaintes fondées sur le sexe et les handicaps. Ces documents contenaient les données recueillies automatiquement par l'organisation pour son propre usage et il suffisait donc à l'enquêteur de les obtenir pour faire sa comparaison entre hommes et femmes. Cette méthode comparative a permis de prouver le bien-fondé d'un pourcentage élevé des plaintes.

Par ailleurs, comme nous l'avons déjà signalé, les plaintes fondées sur la race, la couleur, l'origine ethnique ou nationale étaient plus souvent rejetées. On utilisait une procédure différente pour obtenir des renseignements sur ce genre de plaintes. Nous la qualifions de procédure séquentielle. Il s'agit d'une méthode par laquelle l'enquêteur tente tout d'abord de déterminer si un incident a eu lieu ou non. Autrement dit, lorsqu'il reçoit la plainte, l'enquêteur tente d'établir si un incident précis a donné lieu à cette plainte pour discrimination fondée sur la race, la couleur, l'origine ethnique ou nationale de la personne.

La première étape était donc d'établir si un événement explicite s'était produit. Dans le cas contraire, l'enquêteur concluait simplement qu'il ne servait à rien de poursuivre son enquête, qu'elle ne reposait sur rien.

Toutefois, s'il y avait eu incident, réel ou présumé, l'enquêteur passait à l'étape suivante, à savoir trouver un témoin de l'incident. Il fallait donc que cet incident soit corroboré du point de vue de la discrimination fondée sur la race, la couleur, l'origine ethnique, et non pas sous un autre angle. D'habitude, il fallait trouver deux témoins.

Ensuite, l'enquêteur passait à la troisième étape, c'est-à-dire la réaction de l'organisation à l'accusation;



[Text]

charge, how the respondent organization responded to the claim that the individual had been discriminated against. If the respondent organization had not done something with the complaint, then under those circumstances the case would be substantiated.

But you had to go through these three phases. There had to be an incident; there had to be witnesses; and there had to be inaction on the part of the respondent organization before the case would be substantiated.

In the case of race and ethnic national origin, these particular cases seemed to focus on individual discrimination. They seemed to focus on the fact the relationship between the two parties was based on an individual relationship, focusing on some individual conduct that threatened the right of human dignity of the individual.

In the case of sex and disability, the focus seemed to be institutional, or seemed to be systemic discrimination. The focus was an attempt to ferret out institutional discrimination that was occurring within the organization.

I think I will stop there and ask whether or not there are any questions. And if not, I can proceed further with regard to the implications of this research.

**The Chairman:** Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you, Mr. Chairman. I am not sure what Dr. Frideres would have in the next section, but perhaps we should regard this as an opportunity for sweeping questions covering this whole situation he is sketching.

I must say, Mr. Chairman, when I read the paper last night, which had happily been made available to us in advance, I found it fascinating. I have been troubled for some time by the apparent lack of action of human rights commissions; lack of action which is charged in various contexts. That concerns me, particularly in regard to the Canadian Human Rights Commission which is responsible to the Parliament of Canada and, consequently, part of the federal organization to deal with these matters. It seems to me that in his investigation Professor Frideres has brought us far closer than we were before to understanding why persons, particularly visible minority communities, are so disillusioned with the human rights commissions. It is because they have not been able to obtain justice from those bodies.

I think it is worth saying at the outset that the fact the Canadian Human Rights Commission itself appeared to be troubled by the discrepancy Professor Frideres has noted is to their credit. It is worth recognizing that they, too, seem to think there was something wrong in the fact there was a much lower rate of action. I remain concerned, although that is not my first question, about the action they may have taken on this investigation, which was based on files from 1982-83. Precisely when was the investigation made?

**Dr. Frideres:** In terms of the length of time?

[Translation]

comment l'organisation avait-elle réagi lorsque cette personne s'était plainte de discrimination? Si l'organisation n'avait eu aucune réaction, on estimait alors que la plainte était fondée.

Mais il fallait franchir ces trois étapes. Pour que la plainte soit considérée comme étant fondée, il fallait qu'il y ait eu un incident; il fallait qu'il y ait des témoins; et il fallait que l'organisation n'ait pas réagi.

Dans le cas de plaintes fondées sur la race et l'origine ethnique, on s'intéressait d'abord à une discrimination individuelle. On semblait s'attarder au fait que les relations entre les deux parties étaient des relations individuelles et on se demandait si un comportement individuel avait porté atteinte à la dignité de cette personne.

Dans le cas des plaintes fondées sur le sexe ou sur un handicap, on se tournait plutôt vers la discrimination systémique ou institutionnelle. On cherchait à déterminer quelle discrimination existait dans l'ensemble de l'organisation.

Je m'arrêterai ici pour vous demander si vous avez des questions. Dans la négative, je pourrai passer aux répercussions de cette recherche.

**Le président:** Monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Merci monsieur le président. Je suis pas sûr de ce que M. Frideres veut encore nous dire, mais on pourrait peut-être en profiter pour poser maintenant des questions de nature plus générale.

Je dois dire, monsieur le président, que la lecture de ce document, qui nous a été remis à l'avance heureusement, m'a fasciné. Depuis un certain temps, je m'inquiète de l'inertie dont on accuse les commissions de droits de la personne. Cela me préoccupe surtout pour la Commission canadienne des droits de la personne qui est responsable devant le Parlement et fait donc partie de l'administration fédérale. Grâce à son analyse, je crois que le professeur Frideres nous a beaucoup appris sur la raison pour laquelle certaines personnes, surtout les membres des minorités visibles, sont tellement déçus des commissions des droits de la personne. C'est parce qu'elles n'ont jamais réussi à obtenir justice auprès de ces organismes.

Il faut signaler dès le départ que la Commission canadienne des droits de la personne a été elle-même préoccupée par l'écart que le professeur Frideres a signalé et c'est tout à son honneur. Il faut admettre qu'elle semblait aussi estimer que cet écart n'était pas justifié. Je voudrais quand même savoir, mais ce n'est pas ma première question, quelles mesures elle a prise en réponse à cette analyse, fondée sur des dossiers de 1982-1983. Quand cette enquête a-t-elle eu lieu précisément?

**M. Frideres:** Combien de temps elle a duré?



[Texte]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Yes.**Dr. Frideres:** From 1984 to 1985.

• 0955

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It was completed in 1985 and the results were made available to the Canadian Human Rights Commission at the time.

With regard to the investigation that you carried out, in these files you indicate to us that it was an accurate sample you drew, that you were quite sure of your method and analysis of these situations. And there is simply no doubt in your mind, I take it, that investigators were using two quite different approaches when they were treating cases. I would imagine that a large number were complaints of discrimination on the basis of sex rather than disability.

**Dr. Frideres:** They were about equal it turns out.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It was 50:50 in that—

**Dr. Frideres:** Not quite 50:50, but relatively equal.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** And then on the other side there were the cases of complaints of discrimination on the basis of race or ethnic origin, whatever it might be. The presentation you have made tempts me to push what you are saying one step farther, because clearly there was an understanding that there might be systemic discrimination on the basis of sex or disability.

The investigators seem to have operated on the assumption that there probably was something to this, that there was something institutional. The investigators seemed to have assumed, in the case of complaints of discrimination on the basis of race, to simplify it to one term, that that was not the case.

**Dr. Frideres:** I think that is true.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** This tempts me to ask you whether it would be fair to describe this action by the Canadian Human Rights Commission's investigators as itself a kind of systemic discrimination, assuming that people who complained about discrimination on the basis of sex or disability probably were up against something. People who complained on the basis of having been acted against on the basis of their race or ethnic origin were not talking about anything. Am I overdoing it?

**Dr. Frideres:** No, I think that would be almost a fair statement. I am not sure that I would want to refer it to direct institutional or direct systemic discrimination, but I think it is a form of indirect systemic or institutional discrimination.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It is a very harsh judgment, and I do not know whether there is anyone here this morning from the Canadian Human Rights Commission. We do expect to have the Chief Commissioner meeting with us a week hence, and it would be useful if the commission were aware of the kind

[Traduction]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Oui.**M. Frideres:** De 1984 à 1985.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Elle s'est terminée en 1985 et les résultats ont alors été remis à la Commission canadienne des droits de la personne.

Pour ce qui est de l'enquête elle-même, vous avez dit que votre échantillon était approprié et que vous étiez sûr de votre méthode et de votre analyse du point de vue scientifique. Je suppose donc que vous êtes absolument convaincu que les enquêteurs abordaient les deux genres de plaintes de façon tout à fait différente. Je suppose qu'il y avait beaucoup plus de plaintes fondées sur le sexe plutôt qu'un handicap.

**M. Frideres:** C'était à peu près le même nombre en fait.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'était moitié moitié et . . .

**M. Frideres:** Pas vraiment moitié moitié, mais presque.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Et d'autre part, on avait les plaintes pour discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique. Je suis tenté par votre exposé de porter votre raisonnement encore plus loin, car il me semble qu'on supposait dès le départ qu'il existait une discrimination systémique dans le cas des plaintes fondées sur le sexe ou un handicap.

Ces enquêteurs semblaient avoir pour hypothèse que ces plaintes étaient probablement fondées. Ils semblaient avoir dès le départ l'opinion contraire dans le cas des plaintes fondées sur la race, pour s'en tenir à un seul terme.

**M. Frideres:** Je crois que c'est vrai.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Ne peut-on pas dire alors que le comportement même des enquêteurs de la Commission relève d'un genre de discrimination systémique, car ils supposaient que les personnes se plaignant de discrimination fondée sur le sexe ou un handicap avaient probablement raison et que les plaintes fondées sur la race ou l'origine ethnique étaient de la pure invention. Est-ce que j'exagère?

**M. Frideres:** Non, je serais aussi porté à le croire. Je ne dirais pas nécessairement une discrimination systémique directe, mais un genre de discrimination systémique indirecte.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est un jugement très sévère, et j'ignore s'il y a un représentant de la Commission canadienne des droits de la personne ici ce matin. Nous nous attendons à recevoir le président dans une semaine, et il serait utile de le mettre au courant de notre discussion. C'est très grave.

[Text]

of discussion we are having this morning. But that is very serious.

I am particularly struck by the implications of this for us because of the studies by the Urban Alliance and Race Relations in Toronto, which as one item of fact concluded that more than half of those who complained about discrimination on the basis of race ended up worse off than they had been before they complained. They seemed to suffer from further systemic discrimination.

I find it intensely troubling to think that the procedures, the methods of action of investigators for the Canadian Human Rights Commission, could have partaken of this same kind of shortcoming. Indirect systemic discrimination would still be a harsh enough judgment on the situation. To focus on individual acts rather than on patterns would be to leave the Canadian Human Rights Commission doing nothing to change the situation for Canadians in federal areas of responsibility as far as racial discrimination is concerned.

**The Chairman:** Mr. Oostrom.

**Mr. Oostrom:** Thank you Mr. Chairman. Dr. Frideres, you said:

Our findings suggest that the differences seem to lie in the investigative procedures used.

Are you making some suggestion that perhaps these investigative procedures ought to be changed, or some alternative way in finding out whether discrimination has actually occurred? The present methods used, do you find them adequate, or should they be changed?

• 1000

**Dr. Frideres:** I think both of the techniques are legitimate procedures to investigate, if you will, discriminatory actions taken. But the one which is a sequential method will result, unless it is individual discrimination and not systemic, in not substantiating that particular case. So I can see that it would be legitimate to use the sequential technique if in fact the basis of the discrimination were individual rather than systemic or institutional.

What we found in some of the sex and disability cases was that a combination of the two were used. That is, there would be a sequential procedure used in addition to the comparative method. But having said that overall, I think what we would recommend, or what we would prefer, would be that the commission use the comparative method as the only method, as the only procedure, and that the sequential technique or the sequential process of gathering data really involves a great deal of information-collecting, but in the end it does not allow for substantiation, does not allow for an assessment of the data to assess whether or not there has been institutional or systemic discrimination.

So it would be my suggestion that the comparative method be used as the procedure for investigating whether or not it is individual discrimination and/or systemic or institutional discrimination.

[Translation]

Ce sont les répercussions de cette assertion qui me frappent car les études de la *Urban Alliance and Race Relations* de Toronto ont justement conclu que plus de la moitié des personnes s'étant plaintes de discrimination fondée sur la race se sont finalement retrouvées dans une situation pire qu'avant. Il semble que cette discrimination systémique se soit intensifiée.

Je n'en reviens pas de constater que les méthodes des enquêteurs de la Commission canadienne des droits de la personne avaient le même défaut. Une discrimination systémique indirecte serait déjà un jugement assez sévère. En s'intéressant aux actes individuels plutôt qu'aux tendances, la Commission canadienne des droits de la personne n'aurait rien fait pour contrer la discrimination raciale dans les secteurs de responsabilité fédérale.

**Le président:** Monsieur Oostrom.

**M. Oostrom:** Merci, monsieur le président. Monsieur Frideres, vous avez dit ceci:

Nous pouvons conclure que ces différences peuvent être attribuées aux méthodes d'enquête.

Est-ce à dire que, selon vous, il faudra peut-être modifier les méthodes d'enquête, ou bien chercher une autre façon d'établir s'il y a eu véritablement discrimination? Estimez-vous que les méthodes actuellement employées sont à la hauteur ou qu'il faudrait les modifier?

**M. Frideres:** À mon avis, il s'agit de deux méthodes légitimes si on veut enquêter, si vous voulez, sur des mesures discriminatoires. À moins qu'il ne s'agisse toutefois de discrimination individuelle et non systémique, la méthode séquentielle ne peut aboutir à des preuves matérielles. Il me semble tout à fait légitime de recourir à la méthode séquentielle, s'il s'agit effectivement d'un cas de discrimination individuelle, non systémique ou institutionnelle.

Nous avons constaté, dans certaines causes reliées au sexe ou à un handicap que l'on employait une combinaison des deux méthodes. C'est-à-dire qu'on a employé la méthode séquentielle en plus de la méthode comparative. Cela dit toutefois, nous proposerions ou nous préfererions que la Commission ait recours uniquement à la méthode comparative, étant donné que la méthode séquentielle exige en réalité qu'on recueille une foule de données, mais sans qu'elle apporte de preuve matérielle, sans qu'elle permette l'évaluation des données afin d'établir s'il y a eu effectivement discrimination institutionnelle ou systémique.

Voilà pourquoi je préconise le recours à la méthode comparative en tant que méthode d'enquête, qu'il s'agisse de discrimination individuelle ou bien de discrimination systémique ou institutionnelle.



[Texte]

**Mr. Oostrom:** I am also very much interested in the workplace, if you could delve into that a little bit more deeply for me. If a person comes up with a complaint... a person may have worked, for example, for a year in a particular workplace and there may not be a record of annual interviews about how the person works in that particular place. Some companies call an employee up for a job evaluation, the way he has performed, performance evaluation once a year. Other companies do it once every two or three years. It should be every year, but suppose there is no record available and a person complains that he is being discriminated against and that he is not being advanced because of his race or colour or whatever, how does one evaluate a case like that? It must be very difficult for you, because maybe the person has a chip on his shoulder, or perhaps it is all perceived in his mind. If there is no evidence of that person having been called in yet for an evaluation of his performance, how do you establish whether a complaint is valid or not valid?

**Dr. Frideres:** This, I think, is an important comment you are making with regard to the use of documents and it would to a certain extent, I suspect, fall into the Abella commission report with regard to the use or the routine collection of data or collection of information.

What we found was that in the cases where there was documentation, the cases would go to whichever side was producing the documentation. So if the documentation was being provided by the respondent, the case usually went against the complainant. If the documentation was being provided by the complainant, then it went on the complainant's side. So the documentation becomes a very important issue, particularly written documentation.

When there is no written documentation, then you are quite right. It becomes a matter of individuals then and this is where there is a tendency to swing over to this sequential sequence of analysis. Having said that, it struck us as rather strange though that this was usually the case in terms of documentation for large organizations, which do have the bureaucratic structure, do have an organizational chart, or do have bylaws, and there is a regularization in terms of procedures of how individuals are dealt with. This documentation was used in cases for sex and disability, particularly in the hiring and firing procedures. Usually, those are fairly well documented, and that lent itself to the comparative method. But it was not used in the cases of race or ethnic origin, in the cases of hiring and firing, where there were the same kinds of organizational structures.

• 1005

So now you are going to ask me why it was not used. The answer I am going to give you is that I cannot give you a clear-cut answer because, as I said earlier and not publicly—but I will say it now—was that in carrying out our research, we were instructed not to speak to

[Traduction]

**M. Oostrom:** Je m'intéresse beaucoup à la discrimination dans le travail, si vous voulez bien approfondir cette question pour moi. Lorsque quelqu'un dépose une plainte... ainsi, il se peut qu'une personne travaille depuis un an dans un lieu donné, mais sans qu'on ait pu établir à son égard un dossier composé d'entrevues annuelles qui permettent de juger sa conduite au bureau. Certaines sociétés évaluent une fois l'an le comportement ou le rendement d'un employé. D'autres le font tous les deux ou trois ans. Cela devrait se faire chaque année, mais admettons qu'aucun dossier n'est encore établi au sujet de la personne qui dépose une plainte fondée sur la discrimination et qui soutient ne pas avoir été promue à cause de sa race, de sa couleur ou de tout autre motif; comment peut-on évaluer une telle plainte? Cela doit être difficile pour vous, car le plaignant peut être complexé; sa perception des choses peut être erronée. Si le plaignant ne fait l'objet d'aucune évaluation de rendement, comment pouvez-vous juger de la validité de sa plainte?

**M. Frideres:** Votre remarque au sujet de l'emploi des documents me paraît importante; j'imagine que, dans une certaine mesure, le rapport de la commission Abella a dû le mentionner pour ce qui est de l'emploi et des renseignements d'usage.

Dans les cas où la documentation existe, nous avons constaté qu'elle semble toujours donner gain de cause à celui qui l'a produite. Ainsi, lorsque la documentation émane du défendeur, la décision est souvent rendue contre le plaignant. Au contraire, lorsque la documentation émane du plaignant, c'est lui qui d'ordinaire a gain de cause. C'est dire que la documentation, surtout la documentation par écrit, revêt beaucoup d'importance.

Lorsqu'il n'y a pas de document écrit, les choses se passent comme vous l'avez dit. La cause devient alors un conflit de personnes; c'est alors que l'on a tendance à recourir à la méthode séquentielle d'analyse. Cela dit, ce qui nous a paru singulier, toutefois, c'est que la documentation soit ainsi recueillie dans les grandes organisations, qui ont des structures bureaucratiques, des organigrammes ou un règlement interne, ce qui donne lieu à une régularisation de la procédure appliquée aux particuliers. On a recours à cette documentation dans les causes reliées au sexe ou à un handicap, notamment à l'égard des procédures d'embauche et de licenciement. Celles-ci, d'ordinaire, sont assez bien documentées, de sorte qu'elles se prêtent à la méthode comparative. Cependant, on n'y a pas recours dans les causes reliées à la race ou à l'origine ethnique, à l'embauche et au licenciement, même au sein des organisations dont les structures sont du même ordre.

Vous allez maintenant me demander pourquoi on ne l'utilise pas. Je ne peux seulement vous dire qu'il n'y a pas de réponse précise, parce que, comme je l'ai dit plus tôt et en privé—mais je le répète maintenant—nous avons reçu l'ordre, au cours de nos recherches, de ne pas



*[Text]*

investigative officers or members of the Canadian Human Rights Commission while we were carrying out the analysis of the case files.

So a serious limitation—and I quite readily acknowledge it—is that I do not know what was going on with regard to the actual investigations. What I have is a written record of the investigative officer's comments and I have the entire file but I do not know the procedures, the kind of scenarios that were unfolding as the investigative officer carries out his or her research.

**The Chairman:** If there are no further questions at this time, perhaps you could continue with your presentation.

**Dr. Frideres:** In looking at this comparison of the sequential and comparative style of investigation, it would seem that the sequential style considers only the particulars of the individual complaint and not the general experience of others similar to the complainant. It questions the treatment accorded the complainant during and particularly after the occurrence of some explicit incident of discrimination.

In contrast, when we look at the comparative style, it seems to me that the comparative style examines the treatment afforded to the complainant and others like the complainant in the recent past, and it is doing that to detect a general pattern of implicit discrimination.

The latter style of investigation, which is this comparative style of investigation, then tends to test normal operating procedures. It does this in three different ways. The first is by using documents to assess the legitimacy of the official rules and regulations; secondly, by employing records to discover others like the complainant who were subject to these rules and regulations in the recent past.

Something that struck us as unique in the case of sex and disability is that out of nowhere in these case files the investigative officer would introduce evidence by people who had worked at the organization two and three years ago. How the investigative officer found these people remains to this day unknown to us, but this was a unique occurrence in the case of sex and disability cases. It never appeared in the case of race, ethnic and national origin cases.

Thirdly, the comparative method compares the treatment accorded the complainant and others vis-à-vis these official requirements to assess the consistency and the legitimacy of the application. Whereas the sequential style assesses the adequacy of the respondent organization's grievance or appeal procedure, the comparative style considers the legitimacy of the respondent organization's normal operating procedures.

Why do we find that? Why have we found that these two different procedures seem to be operating? As I said and as I pointed out previously, having no access to the individual investigative officer's style, technique,

*[Translation]*

communiquer avec les enquêteurs ou les membres de la Commission canadienne des droits de la personne, au moment de l'examen des dossiers.

Il s'agit d'une grave restriction—et je l'admets volontiers—car nous ignorons ce qui s'est passé lors du déroulement des enquêtes. J'ai pu obtenir des observations par écrit des enquêteurs, de même que les dossiers complets, mais j'ignore quelles procédures on a suivi, comment les événements se sont déroulés au moment où l'enquêteur effectuait son travail.

**Le président:** S'il n'y a pas d'autres interventions, vous pouvez continuer votre exposé.

**M. Frideres:** La comparaison de ces deux méthodes d'enquête semble faire ressortir que la méthode séquentielle ne tient compte que des détails reliés à la plainte individuelle, abstraction faite de l'expérience acquise par suite d'autres plaintes analogues. Elle cherche à établir de quelle façon le plaignant a été traité au cours d'un incident explicite de discrimination et particulièrement après.

Par ailleurs, lorsqu'on a recours à la méthode comparative, il me semble que l'on cherche surtout à établir de quelle façon, à une époque récente, on a traité le plaignant et d'autres qui se trouvaient dans une situation analogue; on cherche à déceler une tendance générale de discrimination implicite.

Cette méthode d'enquête, c'est-à-dire la méthode comparative, permet donc de vérifier les procédures courantes suivies par l'administration. Cette vérification se fait de trois façons différentes. Tout d'abord on a recours aux documents afin d'établir la légitimité du règlement officiel; deuxièmement, on consulte les dossiers afin d'établir si d'autres personnes, à part le plaignant, ont été récemment assujetties à ce règlement.

Ce qui nous a particulièrement frappés, dans les causes reliées au sexe et aux handicaps, c'est qu'à partir de ces dossiers, l'enquêteur pouvait, sans crier gare, faire citer le témoignage de personnes qui étaient au service de l'organisation il y a deux ou trois ans. Comment l'enquêteur les avait-il trouvées? Cela demeure un mystère pour nous, mais cela ne s'est produit que dans les causes reliées au sexe et aux handicaps. Rien de tel ne s'est produit dans les causes reliées à la race, à l'origine ethnique et à la nationalité.

Troisièmement, la méthode comparative examine le traitement accordé au plaignant et à d'autres, compte tenu des exigences officielles, afin d'évaluer la logique et la légitimité de la plainte. Alors que la méthode séquentielle cherche à établir la validité des procédures de grief ou d'appel du défendeur, la méthode comparative se concentre sur la légitimité des pratiques administratives courantes du défendeur.

Pourquoi cela? Pourquoi semble-t-on recourir à deux procédures différentes? Comme je l'ai signalé auparavant, ne sachant pas quelle méthode, technique ou procédure les enquêteurs ont suivie, nous ne pouvons, à partir de ce

## [Texte]

procedure, what I have to say from this point on is somewhat, if we can call it that, educated speculation.

But it would seem to me that the notion of ethnic, racial, colour discrimination has a historical basis. This historical basis is that one can only discriminate against ethnics as individuals, and that over the past half century we have implemented a series of legislative statutes, quasi and otherwise, to deal with these particular actions.

• 1010

One must remember that the idea of systemic or institutional discrimination was not invented until almost 1970. So our views about ethnics have been coloured and influenced by the notion of individual discrimination.

Secondly, ethnic groups do not come in dichotomies. They are not one or the other. There are many different groups, and this itself does not lend itself to the comparative method as in sex or disability cases where you are disabled or you are not; you are male or you are female. So ethnics are not dichotomous in the sense that you are an ethnic or you are not an ethnic. There are many different ethnics out there.

Compare that kind of historical analysis with that of gender discrimination or sex discrimination, and disability discrimination. It was not until the 1970s, and into the 1980s, that sex or gender discrimination was discovered, as simultaneously was the concept or the notion of systemic or institutional discrimination. So these two have been linked.

There have been coterminous events occurring as we move from the 1970s into the 1980s. We had a record number of females moving into the labour market, and simultaneously we had a social movement, the feminist movement, in which there was some legitimacy given to individuals to pursue legitimate occupational careers, and that blockages of pursuing careers and so forth should be dealt with through anti-discriminatory activities.

But there has been a kind of a cultural lag between the technological changes in our society and the kind of values that go along with it. It seems to me this kind of ethos that has permeated society has filtered its way down to the investigative officers in whom there is a feeling that discrimination which occurs based on race, ethnicity, colour, or national origin, must be individual discrimination while discrimination against sex or disability must be institutional.

On the basis of that, it would seem to me the Human Rights Commission has in a sense chosen sex or gender as a form of discrimination that warrants special care, and that it is specially noted that it is to be dealt with. As I said, it lends itself to this comparative method in the sense that it is very difficult for an individual to claim he or she is unaware of an individual's sex, which is quite untrue for race and ethnicity—one does not know whether you

## [Traduction]

moment-là, que spéculer, mais en toute connaissance de cause.

Il me semble toutefois que la notion de discrimination fondée sur l'origine ethnique, la race ou la couleur possède un fondement historique. Cela signifie que, sur le plan de l'origine ethnique, on ne peut exercer une discrimination que contre des personnes, ce que le législateur s'est efforcé d'éliminer, depuis un demi-siècle, au moyen de mesures juridiques et parajuridiques.

N'oubliez pas que la notion de discrimination systémique ou institutionnelle n'est apparue que vers 1970. Nos opinions concernant l'origine ethnique ont donc subi l'influence de la notion de discrimination individuelle.

Deuxièmement, les groupes ethniques n'offrent pas de dichotomies. Ce n'est pas soit l'un soit l'autre. Ces groupes manifestent une grande diversité, laquelle ne se prête pas en soi à la méthode comparative, au contraire des causes reliées au sexe ou à un handicap, car vous êtes handicapés ou vous ne l'êtes pas; vous êtes du sexe masculin ou féminin. Cette dichotomie est absente parmi les groupes ethniques; on ne peut pas trancher sur l'appartenance à un groupe ethnique. Il y a une grande diversité de groupes ethniques.

Comparez ce genre d'analyses historiques et la discrimination fondée sur le genre ou le sexe, ou bien sur les handicaps. Ce n'est que dans les années 1970, ainsi que dans les années 1980, que l'on a décelé la discrimination fondée sur le sexe ou le genre, ce qui a coïncidé avec le concept ou la notion de discrimination systémique ou institutionnelle. On a donc relié ces deux concepts.

Lorsqu'on est passé des années 1970 aux années 1980, d'autres phénomènes se sont manifestés en parallèle. Alors que la proportion des femmes parmi la population active atteignait un sommet, un mouvement social, le mouvement féministe, s'est manifesté afin de légitimer celles qui veulent exercer un emploi, de sorte que des mesures antidiscriminatoires se sont imposées afin de faciliter leur épanouissement.

Toutefois, il y a toujours un décalage culturel entre l'évolution technologique de la société et les valeurs qui en ressortent. Il me semble que l'éthos qui s'est répandu dans notre société s'est infiltré dans l'esprit des enquêteurs, qui en viennent à croire que la discrimination fondée sur la race, l'origine ethnique, la couleur ou la nationalité doit être d'ordre individuel tandis que la discrimination fondée sur le sexe ou l'invalidité doit être d'ordre institutionnel.

Ce faisant, je crois m'apercevoir que la Commission des droits de la personne a opté pour le sexe ou le genre en tant que forme de discrimination qui mérite une attention particulière, contre laquelle il faut prendre certaines mesures. Je le répète, ce genre de discrimination se prête à la méthode comparative, en ce sens qu'il est difficile pour un particulier de soutenir qu'il n'est pas conscient du sexe d'une personne, ce qu'il ne peut dire au sujet de la race et



[Text]

are German, Greek, or from some variety of ethnic origins.

It does not lend itself neatly to a comparative method. It does not lend itself to a procedure dealing with systemic discrimination. It seems to me, the assumption then is that this systemic or comparative investigation procedure is unique to gender and disability—to sex types of discrimination, and that procedure is to be linked with that type of investigation. Further, that the Human Rights Commission, through the implementation of a variety of structures within the organization, has given legitimacy to the view that sex discrimination is something different from race, ethnic, nation origins.

• 1015

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Pursuing Professor Frideres's further observations, the positive aspect for our purposes would be evidence that the investigators of the Canadian Human Rights Commission by applying special care—this is your inference, I think—on matters of disability and gender discrimination, managed to do good work to make progress in these areas. The commission was convinced there was need for action.

**Dr. Frideres:** I think that is correct.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It opens possibilities of sensitizing them to the same necessities in other areas. What is your opinion of the proposition that race is likely to be as clear on the face of things as gender and disabilities are clear? The number of persons in the visible minority communities seeking positions involved in the Canadian labour force has grown significantly in the last 15 years, during which of time it is possible prejudicial attitudes have also intensified in Canada.

As a Manitoban, I remember reading a few years ago about the work done with high school students in the city of Winnipeg. I have forgotten the term for it, but the index of distance you want to keep from people was markedly higher for high school students vis-à-vis those who were not Caucasian than it had been... was it 10 years earlier? You may be familiar with the work.

**Dr. Frideres:** Yes. That is correct.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** All this could suggest the Canadian Human Rights Commission faces a challenge which is not so different from that which faced them when they began to come to grips with gender discrimination. What would your reaction be to that proposition, in more than one sentence?

**Dr. Frideres:** Overall, I would accept it. I think there has been emphasis on one type of discrimination, focusing on one type of discrimination. I think I have seen it with regard to the kinds of information dispensed by the Human Rights Commission. I think it would lend some credence to that observation. I have no differences of opinion about it.

[Translation]

du groupe ethnique—à prime à bord, on ne peut dire de quelqu'un s'il est Allemand, Grec, ou s'il appartient à un autre groupe ethnique.

Il est alors difficile d'avoir recours à la méthode comparative, à une procédure visant la discrimination systémique. L'hypothèse que j'y crois déceler, c'est que la méthode d'enquête systémique ou comparative s'applique seulement aux causes reliées au sexe et à l'invalidité—aux diverses manifestations de discrimination sexuelle, de sorte que l'enquêteur doit adopter une telle procédure. En outre, la Commission des droits de la personne, en se dotant de diverses structures, a légitimé la croyance que la discrimination sexuelle diffère de la discrimination fondée sur la race, l'origine ethnique ou la nationalité.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Suite aux autres remarques du professeur Frideres, l'aspect positif que je décele à nos fins, c'est que les enquêteurs de la Commission canadienne des droits de la personne, en prêtant une attention particulière—c'est votre conclusion, je crois—aux causes de discrimination fondée sur les handicaps et le sexe, ont permis de réaliser de grands progrès dans ces domaines. La Commission était persuadée qu'il fallait agir.

**M. Frideres:** C'est exact, je crois.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Il est donc possible de la sensibiliser à des besoins analogues dans d'autres domaines. Que pensez-vous de l'idée que la discrimination d'ordre racial peut-être aussi manifeste que celle qui se fonde sur le sexe ou un handicap? Parmi les minorités visibles le nombre de personnes qui postulent un emploi au Canada s'est sensiblement accru depuis une quinzaine d'années, ce qui a peut-être aggravé les préjugés de certains contre ces minorités.

Étant du Manitoba, je me souviens d'avoir lu, il y a quelques années, un article portant sur une étude effectuée à Winnipeg auprès d'élèves du secondaire. J'ai oublié le terme exact, mais l'indice d'écartement, la distance entre deux interlocuteurs, était remarquablement plus élevée chez ces élèves lorsque leur interlocuteur n'était pas de type Caucasiens qu'il l'était... est-ce 10 ans plus tôt? Vous êtes peut-être au courant de cette étude.

**M. Frideres:** Oui, c'est exact.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Tout cela permet de croire que la Commission canadienne des droits de la personne a un défi à relever, qui ne diffère pas tellement de celui qu'elle a dû relever en matière de discrimination fondée sur le genre. Que pensez-vous de cette affirmation, en plus d'une seule phrase?

**M. Frideres:** Somme toute, je l'accepte. Je crois que l'on a insisté, que l'on s'est concentré, sur une forme de discrimination. Je crois m'en être aperçu, a en juger par les renseignements fournis par la Commission des droits de la personne. Ils viennent à l'appui de cette remarque. Je ne peux qu'y souscrire.



[Texte]

I think there is a serious lack of training on the part of the Human Rights Commissions in terms of investigative officers. I have not completely analysed the investigative officers' records, but it would seem most of the investigative officers do not come into that role with a background in data gathering procedures and methodology, if I may use the more technical term. Most of these people coming into the Human Rights Commission and playing the role of investigative officer come in with a humanities background, a social work background, with relatively few skills in investigative procedures and data gathering.

I have not seen the commission providing these individuals with good grounded skills in how to obtain data and how to obtain well-grounded data, methodologically sophisticated, logically sophisticated and scientifically rigorous collected data to test the hypothesis that the individual has or has not been discriminated against.

• 1020

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I might add one other observation to that. It is one that I focus more sharply in your working city of Calgary. When I was there in April I talked to more than one person of the visible minority communities who had a certain amount of experience of organizations of public employment in the general sense. I suspect the place to moor is in the higher levels of our organizations because we will probably find the the patterns of discrimination most obvious in the fact that the numbers are at lower levels to some extent. They are mighty thin as you move up the administrative structure. If we discover there is systemic discrimination in not promoting persons of the visible minority communities to higher administrative positions, particularly to those in which they have a real role in personnel matters, if we can set that right in this country, we will be a long step towards achieving a just society for people of all ethnic origins.

Those are observations. I do not know if you have any thoughts about it from your own research, which I know extends in various directions far beyond this particular very important project done for the Canadian Human Rights Commission.

**Dr. Frideres:** We do not know the extent of systemic discrimination taking place at any level because it is simply not being tested. You may or may not be correct. We have not tested it to find out whether the cases we have looked at vary from lower to higher occupational status. They simply are all dismissed. I cannot comment on the typical case of a substantiated race-ethnic-national origin because there are so few of them.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It is that bad. You had one in 10 and you were looking at 100. What was the absolute number you—

[Traduction]

Je trouve qu'il y a de graves lacunes de formation parmi les enquêteurs de la Commission des droits de la personne. Je n'ai pas fait un examen complet des dossiers établis par les enquêteurs, mais ceux-ci, pour la plupart, ne me semble pas posséder les antécédents voulus en matière de recueil des données et de méthodologie, si vous me passez ce terme technique. La majorité des enquêteurs de la Commission des droits de la personne ont fait leurs études en humanités, en travail social, mais leurs connaissances sont relativement faibles pour ce qui est des méthodes d'enquête et du recueil des données.

Je n'ai pas constaté que la Commission ait tenté de les perfectionner pour qu'ils puissent recueillir des données précises, se doter d'une méthodologie sophistiquée, logique et rigoureusement scientifique permettant de vérifier le bien-fondé des plaintes de discrimination qui leur parviennent.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'aimerais faire une autre remarque à ce propos. Elle porte notamment sur Calgary, où vous travaillez. Lorsque j'y étais, en avril dernier, j'ai parlé à bien des gens appartenant à une minorité visible, qui avaient une certaine expérience de l'emploi dans des organismes publics. Je suis porté à croire qu'il faut se concentrer sur les cadres supérieurs des organisations, car la discrimination se manifeste probablement sous la forme d'une plus grande concentration des minorités visibles au bas de l'échelle. Leur nombre diminue sensiblement, à mesure que l'on grimpe les échelons administratifs. Si l'on décèle une discrimination systémique, en ce sens que les représentants des minorités visibles ne sont pas promus à des postes administratifs supérieurs, discrimination manifestement attribuable à ceux qui influent sur le choix des effectifs, si nous réussissons à l'éliminer au Canada, nous aurons sensiblement contribué à réaliser la société juste pour tous, abstraction faite de l'origine ethnique.

Voilà mes observations. J'ignore si vos données autorisent un commentaire, mais je sais que vous avez orienté vos travaux au-delà de cette initiative des plus importantes que vous avez prise pour le compte de la Commission canadienne des droits de la personne.

**M. Frideres:** Nous ignorons dans quelle mesure la discrimination systémique se manifeste à tel ou tel niveau, tout simplement parce qu'elle n'a fait l'objet d'aucune étude. Vous avez peut-être raison. Nous n'avons pas établi à quel niveau, parmi les cadres administratifs, la discrimination se traduit le plus fréquemment. Toutes les causes finissent par un non-lieu. Les plaintes pour discrimination fondées sur la race, l'origine ethnique ou la nationalité sont si rares que je ne puis me permettre d'observations à ce propos.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est si mauvais que cela. Vous en avez eu une sur dix et vous avez examiné une centaine de causes. Quel est le chiffre absolu que vous...

[Text]

**Dr. Frideres:** It was 184, but there were 61 cases of race-ethnic-national origin.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Six of the 61 were upheld in some way.

**Dr. Frideres:** That would be true for the larger total population. We have looked at some of the data of the annual reports before 1982-83 and after the 1982-83 report. It has changed a little, but it is roughly the same.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Mr. Chairman, if Dr. Frideres has concluded his presentation, I would like to thank him for coming here. We need to thank the commission for instituting it, although you did not have any restrictions on making this work available to us and to the general public.

**Dr. Frideres:** It was nothing more than the standard 15 months in which they would have had a chance to review it, assess it and do whatever they were going to do before it was made public. I consider it a legitimate response on their part.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I would agree. Do you have any knowledge of what the Human Rights Commission has done with this fascinating information about the procedures?

**Dr. Frideres:** It is a rather interesting question, Mr. Epp. No, I do not know, and it has been somewhat frustrating as a researcher to not see what the commission has done. It has not been because of lack of trying on my and my colleagues' part to establish some kind of dialogue, some kind of information processing with the commission. I have a file with perhaps 30 to 40 letters written to various members of the commission for which I have received one response. It was somewhat disheartening to have completed the research only to discover that no one wished to respond to it.

• 1025

I must in all fairness point out that the commission sponsored a conference last fall on race relations. Mr. Fairweather was the spearhead of it. At that time I once again met members of the commission, both commissioners as well as rank and file individuals, and discussed some of the issues. I was encouraged in that case to write to them; I did so but received no reply.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** This sounds like the old stone wall; the arrows get a little blunted after a while. As a citizen of Canada as well as a scholar, you have endeavoured to insure that your scholarship would change procedures.

**Dr. Frideres:** If they had reservations, there should have been some exchange of information. It has been very frustrating.

[Translation]

**M. Frideres:** C'est 184, dans 61 causes impliquant la race, l'origine ethnique ou la nationalité.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** De ces 61 causes, six ont été retenues d'une façon quelconque.

**M. Frideres:** Ce qui serait également vrai pour une population globale plus large. Nous avons fait un examen partiel des données figurant dans le rapport annuel antérieur en 1982-1983 et dans ceux qui ont suivi. À quelque chose près, rien n'a vraiment changé.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Monsieur le président, si M. Frideres a terminé son exposé, je tiens à le remercier d'être venu comparaître. Nous devons remercier la Commission d'avoir pris cette initiative, quoi que rien ne vous empêchait de soumettre vos données à notre comité et à l'opinion.

**M. Frideres:** Ce n'est rien de plus que le délai normal de 15 mois que s'accorde la Commission pour examiner les données, les évaluer et prendre les mesures qui s'imposent avant de publier les résultats. Je considère que c'est une réaction légitime de sa part.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'en conviens. À votre connaissance, la Commission des droits de la personne aurait-elle donné suite à ces renseignements fascinants au sujet des procédures?

**M. Frideres:** Voilà une question bien intéressante, monsieur Epp. Non, je l'ignore, mais c'est un peu frustrant pour un chercheur que d'ignorer ce qu'a fait la Commission a fait. Pourtant, mes collègues et moi-même, nous avons bien essayé d'établir un dialogue, un échange de vues, avec la Commission. J'ai constitué un dossier à partir des 30 ou 40 lettres que j'ai écrites à divers membres, dont je n'ai obtenu qu'une seule réponse. J'ai trouvé quelque peu décourageant de constater que la recherche était terminée mais que personne ne voulait y réagir.

Il faudrait cependant souligner, pour être justes, que la Commission a parrainé une conférence l'automne dernier sur les relations raciales. C'est M. Fairweather qui en avait eu l'initiative. A cette occasion, j'avais de nouveau rencontré des membres de la Commission, tant des commissaires que des membres ordinaires, pour discuter avec eux de certaines de ces questions. On m'avait alors encouragé à leur écrire. C'est ce que j'ai fait, mais je n'ai jamais reçu de réponse.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est la sempiternelle histoire du vieux mur de pierre. Au bout d'un certain temps, les flèches sont émoussées. En tant que citoyen et en tant que professeur, vous vous êtes efforcés, dans le cadre de vos travaux, de changer les procédures.

**M. Frideres:** S'ils avaient des réserves, il aurait dû y avoir un échange de renseignements. Tout cela a été très frustrant.



[Texte]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** May I say how much I anticipate seeing Mr. Fairweather here next week.

**The Chairman:** Thank you very much Dr. Frideres for taking the time to come before the committee and to express your views. There is a lot of food for thought there, and the committee is going to delve into it more thoroughly.

• 1026

• 1034

**The Chairman:** It is my pleasure at this time to introduce our second witness, Dr. Harish Jain, professor of Personnel Industrial Relations in the Faculty of Business at McMaster University in Hamilton. Dr. Jain has done extensive research in the area of multiculturalism and has worked as a consultant with the *Equality Now* report. His topic of discussion for today's meeting is the matter of employment equity programs for visible minorities. It is a personal pleasure to welcome you, Dr. Jain.

**Dr. Harish C. Jain (Professor of Personnel Industrial Relations, McMaster University):** Thank you very much, Mr. Chairman. It certainly was a great pleasure for me to have worked with you and the parliamentary committee on the *Equality Now* report. We are proud of the report. I am delighted that your committee is pursuing the recommendations of the report.

• 1035

I just want to make a very quick comment about corrections in the presentation you have. On page 6, the third sentence should read "contractors with 100 employees" rather than "200". I am sorry for the typographical error. A similar mistake on page 11, line 14, again reads "200", whereas it should say "similarly the program should have wider coverage and not be restricted to contractors with 100 employees".

With those minor corrections, let me say that I am sure you know the pluralistic character of Canadian society, as the *Equality Now* report pointed out, has changed greatly. According to the 1981 census, we have 9 million Canadians who are of neither English nor French origin. It is truly a multicultural, multiracial, multireligious society.

As the *Equality Now* report suggested, at least 7% of the population is non-white. According to the census, 4.3% of the labour force—I think personally it is an

[Traduction]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Permettez-moi de dire que c'est avec beaucoup de plaisir que j'envoie de rencontrer M. Fairweather la semaine prochaine.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Frideres, d'avoir pris le temps de venir comparaître devant le Comité pour lui expliquer vos opinions. Les propos que vous nous avez tenus aujourd'hui nous ont beaucoup donné à penser et le Comité va réexaminer tout cela de plus près.

**Le président:** J'ai maintenant le plaisir de vous présenter le deuxième témoin, M. Harish Jain, qui est professeur de Relations de travail à la faculté de Commerce de l'université McMaster, à Hamilton. M. Jain a réalisé d'importants travaux de recherche dans le domaine du multiculturalisme et il a participé en tant qu'expert-conseil à la préparation du rapport intitulé *L'Égalité, ça presse*. Aujourd'hui, il va nous entretenir des programmes d'égalité dans l'emploi pour les minorités visibles. C'est avec un grand plaisir personnel que je vous accueille aujourd'hui parmi nous, M. Jain.

**M. Harish C. Jain (professeur de Relations de travail, Université McMaster):** Merci beaucoup, monsieur le président. Je dois dire que cela aura été un très grand plaisir pour moi de travailler avec vous et avec le Comité parlementaire à la préparation du rapport *L'Égalité, ça presse*. Nous en sommes très fiers. Je suis ravi que le Comité suive les recommandations du rapport.

J'aimerais maintenant faire quelques rapides commentaires au sujet de certaines corrections qu'il faudrait apporter au texte que j'ai préparé à votre intention. À la page 7 de la version française du mémoire, on devrait lire, à la quatrième phrase du deuxième paragraphe «les entrepreneurs employant 100 salariés ou plus» et non pas «200». Je m'excuse de cette faute typographique. Il y a une erreur semblable à l'avant-dernière page, à la cinquième phrase du deuxième paragraphe. On parle de 200 salariés alors que le texte devrait se lire comme suit: «le programme devrait avoir une plus large portée et ne pas se limiter aux entrepreneurs qui emploient 100 salariés».

Ces erreurs étant maintenant corrigées, permettez-moi de dire que le caractère pluraliste de la société canadienne a beaucoup changé, comme le rapportait le document intitulé *L'Égalité, ça presse* et comme vous le savez, j'en suis convaincu. Selon le recensement de 1981, le pays compte 9 millions de Canadiens qui ne sont pas de souche française ou britannique. Notre société est donc véritablement multiculturelle, multiraciale et multireligieuse.

Comme l'expliquent les auteurs du rapport *L'Égalité, ça presse*, au moins 7 p. 100 de la population est composée de personnes de couleur. Toujours selon le



## [Text]

undercount—in this country consists of visible minorities. I submit to you the thesis the committee pointed out in the report is very much true today; that is, visible minorities are being denied full participation in Canadian society.

At the time you were writing the report, Mr. Chairman, with your colleagues, there was not the evidence we have today. I am going to cite to you some of the evidence that is available through studies I have done and have been done by my own students. I presented a study in Montreal last week, which was an update of an 1985 study on 14 police forces in this country.

I found that the percentage of visible minorities in police forces has not changed significantly. It was anywhere from zero to 3% in 1985, and it remained 3%; it has just gone to 4% for the Metro Toronto Police force, and some other police forces have made some minor improvements.

A number of police forces—at least three of them—did not provide me with any data. The RCMP was one of them; they told me they do not keep data by visible minority status. They did so in 1985, and they did so again in 1987. I think this committee should recommend to the Solicitor General and to the government as a whole that the RCMP should start collecting those data, if it does not have them.

I think it is one of the biggest forces in the country. It has a significant impact on how policing is done. As you know, it is on contract outside Ontario and Quebec in just about every province. Therefore it can and does have an extremely important influence in dealing with racial minorities in this country. So I would urge you to make sure that there are visible minorities. We do not know how many there are. I hope there are, but we have no idea because, as I told you, no figures are available.

The police are not alone. In the federal Public Service, 1.7% of civil servants are made up of visible minorities, compared to, as I noted earlier, 4.3% of Canada's labour force that are made up of visible minorities. As I told you, it is an undercount. As we will learn from the 1986 survey, as and when it comes out and I am sure later on in 1991 when the questions are clear-cut, as I will indicate later... There was no such question in the 1981 census. All we have are the best estimates by the Department of Employment and Immigration, including Statistics Canada. I think it is a gross undercount.

## [Translation]

recensement, 4,3 p. 100 de la population active—mais je pense, quant à moi, qu'il faudrait réviser ce chiffre à la hausse—reviennent aux minorités visibles. Je pense que la thèse énoncée par le Comité dans son rapport est tout à fait d'actualité. En effet, les minorités visibles se font refuser la possibilité de participer pleinement à la société canadienne.

Monsieur le président, lorsque vous-même et vos collègues établissiez le rapport, vous ne disposiez pas des preuves que nous avons aujourd'hui. Je me proposais justement de vous parler de certaines preuves qui sont ressorties d'études faites par moi-même et par mes étudiants. La semaine dernière, je déposais à Montréal une étude mettant à jour une enquête de 1985 portant sur 14 corps de police canadiens.

J'ai découvert que le pourcentage de représentants des minorités visibles dans la police n'a pas beaucoup changé. En 1985, le pourcentage variait entre 0 et 3 p. 100, et il s'est maintenu à 3 p. 100 par la suite. Il vient de passer à 4 p. 100 pour la police de l'agglomération de Toronto et certains autres corps de police du pays se sont légèrement améliorés à ce chapitre.

Plusieurs corps de police—Ils étaient au moins trois—ne m'ont fourni aucune donnée. Ce fut notamment le cas de la GRC qui m'a dit qu'elle n'établissait pas de décompte par groupes ou par minorités visibles. La même chose s'est passée en 1985 et en 1987. Je pense que le Comité devrait recommander au Solliciteur général ainsi qu'au gouvernement d'encourager vivement la GRC à commencer à compiler ce genre de données, si elle ne le fait toujours pas.

La GRC est l'un des plus gros corps de police du pays et elle a une très grande influence sur la façon dont s'accomplit le travail de la police. Comme vous le savez, mis à part l'Ontario et le Québec, la GRC travaille sous contrat dans la quasi-totalité des provinces. C'est pourquoi elle exerce une influence énorme sur la façon dont les minorités raciales sont traitées au Canada. C'est pourquoi je vous exhorte à faire le nécessaire pour que les minorités visibles y soient représentées. Nous ne savons pas combien il y en a dans leurs rangs. J'espère qu'il y en a, mais nous n'en avons aucune idée, comme je vous le disais tout à l'heure, étant donné qu'il n'y a pas de données disponibles là-dessus.

Mais la police n'est pas seule. Au sein de la Fonction publique, seuls 1,7 p. 100 des fonctionnaires appartiennent à des minorités visibles alors que, comme je le disais tout à l'heure, les minorités visibles comptent pour 4,3 p. 100 de la population active du pays. Comme je le signalais il y a quelques instants, je pense qu'on a sous-estimé leur nombre. Le recensement de 1986, s'il sort... et je suis certain que plus tard, en 1991, lorsque les questions seront plus claires, comme je vous l'expliquerai plus tard... Lors du recensement de 1981, aucune question n'a été posée là-dessus. Tout ce dont nous disposons, ce sont les évaluations établies par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration et celles de Statistique

[Texte]

Of all the public servants in the management category, there were 4,228 who were non-visible minorities and only 58 in 1985 who were visible minorities: 58 out of 4,228. We have no idea, unlike for women, where they are in the management category. Are they deputy ministers, which I doubt seriously? Are they associate deputy ministers? Are they assistant deputy ministers? Are they directors general? Where are they? In what category? We do not know.

I think it is incumbent that your committee request the President of the Treasury Board to tell us where these visible minorities are located.

If we go with the 1.7% figure and if we were to accept 4.3% as the national labour force, the overall representation of visible minorities will have to more than double to match that of the Canadian labour force.

A third piece of evidence, Mr. Chairman, is shown in my two-year study of Affirmative Action programs across Canada. I sent a questionnaire to 500 firms and interviewed in several provinces, through graduate students, 190 employers who completed both the interviews and in some cases the questionnaires. They included private sector and public sector employers. As of late 1985, only 54 of 190 respondents had any Affirmative Action programs. I say "any" because the Affirmative Action programs are of dubious quality. Of these 190, only 16 had any Affirmative Action program for visible minorities.

A fourth piece of evidence, Mr. Chairman, was revealed by a graduate student of mine, Adam Mayers, who is now working with *The Toronto Star*. He did a survey under my supervision of 20 of the 41 English-language daily newspapers. Of these 20, 10 were the largest newspapers in this country. They accounted for 85% of Ontario's daily circulation and one-third of Canada's daily circulation. The 10 largest newspapers were: *The Toronto Star*, *The Globe and Mail*, *The Toronto Sun*, *The Ottawa Citizen*, *The Hamilton Spectator*, *The London Free Press*, *The Windsor Star*, *The Kitchener-Waterloo Record*, *The St. Catharines Record*, and *The Kingston Whig Standard*.

• 1045

These papers were selected for special attention—by that I mean not simply questionnaires, but also interviews—because they are situated in large communities where there are a large number of visible minorities.

Visible minorities, the disabled, and the natives all combined consisted of 1.7%; that is, 30—a mere 30—of the 1,731 of all newspaper employees. Women were 31% of newsroom employees; but only 19% of the 31% were

[Traduction]

Canada. Je pense qu'on a très largement sous-estimé leur nombre.

Pour ce qui est des fonctionnaires de la catégorie gestion, en 1985, il y en avait 4,228 appartenant à des minorités non visibles et seuls 58 représentant des minorités visibles: 58 sur un total de 4,228. Mais contrairement aux chiffres dont nous disposons pour les femmes, nous ne savons pas où ces personnes se situent à l'intérieur de la catégorie gestion. S'agit-il de sous-ministres? J'en doute fort. De sous-ministres adjoints? De directeurs généraux? Quels postes occupent-ils? Dans quelles catégories? Nous n'en savons rien.

Je pense qu'il revient au Comité de demander au président du Conseil du Trésor de nous dire où se trouvent les membres des minorités visibles.

Si nous prenons ce chiffre de 1,7 p. 100, et si nous acceptons que les minorités visibles comptent pour 4,3 p. 100 de la population active du pays, il faudra que la représentation totale des minorités visibles soit multipliée par plus que deux pour rattraper l'écart.

Monsieur le président, une troisième preuve est fournie dans mon étude de deux ans sur les programmes d'action positive entrepris à l'échelle du pays. J'ai envoyé un questionnaire à 500 sociétés et avec l'aide d'étudiants du troisième cycle, j'ai interviewé dans plusieurs provinces 190 employeurs dont certains avaient également rempli le questionnaire. Il y avait des employeurs et du secteur privé et du secteur public. Vers la fin de l'année 1985, seuls 54 des 190 répondants avaient des programmes d'action positive. Et ces programmes d'action positive me semblaient être de qualité douteuse. Des 190, seuls 16 avaient des programmes d'action positive pour les minorités visibles.

Une quatrième preuve, monsieur le président, est le produit de travaux entrepris par un de mes anciens élèves, Adam Mayers, qui travaille maintenant au *Toronto Star*. Il a, sous ma direction, mené une enquête auprès de 20 des 41 quotidiens de langue anglaise du pays. De ces 20, 10 sont les plus gros quotidiens du Canada. Ensemble, ils représentaient 85 p. 100 des ventes de quotidiens en Ontario et le tiers de la vente de quotidiens à l'échelle du pays. Les 10 plus importants quotidiens étaient les suivants: *The Toronto Star*, *The Globe and Mail*, *The Toronto Sun*, *The Ottawa Citizen*, *The Hamilton Spectator*, *The London Free Press*, *The Windsor Star*, *The Kitchener-Waterloo Record*, *The St. Catharines Record* et *The Kingston Whig Standard*.

Ces journaux ont fait l'objet d'une attention toute particulière—j'entends par là que nous n'avons pas simplement envoyé des questionnaires, mais fait également des entrevues—parce qu'ils desservent des localités importantes avec de grandes minorités identifiées.

Les minorités visibles, personnes handicapées et les autochtones ensemble représentaient 1,7 p. 100; c'est-à-dire 30 employés—à peine 30—sur les 1,731 que comptaient ces journaux. Dans les salles de rédaction, 31



[Text]

managers. No visible minority, no handicapped, no native was a newsroom manager.

Despite recommendations from *Equality Now* and every other commission that has reported since 1984 on representation of visible minorities on federal boards and commissions, as well as in the senior management of public service and Crown corporations, all visible minority appointments are subsumed under the rubric of "ethnic appointments". We do not know how many visible minority appointments are being made by this government.

In my opinion, multiculturalism should not fail to recognize race as a source of discrimination, disadvantage, and conflict. The emphasis on multiculturalism without recognition of racial problems faced by non-whites attempts to solve non-cultural problems with cultural solutions. This is not just my opinion. It is also the opinion of several others in this area. Therefore multiculturalism policies and practices are simply inappropriate and ineffective as vehicles for creating systemic and structural changes in society as far as visible minorities are concerned.

Let me say these are remarks that are not in my written presentation. I have changed and updated them since I wrote that.

I would therefore like to recommend that your committee monitor the appointment of visible minorities on federal boards and commissions not as ethnic appointments but as visible minority appointments, and I urge the Prime Minister and members of the Cabinet and high officials to stop hiding visible minorities under "ethnic appointments". I want to make it absolutely clear that we are fed up with the kind of statement, "we have no figures available".

So your committee, in my opinion, Mr. Chairman, should recommend to the government and to Parliament that a national advisory committee on the status of visible minorities be appointed, with appropriate representation from visible minority communities.

I hope Mr. Crombie is listening. He gave a presentation, for which I thanked him, last week in Montreal, and in which he announced that he is going to be introducing a multiculturalism bill. He said, perhaps in jest, that your committee is holding him up, because you are not providing your report to him. I am hoping he will pay attention and make sure the bill does recognize visible minorities and create the kind of a committee I just mentioned to you.

[Translation]

p. 100 des employés étaient des femmes, mais 19 p. 100 seulement sur ces 31 p. 100 étaient à des postes de direction. Pas un seul membre d'une minorité visible, pas un handicapé, pas un autochtone parmi les directeurs des salles de rédaction.

En dépit des recommandations du rapport *L'Égalité ça presse* et de celles de toutes les autres commissions qui ont fait rapport depuis 1984 sur la représentation des minorités visibles au sein des conseils et commissions du gouvernement fédéral, ainsi qu'aux échelons supérieurs de la Fonction publique et des sociétés d'État, les nominations de minorités visibles sont toutes regroupées sous le titre «nominations ethniques». Nous ne savons donc pas combien de personnes appartenant à des minorités visibles ont été nommées à ce genre de poste par ce gouvernement.

À mon avis, une politique de multiculturalisme ne doit pas ignorer que la race peut-être une cause de discrimination, de désavantage et de conflit. Insister sur le multiculturalisme sans tenir compte des problèmes raciaux qui se posent aux non-Blancs, c'est vouloir appliquer des solutions culturelles à des problèmes non culturels. Et je ne suis pas le seul à le penser. Plusieurs autres experts en ce domaine partagent mon avis. Par conséquent, les politiques et pratiques du multiculturalisme ne parviennent pas à entraîner efficacement des modifications systémiques et structurelles de la société du point de vue des minorités visibles.

Permettez-moi de vous faire remarquer que ces commentaires ne figurent pas dans mon mémoire. J'ai fait certaines mises à jour depuis qu'il a été rédigé.

Je recommande donc que votre Comité surveille les nominations de minorités visibles au sein de commissions et de conseils fédéraux, pour qu'on ne les regroupe pas sous le titre de «nominations ethniques», mais qu'on les présente bien comme des nominations de minorités visibles; en outre, j'exhorte le Premier ministre, les membres de son Cabinet et les hauts fonctionnaires à ne plus cacher les minorités visibles sous le titre «nominations ethniques». Je tiens à vous dire très clairement que nous en avons assez de nous faire dire: «nous n'avons pas les chiffres».

À mon avis, monsieur le président, votre Comité devrait recommander au gouvernement et au Parlement de mettre sur pied un comité consultatif national sur la situation des minorités visibles, au sein duquel ces minorités seraient convenablement représentées.

J'espère que M. Crombie nous écoute. La semaine dernière à Montréal, il a fait un discours dont je l'ai remercié et dans lequel il annonçait qu'il allait déposer un projet de loi sur le multiculturalisme. Il a dit, peut-être en plaisantant, que votre Comité le retarde, parce que vous ne lui avez pas encore remis votre rapport. J'espère qu'il nous écouterait et que son projet de loi reconnaîtrait les minorités visibles et entraînerait la création du comité que je viens de suggérer.



[Texte]

It was to alleviate this kind of systemic discrimination that I have just mentioned to you, from studies I have been associated with—and I am sure there are many other studies that are available—that all recent commissions in this country have recommended employment equity programs. The government did legislate employment equity in 1986 for those employers that come under federal jurisdiction, under the Canada Labour Code. They also came up with the Federal Contractors Program.

• 1050

As you know, Mr. Chairman, the Employment Equity Act applies to employers under federal jurisdiction and Crown corporations with 100 or more employees. It requires that these employers submit an annual report on the representation of four designated groups. If the annual report is not submitted, they could be levied a fine of \$50,000.

It also suggests to employers that an annual employment equity plan with goals and timetables be prepared by employers and they should retain these plans for three years. However, employment equity plans need not be submitted and I could detect no penalty under the act for failure to prepare such plans.

The Canadian Human Rights Commission can bring a complaint based on the annual report data compared to the external availability data, which in my opinion seriously under-represents the minorities to begin with.

However, the question remains whether the employer's data and the external availability data are comparable. They are not. What is a sufficient disparity between an employer's data and the external availability data? Who is to determine that, to constitute reasonable grounds for systemic discrimination?

Section 10 of the Canadian Human Rights Act requires proof of discrimination. Numbers alone may not constitute that proof. This Canadian Human Rights Commission will award the issue of comparability by comparing employers in the same industry, region and size, by comparing their employment equity reports. That too is seriously flawed, Mr. Chairman, because there could be legitimate non-discriminatory reasons that can account for disparity between one employer and another in the same industry, in the same region and of the same size.

For instance, one employer may have a union, the other employer may not. One employer may have seniority clauses in the contract, the other employer may not. In one case the seniority may be departmental, in another case it could be plant-wide. An employer may be facing downsizing, the other employer may not. One

[Traduction]

C'est pour remédier à ce genre de discrimination systémique dont je viens de vous parler, en raison des études auxquelles j'ai participé, et je suis sûr qu'il y en a bien d'autres—que toutes les commissions qui ont fait rapport récemment au Canada ont recommandé des programmes d'équité dans l'emploi. Le gouvernement a pris des mesures législatives en la matière en 1986 touchant les employeurs régis par les lois fédérales et le Code du travail. On a également créé le Programme de contrats fédéraux.

Comme vous le savez, monsieur le président, la Loi sur l'équité en matière d'emploi s'applique à tous les employeurs régis par la loi fédérale et à toutes les sociétés d'État qui comptent au moins 100 employés. Selon la loi, ces employeurs doivent chaque année présenter un rapport sur la représentation en leur sein de quatre groupes précis. Si le rapport annuel n'est pas présenté, il pourrait leur être imposé une amende de 50,000\$.

La loi suggère également que les employeurs préparent chaque année un plan d'équité en matière d'emploi, fixant des objectifs et des échéanciers, et de garder ces plans pendant trois ans. Cependant, ils ne sont pas tenus de soumettre ces plans d'équité en matière d'emploi et dans la loi je n'ai trouvé aucune pénalité en cas de manquement.

La Commission canadienne des droits de la personne peut porter plainte en fonction des données du rapport annuel comparées aux données sur la disponibilité à l'extérieur, lesquelles, selon moi, minimisent au départ l'importance des minorités.

Cependant, la question reste de savoir si l'on peut comparer les données de l'employeur aux données de disponibilité externe. Ce n'est pas le cas. Comment déterminer ce qui représente un écart suffisant entre les données de l'employeur et les données de disponibilité externe pour que l'on puisse conclure à une discrimination systémique? Qui peut le déterminer?

Selon l'article 10 de la Loi canadienne sur les droits de la personne, la discrimination doit être prouvée. Les chiffres par eux-mêmes ne constituent pas nécessairement une preuve. La Commission canadienne des droits de la personne devra fonder sa décision sur une comparaison entre employeurs de taille semblable, dans un même secteur d'activité, dans la même région, en comparant leurs rapports sur l'équité en matière d'emploi. Il y a là aussi une faille énorme, monsieur le président, car il peut y avoir des raisons tout à fait légitimes et non discriminatoires pour expliquer l'écart qui existerait entre deux entreprises de taille comparable, dans le même secteur d'activité et dans la même région.

Par exemple, l'une peut avoir un syndicat et l'autre non. L'une peut avoir dans sa convention collective une clause d'ancienneté et l'autre non. Dans une entreprise, l'ancienneté peut être limitée à un secteur, dans une autre elle peut être étendue à la société. Un employeur peut avoir à réduire son activité et l'autre non. On pourrait

[Text]

could also seriously challenge—and the employers, I am sure will—the quality of the external availability data, which is extremely poor.

I am only going over this very briefly, because I do not want to take up your committee's time. I would rather answer your questions. The Federal Contractors Program applies to employers, as you know, who supply goods and services to government, put in a bid of \$200,000 or more, and have 100 or more employees. Unlike the Employment Equity Act, no standardized data collection of reporting requirements are mandated. It requires contractors to take specific steps as per the 11 criteria, but there is no reporting requirement.

In other words, although under the Employment Equity Act they have to submit an annual report, there is no requirement under the Federal Contractors Program. They do not need a compliance review.

Unlike the United States program, moneys owing under a contract cannot be held back, nor can the contract be terminated or suspended even if there has been a negative review during the life of the contract. Any sanction will apply to the next bid.

• 1055

Given that there are only a few compliance review officers—my figures could be wrong, but I understand there are only five compliance officers—and given that there is a projection of 60 compliance reviews per year—again, my figures may not be accurate—and given that these are contemplated of approximately 800 federal contractors, the government is relying a great deal on good faith efforts. We know through the U.S. experience that the good faith effort does not work.

We have tremendous experience in the United States and we have evidence in this country that good faith efforts, left to employers. . . In fact, Mr. Chairman, you know we met privately with employers and trade unions in the *Equality Now* report. They told your committee that unless there is a mandatory requirement, they are not going to comply, because if they do, other employers may not and it puts them at a disadvantage. I am quite sympathetic to that.

The U.S. experience shows—and in my longer paper I have given you evidence of numerous empirical studies with a very large data set—that if it is monitored, if it is enforced, in fact it could increase. And it does, at least in the U.S., increase the representation of minorities, especially racial minorities, not only in the hiring but also in the upgrading of occupations and higher-level positions, etc.

So in my view, from the evidence that we have available, monitoring is extremely important, because after all, both of these programs are taken from the U.S. experience. They are not new. They are not purely

[Translation]

aussi mettre sérieusement en doute—et je suis sûr que les employeurs le feront—la qualité des données sur la disponibilité externe, qualité qui est fort mauvaise.

Je n'entre pas trop dans les détails, car je ne veux pas m'attarder trop longuement. Je préfère répondre à vos questions. Comme vous le savez, le Programme des contrats fédéraux s'applique aux employeurs qui ont au moins 100 employés, et qui présentent des soumissions d'offres et de services d'une valeur d'au moins 200,000\$. Contrairement à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, les règlements du programme n'exigent aucune collecte normalisée des données, ni aucun rapport. Le fournisseur doit prendre des mesures précises pour satisfaire aux 11 critères, mais il n'est pas tenu de faire rapport.

Autrement dit, bien que la Loi sur l'équité en matière d'emploi exige que soient soumis des rapports annuels, le Programme des contrats fédéraux n'exige rien de tel. Il n'y a aucune surveillance du respect des critères.

Contrairement à ce que prévoit le programme équivalent aux États-Unis, au Canada on ne peut pas faire des retenues sur les paiements, ni résilier ou suspendre un contrat, même si une enquête donne des résultats négatifs. Les sanctions, le cas échéant, seront prises lors de la prochaine soumission.

Comme il n'y a que quelques agents chargés de surveiller l'application des normes—mes renseignements sont peut-être erronés, mais je crois savoir qu'ils ne sont que cinq—et comme l'on prévoit 60 enquêtes par an—et là encore, mes chiffres ne sont peut-être pas exacts—et comme il y a environ 800 fournisseurs fédéraux, le gouvernement compte beaucoup sur leur bonne volonté. L'expérience des États-Unis nous a démontré que l'on ne peut pas compter sur la bonne volonté.

Nous pouvons nous fonder sur la longue expérience des États-Unis, et nous avons la preuve dans notre pays que lorsqu'on s'en remet à la bonne volonté des employeurs. . . En fait, monsieur le président, vous savez qu'il y a eu une rencontre privée avec les employeurs et les syndicats dans le cadre du rapport *L'Égalité ça presse*. Ils vous ont dit qu'ils n'ont pas l'intention de respecter les critères, à moins d'y être obligés, car d'autres employeurs pourraient ne pas le faire et ils seraient alors désavantagés. Je les comprends.

L'expérience américaine montre—et j'ai mentionné dans mon long mémoire un grand nombre d'études empiriques fondées sur une vaste base de données—que s'il y a une surveillance, si la loi est appliquée, ça peut se traduire par une augmentation de la représentation des minorités, et particulièrement des minorités raciales, non seulement au moment de l'embauche, mais également dans les promotions, par exemple. Et c'est effectivement ce qui s'est passé aux États-Unis.

Donc, selon moi, les faits démontrent que la surveillance est extrêmement importante, parce qu'après tout, ces programmes sont inspirés des programmes américains. Ils n'ont rien de nouveau. Ce ne sont pas des



[Texte]

Canadian programs. The Employment Equity Act and the Federal Contractors Program are modeled after the U.S. programs, and we know what the U.S. programs have done.

They have been very, very effective despite Reagan, because in that country, unlike in this country, people can take their complaints to the courts directly. In this country you cannot. You have to go to the Human Rights Commission, and we know that the Human Rights Commissions are extremely ineffective in this country. There is a tremendous lack of competence because they have no expertise and resources. They have very little expertise in racial matters, even though the complaints far outstrip any other ground except complaints by women. Look at the resources that are devoted by the Human Rights Commissions across this country and you will see they are extremely limited, and the racial complaints are handled differently from other complaints. So in my view, monitoring is extremely important.

At the federal Human Rights Commission we do not even have a race relations commissioner. I do not understand the reason for it. I think there should be a separate race relations component in the Canadian Human Rights Commission. In the United Kingdom they have a Commission for Racial Equality and an Equal Opportunities Commission. They are separate commissions; not in this country. In Ontario we do, but not at the federal level.

I would like to know the reasons for that. Is it because race relations are not considered important? I would also like to investigate the record of the Canadian Human Rights Commission in this area. It is very, very poor, and I think your committee has an opportunity to provide resources to the Canadian Human Rights Commission or urge the government to provide resources. Let some experts with resources be hired by that commission to be able to...

I am not casting any aspersions on the present officers of the commission. I am only talking about the fact that because of lack of resources... I have a great regard for Gordon Fairweather. It is not directed at him. I am talking about lack of resources, lack of expertise, and I think they should be provided to the commission.

• 1100

Your committee, in my opinion, therefore needs to recommend that the government strengthen enforcement of Federal Contractors Programs, because it is easier to do that than it is to amend the Employment Equity Act. It could be done in-house by government regulations, because Federal Contractors Program has no legislative base and therefore you can do it through Governor in Council and a variety of other ways, but to amend the Employment Equity Act, you have to go through a process all over again. I am not suggesting you should not

[Traduction]

programmes canadiens entièrement originaux. La Loi sur l'équité en matière d'emploi et le Programme des contrats fédéraux sont inspirés des programmes américains, et nous savons quel effet ils ont eu.

Ils ont été extrêmement efficaces, en dépit de M. Reagan, parce que contrairement aux Canadiens, les Américains peuvent adresser leurs plaintes directement aux tribunaux. Ce n'est pas possible au Canada. Il faut s'adresser à la Commission des droits de la personne, et nous savons combien ces commissions sont inefficaces. Elles sont terriblement incompétentes parce qu'elles n'ont pas les ressources et le personnel nécessaire. Elles ont très peu d'experts sur les questions raciales, bien que les plaintes de discrimination raciale soient de loin les plus nombreuses après les plaintes de discrimination à l'égard des femmes. Si vous examinez la répartition des ressources des Commissions des droits de la personne à travers le pays, vous vous apercevrez que les ressources sont extrêmement limitées et que les plaintes de discrimination raciale sont traitées différemment des autres. À mon avis, la surveillance est donc un élément extrêmement important.

La Commission canadienne des droits de la personne n'a même pas une personne chargée des relations raciales. Je ne sais pas pourquoi. J'estime qu'il devrait y avoir au sein de la Commission fédérale une section distincte chargée des relations raciales. Au Royaume-Uni, il y a une Commission pour l'égalité des races et une Commission pour l'égalité d'accès. Ce sont deux entités distinctes; ce n'est pas le cas chez-nous. C'est le cas en Ontario, mais pas au niveau fédéral.

J'aimerais qu'on m'en explique la raison. Est-ce parce qu'on ne considère pas que les relations raciales sont importantes? J'aimerais également pouvoir faire enquête sur les travaux de la Commission canadienne des droits de la personne dans ce domaine. Ces résultats sont très, très faibles, et je crois que votre Comité peut donner à la Commission les ressources nécessaires, ou en faire la recommandation au gouvernement. Il faut permettre à la Commission d'engager des experts pour pouvoir...

Je ne veux pas dire du mal des membres actuels de la Commission. Je veux simplement parler du manque de ressources... J'ai beaucoup de respect pour Gordon Fairweather. Ce n'est pas lui que je critique. Je veux simplement parler de l'insuffisance des ressources, des experts, et j'estime qu'il faut donner à la Commission les moyens de faire son travail.

À mon avis, votre comité devrait recommander au gouvernement de renforcer l'application du Programme des contrats fédéraux, car c'est plus facile que de modifier la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Cela peut se faire par règlements, puisque le Programme des contrats fédéraux ne doit pas son existence à une loi, et peut donc être modifié par décret du Gouverneur en conseil, ou de plusieurs autres façons, alors que pour modifier la Loi sur l'équité en matière d'emploi, il faudrait tout recommencer à zéro. Je ne veux pas dire que vous ne deviez pas la



[Text]

amend it; I am simply saying that it is more expedient and I think the Federal Contractors Program can be very effective if the government wishes it to be.

Finally, let me say, which is not in my written brief, that I would like to see the RCMP and the Canadian Forces brought under the government's Affirmative Action Program. I do not know whether you are aware of this but the RCMP and the non-civilian part of the armed forces, as far as I know, have fallen in between the cracks. They are neither covered under the Employment Equity Act nor do they come under the federal Affirmative Action Program. I think this is most unfortunate.

I think your committee has a responsibility to make sure that not only do the RCMP and the armed forces collect data on racial minorities but also that they should be brought under either the Employment Equity Act or the government regulations in this area. It is absolutely unbelievable to me that a big force like the RCMP should have been left out. They can set a great example for the rest of the forces in this country, and yet they are not included.

I think I will end my comments here and would be pleased to answer questions that are within my competence.

**The Chairman:** Thank you very much, Dr. Jain. Mr. Oostrom.

**Mr. Oostrom:** Thank you, Mr. Chairman. I would thank Professor Jain for his analysis which has brought out some very interesting statistics. I know there is a lot to be done in this area, but I would also like to dwell on some of the more positive aspects that have occurred over a period of time.

I came to Canada in 1952 and I have noticed that there is quite substantially less discrimination today in the 1980s than there was in the 1950s, and I would like to dwell on that for a moment. You mentioned that 7% of the Canadian population are visible minorities and 4.3% are in the Canadian labour force. The bulk of the immigrants that have come into Canada came in after the Second World War. There was quite an influx, and it takes time for people to integrate. I could see that in my own community, in my own family even.

Do you have a breakdown of how many out of the 4.3% are white-collar workers and blue-collar workers, for example? You talk about management and that not a sufficient number are in management, but out of the 4.3%, how many are, say, white-collar workers? I would like to see what that percentage would be, and then we can go from there. You mentioned there were 58 in the Public Service, out of 4,000, but I would like to have some idea of what figures you are talking about.

**Dr. Jain:** Let me just first respond to your initial comment. I think I agree there have been some improvements. I would, however, disagree with your

[Translation]

modifier; je dis simplement qu'il serait plus facile de modifier le Programme des contrats fédéraux, lequel pourrait être très efficace, si c'était la volonté du gouvernement.

Enfin, permettez-moi de dire quelque chose que je n'ai pas mentionné dans mon mémoire, concernant la GRC et les forces armées. J'estime qu'elles devraient être soumises à l'autorité du Programme fédéral d'action positive. Je ne sais pas si vous êtes au courant, mais la GRC et le personnel militaire, à ma connaissance, échappent tant à la Loi sur l'équité en matière d'emploi qu'aux règlements du Programme d'action positive. C'est très dommage.

J'estime qu'il appartient à votre comité de veiller à ce que la GRC et les forces armées non seulement soient tenues de recueillir des données sur les minorités raciales, mais tombent également sous le coup de la Loi sur l'équité en matière d'emploi ou soient régies par les règlements fédéraux en la matière. Je ne peux pas concevoir que l'on ait laissé de côté un groupe aussi important que la GRC. Elle pourrait donner l'exemple aux autres polices du pays, et pourtant, elle n'est pas touchée.

Je vais m'en tenir là, je pense, et c'est avec plaisir que je répondrai, dans toute la mesure du possible, à vos questions.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Jain. Monsieur Oostrom.

**M. Oostrom:** Merci, monsieur le président. Je remercie le professeur Jain de l'analyse qu'il nous a présentée et qui contient des chiffres très intéressants. Je sais qu'il y a beaucoup à faire dans ce domaine, mais je voudrais aussi que nous nous arrêtions sur certains aspects plus positifs de l'évolution de la situation.

Je suis arrivé au Canada en 1952 et j'ai remarqué qu'il y a beaucoup moins de discrimination en ces années 1980 qu'il n'y en avait dans les années 1950, et j'aimerais que nous en parlions un peu. Vous avez dit que 7 p. 100 de la population canadienne est composée de minorités visibles et que 4,3 p. 100 de ces gens exercent un emploi. Les grandes vagues d'immigration au Canada sont arrivées après la Seconde Guerre mondiale. Les immigrants sont arrivés en grand nombre, et il faut aux gens le temps de s'adapter. J'ai pu m'en rendre compte avec ma propre communauté, ma propre famille.

Pouvez-vous nous dire, par exemple, sur ces 4,3 p. 100, combien y a-t-il de cols blancs et de cols bleus? Vous avez dit qu'ils ne sont pas suffisamment nombreux parmi les cadres, mais sur ces 4,3 p. 100, combien y a-t-il de cols blancs? J'aimerais avoir ce pourcentage, et puis nous pourrions parler. Vous avez dit qu'il y en avait 58 dans la Fonction publique, sur 4,000, mais j'aimerais avoir une idée plus précise des chiffres que vous mentionnez.

**M. Jain:** Permettez-moi d'abord de répondre à votre introduction. Je reconnais qu'il y a eu des progrès. Mais je ne dirais pas, comme vous, qu'il y en a eu beaucoup.

## [Texte]

comment that there has been a significant improvement. There has been some, and it is true that a lot of visible minorities came in the 1960s and 1970s, but I think you are surely aware of the record of gross discrimination in this country against the East Indians, the Chinese and the Japanese since the very beginning of this country.

• 1105

When I am travelling on a plane, people still ask me where I am from. Do you ask a person with white skin, "Where are you from?" The automatic assumption is that you are from this country. That is not the automatic assumption in my case, and if I had an even darker skin I am sure it would be even more so.

You know, sir, that I served with the Nova Scotia Department of Labour in Halifax for three and a half years under Mr. Stanfield's government, and I know that in that province, and in Halifax in particular, there is a long history of blacks. Yet Africville was decimated by the government there and you know what has happened to a lot of blacks there. So I think there is a very, very long way to go.

Now, I say 4.3% for Canada, but if you look at Vancouver—and I am only talking about the labour force because the population is larger—you are looking at 12.6% at least. You are looking at a similar kind of percentage of the labour force in Toronto and you are looking at a much higher percentage in Ontario as a whole. So I do not think one should take 4.3%. That is an average. It does not represent bigger cities. It does not represent a number of other areas in this country.

To answer your questions about white collar versus non-white, I cannot reveal the name of an employer, but a fairly large employer. I am now doing case studies of a number of employers that come under both federal and provincial jurisdictions. And of the two case studies I have done, like a number of federal and provincial government Public Services, in this private employer's case most visible minorities are in the professional-scientific category, but that is where they end. They are never, never made managers.

That is where the power is, may I suggest to you respectfully, and that is where I would like to see... When I say 54 of more than 4,000 in the federal service, I would like to have a distribution which I do not have available. Where are these 54 people? And why are there only 54 of more than 4,000?

I read in the newspapers that we have a distribution of women: how many assistant deputy ministers there are, or associate or deputy ministers. Why do we not have that with visible minorities, both men and women? We do not have that. In this particular company, these people have been in these professional categories for the last 20 years. They have not been promoted. And that is a typical pattern. In fact, if you look at the federal Civil Service

## [Traduction]

Nous avons fait quelques progrès, et il est vrai qu'un grand nombre de ces minorités visibles sont arrivées dans les années 1960 et 1970, mais je suis sûr que vous êtes au courant de la discrimination flagrante dont sont victimes au Canada les Indiens, les Chinois et les Japonais, depuis le tout début de notre histoire.

Lorsque je voyage en avion, je rencontre encore des gens qui me demandent d'où je viens. Lorsque vous rencontrez un Blanc, lui demandez-vous d'où il vient? Non, vous supposez d'office qui est originaire de ce pays. Par contre, dans mon cas, on suppose que je viens d'ailleurs, et on me poserait la question encore plus souvent si j'avais la peau encore plus noire.

Je dois vous dire que j'ai travaillé pour le ministère du Travail de la Nouvelle-Ecosse, à Halifax, pendant trois ans et demi, sous le gouvernement de M. Stanfield, et je sais parfaitement qu'il y a longtemps que des Noirs sont établis dans cette province, surtout à Halifax. Pourtant, nous savons aussi qu'Africville a été décimée et nous savons ce que sont devenus beaucoup de Noirs de cette région. Il y a donc encore beaucoup de progrès à faire.

Quand je parle de 4,3 p. 100, cela s'applique à l'ensemble du Canada, mais il y a des régions où le pourcentage est beaucoup plus élevé. Par exemple, à Vancouver, il est au moins de 12,6 p. 100. On trouve un pourcentage semblable de la population active à Toronto, et sans doute un pourcentage beaucoup plus élevé pour l'ensemble de l'Ontario. Il ne faut donc pas se fier uniquement au chiffre de 4,3 p. 100, qui n'est qu'une moyenne ne représentant pas les grandes villes.

En ce qui concerne les questions que vous avez posées au sujet des cols blancs, je ne puis révéler le nom de l'employeur, je vous dirai simplement que c'est une grande entreprise. Je réalise actuellement des études de cas sur un certain nombre d'employeurs relevant aussi bien des compétences fédérales que provinciales et j'ai pu constater dans deux cas que la situation est semblable à celle de bon nombre de fonctions publiques, fédérales ou provinciales, c'est-à-dire que les minorités les plus visibles sont cantonnées dans les catégories professionnelles et scientifiques mais ne peuvent jamais accéder aux postes de direction.

Comme c'est au niveau de la direction que réside le pouvoir, c'est là que je voudrais les retrouver. J'ai dit qu'il y en avait 54 sur plus de 4,000 dans la Fonction publique fédérale, mais je n'en connais pas la répartition. Où se trouvent ces 54 personnes? Et pourquoi n'y en a-t-il que 54 sur plus de 4,000?

J'ai pu lire dans les journaux des informations sur la répartition des femmes dans la Fonction publique, au niveau de sous-ministre adjoint, de sous-ministre ou de sous-ministre associé. Pourquoi n'avons-nous pas d'information semblable sur les minorités visibles? En ce qui concerne l'entreprise privée dont je viens de parler, ces minorités visibles sont cantonnées dans les catégories professionnelles depuis 20 ans. Il n'y a jamais eu de



[Text]

Commission "Report on the Labour Market Availability of Visible Minorities" from the 1981 census, it tells you that visible minorities are younger than the rest of the population in this country. They are more educated, etc., but look at their income and look at where they are employed.

**Mr. Oostrom:** Mr. Chairman, it said 4.3% of the Canadian labour force and it mentioned 1.7% of the Public Service. Now, most of the Public Service tend to be more in the white-collar area. Therefore, I ask if you have a breakdown of that 4.3%. If half of that would be white collar, let us assume that 1.7% of the Public Service, you know that is not bad. I am looking at the positive aspect. But if you say 4.3% and 1.7%, yes indeed it should double. But the civil servants tend to be more in the white-collar category, so that is why I asked for that particular breakdown.

I think that from your questionnaires, you were disappointed in getting a 5% return. But normally in questionnaires a 1% to 2% return is quite a good one, and you had 5%. That is not a bad return. I would like to look again at the positive aspect of that. When I send out a questionnaire or I have questionnaires done for me, a 5% return is not bad.

• 1110

I am looking at whether a study has been done over a period of time. I would like to come back to that, because if you found that in newspapers only 30 out of 1,730 were reporters then that is 2%. What was that percentage in the 1950s? What is it today? Is an improvement noticeable in Canada without legislation?—because only just now are we having affirmative action legislation.

So if I look at that then I say, yes, indeed, we have educated the Canadian population. Perhaps we should do more in the schools to make them aware that there are black people in Nova Scotia who have been here for hundreds of years. We are lacking in that, I think.

Also, in Members of Parliament: if I look back at the 1950s, how few women were parliamentarians; how few of the ethnic minorities had parliamentarians. If I look back at this Parliament, there are a lot more women and a lot more people from ethnic minorities who are Members of Parliament.

So there is quite an improvement and I like to stress those positive aspects; otherwise, the Canadian population are being put down because there is not enough action. I am not saying that there is enough action. There should be more. However, I also like to look at the positive elements.

Perhaps you could make some comments on that.

[Translation]

promotion, et c'est là une situation typique. De fait, si vous examinez le rapport de la Commission de la Fonction publique fédérale sur l'accès des minorités visibles au marché du travail, suite au recensement de 1981, vous verrez que les membres des minorités visibles sont généralement plus jeunes que le reste de la population, et aussi plus scolarisés. Cependant, leurs revenus et leurs emplois ne sont pas en rapport avec ces résultats.

**M. Oostrom:** Les chiffres exacts étaient de 4,3 p. 100 de la population active canadienne et de 1,7 p. 100 de la Fonction publique. Évidemment, la plupart des emplois de la Fonction publique sont dans les catégories de cols blancs. Voilà pourquoi je vous demande si vous avez un décompte de ces 4,3 p. 100? Si la moitié occupe des postes de cols blancs, cela ne serait pas trop mal. J'essaie de voir les choses sous un angle positif, et il me paraît très important d'avoir une ventilation plus précise de ces chiffres.

Vous avez sans doute été déçu de n'avoir que 5 p. 100 de réponses à vos questionnaires, mais je dois vous dire que cela n'est pas mal du tout car il n'est pas rare de n'avoir que 1 à 2 p. 100 de réponses. Il ne faut donc quand même pas minimiser les résultats positifs que vous pouvez obtenir. Quand un questionnaire produit 5 p. 100 de réponses, je vous garantis que ce n'est pas mal.

Je me demande également si l'on a fait une étude de cette nature pour déceler les tendances historiques. Par exemple, si vous constatez que 30 journalistes sur 1,730 font partie des minorités visées, cela représenterait 2 p. 100. Quel était le pourcentage dans les années 1950? Quel est-il aujourd'hui? Y a-t-il eu une amélioration notable de la situation, sans intervention législative? Actuellement, les seuls mécanismes d'incitation sont des programmes de promotion sociale.

Alors, en examinant ces chiffres, je puis me dire que, oui, nous avons une population éduquée. Peut-être devrions-nous faire plus dans les écoles pour faire savoir qu'il y a des Noirs en Nouvelle-Écosse depuis des centaines d'années, et je suppose qu'il y a là un manque d'information assez nette.

On pourrait également faire les mêmes études au sujet des députés. Dans les années 1950, combien y avait-il de femmes au Parlement, et combien de représentants des minorités ethniques? Si vous examinez la situation aujourd'hui, vous verrez que les deux catégories sont beaucoup plus représentées.

Il y a donc eu une amélioration, et je crois qu'il ne faut pas la négliger. Sinon, on risque de décourager la population canadienne. Je ne veux pas dire que cela suffit et qu'il n'y a plus rien à faire, loin de là. Je veux simplement dire qu'il ne faut pas ignorer les aspects positifs.

Qu'en pensez-vous?



[Texte]

**Dr. Jain:** Thank you. I think there is no question that there is some improvement. All I was saying was that I would like to see more significant improvement. There have been no longitudinal studies, which is what you would like to see and I would like to see. The only longitudinal study where you look at point 1 and compare with point 2 is the police study I have done where I gave you figures from 1985 to 1987.

I think the police have to be congratulated that they opened themselves to let the survey be done. It was done on behalf of the Canadian Association of Chiefs of Police. It was publicly presented, and I think they are trying to take some action. I am impatient because I would like to see more action. From 1985 to 1987 is not a long period; on the other hand, if you compare the figures—because that is the only longitudinal survey I have available—you do have, for instance, in the Vancouver Police Force from 1.4% to 2.3%; you have in the Metro Toronto Police Force from 2.7% to 3.4%.

On the other hand, on the Ottawa Police Force you had 0.3% in 1985 and you had 0.3% in 1987. As I told you, the RCMP does not keep those figures. In Calgary it went down slightly from 0.8% to 0.6%. In Regina it went from 0.3% to 0.6%.

Montreal is making a great deal of effort and there we went from 0.1% to 0.3%. Halifax remains at 1.9%. St-Hubert and the Quebec police force have zero.

So you do have comparative points, but that is what I mean by saying not significant improvement. They recognize the problem and they are doing something about it and I am delighted. That is why when they asked me to join their national Multiculturalism Liaison Committee I willingly joined. I am quite happy to be associated with the CACP to try to improve their efforts.

I know that several police forces are genuinely trying. So I do not want to put them down, but I am still saying that, in my opinion, from the experience, from the studies I have done, unless there is an element of compulsion, unless there is legislation, employers simply are not willing to do it. That is where I think it is very important that legislators like you can set an example by first. . .

• 1115

Why is it that the federal departments are exempted from the Employment Equity Act? Why are Employment Equity or Affirmative Action programs of the federal government not monitored? Let us find out what has happened. We do not have monitoring, but you are putting the priority on employers and asking them to report every year. Well, where are the reports of the various federal departments in this government? I would like to see them.

[Traduction]

**M. Jain:** Certes, il est incontestable qu'il y a eu une certaine amélioration. J'estime cependant également qu'il devrait y en avoir beaucoup plus. Il est vrai que l'on n'a pas effectué d'études longitudinales là-dessus, et j'estime comme vous que c'est une lacune. La seule étude longitudinale qui ait été réalisée est l'étude de la police dont je me suis chargé, où j'ai donné des chiffres de 1985 à 1987.

J'en profite d'ailleurs pour féliciter les services de police qui ont accepté de participer à l'étude. Celle-ci a été réalisée au nom de l'Association canadienne des chefs de police. Elle a été publiée et les responsables de la police veulent qu'elle débouche sur des actions concrètes. Moi aussi. Cependant, la période envisagée, de 1985 à 1987, n'est pas suffisamment longue. En ce qui concerne la police de Vancouver, on constate que le pourcentage est passé de 1,4 p. 100 à 2,3 p. 100; pour Toronto, il est passé de 2,7 à 3,4 p. 100.

En contrepartie, pour la police d'Ottawa, le chiffre était de 0,3 p. 100 en 1985 et il est toujours de 0,3 p. 100 en 1987. Pour ce qui est de la GRC, comme je vous l'ai signalé, elle ne tient pas de statistiques de cette nature. À Calgary, le pourcentage a légèrement baissé de 0,8 p. 100 à 0,6 p. 100. À Regina, il est passé de 0,3 p. 100 à 0,6 p. 100.

Montréal est une ville où on fait beaucoup d'efforts dans ce domaine, et le pourcentage est passé de 0,1 p. 100 à 0,3 p. 100. À Halifax, il reste à 1,9 p. 100. À Saint-Hubert et à Québec, il est de 0 p. 100.

Ces chiffres constituent donc des éléments de comparaison et ils me semblent justifier mon affirmation qu'il n'y a pas eu suffisamment d'améliorations. Maintenant que le problème a été identifié, les forces de police vont essayer d'agir, ce dont je me réjouis. C'est d'ailleurs pourquoi je n'ai pas eu d'hésitation à me joindre à leur Comité national de liaison sur le multiculturalisme, lorsqu'on m'y a invité. Je suis très heureux de pouvoir contribuer aux efforts de l'Association canadienne des chefs de police.

Je sais que plusieurs services de police font des efforts sincères pour résoudre le problème, et je ne veux donc pas leur jeter la pierre. Cependant, s'il n'y a pas un certain élément d'obligation, c'est-à-dire une certaine exigence législative, je crains que les efforts n'aillent pas très loin. C'est pourquoi j'estime qu'il est très important que le législateur passe à l'action, et donne l'exemple.

Pourquoi les ministères fédéraux ne sont-ils pas assujettis à la Loi sur l'équité en matière d'emploi? Pourquoi les programmes d'équité en matière d'emploi ou de promotion sociale du gouvernement fédéral ne sont-ils pas surveillés de plus près? Il n'y a pas de surveillance au niveau fédéral, mais il n'empêche que vous demandez aux employeurs de produire un rapport chaque année. Où sont les rapports des ministères fédéraux? J'aimerais les voir.

[Text]

Where is Multiculturalism Canada, the Secretary of State or the Department of External Affairs? What are the distribution of various visible minorities in these government departments? Why are we hiding behind the idea that our affirmative action program is more forceful than the private sector one. If it is, where are the figures and the policies? I am not saying it is not, but we do not have evidence, and that is what I am talking about.

**The Chairman:** Dr. Jain, can you tell me if there are many applications from the visible minorities for positions in the police forces in the country? I remember reading some time ago that a police department in the country tried to hire people from visible minorities, but it could not find any recruits.

**Dr. Jain:** That was a typical position employers took in the United States more than 40 years ago. It was also the position of the Metro Toronto police in 1985. When we got into this committee, I pointed out to them that visible minorities will not apply to them directly because they know that there are no visible minorities in the police force and they are not welcome. All the recruitment sources are narrow, not only in the case of police forces but with just about every employer.

That is why we say that it is unintentional discrimination and systemic. For instance, you only tell people, police forces and police officers about openings and you do not go to visit visible minority communities, organizations, or visible minority media, or have role models. I suggested to them nine different ways to make it inclusive, and from January to April of this year, more than 15% of their total applicants were from visible minorities. Therefore, they are now playing a different tune and are telling me that it is not accurate to say that visible minorities do not apply because they do.

However, that is the typical position employers take when they do not wish to take proactive stands. Look at CBC experience. Multiculturalism Canada finances the CBC experience, but CBC was saying before that visible minorities do not apply. Well, hell, they do not apply. The CBC was advertising in *The Globe and Mail* and in the main media, so apparently visible minorities felt that they were not wanted. I told them that if they went to visible minority communities, they would have a flood of applications. You know, they had so many that they did not have enough grants from Multiculturalism Canada to be able to hire them.

Therefore, it is not true and it is not my experience that they will not receive applications from visible minorities. I have consulted with a variety of organizations, not just the

[Translation]

Où sont ceux de Multiculturalisme Canada, du Secrétariat d'État ou des Affaires extérieures? Quelle est la répartition des diverses minorités visibles dans ces ministères? Pourquoi veut-on faire croire que les programmes de promotion sociale du gouvernement fédéral sont plus rigoureux que ceux du secteur privé? Je suis tout à fait prêt à le croire, qu'on me donne les chiffres et les politiques. Je ne veux pas dire qu'ils ne le sont pas, je dis simplement que nous n'avons pas les informations requises pour en juger.

**Le président:** Pourriez-vous me dire s'il y a de nombreuses candidatures de membres des minorités visibles aux postes offerts par les services de police du pays? Je crois me souvenir d'un article publié il y a déjà quelque temps et indiquant que le service de police canadien n'avait pas pu trouver de candidat lorsqu'il avait voulu recruter des membres des minorités visibles.

**M. Jain:** Cette réaction me rappelle tout à fait celle des employeurs américains il y a plus de 40 ans, et c'était aussi celle de la police de Toronto en 1985. Lorsque j'ai fait partie de ce comité, j'ai immédiatement signalé que les membres des minorités visibles n'adresseraient pas de candidature à la police puisqu'ils savent très bien qu'ils ne seront pas bien accueillis. Toutes les sources de recrutement sont limitées, pas seulement dans la police mais aussi dans tous les autres secteurs.

Voilà pourquoi nous affirmons qu'il s'agit d'une discrimination involontaire et systémique. Ainsi, lorsque des postes sont vacants, vous en informez les autres services de police et d'autres agents de police, mais vous ne faites pas l'effort d'en informer directement les communautés de minorités visibles, leurs associations ou leurs médias. J'ai proposé au comité neuf manières différentes d'informer ces divers groupes et, de janvier à avril de cette année, plus de 15 p. 100 du nombre total de candidatures provenaient de minorités visibles. Les responsables de la police ont donc nettement pris conscience du changement et ils reconnaissent avec moi qu'il n'est pas exact de dire qu'il n'y a pas de candidats des minorités visibles.

C'est de toute façon l'attitude typique des employeurs qui ne veulent pas que les choses changent. Prenez l'exemple de CBC: Multiculturalisme Canada finance l'expérience réalisée avec ce réseau, mais les responsables de ces derniers affirment qu'il n'y a de candidat des minorités visibles. Il faut cependant savoir que CBC faisait de la publicité dans le *Globe and Mail* et dans les grands journaux, ce qui donnait apparemment aux groupes des minorités visibles l'impression qu'on ne voulait pas d'eux. J'ai dit aux responsables de CBC qu'ils seraient inondés de candidatures s'ils faisaient passer leur publicité dans les médias des minorités visibles. Lorsqu'ils l'ont fait, ils en ont reçu tellement qu'ils ont constaté qu'il n'y avait pas suffisamment de subventions de Multiculturalisme Canada pour les engager tous.

Il n'est donc pas exact de dire qu'il n'y a pas de candidats des minorités visibles. J'en ai fait l'expérience non seulement avec la police mais avec toutes sortes



[Texte]

police. Some police forces are still saying that, but it is absolutely inaccurate. I am not saying that some visible minority communities will automatically apply. They will not because they see police as a repressive force from their experience in their home countries. The effort has to be two-sided, and I am not saying it is just the responsibility of the police.

I am saying that you have to make a proactive stand to make people aware that you want them. Then they will apply in large numbers, which has been the experience in three short years.

**The Chairman:** Thank you for clarifying that.

• 1120

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I appreciate your coming in, Professor Jain, to sketch the needs for us. I do not think there is any point in focusing on the positive, because it only feeds complacency, and there is no room for complacency in these areas. It is the inadequacy of efforts that seems to me a much better basis for approaching this.

I would like to ask a number of particular questions relating to the adequacy of our programs, arrangements, and so on and so forth, beginning with a matter of statistics, which will be basic to the whole matter. We have to work with 4.3, derivations from the 1981 census which, you were telling us, is the best construction.

Can we be quite sure that the 1986 statistics—1991 of course has not been taken yet. If there are any shortcomings, I guess this is the time to make sure that Statistics Canada will achieve the result. How sure do you feel about the 1986 statistics, that we are going to have a sound basis for benchmarks, nationally, regionally, and in the community, I guess, for comparability of statistics?

**Dr. Jain:** As you know, when the census people were doing this survey there was a great controversy. First, the government decided they did not want to do it, and then they wanted to do it. At the last minute, when they decided to do it, they did improve somewhat the wording of the questionnaire of the 1981 census. I objected, for instance, to having four different categories—the English, the Scots, the Irish. . . If they are going to have that, why not identify the nine visible minorities also? But they wanted to put them in one category. I am not saying that you should not be counting Scots, Irish, etc. I am saying that the same representation should be given to Chinese, black, Indo Pakistani, West Caribbean, Filipino, Japanese Southeast Asian, Korean, Oceanic. But they refuse to do that, whatever the reasons.

So I do not know whether we will have as sound a basis as I would like to have seen. However, it is an

[Traduction]

d'autres organisations. Certains services de police le prétendent encore, mais ils se trompent complètement. Je ne veux pas dire qu'il y aura automatiquement des candidats de chaque groupe des minorités visibles, car cela ne serait pas exact. En effet, certains ont encore l'impression que la police est un organe de répression, du fait d'expériences qu'ils ont eues dans leur pays d'origine. Je ne veux donc pas dire que la responsabilité de la situation incombe complètement et uniquement à la police.

J'estime qu'il faut avoir une attitude proactive et faire savoir aux gens qu'ils seront bien reçus. C'est alors qu'ils seront candidats en grand nombre, comme l'a montré notre expérience des trois dernières années.

**Le président:** Merci de ces prévisions.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je suis très heureux que vous soyez venu donner ces informations, M. Jain. Cependant, je ne crois pas que nous ayons quoi que ce soit à gagner à insister sur les éléments positifs, car cela ne ferait que renforcer l'autosatisfaction, ce dont nous n'avons manifestement pas besoin. Il me paraît beaucoup plus utile de faire ressortir les lacunes.

Je voudrais vous poser quelques questions sur ceux de nos programmes qui touchent ce domaine, et je commencerais par le problème des statistiques. Nous devons bien nous fier au chiffre de 4,3 p. 100, dérivé du recensement de 1981, puisque nous ne semblons pas en avoir de meilleur.

Pensez-vous que nous aurons des informations adéquates avec le recensement de 1986? Évidemment, celui de 1991 n'a pas encore été réalisé. Mais, si des problèmes existent au sujet de celui de 1986, il faudrait les signaler tout de suite à Statistique Canada, pour la prochaine fois. Pensez-vous que les statistiques de 1986 nous donneront des informations fiables au niveau national, régional ou local?

**M. Jain:** Comme vous le savez, le dernier recensement a suscité beaucoup de controverses. Le gouvernement avait d'abord décidé qu'il n'en voulait plus, puis il est revenu sur sa décision. C'est à la dernière minute qu'il a finalement décidé également d'améliorer le texte des questions, par rapport à celles de 1981. Par exemple, je m'étais opposé à l'identification de quatre catégories, soit les Anglais, les Écossais, les Irlandais, etc. Si on identifiait ces catégories, pourquoi ne pas identifier également les neuf minorités visibles? Les responsables du gouvernement voulaient les inclure dans une seule catégorie. En ce qui me concerne, je n'ai rien contre le fait que l'on dénombre les groupes Écossais, Irlandais, etc., j'estime que l'on doit alors faire la même chose pour les Chinois, les Noirs, les Indo-Pakistanaïes, les Antillais, les Philippins, les Japonais, les Sud-Asiatiques, les Coréens et les Océaniens. Les responsables du gouvernement ne l'ont pas vu du même oeil, pour je ne sais quelle raison.

Je ne saurais donc vous dire si les données qui seront publiées suite à ce recensement seront plus fiables. Certes,



## [Text]

improvement over the 1981 census. In the 1981 census, we had to combine the various agencies, for instance. We had StatsCanada with Employment and Immigration. They combined various things. There were cross-matching responses to questions dealing with ethnic origin, one; place of origin and place of birth, two; religion, three; mother tongue, four.

For instance, some people reported European origin, but they were considered to be most likely a visible minority group. For example, 14,000 persons born in Haiti who reported their ethnic origin as French were assigned to the black category. Cross-matching criteria were developed—it is not a direct question. You are fumbling around, you are estimating, you are cross-matching people because there were no direct questions asked. I would like to have direct questions asked so that people have a chance to respond directly. And that is why I say that it is a gross undercurrent. In my opinion, 4.3 does not do justice to the people who are here.

I do not think they will be the most satisfactory statistics when they come out. But I think they will be somewhat better. I wish I had the question in front of me. But I recall that they are not including the variety of categories that I have listed for you in the question.

• 1125

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** In the process of synthesizing ourselves to the concept of systematic discrimination, I am prepared to err on the side of excess this morning. It seems to me that if one distinguishes all the British origins and refuses to consider the origins which are visible minority ones, there is a particular little spot of systematic discrimination on the part of Statistics Canada in this case.

Do you have an opinion on the voluntary survey done within the Public Service about a year ago? The results, I guess, were to be coming in June of 1986. Do you have any opinion on the inclusiveness of that particular voluntary response, that survey?

**Dr. Jain:** A report is available, as you know, from Treasury Board on that. As you know, I am a member of the Advisory Committee to the President of the Treasury Board on Visible Minorities. I had just joined the committee at the time, and I remember looking at the survey. At the time they were not as explicit; these definitions were evolving. I urged in both public and private statements that different government departments should not define visible minorities differently, and I think that was finally driven home.

I think it is correct to administer the questionnaire in such a way that people have a chance to respond voluntarily. I would not like it to be forced. However, whether it is the Public Service or any other, I would like to see a great deal more promotion, more encouragement,

## [Translation]

elles représenteront une amélioration par rapport à celles de 1981, lesquelles avaient suscité une certaine confusion. Par exemple, on avait regroupé Statistique Canada avec Emploi et Immigration Canada, et on avait ainsi combiné plusieurs facteurs différents. On avait mis en correspondance les réponses à des questions portant sur l'ethnie origine, le lieu d'origine et de naissance, la religion et la langue maternelle.

Ainsi, vous aviez certaines personnes qui avaient déclaré être d'origine européenne mais qui étaient considérées comme faisant vraisemblablement partie d'une minorité visible. Exemple: 14,000 personnes nées à Haiti et ayant déclaré que leur origine ethnique était française avaient été incluses dans la catégorie des Noirs. Des critères de correspondance ont été élaborés. En d'autres mots, dans ce genre de situation, on a dû procéder essentiellement à des estimations puisque l'on n'avait pas posé de question directe sur ces choses là. J'aurais voulu des questions directes, pour donner aux gens l'occasion de répondre directement. Voilà pourquoi, à mon avis, les chiffres sous-estiment profondément la réalité. En d'autres mots, le chiffre de 4,3 p. 100 est bien inférieur à la réalité.

Je ne pense pas que les prochaines statistiques seront les plus satisfaisantes possibles, mais elles seront quand même meilleures. J'aimerais bien avoir la question pertinente sous les yeux, mais je ne l'ai pas ici.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Dans cet examen des questions de discrimination systématique, je suis prêt à accepter un préjugé en faveur des plaignants. Si, comme vous le dites, Statistique Canada fait une distinction entre les diverses origines britanniques mais refuse d'en faire pour ce qui est des minorités visibles, j'ai bien l'impression qu'il y a là quelque part un soupçon de discrimination systématique.

Que pensez-vous de l'enquête volontaire réalisée dans la Fonction publique il y a environ un ans. si je me souviens bien, les résultats devaient être publiés en juin 1986. Pensez-vous que cette enquête a été de portée assez générale?

**M. Jain:** Comme vous le savez, le Conseil du Trésor a publié un rapport à ce sujet. D'autre part, je fais partie du Comité consultatif du président du Conseil du Trésor sur les minorités visibles. Je me souviens d'avoir examiné le questionnaire au moment où je me suis joint au Comité, et j'avais conclu alors que les définitions n'étaient pas assez explicites. J'avais demandé aussi bien en public qu'en privé, que les différents ministères n'adoptent pas de définition différente des minorités visibles, et j'ai finalement eu gain de cause.

Il me paraît tout à fait normal de donner aux gens le choix de répondre ou non à un tel questionnaire. Cela ne doit pas être obligatoire. Par contre, que ce soit dans la Fonction publique ou ailleurs, je souhaiterais qu'il y ait beaucoup plus de promotions et d'encouragements à

[Texte]

which we have tried to build in through the committee and through the Public Service itself through Treasury Board so that people will be encouraged to respond.

We do not know whether they are only 1.7%. We do not know whether it was under-response or over-response. Those kinds of things still remain to be answered. There is additional information being sought through the various departments.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** This relates very quickly to the question of whether, in the government, in the various directions of action, people have any reason to think that identification of themselves, or even regarding themselves as, will be advantageous or not. I think the earlier discussion this morning with Dr. Frideres, as well as your presentation, would have to leave someone still pretty uneasy about the value of regarding himself or herself as a member of the visible minority community, if your expectation has to be discrimination.

I appreciated your focusing on persons who have technical and scientific qualifications who are left in that. It may be a fairly high level of serfdom, to use a loaded term. These are not going to be masters, not if the people who run the Public Service of Canada have their way. No way are these people going to be masters; that is going to be kept for the whites. They are the ones, the white men in this country—and, of course, we have to concede something to the women—primarily who are going to go on running it.

**Dr. Jain:** That is a very serious question. Within our committee, and I think Treasury Board, we are trying to address some of these questions. Of course, we are an advisory committee, and all we can do is advise. It is really up to the government to take action.

I must say, though, the President of the Treasury Board, Mr. de Cotret, has been very responsive to our suggestions. As you know, in June of 1986 he did bring out a fairly advanced program for visible minorities, which was partly our suggestion, but I am sure the credit goes to him, not just our committee. I am pleased that, as I read your question in Parliament, and if I understood correctly, he is going to roll-over the positions that were not filled in 1986, which is one of the things we had asked him to do.

• 1130

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** There is some further detail in a letter to me from the Minister, the President of the Treasury Board, some time after I asked the questions and he answered them, which leaves me unclear as to exactly how the roll-over will occur.

There was a suggestion of an extension of the program so that it would become more like three and a half years or four years—recognizing the first year was incomplete—rather than an addition of numbers this year, but that still needs to be clarified. I should send you a copy of it and perhaps the members of the committee so it can be explored within the advisory group.

[Traduction]

répondre, comme nous avons essayé de le faire au sein de notre comité et par l'intermédiaire du Conseil du Trésor.

Nous ne savons pas si le chiffre de 1,7 p. 100 correspond à la réalité. Nous ne savons pas s'il représente une surestimation ou une sous-estimation. Il y a donc encore d'autres informations à essayer d'obtenir dans les différents ministères.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Ce qui m'amène directement à aborder la question de savoir si les gens peuvent légitimement se demander s'ils ont intérêt ou non à s'identifier ou à se considérer comme membres des minorités visibles. D'après la discussion que nous avons eue ce matin avec M. Frideres, et suite à ce que vous-mêmes nous avez dit, j'ai l'impression que personne n'a vraiment grandement intérêt à se considérer comme faisant partie d'une minorité visible, puisque cela risque que de ne déboucher que sur des actes discriminatoires.

J'ai beaucoup apprécié ce que vous avez dit au sujet des personnes ayant des compétence techniques et scientifiques, et qui se trouvent probablement dans une sorte de servitude dorée, si je puis employer cette expression. Si la Fonction publique reste comme elle est aujourd'hui, ils ne sont pas prêts d'accéder aux postes de direction, lesquels continueront d'être réservés aux Blancs. Ce seront toujours les Blancs qui vont détenir les rênes du pouvoir, en faisant bien sûr une petite place aux femmes, puisqu'il faut leur concéder quelque chose.

**M. Jain:** C'est là une question très grave. Notre comité essaye de s'y attaquer, comme le Conseil du Trésor. Evidemment, puisque nous sommes un comité consultatif, nous ne pouvons que conseiller, et c'est au gouvernement qu'il appartient d'agir.

Je dois toutefois reconnaître que le président du Conseil du Trésor, M. de Cotret, s'est montré très sensible à nos propositions. Comme vous le savez, en juin 1986, il a présenté un programme assez avancé d'intégration des minorités visibles, sans doute en tenant compte de nos propositions, mais c'est bien à lui qu'en revient le mérite. Je suis d'ailleurs heureux d'avoir appris, par la question que vous avez posée en Chambre, qu'il a l'intention de reporter à l'année suivante les postes qui n'ont pas été dotés en 1986, comme nous le lui avons demandé.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je dois cependant préciser que je lui ai encore écrit à ce sujet après cette réponse, car je me pose encore certaines questions au sujet de la manière dont ce report de postes va se produire.

On a parlé d'une prolongation du programme, ce qui signifie qu'il s'appliquerait sur trois ans et demi ou quatre ans, étant donné que la première année a été insuffisante, mais cela n'a pas encore été éclairci. Peut-être devrais-je vous envoyer un exemplaire de cette lettre, ainsi qu'aux membres de votre comité consultatif?



[Text]

**The Chairman:** Mr. Witer, please.

**Mr. Witer:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I am sure I express the sentiment of all the committee members when I say thank you for this information. This is the kind of thing that is concrete. It is something we can kind of sink our teeth into and get things moving—which brings me, I suppose, to the one concern I have. It is a comment and I know there is a good reason for it, but I think it should be mentioned, just in fairness. I think Mr. Oostrom referred to it.

The difficulty with the report is it is a snapshot of a very specific period of time and there is not an awful lot of comparison. I think that indicates some weakness.

It would be much more meaningful if we had figures and numbers for 1980 and 1981, 1983, 1976, etc. I know you are working with limited resources, but I think it would be much more meaningful in terms of where we are coming from and determining where we are going, even in the limited numbers we have.

Just to illustrate my point, when you look at appointments to boards and commissions, we know that in 1984 there were certain numbers. In September of 1984, the numbers for the ethnocultural minorities were 8.3%. We know that today, they are 13.6% or 13.7%. That is moving in the right direction.

You mention in your report that in 1984, the numbers for women appointments were some place in the 15% range. Today, we know that is at 27%, so we are going in the right direction.

In trying to illustrate my point, it is important to have those kinds of comparisons in order to make some meaningful determinations. I would be interested in knowing, for example, what portion of labour force in 1976 was from the visible minority group, what kind of numbers in the Public Service you have from 1976. Do you have any kind of information that dates back to, let us say, 1976?

**Dr. Jain:** Thank you. I think this is one of the reasons I am recommending to your committee, and I hope you give serious thought and consideration, that there should be an advisory committee on the status of visible minorities with appropriate resources like the Status of Women's Committee, which is given funding to be able to conduct these kinds of studies. It is independent. They can do those studies. They can do comparable longitudinal data.

There are no data available before 1981, as far as I know, because the census never asked the question. It was considered that it was against human rights to be asking those kinds of questions, which is completely contrary to what should have happened, and so where are you going to get the information?

[Translation]

**Le président:** Monsieur Witer.

**M. Witer:** Merci, monsieur le président. Je suis sûr que j'exprime l'avis de tous les membres du Comité lorsque je vous adresse nos sincères remerciements pour les informations que vous nous avez communiquées. Voilà le genre d'informations concrètes dont nous avons besoin. C'est comme cela que nous pourrions avancer. Je voudrais maintenant faire une remarque d'ordre général, qui reprend d'ailleurs une question abordée par M. Oostrom.

Le problème que pose le rapport est qu'il représente un instantané d'une période de temps très limité, et qu'il ne se prête pas tellement aux comparaisons. A mon sens, c'est une faiblesse.

Il nous serait certainement très utile d'avoir des chiffres pour 1976, 1980, 1981, 1983, etc. Je sais que vos ressources sont limitées, mais je crois qu'il serait vraiment très important d'essayer d'obtenir ces chiffres sur un plus grand nombre d'années.

A titre d'illustration, prenons les nominations aux conseils et commissions. Pour septembre 1984, nous avons le chiffre de 8,3 p. 100 de minorités ethno-culturelles, alors que le chiffre d'aujourd'hui est de 13,6 ou 13,7 p. 100. C'est un progrès.

Vous dites dans votre rapport que le nombre de femmes nommées en 1984 était de 15 p. 100. Il est aujourd'hui de 27 p. 100. Même conclusion.

Mon commentaire est donc le suivant: il est important d'avoir de tels chiffres pour pouvoir faire des comparaisons utiles. Par exemple, il serait utile de savoir quelle était la proportion de minorités visibles dans la population active en 1976, et la proportion dans la Fonction publique. Auriez-vous des informations remontant à cette date?

**M. Jain:** C'est précisément l'une des raisons pour lesquelles j'ai recommandé à votre Comité de constituer un comité consultatif sur le statut des minorités visibles, avec des ressources appropriées, comme le Comité sur le statut de la femme, afin qu'il puisse effectuer ce genre d'étude. Le Comité sur le statut de la femme est indépendant et peut réaliser des études de cette nature.

A ma connaissance, nous n'avons pas de données antérieures à 1981, puisqu'il n'y avait pas de questions à ce sujet dans les recensements précédents. On croyait alors que poser ce genre de questions représenterait une violation des droits de la personne, ce qui est complètement contraire au but général que nous visons. Comment obtenir les informations si on ne pose pas les questions?



## [Texte]

I have to pull teeth to get money to be able to do these. The news-room study was done without a penny. It was a graduate student thesis. He did it with whatever limited resources I could come up with, but not one penny of funding. You have to apply. You have to then go through months and months. And multiculturalism, for instance, there would be a logical agency to be funding this. Multiculturalism does not have a permanent race relations director. As far as I know, there are no specific policies that the Multiculturalism Directorate has on race relations.

• 1135

So we are dealing with a tremendous handicap. Where does one go for that kind of funding? The Social Sciences and Humanities Research Council does not recognize racial discrimination as they do women's studies, as deserving of grants. Where are you going to get those kind of data? I have only so much time and resources myself. I have done quite a few. When I started in 1970, a number of my colleagues said I was not going to get anywhere. They said I would not get tenure, as human rights was a dead field. I decided to do it nonetheless.

It is for this reason that I wrote the first book ever written in this country that compares racial and sex discrimination in the U.S.A., Britain, and Canada. That book has the first data available on collective agreements and a variety of situations concerning racial minorities. From 1981 on, we have been able to do some of this. I may be able to go back in another year or two and collect this kind of thing. I have done the very first survey in this country on private- and public sector affirmative action programs. That survey was done in late 1985, funded by Imperial Oil, which was a pleasant surprise to me because this was for the University Grants program.

This funding made not a penny to me; it was strictly for expenses. That grant was available for three years at \$8,000 a year. You look at the meagre amount that was available. I spent every penny of it. I am going to present that survey in Vancouver next month in great detail. For the first time you have visible minorities included. Also, it includes women. That is it! It includes neither handicapped, native people, nor visible minorities: just women. I think that is our problem. That is why I am urging your committee to create a national advisory committee and give it resources. Appoint some competent visible minorities and others to that committee, and let them go about the business of looking at visible minorities in this country in a systematic manner.

Why do you think *Equality Now* does not have any empirical data? There is not any. When I was advising I was frustrated. Around this table were seven Members of Parliament from all three parties. They kept asking me where was the data. I do not have any. They said their

## [Traduction]

Il m'est extrêmement difficile de trouver l'argent nécessaire pour faire ce genre d'étude. L'étude sur les journalistes a été réalisée sans crédits. C'était une thèse universitaire. L'étudiant l'a réalisée avec le peu de ressources que j'ai pu lui donner, mais nous n'avons eu aucuns crédits publics. Lorsque nous présentons une demande, il faut attendre des mois. Il me semble que Multiculturalisme Canada serait l'organisme tout à fait approprié pour financer ce genre de travail. Multiculturalisme Canada n'a pas de poste permanent de directeur des relations raciales. A ma connaissance, il n'a pas non plus de politique particulière à ce sujet.

Nous avons donc un handicap énorme à remonter. Où nous adresser pour obtenir ce genre de crédits? Le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada n'estime pas qu'il doit financer des études sur la discrimination raciale, alors qu'il le fait pour les études féministes. Comment obtenir ce genre de données si on ne fait pas les études? Je ne peux pas tout faire moi-même. Lorsque j'ai commencé, en 1970, certains de mes collègues m'ont dit que je n'arriverais à rien. Ils m'ont dit que je n'obtiendrais pas de poste permanent, puisque les droits de la personne étaient une chose du passé. Cela ne m'a pas empêché de me lancer.

C'est également pour cette raison que j'ai rédigé le premier livre publié dans ce pays pour comparer les discriminations raciale et sexuelle aux États-Unis, en Grande-Bretagne et au Canada. On y trouve les premières données disponibles sur les négociations collectives et sur d'autres facteurs pertinents pour les minorités raciales. Nous réussissons à faire certaines choses depuis 1981, et peut-être pourrais-je reprendre l'étude dans un an ou deux. J'ai fait la première étude réalisée dans ce pays sur les programmes de promotion sociale du secteur privé et du secteur public. C'était en 1985, grâce à des crédits fournis par la société *Imperial Oil*, ce qui m'a agréablement surpris.

Je dois dire que je n'y ai rien gagné personnellement. La subvention qui m'a été accordée était uniquement destinée à couvrir mes dépenses, et elle représentait 8,000\$ par an pendant trois ans. Vous voyez que ce n'était pas beaucoup. Je présenterai les résultats de cette enquête à Vancouver, le mois prochain, et on pourra ainsi prendre connaissance pour la première fois de certaines statistiques sur les minorités visibles, et cela comprend les femmes. Mais c'est tout. Il n'y aura pas d'information sur les handicapés, sur les autochtones ni sur les minorités visibles. Seulement les femmes. Voilà pourquoi j'implore votre comité de mettre sur pied un comité consultatif national et de lui donner des ressources appropriées. C'est alors que l'on aura des informations fiables sur la situation des minorités visibles.

Pourquoi pensez-vous que le rapport *L'Égalité ça presse* ne contient pas de données empiriques? C'est parce qu'il n'y en a pas. Lorsque je conseillais les membres de ce comité, il y avait autour de la table sept députés représentant les trois partis, et ils me demandaient sans

[Text]

constituents were telling them that immigrants take away jobs. What kind of nonsense! Immigrants provide more to this country than anybody I know of. It is a country made up of immigrants. Racial minorities are younger and better educated; they provide more in terms of jobs. I find it very frustrating. And those data only came out just now. It is a long way, but I feel very strongly about it. We do not have data.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, I do not think you will find any argument from this committee about immigration or immigrants. Most of us agree with your arguments and your premise. There is no question about that.

I think all of us found the figures disturbing.

• 1140

I tell you, what I find shocking is the data you presented in relation to the 10 newspapers you surveyed. The reason I find the data shocking is that we are dealing with an instrument, or a sector, if you will, that communicates on a daily basis and projects images to people on a daily basis across this country. For that sector to be so insensitive. . . What I find shocking is the lack of recognition that there is a problem. All of us know the first step to solving any problem is to recognize that there is a problem. So at this late date in time not to recognize that there is a problem I find shocking.

Of course, the other aspect of all that is the whole question of role-modelling, which is important. I think many of us at this table, to this day, everywhere we go, keep hearing about the wonderful appointment the Prime Minister made in Lincoln Alexander, Lieutenant Governor of Ontario. I cannot think of too many functions I have gone to where I do not hear reference to that; the importance being that of a role model. So I find the statistics you presented about the media shocking.

You did mention one newspaper. You did not mention the name, but you indicated there was one paper that recognized there was a problem. Could you name that paper?

**Dr. Jain:** The *Toronto Star* does have an affirmative action program, but it is limited to women.

**Mr. Witer:** Nothing for visible minorities?

**Dr. Jain:** That is the report my student presented. That is what he found out, yes—Adam Mayers.

**An hon. member:** That is amazing.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It seems to me there has been a combination of wilful blindness and deliberate refusal to act in so many of these areas. How much of it is refusal to see the problem and how much is a deliberate refusal to act, knowing very well what needs to be done? A member of the opposition, I suppose, is the one to say it, but Bill C-62, the Employment Equity Act, is as weak

[Translation]

cesse où se trouvaient les données. Mais il n'y en a pas! Ils me disaient que leurs électeurs se plaignaient que les immigrants leur volaient leurs emplois. Quel bêtise! Les immigrants donnent plus à ce pays que n'importe qui d'autre. Ce pays est composé d'immigrants. Les minorités raciales sont plus jeunes et mieux éduquées et elles donnent plus pour ce qui est de l'emploi. Tout ceci est très frustrant. Il y a beaucoup à faire, parce que nous n'avons pas suffisamment de données.

**M. Witer:** Je suis certain, monsieur le président, que vous ne trouvez personne au sein de ce comité qui contestera ce que vous dites au sujet des immigrants. La plupart d'entre nous sommes d'accord avec vous là-dessus. C'est incontestable.

Je dois dire également que nous avons tous été troublés par les chiffres qui ont été publiés.

Ce qui me trouble le plus, ce sont les données concernant les dix journaux que vous avez examinés. La raison en est qu'elles concernent un secteur déterminant au niveau des communications et qui modèle dans une certaine mesure l'image que nous nous faisons de la population. Qu'un tel secteur soit aussi insensible au problème est particulièrement répréhensible. Le pire est que les responsables ne semblent même pas conscients de l'existence du problème. Nous savons bien qu'aucun problème ne peut être résolu tant que l'on en nie l'existence.

L'autre aspect de cette question est celui des modèles offerts à la population. Partout où nous allons, les citoyens ne manquent pas de souligner la remarquable décision qu'a prise le premier ministre en nommant Lincoln Alexander lieutenant-gouverneur de l'Ontario. Chaque fois que je participe à une manifestation publique, quelqu'un vient m'en parler et me dire que c'était là une nomination très importante. Voilà donc pourquoi les statistiques que vous nous avez données sur les médias sont d'autant plus choquantes.

Vous avez cependant mentionné un journal qui reconnaît l'existence du problème, mais vous n'en avez pas donné le nom. Pouvez-vous le faire?

**M. Jain:** Il s'agit du *Toronto Star*, qui a mis sur pied un programme de promotion sociale, mais celui-ci ne concerne que les femmes.

**M. Witer:** Il n'y a rien pour les minorités visibles?

**M. Jain:** C'est ce que m'a dit l'étudiant qui a préparé le rapport. C'est ce qu'il a constaté. Il s'agit de Adam Mayers.

**Une voix:** C'est étonnant.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'ai l'impression qu'il s'agit ici à la fois d'un aveuglement volontaire et d'un refus délibéré d'agir. Certains diront peut-être qu'ils ne voient pas le problème, mais il s'agira souvent de personnes qui en sont parfaitement conscientes mais qui refusent d'agir. C'est peut-être un membre de l'Opposition qui devrait faire la remarque que je vais faire, mais il faut



## [Texte]

as it is because the government chose not to make it any stronger. The requirement for plans to be developed was wrung out of the government. It was not in the bill. It was one of the very few improvements; and it is a quarter-improvement at best.

The tragedy of the thing is that I do not think this government will do anything more. It is a question of when the next government will act. We have lost half a decade, because we are not going to have a basis for action, I suspect, until 1990 or 1991. And that has to be a tragedy. It is part of the patterns of discrimination that exist in this country.

You had one particular suggestion about appointments the government makes—multicultural appointments. You pressed us eloquently and with feeling not to have the visible minority ones hidden in there. To clarify that for myself and pursue it just a bit, the intention is, I think, to achieve what in the official languages context would be known as “equitable participation”. “Fairness all around” is a good, straightforward English way of putting it. If the visible minority proportion of the Canadian population is 7%, it is a bit under one-quarter of the non-British, non-French. . . ignoring the aboriginal people. I recognize the aboriginal peoples would fit in here somewhere too, in fact, although we have them as a distinct focus group. Your argument in effect would be for explicit recognition of these, so that we have, I guess, a couple of figures: what is the proportion overall, perhaps, or what is the proportion of non-British, non-French, non-visible minorities. Could I have your comment on that?

**Dr. Jain:** Yes, that is precisely what I have in mind. I think we are tremendously frustrated as visible minority groups when the Prime Minister—and I think he is becoming more sensitive, and I have to congratulate him for that—and the senior Cabinet Ministers and the high officials talk about “ethnic appointments”.

• 1145

What I am requesting your committee to do, and what I have said to the Prime Minister’s people, is that they should come out. In the Employment Equity Act you have four designated minorities. Why not report by those four designated minorities?

If the government itself has recognized it in its own legislation, why is there reluctance? Perhaps it is unconscious reluctance. I am not attributing any motive; I am simply saying, please, let us know what is the proportion of all those appointments that consist of visible minorities men—and visible minorities women, because for a long time we talked about visible minorities as if they were only men. There is a very important segment of visible minority women as well. The women’s organizations have ignored them, and I think it is important that, just like we have for white males and white females, we should have visible minority men,

## [Traduction]

bien constater que le projet de loi C-62, la Loi sur l’équité en matière d’emploi, est particulièrement faible parce que le gouvernement l’a bien voulu. Il a d’ailleurs été très difficile d’obtenir la disposition relative à l’élaboration de plans. Elle ne figurait pas dans le projet originel. C’est l’une des quelques améliorations qui ont été apportées, en dernière minute.

Ce qui est déplorable, à mon avis, c’est que je ne pense pas que ce gouvernement ira plus loin. Nous devons donc attendre le prochain gouvernement. Nous avons donc ainsi déjà perdu une demi-décennie, puisque je n’envisage pas de poursuite de l’action avant 1990 ou 1991. Et cela est tout à fait tragique. C’est précisément l’un des facteurs de discrimination qui subsistent dans notre pays.

Vous avez fait tout à l’heure une proposition au sujet des nominations du gouvernement. Vous avez réclamé, avec éloquence et conviction, de ne pas limiter les nominations de membres des minorités visibles au secteur multiculturel. A mon sens, l’intention du gouvernement dans ce domaine est de parvenir à ce que l’on a voulu faire à l’égard des langues officielles, c’est-à-dire à ce que l’on appelle une «participation équitable». Les Anglais parleraient à ce sujet de *fairness*. Si les minorités visibles représentent 7 p. 100 de la population canadienne, c’est un peu moins d’un quart des non-Britanniques, non-Français. . . en laissant de côté les autochtones. Je suppose que les autochtones font également partie du groupe, mais ils sont pris en considération de manière distincte. Si je comprends bien, vous voulez que l’on aboutisse à une certaine proportion au niveau général, mais aussi au niveau des non-Britanniques, des non-Français et des minorités non visibles?

**M. Jain:** C’est tout à fait cela. Il est tout à fait déplaisant pour nous d’entendre le premier ministre, bien qu’il soit de plus en plus sensible au problème, ce dont je le félicite, et les principaux ministres et hauts fonctionnaires parler de «nominations ethniques».

Ce que je demande à votre Comité de faire, et ce que j’ai déjà dit aux gens du Premier ministre, c’est de publier ces statistiques. La Loi sur l’équité en matière d’emploi désigne quatre minorités. Pourquoi ne pas présenter de rapport sur celles-ci?

Puisque le gouvernement lui-même l’a reconnu dans sa propre législation, pourquoi diable cette réticence? Peut-être est-elle inconsciente. Je ne cherche pas à y trouver de motif; tout ce que je vous demande, je vous en prie, c’est de nous faire savoir quelle est la proportion de nominations d’hommes—et de femmes—appartenant à des minorités visibles. Je dis, «femmes» car, pendant longtemps, on a parlé de ces minorités visibles comme si elles étaient uniquement composées d’hommes. Le nombre des femmes y est également important. Les organisations féminines les ont ignorées, et il me paraît important que tout comme nous avons des nominations



[Text]

visible minority women; disabled men, disabled women; native people, men and women.

That is the way the act reads; that is the way employment equity requirements are given to the private employers. Why not have the government do that? That is really what I am suggesting.

**Mr. Witer:** I have just a quick supplementary on that in terms of gathering data. I wonder if you might comment on this.

Is this a reality or is it a cop-out? We hear time and time again that when you ask certain questions—I have had some evidence on this as well—people feel in fact intimidated or that they are being discriminated against.

Just as an example, a couple of weeks ago I had come into my office a school teacher who lives in my riding but teaches in Brampton. She brought a questionnaire that was circulated to the children asking: are you a member of a visible minority? There were virtually hundreds of complaints, not only from children but from parents.

I have heard different aspects of that argument used by people in government ministries, etc. Maybe Mr. Epp can correct me, but that is probably the kind of argument you might get from the RCMP, that the reason they do not ask it is because they do not really want to discriminate against anybody. So it is a two-edged sword.

First, is that a very real argument? It appears that it is. Second, how can you overcome that in order to get the data we need if we are going to move in a forward direction?

**Dr. Jain:** I think you are absolutely right. There is a tremendous amount of suspicion because there has been such pervasive discrimination against visible minorities in this country. The roots go away back that, if I was a visible minority and if I did not know what this information was going to be used for, I would be damned if I gave you that information.

What is needed, which is what I was suggesting in the case of the public service, is a great deal of planning, a great deal of information, a great deal of conviction on the part of the chief executive officer, either the deputy minister or Mr. de Cotret or whomever, that these will not be used in any way, shape, or form for promotion, training, whatever. Because that is what has happened in the past. People do not want to be distinguished in a way which will have a backlash on them because then what would happen is they will say, you got a promotion because you are a visible minority.

[Translation]

d'hommes et de femmes blancs, nous en ayons d'hommes et de femmes des minorités visibles; d'hommes et de femmes handicapés; d'hommes et de femmes autochtones.

C'est bien ainsi qu'il faut interpréter la loi. C'est ainsi que les exigences concernant l'égalité en matière d'emploi sont présentées aux employeurs du secteur privé. Pourquoi le gouvernement ne le ferait-il pas? Voilà, en fait, ce que je propose.

**M. Witer:** J'ai une petite question supplémentaire à poser sur la collecte des données. J'aimerais avoir votre avis là-dessus.

Est-ce la réalité ou s'agit-il d'une échappatoire? On ne cesse de nous dire, lorsque nous posons certaines questions—j'ai également des preuves là-dessus—que les gens se sentent en fait intimidés ou qu'ils font l'objet de mesures de discrimination.

En voici un exemple: Il y a deux semaines environ, une enseignante qui vit dans ma circonscription mais professe à Brampton est venue me voir à mon bureau. Elle m'apportait un questionnaire qui avait été remis aux enfants et qui leur demandait: Êtes-vous membre d'une minorité visible? Cela a littéralement déclenché des centaines de plaintes, non seulement de la part des enfants mais aussi de leurs parents.

J'ai entendu des formes différentes de cet argument utilisé par des gens des ministères fédéraux, etc., que M. Epp me corrige si je me trompe, mais c'est probablement le genre d'argument que vous donnerait la GRC qui vous dirait que si elle ne pose pas cette question, c'est parce qu'elle ne veut pas vraiment faire de discrimination à l'égard de qui que ce soit. C'est donc une arme à double tranchant.

Pour commencer, est-ce là un argument véritable? Apparemment, oui. Deuxièmement, comment faire pour obtenir les données dont nous avons besoin pour aller de l'avant?

**M. Jain:** Vous avez absolument raison. Il y a un très fort climat de suspicion, dû à la discrimination généralisée à l'égard des minorités visibles dans notre pays. C'est pourquoi, si j'étais membre d'une minorité visible et si je ne savais pas à quoi ces renseignements allaient servir, il ne serait absolument pas question que je vous les donne.

Ce qu'il nous faut, c'est un gros effort de planification, un gros effort d'information, et énormément de conviction de la part du chef de l'administration, c'est-à-dire du sous-ministre ou de M. de Cotret ou du responsable, quel qu'il soit, de manière à ce que ces renseignements ne soient pas utilisés, sous quelque forme que ce soit, pour des activités de promotion, de formation ou autre. C'est en effet ce qui s'est déjà produit dans le passé. Les gens ne veulent pas subir les contrecoups de mesures qui les distinguent des autres et qu'on leur dise qu'ils ont obtenu une promotion parce qu'ils appartenaient à une minorité visible.

[Texte]

What you want is an informed campaign. What you want is a planned campaign. No employer would be caught dead having his work force surveyed without the president of the company or some high official having seminars and small groups explaining to the employees what is the purpose. Once you do that, you are creating extremely low morale in your employees. You have to explain why, and I am suggesting to you, sir, that often this is not done. It is most unfortunate in how some employers have succeeded in this exercise. First they had the campaign, they had the letter from the president, and Chief Marks of the Metro Toronto Police went on the radio and explained to the police officers that it is very important that all police officers recognize this is a high priority for Metro Toronto Police. It just happened after a lot of criticism I personally made in 1985.

• 1150

Similarly, if the chief executive officer or the person who is at the head were to explain the purpose and say he or she is behind it 100%, I think people will know that he or she means business. I think this is the kind of thing that is needed. The employers collecting this data under the Employment Equity Act have succeeded; they have had a 100% response. They included with the form, in order to encourage people, information such as salary data, other insurance data, asking them to please check it and provide them with the information on the tear-sheet, which would be torn and put away, and giving them assurance by the chief executive officer that it would never be used for any other purpose. They had a 100% response.

I think there are ways. I am also a consultant to trade unions and businesses because of the meagre salary, thanks to the governments in this country. I give seminars and there are ways in which you can bell the cat by making people comfortable about the information they are giving and by not using it illicitly. In some cases they send it to me because they know it is going to a university and I will not provide, by name or any other way, that information to the employer, or that I will simply not work as a consultant to that employer.

Yes, you are right that people are suspicious, and I do not blame them. I would be, too. If you do not plan well, you are going to have those problems.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I want to say, in conclusion, Mr. Chairman, that I think there is a very, very large obligation on us to ensure that agencies of the federal government, as far as our reach extends, find the resources and undertake required action. It is clear that the attitudes in this country have to be changed, and as they do change we will have people not afraid any longer to indicate. We will have people recognizing that when we ensure that in every area of employment everyone really

[Traduction]

Ce qu'il vous faut, c'est une campagne bien informée et bien planifiée. Pour rien au monde, un employeur ne voudrait que ses employés fassent l'objet d'une enquête sans que le président de la société ou un cadre supérieur n'organise des séminaires et des tables rondes pour leur expliquer le but de l'enquête. Sans cela, vous allez saper le moral de vos employés. Il faut leur expliquer le pourquoi des choses, et croyez-moi, monsieur, il est fréquent qu'on ne le fasse pas. La manière dont certains employeurs ont procédé est tout à fait regrettable. Pour commencer, il y a eu la campagne, une lettre du président, et M. Marks, le chef de la police de la région métropolitaine de Toronto a expliqué, à la radio, aux agents de police, qu'il était très important qu'ils se rendent tous compte qu'il s'agissait d'une priorité élevée de ce service. Cela s'est produit après toutes les critiques que j'avais personnellement exprimées en 1985.

De même, si le chef de l'administration ou la personne qui est à la tête de l'organisation expliquait le but de l'opération et disait qu'il l'appuie à 100 p. 100, je crois que les gens comprendraient qu'il parle sérieusement. À mon avis, c'est ce qu'il nous faut. Les employeurs qui assurent la collecte de ces données en vertu de la Loi sur l'égalité en matière d'emploi, ont réussi; ils ont obtenu 100 p. 100 de réponse. Pour encourager les gens, ils ont joint aux formulaires des renseignements concernant, notamment, les salaires, l'assurance, en leur demandant de les vérifier et de leur fournir des renseignements sur la feuille qui serait détachée du reste et mise de côté, et en leur donnant l'assurance du chef de l'administration que ces renseignements ne seraient jamais utilisés à d'autres fins. Eh bien, ils ont eu 100 p. 100 de réponse.

Je crois qu'il y a des moyens d'obtenir des résultats. Je suis également expert-conseils auprès de syndicats et de sociétés privées à cause du maigre salaire que je dois au gouvernement de ce pays. Je donne des séminaires et il y a des moyens d'attacher le grelot en rassurant les gens à propos des renseignements qu'ils donnent et en n'utilisant pas ceux-ci de manière illicite. Dans certains cas, ils me les fournissent parce qu'ils savent qu'ils sont destinés à une université et que je ne les fournirai pas, par nom ou autre moyen à l'employeur ou qu'il n'est absolument pas question que je travaille comme expert-conseils pour cet employeur.

Oui, vous avez raison, les gens se méfient, et je ne les en blâme pas. À leur place, j'en ferais autant. Si vous ne planifiez pas comme il faut, vous aurez ce genre de problèmes.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** En conclusion, monsieur le président, je tiens à dire que nous avons une très grande obligation, celle de veiller à ce que les organismes fédéraux, dans la mesure de nos possibilités, trouvent les ressources nécessaires et prennent les mesures requises. Il est clair que l'attitude doit changer dans ce pays, et qu'au fur et à mesure qu'elle le fera, les gens auront de moins en moins peur de fournir des renseignements. Les gens se rendront compte que lorsque



[Text]

has a fair chance, we will then have a better quality work force throughout, because it is a certainty that amongst those visible minority communities there are incredibly able people who are being discriminated against now. If you do not like quotas, if you do not like targets, figures and so on and so forth—and a part of Professor James' observations, just for a moment there, suggested that—I say, bluntly, if you ensure that there is fair involvement in the work force, you are going to end up with a better work force. You are going to get the brightest of the groups you discriminated against before. That is worth having in the federal government in every place we can reach.

I therefore thank him, on behalf of the committee, as I thanked Professor Frideres earlier. This wording has been very, very useful.

**The Chairman:** Thank you, Ernie. I think you have spoken the words and the thought of all the committee members. I would also like to thank, on behalf of the committee, Dr. Frideres. Thank you for coming before us. Certainly we are a lot wiser today than we were yesterday before we had your input. We will try to do the best we can as a committee to further the progress that you have suggested.

• 1155

This committee sent a letter to the Deputy Prime Minister regarding the estimates for the Secretary of State that refer to multiculturalism. The okay has been given to us to study those estimates in this committee. But I think we are a little bit late for this year. They have to be in by May 30, so probably we will not be able to get the Minister before us before that time. Unfortunately, that is the case.

I think for the next fiscal year certainly, we will be in a position to study all the estimates and have the Minister before us where it refers to multiculturalism.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Well, Mr. Chairman, let me say thank you to you and to the Deputy Prime Minister and the governors of the House for having made that particular decision. If we have not got any suggestion, they are taken as approved.

That is not quite the phrase, although I guess I am close to the language of the motion. I recognize also that I have made a suggestion to our committee officials as to what we might do on June 16 which they might pursue.

However, I wonder whether it would be impossible for us to have the Minister and officials on these even if it is after the deadline. I suppose the Minister could refuse, but if in a relatively amicable way we could find an opportunity to consider estimates and consider what the sector is about, it could be useful because last year's

[Translation]

nous nous assurerons que dans tous les secteurs de l'emploi, tout le monde aura vraiment sa chance, nous obtiendrons partout une main-d'oeuvre de meilleure qualité, car il est indiscutable que dans toutes ces collectivités appartenant à des minorités visibles, il existe des gens incroyablement compétents qui font actuellement l'objet d'une discrimination. Si vous n'aimez pas les quotas, si vous n'aimez pas les cibles, chiffres, etc., etc. . . et ce que révélait une partie des observations du professeur James. . . je vous dirai, tout simplement, que si vous assurez l'équité de participation à la population active, vous vous retrouverez avec des travailleurs de meilleure qualité. Vous vous retrouverez avec les membres les plus brillants des groupes à l'égard desquels vous aviez fait preuve de discrimination. Cela en vaut la peine au gouvernement fédéral, dans tous les lieux que nous pouvons atteindre.

Je le remercie donc, au nom de ce Comité, comme j'ai remercié le professeur Frideres, tout à l'heure. Ses observations ont été extrêmement utiles.

**Le président:** Merci, Ernie. Je crois que vous avez su vous faire l'interprète de tous les membres de ce Comité, au nom duquel, je tiens également à remercier M. Frideres. Merci d'avoir bien voulu comparaître devant nous. Nous sommes certainement beaucoup plus au fait des choses, aujourd'hui, que nous ne l'étions hier, avant votre exposé. Notre Comité fera tout son possible pour réaliser les progrès dont vous avez parlé.

Ce Comité a écrit au vice-Premier ministre à propos des prévisions budgétaires du Secrétariat d'État concernant le multiculturalisme. Nous avons été autorisés à les étudier en comité. Mais je crois que c'est un peu tard pour cette année. Il faut qu'elles soient présentées d'ici le 30 mai, et il est donc probable qu'il ne nous sera pas possible de faire comparaître le ministre avant cette date. Voilà la situation, malheureusement.

La prochaine année financière, nous serons certainement en mesure d'étudier toutes les prévisions budgétaires et d'interroger le ministre sur celles qui ont trait au multiculturalisme.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Eh bien, monsieur le président, permettez-moi de vous remercier, vous et le vice-Premier ministre, ainsi que les gouverneurs de la Chambre, d'avoir pris cette décision. S'il n'y a pas de propositions, on considère qu'elles sont approuvées.

Ce ne sont pas tout à fait les termes exacts, bien qu'ils ne soient pas très loin de ceux de la motion. Je reconnais également que j'ai fait une suggestion aux fonctionnaires de ce Comité concernant ce que nous pourrions faire le 16 juin, et qu'ils pourraient y donner suite.

Je me demande cependant s'il nous serait impossible de faire comparaître le ministre et ses fonctionnaires pour parler de ces prévisions budgétaires, même si la date limite est dépassée. Le ministre pourrait sans doute refuser, mais si nous pouvions trouver l'occasion, d'une manière relativement amicale, d'étudier ce budget, et en particulier



## [Texte]

consideration took place in a context, it seemed, of reorganization of categories and what not over there. If it were possible and my colleagues were agreeable, we should have the Minister and officials here to focus on estimates, even if it is after the deadline for the House. I am a realistic member of the opposition; I know what we do with those anyway, and how much effect our consideration has before May 30. We might have just as much effect on June 16 or 23 as we might if we had the Minister here today.

**Mr. Witer:** I like what Ernie is saying and even though it is very very late, the fact is we have got a decision and I think it would be incumbent upon us to issue an invitation for the Minister to appear on one of the three days that are left before May 30. I am thinking of Thursday. It is short notice. He probably will not be able to make it but I think the invitation should go.

If he cannot make it before May 30, then I think we should make arrangements to have him here sometime in June to address this very important issue. We had a similar situation in the Human Rights Committee, where again there was no clear-cut responsibility. We raised the issue and the Minister came virtually on two days' notice. We may be fortunate enough to get the Minister in here before Friday to address this issue, and if not, we can always bring him in later.

**The Chairman:** If that is the wish of the committee, I think we will proceed on those lines and see when we could have the Minister before us. We will try for Thursday and if that is not possible, whenever it is more convenient to him, depending on his own agenda.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thursday morning, Mr. Chairman.

**Mr. Oostrom:** It would be best because you know, if the Minister comes here and only one or two of us show up that does not show very much of an interest, when he makes the effort. So, yes, Thursday morning, although I have another committee, I believe, on Immigration. But, I could be here at least part of the time. There is no way for me on Thursday afternoon or Friday.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I run into constraints in the afternoon myself although, if we could start sharp at 3 p.m. I would have an hour or so, I guess.

**The Chairman:** Well, would you leave it between myself and the clerk to see what we can do.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I think Andrew has made a very, very good suggestion.

## [Traduction]

la rubrique du multiculturalisme, cela pourrait s'avérer utile. En effet, l'an dernier, il a été, semble-t-il, examiné dans un contexte de réorganisation des catégories, entre autres. Si cela était possible et si mes collègues étaient d'accord, nous devrions inviter le ministre et ses fonctionnaires à comparaître ici pour parler de ces prévisions budgétaires, même si la date limite, pour la Chambre des communes, est dépassée. Je suis un membre de l'Opposition qui est réaliste; je sais fort bien ce que nous faisons de tout cela, et l'effet de notre examen avant le 30 mai. Nous aurions probablement autant d'effet le 16 ou le 23 juin que si le ministre comparait devant nous aujourd'hui.

**M. Witer:** Ce que dit Ernie me plaît. Et bien qu'il soit extrêmement tard pour cela, il demeure que nous avons pris une décision et qu'il nous appartient d'inviter le ministre à comparaître à l'une des trois journées d'audience qui nous restent avant le 30 mai. Je pense en particulier à jeudi. Le préavis est bien court et il ne pourra probablement pas venir mais j'estime que nous devrions tout de même lui envoyer une invitation.

S'il ne peut pas comparaître avant le 30 mai, j'estime que nous devrions nous arranger pour qu'il le fasse en juin pour traiter de cette question très importante. Nous nous sommes trouvés dans une situation analogue au Comité des droits de la personne, où, là aussi, il n'y avait pas de responsabilités nettement établies. Nous avons soulevé la question et le ministre est venu avec pratiquement deux jours de préavis. Peut-être aurons-nous de la chance et le ministre pourra-t-il comparaître avant vendredi pour parler de cette question; sinon, nous pouvons toujours l'inviter plus tard.

**Le président:** Si c'est ce que le Comité désire, je crois que c'est ainsi que nous devrions procéder et voir quand le ministre pourrait comparaître. Essayons de le faire venir jeudi, et si ce n'est pas possible, le jour qui lui conviendra mieux, étant donné son propre emploi du temps.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Jeudi matin, monsieur le président.

**M. Oostrom:** Ce serait le meilleur moment car, comme vous le savez, si le ministre vient ici et que nous ne soyons qu'un ou deux à être présents, ce n'est pas manifester beaucoup d'intérêt pour quelqu'un qui a fait l'effort de comparaître. Donc, jeudi matin convient très bien, quoique je participe à un autre comité qui s'occupe, je crois, d'immigration. Mais je pourrais m'arranger pour être présent une partie du temps. Quoi qu'il en soit, jeudi après-midi et vendredi sont exclus.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** L'après-midi me pose aussi des problèmes, bien que, si nous commençons exactement à 15 heures, je disposerais d'environ une heure.

**Le président:** Voulez-vous que le greffier et moi-même nous chargions de voir ce que nous pouvons faire?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je crois qu'Andrew a fait une excellente suggestion.

[Text]

**The Chairman:** Very good point. Another point regarding the cover for our report. We still have not got the data yet from the powers-to-be. I presume, Mr. Sheridan, we will have that information perhaps next Tuesday.

**Mr. W. Sheridan (Researcher to the Committee):** Yes, since we have just the one witness scheduled, we will take the rest of the time of the meeting to make some of those final decisions about the cover, the final photographs, etc. By that time the report and the changes should all be made and we should have a copy available for everyone.

• 1200

**The Chairman:** Thank you. The meeting is adjourned.

[Translation]

**Le président:** Très juste. Il y a aussi la question de la couverture de notre rapport. Nous n'avons pas encore obtenu les données des autorités. Je suppose, monsieur Sheridan, que nous aurons peut-être ces renseignements mardi prochain.

**M. W. Sheridan (rechercheur du Comité):** Oui; comme il n'y a qu'un seul témoin de prévu, nous consacrerons le reste de la réunion à faire notre choix définitif en ce qui concerne la couverture, les photographies, etc. D'ici là le rapport—y compris les changements—devrait être prêt, et nous devrions en avoir un exemplaire pour chacun.

**Le président:** Merci. La séance est levée.

---







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

---

#### WITNESSES

Dr. James Frideres, Professor, University of Calgary.  
Dr. Harish Jain, Professor, McMaster University.

#### TÉMOINS

M. James Frideres, professeur, Université de Calgary.  
M. Harish Jain, professeur, université McMaster.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, June 2, 1987

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 2 juin 1987

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Multiculturalism

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent du*

## Multiculturalisme

### RESPECTING:

Order of Reference according to Standing Order  
96(3)(d)

—Ethnicity in Canada: The Ability to Implement  
Human Rights Legislation

### CONCERNANT:

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(3)d)  
du Règlement

—L'origine ethnique au Canada: Capacité de mettre  
en application la législation concernant les droits  
de la personne

### WITNESSES:

(See back cover)

### TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Second Session of the Thirty-third Parliament,  
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,  
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON  
MULTICULTURALISM

*Chairman:* Gus Mitges

*Vice-Chairman:* Bill Lesick

Members

Ernie Epp  
Ricardo Lopez  
Sergio Marchi  
John Oostrom  
Andrew Witer

(Quorum 4)

D.A. Landry

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Gus Mitges

*Vice-président:* Bill Lesick

Membres

Ernie Epp  
Ricardo Lopez  
Sergio Marchi  
John Oostrom  
Andrew Witer

(Quorum 4)

*Le greffier du Comité*

D.A. Landry



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

TUESDAY, JUNE 2, 1987  
(32)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:40 o'clock a.m., in Room 308, West Block, this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Gus Mitges, John Oostrom.

*Acting Members present:* Guy Ricard for Ricardo Lopez; Carlo Rossi for Sergio Marchi.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer.

*Witnesses: From The Canadian Human Rights Commission:* Gordon Fairweather, Chief Commissioner; Rita Cadieux, Deputy Chief Commissioner; Maureen O'Neil, Secretary General; Hanne Jensen, Director, Complaints and Compliance Branch; Debra Young, Acting Director, Research and Policy Branch.

Mr. Gordon Fairweather made a statement and, with the other witnesses, answered questions.

At 11:25 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

D.A. Landry  
*Clerk of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

LE MARDI 2 JUIN 1987  
(32)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Gus Mitges, John Oostrom.

*Membres suppléants présents:* Guy Ricard remplace Ricardo Lopez; Carlo Rossi remplace Sergio Marchi.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche.

*Témoins: De la Commission canadienne des droits de la personne:* Gordon Fairweather, président; Rita Cadieux, vice-présidente; Maureen O'Neil, secrétaire générale; Hanne Jensen, directrice, Direction des plaintes et mise en oeuvre; Debra Young, directrice par intérim, Direction de la recherche et des politiques.

M. Gordon Fairweather fait une déclaration puis lui-même et les autres témoins répondent aux questions.

À 11 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
D.A. Landry

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Tuesday, June 2, 1987

• 0940

**The Chairman:** The committee resumes consideration of its permanent order of reference.

On behalf of the members of our committee, it is a pleasure for me this morning to welcome Mr. Gordon Fairweather, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission, as our witness. I would like to thank you, Mr. Fairweather, for taking time from your busy schedule to be with us today; it is certainly very much appreciated by all members of the committee. We look forward to your presentation, after which I am sure the committee members will have some questions for you. Would you please introduce your colleagues and your staff members?

**Mr. Gordon Fairweather (Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission):** Yes I will, Mr. Chairman. With me are Rita Cadieux, the deputy chief commissioner, Debra Young, the acting director of research and policy branch, Hanne Jensen, director of complaints and compliance branch, and Maureen O'Neil, the secretary general.

It is because of the seriousness of the issue that we were eager when the clerk of this committee told us about the possibility of an opportunity to come. The commission is glad to be here to help your efforts to further the elimination of racism in Canada. This has always been one of the most troublesome types of discrimination the commission has had to confront. Racism is so mean-minded and so corrosive, yet it can also be very frustrating to try to get evidence of it.

Complaints of racial discrimination often left commission members uneasy, as evidence to corroborate such allegations was difficult to find. Because of this, the commission decided in 1983 to look at the disposition of complaints based on race and origin. The commission decided to study the investigation reports of the complaints it was handling to see if some sort of textual evidence could be found showing that the reports on race complaints were different from those reports on complaints based on other grounds, and if so, in what way. Professors Reeves and Frideres at the University of Calgary were asked by us to carry out this research.

Before I talk about that research, I will need to discuss more fully the nature of the concern which led the commission to request the study. To do that, I will need to describe the theories of discrimination used by our commission.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le mardi 2 juin 1987

**Le président:** Le Comité reprend ses travaux selon son ordre de renvoi permanent.

Au nom du Comité, j'ai le plaisir ce matin d'accueillir M. Gordon Fairweather, président de la Commission canadienne des droits de la personne. Je vous remercie, monsieur Fairweather, d'avoir accepté de rencontrer le Comité malgré votre programme chargé. Nous avons hâte d'entendre ce que vous avez à nous dire, après quoi je suis sûr que nous voudrions vous poser des questions. Pour commencer, auriez-vous l'amabilité de nous présenter vos collègues ainsi que les membres de votre personnel?

**M. Gordon Fairweather (président, Commission canadienne des droits de la personne):** Certainement, monsieur le président. J'ai à mes côtés Rita Cadieux, la vice-présidente; Debra Young, la directrice intérimaire de la recherche et des politiques; Hanne Jensen, la directrice des plaintes et de la mise en oeuvre; et enfin Maureen O'Neil, la secrétaire générale.

C'est une occasion importante qui nous est offerte aujourd'hui, et c'est la raison pour laquelle nous avons accepté avec empressement l'invitation du greffier. La Commission est heureuse de venir vous prêter main-forte dans vos démarches pour pousser plus loin l'élimination du racisme au Canada. Cette forme de discrimination a toujours été l'une des plus pénibles que la Commission ait eu à affronter. Même si le racisme est on ne peut plus dégoûtant et corrosif, mais il peut se révéler très frustrant de tenter d'en faire la preuve.

Les plaintes de discrimination fondées sur la race laissaient souvent les commissaires dans l'embarras, car il était difficile de trouver des preuves à l'appui des allégations formulées. C'est pourquoi, en 1983, la commission a décidé de se pencher sur l'issue de plaintes de discrimination fondées sur la race et l'origine. Elle a décidé d'étudier les rapports d'enquête sur les plaintes dont elle s'occupait, afin de voir s'il ne serait pas possible de trouver une forme quelconque de preuve textuelle voulant que les rapports sur les plaintes de discrimination fondées sur la race soient différents de ceux sur les plaintes de discrimination fondées sur d'autres motifs et, dans l'affirmative, de quelle manière. Les professeurs Reeves et Frideres de l'Université de Calgary ont été invités à effectuer cette recherche.

Avant de parler de cette recherche, je devrai discuter plus à fond de la nature des préoccupations qui ont poussé la Commission à demander qu'une étude soit menée et, à cette fin, il me faudra décrire les théories de la discrimination qu'utilise notre Commission.

## [Texte]

The types of discrimination are called overt, covert, and adverse effect. Overt discrimination means an open and admitted act or policy of treating individuals of a certain category differently or less favourably. The commission was not worried about these types of complaints, as they can be easily proved. Overt discrimination comes out of the childhood of many of us, and I think it is fair to say that certainly in federal jurisdiction it would be the least prevalent of the types I am going to identify.

A camouflaged act of treating an individual differently or less favourably constitutes an act of covert discrimination. Such cases are naturally difficult to investigate and even more difficult to prove, for the very reason that they are camouflaged. Some pretext will be used and it will be difficult to prove that the real reason was race.

Finally, adverse-effect discrimination occurs when a conduct, a set of standards or procedures, although neutral in their intent and fair in form and application, have the consequence of eliminating a disproportionate share of a protected group of individuals in comparison to others and their use is not necessary for the safe, efficient, and satisfactory conduct of business.

• 0945

With respect to race complaints, it was the second type, covert discrimination, which led to our disquietude. Let us say that a woman who works for a bank has a private conversation with her supervisor during which she is insulted because of her race and subsequently does not get a promotion. Investigation shows that the procedures for promotion were carried out correctly but that the person responsible for making the final decision was her supervisor. No one overheard the insulting comment. What do you do? More importantly, what would the courts do, because every one of our procedures is quite properly subject to the scrutiny of the Federal Court of Canada to see that the elements of natural justice are part of all of our procedures.

It was in this context that the commission decided to look closely at its disposition of race complaints. As I have already said, we wanted to know if there was a way to do things better. We asked the professors from Calgary to do an investigation which could help us to do things better. When we got the report, however, it did not seem to come to grips with the dilemmas that my colleagues and I found as adjudicators of human rights cases. We therefore decided, to be sure that our reaction was not self-protective, to submit the report to peer review, which is a process well known in the academic community.

## [Traduction]

Selon ces théories, la discrimination peut être flagrante, voilée ou indirecte. Par discrimination flagrante, on entend un acte ou une politique manifeste et admis consistant à traiter les membres d'une catégorie donnée de façon différente ou moins favorable. Ce genre de plaintes ne pose pas de problème particulier à la Commission, car la preuve est facile à faire. Les causes de la discrimination flagrante remontent généralement à l'enfance du sujet; des sortes de discrimination dont je vais vous parler aujourd'hui, je me crois fondé à dire que c'est celle qui se produit le moins souvent, du moins en ce qui concerne l'activité soumise à la réglementation fédérale.

Les actes camouflés consistant à traiter quelqu'un de façon différente ou moins favorable constituent de la discrimination voilée. Naturellement, en pareil cas, l'enquête se révèle difficile à réaliser et la preuve encore plus difficile à établir pour la simple raison qu'il s'agit d'actes camouflés. On se sert de prétextes et il est difficile de prouver que le véritable motif était la race de l'intéressé.

Enfin, il y a discrimination indirecte lorsqu'une conduite ou une série de normes et de procédures, bien que neutres dans leur objet et équitables dans leur forme et leur application, ont néanmoins pour conséquence d'éliminer un nombre disproportionné de membres d'une catégorie protégée et leur maintien n'est pas nécessaire pour le fonctionnement sûr, efficace et satisfaisant de l'entreprise.

En ce qui concerne les plaintes relatives à la race, c'est le second type de discrimination, soit la discrimination voilée, qui est à l'origine de notre inquiétude. Supposons qu'une femme qui travaille dans une banque a, avec son surveillant, un entretien privé au cours duquel on lui adresse des insultes à cause de sa race et que, par la suite, elle n'obtient pas une promotion. L'enquête démontre qu'on a correctement appliqué la marche à suivre relative aux promotions, mais que la personne qui devait faire le choix était le surveillant. Personne n'a entendu le propos insultant. Que fait-on? Chose plus importante, que feraient les tribunaux? Nos méthodes à nous sont évidemment sujettes à l'examen de la Cour fédérale du Canada; celle-ci doit veiller à ce que les principes de la justice naturelle soient respectés en tout temps.

C'est dans ce contexte que la Commission a décidé d'étudier de près sa façon de régler les plaintes de discrimination fondée sur la race. Comme je l'ai déjà dit, nous voulions savoir s'il y avait moyen de mieux faire les choses. C'est la raison pour laquelle nous avons demandé aux professeurs de Calgary de procéder à une enquête. Le rapport qu'on nous a remis ne semblait toutefois pas avoir résolu les dilemmes dans lesquels mes collègues et moi-même nous trouvions à titre de juges d'affaires des droits de la personne. Pour être sûrs que notre réaction n'était pas une simple auto-protection, nous avons décidé de soumettre le rapport à des pairs.



## [Text]

Two of the three external readers had strong reservations about the methodology and results. The first said, and I quote:

The... report seems to be useful and suggestive at times but its validity... appears to be limited and the conclusions cited seem more absolute than the actual methodology allows.

The second expert, a professor of law, commented that the authors "do not seem to know the first thing about discrimination investigation".

The third expert, a sociologist, did not address the methodology of the study. He simply took the interpretation of the results as presented and speculated on the prevalence of racial discrimination.

As to the study itself, the authors' only principal conclusion is quote correct. We do not argue with it. It is indeed true that a so-called comparative method whereby the treatment of others in the same class is compared to that of the complainant was often very successfully used by the commission in sexual and disability discrimination cases but was seldom found in race cases. The consultants thus concluded that there was an inherent flaw in the commission's handling of race complaints. Unfortunately, however, the comparative method is rarely appropriate in race cases, because sadly there often is no other situation where the same employer has had other employees belonging to a visible minority. That of course is another problem, but it nonetheless affects the results.

I would now like to turn to the question of the rate of dismissal of complaints based on race, colour, national or ethnic origin compared to those based on sex, age, or disability. Here I will say that when Madam Cadieux and I were busy establishing the commission in 1977, we took advice from the United Kingdom and the United States, who had been in this business—particularly, of course, the United States—longer than we had, and we were told to expect an average dismissal rate of about 60%. This average is well established in the literature. I could refer the committee to experts in the field who said in the case of agencies and commissions and ombudsmen and so on that 60% is about what we might expect.

• 0950

In 1986, of the 383 complaints disposed of after investigation, the dismissal rate was roughly the same. Sex and age complaints had a dismissal rate of 57% each; race and colour complaints, 68%; national or ethnic origin complaints, 63%; and disability complaints, 62%.

We dismiss a complaint when after a full and thorough investigation on a balance of probabilities there is a legitimate and non-discriminatory explanation for the treatment complained of. That is our statutory duty.

## [Translation]

Deux des trois lecteurs de l'extérieur avaient de fortes réserves au sujet de la méthodologie et des résultats. Le premier a déclaré:

Le rapport semble utile et suggestif par endroits, mais la validité en paraît limitée, et les conclusions tirées semblent plus absolues que ne le permet la méthodologie comme telle.

Le deuxième expert, un professeur de droit, a signalé que les auteurs «ne semblaient pas connaître la façon de faire enquête sur une affaire de discrimination».

Le troisième expert, un sociologue, ne s'est pas intéressé à la méthodologie de l'étude; il a simplement pris l'interprétation des résultats telle quelle et il a spéculé sur la fréquence de la discrimination fondée sur la race.

Pour ce qui est de l'étude elle-même, la seule conclusion de principe des auteurs est tout à fait juste. Nous ne la contestons nullement. C'est un fait que la Commission s'est souvent servie avec beaucoup de succès de la méthode dite «comparative», c'est-à-dire que l'on compare le traitement des autres personnes de la même catégorie et celui du plaignant, dans les causes de discrimination fondée sur le sexe ou sur la déficience, mais qu'elle l'a rarement fait dans les affaires de discrimination fondée sur la race. Les experts-conseils en ont conclu qu'il existait une lacune dans la façon dont la Commission traitait les plaintes de discrimination fondée sur la race. Malheureusement, toutefois, les comparaisons sont rarement possibles dans de tels cas parce que, bien souvent, le même employeur n'a jamais eu d'autres employés appartenant à une minorité visible. C'est un autre problème, mais il est réel.

J'aimerais maintenant traiter de la question du taux de rejet des plaintes de discrimination fondée sur la race, la couleur, l'origine nationale ou ethnique par rapport à la discrimination fondée sur le sexe, l'âge ou la déficience. Je signale ici qu'au moment d'établir la commission en 1977 M<sup>me</sup> Cadieux et moi avons tenu compte des leçons apprises au Royaume-Uni et aux États-Unis, qui avaient une plus longue expérience que nous en la matière, surtout les États-Unis. Selon les avis que nous entendions à ce moment-là, nous pouvions nous attendre à un taux moyen de rejet des plaintes d'environ 60 p. 100. Ce taux a été démontré dans bon nombre de documents. Selon tous les experts dans le domaine les agences, commissions et ombudsmen peuvent s'attendre à un taux de rejet de 60 p. 100 environ.

En 1986, les taux de rejet des 383 plaintes fondées sur ces six motifs qui ont été réglées après enquête étaient en gros le même. Il était de 57 p. 100 chacun pour le sexe et l'âge; de 68 p. 100 pour la race ou la couleur; de 63 p. 100 pour l'origine nationale ou ethnique; et de 62 p. 100 pour la déficience.

Une plainte est rejetée lorsqu'une enquête complète et approfondie démontre, selon toute probabilité, que le traitement qui fait l'objet de la plainte repose sur des motifs légitimes et non discriminatoires. C'est notre devoir

*[Texte]*

Dismissal of a complaint, I might add, is not inherently a bad thing. We owe this to respondents who are innocent of discrimination, and we owe this to complainants who might have misunderstood an action taken by their employers or suppliers of services.

I am sure you would think it would be irresponsible of the commission to recommend the appointment of a tribunal where the facts do not support it. And incidentally, Mr. Chairman, not that we would run from this, but we would hear from the Federal Court of Canada in no uncertain terms if we were to cop out, so to speak, and move to tribunal if the facts did not warrant it. We have an obligation to be seen as balanced in the way we handle complaints.

Now, this does not mean that the commission is complacent. The commission has continued to refine its methods in dealing with this very complex problem. We continue to train our investigators. We continue to develop new investigative procedures. We continue to provide more information and education, and we continue to reflect on the newest research on racism and to ensure that there is discussion between academics and practitioners.

We sponsored a colloquium on research on racial discrimination just last September. We would be happy to let you have the results of that meeting. And I add that the commission is being extremely vigorous in its preparations to ensure that the data from the Employment Equity Act, which is due in June 1988, can be used to ensure a fair representation of visible minorities in the employment situations across the federal jurisdiction.

Discrimination is painful and hurtful, and it demeans our society. Canadians know that it is wrong, and I for one, and I have no doubt at all that you Members of Parliament are equally committed to eradicating it.

I just want to add this. From the beginning of the commission's work, we have been subject to pressures. There are 10 proscribed grounds, as you will recall, if you have looked at our act. We have been asked by representatives of almost all of these groups to make special emphasis on one or other of them. I have to tell you frankly that we have resisted differentiating in the egregiousness or the emphasis of any one.

If you happen to be a person with a physical disability, I am not sure you would be comfortable with the thought that we cannot deal with this complaint because all our emphasis is on complaints of ethnic origin. So too if the complaint was based on sex. We have been urged, I may say, by some that all our emphasis should be on sex-related complaints.

We have thought that Parliament was anxious not to rank discrimination one, two, three, four, five, six. We

*[Traduction]*

selon la loi. Le rejet d'une plainte, pourrais-je ajouter, n'est pas en soi une mauvaise chose. Nous nous devons de le faire dans le cas des mis en cause qui sont innocents de toute discrimination et nous nous devons de le faire dans le cas de plaignants qui n'ont pas bien compris une mesure prise par un employeur ou un fournisseur de services.

Ce serait irresponsable de la part de la Commission, vous en conviendrez, de recommander la constitution d'un tribunal lorsque les faits ne le justifient pas. J'ajoute, entre parenthèses, monsieur le président, que nous n'hésiterions pas à le faire, mais la Cour fédérale du Canada nous critiquerait vertement si nous nous soustrayions à nos responsabilités en recommandant la constitution d'un tribunal dans un cas où les faits ne le justifiaient pas. Nous sommes obligés d'avoir un comportement qui est perçu comme étant équitable dans notre façon de traiter des plaintes.

Cela ne veut pas dire que la Commission est satisfaite d'elle. Elle a continué à fourbir ses armes pour s'attaquer à ce problème très complexe. Nous continuons à former nos enquêteurs. Nous continuons à élaborer de nouvelles méthodes d'enquête. Nous continuons notre travail d'information et de sensibilisation. Nous continuons à étudier les plus récentes recherches sur le racisme, et de nous assurer que les universitaires et les praticiens discutent de la question entre eux.

Pour ce faire, nous avons parrainé en septembre dernier un colloque sur la recherche en matière de discrimination fondée sur la race. Il nous fera plaisir de vous en faire connaître les résultats. J'ajouterai que la Commission s'efforce, dans ses préparatifs, de faire en sorte que les données recueillies en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, que nous sommes censés avoir en juin 1988, servent à assurer la représentation équitable des membres des minorités visibles.

La discrimination est pénible et nuisible, elle avilit la société. Les Canadiens savent qu'elle est mauvaise et je suis résolu, comme vous l'êtes, à titre de députés, à l'extirper.

Je tiens à ajouter le point suivant. Depuis le début, la Commission a fait l'objet de beaucoup de pressions. Si vous avez examiné la Loi, vous saurez qu'il existe dix motifs de distinction illicite. Les représentants de presque tous les groupes visés nous ont demandé d'insister surtout sur l'un ou l'autre de ces motifs. Je dois vous dire en toute franchise que nous avons résisté à insister davantage sur l'un ou l'autre des motifs de distinction illicite.

Si vous êtes une personne handicapée physiquement, je ne suis pas sûr que cela vous plaise de penser que nous ne pouvons pas nous occuper de votre plainte parce que nous privilégions les plaintes fondées sur l'origine ethnique. Il est en de même des plaintes fondées sur le sexe. Je dois vous dire que certains nous ont encouragés à n'examiner que les plaintes fondées sur le sexe.

Nous avons estimé que le Parlement n'a pas voulu qu'on classe les différents motifs de distinction illicite.



[Text]

have thought that Parliament wanted us to place the same emphasis on discrimination based on religion, as it did on sex or physical or mental disability.

• 0955

Our numbers, which are contained in the annual report the Minister tabled in the middle of April, will demonstrate the prevalence of complaints based on particular grounds. For the last three years, physical and mental disability complaints represented just under a third of the complaints. Sex and marital status was the second most prevalent type of complaint. The third was race, colour, and national and ethnic origin.

We now find that a substantial number of complaints are based on age. For a person of my generation, it is very comforting to note that complaints based on religion are almost off the chart. They are less than 2%. But those of my generation will recall the viciousness of religious discrimination in early times. You could not get a job as a firefighter in my town unless you were of a certain faith. You could not get a job on the police department if you were not of a certain faith. Our children would not know what we are talking about, I am delighted to say.

The numbers tell an important story. But the idea that the Canadian Human Rights Commission is less than sufficiently concerned with race complaints is insulting to all of us.

I have here our director of complaints. I think the committee might like to hear how a complaint is dealt with.

**Ms Hanne Jensen (Director, Complaints and Compliance Branch, The Human Rights Commission):** The overview of the work done by the Canadian Human Rights Commission in terms of responding to human rights concerns in a statistical format shows that some 40,000 individuals contact the commission every year with a concern that they perceive to be related to the Human Rights Act. Out of those 40,000 contacts, we recognize about 1,500 as potential complaints. Those individuals receive an in-depth interview and an extensive review of the material they bring to the commission. These determine whether their concern can be dealt with under the act.

In 1986 some 545 complaints were signed and filed. The commission received for its consideration some 447 reports. It received also 79 conciliation reports and decided to appoint 21 tribunals. There were some six cases before the courts.

• 1000

I provide these figures to give you an indication of the function of the commission in providing a screening mechanism in order to ensure that through a fair and thorough investigation those cases where there is evidence

[Translation]

Nous avons estimé que le Parlement a voulu qu'on insiste autant sur la discrimination fondée sur la religion que sur celle fondée sur le sexe, ou la déficience physique ou mentale.

Les statistiques, qui figurent dans le rapport annuel qui a été déposé par le ministre à la mi-avril, indiquent le nombre de plaintes selon les différents motifs. Depuis trois ans, les plaintes concernant la déficience physique et mentale ont représenté un peu moins d'un tiers de toutes les plaintes. Les plaintes fondées sur le sexe et l'état civil se sont classées deuxième d'après la fréquence. En troisième lieu, il y avait des plaintes concernant la race, la couleur et l'origine ethnique et nationale.

Nous constatons maintenant qu'il y a un nombre important de plaintes fondées sur l'âge. Il est réconfortant pour quelqu'un de ma génération de constater que les plaintes fondées sur la religion n'existent presque plus. Elles représentent moins de 2 p. 100 du total. Cependant, ceux qui sont de ma génération se souviendront de la brutalité de la discrimination fondée sur la religion qui existait autrefois. On ne pouvait pas avoir un emploi de pompier ni de policier dans ma ville à moins d'appartenir à une certaine religion. Je suis ravi de pouvoir vous dire que nos enfants ne sauraient pas de quoi nous parlons.

Les statistiques sont révélatrices. Cependant, prétendre que la Commission canadienne des droits de la personne ne s'intéresse pas suffisamment aux plaintes fondées sur la race est insultant pour nous tous.

J'ai ici avec moi notre directrice des plaintes. Je crois que le Comité aimerait peut-être savoir comment on s'occupe d'une plainte.

**Mme Hanne Jensen (directrice, direction des Plaintes et de la Mise en oeuvre, Commission canadienne des droits de la personne):** D'après nos statistiques, il y a environ 40,000 personnes qui communiquent avec la Commission canadienne des droits de la personne chaque année au sujet d'une question qui, d'après elles, a trait à la Loi sur les droits de la personne. Sur ces 40,000 communications, nous reconnaissons qu'il y a environ 1,500 plaintes éventuelles. Nous questionnons ces personnes, et nous examinons soigneusement les documents qu'elles apportent à la Commission, le tout afin de déterminer si oui ou non la question relève de la loi.

En 1986, il y avait quelque 545 plaintes qui ont été signées et déposées. La Commission a reçu pour étude quelque 447 rapports. Elle a également reçu 79 rapports de conciliation et a décidé de nommer 21 tribunaux des droits de la personne. Il y avait environ six cas qui ont été déferés aux tribunaux.

Si je vous donne ces chiffres, c'est pour vous donner une idée du travail de sélection que fait la Commission pour s'assurer, grâce à une enquête juste et complète, que les cas où il y a des preuves de discrimination sont traités



*[Texte]*

of discrimination receive due treatment. Most of our cases, if there is evidence supporting discrimination, are conciliated. Only a very few are then referred, failing conciliation, to a tribunal for adjudication.

**The Chairman:** Thank you very much. Now we will go to questioning. Mr. Epp, please.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I welcome the chief commissioner and his staff here today and express my pleasure that in an era when the masculine societies are still with us in various ways, the persons with you this morning represent an appropriate contradiction to it; there is a good representation of the female gender. Could I ask you, Mr. Chief Commissioner, how many visible minority persons you have on your staff?

**Mr. Fairweather:** It is well above the national average. You complimented us on the number of women. Also, in terms of visible minorities and people with disabilities, we are above the average in both those categories. The central agency that keeps book on us have told us that we are subject to commendation.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** What proportion are you using when you say average?

**Mr. Fairweather:** I am using the national figures. I do not have—

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I believe we have some figures—

**Mr. Fairweather:** We have an affirmative action program and we had to have some statistics exactly as the Employment Equity Act calls for for others. In cases of sex, physical disability and visible minorities, we meet the test.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Perhaps you could let us have afterwards the figures and the proportions. We have 7% in the Canadian population, something over 4% probably in the Canadian labour force, and under 2% in the Canadian Public Service. I would be interested in knowing which of those proportions—

**Mr. Fairweather:** We are well ahead of the Public Service and we obviously have to be. We wanted to be, and from the very beginning wanted to. . . The Public Service Commission approved a unanimous resolution of the Canadian Human Rights Commission that representativeness in employment. . . that merit—the sacred cow, if I may say so without offence, a justifiable criterion—also included representativeness. The commission accepted our view and we have pursued, through the affirmative action route, these goals ever since.

We are not happy. We are not happy about, for instance, the number of native people we employ. It has been an extraordinarily difficult challenge in this area.

*[Traduction]*

convenablement. S'il y a des preuves qui indiquent qu'il y a eu discrimination, la plupart des cas font l'objet d'une conciliation. Si la conciliation échoue, il n'y a que très peu de cas qui sont déferés à un tribunal pour arbitrage.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous passons maintenant aux questions. Monsieur Epp, s'il vous plaît.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je souhaite la bienvenue au président et à son personnel. Je dois dire que je suis heureux de constater que, même si les hommes ont toujours tendance à prédominer dans différents aspects de la société, vous avez de nombreuses femmes dans votre délégation. J'aimerais savoir, monsieur le président, combien de membres de minorités visibles font partie de votre personnel?

**M. Fairweather:** Nous dépassons de beaucoup la moyenne nationale. Vous nous avez félicités du nombre de femmes qui font partie de la délégation. Nous dépassons la moyenne également pour ce qui est des membres des minorités visibles et des personnes ayant un handicap. L'organisme central qui tient les statistiques nous a dit qu'on méritait des louanges.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Lorsque vous parlez de la moyenne, de quel pourcentage s'agit-il?

**M. Fairweather:** Je fais allusion aux statistiques nationales. Je ne les ai pas. . .

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je crois que nous avons certains chiffres. . .

**M. Fairweather:** Nous avons un programme d'action positive et nous étions obligés, en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, d'avoir des statistiques précises. Nous satisfaisions à la norme dans le cas des critères se rapportant au sexe, aux handicaps physiques et aux minorités visibles.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Peut-être que vous pourriez nous donner les chiffres et les pourcentages par la suite. D'après nos chiffres, 7 p. 100 de la population canadienne est composée de membres des minorités visibles, il y a un peu plus de 4 p. 100 dans la population active canadienne et moins de 2 p. 100 dans la Fonction publique du Canada. J'aimerais savoir lequel de ces pourcentages. . .

**M. Fairweather:** La représentation, chez nous, est bien meilleure que celle de la Fonction publique, ce qui est évidemment normal. Nous y avons tenu dès le départ. La Commission de la Fonction publique a approuvé une résolution unanime de la Commission canadienne des droits de la personne selon laquelle le principe du mérite. . . un critère justifiable, même s'il est une vache sacrée en quelque sorte. . . n'excluait pas l'obligation de s'assurer que les différents groupes étaient représentés. La Commission a accepté notre point de vue et nous avons poursuivi ces objectifs depuis, grâce à notre programme d'action positive.

Nous ne sommes pas satisfaits du nombre d'autochtones qui travaillent chez nous, par exemple. Les difficultés ont été énormes de ce côté. Cependant, nous avons des

[Text]

However, we do have people of native ancestry with the commission. But I will get the figures, and would be proud to get them.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Could you have them also by level of employment in the commission, so that we could know where they are employed?

You are, I am sure, Mr. Commissioner, familiar with the study *No Discrimination Here*, which is one of two published by the Urban Alliance on Race Relations in Toronto a year or two ago.

**Mr. Fairweather:** Yes.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Can you tell us the results of complaints by non-white persons of discriminatory action against them? I do not ask for your memory of exact figures, but do you have an impression of what the results were in the employment area?

**Mr. Fairweather:** Oh, I do. I was as horrified as I assume the hon. member was about. . . That was the study by the Urban Alliance on Race Relations, yes.

• 1005

I think we have to back up one minute. I am not ducking this; you need the statistical base in order to make sense out of the figures. We knew, of course, at the commission that about 85% of employment in Canada falls within provincial jurisdiction. But equally important is housing that is accessed through apartments; housing is very much provincial.

These figures represent a very large challenge to us but an absolutely overwhelming challenge, I would suspect, to provincial human rights commissions because of those factors. In federal jurisdiction, obviously, most of the employers are pretty large and sophisticated organizations. I would have been very surprised if similar figures had applied in a survey only of federal institutions. It is not that there is necessarily any discrimination but just by the nature and sophistication of their employment system and their national. . . Figures like those turned up against a very large federal corporation would be devastating.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** On page 50, figure 3 shows management handling of non-white complaints about whites. Non-whites only were talked to and disciplined or fired in 49% of the cases brought forward. Of the non-white complaints of race discrimination made to outside organizations of these cases, fewer than 71% were investigated and determined unfounded.

Those are very high proportions. You say in your presentation that one of the difficulties you face is the fact that the employment of persons of visible minority communities is apparently so small that the comparative method is rarely appropriate to raise cases because, sadly, there often is no other situation where the same employer

[Translation]

employés à la Commission qui ont des ancêtres autochtones. Mais je serais fier d'obtenir les chiffres exacts pour vous.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Pourriez-vous me donner également une ventilation selon le niveau d'emploi au sein de la Commission?

Je suis sûr, monsieur le président, que vous connaissez l'étude qui s'intitule *No Discrimination Here*, qui est une des deux études publiées il y a un an ou deux par la *Urban Alliance on Race Relations* de Toronto.

**M. Fairweather:** Oui.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Pourriez-vous nous dire ce qui s'est passé dans le cas des plaintes portées par les gens de couleur concernant des mesures de discrimination? Je ne vous demande pas de nous donner des chiffres précis de mémoire, mais pourriez-vous nous dire quelle était votre impression quant aux résultats de ces plaintes concernant l'emploi?

**M. Fairweather:** Certainement. J'ai été tout aussi horrifié que le député concernant. . . Oui, il s'agit de l'étude faite par la *Urban Alliance on Race Relations*.

Je n'évite pas la question, mais je vous invite à voir le contexte. C'est important si vous voulez bien comprendre les chiffres. Nous savons évidemment à la Commission qu'environ 85 p. 100 de l'emploi au Canada relève de la compétence provinciale. Cependant, nous ne devons pas oublier non plus que le logement, la question des appartements est un champ provincial.

Ces chiffres représentent donc un défi de taille pour nous, mais encore plus pour les commissions provinciales des droits de la personne. Les employeurs qui relèvent de la compétence fédérale sont en règle générale de grands organismes parfaitement adaptés aux temps modernes. J'aurais été très surpris que les mêmes chiffres s'appliquent uniquement dans le cas des grands établissements fédéraux. Ce n'est pas qu'il n'y a aucune discrimination, mais leur système d'emploi très avancé et leur envergure nationale. . . Des chiffres comme ceux-là pour un très grand organisme fédéral seraient catastrophiques.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** À la page 50, tableau 3, il est question de la façon dont les plaintes des non-blancs au sujet des blancs ont été traitées. Les non-blancs seulement ont eu des entretiens, ont subi des mesures disciplinaires ou ont été renvoyés dans 49 p. 100 des cas présentés. Parmi les plaintes des non-blancs adressées aux organismes de l'extérieur relativement à la discrimination raciale, un peu moins de 71 p. 100 ont fait l'objet d'une enquête et ont été jugés non fondés.

Ce sont des chiffres très élevés. Vous avez indiqué dans votre exposé qu'un de vos problèmes est que les communautés des minorités visibles sont si peu représentées dans la population active que la méthode comparative est rarement indiquée; il se trouve que les situations particulières ne peuvent pas être comparées



[Texte]

has had other employees belonging to a visible minority. Do you not think it possible that the situation you are dealing with is itself a result of discrimination in the workplace?

**Mr. Fairweather:** It could be. I mentioned in an aside during my presentation that we are not happy with this fact at all. What we are also not happy about, though, is the methodology used by two people that we hired to take a look at our systems.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Are the stallers, Professors Reeves and Frideres, correct in saying that about half of the files they studied on gender-discrimination cases from the 1982-83 period closed with a satisfactory resolution and only one in ten of the complaints of race or national origin complaints had the same result?

**Mr. Fairweather:** I gave you the 1986 figures. I said quite frankly in my statement that cases based on physical disability are the easiest to solve. The figure is right there.

I am surprised at the one in ten figure. Our figures are not that in 1986 certainly. Perhaps our director might like to comment on the question.

**Ms Jensen:** I have not reviewed the 184 investigation files involved in the study by the two professors. Therefore it is very difficult for me to comment on exactly the factors they were taking into consideration. But it is true that there is a very much lower success rate when dealing with manifestations of discrimination of the covert variety. By its very nature the evidence is very difficult to obtain.

• 1010

In my experience in the federal jurisdiction, and I came from a provincial human rights commission, I have not seen manifestations of overt race discrimination. But there are many examples of overt discrimination based on sex, on disability and on age in the complaints that come before us. It is the strength of the evidence that determines the action taken on an individual complaint; that is to say it is entirely possible that of the sex discrimination complaints studied by Dr. J.S. Frideres from 1982, there was overwhelming evidence of overt discrimination based on sex and based on disability, and therefore the commission of course would be able to conciliate those complaints because the evidence was there.

It is also entirely possible that because of the greater prevalence of covert discrimination in the area of race, it was more difficult to support or sustain any further action.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Has their report led to any change in the procedures of the commission?

**Mr. Fairweather:** Absolutely. I said that in my statement. I will ask Hanne Jensen to comment.

First, we asked the professors to comment. Secondly, we subjected the study to peer review. Thirdly, with three

[Traduction]

avec celles d'autres employeurs comptant dans leurs rangs des membres des minorités visibles. Ne croyez-vous pas que cette situation même est causée par la discrimination dans l'emploi?

**M. Fairweather:** C'est possible. J'ai d'ailleurs indiqué dans mon exposé que nous n'en étions pas satisfaits. Mais nous ne sommes pas satisfaits non plus des méthodes employées par les deux personnes que nous avons embauchées pour examiner nos systèmes.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Les dilatoires, MM. Reeves et Frideres, ont-ils raison d'affirmer qu'environ la moitié des dossiers qu'ils ont examinés au sujet de la discrimination fondée sur le sexe pour la période 1982-1983 a reçu une réponse satisfaisante alors que seulement un dixième des plaintes fondées sur la race ou l'origine ethnique a reçu la même réponse?

**M. Fairweather:** Je vous ai cité les chiffres pour 1986. Je vous ai indiqué que les cas de handicaps physiques étaient les plus faciles à résoudre. Vous avez pu le vérifier.

Je suis quand même surpris du rapport de un à 10. Ce ne sont certainement pas les résultats que nous avons obtenus en 1986. Notre directrice aurait peut-être quelque chose à dire à ce sujet.

**Mme Jensen:** Je n'ai pas revu les 184 dossiers d'enquêtes qui ont fait l'objet de l'évaluation des deux professeurs. Il m'est donc très difficile de voir quels facteurs ils ont pu être amenés à prendre en considération. Il est exact cependant que le taux de succès est beaucoup moins élevé pour ce qui est des manifestations de la discrimination voilée. On le comprend facilement.

Mon expérience dans le champ de compétence fédérale, et j'y suis venue en passant par les commissions provinciales des droits de la personne, ne m'a pas amenée à voir des cas de discrimination manifeste fondées sur la race. Il y a cependant beaucoup d'exemples de discrimination manifeste fondées sur le sexe, la déficience et l'âge, comme en témoignent les plaintes que nous recevons. Les mesures qui sont prises à la suite des plaintes individuelles sont toujours fonction de la solidité de la preuve présentée, ce qui fait qu'il est fort plausible que dans les cas de discrimination étudiés par M. J.S. Frideres en 1982 la preuve de la discrimination fondée sur le sexe ou la déficience ait été écrasante et que la Commission ait pu leur donner une réponse favorable.

De même, il est tout à fait plausible que la nature plus voilée de la discrimination fondée sur la race ait pu contribuer à bloquer le processus.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Le rapport a-t-il amené la Commission à changer sa façon de procéder?

**M. Fairweather:** Certainement. Je l'ai d'ailleurs indiqué dans ma déclaration. Je vais demander à Hanne Jensen de vous donner des détails.

Dans un premier temps, nous avons demandé aux professeurs de s'expliquer. Deuxièmement, nous avons



[Text]

of the finest professionals in North America, we undertook training of all investigators, and fourthly, we had a colloquium last September asking professionals—and issued an invitation to Dr. Frideres, who was invited and came at our expense—to that colloquium. Hanne Jensen will talk about procedural changes.

**Ms Jensen:** My job is designing the systems and methods for handling complaints within the federal Canadian Human Rights Commission. To do that I have to make sure three factors are satisfied.

For one thing, investigations have to canvass all the questions that need to be raised and answered in order to determine whether or not there was discrimination. Secondly, the investigations have to meet high standards of administrative fairness and natural justice. Thirdly, because I am a manager, I have to make sure those procedures meet the test of effectiveness and efficiency with limited resources.

Keeping that in mind, we recognized in 1984 that with some considerable experience investigating actual complaints it was time to attempt to convert the legal definitions of discrimination into a standard methodology in order to give specific direction to investigators of how they were to approach the various types of complaints that would come to the commission, not types categorized by ground of discrimination but types categorized by pattern or manifestation or theory of discrimination. We have now developed standard methodology and procedures to deal with all manifestations of discrimination. We have converted that methodology into procedures and specific training packages that all investigators have received and continue to receive.

In addition, we have also introduced a system whereby prior to the commission taking a decision on an individual file the actual report and all appendices are disclosed to both parties to afford them the opportunity to make comments and submissions directly to the commission. That was introduced some three years ago, and that was not the case at the time Dr. Frideres was conducting his study.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Are you assuring us that the procedures are now the same across the board, and the particular criticism of treatment of different cases with different methods, in 1982-83 or prior to that, is no longer the case?

**Ms Jensen:** I am satisfied that if a study were to be conducted of the way the commission handles complaints and compared to the study that Dr. Frideres carried out, the result will be very different. I hope a study would look at factors in addition to those that were canvassed in the 1982 study.

[Translation]

demandé une nouvelle étude par des pairs. Troisièmement, avec l'aide de trois des meilleurs professionnels en Amérique du nord, nous avons mis sur pied un programme de formation pour tous nos enquêteurs. Quatrièmement, nous avons obtenu en septembre dernier un colloque auquel étaient conviés de nombreux professionnels, dont M. Frideres, qui y a participé aux frais de la Commission. Hanne Jensen peut vous parler des changements intervenus dans la façon de procéder comme telle de la Commission.

**Mme Jensen:** Mon travail consiste justement à établir les systèmes et les méthodes de traitement des plaintes que reçoit la Commission canadienne des droits de la personne. Pour y arriver, je tiens compte de trois facteurs.

D'abord, les enquêtes doivent permettre de poser toutes les questions qui doivent être posées afin de déterminer s'il y a eu ou non discrimination. Deuxièmement, les enquêtes doivent respecter en tout point les principes d'honnêteté administrative et de justice naturel. Troisièmement, les façons de procéder doivent être efficaces et efficaces compte tenu des ressources limitées dont dispose la Commission. Je dois y veiller en tant que gestionnaire.

Cela dit, nous avons décidé en 1984, compte tenu de notre longue expérience en matière d'examen des plaintes, qu'il était temps d'essayer de transformer les définitions juridiques de la discrimination en une méthodologie uniforme permettant à nos enquêteurs d'attaquer les divers types de plaintes qui sont soumises à la Commission, en tenant compte non pas seulement des motifs de discrimination mais également des tendances, des manifestations et des théories de la discrimination. Nous avons maintenant une méthodologie et une façon de procéder uniformes pour traiter toutes les manifestations de la discrimination. De là, nous avons mis au point des démarches précises ainsi que des programmes de formation destinés à tous nos enquêteurs. Cette formation est permanente.

Nous avons également introduit un système qui fait qu'avant que la Commission ne prenne une décision sur un dossier quelconque le rapport lui-même et toutes les annexes sont divulgués aux deux parties en cause afin de leur permettre de répondre et de faire part de leurs instances directement à la Commission. Ce système est entré en vigueur il y a trois ans, de sorte qu'il n'était pas en place au moment de l'étude de M. Frideres.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Vous voulez dire que les façons de procéder sont uniformes actuellement à la Commission et que la critique voulant que différents cas aient été traités différemment au cours de la période 1982-1983 ne tient plus.

**Mme Jensen:** Je suis sûre que si une autre étude était menée sur la façon dont la Commission traite les plaintes les résultats seraient différents de ceux qui ont été obtenus par M. Frideres. J'espérerais cependant qu'elle tienne compte d'un certain nombre de facteurs supplémentaires laissés de côté en 1982.

[Texte]

But yes, there is a consistent methodology applied across the country and we have a variety of safety checks called quality control and quality assurance to make sure what we preach in theory to our staff is in fact applied to the actual report writing.

• 1015

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I note one of the criticisms made of the study in this process of peer review was that the authors do not seem to know the first thing about discrimination investigation. Professor Frideres told us they were told in no uncertain terms to stay away from all of your investigators, and did not have an opportunity to discuss with them what the processes of discrimination investigation were. In that case it is not surprising perhaps that someone might find some inadequacies here. When they were prevented from any close involvement with your process and procedures and could look only at the results, you got an assessment of the results and they were pretty damning.

**Mr. Fairweather:** We have decided today not to get into it, to continue my frankness into comments one way or another about what the last witness said. We asked these gentlemen to do a study. We were concerned about the quality of the study and sent it to three experts. We have given you what the experts said. The study came from the research branch of our commission because of the unease of members of the commission and we are paying a bit of a price for that.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Perhaps I could just conclude this first round by observing that in 1982-83 the definition of adverse effect discrimination probably applied to your procedures, especially where they said that a set of standards or procedures although neutral in their intent and fair in form and application have the consequence of eliminating a disproportionate share of the protected group of individuals in comparison to others and their use is not necessary for the safe, efficient and satisfactory conduct of business.

I am very pleased to hear you are no longer open to the charge of adverse effect discrimination in the very procedures of the Canadian Human Rights Commission.

**Mr. Fairweather:** I would refute that with everything in my being. I am sorry a Member of Parliament would think the Canadian Human Rights Commission, which has a statutory duty, would lend itself to any less emphasis. I read the blues from a committee hearing the other day. I noted the charge of systemic discrimination, and I refute it with everything in my being.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Epp. Mr. Ostrom.

**Mr. Ostrom:** Dr. Fairweather, maybe you could elaborate a bit on why the study was given to Professor

[Traduction]

Il reste qu'il y a une méthodologie uniforme pour l'ensemble du pays et qu'il y a un contrôle de la qualité qui permet de s'assurer que les théories sont vraiment appliquées dans les faits et reflétées dans les rapports.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Une des critiques au sujet des études par les pairs était que les auteurs n'étaient absolument pas informés du processus d'enquête dans les cas de discrimination. M. Frideres nous a révélé que lui et son collègue avaient reçu l'ordre formel de se tenir éloigné de vos enquêteurs; il n'avait donc pas eu l'occasion de discuter avec eux de leur façon de procéder. Il n'a donc pas été surprenant que les études révèlent un certain nombre de faiblesses à l'intérieur du système. Ils ont été empêchés d'examiner de près vos façons de procéder, de sorte qu'ils ont dû s'attacher aux résultats seulement, et ces résultats vous ont fait très mal paraître.

**M. Fairweather:** Nous étions convenus de ne pas rétorquer à ce que votre dernier témoin a dit, de simplement répondre avec franchise à vos questions. Nous avions demandé à ces messieurs de procéder à une étude. Il se trouve que nous nous sommes posés des questions au sujet des résultats de cette étude et que nous avons demandé à trois autres experts de les examiner de près. Nous vous avons fait part de l'avis de ces experts. L'étude a été préparée par le service de recherche de la Commission à la demande de membres de la Commission qui ne se sentaient pas tout à fait à l'aise; nous faisons les frais de cette décision maintenant.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je termine ce premier tour en vous faisant remarquer qu'en 1982-1983 la définition de discrimination indirecte s'appliquait probablement à vos façons de procéder, surtout lorsqu'elles parlaient de normes ou de façons de procéder en apparence bien intentionnées et équitables dans leur application mais ayant pour effet d'éliminer un pourcentage disproportionné du groupe d'individus protégé par rapport aux autres et n'étant pas nécessaires au déroulement sûr, efficace et satisfaisant de l'activité.

Je suis très heureux d'entendre que vous ne pouvez plus être accusé de discrimination indirecte dans vos façons de procéder à la Commission canadienne des droits de la personne.

**M. Fairweather:** Je nie absolument qu'une telle chose a pu avoir eu lieu. Je déplore qu'un député du Parlement puisse penser que la Commission canadienne des droits de la personne, qui a des devoirs de par la loi, ait adopté une telle attitude. J'ai lu la transcription de la séance du Comité de l'autre jour. J'ai noté l'accusation de discrimination systémique, mais je la rejette avec la dernière énergie.

**Le président:** Merci, monsieur Epp. Monsieur Ostrom.

**M. Ostrom:** Vous pourriez peut-être nous dire, monsieur Fairweather, pourquoi l'étude a été confiée à M.



[Text]

Frideres. First of all, I would like to know about the total cost of the study.

**Mr. Fairweather:** I will ask Debra Young to tell us the cost.

**Ms Debra Young (Acting Director, Research and Policy Branch, Canadian Human Rights Commission):** There were three phases to this particular research project. We contracted with Professors Frideres and Reeves for development of a methodology. They did that for us at a cost of \$7,500. Included in that cost was using the methodology to examine 50 case files for us to see if the methodology actually worked. We were satisfied we were going to get a satisfactory report from these two researchers so we contracted further with them to do an examination of about 200 case files. That was the sample size we determined would be appropriate, and that part of the study cost \$25,000.

**Mr. Oostrom:** You said there was a third phase.

**Ms Young:** I am sorry. There were two reports at the beginning: the methodology and then the second report on using that methodology, looking at 50 case files. So we had three reports from them.

**Mr. Oostrom:** You said a little bit about the motives, the goals and the intentions behind the contract. Were there others that you considered giving this to as well? How did we decide on these two professors?

**Ms Young:** At the time we decided to do this research, the then director of research and policy branch contacted a number of research people to talk about doing this kind of research. She found very few people were interested in doing this research. She was then put in contact with the people at the University of Calgary, where they have a research unit. She went and spoke to them and found they were quite keen on doing this research, so we contracted with them to develop a methodology.

• 1020

**Mr. Fairweather:** The irony is, if I may say so, that I personally was pleased to think of research being done outside the so-called triangle of Montreal, Ottawa, or Toronto. I hoped very much that at the University of Calgary we would get the kind of information we were seeking.

**Mr. Oostrom:** Should we have given them more direction or have made the terms of reference, for instance, sufficient? What should we have done in that case? Also, what should we do for the future so that more research will no doubt be done?

**Ms Young:** I am quite confident that the contract we drew up for research was well thought out. The former director of research and policy and I spent a great deal of time with Prof. Reeves and Prof. Frideres, trying to explain to them how the commission worked and the procedures that were in place at the time. We helped look at the methodology they were developing and the elements they were going to code from the investigation files. When the reports came in, we also spent a great deal of time

[Translation]

Frideres au départ. Je voudrais également savoir ce qu'il en a coûté.

**M. Fairweather:** Je vais demander à Debra Young de vous répondre pour ce qui est du coût de l'étude.

**Mme Debra Young (directrice intérimaire, Direction de la recherche et des politiques, Commission canadienne des droits de la personne):** Ce projet de recherche comportait trois phases. MM. Frideres et Reeves ont d'abord été chargés de concevoir une méthodologie. Ils l'ont fait au coût de 7,500\$. Ce coût incluait une vérification de la méthodologie sur 50 dossiers. Nous avons été satisfaits des résultats obtenus jusque-là et nous avons demandé aux deux mêmes chercheurs de poursuivre leur travail sur 200 dossiers. Nous pensions que cet échantillonnage était approprié dans les circonstances. Cette partie de l'étude a coûté 25,000\$.

**M. Oostrom:** Vous avez dit qu'il y avait eu trois phases.

**Mme Young:** Je m'excuse. Il y a eu deux rapports au début: le rapport sur la méthodologie et la vérification de cette méthodologie sur 50 dossiers. En tout il y a eu trois rapports de ces chercheurs.

**M. Oostrom:** Vous nous avez parlé un peu de ce qui vous a amené à passer ce contrat. Avez-vous envisagé d'avoir recours à d'autres chercheurs? Comment votre choix s'est-il arrêté sur ces deux professeurs?

**Mme Young:** Au moment où nous avons décidé d'entreprendre cette recherche, notre directrice de la recherche et des politiques d'alors est entrée en communication avec un certain nombre de personnes pouvant être intéressées, mais elle en a trouvé très peu. Elle a alors entendu parler de chercheurs de l'Université de Calgary. Elle leur a parlé et s'est rendue compte qu'ils étaient intéressés. C'est ainsi que nous avons été amenés à leur confier le contrat pour développer la méthodologie.

**M. Fairweather:** Le plus drôle, c'est que j'étais particulièrement heureux que cette recherche soit effectuée à l'extérieur du fameux triangle Montréal, Ottawa, Toronto. J'espérais obtenir de bons résultats de l'Université de Calgary.

**M. Oostrom:** Aurions-nous dû leur donner des instructions plus précises ou un mandat différent? Comment aurions-nous dû procéder dans ce cas? Quelle forme devrait prendre la recherche que nous effectuerons à l'avenir?

**Mme Young:** Je suis sûre que le contrat de la recherche avait été bien rédigé. L'ancienne directrice des recherches et des politiques et moi-même avons passé beaucoup de temps avec MM. Reeves et Frideres pour essayer de leur expliquer la façon de procéder de travailler de la Commission à l'époque. Nous avons examiné la méthodologie qu'ils entendaient employer, les éléments qu'ils entendaient relever dans les dossiers. Lorsque les rapports ont été soumis, nous avons passé beaucoup de



[Texte]

trying to point out to them where there were errors in not only the analysis, but just errors in fact and procedures. So a great deal of time was invested in this research.

**Mr. Oostrom:** Since that time of Prof. Frideres's and Prof. Reeves's report, have other studies been done? Are we going to have more studies?

**Ms Young:** On race complaints in particular?

**Mr. Oostrom:** Yes.

**Ms Young:** There has been no further examination of race complaints, no.

**Mr. Fairweather:** We shifted it to the training and the colloquium. As a matter of fact, the 25 people we invited last September to the race colloquium identified the need both at provincial and federal level for more—nothing like data for a researcher. It is almost a cliché to say it.

We would certainly be happy to encourage, as one of eleven commissions in Canada, more scholarly work of this kind.

**Mr. Oostrom:** Are there now still some complaints coming forward from various groups about your processes, or is there no validity to any of these components?

**Mr. Fairweather:** Oh, no. There is validity. Anybody who goes through this process believing they have been the victim of discrimination and finds at the end of an investigation that the "probable grounds" test has not been met, will be dissatisfied. That is the kind of balance. . . we have to be prepared to be strong in these cases; otherwise we will hear from the federal courts in no uncertain terms.

I did say, though, in the opening statement that sometimes just the study will be helpful to people. If discrimination has not been found, the fact that an independent body has gone through the evidence and found, as we often do, that there are other reasons is also useful. I think you yourself, sir, made that observation the other day. It is one that we have to be very careful with. I think you were careful and I am being careful with it, but sometimes if people have obviously suffered, as many representatives of the visible minority community have, they would expect discrimination and it is natural for them to do so. Then they find as a result of investigation that it was other procedures in hiring or promotion that were at fault and that is reassuring to them.

We do not ever make the claim that everybody will be satisfied. I think it is healthy. It keeps us on our toes. What we do not accept, however, is that efforts are not made by professionals who themselves have been hired because of the skills they bring to it, or that they are in any way less determined to end racial discrimination than

[Traduction]

temps à essayer de leur expliquer où ils avaient erré, non pas seulement dans leur analyse, mais également dans les faits. Il y a eu beaucoup de temps de consacré à cette recherche.

**M. Oostrom:** Depuis le rapport des professeurs Frideres et Reeves, y a-t-il eu d'autres études? Y en aura-t-il d'autres?

**Mme Young:** Sur les plaintes concernant la race en particulier?

**M. Oostrom:** Oui.

**Mme Young:** Il n'y a pas eu d'autre examen des plaintes fondées sur la race.

**M. Fairweather:** Nous avons plutôt mis l'accent sur la formation et le colloque. De fait, les 25 personnes que nous avons invitées à notre colloque sur la race en septembre dernier ont souligné la nécessité d'une meilleure information tant à l'échelon provincial qu'à l'échelon fédéral. Les chercheurs veulent toujours plus de données, c'est connu.

En tant qu'une des onze commissions des droits de la personne au Canada, nous sommes certainement prêts à encourager la recherche avancée dans ce domaine.

**M. Oostrom:** N'y a-t-il pas encore des groupes qui se disent insatisfaits de vos façons de procéder? Leurs plaintes sont-elles totalement dénuées de fondement?

**M. Fairweather:** Il ne s'agit pas de cela. Elles sont fondées dans une certaine mesure. Cependant, tous ceux qui font appel au processus en se disant victimes de discrimination et qui s'aperçoivent au bout du compte que le test des «motifs probables» n'est pas satisfait risquent d'être découragés par le résultat. Il ne faut pas pécher par excès dans un sens ou dans l'autre. . . nous devons être prêts à présenter une preuve solide dans chacun de nos cas, autrement nous risquons de nous attirer les foudres des tribunaux fédéraux.

Comme je l'ai mentionné dans ma déclaration, cependant, il arrive que le seul fait de tenir une enquête donne des résultats. Même si la discrimination n'est pas prouvée, le fait qu'un organisme indépendant examine la situation, et met à jour d'autres raisons, comme c'est souvent le cas, a des effets bénéfiques. Je pense que vous avez vous-même soulevé ce point l'autre jour. Il faut quand même faire attention, comme vous l'avez fait et comme je le fais aussi. Pour les gens qui ont beaucoup souffert, comme beaucoup des représentants des minorités visibles, il est normal de se plaindre de discrimination. Lorsqu'ils s'aperçoivent après une enquête que c'est pour d'autres raisons qu'ils n'ont pas été engagés ou promus, ils sont parfois rassurés.

Il reste que nous ne prétendons pas pouvoir donner satisfaction à tout le monde. Je pense que c'est normal. Nous devons être d'autant plus prudents dans notre action. Ce que nous n'acceptons pas, c'est que les professionnels qui ont été eux-mêmes engagés pour leurs qualifications, ne fassent pas d'efforts ou soient moins

[Text]

any other form of discrimination. I would resign within an instant if such were the case.

• 1025

**Mr. Oostrom:** My next question may be superfluous, because there is a lot of work to be done, but do you think you have a sufficient budget to adequately deal with the complaints? Of course you will not want to say no, but I want it on the record anyway.

**Mr. Fairweather:** Well, I will put it on the record. Unlike provincial commissions, the commission has served under four governments and nine Ministers of justice in ten years. Our requests for additional staff and money have never been turned back. We have been thawed and frozen a couple of times, when the whole service was. I am not being so silly as to come here to say that I was offered 25 more staff members, but we have been able to defend increases of staff and money through a Minister's signature to the Treasury Board, particularly in the case of pay equity and the employment equity that comes in next year. After all, we are the enforcer there.

**Mr. Oostrom:** Why is the Canadian Human Rights Commission not pro-active rather than just reactive? I think all these cases of discrimination really start from the heart. As you were saying earlier, you have to be educated in childhood, so a lot stems from the way kids have been brought up by the parents. However, could we get this into the schools? I know that the churches have not been all that active in promoting equality. It used to be taught more, but it seems to focus on teachings about the self rather than your fellow man today. I would like to see more education in the schools. In addition, how can we be more pro-active in encouraging the religious community to do more? They have not been doing their share either, in my opinion.

**Mr. Fairweather:** We share the member's concern. We do come face to face with the constitutional reality that education is a provincial concern. However, the Canadian Human Rights Foundation now has a pilot program which will begin January 1. In addition, six of the ten provinces have agreed on a human rights training program as part of the curriculum, which is the result of a large grant from the Secretary of State for Canada and private money.

[Translation]

décidés à enrayer la discrimination raciale que d'autres formes de discrimination. Si je pensais que c'était le cas à la Commission, je démissionnerais sur-le-champ.

**M. Oostrom:** La question que je vais poser est peut-être un petit peu superflue, et je sais que vous avez du pain sur la planche, mais j'aimerais tout de même savoir si d'après vous—étant donné le nombre de plaintes qui sont déposées—votre budget y suffit? Je sais que vous aurez du mal à répondre non, mais j'aimerais tout de même une réponse, pour le compte rendu de séance.

**M. Fairweather:** Très bien, pour le compte rendu de séance, si vous voulez. À la différence des commissions provinciales la nôtre a été en fonction sous quatre gouvernements différents, et neuf ministres de la Justice, en dix ans. Lorsque nous avons eu besoin de personnel et de crédits supplémentaires, cela ne nous a jamais été refusé. Bien sûr, nous avons subi les gels et dégels successifs, en même temps que toute la Fonction publique. Évidemment on n'est pas venu m'offrir 25 postes supplémentaires, mais je dois dire que nous avons été capables d'obtenir des augmentations de crédits et du personnel supplémentaire, grâce à une signature du ministre au Conseil du Trésor, et tout particulièrement aux fins des nouvelles mesures concernant la parité salariale et du programme d'équité dans l'emploi qui prend effet l'année prochaine. Après tout, nous sommes les premiers à être concernés par le respect de ces nouvelles dispositions.

**M. Oostrom:** Pourquoi la Commission canadienne des droits de la personne n'a-t-elle pas une politique plus préventive, au lieu de simplement réagir aux situations? Tous ces cas de discrimination mettent en cause en fait les convictions profondes de l'individu. Comme vous le disiez tout à l'heure, il faut commencer dès l'enfance, et l'éducation que les parents transmettent à leurs enfants est évidemment d'une importance capitale. Mais on pourrait peut-être aussi penser aux écoles? Je sais que les églises n'ont pas beaucoup fait pour promouvoir l'égalité. Je sais que dans le temps on insistait plus là-dessus, mais il semble que l'on s'intéresse aujourd'hui plus à l'individu lui-même qu'à son prochain. J'aimerais que l'on fasse plus dans ce sens dans les écoles, et je me demande aussi s'il n'est pas possible de faire un travail de prévention supplémentaire en incitant les églises à s'engager un peu plus. Je trouve qu'elles n'ont tout simplement pas fait leur part de travail.

**M. Fairweather:** Nous sommes d'accord avec vous là-dessus. Mais il y a une question de constitution: l'enseignement est une attribution provinciale. Cependant, la Fondation canadienne des droits de la personne va mettre à partir du 1<sup>er</sup> janvier un programme-pilote en place. De plus, six des dix provinces se sont mises d'accord pour mettre cette question des droits de la personne au programme des institutions d'enseignement, et cela grâce à une subvention importante du Secrétariat d'État et du secteur privé.



[Texte]

Incidentally, it is a pretty good time to ask us about what we have been up to, because in the last eight days my colleague and I have made nine or ten presentations to a whole variety of groups within this country, ranging from Baie Comeau, Toronto, Edmonton and Vancouver. Therefore, we are as pro-active as our physical limitations allow for. I am off to New Brunswick as soon as you dismiss me to do another bit of pro-active work in that province.

**Mr. Oostrom:** I would like to see some standards that would be adopted by all the provinces and not just in the federal field.

**Mr. Fairweather:** I think the curriculum that has been elected by six of ten shows that there is hope and progress in the training schools. We now have the number of visible minorities and staff.

**The Chairman:** Could we have that, please?

**Ms Young:** In senior management, it is one person out of seven, or 14%. I always think it is a little dangerous to talk about one out of seven. Overall, it is 8.9%, which works out to about 16 people, and those 16 are in the administrative and foreign service category. That means they are not administrative support staff; they are officers of the agency, in general working as investigators or working as conciliators. In fact we have none at the administrative support level. Thank you.

• 1030

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Rossi.

**Mr. Rossi:** I have no questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Ricard.

**M. Ricard:** Vous avez dit tout à l'heure qu'environ 40,000 plaintes avaient été formulées et que, de ce nombre, 1,500 avaient été retenues. En 1986, vous en avez rejeté 382, ce qui veut dire que les autres ont été traitées.

Quand vous rejetez des plaintes, les gens qui les ont formulées vont sûrement en appel quelque part parce que pour eux, leur plainte était fondée. S'ils vont en appel, ils ont sûrement recours aux services d'un avocat. Pour ceux qui ont suffisamment d'argent, tout va bien. Mais que font ceux qui ont moins d'argent pour se défendre? Est-ce qu'il y a un recours collectif ou quelque chose de ce genre qui leur permet de retenir les services d'un avocat à un coût minime?

**Mr. Fairweather:** The only way I would see, under the present set-up in Canada, is through legal aid certificates if they meet the category of legal aid. Every dismissal letter that is signed either by Madam Cadieux or myself at the end of a commission meeting will give the reason for the dismissal, the fact that they are entitled to appeal, and what court is the appropriate court. But I do agree that

[Traduction]

C'est d'ailleurs le moment de nous demander ce que nous avons fait ces derniers temps; depuis huit jours mes collègues et moi-même étions en déplacement et avons fait neuf ou dix conférences, à un certain nombre de groupes très divers, à Baie-Comeau, Toronto, Edmonton, Vancouver etc... Tout cela pour vous dire que nous avons aussi une action préventive dans la mesure de nos moyens matériels. Dès que j'aurai fini ici je m'envole pour le Nouveau-Brunswick pour faire là aussi un petit peu de travail de propagande.

**M. Oostrom:** J'aimerais que les provinces s'entendent sur un certain nombre de conditions minimums, et que ce ne soit pas à tous les coups le domaine fédéral qui essaye les plâtres.

**M. Fairweather:** Le fait que l'on a mis, dans les institutions de formation, la question des droits de l'homme au programme, dans six des dix provinces montre qu'il y a de l'espoir et que la situation évolue. Nous avons maintenant les chiffres concernant l'emploi des minorités visibles.

**Le président:** Pourriez-vous nous les communiquer?

**Mme Young:** Aux postes de direction c'est un sur sept, ou 14 p. 100. Parler d'une personne sur sept pourrait peut-être un peu induire en erreur. Dans l'ensemble, c'est 8,9 p. 100, ce qui donne environ 16 personnes, et ces 16 personnes font partie de la catégorie administrative et du service extérieur. Il ne s'agit donc pas de personnel de soutien administratif; ce sont plutôt des agents qui travaillent en général comme enquêteur ou conciliateur. En fait, nous n'en avons pas du tout dans la catégorie de soutien administratif. Merci.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Rossi.

**M. Rossi:** Je n'ai pas de questions, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Ricard.

**Mr. Ricard:** You mentioned earlier that you had received some 40,000 complaints, and of this number, 1,500 had been dealt with. In 1986, you dismissed 382, which means that the others were all handled.

When you dismiss complaints, I assume that the people who made the complaints decide to appeal your decision through some channel, because they consider their complaint to be justified. If they do appeal, I presume they have access to the services of a lawyer. For those who can afford it, there is no problem. But how do those who are less well off go about defending themselves? Is there some sort of collective avenue of appeal or some way they can hire a lawyer at a minimal cost?

**M. Fairweather:** Il me semble que la seule façon, avec le système actuel au Canada, serait d'avoir recours à l'aide juridique, s'ils y ont droit. Chaque lettre de rejet est signée soit par M<sup>me</sup> Cadieux, soit par moi-même, à la fin d'une réunion de la commission, et nous citons toujours les motifs du rejet, en soulignant bien que le requérant a le droit d'interjeter appel de notre décision devant telle ou



[Text]

there is no provision under our act for us to carry that appeal.

We have carried the complaint to the state of dismissal, and should a tribunal be set up, or somebody else, an employer, take on this complaint, then of course the carriage is ours right through the piece all the way to the Supreme Court of Canada.

**M. Ricard:** Vous avez dit que l'étude que vous aviez fait faire par MM. Reeves et Frideres avait amélioré votre façon de faire enquête, mais vous n'avez pas élaboré sur ce point. Est-ce que plus de plaintes ont été étudiées et acheminées? Est-ce que cela vous a permis de faire un meilleur choix? Qu'est-ce que cela a amélioré au juste?

**Ms Jensen:** Because of the difficulties in finding proof in cases of covert discrimination, staff of the commission now undertake very extensive interviews of complainants at the front end of the process in order to obtain from the complainant any possible information that can serve as support for their perception of discrimination based on any of the prohibited grounds—as I say, in particular when we are dealing with covert discrimination.

I think the study did lead to an acceptance on the part of staff that we have to ensure that we do apply the same standards to any kind of complaint that comes to us at the front end, and then apply methodology that is appropriate to the manifestation of discrimination, keeping in mind that there may be additional considerations related to the ground and the dynamics of the parties related to the ground of discrimination.

It is difficult for me to identify how large a portion of the impetus for change came from the report itself. There were several efforts under way at the time the study was being discussed, and the Auditor General was visiting the commission at the same time as well.

**M. Ricard:** Avez-vous fait des comparaisons portant sur le nombre de plaintes traitées et rejetées au Canada et dans d'autres pays? Par exemple, avons-nous un meilleur système que les États-Unis pour empêcher la discrimination? On sait tous qu'on ne pourra jamais éliminer complètement la discrimination. Il y en aura toujours, comme il y en a toujours eu. Notre système est-il meilleur ou moins bon que ceux des autres pays?

• 1035

**Ms Jensen:** As the chief commissioner indicated at the beginning of his remarks, when the commission was established and consultations were held with representatives of other agencies, the 60% dismissal rate was given as the approximate figure to expect when dealing with complaints. We have recently undertaken some work in an effort to perfect even further our investigative methods, in particular those dealing with individual instances of discrimination, and we have had discussions with our counterparts across the country. One

[Translation]

telle cour. Mais je suis d'accord pour dire que notre loi ne prévoit nullement que nous aidions l'intéressé à contester la décision de la Commission.

Une fois que la plainte a été rejetée, si jamais un tribunal est établi, ou quelqu'un d'autre, mettons un employeur, décide de poursuivre l'affaire, à ce moment-là, il nous incombe évidemment de défendre notre décision à toutes les étapes, y compris jusque devant la Cour suprême du Canada.

**Mr. Ricard:** You said that the study you had conducted by Messrs. Reeves and Frideres had improved your method of carrying out investigations, but you did not elaborate. Were a greater number of complaints considered and settled? Are you now able to make better choices? In what way has it actually improved things?

**Mme Jensen:** Étant donné qu'il est extrêmement difficile à obtenir des preuves lorsqu'il s'agit de discrimination voilée, le personnel de la commission fait une entrevue très complète avec le plaignant au tout début du processus, afin d'obtenir de celui-ci tous les renseignements qui pourraient justifier sa perception d'une situation discriminatoire—et comme je vous l'ai déjà dit, c'est surtout nécessaire quand il s'agit de discrimination voilée.

Je crois que l'étude a aidé le personnel à accepter la nécessité d'appliquer les mêmes normes à toutes les plaintes que nous recevons, et d'appliquer ensuite la méthodologie qui convient le mieux au genre de discrimination dont il semble s'agir, tout en se rappelant qu'il va peut-être y avoir d'autres facteurs quant au motif de la discrimination, entre autres l'interaction des deux parties.

Il m'est difficile de vous dire dans quelle mesure le rapport a incité tous ces changements. Certains efforts dans ce sens avaient déjà été déployés au moment où l'on discutait de cette étude, et le vérificateur-général visitait également la commission à ce moment-là.

**Mr. Ricard:** Have you made any comparisons regarding the number of complaints dealt with and dismissed in Canada and other countries? For instance, do we have a better system than the United States for preventing discrimination? We all know we will never completely eradicate discrimination. It has always existed to a degree, and always will. But is our system better or worse than in other countries?

**Mme Jensen:** Comme le président l'a indiqué au début de sa déclaration liminaire, au moment où l'on était en train d'établir la commission et de tenir des consultations auprès de représentants d'autres organismes, on nous avait prévenu qu'il fallait s'attendre à un taux de rejet d'environ 60 p. 100. Nous avons récemment décidé d'essayer d'améliorer encore plus nos méthodes d'enquête, surtout quand il s'agit de cas de discrimination individuelle, et nous en avons discuté avec nos homologues un peu partout au Canada. De plus, on peut difficilement

[Texte]

of the difficulties we have in comparing percentages is that everyone has different definitions of what they deal with.

For instance, there is one jurisdiction in Canada that deals with 75% of its cases without the benefit of a complaint forum. They call it "an informal intervention" in 70% of all the cases they deal with. What constitutes a settlement in that jurisdiction is agreement that the parties are satisfied that nothing more needs to be done. Even if it is merely an explanation to the complainant that there probably was not discrimination, that qualifies as a settlement.

It does not qualify as a settlement in our jurisdiction, because we are of the view, and the commission is of the view, that where there is no evidence of discrimination, the employer, the respondent, is entitled to have that clarified and to have the complaint dismissed. It makes it difficult to then compare, because everyone has a way of preparing the statistics so that they support a certain picture.

**M. Ricard:** Merci. Je n'ai pas d'autres questions.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Ricard. Mr. Rossi, you have a question?

**M. Rossi:** J'aimerais revenir à une question soulevée par mon collègue. Qu'arrive-t-il aux personnes qui se sentent lésées dans leurs droits et qui n'ont pas les moyens de se défendre?

On en vient à l'aide juridique. Est-il arrivé qu'un citoyen pauvre de ce pays ait poussé cela assez loin et qu'il ait pu bénéficier de l'aide juridique pour défendre ses droits?

**Mr. Fairweather:** I really would not know the answer to that.

**M. Rossi:** J'essaie de prouver l'affirmation de mon confrère. Quelqu'un qui n'a pas d'argent et qui se sent lésé dans ses droits peut difficilement se défendre. Est-ce que l'aide juridique a déjà défendu les droits d'une personne quelconque?

**Mr. Fairweather:** You know we do not set up the rules for legal aid. Legal aid is a joint program, as I understand it, of Canada and the provinces. How much would Parliament expect a commission to do in order to take on the next process? In other words, I suppose that almost all of the 40,000 that Hanne Jensen mentioned would be subject to another procedure, and if we were expected to cover those appeals from decisions we make. . .

I am not saying legal aid should not do it, but I am not sure that this kind of thing should be visited on one particular agency. I am a very great supporter of legal aid and of course of the entitlement of somebody to appeal procedures, but I am not sure it is the commission's function to be the banker for the next stage. After all, we have carried the complaint, found no probable grounds

[Traduction]

comparer des pourcentages, puisque chacun a une définition différente des différents genres de plainte qu'il doit traiter.

Par exemple, dans une province canadienne, 75 p. 100 des plaintes sont traitées sans qu'il y ait de tribune officielle où se faire entendre. Ils font ce qu'ils appellent une «intervention officieuse» dans 70 p. 100 de tous les cas qu'ils traitent. Dans cette province-là, le cas est réglé une fois que les deux parties sont satisfaites qu'il n'est pas besoin de poursuivre l'affaire. Même si l'on se contente d'offrir une explication au plaignant en lui disant qu'il n'y a probablement pas eu de discrimination, cela est considéré comme un règlement.

Chez nous, par contre, cela n'est pas considéré comme un règlement, puisque la commission estime que s'il n'y a aucune preuve de discrimination, l'employeur ou le répondant a le droit de faire clarifier les choses et de faire rejeter officiellement la plainte. On peut donc difficilement comparer, car chacun prépare ses statistiques afin de justifier sa façon de faire.

**Mr. Ricard:** Thank you. I have no further questions.

**Le président:** Merci, monsieur Ricard. Vous avez une question, monsieur Rossi?

**Mr. Rossi:** Yes, I would like to go back to a question raised by my colleague. What happens to people who feel their rights have been infringed and cannot afford to defend themselves?

That brings us to legal aid. Has it ever happened that a Canadian citizen with inadequate means has pursued a case on a higher level and been able to benefit from legal aid in order to defend himself?

**M. Fairweather:** Malheureusement, je l'ignore.

**Mr. Rossi:** I am trying to prove my colleague's argument. Someone who has no money and feels that his rights have been infringed cannot very well defend himself. Has legal aid been available to people wishing to defend their case?

**M. Fairweather:** Eh bien, vous savez, ce n'est pas nous qui établissons les règles en ce qui concerne l'accès à l'aide juridique. Il s'agit d'un programme conjoint, si je comprends bien, qui relève donc du gouvernement fédéral et des provinces. Jusqu'à quel point est-ce que le Parlement s'attend à ce que la commission poursuive l'affaire? C'est-à-dire que les 40,000 plaintes que Hanne Jensen a mentionnées pourraient, je suppose, être poursuivies, et s'il fallait qu'on couvre les frais des appels de nos décisions. . .

Je ne prétends pas que les gens ne devraient pas avoir accès à l'aide juridique, mais je ne sais pas si cela devrait être la responsabilité d'un seul organisme. Je suis en faveur de l'aide juridique, et, bien sûr, du droit d'un plaignant d'interjeter appel d'une décision, mais je ne sais pas si c'est vraiment la responsabilité de la commission de payer les frais de l'étape suivante. Après tout, nous nous



[Text]

for discrimination, and told the person that. The person has had an opportunity to place his or her case before us and comment. I am really just asking if the committee would now expect the commission to say that if the person does not like it, he or she can appeal, and we will pick up the money for the appeal, plus the money it would cost us to defend the decision we have made?

**M. Rossi:** Donc, quand il s'agit d'une personne qui a de l'argent, on n'a pas à lui dire où se diriger, où enquêter. Mais quand quelqu'un qui se sent lésé dans ses droits se présente à mon bureau et fait un rapport à la Commission, celle-ci lui dit: Ce n'est pas sujet à une enquête parce que tu n'as pas un motif suffisant; cependant, tu peux avoir recours à l'aide juridique.

• 1040

Si je dis cela à une femme battue qui vit du bien-être social, elle sait ce qu'elle a à faire. Elle va à l'aide juridique et elle est défendue. Mais s'il s'agit d'un type qui se sent lésé dans ses droits, où, en tant que député, dois-je le diriger pour qu'il puisse faire défendre ses droits une fois que la Commission lui a dit que son motif n'était pas valable?

**Ms Jensen:** In Canada, individuals who have concerns relating to discrimination have no access to the courts. They must contact the Canadian Human Rights Commission or a provincial human rights commission if their concern pertains to discrimination.

That is different from the situation in the United States, where individuals have recourse to the courts under the anti-discrimination statutes, both at the federal and at the state level. The reason the restriction applies in Canada is a decision by the Supreme Court of Canada in the case of *Radulesco versus Seneca College*, where—

**Mr. Fairweather:** No, Bhadauria.

**Ms Jensen:** Sorry, Ms Bhadauria, who attempted to go directly to court to deal with the fact that she had been denied employment by Seneca College for no valid reason, in her opinion. The Supreme Court decided she could not sue and she could not go directly to court. She had to resort to the resources and the statutory mechanism of the human rights commission in the applicable jurisdiction. That does place the onus on statutory bodies to ensure that their processes are fair and are open and meet the high standards of natural justice.

In terms of legal aid being applicable to human rights complainants across the country, to my mind, and from my experience, there is no jurisdiction except for one that would classify a human rights complaint as something entitled to legal-aid support. The exception is the province of British Columbia, the reason being that in British

[Translation]

sommes chargés de faire une enquête sans trouver de motif probable de discrimination, et nous en avons donc informé le plaignant. Celui-ci a évidemment la possibilité de nous présenter ses arguments, de réagir à notre décision. Je me demande simplement si le comité s'attendrait à ce que la commission dise à la personne en question que si elle n'aime pas la décision, elle peut toujours en interjeter appel, et que nous nous chargerons de payer les frais, en plus des frais que nous avons déjà dû supporter pour défendre notre décision.

**Mr. Rossi:** When we are talking about someone who has money, there is no need to tell him where to go. But when someone who feels his rights have not been upheld comes to my office or goes to the commission, the commission might tell him: Your complaint does not warrant an investigation because there are no grounds; however, you do have access to legal aid.

If I say that to a battered woman who is living on welfare, she knows what she has to do. She can go to Legal Aid and have her case defended. But if we are talking about a fellow who feels that he has not been treated equitably, as a Member of Parliament where should I direct him for help in defending his rights once the Commission has told him that his complaint is groundless?

**Mme Jensen:** Au Canada, ceux qui se sentent lésés pour des raisons de discrimination n'ont pas accès aux tribunaux. Ils doivent s'adresser à la Commission canadienne des droits de la personne ou à une commission provinciale ayant la même fonction si leur plainte concerne la discrimination.

C'est le contraire des États-Unis, où les gens ont recours aux tribunaux aux termes des lois anti-discriminatoires, tant au niveau fédéral qu'au niveau de l'État. S'il y a cette restriction au Canada, c'est à cause d'une décision de la Cour suprême du Canada dans la cause *Radulesco contre Seneca College*, où. . .

**M. Fairweather:** Non, Bhadauria.

**Mme Jensen:** Oui, excusez-moi, il s'agissait de M<sup>me</sup> Bhadauria, qui a essayé de s'adresser directement au tribunal puisqu'elle prétendait que le Collège Seneca lui avait refusé un emploi pour aucune raison valable. La Cour suprême a décidé qu'elle ne pouvait ni poursuivre l'employeur, ni aller directement devant le tribunal. Elle était obligée d'avoir recours aux ressources prévues à cette fin-là dans la loi, c'est-à-dire la Commission des droits de la personne, au palier approprié. Ainsi les organismes statutaires sont bien obligés de s'assurer que leurs procédures sont justes et claires et respectent les critères associés à la justice naturelle.

Quant à la possibilité que des plaignants puissent avoir accès à l'aide juridique partout au Canada, que je sache, et selon ma propre expérience, dans aucune province canadienne, sauf une, une plainte de ce genre ne donne droit à l'aide juridique. L'exception est la province de la Colombie-Britannique, et c'est tout simplement parce que



## [Texte]

Columbia the B.C. Human Rights Council does not have the function of acting in the public interest in supporting complainants, to the extent that their situation overlaps with applicable case law and policy and where the facts support the complaint.

The British Columbia Human Rights Council is purely neutral, and it is for that very reason that a decision has been made to support through legal aid those individuals who want to bring a case. In every other human rights commission across the country, the commission acts on behalf of every complainant whose fact situation supports the complaint. But the commission does not become an advocate for the individual.

**M. Rossi:** On disait tout à l'heure que les Églises ne faisaient pas suffisamment pour décourager le racisme. Pour ma part, je crois que la Commission fait beaucoup. D'autre part, toutes les Églises, de quelque foi qu'elles soient, prônent la charité, le respect et l'amour. Moi, je dis que le racisme, c'est plutôt personnel.

Monsieur Fairweather, n'est-il pas vrai que le racisme est un peu exagéré? Pour ma part, j'y crois jusqu'à un certain point. Il y en a, mais je pense que c'est la personne elle-même qui fait le racisme. Je m'explique. Parlons du racisme au point de vue de l'emploi dans mon comté. Quand on sollicite un emploi, on doit répondre à certains critères pour obtenir cet emploi. Que les postulants soient de couleur blanche, noire ou jaune, les critères sont les mêmes. Supposons qu'un type d'une telle couleur soit refusé. Il dit: Parce que ma peau est de telle couleur, on me refuse l'emploi. Souvent, c'est strictement faux, parce que je connais bien l'employeur et que je sais qu'il ne fait de racisme. Le type n'a pas obtenu l'emploi simplement parce qu'il ne répondait pas aux exigences du poste.

Avez-vous vu plusieurs cas de personnes qui se sentent victimes de racisme, mais qui, en réalité, ne rencontrent pas les exigences du poste?

**Mr. Fairweather:** Yes, indeed, we do have cases like that. On the other hand, I think we have to be very careful. Mr. Epp reminded us all of the Urban Alliance on Race Relations study in metropolitan Toronto. There is no doubt that some people have a lot of trouble getting into the system for an interview. We have evidence that in some cases people even look at surnames. A surname might indicate that somebody came from a particular racial group. Such people would be treated differently or not given an opportunity to be interviewed.

## [Traduction]

le Conseil des droits de la personne de la Colombie-Britannique n'est pas chargé d'agir dans l'intérêt du public en aidant les plaignants, sauf si leur situation rejoint la jurisprudence et la politique applicable et lorsque les faits semblent justifier la plainte.

Le Conseil des droits de la personne de la Colombie-Britannique est donc tout à fait neutre, et c'est pour cette raison qu'on a pris la décision d'aider ceux qui veulent défendre leur cause en leur offrant le recours à l'aide juridique. Dans le cas de toutes les autres commissions des droits de la personne au Canada, la commission agit au nom du plaignant lorsque les faits semblent justifier la plainte. Mais la commission ne devient tout de même pas l'avocat du plaignant.

**Mr. Rossi:** Someone mentioned earlier that the churches were not doing enough to discourage racism. I, personally, believe that the Commission is doing a great deal. And in any case, churches of all faiths preach charity, respect and love. I really feel that racism is more a personal matter.

Mr. Fairweather, is it not true that racism is a little exaggerated? I, myself, believe it exists to some extent. It does exist, but I think it is the person who turns it into racism. Let me explain myself. Just as an example, let us discuss racism in terms of employment in my riding. When someone applies for a job, he has to meet certain criteria in order to get that job. Whether the applicants are white, black or yellow, the criteria are the same. Supposing someone with a particular colour of skin is refused. He will say he did not get the job because his skin is a certain colour. But often that is absolutely false, because I know the employer he is talking about and I know he is not a racist. The fact is the fellow did not get the job simply because he was not qualified.

Have you come across cases where people feel they are being discriminated against but, in fact, they simply do not satisfy the requirements of the position?

**M. Fairweather:** Oui, en effet, nous avons des cas comme cela. Par contre, je pense qu'il faut être très prudent. M. Epp nous a tous rappelé l'étude du *Urban Alliance on Race Relations* effectuée à Toronto. Il ne fait aucun doute que certains ont beaucoup de mal à obtenir une entrevue et à s'intégrer au système. Nous avons constaté que dans certains cas, les gens vont regarder le nom de famille, parce que le nom de famille peut indiquer l'appartenance à un groupe racial particulier. Ces gens-là seraient traités différemment ou n'auraient même pas l'occasion d'obtenir une entrevue.

• 1045

In some cases, yes, there are other things the person is unable to meet. The investigation in most of those cases will reassure the person, the black or the brown, that it was not race; it was that he did not meet the ordinary requirements of the job. That is the best scene. The worst scene occurs when people, because of colour or surname or race, cannot get access. We have heard of this: People

Dans certains cas, il est vrai que la personne ne satisfait tout simplement pas les critères. Dans la plupart de ces cas-là, l'enquête menée aura pour effet de rassurer cette personne, qu'elle soit noire ou brune, que ce n'était pas une question de race; c'était tout simplement parce qu'elle ne répondait pas aux critères. Cela, c'est le meilleur scénario. Le pire, c'est quand les gens, en raison de leur

[Text]

even call up and say they do not want Haitian or Asian taxi drivers.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The observation you just made, Mr. Fairweather, about other possible grounds of discrimination is worth recognizing, is it not?

We have been focusing on race in most of our discussion, but there is another experience. They talk about themselves as non-visible or audible minorities. Judging by the patterns of prejudice against southern and eastern Europeans, there is no doubt that there has been such discrimination in the past.

In the studies that were done, particularly the simulated employment search the Urban Alliance on Race Relations carried out in Toronto, there were persons whose accents were in question. Some of those accents came from south Asia, but there are other possibilities as well. I want to say that we want to keep those in mind too, and not be focusing only on visible minorities.

I believe that the matter of employment and freedom from discrimination for persons in visible minority communities is the cutting edge. I want to put on the record the recommendation of the Special Committee on the Participation of Visible Minorities in Canadian Society. In the report *Equality Now*, recommendation 41 said:

All levels of government should mandate the appropriate human rights commissions to improve their outreach programs and establish race relations divisions, and the necessary funding should be provided.

The Canadian Human Rights Commission has rejected that particular recommendation of the committee on which our honourable chairman served. I would appreciate a clear statement of why the commission felt it unnecessary to establish these means of reaching out to communities who are probably the most discriminated against in Canada as far as origin is concerned.

**Mr. Fairweather:** I perhaps alluded to it too briefly in my opening statement, but we have been very careful about this. The recommendation was the latest manifestation of this kind of thing.

I have to tell you a quick story. In 1978 we had a conference. We brought together a group of people. A young black man, 16 years of age, from Sydney, Nova Scotia, was part of our invited guests, and I will never forget what he said to me. In a room with people in wheelchairs, people who were deaf, women who had told stories of discriminatory acts, he said that he now

[Translation]

couleur, de leur nom de famille ou de leur race, ne peuvent même pas avoir accès. Et nous avons entendu parler de cas comme cela: Des gens appellent pour dire qu'ils ne veulent pas de chauffeurs de taxi haïtiens ou asiatiques.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Il convient donc de reconnaître qu'il y a d'autres motifs possibles de discrimination, comme vous venez de le dire, monsieur Fairweather, n'est-ce pas?

Dans notre discussion, nous avons surtout parlé de la discrimination raciale, mais il y a bien d'autres types de discrimination. Certaines personnes se caractérisent comme faisant partie d'une minorité non visible ou audible, si vous voulez. Étant donné les tendances chez certains à faire de la discrimination contre les Européens du Sud et de l'Est, je pense qu'il ne fait aucun doute qu'il y a eu ce genre de discrimination par le passé.

Dans les études menées, surtout le projet de recherche d'emploi simulé fait par la *Urbain Alliance on Race Relations* à Toronto, certains accents avaient posé des problèmes. Certains de ces accents étaient de l'Asie du Sud, mais il y en avait d'autres également. Je pense qu'il convient de se rappeler cela, et non pas de parler toujours des minorités visibles.

Mais je pense qu'il est primordial d'assurer l'absence de toute discrimination aux membres des minorités visibles dans le domaine de l'emploi. À cet égard, je voudrais vous citer une recommandation du Comité spécial sur les minorités visibles dans la société canadienne. Voilà donc la recommandation 41 du rapport du Comité spécial sur les minorités visibles dans la société canadienne, rapport intitulé *L'égalité, ça presse!*:

Tous les paliers de gouvernement devraient enjoindre à leur commission des droits de la personne d'améliorer ses services de relations publiques et de créer une section des relations interraciales, et lui fournir les fonds nécessaires.

La Commission canadienne des droits de la personne a rejeté cette recommandation du comité auquel notre honorable président a siégé. Je voudrais que la commission m'explique clairement pourquoi ils jugeaient superflu d'améliorer ses rapports avec ces groupes-là qui sont sans doute ceux qui souffrent le plus de la discrimination au Canada quand il s'agit de discrimination fondée sur l'origine ethnique.

**M. Fairweather:** Je n'ai peut-être pas suffisamment insisté là-dessus dans ma déclaration liminaire, mais nous avons jugé bon d'être très prudents dans ce domaine. Cette recommandation était la manifestation la plus récente de ce genre d'attitude.

Permettez-moi de vous raconter une histoire courte. En 1978, nous avons tenu une conférence. Nous avons réuni un groupe de personnes. Il y avait parmi nos invités un jeune noir de 16 ans, de Sydney en Nouvelle-Écosse. Je n'oublierai jamais ce qu'il m'a dit. Dans une pièce où il y avait des personnes en fauteuils roulants, des sourds, des femmes qui avaient raconté des histoires de



[Texte]

understood what it was like to have friends. And I take that seriously.

• 1050

If we begin to atomize and have a race commissioner, a disabled commissioner, a commissioner based on problems, say, faced by women, we fragment the effectiveness of our work. This is my opinion. We tried to be very frank with the committee. It was an interesting recommendation. It has been made before, but we do not think, as a commission, after our experience, that it is a good idea.

By the way, there is a commission in Britain for racial equality and a commission for equality of sex, and we met the leaders and staff of both those commissions, and they said that Canada did this right, that we should not let ourselves be divided by setting up separate agencies or separate groups or separate concerns.

Surely the enemy is discrimination, and as I tried to say, now, thank heaven, religious discrimination is at a low ebb at the federal level. But the figures fluctuate in the top four or five grounds, and we have thought that the best tactic was to attack discrimination, whether it is against the young black from Sydney or against Rick Hansen, who is unable, because of his wheelchair, to get some service to which he is entitled. That is frankly the view I have taken. We have been subject to... well, we have given Parliament nine annual reports, and have always defended our estimates and have been open about it. We think that is not a recommendation that should be accepted.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** In this modern age of specialists, having commissioners who would have special focuses and concerns and goals somehow goes against your vision of a human rights commission?

**Mr. Fairweather:** Our vision of the most effective way to battle discrimination is a unified goal, and we do not like differentiating between victims.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Even if this makes you ineffective.

**Mr. Fairweather:** We have just heard from a variety of members that by and large... We have some fairly good testimony on the other side that comes from Judge Rosalie Abella, who in conversations with us kept exclaiming over the fact that during all her visits from one end of this country to the other she heard about the effectiveness and independence and so on of the Canadian Human Rights Commission. That is not a bad witness; she is not a bad witness.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I have to say bluntly, Mr. Fairweather, that there are far too many statements to the contrary in various quarters for me to

[Traduction]

discrimination, il m'a dit qu'il comprenait maintenant ce que c'était que d'avoir des amis. Et je prends cela au sérieux.

Si nous commençons à fragmenter nos tâches et à avoir un commissaire aux questions raciales, un commissaire aux handicapés et un commissaire aux problèmes des femmes, notre travail perdra de son efficacité. C'est mon opinion. Nous avons essayé d'être francs avec le Comité. C'était une recommandation intéressante. Elle a déjà été faite auparavant, mais notre expérience nous dit que ce n'est pas une bonne idée.

En passant, en Grande-Bretagne, il y a une commission à l'égalité raciale et une autre à l'égalité des sexes. Nous avons rencontré les dirigeants et le personnel des deux commissions, et ils nous ont dit que le Canada avait la bonne idée; que nous ne devrions pas permettre que la commission soit scindée en services ou en groupes distincts pour traiter des différents problèmes.

La discrimination est bien sûr le fléau contre lequel nous luttons, et comme je l'ai déjà mentionné, je remercie le bon Dieu que la discrimination fondée sur la religion soit sur le déclin au niveau fédéral. Mais les chiffres fluctuent en ce qui concerne les quatre ou cinq principaux motifs de discrimination, et nous pensons que la meilleure façon de mater la discrimination, que ce soit contre le jeune noir de Sydney ou contre Rick Hansen qui est confiné à son fauteuil roulant, c'est d'obtenir des services auxquels ils ont droit. C'est l'attitude que j'ai prise. Nous avons présenté au Parlement neuf rapports annuels, et nous avons toujours défendu notre budget des dépenses ouvertement. Nous ne croyons pas que cette recommandation devrait être acceptée.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** En cette ère de spécialisation, l'idée d'avoir des commissaires chargés de types précis de discrimination va à l'encontre de votre vision d'une commission des droits de la personne?

**M. Fairweather:** A notre avis, la façon la plus efficace de lutter contre la discrimination, c'est de travailler ensemble à un but commun, sans faire de distinction entre les victimes.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Même si cela vous rend inefficace.

**M. Fairweather:** Nous venons tout juste d'entendre plusieurs députés qui, de manière générale... Par ailleurs, nous avons reçu un témoignage d'appui assez favorable de la part du juge Rosalie Abella qui, dans ses conversations avec nous, n'a cessé de s'exclamer devant la satisfaction des personnes qu'elle a rencontrées au cours de ses nombreuses visites d'un bout à l'autre du pays à l'égard notamment de l'efficacité et de l'indépendance de la Commission canadienne des droits de la personne. Cela vient d'un témoin qui n'est quand même pas à dédaigner.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je dois vous dire franchement, monsieur Fairweather, qu'il y a beaucoup trop de personnes qui pensent le contraire dans différents



[Text]

back off. I am taking a hard line here precisely because one is told time after time that members of visible minority communities have lost faith in human rights commissions. I cannot have much influence, I suspect, on the other eight or nine, ignoring the British Columbia situation. I trust I could have some influence on the federal one.

**Mr. Fairweather:** You can indeed, and Members of Parliament do, but I think I would be less than honest if I came here and gave in to a recommendation contrary to all the good advice we have had.

• 1055

There will be a time when somebody else takes over the leadership of this commission, but I do not think that separate commissions are an effective way to deal with discrimination. That is a stance I have taken. If I am told by Parliament that this is not the case, I will listen, but I have seen nothing yet that would persuade me to change this stance.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** You are directly responsible to Parliament.

**Mr. Fairweather:** Of course.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It is Parliament that needs to sell you, although Ministers interact with you as well.

**Mr. Fairweather:** No, we have been very fortunate, because the nine Ministers from four administrations have never interfered with the operations of this commission. That is not always understood by our critics, but it is something that I am proud to say publicly.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Therefore, the public responsibility on us this morning to press this very hard is enormous. It is only through Members of Parliament that the commission may be moved to further action, if that is necessary.

I want to pursue the matter of being pro-active. The statistics given were very interesting, but the one that strikes me most is that as a result of subtraction, 38,500 contacts went nowhere. On what basis would contacts not become complaints?

**Mr. Fairweather:** The member should know this from the mail he gets. It is the nature of the federal system. Madam Cadieux, myself, and all our officers get an extraordinary amount of mail or telephone calls from people who are seeking an ombudsman or an advice bureau. It is not fair to say that the 40,000 are dismissed. In almost every case, we try to give them a route map to show the way through the maze of municipal, federal and provincial avenues of redress.

[Translation]

milieux pour que je change d'idée. J'adopte une attitude ferme ici, précisément parce que des membres des minorités visibles nous ont dit maintes et maintes fois qu'ils avaient perdu confiance dans les commissions des droits de la personne. Je n'ai pas tellement d'influence, je suppose, sur les huit ou neuf autres commissions, si j'oublie la situation en Colombie-Britannique. Je pense que je pourrais avoir une certaine influence sur la Commission fédérale.

**M. Fairweather:** Sans doute, et les députés aussi, mais je pense que ce serait un manque d'honnêteté de ma part si j'acceptais ici une recommandation qui va à l'encontre de tous les bons conseils que nous avons reçus.

Il viendra un temps où quelqu'un me remplacera à la tête de la Commission, mais je ne crois pas que des commissions distinctes soient une façon efficace de lutter contre la discrimination. C'est la position que j'ai adoptée. Si le Parlement me dit le contraire, j'écouterai, mais je n'ai encore rien entendu pour me convaincre de changer d'avis.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Vous êtes directement comptable au Parlement.

**M. Fairweather:** Évidemment.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est le Parlement qui doit vous mettre en valeur, bien que vous soyez également en contact avec les ministres.

**M. Fairweather:** Non, nous avons été très chanceux, parce que les neuf ministres qui se sont succédés au cours des quatre derniers gouvernements ne se sont jamais ingérés dans les affaires de la Commission. Ce n'est pas quelque chose que nos détracteurs comprennent toujours bien, mais c'est quelque chose que je suis fier de dire publiquement.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Raison de plus pour que nous insistions énormément sur ce point ce matin. Il est de notre devoir public, à nous les députés du Parlement exclusivement, d'inciter la Commission à prendre d'autres mesures, si elles s'imposent.

J'aimerais poursuivre sur la question des mesures pro-actives. Les statistiques sont très intéressantes, mais la plus frappante pour moi est celle des 38,500 prises de contacts qui n'ont pas vu de suite. Pour quel motif des prises de contacts ne deviennent-elles pas des plaintes?

**M. Fairweather:** Le député devrait le savoir d'après le courrier qu'il reçoit. Cela est dû à la nature-même du système fédéral. M<sup>me</sup> Cadieux, moi-même et tous nos agents recevons une quantité extraordinaire de courrier ou d'appels téléphoniques de gens à la recherche d'un service d'ombudsman ou de consultation. Il n'est pas juste de dire que 40,000 demandes sont rejetées. Dans presque tous les cas, nous nous efforçons de leur tracer un itinéraire pour leur indiquer les voies de recours dans le dédale inextricable de la procédure aux niveaux municipal, fédéral et provincial.

## [Texte]

What does the member expect when I get a letter from a woman in Brockville, as I did not so long ago, who said that because her storm sewer had backed up into her basement, her human rights had been affected. I answered the letter, as my friend would, by telling her where a remedy might lie and that the commission is not the source for a local problem that would not be thought of as a human rights problem even in the most generous use of the term.

We are an anti-discrimination agency. I think the member could criticize us if the letter was not answered or if the person was dismissed by merely saying that is a municipal problem and none of our business.

One of those nine Ministers of Justice said to me that the government he served had not contemplated setting up a federal ombudsman, so we will have to take on some of this. The 40,000 or 41,000 requests last year are very largely in the nature of that kind of thing, but we have tried to respond. In fact, we use an inordinate number of staff to do so. With all due respect, we even get letters from MPs and members of the Senate which are in the category of the 40,000. However, I would not press that point.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I appreciate your serving as ombudsman when the Canadian governments have declined to create one. However, the instance could lead people to think it is at the ridiculous extreme, although I am sure that it was done with all due regard for the lady in Brockville.

At the other extreme, if you receive a complaint that a Crown corporation is carrying through reductions of staff because of economic circumstances on a racist basis and you decide not to pursue that complaint, tossing it back to the person who made the complaint and continues to press for action, that represents the kind of instance of failure for the Canadian Human Rights Commission that has made me as determined as I am this morning to pursue the matter with you, Mr. Fairweather.

• 1100

**Mr. Fairweather:** Keep pressing. If based on race a person was dismissed from a Crown corporation, I would say this commission would take the case and conduct an investigation.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It did not.

**Mr. Fairweather:** The member owes the commission that. If he has evidence that we have summarily dealt with a case of racial discrimination as the basis for dismissal by a Crown corporation, I would like to hear about it.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The thing that concerned me about that particular case, given our earlier

## [Traduction]

Que voudrait que je fasse le député quand je reçois, comme il n'y a pas tellement longtemps, une lettre d'une dame de Brockville qui disait que ses droits avaient été lésés parce que les égouts avaient refoulé au sous-sol de sa maison. J'ai répondu à la lettre, comme vous l'auriez fait, en lui indiquant à qui s'adresser, et en lui disant que la Commission n'est pas là pour résoudre un problème local qui ne saurait jamais être considéré comme un problème de droits de la personne, même dans le sens le plus large du terme.

Nous sommes un service de lutte contre la discrimination. La critique du député pourrait être fondée si nous n'avions pas répondu à la lettre, ou si nous avions simplement dit à la personne que c'était un problème municipal et que cela ne nous regardait absolument pas.

L'un des neuf ministres de la Justice m'a déclaré que son gouvernement n'envisageait pas la création d'un service d'ombudsman fédéral; ce qui veut dire que nous devons assumer une partie de cette tâche. Les 40,000 ou 41,000 demandes de l'an dernier étaient largement de cette nature, mais nous avons quand même tenté d'y répondre. En fait, nous affectons un nombre extraordinaire d'employés à ce service. Sauf le respect que je vous dois, parmi les 40,000 demandes de ce genre, il y a même des lettres de députés et de sénateurs. Je n'insisterai cependant pas là-dessus.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je vous suis reconnaissant de faire office d'ombudsman alors que les gouvernements canadiens ont refusé de créer un tel service. Cependant, le cas que vous venez de relater pourrait amener les gens à croire que c'est absurde, bien que je sois convaincu que vous ayez répondu à la dame de Brockville avec tout le respect qui lui était dû.

Par ailleurs, si vous recevez une plainte au sujet d'une société de la Couronne qui, à cause de la situation économique, réduit ses effectifs en faisant de la discrimination raciale, et si vous décidez de ne pas y donner suite, si vous renvoyez le plaignant qui continue à réclamer un redressement, dans ce cas-là, je me sens d'autant plus justifié de poursuivre cette question avec vous ce matin, monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Et vous pouvez continuer. Si une personne était renvoyée d'une société de la Couronne pour des raisons racistes, la commission ferait une enquête.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Mais elle ne l'a pas fait.

**M. Fairweather:** Si le député a des preuves que nous avons traité sommairement d'un cas de discrimination raciale qui aurait motivé le renvoi d'un employé d'une société de la Couronne, j'aimerais bien qu'il nous en fasse part. Il nous doit au moins cela.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Ce que je n'ai pas aimé dans cette affaire, c'est que, compte tenu des



[Text]

discussion of procedures, was that it would have lent itself very well to a comparative method. It would have been relatively simple and straightforward to have approached the corporation and to have examined carefully the staff of that particular section, or perhaps in more of the Crown corporation earlier, determine whether persons have been let go on the basis of lower qualifications or some other principle, or if this was a case of casting persons who were not white out into the sea of the unemployed in Canada while whites remained employed.

**Mr. Fairweather:** Mr. Chairman, I think the member owes it to our commission, which is professionally staffed by... I do not care. I have been exactly where the member sits. I was here when this commission was set up. If the member has a complaint based on the factual situation to which he alludes, we would like to hear about it and our staff will deal with it in a professional way.

Some years ago when there was evidence of a freeze or a cut-back, Madam Cadieux and I reminded the Treasury Board in no uncertain terms in a strong letter that lay-offs of target groups would be... I will not say unacceptable, but we urged that the lay-offs, if they had to come, reflect the goals the Government of Canada had set for various target groups.

The member makes charges. If there is a person, and he does not need to make the person public—

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** No, of course not.

**Mr. Fairweather:** Through the member, the person could come to us and we would conduct a professional investigation. It is our business.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I will take it up with the commission again.

**Mr. Fairweather:** Please do.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** We did not receive any real satisfaction by way of explanations the last time we took it up.

**Mr. Fairweather:** Try us again.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I will be very pleased to do that. The commission has an increased responsibility with the Employment Equity Act having been passed and statistics been compiled by employers. Employers have arrived or are supposed to arrive at plans, although this government has chosen to leave it without penalty. We cannot be sure they actually will do so. Does the commission have any plans to deal with that particular shortcoming in the legislation? What sorts of preparations are being made to take up the action which your 1986 report indicates will be necessary, the opportunity you have? You can use the data generated by the Employment

[Translation]

discussions que nous avons eues au sujet de la procédure, le cas se serait très bien prêté à une enquête comparative. Il aurait été assez facile et simple de se rendre à la société et d'y examiner attentivement la composition des effectifs de la section en cause, ou même de faire la même chose dans d'autres sociétés de la Couronne pour déterminer si des personnes ont été mises à pied en fonction de leur manque de compétence ou en application d'un autre principe, ou si on n'a pas tout simplement envoyé dans le vaste océan du chômage au Canada les personnes qui n'étaient pas de race blanche.

**M. Fairweather:** Monsieur le président, je pense que le député devrait au moins, par égard pour notre commission dont les effectifs sont composés de professionnels... Cela ne me dérange pas. J'ai déjà été à la place du député. J'étais là quand la commission a été créée. Si le député a une plainte fondée sur des faits, qu'il nous le dise, et notre personnel s'en occupera avec professionnalisme.

Il y a un certain nombre d'années, lorsqu'il était question d'un gel ou de réduction des effectifs, M<sup>me</sup> Cadieux et moi-même avons rappelé au Conseil du Trésor dans une lettre écrite dans un style non équivoque, que la mise à pied de membres de groupes-cibles serait... Je ne dirai pas inacceptable, mais nous l'avons quand même exhorté à ne pas perdre de vue les objectifs du gouvernement du Canada concernant les divers groupes-cibles si jamais il devait procéder à des mises à pied.

Le député porte des accusations. Si une personne, et il n'est pas nécessaire que son nom soit dévoilé publiquement...

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Non, c'est bien évident.

**M. Fairweather:** Cette personne peut entrer en rapport avec nous par l'intermédiaire du député, et nous, nous ferons une enquête professionnelle. Nous sommes là pour ça.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je présenterai le cas de nouveau à la commission.

**M. Fairweather:** Je vous prie de le faire.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** La dernière fois nous n'avons pas trouvé les explications vraiment satisfaisantes.

**M. Fairweather:** Vous pouvez vous reprendre.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Ça me fera grand plaisir. La commission a des responsabilités accrues par suite de la Loi sur l'équité dans l'emploi qui a été adoptée et des statistiques qui sont recueillies par les employeurs. Les employeurs ont des plans ou sont censés en avoir, bien que le gouvernement ait décidé de ne pas sévir. Nous ne pouvons pas savoir avec certitude si les employeurs se conformeront à la loi. La commission a-t-elle des projets pour pallier à cette lacune de la loi? Quel genre de mesures avez-vous prises en préparation du travail qui, selon votre rapport de 1986, s'avérera nécessaire? Vous pouvez utiliser les données recueillies suite à l'application



[Texte]

Equity Act to increase the representation of women, natives, visible minorities and the disabled in the work force.

**Mr. Fairweather:** I would like Maureen O'Neil to comment. Then I will need one minute to give a suggestion of what the lack of data might result in.

**Ms Maureen O'Neil (Secretary General, Canadian Human Rights Commission):** As the annual report indicated, the commission is in the process of establishing the strategy it will use to enforce Bill C-62 and all the concomitant technical work that needs to be done in terms of negotiating with Employment and Immigration and the Treasury Board about which statistical models make sense to impose on the statistical data coming in. Then one can compare the reports, which will be tabled by the employers, with availability data for each of those groups mentioned in the legislation. If appropriate, the commission will be in the position to initiate complaints soon after the arrival of the data.

• 1105

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** You wished to say something in addition, I believe, Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** Our advisers—and we have not yet decided whether to accept this advice—who are very highly competent, suggest that absence of the plan could be considered by the commission as *prima facie* evidence of systemic discrimination. That comment has to be analysed and considered very carefully. It has only just been made to us, and it is a suggestion that will be considered by the commission.

We think that once the data comes in and comparisons are made, provided that this co-ordination in data preparation is effective—and we see no reason why it should not be—we will be given an extraordinarily valuable tool to use on systemic discrimination cases.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** May I urge you to take that advice you have been given and make it part of the jurisprudence of this country?

You have indicated that a decision of the Supreme Court of Canada closed the doors to legal routes. That makes your responsibility quite, quite enormous. I do not have to repeat, I think, the fact that there is a lot of feeling across the country in the communities that it has not been effective in the past.

It is absolutely essential that the commission be proactive. You have new tools now and I suggest to you that even in the past there were possibilities of applying the comparative method in certain situations. The commission may be entering a new era. I have to accept your statement that procedures have changed from what they were five years ago, and I shall be listening carefully for evidence that things have improved.

**Mr. Fairweather:** I think it is a most extraordinary thing that at the end of 10 years the commission is still seen by most thoughtful people as having made a

[Traduction]

de la Loi sur l'équité dans l'emploi pour accroître la représentation des femmes, des autochtones, des minorités visibles et des handicapés dans la population active.

**M. Fairweather:** J'aimerais demander à Maureen O'Neil de répondre. Ensuite, je prendrai une minute pour vous expliquer ce qu'un manque de données pourrait avoir comme conséquence.

**Mme Maureen O'Neil (secrétaire générale, Commission canadienne des droits de la personne):** Comme l'indique le rapport annuel, la commission est en train d'élaborer la stratégie qu'elle entend prendre pour assurer l'application du projet de loi C-62, ainsi que tout le soutien technique qui s'impose au regard des négociations avec Emploi et Immigration et le Conseil du Trésor afin de déterminer quel modèle statistique il convient d'utiliser avec les données recueillies. Ensuite, il sera possible de confronter les rapports des employeurs aux données dont nous disposons pour chaque groupe mentionné dans la loi. Le cas échéant, la commission sera en mesure de déposer des plaintes peu de temps après l'arrivée des données.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Vous vouliez ajouter quelque chose, je pense, monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Nos conseillers, qui sont très compétents, nous ont dit—et nous n'avons pas encore décidé si nous accepterions leur conseil—que la commission pourrait considérer l'absence d'un plan comme une preuve suffisante de discrimination systémique. La commission devra analyser très attentivement cette opinion qui vient de lui être présentée, et y réfléchir très sérieusement.

Nous croyons qu'avec les données en main et les comparaisons faites, pourvu que la coordination des données soit efficace—et il n'y a pas de raison qu'elle ne le soit pas—nous aurons un outil extraordinairement utile pour nos cas de discrimination systémique.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Puis-je vous exhorter à accepter le conseil qu'on vous a donné et l'incorporer à la jurisprudence du pays?

Vous avez mentionné qu'une décision de la Cour suprême du Canada a fermé la porte aux recours juridiques. Cela alourdit énormément vos responsabilités. Je n'ai pas à le répéter, mais des citoyens canadiens de toutes les régions ont le sentiment que la commission ne fait pas un travail efficace.

Il est absolument essentiel que la commission soit proactive. Vous avez maintenant de nouveaux outils, et je dirais même que dans le passé, vous auriez pu appliquer la méthode d'enquête comparative dans certaines situations. La commission entre peut-être dans une nouvelle ère. Je dois accepter ce que vous avez dit au sujet des procédures qui ont changé, et je serai curieux de voir si cela a donné des résultats.

**M. Fairweather:** Je pense qu'il est tout à fait extraordinaire qu'au bout d'une décennie, la majorité des gens réfléchis pensent toujours que la commission a fait

[Text]

difference. It certainly is perceived that way by the largest of its employers, the largest possible, the Government of Canada. Now we are taken seriously. After 10 years, to be given an opportunity through employment equity is a prospect that we look forward to very much indeed.

Having said that, I have nothing but commendation for people who in their professional lives have served this commission. In almost every case where our systems have been tested by the natural justice test of our courts, we have been seen to have been doing a professional kind of job.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Epp. Mr. Oostrom.

**Mr. Oostrom:** I must agree with you, Dr. Fairweather. Over the past 10 years certainly the commission has made a difference. That does not mean to say that we should be complacent. There is always room for improvement, of course, not only for us as Members of Parliament in our personal work but also in general. If I go back 30 years to when I came to Canada, as an immigrant I faced all kinds of discrimination, which as you say, today does not exist any more, based on religion and other things. Of course, we are always looking for improvements.

My question is whether there are any changes in policy or direction of training, for example, for the Canadian Human Rights Commission's investigators or commissioners based on the studies done in the past and not only the studies of Frideres and Reeves. The second part of the question is whether there are any complaints that have either been targeted or de-emphasized. Could you analyse that a bit for me?

**Mr. Fairweather:** I would like Hanne Jensen to talk about the training if she would, but we have not de-emphasized any one of the 10 grounds. The statistical data available in the annual report will show—we have asked you, we have asked Parliament for some changes, because we think, for instance, that the conviction for which a pardon has been given is a miniscule number of complaints. We have made suggestions in several annual reports as to how that ground could be expanded. And there are other things we have recommended to you. But we have not de-emphasized, to use the member's own term, any one—that complaint, and there have not been many—would receive the same kind of careful analysis and investigation as any other.

The numbers, though, speak for themselves. The number one complaint for the last three years has been related to physical and mental disability. We have a major concern, and that is that people with mental disabilities, just by the nature of the disability, may not find the complaint kind of mechanism the easiest one to... So we are hoping that their groups, as they are usually part of a group, will facilitate any complaints they might have. But

[Translation]

une différence. C'est ce que pense le plus important de ses employeurs, le plus gros: le gouvernement du Canada. Maintenant, on nous prend au sérieux. Après 10 ans, on nous donne la possibilité de travailler à l'équité dans l'emploi. Cela nous réjouit.

Ceci dit, je n'ai que des félicitations à adresser aux personnes qui, dans leur vie professionnelle, ont servi la commission. Presque chaque fois que nous avons porté une cause devant les tribunaux, nous avons été considérés par eux comme des gens qui faisaient un travail professionnel.

**Le président:** Merci monsieur Epp. Monsieur Oostrom.

**M. Oostrom:** Je suis d'accord avec vous, monsieur Fairweather. Depuis 10 ans, il est vrai que la commission a fait une différence. Cela ne veut pas dire pour autant que nous devrions nous arrêter là. Il y a évidemment toujours moyen de nous améliorer, non seulement dans notre travail personnel en tant que députés, mais en général. Si je remonte 30 ans en arrière quand j'ai immigré au Canada, j'ai connu toutes sortes de discrimination, fondée notamment sur la religion, qui aujourd'hui, comme vous l'avez dit, n'existe plus. Mais nous demandons évidemment toujours plus de progrès.

J'aimerais savoir s'il y a des changements au niveau de la politique ou de l'orientation en matière de formation, par exemple, des enquêteurs ou des membres de la Commission canadienne des droits de la personne, à la lumière d'études faites dans le passé, et pas seulement des études de Frideres et Reeves. Deuxièmement, j'aimerais savoir s'il y a des plaintes sur lesquelles vous insistez plus particulièrement, et d'autres auxquelles vous accordez moins d'importance. Pourriez-vous m'éclairer un peu là-dessus?

• 1110

**M. Fairweather:** Je laisserai Hanne Jensen parler de formation si elle le désire, mais les 10 motifs restent aussi importants. Les données statistiques qui figurent dans le rapport annuel indiqueront les pardons accordés ont soulevé à peine quelques récriminations et nous vous avons demandé, nous avons demandé au Parlement d'apporter des modifications. Dans plusieurs rapports annuels, nous avons présenté des suggestions sur la façon d'élargir les motifs et nous vous avons fait d'autres recommandations. Par contre aucune plainte n'a été prise à la légère et il n'y en a pas eu beaucoup et chacune fait l'objet d'une analyse aussi approfondie et d'une enquête aussi sérieuse qu'une autre.

Par contre, les chiffres sont évidents. Les principales plaintes au cours des premières années concernaient les handicaps d'ordres physique ou mental. Ce qui nous inquiète, c'est que ceux qui souffrent d'un handicap mental, de par la nature même de leur handicap, ne trouvent peut-être pas le mécanisme de plainte le plus facile à suivre... Vu que ces personnes font en général partie d'un groupe, nous espérons que leur groupe leur



[*Texte*]

no, we have not de-emphasized, and Hanne Jensen might talk about training.

**Ms Jensen:** In terms of specific training that has been designed and is being delivered to all staff, we first of all have a basic introduction to human rights investigations, which covers the theories of discrimination and the proof formulae that are applicable, as well as the approach to investigation planning. In addition, we have a separate course in the rules of evidence and statement taking. We have introduced a preliminary introduction to the handling of systemic discrimination investigation. And we have also developed a training program that we call advanced training for investigators, which deals with the more complex issues arising in complaints.

When I say we have developed this training material, they are what are known as stand-alone modules. We have provided classroom training, but any new officer who wants to familiarize himself or herself with the content is able to get the manual off the shelf. We also have started dialogues with our counterparts in provincial commissions, which have not had the resources to develop similar training material, with a view to sharing with them the benefit of our efforts.

**Mr. Oostrom:** Yes. How are the investigators recruited? Is there a great turnover? I would like to know a bit about that. Or have they been with you for quite some time?

**Ms Jensen:** I think there has been about a 10% turnover per year. Out of 30 or 40 investigators, three to four would leave per year.

**Mr. Oostrom:** Yes. And how do you recruit them?

**Mr. Fairweather:** The Public Service Commission is our recruiter.

**Mr. Oostrom:** Yes.

**Mr. Fairweather:** But we would assist the Public Service Commission in developing job descriptions for these offices.

**Mr. Oostrom:** What sorts of criteria do you give them?

**Ms O'Neil:** I will answer this, but then I would like to describe for you the new approach being taken to hiring investigators, because, as you have correctly pointed out, it is the investigators who really are the key to running an effective commission.

The skills that are looked for are primarily abilities to analyse. In other words, they have to know a fact when they see a fact, and they have to be able to compile those facts in such a way that the case is put before the commission in the clearest possible way. I think that the new approach we are developing, which is to hire a pool of investigators so that you would have the class of 1987 investigators who are hired together, who are trained together, and who, if they do not appear to be working out during that training program, are not retained. They are then to be moved on and apprenticed for one year at one

[*Traduction*]

facilitera la tâche s'ils ont des plaintes à formuler. Par contre, tous les motifs restent importants et Hanne Jensen peut nous parler de formation maintenant.

**Mme Jensen:** Nous avons un cours de formation conçu spécialement pour le personnel. On vous donne d'abord un cours de base sur les enquêtes sur les droits de la personne, qui couvre les théories de la discrimination, la formulation des preuves applicables ainsi que la démarche à suivre pour l'enquête. Nous avons également un cours distinct sur les règles de la preuve et la prise de témoignages. Nous avons également un cours préliminaire d'introduction sur la façon de procéder à une enquête relative à une discrimination systémique. Nous avons aussi un programme de formation supérieure pour les enquêteurs, qui porte sur les questions plus complexes découlant des plaintes.

Nous avons donc tout ce matériel didactique qui représente des modules indépendants. Nous donnons des cours de formation en classe, mais le nouvel agent soucieux de se familiariser avec le contenu a accès au manuel lui-même. Nous avons entamé des dialogues avec nos homologues des Commissions provinciales, qui n'ont pas les ressources nécessaires pour mettre au point le même matériel de formation, en vue de partager avec eux le fruit de nos efforts.

**M. Oostrom:** Bon. Comment recrutez-vous vos enquêteurs? Y a-t-il beaucoup de roulement? Donnez-moi quelques détails? Travaillent-ils avec vous depuis quelque temps déjà?

**Mme Jensen:** Je pense que le taux de roulement est d'environ 10 p. 100 par année. Sur nos 30 ou 40 enquêteurs, trois à quatre nous quittent chaque année.

**M. Oostrom:** Bon. Et vous les recrutez comment?

**M. Fairweather:** Par le truchement de la Commission de la Fonction publique.

**M. Oostrom:** Bon.

**M. Fairweather:** Mais nous aidons la Commission de la Fonction publique à rédiger la description de tâches pour ces postes.

**M. Oostrom:** Quelles sortes de critères suggérez-vous?

**Mme O'Neil:** Permettez-moi de vous répondre. J'aimerais tout d'abord vous donner une idée de la façon dont nous recrutons nos enquêteurs car, comme vous l'avez fait si justement remarquer, ce sont eux à qui l'on est redevable d'une commission efficace.

Le genre d'aptitude souhaité est surtout l'esprit d'analyse. En d'autres termes, les candidats doivent savoir identifier un fait et ils doivent pouvoir compiler ces faits de telle sorte que l'affaire est présentée à la Commission de la façon la plus claire possible. Avec notre nouvelle démarche, nous engageons un groupe d'enquêteurs, ainsi, nous avons les enquêteurs de la classe 1987 qui sont engagés ensemble, formés ensemble mais qui ne continuent pas à travailler pour nous si nous décelons, au cours de leur formation, que leur candidature est inappropriée. Ceux qui restent subissent un apprentissage



[Text]

level lower than the operating positions, so that it is clear they are going to work out.

• 1115

The cost to the commission, to the complainants, to the respondents of having investigators who are not well trained and who are not able to do their job is enormous. We recognize that there have been problems in the past, and this is why we are switching this approach. We think it will lead to much more competent and efficient investigations.

**Mr. Oostrom:** Are you looking for a specific background?

**Ms O'Neil:** We are looking for particular skills; we are not looking for specific backgrounds.

**Mr. Oostrom:** But they could come from—

**Ms O'Neil:** They could come from just about anywhere.

**Mr. Oostrom:** Do you ask for a certain educational background as well?

**Ms O'Neil:** Being very concerned about the systemic discrimination often inherent in being obsessed with high qualifications in terms of education, we require secondary school education. We are not looking for a particular degree.

**Mr. Fairweather:** If they have a degree that will not exclude them, but a degree is not essential. Interestingly enough, as we got going and the Public Service placed advertisements, we had I think 8,000 applications for 30 or 40 jobs. There was a substantial screening.

**Mr. Oostrom:** I would say. I have one more question, Mr. Chairman, if I may. Have you received any cases or any complaints based on sexual orientation? I know it is not in the Constitution. Or do you steer them over to provincial human rights commissions?

**Mr. Fairweather:** We have received complaints based on sexual orientation. We are glad to know that in most cases, most departments of government would no longer use sexual orientation as a reason to dismiss. It has nothing to do, in our opinion, with one's ability to perform a job. We hope the Parliament of Canada will come to terms. . . The former Minister said he would, and we are waiting patiently for this ground to be added to the Canadian commission.

**The Chairman:** We are rapidly approaching the time for adjournment, but before we do so we have one more question, a short question. Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** May I have a couple of supplementaries on what Mr. Oostrom. . . ?

**The Chairman:** We will see how the time goes.

[Translation]

d'un an au niveau inférieur au poste pour lequel ils sont formés et on voit facilement s'ils feront de bons employés.

Si nous avons des enquêteurs qui sont mal formés, ou qui s'acquittent mal de leurs fonctions, le coût est énorme pour la commission, les plaignants, et les répondants. Nous savons qu'il y a eu des difficultés dans le passé, et c'est la raison pour laquelle nous avons adopté une nouvelle démarche. Nous pensons que les enquêtes seront beaucoup plus compétentes et beaucoup plus efficaces.

**M. Oostrom:** Demandez-vous une formation particulière?

**Mme O'Neil:** Des aptitudes particulières, pas une formation particulière.

**M. Oostrom:** Mais ils pourraient venir de. . .

**Mme O'Neil:** Peu importe.

**M. Oostrom:** Exigez-vous aussi un certain niveau de scolarité?

**Mme O'Neil:** Le niveau de fin d'études secondaires, à cause de notre intérêt pour la discrimination systémique qui est souvent liée à la manie d'exiger un très haut niveau de scolarité. Nous ne demandons pas de diplômes particuliers.

**M. Fairweather:** Par contre, s'ils ont un diplôme, ils ne sont pas exclus, mais le diplôme n'est pas essentiel. Il est intéressant de constater que lorsque la Fonction publique a demandé des candidatures, nous en avons reçu 8,000 pour 30 ou 40 emplois. Nous avons donc fait un tri considérable.

**M. Oostrom:** Et comment! J'ai encore une question si vous me le permettez, monsieur le président. Avez-vous reçu des plaintes ou étudié des causes basées sur l'orientation sexuelle? Je sais que ce n'est pas mentionné dans la Constitution. Ou bien est-ce que vous adressez les plaignants aux commissions provinciales des droits de la personne?

**M. Fairweather:** Nous avons reçu des plaintes basées sur l'orientation sexuelle. Nous sommes heureux de constater que pratiquement aucun ministère gouvernemental n'invoque ce motif pour renvoyer quelqu'un. A notre avis, cela n'a rien à voir avec l'aptitude de l'employé à remplir sa tâche. Nous espérons que le Parlement du Canada résoudra finalement. . . L'ancien ministre s'était déclaré prêt à le faire, et nous attendons patiemment que ce motif puisse être rajouté à la liste de la Commission canadienne.

**Le président:** Il est presque temps de lever la séance, mais auparavant, je permettrai encore une question, une brève question. Monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'aimerais poser quelques questions complémentaires sur ce que M. Oostrom. . .

**Le président:** On verra si on a le temps.

[Texte]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I think they will be brief. I am more curious about the investigators now. I appreciate sensitivity to the possibility that persons might be qualified in other ways through life experience to serve very well as investigators, particularly given my own sensitivity to various conditions of people and circumstances. How many of your investigators ever would have university degrees?

**Ms O'Neil:** I cannot tell you offhand, but I suspect most of them do.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** So they would have training in... what shall I suggest—statistics and sociology, perhaps? A good course in Canadian history, properly taught, would never hurt, but there are...

**Ms O'Neil:** Their backgrounds are varied. We have investigators who have degrees in law. We have investigators, I think, across a very broad spectrum. But the reason we do not ask for those qualifications is that, as I said earlier of our concern... The training program that was referred to is quite exigent, and indeed will become more so. Indeed, some lawyers have not turned out to be good investigators. If irrespective of a person's background he is able to analyse comments and write effectively, we think those skills override any particular background.

It is the abilities to think and analyse that are important, and as I said, to recognize a fact when they see a fact, and to write in such a way that this can be communicated to the commission. The reason we have switched to a system of bringing in a pool of investigators and training them at once is so that their weaknesses in being able to carry out the job can be detected early—before, in a sense, they have inflicted any problems on either the complainants or the respondents. We think it is so important that they are able to do their job.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I would commend you for that, the progress towards professionalization in the best sense... specialization, which I was urging in another context. These all seem to me not just useful but absolutely essential so that the mandate of the Canadian Human Rights Commission can be carried out.

• 1120

Would it be possible for the committee to have copies of these modules of instruction you were describing?

**Ms O'Neil:** Yes, certainly.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I also noted in the report a reference to the race colloquium which was sponsored by the commission. Are those results in hand already for you and are they ready to be made available to us and others?

[Traduction]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Mes questions seront brèves. Les enquêteurs m'intéressent maintenant. Je pense qu'on devrait être sensibles au fait que l'expérience d'une vie n'est pas la seule qualification nécessaire pour être un bon enquêteur. Combien de vos enquêteurs ont un diplôme universitaire?

**Mme O'Neil:** Je ne peux pas vous le dire, mais je pense que c'est le cas pour la plupart d'entre eux.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Ainsi, ils ont reçu une formation en... en statistiques, en sociologie, peut-être? Un bon cours d'histoire canadienne, bien enseigné, ne fait de mal à personne, mais il y a...

**Mme O'Neil:** Ils n'ont pas tous la même formation. Nous en avons qui sont diplômés en droit. Nous avons des enquêteurs qui ont toutes sortes de formation. La raison pour laquelle nous n'exigeons pas ce genre de qualifications, comme je l'ai dit tout à l'heure, c'est à cause de notre souci de... Le programme de formation qui a été décrit est assez exigeant et le deviendra encore davantage. De fait, certains avocats se sont révélés de mauvais enquêteurs. Si le candidat, quelle que soit sa formation, possède un esprit d'analyse et sait écrire clairement, c'est cela qui l'emporte.

Ce qui est important, c'est de savoir penser et d'avoir l'esprit d'analyse et, comme je l'ai dit, de savoir identifier un fait et de le décrire de telle sorte que la Commission sait tout de suite ce dont il s'agit. La raison pour laquelle nous avons adopté un nouveau système et décidé d'engager ensemble une équipe d'enquêteurs et de les former tous en même temps, c'est précisément pour déceler dès le départ quels sont leurs points faibles avant d'attendre, en un sens, que ce soient les plaignants ou les répondants qui aient à en souffrir. Nous estimons qu'il est important qu'ils puissent bien s'acquitter de leurs fonctions.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je vous en félicite, en quelque sorte, vous professionnalisez dans le meilleur sens du terme... enfin, vous vous spécialisez, ce que j'ai recommandé dans un contexte différent. Ceux-ci me semblent non seulement utiles, mais absolument indispensables si la Commission canadienne des droits de la personne veut véritablement s'acquitter de ses responsabilités.

Est-ce que le Comité pourrait avoir copie des modules didactiques que vous nous avez décrits?

**Mme O'Neil:** Très certainement.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** J'ai également constaté dans le rapport une référence à un colloque sur la race, qui avait été organisé par la Commission. Avez-vous déjà les conclusions de ce colloque et dans ce cas, pourrions-nous en avoir copie?

[Text]

**Ms Young:** The proceedings of that colloquium are being prepared now, and as soon as they are ready we will forward a copy to you.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** That would be very useful. I would appreciate that.

**The Chairman:** Mr. Oostrom.

**Mr. Oostrom:** I was actually not quite finished on that sexual orientation. I know that this is not grounds for dismissal, but do you ask the persons who put in a complaint based on sexual orientation whether they feel they should insist on teaching that as an alternative lifestyle? I am specifically talking about very sensitive positions, like teachers and social workers. Do you ask them that question? And do they then insist on teaching that as an alternative lifestyle?

**Mr. Fairweather:** Of course not. This issue is one of discrimination. The Canadian Human Rights Commission is not in the business of advocating or not advocating lifestyles. It is whether or not a person who has a particular sexual orientation has been denied a job or access to a service because of that preference.

People sometimes think that because we advocate the inclusion of this ground, we are adopting or promoting a lifestyle. It is not that at all. It is that people have suffered deeply because of the loss of job or access to an apartment, or something else because of a preference, and that is inimical to the Charter, section 15, and certainly contrary to the very basis of human rights commissions. It is why I am proud to say that the provinces are slowly. . . Ontario, Quebec, now Yukon and Manitoba include this ground, and I think it is quite wrong that Canada has not done it. Many Members of Parliament, I would hope a predominant number, would follow the government's lead and include this ground.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Fairweather and your staff, for being here with us this morning. It is very much appreciated. I commend you for your brief, and I commend the members for the good, hard questions that were asked, and also for your good remarks in return. Thank you again for coming forward.

**Mr. Fairweather:** Right. Thanks.

**The Chairman:** I wonder if the members could stay for a few minutes for an in camera meeting. The meeting is now adjourned.

[Translation]

**Mme Young:** On prépare actuellement le compte rendu du colloque, et dès que ce sera prêt, nous vous en enverrons une copie.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Ce sera certainement utile, et je vous en remercie.

**Le président:** Monsieur Oostrom.

**M. Oostrom:** Je n'en avais pas tout à fait terminé avec l'orientation sexuelle. Je sais que ce n'est pas un motif de renvoi, mais demandez-vous aux gens qui présentent une plainte pour des raisons d'orientation sexuelle s'ils croient de leur devoir d'encourager d'autres à suivre leur voie? Je parle en particulier des gens qui ont un poste un peu délicat, comme les enseignants ou les travailleurs sociaux. Leur posez-vous la question? Est-ce qu'ils se font un point d'honneur d'encourager d'autres dans cette voie?

**M. Fairweather:** Certainement pas. Il s'agit d'une question de discrimination. La Commission canadienne des droits de la personne n'est pas là pour préconiser tel ou tel style de vie. Nous sommes là pour voir si une personne s'est vu refuser un emploi ou l'accès à un service à cause de son orientation sexuelle.

Parce que nous préconisons l'inclusion de ce motif, il y en a qui s'imaginent que nous promouvons par là même un style de vie. Pas du tout. Il y a des gens qui ont beaucoup souffert parce qu'on leur a refusé un emploi ou l'accès à un appartement à cause de leurs préférences sexuelles, ce qui va à l'encontre de l'article 15 de la Charte et de la raison d'être des commissions des droits de la personne. C'est la raison pour laquelle je suis fier de dire que petit à petit, les provinces. . . l'Ontario, le Québec, le Yukon et le Manitoba ont admis ce motif, mais je pense que c'est un tort que le gouvernement fédéral ne l'ait pas encore fait. Un grand nombre de députés fédéraux, la plupart, je l'espère, seraient prêts à suivre l'exemple du gouvernement et à admettre ce motif.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Fairweather, merci à vos collaborateurs d'avoir comparu devant nous ce matin. Nous vous en sommes fort reconnaissants. Je vous félicite de cet exposé, je félicite les députés d'avoir posé de bonnes et difficiles questions et les témoins d'avoir donné de bonnes réponses. Merci encore.

**M. Fairweather:** Je vous remercie.

**Le président:** J'aimerais que les députés ne s'en aillent pas, car je voudrais siéger quelques minutes à huis clos. La séance est levée.























*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the Human Rights Commission:*

Gordon Fairweather, Chief Commissioner;  
Rita Cadieux, Deputy Chief Commissioner;  
Maureen O'Neil, Secretary General;  
Hanne Jensen, Director, Complaints and Compliance  
Branch;  
Debra Young, Acting Director, Research and Policy  
Branch.

#### TÉMOINS

*De la Commission canadienne des droits de la personne:*

Gordon Fairweather, président;  
Rita Cadieux, vice-présidente;  
Maureen O'Neil, secrétaire générale;  
Hanne Jensen, directrice, Direction des plaintes et mise  
en oeuvre;  
Debra Young, directrice par intérim, Direction,  
recherche et politiques.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Tuesday, June 16, 1987

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le mardi 16 juin 1987

Président: Gus Mitges

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Multiculturalism

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent du*

## Multiculturalisme

RESPECTING:

Order of Reference under Standing Order 96(3)(d)

—Federal Multiculturalism Policy

—Multiculturalism and Race Relations Policy

CONCERNANT:

Ordre de renvoi en vertu de l'article 96(3)d) du  
Règlement

—Politique fédérale de multiculturalisme

—Politique de multiculturalisme et de relations  
raciales

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Second Session of the Thirty-third Parliament,  
1986-87

Deuxième session de la trente-troisième législature,  
1986-1987



STANDING COMMITTEE ON  
MULTICULTURALISM

*Chairman:* Gus Mitges

*Vice-Chairman:* Bill Lesick

Members

Ernie Epp  
Ricardo Lopez  
Sergio Marchi  
John Oostrom  
Andrew Witer

(Quorum 4)

D.A. Landry

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Gus Mitges

*Vice-président:* Bill Lesick

Membres

Ernie Epp  
Ricardo Lopez  
Sergio Marchi  
John Oostrom  
Andrew Witer

(Quorum 4)

*Le greffier du Comité*

D.A. Landry

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 16, 1987

(33)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:39 o'clock a.m., in Room 308 W.B., this day, the Chairman, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom.

*Acting Member present:* Walter Van de Walle for Andrew Witer.

*In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer.

*Witnesses: From the National Association of Canadians with Origins in India:* Mr. Mohinder Grewal; Dr. John Kurien; Mr. Jasdev Grewal. *From the Federation of Canadian Municipalities:* Mr. Cyril Dabydeen; Mr. Frank Faubert; Ms Philomen Wright; Ms Chris Warren.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21st, 1986.*)

Mr. Mohinder Grewal, Dr. John Kurien and Mr. Jasdev Grewal made a statement and answered questions.

At 11:00 o'clock a.m., the meeting was suspended.

At 11:05 o'clock a.m., the meeting resumed.

Mr. Cyril Dabydeen and Mr. Frank Faubert made statements and answered questions.

At 11:37 o'clock a.m., the meeting was suspended.

At 12:15 o'clock p.m., the meeting resumed.

Ms Philomen Wright and Ms Chris Warren made statements and, with Mr. Cyril Dabydeen and Mr. Frank Faubert, answered questions.

At 1:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

D.A. Landry  
Clerk of the Committee

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 16 JUIN 1987

(33)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 9 h 39, dans la pièce 308 de l'Édifice de l'ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Bill Lesick, Sergio Marchi, Gus Mitges, John Oostrom.

*Membre suppléant présent:* Walter Van de Walle remplace Andrew Witer.

*Aussi présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: William Sheridan, attaché de recherche.

*Témoins: De l'Association nationale de Canadiens avec origine en Inde:* Mohinder Grewal; John Kurien; Jasdev Grewal. *De la Fédération canadienne des maires et des municipalités:* Cyril Dabydeen; Frank Faubert; M<sup>me</sup> Philomen Wright; M<sup>me</sup> Chris Warren.

Le Comité continue d'étudier son ordre de renvoi conformément à l'article 96(3)d) du Règlement. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986.*)

Mohinder Grewal, John Kurien et Jasdev Grewal font une déclaration et répondent aux questions.

À 11 heures, le Comité interrompt les travaux.

À 11 h 05, le Comité reprend les travaux.

Cyril Dabydeen et Frank Faubert font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 h 37, le Comité interrompt les travaux.

À 12 h 15, le Comité reprend les travaux.

M<sup>me</sup> Philomen Wright et M<sup>me</sup> Chris Warren font des déclarations, puis elles-mêmes, Cyril Dabydeen et Frank Faubert répondent aux questions.

À 13 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité  
D.A. Landry

## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, June 16, 1987

• 0937

**The Chairman:** Order, please. It is a pleasure for me, on behalf of the committee, to welcome as our witnesses this morning members of the National Association of Canadians of Origins in India: Dr. John Kurien, Mr. Jasdev Grewal, and Mr. Mohinder Grewal. You can go right ahead.

**Mr. Mohinder Grewal (National President, National Association of Canadians of Origins in India):** Thank you very much, Mr. Chairman, and good morning to the other members of the committee.

We sent one brief to you a couple of weeks ago, and we brought another this morning, which we said earlier we would bring. I just gave it to your people this morning and I believe it is not translated into French. So our apologies for that.

You already introduced the other members, but I will just say where we are from. Dr. John Kurien is the past president of NACOI; Jasdev Singh Grewal is the vice-president for Manitoba; my name is Mohinder Singh Grewal, and I am the national president. By the way, there is no relation between Jasdev Grewal and Mohinder Singh Grewal.

• 0940

We will go through the first brief and then follow on with the supplementary brief. I will ask Jasdev Singh Grewal to start.

**Mr. Jasdev Singh Grewal (Vice-President for Manitoba, National Association of Canadians of Origins in India):** Gentlemen, I will start with the background of this organization. The National Association of Canadians of Origins in India, called NACOI for short, was established in 1976 in Ottawa for the following purposes: to encourage Canadians of origin in India to participate fully in Canadian society; to provide a national voice to Canadians of origin in India; to provide a forum for exchange of ideas, issues, and common concerns; to facilitate communications within the community and with other organizations; to assure and protect the rights of Canadians of origin in India; to assist in the orientation and adaptation of Canadians of origin in India to the Canadian milieu and bring about a better understanding of Canada and other Canadians; to formulate guidelines for improving the collective image of Canadians of origin in India; and to ensure due recognition of the contributions of Canadians of origin in India to Canada.

The association has diligently attempted to pursue these and related goals in the past decade of its existence, in

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 16 juin 1987

**Le président:** À l'ordre s'il vous plaît. J'ai le plaisir, au nom du Comité, de souhaiter la bienvenue à nos témoins de ce matin, les membres de l'Association nationale de Canadiens d'origine indienne: MM. John Kurien, Jasdev Grewal et Mohinder Grewal. Vous avez la parole.

**M. Mohinder Grewal (président national, Association nationale de Canadiens d'origine indienne):** Merci beaucoup, monsieur le président, et bonjour aux autres membres du Comité.

Nous vous avons envoyé un mémoire il y a quelques semaines, et nous en avons apporté un autre ce matin, comme nous vous l'avions dit. Je l'ai remis au Comité ce matin, et je ne crois pas qu'il ait été traduit en français. Nous nous en excusons.

Vous avez déjà présenté les autres membres de l'Association, mais j'aimerais vous donner quelques détails sur nos antécédents. M. John Kurien est l'ancien président de l'ANCOI; Jasdev Singh Grewal est le vice-président de la section du Manitoba; et moi je m'appelle Mohinder Singh Grewal, et je suis le président national de l'association. En passant, il n'y a aucun lien de parenté entre Jasdev Grewal et Mohinder Singh Grewal.

Nous allons vous présenter le premier mémoire, ensuite nous poursuivrons avec le second. Je vais demander à Jasdev Singh Grewal de commencer.

**M. Jasdev Singh Grewal (vice-président de la section du Manitoba, Association nationale de Canadiens d'origine indienne):** Messieurs, je vais commencer par vous présenter un historique de l'organisation. L'Association nationale de Canadiens d'origine indienne, l'ANCOI, a été constituée en 1976, à Ottawa, dans les buts suivants: encourager les Canadiens d'origine indienne à participer pleinement à la société canadienne; être le porte-parole national des Canadiens d'origine indienne; offrir une tribune pour échanger des idées et examiner des questions et des préoccupations communes; faciliter la communication au sein de l'organisation et avec les autres organisations; garantir et protéger les droits des Canadiens d'origine indienne; contribuer à l'orientation des Canadiens d'origine indienne et à leur adaptation au milieu de vie canadien, et favoriser la compréhension du Canada et des autres Canadiens; proposer de grandes lignes pour améliorer la façon dont sont perçus les Canadiens d'origine indienne; et garantir la reconnaissance effective de l'apport des Canadiens d'origine indienne à la vie du Canada.

Au cours des dix dernières années, l'Association s'est efforcée sans relâche d'atteindre ses objectifs ainsi que



## [Texte]

fulfilment of its mandate. The association, NACOI, by now has grown to over 30 chapters, with representation from all the provinces, and has emerged as the only national voice of the Indo-Canadian community as a whole. Because of the cultural, linguistic, and religious diversity within the community, many individual small organizations cater to one or another aspect of community needs. But NACOI is the only umbrella organization that at present brings together all the divergent groups in pursuit of the common goals set out above. Through the network of chapters, affiliated organizations, and individual memberships, NACOI is uniquely placed to serve the needs of the community from coast to coast.

In this brief we will look at some of the broad concerns we have in the areas of multiculturalism and equality rights and proceed to make recommendations on policy matters as well as on administrative structures. We will not attempt to be exhaustive in coverage but will selectively focus attention on issues that have not received their full share of prominence, as well as on those which are of particular concern to our community.

We would like to start by expressing our pleasure in being able to present this brief before this Standing Committee on Multiculturalism, the pleasure being as great at having this committee to hear us as it is at our opportunity to be before you today—we might add, for the first time, as I understand. We are also pleased with the announcement last month of the government's intention to introduce a multiculturalism bill; a measure long overdue. Since at the time of writing this brief the details of the bill are not known, we will be content to express our pleasure and communicate our reaction to the specifics of the bill as they are known.

Notwithstanding these increasing signs of recognition of the multicultural variety of Canada, the political and institutional framework necessary for maintaining and enhancing the multicultural heritage of Canadians and ensuring that the advantages of multiculturalism accrue fully to our country is still woefully inadequate. Let us start with a few broad observations on the issue of multiculturalism before we address the specific issues we want to bring to your attention.

As a relatively sparsely populated trading nation, our economic destiny is inextricably linked to our ability to deal effectively with the global village emerging around us. Our society must learn to deal successfully not only with the mature societies of Europe and the U.S.A. but also the emerging trading nations of Asia, Latin America, and Africa.

## [Traduction]

d'autres qui se rattachent à son mandat. L'Association compte maintenant plus de trente sections réparties dans toutes les provinces et apparaît comme le seul porte-parole national de la communauté indo-canadienne. En raison de la diversité culturelle, linguistique et religieuse des Canadiens d'origine indienne, de nombreuses organisations individuelles de moindre envergure tentent de répondre à tel ou tel besoin communautaire particulier. Cependant, l'ANCOI est actuellement la seule organisation générale qui rassemble tous les différents groupes à la poursuite des objectifs communs énoncés ci-dessus. Grâce aux réseaux des sections, aux organisations affiliées et aux membres, l'ANCOI est parfaitement placée pour satisfaire aux besoins de la collectivité d'un océan à l'autre.

Dans le présent document, nous examinons certaines des grandes préoccupations que nous avons à propos du multiculturalisme et des droits à l'égalité. Nous faisons ensuite des recommandations relatives à des questions de nature politique et aux structures administratives. Nous ne tenterons pas d'entrer dans les moindres détails. Notre attention portera plutôt sur des points que, jusqu'à maintenant, on n'a pas examinés comme il l'aurait fallu, ainsi que sur d'autres qui intéressent particulièrement notre collectivité.

Nous tenons d'abord à vous dire combien nous sommes heureux de présenter ce mémoire au Comité permanent du multiculturalisme. Nous nous en réjouissons d'autant plus que c'est aussi la première fois que nous avons l'occasion de comparaître devant le Comité. C'est avec joie que nous avons accueilli l'annonce, le mois dernier, de l'intention du gouvernement de présenter un projet de loi sur le multiculturalisme, mesure attendue depuis longtemps. Comme pour l'instant nous ne connaissons pas la formulation de ce texte de loi, nous en espérons simplement la présentation. Nous ferons connaître nos réactions en temps opportun.

En dépit de la multiplication des signes de reconnaissance de la réalité multiculturelle au Canada, on constate encore de tristes lacunes dans le cadre politique et institutionnel qu'il faut pour maintenir et promouvoir le patrimoine multiculturel des Canadiens et faire en sorte que notre pays bénéficie des bienfaits du multiculturalisme. Voici d'abord quelques observations générales qui ont trait au multiculturalisme. Nous aborderons ensuite les questions précises sur lesquelles nous voulons attirer votre attention.

Parce que nous formons une nation commerciale relativement disséminée, notre destinée économique dépend irrémédiablement de notre intégration harmonieuse au village planétaire qu'on bâtit autour de nous. Notre société doit apprendre à traiter avec succès non seulement avec les sociétés avancées d'Europe et des États-Unis, mais aussi avec les nations commerciales montantes d'Asie, d'Amérique latine et d'Afrique.

[Text]

[Translation]

• 0945

A multicultural society is the global village in miniature, and our successes in the larger arena of the global village will be increasingly tied to our ability to exploit the advantages of our multicultural society. If we cannot make our multicultural society work because of inflexibility, prejudices, and inability to understand and accept each other, we cannot meet our challenges as a trading nation in the global village, where we will be weighed down by the same inflexibility, prejudice, and incomprehension of each other.

In order that our multicultural reality becomes an asset rather than a liability, we have to move in directions away from bare acceptance and tolerance to one of actively promoting and projecting our multicultural reality at home and abroad. What we are calling for is a positive approach to multiculturalism where the emphasis will be on projection rather than preservation of multiculturalism. We feel strongly that if multiculturalism is to succeed then we must not only ensure that the multicultural heritage of Canadians is preserved but also ensure that it is accepted and etched firmly in the consciousness of our nation as a valuable strength which enriches us all.

We must understand that history has not been kind to those communities which have attempted to maintain their separate identities, resist integration, maintain their cultural values, and do well in the socio-economic sphere. The best known of these efforts was that of the Jewish community in Europe, which culminated in the Holocaust.

If multiculturalism is merely tolerated, with the minority communities unable to reach out to the mainstream without generating awareness and understanding and some pride in multiculturalism in members of the majority community, then maintenance of multiculturalism is a risk with attendant possibilities of disaster. If we think it cannot happen here, let us not forget that more than 40 years after the end of World War II we are still struggling with the Japanese-Canadian internment issue, that dark chapter in our own history to which a large proportion of our present citizens have been silent and accusing witnesses and on which there is as yet no evidence of honest remorse.

Maintenance of multicultural heritage can take place in our society only when the minorities are able to maintain their self-respect and thus the desire to maintain their culture. That would be possible only when the heritage and cultural identity of minority communities cease to be handicapped but become assets which will help them and will be valued in Canadian society. Increasing public awareness of the benefits of

Notre société multiculturelle est en somme un modèle réduit du village planétaire. Or, notre réussite dans le grand village planétaire dépendra de plus en plus de notre capacité à tirer le meilleur parti possible de notre composition multiculturelle. Si nous n'arrivons pas à faire fonctionner notre société multiculturelle, à cause d'un manque de souplesse, de préjugé et d'une inaptitude à nous comprendre et à nous accepter mutuellement, nous ne pourrions relever les défis qui nous sont posés en tant que nation commerciale au sein du village planétaire. Nous y serons jugés défavorablement, à cause de cette inflexibilité, de ces mêmes préjugés et de cette même incompréhension mutuelle.

Pour faire de notre réalité multiculturelle un atout plutôt qu'un handicap, nous devons dépasser la simple acceptation et la simple tolérance pour en arriver à promouvoir activement notre réalité multiculturelle, chez nous et à l'étranger. Ce que nous demandons, c'est une approche positive du multiculturalisme, où les efforts viseront la mise en valeur plutôt que la préservation du multiculturalisme. Nous sommes persuadés que, pour faire du multiculturalisme une réussite, nous devons non seulement veiller à protéger le patrimoine multiculturel des Canadiens, mais aussi prendre des mesures pour l'intégrer et l'inscrire profondément dans la conscience de notre nation en tant que force précieuse qui nous enrichit tous.

Rappelons qu'au fil de l'histoire, on ne s'est pas montré tendre envers les collectivités qui ont tenté, en affirmant leur identité propre, de résister à l'intégration, de maintenir leurs cultures et de prospérer sur le plan socio-économique. L'exemple le plus connu est celui de la communauté juive d'Europe, de ce qu'elle a subi, de l'extermination à laquelle on l'a finalement réduite.

Si le multiculturalisme n'est que toléré, si les collectivités minoritaires sont empêchées de suivre le courant, si on ne fait pas comprendre aux membres des communautés majoritaires qu'ils peuvent être fiers du multiculturalisme, si la préservation du multiculturalisme pose un risque aux conséquences éventuellement désastreuses, si nous pensons que cela n'arrive qu'ailleurs, n'oublions pas que, plus de quarante ans après la fin de la Seconde Guerre mondiale, nous n'avons pas encore réglé la question de l'internement des Canadiens d'origine japonaise. Pendant ce sombre chapitre de notre propre histoire, une grande proportion des citoyens d'aujourd'hui se sont tus et ont été des témoins consentants. Pourtant, ils ne semblent pas en éprouver le moindre repentir.

La préservation du patrimoine culturel ne pourra devenir réalité dans notre société que le jour où les minorités pourront agir dans le respect de ce qu'elles sont et souhaiter par conséquent maintenir leur culture. Or, la chose ne serait possible que si le patrimoine et l'identité culturelle des communautés minoritaires cessaient d'être des handicaps pour devenir des atouts dont la société canadienne reconnaîtrait la valeur. La sensibilisation



## [Texte]

multicultural societies is a *sine qua non* of an effectively functioning multicultural, multiracial, multi-ethnic society. It is within this framework of the need for a positive multiculturalism rather than that of a defensive race relations policy that we like to orient our observations.

As I said earlier, we will go to the specifics. I will ask my friend John Kurien to go on the specifications. Thank you.

**Mr. John Kurien (Past President, National Association of Canadians of Origins in India):** Let me start with the specifics. The visible minorities of Canada, as is well known, are conspicuously invisible and underrepresented in political leadership, news media, higher echelons of business, government, and entertainment media. The government of a country which is committed to multiculturalism has a moral and political obligation to take the leadership in assuring adequate representation of minorities in all levels of government, as well as using the levers of governmental machinery in assuring that adequate representation is there in non-governmental positions as well. Canadian governments in the past, I am sorry to say, have been notably lacking in leadership in this respect.

• 0950

What the visible minorities faced was lack of concern and interest. The present government, I must say, insists on its awareness and sensitivity to the minority concerns, but at the level of action it has been equally delinquent. We of visible minorities are left to ponder whether awareness and inaction is preferable to the lack of awareness and inaction.

The invisibility of visible minorities, which we are talking about here, is a major issue for us, because apart from the non-participatory role in the mainstream of Canadian society that it emphasizes, it projects an image of non-belonging to the young in our community. In our perception, the image of non-belonging and the implicit lower performance expectations from them by the system tend to undermine morale, reduce pride in heritage, and diminish the desire to maintain it.

We would like to point out to the committee that more than anything else, the projection of lower performance expectations outside the home has been an instrument of discrimination, probably the most powerful instrument of discrimination against women. Seeing its effect now on our young lends urgency to the issue of visibility in our mind.

The Government of Canada, which is committed to maintain and enhance the multicultural heritage of Canadians, refused to help build the infrastructure that will enable the communities to do so in a variety of ways. A good example in this context is the sustained refusal of

## [Traduction]

accrue de la population au bienfait des sociétés multiculturelles est une condition *sine qua non* d'une société véritablement multiethnique, multiraciale et multiculturelle. Dans cet esprit, nous faisons porter nos observations sur la nécessité d'un multiculturalisme positif plutôt que sur une politique défensive des relations raciales.

Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous entrerons dans les détails. Je vais demander à mon ami John Kurien de vous les exposer. Merci.

**M. John Kurien (ancien président, Association nationale de Canadiens d'origine indienne):** Permettez-moi de vous exposer la situation dans ses détails. Les membres des minorités visibles du Canada sont manifestement invisibles et sous-représentés parmi les leaders politiques, dans les médias, aux échelons supérieurs du secteur des affaires et du gouvernement, ainsi que dans le monde des divertissements. Le gouvernement d'un pays voué au multiculturalisme a l'obligation morale et politique de donner lui-même le ton en garantissant la représentation adéquate des minorités à tous les paliers de gouvernement, de même qu'en actionnant les leviers de la machine gouvernementale pour qu'on assure une représentation tout aussi adéquate dans le secteur privé. Par le passé, les gouvernements successifs du Canada, il faut bien le dire, ont nettement manqué de leadership.

Les minorités visibles devaient admettre qu'on se désintéressait de leur situation. Pour sa part, le gouvernement actuel prétend être sensible aux préoccupations des minorités. Cependant, sur le plan des réalisations, il a été tout aussi déficient. Nous, les minorités visibles, en sommes réduits à nous demander si la sensibilisation dans l'inaction est préférable à l'insensibilité dans la même inaction.

L'invisibilité des minorités visibles nous pose un grave problème: mis à part notre non-participation à la société canadienne, dont l'invisibilité est un indice, cet effacement renvoie aux jeunes de nos collectivités un message de non-appartenance. À notre avis, ce sentiment de non-appartenance, ajouté au fait que, dans le système, on attende moins de nos jeunes, a pour effet de miner le moral de ceux-ci, d'effriter la fierté qu'ils ont de leur patrimoine et d'amoindrir leur désir de le conserver.

Nous aimerions souligner au Comité que, plus que toute autre chose, la manifestation, à l'extérieur du foyer, d'attentes de rendement moindres, a contribué à la discrimination contre les femmes. Or, selon nous, l'apparition des effets de cette attitude sur les jeunes accroît le caractère d'urgence que revêt la question de visibilité.

Le gouvernement du Canada, qui s'est engagé à préserver et à promouvoir le patrimoine multiculturel des Canadiens, refuse de contribuer à la constitution de l'infrastructure qui permettrait aux communautés d'y parvenir de diverses façons. En voici un bon exemple:



## [Text]

Revenue Canada to grant charitable status to ethnocultural organizations on the ostensible ground that they are not open to all Canadians for membership. It is remarkable that the Government of Canada refuses to make financial commitments even remotely comparable to those that a similarly placed government, such as the Government of Australia, has made, but at the same time is denying the ethnocultural organizations the ability to raise funding within their own communities.

From the Indo-Canadian point of view, we are finding that charitable status to religious organizations but not wide-based community organizations is serving to fragment our multi-religious community by denying the unifying forces the ability to function, while at the same time the centrifugal forces are encouraged. Let us add here that we do support charitable status to religious organizations, but we are concerned with the current situation, which serves to divide us along religious lines rather than help us serve the collective community adequately.

On the very negative side, the last three years have been particularly harsh on the image of our community, and I would like to emphasize here not only the Sikh segment of our community, but the entire community. The endless stream of media speculation that relentlessly focused negatively on a large segment of our community following the June 1984 crash of the Air India plane off the Irish coast has had devastating effects on our community. The lessons on how easy it is in Canada to condemn a whole community and tarnish its image with immunity and how negative images adversely affect jobs, personal relations, and day-to-day lives of so many members of a community are hard to forget and forgive.

That the Government of Canada contributed in no small measure to the speculative excesses is a matter of great regret. Even recently an RCMP intelligence officer in Kitchener said that some ethnic associations in Canada are fronts for terrorist groups. Earlier this year the Canadian Security Intelligence Service's annual report for 1985 alleged that certain Asian communities, this time it was not the Indo-Canadian community, are fronts for terrorist activity.

That all of these unsubstantiated accusations which damage minority populations in this country can be made with immunity from within governmental agencies in our mind says a lot about the multicultural and race relations commitments of the government, and public agencies in general. While under the law Canadians may be equal, the treatment received from the governments are anything but equal. In this we are broadening out very much the definition, but I think it is very important.

## [Translation]

Revenu Canada refuse invariablement d'accorder un statut d'organisme de charité aux organisations ethnoculturelles, sous prétexte que tous les Canadiens ne peuvent pas en être membres. Remarquablement, le gouvernement du Canada s'abstient de prendre des engagements financiers même vaguement semblables à ceux qu'ont pris des gouvernements placés dans des situations comparables, notamment celui de l'Australie. Par ailleurs, il empêche les organisations ethnoculturelles de recueillir des fonds dans leur propre collectivité.

En tant qu'Indo-Canadiens, nous estimons que le statut d'organisme de charité reconnu aux organisations religieuses, mais non aux organisations communautaires ayant une assise diversifiée, contribue à fragmenter notre communauté multireligieuse en entravant les forces unificatrices, quand, par ailleurs, on soutient les forces centrifuges. Emprisons-nous d'ajouter que nous sommes en faveur de l'octroi du statut d'organisme de charité aux organisations religieuses. Nous déplorons cependant que les règles actuelles contribuent à nous départager selon les critères de religion plutôt qu'à servir adéquatement la communauté globale.

À propos d'un aspect très négatif, il faut bien dire que la réputation de notre communauté a particulièrement souffert au cours des trois dernières années. Et j'insiste pour dire que cela ne s'applique pas uniquement aux Sikhs, mais bien à l'ensemble de notre communauté. Le flot ininterrompu de spéculations défavorables que les médias lancent à propos d'une large part de notre communauté depuis l'écrasement en juin 1984 d'un avion d'Air India au large de la côte de l'Irlande a sur nous des effets dévastateurs. Il est difficile d'oublier et d'accepter combien il est aisé au Canada de condamner toute une communauté et d'en ternir la réputation en toute impunité, combien une mauvaise renommée entrave la recherche d'un emploi, nuit aux relations personnelles et complique la vie quotidienne d'un très grand nombre de personnes d'une communauté.

Il est très déplorable que le gouvernement du Canada ait contribué de façon non négligeable à ces spéculations abusives. Récemment encore, un agent du service de renseignement de la GRC a prétendu à Kitchener que certaines associations ethniques établies au Canada servent de couverture à des groupes terroristes. Dans le rapport annuel de 1985 du Service canadien du renseignement de sécurité, on a soutenu que certaines communautés asiatiques camouflent des activités terroristes. Cette fois-ci, ce n'est pas la communauté indo-canadienne qui était visée.

L'impunité avec laquelle on peut, à l'intérieur même d'organismes gouvernementaux, porter toutes ces accusations sans fondement qui nuisent aux groupes minoritaires du Canada en dit long sur la valeur de l'engagement qu'a pris le gouvernement canadien et les organismes publics en général en matière de multiculturalisme et de relations raciales. Si, en droit, l'égalité des Canadiens est garantie, dans la réalité, les gouvernements sont loin de traiter la population

[Texte]

One area of particular concern to us is the way in which the Ministry of Immigration treats relatives of Canadians of origins in India. Let us note that we are not talking about independent immigrants. When the family reunification clause operates in such a way that spouses or old parents of a Canadian of European origin can come to Canada in a matter of days, while for those of origins in India it takes in many cases well over two years, then we must say that the Government of Canada does not treat its citizens equally. If for my children's marriage my parents and brothers have formidable difficulties in obtaining a visitor's visa because my origins are in India, while those of European origin find a willing and eager consulate to facilitate their visits, then I must insist that I am being treated as a second-class citizen.

• 0955

The presumptions under which the Minister of Immigration operates vis-à-vis those of origins in India—that a marriage is a marriage of convenience unless proven otherwise, that applicants for visitor's visas are not bona fide potential visitors unless proven otherwise—are so discriminatory they should have no place in the administrative operations of a civilized society, and certainly not one which professes to uphold equality rights.

The brutalization of Indo-Canadians through the activities of the Ministry of Immigration has become an intolerable affront to our dignity and rights in Canada.

I would like to observe, as an extra comment, that I read last week that a federal judge ruled that spouses have the right to come to Canada and testify in the context of situations where the spouses have been denied immigrant visas and the Canadian government... in the judgment seems to have gone ahead and appealed the decision. The judgment in this case was particularly interesting, because the judge also saw this as a matter of equality rights for Canadians, and the Canadian government's decision was to go ahead and appeal it. We will hear what happens a little later, I guess.

Another area of major concern to us has been the problem of recognition of academic and professional expertise of people who have undergone training in India. The problem has been of special significance to us for a variety of reasons. We mention only one. Because immigration from India has been so extraordinarily selective, the proportion of those with high levels of academic and professional training form a high proportion of first-generation Indo-Canadian immigrants. The numbers we have say that about 60% of adults are university graduates, a proportion perhaps not matched by any other major community here. What I would like

[Traduction]

également. Ici, nous élargissons beaucoup la définition, mais je pense que c'est très important.

Nous sommes tout particulièrement mécontents de la façon dont le ministère de l'Immigration traite les parents des Canadiens d'origine indienne. Précisons que nous ne parlons pas ici des immigrants qui présentent une demande à titre indépendant. Compte tenu du fait que la disposition relative à la réunion des familles est appliquée de telle façon que les conjoints ou les parents âgés d'un Canadien d'origine européenne peuvent venir au Canada en l'espace de quelques jours, tandis que, dans le cas de parents d'un Canadien d'origine indienne, il faut souvent plus de deux ans, force nous est de constater que le gouvernement du Canada ne traite pas tous ses citoyens également. Dès lors que mes parents et mes frères ont eu les plus grosses difficultés à obtenir un visa de touriste pour assister au mariage de mes enfants du seul fait que je suis originaire de l'Inde, alors que l'obtention d'un visa de tourisme ne pose aucune difficulté pour les personnes originaires d'Europe, je dois fatalement en conclure que je suis traité en citoyen de seconde zone.

Le ministère de l'Immigration part du principe qu'en ce qui concerne les personnes originaires de l'Inde, tout mariage est un mariage simulé sauf preuve du contraire; de même toutes les personnes qui font une demande de visa de touriste ne le font pas de bonne foi sauf preuve du contraire. Or ce sont là des mesures à tel point discriminatoires qu'on est en droit de s'étonner de les trouver dans une société dite civilisée et qui de surcroît entend défendre les droits à l'égalité.

Le traitement avilissant auquel le ministère de l'Immigration soumet les Canadiens originaires de l'Inde est une atteinte flagrante à nos droits et à notre dignité de Canadiens.

A ce propos je vous ferai remarquer que j'ai lu la semaine dernière qu'un juge fédéral avait statué que les époux avaient le droit de se rendre au Canada pour déposer devant les tribunaux au cas où des visas d'immigration leur ont été refusés; le gouvernement canadien a décidé d'interjeter appel de cette décision. Or cette décision était d'autant plus intéressante que le juge s'était nommément référé aux droits à l'égalité pour tous les Canadiens. Il faudra attendre pour connaître la suite de l'affaire.

Un autre problème auquel nous nous heurtons est la reconnaissance des diplômes et de la formation obtenus en Inde. C'est un problème grave pour nous pour diverses raisons dont je n'invoquerai qu'une seule. L'immigration pour les personnes originaires de l'Inde étant extrêmement sélective, la première génération des immigrants originaires de l'Inde représente une très forte proportion d'universitaires et de professions libérales. Ainsi 60 p. 100 des adultes ont des diplômes universitaires, ce qui est une proportion supérieure à toutes les autres communautés. Or loin d'être fiers de cette proportion, nous estimons au contraire que c'est là



## [Text]

to observe is that this high proportion, we do not consider it a matter of pride, we see this as a testimony of restrictive immigration.

Private institutions, particularly smaller employers, have very inadequate information on the quality of training outside of North America and Europe, and this inadequate information is a result of an inadequate access to employment opportunities for members of our community. An appropriate evaluation of educational equivalences for educational institutions from countries which are the major sources of immigrants to Canada is very urgently needed. And if immigration to Canada is expected to increase in the near future, the importance of such evaluation cannot be underestimated.

At the administrative level, we make administrative comments with some reservations. We are always reluctant to see merely administrative structures with no content. But nevertheless, administrative structures we find are important, so we would like to make a couple of observations in this context.

We must confess that we find a junior multicultural ministry effectively ghettoizes multiculturalism. If the multicultural commitment of Canada is serious, it must be possible to have the institutional set-up which will routinely provide input into all major decision-making processes by assessing the impact of decisions on minority communities. These require a full ministry which will have representatives in interdepartmental committees as a matter of course, an adviser on visible minorities in the Prime Minister's office, and a multiculturalism commissioner who reports to Parliament on progress in the area on a regular basis.

In the area of employment equity, we are greatly disappointed by the absence of an enforcement mechanism regarding employment equity. We recognize the generation of information in this respect to be a positive step. In terms of employment by the Government of Canada, the *Work Force Profile of Visible Minority Groups*, published by Treasury Board, was quite eye-opening. We were disappointed that the Treasury Board program for employment of visible minorities hired less than 10 of the 50 positions allotted for 1986-87. We would hope that not only is this deficiency made up, but that the government would not repeat the pattern of failure, or neglect to honour its commitment evidenced in this respect in this immediate past year.

• 1000

In the area of providing visibility, we mentioned that Canadians generate pride among Canadians about the multicultural reality of Canada, that it is a peer requirement for our success in the global village. In the area of providing visibility of the multicultural nature of Canada and our multicultural heritage, we would like to recommend that the Government of Canada declare a national holiday in February. The gods that designed our

## [Translation]

une preuve de mesures discriminatoires prises à notre égard.

Les établissements privés et en particulier les petites entreprises sont mal renseignés quant à la qualité de la formation professionnelle obtenue en dehors de l'Amérique du Nord et de l'Europe, ce qui fait que les membres de notre communauté ont du mal à obtenir certains emplois. Il faut donc de toute urgence établir des équivalences justes pour les diplômes délivrés par les établissements d'enseignement des pays qui fournissent actuellement le gros des immigrants canadiens. Si l'on espère que l'immigration va augmenter prochainement vers le Canada, on ne saurait surestimer l'importance de pareille évaluation.

Ce n'est pas sans réserve que nous abordons les questions d'ordre administratif, car ce qui compte avant tout c'est le fond et non pas la forme. Néanmoins, vu l'importance de certaines modalités administratives, je voudrais vous en dire quelques mots.

Sur le strict plan administratif, nous estimons que la création d'un ministère subalterne du Multiculturalisme revient à marginaliser le multiculturalisme. Si le Canada tient effectivement à accorder tout le sérieux qu'il mérite au multiculturalisme, le ministre du Multiculturalisme doit pouvoir participer à toutes les prises de décisions majeures, compte tenu des répercussions éventuelles de ces décisions sur les communautés minoritaires. Ceci exigerait la mise sur pied d'un vrai ministère qui serait automatiquement représenté au comité interministériel, la nomination d'un conseiller sur les minorités visibles auprès du bureau du Premier ministre et un commissaire au multiculturalisme qui rendrait compte au Parlement des progrès réalisés dans ce domaine.

En ce qui concerne l'équité en matière d'emploi, rien n'a été prévu pour en faire respecter les modalités. Il est vrai que le fait de réunir des renseignements à ce sujet constitue déjà un progrès. Ainsi le document intitulé *Profil de la main-d'oeuvre des groupes appartenant aux minorités visibles* publié par le Conseil du Trésor a été très révélateur. A la suite du programme du Conseil du Trésor visant à engager le représentant des minorités visibles, 10 personnes seulement sur les 50 postes en question ont été attribués à ces personnes pour l'exercice 1986-1987, ce que nous considérons fort décevant. Nous espérons que cette situation sera redressée à l'avenir et que le gouvernement ne manquera pas d'honorer ses engagements à cet égard.

Si l'on veut que les Canadiens soient fiers du caractère multiculturel de notre pays, il faut mettre l'accent sur le multiculturalisme et sur notre patrimoine multiculturel et, à cette fin, nous proposons que le gouvernement décrète une journée du multiculturalisme et en fasse un jour férié au mois de février. Je suis sûr qu'étant donné le temps dont les dieux nous gratifient généralement dans le courant du mois de février, ce sera là une excellente



[Texte]

weather know that we need one. That day could be used to celebrate from coast to coast our multicultural heritage.

As a result of the Meech Lake accord, perhaps the signing of the Constitution by Quebec and the promulgation of this, once this has been completed, can be orchestrated for some day in February. We can perhaps have a multicultural day that is celebrated from coast to coast. It could emerge as the long-proposed February holiday and something that is designed to generate pride and interest in multiculturalism throughout the country. We strongly feel that projecting the immediate multiculturalism that way might provide a strong impetus to the notion of a multicultural Canada.

The level of information and the socio-economic profile of ethnic minorities is woefully inadequate. From the data base of the 1981 census, the Minister of Multiculturalism and Statistics Canada collaborated to produce a series of profiles on some of the visible minority communities of Canada. While we were told that the bulk of the work was completed, some time in 1985-1986 it was decided that the work could not be completed or published, a decision we find to be extremely regrettable.

Rational decision-making presupposes availability of information, and we find it incomprehensible that the Minister of Multiculturalism would not want to find out the social and economic levels of the communities that are its very *raison d'être*.

The Supreme Court decision in *Bhinder v. the Canadian National Railways* has weakened the scope of human rights in Canada considerably. We have looked vainly for initiatives to strengthen the legal basis for human rights legislation from the Government of Canada. The Canadian Human Rights Commission has already brought to the attention of the government the intensity of the blow to human rights in Canada that is implied by that decision. Lack of initiative in this respect from all political parties is quite regrettable.

I will stop here and pass on to Mohinder Grewal.

**Mr. M. Grewal:** I will start with this part of the brief, which we gave this morning. That focuses attention on some points not covered in the brief by my colleagues; as well, it expands on some other issues that have already been raised. These points are not in any order of priority.

First is the multiculturalism act. We seemed to get confusing signals from the Hon. David Crombie recently regarding the proposed multiculturalism act. We are concerned that the act does not merely become a basis for carrying on the present programs, with a few token additions.

We are also concerned that the multiculturalism act does not get swamped within some super ministry. The act must entrench the principles and policies of multiculturalism through legislative means. However, no

[Traduction]

occasion de célébrer notre patrimoine culturel dans l'ensemble du pays.

Grâce à l'accord du Lac Meech, et lorsque le Québec adhèrera officiellement à la Constitution, une fête officielle pourrait être décrétée en février. On aurait ainsi une journée du multiculturalisme. Cela fait longtemps en effet qu'il est question d'instituer un jour férié en février et ce serait ainsi l'occasion de nous montrer fiers de notre patrimoine multiculturel. Ce serait à notre avis une excellente façon de promouvoir le multiculturalisme.

Les renseignements socio-économiques au sujet des personnes appartenant aux diverses minorités sont tout à fait insuffisants. À partir des données recueillies à l'occasion du recensement de 1981, le ministre du Multiculturalisme et Statistique Canada ont de concert établi une série de profils pour un certain nombre de communautés appartenant aux minorités visibles. Alors qu'on nous avait dit que le gros du travail était terminé, il a été décidé dans le courant de 1985-1986 que ce travail ne serait ni complété ni publié, décision extrêmement regrettable à notre avis.

Des décisions pour être valables devant être basées sur des données valables elles aussi, nous n'arrivons pas à comprendre comment le ministre du Multiculturalisme peut justifier le refus de réunir des données socio-économiques relatives aux communautés qui sont sa *raison d'être*.

La décision de la Cour suprême dans l'affaire *Bhinder* et le *Canadien National* a affaibli très sensiblement la portée des droits de l'homme au Canada. Jusqu'à présent le gouvernement n'a pris aucune initiative pour renforcer les dispositions juridiques qui sous-tendent les droits de l'homme. La Commission canadienne des droits de la personne n'a pas manqué de signaler aux autorités l'effet pervers que cette décision aura sur les droits de la personne au Canada. Le fait qu'aucun des partis politiques n'ait jugé bon de prendre une initiative dans ce domaine est donc fort regrettable.

Je cède maintenant la parole à M. Mohinder Grewal.

**M. M. Grewal:** J'ai l'intention de vous parler de questions qui n'ont pas encore été évoquées par mes collègues et de vous donner plus de détails au sujet de certains points dont il a déjà été question.

En ce qui concerne une éventuelle loi sur le multiculturalisme, les déclarations de M. Crombie à ce sujet ont été contradictoires. Il est fort à craindre que cette loi ne servira qu'à poursuivre les programmes actuels quitte à y ajouter quelques modifications de pure forme.

Il ne faudrait pas par ailleurs que le multiculturalisme soit noyé au sein d'un superministère. La loi sur le multiculturalisme devrait entériner les principes et les politiques du multiculturalisme par des moyens

[Text]

less important is the need for effective regulations and the mechanism for the implementation of such an act.

It is recognized that attention has to be given to all cultural, social, and racial groups in the act. However, we in NACOI maintain that there must be special focus on visible minorities. We have stated the reason for it on numerous occasions and it is very simple: Caucasian ethnic groups blend easily into the society at large, after a short period of adjustment, but coloured people remain distinct forever. Thus, visible minorities are thought of as immigrants generation after generation, while Caucasians become Canadians as soon as they step off the plane.

• 1005

We suggest the following for inclusion in the multiculturalism bill: first, a clear statement of principle in the preamble to the bill. Among others, these principles should state that the Parliament of Canada will not tolerate racism in any form, is deeply aware of its obligation to be constantly vigilant in protecting minorities against acts of discrimination, will ensure that constant adjustments are made to institutional practices so minorities are able to retain their culture and are provided equal opportunity and full participation in Canadian society in every field, and will ensure that the spirit of multiculturalism will permeate all government legislation.

The visible minorities should be specifically defined in the bill and should include all non-white people. Any reference in the act to cultural, racial, or ethnic groups should have the words "particularly the visible minorities" added. The Minister for Multiculturalism should be designated as the lead Minister with the responsibility and authority for the co-ordination of implementation of the proposed act and related policy issues.

We understand you already have a draft before this committee and we will have a further chance to make recommendations on your proposals regarding the bill, and also on the Minister's proposals.

The next point we have here is adequate representation at all levels. The invisibility of Indo-Canadians in the government, which we mentioned earlier on, and on commissions and boards, is a major issue. It is time a start was made in appointing Indo-Canadians to those boards and commissions that will have a meaningful impact on policies or bodies such as the CBC, CRTC, CN, Air Canada, etc. It would be interesting to know the reason why we do not have adequate sharing of appointments such as citizenship court judges and members of immigration appeal or refugee determination boards.

[Translation]

juridiques. Il faut également que la loi puisse être mise en vigueur au moyen d'une réglementation de diverses modalités d'application.

La loi devra prendre en ligne de compte tous les groupes culturels sociaux et raciaux. Nous sommes néanmoins d'avis que la loi devrait s'attacher tout particulièrement aux minorités visibles, et ce, pour la raison suivante: les personnes d'origine caucasienne n'ont aucun mal à se fondre dans l'ensemble de la société après une courte période d'ajustement alors que les personnes qui se distinguent par la couleur de leur peau sont condamnées à rester à tout jamais différentes. C'est ce qui fait que les personnes appartenant aux minorités visibles continuent à être considérées comme des immigrants même s'ils habitent au Canada depuis des générations, alors que les Caucasiens sont considérés comme des Canadiens à part entière dès qu'ils descendent de l'avion.

Nous suggérons d'inclure ce qui suit dans le projet de loi sur le multiculturalisme: d'abord, un énoncé de principe clair dans le préambule du projet de loi. Entre autres, ces principes devraient stipuler que le Parlement du Canada ne tolérera aucune forme de racisme, qu'il est très conscient de son obligation de protéger constamment les minorités contre les actes de discrimination, qu'il veillera à ce que les pratiques institutionnelles soient constamment rajustées pour permettre aux minorités de pouvoir garder leur culture et d'avoir les mêmes chances de participer pleinement à la société canadienne dans tous les domaines, et qu'il veillera à ce que l'esprit du multiculturalisme se retrouve dans toutes les lois.

Les minorités visibles devraient être définies expressément dans le projet de loi et devraient comprendre toutes les personnes qui ne sont pas de race blanche. Chaque fois qu'il est question, dans la loi, de groupes culturels, raciaux ou ethniques, il faudrait ajouter les mots «particulièrement les minorités visibles». Le ministre d'État chargé du multiculturalisme devrait être désigné comme le ministre chargé de coordonner l'application de la loi et des questions de politique qui s'y rattachent.

Nous croyons savoir que votre Comité étudie déjà un projet de loi, et nous aurons une autre occasion de faire des recommandations au sujet de vos propositions en ce qui concerne le projet de loi ainsi qu'au sujet des propositions du ministre.

Un autre point important est une représentation adéquate à tous les niveaux. L'invisibilité des Indo-Canadiens au sein du gouvernement, dont nous avons parlé plus tôt, ainsi que dans les conseils d'administration et les commissions, est une question importante. Il faudrait commencer à nommer des Indo-Canadiens à ces conseils d'administration et commissions, de sorte à ce qu'ils puissent influencer de façon importante les politiques ou les organismes tels que la SRC, le CRTC, le CN, Air Canada, etc. Il serait intéressant de connaître la raison pour laquelle nous n'avons pas une part suffisante des nominations à des postes tels que les juges du tribunal



[Texte]

Racism against Indo-Canadians in the media is a very major point. It was mentioned before, and we want to expand on that. The problems of stereotyping, misrepresentation, and sensationalization are not new ones for our community. They go well beyond the last three years and are not restricted to a particular area in Canada. There have been many surveys carried out on the initiative of Multiculturalism Canada. This committee will be well aware of the *Situation Reports on Race Relations*, done in March 1982 in 11 cities across Canada, from Williams Lake, B.C. to St. John's, Newfoundland. You will also be familiar with the Urban Alliance on Race Relations Toronto survey reports, *Who Gets the Work* and *There Is No Discrimination Here*. There are some other studies and reports that will be less known, such as *Task Force on Racism in the Fraser Valley*, February, 1982; *Focus on Racism*, 1981, by CKWX in Vancouver; and *Ethnic Conflict in Vancouver*, by R.A.H. Robson and Brad Breems. In November 1983 Martin Goldfarb conducted a survey on behalf of the province in the Greater Vancouver area. All these above-mentioned studies, reports, and surveys have indicated clearly that Indo-Canadians bear the brunt of racism and discrimination.

The problem has been further compounded and increased many times with the events of the last three years in Punjab, India; and there are repercussions on Indo-Canadians here. Generally speaking, the media, print and electronic, have been less than responsible in the reporting of the facts. They are tending to blacken the whole community with the actions of a few. However, off and on there have been some notable exceptions. One has to be in our shoes, really, to feel the full impact of such stories and slanted reporting on television and in the newspapers.

I cannot help giving you a small incident that happened to me two weeks ago, when I was in Ottawa. We were walking to go for dinner at about 10 p.m. Suddenly something hit me. I was walking in front and two other people were walking in the back. Something hit me right here, in front. Somebody threw an egg. But I was pleased that somebody, another Caucasian, coming behind, who saw it. . . It came from a car going the other way. This gentleman was behind us. He saw that it came from a woman sitting in front beside a driver. This man was very apologetic, even though he did not do it. These are the sorts of things we keep on feeling, because it is we who are bearing the brunt of it, and it is difficult to look at it from somebody else's point of view.

[Traduction]

de la citoyenneté et les membres de la Commission d'appel de l'immigration ou de la Commission de détermination des réfugiés.

Le racisme à l'égard des Indo-Canadiens dans les médias est un problème très important. Il en a déjà été question, et nous voulons en parler davantage. Les problèmes de la représentation stéréotypée, de la présentation déformée et du sensationnalisme ne sont pas nouveaux pour notre communauté. Ils existent depuis beaucoup plus longtemps que les trois dernières années et ne sont pas limités à une région particulière du Canada. De nombreuses enquêtes ont été effectuées par Multiculturalisme Canada. Votre comité a certainement pris connaissance des *Situation Reports on Race Relations*, établis en mars 1982 dans 11 villes du Canada, de Williams Lake, en Colombie-Britannique jusqu'à Saint-Jean, Terre-Neuve. Vous devez certainement être également au courant des rapports d'enquête établis par l'Urban Alliance on Race Relations à Toronto, intitulés *Who Gets the Work* et *There Is No Discrimination Here*. D'autres études et rapports sont moins connus, comme le *Task Force on Racism in the Fraser Valley*, février 1982; *Focus on Racism*, en 1981, établis par CKWX à Vancouver; et *Ethnic Conflict in Vancouver*, par R.A.H. Robson et Brad Breems. En novembre 1983, Martin Goldfarb a effectué une enquête pour la province dans la région métropolitaine de Vancouver. Toutes ces études, tous ces rapports et toutes ces enquêtes indiquent clairement que les Indo-Canadiens sont les principales victimes du racisme et de la discrimination.

Le problème s'est intensifié suite aux événements qui se sont produits au cours des trois dernières années au Punjab, en Inde; et il y a des répercussions sur les Indo-Canadiens ici au pays. Généralement parlant, les médias, la presse ainsi que la radio et la télévision, ont fait des reportages sur les événements d'une façon très peu responsable. Ils ont tendance à blâmer toute la communauté pour les erreurs de quelques-uns. Cependant, il y a eu quelques exceptions remarquables. Mais il faut réellement se mettre à notre place pour ressentir toutes les répercussions de ces articles et de ces reportages tendancieux à la télévision et dans les journaux.

Je ne peux m'empêcher de vous parler d'un petit incident qui m'est arrivé il y a deux semaines à Ottawa. Il était environ 22 heures et nous nous rendions à pied à un restaurant pour dîner. Tout à coup quelque chose m'a frappé. Je marchais devant et deux autres personnes marchaient derrière moi. Quelque chose m'a frappé ici, devant. Quelqu'un a lancé un oeuf. J'étais heureux de voir que quelqu'un, un autre Blanc, qui marchait derrière l'ait vu. . . l'oeuf a été lancé d'une voiture qui s'en allait dans l'autre direction. Donc cet homme se trouvait derrière nous et il a vu une femme qui était assise devant à côté du chauffeur, lancer un oeuf. Cet homme s'est confondu en excuses, bien que ce n'était pas lui qui avait fait cela. Il est difficile de comprendre ce que nous ressentons, mais nous avons vraiment l'impression d'être les principales victimes de la discrimination raciale.



[Text]

[Translation]

• 1010

We get many complaints from members of our community across the country regarding media coverage. Our response has to be very limited and on an ad hoc basis because of our very limited resources. We have been trying for at least the last two years to obtain assistance from Multiculturalism Canada so that we are able to set up some monitoring and response mechanism, at least in the major urban centres where the problem is felt more acutely. We have been unsuccessful so far. This has been the case of "many a slip between the cup and the lip". Now we are back to a feasibility study of a national media watch for the ethnocultural community. This, as you know, means a structure to cater to the needs of one-third of the Canadian population, which is very diverse, and as you know, we Indo-Canadians are very diverse within ourselves. It is our hope that we will get moving on this study quickly. Whatever the findings, we would want to put a project in place which would address our needs in an effective manner.

Beyond the immediate necessity for this project, there is a much wider need for a public awareness program to educate the community at large, including the media, regarding the diversity of the Indo-Canadian community—its cultures, religions, customs, etc.—on an ongoing basis. This program will be pro-active rather than reactive, would be of a longer-term value, and should be put in place as early as possible. We would urge this committee to impress on Multiculturalism Canada to support these projects.

**Empowerment of the community:** The national consultative meeting on race relations held in Winnipeg in August 1986 was almost unanimous in recommending that the community organizations working in the field of race relations be given priority funding to meet their needs. There were other recommendations in which action was promised by Multiculturalism Canada within six months. We were to have a race relations strategy in place by February of this year. Now we understand that this will be unveiled "within weeks". We urge this committee to prevail upon the Minister to implement the recommendations of the August 1986 meeting immediately.

**Intercultural Training:** Such training of officers within various government departments, in particular training of those who come in contact with the public and who make policies, is very important indeed. One example of such training is the Vancouver Police Department. Sensitization training is needed for officers of many other

Nous recevons de nombreuses plaintes des membres de notre communauté dans tout le pays au sujet des reportages des médias. Nous ne pouvons répondre à toutes ces plaintes en raison de nos ressources qui sont très limitées. Nous essayons depuis au moins les deux dernières années d'obtenir de l'aide de Multiculturalisme Canada pour être en mesure de mettre sur pied un mécanisme de surveillance et de réponse, du moins dans les principaux centres urbains où le problème est ressenti davantage. Nous n'avons pas réussi à obtenir de l'aide jusqu'à présent. Comme le dit le proverbe, «il y a loin de la coupe aux lèvres». Actuellement, nous sommes revenus à une étude de faisabilité concernant une surveillance des médias nationaux pour la communauté ethnoculturelle. Comme vous le savez, cela représente une structure pour répondre aux besoins d'un tiers de la population canadienne, qui est très diversifiée, et comme vous le savez, la population indo-canadienne est elle-même très diversifiée. Nous espérons pouvoir terminer cette étude le plus rapidement possible. Quels qu'en soient les résultats, nous aimerions mettre en oeuvre un projet pour répondre à nos besoins de façon efficace.

En plus de ce projet dont nous avons besoin de façon immédiate, il y a le besoin plus général d'avoir un programme de sensibilisation de la population pour informer la collectivité en général, y compris les médias, de la diversité de la communauté indo-canadienne—ses cultures, ses religions, ses coutumes, etc.—de façon permanente. Le programme sera proactif plutôt que réactif, il aurait une valeur à plus long terme et il devrait être mis en place le plus tôt possible. Nous exhortons votre comité à faire bien comprendre à Multiculturalisme Canada qu'il faut appuyer ces projets.

**Pouvoirs accordés à la communauté:** La rencontre consultative nationale sur les relations interraciales tenue à Winnipeg en août 1986 a été presque unanime à recommander que les organisations communautaires travaillant dans le domaine des relations interraciales devraient recevoir des fonds sur une base prioritaire pour répondre à leurs besoins. En ce qui concerne d'autres recommandations, Multiculturalisme Canada avait promis de prendre des mesures dans six mois. Une stratégie en matière de relations interraciales devait être en place au plus tard en février dernier. On nous dit maintenant que cette stratégie sera dévoilée dans quelques semaines. Nous exhortons votre Comité à insister auprès du ministre afin qu'il mette en oeuvre immédiatement les recommandations qui ont été faites à cette rencontre du mois d'août 1986.

**Formation interculturelle:** La formation des fonctionnaires au sein des divers ministères, particulièrement de ceux qui ont des contacts avec la population et de ceux qui élaborent les politiques, est en effet très importante. Un exemple d'une telle formation est le Service de la police de Vancouver. Il est nécessaire

## [Texte]

departments, such as Customs, Employment and Immigration.

While we see the need for pilot projects in selected departments to show the usefulness of such training, we consider that any further resources for this training beyond the pilot project stage must come out of their own departmental budgets. It is in the interest of efficiency and effectiveness that officers of the department are sensitive to the needs of their clients, one-third of whom are of origins other than Anglo-Saxon or French. The budget of Multiculturalism Canada is too small to be able to fund ongoing training of this nature without affecting other priorities.

In this respect, we are concerned that when the Minister appeared before this committee recently his major thrust regarding the race relations program seemed to be the police intercultural training. The later press reports—*The Citizen*, May 5, 1987—reinforced this impression.

We would say that the same rationale as above would apply to the funding of individual municipalities or the Federation of Canadian Municipalities. After the pilot project stage, on a very selective basis the race relations or intercultural training programs should become an integral part of those institutions. Multiculturalism Canada must not become a regular source of funding for them.

It may be an interesting exercise to determine that, while the total budget for Multiculturalism either remained static or dwindled in real dollars over the past three to four years, what was the share allotted to projects undertaken either directly or indirectly by institutions such as municipalities, police forces, etc.

What I know is that the race relations budget in 1983-84 was about \$1.7 million. I do not know what the figure was last year. It would be really interesting to know how much of that came to this type of project.

Affirmative action for visible minorities and employment equity: We suggest that Treasury Board be persuaded to implement affirmative action with more vigour by issuing specific directives to departments and setting targets. They should also be looking beyond 1988 to formulate plans so that participation of visible minorities in the public service will reflect the population structure. I understand the figure quoted quite often is that about 7% of the population of Canada is visible minorities.

• 1015

Steps ought to be taken with the appropriate authorities to include the Canadian Armed Forces and the RCMP in the affirmative action program. I must stress here that this program is incomplete. When you go to the

## [Traduction]

d'avoir une formation de sensibilisation pour les fonctionnaires de nombreux autres services et ministères, notamment les Douanes, Emploi et Immigration.

Bien que nous estimions qu'il soit nécessaire d'avoir des projets pilotes dans certains ministères afin de démontrer l'utilité d'une telle formation, nous croyons que toute autre ressource pour cette formation au-delà de l'étape du projet pilote doit provenir des budgets de chaque ministère. Il en va de l'intérêt, de l'efficacité et de l'efficience du ministère que les fonctionnaires soient sensibilisés aux besoins de leurs clients, dont un tiers sont d'origines autres qu'anglo-saxonne ou française. Le budget de Multiculturalisme Canada est trop limité pour permettre de financer une formation permanente de cette nature sans empiéter sur d'autres priorités.

Lorsque le ministre a comparu devant votre Comité récemment, il semblait viser surtout la formation interculturelle des forces policières en ce qui concerne le Programme des relations interraciales. Par la suite, les articles parus dans le journal *The Citizen*, le 5 mai 1987, ont renforcé cette impression.

Nous dirions que le même raisonnement s'appliquerait au financement de chaque municipalité ou de la Fédération des municipalités canadiennes. Après l'étape du projet pilote, sur une base très sélective, les programmes de formation interculturelle ou de relations interraciales devraient devenir une partie intégrante de ces institutions. Multiculturalisme Canada ne doit pas devenir une source régulière de financement pour ces programmes.

Bien que le budget total de Multiculturalisme Canada soit demeuré sensiblement le même ou ait diminué en dollars réels au cours des trois ou quatre dernières années, il serait peut-être intéressant de déterminer quelle part a été attribuée aux projets entrepris soit directement ou indirectement par des institutions comme les municipalités, les forces policières, etc.

Je sais cependant que le budget de 1983-1984 pour les relations interraciales s'élevait à environ 1,7 million de dollars. Je ne sais pas quel était le budget de l'an dernier. Il serait réellement intéressant de savoir quelle partie du budget a été consacrée à ce genre de projets.

L'action positive pour les minorités visibles et l'égalité en matière d'emploi: Nous disons qu'il faudrait persuader le Conseil du Trésor d'appliquer les mesures d'action positive avec plus de vigueur en émettant des directives précises aux ministères et en établissant des objectifs. Il devrait en outre élaborer des plans allant au-delà de 1988 afin que la participation des minorités visibles corresponde à la structure de la population. Les minorités visibles représentent environ 7 p. 100 de la population du Canada, pourcentage qui est cité assez souvent.

Il faut prendre des mesures auprès des autorités compétentes afin que les Forces armées canadiennes et la GRC soient incluses dans le programme d'action positive. Je dois souligner ici que ce programme est incomplet.



## [Text]

Public Service, you have two major bodies, RCMP and Canadian Armed Forces, in which there is no program whatsoever for the recruitment of visible minorities.

Legislation on equity in employment should be amended so that employers are required to set goals and timetables to achieve employment equity. Just collection of data and their availability to Employment and Immigration or the Canadian Human Rights Commission is not adequate. A regular monitoring of progress in achieving goals and timetables is necessary.

Reasonable Accommodation: We are concerned that despite a special report to the Parliament in February 1986 by the chief commissioner of the Canadian Human Rights Commission on the effects of the Bhinder decision, action has still not been taken to suitably amend the Canadian Human Rights Act. In that report, Mr. Gordon Fairweather had stated, and I quote, "Legislative action is now crucial." And that was in February 1986.

We request that this committee urge the Minister of Justice to amend, without further delay, the Canadian Human Rights Act by adding a provision that will make it discriminatory practice to refuse to make reasonable accommodation for special needs or obligations related to a prohibited ground of discrimination.

Expanding Role of the Standing Committee on Multiculturalism: We congratulate this committee for having carried out some excellent work. We have been eagerly waiting for its report for quite some time now. We recommend that adequate resources be allotted to have suitable additional staff so that preparation of important reports, such as this, are not unduly delayed, and those wanting to appear before the committee do not have to wait long.

We consider the work of this committee vital in promoting multiculturalism throughout the many departments of the government and the Crown corporations. We would like to see the committee monitor the implementation of all the recommendations of the *Equality Now* report. It is time the government provided an update on the implementation of the recommendations.

The committee should also monitor the progress on the employment of visible minorities in the public service. There is also a need to propose amendments to strengthen the employment equity legislation. We propose that this committee call for submission on this subject.

We commend the committee for having sought submissions from the CBC and CRTC, but those are the initial round. These need to be followed up to see what progress is being made.

## [Translation]

Dans la Fonction publique, vous avez deux organismes importants, la GRC et les Forces armées canadiennes qui n'ont aucun programme pour le recrutement des minorités visibles.

Il faudrait modifier les mesures législatives concernant l'égalité en matière d'emploi de façon à obliger les employeurs à établir des objectifs et des calendriers pour atteindre l'égalité en matière d'emploi. Le fait de recueillir des données que l'on peut consulter à Emploi et Immigration ou à la Commission canadienne des droits de la personne ne suffit pas. Il est nécessaire d'avoir une surveillance régulière des progrès pour atteindre les buts et respecter les calendriers.

Logement raisonnable: Nous craignons que, malgré le rapport spécial présenté au Parlement en février 1986 par le commissaire en chef de la Commission canadienne des droits de la personne sur les conséquences de la décision Bhinder, des mesures n'ont toujours pas été prises pour modifier comme il convient la Loi canadienne sur les droits de la personne. Dans ce rapport, M. Gordon Fairweather a dit qu'une mesure législative était actuellement cruciale. C'était en février 1986.

Nous demandons à votre comité d'exhorter le ministre de la Justice à modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne sans plus tarder, en ajoutant une disposition faisant en sorte qu'il sera discriminatoire de refuser de répondre de façon raisonnable à certains besoins spéciaux ou à certaines obligations pour des raisons liées à la discrimination.

Élargissement du rôle du Comité permanent du multiculturalisme: Nous félicitons votre comité de son excellent travail. Nous attendons avec impatience son rapport depuis un certain temps. Nous recommandons l'affectation de ressources adéquates pour avoir le personnel additionnel nécessaire à la préparation de rapports importants comme celui-ci, afin de veiller à ce qu'ils ne soient pas retardés indûment, et que ceux qui veulent comparaître devant le Comité n'aient pas à attendre longtemps.

Nous estimons que le travail du Comité est essentiel à la promotion du multiculturalisme dans les nombreux ministères et sociétés de la Couronne. Nous aimerions que le Comité surveille la mise en oeuvre de toutes les recommandations du rapport intitulé *L'égalité ça presse*. Il est temps que le gouvernement fournisse une mise à jour sur l'application de ces recommandations.

Le Comité devrait en outre surveiller les progrès de l'embauche des minorités visibles à la Fonction publique. Il est également nécessaire de proposer des modifications pour renforcer les mesures législatives concernant l'égalité en matière d'emploi. Nous proposons que votre comité demande des propositions à ce sujet.

Nous félicitons le Comité d'avoir demandé à la SRC et au CRTC de faire des propositions, mais ce n'est que la première ronde. Il est nécessaire de faire un suivi pour voir quels progrès ont été accomplis.



## [Texte]

In closing, we wish to thank the committee again for having given us its time this morning and wish you every success in your work in the future. Thank you, Mr. Chairman. We are now ready for any questions.

**The Chairman:** Thank you very much, gentlemen, for a very good report and a lot of food for thought. I am now going to open up the meeting to questions. The first on my list is Mr. Marchi. We are trying to stay within the 10-minute limit so everybody has a chance to ask questions.

**Mr. Marchi:** Welcome to our three panelists. It is a pleasure to see you at this table. I guess our chairman was correct when he said there was a lot of food for thought. I will try to focus on a number of those issues, and perhaps by the time we go around the table most of my colleagues will have touched on the remainder.

I was curious to note that there was no mention of the constitutional accord exercise that has been initiated over the last several weeks. I was just wondering what the view of your community would be vis-à-vis the accord as it affects multiculturalism and Canadians who are neither English nor French.

**Mr. M. Grewal:** I was sure that this question was going to come up and we thought we would at least give a chance to some members of the committee to raise the question first. Yes, we are very concerned with this accord. In the opening paragraphs there is no mention at all of all the other ethnocultural communities and their languages. I think at least the amended accord is better than the original one, which was a month earlier, because it does not make it into two Canadas. But there is no mention of multiculturalism or any other group. We think that multiculturalism has been put on the back burner. We also think that giving the option of having the power on immigration matters is going to cause fragmentation.

With regard to the programs on multiculturalism, with a lot of power going to the provinces, where they are going to also consider that the programs of multiculturalism... there are a lot of problems with the provinces, whether they are going to opt out or not, or are going to be not co-ordinated and uniform throughout the whole country.

• 1020

Of course, this is a very complicated accord, and we do hope to have a group of people to look at it in more detail and come out with some more detailed comments. With that, I would like to ask John if he has anything else to add.

**Mr. Kurien:** I would like to add a couple of comments. I think we should start by saying that any effort to welcome Quebec into the constitutional accord is something we are glad to see. We certainly are proud to say... I myself am from Quebec. Having said that, the

## [Traduction]

En conclusion, j'aimerais encore une fois remercier le Comité de nous avoir consacré du temps ce matin et nous vous souhaitons le meilleur succès dans les travaux que vous entreprendrez. Merci, monsieur le président. Nous sommes maintenant prêts à répondre aux questions.

**Le président:** Merci beaucoup, messieurs, de cet excellent rapport qui nous donne beaucoup à réfléchir. Nous pouvons maintenant passer aux questions. Le premier sur ma liste est M. Marchi. Nous allons essayer de nous en tenir à la limite de 10 minutes pour que chacun ait l'occasion de poser des questions.

**M. Marchi:** Bienvenue à nos trois participants. Nous sommes heureux de vous voir à cette table. Je suppose que notre président avait raison lorsqu'il a dit que cela donnait beaucoup à réfléchir. Je vais essayer de me concentrer sur un certain nombre de ces questions, et peut-être que, lorsque nous aurons fait un tour de table, mes collègues auront soulevé les autres questions.

Je m'étonne que vous n'ayez pas parlé de l'accord constitutionnel dont il a été question au cours des quelques dernières semaines. Je me demandais quelle était l'opinion de votre communauté au sujet de cet accord et de ses conséquences pour le multiculturalisme et pour les Canadiens qui ne sont d'origine ni anglaise ni française.

**M. M. Grewal:** J'étais certain que quelqu'un allait poser cette question. Nous avons voulu laisser la chance à un membre du Comité de poser d'abord cette question. Oui, cet accord nous préoccupe beaucoup. Dans les premiers paragraphes, aucune mention n'est faite des autres communautés ethnoculturelles et de leur langue. Je crois que l'accord modifié est meilleur que le premier accord, qui avait été proposé il y a un mois, parce que l'on n'y sépare pas le Canada en deux. Mais aucune mention n'est faite du multiculturalisme ou de tout autre groupe. À notre avis, le multiculturalisme a en quelque sorte été mis sur une tablette. Nous estimons en outre que donner le choix d'avoir l'autorité en ce qui concerne les questions d'immigration va occasionner une fragmentation.

Pour ce qui est des programmes sur le multiculturalisme, comme beaucoup de pouvoirs iront aux provinces, nous craignons que les provinces choisissent de ne pas participer, ou que les programmes ne soient pas coordonnés et uniformes dans tout le pays, car il y a toutes sortes de problèmes avec les provinces.

Il s'agit bien sûr d'un accord très compliqué, et nous espérons qu'un groupe de personnes l'étudiera et présentera des commentaires plus détaillés. J'aimerais maintenant demander à John s'il a d'autres choses à ajouter.

**M. Kurien:** J'aimerais ajouter quelques commentaires. Je dirai d'abord que nous sommes heureux de voir qu'on fait des efforts pour que le Québec se joigne à l'accord constitutionnel. Nous sommes certainement fiers de dire... Je suis moi-même du Québec. Ceci dit, le fait

## [Text]

opening of immigration rights to provinces I think generally acts negatively. I will just give you one example of how it operates.

In the case of immigration, for instance, to Quebec at this point—even before the news had come in—an applicant from India, it turns out, has to get a clearance from the Government of Quebec, which is fine. The difficulty, of course, turns out that the Government of Quebec does not have the resources to do this. They have one consulate in all of Asia, in Hong Kong. By the time an applicant's thing is processed through Hong Kong, usually months pass, and the circus we find in actual practice is that the Government of Canada tells us that it is all delayed in Quebec and Quebec says it is all delayed in the Government of Canada. So we anticipate a great deal of difficulty developing. That is one aspect of it.

The second aspect of it is that while one accepts the notion of a distinct society in terms of Quebec and therefore justifies some special rights in immigration, one wonders what type of distinct society rationale we have for all these other individual provinces to have those immigration rights. So our general judgment is that operationally that will work out to be quite negative.

On a broader issue, perhaps transcending this particular issue of immigration, I think one point about the Meech Lake accord that perhaps has not been observed very much is the proposition that while there has been a great deal of control over federal spending power, there has been no change in federal taxation powers. If you have one level of government which has the taxation powers concentrated in it... By the way, I am an economist, which is probably one of the problems here; I am an economist at McGill University. If one level of government has the taxation powers and we put restrictions on social programs in terms of federal spending power because of opting-out provisions, I foresee in the long run a situation where the federal government's expenditure patterns are going into more traditional areas. I can see the federal government spending more money in the areas of defence, external affairs, and so on.

It is an important aspect of the Meech Lake accord that I do not think has been made that if you leave taxation powers at one level and the difficulty of expanding expenditures in social programs... We are talking about provinces opting out. Actually what is going to happen is that the federal government will opt out of social programs in the long run and end up in the other areas, which I think would be very unfortunate.

If any of you find this far-fetched, let us go back and take a look at the American Constitution, where all of those powers are with the state governments and most of the taxation powers are with the federal government, and see how things have evolved.

## [Translation]

d'accorder des droits aux provinces en matière d'immigration a généralement des conséquences négatives, à mon avis. Permettez-moi de vous donner un exemple.

En ce moment—et même avant les nouvelles au sujet de l'accord—si une personne fait une demande d'immigration au Québec à partir de l'Inde, elle doit d'abord obtenir l'autorisation du gouvernement du Québec, ce qui est très bien. Le problème, bien sûr, c'est que le gouvernement du Québec n'a pas les ressources nécessaires à cet effet. Il y a un consulat pour toute l'Asie, et il se trouve à Hong Kong. Il faut habituellement des mois pour que la demande d'immigration soit traitée à Hong Kong, mais le plus curieux, c'est qu'actuellement, le gouvernement du Canada nous dit que tout est retardé au Québec, et le Québec nous dit que tout est retardé au niveau du gouvernement du Canada. Nous prévoyons donc pas mal de problèmes de ce côté-là. Voilà donc un aspect de la question.

Le second aspect de cette question c'est que, bien que l'on accepte la notion de société distincte pour ce qui est du Québec et que, par conséquent, cela justifie certains droits spéciaux en matière d'immigration, on se demande quel est le raisonnement en ce qui concerne toutes les autres provinces qui ont ces droits en matière d'immigration. Nous estimons donc qu'en général les conséquences seront assez négatives.

Sur une question plus générale, qui va peut-être au-delà du problème particulier de l'immigration, il y a un point de l'accord du lac Meech, qui à mon avis, n'a pas été beaucoup étudié. En effet, bien qu'il y ait eu un contrôle assez important du pouvoir fédéral de dépenser, il n'y a eu aucun changement au pouvoir fédéral d'imposition. Si le pouvoir d'imposition est concentré dans un niveau de gouvernement... En passant, je suis économiste, ce qui pose sans doute un problème ici; je suis économiste à l'université McGill. Si un niveau de gouvernement a le pouvoir d'imposition et si en raison de la disposition de retrait nous imposons des restrictions aux programmes sociaux pour ce qui est du pouvoir fédéral de dépenser, je crois qu'à long terme les dépenses du gouvernement fédéral se feront dans des domaines plus traditionnels. Je peux voir le gouvernement fédéral dépenser plus d'argent dans les domaines de la défense, des affaires extérieures, etc.

Je crois qu'on a oublié cet aspect important de l'accord du lac Meech. En effet, si vous laissez le pouvoir d'imposition à un niveau et qu'il est difficile d'augmenter les dépenses pour les programmes sociaux... Nous parlons des provinces qui pourraient se retirer. En réalité, c'est le gouvernement fédéral qui se retirera des programmes sociaux à long terme pour s'occuper d'autres domaines, ce qui, à mon avis, serait très malheureux.

Si l'un d'entre vous trouve que cela est tiré par les cheveux, revenons un peu en arrière et regardons la Constitution américaine, où tous ces pouvoirs appartiennent aux gouvernements des États et la plupart des pouvoirs d'imposition appartiennent au



[Texte]

**Mr. Marchi:** I guess the preoccupation of this committee would be with the place multiculturalism occupies within the constitutional accord.

• 1025

Your argument is very valid as it touches other aspects, but for me, when you look at clause 1, notwithstanding the addition of clause 16, which says that section 27 of the Charter of Rights is going to protect your multicultural rights as expressed in the 1982 constitutional reform, I find it odd that in the very opening clause of the constitutional accord, which is to define and express what Canada is, largely the fundamental character is defined through the French-English linguistic duality of our country, which is a reality, but which is for me simply incomplete when you have to define Canada, because it leaves out one-third of the aspirations of Canadians who are neither English nor French; that is to say, the multicultural and aboriginal heritage.

I would like to know from you, particularly in Quebec, where we hear simply on the lines of our linguistic duality, what a Canadian of Indian origin in the province of Quebec or outside the province of Quebec feels vis-à-vis this accord. And secondly, will your community, and obviously your organization, be making representations, whether it is provincially or federally, vis-à-vis that concern?

**Mr. Kurien:** I think our president expressed the concern that the multicultural aspect of it has been put on the back burner.

I should add that we are also concerned about the interpretation of what it means to the adaptation of immigrants being transferred to the provinces, whether this means some of our multicultural programs will go from Multiculturalism Canada to provincial governments. We are unclear as to exactly what that provision means.

From the point of view of the community, they are very concerned about the extent to which multiculturalism seems to have been ignored in the accord. We are concerned about the emphasis on the bilingual aspects of it as opposed to the multicultural aspect of it. But we must also say that we have, incidentally, a committee going into this in detail to evolve positions in this respect and we will be coming up with a fairly well thought-out position on it.

We are concerned about it. And many of the communities which are concerned about it feel very, very powerless in the way this particular accord came through. The minority communities in this country seem to be in the position of having learned about it pretty much *ex post facto*. There is a great deal of concern, but at the same time there is also a feeling that, given the nature of negotiations, the ability to influence is fairly minimal. We

[Traduction]

gouvernement fédéral. Voyons un peu de quelle façon les choses se sont passées.

**M. Marchi:** Notre comité se préoccupe surtout de la place qu'occupe le multiculturalisme dans l'accord constitutionnel.

Vous soulevez un argument très valable qui touche à d'autres aspects. Cependant, si on examine l'article 1, indépendamment de l'ajout de l'article 16, qui dit que l'article 27 de la Charte des droits protégera vos droits multiculturels tels qu'exprimés dans la réforme constitutionnelle de 1982, je trouve étrange que, dans le tout premier article de l'accord constitutionnel, qui définit ce qu'est le Canada, le caractère fondamental soit défini par le biais de la dualité linguistique française-anglaise dans notre pays. C'est une réalité, mais je crois personnellement que c'est une définition incomplète du Canada, car elle ne tient pas compte du tiers des aspirations des Canadiens qui ne sont ni anglais ni français, autrement dit, du patrimoine multiculturel et autochtone.

J'aimerais que vous me disiez, surtout pour le Québec où on parle toujours dans le sens de la dualité linguistique, ce qu'un Canadien d'origine indienne dans la province de Québec ou à l'extérieur de cette province ressent vis-à-vis de cet accord. Deuxièmement, est-ce que votre communauté et, bien sûr, votre organisation, entreprendra des démarches au provincial ou au fédéral au sujet de ces préoccupations?

**M. Kurien:** Le président s'est dit inquiet, je crois, du fait que l'aspect multiculturel de cette question ait été relégué au second plan.

J'ajouterais également que nous sommes inquiets de la façon dont cela pourrait être interprété, ce que cela signifie en ce qui concerne le transfert aux provinces de l'adaptation des immigrants, est-ce que cela signifie que certains de nos programmes multiculturels sont transférés de Multiculturalisme Canada aux gouvernements provinciaux. Nous ne savons pas exactement ce que signifie cette disposition.

Je crois que la communauté s'inquiète du fait que l'on a beaucoup ignoré le multiculturalisme dans cet accord. Nous nous préoccupons du fait qu'on met plutôt l'accent sur les aspects bilingues de la question plutôt que sur l'aspect multiculturel. Nous ajoutons, cependant, que le comité a été formé pour étudier en détail la façon dont les positions changent sous ce rapport et nous allons pouvoir vous donner une idée d'une position qui est bien réfléchie.

Cette question nous préoccupe beaucoup. De nombreuses communautés s'en inquiètent et se sentent tout à fait dépourvues à cause de la façon dont cet accord a été présenté. Les communautés minoritaires au pays se trouvent dans la situation où elles ont appris la chose plutôt *ex post facto*. Il y a donc beaucoup d'inquiétudes à ce sujet, mais en même temps, à cause de la nature des négociations, on a le sentiment d'avoir très peu



[Text]

are disappointed, disheartened, but we are sort of grudgingly living with it, let us say.

**Mr. Marchi:** Thank you. On the question of immigration, I think you put your finger right on the nail. When Canadians from your community are in the process of sponsoring, whether it is under the family class reunification or the extended family class, relatives and loved ones from India, I believe this shift has been too slow; that more traditional places of immigration years ago are no longer those triggering the most in demand, and therefore you have an overabundance of officials and consulates in parts of the world where the demand is not nearly as great, for instance, as the part of the world in India; that this shift has not happened in terms of allocating resources that would allow the processing to meet the demand.

I know in the immigration committee, in the last family class report we made a very strong recommendation in terms of having the government and the Minister recognize that and to speed up the process. It is useless to have umpteen officials in Great Britain if the demand from people in Great Britain to come to Canada is not nearly the demand from other parts of the world.

• 1030

I wonder if you can share with the committee your latest round of negotiations or discussions with the Ministers of Immigration on this very fact. Following that family-class report, I am not sure what would have been done in facilitating more resources. I just wonder what responses you are getting on the specific cases of slowness. In India it is two years, when on average in Europe it is only six months.

**Mr. M. Grewal:** Yes, I would say this is a problem that is not new at all. It has been going on for years. If you look back at the all-party parliamentary committee report on visible minorities, the problem was highlighted even there, particularly in the case of Indo-Canadians. There was an increase in the number of visa officers for the Delhi office, but all that was swallowed up, I think, about the time that visitors visas were instituted, because all those officers also handle all the visitor visas.

We do not have anything more from the Minister of Immigration. We did bring a brief to him in October last year, and this is one of the major problems we pointed out. But we do not have any commitment on what is going to be done. On the other hand, it would not take that long; it such an easy thing to see what the workload in a particular office is and to be able to relocate people and resources from other offices so you make it more equitable.

About individual cases, I could go on with this committee and tell of many, many cases. I will just give you two that are at the moment currently being handled

[Translation]

d'influence. Nous sommes déçus, démoralisés, mais on accepte cette situation même si c'est à contrecœur.

**M. Marchi:** Je vous remercie. Au sujet de l'immigration, j'estime que vous avez mis le doigt sur le problème. Lorsque les Canadiens de votre communauté veulent parrainer les leurs, que ce soit en vertu de la catégorie de la réunification des familles ou de la catégorie de la famille élargie, des enfants et des parents en Inde, j'estime que sur ce plan les progrès ont été trop lents, que les anciens endroits traditionnels d'immigration ne sont plus ceux où les demandes sont les plus fortes, et que, par conséquent, il y a surabondance de hauts fonctionnaires et de consulats dans des endroits du monde où la demande n'est pas tellement forte, par opposition à l'Inde par exemple. Il n'y a pas eu de changement qui aurait dû survenir pour que les ressources soient attribuées là où le traitement des demandes doit se faire.

Je sais qu'au Comité de l'immigration, dans le dernier rapport concernant la catégorie de la réunification des familles, nous avons fait des recommandations très fermes pour que le gouvernement et le ministre sachent qu'il faut accélérer le processus. Ça ne sert à rien d'avoir de nombreux hauts fonctionnaires en Grande-Bretagne si la demande là-bas n'est pas aussi forte que dans d'autres endroits du monde.

Pouvez-vous nous parler de vos dernières négociations ou discussions avec les ministres de l'Immigration à ce sujet. Suite au rapport sur les catégories concernant les familles, je ne suis pas certain de ce qui a été fait pour prévoir davantage de ressources. Quelle réponse avez-vous reçue en ce qui concerne des exemples précis où les choses ont traîné. Pour l'Inde par exemple, il faut deux ans, alors qu'en moyenne en Europe, il ne faut que six mois.

**M. M. Grewal:** Oui, je vous répondrais qu'il ne s'agit pas d'un nouveau problème. Il existe depuis de nombreuses années. Prenons par exemple le rapport du comité parlementaire qui regroupait tous les partis au sujet des minorités visibles. On avait là aussi signalé ce problème, surtout dans le cas des Indo-Canadiens. Il y a eu augmentation du nombre d'agents de visa pour le bureau de Delhi, mais il se sont trouvés submergés parce qu'en même temps on a créé les visas de visiteur, et ces agents doivent s'occuper de ces derniers visas également.

Le ministre de l'Immigration ne nous a rien dit de plus. Nous lui avons remis un mémoire en octobre dernier, et c'était un des problèmes importants que nous avons signalés. Toutefois, on ne s'est pas engagé à quoi que ce soit. Par ailleurs, ça ne prendrait pas beaucoup de temps, ce serait facile de savoir ce que représente la charge de travail dans un bureau donné et de muter des gens et des ressources d'autres bureaux pour rendre la situation plus équitable.

Pour ce qui est des cas particuliers, je pourrais vous en parler longuement. Je ne vais que vous en citer deux dont je m'occupe personnellement à ce moment-ci, car ils sont

[Texte]

by me personally, because they happen to be from the Vancouver area. They are for visitor visas, not even for immigration.

There is a marriage taking place next Saturday. Yesterday I had a frantic phone call from Vancouver, saying, by the way, in this case the Department of Immigration here agreed that this person should be issued a visitor visa, though they were refused by the office in Delhi. It was by my agreement with the department officials here that we let those people know on Thursday last week that they should go to the Delhi office, because time is too short, and get the visa. As of yesterday, which was Tuesday in Delhi, there was no instruction, and the Immigration people there were saying, look, we have already refused a visa to you; nothing doing. As soon as I get out of this committee, I am going to phone Immigration and find out what is happening.

There is another case. Two daughters of an elderly gentleman want to come with their families to visit him during their children's summer holidays. It appears that with every step in this, whether it is visitor visas or immigration visas, there is always this question mark of whether these people are going to be legitimate visitors. You are guilty unless it is proven otherwise. So we are very concerned, and we hope this committee is somehow able to influence the Minister and his department and officials.

**Mr. Kurien:** I think what we would like to emphasize here is not the question of fresh immigrants from India. We obviously would like to see more immigrants from India, but that is not the issue here. What we are concerned about is our rights as Canadians, if my daughter is getting married. . . about my parents' ability to come here.

We had trouble at the time of the Air India crash. I do not how many of you are aware of it. Relatives of families trying to come here immediately after the crash repeatedly were told this is a false pretense; we cannot let you go. Some of those events were just horrendous. Of course at that time, because of the media publicity surrounding it, the government after about three days said okay, anybody who is going to visit relatives, go.

What I am saying is that it is a constant problem to get any of one's relatives to come to visit. I said this to another parliamentary committee on immigration at some stage before. I have been in Canada now for 22 years. I have never let any of my relatives go through the harassment of immigration to come and visit me here, including my father. I just cannot accept that. I will go and visit them, but I have never let someone go through the Delhi office.

[Traduction]

de la région de Vancouver. Il s'agit de visas de visiteur, et non pas d'immigration.

Un mariage doit avoir lieu samedi prochain. Hier, j'ai reçu un appel téléphonique de Vancouver d'une personne qui était dans tous ses états pour me dire—dans ce cas-ci en fait le ministère de l'Immigration a accepté que cette personne reçoive un visa de visiteur, même si le bureau de Delhi le lui avait refusé. Je m'étais entendu avec les hauts fonctionnaires pour que les personnes intéressées soient informées jeudi dernier qu'elles devaient se rendre au bureau de Delhi pour recevoir leur visa, étant donné qu'il leur restait peu de temps. Jusqu'à hier, mardi à Delhi, les gens de l'Immigration n'avaient reçu aucune directive et nous ont répondu: Écoutez, nous avons déjà refusé le visa, il n'y a rien à faire. En sortant de là, je vais téléphoner à l'Immigration pour savoir ce qui s'est produit.

Je vous cite un autre cas. Les filles d'un monsieur âgé voulaient venir avec leur famille le visiter pendant les congés d'été des enfants. Il semble qu'à chaque étape, qu'il s'agisse de visas de visiteur ou de visas d'immigration, il y a toujours ce point d'interrogation, est-ce que ces gens seront des visiteurs légitimes. On est coupables à moins que le contraire soit prouvé. Nous sommes donc très inquiets, et nous espérons que le Comité pourra influencer le ministre, son ministère et les hauts fonctionnaires.

**M. Kurien:** Nous voulons vous signaler qu'il ne s'agit pas ici de tout nouveaux immigrants de l'Inde. Nous aimerions bien sûr qu'il y ait davantage d'immigrants provenant de l'Inde, mais ce n'est pas là la question. Ce qui nous préoccupe ce sont nos droits en tant que Canadiens, si ma fille se marie. . . j'aimerais bien que ma parenté puisse venir.

Nous avons éprouvé des difficultés au moment de l'écrasement de l'avion Air India. Je ne sais pas combien parmi vous êtes au courant. Des parents des familles ont tenté de venir immédiatement après l'écrasement, mais on leur a dit de façon répétée qu'il s'agissait de faux prétextes et qu'on ne pouvait les laisser partir. Dans certains cas, cette situation était tout simplement affreuse. Bien sûr à cause de la publicité dans les médias, le gouvernement après trois jours a dit: Très bien, tous ceux qui veulent rendre visite à des parents peuvent partir.

Il s'agit donc d'un problème constant lorsqu'on veut faire venir des parents comme visiteurs. Je l'ai déjà mentionné à un autre comité parlementaire sur l'Immigration. Je vis au Canada depuis maintenant 22 ans. Je n'ai jamais laissé mes parents faire face à ce harcèlement de l'immigration pour venir me visiter, ni même mon père. Je ne peux tout simplement pas l'accepter. Je vais, moi, les visiter, mais je n'ai jamais laissé quelqu'un de ma famille s'adresser au bureau de Delhi.

• 1035

**The Chairman:** Thank you. Mr. Oostrom.

**Le président:** Je vous remercie. Monsieur Oostrom.



[Text]

**Mr. Oostrom:** What I would like to know is a little bit more about the background. I am not all that familiar with your NACOI organization. What sorts of groups are you representing? You say you are the only national voice, you are the only umbrella organization and you only are uniquely placed. So I would like to know on what you base that. What sorts of groups are already in your organization? Are there any others that are not in your organization?

**Mr. M. Grewal:** The membership is open to anyone who comes of the background, either by ancestry or birth or by marriage, of any country in the Indian subcontinent, including India, Pakistan, Bangladesh, Nepal, and Sri Lanka. We do have groups which belong to the people by religion who are Hindus or Sikhs or Christians. We have the largest organization in cities like Vancouver, which have thousands of members who are affiliated to the local chapters. We have, as we mentioned, chapters from Victoria right down to St. John's, Newfoundland. At the moment, there are actually 39 chapters. I can say very confidently that the organization is about 11 to 12 years old now. We do have other groups, but they are more religious in nature; their membership is restricted to religion. But we do have some of those very religious groups, who are affiliated to our organization at a local level and therefore a part of the organization.

**Mr. Kurien:** The structure is the following. We have chapters across the country, then organizations, which are organized for a specific purpose. Let us make the observation that not all Indo-Canadians speak the same language; they do not have the same religion, so they have separate organizations for the maintenance of religious, linguistic, or cultural aspects. These organizations in turn are typically affiliated to the local chapter, and these local chapters then form the national organization. I am from Montreal. We have 18 affiliated organizations in the Montreal chapter, from one end of the Indo-Canadian going into the other, speaking every conceivable different language.

When we say we are the only one, what we are also saying here is that there are sometimes specific narrow groups which may have two, three, four, or five organizations pulled together, but NACOI is the only one open to all Indo-Canadians across the country.

**Mr. Oostrom:** Do these 18 affiliated organizations that you mentioned also have members on your national board?

**Mr. Kurien:** They do not. The way it works is that those 18 organizations—I am talking only of the Montreal area, the national is much more—would have, let us say, members on the local chapter executive. Also, when the national conventions are held, each affiliated organization

[Translation]

**M. Oostrom:** Je voudrais connaître un peu mieux vos antécédents. Je ne connais pas du tout l'Association nationale des Canadiens d'origine indienne. Quels groupes représentez-vous? Vous prétendez être le seul porte-parole national, la seule organisation qui chapeaute tous les groupes, et occuper une place unique. Par conséquent, j'aimerais savoir sur quoi vous vous fondez pour dire cela. Quels sont les groupes qui font déjà partie de votre organisation? Est-ce qu'il y a d'autres groupes qui n'en font pas partie?

**M. M. Grewal:** Peuvent devenir membres tous ceux qui sont d'origine indienne, soit par leurs ancêtres, par mariage ou naissance, qu'ils viennent de tout pays du sous-continent indien, y compris l'Inde, le Pakistan, le Bangladesh, le Népal et le Sri Lanka. Nous comptons des groupes qui appartiennent à l'association à cause de leur religion, qui sont hindous ou sikhs ou chrétiens. Notre organisation est plus importante dans des villes comme Vancouver, où nous avons des milliers de membres affiliés à des sections locales. Ainsi que nous l'avons dit, nous comptons des sections de Vancouver à Saint-Jean de Terre-Neuve. Nous en avons à ce moment-ci 39. Je peux affirmer en toute confiance que l'organisation est maintenant âgée de 11 à 12 ans. Nous comprenons également d'autres groupes, mais ils sont de nature plus religieuse, leur affiliation est exclusivement religieuse. Cependant, nous représentons également ces groupes très religieux qui sont affiliés à notre organisation au niveau local et, par conséquent, qui font partie de l'association.

**M. Kurien:** Voici quelle en est la structure. Nous avons donc des sections partout au pays, et ensuite, des organisations qui ont été mises sur pied pour un but précis. Disons que les Indo-Canadiens ne parlent pas tous la même langue et ne pratiquent pas tous la même religion; par conséquent, ils appartiennent à des organisations distinctes pour conserver leur religion et leur langue, ou d'autres caractéristiques culturelles. Ces organisations, à leur tour, sont typiquement affiliées à une section locale, et ce sont ces sections locales qui forment l'organisation nationale. Je suis de Montréal. Nous avons 18 organisations affiliées dans la section de Montréal, et nous représentons les Indo-Canadiens d'une extrémité à l'autre, des gens qui parlent toutes les langues imaginables.

Lorsque nous disons être la seule association, nous disons également qu'il y a parfois des groupes plus restreints qui comprennent deux, trois, quatre ou cinq organisations regroupées, mais l'Association nationale des Canadiens d'origine indienne est la seule qui soit ouverte à tous les Indo-Canadiens partout au pays.

**M. Oostrom:** Ces 18 organisations affiliées dont vous avez parlé comptent-elles également des membres au sein de votre conseil national?

**M. Kurien:** Non. Voici comment cela fonctionne: ces 18 organisations—et je parle ici seulement de la région de Montréal, il y en a beaucoup plus à l'échelle nationale—auraient des membres qui les représenteraient, disons, au conseil d'administration de la section locale. Par ailleurs,



[Texte]

is entitled to one voting delegate and all of these organization representatives conduct the elections for people for the national office.

**Mr. Oostrom:** I was sort of struck in general, very in general, about the sort of negative tone. I was a bit taken aback by the negative tone of your brief, because in my opinion quite a bit of improvement has taken place over the last number of years. I most certainly can detect, coming from Holland, quite an improvement over the last 40 years since I have been here. As new immigrants after World War II, we faced similar discriminations at that time, but I can see at least a positive line over the past 40 years.

• 1040

Your brief is very negative. In the last three or four years immigration has gone up again, so there is an improvement, there is an emphasis on family reunification. You mentioned the information-gathering law instituted by Flora MacDonald. These are all little things that get ethnic minorities into the workplace, and they are all positive things. The very fact that we are sitting here as the Standing Committee on Multiculturalism is a step forward. We have a Minister, although he has other responsibilities as well.

I think these positive steps were not sufficiently stressed in your brief. I know it is very difficult because your organization is a very young one. I know that we want to change Canada overnight. There is an anxiety there. But it is also the acceptance of Canadians, and we have to do a lot more there. It requires a lot more work, but that does not mean to say that we have to be forceful. I think there has been definite progress.

You mentioned that Europeans are able to get reunified in a few days, but it is just not true. For example, I have cases in my office—we have been working on a file of a Dutch person from Jamaica for ten years. I have other relatives and other cases from Germany and from Italy—I just cannot get them into the country, and they are potentially good immigrants. So a few days is not entirely true. One should not polarize. Do you know what I mean? There is a polarization in your brief, which I very much regret.

With regard to family reunification, there are good signs; things are better. I know that there are difficulties, particularly with visitors' visas. I have written many letters to India, even for people who have married.

On the other hand, put yourselves in the shoes of an immigration official. He has seen hundreds of falsified documents. They often do not know what to think or

[Traduction]

lorsque nous tenons des congrès nationaux, chaque organisation affiliée a droit à un délégué qui a droit de vote, et tous ces représentants d'organisations participent à l'élection pour le bureau national.

**M. Oostrom:** De façon générale, très générale, j'ai été un peu frappé par votre ton quelque peu négatif. C'est ce qui m'a frappé dans votre mémoire, car, à mon avis, il y a eu pas mal d'améliorations au cours des dernières années. Je peux certainement m'en rendre compte, car je viens de Hollande, les choses se sont bien améliorées depuis 40 ans que je demeure ici. Après la Deuxième Guerre mondiale, en tant que nouveaux immigrants, nous faisons face à une discrimination semblable à l'époque, mais je peux déceler qu'il y a eu au cours de ces 40 années une tendance, une attitude plus positive.

Votre mémoire est très négatif. Depuis quatre ou cinq ans, l'immigration est plus importante; il y a donc eu amélioration, et on met davantage l'accent maintenant sur la réunification des familles. Vous avez parlé de la loi déposée par M<sup>me</sup> Flora MacDonald pour la collecte des renseignements. Ce sont toutes là de petites choses qui font que les minorités ethniques se retrouvent sur le marché du travail, ce sont donc là des choses positives. Le fait même que nous siégeons ici en tant que Comité permanent sur le multiculturalisme, c'est un progrès. Nous avons un ministre, même s'il a d'autres responsabilités également.

J'estime que votre mémoire ne fait pas suffisamment état de ces mesures positives. Je sais que c'est très difficile pour vous, car votre organisation est très nouvelle. Je sais que nous voulons changer le Canada du jour au lendemain. On est impatient de le faire. Il y a aussi l'acceptation des Canadiens, et nous devons faire beaucoup plus sur ce plan. Il faudrait travailler bien davantage, mais ça ne veut pas dire qu'il faut forcer la note. Il y a à mon avis des progrès très réels.

Vous avez dit que les Européens pouvaient être réunifiés en quelques jours, mais ce n'est pas du tout le cas. Dans mon bureau, je connais certains cas—nous travaillons par exemple au dossier d'un Hollandais de la Jamaïque depuis 10 ans. Je connais d'autres parents, d'autres cas d'Allemagne et d'Italie—on ne peut tout simplement pas les faire venir au pays, et ce sont de bons immigrants en perspective. Par conséquent, dire qu'il ne faut que quelques jours, ce n'est pas juste. Il ne faut rien polariser. Savez-vous ce que cela veut dire? Il y a dans votre mémoire une polarisation, et je le regrette beaucoup.

Pour ce qui est de la réunification des familles, il y a des signes prometteurs, les choses vont beaucoup mieux. Je sais qu'il y a des difficultés, surtout dans le cas des visas pour visiteurs. J'ai adressé beaucoup de lettres en Inde, même pour des gens qui se sont mariés.

Par ailleurs, mettez-vous à la place d'un représentant de l'Immigration. Il a vu des centaines de documents falsifiés. Bien souvent, il ne sait que penser ou que faire,

## [Text]

what to do, because registration in India is not what it is in Canada. He has some difficulties there. But I think it should be noted that there has been general improvement over the last number of years.

I will rest my questions there. Maybe you could comment on a few of these things.

**Mr. J. Grewal:** I would be glad to comment on this.

We are not talking about individual instances or exceptional cases; we are talking about the majority of cases. In the case of fiancées, 80% coming from India take more than six months; 50% take more than one year.

We do realize that there has been improvement. But improvement sometimes is too slow; people get disheartened. They start feeling disoriented if they keep their culture. By the time problems are solved, this culture will be finished. Let us take, for example, six people living in this country. By the time these dragging feet move, 80% of the six will have taken their turbans off, become clean-shaven. They will have lost their culture forever. And by that time we will have no way of bringing them back. That is our concern. In this country, the six, one segment of our NACOI, have already started feeling degraded; they do not feel pride in their culture.

Mohinder gave an example. Last night we did not dare to walk to a hotel that was only a few blocks away, because I had only one suit. I did not want to come to this committee smeared with eggs. Abuses we hear every day; but occasionally there are eggs.

• 1045

So what we are talking about is not solitary examples of delays. We are talking about regular examples. If this committee is interested, I could bring percentages from any immigration office that will give you an idea of how many cases are delayed over six months, three months, one year.

We realize you have gone through the same... and I think about 80% of people in this country have gone through this state. But we feel the fate of Indo-Canadians is very different—not just different, very different—because of religion, because of culture, because of colour. There are three or four things involved. For immigrants from European countries, there is one only, cultural; and maybe there is a second, a little, language.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I join with my colleagues in welcoming you to the committee meeting this morning. It is good to have you here and to hear your excellent and critical—that is the word I think should be used, rather than “negative”—your critical presentation. There is always someone, I suppose, who is on the cutting edge, or on the firing line, and I think it is Indo-Canadians who may with considerable justice feel they are one of the groups that test how effectively Canada is operating its multicultural policies. There have been

## [Translation]

car l'enregistrement en Inde n'est pas ce qu'il est au Canada. Cela lui cause donc des problèmes. J'estime qu'il faut souligner qu'en général, il y a eu une amélioration ces dernières années.

Je m'arrête ici. Vous voudrez peut-être faire quelques remarques à ce sujet.

**M. J. Grewal:** Je serais très heureux de le faire.

Nous ne parlons pas de cas particuliers ou exceptionnels, nous parlons de la majorité des cas. Dans celui des fiancées, 80 p. 100 des fiancées qui viennent de l'Inde doivent compter plus de six mois, 50 p. 100 plus d'un an.

Nous savons que les choses se sont améliorées. Cependant, cette amélioration est parfois lente; les gens perdent courage. Ils se sentent désorientés s'ils conservent leur culture. Le temps qu'il faut pour régler les problèmes, cette culture disparaît. Prenons par exemple le cas des Sikhs qui vivent ici, au Canada. Parce qu'on s'est beaucoup entraîné les pieds au ministère, 80 p. 100 des Sikhs ont retiré leur turban et se sont rasés. Ils ont donc perdu pour toujours leur culture. Au point où en sont les choses, on ne peut pas les y ramener. Voilà ce qui nous préoccupe. Ici, au Canada, les Sikhs, qui font partie de notre association, se sentent déjà diminués; ils n'ont plus aucune fierté à l'égard de leur culture.

Mohinder vous a donné un exemple. La nuit dernière, nous n'avons pas osé nous rendre à pied à l'hôtel, à quelques rues seulement, car je n'avais qu'un habit, et je ne voulais pas me présenter avec un habit taché d'oeufs ici, au Comité. Nous nous faisons insulter chaque jour, mais à l'occasion on lance aussi des oeufs.

Nous ne parlons donc pas de retards occasionnels, mais systématiques. Si cela vous intéresse, je pourrais vous apporter des chiffres sur le pourcentage de cas retardés de six mois, trois mois ou un an dans les bureaux d'immigration.

Nous nous rendons bien compte qu'environ 80 p. 100 de la population ont connu cette situation. Mais nous estimons que le sort des Indo-Canadiens est extrêmement différent à cause de leur religion, de leur culture et de leur couleur. Il y a trois ou quatre facteurs en cause. Pour les immigrants européens, il n'y a que le facteur culturel, et peut-être aussi le facteur linguistique.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Comme mes collègues, je vous souhaite la bienvenue devant le Comité ce matin. Nous sommes heureux de vous accueillir et d'entendre votre excellent exposé critique—et par là je ne veux pas dire négatif. Il y a toujours des gens qui sont aux premières lignes, et les Indo-Canadiens ont tout à fait raison d'avoir l'impression qu'ils sont l'un des groupes qui mettent à l'épreuve les politiques multiculturelles du Canada. Certes, il y a eu des progrès. L'existence de notre Comité en est un, comme vous l'avez signalé. Il y a quand



[Texte]

advances, certainly. The existence of this committee is one of them, as you have expressed pleasure about. The fact remains that there is an enormous amount to be done, and the government has been all too slow.

I note only that your point 11 on the Bhinder v. CNR decision, and in the supplementary brief the request growing out of that for the reasonable accommodation amendment to be put forward in the Canadian Human Rights Act... is something we have been waiting for almost 18 months to see. There is no indication it will happen this spring, so we are on towards two years before that is going to be legislated. There surely is no excuse for that, other than the possibility that this government will get through its legislative term not having done some very, very important things.

I do not really have questions to ask you. The immigration situation is something we have all experienced. Structures can provide a kind of systemic discrimination, and I think immigration operates in such a way.

The refusal of visitor visas to persons out of what is a palpable fear, an obvious conviction that persons want to come to Canada to stay, not simply to visit, is something a great many Members of Parliament have experienced. But changing that at Immigration will be a king-size challenge. That is something this committee clearly should undertake.

I want to consider a few of the points you have made, given the constraints of time. But before I take up some of the very important critical points you have put forward, one of the things that struck me, looking over the list of objects of NACOI, was that there did not appear to be any object relating to enhancement of culture. I wondered if I could get your comment on that. NACOI clearly exists as an empowering organization for the Indo-Canadian community in various ways. But I guess enhancement may have been left to your member organizations. Perhaps I could invite some comment on that particular matter.

**Mr. Kurien:** The way NACOI came into existence perhaps explains that. We had large numbers of organizations locally that were predominantly in the field of maintenance and enhancement of culture. We felt a major vacuum in terms of a national voice, particularly in the broad social-civic areas. It was in some sense the initiative of these organizations themselves in forming NACOI basically in the area of a social-civic voice for the community. Cultural enhancement and maintenance are predominantly left to these organizations. Not to say it negatively, NACOI is not a song-and-dance organization.

• 1050

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Your efforts on the multicultural Heritage Day, or your focus on that, might represent one of those—

**Mr. Kurien:** There are those who do that.

[Traduction]

même beaucoup à faire, et le gouvernement a certainement été trop lent.

Je remarque votre observation 11 sur le jugement Bhinder c. CNR, et la recommandation que vous faites dans le mémoire supplémentaire sur la modification à apporter à la Loi canadienne sur les droits de la personne pour ce qui est des dispositions raisonnables... et nous l'attendons depuis presque 18 mois. Rien ne nous porte à croire que cela arrivera au printemps, il aura donc fallu au moins deux ans. Le gouvernement n'a aucune excuse sauf qu'il souhaite peut-être éviter de prendre des mesures vraiment importantes avant la fin de son mandat.

Je n'ai pas vraiment de questions à vous poser. Nous connaissons tous la situation de l'immigration. Les structures peuvent entraîner un genre de discrimination systématique, et je crois que c'est le cas du système d'immigration.

Bien des députés ont constaté qu'on refusait des visas de visiteur pour la simple raison que l'on semble penser que tout le monde veut rester au Canada, personne ne vient simplement pour visiter. Mais il faudra beaucoup pour changer cette attitude au ministère de l'Immigration. C'est un tâche que devrait certainement entreprendre notre Comité.

Je voudrais me pencher sur certaines de vos observations, étant donné le peu de temps dont nous disposons. Mais tout d'abord, j'ai été frappé qu'aucun des objectifs de la NACOI ne se rapporte au développement culturel. Pourriez-vous m'expliquer pourquoi? Evidemment, la NACOI a été créée pour canaliser les efforts de toute la collectivité indo-canadienne. Je suppose que le développement culturel est demeuré la responsabilité des organisations membres. Je pourrais peut-être connaître vos observations là-dessus.

**M. Kurien:** La façon dont la NACOI a été créée est peut-être une explication. Il y avait un grand nombre d'organisations locales qui s'occupaient surtout du maintien et du développement de la culture. Nous avons pensé qu'il manquait un porte-parole à l'échelle nationale, surtout dans le domaine de l'activité sociale. C'est donc le rôle qu'ont confié ces organisations elles-mêmes à la NACOI au moment de sa création. Le développement et le maintien de la culture relèvent au premier chef de ces organisations. Sans vouloir être négatif, la NACOI ne s'occupe pas de folklore.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Les efforts que vous déployez à l'égard de la Journée du patrimoine multiculturel pourraient être...

**M. Kurien:** Ce sont ces organisations qui s'en occupent.



[Text]

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Yes, I appreciate that. I was thinking that might, in its way, become one of the enhancement days, and it is a useful proposal. I had not thought of Heritage Day quite that way before, and I appreciate your putting that forward.

To turn to the critical points you have made, on employment of members of visible minority communities we should all take to heart your critical observations on Bill C-62, the present Employment Equity Bill. Lord knows, opposition members tried hard enough, time after time, in committee and elsewhere, to get those proposals in, and I regret intensely the fact that what you have said is not part of the bill. But the government chose, very deliberately, not to require goals to be set and plans to be laid, and so on and so forth. There is just no question about that.

On the matter of the special program for employment of visible minorities the President of the Treasury Board put forward, you have expressed concern about delays in implementing that, the limited number of persons who were appointed in 1986-87. Of course, as you are probably aware, that is a concern I addressed to the Minister on April 1, with a response that he has expanded upon since then.

It might be worth putting into the record of this committee a letter I had a bit over a month ago in which the Minister says about this program:

As I stated in the House of Commons on April 1, 1987, this government made a formal promise to help underrepresented groups seeking employment in the public service.

He expands on that a bit.

Given that the Visible Minority Employment Program has only recently become operational

—which is the way he now describes this fact that only half a dozen people were appointed in 1986-87—

I intend to recommend the extension of the program for a further year to 1989-90 to ensure the objectives of the program will be fully met.

So this program for the addition of 300 persons appears not to be an addition of 40-odd perhaps to the number for 1987-88 but an extension of the program for an additional year.

I wonder if I could have your comment on this particular program, the involvement your communities have with the advisory committee and your critical sense of the import and the significance of this particular special program.

**Mr. M. Grewal:** I, as a member of the Canadian Ethnocultural Council board of presidents, had opportunity the first time informally to meet some members of the advisory committee to the Treasury Board, but we came back with a clear sort of message that this committee's role is restricted and that they are not really able to communicate with us their thoughts and

[Translation]

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Oui, je m'en rends compte. J'ai pensé que ce serait une journée fort utile. Je n'avais jamais envisagé la Journée du patrimoine sous cet angle auparavant, et je vous sais gré de votre proposition.

Pour ce qui est de vos observations au sujet de l'emploi de représentants des minorités visibles, nous devrions tous prendre à coeur vos observations sur le projet de loi C-62 relatif à l'équité en matière d'emploi. Dieu sait que les députés de l'opposition ont tenté sans relâche de faire inclure cette proposition, et je regrette beaucoup que ce que vous recommandez ne fasse pas partie du projet de loi. Mais le gouvernement a choisi, tout à fait délibérément, de ne pas exiger que des objectifs soient fixés et que des plans soient déposés, etc. C'est absolument certain.

Par ailleurs, vous vous êtes inquiété des retards dans la mise en oeuvre du programme spécial relatif à l'emploi des minorités visibles, annoncé par le président du Conseil du Trésor, et du petit nombre de personnes qui ont été nommées en 1986-1987. Comme vous le savez probablement, c'est une préoccupation dont j'ai également fait part au ministre le 1<sup>er</sup> avril et au sujet de laquelle j'ai reçu quelques réponses.

Il vaudrait peut-être la peine de consigner au procès-verbal une lettre que j'ai reçue il y a un peu plus d'un mois, et où le ministre dit au sujet de ce programme:

Comme je l'ai déclaré à la Chambre des communes le 1<sup>er</sup> avril 1987, le gouvernement s'est engagé officiellement à aider les groupes sous-représentés à trouver un emploi dans la Fonction publique.

Il explique sa pensée.

Etant donné que le Programme d'emploi des minorités visibles vient d'entrer en vigueur

... c'est ainsi qu'il explique le fait que seulement une demi-douzaine de personnes ont été nommées en 1986-1987. . .

j'ai l'intention de recommander que le programme soit prolongé jusqu'en 1989-1990 afin que tous ces objectifs soient atteints.

Ce programme ne semble donc pas viser à ajouter 40 personnes environ au chiffre de 1987-1988, mais simplement une prolongation du programme actuel pour un an supplémentaire.

Pourrais-je connaître vos observations sur la portée et l'efficacité de ce programme et sur les contributions de votre collectivité au comité consultatif.

**M. M. Grewal:** En tant que membre du conseil d'administration du Conseil ethnoculturel canadien, j'ai eu l'occasion de rencontrer officieusement certains membres de ce comité consultatif, mais nous avons dû en conclure que son rôle était très limité et qu'il ne pouvait pas nous communiquer ses pensées et ses recommandations. Il n'avait entendu les

[Texte]

their recommendations. Neither received formally any recommendations, and they were very concerned that if they gave the CEC, a big umbrella organization, this opportunity formally to make representation to them then other groups would be wanting to do the same thing.

Of course, we do know individual members as individuals, but I think what we need is more open dialogue between either the Treasury Board itself, the advisory board—if the advisory committee in its mandate is restricted—or expand the role of the committee so they are able to get input. Otherwise, we do not know—unless some press release or something comes from the Treasury Board. So I think there should be a mechanism that gives us a chance to have direct input there.

As regards the implementation, I am glad this program has been extended for one year; but I think, as we mentioned in our brief, we should be looking beyond that.

• 1055

It is not something that is going to happen by 1988 or 1989. We realize this is a time for a down-sizing and that it is maybe more difficult the message through. But if Treasury Board, and the government as a whole, try to sell the program in the same way they did in 1983 for the other groups—the native Indians, the women, and the disabled—it would have impact. This announcement made in September 1986 did not get to the press and the media in general and the public at large. It almost came through the back door. But we are glad the program is there; we are glad something is being done. However, we would like to see that expanded and see it to be more open.

**Mr. Kurien:** I would start out by saying that the visible minorities had 10 appointments and 40 disappointments of the 50.

The feeling I have about extension is that any time you set a set of numbers, if you extend it long enough, it effectively becomes inoperative. I am reminded of the story of one spouse saying to the other—the whole sexist language, let us say—it is not that I spend more than what you get, it is just that I spend it a little faster. It is exactly the same thing that is happening; it is not that we are not appointing the numbers, but we are going to appoint it over long enough periods of time that it does not happen.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I wonder if one could relate the delays in this area to delays in developing the race relations strategy. This is negative enough information as far as Multiculturalism Canada is concerned on the empowerment of the community. The attempts you have made over quite some period of time to achieve funding; to have a variety of things done, including the community profiles; the endeavour to arrive at a media watch, it sounds like a sorry story of failure to achieve a meeting of minds with Multiculturalism Canada

[Traduction]

recommandations de personne et craignait fort qu'en donnant au CEC, vaste organisation parapluie, l'occasion de lui faire ces recommandations, d'autres groupes voudraient faire de même.

Evidemment, nous connaissons certains membres du Comité à titre personnel mais nous avons besoin d'entretenir un dialogue plus ouvert avec le Conseil du Trésor lui-même ou d'étendre le rôle de ce comité consultatif afin qu'il puisse recevoir nos apports. Autrement, nous ne savons pas—à moins qu'il n'y ait un communiqué de presse du Conseil du Trésor. Nous devrions avoir l'occasion de contribuer directement à cette étude.

Deuxièmement je suis heureux que le programme ait été prolongé d'une année, mais comme nous le disons dans notre mémoire, il faudrait voir plus loin.

Cela ne se produira pas avant 1988 ou 1989. Nous nous rendons bien compte que le gouvernement procède à une compression de ses effectifs et qu'il est peut-être plus difficile de faire passer le message. Mais si le Conseil du Trésor et le gouvernement dans son ensemble tentent de promouvoir le programme comme ils l'ont fait en 1983 pour les autres groupes, les autochtones, les femmes et les handicapés, ils obtiendraient un impact certain. Les médias d'information n'ont pas mentionné l'annonce faite en septembre 1986 et la population n'en est pas consciente. Cela s'est presque fait dans les coulisses. Mais nous sommes quand même heureux que le programme existe, qu'on fasse quelque chose. Toutefois, nous voudrions qu'il soit étendu et qu'il y ait plus de publicité.

**M. Kurien:** Je dirais tout d'abord que les minorités visibles n'ont obtenu que 10 nominations sur 50, et ont été déçues 40 fois.

Personnellement, je pense que si l'on retarde trop la date limite, le programme n'a plus de sens. Cela me rappelle l'anecdote de la femme qui dit à son mari qu'elle ne dépense pas plus qu'il ne gagne, mais qu'elle ne fait que dépenser plus rapidement. C'est exactement ce qui se produit. On ne refuse pas de nommer ces personnes, mais on va tellement retarder la chose, que cela ne se produira jamais.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Les retards accusés dans ce domaine tiennent peut-être aux retards qu'accuse l'élaboration d'une stratégie des relations raciales. Il s'agit déjà d'observations assez négatives envers le Secrétariat du multiculturalisme. Vous cherchez en vain depuis longtemps à obtenir des fonds, à obtenir ces profils de la collectivité et une certaine publicité dans les médias. Il semble que vous n'ayez pas réussi à convaincre les fonctionnaires du Secrétariat au multiculturalisme du bien-fondé de vos demandes. Pourriez-vous nous en dire



[Text]

officials—refusal on their part to fund your efforts. Could you tell us more about your failure over these years to achieve what is clearly necessary?

**Mr. Grewal:** This has been the focus of our national executives for at least the last three years. It particularly came up at our general body meetings that we have that negative image and it has been made more negative for the last three years. We almost were at the point of getting some assistance in October, November, or maybe a little later last year. But it seems, as you all very well know, that funds in Multiculturalism Canada are limited. There were some other proposals, I gather, from other groups, and therefore the normal approach was to do a study. We of course realize that not every single community or group that wants to do this type of program can be funded, because of the limited funding. I am sure most of the members of the committee here will agree that we have been in the forefront. That is why we quoted in our brief the reports which were much earlier than 1984, after what happened in the Golden Temple attack, and the repercussions from that.

Ours is a very diverse community. Though we are going to be going with open minds to look at this proposal to see whether our concerns can be met, it appears it is going to be a difficult exercise. We are really hoping that with your assistance and help, and with multiculturalism being looked at objectively, we may be able to come away with something.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Why have the community profiles been carried near completion and then just dropped? Is there a desire to keep embarrassing information from the public of Canada? What kind of attitude is reflected in that decision?

• 1100

**Mr. Kurien:** I think you should tell us that. We do not know why.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** You have no sense why—

**Mr. Kurien:** No. Well, I may say this. For almost a year after I stepped down as president, officials of Multiculturalism Canada said, yes, yes, it is just being completed; we will send it to you as soon it is done. A year later I got a letter saying the program had been dropped. We could get no explanations why. I would imagine, though, it was the usual reason for any program being dropped: financial. Financial exigency is a standard reason for dropping anything.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The easiest excuse in the world.

**Mr. Kurien:** I do not know.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen, for appearing before the committee. As I said earlier, there is a lot of food for thought. We have to do a lot of masticating, a lot of digesting of those particular concerns you have. Certainly we will take them into consideration.

[Translation]

plus sur ces refus que vous avez essuyés au fil des années alors qu'il s'agit de choses essentielles?

**M. Grewal:** C'est là-dessus que nos dirigeants nationaux concentrent leurs efforts depuis au moins trois ans. On a justement parlé à l'assemblée générale de notre image négative qui a encore empiré depuis trois ans. Nous avons presque réussi à obtenir de l'aide en octobre ou novembre dernier. Mais il semble, comme vous le savez tous très bien, que le budget du multiculturalisme soit fort limité. Je crois que d'autres groupes avaient également présenté des demandes et qu'il fallait faire une étude. Nous nous rendons compte évidemment que tous les groupes souhaitant mettre sur pied ce genre de programme ne peuvent pas être subventionnés, car les fonds sont limités. Mais je suis sûr que la plupart des membres du Comité conviendront que nous avons été très actifs. C'est pourquoi nous mentionnons dans notre mémoire les rapports qui ont été faits bien avant 1984, après l'attaque du *Golden Temple* et ses répercussions.

Notre collectivité est fort diversifiée. Nous allons certainement envisager cette proposition avec un esprit ouvert, mais il semble qu'on pourra difficilement répondre à nos attentes. Nous espérons vraiment pouvoir en tirer quelque chose avec votre aide et avec une attitude objective à l'égard du multiculturalisme.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Pourquoi a-t-on laissé tomber ces profils de la collectivité alors qu'ils étaient sur le point d'être terminés? Souhaite-t-on cacher certains renseignements gênants à la population du Canada? Comment s'explique cette décision?

**M. Kurien:** C'est à vous de nous le dire. Nous l'ignorons.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Vous n'avez aucune idée. . .

**M. Kurien:** Non. Je dirais ceci. Pendant près d'un an, après que j'eus quitté le poste de président, les fonctionnaires du Multiculturalisme nous ont répété que les profils seraient bientôt prêts et qu'ils nous les enverraient. Un an plus tard, j'ai reçu une lettre me disant que le programme avait été abandonné. Nous n'avons pas pu obtenir d'explications. J'imagine qu'il s'agit de la raison habituelle, l'argent. C'est une raison pour laquelle on laisse tomber toutes sortes de choses.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est une excuse bien facile.

**M. Kurien:** Je ne sais pas.

**Le président:** Merci, messieurs, d'avoir comparu devant le Comité. Comme je l'ai déjà dit, vous nous avez amplement donné matière à réflexion. Il nous faut maintenant digérer toutes les préoccupations que vous avez exprimées. Nous en tiendrons certainement compte.



[Texte]

[Traduction]

• 1105

• 1109

**The Chairman:** It is again a pleasure on behalf of myself and the committee to welcome the members from the Federation of Canadian Municipalities as witnesses—Mr. Cyril Dabydeen, Mr. Frank Faubert, Ms Chris Warren, and Ms Philomen Wright.

• 1110

**Mr. Frank Faubert (Chairman, National Action Committee on Race Relations, Federation of Canadian Municipalities):** Mr. Chairman, I would like first to thank you for the opportunity to appear before the parliamentary Standing Committee on Multiculturalism.

I would like also to re-introduce the people with me today, so you can put a title on them and you can see the perspective from which they are speaking. I am Chairman of the National Action Committee on Race Relations. I am also a comptroller for the City of Scarborough. Mr. Cyril Dabydeen is the Administrator of the Advisory Committee on Visible Minorities for the City of Ottawa. Incidentally, Cyril is also the Poet Laureate of Ottawa; so he may want to speak in verse. Ms Philomen Wright is the Executive Director of the North York Committee on Community Race and Ethnic Relations. Christine Warren is a Senior Planner in the Social Planning Department of the City of Vancouver.

We have some staff with us. Mr. Michael Gough is Chief Policy Adviser to the FCM. Mr. Edmund Lamb is a Race Relations Officer for the FCM and the National Action Committee on Race Relations.

The National Action Committee on Race Relations is a special committee administered through the Federation of Canadian Municipalities but financed by Multiculturalism Canada. We would like to thank Multiculturalism Canada for their support, and also the Hon. David Crombie for his appearance at the annual meeting two weeks ago of the FCM and for his message of commitment to the work of the FCM in the area of multiculturalism and race relations.

By way of background, the Federation of Canadian Municipalities is the national voice of municipal government in Canada. It was founded in 1937, and it represents municipalities of all sizes from every corner of the country. It has over 400 municipal members in all major provincial and territorial municipal associations. It is considered the national forum for the exchange of views of elected representatives at the municipal level in Canada.

**Le président:** Encore une fois, c'est un plaisir pour le Comité et moi-même de souhaiter la bienvenue aux membres de la Fédération canadienne des municipalités: M. Cyril Dabydeen, M. Frank Faubert, M<sup>me</sup> Chris Warren et M<sup>me</sup> Philomen Wright.

**M. Frank Faubert (président, Comité national d'action sur les relations raciales, Fédération canadienne des municipalités):** Monsieur le président, je voudrais d'abord vous remercier de l'occasion qui nous est donnée de comparaître devant le Comité permanent du multiculturalisme.

Je voudrais aussi vous présenter à nouveau les personnes qui m'accompagnent aujourd'hui, pour que vous sachiez quels postes ils occupent et ayez une idée du contexte dans lequel ils formulent leurs avis. Je suis président du Comité national d'action sur les relations raciales; je suis aussi le directeur des finances de la ville de Scarborough. M. Cyril Dabydeen est administrateur du comité consultatif sur les minorités visibles de la ville d'Ottawa; au fait, Cyril est aussi le Poète officiel de la ville: peut-être vous adressera-t-il la parole en vers. M<sup>me</sup> Philomen Wright est directrice du comité sur les relations raciales et ethniques de North York. Christine Warren est une des agentes supérieures de la planification au Service de planification sociale de la ville de Vancouver.

Certains de nos employés sont aussi avec nous. M. Michael Gough est le premier conseiller en matière d'orientation à la FCM. M. Edmund Lamb est agent pour les relations raciales à la FCM et au comité national d'action sur les relations raciales.

Le Comité national d'action sur les relations raciales est un organisme spécial, administré par la fédération mais financé par Multiculturalisme Canada. Nous tenons à remercier Multiculturalisme Canada de son appui financier ainsi que l'honorable David Crombie de sa présence à notre assemblée annuelle il y a deux semaines, et de son message d'appui à nos entreprises dans le domaine du multiculturalisme et des relations raciales.

Pour vous mettre en contexte, sachez que la Fédération canadienne des municipalités est le porte-parole national des administrations municipales du pays. Elle a été fondée en 1937 et représente les municipalités grandes et petites d'un bout à l'autre du pays. Elle regroupe plus de 400 membres appartenant à toutes les grandes associations municipales, provinciales et territoriales. Elle est tenue pour être l'instance nationale où les représentants dûment élus des municipalités canadiennes viennent échanger leurs vues.

[Text]

We work through a system of policy development, which is established through task forces. Those task forces develop policy, which is confirmed by the national body through the board of directors.

The FCM is involved in race relations because while federal and provincial governments have been active for some time in the area of multiculturalism and race relations, municipal involvement is really quite recent. Indeed, the FCM believes there are several reasons to justify municipal action, and continued municipal action, in the field of multiculturalism and race relations.

We know from recent research we have done that the average Canadian citizen identifies most with the municipal order of government. You may all take exception to that if you wish, but that is our position. Generally, I do not have to go through the arguments on that, but municipalities, as you know, are employers. They fund volunteer agencies. They exercise leadership within communities. They can influence, directly and indirectly, school boards, businesses, the media, and other sectors of society. Municipalities can also provide leadership and set an example within the community. They can ensure that employment practices and policies within municipal governments are equal for all citizens, and that front-line staff are sensitive to cultural and racial diversity, and that policies affecting the public and the public's right to equal access are firmly in place and are implemented.

Some municipalities have attempted to do so. They go even further, by introducing equal-opportunity programs of their own, designed to monitor and evaluate progress in identifying disadvantaged groups and setting objectives such as hiring and promotion within their own municipalities. These are some of the ways in which municipalities can improve race relations within their community.

• 1115

The FCM became involved in the area of race relations actually in June 1984 in response to the recommendations of the *Equality Now* report by the House of Commons Special Committee on Visible Minorities, which actually challenged the FCM to initiate a sharing of the models of broadly representative race relations committees. From that time, through a special task force that was set up of which I happened to be the chairman, we developed the policy. It was adopted by the FCM, and it recommended the establishment of the National Action Committee on Race Relations as a vehicle. It was established and, as I said, funded through Multiculturalism Canada.

The national action committee developed an action plan which basically in its first stages is the preparation of a how-to manual for municipalities; a communications strategy, including press releases and articles within the FCM's magazine, *The Forum*; developing a network of federal, provincial, and local bodies involved in race

[Translation]

Nos grandes orientations sont d'abord formulées par des groupes de travail et entérinées par le conseil d'administration national.

Si la Fédération s'occupe de relations raciales, c'est que même si les gouvernements fédéral et provinciaux y jouent un rôle actif depuis quelque temps déjà, les municipalités, elles, commencent à peine à s'y intéresser. La FCM est convaincue que plusieurs raisons militent en faveur de la participation active des municipalités dans les domaines du multiculturalisme et des relations raciales.

Des travaux récents nous ont appris que le citoyen canadien moyen se reconnaît le plus dans ses représentants municipaux, par rapport aux autres paliers de l'administration publique. Peut-être vous inscrirez-vous en faux contre cette affirmation, mais c'est aussi ce que nous pensons. Vous savez, évidemment, que les municipalités sont aussi des employeurs. Elles financent des organismes bénévoles; elles ouvrent la voie du progrès; elles exercent leur action, directe ou indirecte, sur les conseils scolaires, les commerces, les médias, et d'autres secteurs de la société. Elles peuvent aussi montrer la voie de l'avenir et donner l'exemple au reste de la collectivité. Elles peuvent veiller à ce que leurs principes et pratiques d'emploi soient les mêmes pour tous les citoyens, et à ce que leurs employés qui sont en contact avec la population soient sensibles à la diversité culturelle et raciale, et enfin à ce que les politiques qui touchent la population et son droit à l'égalité d'accès soient fermement mises en place et appliquées.

C'est ce que certaines municipalités ont tenté de faire. D'autres sont allées plus loin. Elles ont lancé leur propre programme d'égalité d'accès à l'emploi, destinés à suivre et à évaluer dans quelle mesure l'administration parvient à connaître les groupes désavantagés et à fixer des objectifs d'embauche et de promotion chez elles. Voilà des moyens, parmi d'autres, qui permettent aux municipalités d'améliorer le climat racial dans leur ressort.

L'intervention de la FCM en matière de relations raciales remonte à juin 1984, à la suite des recommandations formulées dans le rapport intitulé *L'égalité, ça presse!* préparé par le Comité spécial de la Chambre des communes sur les minorités visibles, qui avait en fait mis la FCM au défi de faire connaître ses modèles de comité à la composition raciale représentative. Depuis, un groupe de travail spécial que j'ai eu l'honneur de présider a formulé une politique. Sa recommandation de créer un comité national d'action sur les relations raciales a été adoptée par la Fédération. Le comité a donc été constitué et financé par Multiculturalisme Canada, comme je l'ai dit.

Le Comité national d'action s'est donné un plan de travail qui comporte la préparation d'un guide pratique à l'intention des municipalités; une campagne de presse comprenant des communiqués et des articles dans la publication de la Fédération, *Forum*; la constitution d'un réseau d'organismes fédéraux, provinciaux et locaux qui



[Texte]

relations; and establishing a national clearing-house for information.

A survey we did across Canada showed that approximately 20% of municipalities are presently engaged in multiculturalism and race relations in some form—and I use that term advisedly—whether they are mayors' committees, advisory committees, or areas developed to such a stage as in Metropolitan Toronto, where they have established an actual Department of Multicultural Relations under a Director of Multicultural Relations.

We found also that most municipal bodies in the area of race relations share fairly common terms of reference, but some of them include the following—that is, to propose to local councils short-term and long-term strategies to reduce racial tension and promote racial harmony; to review policies, practice, and programs of the municipality; and to recommend amendments or new initiatives with respect to, but not limited to, the following areas of municipal activity. This will show you how broad-reaching many of them are. They are involved in personnel, including employment practices and affirmative action; law enforcement; housing and community services; education and training; award of municipal grants; use of municipal facilities; representation on boards and commissions; cultural development; public health; planning and zoning; and economic development.

At this time I would like to call upon Cyril Dabydeen to outline the experience of the City of Ottawa in the area of race relations.

**Mr. Cyril Dabydeen (Administrator, Advisory Committee on Visible Minorities, City of Ottawa):** Mr. Chairman, the Ottawa story, we like to think, is a rather interesting one. Ottawa is the nation's capital and it is very often in the spotlight. Also, it is seen as one of those cities where the so-called two founding races are very much manifest.

However, Ottawa, from what we are aware, is going through quite a demographic change, and it seems to us that roughly between 7% and 10% of the population in the national capital area is of a visible minority background and perhaps about 20% of the population in this area may come from a multicultural background. So Ottawa seems to us to be very, very interesting—an interesting city, a national capital area evolving.

The more immediate reason for the establishment of the committee in city hall, Ottawa was that an official languages policy was established a few years ago and also you have what is called a public participation policy. It was felt thereafter that the city should have a race relations committee, so the committee was formed in December 1982. The first chairman of the committee was Alderman Rolf Hasenack, and a number of things took place.

The city council approved a number of objectives for the committee, and they are as follows:

[Traduction]

s'occupent de questions raciales et enfin la création d'un dépôt central d'informations.

Mais l'enquête pan-canadienne a révélé qu'environ 20 p. 100 des municipalités s'occupent du multiculturalisme et des relations raciales sous une forme ou sur une autre—c'est à dessein que j'emploie cette formule—qu'il s'agisse de comités placés sous l'autorité du maire, de comités consultatifs, ou de services administratifs à l'échelle de ce qui existe dans la communauté urbaine de Toronto, qui a créé une direction des relations multiculturelles.

Nous avons constaté que la majorité de ces services avaient sensiblement le même mandat, mais certains autres avaient aussi pour mission de proposer aux autorités locales des stratégies à court et à long terme pour faire baisser la tension raciale et promouvoir l'harmonie; passer en revue les principes, pratiques et programmes de la municipalité; enfin, recommander des modifications ou de nouveaux projets dans les secteurs suivants ou dans d'autres. Vous verrez combien l'éventail est vaste. Les questions relatives au personnel, y compris les pratiques d'emploi et les mesures de promotion sociale; la police; le logement et les services collectifs; la sensibilisation et la formation; l'octroi de subventions municipales; l'utilisation des installations municipales; la composition des conseils et commissions; le développement culturel; l'hygiène publique; la planification et le zonage; ainsi que le développement économique.

Cela dit, je vais demander à Cyril Dabydeen de vous parler de l'expérience de la ville d'Ottawa dans le domaine des relations raciales.

**M. Cyril Dabydeen (administrateur, comité consultatif sur les minorités visibles, ville d'Ottawa):** Monsieur le président, nous trouvons que ce qui se passe à Ottawa est intéressant. La ville est la capitale du pays et est souvent au centre des événements. C'est aussi une des villes où ce que l'on appelle les deux races fondatrices sont bien en évidence.

Mais nous constatons que la ville traverse une métamorphose démographique spectaculaire: entre 7 et 10 p. 100 environ de la population de la Capitale nationale appartient aux minorités visibles et 20 p. 100 à peu près aux autres cultures. Cette capitale nationale en pleine évolution nous semble donc très intéressante.

La première raison pour laquelle le Comité a été créé au sein de l'administration municipale, c'est qu'après l'adoption d'une politique sur les langues officielles et sur la participation du public il y a quelques années, on a estimé qu'il devrait y avoir un comité sur les relations raciales, qui a fini par être formé en décembre 1982. Il a d'abord été présidé par l'échevin Rolf Hasenack, et pas mal de choses se sont passées depuis.

Le conseil municipal a fixé les objectifs du comité. Les voici:



## [Text]

1. To increase the awareness of and sensitivity to visible minorities on the part of the council, the corporations, and the citizens of the City of Ottawa;
2. To identify initiatives by the city or other public agencies which would serve to increase communication and understanding among ethnic and racial communities, things like reviewing city policies and procedures to identify their impact on various ethnic and racial communities in the national capital area, and so on.

• 1120

These aims and objectives were discussed at length by the committee at its initial meetings and some terms of reference were crystallized as follows: to work towards the realization of a national capital which will be a model city for harmonious race relations in Canada, and I want to underline that: a model city for harmonious race relations in Canada, first in the sense that Ottawa is in the national spotlight; secondly, that you have all or nearly all the embassies here. It is very often being looked upon as where things, if nowhere else, could very much happen.

At the first few meetings the committee looked at what we were inclined to call the substantive areas—personnel at city hall, the issuance of city contracts and licences, housing, recreational facilities, the awarding of City of Ottawa grants, and the use of city hall facilities, including displays, exhibits, festivals and so on; how can city hall co-operate with local and regional bodies; how would city hall co-operate with other organizations and associations; how would the city facilitate the development of the ethnocultural and visible minority communities in the city and so on, altogether to promote a better understanding of the different cultures in the national capital area.

We, the committee that is, targeted a number of areas of action. I hinted at city employment, the Ottawa police force regarding cross-cultural training, the hiring of more minorities in the police force, the establishment of a media watch, the establishment of a multiculturalism policy, the establishment of a multicultural centre. These are some of the main initiatives.

At the same time, we have established a process whereby different organizations in the community would come and speak to us so we do not work in a vacuum; we are this constant conduit of community groups telling us what they want us to do, what the city should do. The advisory committee also has established a number of subcommittees to look at specific target areas.

The employment equity area is a major concern for us at city hall. Indications are that approximately 1.5% of the city's work force is of the visible minority background when in fact the population may reflect between 7% and 9%. We thought there is an imbalance there, so the committee has urged the city administration to hire more minorities, not necessarily affirmative action in those very

## [Translation]

1. Amener le conseil, les sociétés et les citoyens de la ville d'Ottawa à être plus sensibles aux minorités visibles;
2. Trouver les moyens qui permettraient à l'administration municipale et aux autres organismes publics d'améliorer la communication et la bonne entente entre les communautés ethniques et raciales. Je pense à la révision des principes et des pratiques de la ville pour voir quels sont leurs effets sur les différents groupes ethniques et raciaux de la Région de la capitale nationale, etc.

Au cours de ses premières réunions, le comité a débattu ces objectifs en profondeur, ce qui lui a permis de préciser son mandat, qui est devenu le suivant: oeuvrer pour faire en sorte que la capitale nationale devienne le modèle des relations raciales harmonieuses au Canada, et j'insiste là-dessus, le modèle des relations raciales harmonieuses au Canada, d'abord en ce sens qu'Ottawa est le point de mire national, ensuite parce que presque toutes les ambassades sont situées ici. C'est ici que les choses peuvent se passer.

A ses premières réunions, le comité s'est penché sur les questions de fond: le personnel de l'administration municipale, l'octroi de contrats et de permis municipaux, le logement, les installations récréatives, l'octroi de subventions municipales, l'utilisation des installations municipales, notamment les expositions, les festivals, etc.; comment l'administration municipale pourrait collaborer avec les organismes locaux et régionaux, les autres organisations et associations, comment la ville pourrait faciliter le développement des groupes ethno-culturels et des minorités visibles, etc., dans le but de promouvoir la bonne entente entre les différentes cultures de la Région de la capitale nationale.

Le comité s'est fixé un certain nombre de secteurs d'intervention. J'ai dit un mot du recrutement municipal, de la police d'Ottawa pour ce qui est de la formation transculturelle, du recrutement d'un plus grand nombre de membres des groupes minoritaires dans la police, dans la création d'un service de surveillance des médias, de la formulation d'une politique sur le multiculturalisme, la création d'un centre multiculturel. C'étaient là certaines de nos principales initiatives.

Nous avons aussi invité différentes organisations à venir nous rencontrer pour être certains que nous ne travaillons pas dans le vide. C'est à nous que ces groupes viennent dire ce que la ville devrait faire. Le comité consultatif a aussi créé un certain nombre de sous-comités pour étudier certains secteurs d'intervention particuliers.

A l'Hôtel de ville, l'égalité en matière d'emploi est une de nos premières préoccupations. A peu près 1,5 p. 100 du personnel municipal appartiennent à des minorités visibles, alors que le pourcentage est de l'ordre de 7 à 9 p. 100 pour la population générale. A cause de ce déséquilibre, le Comité a exhorté les autorités à recruter davantage parmi les minorités, non pas nécessairement

[Texte]

words, but target over a few years to get more minorities into the work force.

We have urged the city to embark on what is called an employment systems review and that is still ongoing. The community is telling us they want more action on this to start hiring because the percentage is so very low and we are still putting our best foot forward in this area.

The Ottawa police force is another interesting area, I think there are only three police officers of minority backgrounds currently in the Ottawa police force. The police are telling us that they have a very systematic outreach program to get more minorities to join the police force, but somehow the police have not been very successful and perhaps for rather interesting reasons, such as that the minorities themselves are not responding adequately enough. Secondly, the police are telling us that most of the minorities who are applying seem to have only immigrant status, when in fact the provincial police force act indicates that you have to be a Canadian citizen. Or the considerations could be that the police would require those with B.A. degrees to become the best police officers and some of our immigrant communities, if they have B.A. degrees, tend not, the implications are, to want to join the police force. These are some of the complex factors. One is not too sure why; perhaps it is the testing by the police force; the intelligence test may be a very difficult test or have cultural biases. We are not too sure about these things, but we are asking the police to reflect on these considerations to get more minority members among their ranks.

• 1125

We have been able to get to city hall to adopt a multiculturalism policy, and I have a copy of the policy before me. We would like to think it is one of the most comprehensive of its kind among municipalities in Canada.

The process in establishing this policy is a rather interesting one, we want to believe. The policy has three parts. Part A is your regular motherhood statement. When we tested it out with the community, we called a number of community meetings to let the public see what we had done. They were rather displeased with a straightforward motherhood statement. They think it is a waste of time. We should have in the policy an implementation section and an administrative section. We did a draft of the implementation of the policy and then the administrative procedural part, and a lot of debate took place. We had meetings with the senior bureaucracy, with the unions at city hall, with some of the aldermen, and eventually we thought we had a very good policy.

The policy was passed on March 20, 1985, and now it is a little over two years. What have we done with the policy at city hall? I do not think a great deal has been done,

[Traduction]

dans le cadre d'un programme de promotion sociale, mais au moins à se donner pour objectif de recruter davantage parmi les minorités dans les années à venir.

Nous avons exhorté la ville à entreprendre un réexamen des mécanismes de recrutement, et celui-ci se poursuit toujours. La population nous dit qu'elle veut davantage de mesures de ce genre pour qu'on se mette à embaucher parce que le pourcentage est tellement bas. On ne fait à peine que commencer.

La police d'Ottawa, ça aussi c'est intéressant. Je pense qu'il y a seulement trois agents de police qui appartiennent à une minorité ethnique. La police nous dit qu'elle fait tout pour joindre les membres des minorités et les encourager à s'enrôler, mais ce ne semble pas avoir très bien réussi. Il y a peut-être des raisons intéressantes à cela. C'est peut-être que les minorités ne répondent pas à l'appel. Aussi, la police nous dit que la plupart des candidats membres de minorités ont seulement le statut d'immigrant alors que la loi provinciale prévoit qu'il faut être citoyen canadien. Ou c'est peut-être que la police exige un diplôme de premier cycle et les diplômés des groupes minoritaires sembleraient ne pas vouloir s'enrôler. Et ce ne sont que quelques facteurs entre autres. On ne sait pas trop pourquoi; c'est peut-être à cause des tests que la police fait subir. Le test d'intelligence est peut-être très difficile ou il renferme peut-être des particularités culturelles qui jouent en leur défaveur. On ne sait pas trop. Mais on a demandé à la police d'y réfléchir pour faire venir plus de membres des minorités dans leurs rangs.

Nous avons donc réussi à faire adopter par la municipalité une politique du multiculturalisme, dont j'ai ici l'énoncé. Nous pensons que dans ce domaine, la municipalité d'Ottawa est à l'avant-garde du mouvement des municipalités canadiennes.

La façon dont nous sommes parvenus à cette politique est assez intéressante, c'est du moins ce que nous pensons. Ce document comporte trois volets. La partie A est le traditionnel énoncé de principes et d'objectifs. Lorsque nous l'avons rédigée, nous avons tout de suite demandé à la population, au cours de réunions publiques, ce qu'elle en pensait. Elle n'a pas caché son mécontentement en disant que cet énoncé de principes était insuffisant. Pour elle c'était une perte de temps. Il fallait penser à l'application de ces principes, et à la partie réglementation et administration. Nous avons alors rédigé cette partie concernant l'application des principes, ainsi que la partie administration et procédure; cela a donné lieu à de nombreux débats. Nous avons eu des réunions avec les responsables de la municipalité, avec les syndicats, avec certains échevins, pour conclure finalement que nous avions là un excellent document.

Ce document a été adopté le 20 mars 1985, il y a donc un petit peu plus de deux ans. Que s'est-il passé depuis lors à la municipalité d'Ottawa? Je ne pense pas qu'il se



## [Text]

because it does take time, it seems to us, for the bureaucracy to become enamored of the policy. Also there is the nature of the political process. Every three years you have elections and new players come onto the scene—political players, that is. Sometimes some aldermen are gung ho regarding the policy and some are not.

**The Chairman:** Excuse me. Before you continue, unfortunately we all have to leave here in a very short time for a vote in the House of Commons. I am extremely sorry for that, because we were hoping to have a good hour and a half with you. If you could finish your remarks by 11.30, then we would have a few minutes for some questions from members of the committee.

**Mr. Faubert:** There is a presentation from each of them.

**The Chairman:** I am sorry about that.

**Mr. Dabydeen:** I will shut up right away and let the others have a chance.

**The Chairman:** Another thing we could do, members could come back right after the vote and continue with this meeting. It is entirely up to the members, if they were willing to do that. We may be gone for 15 or 20 minutes. If you wish to continue after that, if that is the wish of the members, we can certainly come back and give you every opportunity to express your views.

**Mr. Faubert:** We would prefer that, Mr. Chairman, if you would put that to your committee.

**The Chairman:** Would it be convenient for members of the committee to come back after the vote?

**Mr. Marchi:** I cannot. I mentioned that to you earlier.

**The Chairman:** Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Yes, I think so.

**The Chairman:** Mr. Lesick, would you be able to come back?

**Mr. Lesick:** I have another meeting at 12 o'clock.

**The Chairman:** Mr. Oostrom, would you be able to come back.

**Mr. Oostrom:** No.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** The two of us could have a great time, Mr. Chairman, with our guests.

**The Chairman:** The vote was unforeseen, by the way. I am prepared to come back. I would like to hear the rest of your presentation.

## [Translation]

soit passé grand-chose, car il faut toujours un certain temps—c'est l'impression que nous avons—pour que les fonctionnaires arrivent à accepter une nouvelle politique. Cela tient également à l'organisation de notre vie politique. Il y a tous les trois ans de nouvelles élections, et donc un renouvellement du personnel politique. Certains des échevins peuvent être absolument séduits par la nouvelle politique, et d'autres pas.

**Le président:** Excusez-moi. Avant que vous ne continuiez, j'aimerais vous dire que nous allons être obligés de vous laisser dans quelques instants pour pouvoir aller voter à la Chambre des communes. J'en suis absolument désolé, car nous comptons vous consacrer une bonne heure et demie. Si vous pouviez clore votre exposé à 11h30, nous pourrions ensuite disposer de quelques minutes pour que les membres du Comité puissent poser quelques questions.

**M. Faubert:** Nous avions tous préparé un exposé.

**Le président:** J'en suis vraiment désolé.

**M. Dabydeen:** Je vais donc en rester là tout de suite, pour laisser une chance à mes collègues.

**Le président:** Nous pourrions également demander aux membres du Comité de revenir après le vote, pour que nous puissions poursuivre nos travaux. Aux députés d'en décider. Nous serons peut-être absents 15 ou 20 minutes. Si vous voulez reprendre après cela, et si les députés sont d'accord, nous pourrions donc vous donner toute latitude pour terminer vos exposés.

**M. Faubert:** Je pense que c'est ce que nous préférierions, monsieur le président, si vous voulez poser la question aux membres du Comité.

**Le président:** Est-ce que les membres du Comité veulent revenir après le vote?

**M. Marchi:** Je ne peux pas. Je l'ai déjà dit tout à l'heure.

**Le président:** Monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Oui, je n'y vois aucun inconvénient.

**Le président:** Monsieur Lesick, pouvez-vous revenir après le vote?

**M. Lesick:** J'ai une autre réunion à midi.

**Le président:** Monsieur Oostrom, et vous?

**M. Oostrom:** Non.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Mais nous y suffirions très bien, monsieur le président, vous et moi.

**Le président:** Je tiens à vous faire remarquer que le vote n'était pas prévu. En ce qui me concerne, je suis prêt à revenir. J'aimerais beaucoup entendre le reste de votre exposé.



[Texte]

**Mr. Marchi:** Could the members who are not coming back perhaps leave on the table any short questions?

**The Chairman:** Yes, perhaps they could ask some questions at this point. That is a good suggestion. You go ahead.

**Mr. Marchi:** I am going to put very quickly three thoughts that came to mind. First, welcome to the FCM delegates.

Question one, and I guess Mr. Faubert might be closer to it, what is the latest in terms of the outpouring of emotions in Scarborough with the Scarborough School Board concerning the renaming of the school and the controversy that has been generated in terms of some of the remarks coming from school board officials? And what is the position of the FCM? What action have they taken, if any?

Second, the City of Toronto has a very extensive translation bureau and service that translates a lot of municipal material in a variety of different languages to facilitate a greater understanding of the workings of municipal governments. I was wondering whether the FCM was perhaps advocating that for the other cities, cities that do contain a very cosmopolitan and multicultural flavour in their constituencies, particularly as it relates to election materials, because municipal councils, regrettably, are only elected by some one-third of the citizens.

• 1130

A lot of people, particularly those Canadians who are neither English nor French, have a lot of question marks as to what an alderman does. What is a controller?—I have that from firsthand experience as an alderman in the city of North York. I was just wondering, vis-à-vis the translation services, what has been advocated.

Thirdly, we hear a lot about political appointments to various boards and commissions, federally and provincially, but to a certain degree cities also have their appointees to various boards and local committees. I was just wondering how Canadians of neither English nor French background were faring in the appointments given by the city administrations across the country.

**Mr. Faubert:** I will answer the first one, because it was strictly a local issue in the city of Scarborough. Our Race and Community Relations Committee took a very strong position in opposition to Mr. Horrocks, the trustee who made those remarks.

Interestingly enough, we also amended the multicultural policy of the school board, suggesting that the sensitivity training that they recommended for staff also apply to their elected representatives.

[Traduction]

**M. Marchi:** Est-ce que les membres du Comité qui sont appelés ailleurs peuvent vous laisser quelques brèves questions?

**Le président:** Oui, et vous pouvez d'ailleurs déjà en poser. En tous les cas, je retiens votre idée.

**M. Marchi:** Je vais très rapidement vous poser trois questions. Je tiens quand même d'abord à souhaiter la bienvenue à la FCM.

Première question, et je pense qu'elle concernerait peut-être d'abord M. Faubert: quelles sont les dernières informations en provenance de Scarborough, depuis que le conseil scolaire a voulu changer le nom de cette école, et que tout un débat public a été déclenché par certaines remarques des membres de ce conseil scolaire? Quelle est la position de la FCM? Êtes-vous intervenus?

Deuxièmement, la ville de Toronto a un service de traduction important, grâce auquel une foule de ses brochures municipales destinées à mieux faire comprendre au public l'action de la municipalité est traduite dans toute une série de langues étrangères. Est-ce que la FCM a déjà conseillé à d'autres municipalités d'en faire autant, notamment lorsque la population en est très mélangée, et je pense tout particulièrement à tout ce qui est imprimé et qui concerne les élections, car l'on constate, malheureusement, que les conseils municipaux ne sont élus que par un tiers environ de nos citoyens.

Beaucoup de gens, et peut-être plus particulièrement ces Canadiens qui ne sont ni anglophones ni francophones, ne savent pas très bien ce que fait un échevin. Que fait un contrôleur, par exemple? J'en ai fait moi-même l'expérience en qualité d'échevin de la ville de North York. J'aimerais savoir quelle est donc votre position sur cette question de la traduction.

Troisièmement, on entend beaucoup parler de ces nominations politiques aux commissions et conseils, fédéraux et provinciaux, mais il ne faudrait pas oublier que les municipalités ont elles aussi, d'une certaine manière, des comités locaux et des conseils dont les membres relèvent d'elles. J'aimerais donc savoir quelle est la participation de ces Canadiens qui ne sont ni francophones ni anglophones à ces divers organismes où les nominations relèvent de la municipalité.

**M. Faubert:** Je répondrai d'abord à la première question, puisque c'est une affaire strictement locale concernant la ville de Scarborough. Notre *Race and Community Relations Committee* a fermement pris position contre les déclarations de M. Horrocks, le membre du conseil scolaire auquel vous faisiez allusion.

Il y a lieu de noter que nous avons modifié les dispositions du conseil scolaire concernant le multiculturalisme, en demandant que ce travail d'éducation et de sensibilisation qui est fait auprès du

[Text]

We also sent them a very strong letter of objection to that, pointing out that, while he may look upon that as a free speech issue, we look upon it as a responsibility of speech. We have not heard back from him. He has not answered, responded, or taken a position himself.

**Mr. Marchi:** Where is that now? Is it closed?

**Mr. Faubert:** No, the multicultural policy will open up the debate again, I think, at the end of this month.

**Mr. Marchi:** But the school debate on the renaming, is it . . . ?

**Mr. Faubert:** No, they closed it off. They did not take it any farther.

I know from my experience, and perhaps others can address this also, that we translate all of our election material in nine languages in the city of Scarborough. We are recommending that we be funded to allow that to happen in other municipalities.

You can recognize a problem in smaller municipalities. The translation costs, production costs in multiple languages, if warranted, are very costly, even with just French bilingual translations.

The third point was the board appointments. We encourage the board appointments, and we address this in our brief—that consideration be given to some form of affirmative action in appointments to boards and commissions.

**Mr. Marchi:** Would you have any breakdown of those figures?

**Mr. Faubert:** If you look at our boards and commissions, you will see a very great difference in them from five years ago.

**Mr. Dabydeen:** I can tell you about Hamilton and Ottawa. They did a study recently in Hamilton and found that their representation is very, very minimal. We did not do a formal study in Ottawa, but we looked through the names, whatever that can reveal, and there again, it is rather minimal. Our committee moved in that area to recommend our city council to take some kind of redress action, though not in very strong language.

We are starting to put ads in the ethnic newspaper to encourage minorities to start applying. So we are trying to galvanize a community to take some interest.

[Translation]

personnel puisse également être fait auprès des représentants élus.

Nous avons également envoyé au conseil scolaire une lettre où nous faisons remarquer que si la liberté d'expression est garantie, elle ne signifie pas que l'on puisse prendre la parole en faisant fi de toute responsabilité. Ce monsieur ne s'est pas manifesté depuis. Il n'a pas répondu, ni pris position d'une manière ou d'une autre.

**M. Marchi:** Où en est l'affaire? Est-elle close?

**M. Faubert:** Non, la discussion à laquelle va donner lieu cette politique du multiculturalisme va rouvrir le débat, à la fin de ce mois-ci, je pense.

**M. Marchi:** Mais toute cette discussion concernant le nouveau nom de l'école . . . ?

**M. Faubert:** Cette discussion est close. L'affaire n'a pas été poursuivie.

Je sais, par ailleurs, et certains de mes collègues pourront peut-être également répondre à votre question, que nous traduisons, à Scarborough, tous les imprimés concernant les élections en neuf langues. Nous recommandons que des crédits soient prévus pour permettre à d'autres municipalités d'en faire autant.

Vous vous apercevrez que les municipalités moins importantes ont de ce côté des difficultés. La traduction, l'impression en plusieurs langues, lorsqu'elles sont nécessaires, coûtent très cher; cela coûte déjà cher lorsqu'il s'agit simplement du bilinguisme officiel.

La troisième question portait sur la nomination aux commissions et comités. Nous en parlons dans notre mémoire, et nous demandons que l'on réfléchisse à la possibilité de se lancer dans une campagne d'action positive dans ce domaine.

**M. Marchi:** Est-ce que vous avez des chiffres?

**M. Faubert:** Si vous vous reportez à nos commissions et conseils, vous verrez que depuis cinq ans la situation a profondément évolué.

**M. Dabydeen:** Je peux vous parler de Hamilton et d'Ottawa. On a récemment fait une étude à Hamilton, et on s'est aperçu qu'effectivement les minorités visibles y étaient très peu représentées. Nous n'avons pas, à proprement parler, fait faire d'études pour Ottawa, mais en lisant simplement les noms, qui peuvent parfois être révélateurs, on s'aperçoit effectivement que le pourcentage est faible. Notre comité a donc recommandé au conseil municipal de faire quelque chose pour remédier à cet état de choses; remarquons que ces recommandations n'ont pas été formulées de façon très catégorique.

Nous avons commencé une campagne de publicité dans la presse ethnique pour encourager ces minorités à se porter candidates. Nous faisons donc des efforts pour mobiliser ce secteur de la population et pour susciter son intérêt.



[Texte]

**Ms Philomen Wright (Federation of Canadian Municipalities):** In the area of language translation we have instituted a program called Multilingual Information Gathering System, or MIGS. We have supported a doctor's initiative, and this is a language interpretation for use in North York hospitals. It is being used extensively.

As far as interpreting the education side of it, i.e., what an alderman is, etc., initiatives are under way for such a translation.

As far as board appointments are concerned, we are actively searching for appropriate people to sit on those boards. We do have a lot of work to be done in that area, but certainly the work has been initiated.

• 1135

**Ms Christine Warren (Senior Planner, Social Planning Department, City of Vancouver):** As far as board appointments are concerned, once again the committee in Vancouver made a recommendation to city council that there be more representation of multicultural people on civic boards and commissions. The representation is still, unfortunately, minimal. It is sometimes difficult to get people interested, and certainly to get the people who appoint really interested.

**Mr. Marchi:** Some of them are voluntary, I guess. A lot of the appointments would be of a voluntary nature, outside of your planning boards and committee of adjustment.

**Mr. Oostrom:** I would also like to welcome the representatives, especially to see Philomen Wright here from the great city with a heart, North York.

On the policy you just mentioned—and maybe we could all get a copy of that—what sort of support have you found by local governments? In particular, is there anything in there about citizenship courses that can be given in the various municipalities, via the school boards perhaps? I noticed that one or two municipalities have instituted these citizenship courses whereby we can have a pride in citizenship and also the tolerance that we can teach in these courses. Is there anything in there on that particular aspect, and what support have you found among municipalities for that policy?

**Mr. Dabydeen:** It is a very interesting question. The policy does not have that in those direct words, perhaps, and I think I will take this back to my committee as an area for us to reflect on.

**The Chairman:** We will adjourn until 12.15 p.m.

[Traduction]

**Mme Philomen Wright (Fédération canadienne des municipalités):** Dans le domaine de la traduction, nous avons lancé un programme que nous appelons le *Multilingual Information Gathering System*. Cela faisait suite à l'initiative d'un médecin, et a permis de mettre en place un système de traduction utilisé dans les hôpitaux de North York. C'est maintenant quelque chose de très utilisé.

Nous avons également pris des mesures pour que soient traduites les brochures d'information qui doivent permettre à la population de se familiariser avec ce qu'est un échevin, etc.

Parlons maintenant des nominations aux commissions et conseils. Nous veillons, de façon très active, à ce que l'on nomme les personnes qui conviennent. Il y a beaucoup de travail à faire dans ce domaine, mais nous avons déjà pris un certain nombre de mesures dans ce sens.

**Mme Christine Warren (planificateur principal, Service de la planification sociale, Ville de Vancouver):** Le Comité a effectivement fait une recommandation au conseil municipal de Vancouver, pour que les minorités ethniques soient plus représentées aux commissions et conseils de la ville. Jusqu'ici leur pourcentage est effectivement très faible. Il est d'ailleurs parfois difficile d'y intéresser les gens, et en tous les cas, ceux qui sont responsables des nominations s'intéressent également peu à cet aspect de la question.

**M. Marchi:** Je pense qu'il s'agit souvent de bénévolat, qui ne concerne pas vos commissions de planification ni votre comité d'ajustement.

**M. Oostrom:** Je souhaite, moi aussi, la bienvenue aux représentants de la FCM, et je suis tout particulièrement ravi de voir Philomen Wright ici, puisqu'elle vient de cette ville chaleureuse de North York.

À propos de cette nouvelle politique dont vous avez parlé—peut-être pourrions-nous avoir une copie du document—quelles ont été les réactions des municipalités? Y est-il question d'instruction civique qui pourrait être confiée aux municipalités, par l'intermédiaire des conseils scolaires, peut-être? J'ai remarqué qu'une ou deux municipalités ont lancé ces cours d'instruction civique, qui doivent permettre d'enseigner la fierté mais également la tolérance. En est-il question dans votre document, et quelles ont été les réactions des municipalités à votre projet?

**M. Dabydeen:** C'est une question tout à fait intéressante. Il n'est pas question, expressément de ce dont vous nous parlez ici dans notre document, et j'en profiterais pour soumettre ce sujet de discussion à mon comité.

**Le président:** Nous allons suspendre les travaux et reprendrons à 12h15.



[Text]

[Translation]

• 1210

• 1214

**The Chairman:** I am sorry we were so rudely interrupted. Please continue.

• 1215

**Ms Wright:** Thank you very much, Mr. Chairman and members. I am really excited to be here today, and I bring greetings from North York to you.

With the advent of the 1970s, there were significant changes in Canadian immigration patterns. These have resulted in the city of North York, and Canada as a whole, becoming a multicultural, multiracial society. These changes have contributed to, and continue to have, a positive impact on our social, cultural, and economic life. We in North York welcome those positive outcomes. But at the same time we recognize that these socio-economic and cultural changes, and indeed, changes of any kind, can often bring tensions and conflicts.

Recognizing the critical role that municipal leadership could play in developing healthy and harmonious race and ethnic relations, Mayor Lastman, along with other decision-makers, established the Committee on Community Race and Ethnic Relations in 1979. It was the first municipal committee of its kind in Canada. The committee's structure, mandate, and composition present a model for the promotion of institutional and community change in the area of race and ethnic relations.

I touch briefly on the committee's structure because it is most important to how information is fed to the North York Council.

The committee is comprised of a chair, a management committee, and a general committee. There are also subcommittees with specific mandates. The general committee reports directly to the board of control, which in turn reports to the City of North York.

The membership of the committee has brought together institutions and agencies under a common theme. It has enabled various institutional representatives who are at the decision-making level, as well as elected officials, to interact, listen to institutional and community concerns, advise each other, and develop strategies best to serve or deliver services to a multiracial and multicultural society. As a result, this format has assisted various institutions to develop programs and policies to meet the needs of all residents in North York and to share with each other effective strategies to promote change.

Membership is drawn from the City of North York Council, including the mayor himself, the North York Board of Education, the Metropolitan Separate School Board, Seneca College, York University, and the Jewish Board of Education. There are representatives of the Metro Labour Council, Boy Scouts of Canada, North

**Le président:** Je regrette cette si malencontreuse interruption. Je vous en prie, veuillez continuer.

**Mme Wright:** Merci beaucoup, monsieur le président, messieurs les membres du Comité. Je suis tout à fait enchantée d'être ici aujourd'hui, et j'aimerais vous transmettre les salutations de North York.

L'avènement des années 70 a marqué un changement en profondeur de l'immigration au Canada, transformant la ville de North York et l'ensemble du Canada en société multiculturelle et multiraciale. Ces changements ont contribué, et continuent à le faire, de façon positive à notre vie sociale, culturelle et économique. A North York, nous nous en réjouissons, tout en reconnaissant que comme tout changement, ces changements socio-économiques et culturels peuvent donner naissance à des tensions et à des conflits.

Après avoir compris le rôle essentiel que les élus municipaux pouvaient jouer dans la promotion de relations raciales et ethniques saines et harmonieuses, le maire Latsman, de concert avec ses collègues, ont été en 1979, le premier comité municipal de son genre au Canada, le *Committee on Community Race and Ethnic Relations*. La structure, le mandat et la composition de ce comité constituent un modèle de changement au niveau des institutions de la communauté, en vue de promouvoir des relations raciales et ethniques harmonieuses.

Si je vous parle brièvement de la structure du comité, c'est afin que vous compreniez mieux comment le conseil de North York obtient ses informations.

Le Comité est composé d'un président, d'un comité de gestion et d'un comité plénier. Il y a aussi des sous-comités chargés de mandats spéciaux. Le comité plénier relève directement du conseil d'administration, lequel relève de la municipalité de North York.

Grâce à ce comité, des institutions et des organismes se trouvent réunis sous un même thème. Les décisionnaires de diverses institutions ainsi que les élus municipaux peuvent ainsi travailler ensemble, écouter les préoccupations de la communauté et de ces institutions, se conseiller les uns les autres et élaborer les stratégies propres à assurer des services à une société multiraciale et multiculturelle. Par conséquent, les diverses institutions ont profité de cette formule pour élaborer des programmes et des politiques afin de répondre aux besoins de tous les résidents de North York et d'échanger les stratégies propres à promouvoir le changement.

Les membres viennent du conseil de la municipalité de North York, y compris le maire, du conseil scolaire de North York, du conseil des écoles séparées de la communauté urbaine, du collège Seneca, de l'université York et du conseil scolaire juif. On y trouve des représentants du conseil du travail de la communauté

*[Texte]*

York Parks and Recreation, North York Public Library, Columbus Centre, and the North York Y. There is also community representation. So there is a mix of community agencies and institutions.

Our terms of reference... we have specific areas of committee activities and examination within the municipal jurisdiction. They include education, cultural development, recreation and leisure, public health, city planning and zoning, City of North York employment practices, economic development, and other municipal services.

The committee's objectives are to advise and consult with the mayor and council on matters involving community race and ethnic relations, and equal employment opportunity as well. Our objective is to formulate and recommend to the mayor and council appropriate policies and strategies that will reduce tensions and enhance the community, race, and ethnic relations climate in the city.

We have as an objective as well to work actively with institutions represented on the committee and with other unrepresented institutions in promoting mutual trust and respect among North York's racial and ethnic minorities. We encourage minority and local groups, both public and private, to engage in programs for the improvement of community race and ethnic relations and the fulfilment of human rights. We initiate and co-ordinate discussions between individuals or groups to reduce tensions and promote understanding and harmony in the community. We receive, review, and refer to appropriate authorities, as required, complaints of racial and ethnic tensions and discriminatory practices.

• 1220

We recommend to the municipality programs to provide equal employment opportunity, including recruitment, selection, training, and promotion for visible and other minorities.

We identify areas requiring governmental or university research initiatives, which will assist not only to evaluate the effectiveness of programs already established but also to eliminate discrimination in the community and to advise new policy or program initiatives.

We also initiate breakfast programs, and this is at the human level. Well, they are all human, but we initiate breakfast programs in high-density communities to ensure that multicultural children in low-income families have breakfast before they go to school.

*[Traduction]*

urbaine, des scouts du Canada, du service des parcs et récréations de North York, de la bibliothèque municipale, du Columbus Centre et du YMCA North York. Il y a également des représentants du public. Il y a donc toute une variété d'organismes et d'institutions communautaires.

Quant à notre mandat... Le comité a des domaines spécifiques d'activité et d'examen qui relèvent de la compétence municipale; notamment, l'éducation, la promotion culturelle, la récréation et les loisirs, la santé publique, la planification et le zonage municipal, les pratiques d'emploi de la municipalité, le développement économique et d'autres services municipaux.

Le comité a pour objectif de conseiller le maire et les membres du conseil sur toutes les questions relatives aux relations raciales et ethniques et à l'égalité des chances en matière d'emploi. Nous avons pour mandat de formuler, pour ensuite les recommander au maire et au conseil, des politiques et des stratégies appropriées en vue de réduire les tensions et de favoriser des relations communautaires, raciales et ethniques, harmonieuses.

Nous avons également pour mandat de travailler de concert avec les institutions représentées au comité et les autres en vue de promouvoir la confiance et le respect mutuels au sein des minorités raciales et ethniques de North York. Nous encourageons les groupes minoritaires et les groupes locaux, publics et privés, à participer à des programmes en vue d'améliorer les relations raciales et ethniques et le respect des droits de la personne. Nous organisons et nous coordonnons des entretiens entre des particuliers ou des groupes afin de réduire les tensions et promouvoir la compréhension et l'harmonie dans la communauté. Nous recevons, nous revoyons et nous transmettons aux autorités compétentes les plaintes en matière de tension raciale et ethnique et de pratiques discriminatoires.

Nous recommandons à la municipalité des programmes en vue de promouvoir l'égalité des chances en matière d'emploi, y compris des programmes de recrutement, de sélection, de formation et de promotion des minorités visibles et autres.

Nous identifions les domaines qui devraient faire l'objet de recherches par le gouvernement ou des universités dans le but non seulement d'aider à évaluer l'efficacité des programmes déjà établis, mais également d'éliminer la discrimination dans la communauté et de recommander de nouvelles initiatives en matière de politiques ou de programmes.

Nous avons également pris l'initiative d'offrir des petits déjeuners, c'est un programme à un niveau plus humain. Tous les programmes sont au niveau humain, mais nous avons pris l'initiative d'offrir des petits déjeuners dans les localités très peuplées de façon à nous assurer que les enfants de familles modestes de diverses origines ethniques mangent le matin avant d'aller à l'école.



## [Text]

We organize conferences on race relations and education, which provide an opportunity for senior administrative staff of educational institutions, as well as their elected officials—i.e., the trustees—to establish co-operative working relationships.

We have organized the first youth employment conference of its kind in Ontario to elicit commitment from the community, governments, and employers to work together to determine ways of combating youth unemployment for the disadvantaged.

We assist school boards outside of North York, as well as cities and local municipalities, in the development of race relations policies and the resolution of a variety of racial and social issues.

We have produced a community forums report. This is a manual which is being viewed by other cities across Canada as a portable model for promoting harmony in the community.

Outreach is one of our main concerns as well, dialoguing with ethnocultural groups to identify any areas they may wish to be improved. In our dialogues we have discovered other problems encountered by new immigrants, such as settlement, adjustment to Canadian society, refugee housing, and employment difficulties.

On the education level, we have produced a handbook on the handling of racial and ethnic incidents for use in educational institutions. We have reacted to government proposals or briefs, and we have made representations before government, such as we are doing today, on employment or racial relations issues.

We have also provided employment for youth in an attempt to motivate them to upgrade their educational level and use the experience gained as a stepping-stone to full-time employment. For example, of the 12 youths hired. . . I am not sure of the year, but we did hire 12 youths, and 9 of those youths have found full-time jobs and are holding on to those jobs.

We have developed co-operative working relationships among community groups, agencies, and institutions to combat racism and to foster racial harmony among people. For example, the North York Board of Education has a black community North York Board of Education steering committee, and that committee looks into changes in education as they have affected black students. From that committee, several recommendations have been put forward which have benefited the community as a whole.

We have played an advisory role—we still play an advisory role—to several metropolitan, provincial, and national committees on race relations; for example, the Federation of Canadian Municipalities Technical Advisory Committee on Race Relations.

## [Translation]

Nous organisons des conférences sur les relations raciales et l'éducation, où les cadres supérieurs de nos établissements d'enseignement peuvent rencontrer leurs représentants élus, c'est-à-dire les membres de leur conseil scolaire, afin d'établir de bonnes relations de travail.

Nous avons organisé la première conférence sur l'emploi des jeunes en Ontario, afin d'encourager la communauté, les gouvernements et les employeurs à travailler de concert, pour trouver des moyens de combattre le chômage chez les jeunes défavorisés.

Nous aidons les conseils scolaires ainsi que les villes et les municipalités locales à élaborer des politiques en matière de relations raciales et à résoudre toute une gamme de problèmes raciaux et sociaux.

Nous avons publié un rapport sur les forums communautaires. Les autres villes au Canada voient dans ce manuel un modèle adaptable qui peut servir à promouvoir l'harmonie communautaire.

L'une de nos principales préoccupations, c'est de tendre la main, de dialoguer avec les groupes ethnoculturels afin de relever les domaines où ils souhaitent des améliorations. Grâce à ces dialogues, nous avons découvert certains des problèmes qu'éprouvent les nouveaux immigrants, tels que l'établissement, l'adaptation à la société canadienne, le logement des réfugiés et les problèmes d'emploi.

Dans le domaine de l'éducation, nous avons préparé un guide à l'intention des établissements d'enseignement sur la façon de faire face aux incidents raciaux et ethniques. Nous avons donné notre avis sur des propositions ou livres blancs gouvernementaux, et nous avons présenté des doléances aux autorités publiques, comme nous le faisons aujourd'hui, sur des questions d'emploi ou de relations raciales.

Nous avons également embauché des jeunes afin de les encourager à terminer leurs études et à utiliser l'expérience acquise comme point de départ à un emploi à plein temps. Par exemple, des 12 jeunes que nous avons engagé. . . Je ne sais plus en quelle année, mais de ces 12 jeunes que nous avons embauchés, neuf ont trouvé un emploi à plein temps et ont réussi à le garder.

Nous avons établi des relations de travail et de coopération entre les groupes, les organismes et les institutions communautaires en vue de lutter contre le racisme et de promouvoir l'harmonie raciale. Par exemple, le conseil scolaire de North York a un comité directeur qui se consacre à la communauté noire, afin d'examiner l'incidence sur les étudiants noirs des changements apportés dans l'éducation. Ce comité a formulé plusieurs recommandations dont toute la communauté a profité.

Nous avons joué un rôle consultatif—d'ailleurs nous le jouons toujours auprès de plusieurs comités municipaux, provinciaux et nationaux, chargés des relations raciales; par exemple, auprès du comité consultatif sur les relations raciales de la Fédération des municipalités canadiennes.



[Texte]

On a personal basis, I am a member of the Ontario Advisory Council for Multiculturalism and Citizenship and the convener of a special committee on multiculturalism and education.

We have also gone far afield, to the United Nations, having given information to a United Nations delegation on community development in race relations.

I also mentioned the MIGS program, as we call it, the Multilingual Information Gathering System, which is a language interpretation service being used extensively in North York hospitals. This program is cost effective and facilitates proper medical care for non-English-speaking patients.

• 1225

This committee is a model to Canada, and that model has facilitated all the institutions that are represented here to get together and work together for the benefit of our city.

The committee continues to work with all institutions, community groups and the agencies in the area of race relations and community development. From the foregoing information, it is evident that North York and indeed the committee on community, race and ethnic relations is a leader in the field of multicultural race relations.

The committee remains committed to the City of North York's race relations policy which states in part, and this is a quote from Walter Lipman:

Those in high places are more than the administrators of government bureaus. They are more than writers of law. They are the custodians of a community's ideals, of the beliefs it cherishes, of its permanent hopes, of the faith which makes a community out of a mere aggregation of individuals.

Members, Mr. Chairman, we on the committee continue to act in the spirit of our motto which simply says "For us and for our children". Thank you very much.

**Ms Warren:** Mr. Chairman and members of the committee, I would like to begin by telling you a little bit about Vancouver as pertains to this subject: I will not tell you that it never rains there. I would like to focus particularly on the activities of the city, and particularly on the development of the Race Relations Committee and the initiatives it has taken.

According to the latest census statistics, Vancouver now has approximately 430,000 people. Close to 25% of those people are from visible minorities. Just as an example, we have 75,000 to 80,000 Chinese-speaking people now in Vancouver. Almost 35% of those people have English as a second language and almost 50% of the school age children in the Vancouver school system have English as

[Traduction]

A titre personnel, je suis membre du comité consultatif ontarien sur le multiculturalisme et la citoyenneté, et j'ai créé un comité spécial sur le multiculturalisme et l'éducation.

Nous sommes même allés aux Nations unies puisque nous avons participé à une séance d'information d'une délégation auprès des Nations unies sur le développement communautaire dans le contexte des relations raciales.

J'ai déjà parlé du programme MIGS comme on l'appelle, le système de cueillette de renseignements multilingues, service d'interprétation auquel on a souvent recours dans les hôpitaux de North York. C'est un programme rentable qui permet de donner de meilleurs soins aux patients qui ne parlent pas anglais.

Ce comité est un modèle pour le Canada, modèle qui a facilité la tâche à toutes les institutions qui sont représentées ici dans leurs efforts pour s'unir et travailler de concert pour le plus grand bien de notre ville.

Le comité continue à travailler avec toutes les institutions, groupes communautaires et organismes qui oeuvrent dans le domaine des relations raciales et du développement communautaire. Tous ces renseignements que je vous ai donnés démontrent que North York, et plus particulièrement le Comité sur les relations communautaires, raciales et ethniques, est un chef de file dans son domaine.

Le comité souscrit toujours à la politique de la ville de North York en matière de relations raciales qui prévoit notamment et c'est Walter Lipman qui l'a dit:

Les pouvoirs constitués ne sont pas uniquement des administrateurs des bureaux gouvernementaux. Ils ne sont pas uniquement des législateurs. Ils sont les gardiens des idéaux de la communauté, des croyances qui lui sont cher, de ses espoirs pour l'avenir, de la foi qui transforme un simple regroupement de personnes en communauté.

Membres du Comité, monsieur le président, nous du comité continuons à agir dans l'esprit de notre devise qui dit simplement: «Pour nous et pour nos enfants». Merci beaucoup.

**Mme Warren:** Monsieur le président, membres du Comité, j'aimerais tout d'abord vous parler un peu de Vancouver dans le contexte de ce sujet: je ne vous dirai pas qu'il n'y pleut jamais. J'aimerais vous parler plus particulièrement des activités de la ville, surtout sur le plan de la création du Comité sur les relations raciales et des initiatives prises par celui-ci.

Selon les statistiques du dernier recensement, il y a actuellement environ 430,000 personnes à Vancouver. Presque 25 p. 100 de celles-ci appartiennent aux groupes de minorités visibles. A titre d'exemple, nous avons 75,000 à 80,000 personnes qui parlent chinois à Vancouver à l'heure actuelle. Près de 35 p. 100 de celles-ci ont adopté l'anglais comme langue seconde et presque

[Text]

a second language. That provides some context for the committee's work.

In 1981 the then Mayor, Michael Harcourt, asked the Social Planning Department, which is where I work, to look into the need for an advisory committee on race relations. The request he made was a response to some incidents in the city. There was a murder in one of the parks that was alleged to have been racially motivated. There were a number of incidents in the schoolyards in some Vancouver schools where, allegedly again, there were some racial biases that were causing the problems.

As a result of the crisis, the Social Planning Department met with a variety of leaders in the ethnic communities, the mayor and some politicians. It was determined that a committee was a good idea and hence the committee was struck. The mandate was to foster and improve race relations in the city of Vancouver.

The committee is comprised of two aldermen and 18 citizens. It began meeting in March of 1982. It reports through a standing committee of council, the Neighbourhood Cultural and Community Services Committee. After its inception, the committee developed a task force to review Toronto's Pitman report. After having done that, the people on the task force decided that, rather than follow Toronto's lead and try to deal with racism at all levels, they would concentrate on the municipality itself, the municipality as legislator, employer and provider of services.

As a result of that decision, the committee developed four working subcommittees and the first couple of years were devoted to work in these four areas: police, civic services, equal employment opportunities and civic policies and by-laws.

The first annual report was developed from the subcommittee research and over 50 recommendations were made. I am pleased to say that most of these have been implemented over the past few years. Rather than read the recommendations out to you, I would like to highlight some of the major achievements of the committee, together with staff and the city council, of course, which are in effect the implementation of many of the recommendations. In some cases I will of course have to mention some failures as well.

As far as policing is concerned, the Vancouver Police Department has now instituted a bias-related reporting procedure whereby any citizen or an attending officer can make a note that a crime is allegedly to have been racially motivated. That is sort of red-flagged in the police department and the report is sent to the community relations division for further scrutiny.

[Translation]

50 p. 100 des enfants d'âge scolaire dans les écoles de Vancouver parlent anglais comme langue seconde. C'est le contexte des travaux du comité.

En 1981, le maire de l'époque, M. Michael Harcourt, demandait au Service de planification sociale, où je travaille, de déterminer si nous avions besoin d'un comité consultatif sur les relations raciales. C'est à la suite de certains incidents dans la ville, qu'il nous a adressé cette demande. On prétendait que le meurtre qui avait eu lieu dans l'un des parcs était d'origine raciale. Il y avait eu plusieurs incidents dans les cours d'écoles de quelques écoles de Vancouver et l'on prétendait là encore, on prétendait que les préjugés raciaux étaient à l'origine de ces problèmes.

A cause de cette crise, les services de planification sociale se sont réunis avec plusieurs dirigeants des groupes ethniques, avec le maire et quelques politiciens. Il a été décidé que c'était une bonne idée de créer un comité et on l'a fait. Le comité avait comme mandat de promouvoir et d'améliorer les relations raciales dans la ville de Vancouver.

Le comité comprenait deux échevins et 18 citoyens. C'est au mois de mars 1982 qu'il a commencé à se réunir. Il relève d'un comité permanent du conseil, celui des services culturels et communautaires de quartier. Après sa création, le comité a créé un groupe de travail chargé d'examiner le rapport Pitman de Toronto. Cela fait, les membres du groupe de travail ont décidé au lieu de suivre l'exemple de Toronto en essayant de s'attaquer au racisme à tous les niveaux, de se concentrer sur la municipalité elle-même, en sa qualité de législateur, d'employeur et d'organisme de service.

Par conséquent, le comité a créé quatre sous-comités de travail et au cours de ses premières années s'est consacré à quatre domaines: la police, les services municipaux, l'égalité des chances en matière d'emploi et les politiques et arrêtés municipaux.

Le premier rapport annuel a été tiré des résultats de la recherche des sous-comités donnant naissance à plus de 50 recommandations. Je suis heureuse de pouvoir dire que la plupart d'entre elles ont été mises en oeuvre au cours des quelques dernières années. Au lieu de vous lire ces recommandations, j'aimerais souligner quelques-unes des principales réalisations du comité, du personnel et du conseil municipal, ce dernier étant bien responsable de la mise en oeuvre de nombre de ces recommandations. Dans certains cas, je devrais également vous faire part de quelques échecs.

En ce qui concerne la police, les services de police de Vancouver ont maintenant institué une procédure grâce à laquelle tout citoyen ou l'agent sur place peut noter qu'il est allégué qu'un crime est d'origine raciale. Les policiers font une sorte d'examen de ce rapport, qui est ensuite envoyé à la Division des relations communautaires qui en fait également l'examen.



[Texte]

[Traduction]

• 1230

The Vancouver Police Department, along with the Ottawa Police Department, was part of a pilot project on intercultural training. The Vancouver Police Department continued the intercultural training for its members after the pilot project was over; 570 sworn members have now completed their training. As long as funding is forthcoming, all of the sworn members and the civilian staff will receive the training.

The recruitment of visible minority group members has been a priority with the Vancouver Police Department. We could point to percentage increases that would be astounding, probably 200% or 300%. Unfortunately, in absolute numbers that does not mean very much. In 1981 there was a visible minority complement of about 12 to 13 people on the VPD. We now have close to 30 people in the VPD who come from visible minority groups.

The committee has long been concerned with the assistance of the police department with regard to regulations affecting the recruitment of baptized Sikhs. The committee has made representation to the Attorney General of the province to have the police dress code changed to allow baptized Sikhs, who were interested in joining the police department, wear turbans and beards. So far, the provincial government has not seen fit to go along with that idea and the question is still in limbo.

The other thing that the committee has done regarding policing, and certainly something that the police have been very instrumental in assisting with, is negotiate with the B.C. Telephone Company to include 911 emergency information in the telephone book in languages other than English. It is not even in the French language in the Vancouver telephone book. The telephone company has so far declined to do that, citing many, many reasons, not the least of which is space consideration. This is even in view of the fact that we had our own graphics department draft up a model showing that in fact the information could be included in many other languages and still stay on one page. That is another one that has not come to a satisfactory conclusion.

The Vancouver Police Department is also beginning to translate brochures on home and business safety tips, and so on, into four major languages: Chinese, Hindi, Panjabi, and Vietnamese.

As far as civic services are concerned, the committee has received wonderful response from the health department, which has taken a number of initiatives such as setting up working groups among senior staff, addressing equal employment opportunities policy, translations, health promotion, staff training, and so on.

The health department has held multicultural workshops for its senior staff. The department has set

La police de Vancouver, de même que la police d'Ottawa, ont collaboré à un projet-pilote concernant la formation interculturelle. La police de Vancouver a continué la formation interculturelle de ses membres, à l'expiration du projet-pilote; 570 membres assermentés ont maintenant fini ce cours. Tant qu'il y aura des fonds, tous les membres assermentés, de même que le personnel civil, pourront obtenir une telle formation.

La police de Vancouver s'est donnée pour priorité de recruter des minorités visibles. On pourrait y signaler le pourcentage d'augmentation, qui est tout à fait phénoménal, probablement 200 ou 300 p. 100. Malheureusement, cela ne signifie pas grand-chose en chiffres absolus. En 1981, la police de Vancouver comptait 12 ou 13 personnes figurant parmi les minorités visibles. A l'heure actuelle, il y en a une trentaine.

Le comité s'est longuement intéressé à l'aide fournie par les corps policiers pour ce qui est des règlements qui touchent le recrutement des Sikhs baptisés. Le comité a formulé des instances auprès du procureur général de la province afin de faire modifier l'uniforme des policiers, ce qui permettrait aux Sikhs baptisés, qui souhaitent devenir policiers, de porter le turban et de garder leur barbe. Jusqu'ici, le gouvernement provincial n'a pas donné suite à ces instances, de sorte que la question est toujours en suspens.

Le comité s'est intéressé à d'autres aspects du travail policier, car, avec l'aide des policiers eux-mêmes, il a demandé à la Société de téléphone de la Colombie-Britannique d'inclure dans son bottin le numéro d'urgence 911 en d'autres langues que l'anglais. Ce numéro n'est même pas indiqué en français dans le bottin de Vancouver. Cette société a rejeté cette demande jusqu'ici, en alléguant bien des prétextes, dont le moindre n'est pas le manque d'espace. Pourtant, notre propre service graphique lui aurait transmis un modèle qui faisait bien voir que ce renseignement pouvait figurer en plusieurs langues, toujours sur une seule page. Voilà un autre problème qui n'a pas abouti à une conclusion satisfaisante.

La police de Vancouver a aussi mis en route la traduction de brochures renfermant des conseils de sécurité au foyer et au bureau, par exemple, dans les quatre langues suivantes: le chinois, l'hindi, le panjabi et le vietnamien.

Pour ce qui est des services municipaux, le comité a obtenu un concours merveilleux de la part du service de santé, qui a pris un certain nombre d'initiatives, telles l'établissement de groupes de travail parmi les cadres supérieurs, l'établissement de politiques concernant l'égalité en matière d'emploi, la traduction, la promotion de l'hygiène, la formation des effectifs, et ainsi de suite.

Le service de santé a tenu des ateliers multiculturels pour ces cadres supérieurs. A même ses crédits pour la



*[Text]*

aside \$25,000 of its health promotion budget for translations and has begun to translate health information into languages other than English.

A senior staff member has been appointed ethnic community liaison officer, and the position of multicultural health educator has been established. The responsibilities of that position is to develop an appropriate health promotion and health education program for people who come from different cultures and who do not have English as a first language.

The health department has also completed an extensive survey of languages used by its clients and has included a standard statement in all health department job postings, indicating that knowledge of the second language and other cultures is an asset for job applicants.

As far as specific programs are concerned in the health department, there are now prenatal classes in Spanish and Chinese. There is a nutrition outreach program for ethnic minorities. There is a health aid interpreter, and there is a weekly Vietnamese clinic out of one of the health units.

In terms of other civic services, Vancouver, like many other cities, has an emergency disaster plan. Until the advent of the committee, emergency information in the event of a disaster would have been broadcast over the CBC in English only. There is now an agreement with the CBC to broadcast that information in other major languages.

• 1235

There has been some multicultural in-service training identified and carried out. We have done an inventory of multilingual civic employees, so if there is an emergency need for someone with a language other than English, then we know who can be called upon to provide the translation. A policy statement on multicultural relations has been developed, which I have here, but I will not read it out, as time is short.

Recently we had civic elections, and for the first time election material was translated into a variety of other languages. In fact, we went to a computerized voting system. There was a great deal of outreach to ethnic groups regarding information about how to use that new system.

Our department is responsible for making recommendations on almost \$2.5 million worth of grants to community service organizations. Approximately 15% of that money goes to ethnic organizations in Vancouver. The second largest amount of any grant actually goes to a multicultural organization which provides community support translation and interpretation to a variety of groups.

*[Translation]*

promotion de l'hygiène, il a octroyé 25,000\$ à la traduction de documents en d'autres langues que l'anglais.

L'un de ses cadres supérieurs vient d'être nommé agent de liaison avec la communauté ethnique, tandis que le poste d'éducateur multiculturel de la santé vient d'être établi. Le titulaire de ce poste devra élaborer des programmes pour la promotion et l'éducation de la santé au profit de personnes provenant de diverses cultures et dont l'anglais n'est pas la première langue.

Le service de la santé vient aussi de terminer un sondage complet des langues utilisées par sa clientèle et il a fait figurer dans tous les avis de concours une phrase établissant que la connaissance d'une langue seconde et d'autres cultures sera réputée être un atout pour les candidats aux postes vacants dans le service.

Pour ce qui est de ses propres programmes, le service de la santé donne aujourd'hui des cours prénataux en espagnol et en chinois. Dans le cadre de Nouveaux horizons, il offre un programme de nutrition pour les minorités ethniques. Il s'est doté d'un interprète, tandis que l'une de ses unités sanitaires tient une clinique pour les Vietnamiens une fois par semaine.

Pour ce qui est des autres services municipaux, Vancouver, comme bien d'autres villes, s'est dotée d'un plan d'urgence en cas de sinistre. Jusqu'à l'avènement du comité, les renseignements à transmettre en cas de sinistre n'auraient été fournis qu'en anglais au réseau de CBC. On a conclu une entente avec CBC afin de diffuser ces renseignements dans d'autres langues principales.

Des cours de formation multiculturelle en cours d'emploi ont été identifiés et mis en oeuvre. Nous avons fait un répertoire d'employés municipaux multilingues, si bien qu'en cas d'urgence, si nous cherchons quelqu'un qui connaît une autre langue que l'anglais, nous pouvons compter sur lui pour faire la traduction. Nous avons élaboré une déclaration de principe concernant les relations multiculturelles; je l'ai par devant moi, mais je ne vais pas la lire, car le temps me manque.

Lors des récentes élections municipales, des documents relatifs aux élections ont été traduits pour la première fois dans diverses autres langues. En fait, nous avons eu recours à un système de scrutin informatisé. Nous avons pu atteindre un grand nombre de groupes ethniques pour les renseigner au sujet de l'utilisation de ce nouveau système.

Notre service a également fourni des recommandations à l'égard de subventions destinées aux organisations communautaires et totalisant près de 2,5 millions de dollars. A peu près 15 p. 100 de ces fonds ont été accordés à des organismes ethniques de Vancouver. La deuxième subvention, en fait d'importance, a été octroyée à un organisme multiculturel qui fournit des services de traduction et d'interprétation à divers groupes communautaires.

## [Texte]

Just briefly on other civic services, the race relations committee also created a spin-off, like a television program. And we now have a special council committee on urban native issues. An equal employment opportunity office was established and an officer hired. She now has two staff people doing outreach for visible minorities, native people, women in non-traditional work, and people with disabilities. These people are charged with the responsibility of implementing the representative hiring policy of the City of Vancouver. When the committee started, testing was a problem. It was found that personnel tests were culturally biased, many of them. Those culturally biased tests have now been eliminated.

In terms of civic policies and by-laws, one of the major achievements of the committee was to have the Vancouver charter amended, the Vancouver charter being the enabling legislation for the operation of the city. There used to be a clause in the business licence by-law that said that a licensee of the city shall not refuse to sell any goods or furnish any service or accommodation to a person by reason only of such person's race, creed, or colour. That was amended to include religion, sex, marital status, physical or mental disability, nationality, ancestry, place of origin, and political beliefs.

The city has established a racist graffiti hotline. If someone notices racist graffiti that has been written on city property, there is a phone number to call, and that graffiti will be removed forthwith.

More recently, the committee has published a 32-page booklet called *At First a Dream—100 years of Race Relations in Vancouver*, which is an excellent booklet, and which I am sorry I did not bring along with me. Last year the committee applied for a grant to the Secretary of State to hire a race relations projects officer on a one-year term. That person is now working with the committee to develop an outreach program.

One of the major priorities is to develop an information booklet for all the residents of Vancouver, which would ultimately be translated into a variety of different languages. This booklet would provide information that a lot of people do not have, not just people who do not speak English. How is council elected? What are the standing committees? What are the departments in the city, and what do they do? That sort of thing. . .

In conclusion, I am sorry I did not have time to get any official ratification for any recommendations. I would, however, like to make a personal observation pertaining to language training: that no matter what we may do to provide equality of access and opportunity, generally

## [Traduction]

Bref, pour ce qui est des autres services municipaux, le comité de relations raciales a également eu des rejets, tout comme certaines émissions télévisées. Il y a aussi un comité municipal spécial qui s'occupe des questions autochtones en milieu urbain. On vient de créer un bureau d'égalité en matière d'emploi et d'y poster un agent. Cette personne compte à son service deux agents qui s'occupent des minorités visibles, des autochtones, des femmes ayant un emploi non traditionnel et des handicapés. Dans le cadre de leurs attributions, ils doivent mettre en oeuvre la politique d'embauche représentative établie par la ville de Vancouver. Au moment où le comité se constituait, les tests posaient des difficultés. On a constaté que beaucoup de ces tests comportaient un préjugé culturel. On est parvenu à les faire abolir.

En ce qui a trait aux politiques et aux règlements municipaux, l'une des principales réalisations du comité, c'est d'avoir fait modifier la charte de Vancouver, c'est-à-dire la loi cadre qui régit l'administration de la ville. Ainsi, dans les règlements municipaux concernant l'octroi de permis aux entreprises, on stipulait qu'aucun détenteur d'un permis municipal ne pouvait refuser de vendre des biens ou de fournir tout service ou tout logement à quiconque en vertu de la race, de la croyance ou de la couleur de cette personne. Le nouveau règlement fait également mention de la religion, du sexe, de l'état de famille, de l'invalidité physique ou mentale, de la nationalité, de l'ascendance, du lieu d'origine et des croyances politiques.

La ville vient de créer une ligne téléphonique concernant le graffiti raciste. Si quelqu'un observe un graffiti raciste sur une propriété municipale, il n'a qu'à composer ce numéro et le graffiti sera enlevé séance tenante.

Plus dernièrement, le comité a publié une brochure de 32 pages qui s'intitule *Au début, un rêve—un siècle de relations raciales à Vancouver*, et qui est une excellente brochure, que je suis bien désolée de ne pas avoir apportée. L'an dernier, le comité a fait une demande de subvention auprès du Secrétariat d'Etat afin d'embaucher pour un an un agent de projet pour les relations raciales. Cette personne, qui est aujourd'hui au service du Comité, est en voie d'élaborer un programme de Nouveaux horizons.

L'une de nos tâches prioritaires importantes, c'est de rédiger une brochure d'information pour tous les habitants de Vancouver et de la traduire ensuite en plusieurs langues. Cette brochure comportera des renseignements que beaucoup de personnes n'ont pas, pas simplement ceux qui ne parlent pas l'anglais. Comment le conseil municipal est-il élu? Quels en sont les comités permanents? Quels sont les services municipaux, et quelles sont leurs attributions? Ce genre de choses. . .

En terminant, je suis désolée de ne pas avoir eu le temps d'obtenir la ratification officielle de l'une ou l'autre de nos recommandations. Permettez-moi toutefois de faire une remarque personnelle concernant la formation linguistique: quoi que l'on fasse en vue de l'égalité d'accès



[Text]

speaking people cannot avail themselves of those opportunities unless they speak the languages of the country.

• 1240

At present, English as a second language training—I am speaking of B.C., I am not aware of the situation with French as a second language training—is insufficient. It is crucial to make it more widely available, not only to the men, who are usually the potential wage-earners, but also to the women and pre-schoolers. Pre-schoolers fall between the gaps of provincial-federal responsibility. It is not until people can communicate that they can participate equally. Without English or French, there can be no real equality for people who are coming to our country.

**Mr. Faubert:** Mr. Chairman, I would like to point out that the conclusion of the recommendations of the brief before you really is that municipal government can produce institutional change through programs. In that sense, the FCM want to point out that they are in a position to provide much-needed assistance on a network basis to municipalities right across this country. We are making the proposal to you to indicate how you can help, and indeed, how programs of multiculturalism can be disseminated throughout the country.

One of the very interesting things we find is that many municipalities are unclear about race relations, and terms such as “affirmative action” and “equal employment” are still not understood. They are not even within the municipal vocabulary. As a point of interest to you, neither is the word “multiculturalism”, in its federal sense. It is not understood. It is not understood as being a federal policy. Part of that is the spill-over of U.S. culture and entertainment through television and other media. So that is one of the things you might keep in mind.

The other thing is that we would like to point out that federal immigration and multicultural policies directly affect municipalities. That is one thing we can help you address. We feel it is important that the FCM foster good relations with the Government of Canada and with your standing committee. Indeed, one major reason we are here is that was one of the recommendations of our task force and it was adopted by our National Action Committee on Race Relations: we wish to appear on a regular basis before your standing committee to update you on what is happening across the city. We actually can be your eyes and ears out there, and we can make direct recommendations.

We have a series of recommendations before you, but I would just like to run through them, because we feel they are very important. The recommendation the Federation of Canadian Municipalities is putting forward is that the Government of Canada initiate a joint funding program

[Translation]

et des chances, on peut dire en général que personne ne peut se prévaloir de ces chances, à moins de pouvoir s'exprimer dans les langues qui sont courantes au Canada.

Pour l'instant, la formation en anglais langue seconde est insuffisante, et je parle de la Colombie-Britannique, je ne connais pas la situation pour le français langue seconde. Il faut absolument développer ce secteur, non seulement pour les hommes qui d'ordinaire sont les gagnepain, mais également pour les femmes et pour les enfants d'âge préscolaire. Ces enfants-là échappent à la responsabilité du fédéral et des provinces. Tant que les gens ne peuvent pas communiquer, ils ne peuvent pas participer à part entière. Sans l'anglais ou le français, il n'y a pas d'égalité véritable pour les nouveaux arrivants.

**M. Faubert:** Monsieur le président, j'aimerais signaler que la conclusion des recommandations contenues dans ce mémoire c'est que les gouvernements municipaux peuvent faire changer les institutions grâce à des programmes. En ce sens, la FCM signale qu'elle peut mettre à la disposition de toutes les municipalités de ce pays un excellent réseau d'assistance. Si nous vous faisons cette proposition, c'est pour vous expliquer comment vous pouvez faciliter les choses, répandre les programmes de multiculturalisme dans tout le pays.

Un aspect très intéressant de la question, c'est que les municipalités ont une idée assez vague de ce que sont les relations raciales, et ne comprennent toujours pas très bien des termes comme «action positive, égalité d'emploi». En fait, ces termes échappent au vocabulaire municipal. De la même façon, le terme «multiculturalisme» dans son sens fédéral, échappe également aux municipalités. On ne le comprend pas. On ne comprend pas qu'il s'agit d'une politique fédérale. Cela tient en partie au débordement de la culture américaine par la télévision et d'autres médias. Il serait peut-être bon de vous en souvenir.

D'autre part, nous tenons à signaler que les politiques fédérales d'immigration et de multiculturalisme affectent directement les municipalités. C'est un domaine où nous pouvons vous aider. Nous pensons qu'il est important pour la FCM d'encourager de bonnes relations avec le gouvernement du Canada et en particulier avec votre comité permanent. D'ailleurs, une des principales raisons de notre présence ici, c'est une des recommandations de notre groupe de travail qui a été adoptée par notre comité national d'action, il s'agissait des relations raciales: nous souhaitons comparaître régulièrement devant votre Comité permanent pour vous mettre au courant des nouveaux développements dans la ville. Nous voulons être vos yeux et vos oreilles, nous pouvons vous soumettre des recommandations directement.

Nous vous avons déjà soumis une série de recommandations, mais j'aimerais les passer en revue, car elles sont très importantes. La recommandation de la Fédération canadienne des municipalités c'est que le gouvernement du Canada mette sur pied un programme



## [Texte]

with provincial governments for the establishment of race relations committees in Canadian municipalities.

We feel too the Government of Canada, through Multiculturalism Canada, should conduct an annual situation report on the status of race relations in Canadian municipalities, similar to the situation reports conducted in 1982. You could conduct statistical analyses of human rights commission data in co-operation with federal and provincial bodies to determine the effectiveness of the commissions in dealing with complaints based on colour, race, or origin. You could conduct empirical studies on racial discrimination and employment in various municipalities. The study *Who Gets the Work*, conducted by the Urban Alliance on Race Relations and the Metropolitan Toronto Social Planning Council, could be used as a model. It is worth studying just to see that.

We feel you could conduct yearly studies on attitudes of Canadians toward racial minorities. That is similar to the Gallup omnibus study conducted in 1981. You could conduct a major educational publicity campaign to promote Canada's multiculturalism policy and to highlight the contributions of racial minorities.

We feel Statistics Canada and other government data collection agencies should be required to collect and maintain accurate statistics on representation of racial minorities in the workplace.

The Government of Canada should engage in extensive consultation with municipal governments when formulating immigration policy, to ensure that the interests of municipalities are considered. This is necessary in order that municipalities can plan and prepare for an influx of immigrants.

We feel the Government of Canada, through the Department of Communications and the Secretary of State, should facilitate the establishment of a "media watch" by race relations and multicultural organizations, very similar to the MediaWatch established by women's groups with offices across Canada.

• 1245

We feel the Government of Canada, in order to successfully implement employment equity programs, should establish a cross-cultural training program to provide assistance and advice to employers on cross-cultural training programs.

Finally, the Government of Canada and provincial governments should conduct research studies on the extent of discrimination in the provision of housing, in particular rental accommodation in Canada.

## [Traduction]

de financement commun avec les gouvernements provinciaux pour créer des comités sur les relations raciales dans les municipalités canadiennes.

De la même façon, nous pensons que le gouvernement du Canada, par l'entremise de Multiculturalisme Canada, devrait produire un rapport annuel sur les relations raciales dans les municipalités canadiennes, un peu comme le rapport de 1982. Vous pourriez faire des analyses statistiques en vous fondant sur les données de la Commission des droits de la personne et en collaboration avec les organismes fédéraux et provinciaux et déterminer ainsi l'efficacité des commissions lorsqu'elles reçoivent des plaintes sur des questions comme la couleur, la race ou l'origine. Vous pourriez faire des études empiriques sur la discrimination raciale et l'emploi dans diverses municipalités. L'étude *Who gets the Work* (Qui trouve du travail), effectuée par l'Alliance urbaine sur les relations raciales et le Conseil de planification sociale du Toronto métropolitain, pourrait servir de modèle. Rien que pour cela, cela vaudrait la peine.

Vous pourriez mener à bien des études annuelles sur l'attitude des Canadiens face aux minorités raciales. Un peu comme l'étude Gallup omnibus de 1981. Vous pourriez lancer une grande campagne de publicité et d'éducation pour expliquer la politique multiculturelle canadienne et insister sur la contribution des minorités raciales.

Nous pensons que Statistique Canada et d'autres organismes qui recueillent des données pour le compte du gouvernement canadien devraient rassembler et conserver des statistiques exactes sur la représentation des minorités raciales parmi les travailleurs.

Le gouvernement du Canada devrait organiser des consultations approfondies avec les gouvernements municipaux avant de formuler des politiques sur l'immigration pour s'assurer qu'elles respectent les intérêts des municipalités. Les municipalités en ont besoin pour planifier et se préparer à l'arrivée d'immigrants.

Nous pensons que le gouvernement du Canada par l'entremise du ministère des Communications et du Secrétariat d'Etat devrait faciliter la création d'un bureau de contrôle des médias qui s'intéresserait aux relations raciales et au multiculturalisme comme le système de contrôle des médias des groupes féminins.

Pour que le gouvernement du Canada applique efficacement les programmes d'équité dans l'emploi, il faudrait qu'il mette sur pied un programme de formation multiculturelle pour aider les employeurs à créer leurs propres programmes de formation multiculturelle.

Enfin, le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux devraient mener à bien des recherches sur la discrimination dans le domaine du logement, et en particulier des logements locatifs au Canada.

[Text]

Again, thank you, Mr. Chairman. We appreciate your coming back to accommodate us. And if we still have some time for some questions, we are willing to field them as best we can.

**The Chairman:** Thank you. I will now go to Mr. Epp.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I am pleased we have been able to come back and continue and conclude the work of the committee in hearing you and discussing with you this morning the work of the members of the Federation of Canadian Municipalities. I am sorry I had to miss a little bit of it myself at the beginning, particularly the Ottawa and Scarborough presentation. If I focus a little bit on North York and Vancouver—

**Mr. Faubert:** That is great.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** —there will be two happy people.

Your comment about the lack of understanding of multiculturalism, that is a recommendation in a sense—perhaps not exactly here, though. But the observation that it is not understood is a sobering one for us, because it indicates even more the kind of challenge we face, particularly in disseminating a report the committee has prepared over the past year and in pressing the policy forward.

Your observation about spill-over from the United States is a very interesting observation, because an aggressive policy in multiculturalism and communications would provide one of the most useful ways of distinguishing Canada's cultural and communications activities in allowing us to see ourselves and to have members of Canadian communities interact in stimulating ways. It would be one of the most fruitful ways of pursuing a much larger policy. But I am thinking of that for other purposes as well as for our discussion here.

My questions will relate to the challenge areas you face in various municipalities. The cutting edge is progress in employment and opportunity, is it not? And the harsh facts are very often a contradiction to the best of intentions, and all of you I guess feel that keenly, because you are involved in pressing these things ahead. How large is the Vancouver police force?

**Ms Warren:** Almost 1,000 sworn members.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** So it is about 3% then, when the visible minority population is 25%?

**Ms Warren:** Yes.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It is hard to know what to say after that kind of brute reality, is it not? What is needed in place after place—and I say this sharing the problem with you—is we have to make substantial progress in these matters or race relations is a public relations fraud, is it not? Am I overdoing it?

[Translation]

Monsieur le président, encore une fois merci. Nous apprécions que vous soyez revenu pour nous entendre. S'il nous reste du temps pour répondre à des questions, nous le ferons avec plaisir.

**Le président:** Merci. Je donne la parole à M. Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je suis heureux d'avoir eu la possibilité de revenir pour terminer ces audiences du Comité, c'est ce qui nous permet ce matin de discuter avec vous du travail accompli par les membres de la Fédération canadienne des municipalités. Je suis désolé d'avoir manqué le début, en particulier les exposés sur Ottawa et Scarborough. Si je parle surtout de North York et de Vancouver. . .

**M. Faubert:** Excellent.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** . . . cela fera deux heureux.

Vous dites que le multiculturalisme est mal compris, et d'une certaine façon, c'est peut-être une recommandation. Cela dit, quand vous dites que c'est mal compris, cela a de quoi nous faire réfléchir, car c'est un nouveau défi pour nous, et cela confirme la nécessité de bien distribuer le rapport du Comité et de bien faire connaître sa politique.

Vous parlez du débordement de la culture américaine, et c'est très intéressant, car un des meilleurs moyens de bien distinguer la culture canadienne et nos activités dans le domaine des communications, un des meilleurs moyens de nous considérer comme membres des communautés canadiennes et d'en tirer une certaine stimulation, c'est justement d'avoir une politique très dynamique dans les domaines du multiculturalisme et des communications. Ce serait un des meilleurs moyens de parvenir à nos autres objectifs d'ordre politique. Et si je pense à cet aspect-là, ce n'est pas seulement aux fins de notre discussion ici.

Je vais vous poser des questions sur les problèmes que vous avez dans les municipalités. Ce qui fait la différence, c'est l'emploi et le développement, n'est-ce pas. Les faits se heurtent très souvent aux meilleures intentions, et vous qui tenez à faire avancer les choses, vous devez vous en rendre compte particulièrement. Quels sont les effectifs de la police à Vancouver?

**Mme Warren:** Près de 1,000 policiers assermentés.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Autrement dit, environ 3 p. 100 quand les minorités visibles représentent environ 25 p. 100?

**Mme Warren:** Oui.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Devant une réalité aussi cinglante, on reste sans voix, n'est-ce pas? Autrement dit, partout, vraiment partout, et je veux partager ce problème avec vous, nous devons absolument faire des progrès substantiels, sinon les relations raciales deviennent un cas de fraude dans les relations publiques. Est-ce que j'exagère?



[Texte]

**Ms Warren:** I would like to make one comment about the Vancouver Police Department and the situation as it stands. My sense is that the police department has done a fair amount to actually recruit. The community relations division will go out, upon request, to speak to any community group about policing as a career.

One of the problems they mention to us on a regular basis is the perception of policing amongst many different cultural groups. A lot of people come from places where police are not all that nice, perhaps, and it is not necessarily seen to be an appropriate career. There are some obstacles that are difficult to overcome.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Yet if community relations work is going to be really successful, it would be best carried on by recognized members of the force who are in fact of those communities and able to deal with incidents and with situations. There is probably no better way of making progress cross-culturally than rubbing elbows with people of other cultures day by day and sensitizing—this is where we really deal with the ultimate problems in terms of attitudes. The police are part of our social control structure, a vital part of it, and it is there, finally, that racist attitudes are expressed and maintained.

• 1250

**Ms Warren:** One specific success story that we had revolved around a member from the native Indian community. He spoke to the committee about how he had applied to the Vancouver Police Department and had been rejected. After a bit of research, it was determined that he had been rejected for a good reason; he was not able to pass the initial entrance exams. It was determined that this was the case with a lot of native Indians, that they needed some pre-employment application training.

We were actually involved in setting up a specific course. It is called "employment training for native people in law enforcement careers". It has now run three times, with an average of nine or ten graduates from each course. In fact, the graduates are getting jobs with the RCMP and other areas of the justice system, and a couple are now in the last stages of employment application with the VPD.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Do you really have effective affirmative action hiring programs in Canadian municipalities? This is a terrible way of putting the question, but has any police force committed itself to a program of achieving this in five years?

**Mr. Faubert:** No.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** There is a very simple language that can be used, is there not? What we are really saying is that the work force should reflect the community, and if it is 25% visible minorities—in 10 years, I suppose, recognizing the limited hiring that may occur—

[Traduction]

**Mme Warren:** J'aimerais vous parler de la police de Vancouver et de la situation actuelle. Personnellement, je pense que le département a beaucoup fait dans le domaine du recrutement. La Division des relations avec la communauté est prête, sur demande, à aller faire une conférence sur la carrière de policiers devant n'importe quel groupe de la communauté.

On nous rapporte souvent l'existence d'un problème, la façon dont la police est perçue par plusieurs groupes culturels. Il y a beaucoup de gens qui viennent de pays où la police est loin d'avoir bonne réputation, et où on ne considère pas que c'est une carrière convenable. Ce sont des obstacles difficiles à surmonter.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Et pourtant, pour que les relations avec la communauté fonctionnent bien, il vaudrait beaucoup mieux qu'elles soient confiées à des policiers qui sont sortis de ces communautés et qui sont mieux qualifiés pour faire face aux situations qui peuvent se présenter. Le meilleur moyen de traverser les frontières culturelles, c'est certainement de côtoyer quotidiennement les gens des autres cultures, de se sensibiliser à leur réalité, et cela nous ramène au problème majeur, celui de l'attitude. La police est un élément de notre structure de contrôle social, un élément vital, et très souvent, c'est à ce niveau-là que les attitudes racistes s'expriment et se perpétuent.

**Mme Warren:** Nous avons eu un succès particulier avec un Indien autochtone. Il est venu voir le comité et a expliqué qu'il avait fait une demande au Département de police de Vancouver et que sa demande avait été refusée. Après certaines recherches, on s'est aperçu qu'il avait été rejeté pour une bonne raison, qu'il n'avait pas réussi les examens d'entrée. On s'est aperçu que c'était très souvent le cas avec les autochtones, qu'ils avaient besoin d'une certaine formation avant le stade de la demande d'emploi.

Nous avons collaboré à la création d'un cours intitulé «Préparation à l'emploi dans les carrières de la police pour les autochtones». Il y a maintenant eu trois sessions, et chaque fois, neuf ou dix personnes ont été reçues. En fait, ils ont maintenant des emplois à la GRC et dans d'autres corps policiers, et il y en a deux qui sont sur le point d'être acceptés dans les rangs de la police de Vancouver.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Est-ce que vous avez vraiment des programmes d'action positive pour l'embauche, des programmes efficaces dans les municipalités canadiennes? Je pose vraiment très mal la question, mais est-ce que certains corps de police se sont engagés à y parvenir en cinq ans?

**M. Faubert:** Non.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** On peut recourir à un langage très simple, n'est-ce pas? En fait, les effectifs devraient représenter la communauté, et si 25 p. 100 de la population appartient aux minorités visibles, dans 10 ans, compte tenu qu'on embauchera peut-être au ralenti. . .



[Text]

**Mr. Faubert:** The Metropolitan Toronto Police has 4,650 members. It is a very large police force, of which 4% are from a visible minority. Although they have gone into an aggressive recruitment campaign, I think one of the examples was certainly related by Chris: there is a very negative police image in many multicultural groups. They will not admit that they still have the old bias of height and weight.

They will tell you they have amended it, but I know someone who spoke five languages, had four martial arts degrees, was a person who had spent five years in the auxiliary trying to get on, but she was not employed because she was five feet tall. There is the height-weight aspect, and that militates against many of the cultural groups.

They do not have quota, nor do they have an objective quota—and that may be one of the problems. They may not be looking forward—it is more of a laissez-faire attitude. They have a policy, and hopefully they will recruit within it, but there is no structured staging of objectives or targets within it.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** What is the situation in North York? This is the longest established program in a city in which the mayor is desirous of achieving fairness—

**Ms Wright:** Absolutely. I was going to add that we do deal with visible minority concerns. We have representation of the Metropolitan Toronto Police on our committee, and while I am at it, there were a few that I had left off—the Jewish Board of Education, North York Inter-Agency Council, Metropolitan Toronto Housing Authority, the Ontario Human Rights Commission, and the Municipality of Metro Toronto.

With regard to police community relations, we have had several dialogues between the police and the community. There are certain areas where we have had to have extensive community involvement and police involvement, and we have acted as facilitator in those areas. The dialogue at times has been painful, as one would expect, but positive in outcome so far. So that kind of police-community relationship is being fostered by us.

• 1255

We have just instituted an equal employment opportunity program. We are just in the process of hiring a director for that program. It looks very comparable to most municipalities. It is green, as you would expect. The only consideration is that we do not have quotas, as may be necessary. We do have time lines, but no quotas, and I think we are going to have to look at having quotas which would reflect the composition of North York.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** So really it is not one, because if we were going to achieve fairness in employment fast then we would probably have to hire only from visible minorities for some period of time, and that would be politically, I expect, fairly difficult to carry

[Translation]

**M. Faubert:** Il y a 4,650 policiers à Toronto. C'est un corps de police très important, et 4 p. 100 appartiennent à des minorités visibles. Dans cette ville, on a lancé une campagne de recrutement très dynamique, mais comme Chris vous l'a dit, il y a toujours ce même problème, dans les groupes multiculturels, la police n'a pas bonne réputation. Ils refusent de reconnaître qu'ils ont toujours les mêmes vieux préjugés de taille et de poids.

Ils vous diront que ce n'est plus le cas, mais je connais une personne qui parlait cinq langues, qui avait cinq diplômes dans les arts martiaux, qui avait passé cinq ans dans les forces auxiliaires en attendant une place, elle n'en a pas eue parce qu'elle mesurait cinq pieds. Cet aspect-là, la taille et le poids, cela joue contre beaucoup de groupes culturels.

D'autre part, on ne s'est pas fixé de quota, d'objectif, c'est peut-être un des problèmes. On a plutôt tendance à laisser faire. La politique existe, on espère qu'on pourra recruter pour la respecter, mais on ne s'est pas fixé d'objectif ou de but.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Quelle est la situation à North York? C'est le programme le plus ancien dans une ville où le maire tient à atteindre une certaine égalité. . .

**Mme Wright:** Absolument. J'allais ajouter que nous nous occupons des minorités visibles. La police du Toronto métropolitain est représentée au sein de notre comité et, pendant que j'y suis, je parlerai d'autres participants que j'ai omis jusqu'à présent, la Commission scolaire juive, le Conseil inter-agence de North York, le Bureau du logement du Toronto métropolitain, la Commission des droits de la personne de l'Ontario et la municipalité de Toronto.

Quant aux relations entre la communauté et la police, nous avons organisé plusieurs dialogues. Dans certains domaines, il a été nécessaire de faire participer activement et la communauté et la police et nous avons cherché à faciliter les choses. Le dialogue n'a pas toujours été facile, comme on peut s'y attendre, mais jusqu'à présent, les résultats sont positifs. Nous encourageons vivement ce type de relations entre la police et la communauté.

Nous venons de mettre sur pied un programme d'égalité dans l'emploi. Nous sommes en train d'embaucher un directeur pour ce programme qui ressemble beaucoup aux programmes des autres municipalités. Vert, comme on peut s'y attendre. La seule considération, c'est que nous n'avons pas de quotas, ce qui pourrait être nécessaire. Nous avons un calendrier, mais pas de quotas, et il sera peut-être nécessaire d'adopter des quotas pour tenir compte de la réalité dans North York.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** En fait, si nous tenions à atteindre l'égalité dans l'emploi très rapidement, il faudrait probablement embaucher seulement des minorités visibles pendant un certain temps, ce qui serait difficile du point de vue politique; ou encore, réserver

[Texte]

through, declaring special programs in which a small number of positions is. . . Of course, the federal Public Service is being held back in growth, if not downsized, these days, which makes a program even more striking politically, whatever happens under it.

**Mr. Faubert:** Within our city—this is one place where we are ahead of North York—we too have a director of equal opportunity, hired with the help of the federal government. We had a sharing program, 50% paid for by the federal government, and after a two-year contract we have now taken her on as a full-time employee, which is an interesting story in itself. It was a split vote even to bring her on in the first place, and after two years she was hired on a vote of 17 to 2 in support of it. So they recognize the value of it.

Within that we do not have a quota system, but we do have affirmative action to the extent that we say, with all things being equal, we would give preference to. . . and then we list within that the preference, including minority, women, to allow the hiring to take place.

Obviously, as you point out, you cannot say okay, we will attempt to redress an imbalance by a total hiring from the multicultural community. It is not practical, never mind it being politically unwise, and that is it.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Do any of your communities or your committees or task forces have statistics on unemployment by community by racial group, youth unemployment particularly?

**Mr. Faubert:** You had your latest analysis, which caused a big problem.

**Ms Wright:** Yes, that is right. The gathering of such information is so sensitive that sometimes the information we have could be inaccurate. For example, I was looking at the composition that just came out of the various municipalities. British is of course the major group, but then the black group is 2.2%. Now, there may be black residents classified in that British group. So I cite that as an example of the inaccuracies that could present themselves in gathering such information. But yes, we do have some.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** We might seek it, because if we think that special hiring programs are sensitive, youth unemployment, with all the incredible social consequences that can follow from that, should be even more sensitive. We might just get ourselves some will here.

**The Chairman:** Mr. Van de Walle.

**Mr. Van de Walle:** I am delighted to have representatives from the Federation of Canadian Municipalities before us this afternoon. You have an

[Traduction]

certain programmes et un certain nombre d'emplois. . . Bien sûr, la Fonction publique est actuellement stationnaire, quand on ne diminue pas les effectifs, ce qui, politiquement, rend les programmes d'autant plus frappants.

**M. Faubert:** Dans notre ville, et là nous sommes en avance sur North York, nous avons aussi un directeur de l'égalité d'emploi que nous avons embauché avec l'aide du gouvernement fédéral. Au départ, il s'agissait d'un partage des frais, moitié moitié avec le gouvernement fédéral, et après un contrat de deux ans, nous venons de l'embaucher à plein temps, c'est déjà une histoire intéressante. Quand il s'est agi de l'embaucher, on a eu tout juste assez de voix en sa faveur, mais au bout de deux ans, quand on a revoté, il y avait 17 voix contre 2. Autrement dit, on sait maintenant à quel point c'est important.

Cela dit, nous n'avons pas de quotas, mais nous avons un programme d'action positive, car, toutes choses étant égales, nous donnons la préférence à. . . Nous donnons ensuite la liste des gens qui ont droit à cette préférence, minorité, femmes, cela fait partie du processus d'embauche.

De toute évidence, comme vous l'avez dit, on ne peut pas rétablir l'équilibre en décidant d'embaucher exclusivement dans la communauté multiculturelle. Ce n'est pas faisable, indépendamment de toute considération politique.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Est-ce que dans vos communautés, dans vos comités ou groupes de travail, vous avez des statistiques sur le chômage selon les communautés et selon les groupes raciaux, en particulier parmi les jeunes?

**M. Faubert:** Vous avez eu notre analyse la plus récente qui a été à l'origine d'un gros problème.

**Mme Wright:** Effectivement. En recueillant ces informations, on touche à un nerf très sensible, si bien que parfois nous ne sommes pas sûrs de l'exactitude de ces informations. Par exemple, je regardais la population dans les municipalités; bien sûr, les Britanniques viennent en tête, mais les Noirs représentent 2.2 p. 100 de la population. Or, dans le groupe d'origine britannique, il peut y avoir des résidents noirs. C'est un exemple des inexactitudes qui peuvent se produire pour ces informations-là. Mais effectivement, nous en avons.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Nous pourrions vous les demander, car si nous accordons de l'importance aux programmes d'embauche spéciaux, le chômage chez les jeunes, étant donné les conséquences sociales incroyables qui peuvent en découler, devrait être considéré comme encore plus important. Cela pourrait peut-être nous donner des munitions.

**Le président:** Monsieur Van de Walle.

**M. Van de Walle:** Je suis enchanté de recevoir des représentants de la Fédération canadienne des municipalités. Vous avez une liste impressionnante de



[Text]

impressive list of municipalities, a long list, and my questioning would be about how much will there is on the part of the membership really to work at this. The government has a very strong commitment to multiculturalism, but what about the membership? I appreciate and I really enjoyed hearing the various situations, but what I am talking about is the membership of the federation. I would like to hear how supportive they are, because I have some reservations about the membership per se.

• 1300

**Mr. Faubert:** I can indicate to you that both the policy of our task force, which is the Task Force on Race Relations, and the setting up of the National Action Committee were endorsed most enthusiastically by the succeeding national conferences of the FCM.

Now, you do point out a very interesting fact, because we recognize that within the membership of the FCM we still have an education and a sensitization job to do, especially within the smaller communities. The easy answer or the easy thing is to say that there are no problems here, so why set up a committee? Why even get involved in this—there have been no race riots, no major manifestations of problems. Part of that is the education of our own membership, and we have actively undertaken this. Part of our thrust is the establishment of what we would call a how-to manual, to allow our municipalities the first steps into multicultural and race relations programs.

We do admit that although we have a list of over 400 members, not all may be 100% supportive, but collectively they are supportive. Collectively the executive has supported it, and we are now taking certain initiatives within the mandate as you see it before you.

**Mr. Van de Walle:** Could you elaborate a little further on the education of the membership?

**Mr. Faubert:** Part of it is the development of our own series of manuals, which will become an overall major manual on race relations. In the first stage we are going with a broad manual: how to involve yourself, how to establish the committees, how to hold the community events that will allow the touch points or the access to your municipalities. That is the first stage. As I say, it is a convincing or a selling stage to many municipalities. We have just initiated that stage.

Hopefully the next time we come back before your committee—and as I pointed out, our objective is to report to you on a regular basis—we could give you some statistical background on that. As I say, we have just started in this area, so I cannot really give you any factual numbers at this point in time. We do have research; we know that approximately 20% of communities across Canada are involved in some form of action in the area of

[Translation]

municipalités, une liste très longue, et j'aimerais savoir dans quelle mesure vos membres s'intéressent vraiment à cette question. Le gouvernement tient beaucoup au multiculturalisme, mais qu'en est-il des membres de votre association? Je vous remercie et ce que vous avez dit à propos de ces diverses situations m'a beaucoup intéressé, mais je vais vous poser une question à propos de la composition de la Fédération. Je voudrais savoir si l'appui manifesté est important, car j'ai quelques réserves à propos de la composition de la Fédération.

**M. Faubert:** Je puis vous dire que tant le plan d'action défini par notre groupe de travail, le groupe d'études sur les relations interraciales, que la création du comité d'action national ont été avalisés avec beaucoup d'enthousiasme par les conférences nationales ultérieures de la Fédération canadienne des municipalités.

Mais vous abordez un point très intéressant, car nous reconnaissons que nous devons poursuivre nos efforts de vulgarisation et de sensibilisation au sein de la FCM, en particulier auprès des petites localités. Une solution très simple serait de dire qu'aucun problème ne se pose ici, alors pourquoi créer un comité? Pourquoi y participer? Il n'y a pas eu d'émeute raciale, pas de problème flagrant. C'est précisément là où se situe l'effort de sensibilisation que nous devons entreprendre auprès de nos propres membres, et c'est ce que nous faisons. Nous préparons ce que nous appellerions un manuel de savoir-faire qui énumère les étapes que doivent suivre nos municipalités lorsqu'elles veulent participer à des programmes multiculturels ou de relations interraciales.

Nous admettons que même si la Fédération compte plus de 400 membres, individuellement elles ne sont peut-être pas toutes approuvatives, mais elles le sont collectivement. Les dirigeants de notre Fédération le sont et nous avons décidé de prendre certaines initiatives précises sans déborder de notre mandat.

**M. Van de Walle:** Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur la conscientisation de vos membres?

**M. Faubert:** Nous préparons, entre autres, toute une série de manuels qui, à la fin de cet exercice, constitueront un gros manuel sur les relations interraciales. Dans un premier temps, nous préparons un gros manuel portant sur les manières d'y participer, sur la création de commissions, sur la façon d'organiser des manifestations communautaires qui permettront d'avoir accès aux municipalités. Voilà pour la première étape. Comme je l'ai dit, il s'agit avant tout de convaincre les municipalités. Nous avons déjà commencé cet exercice.

J'espère que la prochaine fois que nous comparâtrons devant votre Comité—et comme je l'ai dit, notre objectif est de vous présenter des rapports réguliers—nous pourrions vous donner quelques chiffres. Mais nous n'en sommes qu'au point de départ si bien que je ne peux pas vous donner de chiffres très précis pour l'instant. Cependant, nous avons fait des recherches; nous savons que 20 p. 100 environ des collectivités du Canada



[Texte]

multiculture and race relations. That is a statistic that we know at this point in time.

**Mr. Van de Walle:** Because of my background in municipal politics, I know that for some time we have had the federal and provincial level of government, and now the local level of government is attempting to play a role and be a partner of the three. What is your sense of co-operation from the federal and provincial authorities in this field?

**Mr. Faubert:** Because we are a federal body, we operate primarily at the federal level. We have had just great support from Multiculturalism Canada, from the department, from the Minister. Pardon me, I forgot you were not here at our opening remarks. We were certainly paying tribute to the Hon. David Crombie in his remarks at the FCM conference two weeks ago, at which he gave a very firm commitment in support of the municipality's role in multiculturalism and in race relations. Of course we function now funded by a grant from Multiculturalism Canada to establish the National Action Committee on Race Relations. The next step now is to move through the provincial associations and to involve them in the same policy development that we have done at the national level.

I am sorry, you are from. . .

**Mr. Van de Walle:** I am pinch-hitting.

**Mr. Faubert:** You are pinch-hitting. I am just trying to figure out which municipality you are from.

**Mr. Van de Walle:** I am the newly-elected member on the Hill from Pembina, which is in Alberta.

• 1305

I had one specific question, this whole question about equal opportunities and access to jobs and that sort of thing. Reference was made to this question of provision for language support services and that sort of thing. Given the fact that we have two official languages here—I seem to see an absence of the French. . . I speak a number of languages, but I guess my question is really how many languages we can have. My mother tongue is Flemish. Should that be one of the languages?

**Mr. Faubert:** Anywhere where there is any collective group. . . There are provincial standards related to heritage language and the teaching of heritage language, if that is what you are alluding to. Those are ones in which there is a cultural tie back through language.

We have a couple of members who have very strong opinions on language and teaching. I would like them to field that a little further, and I will come in later. I think Christine and Philomen have some comments on language.

[Traduction]

s'intéressent de près ou de loin au multiculturalisme et aux relations interraciales. Cela, nous le savons.

**M. Van de Walle:** La politique municipale ne m'est pas inconnue et je sais que le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial s'y intéressent depuis un certain temps et je constate que les administrations municipales commencent à jouer un certain rôle et à se joindre aux deux autres niveaux d'administration. Quel type de coopération existe-t-il à l'échelon fédéral et à l'échelon provincial dans ce domaine?

**M. Faubert:** Nous sommes un organisme fédéral et, par conséquent, nos activités se situent principalement à l'échelon fédéral. Multiculturalisme Canada, le ministère, le ministre lui-même nous ont toujours beaucoup aidés. Excusez-moi, mais j'avais oublié que vous n'étiez pas présent au tout début. Dans notre déclaration liminaire, nous avons remercié l'honorable David Crombie des propos qu'il a tenus lors de la conférence de la Fédération canadienne des municipalités il y a deux semaines, pour avoir accordé son plein appui au rôle que peuvent jouer les municipalités dans le domaine du multiculturalisme et des relations interraciales. Multiculturalisme Canada nous a octroyé une subvention qui nous permettra de former le Comité national d'action sur les relations interraciales. La prochaine étape consistera à s'adresser aux associations provinciales et à les faire participer au même exercice que nous avons entrepris à l'échelon national.

Excusez-moi, mais vous êtes de. . .

**M. Van de Walle:** Je remplace quelqu'un.

**M. Faubert:** Vous remplacez quelqu'un. J'essayais simplement de savoir de quelle municipalité vous étiez originaire.

**M. Van de Walle:** Je suis le député nouvellement élu de Pembina, en Alberta.

J'avais une question à vous poser qui portait sur l'égalité des chances, l'accès à l'emploi, etc. Tout à l'heure il a été question de l'offre de services linguistiques et autres services. Puisque deux langues sont officiellement reconnues ici—je note une certaine absence de l'élément français. . . Je parle un certain nombre de langues, mais je me demande combien de langues nous devrions avoir. Ma langue maternelle est le flamand. Est-ce que cette langue pourrait être reconnue?

**M. Faubert:** Dès qu'il y a un groupe. . . Il existe des normes provinciales régissant les langues ancestrales et l'enseignement de ces langues, si c'est ce à quoi vous faites allusion. Pour qu'elles soient considérées comme langues ancestrales, il faut qu'il y ait un lien culturel qui vous unisse à cette langue.

Nous avons deux membres qui ne mâchent pas leurs mots lorsqu'il s'agit des langues ou de leur enseignement. Je voudrais qu'elles vous en touchent quelques mots et j'interviendrai plus tard. Je crois que Christine et Philomen ont des observations à faire à ce sujet.

[Text]

**Mr. Van de Walle:** It looks like a hot potato.

**Mr. Faubert:** Not at all. No, we are just trying to—

**Mr. Van de Walle:** I am only being facetious.

**Ms Warren:** I feel that there is a necessity for training in the official languages of the country, not other languages training that is going to be provided or funded by the federal and provincial and sometimes local governments. So in the case of B.C., that for the large part would be English, the point being that people can be exploited. They can wander through their time not knowing what their rights are because they cannot communicate in the language.

That is probably more prevalent than most of us would like to think, the numbers of people who are not functionally literate in English or French, and that causes a great many problems. For instance, one of the things our municipality is faced with is a number of grant requests every year from organizations that want to develop an office and some staffing and so on for what seems to be a very small group. In Vancouver I can think of some examples—the Cambodians, for instance. Our resources are limited. There is only so much to go around, and it is possible that these kinds of requests could be never-ending if you are dealing with requests from a community that has 900 or 1,000 people, or whatever. That does not mean that the need is not there, though. A lot of new immigrants are finding it very difficult to broker the system, and it is largely a language problem.

**Ms Wright:** On the same question, I think we should adhere to the two official languages, English and French, as the two languages for communication for practical purposes. However, I would encourage that the heritage languages be looked at as well, simply because some communities use it as a vehicle for learning. I am not quite sure which tribe in the United States use this as a vehicle for learning, but it was found that the children were able to translate from their own heritage language into English and that facilitated their learning patterns.

So from that example, I would think we should look at maintaining our own heritage languages, but at the same time recognizing English and French as the official languages of Canada.

**The Chairman:** Thank you very much. I believe we should adjourn the meeting. Before we do that, I just want to say that you notice what an enthusiastic committee we have. They do not know when to quit, which is a good sign.

I would like to comment just on one thing you brought up earlier about additional rapport with our committee. We certainly welcome that, and we are certainly receptive to any suggestions or advice. We will receive it. We will discuss it and we will get back to you. It is a two-way street. So we are more than happy to co-operate in any way we can with the FCM.

[Translation]

**M. Van de Walle:** Ma question a l'air de vous poser des problèmes.

**M. Faubert:** Mais pas du tout. Non, nous essayons simplement de...

**M. Van de Walle:** Je plaisante.

**Mme Warren:** Je crois qu'il faut enseigner les langues officielles de ce pays, et non pas d'autres langues qui seront financées par le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et parfois par les gouvernements municipaux. Ainsi, dans le cas de la Colombie-Britannique, qui est en grande partie anglophone, les gens peuvent se faire exploiter. Et souvent ils ne connaissent pas leurs droits car ils ne parlent pas la langue majoritaire.

Ce problème se pose vraisemblablement beaucoup plus souvent que nous le pensons, je veux parler de ceux qui ne parlent bien ni l'anglais ni le français, et c'est la cause de nombreux problèmes. Par exemple, notre municipalité reçoit de nombreuses demandes de subventions chaque année d'organismes qui veulent avoir un bureau et du personnel pour ce qui semble être un très petit groupe. A Vancouver, je pense en particulier aux Cambodgiens. Nos ressources sont limitées. Nos crédits ne sont pas élastiques et ces demandes pourraient très bien ne jamais cesser si une collectivité qui ne compte que 900 ou 1,000 personnes se met à présenter des demandes. Cela ne signifie pas pour autant que le besoin ne s'en fait pas sentir. Un grand nombre de nouveaux immigrants semblent avoir beaucoup de mal à déchiffrer le système et la raison en est en grande partie linguistique.

**Mme Wright:** A ce même propos, je crois que nous devrions continuer de faire des deux langues officielles, l'anglais et le français, les deux langues de communication pour des raisons pratiques. Cependant, je crois qu'il faut encourager les langues ancestrales simplement parce que certaines localités les utilisent pour apprendre. Je ne suis pas sûre quelles tribus américaines les utilisent pour apprendre, mais on a découvert que les enfants pouvaient traduire ce qui leur était dit dans leur propre langue en anglais et que cela facilitait leur apprentissage.

Ainsi, je crois que nous devrions chercher à conserver nos propres langues ancestrales, tout en considérant l'anglais et le français comme les langues officielles du Canada.

**Le président:** Je vous remercie infiniment. Et je crois que nous allons mettre fin à cette séance. Auparavant, je voudrais vous dire que j'espère que vous avez remarqué à quel point ce Comité était enthousiaste. Ils ne savent pas s'arrêter, ce qui est bon signe.

Permettez-moi de faire une observation à propos des rapports que vous entendez nous présenter régulièrement. Nous les recevrons avec plaisir et nous étudierons toute suggestion ou tout conseil. Nous serons heureux de prendre bonne note de vos suggestions, nous en discuterons, et nous reprendrons contact avec vous. C'est un échange qui fonctionne dans les deux sens. Nous

[Texte]

[Traduction]

serons donc plus que ravis de collaborer, de toutes les façons possibles, avec la FCM.

• 1310

Outside of that, there is just one little question. It was brought up that pre-schoolers had difficulty in learning the language. Did you mention that?

**Ms Warren:** No, it is not a question of difficulty. In fact, pre-schoolers... that is the age at which you want people to learn the language.

What I have found in my experience in working in Vancouver is that funding for community organizations that are providing English-language training to pre-schoolers is very, very difficult to come by. In fact, there is one organization in Vancouver that tried for years to get provincial and federal funding. It was in limbo. Finally we jumped in to provide some funding to them.

**The Chairman:** Okay. I just wanted to clear that up.

Thank you again. We appreciate your coming. I am sorry for the interruption. We will take everything you have mentioned, and we will certainly study your recommendations and we will see what we can do.

The meeting is adjourned.

À part cela, j'ai une brève question à vous poser. On a dit que les enfants d'âge préscolaire avaient du mal à apprendre la langue. C'est bien ce que vous avez dit?

**Mme Warren:** Pas tout à fait, ce n'est pas une question de difficultés. En fait, les enfants d'âge préscolaire... C'est à cet âge-là que vous voulez qu'ils apprennent la langue.

À ce que j'ai constaté, en travaillant à Vancouver, c'est que les organismes communautaires qui offrent des cours d'anglais aux enfants d'âge préscolaire ont beaucoup, beaucoup de mal à obtenir des crédits. Je connais un de ces organismes, à Vancouver, qui pendant des années a essayé d'obtenir des crédits provinciaux et fédéraux. Le dossier n'avancait pas. Finalement nous sommes intervenus pour leur donner quelques crédits.

**Le président:** Très bien. Je voulais simplement une précision.

Merci encore. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir répondu à notre invitation. Excusez cette interruption. Nous tiendrons le plus grand compte de vos observations, et nous étudierons vos recommandations en essayant de voir ce que nous pouvons faire de notre côté.

La séance est levée.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

*From the National Association of Canadians of Origins in India (NACOI):*

Mr. Mohinder J.S. Grewal, National President;  
Dr. John Kurien, Past President;  
Mr. Jasdev S. Grewal, Regional Vice-President  
(Manitoba).

*From the Federation of Canadian Municipalities (FCM):*

Mr. Cyril Dabydeen, Administrator, Advisory  
Committee on Visible Minorities (Ottawa);  
Mr. Frank Faubert, Chairman, National Action  
Committee on Race Relations;  
Ms Philomen Wright, Executive Director, North York  
Committee on Community Race and Ethnic  
Relations;  
Ms Chris Warren, Senior Planner, Social Planning  
Department, Vancouver, British Columbia.

#### TÉMOINS

*De l'Association nationale de Canadiens avec origine en Inde (ANCOI):*

M. Mohinder J.S. Grewal, président national;  
M. John Kurien, ancien président;  
M. Jasdev S. Grewal, vice-président régional  
(Manitoba).

*De la Fédération canadienne des maires et des municipalités (FCM):*

M. Cyril Dabydeen, administrateur, Comité consultatif  
des minorités visibles (Ottawa);  
M. Frank Faubert, président, Comité d'action nationale  
des relations inter-rationnelles;  
M<sup>me</sup> Philomen Wright, directrice exécutive, North  
York Committee on Community Race and Ethnic  
Relations;  
M<sup>me</sup> Chris Warren, première planificatrice,  
Département de planification sociale, Vancouver  
(Colombie-Britannique).

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, October 6, 1987  
Tuesday, November 3, 1987

Chairman: Gus Mitges

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 6 octobre 1987  
Le mardi 3 novembre 1987

Président: Gus Mitges

---

*Minutes of Proceedings and Evidence of the  
Standing Committee on*

## Multiculturalism

---

*Procès-verbaux et témoignages du Comité  
permanent du*

## Multiculturalisme

---

RESPECTING:

Election of a Chairman and a Vice-Chairman  
pursuant to S.O. 91 and 92(1)

Order of Reference according to Standing Order  
96(3)(d)

—A response to the First Report of the Committee

---

CONCERNANT:

Élection d'un président et d'un vice-président  
conformément aux articles 91 et 92(1) du  
Règlement

Ordre de renvoi conformément à l'article 96(3)d)  
du Règlement

—Une réponse au premier rapport du Comité

---

WITNESSES:

(See back cover)

---

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

---

Second Session of the Thirty-third Parliament,  
1986-87

---

Deuxième session de la trente-troisième législature,  
1986-1987

STANDING COMMITTEE ON  
MULTICULTURALISM

*Chairman:* Gus Mitges

*Vice-Chairman:* Ricardo Lopez

Members

Ernie Epp  
William Lesick  
Sergio Marchi  
Alan Redway  
Andrew Witer

(Quorum 4)

D.A. Landry

*Clerk of the Committee*

COMITÉ PERMANENT DU  
MULTICULTURALISME

*Président:* Gus Mitges

*Vice-président:* Ricardo Lopez

Membres

Ernie Epp  
William Lesick  
Sergio Marchi  
Alan Redway  
Andrew Witer

(Quorum 4)

*Le greffier du Comité*

D.A. Landry



## ORDER OF REFERENCE

*Extracts from the Votes and Proceedings of the House of Commons:*

“Mr. Fennell from the Striking Committee, pursuant to Standing Order 89, presented the Thirty-second Report of the Committee, which is as follows:

Your Committee recommends that the standing committees of this House be composed of the Members listed below:—

28/09/87

## Multiculturalism

## Members

Epp ( <i>Thunder Bay— Nipigon</i> )	Marchi
Lesick	Mitges
Lopez	Pietz
	Redway—(7)

02/10/87

On motion of Mr. Fennell by Mr. Lewis, the Thirty-second Report of the Striking Committee, presented Monday, September 28, 1987, was concurred in.

By unanimous consent, on motion of Mr. Fennell, seconded by Mr. Lewis, the membership of standing committees was amended as follows:—

7. Mr. Witer for Mr. Pietz on the Standing Committee on Multiculturalism;—”

ATTEST

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

## ORDRE DE RENVOI

*Extraits des Procès-verbaux de la Chambre des communes:*

«M. Fennell, du Comité de sélection conformément à l'article 89 du Règlement, présente le trente-deuxième rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Votre Comité recommande que les comités permanents de la Chambre se composent des députés dont les noms suivent:—

28/09/87

## Multiculturalisme

## Membres

Epp ( <i>Thunder Bay— Nipigon</i> )	Marchi
Lesick	Mitges
Lopez	Pietz
	Redway—(7)

02/10/87

Sur motion de M. Fennell, appuyé par M. Lewis, le trente-deuxième rapport du Comité de sélection, présenté à la Chambre le lundi 28 septembre 1987, est agréé.

Du consentement unanime, sur motion de M. Fennell, appuyé par M. Lewis, la composition de certains comités permanents de la Chambre est modifiée ainsi qu'il suit:—

7. M. Witer en remplacement de M. Pietz sur la liste des membres du Comité permanent du multiculturalisme;—»

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 6, 1987  
(34)

[Text]

The Standing Committee on Multiculturalism met at 11:17 o'clock a.m. in Room 208 West Block, this day, for the purpose of electing a Chairman and a Vice-Chairman.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Ricardo Lopez, Gus Mitges, Alan Redway.

*Acting Member present:* Fred King for William Lesick.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer.

Pursuant to Standing Orders 91 and 92(1) the Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

On motion of Alan Redway, seconded by Ricardo Lopez, it was agreed,—That Gus Mitges do take the Chair of this Committee as Chairman.

The Chairman took the Chair.

On motion of Fred King, seconded by Alan Redway, it was agreed,—That Ricardo Lopez be elected Vice-Chairman of this Committee.

On motion of Fred King it was agreed,—That the Committee re-affirm its desire to travel to various cities in Canada in order to solicit public response to the recommendations contained in the Committee's First Report to the House and, that it specifically instruct the Chairman to seek the necessary approval from the Government House Leader and the Liaison Committee to visit Halifax and Fredericton during November 1987 and visit Toronto during December 1987.

At 11:33 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, NOVEMBER 3, 1987  
(35)

The Standing Committee on Multiculturalism met at 9:40 o'clock a.m. in Room 208 West Block, this day, the Chairman of the Committee, Gus Mitges, presiding.

*Members of the Committee present:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, Alan Redway, Andrew Witer.

*In Attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament:* William Sheridan, Research Officer.

*Witnesses: From the Canadian Ethnocultural Council:* Mr. J. George Corn, President (Czechoslovak Association of Canada); Mr. Navin M. Parekh, Past President, Chairperson, Race Relations Committee (National Association of Canadians of Origins in India); Mr. Mauri Jalava, Chairperson, Cultural Heritage Committee, (President, Finnish Canadian Cultural Federation); Mr. El-Farouk Khaki, Chairperson, Youth Forum, (Council of

## PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 6 OCTOBRE 1987  
(34)

[Traduction]

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 11 h 17, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'Ouest, pour élire un président et un vice-président.

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Ricardo Lopez, Gus Mitges, Alan Redway.

*Membre suppléant présent:* Fred King remplace William Lesick.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche.

Conformément aux dispositions de l'article 91 et du paragraphe 92(1) du Règlement, le greffier du Comité préside l'élection du président du Comité.

Sur motion d'Alan Redway, appuyé par Ricardo Lopez, il est convenu,—Que Gus Mitges assume la présidence du présent Comité.

Le président occupe le fauteuil.

Sur motion de Fred King, appuyé par Alan Redway, il est convenu,—Que Ricardo Lopez assume la vice-présidence du présent Comité.

Sur motion de Fred King, il est convenu,—Que le Comité réaffirme son intention de visiter diverses villes canadiennes pour tâter le poul du public relativement aux recommandations du Premier rapport du Comité à la Chambre; et qu'il donne instruction au président d'obtenir du leader du gouvernement en Chambre et du Comité de liaison, l'autorisation de se rendre à Halifax et à Fredericton, en novembre 1987, ainsi qu'à Toronto, en décembre 1987.

À 11 h 33, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 3 NOVEMBRE 1987  
(35)

Le Comité permanent du multiculturalisme se réunit, aujourd'hui à 9 h 40, dans la pièce 208 de l'Édifice de l'Ouest, sous la présidence de Gus Mitges, (*président*).

*Membres du Comité présents:* Ernie Epp, Sergio Marchi, Gus Mitges, Alan Redway, Andrew Witer.

*Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* William Sheridan, attaché de recherche.

*Témoins: Du Conseil ethnoculturel du Canada:* M. J. George Corn, président (*Czechoslovak Association of Canada*); M. Navin M. Parekh, ancien président, président du Comité des relations raciales (*Association nationale des Canadiens originaires de l'Inde*); M. Mauri Jalava, président, Comité du patrimoine culturel, (président de la *Finnish Canadian Cultural Federation*); M. El-Farouk Khaki, président du Forum des jeunes, (*Council of*

Muslim Communities of Canada); Mr. Sid Lodhi, (Vice-President, National Association of Pakistani Canadians); Ms Gabrielle Nishiguchi, (National Association of Japanese Canadians) and Mr. Louis Musto, Research Officer.

The Committee resumed consideration of its permanent Order of Reference as per Standing Order 96(3)(d). (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, October 21, 1986*).

Mr. J. George Corn and the other witnesses made statements and answered questions.

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

D.A. Landry  
*Clerk of the Committee*

*Muslim Communities of Canada*); M. Sid Lodhi, (vice-président de la *National Association of Pakistani Canadians*); M<sup>me</sup> Gabrielle Nishiguchi, (*Association nationale des Canadiens Japonais*); M. Louis Musto, attaché de recherche.

Le Comité examine de nouveau son ordre de renvoi permanent, conformément aux dispositions de l'alinéa 96(3)d) du Règlement. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 21 octobre 1986*).

M. J. George Corn et les autres témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À midi, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*  
D.A. Landry



## EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Texte]

Tuesday, October 6, 1987

• 1118

**The Clerk of the Committee:** Honourable members, I see we have a quorum. Pursuant to Standing Orders 90, 91, and 91(2), your first item of business is to elect a chairman. I am ready to receive motions to this effect.

**Mr. Redway:** I move Mr. Mitges be chairman.

**The Clerk:** Do I have a seconder for the motion?

**Mr. Lopez:** I so move.

**The Clerk:** Moved by Mr. Redway and seconded by Mr. Lopez that Mr. Gus Mitges do take the Chair of this committee as chairman. Is it the pleasure of the committee to adopt this motion?

Motion agreed to.

**The Clerk:** I declare Dr. Mitges duly elected chairman of this committee and invite him to take the Chair.

**Mr. Redway:** Try to keep your remarks to 15 minutes.

**The Chairman:** Thank you very much. I really appreciate the honour and the confidence. I look forward to another successful year with your co-operation, as we have had the co-operation of all the members before. I just said to Mr. Redway that our committee is a free-wheeling committee. We do not stand too much on ceremony. I certainly know we do get an awful lot done, and that is the bottom line. Thank you again for your confidence.

It is my duty now to go on to item 2, the election of a vice-chairman. Do we have any nominations for vice-chairman?

• 1120

**Mr. King:** I nominate Mr. Lopez.

**Mr. Redway:** I second that motion.

Motion agreed to.

**The Chairman:** Congratulations, Mr. Lopez.

Now to future business of the committee. I think you all have a copy of the motion. It has to do with our desire to travel to various cities in Canada in order to solicit public response to the recommendations contained in the committee's first report to the House, and it specifically instructs the chairman to seek the necessary approval from the government House Leader and the Liaison Committee to visit Halifax and Fredericton during November 1987, and visit Toronto during December 1987. Could we have a mover for that motion?

## TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

[Traduction]

Le mardi 6 octobre 1987

**Le greffier du Comité:** Mesdames et messieurs, je vois que nous avons le quorum. Conformément aux articles 90, 91 et 91(2) du Règlement, vous devez commencer par élire un président. Je suis prêt à entendre les motions à cet effet.

**M. Redway:** Je propose que M. Mitges soit président.

**Le greffier:** Est-ce que quelqu'un appuie la motion?

**M. Lopez:** Je l'appuie.

**Le greffier:** Il est proposé par M. Redway, appuyé par M. Lopez, que M. Gus Mitges assume la présidence du Comité. Plait-il au Comité d'adopter cette motion?

La motion est adoptée.

**Le greffier:** Je déclare M. Mitges dûment élu président du Comité et l'invite à prendre le fauteuil.

**M. Redway:** Essayez de limiter vos propos à 15 minutes.

**Le président:** Merci beaucoup. Je vous remercie de l'honneur et de la confiance que vous me témoignez. J'espère que cette année encore, nos travaux seront très fructueux grâce à votre coopération, comme ce fut toujours le cas jusqu'à présent. Je viens de dire à M. Redway que le Comité est assez libre et ne s'embarrasse pas de cérémonie. En tout cas nous abattons beaucoup de travail, et c'est tout ce qui compte. Merci encore de votre confiance.

Je dois maintenant passer au point n° 2, l'élection d'un vice-président. Avez-vous des candidats à proposer pour le poste de vice-président?

**M. King:** Je propose M. Lopez.

**M. Redway:** J'appuie cette motion.

La motion adoptée.

**Le président:** Félicitations, monsieur Lopez.

Passons maintenant aux travaux futurs du Comité. Vous devez tous avoir reçu un exemplaire de la motion. Elle traite des voyages que nous avons l'intention de faire dans différentes villes du pays pour avoir l'avis du public sur les recommandations du premier rapport présenté par le Comité à la Chambre, et elle demande au président d'obtenir l'accord du leader du gouvernement à la Chambre et du comité de liaison pour que nous nous rendions à Halifax et à Frédéricton en novembre 1987 et à Toronto en décembre 1987. Quelqu'un veut-il proposer cette motion?

[Texte]

**Mr. Redway:** Why are we doing it? Do we have a request for it, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes. We already had tentative plans to visit Montreal and Toronto on specific days in November and in December, but we have to get permission from the House Leader as well as permission from the Liaison Committee.

**Mr. Redway:** This is to hold public hearings on the report with respect to an act, is it?

**The Chairman:** To hear all input to our whole report. The report has been out since June, and people across the country have had a chance to look at it and to digest it. This will give them the opportunity to come forth with possible other things they would like to see in the report, or whatever they want to talk about. We are going to be there to listen to them and take note and see what has happened.

**Mr. Redway:** This restricts it to eastern Canada, though.

**The Chairman:** This is the first leg of our travelling. We will be making arrangements to go to western Canada as well.

**Mr. Redway:** You did mention Montreal, but I do not see that in the motion.

**The Chairman:** The clerk will comment on that.

**The Clerk:** In November of last year the committee adopted a motion that it travel to a number of centres in the country regarding the report it was preparing at that time. The cities included Toronto and Montreal, each being a separate trip; a trip east to Halifax and Fredericton; and two trips out west, one to Winnipeg and Regina, and another one to Edmonton and Vancouver. The idea that these would be broken up into four or five short trips was that the committee would not be on the road for an extended period of time.

The motion adopted in November made reference to a specific schedule; that is, they wanted to make certain trips during certain months. We were not able to meet that schedule because things became delayed. The intention to travel remains.

For the time being we are only planning the trip down east and the trip to Toronto for November and December. As the committee's work gets under way, we will be making plans for the other trips, hopefully in the new year—one in late January, possibly one in February and in March, depending on your schedules and what happens during the year. This is just to get us started, and that is to ask for permission for the two initial trips.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** It is important for us to appreciate the fact there is a plan for five different trips to the various regions of the country. It has been our desire to get out to the communities to give people an inexpensive opportunity as far as they are concerned to

[Traduction]

**M. Redway:** Pourquoi le faisons-nous? Sommes-nous obligés de le demander, monsieur le président?

**Le président:** Oui. Nous avons déjà envisagé d'aller à Montréal et à Toronto certains jours en novembre et en décembre, mais il nous faut la permission du leader à la Chambre ainsi que celle du comité de liaison.

**M. Redway:** Est-ce pour tenir des audiences publiques sur les parties du rapport relatives à une loi?

**Le président:** Pour entendre tous les avis sur l'ensemble de notre rapport. Le rapport est sorti depuis le mois de juin, et maintenant, chacun a pu l'étudier et se faire une opinion. Ce voyage permettra à ceux qui le désirent de proposer d'autres éléments à y inclure ou de faire des commentaires. Nous serons là pour les écouter, noter et voir ce qui s'est passé.

**M. Redway:** Cependant, ceci ne concerne que l'Est du Canada.

**Le président:** C'est la première phase de notre voyage. Nous irons également dans l'Ouest du pays.

**M. Redway:** Vous avez parlé de Montréal, mais ce n'est pas dans la motion.

**Le président:** Le greffier a une observation à faire sur ce point.

**Le greffier:** En novembre dernier, le Comité a adopté une motion et décidé de voyager dans plusieurs villes du pays pour entendre les commentaires sur le rapport qu'il préparait à l'époque. Il y avait parmi ces villes Toronto et Montréal, chacune faisant l'objet d'un voyage distinct, ainsi qu'un voyage dans l'Est, à Halifax et Frédéricton, et deux voyages dans l'Ouest, l'un à Winnipeg et Regina, et l'autre à Edmonton et Vancouver. Quatre ou cinq déplacements différents avaient été prévus de façon à éviter au Comité d'être en voyage pendant une période trop prolongée.

La motion adoptée en novembre s'accompagnait d'un calendrier précis en ce sens que certains voyages devaient être effectués pendant certains mois. Nous n'avons pas pu respecter ce calendrier en raison de divers retards. Mais nous avons toujours l'intention de voyager.

Pour le moment, nous ne prévoyons que le voyage dans l'Est et le voyage à Toronto pour novembre et décembre. Au fur et à mesure que les travaux du Comité avanceront, nous prévoirons les autres voyages, au début de l'année prochaine si tout va bien—l'un fin janvier, un autre peut-être en février et en mars, selon notre programme et selon ce qui se passe au cours de l'année. Ce n'est qu'un point de départ, et on demande dans cette motion votre accord pour les deux premiers voyages.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Il est bon que nous sachions que cinq différents voyages sont prévus dans les diverses régions du pays. Nous avons toujours souhaité nous rendre sur place de façon à permettre à la population de nous rencontrer sans encourir de frais

[Text]

meet with us at some length, so I certainly support this heartily and indicated as much to our House Leader in the deliberations at the point where they have to consider those questions.

**The Chairman:** Ernie, you will be in touch with your House Leader?

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I have been.

**The Chairman:** Is it fine with him?

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I will talk further to him about it. I expect it will be.

**The Chairman:** Fine. And we will have Mr. Marchi see his House Leader as well, because that is now a requirement before we can go on these trips.

**Mr. King:** I will make the motion, Mr. Chairman.

Motion agreed to.

• 1125

**The Chairman:** You all have a copy of the distribution of our first report on multiculturalism. Are there any comments or suggestions or anything on that report?

You will notice that we had 10,000 copies of the report printed. We have something like 1900 copies left. I think we all did a good job of distributing the report. If you need more copies, they are available. We do not want them to gather dust anywhere. We would like to see them out where people can use them.

**Mr. Redway:** Did anybody in Halifax and Fredericton get a copy?

**The Chairman:** Oh, yes.

**Mr. Redway:** Hopefully.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I think this is one case where one distribution system has been laid on top of another, if you will. I think we have done a very good job distributing it. I have had the co-operation of some other members in fulfilling my own mailing list requirements. I know the clerk has had a list that he has used. There have been several distribution systems in effect. I would think the report is well known across the country by now.

**The Chairman:** Okay. Mr. Lopez.

**Mr. Lopez:** I propose that the rest of the copies. . . [Inaudible—Editor]. . . good exercise for me.

**The Chairman:** Okay. I told you either English or Greek; make up your mind.

**Mr. Lopez:** I think it would be a good idea to bring the rest of the copies with us for the next trip and distribute them to the groups.

**The Clerk:** We take some with us when we travel.

[Translation]

excessifs; j'appuie donc cette proposition de tout coeur, comme je l'ai dit à notre leader à la Chambre au cours des délibérations portant sur ce sujet.

**Le président:** Monsieur Epp, allez-vous contacter votre leader en Chambre?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je l'ai fait.

**Le président:** Est-il d'accord?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je vais lui en reparler. Je pense que oui.

**Le président:** Très bien. Et M. Marchi verra également son leader à la Chambre à ce sujet, car nous sommes maintenant obligés de procéder de cette façon pour pouvoir entreprendre un voyage.

**M. King:** Je propose la motion, monsieur le président.

La motion est adoptée.

**Le président:** Vous avez tous reçu un exemplaire de notre premier rapport sur le multiculturalisme. Avez-vous des commentaires ou des suggestions à ce sujet?

Nous avons fait imprimer 10,000 exemplaires du rapport. Il nous en reste environ 1,900. Dans l'ensemble, la distribution a été très bien faite. S'il vous faut d'autres exemplaires, il y en a. Nous ne voulons pas qu'ils restent à moisir sur des étagères, mais au contraire qu'ils soient là où l'on peut s'en servir.

**M. Redway:** Quelqu'un a-t-il eu un exemplaire à Halifax et à Frédéricion?

**Le président:** Oh, oui.

**M. Redway:** Espérons-le.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Dans ce cas, plusieurs systèmes de distribution se sont superposés, pourrait-on dire. Nous avons très bien fait notre travail de distribution. J'ai bénéficié de la coopération d'autres députés pour terminer les envois de ma liste. Je sais que le greffier avait également une liste qu'il a utilisée. Il y a eu plusieurs systèmes de distribution, et je pense que le rapport est maintenant bien connu dans l'ensemble du pays.

**Le président:** Bien. Monsieur Lopez.

**M. Lopez:** Je propose que le reste des exemplaires. . . [Inaudible—Éditeur]. . . bon exercice pour moi.

**Le président:** Très bien. Je vous ai dit de choisir entre l'anglais ou le français, décidez-vous.

**M. Lopez:** Je crois que ce serait une bonne idée d'emporter les exemplaires récents avec nous lors du prochain voyage afin de les distribuer aux différents groupes.

**Le greffier:** Nous en emporterons une partie dans nos voyages.



[Texte]

**The Chairman:** That is a good idea, Mr. Lopez. We will see to that.

Is there any further business?

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** This is not really business, but while everyone is here... There is a conference taking place in Thunder Bay, the Multicultural Association in Thunder Bay meeting one of the senior ones in the country, dating back to 1972. The second Northwestern Ontario Cross-cultural Conference takes place on October 23 through October 25. You can appreciate how happy I am with the fact that I have a commitment outside of Thunder Bay for the Saturday morning when things get under way on October 24. I will get back to it on October 25.

The conference organizers would be very interested in having some other members of the committee attend. So I have a couple of copies here of the agenda for the two days, plus resolutions adopted at the first conference in Terrace Bay up on the north shore of Lake Superior in the spring of 1986. I wonder if that would catch anyone's attention, Mr. Chairman—yours, and I do not know if either of the other members. . . I will keep one.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Epp. We can make copies of those. We will circulate copies.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I will keep one for Sergio. I would like to extend an invitation to my friends on the committee to visit my lovely home town.

**The Chairman:** I was there, as you know, last year.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** You were indeed.

**The Chairman:** I had a wonderful time. The hospitality was great. I will see how my schedule is. I would be more than happy to go again.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** They would very pleased to see you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** I appreciate that.

Alan, we are going to get a briefing book for you and bring you up to date on what has happened so you will be familiar.

**Mr. Redway:** That is great. Thanks.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Would it be appropriate, Mr. Chairman, to say a word or two about the exciting potential of Mr. Redway, a progressive member of a caucus that bears that as the first name?

**The Chairman:** Alan, beware of Greeks bearing gifts, but go ahead, Ernie.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** This is a committee that needs to be forward-looking and progressive. I think your joining us is a good sign. I will not say any more.

[Traduction]

**Le président:** C'est une bonne idée, monsieur Lopez. C'est ce que nous ferons.

Avez-vous d'autres questions à régler?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Ce n'est pas vraiment une question importante, mais puisque tout le monde est là... Il y a une conférence à Thunder Bay, celle de l'Association multiculturelle de Thunder Bay, qui est l'une des plus ancienne du pays puisqu'elle remonte à 1972. La Deuxième Conférence multiculturelle du nord-ouest de l'Ontario *Northwestern Ontario Cross-cultural Conference* a lieu du 23 au 25 octobre. Vous vous imaginez à quel point je suis heureux d'avoir un engagement en dehors de Thunder Bay le samedi matin, alors que tout commence le 24 octobre. J'y reviendrai le 25 octobre.

Les organisateurs de la Conférence aimerait que certains membres du Comité y assistent. J'ai donc apporté deux exemplaires de l'ordre du jour pour les deux journées, ainsi que les résolutions adoptées à la première conférence à Terrace Bay, sur la côte nord du Lac Supérieur, au printemps 1986. Je me demande si ceci peut intéresser quelqu'un, monsieur le président, vous peut-être et également, l'un des autres membres. . . Je vais en garder un.

**Le président:** Merci, monsieur Epp. Nous pouvons en faire des copies que nous distribuerons.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je vais en garder une pour M. Marchi. Je voudrais inviter tous mes amis du Comité à visiter ma ravissante petite ville.

**Le président:** J'y suis allé l'année dernière, comme vous le savez.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Effectivement.

**Le président:** J'ai passé un moment très agréable, j'ai été très bien accueilli. Je vais consulter mon calendrier, car je serais très heureux d'y retourner.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Nous serions très heureux de vous accueillir, monsieur le président.

**Le président:** Je vous remercie.

Monsieur Redway, nous allons vous donner les documents d'information nécessaires et vous dire ce qui s'est passé, pour vous mettre au courant.

**M. Redway:** C'est très bien, merci beaucoup.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Serait-ce le moment, monsieur le président, de dire quelques mots au sujet des talents et du potentiel de M. Redway, membre progressiste d'un caucus dont c'est le petit nom?

**Le président:** Monsieur Redway, méfiez-vous des Grecs qui vous apportent des cadeaux, mais allez-y, monsieur Epp.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Le Comité doit se tourner vers l'avenir et être progressiste. C'est un bon signe que vous vous joigniez à nous. Je n'en dirai pas plus.

[Text]

**The Chairman:** You be nice to him all the rest of the time.

**Mr. Redway:** I was impressed by your report. As you may know, I think I was a member at one time. I guess I opened my mouth once or twice too often.

**The Chairman:** Do not stop now.

• 1130

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** When you said "your" report, Alan, did you have mine in mind, or the committee's in mind?

**Mr. William Sheridan (Committee Researcher):** Yes.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** This of course has additional relevancy, we can tell.

**Mr. Redway:** I will adopt the answer of my counsel, which is yes.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** He is a learned gentleman.

**The Chairman:** Is there any other business to come before the meeting?

**Mr. Sheridan:** There might be one small matter to consider. No decision is required at the moment, but Prof. Jain has written a letter asking the committee to consider whether he might accompany the committee on some of its hearings and to do a report for the committee on hearings. He is interested in doing this, and he asks if the committee would consider it as a possibility. If you did want to consider having him along, then probably the thing to do would be to have the clerk contact him again to see specifically what he has in mind. Probably he would propose—

**Mr. Redway:** How much is he going to cost?

**Mr. Sheridan:** Exactly.

**The Chairman:** This is right.

**Mr. Sheridan:** He was involved in some of the work on the *Equality Now* committee report. He has expressed an interest in accompanying the committee this time as well and in perhaps preparing a report for the committee on hearings themselves.

**The Chairman:** It is something for us to think about.

**Mr. Sheridan:** Yes. We will think about it in the meantime, yes.

**The Chairman:** We will think about our decision at possibly the next meeting.

**Mr. Redway:** Why do we not get some more details on it?

**The Chairman:** We will get more details, including the cost and everything else involved.

[Translation]

**Le président:** Vous allez être gentil avec lui, tout le reste du temps.

**M. Redway:** J'ai été très impressionné par votre rapport. Comme vous le savez peut-être, je crois que j'ai été membre à un certain moment. Je crois que j'ai raté une ou deux occasions de me taire.

**Le président:** Ne vous taisez plus maintenant.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Quand vous avez dit «votre» rapport, Alan, vouliez-vous dire le mien ou celui du Comité?

**M. William Sheridan (rechercheur du Comité):** Oui.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est encore plus pertinent, naturellement.

**M. Redway:** Je choisirai la réponse de mon avocat, qui est oui.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** C'est quelqu'un de très bien.

**Le président:** Devons-nous aborder d'autres questions?

**M. Sheridan:** Peut-être une petite question. Il n'est pas nécessaire de prendre de décision pour le moment, mais le professeur Jain a écrit une lettre pour demander au Comité de décider s'il lui serait possible de l'accompagner au cours de certaines des audiences et de préparer un rapport pour le Comité sur les audiences. C'est un travail qui l'intéresse, et il veut savoir si le Comité pourrait envisager cette possibilité. Si vous acceptiez d'envisager qu'il nous accompagne, il faudrait sans doute demander au greffier de le contacter afin de mieux connaître ses intentions. Il proposerait sans doute. . .

**M. Redway:** Combien va-t-il coûter?

**M. Sheridan:** Exactement.

**Le président:** C'est vrai.

**M. Sheridan:** Il a participé à certains des travaux sur le rapport du Comité *L'égalité, ça presse*. Il serait heureux de pouvoir accompagner le Comité au cours de ses prochains voyages et de préparer un rapport sur les audiences.

**Le président:** Il faut que nous y réfléchissions.

**M. Sheridan:** Oui. Nous allons y réfléchir dans l'intervalle.

**Le président:** Nous essaierons de prendre une décision à la prochaine réunion.

**M. Redway:** Pourquoi ne pas essayer d'avoir plus de détails?

**Le président:** Nous allons obtenir des détails, en particulier en ce qui concerne le coût et les diverses implications.

[Texte]

**Mr. Redway:** Yes.

**Mr. Sheridan:** He could be asked to prepare some sort of proposal in terms of what he has in mind.

**The Chairman:** We could then discuss it more fully at that time.

**Mr. Sheridan:** Yes. Okay.

**The Chairman:** Okay. Fair enough. Thank you for coming. I appreciate it.

The meeting is adjourned.

---

Tuesday, November 3, 1987

• 0937

**The Chairman:** Good morning, ladies and gentlemen. It is certainly a pleasure for me, as chairman of the committee, to welcome on behalf of all the members of the committee our witnesses from the Canadian Ethnocultural Council. By the look of the number of you here, you certainly outnumber us, so if there is going to be a shouting match you are going to win it.

I would like to call on Mr. Corn to introduce his fellow witnesses.

**Mr. J. George Corn, C.M., F.C.A. (President, Canadian Ethnocultural Council):** Hon. members, Mr. Chairman, we have suggested that we have a bigger presentation and we would appreciate it if every one of us can speak on some point.

• 0940

I would like to introduce Mr. Navin Parekh from Ottawa. He is a Past President of CEC, Chairperson of the Race Relations Committee and a member of the National Association of Canadians of Origin in India. We also have Mauri Jalava from Ottawa, Chairperson of the CEC Cultural Heritage Committee and President of the Finnish Canadian Cultural Federation; Mr. El-Farouk Khaki from Vancouver, B.C., Chairperson of CEC Youth Forum and a member of the Council of Muslim Communities of Canada; and Mr. Sid Lodhi from Saint John, New Brunswick, Vice-President of the National Association of Pakistani Canadians. Our one lady is neither last nor least, but very important. She is Gabrielle Nishiguchi from Ottawa and the the National Association of Japanese Canadians. We also have Louis Musto from Montreal, Research Officer of CEC.

I would like to congratulate you, the members of the Standing Committee on Multiculturalism, on behalf of the Canadian Ethnocultural Council on your excellent report called *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic*.

[Traduction]

**M. Redway:** Oui.

**M. Sheridan:** On pourrait lui demander de préparer une proposition quelconque pour expliquer ce qu'il envisage.

**Le président:** Nous pourrions alors en discuter de façon plus approfondie.

**M. Sheridan:** Oui. D'accord.

**Le président:** D'accord. Bon. Merci d'être venus. Je vous remercie.

La séance est levée.

---

Le mardi 3 novembre 1987

**Le président:** Bonjour, mesdames et messieurs. En tant que président du Comité, il me fait plaisir au nom de ses membres de souhaiter la bienvenue aux témoins du Conseil ethnoculturel du Canada. À première vue, vous êtes plus nombreux que nous, et si le ton monte, vous aurez sans doute le dessus.

Je vais demander à M. Corn de nous présenter ses collègues.

**M. J. George Corn, C.M., F.C.A. (président, Conseil ethnoculturel du Canada):** Messieurs les députés, monsieur le président, nous vous avons demandé de pouvoir procéder à un exposé assez étoffé et nous aimerions maintenant avoir la possibilité de parler chacun à notre tour d'un certain nombre de points.

Je vous présente M. Navin Parekh, d'Ottawa. Ancien président du CEC, il est actuellement président du Comité des relations interraciales et membre de l'Association nationale des Canadiens originaire de l'Inde. M. Mauri Jalava, d'Ottawa, est président du Comité du patrimoine culturel du CEC et président de la Fédération culturelle fino-canadienne; M. El-Farouk Khaki, de Vancouver, en Colombie-Britannique, est président du Colloque des jeunes du CEC et membre du *Council of Muslim Communities of Canada*; M. Sid Lodhi de St-Jean, au Nouveau-Brunswick, est vice-président de la *National Association of Pakistani Canadians*. La seule femme de notre délégation est M<sup>me</sup> Gabrielle Nishiguchi, d'Ottawa, qui représente l'Association nationale des Canadiens japonais. M. Louis Musto, de Montréal, est attaché de recherche du CEC.

Au nom du Conseil ethnoculturel du Canada, je voudrais d'abord féliciter tous les membres du Comité permanent du multiculturalisme de leur excellent rapport intitulé *Multiculturalisme: Ciment la Mosaïque canadienne*.



## [Text]

We appreciate your invitation to appear at this hearing. This is an historic occasion in the development of multiculturalism in Canada.

As you are aware, the Canadian Ethnocultural Council, CEC, is a non-profit and non-partisan coalition of 36 ethnic organizations who in turn represent several thousands of ethnic provincial, regional and local groups, branches and clubs from coast to coast dedicated to working together for the purpose of furthering the multicultural reality in Canada and thus ensuring equality for all Canadians.

CEC was founded in May 1980, and by November 1980, only a few months later, had already made a first submission on multiculturalism to the Prime Minister and the Government of Canada.

Bill C-48, an Act respecting Multiculturalism, was introduced to the Canadian Parliament in 1984 and passed first reading on June 21, 1984. The bill's main objective was to acknowledge and encourage the contribution of all cultural and racial groups to the continuing evolution of Canadian society, with some powers to assist cultural and racial groups striving to develop within Canadian society and promote and encourage equality of opportunity for full and equal participation in the social, political and economical life of Canada for all cultural and racial groups.

My copy of Bill C-48 is full of remarks and is more yellow and red than white. The bill, as you know, died on the *Order Paper* as unfinished business of the previous Parliament. However it was a start.

When the present government established a Standing Committee on Multiculturalism, the Canadian Ethnocultural Council submitted its 28-page brief to your committee on March 17, 1986. Your committee issued a report on multiculturalism in June, 1987. In making strong recommendations the committee has demonstrated an encouraging degree of understanding to us and commitment to multiculturalism. We are naturally pleased that you picked up so many recommendations put forward by our council and our members.

• 0945

We have studied the report very carefully and extensively and have prepared and distributed in July 1987 to all our members a report known as *Blueprint for Action*. In this report, we have requested our national member organization for a response and suggestions to enable us to submit our final report to your committee.

We are pleased to present our views on your report at this time. We take the opportunity to note that we have presented these views also to the Minister responsible for Multiculturalism as he plans the government's response to Parliament on this matter.

## [Translation]

Le Conseil ethnoculturel du Canada est heureux d'avoir été invité à comparaître devant votre comité. C'est une étape historique dans le développement du multiculturalisme au Canada.

Comme vous le savez, le Conseil ethnoculturel du Canada, le CEC, est une coalition non partisane à but non lucratif regroupant 36 organismes ethniques qui représentent des milliers de groupes, sections et clubs provinciaux et régionaux d'un océan à l'autre en vue de permettre à tous de travailler ensemble à promouvoir la réalité multiculturelle au Canada et à assurer ainsi l'égalité de tous les Canadiens.

Le CEC a été fondé en mai 1980 et, dès novembre 1980, soit seulement quelques mois plus tard, il avait déjà présenté son premier exposé sur le multiculturalisme au premier ministre et au gouvernement du Canada.

Le projet de loi C-48, une loi d'action multiculturelle, a été présenté au Parlement canadien en 1984 et adopté en première lecture le 21 juin 1984. Le principal objectif du projet de loi était de reconnaître et d'encourager la contribution de tous les groupes culturels et raciaux à l'évolution constante de la société canadienne; il permettait aussi d'aider les groupes culturels et raciaux à se développer à l'intérieur de la société canadienne, et visait à promouvoir et à encourager l'égalité des chances ainsi que la pleine et égale participation de tous les groupes culturels et raciaux à la vie sociale, politique et économique du Canada.

Mon exemplaire du projet de loi C-48 est plein de notes et de commentaires. Le projet de loi, comme vous le savez, est resté au feuillet de la législature précédente. Il représentait quand même un point de départ.

Lorsque le gouvernement actuel a créé le Comité permanent du multiculturalisme, le Conseil ethnoculturel du Canada a présenté à ce dernier un mémoire de 28 pages en date du 17 mars 1986. Le Comité a publié un rapport sur le multiculturalisme en juin 1987. Ses recommandations fermes témoignaient d'une compréhension et d'un engagement sérieux vis-à-vis du multiculturalisme. Nous sommes évidemment très heureux que le Comité ait jugé bon de reprendre un grand nombre de recommandations avancées par le conseil et ses membres.

Nous avons étudié le rapport très attentivement et avons soumis à tous nos membres en juillet 1987 un document intitulé *Plan d'action*. Dans ce document, nous avons demandé à tous nos organismes nationaux membres de nous faire part de leurs réactions et de leurs suggestions en vue de nous permettre de présenter une réponse définitive au Comité.

Nous sommes heureux de pouvoir le faire aujourd'hui. Nous tenons à souligner que nous avons également fait part de nos vues au ministre chargé du multiculturalisme, lequel prépare actuellement la réponse officielle du gouvernement sur cette question.

## [Texte]

The historical perspective is an important introduction to the report since it provides an evolutionary rationale for the present need for an expanded and more broadly based multiculturalism philosophy. We found that the minority report by Mr. Ernie Epp supplements more detail in focusing on the long history of Canada's multicultural reality. The chapter rightly observes that bilingualism and multiculturalism complement each other by giving recognition to Canada's diversity.

Among some of the current issues in multiculturalism, it has been our experience as an organization that includes members from most ethnic minorities that all communities support this two-pronged focus on multiculturalism. However, different communities may have different priorities within these general parameters. Funding of ethnocultural activities is far from being adequate and has actually limited the progress of multiculturalism and implementation in all departments and agencies.

Allow me, Mr. Chairman, now to express some of our views to your response to the summary of recommendations based on hearings, submissions and deliberations.

First, the principles for a new multiculturalism policy, as stated in the report, are comprehensive and all-encompassing. These principles are similar to those of the Canadian Ethnocultural Council and we continue to encourage their implementation.

We would prefer that the principle called "multiculturalism within the bilingual framework" be reworded to be "the complementary nature of multiculturalism and bilingualism", which does not indicate the primacy or order of importance.

We believe that these two fundamental characteristics are of equal importance. We have expressed this at the hearings on the Meech Lake accord.

As for the new multiculturalism policy, we agree that a new multiculturalism department must have control over the central areas that relate to multiculturalism if policies are to be properly developed and implemented.

Multiculturalism policies must be properly implemented in all departments and agencies through a co-ordinated effort. These creative recommendations for the three committees in the area of culture preservation, race relations and economic development and their respective departments will provide the needed mechanism to do this.

Mr. Chairman, I have spoken long enough; this is sometimes my disadvantage, but I would like now to call on other members of our committee. As I said, in rotation each will cover some points.

## [Traduction]

La perspective historique est une introduction importante de notre réponse ou de notre rapport parce qu'elle établit dans l'ordre chronologique le bien-fondé d'une politique du multiculturalisme plus étendue. Nous avons constaté que le rapport minoritaire de M. Ernie Epp donnait plus de détails sur la longue histoire de la réalité multiculturelle au Canada. Nous faisons observer à ce niveau que le bilinguisme et le multiculturalisme se complètent en reconnaissant la diversité du Canada.

Maintenant, en ce qui concerne les questions d'actualité touchant le multiculturalisme, nous avons pu nous rendre compte en tant qu'organisme qui regroupe des membres de la plupart des minorités ethniques que toutes les collectivités approuvent une politique du multiculturalisme à deux volets. Cependant, les collectivités peuvent avoir des priorités différentes à l'intérieur de ces paramètres généraux. Le financement des activités ethnoculturelles est loin d'être suffisant et, de fait, a limité la progression du multiculturalisme et sa mise en oeuvre dans tous les ministères et organismes.

J'aborde maintenant la réponse au résumé des recommandations fondées sur les témoignages, les mémoires et les délibérations.

D'abord, les principes d'une nouvelle politique du multiculturalisme énoncés dans le rapport sont exhaustifs et constituent un tout. Ils rejoignent ceux que le Conseil ethnoculturel du Canada tente de promouvoir.

Nous préférierions quand même que le principe du «multiculturalisme dans un cadre bilingue» devienne «la nature complémentaire du multiculturalisme et du bilinguisme», ce qui ne dénoterait aucune primauté ou ordre d'importance.

Nous pensons que ces deux caractéristiques fondamentales sont d'importance égale. Nous l'avons d'ailleurs indiqué lors des audiences sur l'accord du lac Meech.

Pour ce qui est de la nouvelle politique du multiculturalisme elle-même, nous pensons que le nouveau ministère du Multiculturalisme doit avoir la mainmise sur les secteurs centraux qui touchent le multiculturalisme si l'on veut que de bonnes décisions soient prises et mises en oeuvre.

Les politiques du multiculturalisme doivent évidemment être appliquées dans tous les ministères et organismes, et ce, dans le cadre d'un effort concerté. La recommandation positive concernant la création de trois comités dans les secteurs de la valorisation culturelle, des relations interraciales et du développement économique dans leur ministère respectif permettra d'instaurer le mécanisme nécessaire.

Monsieur le président, j'ai beaucoup parlé, et c'est parfois mon défaut. Je vais faire appel à d'autres membres de notre délégation. Comme je vous l'ai déjà indiqué, nous souhaitons avoir chacun la chance de faire valoir un certain nombre de points.



[Text]

[Translation]

• 0950

**M. Louis Musto (attaché à la recherche, Conseil ethnoculturel du Canada):** Le multiculturalisme, ce n'est pas une philosophie qui doit être mise en application exclusivement au niveau fédéral.

Nous convenons que le ministre responsable du Multiculturalisme et son ministère devraient faire preuve de leadership en convainquant les provinces et les municipalités d'établir des politiques et des programmes de multiculturalisme et en les conseillant dans l'élaboration et la mise en oeuvre de ces politiques et programmes.

Nous convenons qu'un ministère distinct, doté de son propre ministre principal et de son sous-ministre, conférerait au multiculturalisme un statut supérieur et définirait mieux le pouvoir de coordination de la politique, sans ingérence d'intérêts rivaux au sein du ministère.

Nous approuvons également la proposition de transférer des programmes et des responsabilités du Secrétariat d'État, de la Commission de l'emploi et de l'immigration et du ministère des Communications au nouveau ministère du Multiculturalisme. Ce ministère sera ainsi indépendant en ce qui concerne sa taille et son mandat. En y ajoutant les questions de citoyenneté, dont la Direction des droits de la personne, et les programmes d'intégration des immigrants et d'assistance aux activités culturelles, on y intègre des domaines étroitement liés.

Ce qui nous préoccupe, c'est la proposition de confier à ce ministère la responsabilité du Conseil des arts du Canada. Nous estimons que cette grande responsabilité risque de reléguer au second plan les priorités en matière de développement culturel et d'égalité établies par la politique du multiculturalisme.

Merci.

**Mr. Sid Lodhi (Vice-President, National Association of Pakistani Canadians):** I would like to emphasize that the recommendation to increase the grant and contribution budget by 25% a year, at least for the four years, addresses a pressing need—although we feel that 25% may not be sufficient. However, I think minority groups who receive assistance from the multicultural sector of the Secretary of State need increased funding if they are to adequately address the needs and concerns of their communities, and if multiculturalism is to be more effective. The measure is of vital importance and we urge the government to give serious consideration to increasing the budget by more than the recommended 25%.

Mr. Chairman, on the same line of thinking, we also support the increase in personnel. Our reasons for supporting this recommendation are similar to those our reasons for supporting, recommendation 7 for an increase in funding and contributions to the multicultural grants. Community development officers in Ottawa and the regions are especially needed to assist new and developing community groups.

**Mr. Louis Musto (Research Officer, Canadian Ethnocultural Council):** Multiculturalism is not a philosophy which must be implemented solely by the federal government.

We agree that the minister responsible for multiculturalism and his department have to show leadership in convincing the provinces and the municipalities to establish multiculturalism policies and programs and advising them in the development and implementation of these policies and programs.

We agree that a separate department with its own senior minister and deputy minister would give multiculturalism a higher status and provide a clearer line of authority for co-ordinating policy without interference from competing interests within the department.

We support the suggested transfer of programs of responsibilities from the Secretary of State Department, the Canada Employment and Immigration Commission and the Department of Communications to the new Department of Multiculturalism. This will ensure that the new department is substantive in its size and mandate. Adding the issues of citizenship, including the human rights directorate, immigrant integration and cultural support programs brings in areas that are closely related.

The one concern we have is the proposed transfer of the responsibility for the Canada Council to this department. We believe that this large responsibility could overshadow the cultural development and equality priorities of the multiculturalism policy.

Thank you.

**M. Sid Lodhi (vice-président, National Association of Pakistani Canadians):** J'aimerais indiquer en ce qui me concerne que la recommandation visant à accroître le budget des subventions et des contributions de 25 p. 100 par an pendant au moins quatre ans répond à un besoin pressant, mais que ce pourcentage n'est pas suffisant. Les groupes des minorités ethniques bénéficiaires de l'aide du secteur du multiculturalisme du Secrétariat d'État ont besoin de plus d'argent pour répondre adéquatement aux besoins et aux préoccupations de leurs collectivités et pour que la politique du multiculturalisme soit efficace. C'est une question primordiale pour nous. Nous prions instamment le gouvernement de songer sérieusement à accroître le budget de plus de 25 p. 100.

Dans le même ordre d'idées, monsieur le président, nous préconisons un accroissement des effectifs. Nos raisons sont les mêmes que pour ce qui est de la recommandation 7. Des agents de développement communautaire en poste à Ottawa et dans les régions sont particulièrement nécessaires pour venir en aide aux groupes communautaires de nouvelles souches ou en expansion.



## [Texte]

Mr. Chairman, we would also like to support your idea of creating a Canadian Centre for Multiculturalism. We feel that this is a very creative recommendation, which is low in cost and would help considerably in co-ordinating and expanding the body of scholarly work in all matters relating to multiculturalism.

**Mr. Mauri Jalava (Chairperson, Canadian Ethnocultural Council Cultural Heritage Committee):** I have a few comments to make on the subject of the Canadian Multiculturalism Advisory Council, in line with the remarks you will find on page 6 of our brief.

Over the years we have felt that ideas such as presented in the recommendations made in your report were truly needed. For example, adding the word "advisory" to the title makes the mandate identifiable, in a similar manner as it has with the title of the Canadian Advisory Council on the Status of Women.

The other points of agreement are discussed within subparagraphs (b) to (h) of our brief, and are fairly clear-cut.

Personally—and I must emphasize that it is only my personal view—I would like to add to this list the proposal that the council should be provided with sufficient resources to establish a research centre for multiculturalism, as was suggested by Dr. Ernie Epp in his report *A Living Diversity*.

**Mr. Corn:** Now I would like Navin Parekh if he would cover the next point on the Commissioner on Multiculturalism.

• 0955

**Mr. Navin M. Parekh (Past President, Canadian Ethnocultural Council):** Mr. Chairman, I would like to talk briefly about this one very essential part of your report, in which we concur. Of course the reasons we have given start on page 7. One is that this would be a position, an office, outside of the political structures within the government. This itself would give it a tremendous opportunity to look at things objectively and have a direct line to Parliament on reporting on a yearly basis as to how multiculturalism policy and acts are being implemented by the government.

The second point is that throughout your report... The CEC has also taken the position that multiculturalism is to be implemented in all government departments; if that is the case, again the office of the Commissioner of Official Languages would be a very important office to look at all of the government departments and report to Parliament.

The office would also be involved in an ombudsman function, as well as having a complementary role to the standing committee, your committee, Mr. Chairman. The commissioner would provide continuity, which is very essential, especially in the beginning phases of any new

## [Traduction]

En ce qui concerne la recommandation visant la création d'un centre canadien du multiculturalisme, nous pensons qu'elle est très positive, qu'elle ne risque pas d'entraîner des frais considérables et qu'elle peut grandement contribuer à une meilleure coordination et un accroissement des études et des recherches menées dans tous les domaines reliés au multiculturalisme.

**M. Mauri Jalava (président, Comité du patrimoine culturel du Conseil ethnoculturel du Canada):** Je voudrais pour ma part parler du Conseil consultatif canadien sur le multiculturalisme; c'est le sujet qui est traité au paragraphe 10 de notre mémoire.

Les recommandations émanant de votre rapport nous semblent tout à fait justifiées. Par exemple, l'addition du terme «consultatif» dans le titre du conseil rend son mandat plus clair, comme ce fut le cas du conseil consultatif canadien de la situation de la femme.

Les autres points sur lesquels nous sommes d'accord se trouvent aux alinéas b) à h) dans notre mémoire et se passent d'explication.

En ce qui me concerne, et il s'agit strictement d'une opinion personnelle, je souhaiterais que ledit conseil ait suffisamment de ressources pour mettre sur pied un centre de recherche sur le multiculturalisme tel que préconisé par M. Ernie Epp dans son rapport *La diversité en essor*.

**M. Corn:** Je vais maintenant demander à M. Navin Parekh de parler du commissaire au multiculturalisme.

**M. Navin M. Parekh (ancien président, Conseil ethnoculturel du Canada):** Monsieur le président, j'aimerais en effet examiner brièvement avec vous cette recommandation essentielle de votre rapport à laquelle nous souscrivons entièrement. Nous vous disons pourquoi au paragraphe 11 de notre mémoire. D'abord, cette charge existerait en dehors du cadre politique et gouvernemental. Le commissaire aurait ainsi tout le loisir d'examiner objectivement les sujets qui l'intéressent et de faire rapport directement au Parlement tous les ans sur la façon dont la politique et la législation sur le multiculturalisme sont appliquées par le gouvernement.

Deuxièmement, tout au long de votre rapport... Le CEC est d'avis que le multiculturalisme doit être mis en oeuvre dans tous les ministères du gouvernement; dans cette optique, le bureau du commissaire aux Langues officielles aurait la tâche très importante d'examiner ce qui passe dans tous les ministères et de faire rapport au Parlement.

Le bureau aurait également une fonction de médiation, complétant ainsi le rôle de votre comité. Le commissaire permettrait d'assurer une certaine continuité, ce qui serait absolument essentiel lors des premières étapes de l'application d'une nouvelle politique. Il pourrait

[Text]

policy directive as multiculturalism. It would have greater resources than what is available to a parliamentary committee.

One of the issues we consider the commissioner might be looking at is, for example, whether the CBC is responding to multiculturalism needs in terms of portrayal and personnel. We see the function of the Commissioner of Official Languages as being much broader than a very narrowly defined function. It can also look at such things as the success of the Treasury Board program on employment equity for visible minorities. We feel these very essential programs are being announced and, as you very well know, sometimes there are concerns on the part of the communities. The Commissioner of Official Languages could look at this program and say what is happening with employment equity. Another is contract compliance. Are Public Works and Supply and Services awarding contracts to minority groups? These are the various examples we have given here for your consideration, which the Commissioner of Official Languages could look into.

**Mr. Corn:** Mr. Chairman, I would appreciate if you would recognize now Gabrielle Nishiguchi to cover sections 12 to 16.

**Ms Gabrielle Nishiguchi (Member, Canadian Ethnocultural Council):** Basically the next five points on pages 9 and 10 of the brief deal with providing structural support for the implementation of multicultural policy, as well as the advancement of the concept of multiculturalism.

Point 12: We support the existence of a Parliamentary Secretary to a Minister of Multiculturalism.

We support the idea of a full-time adviser to the Prime Minister, whose sole responsibility would be the area of multiculturalism.

Point 14: We also agree that the creation of a Cabinet committee would greatly assist the Multiculturalism Minister in his duties.

Points 15 and 16: We agree that a council of federal, provincial and territorial Ministers responsible for multiculturalism would aid in the efforts to co-ordinate at all levels of government the advancement of multiculturalism. Please note in particular that we feel the Federation of Canadian Municipalities has played an important role in advancing multiculturalism on a municipal level. Thank you.

**Mr. Corn:** Mr. Chairman, I would appreciate if you recognize El-Farouk Khaki. He will cover item 17 and so on.

**Mr. El-Farouk Khaki (Chairperson, Youth Forum, Canadian Ethnocultural Council):** Thank you. My comments found on page 10 of our brief are confined to

[Translation]

compter sur plus de ressources qu'un comité parlementaire.

Le commissaire pourrait essayer de voir, par exemple, si l'image projetée par la Société Radio-Canada et son personnel répond aux besoins en matière de multiculturalisme. La charge de commissaire aux Langues officielles serait assortie d'un mandat très large. Le commissaire pourrait essayer de déterminer si le programme du Conseil du Trésor portant sur l'équité en matière d'emploi des minorités visibles a du succès. Ces programmes sont très importants, comme vous le savez, car ils répondent à des préoccupations des collectivités. Le commissaire aux Langues officielles pourrait les examiner et voir si l'équité en matière d'emploi progresse. Il y a également l'octroi des contrats. Le ministère des Approvisionnement et Services en accorde-t-il à des entrepreneurs faisant partie des groupes minoritaires? Ce sont là des questions que le commissaire aux Langues officielles pourrait examiner.

**M. Corn:** Monsieur le président, avec votre permission, j'aimerais maintenant que M<sup>me</sup> Gabrielle Nishiguchi traite des paragraphes 12 à 16.

**Mme Gabrielle Nishiguchi (membre, Conseil ethnoculturel du Canada):** Essentiellement, les cinq paragraphes suivants, qui se trouvent aux pages 9 et 10, traitent des structures nécessaires à la mise en oeuvre de la politique du multiculturalisme et de la promotion du concept du multiculturalisme.

Au paragraphe 12, nous approuvons la décision de nommer un secrétaire parlementaire auprès du ministre du multiculturalisme.

Nous appuyons l'idée d'un conseiller auprès du premier ministre dont la seule responsabilité serait le multiculturalisme.

Au chapitre 14, nous faisons également valoir que la création d'un comité du Cabinet serait d'un grand secours au ministre du Multiculturalisme dans l'exécution de ses fonctions.

Aux paragraphes 15 et 16, nous faisons valoir qu'un conseil des ministres responsables du multiculturalisme au niveau du gouvernement fédéral, des provinces et des territoires favoriserait grandement la continuation de tous les efforts consentis pour faire avancer la cause du multiculturalisme. Nous notons en passant que la Fédération canadienne des maires et des municipalités a joué un certain rôle dans la promotion du multiculturalisme à l'échelon municipal. Merci.

**M. Corn:** Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais que M. El-Farouk Khaki nous parle maintenant du paragraphe 17 et des quelques paragraphes qui suivent.

**M. El-Farouk Khaki (président, Colloque des jeunes, Conseil ethnoculturel du Canada):** Merci. Mes observations ont trait essentiellement à la Loi sur le



*[Texte]*

the Multiculturalism Act. The CEC feels that the implementation of such an act is of vital importance. We are, however, concerned that it not be turned into a political carrot stick in election year. We therefore urge that this act be implemented by the spring of 1988.

There are a few comments I would like to make. One is on the preamble. While we agree that the multiculturalism policy is based to some extent on the Canadian Charter of Rights and Freedoms, we do not feel it appropriate that it operate in the context of the three acts mentioned—namely, official languages, human rights and employment equity—but rather that it operate in conjunction with or in a complementary manner to those acts.

Secondly, section 5, we feel it is of utmost importance that the act applies to all departments and agencies of the government and is not merely confined to a select few.

• 1000

With regard to sections 13 and 14, which deal with the Commissioner of Multiculturalism, reports, monitoring and enforcement, we feel these sections are vital as they add teeth to the whole act, especially with regard to section 5.

Finally, in dealing with the drafting of the act, we believe that the drafters of this legislation must be sensitive to the needs of the people the act identifies as its jurisdiction. We feel that the people who are directly involved in these communities must have a direct hand in the drafting of this legislation. Thank you.

**Mr. Corn:** Mr. Chairman, I would like now to start with a couple of comments in response to summary of recommendations in response to the Nielsen task force report. We agree with the rationale in support of quite a few sections; as they were just listed, we do not need to touch on them or repeat them.

I would like to mention something about an adequate budget for multiculturalism. In order to meaningfully support multicultural policy, we do not believe that a 35% increase in four years is sufficient. If I had my way, I would double it and triple it. I know there is some kind of a restraint program in certain areas. However, I do not believe a restraint program in multiculturalism is a right one. Anyway, this will be discussed by myself and the hon. Minister for Finance.

I would like to mention your other recommendations. The Canadian Ethnocultural Council is on record as supporting charitable tax status. Ethnocultural groups are prepared to raise money on their own, but the energy involved is diverted away from program delivery. Charitable tax status would facilitate raising money and free up more resources to implement programs.

*[Traduction]*

multiculturalisme. Le CEC juge essentiel d'adopter une loi. Il ne veut cependant pas qu'elle devienne une carotte politique en période électorale. C'est pourquoi il souhaite qu'elle soit présentée d'ici le printemps 1988.

En ce qui concerne le préambule de cette loi, il est vrai que la politique du multiculturalisme doit s'inspirer dans une certaine mesure de la Charte canadienne des droits et libertés, mais il ne nous semble pas approprié qu'elle soit appliquée dans le contexte des trois lois mentionnées, sur les langues officielles, les droits de la personne et l'équité en matière d'emploi. Nous pensons qu'elle doit être mise en oeuvre conjointement avec ces lois ou en complément de celles-ci.

Relativement à l'article 5, nous estimons qu'il est de la plus haute importance que la loi s'applique à tous les ministères et organismes du gouvernement, et pas seulement à un petit nombre.

Pour ce qui est des articles 13 et 14, qui traitent du commissaire au multiculturalisme, des rapports, de la surveillance et de l'exécution de la loi, nous estimons qu'ils sont absolument cruciaux et qu'ils renforcent le pouvoir de la loi. L'application de l'article 5 en particulier mérite d'être suivie de très près.

Enfin, nous pensons que les rédacteurs de la loi doivent être sensibilisés aux besoins de la clientèle visée. Les gens directement impliqués dans la collectivité doivent avoir un rôle direct dans la rédaction de la mesure. Merci.

**M. Corn:** Monsieur le président, j'apporte maintenant la réponse aux recommandations faisant suite au rapport du groupe de travail Nielsen. Nous approuvons un certain nombre de recommandations et les arguments qui les appuient. Nous n'allons pas toutes les énumérer. Elles se trouvent dans notre mémoire.

La question du budget prévu pour le multiculturalisme mérite peut-être un examen un peu plus attentif. À notre avis, une augmentation de 35 p. 100 en quatre ans ne permettra pas de mettre en oeuvre de façon vraiment efficace la politique du multiculturalisme. Le montant devrait être doublé et même triplé. Certes, il y a encore des contraintes budgétaires à plusieurs niveaux, mais je ne suis pas d'accord pour qu'elles s'appliquent au multiculturalisme. De toute façon, j'en parlerai avec le ministre des Finances.

En ce qui concerne vos autres recommandations, le Conseil ethnoculturel du Canada est favorable au statut d'organisme de charité. Les groupes ethnoculturels sont bien prêts à s'autofinancer, mais ils auront alors moins de temps et d'énergie à consacrer à la mise en oeuvre des programmes. S'ils obtiennent le statut d'organisme de charité, il leur sera plus facile de recueillir des fonds et ils pourront ainsi consacrer plus de ressources supplémentaires à la mise en oeuvre des programmes.



## [Text]

Mr. Chairman, when our Prime Minister was Leader of the Opposition, the CEC prepared a special brief that was delivered and addressed to all three political parties. All three political parties responded to it, but nothing happened. When the Prime Minister was elected, we wrote a couple of letters to the Department of Finance and the hon. Mike Wilson, and we prepared another brief. We had the same answer from the department as we had had a couple of years earlier. I even told the Minister I do not even read these replies because these replies are from the department, and the department cannot do anything except to comply with the act. I understand this.

The charitable tax status is very important in order to allow the groups to finance their operations. I believe this is on the political level and has to be made on the political level. I know that your committee cannot make any decisions. I wish you could. I would appreciate it if you would kindly recommend to your leaders to consider on the political level granting charitable tax status to the ethnocultural groups.

**Mr. Lodhi:** Mr. Chairman, regarding your recommendation 9, which deals with the role of the Canadian Human Rights Commission, we support this recommendation and agree with your rationale for it. However, we are despondent that the amendment has not been introduced yet. The CEC representative met with the Minister of Justice in October of 1986. We were promised that the amendments would be made to the Canadian Human Rights Act by the end of 1986. It has yet to be implemented.

• 1005

Your recommendations about broadcasting, number 10 and 12, say the CRTC should ensure that broadcasts in Canada by public and private broadcasters are very sensitive to Canadian multiculturalism, and not so much by American programming. CBC should take a leadership role. The multiculturalism department should support a media watch committee to monitor and facilitate multiculturalism in the print and broadcast media across Canada.

Mr. Chairman, on your recommendation about demographically representative appointments, in the interest of fairness and equality we feel we need to ensure that public institutions reflect the concern of all Canadians and that departments, agencies, boards and commissions reflect the multicultural reality of Canada.

We note that the government has made some progress. Our government should develop a talent bank. We feel potential and qualified appointees should be listed in

## [Translation]

Monsieur le président, lorsque le premier ministre était chef de l'Opposition, le CEC avait préparé un mémoire spécial qui avait été remis aux trois partis politiques. Les trois avaient répondu, mais il n'y avait pas eu d'autres résultats. Lorsque le premier ministre a été élu, nous avons fait parvenir quelques missives au ministère des Finances ainsi qu'à l'honorable Michael Wilson; nous avons également préparé un autre mémoire. Nous avons obtenu du ministère la même réponse que deux ans auparavant à peu près. J'ai même dit au ministre à un certain moment que je ne lisais plus les réponses du ministère parce que celui-ci prétendait seulement se conformer à la loi. Je comprends son point de vue.

Le statut d'organisme de charité est très important en ce sens qu'il permettrait aux groupes de s'autofinancer. La décision à cet égard doit être prise à l'échelle politique. Je sais malheureusement que votre comité n'y peut rien. Je vous demande simplement d'insister auprès de vos chefs pour qu'ils réexaminent à l'échelon politique la possibilité d'accorder le statut d'organisme de charité aux groupes ethnoculturels.

**M. Lodhi:** En ce qui concerne le rôle de la Commission canadienne des droits de la personne, monsieur le président, dont il est question au paragraphe 9 de notre mémoire, nous approuvons votre recommandation et souscrivons aux arguments que vous donnez. Nous regrettons cependant qu'un amendement n'ait pas encore été apporté. Le représentant du Conseil ethnoculturel du Canada a rencontré le ministre de la Justice en octobre 1986. On nous a alors promis d'amender la Déclaration canadienne des droits de la personne d'ici la fin de 1986. Or, nous attendons toujours.

Dans vos recommandations relatives à la radiotélédiffusion, aux paragraphes 10 et 12, vous dites que le CRTC devrait veiller à ce que les services de radiotélédiffusion publics et privés du Canada soient très sensibilisés au multiculturalisme canadien, mais vous ne parlez guère des émissions américaines. A cet égard, Radio-Canada devrait être le fer de lance de cette évolution. En outre, le ministère du Multiculturalisme devrait appuyer la création d'un comité de surveillance chargé de surveiller et de faciliter le rayonnement du multiculturalisme au Canada dans la presse écrite et électronique.

Monsieur le président, au sujet de votre recommandation voulant que les personnes nommées représentent des groupes démographiques, par souci d'équité et d'égalité, nous estimons que les institutions publiques doivent traduire les engagements de tous les Canadiens à cet égard et que, partant, les ministères, organismes, commissions et régies doivent refléter la réalité multiculturelle du Canada.

Certes, le gouvernement a fait des progrès. Cela dit, il devrait constituer une réserve de personnes qualifiées. Il faudrait dresser d'avance des listes de candidats

[Texte]

advance so people are aware of who is being nominated for these vacancies.

On recommendation 16, we agree with your recommendation that the government needs elaborate data on Canada's ethnocultural population. The Canadian Ethnocultural Council has been calling for better census data for some time. We submitted our brief in September, 1987, and our recommendation on the 1991 census to Statistics Canada, David Crombie, Secretary of State, and to the Standing Committee on Multiculturalism. We are pleased that the Standing Committee will take an active role in this matter.

**Mr. Khaki:** My comments are on items 17, 19, 21 and 27, found on pages 13 and 14 of our brief.

Recommendation 17 is on multiculturalism, education and research. The CEC actively supports the recommendation and would like to acknowledge the important work done by the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education. The CEC, however, regrets the cutbacks in the area of the Ethnic Chair Program and urges the government to give the program greater consideration in the future.

Regarding the multiculturalization of post-secondary institutions, the CEC holds the position that ethnic and visible minority youth and women are doubly disadvantaged in our society and often alienated from the mainstream. Our youth committee believes the multiculturalization of our society demands greater attention in our school curriculum to help ensure that all young people in Canada are made to feel an integral part of our society.

Immigrant and visible minority women are doubly disadvantaged in our society and should be the recipient of special attention to ensure their full participation in activities in Canadian society.

**M. Musto:** Nous approuvons la recommandation sur le financement des programmes d'établissement et d'adaptation des immigrants et d'intégration culturelle. Nous approuvons aussi la recommandation sur les services de santé multiculturels. Enfin, nous sommes encouragés par la vigueur de la recommandation sur la nouvelle Loi sur la citoyenneté. Merci.

• 1010

**Mr. Corn:** Mr. Chairman, I would appreciate now if you would recognize Gabrielle Nishiguchi, please. Ms Nishiguchi will cover items 35 and 37.

**Ms Nishiguchi:** Mr. Chairman, the CEC is on record as supporting aboriginal self-government, and we certainly

[Traduction]

compétents à certains postes afin que l'on sache qui sera nommé aux postes devenus vacants.

Au sujet de la recommandation 16, nous reconnaissons avec vous que le gouvernement doit disposer de statistiques très précises sur les populations ethnoculturelles du Canada. D'ailleurs, cela fait déjà quelque temps que le Conseil ethnoculturel du Canada demande que l'on collecte de meilleures données lors des recensements. Nous avons présenté un mémoire en septembre 1987, dans lequel nous faisons certaines recommandations portant sur le recensement de 1991 de Statistique Canada; ce mémoire a été soumis à M. David Crombie, secrétaire d'État, et au Comité permanent sur le multiculturalisme. Nous nous réjouissons de voir que le Comité permanent participera activement à ce projet.

**M. Khaki:** Mes remarques porteront sur les paragraphes 17, 19, 21 et 27, qui figurent aux pages 15 et 16 de notre mémoire.

La recommandation 17 porte sur le multiculturalisme, l'éducation et la recherche. Le Conseil ethnoculturel du Canada appuie très fermement cette recommandation et tient à souligner le travail important effectué par le Conseil canadien pour l'éducation multiculturelle et interculturelle. Cependant, le CEC regrette les compressions budgétaires affectant le programme des études ethniques et presse le gouvernement de lui accorder plus d'importance à l'avenir.

Au sujet de l'intensification du caractère multiculturel des établissements postsecondaires, le CEC estime que les jeunes et les femmes faisant partie des groupes ethniques ou de minorités visibles sont doublement défavorisés dans notre société et sont souvent marginalisés. Notre Comité sur la jeunesse est d'avis qu'il faut accorder plus d'importance à cette intensification du caractère multiculturel de notre société par le truchement de nos programmes scolaires, afin que tous les jeunes du Canada sentent qu'ils font partie intégrante de notre société.

Les immigrantes et les femmes appartenant à des minorités visibles sont doublement défavorisées dans notre société et devraient faire l'objet d'une attention spéciale afin qu'elles puissent participer pleinement à la société canadienne.

**Mr. Musto:** We approve the recommendation on the financing of establishment and adjustment programs for immigrants, as well as those on cultural integration. We also support the recommendation on multicultural health services. Finally, we are encouraged by the vigour of the recommendation on the new Citizenship Act. Thank you.

**M. Corn:** Monsieur le président, je vous serais reconnaissant de bien vouloir accorder la parole à M<sup>me</sup> Gabrielle Nishiguchi. M<sup>me</sup> Nishiguchi vous parlera des paragraphes 35 et 37.

**Mme Nishiguchi:** Monsieur le président, le CEC s'est publiquement prononcé en faveur de l'autonomie



[Text]

continue to urge federal and provincial negotiations on this subject.

Point 37 on page 15: Multiculturalism and Tourism Programs. I think this is a very important point, because multiculturalism can be a strong drawing point in attracting people from all over the world to Canada. And this is a personal point of mine. Next year, with Expo 88 in Australia, I certainly hope that the hosts and hostesses at the Canadian pavilion will adequately reflect our multicultural diversity.

**Mr. Corn:** Mr. Chairman, as we are on the closing remarks, I would like to say for the record that we strongly support the above recommendations. And it will go a long way towards advancing the principle of multiculturalism. This is very important, and we urge the government to seriously consider their adoption as soon as possible.

Mr. Chairman, we went a little bit further than your brief, and we have prepared a couple of pages so far, recommendations that we would like you to consider as a committee. We are very pleased that the committee was established and did such a tremendous job, but since the Standing Committee on Multiculturalism's terms of reference are wide-ranging, we hope you will consider other, related matters.

The permanent order of reference of the Standing Committee on Multiculturalism reads as follows. . . I do not want to read it all, because you know these references, but the last one is very important and I would like to stress it:

That the Committee be authorized to select and initiate subjects for investigation within their jurisdiction and to prepare background papers, records and research in this regard.

Mr. Chairman, I agree that this is very important, and I would like now for you to recognize Mauri Jalava. He will try to cover Theme A, or at least part of it.

**Mr. Jalava:** Mr. Chairman, I am going to discuss Theme A, number 1, Ethnic Archives.

An important matter which has been on the agenda of the Cultural Committee or to the Canadian Ethnocultural Council for some two years now is the urgent need to think and to drive to preserve and collect ethnic archival material, so that the multicultural nature of Canada can be properly appreciated.

We have felt that the National Ethnic Archives section of the National Archives of Canada, which was started some 15 years ago, has suffered more than its share of cuts and losses during the recent period of financial restraints in government spending.

[Translation]

politique des autochtones, et nous pressons donc le gouvernement fédéral et les provinces de poursuivre leurs négociations sur le sujet.

Je vais maintenant passer au paragraphe 37 de la page 15 (version anglaise): Le multiculturalisme et les programmes de tourisme. Il s'agit là de quelque chose de très important car le multiculturalisme peut représenter un très grand attrait pour les touristes du monde entier. C'est aussi une question qui m'intéresse personnellement. L'année prochaine, à l'exposition internationale Expo 88 qui aura lieu en Australie, j'espère que les hôtes et les hôtes du Pavillon canadien refléteront véritablement notre diversité multiculturelle.

**M. Corn:** Monsieur le président, avant de terminer, je tiens à rappeler à quel point nous appuyons les recommandations que nous venons de mentionner. Cela nous paraît très important, et nous prions le gouvernement de les adopter le plus rapidement possible.

Monsieur le président, nous sommes allés un peu plus loin que votre mémoire et avons donc préparé quelques autres recommandations que nous voudrions soumettre à votre comité. Nous sommes très heureux de la création de votre comité et du travail exceptionnel qu'il a accompli, mais étant donné que le mandat de votre groupe est très vaste, nous espérons que vous tiendrez compte de nos propositions.

Je ne tiens pas à lire tout le mandat du comité permanent sur le multiculturalisme car vous le connaissez déjà, mais le dernier élément me paraît très important à souligner:

Que le comité soit autorisé à choisir et mettre en délibération des sujets d'étude liés à son mandat et à préparer des documents et des dossiers de recherche à cet égard.

Monsieur le président, cet aspect me paraît très important, mais sans plus tarder j'aimerais que vous accordiez la parole à Mauri Jalava. Il vous parlera du Thème A, ou tout au moins d'une partie de ce thème.

**M. Jalava:** Monsieur le président, je vais discuter du Thème A, plus précisément du numéro 1, les Archives ethniques.

L'une des questions qui figure à l'ordre du jour du comité culturel ou du Conseil ethnoculturel canadien depuis environ deux ans, est le besoin urgent de commencer à recueillir les documents d'archives relatifs aux collectivités ethniques, afin d'avoir des preuves tangibles de l'identité multiculturelle du Canada.

Nous estimons à cet égard que le service des Archives ethniques nationales des Archives nationales du Canada, créé il y a environ quinze ans, a été excessivement touché par la série de compressions budgétaires décidées par le gouvernement.



*[Texte]*

Mr. Chairman, we have written to you requesting that representatives of the National Archives of Canada be brought as witnesses before the Standing Committee on Multiculturalism in order that they can provide an opportunity to address these concerns in a public forum.

A similar examination of these issues was attempted at the meeting of the Standing Committee on Communications and Culture. However, the questions by Lynn McDonald caught National Archivist Dr. Jean-Pierre Wallot and his assistants somewhat unawares. I would like to believe that they would welcome another opportunity to describe the work done on behalf of the ethnic communities in Canada, and also the difficulties they have encountered in processing ethnic archival material and in making it available for all interested people in Canada.

I would be pleased to amplify my statements, should you have any further questions about this matter.

**M. Musto:** Nous croyons que le Comité permanent devrait se pencher sur la nécessité pour la radiodiffusion de refléter la réalité multiculturelle. Nous lui demandons de veiller à ce que le multiculturalisme soit inclus comme objectif de politique dans tous les programmes culturels. Merci.

• 1015

**Mr. Lodhi:** Mr. Chairman, I would like to highlight the basic issues about the status of ethnic minorities.

Number one relates to the Canadian Human Rights Commission. We feel the record of the commission on racial ethnic complaints is very poor. It was discussed by your committee on May 26, 1987, with witness Dr. James Frideres. We feel there is an urgent need for amendments to the Canadian Human Rights Act.

I would like to highlight the issue about the 1991 census. We feel there is a need for accurate enumeration of ethnocultural minorities, as was recommended in your report. We feel questions should be added to expand the data on ethnocultural groups.

**Ms Nishiguchi:** I will be speaking about items 3 on page 18, and 7 and 8 on page 19.

On minorities and security issues, we agree with the recent recommendation of the Senate Special Committee on Terrorism and Public Safety that consultation should definitely take place between representatives of ethnic communities, the media and the police. We would go further and strongly recommend that all three levels of government, federal, provincial and municipal, should be included in such consultation. This would help prevent the circulation of damaging allegations which appear to cast aspersions about loyalty, etc., on an entire ethnocultural community.

*[Traduction]*

Monsieur le président, nous vous avons demandé par écrit que des représentants des Archives du Canada soient appelés à témoigner devant le comité permanent sur le multiculturalisme afin que l'on puisse discuter de ces questions publiquement.

On a bien essayé d'aborder ces questions lors d'une réunion du comité permanent des Communications et de la Culture. Toutefois, les questions posées par M<sup>me</sup> Lynn McDonald ont pris l'archiviste national M. Jean-Pierre Wallot et ses adjoints au dépourvu. Je crois par contre qu'ils seraient heureux d'avoir une autre occasion de décrire le travail qu'ils s'effectuent en faveur des collectivités ethniques du Canada, ainsi que de parler des difficultés qu'il ont dû surmonter pour classer ces documents d'archives ethniques et les mettre à la disposition de tous les citoyens qui s'y intéressent.

Je répondrai volontiers à toutes les questions que vous voudrez bien me poser sur le sujet.

**Mr. Musto:** We think that the Standing Committee should study the necessity for broadcasting services to reflect the multicultural reality. We also ask the committee to ensure that multiculturalism be included as a political objective in all the cultural programs. Thank you.

**M. Lodhi:** Monsieur le président, j'aimerais vous exposer dans les grandes lignes le statut des minorités ethniques.

En premier lieu, nous mentionnons la Commission canadienne des droits de la personne. Nous estimons que cette dernière a donné des résultats très médiocres en réponse aux plaintes qui lui ont été adressées pour des raisons de discrimination raciale. Votre Comité en a d'ailleurs discuté le 26 mai 1987, en présence du témoin James Frideres. Nous estimons qu'il est urgent d'amender la Loi canadienne sur les droits de la personne.

J'aimerais maintenant parler du recensement de 1991. Nous estimons qu'il est nécessaire de disposer de chiffres précis sur les minorités ethno-culturelles, tel que recommandé dans votre rapport. À notre avis, il faudrait ajouter des questions afin de recueillir ces statistiques.

**Mme Nishiguchi:** Je vous parlerai des paragraphe 3, à la page 18, et 7 et 8, à la page 19.

Au sujet des minorités et de la question de la sécurité, nous appuyons la recommandation récente du Comité spécial du Sénat sur le terrorisme et la sécurité publique voulant que des consultations aient absolument lieu entre les représentants des collectivités ethniques, les médias et la police. Cependant, nous allons plus loin et recommandons vivement que tous les niveaux de gouvernement, c'est-à-dire les gouvernements fédéral et provinciaux et les administrations municipales, participent à de telles consultations. De tels échanges empêcheraient la circulation de rumeurs préjudiciables à la collectivité ethno-culturelle et qui mettent en doute sa loyauté.

## [Text]

On item 8 on page 19, amendments to the Criminal Code, we add our support to the recommendations first made in *Equality Now!* concerning the toughening of the Criminal Code to aid in a successful prosecution of those spreading hate propaganda, racial slurs and promoting racial violence.

The last issue is item 7 on page 19, redress for past issues. We have touched very briefly on our support for the aboriginal peoples' claim for self-government. Another example in this category of redress for past injuries is the Canadian Japanese redress issue noted in your report in appendix B, page 97, and in *Equality Now!*, pages 61 through 62.

We feel it is important to underscore three fundamental points: firstly, that redress of this particular issue is first and foremost a Canadian issue; secondly, that individual redress is a vital and integral part of any equitable solution—the \$25,000 per package per survival, mentioned in your appendix—because ethnocultural groups are individual Canadians first and members of their respective communities second and all Canadians should have the opportunity to seek redress for injustices inflicted upon us; finally, to redress aids in the forging of national collective memory which insists that systemic racial discrimination diminishes us all regardless of ethnic origin.

**Mr. Parekh:** Mr. Chairman, we also see the role of this committee as providing a mechanism for evaluating and making government accountable for some of its programs. We have proposed that your committee ought to look at the implementation of employment equity program within the federal government. We feel a mechanism such as the special committee could look at it and provide some very fundamental recommendations in terms of the progress being made. It would make government departments much more accountable to a committee, and through a committee to Parliament.

• 1020

**Mr. Khaki:** The issues I will be covering are items 5 and 6 on page 19.

Regarding youth unemployment, the *Equity Now!* report recommendation 13 on page 36 points out the high rate of unemployment among ethnic and visible minority youth in Canada. The CEC believes this area has to be emphasized and dealt with in a special manner.

Regarding social integration and the preservation of cultural heritage and language, we feel social integration as opposed to assimilation is the twin partner of the preservation of cultural heritage and language. The the

## [Translation]

Au sujet du paragraphe 8 à la page 19, à savoir les amendements au Code criminel, nous appuyons les recommandations figurant dans *L'égalité, ça presse*. Il y est question de rendre plus sévères les dispositions du Code criminel sanctionnant les infractions pour propagande haineuse, calomnie raciste et l'incitation à la violence raciste.

La dernière question correspond au paragraphe 7 de la page 19, réparation pour préjudices causés dans le passé. Nous avons très brièvement mentionné notre appui aux revendications à l'autonomie politique des populations autochtones. Au sujet de la réparation de préjudices passés, il y a aussi l'exemple des Canadiens d'origine japonaise, dont vous mentionnez le cas à l'Annexe B de votre rapport, à la page 97, ainsi que dans *L'égalité, ça presse*, aux pages 63 et 64.

À cet égard, il nous paraît important de souligner trois points essentiels. D'abord, la réparation dans le cas susmentionné est avant tout une responsabilité canadienne; en second lieu, la réparation individuelle, c'est-à-dire les 25,000\$ par personne mentionnés dans votre annexe, fait partie intégrante de toute solution véritablement équitable, car les groupes ethno-culturels sont constitués d'individus qui sont Canadiens d'abord et membres de leur communauté ensuite. Or, tous les Canadiens devraient pouvoir obtenir réparation pour les injustices subies dont ils ont été victimes. Enfin, la réparation contribue à imprimer dans notre mémoire collective, que la discrimination raciale systémique nous amoindrit tous quelle que soit notre origine ethnique.

**M. Parekh:** Monsieur le président, à nos yeux, votre Comité doit évaluer les progrès réalisés par le gouvernement et lui rappeler la responsabilité qu'il a contractée vis-à-vis de certains de ses programmes. Nous avons donc proposé que vous étudiez la mise en oeuvre des programmes d'équité dans l'emploi au sein de l'administration fédérale. Nous croyons qu'un comité spécial pourrait examiner la situation et faire des recommandations fondamentales compte tenu des progrès réalisés. Une telle façon de procéder rendrait les ministères gouvernementaux beaucoup plus responsables devant le Comité et, partant, devant le Parlement.

**M. Khaki:** Je vais parler des paragraphes 5 et 6, de la page 19.

A propos du chômage chez les jeunes, la recommandation 13, page 38, du rapport intitulé *L'égalité, ça presse*, fait état du nombre élevé de jeunes chômeurs que l'on retrouve parmi les minorités ethniques et visibles au Canada. Le Conseil ethnoculturel du Canada estime que ce facteur devrait être souligné et qu'il devrait recevoir une attention toute particulière.

A propos de l'intégration sociale et de la préservation du patrimoine culturel et linguistique, nous estimons que l'intégration sociale par opposition à l'assimilation va de pair avec la préservation du patrimoine culturel et



**[Texte]**

Youth Forum holds the position that it is essential to provide young Canadians of all ethnic origins with role models. Recognition of role models coming from non-traditional sources within Canadian society is essential for the integration of ethnic and visible minority youth into our society.

Immigrant and visible minority women in our society are doubly disadvantaged and often quite alienated from the mainstream. It is essential to provide them with official language training in English or in French. Foundations or institutions such as the Status of Women in Canada and other departments should emphasize the concerns of minority women which have often been overlooked in the past.

**The Chairman:** Mr. Corn, I would like to thank you, your associates and the CEC for your very good brief, your general positive support and constructive input and recommendations. I believe the committee will take them into consideration.

**Mr. Marchi:** I would like to echo the words of welcome and thanks. It is not very usual to have praise from the community for politicians and committees having put out a report which meets with your approval. I do not pretend to speak for all members, but it is a bit of music to our ears because at least we feel the report has merit and relevancy on the streets of our country. I think perhaps the best tribute anyone can pay to a report is that it is not a theoretical or academic exercise, but is received as something which would enhance multiculturalism policy for Canadians.

We have heard the positive acceptance of a number of the major recommendations. I wonder if the CEC or individual members of the CEC have gone further in a number of areas. Are there any areas in our report which the community suggested might be good but go only halfway? Are the recommendations strong enough or should we be looking at other areas? Did those kind of suggestions percolate through the CEC?

**Mr. Corn:** Generally I would say that we not only agree with whatever you said, but we also believe you went far enough on most of these questions.

• 1025

When we felt that something deserves more of your attention, we tried to list it on pages 17 and 18. We did not try to tell you how far to go. We leave it up to you. We, however, believe you will go deep enough to satisfy all ethnic communities in Canada.

**Mr. Jalava:** Perhaps I could state that our Cultural Heritage Committee has been for two years quite involved with the National Ethnic Archives. We feel very strongly

**[Traduction]**

linguistique. Le Forum des jeunes estime qu'il est essentiel que les jeunes Canadiens de toutes origines aient des modèles dont ils puissent s'inspirer. Pouvoir s'inspirer de modèles non traditionnels au sein de la société canadienne est essentiel pour l'intégration des jeunes faisant partie des minorités ethniques et visibles de notre société.

Les immigrantes et les femmes qui font partie de minorités visibles sont doublement défavorisées dans notre société et sont souvent marginalisées. Il est essentiel de leur enseigner l'une ou l'autre langue officielle, soit l'anglais soit le français. Les fondations ou institutions comme le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme et d'autres ministères devraient mettre l'accent sur les problèmes particuliers aux femmes faisant partie de minorités visibles, problèmes dont on a souvent fait abstraction par le passé.

**Le président:** Monsieur Corn, je voudrais vous remercier, vous et les autres représentants du Conseil ethnoculturel du Canada, de votre excellent mémoire, de votre soutien et de votre apport constructif. Le Comité en tiendra sûrement compte.

**M. Marchi:** Je voudrais vous souhaiter la bienvenue et vous remercier également. Il est peu habituel, je dois dire, d'entendre le public féliciter des députés et membres de comité d'avoir publié un rapport que vous endossez. Je ne prétends pas parler au nom de tous les députés, mais vos observations me comblent d'aise car nous avons au moins l'impression que ce rapport est bon et correspond bien à la réalité de tous les jours. Le plus bel hommage que l'on puisse rendre à un rapport, je crois, c'est de dire qu'il n'est ni théorique ni trop recherché, mais qu'il contribue à promouvoir le multiculturalisme au Canada.

Un grand nombre des principales recommandations que nous avons à proposer ont été bien accueillies. Je me demande si le Conseil ethnoculturel du Canada ou si quelques-uns de ses membres sont allés plus loin. Y a-t-il, dans notre rapport, des passages qui vous semblent bons mais un peu trop timides? Ces recommandations sont-elles suffisamment percutantes ou devrions-nous aller plus loin encore? Le Conseil ethnoculturel du Canada a-t-il proposé des suggestions de ce genre?

**M. Corn:** Grosso modo, je dirais que non seulement nous approuvons tout ce que vous avez dit, mais que nous pensons que vous êtes allés suffisamment loin.

Lorsque nous avons estimé qu'un élément méritait que vous vous y attardiez davantage, nous l'avons cité aux pages 17 et 18 de notre mémoire. Nous n'avons pas essayé de vous dire jusqu'où aller. A vous de décider. Nous croyons cependant que vous ferez en sorte de répondre aux intérêts de toutes les communautés ethniques du Canada.

**M. Jalava:** Permettez-moi d'ajouter que notre commission du patrimoine culturel travaille depuis deux ans en collaboration avec les Archives ethniques



[Text]

about it. We feel that here we are losing something quite quickly unless we have some action.

Just a couple of days ago Dr. Lane, the Acting Chief of the National Ethnic Archives section took another position with the National Museums of Canada. Our personnel has gone from eight down to three actual research officers in the section. This is inadequate for Canada.

**Mr. Marchi:** On page 5 you mention that you believe the Canada Council could overshadow the cultural development aspect. Could you perhaps expand on this concern in terms of how you would see the Canada Council doing that?

**M. Musto:** L'objectif premier du Conseil des arts du Canada est d'appuyer la création artistique et la production d'oeuvres d'art sous toutes leurs formes, de rendre l'art accessible à tous et de coordonner l'activité de l'UNESCO au Canada et la participation du Canada aux programmes de l'UNESCO à l'étranger.

This is an important objective of the Canada Council. However, if you look at the budget of the Canada Council, it is equivalent to about \$88 million, and the total budget for a separate multiculturalism department would total roughly \$332 million. It is our feeling that this agency would overshadow some of the other objectives of the separate multiculturalism department. However, we do feel that the Canada Council should be multiculturalized by virtue of being an agency of government that would be subject to the act.

**Mr. Marchi:** When you say the Canada Council should be multiculturalized, what kind of programs are you thinking of? How should the services and programs of the Canada Council be multiculturalized?

**Mr. Musto:** The Canada Council deals specifically with the arts. One of our concerns is that the mainstream artistic community is not reflective or is not responsive to multicultural needs, as is the Canada Council. There should be in the policy of the Canada Council some sort of strategy to deal with the interests of the multicultural communities, which have been pushed aside for a number of years.

**Mr. Marchi:** Is it because the artists are not paying attention to multicultural Canada? Or is it because not enough artists who are concerned about multicultural Canada are not funded by Canada Council?

**Mr. Musto:** I am not too familiar with the council itself, but I am quite sure that the people who work there may not be sensitive to this whole area, as are most other departments and agencies for that matter.

**Mr. Marchi:** There is some nodding here. One of the things I hear from artists of neither English nor French background, who perhaps go to the multiculturalism directorate, is that there is no funding there. They say to

[Translation]

nationales. Ce projet nous tient particulièrement à coeur. Nous estimons que nous allons perdre quelque chose de précieux si nous n'agissons pas.

Il y a deux jours, M. Lane, directeur intérimaire des Archives ethniques nationales, a accepté un poste aux Musées nationaux du Canada. Notre personnel, qui comptait huit documentalistes, n'en compte plus que trois. Cela ne suffit pas.

**M. Marchi:** A la page 5 de votre mémoire, vous dites que le Conseil des Arts du Canada pourrait éclipser l'aspect développement culturel. Pourriez-vous nous expliquer comment?

**Mr. Musto:** The primary objective of the Canada Council is to support artistic creation and the production of various works of art, to make art accessible to everyone and to co-ordinate UNESCO's activities in Canada and Canada's participation to UNESCO programs abroad.

C'est là un objectif essentiel du Conseil des Arts du Canada. Cependant, si vous examinez le budget de ce Conseil, vous constaterez qu'il ne s'élève qu'à environ 88 millions de dollars, et que le budget total d'un ministère du Multiculturalisme distinct s'élèverait à environ 332 millions de dollars. Nous avons l'impression que cet organisme éclipserait certains des autres objectifs poursuivis par un ministère du Multiculturalisme distinct. Cependant, nous pensons que le Conseil des Arts du Canada devrait être beaucoup plus multiculturel puisque, après tout, cet organisme d'État serait assujéti à la loi.

**M. Marchi:** Lorsque vous dites que le Conseil des Arts du Canada devrait se multiculturaliser, à quoi pensez-vous exactement? Comment «multiculturaliser» les services et programmes offerts par le Conseil des Arts du Canada?

**M. Musto:** Le Conseil des Arts du Canada s'occupe tout particulièrement des arts. Ce qui nous inquiète, c'est que le courant artistique majoritaire ne s'intéresse pas au multiculturalisme en général, comme c'est le cas du Conseil des Arts du Canada. Ce Conseil devrait établir une stratégie quelconque qui permettrait de répondre aux intérêts des communautés multiculturelles, qui sont tenues à l'écart depuis un certain nombre d'années.

**M. Marchi:** Est-ce parce que les artistes eux-mêmes ne s'intéressent pas au Canada multiculturel? Ou est-ce qu'un nombre insuffisant d'artistes qui s'y intéressent ne reçoivent pas de subventions du Conseil des Arts du Canada?

**M. Musto:** Je ne connais pas bien le Conseil lui-même, mais je suis tout à fait certain que ceux qui y travaillent ne sont pas très sensibles à cette question, tout comme la plupart des autres ministères et organismes d'ailleurs.

**M. Marchi:** J'en vois certains hocher la tête. Les artistes d'origine ni anglaise ni française qui s'adressent à la direction du multiculturalisme me disent toujours que cette direction n'accorde pas de subventions. On leur dit

[Texte]

go to Canada Council. But when they go to Canada Council, they say there is nothing here and to go to multiculturalism directorate. The person is therefore in limbo between nowhere. Does someone share this concern?

**Mr. Parekh:** Mr. Chairman, I would just add here that a number of groups who are involved in cultural and artistic activities who are multicultural groups are concerned that at Canada Council they do not seem to be able to get the kind of support that other groups are getting. This is why we emphasize that the Canada Council ought to be multiculturalized. By this we mean it also ought to reflect the multicultural reality of Canada in terms of its own personnel and policy-making apparatus and others in order to be able to understand the multicultural groups and artistic groups that do provide multicultural activities. This is really what we are talking about. What you have suggested, Mr. Marchi, is quite correct. Sometimes they have to go back and forth and are not able to get the kind of support they ought to get. Some of them folded because they could not get the support of the Canada Council.

• 1030

**Mr. Marchi:** While you agree with the 25% increase a year, you would suggest increasing the budget. I was curious to know what figures you would attach to that.

**Mr. Corn:** This is very hard. I am a chartered accountant and I know the figures. But I cannot give a figure. For the first few years, it should be much higher. Later on it may go down a little bit, but we need the support now. If I was the Minister of Finance, I would multiply by five at least. Even 25% for four years is not enough.

**The Chairman:** You realize it is compounded every year.

**Mr. Corn:** Yes, 25% four times is about 140% from the original. It is certainly double.

**Mr. Marchi:** You also emphasize the charitable tax status. I recognize the importance that the communities place on this particular aspect. I also appreciate the frustration of being promised that status and not having it delivered. You have written the present Minister of Finance a number of times. I was just curious to know the response. Is there some practical reason for refusal or delay? That is one aspect all three political parties have supported. So it would be interesting for this committee to bring before it the officials from the Department of Finance or Treasury Board to see where we can undo the knot.

**Mr. Corn:** Right now the political will is to do something about it. The Department of Finance is stalling.

[Traduction]

de s'adresser au Conseil des Arts du Canada. Mais lorsqu'ils y vont, on leur répond qu'il n'y a rien et qu'ils doivent s'adresser à la direction du multiculturalisme. La personne en question se trouve donc entre deux chaises. Quelqu'un partage-t-il ces inquiétudes?

**M. Parekh:** Monsieur le président, un certain nombre de groupes qui s'intéressent aux activités culturelles et artistiques, des groupes multiculturels, trouvent que le Conseil des Arts du Canada ne les aide pas autant que d'autres groupes. C'est la raison pour laquelle nous tenons à ce que le Conseil des Arts du Canada soit davantage multiculturel. Il devrait refléter davantage la réalité multiculturelle du Canada en engageant des employés d'origines diverses, en diversifiant ses mécanismes d'établissement de politiques, etc., pour mieux comprendre les groupes multiculturels et les groupes artistiques qui assurent des activités multiculturelles. C'est précisément ce qu'on veut dire. Ce que vous avez proposé, monsieur Marchi, est tout à fait exact. Parfois, ils sont renvoyés d'un bureau à l'autre et ne peuvent obtenir les subventions auxquelles ils ont droit. Certains ont dû mettre la clef sous le paillasson car ils ne réussissaient pas à obtenir l'aide du Conseil des arts du Canada.

**M. Marchi:** Vous approuvez l'augmentation annuelle de 25 p. 100, mais vous voudriez que le budget soit augmenté. Pourriez-vous nous citer des chiffres?

**M. Corn:** Il m'est très difficile de répondre à cette question. Je suis moi-même comptable agréé, et les chiffres ne me rebutent pas. Mais je ne peux pas vous en donner. Le budget devrait être beaucoup plus élevé au cours des premières années. Il pourrait diminuer par la suite, mais nous avons besoin d'argent maintenant. Si j'étais ministre des Finances, je le quintuplerais. 25 p. 100 pendant quatre ans, ce n'est pas assez.

**Le président:** Vous n'ignorez pas que cette augmentation est cumulative?

**M. Corn:** Oui, 25 p. 100 multiplié par quatre représente environ 140 p. 100 de la somme initiale. Le double assurément.

**M. Marchi:** Vous mettez aussi l'accent sur le statut d'organisme de bienfaisance pour que les donateurs puissent bénéficier d'un dégrèvement d'impôt. Pour les diverses communautés, ce statut revêt une importance particulière. Je comprends également votre frustration lorsqu'on vous promet ce statut et qu'on ne vous l'accorde jamais. Vous avez déjà écrit au ministre des Finances à de nombreuses reprises à ce sujet. Que vous a-t-il répondu? Explique-t-il les raisons pour lesquelles il vous refuse ce statut ou pour lesquelles il reporte constamment? Les trois partis politiques appuient cette idée. En conséquence, il serait peut-être intéressant que ce comité convoque les fonctionnaires du ministère des Finances ou du Conseil du Trésor pour voir où le bât blesse.

**M. Corn:** Pour le moment, le gouvernement semble vouloir faire quelque chose. C'est le ministère des



*[Text]*

We are receiving letters signed by the Minister of Finance. The letters are the same as those we got two years ago. The same people are answering. They cannot say anything else because they go according to the law.

**Mr. Marchi:** What are they saying?

**Mr. Corn:** They are saying we are not charitable.

**Mr. Marchi:** But you want to become charitable.

**Mr. Corn:** That is right. Because we are not charitable we cannot do anything. Charitable status is nowhere in the act. That is developed by way of court cases. The Minister of Finance says we are not charitable. We go to the court, the Supreme Court. We do not have the money to fight it.

Nevertheless, there is a way. We had several meetings. The Department of the Secretary of State, Multiculturalism, is helping us. Mr. Crombie suggested it. He wrote to the Minister of Finance supporting it. We always get the same answers from the same department. That is why I am saying that it has to be political pressure, political will. If the political parties agree with it, how can the department say no. That means you have to go from a regular decision to changing the act.

• 1035

We have a classic example—sport: Do for ethnocultural groups the same as you do for sports.

**Mr. Marchi:** I was just wondering if the CEC or any of the member organizations have made any studies on how charitable status would affect fund raising. I believe such studies would help convince the government. It would be important for the government to understand the self-help that this type of status would encourage for those communities.

**Mr. Corn:** We did not do a study, but I think we will. I have a meeting planned with the Minister of Finance very shortly. And that is exactly what I want to suggest. It will have to be a substantial study to be worthwhile. We can make some kind of estimates. But quick estimates would be the same estimates the Department of Finance would give.

**Mr. Marchi:** I think it would be important for our committee to be able to see the figures in front of us.

**Mr. Corn:** I promise we will do it.

**Mr. Witer:** I have a short question on ethnic chairs. There is an indication that there has been a cutback. I wonder if we could get an explanation. The reason I asked is that just last week—I think it was Thursday—there was an announcement from the University of Toronto of three new chairs: the new chair at McGill University, the

*[Translation]*

Finances qui piétine. Nous recevons des lettres portant la signature du ministre des Finances. Ce sont exactement les mêmes que celles que nous avons reçues il y a deux ans. Ce sont les mêmes personnes qui répondent. Elles ne peuvent pas dire grand-chose car elles suivent la loi au pied de la lettre.

**M. Marchi:** Que disent ces lettres?

**M. Corn:** Que disent que nous ne pouvons pas être considérés comme un organisme de charité.

**M. Marchi:** Mais vous voulez le devenir.

**M. Corn:** Oui, car sans ce statut, nous ne pouvons rien faire. La loi ne dit rien à ce sujet. Il faut laisser les tribunaux décider. Le ministre des Finances estime que nous ne pouvons pas être considérés comme des organismes de charité. Il ne nous reste plus qu'à nous adresser aux tribunaux, à la Cour Suprême. Cependant, nous n'avons pas d'argent.

Mais on va peut-être y arriver. Nous avons eu plusieurs entretiens. La direction du multiculturalisme du Secrétariat d'État nous aide. M. Crombie l'a suggéré et a même écrit au ministre des Finances pour que ce soit fait. Le même ministère nous fait toujours les mêmes réponses. C'est pour cela qu'à mon avis il faut une pression politique, une volonté politique. Si les partis politiques sont d'accord, comment le ministère peut-il refuser? Cela signifie qu'il faut prendre la décision et ensuite, modifier la loi.

Nous avons un exemple classique... le sport: Faites pour les groupes ethno-culturels la même chose que vous faites pour le sport.

**M. Marchi:** Je me demandais si le CEC ou l'un de ses organismes membres ont étudié de quelle façon le statut d'organisme de charité influencerait sur la collecte de fonds. Une telle étude aiderait, à mon avis, à convaincre le gouvernement. Il serait important que le gouvernement comprenne comment ce type de statut peut permettre à ces communautés de mieux s'aider elles-mêmes.

**M. Corn:** Nous n'avons pas fait d'étude, mais je pense que nous en ferons une. Je dois rencontrer d'ici peu le ministre des Finances. Et c'est exactement ce que j'ai l'intention de suggérer. Pour qu'une étude soit valable, il faut qu'elle soit précise. Nous pouvons faire des prévisions budgétaires, mais pas de prévisions rapides comme celles du ministère des Finances.

**M. Marchi:** Il serait important que les membres de notre Comité puissent avoir les chiffres devant les yeux.

**M. Corn:** Je vous promets de le faire.

**M. Witer:** J'aimerais poser une brève question à propos des chaires d'études ethniques. Il semblerait qu'il y ait eu des compressions budgétaires. Je me demande si nous pourrions avoir des explications. Si je vous pose cette question c'est parce que la semaine dernière—et je crois que c'était jeudi—l'Université de Toronto a annoncé la



[Texte]

German chair at Manitoba and the first thematic chair, which I found interesting, on the subject-matter of immigration and ethnicity. I also think pluralism was referred to.

• 1040

I therefore have a two-part question, if I may. First, were these comments geared prior to that announcement?

**Mr. Corn:** Yes.

**Mr. Witer:** Second is a comment on this first new chair, which is a thematic chair as opposed to a chair geared towards a specific study of an ethnocultural community. Is it something that is positive and will do good? How do you view it? Would you like to see more thematic chairs established down the road, and what priority should it have in the whole program of chairs?

**Mr. Khaki:** I was not aware of the three chairs you just mentioned. I think if that is the case, it is a step in the right direction with the thematic chair. I think for too long we have maintained isolationist viewpoints, and I think a lot of the ethnic and visible minority communities have to an extent segregated themselves, sometimes voluntarily, sometimes involuntarily and sometimes a combination of the two. I think in the new Canada a cross-cultural approach is essential for understanding on all parts, and so I personally would commend that move.

**Mr. Witer:** Does anybody else want to comment on this?

**Mr. Corn:** I would like to just say a couple of words.

There was a program within the ethnic group solely to establish a chair at some university. There was \$300,000 earmarked for that, but it was suddenly stopped. When it was stopped, quite a few—I do not know exactly how many—ethnic groups were in the process of getting it.

For instance, the University of Toronto increased the cash requirements from \$300,000 to \$600,000. Now it is \$1.2 million, so it kind of out of reach. I would therefore also comment that it is very positive it is starting in that direction again, and I know it will be implemented.

**Mr. Witer:** There is another member of the council who would like to comment, I think.

**Ms Nishiguchi:** Thank you. I have just a brief comment about these two types of chairs. I think it is important to perhaps encourage both types of chairs, simply because it is important, as El-Farouk mentioned, to establish a sort of a cross-cultural approach to study. I think it is also important for each ethnic group as well to receive

[Traduction]

création de trois nouvelles chaires: la nouvelle chaire à l'Université McGill, la chaire d'allemand à l'université du Manitoba et la première chaire thématique, c'est intéressant, sur le thème de l'immigration et de l'ethnicité. Je pense qu'il a aussi été question de pluralisme.

Si je peux me permettre, ma question comporte donc deux volets. Premièrement, vos déclarations ont-elles été préparée avant cette annonce?

**M. Corn:** Oui.

**M. Witer:** Deuxièmement, j'ai un commentaire à propos de cette nouvelle chaire, qui est une chaire thématique par opposition à une chaire axée sur l'étude particulière d'une communauté ethnoculturelle. S'agit-il d'une décision positive et aura-t-elle de bonnes répercussions? Quel est votre avis à ce sujet? Aimerez-vous que l'on crée davantage de chaires thématiques et quelle priorité faudra-t-il leur accorder dans l'ensemble du programme des chaires?

**M. Khaki:** Je n'avais pas connaissance des trois chaires que vous venez de mentionner. À mon avis, la création d'une chaire thématique est un pas dans la bonne direction. Nous avons conservé trop longtemps des points de vue isolationnistes et, à mon avis, un grand nombre des communautés ethniques et des minorités visibles se sont dans une certaine mesure isolées elles-mêmes, parfois volontairement, parfois involontairement et parfois les deux. À l'intérieur du nouveau Canada, il est primordial d'adopter une approche interculturelle pour que tous se comprennent mieux, et je serais donc personnellement favorable à cette initiative.

**M. Witer:** Est-ce que quelqu'un d'autre veut faire des commentaires à ce sujet?

**M. Corn:** J'aimerais dire simplement quelques mots.

Au sein du groupe ethnique, il y avait un programme visant uniquement à créer une chaire universitaire. Une somme de 300,000\$ était réservée à cette fin mais elle a été soudainement bloquée. À ce moment-là, plusieurs groupes ethniques—je ne sais pas exactement combien—étaient sur le point de l'obtenir.

Par exemple, l'Université de Toronto a fait passer ses critères monétaires de 300,000 à 600,000\$. Maintenant, ce chiffre atteint 1,2 million de dollars et est donc hors de portée. Je dirai donc également que c'est très positif, qu'il s'agit d'un nouveau pas dans la bonne direction et je sais que cela sera mis en application.

**M. Witer:** Je pense qu'un autre membre du conseil aimerait faire des commentaires.

**Mme Nishiguchi:** Merci beaucoup. J'aimerais simplement faire un bref commentaire à propos de ces deux types de chaires. À mon avis, il est primordial d'encourager ces deux types de chaires à la fois, tout simplement parce qu'il est primordial, comme l'a mentionné El-Farouk, d'instaurer une sorte d'approche

*[Text]*

funding in order to document its history. This is something that is very, very important for the future, because as we know, unless you have ethnic archives, unless you have projects in order to document what has happened, the witnesses die, the people who are involved die, and the evidence disappears. I therefore think it is important to have both types of chairs. Thank you.

**Mr. Witer:** Based on the answer, I have another question, a short one, before I get to my main concern. I hope you will indulge me in my cumbersome approach, Mr. Chairman.

You made reference to archives and a reference was made earlier in a presentation in the form of recommendation of an area this committee should examine carefully, which referred to the National Archives of Canada. I would be interested in hearing a little more about what serious concerns you have, because I detected that there was in fact a concern in that when this subject-matter was brought up in front of the Standing Committee on Communications and Culture, the witnesses, from what I heard, were not tremendously informed on this particular subject-matter. It is either that or a lot of material is missing or not there. However, I would be interested if you could just very briefly outline what your concerns are about this, so that we can get a better indication of what avenue we might want to examine.

• 1045

**Mr. Jalava:** The National Ethnic Archives section has always been small. Originally they allowed for a staff of eight persons. Since then it has been cut down and they are not providing any other personnel in place of those who have left the section.

Eight persons were already too few. For example, plans were in 1972 to form an Afro-Asian section that would collect material on that area. It never materialized. A large portion of the Canadian ethnic population has no records in the National Ethnic Archives.

Jean-Pierre Wallot, our National Archivist, feels that the provinces should take a larger responsibility in collecting these. By diminishing the value of the National Archives of Canada, it is giving a poor example to provinces. Not all provinces are even interested in it or equipped for it. Even in Ontario, it is a semi-private organization that is collecting ethnic material.

The National Archives of Canada should survive and should increase its power. So far we would be happy even with the status quo there, nothing more. A budget of \$400,000 is really small when you consider, for example, that one photographic collection was recently purchased

*[Translation]*

interculturelle pour cette étude. Il importe également que chaque groupe ethnique obtienne des fonds afin de documenter son histoire. Il s'agit là d'un élément très très important pour l'avenir car, comme nous le savons tous, faute d'archives ethniques, on oublie ce qui s'est passé: les témoins et les personnes impliquées meurent et les preuves disparaissent. Je crois donc qu'il est important d'avoir ces deux types de chaires. Je vous remercie.

**M. Witer:** Après avoir entendu cette réponse, j'ai une autre petite question à poser avant d'en arriver à ma principale préoccupation. J'espère que vous me pardonneriez cette approche un peu confuse, monsieur le président.

Vous avez parlé des archives, et quelqu'un a mentionné tout à l'heure dans le cadre d'une recommandation, un domaine que notre Comité devrait étudier avec soin, à savoir les Archives nationales du Canada. J'aimerais savoir plus précisément ce qui vous préoccupe tant. En effet, on a dit tout à l'heure que, lorsque ce sujet a été soulevé devant le Comité permanent des communications et de la culture, les témoins n'étaient pas très bien informés sur cette question. À moins que ce ne soit un problème de documents. Quoi qu'il en soit, je serais très heureux de connaître très brièvement vos préoccupations à ce sujet afin d'avoir une meilleure idée de la question que nous pourrions étudier.

**M. Jalava:** La section des Archives ethniques nationales a toujours été modeste. Au départ, l'effectif comptait huit personnes. Depuis lors, il y a eu des compressions et on n'envoie personne pour remplacer les gens qui ont quitté la section.

Un effectif de huit était déjà trop faible. Par exemple, on envisageait en 1972 de créer une section afro-asiatique qui conserverait des documents sur cette région. Ce projet n'a jamais vu le jour. Une grande partie de la population ethnique canadienne n'a pas de dossiers dans les Archives ethniques nationales.

Notre archiviste national, Jean-Pierre Wallot, est d'avis que les provinces devraient assumer une plus grande responsabilité au niveau de la collecte de ces archives. En dévalorisant les Archives nationales du Canada, on donne un mauvais exemple aux provinces. Les provinces ne sont même pas toutes intéressées par des archives ou équipées pour le faire. Même en Ontario, c'est un organisme semi-privé qui recueille les documents ethniques.

Les Archives nationales du Canada devraient survivre et accroître leur pouvoir. À l'heure actuelle, même le statu quo nous satisferait amplement, rien de plus. Un budget de 400,000\$ est vraiment infime si l'on considère, par exemple, qu'une collection photographique a



[*Texte*]

for over \$3 million. If the ethnic population gets this small share only, we are in trouble.

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, the report, as all of us know, has been out for a little while. Members of this committee have had a chance to get some feedback on an informal basis from various communities in various parts of Canada and from members of the Department of the Secretary of State in an informal and unofficial way.

It would appear that the area stimulating most debate—I suppose because of a variety of views—and perhaps some controversy is the whole question and a very important recommendation of this committee to establish a separate Department of Multiculturalism; it is one of the most critical recommendations of the report.

We have received through various feedbacks the indication that the department and an awful lot of people seem to be hesitant about establishing a department. I am not sure why this is so.

In any case some of the arguments that are being used—and I really appreciate your comments on this—are that it would be a ghettoization of the whole question of multiculturalism.

I would be interested—of course I have my own views on this—in hearing your views, first of all, on the importance of establishing a separate and senior department as recommended by this committee, the importance of it to multiculturalism vis-à-vis the act and vis-à-vis the commissioner, etc.

**Mr. Corn:** Mr. Chairman, I would say from the recent discussions among ethnic groups and presidents, there is only one ethnic national group opposing the department: German. All others are for it. In my opinion, it is essential that we have it.

I would like to ask Navin Parekh, immediate past president, because he was one who was working on this since 1980 when we started. Our demand was for a department.

• 1050

**Mr. Marchi:** You mentioned one.

**Mr. Corn:** The German Canadian Congress.

**Mr. Parekh:** On this particular question we have had a tremendous amount of debate. This question of ghettoization invariably comes up.

Our approach has been that the multiculturalizing of the government should not be restricted to a single department. It should go across the whole apparatus of the government.

The role we see for the multiculturalism department is not to have all multicultural activities concentrated in that department. It would only be the lead department. Its role would be to coordinate the activities of all of the

[*Traduction*]

récemment coûté plus de 3 millions de dollars. Si la population ethnique n'obtient que cette faible part, nous avons de graves problèmes.

**M. Witer:** Monsieur le président, comme nous le savons tous, le rapport a été publié il y a quelque temps. Les membres du Comité ont pu obtenir des réactions non officielles de diverses communautés de différentes régions du Canada et d'employés du Secrétariat d'État.

Il semblerait que le sujet qui suscite le plus de discussions—en raison de la diversité des opinions je suppose—et peut-être même une certaine controverse est toute la question, de créer un ministère séparé du Multiculturalisme; il s'agit d'ailleurs de l'une des recommandations les plus cruciales du rapport.

D'après diverses réactions que nous avons obtenues, il semblerait que le ministère et beaucoup de gens hésitent avant de créer un autre ministère. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi.

Certains des arguments avancés—et j'apprécie vraiment vos commentaires à ce sujet—parlent du risque qu'on court d'enfermer toute la question du multiculturalisme dans une sorte de ghetto.

Je serais très intéressé d'entendre vos opinions à ce sujet—j'ai évidemment mes propres idées là-dessus—c'est-à-dire tout d'abord sur l'importance de créer un ministère distinct et à part entière, selon la recommandation du Comité, sur l'importance du ministère pour le multiculturalisme vis-à-vis de la loi et vis-à-vis du commissaire.

**M. Corn:** Monsieur le président, à la suite des discussions récentes entre les groupes ethniques et les présidents, je peux dire qu'un seul groupe ethnique national s'oppose à la création du ministère: le groupe allemand. Tous les autres groupes y sont favorables. Il est, à mon avis, primordial d'avoir un tel ministère.

Je vais laisser la parole à Navin Parekh, notre président sortant, car il a travaillé sur la question aux tous débuts, en 1980. Nous voulions un ministère.

**M. Marchi:** Vous avez parlé d'un groupe.

**M. Corn:** Le Congrès Germano-Canadien.

**M. Parekh:** A propos de cette question, nous avons eu énormément de discussions. Le risque de ghetto revient sans cesse à la surface.

Selon nous, la multiculturalisation du gouvernement ne devrait pas se limiter à un seul ministère, mais s'étendre à tout l'appareil gouvernemental.

Pour nous, le rôle du ministère du Multiculturalisme ne consiste pas à regrouper toutes les activités multiculturelles. Il serait seulement le ministère principal. Son rôle consisterait à coordonner les activités de tous les



*[Text]*

government departments. Otherwise, ghettoization is inevitable.

A number of people have actually questioned the whole concept of a multiculturalism department. The multiculturalism sector now occupies a small fraction in the Department of Secretary of State. It has not been possible for officials of this department to approach the Department of Finance, for example, on things like charitable status. They do not have the weight. So we feel it is essential to elevate the multiculturalism sector to a full-fledged department.

One other thing that is sometimes overlooked is the perception. The perception in the ethnic communities is that the government is not devoting enough resources to one-third of the population of this country. Whether you agree with it or not, the fact remains that, with the exception of one community organization, ethnic organizations believe that a separate department is required. We are not talking about a very big department, just enough people to serve the purposes of the act.

**Mr. Witer:** What I am hearing from the witnesses is that there are two things that are going to be important if a department is formed. One is a mandate. There must be a mandate for that department to implement the objective of the multicultural communities. Secondly, it is important to provide the instruments to carry that particular policy out.

Earlier on this year, there were those who suggested that we should eliminate even what we have. Some were promoting the elimination of the secretariat.

I would be interested in hearing what you think would happen if part of this report is adapted. What would happen if the secretariat was eliminated? What would happen if the status quo was maintained? I think all of us at this table would like to see the establishment of a department to carry out some of the things stated in this report and at this table.

• 1055

If it is a fair question, could you speculate on what will happen in terms of structure if the status quo is maintained or if the current status quo is eliminated?

**Mr. Parekh:** I have a few comments and perhaps some of my colleagues might want to add to them. We have lived with this situation for a number of years. Multiculturalism policy was announced first in 1971 and over the years there have been some changes in the governmental apparatus. It has expanded and its status has been elevated to some extent.

If we are going into an entirely new era in multiculturalism with a parliamentary act and a commissioner, I believe it is absolutely essential that there be adequate infrastructure to put those policies and acts into practice. Otherwise you can have the most wonderful act in the world, but you have no way to put it into practice. It is one of our major concerns. What is the

*[Translation]*

ministères fédéraux. Dans le cas contraire, la création d'un ghetto est inévitable.

D'aucuns remettent vraiment en question tout le concept d'un ministère du Multiculturalisme. À l'heure actuelle, le secteur du multiculturalisme n'occupe qu'une petite partie du Secrétariat d'État. Les fonctionnaires de ce ministère n'ont pas pu discuter avec ceux des Finances de questions comme le statut d'organisme de charité, par exemple. Ils ne font pas le poids. C'est pour cette raison qu'il nous semble primordial de faire du secteur multiculturalisme un ministère à part entière.

On oublie également parfois la question de la perception. Pour bon nombre de communautés ethniques, le gouvernement ne consacre pas suffisamment de ressources au tiers de la population du Canada. Que vous soyez d'accord ou non, il n'en reste pas moins que tous les organismes ethniques à l'exception d'un seul sont d'avis qu'il faudrait un ministère distinct. Nous ne voulons pas parler d'un très gros ministère, mais d'un effectif suffisant pour atteindre les buts énoncés dans la loi.

**M. Witer:** D'après ce que vous venez de dire, deux éléments seront importants advenant la création d'un ministère. Tout d'abord, il faudra un mandat. Ce ministère aura besoin d'un mandat pour poursuivre les objectifs des communautés multiculturelles. Ensuite, il faudra de fournir les instruments nécessaires à l'exécution de cette politique.

Cette année, certains ont même laissé entendre qu'il fallait éliminer ce que nous avons, c'est-à-dire supprimer le Secrétariat.

J'aimerais connaître votre opinion advenant l'adoption de ce rapport. Que se passerait-il si le Secrétariat était supprimé? Que se passerait-il si l'on maintenait le statu quo. Je crois que toutes les personnes présentes à cette table aimeraient qu'un ministère soit créé pour réaliser certaines des choses énoncées dans ce rapport et à cette table.

Puis-je vous demander ce qui se passera au niveau de la structure en cas de maintien ou d'élimination du statu quo?

**M. Parekh:** J'aimerais faire quelques remarques, et certains de mes collègues voudront peut-être ajouter quelque chose par la suite. Nous connaissons cette situation depuis pas mal d'années. La politique du multiculturalisme fut annoncée pour la première fois en 1971, et l'appareil gouvernemental a subi certaines modifications au fil des ans. Il a connu une expansion et son statut a été dans une certaine mesure rehaussé.

Si nous voulons inaugurer une ère totalement nouvelle du multiculturalisme, avec une loi et un commissaire, il est primordial d'avoir une infrastructure adéquate pour l'application de ces politiques et de ces lois. Sinon, on aurait beau avoir la meilleur loi au monde, sans infrastructure adéquate, cela ne servirait à rien. C'est là une de nos principales préoccupations. À quoi bon

[Texte]

point of having an act if you are not going to provide the adequate infrastructure?

We feel a department is very important. As I pointed out earlier, because multiculturalism is not a full-fledged department, we feel there are some constraints on the departmental officials in terms of their ability to approach other departments, co-ordinate the work of other departments and be able ask other departments what is going on. As we see it, multiculturalism is not to be restricted to one department; it has to go across the government. If it is a point on which we agree, it is essential there be a department which will have the ability to go across the whole apparatus of the government to co-ordinate and make sure these policies are implemented.

If the status quo is maintained, we feel there will be a very... It is a weakness. I do not even want to think about eliminating it because we feel it would be going 15 years backwards if not more.

**Mr. Corn:** We are very strong on a commissioner of multiculturalism. If it happens, there be no independent department or a strong Minister. We want a policing body reorting directly to Members of Parliament.

**Mr. Khaki:** I find it strange and disturbing that people would use ghettoization as a rationale for not implementing a department to deal with this issue. I do not think the same argument was raised when it came to establishing the national status of women or dealing with women's issues. I find it disturbing that it would be raised in this particular issue area. It has the potential of doing so, but I think as it has been dealt with by my colleagues and my associates. We see this as a more holistic department whose jurisdiction will affect that of all other departments within the government.

• 1100

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** We wanted the communities to place themselves on the cutting edge in developing the ramifications of multicultural policy statements. So these discussions are very important.

There is clearly a common desire amongst the committee members and our witnesses to see an act. It should appear this fall and soon after be sent to committee. We may at that point want to ask that it come here rather than go to a legislative committee. That will be one item for us to take up with House Leaders earlier rather than later.

I agree with representatives from the Ethnocultural Council that the idea that a department will be a ghettoization is more revealing of those who say it than it is of anything else. There is a sense that groups should be integrating close to the level of assimilation. The suggestion that there will be a department that will speak for the communities seems to be an attempt to maintain some sort of distinctiveness. As Meech Lake demonstrates, to assert distinctiveness in the Canadian constitution is

[Traduction]

adopter une loi si l'on ne fournit pas l'infrastructure appropriée?

La création d'un ministère est très importante à nos yeux. Comme je l'ai déjà mentionné, étant donné que le multiculturalisme n'est pas un ministère à part entière, les fonctionnaires n'ont pas vraiment les coudées franches pour entrer en contact avec d'autres ministères, coordonner les travaux d'autres ministères et demander à d'autres ministères ce qui se passe. À notre avis, il ne faut pas que le multiculturalisme soit limité à un seul ministère; il doit être présent dans tout l'appareil gouvernemental. Si nous sommes d'accord sur ce point, il s'ensuit que ce ministère doit pouvoir coordonner et vérifier la mise en application de ces politiques dans l'ensemble de l'appareil gouvernemental.

Si l'on maintient le statu quo, il y aura très... c'est une faiblesse. Je ne veux même pas en envisager la suppression car ce serait retourner au moins quinze ans en arrière.

**M. Corn:** Nous appuyons très fermement la nomination d'un commissaire au multiculturalisme. Dans ce cas, il n'y aurait pas de ministère indépendant ou de ministre fort. Nous voulons un organe de surveillance relevant directement des députés.

**M. Khaki:** Je trouve étrange et inquiétant que les adversaires d'un ministère du multiculturalisme se justifient par le refus d'enfermer toute ces questions dans un ghetto. Je ne me souviens pas que le même argument ait été soulevé lors de la création du conseil du statut de la femme. Il est inquiétant que cet argument soit soulevé dans ce cas particulier. Certes, c'est une possibilité, mais je suis du même avis que mes collègues et mes associés. Nous envisageons un ministère à vocation plus globale, dont la compétence s'étendrait à tous les autres ministères fédéraux.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Nous voulions que les communautés participent directement à l'élaboration des énoncés de politique multiculturelle. Les discussions sont donc très importantes.

Manifestement, les membres du comité et nos témoins sont favorables à l'adoption d'une loi. Elle devrait être déposée cet automne et nous être envoyée peu après. On pourrait peut-être demander que cette loi soit adressée à notre comité plutôt qu'à un comité législatif. Il serait bon de soulever la question avec les leaders en Chambre le plus tôt possible.

Je suis d'accord avec les représentants du Conseil ethno culturel pour dire que l'argument du ghetto en dit long sur les intentions de ceux qui l'avancent. En effet, il signifie que les groupes devraient s'intégrer presque jusqu'à l'assimilation. L'idée d'avoir un ministère comme porte-parole des communautés vise plutôt à conserver une sorte de caractère distinct. Comme le démontre l'accord du lac Meech, la préservation d'un caractère distinct au sein de la Constitution canadienne est acceptable dans



[Text]

acceptable in some contexts. We want to say that it is acceptable in other contexts. No ghetto is being contemplated when communities say they want a department of government to ensure that Canadian life maintains the diversity that has always characterized it.

I share the feeling of the President of the Canadian Ethnocultural Council that 25% compounded annually is not enough. There was discussion in the committee on that.

The matter of the cutback in chairs deserves more discussion. It was once my impression that the chair program was gone. That was pretty clearly put out. The Estonian chair suddenly appeared. Then the chair in Punjabi language and Sikh studies at the University of British Columbia was established. These were both contradictions to the suggestion that the department was trying to get away from those chairs.

I happened to be at the Ethnic Studies Association Conference in Halifax two and a half weeks ago and heard from the Member of Parliament representing the Minister that three more chairs were planned. I am interested now in hearing that they have in fact been announced at several institutions.

There should be a maintenance of the program for the reasons that have already been suggested. But is there any thought on the part of representatives from the council about the fact that several of the ethnic chairs are actually chairs in studies in other countries? The need to have chairs that focus on the experience of communities in Canada is not being met. I had better not single any of them out. You need only look at the research specialties of the chair holders to realize that they are going to enrich Canadian intellectual life. But they do very little to focus on the experience in Canada. We have in the establishment of ethnocultural chairs something of a gap. How total it is we do not know. To find out would require a critical assessment of the ethnic chair program.

• 1105

**Mr. Jalava:** Quite recently there has been talk about a Scandinavian studies chair at York and Toronto universities. This involved four Scandinavian countries or perhaps five. It would be financed largely by Scandinavian companies. Already one of the companies has promised a fairly large amount of money.

Two weeks ago I discussed this idea with a representative of the Ministry of Education from Finland. Now the Ministry of Education in Finland has promised the necessary seed money for this. But it expects Finnish-Canadians to raise money too.

We talked earlier about charitable status. Here we see how difficult it is for us to ask the companies to give

[Translation]

certain contexts. Nous estimons que c'est aussi acceptable dans d'autres contextes. Il n'est pas du tout question de créer un ghetto lorsque les communautés réclament un ministère fédéral pour s'assurer que la société canadienne conservera la diversité qui l'a toujours caractérisée.

Je partage le sentiment exprimé par le président du Conseil Ethnoculturel du Canada qui déclare qu'une augmentation annuelle composée de 25 p. 100 n'est pas suffisante. Les membres du comité ont discuté de la question.

L'incidence des compressions budgétaires sur le programme des chaires mérite qu'on s'y attarde davantage. Je croyais que ce Programme était terminé. Cela avait été annoncé assez clairement. Puis la chaire d'Études estoniennes est apparue soudainement. Ce fut ensuite le tour de la chaire d'Études Sikh en langue Punjabi à l'Université de Colombie-Britannique. Il s'agissait de contradictions puisqu'on laissait entendre que le ministère essayait de se débarrasser de ces chaires.

Je me trouvais par hasard à la Conférence de l'Association des études ethniques à Halifax, il y a deux semaines et demie, et j'ai entendu le député qui représentait le ministre déclarer que l'on prévoyait créer trois nouvelles chaires. Je suis très heureux d'apprendre qu'elles ont en fait été annoncées dans plusieurs institutions.

Il faudrait maintenir le programme pour les raisons qui ont déjà été avancées. Les représentants du Conseil se sont-ils interrogés sur le fait que plusieurs des chaires ethniques sont en réalité des chaires d'études sur d'autres pays? Il faudrait pourtant avoir des chaires qui mettent l'accent sur l'expérience des communautés au Canada. Je ne citerai pas d'exemple. Il vous suffit d'examiner les domaines de spécialisation des titulaires des chaires pour vous rendre compte qu'ils vont continuer à la vie intellectuelle au Canada mais qu'ils ne vont guère mettre l'accent sur l'expérience des communautés au Canada. La création des chaires ethnoculturelles comporte des lacunes dont nous ne connaissons pas l'ampleur. Pour le savoir, il faudra effectuer une évaluation critique du programme des chaires ethniques.

**M. Jalava:** Dernièrement, il a été question d'une chaire d'études scandinaves aux universités York et de Toronto. Quatre ou cinq pays scandinaves étaient intéressés. Cette chaire devait être financée par les sociétés scandinaves, et une des compagnies avait déjà promis une somme d'argent assez importante.

Il y a deux semaines, j'ai parlé de cette idée avec un représentant du ministère de l'Éducation de la Finlande et ce ministère s'est engagé à fournir l'argent nécessaire au démarrage; il s'attend cependant à ce que la communauté fino-canadienne collecte également de l'argent.

Nous avons parlé tout à l'heure du statut d'organisme de charité. Vous voyez maintenant combien il nous est



[Texte]

sizable sums of money when there is no benefit for them. So we are suffering for that reason. We would like to do it ourselves.

Another problem is that the ethnic communities are distributed in Canada in various locales. The Finnish community, being fairly small, has to be quite careful with its money. It seems to be the feeling among many of the smaller ethnic groups that visiting-professor programs are quite helpful. They are more elastic, more easily financed.

**Mr. Corn:** At the University of Toronto we established the teaching of Czech and Slovak literature and Czech language 15 years ago. We paid \$30,000 for four years. Now it is \$1.2 million. Maybe we were lucky.

I believe that Czech and Slovak literature, which is taught at the University of Toronto, covers the whole world. Many books are published by authors in exile. We have a publishing house right here in Toronto. It is publishing hundreds of books by authors living in Australia, Europe, and so on.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** This actually underscores how far from being a ghetto these activities are. Czechoslovak cultural life lives today because of publishing activities in Canada.

**Mr. Corn:** That is correct.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** That is just one instance of what we could have. I see electronic communications linking communities and enriching the life of all the peoples of this earth. Canada can play a role in it. We could, of course, wax rhapsodic and get too far from the business at hand.

• 1110

There is in the Ethnic Chair Program need for assessment and need for consideration of what should be done. Perhaps because I am an historian of Canada, my concern about the Canadian experience in communities in Canada as a focus for study seems to me to leave a gap in the program, quite aside from the splendid things that we see here as being done.

On this point, there is the question of a research centre and how it might be related to an advisory council. Mr. Jalava was good enough to make a complimentary observation in the context. I might seriously pursue this for a moment.

Have members of the council given any thought to the ways in which a national centre could build on what the Department of the Secretary of State has done through the ethnic studies program there, funding research work and publication and so on, filling more of the gap that I was describing in the ethnic studies chair area? Is there work amongst you that might be made available to us? Even more importantly, I guess, since we are not constructing,

[Traduction]

difficile de demander des dous aux sociétés si elles ne peuvent pas les déduire. C'est un problème. Nous aimerions pouvoir le faire nous-mêmes.

La compartimentalisation des communautés ethniques pose un autre problème. La communauté finlandaise, qui est assez modeste, doit faire très attention avec son argent. Bon nombre de petits groupes ethniques sont d'avis que les programmes de professeurs invités sont assez utiles. Ils sont plus souples et plus faciles à financer.

**M. Corn:** A l'université de Toronto, nous avons mis sur pied il y a 15 ans un programme de littérature Tchèque et Slovaque et des cours de langue Tchèque. Nous avons payé 30,000\$ pendant quatre ans. Maintenant, on parle de 1,2 million de dollars. Nous avons peut-être eu de la chance.

Le cours de littérature tchèque et slovaque qui se donne à l'université de Toronto englobe le monde entier. Bon nombre d'ouvrages sont publiés par des auteurs en exil. Ici même à Toronto, nous avons une maison d'édition qui publie des centaines d'ouvrages d'auteurs qui habitent en Australie, en Europe ou ailleurs.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Cela montre bien que toutes ces activités sont loin de constituer un ghetto. La culture tchèque survit aujourd'hui grâce aux ouvrages publiés au Canada.

**M. Corn:** C'est exact.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Ce n'est là qu'un exemple de ce que nous pourrions obtenir. Je pense au jour où les communications électroniques relieront les communautés et enrichiront la vie de tous les peuples de la terre. Le Canada peut y jouer un rôle. Nous pourrions évidemment nous laisser emporter et nous éloigner des affaires courantes.

Le Programme des chaires d'études ethniques a besoin d'être évalué, et il faudrait examiner ce qu'il faut faire. C'est peut-être parce que je suis un historien du Canada que j'estime que ce programme n'insiste pas assez sur l'expérience canadienne des communautés ethnique, mais je reconnais qu'il y a des choses magnifiques qui se font.

A ce sujet, il faut poser la question du centre de recherche et de son lien éventuel avec un conseil consultatif. M. Jalava a eu la bonté de faire une remarque flatteuse en l'occurrence. J'aimerais en discuter sérieusement pendant quelques instants.

Les membres du Conseil ont-ils réfléchi à la façon dont un centre national pourrait développer le programme d'études ethniques mis sur pied par le Secrétariat d'État, pour combler cette lacune dont j'ai parlé au sujet de la chaire d'études ethniques? Avez-vous fait des études là-dessus, que vous pourriez nous présenter? Il s'agit d'un élément encore plus important je crois car, étant donné que nous n'avons pas à bâtir, administrer ou créer des

## [Text]

administering, or establishing things but recommending what others should be doing, it might support the work of government in moving in this direction and considering it very seriously, particularly as the department plans a department. I think we can take it by now and the politics of the thing that it is planning a department while being hesitant about doing so.

**Mr. Jalava:** Mr. Chairman, we in the CEC have discussed the research centre. When your suggestion came up, we felt this would be really perhaps the right way to go about it. If it would be with the CEC alone, the financing of it and keeping personnel in there would be a very difficult thing. It would be more appropriate to have a plan like yours implemented.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Mr. Chairman, I should pursue not the matter of cultural inequity issues interrelating, which I do want to pursue, but rather the matter of funding and the question of charitable status on which we have already given some attention this morning.

I have in my minority report on page 40 suggested specifically that if charitable status were to be established as the first principle, a second principle might well be a matching grant basis for funding the activities of organizations. I realize that those administering would have a variety of questions to ask. Government itself would be concerned as to the costliness of such a program if there were to be a matching grant one for programs.

Perhaps I could ask in terms of what Mr. Jalava said about the difficulties the CEC faces in trying to finance a research centre. In recognizing the desires of the communities to do things and of multicultural organizations across the country to carry out programs, what sorts of thoughts do you have about the potential of a combination of charitable status? I share the feelings of everyone around the table about the importance of taking the matter up with Finance and National Revenue in order to get a change.

Mr. Chairman, if I may put something in parentheses, what we have here is inequity in treatment. I think that there are organizations that have received it and others that have been denied it. I am not sure it is the law itself that is nearly as much at fault as it is a certain kind of prejudice or whatever it may be—they will say rigour—in applying the law to particular applications. This is just an aside in urging on committee consideration of it at an early date. What are the possibilities of using charitable status to enrich fund-raising and having governments establish a matching grant program for additional funding?

## [Translation]

choses mais à recommander ce que d'autres devraient faire, cela pourrait appuyer les travaux du gouvernement, l'inciter à prendre cette direction et à étudier la question très sérieusement, d'autant plus que le gouvernement envisage de créer un ministère. En tout cas, c'est ce qu'on peut raisonnablement supposer, même s'il hésite quelque peu à le faire.

**M. Jalava:** Monsieur le président, nous avons abordé au CEC la question du centre de recherche. Lorsque vous en avez fait la suggestion, nous avons pensé que c'était peut-être une bonne solution. À lui seul, le CEC pourrait très difficilement fournir les ressources financières et humaines nécessaires au centre de recherche. Il serait plus approprié de mettre en oeuvre un projet comme le vôtre.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Monsieur le président, j'aimerais poursuivre non pas sur la question de l'interrelation entre les inégalités culturelles, sur laquelle je reviendrai plus tard, mais plutôt sur la question du financement et du statut d'organisme de charité dont nous avons déjà parlé ce matin.

À la page 40 de mon rapport minoritaire, j'ai précisément déclaré que si le statut d'organisme de charité devait être établi comme premier principe, on pourrait très bien parler d'une subvention de contrepartie comme deuxième principe pour financer les activités des organismes. Je me rends parfaitement compte que les administrateurs du projet auraient alors beaucoup de questions à poser. Le gouvernement lui-même s'inquiéterait du coût d'un tel programme s'il devait y avoir une subvention de contrepartie pour les programmes.

Je pourrais peut-être poser la question en fonction des déclarations de M. Jalava à propos des difficultés rencontrées par le CEC pour essayer de financer un centre de recherche. Étant donné que les communautés veulent organiser des activités et que les organismes multiculturels veulent mettre en place des programmes dans l'ensemble du pays, que pensez-vous de l'éventualité d'un statut combiné d'organisme de charité? Je partage les sentiments de toutes les personnes réunies autour de la table à propos de l'importance de soulever la question avec le ministère des Finances et le ministère du Revenu national afin d'obtenir un changement.

Monsieur le président, si je peux me permettre une parenthèse, il y a là une injustice. Certains organismes ont obtenu ce statut qui a été refusé à d'autres. La loi en est sans doute la cause, mais il se peut aussi que son application à certains cas particuliers dénote certains préjugés, d'aucuns diront que c'est de la rigueur. Ce n'est qu'un aparté pour inciter le Comité à étudier la question au plus tôt. Dans quelle mesure le statut d'organisme de charité vous permettra-t-il de recueillir plus de fonds et incitera-t-il les gouvernements à combler la différence par des subventions de contrepartie?



[Texte]

[Traduction]

• 1115

**Mr. Corn:** It all depends upon what kind of charitable status ethnic groups get. Will it cover national organizations or small ones? We do not know. This is why I feel there should be reasonable discussion first.

We said we should concentrate on ethnic national organizations, just like sport. How far we will go, we do not know yet. The principle we agree with, but how it will be implemented, we do not know.

If some get this charitable charter, they probably will not need any money from the government. An organization is only alive if it can finance itself. When we get to it, though, is a matter of time. It all depends on who would be eligible for this charter.

In such a short time I cannot answer you directly, but I would be happy to get together with anybody and discuss it.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Yours is a discussion of the problems of charitable status. I do not know what possibility there might be in having Mr. Corn involved with the committee's consideration of the question. Here is hard experience and interesting thoughts. Do others have thoughts about the possibility of matching?

**Mr. Parekh:** When you talk of a matching grant, this is not to replace the support that the groups are getting at this time.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I had been thinking of ensuring that by means of charitable status organizations would be able to achieve funding for their basic activities. They would then have the right to additional funding for programs.

**Mr. Parekh:** If this matching grant is going to affect the support the groups are now getting, it probably will not be looked upon too favourably. Even if we get charitable status, we will not people lining up outside our office to donate money. It is not going to happen that way. It will take time.

• 1120

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Recognizing the need to achieve a transition carefully in order not to penalize anyone, one thought that does occur to me on your concern, Mr. Corn, is that to some extent the system is self-policing if the government's main concern is revenue laws. I think that might be a concern. People are being able to tax shelter by this particular means some of their income, but for the small group somewhere or other, achieving status, if it is just a small group without support, there is not going to be much of a loss. There is

**M. Corn:** Tout cela dépend du type de statut d'organisme de charité que les groupes ethniques obtiennent. Sera-t-il donné à des organismes nationaux ou à des petits organismes? Nous n'en savons rien. C'est pour cela qu'il faudrait commencer par en discuter sérieusement.

Nous avons dit que ce statut devrait être donné aux organismes ethniques nationaux, comme dans le cas des organismes de sport. Jusqu'où pourra-t-on aller, nous n'en savons rien pour l'instant. Nous approuvons le principe mais nous ne savons pas comment il sera appliqué.

Si certains organismes obtiennent ce statut d'organisme de charité, ils n'auront vraisemblablement pas besoin d'argent du gouvernement. Un organisme ne peut vivre que s'il peut s'autofinancer. Quand en arriverons-nous là? C'est une question de temps. Reste à savoir qui recevra ce statut.

Je ne puis vous répondre directement en un laps de temps aussi court, mais je serais heureux d'organiser une rencontre avec n'importe qui pour en parler.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Vous parlez des problèmes du statut d'organisme de charité. Je ne sais pas dans quelle mesure M. Corn pourrait participer à l'étude de la question par le Comité. Il s'agit là d'une expérience difficile et d'opinions intéressantes. D'autres ont-ils des idées à propos de la possibilité de subventions de contrepartie?

**M. Parekh:** Lorsque vous parlez de subventions contrepartie, elles ne remplaceront pas l'appui que les groupes obtiennent à l'heure actuelle?

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Grâce au statut d'organisme de charité, je pensais que les organismes pourraient obtenir les fonds nécessaires à leurs activités courantes. Ils auraient ensuite droit à des subventions pour leurs programmes.

**M. Parekh:** Si cette subvention de contrepartie doit influencer sur l'appui que les groupes obtiennent à l'heure actuelle, elle ne sera vraisemblablement pas vu d'un très bon oeil. Même si nous obtenons le statut d'organisme de charité, les gens ne feront pas la queue devant notre bureau pour nous donner de l'argent. Cela ne se passera pas ainsi. Il faudra du temps.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Étant donné qu'il est nécessaire de préparer soigneusement une transition afin que personne ne soit pénalisé, j'aimerais préciser, monsieur Corn, au sujet du problème que vous avez soulevé, qu'il s'agit dans une certaine mesure d'un système qui assure lui-même sa propre régulation pour autant que la principale préoccupation du gouvernement concerne les recettes fiscales. Je pense qu'il peut y avoir là un problème. Les gens peuvent utiliser cette méthode pour soustraire une partie de leurs revenus à l'impôt,



*[Text]*

not going to be much money going that way, whereas a national organization with a lot of support might in fact achieve a good deal of sheltering.

On the other hand, generally speaking, the charitable status should be regarded as the most useful kind of creation of jobs that the country can offer, because this money is invariably spent in immediate activities, not saved. It goes to rent and other costs, I am sure, but it goes very largely on salary.

It produces jobs in a way that the marketplace will not and in a way that individuals would not be able to do if it were not for the fact they could come together through such organizations and establish these positions. For National Revenue to see it as a loss of tax income is to miss all these other realities.

I wonder, Mr. Chairman, recognizing my generosity earlier, whether I might pursue one more.

**The Chairman:** I am a patient man, but before you do that, Mr. Epp, I wonder if I can get some direction from the committee as to how long it would like to continue this session.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** I guess one of the questions is whether we will have a second round.

**Mr. Marchi:** Fifteen more seconds for Ernie.

**The Chairman:** We will have a second round. I wonder if we could perhaps set the time. Is 12 p.m. too soon or too late?

**Mr. Witer:** It sounds good.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** If we are going to do a second round, I will drop now and come back.

**Mr. Marchi:** Picking up at page 13, you mentioned with respect to appointments that the government should develop a talent bank of qualified and potential appointees. I am not sure the concern is developing that talent bank or the appointment list. I think this government and the previous government had a system in place in order to either suggest names or to request names and to store them somehow.

I do not think the problem is in developing it but is what you do when you developed such a list, deciding on the proportions or percentages or the quality of appointments. I am not sure I agree with you on that.

*[Translation]*

mais pour ce qui est des groupes plus petits qui ne bénéficient d'aucun appui, les pertes ne seront pas très importantes. Les sommes en question ne seront pas énormes; par contre, une organisation nationale bénéficiant de nombreux appuis pourra, elle, profiter beaucoup plus des abris fiscaux.

D'autre part, pour parler d'une façon plus générale, il convient de reconnaître que la reconnaissance du statut d'organisme de charité est le meilleur moyen de créer des emplois, étant donné que cet argent est immanquablement consacré à des activités immédiates, et non économisé. Certes, il faut payer le loyer et autres frais, mais ces sommes servent pour l'essentiel à payer les salaires.

On peut ainsi créer des emplois qu'il ne serait pas possible de créer dans l'entreprise privée et dont les individus ne pourraient absolument pas bénéficier s'ils ne se regroupaient pas au sein de ces organisations pour instituer ces postes. En ne voyant que ce manque à gagner fiscal, Revenu Canada ne tient pas compte de toutes ces autres réalités.

Étant donné que j'ai fait preuve de générosité tout à l'heure, monsieur le président, je me demande si je peux aborder un autre point.

**Le président:** Je suis patient, monsieur Epp, mais avant de vous redonner la parole, j'aimerais savoir jusqu'à quand les membres du Comité ont l'intention de siéger.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je suppose que l'une des questions est de savoir si nous aurons un deuxième tour.

**M. Marchi:** Encore quinze secondes pour Ernie.

**Le président:** Nous aurons un deuxième tour de question. Je me demande si nous ne pourrions pas fixer une heure. Que pensez-vous de midi, est-ce trop tôt? Trop tard?

**M. Witer:** Cela me va.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Si nous devons avoir un deuxième tour, je pense que je vais me retirer maintenant et revenir plus tard.

**M. Marchi:** A la page 13 de votre rapport, vous avez indiqué au sujet des nominations que le gouvernement devrait constituer une réserve de candidats qualifiés. Je ne comprends pas très bien si le problème tient à la constitution de la réserve elle-même ou à la liste de nominations. Je crois savoir que le gouvernement actuel et celui qui l'a précédé disposaient tous deux d'un système qui permettait soit de proposer des noms soit d'en demander, et en quelque sorte, de les mettre en réserve.

Je ne crois pas que le problème tienne tant à la préparation de la liste elle-même qu'à l'usage qu'on en fera; comment, par exemple, décider des proportions ou des pourcentages à retenir pour les nominations, ou encore des qualifications des candidats? Je ne suis pas tout à fait d'accord avec vous sur ce point.

[Texte]

I am just wondering whether there is any response to my feeling that this is not the problem. I am sure that the CEC has been called upon by this government and previous governments to provide it with names. The question is whether from that system we are getting the type and number of appointments that we feel, as communities, are just.

**Mr. Corn:** I think you are 100% right. All governments are the same and will be the same.

If, for instance, CEC has some outstanding people in certain areas who could serve on some committees, we would like to see them supply the names, the supporting evidence and so on. We would then like to see those names taken into consideration just like any other recommendation. Right now, if you know somebody, you make a recommendation. Any Member of Parliament can do it. Everybody can do it.

We would like to see some special kind of talent bank, which would be recommended by ethnic groups in that area.

**Mr. Marchi:** Have you been requested as the CEC to provide this government or previous governments with names?

**Mr. Corn:** Yes. We suggested it, but not much happened. However, we were requested to do so.

**Mr. Marchi:** Is it your understanding that these names do not go into a talent bank, as you call it?

• 1125

**Mr. Corn:** We do not know if it is a talent bank or just a list of names.

**Mr. Marchi:** I am not only talking about this government. You can take it back to the previous administration as well. What has been the response in terms of the success rates of the names the CEC has provided to the previous government or this government? Has there been any follow-up or do you have any ideas about it?

**Mr. Corn:** During my term of my office, a year and a half—I have a half year to go—it is very nominal.

**Mr. Parekh:** Your point is very well taken that they have computers. You can call it a talent bank, talent inventory or whatever you want. There is a list, but the process seems to be extremely haphazard. There is no systematic way in which the government, at least to our knowledge, has the ability and the system to get talented people on such a list or bank.

[Traduction]

J'aimerais simplement savoir si je suis le seul à penser que le véritable problème n'est pas là. Je suis certain que le gouvernement actuel et tous ceux qui l'ont précédé ont déjà fait appel au CEC pour obtenir des noms de candidats. Pour nous, en tant que communauté, la question est de savoir dans quelle mesure ce système nous permet d'obtenir des nominations suffisamment justes, tant du point de vue qualitatif que quantitatif.

**M. Corn:** Je pense que vous avez entièrement raison. Les gouvernements sont tous les mêmes, et ils ne changeront jamais.

Supposons par exemple que le CEC aient un certain nombre de personnalités éminentes tout à fait capables de faire partie de comités spécialisés dans certains sujets; dans ce cas, nous aimerions pouvoir proposer les noms de ces personnes, preuves à l'appui, etc. Et nous aimerions que ces noms soient ensuite pris en considération au même titre que n'importe quelle autre recommandation. À l'heure actuelle, si vous avez un nom à proposer, il vous suffit de faire une recommandation. N'importe quel député peut le faire. Tout le monde peut le faire.

Nous aimerions que l'on constitue une sorte de réserve spéciale de candidats qualifiés qui seraient recommandés par les groupes ethniques concernés.

**M. Marchi:** Le gouvernement actuel ou l'un de ses prédécesseurs se sont-ils déjà adressés au CEC pour obtenir des noms?

**M. Corn:** Oui. Nous en avons proposé, mais il n'y a pas eu beaucoup de suite. Il reste qu'on nous a demandé de le faire.

**M. Marchi:** Vous croyez donc que ces noms ne sont pas intégrés à la réserve de candidats qualifiés, comme vous l'avez appelée?

**M. Corn:** Nous ne savons pas exactement s'il s'agit d'une «réserve de candidats qualifiés» ou simplement d'une liste de noms.

**M. Marchi:** Je ne parle pas uniquement du gouvernement actuel. Cela s'applique également à celui qui l'a précédé. Combien de noms fournis par le CEC au gouvernement précédent ou au gouvernement actuel ont-ils été retenus? A-t-on donné suite d'une façon ou d'une autre? Avez-vous des idées à ce sujet?

**M. Corn:** Depuis le début de mon mandat, soit en un an et demi—il me reste encore six mois, ce nombre est extrêmement insignifiant.

**M. Parekh:** Surtout étant donné qu'ils ont des ordinateurs. Vous pouvez appeler ça comme vous voulez, une réserve de candidats qualifiés ou autre. Il y a effectivement une liste, mais il semble que le processus soit extrêmement aléatoire. À l'heure actuelle, il n'existe pour le gouvernement aucun système de liste ou de réserve qui lui permette de trouver automatiquement le



[Text]

With their resources government can do a much better job than an organization like CEC can do. We have been providing names very regularly. At the beginning of this government's tenure, we made contact with the Prime Minister's office and supplied a number of very talented people's résumés. The success rate has not been something to write home about. We feel a much more systematic approach to the whole question of making appointments is required. It can be done with the very systematic approach of establishing a talent bank so the government can very easily identify people in terms of what is required for jobs opening up.

**Mr. Marchi:** I agree with you on the systematic approach. You can have the best system in the world, but if you do not have the political will to make sure that system is going to produce, regardless of the stripe of the political party, your system is meaningless.

There also needs to be a system on the other side. After the appointments have been made they should somehow be listed. When Otto Jelinek was the Minister responsible for multiculturalism, at a couple of our committee meetings he suggested—perhaps he was correct—that we had made  $x$  appointments, an increase over the last year, and that we continue to strive towards the 30% threshold and beyond. I think that was the figure he used. When I pushed him to give us a list of the appointments you are suggesting, the list was never provided.

You only had the speeches of the governments of the day without knowing the appointments considered in that number or if they were an increase over the past year. There is no system before the fact and perhaps there is no systematic measurement after those appointments have said to have taken place.

I am suggesting we should look at the system from both sides of the equation. Communities and Parliament can have a measurement for the appointments and the quality of the appointments. It is more important than a numbers game. As a community we would be wiser and much more on top of the dossier.

You suggest questions should be added to the 1991 census. This committee tackled the question of census during its last mandate. Could you briefly suggest which additional areas you feel should be covered in the 1991 census?

[Translation]

nom de personnes hautement qualifiées, du moins pas à notre connaissance.

Étant donné les ressources dont il dispose, le gouvernement peut faire un bien meilleur travail qu'une organisation comme le CEC. Nous lui avons fourni des noms de manière régulière. Lorsque le gouvernement est arrivé au pouvoir, nous avons contacté le bureau du Premier Ministre et nous avons remis les curriculums vitae d'un certain nombre de personnes hautement qualifiées. Le nombre des candidats retenus est loin d'avoir été extraordinaire. À notre avis, il faudrait adopter à l'égard de toute cette question des nominations une attitude beaucoup plus systématique. À cet égard, la méthode qui consiste à constituer une réserve de candidats qualifiés répond à ce critère, puisqu'elle permet au gouvernement de faire son choix en fonction des postes à pourvoir.

**M. Marchi:** Je reconnais qu'il faudrait une approche systématique. Mais même si vous disposez du système le plus efficace au monde, il ne vous servira à rien dans la mesure où il n'y a pas la volonté politique de s'assurer qu'il sera efficace, et ce, indépendamment de la «couleur» des partis politiques.

Il faut également qu'il y ait un système mis en place à l'autre extrémité du dispositif. Il conviendrait de dresser une sorte de liste des nominations qui ont été faites. À l'époque où il était ministre responsable du multiculturalisme, M. Otto Jelinek a mentionné à une ou deux reprises devant notre comité que nous avions fait tant de nominations (peut-être avait-il raison), ce qui représentait une augmentation par rapport à l'année précédente, et il nous avait invités à poursuivre notre effort en vue d'atteindre et de dépasser le seuil des 30 p. 100. Je pense que c'est bien le chiffre qu'il a mentionné. J'ai insisté pour qu'il nous fournisse une liste de ces nominations, comme vous le suggérez, mais il ne l'a jamais fait.

À l'époque, on disposait uniquement des discours des gouvernements, et il n'y avait aucun moyen de savoir si les nominations en question faisaient partie de ce chiffre ou encore, s'il y avait eu une augmentation par rapport à l'année précédente. Il n'existe donc aucun système de sélection préalable, et peut-être n'existe-t-il à l'heure actuelle aucun moyen de juger systématiquement du nombre de nominations qui ont soit disant eu lieu.

Je suggère que nous envisagions simultanément les deux aspects du système. Ainsi, les communautés ethniques et le Parlement pourraient à la fois connaître le nombre de nominations effectuées et juger de leur bien-fondé. Le problème est loin d'être une simple question de chiffres. Les communautés seraient ainsi mieux informées.

Vous avez proposé d'ajouter un certain nombre de questions au recensement de 1991. Notre comité en a déjà parlé au cours de son dernier mandat. Pourriez-vous brièvement nous indiquer quelles sont les autres rubriques que nous devrions à votre avis ajouter au formulaire de 1991?



[Texte]

[Traduction]

• 1130

**Mr. Corn:** Perhaps you did not get our brief on the 1991 census. It has about 10 pages and was published a couple of weeks ago. We would be very happy to provide you with it because it covers the whole thing.

**M. Corn:** Peut-être n'avez-vous pas eu l'occasion de lire notre mémoire sur le recensement de 1991. Il s'agit d'un document d'une dizaine de pages qui a été publié il y a environ deux semaines. Nous serions très heureux de vous en fournir un exemplaire, car cette question y a été abordée de façon exhaustive.

**Mr. Marchi:** That might be better.

**M. Marchi:** Oui, en effet, cela serait peut-être préférable.

**Mr. Musto:** Mr. Marchi, we submitted our report on the 1991 census to the committee. Somebody added questions we wanted to see in the next census in terms of the socio-economic information on ethno-cultural communities. We also would like to see a question on visible minorities included. We feel that type of information would be very useful for the government in implementing employment equity legislation. We also want that information to be readily accessible to the communities. There seems to be a lot of difficulty getting socio-economic data on individual communities in Canada.

**M. Musto:** Monsieur Marchi, nous avons soumis au Comité notre rapport sur le recensement de 1991. Nous y avons ajouté les questions que nous aimerions voir figurer dans le prochain recensement, en ce qui concerne la nature socio-économique des communautés ethno-culturelles. Nous aimerions également que l'on y insère une question sur les minorités visibles. Nous estimons que ce genre d'information pourrait être extrêmement utile au gouvernement dans le cadre de la mise en oeuvre de la loi sur l'équité en matière d'emploi. Nous voulons également que les communautés elles-mêmes puissent avoir facilement accès à ces renseignements. Il semble qu'à l'heure actuelle il soit très difficile d'obtenir des données socio-économiques sur les différentes communautés qui vivent au Canada.

**Mr. Marchi:** Did you send it to the committee or to the members? I do not recall seeing it.

**M. Marchi:** L'avez-vous envoyé au Comité ou à ses membres? Je ne me rappelle pas l'avoir vu.

**The Chairman:** We did not get it.

**Le président:** On ne nous l'a pas donné.

**Mr. Musto:** I will give you a copy.

**M. Musto:** Je vous en donnerai un exemplaire.

**The Chairman:** Please send a copy for the members.

**Le président:** Veuillez en envoyer un exemplaire pour les membres.

**Mr. Marchi:** I guess my last question is a little off your presentation, but I think it is nonetheless important. It concerns where the CEC might go vis-à-vis Meech Lake. I know the CEC had a number of concerns about the opening clause because I was at the joint committee when the CEC made their presentation during the summer.

**M. Marchi:** Je crois que ma dernière question s'éloigne quelque peu du sujet de votre présentation, mais je crois néanmoins qu'elle est importante. Il s'agit de la position que le CEC compte adopter à l'égard de l'accord du lac Meech. Je sais déjà que le Conseil a émis un certain nombre de réserves quant à la clause liminaire étant donné que j'étais présent à la réunion du Comité mixte à laquelle le CEC avait été invité, l'été dernier.

One of the areas related to multiculturalism and the whole opening clause. Your contention, as well as mine and that of my party. . . We moved an amendment to ensure that in the opening clause the question of multiculturalism as a fundamental characteristic should be included and that a reference to multiculturalism from the second First Ministers' Conference at the end of the accord was not the proper and just way to go.

L'un des problèmes concerne le lien entre le multiculturalisme et la clause liminaire dans son ensemble. L'un de vos arguments, qui est également le mien et celui de mon parti. . . Nous avons proposé un amendement visant, d'une part, à inclure dans la liste des caractéristiques fondamentales de la clause liminaire la question du multiculturalisme et, d'autre part, à montrer que nous étions opposés à ce que l'on fasse figurer à la fin de l'accord une référence au multiculturalisme, suite à la Deuxième conférence des premiers ministres.

We know the amendment by the Liberal Party was defeated and that the Meech Lake accord in its unamended form was overwhelmingly approved in the House of Commons. I voted against the accord. One of the reasons was my views on multiculturalism. I make no bones and no apologies about it. I would do it again tomorrow.

On sait aujourd'hui que l'amendement proposé par le Parti libéral a été rejeté et que la Chambre des communes a approuvé à une très large majorité l'accord du lac Meech dans sa version non amendée. J'ai moi-même voté contre cet accord en partie à cause de mes opinions sur le multiculturalisme. Je ne regrette absolument rien, je recommencerais demain s'il le fallait.

[Text]

Now that the Meech Lake ball has been passed to the provinces, I want to know if there is attention towards three provincial capitals in New Brunswick, Manitoba and Ontario, who have all promised public hearing process to take place. What, if anything, does the CEC plans on doing in terms of carrying on its concerns that this amendment might see the light of day in one of the provincial capitals and subsequently at a forthcoming First Ministers Conference?

**Mr. Corn:** Mr. Chairman, CEC took a stand and did not change it. Until the last minute we will say it. I was not speaking of amendments for changes, but improvements are possible. We will go everywhere to ask for improvements. We wrote to all the Premiers. We got answers from all Premiers except from Ontario and Frank McKenna. We cannot change it, but it is our duty ask for improvements until the last minute.

**Mr. Witer:** I was interested in hearing the terminology used by Mr. Corn. I think it is important in terms of the Meech Lake improvements. I have not met or spoken with anybody who did not agree that there could be improvements to Meech Lake. The point on which there was some disagreement is whether those improvements were critical enough to vote down the entire agreement or to send it back through the process of approval. I think that is the issue. I do not think anybody is disagreeing that the agreement can and will be improved down the road, but the big issue is if those improvements were critical enough to scuttle the agreement.

• 1135

If you would like to comment on that, fine. If not, I can proceed to some specific questions on other areas you have mentioned in your presentation.

**Mr. Witer:** On the question of appointments, we talked about talent banks and the feeling I am getting is that those talent banks are there. So what? We also have legislation on the implementation of employment equity programs. So what? We are suggesting it very strongly and the reaction has been that we are going to get a multi act. So what? This is just a case in point to prove your position that it is not good enough to pass a bill that may be perfect if you do not have a structure and instrument to implement that act.

[Translation]

La balle est maintenant dans le camp des provinces; à ce sujet, j'aimerais savoir dans quelle mesure on surveille les trois capitales provinciales du Nouveau-Brunswick, du Manitoba et de l'Ontario, qui ont toutes promis de tenir des audiences publiques sur l'accord du lac Meech. Le CEC prévoit-il de faire quoi que ce soit pour favoriser l'adoption de cet amendement par l'une de ces capitales provinciales et, par la suite, lors d'une prochaine conférence des premiers ministres? Si oui, quoi exactement.

**M. Corn:** Monsieur le président, le CEC a déjà pris position et n'entend pas en changer. Nous le répéterons jusqu'à la dernière minute. Je ne parlais pas de changements, mais plutôt d'améliorations qui, à mon avis, seraient possibles. Nous irons là où il faudra pour obtenir des améliorations. Nous avons écrit à tous les premiers ministres, qui nous ont tous répondu à l'exception de celui de l'Ontario et de M. Frank McKenna. Nous ne pouvons rien changer à l'accord, mais il est de notre devoir de réclamer des améliorations jusqu'à la dernière minute.

**M. Witer:** J'étais curieux de savoir quelle terminologie M. Corn allait employer. Je pense qu'il est important de parler des améliorations que l'on peut apporter à l'accord du lac Meech. Toutes les personnes avec qui j'en ai parlé ont convenu avec moi que l'accord du lac Meech pouvait certainement être amélioré. Par contre, les opinions divergent quelque peu sur la question de savoir dans quelle mesure ces améliorations sont suffisamment importantes pour que l'on rejette l'accord tout entier ou qu'on le soumette une nouvelle fois au processus d'approbation. Je pense qu'il s'agit là du véritable problème. Je crois que tout le monde sera d'accord avec moi pour dire que l'accord peut certainement être amélioré et qu'il le sera à un moment ou à un autre, mais la vraie question est de savoir si ces améliorations sont suffisamment importantes pour que l'on fasse échouer l'entente.

Si vous souhaitez faire d'autres commentaires à ce sujet, n'hésitez pas à le faire. Dans le cas contraire, j'aimerais maintenant passer à des questions spécifiques portant sur d'autres éléments que vous avez mentionnés dans votre mémoire.

**M. Witer:** En ce qui concerne la question des nominations, nous avons parlé de réserves de personnes qualifiées, et j'ai le sentiment que ces réserves existent déjà. Qu'en est-il vraiment? Il y a, par ailleurs, la loi sur l'équité en matière d'emploi. Qu'en est-il vraiment? Nous y sommes très favorables et, si l'on en croit la réaction obtenue, nous allons obtenir une loi à plusieurs volets. Qu'en est-il? Voilà quelques exemples qui vont dans le sens de la position que vous avez adoptée, à savoir qu'il est inutile d'adopter une loi si parfaite soit-elle si l'on ne dispose pas d'une structure et de méthodes permettant de la mettre en oeuvre.



## [Texte]

Perhaps this is an unfair question, but I think it is an important one. Many of you have had interactions with bureaucrats from various departments, including Secretary of State and the Assistant Undersecretary of State for Multiculturalism. In your opinion, why do bureaucrats from within the system...? We are not even estimating because I was at a recent meeting where a bureaucrat from the Department of Communications commented on this whole question of a department. It was in Toronto a month or so ago, and I think Mr. Corn was there.

We are not speculating. Bureaucrats have made public statements clearly saying they oppose establishment of a separate department. I could never get a clear answer from them. Perhaps you have some insight about why virtually every bureaucrat I have spoken to, primarily those in Secretary of State and the Department of Communications, is opposed to a full department. Why are they taking the position they are taking? I think the obvious answer to ghettoization is one which is too easy to shoot full of holes. There must be another reason, but I have not been able to detect it. Perhaps you have and I wonder if you might share it with us.

**Mr. Corn:** It is very difficult for me to answer because we are like you. I should use a different word than I normally use. I say I am using a pressure group on the government. We always go to two levels, politicians and civil servants. We did it as late as yesterday and we will do it again. We are meeting with the highest possible levels and we are pushing and pushing. I cannot say what will happen. I hope they will listen.

**Mr. Khaki:** Such an attitude is obviously reflective of the general insensitivity. I think it reflects on the the politicians and bureaucrats who comment in that way. They may not necessarily be aware of the issues and problems confronting ethnic and visible minority communities. That may very well also be the fault of those communities in not being able to express their issues and their problems to those people. However, I think it is a question of insensitivity and just not realizing that there are problems out there being faced by their constituencies. I think besides being the fault of some of the communities at times, it is also a general lack of recognition on the part of the politicians and so on, that those problems exist, and the tendency to just turn a blind eye and say everyone is faced by those problems. That may very well be true, but they are faced by certain Canadians more so than others.

## [Traduction]

Vous allez peut-être trouver ma question injuste, mais je pense qu'elle est importante. Nombreux sont ceux qui, parmi vous, ont eu l'occasion d'entrer en contact avec des bureaucrates de divers ministères, notamment avec le secrétaire d'État et le sous-secrétaire d'État adjoint pour le multiculturalisme. Pourquoi, à votre avis, les bureaucrates qui travaillent à l'intérieur même du système...? Nous ne nous permettrons même pas de juger. J'ai assisté récemment à une réunion au cours de laquelle un bureaucrate du ministère des Communications a évoqué toute cette question de la création d'un ministère. Cela s'est passé à Toronto il y a environ un mois, et je crois que M. Corn était là aussi.

Ce ne sont pas de simples suppositions. Certains bureaucrates ont déclaré publiquement qu'ils étaient opposés à la création d'un ministère distinct. Je n'ai jamais réussi à obtenir une réponse claire à ce sujet. Peut-être serez-vous en mesure de me dire pourquoi la quasi-totalité des bureaucrates auxquels je me suis adressé, essentiellement ceux du Secrétariat d'État et ceux du ministère des Communications, sont opposés à la création d'un ministère autonome? Pourquoi adoptent-ils une telle position? Ce n'est certainement pas parce que ce ministère risquerait de devenir un ghetto; c'est un argument trop facile à démolir, il doit exister une autre raison, mais je n'ai pas encore été capable de la découvrir. Peut-être avez-vous une idée à ce sujet, dont vous pourriez nous faire part.

**M. Corn:** Il m'est extrêmement difficile de répondre à cette question étant donné que nous sommes dans la même position que vous. Je ne devrais pas utiliser le terme que j'emploie normalement. Je dis généralement que j'utilise un groupe de pression dans mes contacts avec le gouvernement. Nous nous adressons toujours à deux niveaux, aux politiciens et aux fonctionnaires. Encore hier, nous avons procédé de cette façon et nous recommencerons. Nous rencontrons les responsables aux niveaux les plus élevés et nous exerçons autant de pressions que nous le pouvons. Je ne peux pas vous dire aujourd'hui ce qui se passera demain. J'espère qu'ils nous écouteront.

**M. Khaki:** Une pareille attitude reflète de toute évidence l'indifférence générale qui règne. Je pense en outre qu'elle déteint sur les politiciens et les bureaucrates qui font de tels commentaires. Peut-être ces personnes ne sont-elles pas conscientes des problèmes auxquels sont confrontés les groupes ethniques et les minorités visibles? Il est bien possible que la faute en revienne aux communautés elles-mêmes, qui sont incapables d'exposer leurs opinions et leurs problèmes à ces personnes. Je pense toutefois qu'il s'agit plutôt d'un problème d'indifférence; les bureaucrates ne sont tout simplement pas conscients des problèmes auxquels sont confrontés ces groupes d'électeurs. Même si l'on peut dire dans certains cas que ce sont les communautés elles-mêmes qui sont responsables, il faut dire par ailleurs que, d'une façon générale, les politiciens et autres responsables nient l'existence même de ces problèmes et ont tendance à fermer les yeux et à dire que nous sommes tous logés à la



[Text]

[Translation]

même enseigne. C'est peut-être très vrai, mais le fait est qu'il existe des problèmes dont certains Canadiens souffrent plus que d'autres.

• 1140

**Mr. Witer:** Mr. Chairman, the only thing I can comment on is that I will be looking forward to questioning—and I hope this committee calls before it officials from Secretary of State so we can get to the bottom of why this position exists and the theory behind it.

I have a couple of short questions, Mr. Chairman, on the appointments process itself. Again, getting back to the problem as I see it, I think what we have seen in appointments up until now, going back dozens of years, is an arbitrary process of picking someone out of a hat for whatever reason and appointing him or her to a board or commission. We know that this is a significant issue because there are somewhere in the range of 4,000 federal positions on boards and commissions to which appointments are made.

I was wondering if the witnesses might want to comment on a thought that has been suggested by others, and is in fact practised in some provinces, of advertising all positions for an open competition. Second, what do they think of the idea of having an annual report by government of all appointments, so that we can have some measure and indication of exactly what is happening? Would you suggest or recommend that this be implemented in the most binding form possible, i.e., passing an act so that successive governments cannot change it at the whim of a Minister or of Cabinet, or whomever? I would be interested in getting some feedback on that.

**Mr. Corn:** Mr. Chairman, I would like to go one step back. You started with the appointments or some kind of list of appointments made. I would like to know what appointments are to be made, and we cannot get it. We know there are 4,000. We know all the names and so on, but we do not know who will be eligible for appointments in different categories. We were promised that. We were promised it by Margaret LeBreton. However, nothing has happened yet. We are going to the proper places, but the process is very slow. I just hope that the whole thing will be improved.

**Mr. Parekh:** I can add a couple of comments to what you have said. The present process, as it has existed, is

**M. Witer:** Tout ce que je peux dire, monsieur le président, c'est que j'attends avec impatience le moment où je vais pouvoir leur poser des questions; j'espère que ce comité convoquera des responsables du Secrétariat d'État afin que nous puissions aller au fond des choses et connaître les tenants et les aboutissants de cette position et de la théorie qui la sous-tend.

J'aurais une ou deux petites questions à poser, monsieur le président, au sujet du processus des nominations en soi. Pour en revenir une fois de plus au problème tel que je le conçois, je pense que jusqu'à présent, et depuis des dizaines d'années, cela se fait de façon très arbitraire: on se contente de tirer au hasard le nom d'une personne, pour une raison ou pour une autre, et de la nommer à une commission ou à un conseil. Nous savons à quel point cette question est importante étant donné qu'il y a à l'heure actuelle, au sein du gouvernement fédéral, quelques 4,000 postes de conseil ou de commission qui sont comblés par nomination.

Peut-être les témoins aimeraient-ils faire quelques commentaires au sujet d'une proposition qui a été faite ailleurs et qui a déjà été expérimentée dans certaines provinces, à savoir la pratique qui consiste à annoncer un concours externe pour tous les postes à pourvoir? Deuxièmement, j'aimerais demander aux témoins ce qu'ils pensent de l'idée suivante: on pourrait par exemple demander au gouvernement qu'il rédige un rapport annuel sur toutes les nominations effectuées afin que nous puissions savoir de façon plus précise ce qui se passe exactement? Est-ce que vous suggérez ou recommandez que cette proposition soit mise en oeuvre de façon très stricte, c'est-à-dire par l'adoption d'une loi afin qu'elle ne puisse pas être modifiée au gré des gouvernements successifs, d'un ministre, d'un Cabinet ou de qui sais-je encore? Je serais très intéressé à connaître votre opinion à ce sujet.

**M. Corn:** Monsieur le président, j'aimerais revenir un peu en arrière. Vous avez abordé le sujet des nominations en parlant d'une sorte de liste. J'aimerais d'abord savoir quelles sont exactement les nominations qui doivent être faites, et nous n'avons pas encore réussi à obtenir cette information. Nous savons qu'il y en a 4,000. Nous connaissons tous les noms et nous avons tous les autres éléments, mais nous ne savons pas quelles seront les personnes admissibles dans les différentes catégories. On nous a promis cette information. C'est M<sup>me</sup> Margaret LeBreton qui nous l'a promis. Nous n'avons encore rien reçu pour l'instant. Nous nous adressons là où nous devons nous adresser, mais le processus est extrêmement lent. J'espère simplement qu'on va pouvoir lui apporter des améliorations.

**M. Parekh:** Je peux faire encore un ou deux commentaires sur ce que vous venez de dire. Le processus

[Texte]

very much a political process. In the final analysis you can have all kinds of names and talents and whatever, but it is that political decision-making that takes precedence over everything else you can have.

We made a couple of suggestions, and one of them was that perhaps even in those appointments, they should be looking at some sort of employment equity. One out of every three appointments ought to be of people who are of this minority group. Otherwise, with all kinds of biased wishes and statements, and threshold figures or whatever that have been bandied around, you do not see the actual results in any way really make a dent in the whole situation. Therefore, in addition to advertising, the annual report, getting the names in advance, and the talent bank, I think there ought to be some sort of a real political will to from now on make appointments that will also take into account the ethnic and cultural backgrounds of the people.

• 1145

**The Chairman:** Thank you. Andrew, I think I am going to have to cut you off and give Ernie equal time here. Sorry about that.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Thank you, Mr. Chairman. I will use my 10 minutes as efficiently as I can.

On this particular matter, let me just say that the matter of Order in Council appointments is one of those slumbering issues of the Canadian Constitution, the working Constitution of the country. It might be of interest to members of the council to take a look at the debate on a private member's motion—my own—for review of all of these appointments by the House of Commons through one committee or many committees.

One debate took place on October 6, 1987. Particularly illuminating in that debate is a brief intercession by Bill Blaikie, my colleague from Winnipeg—Birds Hill, who served on the Special Committee on the Reform of the House of Commons. He points out that Standing Orders 103 and 104 providing for review in fact perverted—if I can use a strong word—the intent of the committee, the recommendation of the committee being that those appointments made to quasi-judicial bodies and of officers of the House of Commons should be reviewed in a genuine review, opening the possibility of turning them back.

I have pointed out to the Prime Minister, following his comments to a Halifax interviewer just a week ago or so—

[Traduction]

tel qu'il existe actuellement est en fait extrêmement politique. En dernière analyse, même si l'on dispose d'une longue liste de noms, de talents, ou que sais-je encore, il reste que la décision finale est de nature politique et que cela prime par-dessus tout le reste.

Parmi les quelques suggestions que nous avons faites, nous avons suggéré d'intégrer dans le processus des nominations un élément d'équité en matière d'emploi. On pourrait par exemple envisager un système dans lequel une personne désignée sur trois appartiendrait à un groupe minoritaire. Je ne vois pas très bien de quel autre moyen nous pourrions disposer pour vérifier dans quelle mesure les résultats obtenus contribuent véritablement à changer quoi que ce soit à la situation, étant donné la multitude de déclarations d'intention et d'énoncés plus ou moins tendancieux que nous entendons au sujet des seuils visés ou que sais-je encore. En conclusion, non seulement il faut annoncer les postes à pourvoir, obtenir un rapport annuel, publier les noms à l'avance et constituer une réserve de candidats qualifiés, mais il importe également que les responsables manifestent une volonté politique réelle afin qu'à partir de maintenant on tienne compte, dans le processus de nomination, du bagage ethnique et culturel des personnes en question.

**Le président:** Je vous remercie. Andrew, je pense que je vais être obligé de vous interrompre pour pouvoir donner le même temps à Ernie. Je m'en excuse.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Je vous remercie, monsieur le président. Je vais essayer de profiter au maximum des 10 minutes qui me sont allouées.

Permettez-moi simplement de préciser à ce sujet que la question des nominations par arrêté du Conseil est un aspect important de la Constitution canadienne, celle qui régit notre pays. Les membres du conseil seront peut-être intéressés à prendre connaissance du débat qui a entouré la motion présentée par un simple député (en l'occurrence, votre serviteur) visant l'examen de toutes les nominations faites par la Chambre des communes par l'intermédiaire d'un ou de nombreux comités.

Il y a eu un premier débat le 6 octobre 1987. J'aimerais rappeler à cet égard l'intervention particulièrement intéressante dans ce débat de M. Bill Blaikie, mon collègue de Winnipeg—Birds Hill, qui a fait partie du comité spécial de la réforme de la Chambre des communes. Il souligne que les règlements 103 et 104 de la Chambre prévoyant l'examen des nominations ont en fait dénaturé, si je peux me permettre un terme aussi fort, l'intention initiale du comité, étant donné que ce dernier avait en fait recommandé que les nominations des membres d'organismes quasi judiciaires et des haut-fonctionnaires de la Chambre des communes fassent l'objet d'un examen approfondi et qu'elles puissent être rejetées, le cas échéant.

Après l'interview que le Premier ministre a accordée il y a une semaine environ à un journaliste de Halifax au



[Text]

because he recognizes that patronage exploded politically for this government over the last two or three years—that if we really want to do something in opening up the process that is as political as Mr. Parekh has suggested, a genuine review by the House of Commons of some of these appointments would be one means of having the Canadian people far more involved. Rather than having to single out one of them that was so clearly political. . . to have Mr. Nielsen after his retirement from years of service in the House of Commons going to the chair of the Canadian Transport Commission. . . there is a case of just one of them. I mean no disrespect to Mr. Nielsen in saying that each of these genuinely reviewed would open up the process.

To have the employment equity principle brought in as one of the bases for the House of Commons to judge appointments would be an interesting and important addition to the working Constitution of the country.

On pages 3 and 10 of your brief, there are comments on the principles of a new policy and observations on the preamble we proposed for our bill. This is all I want to do in the context of the Constitutional Accord debate my colleague Mr. Marchi was raising a few minutes ago. The phrase “multiculturalism within a bilingualism framework”, as you have well noted, is rather dated and skirts one of the fundamental issues that ethnocultural diversity has language to it. To put it all into a bilingual framework is to ignore the responsibility, I would suggest, of the Canadian government—and not just provincial governments—for encouragement of the languages themselves.

I would ask your reaction to this observation and what its ramifications might be in reconsidering. . . You suggested stating the complementary nature of multiculturalism and bilingualism, but this still actually dodges the issue as well.

I guess on the preamble section there are questions about how to relate the act to the Charter of Rights and Freedoms and to other principles. This is a somewhat different question, but it is clearly a very important one, as the drafters in government consider what kind of act to give us.

**Mr. Corn:** Mr. Chairman, why we are trying to change the wording to “complementary nature of

[Translation]

cours de laquelle il a reconnu que le favoritisme avait été pour son gouvernement une véritable bombe politique au cours des trois ou quatre dernières années, je me suis permis de lui faire remarquer que si nous voulions véritablement faire quelque chose pour rendre plus transparent le processus que M. Parekh a qualifié de politique, on pourrait notamment faire participer la population canadienne en confiant à la Chambre des communes le soin d'examiner sérieusement un certain nombre de ces nominations. Dans ce cas, il ne serait pas nécessaire de choisir uniquement les nominations qui étaient de toute évidence de nature politique. . . par exemple, voir M. Nielsen à la tête de la Commission canadienne des transports après tant d'années passées à la Chambre des communes. . . et ce n'est là qu'un exemple. Parmi tant d'autres. Sans vouloir manquer de respect à M. Nielsen, j'aimerais tout de même préciser que le fait d'examiner en profondeur chacune de ces nominations permettrait de rendre le processus plus transparent.

L'inclusion du critère d'équité en matière d'emploi dans la liste des éléments dont la Chambre des communes se servirait pour évaluer les nominations constituerait un ajout intéressant et important à la Constitution de notre pays.

Aux pages 3 et 10 de votre mémoire, vous avez fait quelques commentaires au sujet des principes d'une nouvelle politique ainsi que certaines observations sur le préambule que nous avons proposé pour notre projet de loi. Ce sont là les seuls points que je veux aborder dans le contexte du débat de l'accord constitutionnel que mon collègue M. Marchi évoquait il y a quelques minutes. Comme vous l'avez très justement remarqué vous-même, l'expression «multiculturalisme dans un cadre de bilinguisme» n'est plus tellement d'actualité, et elle élude l'un des aspects fondamentaux de la diversité ethnoculturelle du Canada, à savoir la dimension linguistique. Tout ramener à la dimension du bilinguisme revient en fait pour le gouvernement canadien, et pas uniquement pour les gouvernements provinciaux, à se décharger de ses responsabilités en matière de promotion des langues.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de cette observation et quelles pourraient en être les ramifications compte tenu. . . Vous avez suggéré d'évoquer la nature complémentaire du multiculturalisme et du bilinguisme, mais en fait, il s'agit là d'une autre façon d'éluder le véritable problème.

J'imagine qu'en ce qui concerne le préambule de l'accord, il faut se poser des questions sur les liens qui doivent être établis entre la loi et la Charte des droits et libertés d'une part, et avec d'autres principes, d'autre part. Il s'agit là d'une question quelque peu différente, mais de toute évidence très importante, étant donné qu'à l'heure actuelle les législateurs s'interrogent pour savoir quels types de loi ils doivent nous préparer.

**M. Corn:** Monsieur le président, pourquoi sommes-nous en train d'essayer de changer la formulation pour



[Texte]

multiculturalism and bilingualism" or "bilingualism and multiculturalism"—

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Maybe "official bilingualism" would clarify it too.

**Mr. Corn:** Yes. We want to indicate that these two things are most essential in expressing the facts; one is not within the other. To be frank and honest, we could not find any better wording. If you find any better wording, we will be happy to look at it.

In our opinion, this is at least one step forward in putting both multiculturalism and bilingualism on the same level.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Has there been much discussion in the council of the multilingual nature of our communities and federal government involvement with that? There has been some support to heritage language programs, I recognize, from the Department of the Secretary of State.

• 1150

**Mr. Corn:** We have some suggestions to improve the Official Language Act. We are working on it and we will have six or seven suggestions very shortly.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** As a member of that committee, I would like to have them as soon as possible because we are likely to get the bill before us one of these days for debate and consideration in committee.

The question of how to relate a department to the Canada Council received some comment in your brief this morning. I would like to explore that a bit with you and to put it forward to you, members of the committee and drafters from the government who will be reading pages 27-30 in my own brief which deal with this same matter.

Those several pages in my brief reflect intense debate on this matter in my own caucus where I think these issues were fought to some extent. The answer is to recognize the arm's-length relationship of government, the ministries and departments to the cultural granting agencies and the operating ones, such as the CBC, and to the Canadian Human Rights Commission and analogous organizations of that sort.

What I propose in the report is not inclusion of any of these in the department—there is a fear, among other things, of a superministry—but rather a dual reporting to the Minister of Communications, the Minister of Justice, perhaps other Ministers and to the Minister of a much-strengthened Department of Multiculturalism. That dual

[Traduction]

parler de «la nature complémentaire du multiculturalisme et du bilinguisme» ou du «bilinguisme et du multiculturalisme». . .

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Peut-être pourrait-on également parler de «bilinguisme officiel».

**M. Corn:** Oui, en effet. Notre objectif est de montrer qu'il est essentiel d'exprimer séparément ces deux concepts; l'un ne fait pas partie de l'autre. Pour être honnête, je dois dire que nous n'avons pas réussi à trouver de meilleures formulations. Si vous en trouvez une meilleure, nous serons heureux de l'entendre.

Nous estimons tout de même qu'il y a un certain progrès, dans la mesure où le multiculturalisme et le bilinguisme sont tous deux mis au même niveau.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Avez-vous déjà eu l'occasion de débattre au sein du Conseil de la nature multilingue de nos communautés et du rôle que le gouvernement fédéral joue à cet égard? Je crois savoir que le Secrétariat d'État a accordé un certain appui aux programmes de langues ethniques.

**M. Corn:** Nous avons quelques suggestions à faire qui portent sur l'amélioration de la Loi sur les langues officielles. Nous sommes en train d'y travailler actuellement et nous pourrions très bientôt vous présenter six ou sept de ces suggestions.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** En ma qualité de membre de ce comité, j'aimerais pouvoir en prendre connaissance le plus tôt possible étant donné qu'il est probable que le projet de loi nous soit présenté sous peu en comité.

La question de la relation qui doit exister entre un ministère et le Conseil des Arts a fait l'objet ce matin de quelques commentaires dans votre mémoire. J'aimerais approfondir un peu plus cette question avec vous et la présenter ensuite à vous, les membres du comité et les législateurs du gouvernement qui allez lire les pages 27 à 30 de mon propre mémoire où j'ai abordé ce même problème.

J'ai consacré plusieurs pages de mon mémoire aux éléments de ce débat qui ont fait l'objet de vives discussions au sein de mon propre caucus. Il s'agit en fait de reconnaître la relation de dépendance qui existe entre, d'une part, le gouvernement et les ministères et, d'autre part, les organismes culturels qui accordent des subventions et ceux qui assurent des services, comme Radio-Canada, et enfin la Commission Canadienne des Droits de la Personne et autres organismes du même genre.

Ce que je propose dans le rapport, ce n'est pas d'intégrer l'un ou l'autre de ces organismes au ministère—les gens craignent, en autre chose, la création d'un super ministère—mais plutôt d'instituer un système de rapports doubles au ministre des Communications, au ministre de la Justice, peut-être à d'autres ministres et

[Text]

reporting is a way of trying to institutionalize the advocacy role suggested here as the most important function of a department.

I would like your reaction to that particular structure, your sense of how well it might operate in government and also in terms of the potential of the particular principle for coming to grips with what we all want to see accomplished in multiculturalism.

**Mr. Musto:** If we have a comprehensive Multiculturalism Act, inevitably the Canada Council will be subject to that act. It would have to undertake some sort of reporting to see if it is complying with the act. There would be some sort of dual reporting.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Let me comment on the fourth topic on page 18, in terms of the suggestions of the Canadian Human Rights Commission, employment equity concerns being one of the focuses for our activity.

Perhaps all I need do is invite support and advice from members of the Canadian Ethnocultural Council, the executive, staff and presidents of the various organizations who provide for that. Some if not all of you are aware that these are very important concerns for me personally. I want the committee to take up suggestions on how we might achieve more in these areas, including persuading the government to bring forward amendments to the Canadian Human Rights Act which have been expected for a long time. The next election draws near and whatever support can be given would be very useful. If there any additional comments now, I would be happy to have them.

• 1155

**Mr. Musto:** I would suggest, Mr. Chairman, that you undertake it under the themes we have outlined here in the report, the first theme being cultural entities and multiculturalism and the second being the status of ethnic minorities, and treat the subjects under these different themes. It might be an easy way to approach this.

**Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Is this actually a suggestion of prioritization?

**Mr. Musto:** No, I think if the themes themselves were divided into those separate themes, they might be easier to deal with, as opposed to jumping back and forth.

**The Chairman:** Thank you very much. Due to the high interest and intelligence, I might add, of all our

[Translation]

enfin, au ministre d'un ministère du multiculturalisme qui serait fortement renforcé. Il s'agit là d'une façon d'entériner le rôle de soutien dont on a dit ici qu'il devait être le rôle le plus important joué par un ministère.

J'aimerais savoir ce que vous pensez de cette structure, comment vous envisagez qu'elle pourrait fonctionner dans le gouvernement et aussi dans quelle mesure vous pensez qu'elle pourrait nous aider à réaliser tous les objectifs que nous nous sommes fixés en matière de multiculturalisme.

**M. Musto:** Si nous devons avoir une loi générale sur le multiculturalisme, le Conseil des Arts y serait inévitablement assujéti. Il lui faudrait se soumettre à une forme quelconque de rapports afin que l'on puisse vérifier qu'il respecte effectivement les dispositions de la loi. Il y aurait une sorte de dispositif de rapports doubles.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Permettez-moi de faire quelques remarques au sujet du quatrième thème de la page 18, en ce qui concerne les suggestions de la Commission Canadienne des Droits de l'Homme, étant donné que les problèmes d'équité en matière d'emploi constituent l'un des points essentiels de notre activité.

Peut-être suffirait-il que je m'adresse aux membres du Conseil ethnoculturel du Canada, au bureau exécutif, au personnel et aux présidents des diverses organisations pertinentes pour leur demander leur soutien et leurs conseils. Certains d'entre vous, sinon tous, savent à quel point il s'agit là de problèmes très importants qui me tiennent personnellement à coeur. J'aimerais que le comité retienne un certain nombre des suggestions qui ont été faites et qui nous permettraient d'améliorer les résultats obtenus dans ces différents domaines, l'une d'entre elles étant de persuader le gouvernement de présenter le fameux amendement à la loi Canadienne sur les droits de la personne que l'on attend depuis longtemps. La date des prochaines élections approche, et tout l'appui dont nous pourrions bénéficier nous sera extrêmement utile. S'il y a d'autres remarques à ce sujet, je serais heureux de pouvoir les entendre.

**M. Musto:** J'aimerais proposer, monsieur le président, que vous envisagiez cette question dans le cadre des thèmes que nous avons exposés ici dans le rapport, le premier étant les entités culturelles et le multiculturalisme, et le deuxième, le statut des minorités ethniques, et que vous traitiez les sujets en fonction de ces différents thèmes. Ce serait là une façon plus facile d'aborder les choses.

**M. Epp (Thunder Bay—Nipigon):** Êtes-vous en train de suggérer un ordre de priorité?

**M. Musto:** Pas du tout, je pense que si les thèmes eux-mêmes étaient divisés en sujets séparés, ils seraient plus faciles à aborder, et l'on n'aurait pas à passer sans arrêt de l'un à l'autre.

**Le président:** Je vous remercie. Je dois ajouter que le vif intérêt et la pertinence des questions posées par tous



[Texte]

committee members, of which I am very proud of, it makes my work a heck of a lot easier, thank God.

I want to thank you again, Mr. Corn, and your associates for coming before us, for all your good suggestions, your food for thought regarding our report, your analysis of our report, and your recommendations for further action on it. Certainly will be pursuing this, hopefully to a successful conclusion for all of us. Thank you very, very much again for appearing before us. We very much appreciate it.

**Mr. Corn:** Mr. Chairman, hon. members, I would like to assure you that one of the most important aims of CEC is to firmly imprint multiculturalism into the Canadian way of life, to help build Canada as a bilingual and multicultural society, a just and democratic society of Anglo-Saxons, francophones, aboriginal people and ethnics. You listened to the ethnic organization and organizations interested in the development of multiculturalism in the Canadian society.

The Prime Minister assured us in a meeting with him, on June 18, 1987, that multiculturalism has his strong and undivided support. In his speech before the Canadian Multilingual Press Association in Toronto, he confirmed his continuing commitment to multiculturalism and stated:

David Crombie, our Secretary of State, will soon be introducing a Multiculturalism Act which will further safeguard and enhance the role of ethnocultural communities in the life of our country.

We hope that the response by David Crombie, Minister responsible for Multiculturalism, to your committee and the Multiculturalism Act, which will be presented to Parliament some time, will effectively enhance the role of ethnocultural communities and will become a cornerstone of our bilingual and multicultural Canadian society.

I am always saying that altogether we can succeed in developing Canada. It is our land. It is a land of opportunity and prosperity, a country of hope for many refugees suffering under political oppression everywhere in the world, a country of hope for many immigrants who want to live with us, in a country of peace, harmony and freedom for all. Thank you again.

**The Chairman:** Thank you very much for those very kind words. Thank you.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

les membres de notre comité, ce dont je suis d'ailleurs très fier, ont grandement facilité ma tâche, Dieu merci.

J'aimerais vous remercier une fois de plus, monsieur Corn, ainsi que vos associés, de vous être déplacés pour comparaître devant nous; je vous remercie de toutes vos bonnes suggestions, des problèmes sur lesquels vous nous avez donné l'occasion de réfléchir, de l'analyse que vous avez faite dans votre rapport et, enfin, des recommandations concernant les suites à donner. Il faut espérer que tout cela débouchera sur des résultats concrets pour nous tous. Je vous remercie infiniment, une fois de plus, d'avoir comparu devant nous. Nous l'avons grandement apprécié.

**M. Corn:** Monsieur le président, chers députés, j'aimerais dire à quel point l'un des objectifs les plus importants du CEC est d'ancrer solidement le multiculturalisme dans le mode de vie canadien, d'aider le Canada à devenir une société bilingue et multiculturelle, une société juste et démocratique d'Anglo-Saxons, de francophones, de peuples autochtones et de groupes ethniques. Vous avez eu l'occasion d'entendre des représentants d'organismes, de groupes ethniques et d'autres associations qui s'intéressent au développement du multiculturalisme dans la société canadienne.

Lors d'une rencontre que nous avons eue avec lui le 18 juin 1987, le Premier ministre nous a affirmé qu'il adhérerait fermement et entièrement à la cause du multiculturalisme. A l'occasion du discours qu'il a prononcé devant la *Canadian Multilingual Press Association* à Toronto, il a réitéré son engagement à l'égard du multiculturalisme en déclarant:

David Crombie, notre Secrétaire d'État, nous présentera bientôt une Loi sur le multiculturalisme qui permettra de préserver et de rehausser le rôle des communautés ethnoculturelles dans notre société.

Nous espérons que la réponse à votre comité de M. David Crombie, ministre responsable du multiculturalisme, et la Loi sur le multiculturalisme, qui sera présentée dans quelque temps au Parlement, contribueront effectivement à rehausser le rôle des communautés ethnoculturelles et deviendront la pierre angulaire de notre société canadienne bilingue et multiculturelle.

Je dis toujours qu'ensemble nous réussirons à mettre le Canada en valeur. Ce pays est le nôtre. C'est un pays plein de possibilités et de richesses, un pays d'espoir que de nombreux réfugiés du monde entier ont choisi pour échapper à l'oppression politique, un pays d'espoir pour de nombreux immigrants qui veulent vivre à nos côtés, dans la paix, l'harmonie et la liberté pour tous. Je vous remercie encore une fois.

**Le président:** Je vous remercie infiniment de ces propos très aimables. Merci.

La séance est levée.





If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canadian Government Publishing Centre,  
Supply and Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:  
Centre d'édition du gouvernement du Canada,  
Approvisionnement et Services Canada,  
Ottawa, Canada, K1A 0S9

#### WITNESSES

##### *From the Canadian Ethnocultural Council:*

- Mr. J. George Corn, President (Czechoslovak Association of Canada);
- Mr. Navin M. Parekh, Past President, Chairperson Race Relations Committee (National Association of Canadians of Origins in India);
- Mr. Mauri Jalava, Chairperson, Cultural Heritage Committee, (President, Finnish Canadian Cultural Federation);
- Mr. El-Farouk Khaki, Chairperson, Youth Forum, (Council of Muslim Communities of Canada);
- Mr. Sid Lodhi, (Vice-President, National Association of Pakistani Canadians);
- Ms Gabrielle Nishiguchi, (National Association of Japanese Canadians);
- Mr. Louis Musto, Research Officer.

#### TÉMOINS

##### *Du Conseil ethnoculturel du Canada:*

- M. J. George Corn, président (Czechoslovak Association of Canada);
- M. Navin M. Parekh, ancien président, président du Comité des relations raciales (Association nationale des Canadiens originaires de l'Inde);
- M. Mauri Jalava, président, Comité du patrimoine culturel, (président de la Finnish Canadian Cultural Federation);
- M. El-Farouk Khaki, président du Forum des jeunes, (Council of Muslim Communities of Canada);
- M. Sid Lodhi, (vice-président de la National Association of Pakistani Canadians);
- M<sup>me</sup> Gabrielle Nishiguchi, (Association nationale des Canadiens Japonais);
- M. Louis Musto, attaché de recherche.







JUL 19 1989



